



Русские заговоры
из рукописных источников
XVII — первой половины XIX в.



Российская академия наук
Институт мировой литературы им. А.М. Горького

Традиционная Духовная Культура Славян



ТДК

Публикация текстов



Русские заговоры
из рукописных источников
XVII — первой половины XIX в.

Составление, подготовка текстов,
статьи и комментарии
А. Л. Топоркова

 ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ИНДРИК»
Москва 2010

УДК 298
ББК 82.3Р
Р 89

*Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект № 08-04-16148д)*



Ответственный редактор:

А. А. Турилов

Рецензенты:

В. А. Бахтина, Е. Б. Смилянская

Русские заговоры из рукописных источников XVII — первой половины XIX в. / Составление, подготовка текстов, статьи и комментарии А. Л. Топоркова. — М.: Издательство «Индрик», 2010. — 832 с.: илл. (Традиционная духовная культура славян. Публикация текстов.)

ISBN 978-5-91674-076-9

Книга представляет собой наиболее полное на сегодняшний день собрание русских рукописных заговоров XVII — первой половины XIX в. и включает около 500 текстов из 36 рукописей, хранящихся в 8 архивах Москвы, Санкт-Петербурга, Киева и Ярославля. Впервые публикуется в полном объеме выдающийся памятник словесности 2-й четверти XVII в. — Олонецкий сборник, в состав которого входят 130 текстов на русском языке и карельско-вепсском диалекте. Научный аппарат издания включает статьи, археографические описания рукописей, комментарии и указатели. Все тексты печатаются по рукописям в соответствии с современными эдичионными нормами.

© А. Л. Топорков. Составление, подготовка текстов, статьи и комментарии, 2010

ISBN 978-5-91674-076-9

© Оформление. Издательство «Индрик», 2010

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.*
Введение	8
Часть 1. ОЛОНЕЦКИЙ СБОРНИК	
Основные проблемы публикации и изучения Олонецкого сборника	37
Олонецкий сборник. 2-я четверть XVII в.	87
Комментарии	145
Диалектные и устаревшие слова	280
<i>С. А. Мызников</i> . Карельско-вепсские заговоры Олонецкого сборника	286
Часть 2. ЗАГОВОРЫ ИЗ РУКОПИСЕЙ XVII века	
РГАДА. Ф. 141. 1631 г. № 40	313 373
РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. 1631–1632 гг.	318 375
РГБ. Ф. 310 (Собр. В. М. Ундольского). № 696. 1670-е гг.	324 377
РГАДА. Ф. 210. № 1133. 1688–1689 гг.	331 388
РНБ. ОСРК. О. III. № 185. 2-я половина XVII в.	342 399
РНБ. ОСРК. F. XV. № 67. 3-я четверть XVII в.	357 408
РНБ. ОСРК. О. XVII. № 74. 3-я четверть XVII в.	360 409
НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 455. Конец XVII — начало XVIII в.	366 411
Комментарии	373
Часть 3. ЗАГОВОРЫ ИЗ РУКОПИСЕЙ XVIII века	
РГБ. Ф. 92 (Собр. С. О. Долгова). № 75. 1-я треть XVIII в.	425 553
НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 827. Рубеж 1720–1730-х гг.	433 561
РНБ. ОСРК. О. XVII. 38. 1736 г.	442 567
РНБ. Собр. Н. М. Михайловского. О. 115. 1762 г.	446 571
РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1334. 1763 г.	461 586

* В первой колонке указываются страницы публикации текстов, во второй — комментариев.

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1005. XVIII в. ...	463	587
РГБ. Ф. 199 (Собр. Никифоровых). № 358.1.		
2-я половина XVIII в.	471	589
РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 10460.1. 2-я половина XVIII в. ...	476	592
РГБ. Ф. 299 (Собр. Н. С. Тихонравова). № 25. 1781 г.	483	595
ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2505. Последняя треть XVIII в.	486	597
РГБ. Ф. 344 (Собр. П. П. Шибанова). № 428-9.		
Последняя треть XVIII в.	500	610
РНБ. Ф. 777 (Собр. П. Н. Тиханова). Он. 3. № 686.		
Последняя четверть XVIII в.	504	614
РНБ. Ф. 775 (Собр. А. А. Титова). № 4194. Конец XVIII в.	506	615
ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2257. Конец XVIII в.	516	621
БАН. 45.8.165. Конец XVIII в.	529	635
РНБ. ОСРК. О.XVII.33. Последняя четверть XVIII —		
начало XIX в.	535	641
РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1389.		
Конец XVIII — начало XIX в.	549	650
ГАЯО. Коллекция рукописей. № 500 (759).		
1790–1820-е гг.	551	651
Комментарии	553	

Часть 4. ЗАГОВОРЫ ИЗ РУКОПИСЕЙ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX века

РГБ. Ф. 218. № 515-11. Начало XIX в.	655	733
НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 450. 1810-е гг.	664	740
РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 4693. 1810-е гг.	684	754
ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева. Оп. 24. № 10.		
1810–1820-е гг.	687	756
РНБ. ОСРК. Q.XVII.218 (Собр. Ф. И. Буслаева, № 97).		
1810–1820-е гг.	700	767
РНБ. ОСРК. О.XVII.46. 1-я половина XIX в.	708	768
ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева.		
Красноборское собр. № 41. 2-я четверть XIX в.	716	772
РГБ. Ф. 732. № 118. 2-я четверть XIX в.	720	773
ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 231 (2213). 2-я четверть XIX в.	723	774
Комментарии	733	

Указатели

Функциональные типы заговоров	785
Имена и топонимы	791
Условные обозначения публикуемых рукописей	798
Сокращения архивов.....	799
Библиография	800
Список иллюстраций	831

ВВЕДЕНИЕ

Русская заговорная традиция — несомненно, одна из наиболее богатых и разнообразных на территории Евразии. В то время как на Западе живое бытование заговоров к XX в. в основном уже прекратилось, у русских, украинцев и белорусов они практически существуют до нашего времени.

Рукописные заговоры — своеобразное явление, возникшее в поле взаимодействия рукописной традиции и устного творчества. Исполнение заговоров и даже само переписывание и хранение их текстов было органически вписано в жизнь российского общества XVII–XVIII вв. Хотя массовая фиксация русских заговоров началась только во второй четверти XVII в., некоторые из них возникли задолго до этого времени и донесли до нас формулы, имеющие дохристианское происхождение. Исследование почти четырехвековой динамики заговорной традиции (со второй четверти XVII в. до наших дней), ее взаимодействия с другими жанрами (в частности, былинами, духовными стихами, лирическими песнями, загадками) может привести к ценным результатам в области истории и типологии фольклора. Тексты заговоров представляют собой драгоценные памятники русского языка; они включают тысячи слов и выражений, слабо представленных в других типах источников.

В заговорах воплотился уникальный опыт многих поколений людей, которые пытались посредством слова воздействовать на здоровье и эмоционально-психологический мир человека, внушить ему уверенность в своих силах, защитить себя и своих близких от воздействия враждебных сил и создать постоянную угрозу для потенциальных или реальных недоброжелателей. Хотя и в нашем собрании есть отдельные «черные» заговоры, все же подавляющее большинство текстов, вводимых в научный оборот, имеют сугубо позитивную направленность. Они призваны уберечь человека от вражеского оружия, а домашний скот — от хищных зверей, повлиять на судей и других представителей власти, помочь во время охоты и рыбной ловли, спасти от сглаза и пор-

чи, остановить кровь при порезе, ослабить ощущение боли при пытке, наладить отношения жены с мужем и т. д.

Было бы крайним анахронизмом представлять себе, что заговорами пользовались исключительно колдуны и ведьмы, а основные сферы их деятельности — те же, что у современных колдунов-экстрасенсов, то есть наведение и снятие порчи, приворот и отворот, поиски украденного и пропавших людей, лечение неизлечимых болезней и вытягивание денег из отчаявшихся пациентов и их родственников.

Большинство людей, которые переписывали, хранили, использовали и распространяли рукописные сборники заговоров, не были профессиональными магическими специалистами и обращались к заговорам для решения таких реальных проблем, как болезнь, тяжелые роды, необходимость предстать перед судом, отсутствие взаимности у любимого человека, неуверенность в результатах охоты или рыбной ловли, страх перед дикими животными во время выгона скотины на пастбище и т. д. Включенные в различные ситуации социального взаимодействия, заговоры становились реальной силой, оказывавшей влияние на здоровье, психическое и моральное самочувствие личности, ее положение в обществе и отношения с другими людьми. В мире, в котором вера в магию была всеобщей, заговоры действительно помогали человеку обрести чувство уверенности в себе, надежду на выздоровление, придавали бодрость и волю к сопротивлению.

На протяжении всей российской истории государственная власть и православная церковь вели борьбу с заговорами и колдовством. В источниках и в исследовательской литературе в этом отношении наиболее полно освещен XVIII в.; неплохо изучены практика преследований, применяемые при этом методы сыска, динамика и статистика уголовных дел по обвинению в колдовстве (Лавров 2000; Смилянская 2002а; Смилянская 2003). При знакомстве с фискальными документами становится очевидным, что многие обвиняемые не считали ни грехом, ни преступлением обращение за помощью к знахарке или хранение «воровских писем». За исключением тех случаев, когда обвиняемые пытались сжить со света жестокого помещика, заговоры использовались для решения бытовых и социальных проблем без какого бы то ни было вреда для тех, на кого они были направлены. В тех случаях, когда заговоры включены в состав следственных дел, особенно поражает контраст между художественной формой заговора, с одной стороны, и теми драматическими последствиями, которые влекло за собой для человека владение заговорной тетрадкой, — с другой.

Стойкое предубеждение против заговоров, навязанное нам многовековыми государственными и церковными преследованиями, в насто-

ящее время подогревается тем, что заговоры стали атрибутом деятельности современных колдунов-экстрасенсов и воспринимаются обществом как опасное и непредсказуемое средство воздействия на здоровье и личность человека. Тем более актуальной становится задача показать, чем заговоры были в действительности, опубликовать не фальсификаты И. П. Сахарова, М. Забылина или их современных последователей, а подлинные тексты, извлеченные из архивов.

Идею о том, что заговоры составляют законную часть истории словесности, впервые высказал Ф. И. Буслаев в своей знаменитой лекции «О народной поэзии в древнерусской литературе» (1859): «Если с точки зрения истории просвещения не совсем привлекательною может показаться такая грубая смесь темных суеверий с именами христианскими, то, в отношении истории поэзии, этому замечательному отделу народной словесности нельзя не отдать справедливости в оригинальности и смелости поэтических образов и в искренности восторженного суеверия. Немцы дали почетное место в истории своей литературы двум коротеньким заговорам, сохранившимся в рукописи X в.: неужели мы, не столь богатые, как немцы, древними поэтическими памятниками, не допустим в историю нашей литературы приведенных мною и многих других, исполненных высокой поэзии заговоров, дошедших до нас в рукописях преимущественно XVII и XVIII вв., но, без сомнения, относящихся к эпохе древнейшей?» (Буслаев 1990: 77–78). Хорошо известно, какое восхищение вызывали заговоры у А. А. Блока, посвятившего им статью «Поэзия заговоров и заклинаний». Если мы обратимся к другим традициям (например, германской или англосаксонской), то увидим, что ранние записи заговоров включаются в антологии средневековых поэтических текстов, глубоко и всесторонне изучаются. В отечественной филологии ситуация, к сожалению, обстоит менее благоприятным образом. Филологическое и общекультурное значение заговоров как органической части русской фольклорной и литературной традиции пока еще мало осознано¹.

Заговоры обладают fasciniрующим воздействием², в них используется богатый арсенал фольклорной и традиционно-книжной поэтики: метафоры, формулы невозможности, эпитеты, приемы психологи-

¹ Отрадным исключением в этом смысле является новейшая монография А. В. Коровашко «Заговоры и заклинания в русской литературе XIX–XX веков» (М., 2009).

² «*Фасцинация* (лат. *fascinatio* — околдовывание, зачаровывание, заворазивание) — термин психологии, обозначающий специально организованное словесное воздействие на человека, обладающее повышенной силой убеждения и/или внушения» (Мечковская 1988: 45, примеч.).

ческого параллелизма, ступенчатого сужения образов и др. Русские заговоры имеют своеобразную ритмическую организацию, они вооружены рифмами, аллитерациями и другими средствами звуковой изобразительности. С формальной точки зрения они могут быть сопоставлены с такими признанными шедеврами, как магические тексты древнеиндийской «Атхарваеды», греческие заговоры из египетских папирусов первых веков нашей эры или древневерхненемецкие заговоры³.

Фиксация заговоров началась задолго до того, как приступили к своей работе любители народного творчества, а позднее и профессиональные фольклористы. На протяжении XVII–XVIII вв. их записывали с сугубо практическими целями: чтобы не забыть, передать или продать другому человеку, носить с собой или хранить дома в качестве оберега. И все же это не обозначает, что заговоры рассматривались исключительно утилитарно, только как средство достижения практических целей. Такое синкретическое единство магии и поэзии мы наблюдаем у истоков многих литературных традиций; лучше всего оно исследовано на античном материале (Seppili 1971; Romilly 1975; Tupet 1976; Greene 1991; Parry 1992; Watson 2001).

Заговоры призваны воздействовать не только на сознание, но и на подсознание человека и его эмоционально-волевою сферу; поэтому далеко не все в их текстах поддается рациональному пониманию и толкованию. В заговорах активно используются образы, поражающие подчас воображение своей странностью, разного рода заумные слова, окказионализмы, сближения слов на основе лингвистической атракции, эллипсисы и другие приемы, призванные затруднить понимание текста. Среди тем, разыгрываемых в заговорах на уровне образов, символов, сравнительных конструкций, — физиологическая жизнь и анатомический состав человеческого тела, материализация чувств и эмоций, изоморфизм человека и космоса, магический эгоцентризм, одевание небесными светилами, превращение субъекта заговора в дикого зверя или в могучее дерево и т. д.

Хотя многие образы и формулы заговоров уходят в глубокую древность, в процессе своего бытования они получили «прививку» со стороны христианской традиции. При этом не следует забывать о том, что само христианство зародилось в недрах иудаизма и органически восприняло наследие древних культур Средиземноморья и Ближнего Востока. Не случайно параллели к некоторым русским заговорам имеются во многих традициях христианского мира. Например, русские загово-

³ См., например, исследование поэтики древнегреческих и латинских заговоров (Versnel 2002).

ры от лихорадки связаны по своему происхождению с так называемой Сисиниевой легендой, которая помимо византийцев и славян известна у коптов, эфиопов, армян, румын, сирийцев, арабов и евреев (Гиппиус 2005; Ryan 2006). Многие заговоры XVII–XVIII вв. включают отсылки к сакральным эпизодам Библии, переосмысленные стихи Псалтыри и православной литургии, фрагменты молитв и свернутые апокрифические сюжеты. Эти разнородные и разновременные пласты взаимно проникают друг в друга, и результат не выводим из суммы элементов, пришедших во взаимодействие, но представляет собой нечто принципиально новое и оригинальное.

Таким образом, старинные заговоры представляют для нас многосторонний и междисциплинарный интерес. Знакомство с ними важно не только для филологов (фольклористов, археографов, литературоведов, диалектологов, историков языка), но и для историков, психологов, социологов, этнографов, религиоведов, культурных и социальных антропологов, историков медицины и естественно-научных знаний, исследователей сравнительной мифологии.

Заговоры устные и рукописные. Под заговорами понимаются обычно такие тексты, которые призваны магически воздействовать на человека, природу или сверхъестественные силы. Нарративное начало в заговорах сочетается с началом заклинательным таким образом, что заклинательные формулы искусно вводятся в рассказ о неких событиях, разворачивающихся в настоящем или имевших место в прошлом.

В заговорной традиции XVII–XVIII вв. довольно четко различались рукописные и устные заговоры, о чем можно судить, сравнивая заговоры в сохранившихся рукописях с заговорами, сообщенными изустно в ходе ведовских процессов. Рукописные заговоры, как правило, имеют книжный христианизированный характер, относительно велики по объему, имеют типовую структуру, включающую зачин, повествовательную часть и закрепку.

В отличие от них устные заговоры по большей части кратки, включают подчас несколько несложных формул; книжный элемент для них не очень важен и может вообще отсутствовать. Устные заговоры произносились в определенных бытовых и ритуальных ситуациях; рукописные включались в лечебники, сборники смешанного состава; носились на теле человека в виде отдельных листов или тетрадок, обладание которыми должно было придать человеку неуязвимость.

Наиболее многочисленные группы русских заговоров XVII–XVIII вв. относятся к воинской и социальной магии; они призваны защитить от

вражеского оружия и воздействовать на судей, начальников и командиров. Богато представлены в рукописной традиции лечебные и любовные заговоры, а также тексты, относящиеся к профессиональной магии — охотничьей, пастушеской, пчеловодческой⁴.

Сборники заговоров и лечебники встречались и в сельской местности, и в городах, в том числе столичных. Рукописные заговоры использовали представители разных слоев населения: крестьяне, сельские неземледельцы (пастухи, охотники, рыбаки, пасечники), стрельцы, солдаты, казаки, купцы и т. д. Особую роль в копировании и распространении заговоров сыграло духовенство, главным образом представители сельского клира (Лавров 2000: 89–132; Смилянская 2003: 78–141). Естественно, что магические сборники, как правило, переписывали мужчины, а не женщины; в связи с этим они по большей части обслуживали сферу специфически мужских занятий (война, охота, пастушество, суд и социальные отношения) и несут на себе отпечаток мужской ментальности и даже некоторой brutality.

Заговорами могли пользоваться и совсем неграмотные люди: они носили их с собой или хранили дома в качестве амулета, а в случае, если надо было прочесть текст, выучивали его со слуха наизусть или обращались за помощью к грамотному человеку. Многие тексты сочетали в себе черты заговора и молитвы: неканонические молитвы трансформировались в заговоры, включая в себя фольклорные мотивы и названия нехристианских персонажей, или, наоборот, заговоры маскировались под молитвы, включая имена библейских персонажей или фрагменты молитвенного содержания (Шнитер 2001: 49–50). Своеобразное пограничное положение между книжностью и фольклором, религией и магией делает корпус заговоров довольно подвижным образованием. В одни сборники с рукописными заговорами попадали иногда перечни неблагоприятных дней, «Печать Соломона», а также апокрифические статьи, которые могли функционировать параллельно и в качестве заговоров, и в качестве духовных стихов («Сон Богородицы», «Епистолия о неделе»).

В случае с рукописными сборниками заговоров XVII–XVIII вв. мы имеем дело не с записью фольклора, а с явлением своеобразного рукописного творчества в низовой среде, близкой фольклорной культуре. Сошлемся на авторитетное мнение А. А. Турилова и А. В. Чернецова: «Традиционно изучение заговоров, в том числе и извлеченных из

⁴ Примерно такой же набор функций характерен для болгарских амулетов (Христова 2001: 16–17).

рукописных сборников, рассматривается как раздел фольклористики. Действительно, только этнографы и фольклористы могут дать квалифицированный мифологический и историко-этнографический комментарий к подобным текстам. Вместе с тем, заговоры в составе рукописей строго говоря не являются фольклорным памятником. Это определенный и достаточно распространенный жанр рукописной книжности. В этом качестве русские заговоры практически не изучались. Между тем, бытование заговоров, подвергшихся письменной фиксации, подчиняется иным законам, чем произведений устной словесности» (Турилов, Чернецов 2002а: 29).

На становление рукописной традиции русских заговоров определяющее влияние оказала идея о том, что само переписывание, хранение и распространение сакрального текста представляет собой богоугодное дело. Эта идея получила распространение вместе со списками апокрифических статей, таких как «Епистолия о неделе» и «Сон Богородицы», известных в большинстве стран Восточной, Южной, Центральной и Западной Европы. Следует со всей определенностью подчеркнуть, что на протяжении древнерусского и московского периодов своей истории Россия оставалась частью европейского христианского мира и участвовала в общем обороте идей и сакральных текстов. При этом заимствованные тексты не просто переводились и механически переписывались, но переделывались, обростали новыми смыслами, завоевывали новые сферы социального функционирования.

От древнерусского периода сохранились отдельные записи заговоров в берестяных грамотах и в приписках к старинным рукописям, а также в составе отдельных памятников древнерусской эпохи (договоры языческой Руси с Византией и др.). От периода Московской Руси сохранились многочисленные неканонические молитвы, которые включались преимущественно в Требники и впоследствии частично влились в состав заговорного репертуара.

Сами тексты заговоров, естественно, могли возникнуть гораздо раньше того времени, когда они были зафиксированы в рукописях⁵. В последние десятилетия на Балканах археологи обнаружили большое число магических свинцовых пластин X–XI вв. и более позднего времени с зафиксированными на них заговорами, главным образом от «нежита»; сравнение с аналогичными заговорами, известными и ранее в рукописях XIV–XVII вв., показало, что их тексты близки друг другу

⁵ Западные исследователи прослеживают историю отдельных магических текстов на протяжении многих сотен лет: от традиций древнего мира к средневековью и раннему Новому времени (Barb 1963; Vozoky 2003).

настолько, что тексты XVII в. можно использовать для реконструкции утраченных фрагментов текстов X–XI вв. (Овчаров 1997; Попконстантинов 2006; с лит.).

В заговорах XVII–XVIII вв. встречаются отдельные формулы, известные еще в древнерусских документах (договорах) и летописях, например, формулы заклятия своего и вражеского оружия и формула «тонущего камня» (Турилов, Чернецов 2002а: 35–37). Характерные для заговоров описания деревьев без корней, птиц без крыльев и подобных немислимых объектов известны в древнерусских загадках-притчах, включавшихся в состав вопросо-ответных назидательных текстов типа «Беседы трех святителей» (Там же: 30).

Рукописи с заговорами и неканоническими молитвами могли сохраняться на протяжении столетий и при этом переносились на значительные расстояния. Особенно тесными на протяжении XI–XVII вв. были культурные, церковные и литературные контакты между южными славянами (болгарами, сербами) и восточными славянами. В своей классической работе «К истории ложных молитв в южнославянской письменности» А. И. Яцимирский установил совокупность заговоров и неканонических молитв, известных как в южнославянской, так и в восточнославянской письменности: это, в частности, «Похвала кресту», различные молитвы от бешеного пса, молитвы и заговоры «от крови текущей», молитвы «от запора воды», различные молитвы от «зуба» и «червей зубных», молитвы от грома и молнии, молитвы в путь и на суд идущим (Яцимирский 1913). Перечень А. И. Яцимирского не является исчерпывающим; так, например, исследователь не касается ни молитв от «нежита», ни так называемой «Сисиниевой молитвы». И все же совокупность рассмотренных им материалов безусловно убеждает в том, что южнославянские и древнерусские рукописные традиции неканонических молитв активно взаимодействовали друг с другом.

В комментариях к настоящему изданию затрагиваются вопросы о соотношении южнославянских и восточнославянских молитв на власть и судь, молитв от вражеского оружия, Сисиниевой молитвы, молитвы при трудных родах, а также текстов, которые попадали в одни сборники с заговорами: «Епистолия о неделе», «Сон Богородицы». В рукописной традиции болгар и сербов можно найти параллели к ряду поэтических формул русских заговоров: чудесного одевания, самоуподобления солнцу, шествования в путь в окружении небесных светил и др. (Топорков 2005: 232–237).

При переходе от южных славян к восточным некоторые неканонические молитвы претерпели существенную трансформацию; так, на-

пример, греко-византийская и южнославянская Сисиниева молитва от Гилу и вештицы превратилась в русские и украинские заговоры от лихорадки, и при этом женский демон со множеством имен заменился на Иродовых дочерей, каждая из которых наделена собственным именем (Агапкина, в печати). По-разному складывалась судьба заговоров и неканонических молитв на власть и судьей у южных и восточных славян: у южных славян они не вышли за пределы рукописных сборников, а у восточных получили широкое распространение, пришли в тесное взаимодействие с фольклорной традицией, внутренне перестроились и наполнились социальной конкретикой. Включение в новую систему выразилось в том, что заговоры-молитвы на власть сблизились, с одной стороны, с любовными заговорами, а с другой — с заговорами от врагов и разного рода вредителей. На фоне южнославянских апокрифических молитв севернорусские рукописные заговоры по большей части производят впечатление самостоятельной разработки тех же тем и мотивов. Тексты заговоров, по-видимому, достаточно свободно конструировались из фрагментов апокрифических молитв, к которым прибавлялись формулы местной заговорно-заклинательной традиции.

Хронология. Данное собрание включает тексты из рукописей XVII, XVIII и первой половины XIX в., расположенные в соответствии с хронологическим принципом. Наиболее репрезентативно представлены заговоры XVII и XVIII вв. (примерно по 190 текстов). Несколько меньше текстов XIX в. (около 110). При отборе для публикации рукописей XIX в. мы отдавали предпочтение таким, которые продолжают более ранние традиции XVII–XVIII вв. Таким образом, публикуемые материалы отражают существование заговорной традиции в России на протяжении примерно двух веков: со второй четверти XVII в. по вторую четверть XIX в.

Можно сказать, что книга охватывает период наиболее интенсивного функционирования рукописной магической традиции: от появления первых сохранившихся рукописных сборников заговоров до начала публикации заговоров в научной (или псевдонаучной) литературе.

Хотя в православных странах не было такой «охоты на ведьм», как в католической и протестантской Европе, все же существовали специальные законы против колдовства, «заговорителей ружей» и тем более лиц, покушавшихся на жизнь и здоровье членов царствующей фамилии. Только с приходом к власти Екатерины Великой судебное преследование колдовства практически прекращается и официальное отношение к колдунам как к вредителям, которые действительно владеют сверхесте-

ственными силами, на государственном уровне заменяется взглядом на них как на ловких мошенников, дурачащих простофиль и невежд (Смилянская 2002д).

В настоящем издании впервые в полном объеме печатается выдающийся памятник русской словесности 2-й четверти XVII в. — Олонецкий сборник, включающий около 120 текстов на русском языке и около 10 — на карельско-вепсских диалектах; до сих пор он был известен по частичным публикациям Л. Л. Малиновского (1876) и В. И. Срезневского (1913).

Недавно А. А. Турилов и А. В. Чернецов опубликовали Великоустюжский сборник заговоров, который включает около 50 текстов и сопоставим с Олонецким сборником по своему объему, однако отличается по репертуару заговоров. Эта рукопись на основании филиграней также датируется 1620–1630-ми гг. И в Олонецком, и в Великоустюжском сборниках фигурирует имя царя Михаила Федоровича, который правил с 1613 по 1645 г., что дает одно из оснований для датировки обеих рукописей (Турилов, Чернецов 2002б: 177).

Мы публикуем также две подборки заговоров из следственных дел 1630–1631 гг. (наст. изд., с. 313–323)⁶. Перечисленные рукописи (Великоустюжский и Олонецкий сборники и «письма» из следственных дел мангазейского воеводы А. Ф. Палицына и устюжского крестьянина Тимофея Кузмина Полоха) являются наиболее ранними из известных в настоящее время датированных рукописных тетрадок и «писем» с русскими заговорами. Тот факт, что все они датируются второй четвертью XVII в., явно не является случайным. События Смутного времени способствовали ослаблению церковного контроля; они дали толчок для формирования демократической светской книжности, развития контактов с Польшей, Швецией, другими европейскими странами. Ситуация в это время была гораздо более благоприятной для «чернокнижников», чем, например, в XVI в. или в первой половине XVIII в.

Вероятно, подобные рукописи существовали и ранее, однако не сохранились до нашего времени. Впрочем, кто знает, может быть, они еще будут обнаружены в каких-нибудь архивах или частных собраниях?

Индексы ложных книг начиная с XV в. постоянно включают в свой состав указания на «лживые молитвы» от «трясавицы», от «нежита» и каких-то других болезней. Приведем в качестве примера фрагмент из Индекса 3-й четверти XV в. (РГБ, Волоколамское собр., № 13):

⁶ Обе публикации подготовила и любезно предоставила нам Е. Н. Швейковская.

соуть ж межу б(о)ж(е)ствъными писанми ложнаа писаніа, насъана отъ еретикъ на пакость невѣждам, попом и діаконом. Толстыа сборничькы селскіа худыа номаканунци, по молитвенникомъ оу сельскихъ попов, лживыа м(о)л(и)твы о трясавицѣх. о нежидѣх. и о недузѣхъ.

(Грицевская 2003: 181)

Поскольку молитва от «трясовицы» найдена в берестяной грамоте № 930 рубежа XIV–XV вв. (Гиппиус 2005) и известна в рукописях XVI–XVII вв., а молитва от «нежита» известна в ряде рукописей XIV–XVII вв., данные Индекса, касающиеся этих «ложных молитв», точно соответствуют действительности.

В Индексах перечисляются и другие еретические книги, в которые наряду с гадательными, апокрифическими и иными статьями могли включаться и заговоры: книга «волховник, влѣхвующе птицами и звѣрами», «путник книга, в нихъ ж ес(ть) писано о стрѣчахъ, коби всякіа еретичьскіа», книга «звѣздочтець», посредством которой между прочим «безумніи людіе вѣрующе влѣхвуют... и призываютъ бѣсовъ на помощь» (Грицевская 2003: 181).

Без заговоров, вероятно, не обошлась и книга «чаровник», которая представляла собой своеобразное пособие по оборотничеству:

чаровникъ. в нихъ ж соуть вся VI о проветныхъ лицъ звѣринь. и птичихъ се же ес(ть) прѣвое тѣло свое хранитъ мертво. и летаетъ орломъ, и ястребомъ ворономъ. дятломъ. рыщутъ лютымъ звѣремъ вепремъ дикымъ. волкомъ. лѣтаютъ змиемъ. и рыщутъ рысію. и медвѣмъ.

(Там же: 181–182)

Завершается Индекс проклятиемъ тем, кто хранитъ у себя еретические писания. Если духовный отецъ узнавалъ на исповеди о том, что его духовный сынъ имеетъ такие книги, и потакалъ ему или самъ предавался «еретическому волхованию», то его следовало лишить сана, проклясть, а сами книги сжечь на его теле (Грицевская 2003: 182–183).

Не удивительно, что большинство перечисленныхъ выше ложныхъ книгъ не дошли до нашего времени или сохранились в единичныхъ спискахъ. К «еретическимъ» книгамъ в XVII в. могли бы причислить и многие из публикуемыхъ нами рукописей.

А. А. Туриловъ и А. В. Чернецовъ замечаютъ по этому поводу: «Рукописные заговоры становятся многочисленными в XVII в. По-видимому, события Смутного времени способствовали ослаблению духовной цензуры. В это время они встречаются не только как второстепенный

компонент в составе сборников, преимущественно включающих тексты иного содержания, но и в составе специализированных сборников, содержащих только заговоры» (Турилов, Чернецов 2002а: 28).

Следует учитывать и то, что с конца 1640-х гг., после прихода к власти царя Алексея Михайловича, начались массовые гонения на народные праздники, скоморохов и другие проявления низовой культуры, к которым, безусловно, относились колдовство и чернокнижие. В конце 1640-х — начале 1650-х гг. последовал ряд царских указов против «отреченных еретических и гадательных книг, писем и заговоров», причем тон этих указов постепенно становился все более репрессивным: если в указах 1648 г. говорилось о необходимости сжигать еретические книжки на теле их хранителей, то в указе 1652 г. — уже о том, чтобы сжигать самих владельцев этих книг (Опарина 2002; Опарина 2004: 60, примеч. 27).

Приведем в качестве примера фрагмент из «отписки» на указ Алексея Михайловича, посланный в г. Карпов в 1653 г.: «...в польских и в украинных и в уездах многие незнающие люди, забыв страх Божий и не памятуя смертнаго часу и не чая себе за то вечныя муки, держат отреченныя еретическия, и гадательныя книги, и письма и заговоры⁷, и коренья, и отравы, и ходят к колдунам и ворожеям, и на гадательных книгах костями ворожат, и теми кореньями, и отравы, и еретическими наговораы многих людей на смерть портят, и от тое их порчи многие люди мучатся разными болезнями и помирают, и карповцы б, государь, всяких чинов служилые и жилецкие люди, и их жены, и дети с ними, по твоему государеву указу, от таких ото всех богомерзких и злых дел отстали. А у кого какия отреченныя и еретическия письма были, и они б те письма сожгли, и в нынешний в Великий пост ко отцам духовным приходили безо всякаго сумненья, и впредь никаких богомерзких дел не держались и те б, г.<осударь>, отреченныя и еретическия книги, и письма, и заговоры, и гадательныя книжки, и коренья, и отравы пожгли, и к ведунам, и к ворожеям не ходили, и никакого ведовства не держались, и костями и иным ничем не ворожили, и людей не портили. А которые, г.<осударь>, люди с сего твоего государева указу от таких злых и богомерзких дел не отстанут, и писем, и коренья, и отрав не сожгут, и после, г.<осударь>, нынешняго твоего государева указу отреченныя еретическия письма, и книги, и коренья, и отраву учнут у себя держать или учнут к ведунам и к ворожеям ходить, или ведовства како-го держаться и костями и иным чем учнут ворожить или *которые учнут людей портить*, и по твоему государеву указу таких злых людей и

⁷ Здесь и далее курсив в цитатах наш. — А. Т.

врагов Божиих велено в стругах сжечь безо всякия пощады и дома их велено разорить до основанья, чтоб, г.<осударь>, впредь такие злые люди и враги Божии и злыя их дела нигде не вспомянулись» (Новомбергский 1906: 78–79).

Можно только догадываться о том, сколько рукописей отправилось в огонь под влиянием таких указов. В большинстве случаев в конце следствия сжигались и рукописи «воровских заговорных писем», о чем сообщалось: «А воровское письмо в Разряде при дьяках сожжено» (Новомбергский 1909: 289; 1689 г.) или: «...а воровския письма его (Гришки Елисеева) руки, которые с ним принесены в Приказ, сожжены у него на спине...» (Там же: 659; 1700 г.) Очевидно, что в условиях, когда пользование заговорами рассматривалось как зловредное колдовство, приравнивалось к порче и могло привести к сожжению в срубе, даже простое хранение подобных рукописей было сопряжено со смертельным риском. Стоит ли удивляться тому, что мы только теперь с большим трудом, по крупицам открываем для себя эту отреченную рукописную традицию?

Великоустюжский и Олонецкий сборники не только наиболее ранние из дошедших до нас собраний заговоров, но и наиболее полные и ценные. Их можно рассматривать как первые памятники традиции, известной нам по *последующим* рукописям второй половины XVII — XVIII в. Однако не менее правомочен и взгляд на эти сборники как на результат развития *предшествовавшей* рукописной традиции, которая, по-видимому, практически утрачена и в настоящее время может быть только реконструирована на основе косвенных данных.

Что касается верхней хронологической границы, то, как известно, первая большая публикация русских заговоров была подготовлена И. П. Сахаровым (1836 г.), который не только печатал подлинные заговоры, имевшиеся в его распоряжении, но и переделывал их и даже создавал собственные поделки, выдавая их за народное творчество⁸. Собрание И. П. Сахарова, несмотря на то, что в нем встречаются отдельные аутентичные тексты, невозможно использовать, поэтому мы нигде на него не ссылаемся в наших комментариях.

Следующее собрание заговоров было подготовлено Л. Н. Майковым (1869) и имело уже вполне научный и достоверный характер. В то же

⁸ О подделках И. П. Сахарова существует довольно большая литература (Бессонов 1863: СХХIII–СХLIII; Пыпин 1890: 276–313; Пыпин 1898: 24–30; Виноградов 1905; Савченко 1914: 123–134; Азадовский 1958: 355–362; Новиков 1961: 43–45; Померанцева 1965: 72–73; Токарев 1966: 198–200; Козлов 1996: 199–207; Корепова 2007: 11–14; Топорков 2007: 362–368; Коровашко 2009: 6–15, 58–77).

время Л. Н. Майков помещал в своем собрании устные заговоры наряду с рукописными, а заговоры из источников XVII в. перемежал текстами XIX в. Это впоследствии неоднократно вводило в заблуждение исследователей, которые не всегда понимали, что собой представляют цитируемые ими тексты и когда они записаны.

Публикации И. П. Сахарова и Л. Н. Майкова, при всех их отличиях друг от друга, можно рассматривать как симптомы принципиального изменения общественного отношения к заговорам: образованные люди перестали видеть в них орудия порчи, средство исцеления болезней или выражение невежества неграмотных крестьян и мещан и стали рассматривать их как памятники древности, пережитки язычества или своеобразные фольклорные сочинения. В середине XIX в. появились и первые научные исследования, посвященные заговорам (В. И. Даль, Ф. И. Буслаев, А. Н. Афанасьев и др.).

Если в середине XVII в. владение заговорами приписывалось чернокнижникам или «лихим бабам», внушавшим ужас окружающим, то к середине XIX в. типичный составитель магических рукописей — это грамотный крестьянин, переселившийся в город и зарабатывающий на жизнь копированием рукописных книг на продажу. Изменился и внешний образ рукописей: если в XVII–XVIII вв. они, как правило, представляли собой миниатюрные тетрадки, писанные неразборчивой скорописью, то рукописи XIX в., как правило, большего размера (в пол-листа или даже в лист), писаны гражданским письмом или имитируют полуустав.

Рукописная традиция заговоров существенно трансформировалась в XIX в. по сравнению с XVII и XVIII вв.⁹ По мере «расколдовывания мира» магические стратегии воздействия на власть, судей и начальство отступают перед более рациональными стратегиями поведения, в связи с чем утрачивает свою актуальность социальная магия. Лечебные заговоры постепенно отступают под влиянием рациональных средств терапии и научной медицины. Любовные заговоры вытесняются из мужской рукописной традиции в традицию девушек-подростков и при этом теряют свою брутальность. Заговоры все больше утрачивают связь с миром христианской книжности, впитывают в себя современные реалии, сокращаются, портятся и обесмысливаются. Впрочем, до начала XX в. кое-где сохраняются рукописные заговоры профессиональных групп: солдат, казаков и пасечников. Пастушеские отпуски на Русском Севере продолжали функционировать до 1950–1960-х гг., но в наше время уже преврати-

⁹ О трансформации магической традиции в Европе XVIII–XIX вв. см.: (Ankarloo, Clark 1999; Blécourt, Davies 2004).

лись в раритет и музейную ценность. В деревнях используются донные главным образом краткие устные заговоры от кровотечения, от ячменя на глазу, от тоски и некоторых других физических и психических заболеваний. С начала 1990-х гг. в городах начался магический ренессанс, который через СМИ и массовое издание заговоров и пособий по магии и народной медицине стал влиять на деревенских жителей, но это уже совсем другая история.

География. Многие из публикуемых нами рукописей происходят с территории Русского Севера, то есть из бывших Олонецкой, Архангельской и Вологодской губерний. К ним примыкают и рукописи из Сибири, что вполне закономерно, так как основные переселенческие потоки в Сибирь двигались через Русский Север и Урал. Заговорная традиция Русского Севера существенно выделяется на общем восточнославянском фоне, отличаясь не только от украинских и белорусских традиций, но и от того, что мы видим в центральных и южнорусских областях.

Во второй четверти XVII в. севернорусская традиция заговоров была зафиксирована сразу на большой территории с обширным сюжетным и функционально-тематическим репертуаром, своеобразными композиционными формами и «общими местами». Вполне вероятно, что она складывалась постепенно на протяжении XV–XVI вв. и это происходило параллельно с новгородской колонизацией северных земель. Существенными факторами оформления этой традиции могли быть принесенное с собой рукописное наследие Новгородской земли, влияние монастырской книжности и контакты с местными финноязычными народами.

Характерно, что некоторые из наиболее ранних заговоров, найденных в новгородских берестяных грамотах, имеют прямые параллели в публикуемом нами Олонецком сборнике (Топорков 2005: 24–45). Уникальный заговор, сохранившийся в приписке к рукописи XV в., содержит упоминание «карел и чуди» среди потенциальных вредителей и также имеет аналоги среди текстов Олонецкого сборника (Там же: 46–109). Заговоры от вражеского оружия, богато представленные в рукописях XVII в., в частности в Великоустюжском сборнике, вероятно, сложились во второй половине XVI — начале XVII в.; об этом можно судить по перечням народов, с которыми русским пришлось наиболее активно воевать именно в этот период (см. коммент. к РГАДА 1133¹⁰, № 15; наст. изд., с. 396).

¹⁰ Здесь и далее при ссылках на тексты, опубликованные в настоящем издании, используются условные обозначения рукописей, список которых помещен на с. 798–799.

В силу своих природно-климатических условий, способствовавших долгому сохранению архаических форм природопользования, удаленности от городских центров, относительной труднодоступности, общей консервативности быта Русский Север до XX в. сохранял развитую традиционную культуру с системой семейных и хозяйственных обрядов. Со 2-й половины XVII в. Русский Север стал местом, где скрывались от преследований старообрядцы. Размышляя о причинах возникновения рукописных пастушеских отпусков, А. Г. Бобров и А. Е. Финченко справедливо отмечают и уникальность этого явления в культуре восточных славян, и закономерность его появления именно на Русском Севере: «Все списки Отпуска происходят с Русского Севера, а данные этнографии уточняют, что первоначальным ареалом его распространения были Олонецкая и Архангельская губ. <...> Не случайно эти старообрядческие районы с высоким уровнем грамотности населения породили данное уникальное в восточнославянской пастушеской практике явление — ориентацию в обряде на письменное слово» (Бобров, Финченко 1986: 164). Сыграло свою роль и то, что в черносозных районах, которые не знали крепостного права, в целом был выше уровень грамотности.

Как известно, Русский Север является родиной классических жанров русского фольклора, таких как былины, духовные стихи, похоронные и свадебные причитания, лирическая песня. Хотя мы отмечали выше, что заговоры связаны с рукописной традицией, они имеют и фольклорную составляющую. Несмотря на их полукнижный характер, заговоры также можно отнести к классическим жанрам севернорусского фольклора. Характерно, что Олонецкий сборник второй четверти XVII в. сложился, по-видимому, где-то на территории Обонежья, то есть в тех самых местах, где примерно через 220 лет записывали былины и причитания П. Н. Рыбников, А. Ф. Гильфердинг и Е. В. Барсов. Сравнить друг с другом тексты, разделенные несколькими веками и относящиеся к разным жанрам фольклора, не вполне корректно, и все же в наших комментариях отмечены многочисленные переключки между Олонецким сборником и былинами в записях XVIII и XIX вв. (в частности, со «Сборником Кирши Данилова»).

Особенности содержания и формы магических рукописей. В XVII–XVIII вв. заговоры часто записывали в тетрадках в 8-ю долю листа, которые было удобно носить с собой или хранить в каком-нибудь укромном месте. Эти рукописи переплетены в кожу или даже совсем лишены обложки. Иногда заговоры записаны на отдельных столбцах

или листах бумаги; у одного человека или группы людей могла быть целая библиотечка заговорных и гадательных сочинений (Смилянская 2003: 71–73).

Сборнички заговоров XVII–XVIII вв. часто писаны небрежной скорописью, с большим количеством ошибок, описок и сокращений. Одна из причин этого кроется в самих условиях копирования подобных текстов — «тайно, возможно в стесненных условиях и спешке» (Турилов, Чернецов 2002а: 68). Действительно, из материалов следственных дел известны случаи, когда заговоры переписывали или записывали изустно во время воинского похода, у костра, в бане, на ярмарке, даже в тюремной камере (Смилянская 2003: 87–88). По этнографическим данным XIX–XX вв., мы знаем, что пастухи могли носить с собой рукописи «отпусков», хранить их в раструбе музыкального инструмента или даже в муравейнике (Бобров, Финченко 1986: 161, примеч. 41). Сами рукописи, публикуемые в настоящем издании, подчас несут на себе следы варварского обращения: отдельные листы повреждены или вырваны, текст местами выпачкан или затерт. Одну из наших рукописей кто-то даже прокалывал ножом (см. наст. изд., с. 720).

Публикатор заговоров Н. Н. Виноградов так описывал одну из доставшихся ему рукописей XVIII в.: «Рукопись носит на себе следы долговременного и частого употребления: разбита, запачкана, углы обтрепаны и загнуты, двойная сшивка, следы продольных и поперечных перегибов; последние листы совсем смяты. <...> У владельцев она употреблялась на цыгарки, когда не имелось более подходящей бумаги» (Виноградов 1909/2: 28–29).

Анализ русских рукописных заговоров XVII–XVIII вв. убеждает в том, что носители традиции придавали заговорам сакральный смысл и в то же время творчески относились к их текстам, позволяя себе вмешиваться в них и вносить определенные исправления. Распространенное представление о том, что заговоры передавались от одного поколения к другому в неизменном виде, мало соответствует реальности.

Исследователи уже отмечали, что рукописные заговоры представляют собой тексты открытого типа, для понимания которых необходимо привлечение данных об их бытовании (Бобров, Финченко 1986: 153). А. Г. Бобров и А. Е. Финченко пишут о вариативности пастушеских «отпусков», объясняя ее особенностями их письменного бытования и творческими новациями: «Индивидуальным творчеством пастухов, вероятно, следует объяснять локальные изменения в письменных текстах — добавления, сокращения фрагментов, их перестановку и т. п.» (Бобров, Финченко 1986: 158).

А. А. Турилов и А. В. Чернецов также отмечают, что «несмотря на наличие у многих заговоров шаблонной, традиционной структуры, стереотипных фразеологических оборотов, устойчивых словосочетаний, их тексты вместе с тем зачастую отмечены оригинальностью и, насколько можно судить, нередко не носят характера списков-копий» (Турилов, Чернецов 2002а: 66). По мнению исследователей, «писцы в ряде случаев могли воспринять народное представление, что всякий человек, переписывающий заговоры, только благодаря этому получает право считаться ученым, особенно „сильным“ колдуном» (Там же: 67). Действительно, тексты заговоров включают специальные фрагменты, посвященные силе слова; между носителями магических традиций, возможно, существовала конкуренция, побуждавшая их создавать такие заговоры, которые будут сильнее, могущественнее, чем заговоры других знахарей или колдунов.

Для рукописных заговоров характерна высокая степень рефлексии по поводу магического слова, его происхождения и присущей ему сверхъестественной силы. Такая рефлексия свидетельствует об определенной образованности и начитанности составителей заговоров и не позволяет считать их «наивными» или «невежественными». Этот момент особенно важен, когда мы оцениваем степень «осознанности» или «неосознанности», «преднамеренности» или «случайности» тех или иных приемов языковой игры, использования риторических приемов, библейских цитат и т. п.

Заговорные слова воспринимались настолько материально, что это даже вызывало опасения, как бы их не намочило дождем и не снесло ветром: «...и тех моих слов дождем бы не мочило никоим побытом» (Бобров, Финченко 1986: 142; рубеж XVIII–XIX вв.); «...чтобы мои слова... ветром бы не снесло и дождем бы не смыло...» (Виноградов 1908/1: 6, № 1; нач. XIX в.).

Апокрифические молитвы часто приписывались христианским авторитетам, например, «Молитва ап. Павла от змей» или «Молитва от всех уд Иоанна Златоуста». На слово ложился сакральный отсвет божественного слова-Логоса. «Ложные молитвы» могли быть заимствованы из Требника, произноситься священником, включать цитаты из литургии или канонических молитв, что освящало их авторитетом Церкви (Левин 2004: 84–109). Отдельные формулы заговоров вкладывались подчас в уста персонажей христианского пантеона. Это могло достигаться изображением диалога, в котором участвуют субъект заговора и сакральные персонажи.

Отношение к слову как к религиозной ценности и орудию магического воздействия предопределило установку на более или менее

осмысленное и целенаправленное обращение со словом как суггестивной единицей магической речи. Человек должен был не просто воспроизвести текст, но и наделить его особой силой, добиться того, чтобы слова разили как смертельное оружие или защищали как нерушимая стена.

В некоторых текстах проявляется установка на то, чтобы создать нечто небывалое ранее: «Сколь вы, словеса, крепки и добры были у первого мастера, а у меня вы бутте, добрые словеса, *крепче тово и лучше етово в седм семериц*» (Срезневский 1902: 244; нач. XIX в.). Каждый «знающий» должен стремиться к тому, чтобы его заговоры были сильнее, чем заговоры другого. Слова в заговорах получают оценочные эпитеты: *великие, добрые, крепкие, острые, полные, святые, сильные, твердые, медные*.

Утверждая, что слово должно быть «крепче всякаго камени и вос-
трье всякаго булатново ножа» (Там же), составители и исполнители заговоров стимулировали словесное творчество, побуждали к поиску наиболее выразительных и эффективных речевых средств воздействия. Фрагменты, посвященные слову, не только описывают действия со словами, но и демонстрируют изощренные приемы языковой игры.

Тема слова разрабатывалась также в заговорах на уровне метафорических словосочетаний и сравнительных оборотов. Составители заговоров пытались вдохнуть силу в свои слова с помощью эмоционального нагнетания длинных рядов синонимов: «Будте, мои слова... *и крепки, и лепки, и ходки, и емки, крепче заморского булату* и в пере-
говоре, и не в договоре» (Турилов 2002: 266; 1733 г.).

Словам приписываются такие свойства, как твердость (крепость), быстрота, острота, липучесть. Их заклинаяют быть тверже камня-адаманта, белого камня, «белого горючего камени», серого камня, синего булату, булатной сабли, булатного ножа, «заморского булату», стены, каменной стены, лому-стрелы и Божией стрелы, «ногтей орлиных»; быстрее реки; липучее воска, клея, магнита, смолы (Топорков 2008а).

Слова регулярно сравниваются с оружием (булатом, иглой, копьем, мечом, ножом, саблей, стрелой), камнем, магнитом; несколько реже — с рекой или морем: «Вы, мои слова, полны и наговорны, *как великое океан-море*, крепки и лепки, крепчае и лепчае клею карлуку, и тверже и плотнее булату и камению» (Смилянская 2002б: 166; 1769 г.).

Рефлексия над природой магического слова выразилась в специальных формулах, призванных упорядочить текст и обеспечить его действенность даже в случае возможных утрат или перестановки отдельных слов. Эти формулы отражают вполне «технологичное» от-

ношение к магическому тексту, понимание того, что он должен быть правильно произнесен, а также ясное осознание тех ошибок, которые подстерегают его переписчика и/или исполнителя.

В случае, если тот, кто учил имярека, по каким-то причинам передал ему заговор не в полном виде, считалось желательным, чтобы и та часть текста, которая утрачена, также оказала свое воздействие: «А какое слово переговорено, и недоговорено, и мастером не научено, то слово буде помошно» (Срезневский 1902: 244; нач. XIX в.); «Будьте мои слова полны не договорны и не переговорны, *которое слово учитель недоучил или сам ученик позабыл*, то слово не отставай, в тот же аминь приставай» (Ефименко 1878: 201, № 20; 1847 г.). Такие формулы должны были противостоять не только ошибкам памяти, но и злокозненной порче текста при его передаче от учителя к ученику или чтении грамотным человеком для неграмотного.

Характерное для севернорусской традиции «вещное» и действенное отношение к слову, по-видимому, сложилось под влиянием ряда гетерогенных факторов. Идеал действенного слова восходит к Библии: Господь проявлял особую заботу о том, чтобы его слово исполнило то, для чего оно было послано (Исаия 55: 11). В Евангелиях многократно рассказывается о чудесных исцелениях, совершенных Христом посредством прикосновения к больному или произнесения определенных слов. Например, Христос исцелил от горячки тещу апостола Петра (Мф 8: 14–15; Мк 1: 29–31; Лк 4: 38–39) и сына некоего царедворца (Ин 4: 49–53).

Уже при жизни Христа Его имя использовалось для изгнания бесов, причем не только Его учениками (Мк 9: 38–39). Покидая этот мир, Христос передал апостолам силу изгонять бесов Его именем и лечить больных возложением рук (Мк 16: 17–18). Имя Христа использовалось апостолами как слово силы, с помощью которого они исцеляли больных и изгоняли бесов из одержимых. В «Деяниях» рассказывается о том, как иудейские заклинатели в свою очередь попытались использовать имя Христа, однако потерпели неудачу (Деян 19: 13–16)¹¹.

Сыграли свою роль апокрифические статьи и молитвы, в которых объяснялось, какую пользу может извлечь для себя человек, который переписывает, хранит и носит с собой рукописные тексты. Такие фрагменты имеются, например, в «Сне Богородицы», молитвах от трясовицы, молитве св. Киприана; из апокрифической «Епистолии о неделе» они перешли в современные «святые письма».

¹¹ Литература о христианском восприятии слова практически безгранична. См., например: (Лукин 2001; Лескин 2008).

Поскольку магия слова получила особое развитие на Русском Севере, она могла испытать также финноязычное влияние: в карело-финском эпосе герои складывают песни в ларец, погружают друг друга песней в озеро или в болото, мастерят с помощью песен лодку, напевают золотую куницу, белую белку или красную лисицу, усыпляют с помощью кантеле вражеских воинов, песней превращают девушку в чайку, создают человека из ольхи, напевают сначала озеро, а потом и быка, который его выпивает, и т. д. (КФНЭ 1994/2: 8, 96, 120, 145, 157, 214, 218, 250, 255, 277 и др.).

Одна из символических функций заговорного слова заключается в том, чтобы связать, замкнуть и запереть различные реальные и символические объекты: землю и небо, рты и язык супостатам, пасти диким зверям. Если в общеславянской символике известно магическое «замыкание» пасти хищных зверей (Мороз 2001: 249), то в русских заговорах получил распространение мотив «замыкания» самих заговоров, что привело к появлению закрепок типа «ключ и замок словам моим». Посредством магического слова могла также воздвигаться символическая «железная стена» до неба, призванная оберегать домашний скот от диких зверей¹².

Принципы издания текстов. Книга включает около 500 текстов, которые извлечены из 36 рукописей, хранящихся в 8 архивах Москвы, Санкт-Петербурга, Киева и Ярославля (Отдел рукописей Российской государственной библиотеки, Отдел рукописей Государственного исторического музея, Российский государственный архив древних актов, Отдел редких книг и рукописей Российской национальной библиотеки, Отдел рукописей Библиотеки Российской академии наук, Древлехранилище им. В. В. Малышева Института русской литературы (Пушкинский дом) РАН, Отдел рукописей Национальной библиотеки Украины им. В. И. Вернадского, Государственный архив Ярославской области). Из 36 рукописей 33 печатаются впервые, а 3 были частично опубликованы в труднодоступных изданиях начала XX в. (ОС; РГАДА 40; РГАДА 1133)¹³. Подавляющее большинство текстов представляют собой заговоры, однако в книге встречаются также отдельные неканонические молитвы, лечебные и суеверные рецепты, различные апокрифические статьи.

¹² О западных теориях магического слова см.: (Tambiah 1968; то же: Tambiah 1985: 17–59).

¹³ Отдельные тексты, включенные в наше собрание, публиковались ранее другими исследователями (например, РГБ 696, № 7, 12). Данные тексты (как и все остальные) печатаются нами по рукописям, а факт прежней публикации оговаривается в комментариях.

Как уже отмечалось, впервые публикуется полностью Олонецкий сборник второй четверти XVII в. Хотя он и включает некоторые тексты, переписанные из каких-то предшествующих рукописей, в целом Олонецкий сборник, по-видимому, отражает устную традицию, существовавшую где-то в районе Онежского озера. На фоне других рукописей Олонецкий сборник выделяется количеством, разнообразием, красочностью и художественным совершенством, развернутыми описаниями обрядов, сочетанием русских и финноязычных текстов.

В соответствии с этим Олонецкий сборник сопровождается обширной вступительной статьей, развернутыми комментариями и указателем диалектных и устаревших слов. Во вступительной статье рассказывается об истории публикации и изучения рукописи, анализируется ее состав, выделяются основные группы текстов (заговоры, приговоры, неканонические молитвы, описания обрядов), характеризуются функционально-тематические группы заговоров.

Дополнительно публикуется работа лингвиста С. А. Мызникова «Карельско-вепсские заговоры Олонецкого сборника», в которой предлагается новое прочтение финноязычных текстов, их перевод на русский язык и лингвистический комментарий.

Далее рукописи сгруппированы по векам: часть 2 — XVII в. (8 рукописей), часть 3 — XVIII в. (18 рукописей) и часть 4 — первая половина XIX в. (9 рукописей).

Хотя наше издание посвящено главным образом заговорам, мы не ставили своей целью строгое соблюдение жанрового принципа; в связи с этим в нем встречаются и другие тексты, хотя их относительно немного. Среди публикуемых рукописей имеются сборники заговоров, лечебники, сборники смешанного состава. В соответствии с поставленными задачами рукописи публикуются или целиком (если они включают только заговоры и близкие им тексты), или в извлечениях, если рукописи содержат разнородные тексты. Например, лечебники иногда включают заговоры, но все-таки основной объем текста в них занимают медицинские и хозяйственные рекомендации; мы извлекаем из лечебников только заговоры, неканонические молитвы и магические формулы. Если та или иная рукопись публикуется полностью, то в ее составе, помимо заговоров, могут оказаться и другие тексты: псалмы, канонические или неканонические молитвы, «святые письма», перечни опасных дней, медицинские и хозяйственные рецепты и др.

На общем фоне существенно выделяется «Таинственная книжка» 1762 года, которая близка по своему характеру западноевропейским

«Гримуарам» и объединяет в себе тексты, частично переведенные, вероятно, с французского языка.

Все тексты публикуются по рукописям в соответствии с современными эдиционными нормами. В тех случаях, когда в книгу включены тексты, напечатанные ранее в изданиях начала XX в., они сверены заново с рукописями. Вместе с тем следует подчеркнуть, что мы не ставили перед собой специальных лингвистических задач и стремились сделать так, чтобы книга была доступна современному читателю. В связи с этим в текстах отсутствующие ныне буквы заменены на современные (например, буква «ять» заменена на *e*), ъ в конце слов опускается, сокращения и титла раскрыты, пунктуация приближена к современной. В то же время не допускается никакой правки, ведущей к изменению текста. Случаи исправления описок или гипотетического восстановления поврежденных мест рукописи обязательно выделены в тексте и оговариваются в подстрочных примечаниях ¹⁴.

Традиционно в изданиях русских заговоров тексты располагаются по функционально-тематическим группам (любовные, лечебные и т. д.). Поскольку мы имеем дело с рукописной традицией, такой принцип расположения материала для нас неприемлем. Если бы мы попытались «рассыпать» заговоры из разных рукописей и расположить их по-другому, то это привело бы к невосполнимым потерям: с одной стороны, было бы утрачено само представление о сборнике заговоров как рукописи, несущей на себе отпечаток индивидуального творчества писцов, времени и места ее создания в исторически конкретной социальной и языковой среде, а с другой — рядом оказались бы заговоры, которые имеют сходную функциональную направленность, но при этом различаются по характеру диалектной лексики, времени и месту фиксации, степени «книжности» и «фольклорности». Для исследователя важны не только сами тексты, но и археографические характеристики рукописи, элементы ее оформления, состав, отбор текстов, их расположение, сочетание заговоров с другими типами текстов, повторяющиеся в пределах сборника формулы и т. д. В связи с этим мы размещаем тексты не «по функциям», а «по рукописям» ¹⁵. Чтобы такой способ публикации заговоров не затруднял их поиск, в издании помещен указатель функциональных типов заговоров (см. наст. изд., с. 785–790).

Научный аппарат книги включает вступительную статью к каждой публикации, археографическое описание рукописей, комментарии,

¹⁴ Подробнее о правилах публикации текстов см. на с. 88–90.

¹⁵ В качестве прецедента публикации заговоров «по сборникам» можно указать на издание Н. Н. Виноградова (1908–1909).

указатели функциональных типов заговоров, имен и топонимов; имеются также список сокращенных обозначений рукописей, список сокращений и библиография, список иллюстраций.

В комментариях дается формализованное описание каждого из публикуемых заговоров, приводятся указания на его варианты, объясняются непонятные слова и выражения, выявляются цитаты из Библии и богослужебных текстов и т. д. При подготовке комментариев мы постарались учесть опыт тех немногих комментированных изданий восточнославянских заговоров, которые появились в последние годы: «Нижегородские заговоры», подготовленные А. В. Коровашко (1997), «Русские заговоры Карелии», подготовленные Т. С. Курец (2000), и «Полесские заговоры», подготовленные нами совместно с Т. А. Агапкиной и Е. Е. Левкиевской (2003). Среди исследований, посвященных русским заговорам, при составлении комментариев мы использовали прежде всего работы Т. А. Агапкиной, А. Г. Боброва, А. С. Лаврова, А. Б. Мороза, Н. Н. Покровского, Е. Б. Смилянкой, Л. С. Соболевой, А. А. Турилова, А. В. Чернецова и Л. В. Фадеевой.

Для нашей темы особый интерес представляет книга «Отреченное чтение в России XVII–XVIII вв.» (2002). Опубликованные здесь тексты сопровождаются развернутыми археографическими и источниковедческими преамбулами, а также обстоятельными статьями, в которых восстанавливается их культурный контекст (см., в частности, справочный аппарат к публикациям А. А. Турилова и А. В. Чернецова, Е. Б. Смилянкой и А. В. Пигина).

Книга «Отреченное чтение в России XVII–XVIII вв.» в совокупности с нашей коллекцией дают достаточно полное представление о русской рукописной заговорной традиции. Перечислим кратко наиболее важные из тех публикаций заговоров, которые остались за рамками этих изданий. Помимо текстов, включенных в старые собрания П. С. Ефименко (1878) и Н. Н. Виноградова (1908–1909), это лечебник 1660–1670-х гг. из собрания Московской синодальной библиотеки № 481 (заговоры из него публиковались Ф. И. Буслаевым и Л. Н. Майковым, а в целом лечебник издан М. Ю. Лахтиным); заговоры в составе следственных дел о колдовстве, опубликованных Н. Я. Новомбергским; рукописный сборник заговоров крестьянина М. Н. Овчинникова 1734 г., опубликованный Н. Н. Покровским; пастушеский отпуск рубежа XVII–XVIII вв., опубликованный А. Г. Бобровым и А. Е. Финченко; ряд менее значительных публикаций¹⁶. Новых открытий можно ожидать прежде

¹⁶ См. историографический обзор публикации и изучения рукописных заговоров в России в кн.: (Топорков 2005: 13–23).

всего в следственных делах XVII в., которые до сих пор опубликованы только частично и сколько-нибудь полно никем не обследовались. Следует также продолжить поиск заговоров в лечебниках и сборниках смешанного состава.

В плане исследовательском нам представляются наиболее перспективными следующие проблемы: взаимоотношения рукописных заговоров-молитв восточных и южных славян, взаимосвязь заговоров и неканонических молитв, внесенных в сборники для частного богослужения XIV–XVII вв., взаимодействие заговоров и разного рода апокрифических сочинений.

Мы обратились к рукописным заговорам в 1998 г. в процессе написания монографии «Заговоры в русской рукописной традиции XV–XIX вв.: История, символика, поэтика» (2005). Первоначально мы предполагали использовать их как материал для нашего исследования и, может быть, привести отдельные тексты в приложении к книге. Однако рукописей с заговорами оказалось гораздо больше, чем мы ожидали. Это побудило нас разделить задачи написания монографии и подготовки собрания текстов.

Работа над книгой велась более 10 лет, на протяжении которых менялись наше понимание текстов, степень погружения в них и навыки чтения рукописей. Некоторые публикуемые в настоящем издании материалы ранее цитировались нами в книге 2005 г.¹⁷ Уже после ее завершения мы провели дополнительные исследования, которые позволили уточнить датировку ряда рукописей и чтение отдельных «темных» мест. В связи с этим датировки в настоящем издании могут несколько отличаться от тех, которые мы приводили ранее, следуя за архивными описаниями рукописных фондов.

По мере работы над темой мы готовили отдельные статьи, которые были опубликованы в течение нескольких последних лет. При включении в книгу эти первоначальные тексты были доработаны и при необходимости исправлены.

В заключение хотел бы выполнить приятную обязанность перечислить тех людей, которые оказывали мне разнообразную помощь в процессе работы над книгой.

Е. Н. Швейковская любезно предоставила для публикации две ценных рукописи 1630–1631 гг. (РГАДА 30; РГАДА 40), А. Б. Ипполитова — рукопись из собрания Е. В. Барсова (ГИМ 2257), Е. Е. Васильева — рукопись из собрания Гос. архива Ярославской области (ГАЯО 500). Еще

¹⁷ См. перечень использованных рукописей (Топорков 2005: 477–478).

одна рукопись была подготовлена мной совместно с Л. И. Сазоновой (РГАДА 1133). В написании отдельных комментариев принимали участие Изабель Валлотон, А. Б. Ипполитова, Л. И. Сазонова, А. А. Турилов, что каждый раз отмечено в тексте. Источниковедческую справку о деле С. В. Айгустова по моей просьбе написала Е. В. Публичук.

Петербургский лингвист С. А. Мызников взял на себя нелегкий труд исследовать карельско-вепсские тексты Олонецкого сборника.

Работа была выполнена в Отделе фольклора Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН. В ее обсуждении принимали участие В. М. Гацак, В. А. Бахтина, Е. В. Миненок, В. Л. Кляус, Э. Г. Рахимова и другие сотрудники Отдела фольклора. В. А. Бахтина и Е. Б. Смилянская познакомились с первоначальной редакцией книги и высказали ценные критические замечания, учтенные мною при доработке текста.

В процессе работы над книгой мне оказала неоценимую помощь Л. И. Сазонова, которая внесла свой вклад в датировку рукописей и сверку текстов из московских архивов (РГБ, ГИМ, РГАДА). А. Г. Бобров любезно согласился помочь мне в сверке отдельных «темных» мест рукописей из РНБ, ИРЛИ и БАН и их датировке.

При работе с рукописями и составлении комментариев мне оказывали также разнообразную помощь Е. Л. Березович, В. П. Бударагин, А. В. Гура, А. Б. Ипполитова, М. В. Корогодина, М. Маерчик, Н. В. Поньрко, Е. В. Публичук, Л. Раденкович, В. Райан, А. А. Селин, Е. М. Юхименко.

А. А. Турилов не только согласился выступить в качестве ответственного редактора книги, но и написал дополнительно ряд комментариев, проясняющих литературные источники и исторические реалии русских рукописных заговоров.

Выражаю самую искреннюю благодарность своим коллегам за их благожелательное отношение и высококвалифицированную помощь.

На заключительном этапе работа над рукописью велась в рамках проекта РГНФ 2008–2010, № 08-04-00318а.

Данная книга вряд ли была бы завершена без самоотверженной ежедневной помощи моей жены Татьяны Агапкиной.

На протяжении всех лет работы с магическими рукописями я чувствовал постоянное заинтересованное внимание со стороны покойного академика В. Н. Топорова. Диалоги с ним, возникавшие то на семинарах, то просто в коридоре РГГУ, на улице или в общественном транс-

порте по дороге из Института славяноведения РАН, значили для меня неизмеримо много и являлись важным стимулом к дальнейшим разысканиям. Именно это я имею в виду, посвящая издание незабвенной памяти Владимира Николаевича.

ЧАСТЬ I

ОЛОНЕЦКИЙ СБОРНИК

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПУБЛИКАЦИИ И ИЗУЧЕНИЯ ОЛОНЕЦКОГО СБОРНИКА

Олонецкий сборник¹ заговоров второй четверти XVII в., хранящийся в Отделе рукописей Библиотеки РАН в Санкт-Петербурге (шифр 21.9.10. Сев. 636), не имеет себе равных по объему, тематическому и сюжетному разнообразию не только в XVII в., но, по-видимому, и вообще в русской рукописной традиции.

Рукопись сборника найдена в середине 1870-х гг. учителем Петрозаводского духовного училища Л. Л. Малиновским, который в 1876 г. частично опубликовал ее в «Олонецких губернских ведомостях» (Малиновский 1876)². Позднее, в 1913 г., известный археограф В. И. Срезневский издал описание ОС и большую подборку текстов (Срезневский 1913: 196–202, 481–512); при этом более ранняя публикация Л. Л. Малиновского, по-видимому, осталась ему неизвестной. Ни публикация В. И. Срезневского, ни тем более очень несовершенная публикация Л. Л. Малиновского не позволяли составить сколько-нибудь полного представления об ОС. До настоящего времени он не исследован ни в палеографическом, ни в историко-этнографическом, ни в фольклористическом отношении.

Впрочем, большой удачей следует считать уже то, что рукопись ОС сохранилась, а позднее оказалась в петербургском архиве, где ей была обеспечена сохранность, несмотря на революции, войны и изменения политической конъюнктуры. Благодаря тому, что рукопись оказалась в руках Л. Л. Малиновского, она была изъята из той среды, где ее, вероятно, использовали практически, но вполне могли и уничтожить, как многие другие памятники «отреченной словесности» (Турилов, Чернецов 2002а: 16). Рукопись могла затеряться уже после публикации Л. Л. Малиновского, если бы он не побеспокоился передать ее на архивное хранение. Наконец, она могла погибнуть в Петрозаводске во время Великой Отечественной войны, если бы В. И. Срезневский не перевез ее в Петербург.

Именно благодаря стечению счастливых обстоятельств мы имеем теперь возможность впервые познакомиться в полном объеме с од-

¹ Далее мы будем обозначать Олонецкий сборник сокращенно — ОС.

² Параллельно тот же текст был опубликован в петрозаводском издании «Олонецкий сборник» (Малиновский 1875–1876).

ним из выдающихся памятников русской словесности XVII в. Можно только строить предположения о том, сколько было подобных рукописей в прошлом и сколько из них затерялось или было сознательно уничтожено. Вероятно, это одна из причин того, что так трудно восстановить историко-культурный и фольклорно-литературный контекст ОС.

Перед читателем и исследователем ОС встает целый комплекс вопросов. Когда и где появился ОС? Кто принимал участие в его создании? С какой целью эти люди составляли ОС? Какие задачи они перед собой ставили? Какими источниками при этом пользовались? Записывали ли они тексты изустно, по памяти или копировали их с каких-то более ранних рукописей? В чем заключалась их редакторская работа? Как они предполагали использовать ОС? Какое место занимает ОС в русской фольклорной и рукописной традиции? Какое место занимают в ОС карельско-вепские тексты? Как можно объяснить их появление среди русских заговоров?

От ответа на эти вопросы во многом зависит и наша оценка ОС в целом и оценка отдельных включенных в него текстов. В самом деле, совершенно небезразлично, например, то, записывались ли заговоры изустно от знающих людей, а обряды — на основе реальных наблюдений, сделанных в определенной местности, или ОС представляет собой компиляцию из рукописных книг, созданных в разных местах и в разное время. Очевидно, что во втором случае возможности его использования как историко-этнографического источника были бы минимальными.

Датировка ОС. Почти все, что было известно до сих пор об ОС, включено в лаконичную справку В. И. Срезневского: «Из рукописей *литературного* отдела на одно из первых мест следует поставить исключительный по значению сборник *заговоров*, относящийся ко времени ц^{аря} Михаила Федоровича, имя которого упоминается в одном из текстов: „и как падут утренния и вечерняя росы на землю и на воду, тако же бы пала красота и лепота царя и великаго князя Михаила Федоровича всея Руси“. Почерневший и истрепанный от частого употребления, писанный далеко не разборчивою скорописью, иногда — в особых таинственных случаях — тарабарщиною, сборник этот с 125 заговорами замечателен по подбору и разнообразию содержания; кроме того, заключая в себе ряд текстов на древнем вепском (вепском) наречии (писанном русскими буквами), представляет особую ценность, как древнейший памятник этого наречия (русская часть

сборника напечатана в приложении почти полностью, стр. 481–512)» (Срезневский 1913: 196).

Как мы можем видеть, основной аргумент, который позволил В. И. Срезневскому датировать появление ОС 2-й четвертью XVII в., сводится к тому, что в одном из заговоров упоминается царь Михаил Федорович, причем из контекста ясно, что речь идет о здравствующем государе. Остальные факторы (внешний вид рукописи, почерк, наличие текстов, написанных тайнописью) не противоречат такой датировке, но не рассматриваются при этом как датирующие признаки, поскольку все они могут относиться ко времени и до, и после названного периода.

Между тем для датировки рукописи важнейшее значение имеет анализ филиграней. В. И. Срезневский отметил лаконично в своем описании ОС: «Филигрань — ваза с цветами» (Срезневский 1913: 196), но никак это замечание не прокомментировал. При более тщательном изучении рукописи удалось установить, что на отдельных листах ОС просматриваются три типа филиграней, которые могут быть датированы периодом между 1618 и 1644 гг. (наст. изд., с. 88). Это подтверждает датировку В. И. Срезневского и делает ее более обоснованной.

К сожалению, исторические и географические реалии, которые встречаются в ОС, имеют весьма неопределенный характер и допускают разное толкование (см. коммент. к № 11, 47, 92, 100). Это упоминания «шведского золота» в карельско-вепсском тексте (№ 61) и «поганых немцев» в двух русских заговорах (№ 11, 16), некоего Карлуарда в заговоре от зубной боли (№ 47), святого Ануфрия и Каяной горы — в заговорах от кровотечения (№ 92, 100).

Находка рукописи и публикация Л. Л. Малиновского. Поскольку многие проблемы, связанные с ОС, обусловлены историей его находки и публикации, начнем с краткого очерка, посвященного этим темам.

Как уже упоминалось, рукопись ОС нашел преподаватель Петрозаводской духовной семинарии Л. Л. Малиновский. К сожалению, ни место находки, ни ее обстоятельства нам неизвестны³. В связи с этим

³ А. П. Баранцев пишет, что «старинный сборник заговоров нашел Лев Малиновский, преподаватель Петрозаводской духовной семинарии, в одной из деревень Заонежского полуострова» (Баранцев 1984: 298). Источник этих сведений нам, к сожалению, неизвестен. Можно предположить, что, указывая на Заонежье, А. П. Баранцев следовал за В. В. Пименовым, который писал, что «В. И. Срезневским... в одной из деревень на Заонежском полуострове в начале нашего столетия был найден рукописный сборник заговоров» (Пименов 1965: 185). Между тем В. В. Пименов явно ошибался, приписывая находку рукописи

и сами слова «нашел» и «находка» употребляются здесь совершенно условно: вполне возможно, что Л. Л. Малиновский не «нашел» рукопись, а «приобрел» ее или «получил в дар», например от одного из своих учеников по семинарии.

Можно только высказать сожаление, что Л. Л. Малиновский не посчитал нужным сообщить элементарных сведений о бывшем владельце рукописи (хотя бы о месте его жительства), о том, использовалась ли рукопись по назначению (например, каким-нибудь знахарем) или, может быть, просто хранилась где-то в домашней сельской библиотеке⁴. Как бы то ни было, поскольку Л. Л. Малиновский жил и работал в Петрозаводске, рукопись скорее всего была доставлена из каких-то уездов Олонецкой губернии, прилегающих к Онежскому озеру.

В петрозаводских изданиях 2-й половины XIX — нач. XX в. имеется множество русских заговоров, в том числе и рукописных. Публикаторы практически никогда не сообщали сведений о происхождении рукописей, их бывших владельцах, месте и обстоятельствах их приобретения. Более того, далеко не всегда говорилось даже, скопированы ли тексты из рукописей или зафиксированы изустно от носителей фольклорной традиции.

Важный шаг вперед сделал П. С. Ефименко, который при публикации заговоров из Архангельской губ. стал указывать, кто именно и откуда доставил ему ту или иную рукопись; как правило, он сообщал также о том, скопирован ли тот или иной текст из рукописи или записан изустно. Однако даже столь опытный собиратель и публикатор, как П. С. Ефименко, не считал нужным указывать, что представляла собой рукопись, из которой взяты заговоры, и кому она принадлежала. Время создания рукописи обычно определялось самым приблизительным образом: «Из старинной рукописи». Поскольку место нахождения этих рукописей в настоящее время неизвестно, нам остается гадать о том, относились ли они к XVII, XVIII или нач. XIX в. Только в начале XX в. появилась публикация заговоров Н. Н. Виноградова, соответствующая современным требованиям, то есть с описанием рукописей и их датировкой на основе комплекса признаков (в частности, палеографических данных).

В. И. Срезневскому, а не Л. Л. Малиновскому. Соответственно и указание на место находки не имеет серьезного значения.

⁴ Публикуя подборку текстов из ОС, Л. Л. Малиновский, в частности, отмечал: «Сюда не вошли заговоры, содержащиеся в рукописи на Корельском языке, Повенецкого наречия» (Малиновский 1876, № 15: 161). В принципе можно видеть здесь намек на то, что рукопись происходит из Повенецкого у. Олонецкой губ.; во всяком случае это единственное географическое указание, которое имеется в предисловии к публикации.

Ни Л. Л. Малиновский, ни другие публикаторы «Олонецких губернских ведомостей», ни даже П. С. Ефименко не владели методами датировки рукописей. Не удивительно, что Л. Л. Малиновский посчитал ошибочно, что ОС относится к XVIII веку. Никаких мотивирующих эту датировку данных он при этом не приводил. Вероятно, он опирался на общее впечатление от вида рукописи, ее бумаги, типа почерка и содержания текстов.

Л. Л. Малиновский взял на себя труд подготовить к публикации 63 текста из ОС; они появились в трех номерах «Олонецких губернских ведомостей» (Малиновский 1876, № 15, 16, 18)⁵. Предисловие к публикации включало три небольших главки: 1) «Откуда ведут начало заговоры и слова, и почему они держатся в народе»; 2) «Действующие лица и предметы в заговорах и словах»; 3) «Разделение слов и заговоров» (Малиновский 1876, № 15: 161–162). Л. Л. Малиновский отобрал для публикации только заговоры на русском языке (он специально оговорил в предисловии, что не привлекает нерусские тексты). Заговоры, записанные с использованием тайнописи, он также не использовал; вероятно, он не сумел их расшифровать⁶.

При подготовке публикации Л. Л. Малиновский изменил порядок следования текстов в рукописи и расположил их по группам в соответствии с их функциональным назначением. В предисловии Л. Л. Малиновский отмечал: «В рукописи слова и заговоры записаны без всякого порядка, в настоящей же статье они подобраны под однородные отделы по содержанию их. Сообразно с содержанием они разделены на следующие отделы» (Малиновский 1876, № 15: 162). Конечно, трудно согласиться с тем, что в рукописи «заговоры записаны без всякого порядка»; определенная логика в их расположении все-таки имеется (см. ниже). Располагая тексты по функциональным группам, Л. Л. Малиновский следовал в общем правилам публикации своего времени; таким же образом поступали, например, Л. Н. Майков и П. С. Ефименко.

Л. Л. Малиновский выделил в ОС 8 групп заговоров (или «отделов» по его терминологии): 1) «слова и заговоры от портежу»⁷; 2) «сло-

⁵ Л. Л. Малиновский объединил текст № 28 с № 29, а текст № 82 с № 83; поэтому реально общее количество опубликованных им текстов — 65, а не 63. Публикация Л. Л. Малиновского в «Олонецких губернских ведомостях» в настоящее время доступна в Интернете по адресу: <http://ogv.karelia.ru/magview.shtml?id=3070&page=7>.

⁶ Отметим, что имя Михаила Федоровича в ОС записано тайнописью; если Л. Л. Малиновский действительно не смог его расшифровать, то он упустил тем самым важнейший датирующий признак; это отчасти объясняет, почему он отнес ОС к XVIII веку.

⁷ Эта группа в общем соответствует той, которую мы называем «оберегами».

ва и заговоры от болезней младенца»; 3) «слова и заговоры от болезней вообще»; 4) «слова приворожные»; 5) «слова на власти идучи»; 6) «слова, говоримые поутру»; 7) «слова от порчи ловушек»; 8) «слова и заговоры, относящиеся к домашним животным». Классификация, предложенная Л. Л. Малиновским, имеет некоторые внутренние противоречия (например, заговоры «ко власти» вполне могли произноситься «поутру»), однако в целом она действительно позволила ему уловить наиболее существенные характеристики заговоров и сгруппировать их.

К первой группе Л. Л. Малиновский отнес 7 записей (№ 121, 103, 112, 113, 114, 79, 80)⁸, ко 2-й — 8 (№ 91, 42, 54, 106, 90, 63, 49, 64), к 3-й — 27 (№ 110, 111, 20, 116а, 116б, 116в, 116г, 78, 65, 45, (82+83), 105, 66, 9, 10, 12, 55, 101б, 98, 99, 101а, 96, 93, 81, 73, 102, 75), к 4-й — 5 (№ (28+29), 33, 30, 122, 59), к 5-й — 3 (№ 31, 88, 89), к 6-й — 6 (№ 76, 77, 85, 86, 87, 18), к 7-й — 2 (23, 24), к 8-й — 5 (№ 56, 57, 52, 53, 72). Наряду с заговорами Л. Л. Малиновский опубликовал несколько рецептов, не предполагающих произнесения магических текстов, а также несколько текстов, которые мы относим к молитвам и приговорам.

К сожалению, в плане текстологическом публикация была неудовлетворительной: Л. Л. Малиновский существенно редактировал тексты, опускал трудные для понимания слова и даже фрагменты. Так, например, при публикации № 87 целиком пропущен обширный фрагмент: «...аки лва и волка, возищающая и рыкающая на них, молитвами святых аггел и архан(г)ел Михаила и Гавриила, Урила и Рафаила, и Варфила, и Сисиния, молитвами святого великомученика Георгия и всех святых...» (Там же, № 18: 194). В № 88 пропущено: «Се яз, раб Божий имярек, покрюся небом, одежуся облаки и защищюс(ь) честным крестом, и молюс(ь) великомученику Георгию страсотерпцу: государь великий страсотерпец Христов Георгий, обуздал еси 70 царев, богов еллинских узами железными нерешимыми...» (Там же). Тексты № 24 и № 113 опубликованы без окончания (Там же, № 15: 162; № 18: 194). При публикации текста № 54 сокращены и инструкция, и сам заговор (Там же, № 15: 163).

В публикации нередко замены одних слов другими и неправильные прочтения. Например, в № 54 вместо «...да помолис(ь) о збережен(и)и живота...» напечатано: «...и помолись изображению св. Георгия...» (Там же, № 18: 195). В ряде текстов «тридевятъ» напечатано как «39».

Таким образом, хотя усилия Л. Л. Малиновского заслуживают уважения, его публикация не давала объективного представления о содер-

⁸ Здесь и далее указываются номера текстов в соответствии с публикацией ОС в настоящем издании. Заговоры перечисляются в той последовательности, в какой они приведены Л. Л. Малиновским.

жании рукописи. В настоящее время она может рассматриваться главным образом в историографическом аспекте; существенного значения для изучения самой рукописи она не имеет. В то же время рукопись ОС во времена Л. Л. Малиновского была в более сохранном состоянии; поэтому предложенные им прочтения отдельных мест (особенно осыпавшихся или заклеенных впоследствии при реставрации) все же представляют некоторый интерес.

Л. Л. Малиновский передал рукопись в Олонецкий естественно-промышленный и историко-этнографический музей, о чем «Олонецкие губернские ведомости» сообщили параллельно с публикацией заговоров (ОГВ, 1876, № 16: 170).

Последующие публикации русских текстов ОС. В 1902 г. рукопись была передана из Олонецкого краеведческого музея в Библиотеку Академии наук, а позднее описана и частично опубликована известным петербургским археографом В. И. Срезневским в книге «Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки имп. Академии наук в 1902 г.» (1913). В. И. Срезневский опубликовал описание сборника, приведя инципиты всех 125 текстов⁹, и полностью напечатал 87 текстов; при этом 38 текстов, названных в описании рукописи, не вошли в публикацию (Срезневский 1913: 196–202, 481–512)¹⁰. Как уже упоминалось, В. И. Срезневский датировал сборник 2-й четвертью XVII в., опираясь, в частности, на упоминание царя Михаила Федоровича в одном из заговоров.

Публикация В. И. Срезневского, в отличие от более ранней публикации Л. Л. Малиновского, выполнена на высоком текстологическом уровне. В то же время в опубликованных В. И. Срезневским текстах также имеются отдельные неоговоренные пропуски и замены слов и даже вставки слов, отсутствующих в рукописи. Так, например, в предложении: «Стреляю с(его) человека всякими приточными стрелами, чтоб

⁹ По нашим подсчетам общее количество текстов 130, а не 125. Расхождение в числах обусловлено тем, что мы считаем по отдельности тексты № 1а и 1б (у Срезневского № 1), № 101а и 101б (у Срезневского № 101) и № 116а, 116б, 116в, 116г (у Срезневского № 116). Отметим, кстати, что в публикации Л. Л. Малиновского тексты № 101а и 101б, а также № 116а, 116б, 116в и 116г тоже напечатаны по отдельности; поэтому в данном случае мы следуем за Л. Л. Малиновским, а не за В. И. Срезневским.

¹⁰ К сожалению, в предисловии к современному изданию заговоров Карелии сборники Л. Л. Малиновского и В. И. Срезневского ошибочно охарактеризованы как две разные рукописи (Курец 2000: 9), хотя это одна и та же рукопись, сначала хранившаяся в Петрозаводске, а потом переданная в Петербург.

прикоснула всякая болезн(ь), что на свете болезней человеческих» (№ 7) перед глаголом *прикоснула* была поставлена отрицательная частица *не*, в результате чего смысл изменился на противоположный: насылание порчи заменилось оберегом от болезни. Трудно сказать, была ли это простая опечатка, исправление гипотетической описки, якобы допущенной составителем ОС, или осознанная правка, призванная лишить текст его эпатажно-вредоносной направленности. Как бы то ни было, это исправление ввело в заблуждение Е. Н. Елеонскую, которая посвятила специальное исследование вредоносным заговорам ОС, но при этом вообще не учла в нем № 7, очевидно посчитав, что он не относится к этой группе (Елеонская 1994: 162–171). Интерпретация данного текста вызвала естественные затруднения также у Н. Ф. Познанского (см. коммент. к ОС, № 7).

Все же в целом, за редкими исключениями, инципиты и тексты опубликованы В. И. Срезневским аутентично. Он сумел также прочесть фрагменты, написанные тайнописью. В то же время текст был опубликован без комментариев, что, конечно, затрудняло его понимание. В. И. Срезневский сказал о сборнике несколько слов в предисловии к своему изданию, однако, к сожалению, не упомянул о том, что сборник был уже ранее частично опубликован Л. Л. Малиновским (возможно, что В. И. Срезневский вообще не знал об этом). Этот факт породил впоследствии ложное представление о том, что сборник был найден самим В. И. Срезневским¹¹.

Отбирая материал для публикации, он уделил основное внимание наиболее обширным и хорошо сохранившимся русским текстам. В. И. Срезневский отмечал по этому поводу: «Не введены в настоящее издание заговоры сборника, написанные на весьском наречии, а также те, которые в рукописи не сохранились полностью вследствие ее ветхости и недостачи в ней некоторых листов; кроме того, не печатается нескольких кратких заговоров и кратких описаний обрядов при произнесении заговоров» (Срезневский 1913: 481, примеч. 1). В сочетании с утверждением о том, что «русская часть сборника напечатана в приложении почти полностью» (Срезневский 1913: 196), это создавало иллюзию, что публикация практически исчерпала содержание русской части ОС (см.: Турилов, Чернецов 2002а: 28).

Между тем это не вполне соответствует реальности: В. И. Срезневский опубликовал только 87 записей из 125, или, если вычесть 9 ка-

¹¹ Так, например, В. В. Пименов писал, что «В. И. Срезневским... в одной из деревень на Заонежском полуострове в начале нашего столетия был найден рукописный сборник заговоров» (Пименов 1965: 185). В «Истории Карелии» опубликована фотография листа 19 ОС с подписью: «Фрагмент заклинания, обнаруженного В. И. Срезневским» (История Карелии 2001: 144).

рельско-вепских заговоров, 87 из 116, то есть неопубликованными остались 29 записей на русском языке. Среди них действительно есть краткие лечебные или хозяйственные рецепты, однако есть и настоящие заговоры (например, № 94, 95). Нужно учитывать и то, что количественные показатели не дают представления ни о содержании текстов, ни об их значимости для осмысления происхождения сборника, его возможной локализации, круга источников, которыми пользовались писцы, и т. д. В каком-то отношении один текст, даже испорченный или не вполне понятный, может дать исследователю больше, чем десятки полноценных текстов. Ограничимся одним примером. В публикацию В. И. Срезневского не включены два текста, расположенные в рукописи на л. 25 (№ 60, 61). Из-за того, что лист крайне затерт, тексты остались непрочитанными и другими исследователями, в частности А. П. Баранцевым, хотя № 61 включает два фрагмента на карельско-вепском диалекте. Между тем под № 60 в рукописи помещена Молитва св. Гурию, Самону и Авиву об отыскании украденного, которая известна по ряду севернорусских монастырских рукописей XVI в. и восходит к «Указу о проскуръмисании святым трем исповедником: Гурию, Самону и Авиву» архиепископа новгородского Иоанна (ок. 1414 г.) (см. коммент. к ОС, № 60). Очевидно, что диагностическое значение этой записи для определения круга чтения составителей ОС и их культурного кругозора чрезвычайно велико. Если у кого-то и было представление о них как о сельских знахарях, фиксировавших устный репертуар своих односельчан, то под влиянием этого текста оно явно должно быть поколеблено.

Отметим еще одну неточность, допущенную В. И. Срезневским при характеристике ОС. Ученый упомянул о том, что «сборник этот с 125 заговорами замечателен по подбору и разнообразию содержания» (Срезневский 1913: 196). Число 125 действительно соответствует количеству текстов, описанных и частично опубликованных В. И. Срезневским, однако среди них есть не только заговоры, но и, например, хозяйственные и лечебные рекомендации. Сколько именно заговоров в ОС, мы выясним ниже, но в любом случае число, названное В. И. Срезневским, не может быть принято безусловно.

В начале 1980-х гг. к ОС обратилась лингвист Н. В. Логунова. В приложении к своей кандидатской диссертации «Средства выражения принадлежности в русском языке XVII века» она поместила 23 текста, скопированных ею из рукописи сборника (Логунова 1984: 200–214). Позднее она привела 11 текстов в статье «Специфика отражения разговорной речи в памятниках фольклора» (Логунова 1998: 95, 98–99); из них

8 были ранее приведены в приложении к ее диссертации, а 3 опубликованы В. И. Срезневским.

Карельско-вепсские тексты в ОС. Как отмечали уже Л. Л. Малиновский и В. И. Срезневский, ОС, включает и ряд нерусских текстов, которые также записаны кириллицей.

Вопрос о том, на каком именно языке или диалекте составлены эти тексты, представляет собой самостоятельную лингвистическую проблему. Публикуя тексты в 1876 г., Л. Л. Малиновский отмечал, что «сюда не вошли заговоры, содержащиеся в рукописи на Карельском языке, Повенецкого наречия» (Малиновский 1876, № 15: 161). Комментируя это сообщение, А. П. Баранцев отмечал: «Хотя последнее утверждение ничем не подкреплено, это высказывание игнорировать нельзя: в середине прошлого века в духовной семинарии Петрозаводска велось преподавание карельского языка как предмета. Малиновский мог обратиться за помощью к людям, знавшим особенности местных диалектов» (Баранцев 1984: 298).

При подготовке описания и частичной публикации ОС В. И. Срезневский обратился за помощью и консультацией к финскому лингвисту Э. Н. Сетяля (Сетелэ) и финско-русскому фольклористу и диалектологу В. Й. Мансикке. В предисловии к публикации В. И. Срезневский, в частности, писал: «Почти все заговоры писаны по-русски; есть несколько заговоров, написанных русскими буквами на весьском¹² наречии, как это определяет проф. Сетяля (Setälä); перевод приводимых ниже начальных слов этих заговоров обязательно сделан г. В. Й. Мансикка» (Срезневский 1913: 196). Таким образом, Э. Н. Сетяля полагал, что нерусские тексты ОС записаны на «весьском» (вепсском) языке.

Хотя В. И. Срезневский не опубликовал финноязычных текстов, он перечислил их в описании рукописи и привел инципиты с переводом на русский язык, выполненным В. Й. Мансиккой. Всего в описании фигурируют 8 текстов на «весьском» языке (№ 36, 37, 38 (два текста)¹³, 108, 109, 118, 119). Кроме этого, отмечено, что несколько слов «по весьски(?)» имеется дополнительно на л. 16 об.

¹² *Весьский* от *весь* (старое название вепсов).

¹³ Текст, помещенный в описании В. И. Срезневского под № 38, объединяет два разных заговора. В то же время текст № 39, как мы полагаем, не имеет самостоятельного характера, а представляет собой инструкцию, которая должна быть присоединена к предыдущему карельско-вепсскому тексту. Запись начинается с отсылки к предыдущему тексту: «Си(и) слова полесовником, на полес(ь)е поидучи...»; надписание «От всякого портежу» вполне соответствует и самому тексту, и инструкции. Основываясь на этом, мы сохраняем за текстами № 38 и 39 те же номера, но по-иному проводим границу между ними.

В. Й. Мансикка сделал еще одно существенное наблюдение, касающееся ОС. В своей книге о русских заговорах, опубликованной в Финляндии на немецком языке, он, в частности, отмечал: «Недавно нам посчастливилось благодаря дружеской подсказке археографа В. И. Срезневского познакомиться с любопытным рукописным собранием заговоров XVII в., которое пока единственное в своем роде дает своими сочиненными на карельском языке заговорами представление о том, как русские заговорные мотивы распространились на финские земли. То, что заговоры переведены с русского, доказывается их содержанием и формой» (Mansikka 1909: 291). К сожалению, Мансикка не развил это наблюдение, и тем не менее оно заслуживает самого пристального внимания, ведь Мансикка был полиглотом (кроме родного финского языка, он свободно владел также русским и немецким, а читал и на многих других языках) и специалистом в области русских и финноязычных заговоров; совмещал занятия русской диалектологией, фольклором и древнерусской литературой с полевой работой на Русском Севере. Насколько можно понять из приведенной цитаты, Мансикка полагал, что «карельские» заговоры ОС представляют собой переводы с русского языка, а не факты оригинальной финноязычной традиции.

ОС упоминается в известной книге В. В. Пименова о вепсах. К сожалению, В. В. Пименов неверно представлял себе происхождение этой рукописи, о чем мы уже упоминали. В данном случае остановимся только на лингвистическом аспекте проблемы. В. В. Пименов отмечал, что в ОС имеется «несколько фрагментов текста, записанных русской скорописью первой половины XVII в. (рис. 12)¹⁴, но более тщательный анализ текстов как со стороны палеографической, предпринятый Т. В. Старостиной, так и специально лингвистический, проделанный по нашей просьбе языковедами М. М. Хмялейненом, М. И. Зайцевой и М. И. Муллонен, позволяет предположить, что их язык, ныне исчезнувший, занимает, возможно, промежуточное положение между собственно вепским и людиковским диалектом карельского языка» (Пименов 1965: 185–186). К сожалению, более подробных сведений о палеографическом и лингвистическом исследовании ОС, предпринятом перечисленными В. В. Пименовым специалистами, он в своей книге не приводит.

¹⁴ В книге В. В. Пименова приведена фотокопия л. 19 рукописи ОС с подписью: «Страница с текстом на вепском языке» (Пименов 1965, вклейка между с. 184 и 185). Этот же лист приведен в «Истории Карелии» с подписью: «Фрагмент заклинания, обнаруженного В. И. Срезневским. XVII в.» (История Карелии 2001: 144).

Начиная с 1976 г. неславянские тексты ОС исследовал петрозаводский лингвист А. П. Баранцев. Итоговый характер имели его статьи «О людиковском языковом памятнике начала XVII века» (1984) и «О людиковском языковом памятнике начала XVII века: тексты, чтение» (1987)¹⁵. В первой из этих статей А. П. Баранцев кратко охарактеризовал историю людиковского диалекта и своей работы над текстами ОС, историю находки и публикации сборника, описал неславянские тексты ОС (их количество, расположение в рукописи, фонетико-морфологические признаки), высказал предположения о том, что представляет собой язык этих текстов, где и кем они могли быть записаны. Во 2-й статье автор опубликовал 10 финноязычных заговоров ОС с переводом на русский язык и краткими лингвистическими комментариями.

Позволим себе привести обширную цитату. А. П. Баранцев осуществил, как он сам писал, «сплошную и полную расшифровку и чтение всех финноязычных заговоров. Их оказалось десять¹⁶. Они зафиксированы четырьмя группами в различных местах рукописи¹⁷. Первые че-

¹⁵ Как явствует из самого названия, А. П. Баранцев считал эти тексты записанными на людиковском диалекте карельского языка. Датировка сборника, вынесенная в название статей А. П. Баранцева, не совсем точна: сборник датируется 2-й четвертью XVII в., а не его началом.

¹⁶ В описании В. И. Срезневского, где финноязычные тексты, как мы помним, опубликованы только в виде инципитов, подготовленных и переведенных В. Й. Мансиккой, «весьские» тексты помещены под № 36, 37, 38, 74, 108, 109, 118, 119, то есть всего их 8. Под № 38 в описании приведены тексты, расположенные в рукописи на л. 19 и 19 об.; А. П. Баранцев оправданно опубликовал их как два разных текста (соответственно № 3 и № 4). С другой стороны, обширный текст № 118, расположенный на л. 41 об.–42, А. П. Баранцев принял за два разных текста, поместив их по отдельности под № 8 и № 9; такое решение представляется нам менее оправданным. Кроме этого, отдельные финноязычные вкрапления отмечены В. И. Срезневским в тексте № 25 («В заговоре несколько весьских слов»); А. П. Баранцев опубликовал этот краткий фрагмент отдельно, под № 11. Наконец, финноязычные слова имеются также в № 61, что не было до сих пор отмечено никем из публикаторов ОС; данный текст в рукописи сильно поврежден; мы печатаем его впервые и притом с большими лакунами. В описании В. И. Срезневского только отмечено, что «часть заговора писана тарабарщиною» (Срезневский 1913: 199), что не совсем точно. Таким образом, по нашим подсчетам, в ОС всего 9 карельско-вепсских заговоров и 2 русских текста имеют финноязычные вставки.

¹⁷ Важно добавить, что почти все финноязычные тексты расположены во 2-й части рукописи: именно с л. 18, на котором они появляются, начинается текст, писанный другим почерком.

тыре заговора написаны на листах 18–19, пятый — на листе 27, шестой и седьмой — на листе 36, остальные три¹⁸ — на листах 40–41. <...> Первый же лингвистический осмотр прочитанных документов показал, что финноязычные тексты неоднородны по фонетико-морфологическим признакам. В них встречаются вепсские, ливвиковские и собственно карельские черты. <...> Другой существенной особенностью языка финноязычных текстов является — и данное обстоятельство следует подчеркнуть особо — то, что все десять заговоров имеют вепсизмы и ливвизмы, хотя их инвентарь и соотношение колеблются от текста к тексту. Только в двух заговорах (№ 4–5) встречаются и карелизмы. В первом приближении рассматриваемые записи по языковым признакам распадаются на три группы. В первой вепсские и ливвиковские признаки представлены примерно поровну, вторая группа выделяется карелизмами, в третьей доминируют вепсизмы.

Языковая неоднородность снимает основание для попытки видеть в трех группах заговоров параллельное отражение трех близкородственных языков. Этот реальный факт скорее свидетельствует о том, что изучаемые тексты заговоров записаны на языке, который представляет собой смешанное образование.

Как указано выше, консультанты В. В. Пименова считали, что памятник, найденный в Заонежье¹⁹, отражает ныне исчезнувший язык. Такое объяснение неудовлетворительно в общем контексте: прежде чем вводить в обиход понятие нового языка, хотя бы даже и отмершего, необходимо попытаться истолковать обнаруженные реалии в терминах языков, уже известных науке. Историкам Карелии известны племена Чуди и Корелы, а лингвистам и этнографам начиная с середины прошлого века — языки карел, вепсов, ливвиков и людиков. Именно с ними следует попытаться связать нерусские заговоры в рукописи начала XVII в.

Поиск возможного языка имеет жесткие ограничения. Требуется найти образование, которое не было бы ни вепсским, ни карельским, ни ливвиковским, но обладало бы их ведущими чертами. В северо-западном Прионежье таким объектом является только людиковское наречие, имеющее очень своеобразное происхождение.

Совокупность приведенных фактов заставляет думать, что финноязычные тексты в сборнике заговоров записаны на людиковской территории и являются скорее всего людиковскими. Опираясь на данный

¹⁸ На наш взгляд, точнее было бы: «остальные два».

¹⁹ Как мы уже отмечали, тезис о том, что сборник найден в Заонежье, основан на недоразумении.

вывод, можно объяснить наблюдаемую языковую разнородность трех групп нерусских текстов следующим образом: пять заговоров (№ 1–3, 6–7) являются непосредственно людиковскими, два текста (№ 4–5) — людиковско-собственно-карельскими, остальные записи (№ 8–10) — людиковско-вепскими²⁰. Полный параллелизм основных языковых атрибутов трех групп финноязычных заговоров и главных диалектных группировок современных людиковских говоров позволяет считать бесспорно людиковским характер расшифрованных материалов» (Баранцев 1984: 299–301).

Заключая свои рассуждения, А. П. Баранцев пишет: «Наше заключение значительно ограничивает утверждение Л. Малиновского и Э. Н. Сетяля о языке записей и подтверждает их частичную правоту и взаимную непротиворечивость. Если иметь в виду также исходное вепское состояние языка людинцев, то в чем-то правы и консультанты В. В. Пименова, знакомившиеся с одной страницей текста девятого заговора» (Там же: 301).

А. П. Баранцев не только предпринял попытку расшифровать финноязычные заговоры ОС и перевести их на русский язык, но и высказал интересные гипотезы о возможном месте появления рукописи: «Кто записал людиковские заговоры? Языковая сторона нерусских заговоров дает очень скудную информацию об этом. Как некоторый ориентир можно рассматривать тексты № 4–5, в которых имеются карелизмы. Они могли быть записаны где-то на Заонежском полуострове, или в районе Логмозера–Ялгубы. В Логмозере своеобразный людиковский говор, имевший много собственно-карельских черт, просуществовал вплоть до 1940-х годов... Диалектные свойства остальных восьми текстов сами по себе не позволяют назвать места записи, поскольку непосредственно людиковские и людиковско-вепские заговоры могли быть зафиксированы в различных деревнях людиковского ареала» (Баранцев 1984: 301).

Далее А. П. Баранцев отмечает: «Рукописный справочник содержит рецепты, советы и заговоры на все случаи жизни человека. В нем имеются заговоры врачевального, хозяйственного и социального характера... В заговоре на царя и власти... упоминается царь Михаил Федорович. Присутствие в сборнике врачевальных и хозяйственных заговоров легко объяснимо. Однако для жителей глухой таежной Карелии, не выезжавших за пределы своего края, были явно не нужны заговоры социальной направленности. Поэтому можно предположить,

²⁰ Таким образом, по мнению А. П. Баранцева, к первой группе относятся тексты № 36, 37, 38, 108, 109, ко второй — № 39, 74, к третьей — № 118–119.

что тексты записаны человеком, имевшим опыт общения с представителями властей русского государства. Указанные особенности сборника заговоров заставляют думать, что рукопись создали два человека, жившие в южной Карелии в начале XVII века. Они были крупными знатоками народных способов лечения и имели, наверно, какие-то контакты с государственными чиновниками. Единственными, наиболее очевидными кандидатами на роль составителей коллекции заговоров, которые отвечают перечисленным выше условиям, могут быть Григорий Меркульев и его племянник Кузьма Федоров, жители деревни Андриевская Ялгубской волости Шуйского погоста, родоначальники ялгубских обельных крестьян. Они жили здесь в начале XVII в.²¹ <...> Диалектная неоднородность людиковских заговоров, особенности русского состава рукописи, существующие сведения о личностях Меркульева и Федорова — родоначальниках ялгубских обельных крестьян, общий фон жизни Шуйского погоста в начале XVII в. — все это, хорошо согласуясь и дополняя друг друга, ясно указывает на то, что составители сборника записали нерусские тексты в центральных деревнях погоста, расположенных в низовье реки Шуи и вокруг Логмозера–Ялгубы. Именно тут единственно возможно было собрать людиковские заговоры, разнородные по диалектным признакам» (Там же: 302).

Предполагая осуществить новое издание ОС, мы обратились первоначально к А. П. Баранцеву. Во время одного из приездов в Петрозаводск мы созвонились с ним по телефону и предложили встретиться и обсудить проблемы новой публикации сборника. Однако в телефонном разговоре с нами он высказался в таком роде, что он уже опубликовал свои исследования о людиковских заговорах ОС и больше не предполагает заниматься этой темой. В то же время он дал нам любезное согласие использовать свои исследования при подготовке рукописи к печати. Пользуемся случаем принести А. П. Баранцеву за это глубокую благодарность.

После этого мы обратились за помощью к петербургскому лингвисту С. А. Мызникову, который является специалистом и по финноугорским языкам, и по севернорусским диалектам и посвятил ряд трудов русско-финноязычным контактам на территории Русского Севера и Поволжья. В силу своих профессиональных занятий, а также свободного владения вепским, карельским и рядом других финноугорских языков С. А. Мызников идеально подходил для данной работы.

²¹ Далее А. П. Баранцев приводит документальные и легендарные сведения о Г. Меркульеве и его племяннике, которые мы для экономии места пропускаем.

Первоначально мы предполагали ограничиться сверкой текстов, опубликованных А. П. Баранцевым, с рукописью, а также просмотреть перевод, подготовленный А. П. Баранцевым, и при необходимости сделать к нему какие-то комментарии. Однако в процессе работы с рукописью, мы пришли к выводу о том, что некоторые фрагменты могут быть прочитаны, интерпретированы и переведены по-другому, чем это сделал А. П. Баранцев. В результате нам пришлось частично пересмотреть результаты предыдущей публикации. Таким образом, хотя в основу настоящей публикации и положен текст А. П. Баранцева, он существенно поправлен и приведен в соответствие с рукописью; это касается как самого финноязычного текста, так и его перевода на русский язык.

В ходе этой работы С. А. Мызников поставил также под сомнение основные выводы А. П. Баранцева, касающиеся языковой атрибуции публикуемых текстов и возможного места происхождения ОС. О результатах этой работы С. А. Мызников пишет в своей статье «Карельско-вепские заговоры Олонецкого сборника» (наст. изд., с. 286–303). В общем виде тезисы С. А. Мызникова можно свести к следующим положениям:

1) Нет достаточных оснований для того, чтобы считать финноязычные тексты ОС людиковскими; в связи с этим лучше более осторожно именовать их «карельско-вепскими»²².

2) Нет достаточных оснований и для того, чтобы разделять эти тексты на группы в зависимости от того, какой диалектный элемент в них преобладает.

3) Наконец, недостаточно данных для того, чтобы локализовать диалект, на котором записаны карельско-вепские тексты ОС. По мнению С. А. Мызникова, «языковые черты карельско-вепских текстов не позволяют установить четкую ареальную дистрибуцию. В самом общем плане можно говорить об Обонежье» (наст. изд., с. 286).

Хочется надеяться, что новая публикация финноязычных текстов ОС привлечет внимание специалистов по финноугорским языкам и в процессе будущей дискуссии выводы С. А. Мызникова будут либо подтверждены, либо скорректированы. Со своей стороны заметим, что они не противоречат тем результатам, к которым приводит изучение русских заговоров ОС. Хотя они имеют многочисленные параллели среди севернорусских текстов, записанных в последующие века, установить сколько-нибудь точно локальную традицию, в которой могли быть записаны все эти тексты, к сожалению, не удастся. И в этом случае приходится говорить в самом общем плане об Обонежье и, может быть,

²² Читатель уже мог отметить, что мы последовательно употребляем в своем тексте именно эту дефиницию.

каких-то прилегающих территориях. То же можно сказать и об обрядах, получивших отражение в ОС. Аналогичным образом и диалектная лексика ОС, несомненно, имеет севернорусское происхождение, но и она не поддается точной локализации²³.

Учитывая особую сложность интерпретации карельско-вепсских текстов ОС, мы приняли решение опубликовать их в нашем издании дважды: 1) в составе ОС с переводом, но без лингвистического комментария; 2) в отдельной статье с лингвистическим комментарием и частичным обоснованием текста. Соответственно в первом случае тексты публикуются так же, как и русские тексты ОС, то есть без разбивки на строки, а во втором — с разбивкой на строки, так, как они помещены в рукописи.

Всего мы публикуем 11 карельско-вепсских текстов, из них 9 представляют собой самостоятельные заговоры (№ 1–9 по публикации С. А. Мызникова), один — краткую формулу, включенную в состав русского заговора (там же, № 10), и еще один объединяет две формулы, которые также инкорпорированы в состав русского текста (там же, № 11). Первые 10 текстов ранее были опубликованы А. П. Баранцевым; 11-й текст печатается впервые.

Характерной чертой карельско-вепсских записей является то, что инструкции при них записаны на русском языке, то есть они предназначены для русскоязычного пользователя. Это дало А. А. Турилову и

²³ Что касается гипотезы А. П. Баранцева о Григории Меркульеве и Кузьме Федорове как возможных составителях ОС, то она, к сожалению, не может быть пока ни доказана, ни опровергнута. Вероятно, если бы нашлись какие-то бумаги, достоверно написанные Г. Меркульевым или К. Федоровым, можно было бы сравнить их с почерками ОС и на этой основе сделать какие-то выводы. Пока же такое отождествление остается не более чем гипотезой. Кстати, А. П. Баранцев относит рукопись к началу XVII в., приближая ее тем самым ко времени жизни Г. Меркульева или К. Федорова, хотя по палеографическим и иным признакам она достаточно надежно датируется 2-й четвертью XVII в. Вряд ли можно придавать диагностическое значение и тому, что в ОС имеются заговоры на власть и упоминается царь Михаил Федорович: во-первых, такие заговоры были чрезвычайно широко распространены в России XVII–XVIII вв., в том числе и в сельской местности; во-вторых, упоминание царя вовсе не является свидетельством того, что их пользователь предполагал воздействовать на самого царя. Речь идет об особом осмыслении властной пирамиды, при котором все представители власти оказываются причастными к царю: царь упоминался подчас даже в тех рукописных «письмах», которые хранились в далекой от столицы деревне и реально могли быть направлены только против какого-нибудь судьи или дьяка (Топорков 2005: 277; см. также: Лавров 2000: 330–331).

А. В. Чернецову основания для остроумного предположения о том, что иноязычные тексты использовались в роли волшебного языка, аналогичного тайнописи: «В роли тайнописи, тайного колдовского языка в этой рукописи очевидно выступает и один из прибалтийско-финских языков. Сборник явно адресован русскому читателю; иногда карельский заговор сопровождается русским пояснением с описанием сопутствующего обряда» (Турилов, Чернецов 2002а: 71).

В реальности ситуация могла быть и другой. Например, оба писца могли быть обрусевшими вепсами или карелами либо проживать в смешанной двуязычной среде; скорее всего оба они владели и русским, и карельско-вепским, хотя, может быть, в разной степени. Поскольку 2-я часть рукописи начинается с карельско-вепских текстов, можно предположить, что один колдун обратился к другому с просьбой записать тексты на его языке. В принципе ОС мог переходить неоднократно из рук одного писца в руки другого и обратно.

Тот факт, что ОС сформировался в двуязычной среде, проявляется как в карельско-вепских текстах (лексические заимствования из русского, русифицированные имена православных святых, формулы русских заговоров и молитв, переведенные на карельско-вепский диалект, и т. д.), так и в общем характере обрядов и верований, представляющих собой результат многовековых взаимодействий русского и финноязычного населения.

Сводные данные о публикациях ОС. Прежде чем обратиться к обзору исследовательской литературы об ОС, обобщим данные о разновременных публикациях текстов ОС, мнениях о возможном месте и времени его создания и принадлежности финноязычных текстов (см. таблицы 1 и 2 на с. 56–57):

Мы уже отмечали, что в литературе встречаются неточные или даже ошибочные сведения об ОС. Перечислим их еще раз.

1. В некоторых изданиях утверждается, что Л. Л. Малиновский и В. И. Срезневский опубликовали две разные рукописи (РЗК 2000: 9). Ошибка основана, в частности, на том, что Л. Л. Малиновский неверно датировал сборник XVIII веком. Кроме этого, В. И. Срезневскому, по-видимому, осталась неизвестной публикация Л. Л. Малиновского; во всяком случае он о ней никак не упомянул. Действительно, у человека, который знает публикации Л. Л. Малиновского и В. И. Срезневского по ссылкам или во всяком случае не занимался специально ОС, может создаться впечатление, что речь идет о двух сборниках разного времени и к тому же хранящихся в разных городах.

2. Высказывалось также мнение, что Л. Л. Малиновский нашел ОС где-то в Заонежье (Баранцев 1984: 298). Напомним, что сам Л. Л. Малиновский вообще не сообщил о том, откуда он получил ОС и где он до того находился.

3. Утверждение о том, что сборник был обнаружен «В. И. Срезневским... в одной из деревень на Заонежском полуострове» (Пименов 1965: 185)²⁴, представляет собой комбинацию двух ошибочных тезисов, приведенных выше. Как мы помним, сборник «обнаружил» не В. И. Срезневский, а Л. Л. Малиновский; где это произошло, к сожалению, неизвестно; во всяком случае нет достаточных оснований утверждать, что это было именно в Заонежье.

4. Отметим и еще один факт, косвенно связанный с публикацией Л. Л. Малиновского. В Архиве РГО среди материалов журналиста А. В. Фомина (Светляка) имеется машинопись, озаглавленная «Из «вепских былей». Заговоры и заклинания, записанные из записной тетради крестьянина-вепса бывшей Шимозерской волости Лодейнопольского района. 1926–1933 гг.» (АРГО, р. 119, оп. 1, № 343. 76 л.). В данной машинописи на л. 2–15 помещены заговоры (всего 26 пронумерованных текстов), которые были скопированы из записной книжки крестьянина М. А. Гришина, уже скончавшегося к тому времени, когда составлялись очерки, то есть к 1926 г.

Сверка заговоров, восходящих к тетради М. А. Гришина, с публикацией Л. Л. Малиновского показала, что М. А. Гришин с какой-то целью переписал заговоры, опубликованные Л. Л. Малиновским. Как мы уже упоминали, Л. Л. Малиновский существенно правил оригинальный текст ОС; в рукописи М. А. Гришина, а вслед за ней и в машинописи А. В. Фомина (Светляка) заговоры последовательно воспроизводятся именно в том виде, который они приобрели после правки Л. Л. Малиновского. Это можно объяснить только тем, что текст М. А. Гришина скопирован с публикации Л. Л. Малиновского в ОГВ или «Олонецком сборнике» либо с какой-то рукописи, восходящей к этим публикациям.

Материалы А. В. Фомина (Светляка) не опубликованы, однако ими пользовалась известная исследовательница вепской культуры И. Ю. Винокурова, которая в ряде своих исследований цитирует тексты А. В. Фомина (Светляка), полагая, что они отражают традиции Шимозерья, то есть той местности, где жил М. А. Гришин (Винокурова 1988: 6, 17;

²⁴ В комментариях к современному переизданию трудов Е. Н. Елеонской тоже ошибочно сообщается, что ОС «был обнаружен в 1903 г. В. И. Срезневским в Заонежье» (Елеонская 1994: 257).

Таблица. 1. Разновременные публикации текстов ОС

	Малиновский 1876	Срезневский 1913	Баранцев 1987	Логунова 1984	Логунова 1998	Наст. изд.
Номера текстов	9, 10, 12, 18, 20, 23, 24, 28+29, 30, 31, 33, 42, 45, 49, 52–57, 59, 63–66, 72, 73, 75–81, 82+83, 85–91, 93, 96, 98, 99, 101а, 101б, 102, 103, 105, 106, 110–114, 116а, 116б, 116в, 116г, 121, 122	1 (1а, 1б), 2–35, 41–45, 49–54, 56–59, 63, 75–93, 96–100, 101 (101а, 101б), 102–112, 114, 116 (116а, 116б, 116в, 116г), 121–125	25 (фрагмент), 36, 37, 38 (два: 38, 39), 74, 108, 109, 118 (два), 119	24, 46, 47, 48, 51, 55, 62, 64–73, 89, 92, 94, 95, 113, 117	54, 55, 62, 65–68, 70, 72, 75, 89	Все тексты, из них 7 впервые: 39, 40, 60, 61, 84, 115, 120
Общее количество опубликованных текстов	63 (по нашему счету 65)	87 (по нашему счету 92)	11 (по нашему счету 10)	23	11	130

Таблица 2. Гипотезы о времени и месте составления ОС, о языковой принадлежности нерусских текстов

	Л. Л. Малиновский	В. И. Срезневский и его консультанты	В. В. Пименов и его консультанты	А. П. Баранцев
Время	XVIII в.	2-я четв. XVII в.	1-я половина XVII в.	начало XVII в.
Место	Повенецкий уезд (?)		Заонежский полуостров (?)	деревни Шуйского погоста, расположенные в низовье реки Шуи и вокруг Логмозера– Ялгубы
Язык нерусских текстов	«корельский язык Повенецкого наречия»	«весьский язык»	исчезнувший язык, зани- мающий «промежуточное положение между собственно вепским и людиковским диа- лектом карельского языка»	людиковское наречие: «пять заговоров (№ 1–3, 6–7) являют- ся непосредственно людиков- скими, два текста (№ 4–5) — людиковско-собственно-карель- скими, остальные записи (№ 8–10) — людиковско- вепскими»

Винокурова 2006: 286, 418 и др.). Между тем речь может идти только о том, что данная рукопись была скопирована и/или хранилась на Шимозере, однако ее содержание прямого отношения к нему не имеет.

История изучения ОС. Как мы уже говорили, публикации Л. Л. Малиновского в петрозаводских изданиях остались малоизвестными. Это может объясняться отчасти тем, что неверная датировка рукописи и стилистическое «причесывание» текстов в значительной мере обесценили ОС.

Последующую публикацию В. И. Срезневского ждала более счастливая судьба: она сразу привлекла внимание исследователей и стала впоследствии основным источником, из которого черпались сведения не только о самом ОС, но и в целом о русских заговорах XVII века. При этом, к сожалению, не всегда учитывалось, что сборник связан по своему происхождению с Русским Севером и переносить выводы, сделанные на основе его изучения, на весь корпус русских заговоров XVII в. не вполне правомерно.

Тексты ОС активно использовал Н. Ф. Познанский в своей известной книге (Познанский 1917/1995: 222, 240, 247, 250, 261–262). Как известно, Н. Ф. Познанский развивал ритуалистическую теорию происхождения заговоров, согласно которой магические формулы возникли первоначально в недрах обряда, сопровождая действия и поясняя их, и лишь позднее слово утратило непосредственную связь с действием и, отделившись от него, получило относительную независимость; заговоры стали разрастаться, фиксироваться на письме, простые образы, имеющие основание в быту и обрядах, получили фантастический колорит и т. д. В ОС Н. Ф. Познанский легко нашел подтверждение своей теории, поскольку он содержит не только записи заговоров, но и подробные описания обрядов, причем одни и те же мотивы предстают и в виде ритуальных действий с реальными предметами, и в виде символических образов в заговорных текстах. Работа с ОС позволила Н. Ф. Познанскому проследить ритуальные истоки заговорных формул отстреливания болезни, замыкания заговора на ключ и замок и воздвижения железного тына.

В том же 1917 г. увидела свет книга Е. Н. Елеонской «К изучению заговора и колдовства в России», включавшая три главы: «Заговор и колдовство на Руси в XVII и XVIII столетиях», «Сборник заговоров XVII века» и «Заговоры на оружие»²⁵. Вторая глава посвящена ОС, который был известен Е. Н. Елеонской по публикации В. И. Срезневского. Достоинством работы является то, что ОС рассматривается историче-

²⁵ Мы пользовались переизданием в кн.: (Елеонская 1994).

ски в контексте колдовских процессов и заговорной традиции России XVII в. Автор отмечает, что заговоры XVII в. особенно любопытны, так как «в них еще можно вскрыть такие черты, которые указывают на древность того или другого текста» (Елеонская 1994: 113). По мнению Е. Н. Елеонской, ОС интересен «и по своему объему, и потому, что в него включены инородческие (вепские) заговоры, и потому еще, что при заговорных текстах находится изложение того действия, которое связывалось с заговором. <...> Действия, сопровождающие заговоры, помогают пониманию текста и ярче обрисовывают те верования и воззрения, которые порождали колдовство и заговор» (Там же). Хотя Е. Н. Елеонская не имела возможности познакомиться с карельско-вепскими заговорами ОС, она высказывает о них вполне справедливое суждение: «Иностранческие, а именно вепские, заговоры подтверждают известие о том, что русские не раз обращались к финским племенам, ища у них чародейной помощи» (Там же).

Е. Н. Елеонская уделяет особое внимание обрядам, сопровождающим произнесение тех или иных формул. Как и Н. Ф. Познанский, она исходит из того, что «изучение заговорных формул возможно лишь при знакомстве с заговорными действиями, иначе разъяснения не могут быть точными» (Там же: 114). Е. Н. Елеонская рассматривает различные символические действия, фигурирующие в обрядах, способы магического использования вещей, указания на то, где и когда нужно произносить заговоры (Там же: 114–117). Она отмечает, что «при рассмотрении заговорных действий, связанных с соответствующими словами, обнаруживаются те воззрения и верования, которые лежат в их основании» (Там же: 117). В этой связи она рассматривает веру в помощь умерших и наделение особой силой вещей, имевших соприкосновение с мертвыми.

Далее Е. Н. Елеонская сгруппировала опубликованные заговоры ОС, выписала молитвенные обращения, предпосланные текстам, и финальные формулы, систематизировала основные формулы: отстреливание болезней, отсылание болезни, зашивание раны и др. (Там же: 120–124). Особенности заговоров, по мнению Е. Н. Елеонской, «позволяют предположить некоторую обработку со стороны составителя сборника. Так, в текстах заговоров встречаются одинаковые выражения, как бы привычные уже тому лицу, которое составляло сборник...» (Там же: 125). По ее словам, «употребление тарабарщины и более или менее однообразных зачал, ссылка в одном заговоре на другой... также дают некоторое право говорить о преднамеренности одного лица, наложившего отпечаток своей личности на сборник» (Там же).

Дважды Е. Н. Елеонская затрагивает вопрос о том, где мог сложиться репертуар ОС. Сначала она систематизирует подробности, которые указывают на то, что сборник сложился где-то на севере России (Там же: 118). Она останавливается на упоминании в заговорах «поганых немцев» и «святого Ануфрия» и предлагает их истолкование как специфически псковско-новгородских реалий. По ее мнению, «присутствие... в рассматриваемом сборнике „весьских“ заговоров может быть сочтено как указание на новгородскую область, где определяется местожительство вепсов» (Там же: 119). В итоге высказывается предположение, что «рассматриваемый памятник если не сложился, то большую часть своей жизни обращался в северо-западном углу России» (Там же).

В другом месте Е. Н. Елеонская пишет: «Можно предположить, что язык финских обитателей русского северо-западного района был знаком составителю сборника. Это обстоятельство, вместе с вышеприведенными географическими и историческими (хотя и бледными) свидетельствами, заставляет настойчивее предполагать псковско-новгородский район местом главного пребывания (если даже не составления) рассматриваемого нами сборника» (Там же: 126).

К сожалению, аргументы, приводимые Е. Н. Елеонской за псковско-новгородское происхождение ОС, нельзя считать убедительными. Вепсы проживали не только на территории Новгородской земли, но и далеко за ее пределами, в том числе в Обонежье; ни упоминание «поганых немцев», ни упоминание святого Ануфрия не могут считаться доказательствами псковского происхождения рукописи (см. коммент. к № 11, 100). Странным выглядит противопоставление места, где «сложился» или «составился» ОС, месту, где он якобы «большую часть своей жизни обращался», ведь никаких объективных данных о «месте главного пребывания» рукописи мы не имеем. Впрочем, Е. Н. Елеонскую, вероятно, и сама не вполне удовлетворяла ее гипотеза; во всяком случае в своей следующей работе она просто пишет об ОС как о «сборнике заговоров из Олонецкой губ.» (Елеонская 1994: 146).

Книжка Е. Н. Елеонской «Сельскохозяйственная магия» была набрана в 1929 г., однако печатание тиража было запрещено Главлитом; единственный корректурный экземпляр сохранился в библиотеке Института этнографии АН СССР; по нему книга и была напечатана в 1994 г. (Там же: 260). Книга включает три главы: «Обереги скота у восточных славян при первом выгоне в поле», «Вредоносные заговоры и обереги от злого человека» и «Узлы и нити в русской народной колдовской практике». Первые две главы были написаны в основном на материале ОС. Е. Н. Елеонская систематизировала скотоводческие заговоры и

обряды, описанные в ОС, и «черные» заговоры и обряды, обращенные к умершим.

На протяжении примерно 50 лет, с середины 1920-х до середины 1970-х гг., заговоры практически не изучались и фактически находились под негласным запретом. Это естественно сказалось и на изучении ОС. Хотя впоследствии ситуация постепенно стала меняться к лучшему, рукописные сборники заговоров, к сожалению, оказались на «нейтральной полосе», чуждой как фольклористам, которые, как правило, не умеют работать со старыми рукописями, так и литературоведам, для которых рукописные фиксации заговоров не представляют большого интереса.

В последние десятилетия русская магическая культура XVII в. неоднократно привлекала внимание англоязычных ученых: Р. Згуты, В. Кивельсон, В. Райана. Американская исследовательница Ив Левин (Ева Левина) в своей статье «Просительные молитвы как источник для изучения народной религиозной культуры Московской Руси» (Levin 1997) в значительной степени опиралась на текст ОС²⁶. Ив Левин предложила оригинальный подход к заговорам XVII в. как историческому источнику, отметила относительность противопоставления церковных и мирских молитв, проследила взаимодействие христианских и фольклорно-мифологических мотивов (Левин 2004: 95). Ив Левин не рассматривает специально гипотез о происхождении ОС, однако она справедливо отмечает: «Коллекция молитв, которую опубликовал В. И. Срезневский, происходит с севера России и, возможно, отражает влияние местного неславянского населения» (Там же: 107, примеч. 19).

Интересные наблюдения об отдельных текстах ОС высказали в ряде своих статей А. А. Турилов и А. В. Чернецов (Турилов, Чернецов 1997: 103, 104, 106 и др.; Турилов, Чернецов 2002а: 11–12, 28, 40, 48, 49, 71). В итоговой работе «Отреченные верования в русской рукописной традиции» они дали краткую, но содержательную характеристику ОС, отметив, в частности, что он «содержит исключительно богатый и разнообразный материал» и несколько заговоров «на одном из финноугорских языков» (Турилов, Чернецов 2002а: 28). В заключение исследователи справедливо констатировали: «К сожалению, неполнота публикации не позволяла составить исчерпывающее представление о сборнике, об удельном весе составляющих его элементов, о сходстве и различии русских и иноязычных заговоров в составе данного сборника» (Там же).

Ряд заговорных сюжетов и мотивов ОС рассмотрен в нашей книге «Заговоры в русской рукописной традиции XV–XIX вв.: История, сим-

²⁶ Мы пользовались русским переводом в кн.: (Левин 2004: 84–109).

волика, поэтика» (2005). В частности, исследование заговоров от кровотечения позволило установить, что они соответствуют в целом тем текстам, которые фиксировались в XIX–XX вв. на территории Пудожского и Каргопольского уездов Олонецкой губ. (Топорков 2005: 326–329, 332). Мы посвятили также ОС несколько статей, в которых рассмотрели его как историко-этнографический источник, исследовали его эпитетику, систему персонажей, формулы, связанные с осмыслением сакральной роли слова, использование рифм (Топорков 2001; 2002б; 2003а; 2003б; 2008а; 2008б). Эти работы частично использованы в настоящей статье и в комментариях, однако в целом исследование поэтики ОС, как и других русских заговоров XVII–XVIII вв., осталось за рамками данного издания.

Отметим также, что лексика ОС учитывается в выходящем ныне многотомном «Словаре русского языка XI–XVII вв.», что облегчило нам подготовку лингвистических комментариев.

Оценивая предварительные итоги изучения ОС, следует констатировать, что хотя он и привлекал внимание таких крупных ученых, как Е. Н. Елеонская, Н. Ф. Познанский, А. А. Турилов и А. В. Чернецов и др., все они вынуждены были опираться не на полный текст рукописи, а на его фрагментарную публикацию, и в этом смысле их суждения при всей их ценности все же нуждаются подчас в определенных коррективах. Тем не менее в своих комментариях к ОС мы постарались максимально учесть мнения наших предшественников.

Части ОС, писанные разными почерками. В ОС явственно различаются два почерка, граница между которыми проходит между листами 17 об. и 18. Таким образом, тексты № 1–35 записаны одним человеком, а тексты № 36–125 — другим. Между этими частями имеются некоторые отличия в палеографическом и содержательном отношениях.

Например, в 1-й части «имярек» писалось как *имк* под титлом с *p* выносным, а во 2-й появляется условный знак: буква *м* в кружочке.

Как в 1-й, так и во 2-й части рукописи имеются определенные формулы, которые являются характерной приметой только одного из писцов. Например, в 1-й части рукописи несколько раз встречаются формульные словосочетания: «...во вся дни и нощи и часы живота моего...» (№ 1а, 1б); «думы и смыслу» (№ 11, 16, 22, 26); «месяца ветха и полна и перекроя и в промежных днях» (№ 28, 29, 30, 35). Дважды фигурирует формула: «Буйну ветру вьят(и) на поганы(е) немцы, на смоливое пен(ь)е» (№ 11, 16). Во 2-й части ОС эти формулы отсутствуют.

Для 2-й части рукописи характерны словосочетания: «порча и притча и урок» (№ 49, 51, 54, 56, 80); «кость с костью»; «кость к кости», «кровь с кровью», «тело с телом», «сустав с суставом» (№ 55, 96, 97, 99, 101а), «до белог(о) снегу» (№ 57, 58), которых нет в первой части ОС. Трижды появляется формула: «морю на славу, а мне на память» (№ 111, 116б, 116в). Все это может свидетельствовать и о различиях между индивидуальными репертуарами магических специалистов, и о различиях между отдельными локальными традициями

Поскольку тексты, вероятно, не только записывались, но и редактировались или даже частично сочинялись, можно предположить, что каждый из писцов имел в своем распоряжении определенный набор формул. Е. Н. Елеонская отмечала, что «в текстах заговоров встречаются одинаковые выражения, как бы привычные уже тому лицу, которое составляло сборник», и это дает «право говорить о преднамеренности одного лица, наложившего слабый отпечаток своей личности на сборник» (Елеонская 1994: 125). Это утверждение справедливо с тем уточнением, что свой личный отпечаток на ОС оставили как минимум два человека, а не один.

Все же большинство формул встречаются на протяжении всего сборника, а не только одной из его частей. Это свидетельствует о том, что, несмотря на отдельные различия, формульный фонд, которым владели писцы, был у них общим, то есть сложился в рамках одной региональной традиции.

Только в 1-й части рукописи фигурируют ритуалы стрельбы из лука (№ 7, 8, 20), зато мотив «отстреливания» болезни в заговорах 1-й части отсутствует. Во 2-й части ситуация противоположная: в заговорах там богато представлен мотив «отстреливания» (№ 79, 80, 112, 113, 117, 120, 125), однако нет описания соответствующих ритуалов.

В отдельных случаях в 1-й и 2-й частях рукописи приводятся описания одних и тех же обрядов, причем они существенно отличаются друг от друга, как, например, два описания Егорьевского обряда выгона скота (№ 25 и 57). Эти различия скорее всего объясняются тем, что писцы имели перед глазами обряды разных местностей, хотя и расположенных, вероятно, недалеко друг от друга.

Если в 1-й части тайнопись встречается только в одном тексте для записи имени и титула царя Михаила Федоровича (№ 32), то во 2-й она используется в нескольких текстах (№ 58, 104, 107, 124) и при этом появляется написание *Арип* вместо *Аминь* (№ 93–98, 111, 113, 115, 116г, 117, 122, 124), чего совсем не было в 1-й части. Общая закономерность такова, что тайнопись используется для записи наиболее сомнительных фрагментов, которые могли бы повлечь за собой

серьезные проблемы в случае, если бы рукопись попала в чужие руки. Так, например, тайнописью зашифровано титулование царя Михаила Федоровича в заговоре на власть (№ 32) и обращение к мертвецу, лешим и водяным в заговоре на кулачный бой (№ 104). В то же время 2-й писец использовал простую литорею для записи нескольких слов и в двух относительно безобидных заговорах (№ 107, 124) и, наоборот, оба писца не использовали ее при записи ряда «черных» заговоров. Таким образом, хотя 2-й писец пользовался тайнописью более активно, чем 1-й, все же здесь мы видим больше общего, чем различий.

Вторая часть рукописи начинается с подборки из 4-х карельско-вепсских заговоров. 1-й писец, вероятно, также владел этим диалектом, судя по тому, что он включил нерусскую формулу в один из заговоров (№ 25), однако неизвестно, владел ли он им достаточно, чтобы записывать на нем тексты большого объема. Зная, что представители финноязычного населения пользовались у русских высокой репутацией как носители магических традиций, можно предположить, что русский писец обратился к карелу или вепсу, чтобы тот записал для него заговоры на своем языке. Именно такую ситуацию, по-видимому, имела в виду Е. Н. Елеонская, когда вспоминала в связи с ОС «о том, что русские не раз обращались к финским племенам, ища у них чародейной помощи» (Елеонская 1994: 113).

Можно также говорить о том, что интересы писцов имели несколько разную направленность. Первый писец явно стремился к обладанию тайными знаниями и сверхъестественными возможностями. Ничто не указывает на то, что он был семейным человеком. Характерным образом даже из описания домашнего выгона скота невозможно понять, имеется ли у хозяина жена или он живет один. Не привлекли его внимания и заговоры от детских болезней. Судя по вредоносному характеру некоторых обрядов (№ 5, 7), писец скорее всего относился к той группе населения, которую жители Русского Севера причисляли к колдунам, хотя это понятие в XVII в. имело иной смысл, чем тот, который ему приписывается в наше время. В частности, колдун вполне мог посещать церковь, пользоваться молитвами и христианизированными заговорами, использовать в своих ритуалах предметы церковного обихода.

Второй писец явно более социализирован: в обряде первого выгона скота он предстает как рачительный хозяин в окружении семьи и детей (№ 57); вероятно, он выполнял роль свадебного дружки (№ 59), участвовал вместе с пастухом в обряде весеннего выгона стада (№ 56). Его явно заботили проблемы детского здоровья, которым он посвятил несколько записей (№ 42, 49, 54, 62, 64, 90, 106). Его занимали такие

проблемы, как победа в кулачном бою (№ 104) и лечение от пьянства (№ 75). Вероятно, он подолгу пропадал в лесу, занимаясь охотой, подсечно-огневым земледелием или заготовкой дров на зиму, о чем свидетельствуют заговоры от падающих деревьев (№ 75–78, 123–124). Дополняют круг его интересов заговоры на сбережение домашнего скота (56–58, 68–72) и отыскание украденного (№ 60, 61).

Скорее всего записи делались не в расчете на любознательного читателя, а с целью запомнить, сохранить и передать впоследствии кому-нибудь свои тайные знания. Этим объясняется императивный характер инструкций, сопровождающих заговоры; ср., например, подбор глаголов в № 8: *поди, зажги, розклади, зделай, зажги, отсылай, говори, стреляй* и т. д.

Порядок следования текстов в рукописи. Уже упоминалось, что у первого публикатора ОС при знакомстве с ним сложилось впечатление, что «в рукописи слова и заговоры записаны безо всякого порядка...» (Малиновский 1876, № 15: 162). Это утверждение не совсем справедливо: в расположении текстов ОС можно выявить определенные закономерности.

Наиболее очевидным является то, что во многих случаях тексты даются парами или группами, имеющими сходную функциональную направленность. Например, один за другим идут тексты, с помощью которых можно выведать тайну у человека и открыть его будущее (№ 2, 3), изгнать насланную болезнь и символически поразить недруга стрелой (№ 7, 8), залечить раны (№ 9, 10), помочь женщине при родах (№ 21, 22), защитит от порчи ловушки (№ 23, 24), уберечься от порчи (№ 79, 80) или зубной боли (№ 82, 83), влюбить в себя женщину (№ 121, 122). Аналогичным образом друг за другом записаны несколько заговоров от ран и кровотечения (№ 9–10, 12–15, 92–97, 99–101б), «присух» (№ 27–29, 121–122), заговоров на власть и судей (№ 31–33, 35), от зубной боли (№ 40, 43–47), заговоров на скот (№ 56–58), на красоту, любовь и почет (№ 85–86, 88–89), оберегов от ран и ударов (№ 76–78), от порчи (№ 110, 112–116а, 116б, 116в, 116г, 117), от падающих деревьев (№ 123–125). Правда, в ряде случаев не ясно, имеем ли мы дело с несколькими краткими заговорами, записанными подряд, или с большим заговором, включающим несколько фрагментов. Одной группой даются советы, как поступать, если лошадь не держится дома и убегает (№ 69–72). Несколькими группами расположены карельско-вепские тексты (№ 36–39, 108, 109, 118, 119).

О том, что писцы осознавали данную закономерность, свидетельствуют надписания текстов. Например, в сборнике помещен заговор от

«ураза» (№ 9), а вслед за ним два заговора, перед которыми написано «О том» (№ 10, 11), то есть от того же. Аналогичным образом за заговором «руда говорить» (№ 12) следуют: «О том» (№ 13), «К тому ж» (№ 14), «О том же» (№ 15). При этом ни один из текстов не совпадает с другим буквально.

Среди следующих друг за другом заговоров сходной функциональной направленности, как правило, имеются многочисленные корреляции: совпадают словосочетания, формулы, целые фрагменты. Например, тексты № 87 и 88 начинаются с почти идентичного молитвенного фрагмента, обращенного к св. Георгию. Любовный заговор № 28 почти повторяет предшествующий текст № 27, отличаясь от него только отдельными деталями. Тексты № 2 и 3 имеют сходные инициальные формулы: «(А)ще хочеш(ь) ведати тайну ч(е)л(ове)ч(ес)кую...» (№ 2) и «Аще хочеш(ь) ведати житие человеческое...» (№ 3); тексты № 86 и 87 — общую формулу закрепки: «А той молитве ключ и замок»²⁷. В группе заговоров на общую любовь и почет (№ 85–89) несколько раз встречаются сравнительные формулы типа ‘как имярек обрадуется Христову воскресению / Пасхе, так пусть все обрадуются имяреку’ (№ 85–89); ‘как хлеб и соль / сладкие меды честны перед властями, так пусть имярек будет честен перед властями’ (№ 86, 88), ‘как не могут власти жить без хлеба и соли, так пусть они не могут жить без имярека’ (№ 86, 89), формула чудесного одевания (№ 87–89).

В нескольких случаях подряд даются тексты, имеющие противоположные функции. Например, вслед за тремя «присухами» (№ 27, 28, 29) помещена «отсуха» (№ 30). За рекомендацией, как остановить недержание мочи и кала, объясняется, как можно их снова «развязать» (№ 6). Дважды за обрядами и заговорами, призванными навести на человека порчу и подчинить его себе, приводятся средства, с помощью которых можно избавить человека от порчи и вернуть его в нормальное состояние (№ 5, 121).

Скорее всего мастерство магического специалиста предполагало, что он умеет и наводить порчу, и отводить ее. В этом случае соположение подобных текстов может отражать реальную последовательность действий, то есть сначала имярек насылал на другого человека болезнь, а потом «отстреливал» ее (№ 7, 8), или сначала сводил его с ума, а потом возвращал в нормальное состояние (№ 121), или сначала лишал его способности мочеиспускания и дефекации, а потом обратно ею наделял (№ 6). Можно только догадываться, с какой целью это делалось: чтобы наказать недруга и продемонстрировать ему свои возможности, получить

²⁷ См. также № 43 и 44, 51 и 52, 90 и 91, 101а и 101б, 123 и 124.

некое вознаграждение за исцеление и т. д. Судя по формуле «от моего приговора и до моего отговору», фигурирующей в одном из заговоров (№ 104), само наличие текстов с противоположной направленностью было отрефлектировано и даже оформлено терминологически.

Впрочем, нельзя исключить и того, что писец имел в виду только отводить порчу, а знание того, как она может быть наслана, понадобилось ему исключительно для того, чтобы суметь отвести порчу, насланную кем-то другим. В таком случае можно видеть в сочетании подобных текстов элемент конкуренции между магическими специалистами. В любом случае совмещение двух текстов противоположной направленности не является банальным и привносит в сборник элемент диалогичности и внутренней конфликтности.

Что касается композиции сборника в целом, то в нем отчетливо выделяются начало и конец. Рукопись завершается словами о том, что Богородица замыкает вокруг имярека железный тын (№ 125). Это замыкание, вероятно, относится и ко всему тексту ОС в целом. Таким образом, в конце сборника помещен типичный символический текст-«замок». Следует отметить, что многие рукописные сборники заговоров XVII–XIX вв. заканчиваются именно такими «замками» (Турилов, Чернецов 2002а: 34; Топорков 2008а: 394). Это, пожалуй, наиболее убедительное свидетельство того, что писцы относились осознанно к внутренней организации сборника.

Начало сборника весьма отличается от его основной части и наводит на мысль о том, что, приступая к работе, писец еще не определился со своими целями. Первые тексты имеют довольно разношерстный характер. 1-й, вероятно, выписан из какого-нибудь травника (во всяком случае такие тексты известны в травниках); 2-й, а возможно и 3-й, — из какого-нибудь лечебника; 5-й, 6-й, 7-й и 8-й тексты представляют собой описания обрядов, сопровождаемых ритуально-магическими формулами. Таким образом, ОС начинается скорее не как сборник заговоров, а как травник, лечебник или сборник смешанного состава. Первый заговор появляется под № 4, но только с № 9 в ОС систематически помещаются заговоры.

Нетривиальность работы писца проявилась с самого начала в том, что он не оставался в рамках определенного жанра рукописной словесности того времени, но довольно свободно комбинировал статьи, заимствованные из разных источников, которые оказывались у него под руками.

На л. 25 об.–27 об. имеется серия кратких записей, похожих на выписки из какого-нибудь лечебника либо на фиксацию изустных домаш-

них рецептов и обрядовых действий (№ 62, 65–73). Они посвящены средствам от детской бессонницы, от лихорадки, от чирьев, от пореза, от капустных червей, а также направлены на благополучие скота.

После этого начиная с № 76 появляется большое число заговоров, не имеющих надписания, причем в конце сборника надписания вообще исчезают (№ 78, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 92, 95, 100, 101б, 108, 110, 111–125). Как правило, в завершающей части ОС один заговор отделен от другого только краткой репликой-инструкцией типа «Говор(и) 3 ж» (№ 77) либо тексты и вовсе идут подряд, что вызывает реальные трудности при попытке определить границу между ними. В конце ОС начиная с № 108 инструкции к текстам также практически исчезают или (за исключением № 114 и № 121) сводятся к краткой формуле. Тексты, расположенные в завершающей части ОС, несколько выделяются и по своему содержанию: среди них имеются большие по объему заговоры, детализированные и красочные; вполне вероятно, что некоторые из них составлены самим писцом.

О составителях ОС. Можно думать, что ОС не переписан с другого оригинала, а составлялся писцами по мере поступления нового материала, будь это припоминание известных ранее текстов, записывание со слов других знатоков традиции, выписки из каких-то рукописей, сочинение текстов на основе традиционных формул и т. д. Репертуар сборника определялся, с одной стороны, теми источниками (рукописными и устными), которые были доступны писцам в тот или иной момент, а с другой — самой направленностью их интересов, определявшей поиск и отбор источников. Вряд ли случайным является настойчивое возвращение писцов к одним и тем же темам и текстам.

В целом сборник явно направлен на решение прагматических задач, хотя отдельные тексты можно использовать также в качестве занимательного чтения. Он призван помочь в самых разных ситуациях личной, семейной и общественной жизни: при болезнях (раны и кровотечение, зубная боль, грыжа, лихорадка, вывих, озноб, детский крик и бессонница), при трудных родах, запойном пьянстве, на охоте и при выгоне скота, на работе в лесу, в суде, перед лицом власти, на свадьбе, при кулачном бое.

Судя по направленности отдельных заговоров и обрядов, составители ОС существовали за счет обычных видов труда, характерных для жителей Русского Севера, таких как разведение домашнего скота (коров и лошадей), охота, другие лесные промыслы, вероятно, также подсечно-огневое земледелие и смолокурение. О повседневных занятиях составителей ОС наглядное представление дают группы скотовод-

ческих и охотничьих заговоров, а также заговоров от ран, нанесенных падающими деревьями (№ 76–78, 123, 124).

Несмотря на свой универсальный характер, сборник не является исчерпывающим. Например, в нем нет заговоров от вражеского оружия, которые были чрезвычайно популярны в рукописной традиции XVII–XVIII вв. и составляли основу синхронного Великоустюжского сборника. При этом в ОС имеется целая подборка заговоров от ран, нанесенных деревьями; иногда в них фигурируют и другие потенциальные орудия поражения: меч, камень, кость. Интересно, что «огненное оружие» и «порох пищальный» упоминаются в ОС только по одному разу (№ 65, 76). Все это лишний раз доказывает, что составители ОС не были военными; основные угрозы, которых они опасались, исходили не от враждебных иноплеменников, а от колдунов и леших, от бесов и усопших.

Не привлекли внимания составителей ОС и такие неканонические молитвы и апокрифические статьи, как «Сон Богородицы», «Епистолия о неделе», Молитва архангелу Михаилу, Молитва апостола Павла от укуса змеи, Молитва Киприана, молитва-заговор от нежита, хотя все они были известны в рукописной традиции XVII в. Это позволяет нам квалифицировать ОС именно как сборник заговоров, а не апокрифических молитв.

Отношение к болезням в ОС имеет избирательный характер: много заговоров от кровотечения и ран, зубной боли, грыжи, зато совсем нет, например, заговоров от «родимчика» (эпилепсии) и импотенции. Такой же выборочный характер имеет отношение к хозяйственным занятиям: представлены скотоводство, охота, лесные промыслы, однако почти нет земледелия, рыбной ловли, торговли.

Семейная жизнь и семейные обряды (родины, крестины, похороны, поминки) мало отражены в ОС. Из календарных обрядов описан только первый выгон скота в Егорьев день. Это, вероятно, лишний раз свидетельствует о прагматической ориентации составителей ОС, которые заносили на бумагу только то, что могло им практически пригодиться; незаинтересованным описаниям быта или обрядовых практик места здесь явно не нашлось.

Надписания текстов ОС. В наиболее полном виде в ОС запись включает 3 элемента: 1) надписание (заголовок) текста, 2) инструкция («указ») ²⁸, 3) сам текст заговора, молитвы или приговора. При этом ни

²⁸ Называя инструкцию «указом», мы имеем в виду специализированное значение слова «указ», которое характерно для рукописных заговоров XVII–XIX вв.: указание на то, как, когда и где следует произносить заговор, какими действиями это должно сопровождаться и т. д.

один из трех элементов не является обязательным и в принципе может отсутствовать. Так, например, 24 записи включают только текст заговора без надписания и инструкции (№ 19, 20, 26, 28, 29, 78, 88, 89, 95, 100, 101б, 110–113, 115, 116а, 116б, 116в, 116г, 120, 122, 123, 125)²⁹. Кроме этого, второй и третий элементы иногда редуцируются: в одной и той же записи может быть приведено, например, два заговора.

Надписания всегда находятся в начале записи, перед инструкцией или заговором (молитвой, приговором), однако они могут и отсутствовать. Таким образом, надписание однозначно указывает на окончание одного текста и начало другого, однако текст может начинаться и без надписания. Это порождает определенные трудности, когда мы пытаемся разделить ОС на отдельные тексты и определить их общее количество.

Надписание обычно содержит указания на функцию текста, иногда также на его видовую или жанровую характеристику, например: «Дерево уговор» (№ 17), «Молитва над всяким стадом» (№ 56) и др. Если в сборнике приводятся подряд несколько текстов с одной и той же функцией, то надписание может ограничиваться отсылкой к предыдущему тексту, например: «По тому ж» (№ 16), «О том» (№ 10, 11, 13), «К тому ж» (№ 14), «О том же» (№ 15) и др.

В 1-й части ОС тексты либо вообще не надписаны, либо имеют краткие надписания типа: «Ураз» (№ 9), «Руда заговор(и)» (№ 12). Зато во второй части рукописи появляются развернутые надписания с *сущ. слова*: «Слова на свадьбу поедучи» (№ 37), «Слова мл(а)д(е)нцу о уроце моли или скотине» (№ 49) и под.

Такие надписания можно считать характерной особенностью второй части ОС. Чаще всего заговоры именуются «словами» (во мн. ч.), например: «Как телята не стоят, тому слова» (№ 41); «Слова грызныи» (№ 63); «Слова роженицам, когда не могут родит(ь)» (№ 91); «Слова жылныи кровавыи» (№ 93); «Слова кровь заговорит(и)» (№ 96); «Слова щипотные от уразу» (№ 98); «Слова от зябели» (№ 102); «Слова говорит(ь) над рябиною...» (№ 103); «Слова кулачног(о) бою» (№ 104); «Слова от чир(ь)ев» (№ 105); «Слова, егда младенец не спит» (№ 106); «Слова к женкам» (№ 107)³⁰. В некоторых случаях сам текст не имеет надписания, однако он именуется «словами» в сопровождающей его инструкции: «И над водой тож говори 3 ж сии слова, и та вода пити»

²⁹ Число таких записей, включающих только заговоры без надписания и инструкции, возрастает к концу ОС.

³⁰ Один раз в инструкции заговор назван «словом» (в ед. ч.): «Сие слово говор(и) в сол(ь) или в перец, и в семенное масло, и в слину, и в квас» (№ 16).

(№ 75); «...проговори *слова*...» (№ 104). Такое обозначение заговоров встречается иногда и непосредственно в их текстах: «...так бы напали мои *слова* на сую рабу Б(о)жию (имярек)...» (№ 27); «И сим *словам* замок...» (№ 56); «Сии *слова* наговариваю...» (№ 111). Наименование заговоров «словами» характерно в целом для Русского Севера (Дмитриева 1988: 59). Мы сами неоднократно фиксировали это во время экспедиций в Пудожский р-н Карелии и Вытегорский р-н Вологодской обл. в 2003–2009 гг. Отметим, что такая номинация освобождает носителей традиции от необходимости каждый раз заново определять природу того или иного текста: словами могут быть названы и близкие заговорам молитвы, и «черные» заговоры, и приговоры. Лексема *слова* употребляется и в специальных формулах, призванных наделить заговор силой, действенностью и материальностью (Топорков 2001; Топорков 2008а).

Лексема *заговор* была известна составителям ОС, однако употреблялась относительно редко. В ОС она встречается трижды, причем соответствующие тексты идут в рукописи подряд: «Пристречной *за(гово)р*» (№ 79); «*Заговор* пристричной и прикосной» (№ 80); «*Заговор*, у ког(о) зубы болят» (№ 82). В этой же части рукописи в надписании используется глагол *заговорити / заговаривати*: «Кров(ь) *заговор(и)*» (№ 81), «Как муравьи *заговариват(и)*» (№ 84). Если предположить, что ОС заполнялся по мере того, как писец получал тексты от новых информантов (например, во время поездок в другие деревни или при знакомстве с приезжими людьми), то можно думать, что сущ. *заговор* отражает чье-то индивидуальное словоупотребление либо особенности какой-то локальной традиции. Отметим, что это обозначение встречается спорадически и в Великоустюжском сборнике 2-й четверти XVII в., причем в некоторых случаях также в сочетании с глаголом *заговаривати*, например: «Яз, раб Божий имярек, *заговариваю заговор* стрелной...» (Турилов, Чернецов 2002б: 194), «Ин *заговор* от стрел...» (Там же: 196). Все это позволяет сделать вывод о том, что во 2-й четверти XVII в. слово *заговор* использовалось для обозначения магических текстов, однако оно не было ни единственным, ни даже основным.

В том же значении в одном надписании употреблено сущ. *уговор*: «Дерево *уговор*» (№ 17). Оно встречается и в составе заговора: «...с того моего *уговору* рабу Б(о)жию имярек даст Бог здрав(ь)е зубом и с(е)рдцу, и радость, и челюстной болезни» (№ 46). Соответственно в ОС имеется и глагол *уговорить*: «...*уговорю* кость...» (№ 20, 115).

Номинация *молитва* употребляется в ОС 4 раза, причем один раз в надписании текста, который действительно близок молитве: «*Молит-*

ва над всяким стадом» (№ 56). Один раз встречается также название *статья*: «*Стат(ь)я* такова, чтоб хмел(ь)ного не пит(и) вовеки» (№ 75); речь идет о тексте, обращенном к безымянному мертвецу и имеющем «отреченный» характер. В одном тексте используется лексема *стих*: «...яз, раб Б(о)жий имярек, говорю скоро сей *стих*...» (№ 9). Пастушеский заговор однажды поименован *отпуском*: «Пусть тын железной круг моего скота, *кол(ь)ко в отпуске*» (№ 57).

Таким образом, чаще всего в ОС магические тексты именуются *словами*; иногда они обозначаются также: *заговор* и *уговор*, *молитва*, *статья*, *стих* и *отпуск*. Эта номенклатура вполне соответствует тому, что мы знаем об обозначениях магических текстов на Русском Севере в XIX–XX вв.³¹

Характерной чертой некоторых из приведенных номинаций является то, что они представляют собой отглагольные существительные, причем соответствующие глаголы также фигурируют в тексте ОС: *заговорити* > *заговор*, *уговорити* > *уговор*, *отпустити* > *отпуск*. Благодаря этому они сохраняют мотивированный характер и ассоциируются с определенными ритуальными действиями: произнесением магических текстов в случае с «заговором» и «уговором» и выпуском скота на летний выпас в случае с «отпуском».

Указы (инструкции) в ОС. Специфической чертой ОС является то, что многие записи включают чрезвычайно подробные, детализированные описания обрядов. В них сообщается о том, когда, где и как следует произносить тот или иной заговор, какие действия нужно при этом совершать и какие вещи использовать. Инструкция может располагаться и перед текстом заговора, и после него. Запись может включать не один, а два и более указов, которые иногда имеют лаконичный характер, а иногда включают описание целой серии обрядовых действий. В отдельных случаях основное место в записи занимает именно инструкция, а не

³¹ По материалам Н. Н. Харузина, в 1880-х гг. в Пудожском уезде Олонецкой губ. проводилась четкая граница между заговорами и молитвами, причем молитвами считались и обращения к лешему: «...население в обращении своем к духам, населяющим природу, делает резкое различие между молитвой и заговором, который называется просто „Слова“. Последний имеет обязательную силу: заговор, произнесенный без ошибок, *обязывает* к совершению или несовершению известных действий духа, к которому заговор относится. Молитва имеет лишь просительное значение. К таким относится и воззвание к лесовику. Оно не обязывает лесовика ничем: он волен или неволен исполнить просьбу просителя» (Харузин 1894: 308, примеч. **).

текст заговора (№ 1а). Все это в совокупности значительно выделяет ОС на общем фоне рукописных сборников заговоров; ни в одном из них мы не найдем столь развернутых описаний обрядов.

Стандартная часть инструкции содержит указание на необходимость произнести заговор, как правило, трижды (№ 1а, 1б, 13, 17, 25, 30, 37, 39, 42, 43, 44, 52, 54, 56, 63, 69, 74, 75, 76, 77, 80, 85, 90, 91, 102, 103, 104, 105, 121). Иногда при каждом исполнении текста совершают особые действия (№ 104). Случается, что трижды делают одно и то же, но тексты при этом каждый раз произносят новые (№ 105).

В ряде записей указывается, что говорить следует на пищу или питье и впоследствии съесть их или выпить самому либо дать тому человеку, на которого направлен заговор: «*Говор(и)* на яйце и на масло древян(ое) и на масло коров(ь)е» (№ 10); «*Сие слово говор(и)* в сол(ь) или в перец, и в семенное масло, и в слину, и в квас» (№ 16); «*Говори* на теплой хлеб» (№ 82); «*Говор(и)* на семенное масло... *Говор(и)* 3 ж, да то масло дай пити и маж(ь) младе(н)ца, где грызет» (№ 63, см. также № 90); «И над водой тож *говори* 3 ж сии слова, и та вода пит(и)» (№ 75); «*Говор(и)* на вино, и на перец, и на чеснок 3 ж, на что хош(ь)» (№ 107). Заговор на облегчение родов нужно произнести «на соль и на воду», а потом дать их выпить роженице (по-видимому, растворив соль в воде) (№ 22). Магическая задача подобных действий, по-видимому, в том, чтобы ввести заговорное слово в состав человеческого тела.

Заговор на приход к суду произносили на воду, росу и мыло: «*Говор(и)* на воду, и на росу, и на мыло, потри по лицу» (№ 31); «*Говор(и)* на воду; и кой день к кому пойти *говор(и)*; к суду ж пошед, тож *говор(и)*» (№ 33). Аналогичная инструкция сопровождала и заговор на красоту: «*Говор(и)* умываючись на воду 3 ж» (№ 85). В подобных случаях сила заговорного слова также передавалась вполне материальным путем, через соприкосновение воды с человеком.

Тексты сборника весьма неоднородны с точки зрения соотношения заговора и сопровождающей его инструкции. С одной стороны, во многих случаях описания действий имеют развернутый характер, а сама магическая речь сводится к кратким приговорам (№ 3, 5, 6); некоторые записи и вовсе представляют собой магические рецепты и не предполагают произнесения каких-либо слов. С другой стороны, многие заговоры вообще даются без указа.

Иногда в инструкции указывается, что следует произнести некий текст, но сам он не приводится, например: «...да приехав домой, да кла-

ди на двери 4 пирога, да пирог(и) съежь, да *родителей поминай*» (№ 59). Предполагается, что человек и так знает, какими словами ему помянуть родителей, и приводит саму формулу поэтому не обязательно.

Из заговора от ран следует, что его нужно произнести быстро: «И кол(ь) яз, раб Божий (имярек), *говорю скоро* сей стих, тол(ь) бы скоро у сего раба Б(о)жия (имярек), ся болез(нь) стала золота с ыгольные уши» (№ 9). К сожалению, в ОС отсутствуют другие указания на то, как именно следует произносить заговоры; во всяком случае очевидно, что речь идет именно о «говорении», а не о каком-либо другом способе звукоизвлечения (например, шепоте или пении).

По своему характеру заговоры весьма различаются в зависимости от того, где их произносят. Так, например, обряды защиты скота, которые совершаются в хлеву, во дворе или на выгоне, имеют христианизированный характер и обращены к св. Егорию (№ 25, 56, 57). Однако в ОС приводится и сугубо языческий заговор, обращенный к лесному царю Гонгею и царице Гогее, к которым нужно идти в укромное место в лесу (№ 58). Заговоры, адресованные олицетворенной заре, произносили на улице (№ 16), а молитвы Христу, Богородице или св. Егорию — дома или в хлеву перед образом (№ 3, 25, 57).

Инструкции дают вполне реальный образ пространства с крестьянским двором (№ 8, 57), жилым домом (№ 34, 57, 59, 91) и домом пустым, заброшенным (№ 106), баней (№ 54), небольшой церковью и часовней (№ 35), полем (№ 1, 6), рекой (№ 30), могильником и могилой мертвеца, умершего без покаяния (№ 5), или просто могилой «незнаемого мертвеца» (№ 75), лесом с укромными местами, муравейниками, рябинами и осинами (№ 6, 45, 58, 103, 121). Из природных объектов в заговорах и инструкциях часто фигурируют камни: имярек встает на камень (№ 5), кладет под него перевязанную рябину (№ 6) и т. д.

При совершении магических действий используются такие предметы, как лук и стрелы (№ 7, 8), топор (№ 5, 56), «рогатина, которая в звере бывала» (№ 57), нож (№ 6, 25, 105), замок (№ 18), ступа (№ 34), свеча (№ 25, 57), огниво (№ 5), игла (№ 75), платок (№ 5), красная нитка (№ 6). Из предметов религиозного культа в ОС фигурируют образ и крест (№ 3, 25, 35, 57), свечи (№ 25, 57), просфора (№ 60).

В некоторых инструкциях имеются указания на то, в какое время следует произносить тот или иной текст. Наиболее предпочтительным для этого считалось утро, особенно утренняя заря, например: «В первый день молодая месяца, как *утреня зоря заметца*, и, став против зори, да изговори...» (№ 16); «*Говор(и) в ыванскую пят(ницу) поутру*

на замок» (№ 18), «Первое стат(ь) поутру *до зори* да взят(ь) рогатина, которая в звере бывала...» (№ 57); «Говор(и) 3 ж на постели, *ставая поутру*» (№ 76); «А говор(и) *с утра*» (№ 86).

В отличие от текстов позитивной направленности, «черные» заговоры произносили на закате: «...приди на могилник *на солнишном закати или как люди не видят в ноч(ь)* к мертвецу, которой умер без покоян(ь)я» (№ 5); «В лети *на заход(е) с(о)лнца* зделат(ь) у воды человека в его имя з гнилы... А стреляти... *на солнышном закати*» (№ 7); «...пойдеш(ь) в лес *о солнечном закати*, и станеш(ь) возле муравейника *к западу лицом...*» (№ 121). Заговоры, обращенные к мертвецам или к духам-хозяевам, произносили, глядя на север (№ 104) или на запад (№ 7, 121). Карельско-вепсский заговор от боли в животе исполняли на закате, а потом еще раз перед рассветом (№ 36).

Особое значение при выборе времени произнесения заговора придавалось лунному календарю. Благоприятным считалось новолуние: «В первый день молодая месяца... изговорити...» (№ 16); «Слова говорит(ь) над рябиною, в весне найти на мурав(ь)и на молодом м(е)с(я)цы» (№ 103). Если хотели сказать, что заговор можно произнести в любое время, то это формулировали таким образом: «Говорится молитва стару и ветху, и молоду, и полну по всяк день и по всяк час» (№ 4). Аналогичным образом в заговорах значение 'всегда' могло передаваться через называние всех фаз месяца: «...м(е)с(я)ца ветха и полна, и перекроя, и в промежных днях...» (№ 30); «...сего нова месяца и ветха, и всяког(о) перекроя, и во вся промежная дны» (№ 35₂). Заговор «от грызи» произносили или вечером или утром в зависимости от фазы луны: «Говор(и) на семенное масло в ноч(и) или в вечер(и) и поутру, на ветху в вечери, на новцы поутру...» (№ 63).

Количество, группировка и структура записей. Мы уже упоминали, что, согласно описанию В. И. Срезневского, в ОС всего 125 записей (Срезневский 1913: 196–202, 481–512). Мы полагаем, что записи 1-я и 101-я включают каждая по два разных текста; в нашей публикации они даются под номерами 1а и 1б, 101а и 101б. Аналогичным образом запись № 116 включает 4 кратких заговора (116а, 116б, 116в, 116г). Таким образом, общее число записей в сборнике по нашим подсчетам составляет не 125, а на 5 больше — 130³².

³² При оценке общего количества текстов надо учитывать, что сборник дошел до нашего времени не полностью; в нем отсутствуют листы после л. 31 и 39, от листа 4 осталась только полоска в верхней части.

Мы предпочли не менять нумерацию текстов, предложенную В. И. Срезневским, но внесли дополнительно номера, обозначив их буквами. Это связано с тем, что при цитации текстов ОС сложилась традиция указывать номера текстов; изменение их нумерации могло бы привести к путанице.

В. И. Срезневский не ставил своей целью исследовать тексты ОС; он ограничился несколькими словами в предисловии к книге и небольшим введением к описанию сборника. При этом В. И. Срезневский назвал рукопись в целом «сборником заговоров», в все включенные в нее записи — «заговорами».

Чтобы избежать смешения заговоров с другими текстами, мы будем разделять терминологически *заговор* как определенный тип текста и *запись* как любой текст, имеющий начало и конец и отграниченный от других записей. Если посмотреть на ОС под таким углом зрения, то можно заметить следующее.

1) В сборнике имеются записи, в которых нет заговоров. Это, в частности, практические и суеверные рецепты и описания обрядовых действий, которые либо вообще не предполагают произнесения вербальных текстов (№ 40, 62, 65–68, 70–71, 73), либо содержат в общем виде указание, что нечто следует произнести, но сам текст при этом не приводится (№ 2), либо совершение обряда сопровождается произнесением единичных слов (№ 69). Всего таких записей, не имеющих в своем составе ни заговоров, ни других текстов вербальной магии, мы насчитали 11.

2) Наряду с заговорами, в ОС имеются тексты, которые относятся к сфере вербальной магии, однако не являются заговорами. По большей части они представляют собой так называемые приговоры или неканонические молитвы.

К приговорам относят обычно «краткие ритуально-магические тексты, произносимые в качестве сопровождения практических и обрядовых действий и ритуализованных ситуаций» (СД 2009/4: 272). 26 текстов ОС можно квалифицировать как приговоры. Они распределены по 16 записям: четыре приговора в записи № 7, три — в записи № 6, по два — в № 5, 41, 57, 105, по одному — в № 3, 8, 25, 27, 34, 35, 48, 53, 64, 72, 101а.

8 текстов ОС могут быть отнесены к неканоническим молитвам: по два варианта молитв от кровотечения (№ 14, 81) и на приход к суду (№ 31, 35₂), две молитвы при трудных родах (№ 21, 22), молитва от зубной боли (№ 83) и об отыскании украденного (№ 60).

3) Целый ряд записей имеет в своем составе несколько текстов: заговор и приговор, или несколько приговоров, или приговор и молитва и т. д. Так, например, запись № 5 включает 2 заговора и 2 приговора (еще один текст не читается из-за повреждения листа), запись № 6 — 3 приговора, запись № 7 — 4 приговора, записи № 25 и 27 — приговор и заговор, заговор № 35 — приговор и молитву,

Функционально-тематическая группировка русских заговоров ОС.

В научной литературе существуют различные классификации заговоров. В частности, применяется принцип функционально-тематической группировки, в соответствии с которым выделяют заговоры лечебные, хозяйственные, промысловые, любовные, регулирующие общественные отношения и др. (СД 1999/2: 239–244). Поскольку мы не преследуем теоретических целей, а только пытаемся систематизировать заговоры ОС, ограничимся тем, что выделим в его составе 4 основные функциональные группы заговоров: 1) лечебные, 2) обереги, 3) заговоры, регулирующие отношения между людьми, 4) хозяйственные³³.

Определенная проблема связана с тем, что некоторые заговоры ОС имеют полифункциональный характер. Например, заговор от потницы лошади может быть использован также как заговор от лихорадки (№ 52). Два заговора можно произнести и на мужчину, и на женщину; в первом случае это заговор на власть, во втором — присушка (№ 33, 121). Карельско-вепсский оберег на свадьбе может помочь и от детской грыжи (№ 37). Другой оберег помогает и взрослому, и ребенку, и скотине: «...Отшиби, государь, *от сего раба Божия имярек ил(и) младенца, или от сея животины* всякие уроки...» (№ 49). Еще один можно исполнять и как общий оберег от злых людей «на всяком месте», и как оберег на свадьбе: «...И ограждает меня, имярек, святой муж от лихих людей и обороняет *на вес(ь) год на всяком месте, на свадьбе...*» (№ 19). Впрочем, выделенные нами рубрики имеют столь обобщенный характер, что наличие разных функций, как правило, не влияет на место того или иного текста в таксономии: например, № 52 попадет в группу лечебных заговоров вне зависимости от того, будем ли мы его считать заговором от лихорадки у человека или от потницы у лошади.

Всего, по нашим подсчетам, в ОС 90 заговоров на русском языке (№ 1а, 1б, 4, 5₂, 5₅, 9–13, 15–20, 23–30, 32–34, 42–47, 49–52, 54–55, 56₁,

³³ Наша классификация близка той, которую ранее предложила Е. Н. Елеонская. В принципе можно выделить также группы «черных» заговоров, заговоров, связанных с детьми, и др.

56₂, 58, 59, 61₁(?), 63, 75–80, 82, 85–91, 93–100, 101б, 102–104, 106, 107, 110–116а, 116б, 116в, 116г, 117, 120–125)³⁴.

1) 33 текста направлены на избавление от определенной болезни, раны или травмы и восстановление здоровья, поэтому их можно отнести к лечебным заговорам (№ 4, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 43–47, 50, 52, 54, 55, 63, 75, 82, 90, 91, 93–97, 99, 100, 101б, 102, 106, 110, 111). Функция большинства лечебных заговоров очевидна из надписания текста, его содержания и из сопутствующих ему действий.

Наиболее многочисленная подгруппа лечебных заговоров объединяет в себе 16 текстов, с помощью которых останавливали кровотечения и зашивали раны (№ 4, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 50, 93–97, 99, 100, 101б); описания этих действий встречаются в одних и тех же текстах, поэтому мы сочли нецелесообразным делить данную группу на две. В ОС есть и такие заговоры, которые призваны не остановить кровь из уже нанесенной раны, а уберечь человека от возможного поранения в будущем (№ 11, 98). Их мы поместили в раздел оберегов, хотя содержательно они близки заговорам от кровотечения.

6 заговоров призваны помочь от зубной боли (№ 43–47, 82), 4 — от грыжи / грызи (№ 63, 90, 110, 111), 2 — от детского крика и бессонницы (№ 54, 106), по одному — на облегчение родов (№ 91), от лихорадки (то же от потницы у лошади) (№ 52), от вывиха (№ 55), от пьянства (№ 75), от озноба (№ 102).

2) Особую группу составляют так называемые обереги, которые направлены либо против болезней, вызванных враждебным воздействием колдуна, ведуна, монаха или других недоброжелателей, либо против потенциальной возможности сглаза и порчи. Специфической особенностью оберегов является то, что они призваны решать не только существующие проблемы, но и такие, которые еще могут возникнуть в будущем, то есть имеют профилактический характер. В отличие от лечебных заговоров, которые должны избавить от некоей определенной болезни (кровотечение из раны, зубная боль, детская бессонница и др.), обереги имеют дело с широким и довольно неопределенным набором видов порчи, болезненных симптомов и потенциальных вредителей.

³⁴ Общее количество магических текстов ОС на русском языке можно подсчитать, если к заговорам (90) прибавить неканонические молитвы (8) и приговоры (26), а также 3 текста, оставшихся вне этих рубрик (№ 60, 84, 92). Число 127, получившееся в итоге, почти совпадает с числом, которое называл В. И. Срезневский, хотя подсчеты велись по совершенно другой методике.

К данной группе можно отнести 35 русских текстов ОС (№ 1а, 5₂, 5₅, 11, 16, 18–20, 26, 34, 42, 49, 51, 59, 76–80, 87, 98, 103, 112–116а, 116б, 116в, 116г, 117, 120, 123–125). Среди них 24 оберега общего характера: от лихих людей, колдунов, от порчи и сглаза, от всех болезней и т. д. (№ 1а, 11, 16, 18–20, 34₁, 51, 79, 80, 87, 98, 103, 112–116а, 116б, 116в, 116г, 117, 120, 125), 5 — от падающих деревьев (№ 76–78, 123, 124), 3 — с общей просьбой о помощи (5₂, 5₅, 26), 2 — от детских болезней (№ 42, 49), один — оберег на свадьбе (№ 59).

Впрочем, одни и те же заговоры могут быть использованы как лечебные в том случае, если человек уже заболел, и как обереги, если он еще здоров, но есть опасение, что в скором времени может заболеть (например, в результате порчи или сглаза). В связи с этим два текста, отнесенных нами к лечебным заговорам, можно было бы причислить к оберегам (№ 10, 43). И, наоборот, по меньшей мере 18 оберегов допустимо использовать также как лечебные заговоры (№ 11, 16, 18, 20, 42, 49, 51, 80, 98, 112, 113, 115, 116б, 116в, 116г, 117, 120, 125).

3) 15 заговоров призваны регулировать социальные и межличностные отношения (№ 16, 27₂, 28, 29, 30, 32, 33, 85, 86, 88, 89, 104, 107, 121, 122). Из них 8 любовных: 7 «присух» (№ 27₂, 28, 29, 33, 107, 121, 122) и одна «отсуха» (№ 30), 4 — на любовь и почет (№ 16, 86, 88, 89), 3 — на власть над другими людьми (№ 32, 33, 121)³⁵, по одному — на красоту (№ 85) и на кулачный бой (№ 104).

4) Наконец, 7 заговоров направлены на решение хозяйственных проблем (№ 23, 24, 25, 56₁, 56₂, 58, 61). Среди них 4 на выпуск скота (№ 25, 56₁, 56₂, 58), два от порчи ловушек (№ 23, 24), один — найти лошадь по следу (№ 61₁).

Сказанное можно обобщить в таблице 3 (см. с. 80).

Среди текстов, причисленных нами к заговорам, некоторые близки молитвам и/или являются по своему происхождению неканоническими молитвами. Так, например, заговоры на власть и судей (№ 87, 88) связаны генетически с апокрифическими молитвами (см. коммент. к № 87). Аналогичным образом заговор от лихорадки восходит к широко известным молитвам «Сисиниева типа» (см. коммент. к № 52). Заговор на скот (№ 56₂) назван в рукописи «Молитва надо всяким стадом» и, вероятно, так и осмыслялся писцом как молитва, однако мы относим его к заговорам на основании его содержания. Текст № 102 мы при-

³⁵ Тексты № 33 и 121 вошли в две группы, поскольку они могут быть использованы и как «присушки», и как заговоры, призванные подчинить себе другого человека.

числили к лечебным заговорам, хотя он также близок неканоническим молитвам. Общая тенденция проявляется в том, что неканонические молитвы, попадая в низовую среду, постепенно начинают уподобляться заговорам.

Таблица 3. Функционально-тематическая группировка русских заговоров ОС

	Обереги	Лечебные заговоры	Заговоры, регулирующие отношения между людьми	Хозяйственные заговоры
Номера текстов	1а, 5 ₂ , 5 ₅ , 11, 16, 18–20, 26, 34 ₁ , 42, 49, 51, 59, 76–80, 87, 98, 103, 112–116а, 116б, 116в, 116г, 117, 120, 123–125	4, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 43–45, 46(?), 47, 50, 52, 54, 55, 63, 75, 82, 90, 91, 93–97, 99, 100, 101б, 102, 106, 110, 111	16, 27 ₂ , 28–30, 32, 33, 85, 86, 88, 89, 104, 107, 121, 122	23–25, 56 ₁ , 56 ₂ , 58, 61 ₁
Общее количество: 90	35	33	15	7

Структурно-семантическая группировка русских заговоров ОС. Если взять за основу классификации не функции заговоров, а их структурные и содержательные характеристики, то можно выделить уже не 4, а 5 групп: 1) нарративные заговоры, 2) заговоры-просьбы, обращенные к сверхъестественным существам, 3) заговоры-сравнения, 4) бес- субъектные заговоры, включающие формулы разного типа, 5) заговоры-диалоги.

1) Для нарративных заговоров характерно наличие определенного субъекта (актера), действия которого описываются в тексте с помощью глаголов в 1-м или в 3-м лице. Данные заговоры могут быть также названы «субъектными» или «сюжетными», поскольку последовательность действий субъекта определяет развитие сюжета заговора. Наименование «нарративные заговоры» кажется нам предпочтительным, поскольку слово «субъект» многозначно и может навести на лож-

ные ассоциации, а сюжет в заговорах во многих случаях имеет неразвитый, рудиментарный характер.

Это наиболее многочисленная группа заговоров ОС, составляющая всего 68 текстов (№ 4, 9–12, 15–20, 23, 24, 26, 28, 29, 33, 42, 43, 44, 46(?), 50–52, 54–55, 56₁, 56₂, 75–77, 79, 80, 85, 87–91, 93–100, 101б, 102–104, 107, 110–115, 116б, 116в, 116г, 117, 120–125).

2) 9 текстов ОС имеют характер просьб или молитв, обращенных к сверхъестественным существам или олицетворяемым природным объектам (№ 1б, 5₂, 5₅, 13, 25, 49, 58, 59, 116а). Их можно также назвать «заговоры-молитвы» или «молитвоподобные заговоры». По своей форме они близки молитвам, однако обращены к таким персонажам, как заря Аграфена, мертвец, лесные цари и проч. К этой группе мы причислили также такие заговоры-молитвы, которые обращены к христианским персонажам, но имеют нецерковное содержание, например, имярек предлагает св. Георгию черного барана или просит св. Илью «отшибить» порчу от младенца. В таких случаях христианские персонажи по существу играют роль сверхъестественных персонажей народных поверий. Характерна такая ситуация, когда в одном и том же тексте имярек сначала обращается за помощью к Богородице, а вслед за этим — к покойным родителям (№ 59).

3) 4 заговора (№ 30, 32, 61₁(?), 78) состоят из нескольких сравнительных оборотов. Они близки приговорам, однако включают, как правило, не один сравнительный оборот, а два или три.

4) В 6 текстах (№ 1а, 27₂(?), 34₁, 63, 86, 106) сочетаются разные типы формул: обращения к сверхъестественным существам, сравнительные обороты, формулы отсылки и др.

5) В трех текстах (№ 45, 47, 82) основное содержание сводится к обмену репликами между персонажами. Они включают как минимум вопрос одного персонажа и ответ другого. Их следует отличать от таких заговоров, в которых также имеются диалоги персонажей, однако диалог представляет собой только один из эпизодов заговора и в целом к нему не сводится (№ 52, 122). С точки зрения функциональной все заговоры-диалоги ОС призваны помочь от зубной боли.

Обобщим данную классификацию в таблице 4 (см. с. 82).

Вместо заключения. Совокупность палеографических и лингвистических фактов, а также некоторые аспекты содержания ОС приводят к заключению, что он сформировался во 2-й четверти XVII в. где-то на территории Обонежья или Южной Карелии, в зоне активных русских и карельско-вепсских контактов. Выдвигавшиеся ранее гипотезы о более

точной локализации ОС и даже его атрибуции конкретным лицам пока не могут считаться доказанными.

Судя по тому, что в рукописи явственно выделяются два разных почерка, писцов, вероятно, было двое. По крайней мере один из них свободно владел не только русским языком, но и карельско-вепским диалектом. Несомненно, что он понимал те тексты, которые записывал, хотя, может быть, и испытывал при этом определенные трудности. Возможно, что он был этническим русским, выучившим карельско-вепский диалект, но он мог также вырасти в двуязычной среде и знать оба языка с детства; мог он быть и представителем обрусевшего финноязычного населения. Выдвигавшаяся А. А. Туриловым и А. В. Чернецовым гипотеза о том, что карельско-вепские тексты представляют собой своего рода тайнопись, нуждается в более серьезной аргументации.

Таблица 4. Структурно-семантическая группировка русских заговоров ОС

	Нарративные (субъектные) заговоры	Заговоры-просьбы	Заговоры-сравнительные обороты	Заговоры, включающие формулы разного типа	Заговоры-диалоги
Номера текстов	4, 9–12, 15–20, 23, 24, 26, 28, 29, 33, 42, 43, 44, 46(?), 50–52, 54–55, 56 ₁ , 56 ₂ , 75–77, 79, 80, 85, 87–91, 93–100, 1016, 102–104, 107, 110–115, 1166, 116в, 116г, 117, 120–125	№ 16, 5 ₂ , 5 ₃ , 13, 25, 49, 58, 59, 116а	30, 32, 61 ₁ (?), 78	1а, 27 ₂ (?), 34 ₁ , 63, 86, 106	45, 47, 82
Общее количество: 90	68	9	4	6	3

Основываясь на совокупности фактов, можно предположить, что репертуар ОС сложился не в одной местности, а в двух или более на-

селенных пунктах, которые, однако, вряд ли отстояли далеко друг от друга. Некоторые тексты ОС отражают разные варианты одних и тех же обрядов и вербальных текстов, однако укладываются в рамки единой региональной традиции.

Сравнение с заговорами и обрядами, зафиксированными на Русском Севере в XVII–XX вв., позволило в ряде случаев выявить параллели к тем или иным текстам ОС. Наибольшее количество таких сходжений имеется в материалах П. С. Ефименко из Холмогорского и Шенкурского у. Архангельской губ., В. Й. Мансикки из Пудожского у. Олонецкой губ., К. К. Логинова из Заонежья и Водлозера, в ряде публикаций, относящихся к Каргопольскому р-ну Архангельской обл. и Вытегорскому р-ну Вологодской обл. Все это подтверждает общее представление о месте фиксации ОС, однако не позволяет пока сделать определенные выводы о его локализации. При сопоставлении ОС с более поздними записями приходится учитывать то, что, во-первых, далеко не вся территория Русского Севера равномерно и систематически обследована в интересующем нас отношении и, во-вторых, что после 2-й четверти XVII в. продолжались миграции населения и разнонаправленные этнические, языковые и культурные процессы, менялись границы расселения русских, вепсов и карел.

Благодаря подробным «указам» тексты ОС позволяют восстановить довольно полную картину бытовой и обрядовой жизни Русского Севера 2-й четверти XVII в. В частности, в них богато представлены такие сферы жизни, как скотоводство и пастушеские обряды, ритуалы и верования, связанные с «забудущими» покойниками и с лесными духами-хозяевами, проработаны сферы лечебной, социальной и любовной магии. Составители ОС скорее всего являлись воцерковленными христианами, но при этом они жили в мире архаических родовых и лесных культов.

Во многих случаях ОС дает первые, наиболее ранние фиксации тех или иных заговоров на восточнославянской территории и может служить исходным пунктом для реконструкции архаической заговорно-заклинательной традиции Русского Севера. Характерно, что те немногие древнерусские фиксации заговоров и магических формул, которые сохранились в летописях, берестяных грамотах и приписках в богослужебных рукописях, почти все находят параллели в ОС.

Хотя рукопись ОС известна уже более 130 лет и была вполне профессионально, хотя и не полностью опубликована В. И. Срезневским,

она все же оставалась до сих пор своеобразной вещью в себе. Публикация В. И. Срезневского создавала предпосылки для изучения отдельных текстов ОС, но сам сборник в целом может быть исследован только после полной, а не частичной публикации.

Перечислим те черты ОС, которые придают ему уникальный характер на фоне русской рукописной традиции XVII в.

1. ОС очень велик; по количеству включенных в него текстов он примерно в 2–2,5 раза больше, чем синхронный ему Великоустюжский сборник — второй из известных на сегодняшний день крупнейших заговорных сборников XVII в.

2. С точки зрения своего состава ОС имеет универсальный характер; в этом его отличие от многих известных нам заговорных сборников XVII–XVIII вв., которые в основном имеют специализированный характер и посвящены главным образом какому-то одному функциональному типу заговоров (например, заговорам от вражеского оружия, заговорам социальной направленности, пастушеским «отпускам»).

3. ОС включает тексты, которые весьма отличаются друг от друга по своему происхождению, жанрово-видовой природе, функциональной направленности, объему, структурно-содержательным характеристикам. Столь богатого и разнообразного репертуара мы не находим ни в одном другом рукописном сборнике XVII–XVIII вв. В этом отношении ОС сопоставим скорее не со старинными рукописями, а с собраниями фольклористов XIX–XX вв., таких как П. С. Ефименко (1878) и В. Й. Мансикка (1926).

4. В ОС сочетаются тексты рукописного (книжного) и устного (фольклорного) происхождения, причем последние явно преобладают. Это необычно для рукописных сборников XVII–XVIII вв., которые, как правило, не фиксировали устный репертуар, а переписывались с каких-то других, более ранних рукописей. Работа писцов ОС, по-видимому, была близка работе фольклористов XIX–XX вв. и подразумевала целенаправленный поиск текстов в устной традиции.

5. В ОС зафиксировано около 10 карельско-вепсских заговоров. Ничего подобного мы не находим более ни в одном другом рукописном собрании русских заговоров.

6. В ОС имеются подробные описания обрядов, а многие заговоры сопровождаются указаниями, объясняющими, где, когда и при каких обстоятельствах их следует произносить. По степени детализированности и проработанности эти описания также не имеют себе равных в

рукописной традиции. Они более всего напоминают записи этнографов XIX–XX вв.

7. ОС уникален и по числу включенных в него «черных» заговоров, призванных наслать порчу на другого человека и/или обращенных к умершим. Ни в одном другом источнике мы не найдем столь подробных описаний того, как нужно пойти к могиле мертвеца и разрыть ее, сделать глиняную куклу врага и стрелять в нее из лука, отнести угощение лесному духу-хозяину, призвать на помощь убитых и усопших, вырезать из земли след, оставленный человеком, и производить над ним магические манипуляции и т. д. Описания подобных ритуалов очень редко заносились в рукописи, может быть, из-за крайней опасности, которую те могли бы представлять в случае, если бы они попали в руки правосудия

8. Во многих случаях в ОС совмещаются заговоры, имеющие противоположную направленность: например, приводятся присушки, а вслед за ними отсушка, приводится способ навести порчу, а вслед за ним — способ от этой порчи избавиться и т. д. Такое соположение текстов-антонимов встречается и в других рукописных сборниках, однако в ОС этот принцип выдержан довольно последовательно.

9. Еще одна яркая особенность ОС связана с тем, что он включает несколько текстов, которые производят впечатление высокохудожественных произведений, составленных по правилам риторики и отмеченных восторженными интонациями, анафорическими повторами, избыточным использованием поэтических средств (например, сквозных эпитетов «золотой» и «железный»).

Таким образом, ОС не имеет себе равных по количеству и разнообразию включенных в него текстов, сочетанию текстов книжного и фольклорного происхождения, наличию в его составе карельско-вепсских заговоров, подробному описанию обрядов, большому количеству «черных» заговоров, художественной или риторической проработке ряда текстов. Все это делает его уникальным источником для реконструкции русской устной и рукописной традиции, обрядов и верований XVII в.

Настоящая статья ни в коей мере не претендует на то, чтобы исчерпать содержание ОС. Хочется надеяться на то, что в будущем появятся специальные исследования, посвященные языку и отдельным аспектам содержания этого выдающегося памятника отечественной словесности 2-й четверти XVII в.

Перечислим кратко направления исследований, которые представляются нам наиболее перспективными:

1) поиск сведений о жизни и деятельности Л. Л. Малиновского мог бы прояснить место и обстоятельства приобретения рукописи ОС;

2) поиск параллелей к текстам ОС в различных источниках XVII–XX вв. позволил бы более четко охарактеризовать ту локальную или региональную традицию, которая получила отражение в ОС, и восстановить ее происхождение и последующую историю;

3) в особом исследовании нуждаются карельско-вепсские тексты ОС, их связи с последующими заговорными традициями вепсов и карел.

ОЛОНЕЦКИЙ СБОРНИК. 2-я ЧЕТВЕРТЬ XVII в.

БАН. Сев. 636 (21.9.10).

Сборник заговоров. 2-я четверть XVII века. 46 л.

Ркп. в 8-ю долю листа (размер 9,8 × 14,8 см). Писана на бумаге в один столбец.

Скоропись двух почерков^а. Граница между почерками — между листами 17 об. и 18.

На обложке наклейка Олонецкого этнографического музея.

На л. 46 об. охранный надпись: «Всего сорок шесть (46) пронумерованных листов. Лл. потрепаны и покрыты темными пятнами; рукопись растрепана. Л. 4 малого размера. Лл. 5, 6, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 оборваны снизу с левого края с частью текста. 21/X 32 г. Е. Шилова».

Рукопись ветхая. Отдельных листов не хватает. Не достает листов после л. 31 (текст, помещенный на л. 31 об. не имеет конца), после л. 39 (текст на л. 40 не имеет начала)^б. От л. 4 осталась только полоска в верхней части листа.

Листы 5, 6, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 оборваны снизу с левого края с частью текста.

Многие листы покрыты темными пятнами. Особенно сильно испачканы л. 45 об.—46. Листы 3 об., 18, 18 об., 19, 28 об., 29, 29 об., 32, 45 об. затерты. В целом текст во второй части рукописи сохранился хуже, чем в первой.

Рукопись была реставрирована в мае 1937 г. При реставрации отдельные строки в верхней части листа и отдельные буквы вдоль переплета были заклеены и в настоящее время не читаются (л. 5, 12, 13, 14, 30, 40, 45).

Части некоторых заговоров, а иногда только отдельные слова или словосочетания писаны тайнописью — так называемой «тарабарщиной» или «простой литореей» (Срезневский 1913: 196).

^а В. И. Срезневский писал более осторожно о «скорописи нескольких почерков» (Срезневский 1913: 196).

^б В описании В. И. Срезневского: «После лл. 31, 39 и 41 листов недостает» (Срезневский 1913: 196). После листов 31 и 39 в рукописи действительно имеются пропуски, однако В. И. Срезневский полагал также, что пропуск имеется и после листа 41; к сожалению, он не объяснил, почему он так считает.

Датировка рукописи основана на филигранях, характере почерка и упоминании царя Михаила Федоровича в одном из заговоров. В. И. Срезневский по поводу филиграней ОС написал лаконично: «Филигрань — ваза с цветами» (Срезневский 1913: 196). При более тщательном изучении рукописи удалось установить, что на отдельных листах просматриваются три типа филиграней^с:

1) На л. 10, 11, 36: кувшин с двумя ручками и с цветком. Имеет аналог^d: Филигрань «Кувшин» XVII в. / Сост. Т. В. Дианова. М., 1989. С. 76, № 518 (1618–1640).

2) На л. 19, 21, 22: лилия на щите. Имеет аналог: Филиграния XVII века по рукописным источникам ГИМ. Каталог / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина М., 1988. С. 180, № 943 (1643–1644).

3) На л. 31, 38, 45: кувшин с одной ручкой и с лилией. Имеет аналог: Свод изображений филиграния «Кувшинчик» / Сост. В. М. Загребин. Л., 1975. С. 72, Chur. 458 (1618 г.), Гер. 436 (1622 г.).

Таким образом, на основании филиграней рукопись может быть датирована периодом между 1618 и 1644 гг. Этой датировке соответствует и то, что в одном из заговоров упоминается царь Михаил Федорович, который правил с 1613 по 1645 гг. (Срезневский 1913: 196).

Прочтение и перевод карельско-вепских текстов даются в соответствии с публикацией С. А. Мызникова, помещенной также в виде отдельного приложения (наст. изд., с. 286–310). Подробнее об истории изучения и перевода карельско-вепских текстов ОС говорится в статье об ОС (наст. изд., с. 37–86).

На начальном этапе работы над рукописью Олонецкого сборника большое участие в ней приняла Л. И. Сазонова. Позднее помощь в прочтении отдельных темных мест рукописи оказали А. А. Селин и А. Г. Бобров. Приносим всем им нашу искреннюю благодарность.

Правила публикации^е. Цель настоящего издания — сделать текст Олонецкого сборника доступным в полном объеме для читателей. При подготовке издания мы не ставили перед собой специальных палеографических и лингвистических целей. В то же время последова-

^с Благодарю сотрудницу Отдела рукописей БАН М. В. Корогодину за помощь в определении филиграней.

^d К сожалению, точного соответствия ни этой, ни другим филиграням установить не удалось.

^е Данный раздел написан совместно с Л. И. Сазоновой. Изложенные правила публикации применяются и по отношению к другим рукописям, включенным в настоящее издание.

тельно соблюдается принцип эквивалентной передачи текста автографа, а все конъектуры издателей графически выделены или специально оговорены.

При публикации текстов проведена замена кирилловского алфавита современным гражданским: *i* заменяется через *и*, *ять* через *е*, *омега* через *о*; *ь* в конце слов опускается, а в середине оставляется. Краткость *и* (*й*) обозначается всюду.

Титла раскрываются и восполняются на основе традиционных написаний. Выносные буквы вносятся в строку и дополняются необходимой буквой, обозначаемой в скобках (*ког(о)*).

Мягкий знак, восполняемый издателями при внесении выносных букв в строку, заключается в круглые скобки: на конце слов (*отпустиш(ь)*, *ездиш(ь)*), внутри слова (*стан(ь)те*). Аналогичным образом разделительные *ь* и *ъ* также восполняются в тексте, но заключаются в круглые скобки.

Выносные *т* (в окончаниях инфинитивов) с последующим падежом передаются или как *т(ь)*, или как *т(и)* сообразно контексту. Аналогичным образом возможны альтернативные прочтения возвратных деепричастий на *с(я)* или *с(ь)* (*благословяс(я)* и *благословяс(ь)*).

Буквенная цифирь передается арабскими цифрами; цифры, написанные словами, сохраняют свое написание. К цифрам с падежным окончанием прибавляется дефис. Написание *з* под титлом с выносным *ж* передается как *з ж*. Сочетание *зѣ* под титлом всюду передаем словами как «тридевятъ» в соответствующей падежной форме, учитывая, что в рукописи встречается и написание словами, например: «приходят ко тремдевяти апостолом и емлют у трехдевяти апостолов» (л. 9 об.).

Текст разбит по смыслу на предложения. Пунктуация и заглавные буквы употребляются по современным правилам.

Текст расчленяется на абзацы соответственно его содержанию. Поскольку во многих записях заговоры, приговоры или неканонические молитвы сочетаются с «указами» (инструкциями), заговоры, приговоры и неканонические молитвы даются с красной строки, но при этом не оформляются как прямая речь (то есть при них не ставятся кавычки).

Раскрыты сокращения: *ч* в кружочке — *человек*, *б* в кружочке — *буде* или *будет*, *им* с выносным *р* или *м* в кружочке — *имярек*.

Сокращения раскрываются в соответствующем падеже, требуемом синтаксической конструкцией. Слово *имярек* в тексте публикации не склоняется.

Нумерация текстов и их названия, данные публикатором, набираются курсивом. Названия текстов, которые были присвоены им в публикации В. И. Срезневского, частично сохранены, а частично заменены на более адекватные.

Отдельные буквы или слова, утраченные из-за ветхого состояния рукописи, но легко восстанавливаемые по смыслу, вносятся в текст в круглых скобках.

В круглых скобках вносятся также отдельные буквы, пропущенные по ошибке переписчиком, но необходимые для правильного опознавания того или иного слова.

В случае, если нет возможности прочитать слово или несколько слов, в тексте указывается в скобках: (2 слова нрзб.) или (2 слова затерты). Если пропущен большой фрагмент текста, то ставятся три точки и делается подстрочное примечание, которым объясняется характер утраты.

В случае, если чтение слова вызывает сомнение, после него ставится в скобках вопросительный знак.

В случае, если возможно альтернативное чтение слова, в тексте приводится предпочтительный вариант, а дополнительный вариант приводится в подстрочном примечании с пометой: «возможно также чтение...».

Слова и фрагменты, записанные тайнописью, отмечаются слева звездочкой; их расшифровка приводится в подстрочных примечаниях.

Перевод текстов и фрагментов, написанных на карельско-вепсских диалектах, приводится под текстом в квадратных скобках, а в случае с краткими формулами — в подстрочных примечаниях.

1а. О траве «молчан», с заговором от недругов

Есть трава в поле молчан; растет по перегородам¹ и по межам, во ржи и в жите, а растет в колено; а листки на ней, а стопица тонка, а цвет син(ь) у ней, а иной бел у ней: белой цвет мужик, а синей женка; а на верху травы тоей как костка, как ч(е)л(ове)чей лоб с полноготка и с наготок²; от лобка того груд(ь) и брада; а стоит наклоняс(ь). Ино та трава рвати, а рвучи, говорит(ь):

(1) Благослови, отче. Буд(ь) ты, трава молчан, на все пригожа; ты, трава молчан, никому не противляешис(ь) и молчиш(ь), стоячи в поле, ни сердца, ни кручины ни на ког(о) не держиш(ь), так бы на сем свете

¹ Испр., в ркп. пегородам, причем вначале было написано перородам, потом р заменено на г; ² Испр., в ркп. неготовок.

мужеской пол и женской, други мои и недруги, и злые мои // (л. 1 об.) супостаты против меня, раба Б(о)жия имярек, во всем молчал(и) и не противлялис(ь) бы мне, рабу Б(о)жию имярек, ни в чем, ни сердца бы, ни кручины всякие на меня, раба Б(о)жия имярек, не было никому ни в чем во вся дни и нощи и часы живота моего и до моей смерти.

Вырвав ту траву, да обнести около себя 3 ж круг голого тела по запазуш(ь)ю. Да траву держат(ь) у себя. А кому дат(ь), надобно будет с нею испит(и) или умыться, муж жене или жена мужу. И кому с нею даш(ь) пит(ь) или умыться, и тот против тебя не может ни в чем противлятис(ь) ни словом, ни делом, ни помышлен(и)ем, как тебе надоб(ь), так живеш(ь), а в кое время тебя он не видит, и он мрет душой и сердцем, всеми на-ровы и обычеи. // (л. 2) А кому иному станеш(ь) да навади(ть), чтоб по тому ж будет надобет³, ино ему велет(ь) траву обнести около себя 3 же да говорит(ь) 3 же то же, толки их имена примолвит(ь), а говорит(ь) так:

(2) Как ты, трава молчан, стоиш(ь) в поле, никому не противляеш(ь)ся, и все до конца.

1б. Заговор на любовь и почет

По тому ж.

В первый день молода месяца, как утрення зоря заиметца, и, став против зори, да изговорити:

Государыни красная зоря Огрофена, дай мне, рабу Б(о)жию имярек, доброе здравие и во всем корысть и радость, от всех людей жалован(ь)е и честь и любов(ь) сердечную во вся дни и нощи и часы живота моего.

Да изговоря поклонис(ь) 3 ж в землю, да изговори 3 ж. // (л. 2 об.)

2. Средство выведать тайну

(А)ще хочеш(ь) ведати тайну ч(е)л(ове)ч(ес)кую, что говорит или что мыслит тайно, выми из змеи язык, из великой жабы, с лосинною кожею положыти под главу ему сонному, и поведает о себе от рожен(ь)я все, что сотворил да и что впред(ь) мыслит; и что будет тебе надоб(ь), ино зажмур(ь) глаза и спроси у нег(о), у спячег(о), ино скажет.

3. Средства узнать прошедшее и будущее, причину болезни

Аще хочеш(ь) ведати житие человеческое, что на нег(о) было и что будет впред(ь), добро ли или зло или по среднему, или скорбь, или беда, или смерть, и о всем о том, хто о чем вопрошает, взят(ь) воздуш-

³ Испр., в ркп. нав(о) надобет.

ный облак да воды влит(ь) в чистой сосуд, а не мал бы был, да облак положит(ь) в воду, да смотря говорит(ь):

(1) Как воздушный облак паряет над всею землею, творяще верным и неверным, так появис(ь) и мне изо облака сего // (л. 3) жит(и)е мое от начала и до кончины.

И ты узриш(ь) все жит(и)е свое, о чем ти надобет, о какой вещи. И ты смотри долго, узриш(ь) все жит(и)е свое. Или хто вопрошает о своем житии, тому ж вели ему смотрети, а говорити то ж не вслух. Аще пригодитца посмотрет(ь)⁴ без него, и ты возми знамя у него имения, да туто ж полож(ь) в воду да его именем, да смотри сам, говори то ж, и то все узриш(ь), о чем ти надобет.

Как ти⁵ престанеш(ь) смотрет(ь), и облак из воды возми вон да держи у себя, а воду пролей, а сосуд розбей. И как ти надобет посмотрет(ь), опят(ь) по тому ж. А коли бывают ветры великии и тучи, и гром, и облаки урывают да падет на землю, ино облаком имат(и) о том же, в великой чистоты быт(и) с утра, став пред образом, взят(ь) кр(е)ст или образ з...тян⁶ говор(и):

(2) М(и)л(о)ст(и)вой Христос и Пречистая Богородица, так // (л. 3 об.) мне скажат(ь), м(и)л(о)ст(и)вой Христос, скаж(и), с чег(о) болес(ь), Б(о)-жие л(и) ес(ть)⁷, от лиха ли человека⁸ ес(ть), што хто буде⁹ здумал, от воды буде прикоснуло.

4. Заговор от кровотечения

На море на окяне лежыт сине море, в том море окяне лежыт камен(ь) отлатер¹⁰, на том камени сидит красная девица о двою главах, зашивает и заговаривает у раба Б(о)жия имярек раны стрелные и копейные, прикос кривой сабли и топорную рану и ножевую и пищальную, заговаривает 74 жилы и зашивает красным шелком. Игла у ней без ушей. Да уронила иглу в синее море в окян. Прилетел ворон, лечит ту иглу за нит(ь) да понес на гору на Синайскую. Ни той иглы на горах не нахаживати, // (л. 4) у сего раба Б(о)жия ни с которой раны крови не хаживати.

Говорится молитва стару и ветху, и молоду, и полну по всяк день и по всяк час¹¹. // (л. 4 об.–5)

⁴ Испр., в ркп. посмотет(ь); ⁵ Дальше зачеркнуто: надоб; ⁶ Несколько букв не читаются из-за грязного пятна; м. б., золотян? зо стян (со стен)?; ⁷ Конец слова заклеен; ⁸ В ркп. ч в кружочке; ⁹ В ркп. буква б в кружочке; ¹⁰ Может быть также прочитано: олатер; ¹¹ Далее почти полностью утрачен л. 4; от него осталась только полоска сверху; на 4 об. сверху имеются две строки с неразборчивой записью.

5. Обряды против недруга

Возми яйце курич(ь)е да огниво, да свяж(и) огниво топору на горло, да приди на могилник на солнишном закати или как люди не видят в ноч(ь) к мертвецу, которой умер без покоян(ь)я, и приди в голове да простис(ь) у н(его), а имени буде не знаеш(ь), назови ег(о) Иван:

(1) Прости, благосл(ови)¹² земли у себя взят(ь), а от меня тебе гостинцы, б(е)лая лебед(ь).

Взят(ь) земли з голов(ы) в плат, да копай земл(ю) глубоко, *и там¹³ полож(и) яйцо, говор(и):

(2) Во(т) тебе от меня, имярек, гостинець, белая лебед(ь), а стан(ь) ко мне ты в пособ(ь) со отцем и с матер(ь)ю, с родом и с племянем, и со всеми родители, имярек.

Повалит(ь) имя т(о). З ж ступит(ь) назад, тогда поворотис(ь) против солнца, поди домой, на(зад не)¹⁴ гляди, и поди на камен(ь) близ дому, чтоб не (двига)лся¹⁵ с места; стан(ь) на север хребтом и обче(ртись)¹⁶ топором З ж на посолон(ь), а сам не поверт(ывайся)¹⁷ ...ло у топора на горле, го(вори):

(3) ...¹⁸ раба Б(о)жия имярек...¹⁹ // (л. 5 об.) и от недруга.

И топор подын(и) на плеч(о), да покинь(ь) к север(у), да сам домой под(и), топор остав(ь), да после прид(и), топор возм(и) и огниво рожвяж(и), а землей кин(ь) того человека в груд(ь), говор(и):

(4) Как сей мертвец *имярек²⁰ умер без покаян(ь)я, так и ты умри без пок(аянья).

Взят(ь) два яйца, прид(и) к тому ж месту и мертвецу полож(и) два яйца к тому ж месту, а говори:

(5) Возми ты, имярек, от меня, имярек, два лебедя белых гостинцы, святи(й) Бог тебе на послуги, возми проч(ь) отца и мать, и род, и племя, и всех родителей, доспей его по старому здрава, а меня, имярек, прости.

И воротис(ь) проч(ь) на посолон(ь).

6. Обряд от недержания

Седит человек, станет, то место тепло, и ты возми щепку с места зубом или ножом, а в лееи приготов(ь) рябину с пяден(ь), одна б была

¹² Конец слова утрачен; ¹³ Возможно чтение: к н(о)гам (так в публикации В. И. Срезневского); ¹⁴ Несколько букв утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского; ¹⁵⁻¹⁶ Несколько букв утрачено; ¹⁷ Несколько букв утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского. Далее 1 или 2 слова утрачены; ¹⁸ Несколько слов утрачено; ¹⁹ Текст внизу листа сильно поврежден. Далее утрачена одна строка; ²⁰ Приписано на полях.

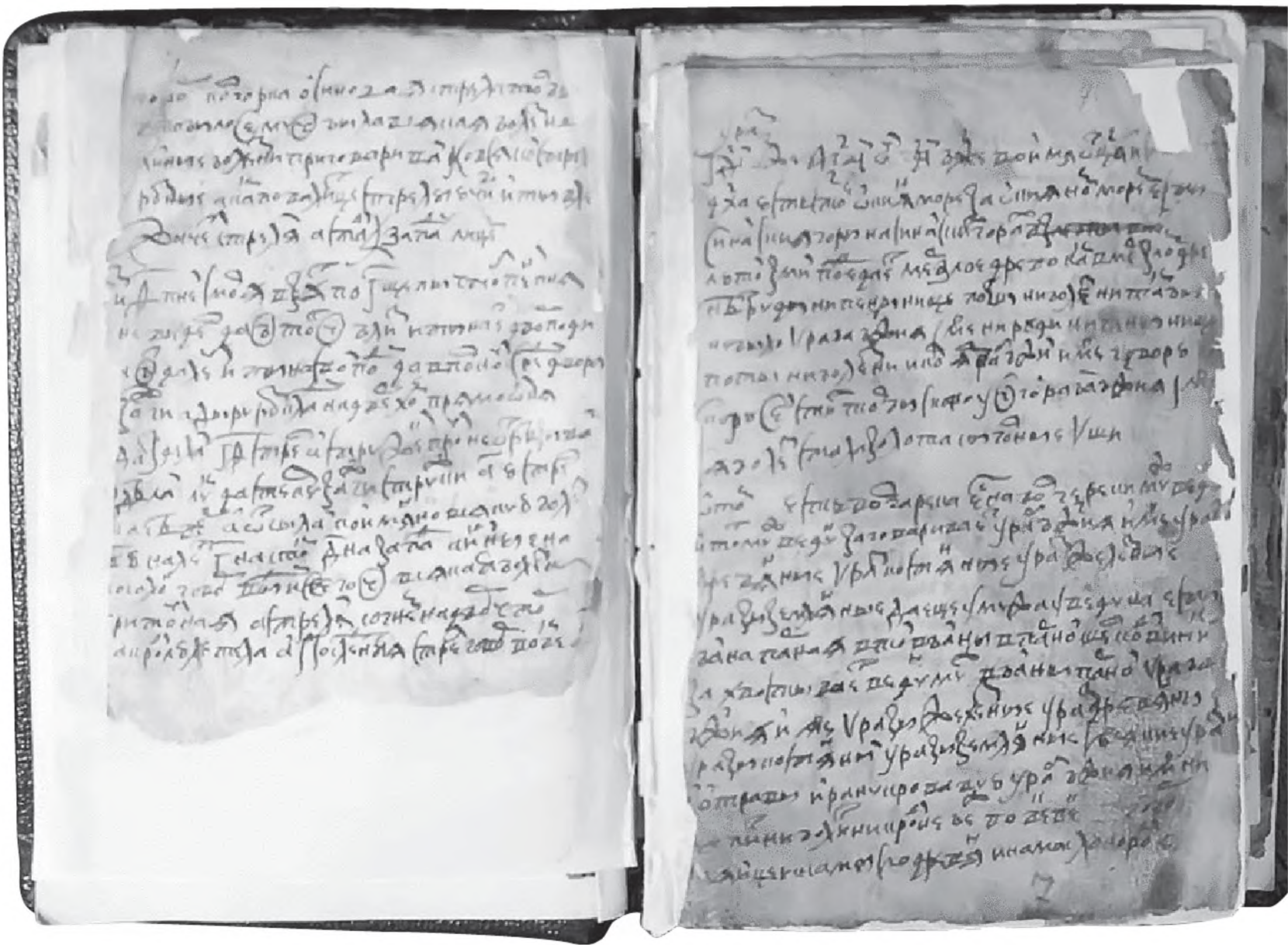


Рис. 1.
Олонецкий сборник.
2-я четверть XVII в.
Л. 6 об.-7

с корен(ь); выреж(и), по концам заверти щелком красною²¹ нит(ь)ю, а середку роздвои да полож(и) ту щепку в нутро²² да завей красною нит(ь)ю, (говори)²³:

(1) Как завяжу сю рябину концамы вместо щепку²⁴, так завяжис(ь) и у сег(о) раб(а) Б(о)жия имярек (моча)²⁵ и кал вон не бежи.

И полож(и) на поле под камен(ь), (говори)²⁶:

(2) Как сей камен(ь) окаменил, так у сег(о) раба...²⁷ человека окаменила б моч(а) и кал...²⁸ // (л. б) (у) сего раба имярек, не отворис(ь) задней проход.

Почин взят(ь) с-под камени и розвязат(и) и розметати. Говор(и):

(3) Как яз, раб Б(о)жий имярек, розвязал всю рябину и щепку, так розвяжис(ь) у сего раба имярек моч(а) и кал по старому бежи.

Рябина розколот(ь) вся.

7. Наведение порчи

В лети на заход(е) с(о)лнца зделат(ь) у воды человека в ег(о) имя з гнилы, нести в сокровенно место се и поставит(ь) стоя, да стрелят(ь) тридевятью²⁹ стрел(ы) в брюхо, а говор(и) ко всякой стрелы:

(1) Стреляю от всякой болезни.

1 стрел(е) говор(и):

(2) Стреляю с(его)³⁰ человека всякими приточными стрелами, чтоб³¹ прикоснула всякая болезн(ь), что на свете болезней ч(е)л(ове)-ческих.

А иннии иныма болезнми; а последная осиновая говор(и):

(3) Как ся осина горкая вижжала и пищала от лют(а)го севера, (т)ак бы пищал и вижжал тот человек имярек.

А стреляти...³² на солнышном закати. А пов...³³ стрели, чтоб повалился...³⁴ последней...³⁵ // (л. б об.) говор(и):

(4) Кол(ь) горка осиновая стрела, тол(ь) бы горко было сему человеку была всякая болезнь.

²¹ *Испр., в ркп. крас; возможно также чтение красным;* ²² *Возможно чтение: внутрь;* ²³ *Несколько букв заклеено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ²⁴ *Возможно также чтение щелку;* ²⁵ *Слово утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ²⁶ *Слово утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ²⁷ *1 или 2 слова утрачены;* ²⁸ *Текст внизу листа сильно поврежден. Далее утрачена одна строка;* ²⁹ *В ркп. записано буквенной цифирью;* ³⁰ *Несколько букв утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ³¹ *В публикации В. И. Срезневского далее вставлено слово не, которое отсутствует в рукописи и меняет смысл на противоположный;* ³² *Утрачено 1 или 2 слова;* ³³⁻³⁴ *Утрачено несколько слов;* ³⁵ *Утрачено 1 слово.*

А иные болезни приговаривай ко всякой стрелы розные. А как повалитце стреляючис(ь), и ты в лежачег(о) стреляй, а став(ь) к западу лицом.

8. Обряд для избавления от порчи и болезней

Из 9 пней смол(ь)я взят(ь) по 3 щепы, чтоб пен(ь) пня не видел. Да будет³⁶ тот человек близ, и ты на ег(о) двор поди, а будет далеч(е), и ты на свой поди, да в полноч(ь) среди двора зажги, а дыру розклади над верхом прямо огня да зделай тридевять стрел, а стружек проч(ь) не отрезывай; зделай лук да стрелку, зажги стружки; 1-ю стрел(у) на север, а отсылай поимянно всякую болез(нь), 2-ю на лет(о), 3 на сток, 4 на запад, а инные на посолон(ь); говор(и):

Выди ис сего человека, всякая болезнь приточная.

А стреляй с огнем на двор, чтоб на кровлю летела.

А последняя стрел(а) говор(и):

Вовек. Амин(ь). // (л. 7)

9. Заговор от ран

Ураз.

Господи Боже, благослови, отче, Господи Боже. Во имя Отца и Сына и Свят(аго) Духа. Есть святое окиян море, за окияном морем есть Синайския горы, на Синайских горах³⁷ лютой змий под(ь)едает мерзлое древо. Как в мерзлом дре(ве) нет руды, ни пены, ни щепоты, ни болезни, так бы не было у раба Б(о)жия имярек ни руды, ни пен(ы), ни щепоты, ни болезни. И кол(ь) яз, раб Б(о)жий имярек, говорю скоро сей стих, тол(ь) бы скоро у сего раба Б(о)жия имярек ся болез(нь) стала золота с ыголные уши.

10. Заговор от ран

О том.

Есть Волга река, ес(ть) на Волге реки муж ведун, и тот муж ведун заговаривает у раб(а) Б(о)жия имярек ураз(ы) деревянные, ураз(ы) костянные, ураз(ы) железные, уразы землянные. Да еще у мужа у ведуна есть байна парная; в той в байны в парной шелков винук³⁸ захвостывает ведун муж в байны парной у раба Б(о)жия имярек уразы железные, ураз(ы) деревянные, уразы костянные, уразы землянные и всякие уразы

³⁶ В ркп. буква б в кружочке; ³⁷ Далее зачеркнуты 2 слова, которые не удалось разобрать; ³⁸ Вероятно, имеется в виду веник. Возможно также чтение: винку.

и отравы и рану кровавую. У раб(а) Б(о)жия имярек ни щепит, ни болит, ни кров(ь) не беж(ит). Во век век(ом)³⁹.

Говор(и) на яйце и на масло деревян(ое) и на масло коров(ь)е. // (л. 7 об.)

11. Заговор от сглаза

О том.

Господи, благослови, отче. В море Хвалынское падет река черная, над рекой стоит ель черная, под елью сидит человек черн, волос у него черн, кон(ь) под ним ворон, кнут в руках золот; побивает тот человек всякой урок от млада месяца, от буйна ветра, от лиха человека, от его думы и смыслу, и от себя, и от меня, будет уркнетце имярек, и от моего живота всякие уроки и с промысла. Буйну ветру веяти на поганые немцы, на смоливое пен(ь)е.

12. Заговор от кровотечения

Руда заговор(и).

Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Стоит ступа железная, на той ступе железной стои(т) стул железной, на том стуле железном сидит баба железная, и прялица у ней железная и веретена у ней железные; прядет она кужел(ь) железной; и зубы, и глаза железные, и вся она в железе. И подле той ступе железной стоит ступа золотая, и на той ступе золотой стоит стул золотой, на стуле золотом сидит д(е)вица золотая; и зубы золотыя, и вся в золоте, и прялица у ней золотая, и веретена у ней золотые; прядет // (л. 8) кужел(ь) золотой. Ой еси ты, девица, дай ты мне иголку золотую зашит(ь) и запечатат(ь) всякие раны кровавые, щепотные и болезни и всякую язву от всяког(о) человека, и от мужыка, и от женки, от отрока и от отроковицы, от черныца и от черниц(ы).

А говор(и) и, заплевав, приткнут(ь) безимьянным перстом.

13. Заговор от кровотечения

О том.

Господи, Боже, благослови, отче. Святый государь папа Римский чудотворец Климент, морской чудотворец, и яз вам, государи, помолюс(ь), и вы мне, государи, пособляйте и помогайте своею м(и)л(о)стию и приходите, государи, и приносите трои щелки разноличные. Надоб(ь), государи, зашиват(и) у раба Б(о)жия имярек кровавые раны, топорные кровавые раны, ножевые кровавые раны, копейчатые кровавые раны,

³⁹ Две буквы затерты.

стрел(ь)ные кровавые раны, сабел(ь)ные кровавые раны; надоб(ь), государи, зашивати тело, а в теле горячая кров(ь) и кости, а в костех мозги и жылы, чтоб те раны ни болели, ни щепели, ни свербели.

Говори 3 ж, плюнь 3 ж на рану.

14. Молитва от кровотечения

К тому ж.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Господи, благослови, отче.

О(т) бездождия святаго пророка Илии. При царе Ахаве не быс(ть) ни дождя и ни рос(ы), ни источниц по три лета и шесть месяцев. // (л. 8 об.) Небо аки медено, земля аки железна; так ты, кров(ь), не кан(ь) от раба Б(о)жия имярек. Станем и да престанем со страхом. Амин(ь). Едет девка по морю. Ныне и присно и во веки.

15. Заговор от кровотечения

О том же.

На синем белом море бел камен(ь). Взлетил черной ворон, сядет на бел камен(ь). Как от сего бела камени отрастел заростет, и как отрастел зростет, тож бы побежала кров(ь) от сей раны железно(й). Стар муж идет дорогой; утрись, стар муж, уймис(ь), кров(ь) человеческая.

16. Заговор от лихого человека

Приточ(ь).

С Адама земленной начал, со Еввы семена земленные. Тут седит Христос милостивой, тут седит стар муж; велит Христос стару мужу заговаривати всякие слова приточные; с морской ли глубины буде прикоснуло, с небесной ли высоты буде прикоснуло; велел Христос заговаривати всякие прикосы от лиха человека, от его думы и от его смыслу. Буйну ветру веят(и) на поганы(е) немцы, на смоливое пен(ь)е.

Сие слово говор(и) в сол(ь) или в перец, и в семенное масло, и в слину, и в квас.

17. Заговор от ран

Дерево уговор. // (л. 9)

За морем за синим стоит дуб сыр матер. Взлетывает орел за синее море, в ногтях носит золотую иглу, в крыл(ь)ях шелкова нит(ь), вышивает и заговаривает всякие уразы деревянные и железные, и щепоты, и уразы.

Говор(и) 3 ж.

18. Заговор от колдунов, злых людей и порчи

Говор(и) в ыванскую пят(ницу) поутру на замок.

Господи, благослови, отче. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Се яз, раб имярек, стану благословя(сь), пойду перекрестяс(ь), оболоку на себя красное солнце, опояшус(ь) светлой зорей, поттычюс(ь)⁴⁰ частыми звездами, возму в руке млад светел месяц, и пойду в чистое поле, и стречю своего аггела хранителя и Пречистую мать Богородицу; и молюс(ь) и плачюс(ь): Покрой меня кровом своим и крылома своима и огради меня ризою своею от колдуна и от колдуниц(ы), от ведуна и от вещ(ицы), и от всякого злаго человека, и от всякой злой притчи на воды и на земли.

Есть святое море окияно, // (л. 9 об.) на окияни море ес(ть) черной остров, на черном острови есть белой камен(ь), на белом камени ес(ть) тридевять⁴¹ храмов, ес(ть) церкви Господни; у тех трехдевяти храмов ес(ть) тридевять замков, у трехдевяти замков ес(ть) тридевять ключев, у трехдевяти ключев ес(ть) тридевять апостолов Господних; и от тех трехдевяти храмов ес(ть) к высоты небесной золотая лествица; и по той по золотой лествиц(е) с высоты и с красоты небесной спускаетца (на) меня, раб(а) Б(о)жия имярек, аггел хранител(ь) и мати Пречистая Богородица, и приходят ко *трехдевяти⁴² апостолом и емлют у *трехдевяти⁴³ апостолов тридевять ключев и отмыкают тридевять замков⁴⁴, отворяют тридевять храмов и пущают меня, раба Б(о)жи(я) имярек, в тридевять храмов, и одевают меня, раба Б(о)жия, ризой своею Пречистыя Богородица ото всякаго врага и супостата, и от колдуна, и колдуниц(ы), и от ведуна, и от вещиц(ы), и от злаго чародейника, и впускают в тридевять храмов и затворяют тридевять храмов, и замыкают тридевять замков; и Пречистая Богородица емлет тридевять ключев и отдавает тридевяти апостолом, и наказывает аггелу хранителю моему, велит хранит(ь) // (л. 10) от всякого врага и супостата, и от злые притчи, от водянной и от земной, и от подземной, и от лешей, и от ветренной, и от посланой; емлет аггел мой хранител(ь) тридевять ключев и спускает в окиян море. Сим словам ключ и замок. Амин(ь)⁴⁵.

19. Заговор от порчи

Господи, благослови, отца моего(о) м(о)л(и)твами и кр(е)с(т)наг(о)⁴⁶ отца и матери. Ставают воды сами. Был есмь⁴⁷ у святаго мужа; и огража-

⁴⁰ Испр., в ркп. тоттычюсь; ⁴¹ В ркп. записано буквенной цифирью; ⁴²⁻⁴³ Написано словами, а не буквенной цифирью; ⁴⁴ Испр., в ркп. хзамков. Было начато слово храм, потом писец исправил его на замков, заменив букву р на з; ⁴⁵ Далее в ркп. отступ размером в две строки; ⁴⁶ Испр., в ркп. краснаг(о); ⁴⁷ В публикации В. И. Срезневского есмї.

ет меня, имярек, святы́й муж от лихих людей и обороняет на вес(ь) год во всяком месте, на свадьбе от черна, и от черемнаго, и от руса, и от бела, и от шумоволоса, и от калики, и от всяких людей лихих, слова говорил⁴⁸ и заговорил. И поставит тот святы́й муж около меня, раб(а) Б(о)жия имярек многогрешнаго, железен тын и медян, и не прикасаетца ко мне всякой портеж некоторой ко мне, к рабу Б(о)жию многогрешному имярек, к моим товарищам, колко заговорю, ныне и присно.

20. Заговор от всяких болезней

Господи, благослови, отче. *Небо синее ес(ть) и море синее ес(ть), в том море трос(ть)⁴⁹, выму трос(ть), уговорю кость, // (л. 10 об.) и отиму болез(нь) всякую и щепоту от раб(а) Б(о)жия имярек, из болящег(о) сердца болез(нь) к востоку и к западу, и к северу, и к лету, на все на 4 на сторон(ы), на небесную высоту⁵⁰ и в земную глубину от раб(а) Б(о)жия многогрешнаго имярек. И ныне и присно⁵¹.

21. Молитва на облегчение родов

Писати сию молитву на бумаге вели попу 3 ж над женою тою да вели обвязат(и) главу ея.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Обрете Господь наш Иус Христос, со святым Иванном Б(о)гословом обретош(а) жену Анну, имярек, родящу, чревом⁵² болящу, не могущю ей родит(и). Реч(е) Господь наш Иус Христос Иванну Богослову: Иди, Иванне, и рцы ей в правое ухо ко Анны, имярек: от Бога родимое и от Бога питаемое, выд(и), младенец, ко Христу, Христос зовет тя⁵³.

22. Молитва на облегчение родов

О том.

Милостивая Пречистая государыня Богородица, с(о)лнце праведное, мати милостивая, Пречистая государыня, мати праведнаг(о) с(о)лнца, обороните оболком и родите на сих родилах, своима думамы и смысламы; отворите ворота, поспейте на помощ(ь) своима дума(мы)⁵⁴ и смысламы.

Помолюс(ь) Христу⁵⁵.

На сол(ь) и на воду. И п(ити)⁵⁶. // (л. 11)

⁴⁸ *Испр., в ркп. говорил;* ⁴⁹ *Возможна иная пунктуация: Небо синее ес(ть) и море синее, ес(ть) в том море трос(ть)...;* ⁵⁰ *Испр., в ркп. высоте;* ⁵¹ *Далее в ркп. отступ размером в две строки;* ⁵² *Испр., в ркп. чревом написано дважды;* ⁵³ *Далее в ркп. отступ размером в две строки;* ⁵⁴ *Конец слова заклеен;* ⁵⁵ *Далее в строке отступ 1 см;* ⁵⁶ *Конец слова заклеен. Восстановлено по публикации В. И. Срезневского.*

23. Заговор от порчи ловушек

От порч(и) ловушек.

Господи Боже, благослови, отче. Встану яз, раб Б(о)жий имярек, прекрестяс(ь), пойду благословяс(ь), раб Б(о)жий имярек, на добрыи дела; помолюс(ь) яз, раб Б(о)жий имярек: Святыи государи Козма и Дамиян, чюдотворцы, поставте, государи, круг меня, раб(а) Б(о)жия имярек, и круг моих ловушек тын железной от небеси и до земли, от земли и до небеси; как закроет небо землю от воды и вся, яж(е) на ней, так и меня защити, раб(а) Б(о)жия имярек, и закрой мои ловушки от волхва, и от волшницы, и от кудесника, и от кудесниц(ы), и от всяка лиха человека, от стара и до велика, от велика и до млад(а), от мужеска полу и от женска. Всегда и ныне и присно⁵⁷.

24. Заговор от порчи ловушек

О том.

Ставя⁵⁸ говор(и):

Господи Боже, благослови, отче. Пошел раб Б(о)жий⁵⁹ имярек на промысел⁶⁰. Стан(ь) около меня, раб(а) Б(о)жия имярек, т(ын)⁶¹ железной от земли и до небеси, от небеси и до земли, от ведунов и от ведуниц, от колдунов и от колдуниц, от отрока и от(роко)виц⁶², от белца и от белиц, и от чернца, и от черниц. Стои(т)...⁶³ зубы у него железные, очи...⁶⁴ (ве)дунов и ве(дуниц), // (л. 11 об.) и колдунов и колдуниц, *и отрока⁶⁵ и отроковиц, белца и белицы, черньца и черницы, от раб(а) Б(о)жия имярек и от моег(о) промысла⁶⁶.

25. Обряд со скотом на Св. Егория

Канун Егор(ь)ева дни в ноч(и) скотине во хлев не клади никакой, дабуди косача, да с косачем курич(ь)е яйцо; да свечю без огня с вечер(а) положи пред Егор(ь)я, как люд(и) уснут, один или два человека вас⁶⁷. *Как ко Егор(ь)ю приде, 3 ж поклон⁶⁸. Да возми топор да косача и яйцо

⁵⁷ Далее в ркп. отступ размером в одну строку; ⁵⁸ Далее в ркп. пропущено слово ловушки, которое предполагается по смыслу. См. № 23; ⁵⁹ Конец слова заклеен. Восстановлено по контексту; ⁶⁰ Испр., в ркп. промыл; ⁶¹ Часть слова заклеена. Восстановлено по аналогии с № 23; ⁶² Несколько букв заклеены; восстановлены по контексту; ⁶³ Текст внизу листа сильно поврежден и заклеен. Далее утрачено несколько слов; ⁶⁴ Утрачено несколько слов; ⁶⁵ Испр., в ркп. от отрока; ⁶⁶ Далее в ркп. отступ размером в две строки; ⁶⁷ Далее знак — крестик в кружочке, который повторяется на полях; ⁶⁸ Приписано слева на поле.

и свечю возми и зажги, тож в руки подним(и), нес(и) на посолон(ь), а топор в правой руки по земли тян(и), а в другой рук(е) свечю отнес(и) и косач(а)⁶⁹ за горло и яйцо, да поди 3 ж и говори:

(1) Пус(ть) около моег(о) скоту желез(ной)⁷⁰ тын стан(ь) от земли до н(е)беси от зверя и от волк(у)⁷¹, и от всяког(о) зверя, по земли ходящег(о), и от ле(са)⁷².

И обойди 3 ж, говор(и) 3 ж.

Пришед ко Егор(ь)ю, свеча (с о)гнем⁷³ поставит(ь) и яйцо по старому, а косач(а) у(бить)⁷⁴ ножыком тыл(ь)ем, а говор(и):

(2) Тебе, святой Егор(ей)⁷⁵, черной боран от меня и от моег(о) скоту, а ты, с(вятой)⁷⁶ Егорей, стереги и береги мой скот...⁷⁷, // (л. 12) где б люди не ворочали.

(3) Сург он калаине, ий⁷⁸ пинг он калаине, ий⁷⁹ кескиманог он калаине⁸⁰.

(4) От меня тебе курич(ь)е яйцо и от моего скоту и животы.

Тог(о) *году⁸¹ репы с чюжег(о) огорода репы не дергат(ь), и колосу не рват(ь), и сквоз(ь) руки не смоктат(ь) и не оцыщат(ь)⁸².

26. Заговор на того, кто зло помыслит

Господи, благослови, отче. Святаго Илью подыну с н(е)бесной силой на помощ(ь) себе, земную силу подыму со земной силой на помощ(ь) себе, водянную силу подыму с водянной силой на помощ(ь) себе, родителей подыму с четвертой сторон(ы) *силой⁸³ на помощ(ь) себе. Какой люб будет⁸⁴ помысел на раб(у) Б(о)жию имярек, небесная сила (со)⁸⁵ небесной силой, земная⁸⁶ сила со земной силой, (бы)тте мне в помощ(ь), водянная сила с водян(ной силой, (бы)тте⁸⁷ в помощ(ь), родители с четвертой...⁸⁸ стороны, бытте // (л. 12 об.) в помощ(ь), хто на меня кое зло помыслил. И вы меня, раба Б(о)жия имярек, обороните от его смыслу и от его думы. Святаго Илью подыму с небесной силой на

⁶⁹ Испр., в ркп. сосач; ⁷⁰ Несколько букв заклеены; восстановлены по публикации В. И. Срезневского; ⁷¹ Последняя буква затерта; возможно также чтение волк(а); ⁷² Конец слова заклеен; восстановлен по публикации В. И. Срезневского; ⁷³⁻⁷⁴ Несколько букв заклеены; восстановлены по публикации В. И. Срезневского; ⁷⁵ Несколько букв заклеены; ⁷⁶ Несколько букв утрачены; ⁷⁷ Далее в ркп. одна строка оторвана; ⁷⁸⁻⁷⁹ Возможно также чтение: и; ⁸⁰ Перевод: Большая есть рыба, маленькая не есть рыба, средняя не есть рыба; ⁸¹ Приписано над строкой; ⁸² Далее около 2,5 см оставлено незаполненным; ⁸³ Приписано над строкой; ⁸⁴ В ркп. буква б в кружочке; ⁸⁵ Вставлено по смыслу; ⁸⁶ Сначала было написано: земля, потом исправлено на земная; ⁸⁷ Текст внизу листа сильно поврежден. Утраченные слова восстанавливаются по публикации В. И. Срезневского; ⁸⁸ Далее утрачено несколько слов.

помощ(ь) себе, земная сила со земной силой, водянная сила с водянной силой, родители с четвертой стороны стан(ь)те, бытте на помощ(ь), обороните меня, раба Б(о)жия имярек, от лихово человека, и от его думы, и от его смыслу⁸⁹.

27. Приворот

Сей к женкам.

Взят(ь) противо хребта в сорочке нитка да, где седит женка, с тог(о) места взят(ь) щепка, выколупит(ь) да перерезат(ь) наполо, половина жеч(ь), а говор(и):

(1) Как горит щепка в огне, так бы горело с(е)рдце имярек по мне имярек.

А другая полож(и) под пята левою, а (говори)⁹⁰:

(2) Так бы ступила вслед меня имярек, где(?)...⁹¹ буде сплю л(и), хожу л(и)...⁹² // (л. 13) так бы напали мои слова на сю рабу Б(о)жию имярек, по мне, по рабе Б(о)жии имярек, в ден под с(о)лнцем, в ноч(ь) под м(е)с(я)цом, а избавит(ь) бы ей не мог никакой человек, на земли живущей, ни стар, ни молод, ни мужик, ни женка, ни старец, ни стариц(а), ни колдун, ни ведун⁹³.

28. Заговор на присуху женщины

Стану благословяс(ь), пойду благословяс(ь), пойду в чистое поле под с(о)лнечную страну. Там стоит сыр дуб крякновист⁹⁴. Стану аз, раб Б(о)жий имярек, поклонятис(ь) и покорятис(ь) четверем⁹⁵ ветром и четверем вехорям: стан(ь)те вы, 4 ветра и 4 вехоря, понесите вы тоску и кручину и печал(ь) необычную со всех четырех сторон, от востока до запада, от юга и до севера, со всякого человека, с царя и царицы, с черньца и черницы, з белца и белиц(ы), стара и млада ко мне, к рабу Б(о)жию имярек, во едино место. Стану яз, раб Б(о)жий имярек, поклонятис(ь) и покарятис(ь) четверем ветром и четверем вехорям: стан(ь)те вы, 4 ветра и 4 вехоря, понесите вы меня, раб(а) Б(о)жия имярек, понесите по солнцу и по месяцу, (по) звездам и по лунам, и по всем сторонам; где еи // (л. 13 об.) ни увидите, туто вложите в неи тоску и кручину и печал(ь)

⁸⁹ Далее в ркп. отступ размером в две строки; ⁹⁰ Слово заклеено, восстановлено по публикации В. И. Срезневского; ⁹¹ Далее утрачено несколько букв; ⁹² Несколько слов утрачено; ⁹³ Далее в ркп. отступ размером в две строки; ⁹⁴ Так в ркп. В публикации В. И. Срезневского крякковист; ⁹⁵ Здесь и далее числительное четыре, переданное в публикации словом, а не цифрой, записано в ркп. словом, а не буквенной цифирью.

необычную, тужила б та раб(а) Б(о)жия имярек по мне, по рабе Б(о)-
жии имярек, в ден(ь) при солнце, в ноч(ь) при месяцы, по всякой день⁹⁶,
по всякой час, по всякое время, месяца ветха и полна и перекроя; тое
бы тоски и великие печали сахарем не заесть и пит(ь)ем не запит(ь), ни
со⁹⁷ отцем, ни с матерью не отседитце, ни з брат(ь)ямы, ни с сестрамы,
ни с суседамы не отседетце, ни на ветре не проходитце, ни делом не
отделатце. Во век веком. Амин(ь).

29. Заговор на присуху женщины

Хожу яз, раб Б(о)ж(ий) имярек, подле синее море, прошу Б(о)жия
милости, стан(у) яз, раб Б(о)жий имярек, поклонятис(ь) и покорятис(ь)
четырем ветром и четырем вехорям: стан(ь)те вы, 4 вет(ра) и 4 вехоря,
сколыблите вы сие мне синее море, выколыблите вы мне из синег(о)
моря бел лат(ырь) камен(ь). Вынимаю яз, раб Б(о)жий имярек, ис под
бела л(а)тыра камен(я) тридевять золотых ларцов, вынимаю огонь палящ
негасимый, мечю на землю. Стану яз, (раб) Б(о)жий имярек, поклоня-
тис(ь) и покорятис(ь) четырем (ветром) и четырем вехорям: Стан(ь)те
вы, 4 ветра (и 4) вехоря, понесите вы от меня, от раба Б(о)ж(ия), //
(л. 14) огонь палящей неугасимый к рабе Б(о)жии имярек, по месяцу и
по солнцу, и по зорям, и по лунам, и по звездам, и по всем сторонам; где
еи ни увидите, туто вложи(те) в ню огонь палящ неугасимый, горело б у
рабы Б(о)жии имярек ретивое сердце, 70 жыл, 2 жыл(ы), 70 суставов, 2
сустава по мне, по рабе Б(о)жии имярек, в ден(ь) при солнце, в ноч(ь)
при месяцы, месяца ветха и полна и перекроя, по всякой день, по вся-
кой час, в утре рано и в вечери поздно, и на межных днех. Замыкаю
золотыи ларцы, опускаю золотыи ларцы под бел латыр(ь) камен(ь), мечю
золотыи ключи в синее море; как не бывати белу ла(ты)рю каменю из
синег(о) моря, так бы не бывати рабе Б(о)жий имярек от меня, от раба
Б(о)жия имярек, вовек. Амин(ь).

Не прилипайте ж, мои добрыи слова, ни к сухому др(еву), ни к смо-
ливому, ни к кости, ни к каменю, пр(илипитесь)⁹⁸ ж, мои добрые слов(а) к
рабе Б(о)жий имярек, в ея очи, в сахарные уста; не падите ж, мои доб(рые
сло)ва⁹⁹, ни на землю, ни на воду, ни на (траву)¹⁰⁰, // (л. 14 об.) ни на мхи,
ни на болота, ни на глубокие ржавчини; падите ж, мои добрые слов(а),

⁹⁶ *Испр., в ркп. дны (под титлом);* ⁹⁷ *Испр., в ркп. сот;* ⁹⁸ *В настоящее время слово не читается. Восстановлено по публикации Л.Л. Малиновского (Малиновский 1876, № 18: 193); В.И. Срезневский предлагал чтение пр<ине-си>те;* ⁹⁹ *Низ листа оборван. Слова восполняются на основании контекста;* ¹⁰⁰ *1 слово утрачено; восстановлено по смыслу. В.И. Срезневский дает чтение: т...*

на раб(у) Б(о)жию имярек, в ея ясные очи, в сахарные уста, в ретивое сердце; будите ж, мои добрые слова, быстрее¹⁰¹ быстрые реки, вострее востр(а)го ножа. Тем моим словам быт(ь) вовек. Амин(ь)¹⁰².

30. Заговор на отсуху

Отход.

Притти к реке да взят(ь) воды в судно; говор(и):

Как ся вод(а) верхная с нижней не сходитце, так бы не сходитце сему рабу Б(о)жию имярек с той рабой Б(о)жией в утре рано и в вечери поздно, м(е)с(я)ца ветха и полна, и перекроя, и на межных днях. (К)ак¹⁰³ сие крутые красные береги вместо не сходят(це)¹⁰⁴, так бы не сходитце рабу Б(о)жию имярек с той рабой имярек в утре рано и в вечери поздно, м(е)с(я)ца ветха и полна, и перекроя, и на межных днях во век веком. Амин(ь). (Как с)ие¹⁰⁵ камене не выходит на крут красен берег, так бы (не б)ыват(и) рабу Б(о)жию имярек с той рабой имярек в (утре)¹⁰⁶ // (15) рано и в вечери поздно, по утренней зори, по вечерне(й), м(е)с(я)ца ветха и полна, и перекроя, и в промежных днях по всякое время и по всякой час во век веком. Ам(инь). Афел каталел феонте. Амин(ь).

Говор(и) на заход(е) (солнца)¹⁰⁷ на поветер 3 ж по 3 ж вечер, а стоят(ь) на перегороде¹⁰⁸.

31. Молитва на приход к суду

Ко власти приход.

Господи Боже, благослови, отче, *Господи Боже¹⁰⁹. Во имя Отца и С(ы)на и Свят(а)го Духа. И ныне и присно¹¹⁰. Кротос(ть)ю и мудро(сть)ю царя Д(а)в(ы)да; как царь Д(а)в(ы)д укротил и умирил царей и князей еврейских, так бы укротилос(ь) с(е)рдце сего раб(а) Б(о)жия суд(ь)и имярек ко мне, к рабу Б(о)жию имярек.

Говор(и) на воду, и на росу, и на мыло, потри по лицу.

32. Заговор на царя и власти

О том¹¹¹.

¹⁰¹ Испр., в ркп. быстрые; ¹⁰³ Далее в ркп. отступ размером в одну строку; ¹⁰³ Лист поврежден, восстановлено по публикации В. И. Срезневского; ¹⁰⁴ Лист поврежден, восстановлено по контексту; ¹⁰⁵ Лист поврежден, восстановлено по публикации В. И. Срезневского; ¹⁰⁶ Лист поврежден, принимаем реконструкцию В. И. Срезневского; ¹⁰⁷ Слово заклеено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского; ¹⁰⁸ Далее в ркп. отступ размером в одну строку; ¹⁰⁹ Вписано над строкой; ¹¹⁰ Далее в строке оставлено незаполненным 2,5 см; ¹¹¹ Далее в ркп. отступ размером в одну строку.

Господи Боже, благослови, отче. Во имя Отца и Сына и Свят(а)го (Духа). Как же на дворе свет светает, и утренняя (зоря замыкает)¹¹², и возходит красное солнце // (л. 15 об.) в той утренней зоре, и как возрадуются тому белому свету, и утренней зоре, и красному солнцу вси власти и области, цари, царевичи, короли и королевичи, патриарси и митрополит(и), архиепискупи, архимарити, игумени и вес(ь) чин священнический, князи и бояре и всяк человеческий род на¹¹³ земли, и возопиет парящия по воздуху всякая птица, возрадуется утренней заре и красному солнцу и белому свету, и возопиет в поле всяк звир(ь), и возрадуется всяка рыба в воде, и возрадуется всяко животно, двизающе(я) по земли, утренней зоре, и красному солнцу, и белому свету, так бы возрадовалис(я) и си рабы Б(о)жии имярек, возрадовался, *амин(ь)¹¹⁴, рабе Б(о)жии имярек. И как свет сей блистаетца и Христос наряжаетца, свет настал и Христос народис(я)¹¹⁵, и как падут утренние и вечерние росы на землю и на во(ду), // (л. 16) також бы пала красота и лепота *дамя и чолюцамя и шесикочо тпяфа Рижайса Зецоמוшига шлея Мули¹¹⁶. И как дивуютца цари и князи, и власти, и все мужи красным маковым цветам, так бы дивовалис(ь) мне, рабу Б(о)жию имярек, и пала б красота, красота, красота красных д(е)виц на меня, раба Б(о)жия имярек, и как любы Господу Исусу Христу свои Б(о)жии престолы, також бы и яз люб был, раб Б(о)жий имярек, кому говориш(ь) имярек, *д(а)рю, чолюцаму и шелитору тпяфю имярек влея Мули¹¹⁷ и всем властем, и началом, и вельможам¹¹⁸. // (л. 16 об.)

33. Заговор на властелина (или присуха)

Христе, свете истинный, да Воизбранное воеводе¹¹⁹.

Царь Соломон ставает с окияна моря своею мудростию; царь Соломон владел сороке сотонами, а у тех сороке сотонах во устах огон(ь) горит, так бы горило¹²⁰ с(е)рдце сего раба Б(о)жия имярек властелина или рабы Б(о)жий имярек ко мне, к рабу Б(о)жию имярек; и как царь Соломон владел теми 40 сотонами, и так бы яз владел, раб имярек, сим рабом Б(о)жиим имярек.

Говор(и) на воду; и кой день к кому пойти говор(и); к суду ж пошед, тож говор(и).

¹¹² Нижняя часть листа повреждена. Утраченные слова восстановлены по аналогии с другими однотипными текстами XVII–XVIII вв.; ¹¹³ Испр., в ркп. ра; ¹¹⁴ В. И. Срезневский печатал текст с конъектурой: о мне вместо амин(ь); ¹¹⁵ Испр., в ркп. надодис; ¹¹⁶ Писано тайнописью: царя и господаря и великого (букв.: «велитого») князя Михаила Федоровича всея Руси; ¹¹⁷ Писано тайнописью: царю (букв.: «дамю»), господарю и великому князю (имярек) всея Руси; ¹¹⁸ Так в ркп.; ¹¹⁹ Далее в строке отступ 1,5 см; ¹²⁰ Испр., в ркп. горисо.

34. Заговор и приговор от недругов

(1) Дай мне, Господи, доброй час, приведи ме(ня), // (л. 17) Господи, в ан(г)ел(ь)ской чин, Пр(е)чистой Богородицы в руки, матушки в с(е)рдце. И кол(ь)ко в сей храмине потолочин ес(ть), тол(ь)ко на меня сего дни недругов есть; и как в сей избе две матиц(ы) ес(ть) крепки, и тол(ь) крепки ес(ть) у меня 2 друга; как те матиц(ы) держат потолочин(ы), так мои други держат моих недругов и поборют.

И пошед з ызбе вон, говор(и) да ступа левой рукой наиспашку толкнут(ь)¹²¹:

(2) Как ся ступа пала, так бы мои недруги поваялис(ь) пред мною и попадали.

35. Приговор и молитва к власти

Да к тому ж.

Над церквою крест зубом укусит(ь), став, да говор(и):

(1) Как сему кр(е)сту поклоняются цари и князи, патриархи и митрополи(ты) и епископы, игумен(ы) и всякой вла(стелин)...¹²²...ки, // (л. 17 об.) и всякой человек крещеной и всякой человек, в неверии живущей, так бы поклонялис(ь) мне, рабу Б(о)жию имярек, всякой человек, на земли живущей.

И тую щепку возми, и в шапку положи, и везде поди. Или на часовне креста укусит(ь) да тако ж полож(и) и тож говор(и):

(2) Праведным солнцем, матерным сердцем на детиную кров(ь), царь Давыд кротостию; как царь Давыд укротил и умирил цари и князи еврейски(и), так бы укротилос(ь) сердце сего раба Б(о)жия имярек, ко мне, к рабу Б(о)жию имярек, сего нова месяца и ветха, и всяког(о) перекрыя, и во вся промежная дны. // (л. 18)¹²³

36. Заговор от боли в животе (карельско-венский)

*Слова о при... закато́м солнечном да говорити¹²⁴ и пити воды той и обкатится да говорити (то)му ж *до солнечног(о) восход(у)¹²⁵, говорит(и) на вод(у), а воду(?) имат(ь) з берега.

Новзовь мустас мерее мусть мъзь, му(стат)¹²⁶ ряснят пял, мусть костели кядесь. (Ишк)ов мусть мъзь мустал костел кохт(айд)аван кулияксь, кох-

¹²¹ *Испр., в ркп. толнут(ь);* ¹²² *Далее утрачено полстроки;* ¹²³ *Далее текст писан другим почерком;* ¹²⁴ *Данный фрагмент дается по публикации В. И. Срезневского, так как верхняя часть листа заклеена при реставрации рукописи и в настоящее время не читается;* ¹²⁵ *Возможно чтение: до солнечново сход(у);* ¹²⁶ *В конце строки несколько букв заклеено. Здесь и далее реконструкция недостающих букв в целом дается в соответствии с публикацией А. П. Баранцева.*

тайдаван терьвгексь. Крызин кулияксь, тямьн раб(ан) Божиян [м] терьвгекси. Новзов мус(тас) мерее мусть оригь раивдаи(жет) капытат и поткайдавь мусть оригь р(авда)ижел капытаиль кохтайда(ван кули)яксь, кохтайдаван терьвгексь. (Кры)зин кулияксь, тямьн рабан Божиян [м] терьвгекси. Новзов мустас мер(ес) муст гурть, ваксиижет гамбаг(ат), и пуров мусть гурть ва-скийжел гамбагил кохтайдаван кулияксь, кохтайдаван терьвгексь.

Говорит(ь) во все три стат(ь)и.

Крызин кулияксь // (л. 18 об.) ...¹²⁷кюнзил кохтайдаван кулияксь, кох(тай)даван терьвгекси, тямьн¹²⁸ рабан Божиян [м] терьвгексь. Новзов мустас мерее мусть саккаль¹²⁹, кулдаижет кюндет, (кулдайн)е неня, ишкол кулдайжел кюнзил (с)аккал да кулдайжел ненял кохтайд(ава)н кулияксь, кохтайдаван терьвгексь, тямьн рабан Божиян [м] терьвгексь. Луть лугу, нивелет нивелеге, сустават сустав, сеичеме (кюммендь)¹³⁰ сондь юхтех суте.

[Перевод: Подымается из черного моря черный человек (муж), черные одежды на нем, черный костыль в руке. (Бьет) черный человек (муж) черным костылем страждущего болями в животе, чтобы он услышал, страждущего, чтобы он выздоровел. Я грызу для слушающего, чтобы этот раб Божий имярек выздоровел. Подымается из черного моря черный конь, железные копыта, и лягает черный конь железными копытами, страдающий да услышит, чтобы выздоровел. Я грызу для слушающего, чтобы этот раб Божий, имярек, выздоровел. Подымается из черного моря черная большая собака, медные зубы, и кусает черная большая собака медными зубами страждущего болями в животе, да пусть он услышит болящего, чтобы выздоровел.

Говорит(ь) во все три стат(ь)и.

Я грызу да услышит // (л. 18 об.) ...когтями страждущего болями в животе, болящего, чтобы выздоровел, чтобы этот раб Божий имярек, выздоровел. Подымается из черного моря черный сокол, золотые когти, золотой клюв, бьет золотыми когтями сокол да золотым клювом страждущего болями в животе, страждущего, чтобы выздоровел, чтобы этот раб Божий имярек выздоровел. Кости в кость, суставы в сустав, суставы в сустав, семь(десять) жил в одну.]

37. Свадебный оберег или заговор от грыжи у младенца (карельско-вепсский)

Слова на свадьбу поедучи.

¹²⁷ В верхней части листа одна строка заклеена и не читается; ¹²⁸ В ркп. на конце слова первоначально была буква л, потом исправлена на н; ¹²⁹ Возможны также чтения: сакькаль, сакькаль; ¹³⁰ Слово затерто; чтение условное.

Взят(ь) корки да той ускресть корки сол(ь)ю, да и на сол(ь) наговорит(ь) 3 ж, да вязат(ь) в уз(ел)¹³¹ (2 или 3 слова нрзб.). Да те же слова младенцу от грыжи, а наговариват(ь) на семянное масло да кормит(ь), а на сол(ь) наговариват(ь) и положит(ь) сол(ь) в молоко.

Новзетаи¹³² мерее синиижес оминейшь овзинеишь, // (л. 19) (оми) неи(ш) ноли(н)а(иш) кулд(айне мъзь)¹³³, а (вай омъ)¹³⁴ канзькундат вардиксе мага, и амбуи омилаишь евзилайиш омилаишь нолимиш каики ютне: паган тахтуи и вастха тулии и лавтас катчюи и тагел тулии и ляби пиган пиллиштеили.

[Перевод: Подымается из моря синего со своими луками, // (л. 19) (со своими) стрелами (золотой муж), а имеется у семьи для защиты только живот; и выстрелил из своих луков и своими стрелами (во) всех сразу: плохого желающего, и навстречу идущего, и с лавки смотрящего, и на место приходящего, через двор порчу наводящих.]

38. Свадебный оберег (карельско-вепсский)

Слова на свадьбу пойдучи.

В руки держать железо и огон(ь) и говорит(ь), и железом около себя чертит(ь).

Олка равдаине сеин и равдаине линдъ мае тайвагазесаи и таивас магасаи, юмбри тяс кавнегесь канзькундас и олкъга тулиине эгес мае таивъгазесаи и таивгас магасаи никелле приступат ей олииж. Гидет гирмуишь мягет вароикшь. Ни тидяи тъкия нитуизпеи тукони, махтай махтъкага; ми лапланоу тядя тет алга махтка техтю¹³⁵. А кенъ милеги аетелеи и кен минъ майнов, мяннькага¹³⁶ гянеле ома ичче(ле) (каики и)¹³⁷ пяг(а) да повеге¹³⁸.

[Перевод: Пусть будет железная стена и железный город от земли до неба и от неба до земли вокруг этой доброй семьи, и пусть будет огонь в реке от земли до неба и от неба до земли, чтобы доступа никому не было бы. От страхов от дьявола — горы в защиту. Не знающий делать из лугового (сена) связку, умеющий пусть умеет. Я знающий знание; что скажет знающий сделать, пусть не сможет сделать. А кто обо мне подумает и кто меня заметит — пусть ему самому все войдет в голову и за пазуху.]

¹³¹ Конец слова заклеен; восстановлено по контексту; ¹³² Чтение последней буквы проблематичное; ¹³³ Строка заклеена; читаются только отдельные буквы. Приводим ее в реконструкции А. П. Баранцева; ¹³⁴ Чтение проблематичное; ¹³⁵ В конце строки несколько букв затерты; ¹³⁶ Возможно также чтение: мяннькага. У А. П. Баранцева: мяникага; ¹³⁷ В конце строки несколько букв затерты. Принимаем чтение А. П. Баранцева; ¹³⁸ Далее в ркп. знак: крестик в кружочке.

Говори на недвиго(м)ом камени или на печи, около себя чертя копьем с трубою, или топором, или косором. // (л. 19 об.)

39. *Заговор от порчи (карельско-венский)*

¹³⁹От всякого портежу.

Сюндюрухтина, анда гювят часут геиняноран пидус, кивен луюсь, киви оцан мустус. Напреди и назади лазе равдаине ристьмас таивгазесаи и таивгас и магасаи, элелдяни ялелянди паган пагинойшта и паган аелетускишшта тугинексени, турвиксени, вароикшени да номокшени.

[Перевод: Господи Боже, дай доброго времени в длину сенной веревки, крепости камня, черноту поверхности камня. Впереди и сзади опусти железный крест от земли до неба и от неба до земли, спереди меня и позади меня от недобрых слов и недобрых мыслей для моей опоры, моей защиты, моего берега и в помощь мне.]

Си(и) слова полесовником, на полес(ь)е пойдучи, как пойти на лес, взят(ь) себе под пазуху самострел и колчан, и подле себя собака, да сии слова говор(и) 3 ж, да 3 ж очерти себя железом, да взят(ь) ис пяты двер(и), да пройти со всем и с собакою, и с самострелом сквоз(ь) пизку¹⁴⁰.

40. *Средство от зубной боли*

О зубех.

Взят(ь) у куници в мужески посик¹⁴¹ да высушит(ь) да тем колот(ь) в зубех.

41. *Обряды с новорожденным теленком*

Как телята не стоят, тому слова.

Как теля корова родит, и то мокрое теля, пока не оближет мат(ь), взят(ь) то теля и обволоч(ь) на посолон(ь) около // (л. 20) ног передних и задн(их), да ряд обволокиши, приклонит(ь) то теля головою, поклонит(ь) к матер(и) в ноги, а говор(и):

(1) Прости ты, мати, свое детя на сей свет поить и кормит(ь).

3 ж обволокиши, поклонит(ь), а 3 ж говори; да взят(ь) гверстянной камен(ь), да обвязат(ь) в белой платок, а вязат(ь) куколкой, да красной ниткой обвит(ь), да положи в ноги в задние, где корова стоит, в навоз; а говори:

¹³⁹ Слева на полях крестик в кружочке; ¹⁴⁰ Так в ркп.; ¹⁴¹ Испр., сначала написано поск, потом над о надписано у.

(2) Восе тебе, земля мат(и), верча от сей животине; старой поблюди, а молодой подроуди.

42. *Заговор от сглаза, напущенного на младенца*

От призору на мл(а)д(ен)ца в очи и от усовной болезни на яйцо говори 3 ж на желток, и тем ч(е)ловека мазат(ь).

Есть гумно железное, есть на том гумне железном стоит бык железной, и роги, и ребра железныи, и копыта¹⁴² железные. Бодет усовы и призоры и лихие глаза на буйные ветры, на холодную северну. Пусть он и щемит, и болит, и кричит, и вопит от сего раба Б(о)жия имярек.

Говор(и) 3 ж.

43. *Заговор от зубной боли*

На сем году, на сем полугоду и на сем месяце, и на сем полумесяце, и на сей недели, и на сей полунедели, // (л. 20 об.) и на сем дни, и на сем полудни, и на сем часе, и на сем получасе, и на малых получасех у раба Б(о)жия имярек зубом не болет(ь), ни вперед(ь) ни отрыган(ь)я не быт(ь). В небе млад месяц, во удоли сухо древо, мертв черв в зубех.

Говор(и) сию молитву 3 ж.

44. *Заговор от зубной боли*

О том же, о зубех.

Во удоли сухо древо, а у меня черв в з(у)бех. Иванне, Иванне, иди, вступи Лазаря четверодневнаг(о), болят ли у нег(о) зубы. Како хотят у м(е)ртвеца болети зубы, так и у раба Б(о)жия имярек зубом не болет(ь) ни вовеки. Всегда и ныне и присно и во веки веком. Амин(ь).

Говор(и) 3 ж.

45. *Заговор от зубной боли*

Аще у ког(о) зубы болят, и ты пойдн в лес, и найди рябины на мурав(ь)ищи, и выми у ней с(е)рдце, спрошай у ней:

Болят ли у тебя, рябина, корен(ь)е ил(и) телеса? Так бы у раба Б(о)жия имярек зубы не болели вовеки¹⁴³.

46. *Заговор от зубной боли*

О том же.

Глаголи 3 ж.

¹⁴² Испр., в ркп. копопыта; ¹⁴³ Далее в строке отступ 2,5 см.

Глаз(а) налились¹⁴⁴... от недугов 1 недуг. Как станет тот раб Б(о)-жий имярек тот хлеб ясти и сол(ь), с того моего уговору рабу Б(о)жию имярек даст Бог здрав(ь)е зубом и с(е)рдцу, и радость, и челюстной болезни.

47. Заговор от зубной боли

О том же.

Говори на что хочеш(ь) 3 ж.

Карлуард, болят ли у тебя, имярек, зубы? Коли имут у Володимера болети, тогда имут зубы // (л. 21) болети у меня, раба Б(о)жия имярек.

48. Приговор, чтобы мыши не ели солому

Аще кто хочет рож *тсалки ш коч¹⁴⁵, и ты возми 9 каменей да 9 жеребейков ол(ь)ховых да положи наперед, а молви:

*Рывер¹⁴⁶ камен(ь) то им хлеб, а древо то им волога, за колико лет обновляется круг земный.

49. Заговор от порчи ребенка, взрослого или скотины

Слова мл(а)д(е)нцу о уроце моли или скотине.

С(вя)тый государь Илья пророк, поедеш(ь), государь, на ветреннем коне, розшиби, государь, дуб в поли, камен(ь) в море, так отшиби, государь, от сего раба Б(о)жия имярек ил(и) младенца, или от сея животины всякие уроки и всякую порчу, и притчу, и призор, и прикос, и всякую болезнь от раба Б(о)жия имярек. Отныне и до века. Амин(ь)¹⁴⁷.

50. Заговор от боли

Аще ли будет медь или железа, и ты держи болное место тремя персты, глаголи сие:

Глух иде на гору и налезе древо глух, и здела древо глух, и приде глуха жена, и родит глухое детя, и ты, глухая медь или железо, за что в себе здеяти, иди от человека сего проч(ь), от раба Б(о)жия имярек. Во веки веком. Амин(ь).

51. Заговор от порчи

О уроце г(лаго)ли 3 ж.

¹⁴⁴ В начале слова исправленная буква, которую можно прочесть по-разному. Возможны также чтения: длились(?), лились(?). Далее три буквы нрзб.;

¹⁴⁵ Писано тайнописью: класти в (с)тог; ¹⁴⁶ Писано тайнописью: мышем;

¹⁴⁷ Далее в строке отступ 2 см.

Стоит на море дуб Маврий¹⁴⁸, а под ним лежит змия лютая, урок (подъедает)¹⁴⁹ у раба Б(о)жия имярек. Есми¹⁵⁰ три шиморенес(ицы)¹⁵¹, // (л. 21 об.) налетают поверху Маврия, а снимают с ч(е)л(ове)ка всякую порчу и притчу и урок с раба Б(о)жия имярек¹⁵².

52. Заговор от потницы у лошади или от трясовиц

Лошади от потниц¹⁵³.

Есть чистое поле, и есть в чистом поле стоит Егор дуб, и под дубом Егором сидит Пречистая Мати Б(о)жия со своими с трема с тридцати апостолы, с Михаилом архан(г)елом и з Гаврилом архан(г)елом, и с Петром, и с Павлом, и Иванном Предтечем, и со Иванном Богословом, и со Иванном Златоустом, и со всеми аггелы, и архан(г)елы, и херувими, и серафими, и со всеми апостолы. И посмотрит Пречистая Богородица на поле на чистое и на море на синее; и по морю идут бредущии и по полю идут мятушии и простовласыи. И зговорит Пречистая Богородица со своими аггелы и архангелы, и с трема с трицати апостолы: Ой же вы, по морю бредущии и по полю мятушии и простовласыи, куда вы пошли? Мы вет(ь) куем от раба Б(о)жия, куем крюки железные и палицы железныи, крукамы вас закрючим, паличми убьем¹⁵⁴. И зговорят по морю бредущии и по полю мятушии простовласые: Мы от раба Б(о)жия имярек кружим за 300 верст и за 30, ни бли(з)ко к нему, имярек, не подойдем, ни ко двору его, ни к лошаде его, имярек. // (л. 22)

Говор(и) лошади от потниц на гриву, говор(и) 3 ж, или на воду, да лошада(ь) обдай.

Да те ж слова от трясавиц говор(и). Как станет говорит(ь), и ты почерпни воду благословяс(ь), сколке человек мож(ет) выпит(ь). Или в рябину наговаривай на кореню у кореня, да, наговорив, вынят(ь) рябина да положыт(ь) на постел(и) подле человека тог(о). А говор(и) 3 ж.

53. Приговор, чтобы лошадь не убежала

Как лошада(ь) не имаецца.

В Великой Четверг, вываляв тесто ис квашни, да квашня оскрести и руки, да то тесто положыт(ь) на дру(го)е место, да подержав мален(ь)ко да сваляв, полож(и) в печ(ь) чрез загнути, да испекши взят(ь) с печи чрез

¹⁴⁸ Возможно чтение: дуб Маврын (так в публикации В. И. Срезневского);

¹⁴⁹ Слово не читается. Восстанавливаем его по аналогии с текстом № 9: лютой змий под(ь)едает мерзлое древо; ¹⁵⁰ Возможно чтение ес(ть) ми; ¹⁵¹ Слово загрязнено, затерто, почти не читается. Чтение последних трех букв условное; ¹⁵² Далее в строке отступ 1,7 см; ¹⁵³ Написано посередине листа как заголовок; ¹⁵⁴ В ркп. на поле приписано несколько слов, не поддающихся прочтению.

загнету, да с тем поскребом сести на камени, да кормит(ь) хлеб лошади, а говорит(ь) самому:

Как сей камен(ь) не двинется с места сег(о), так бы лошади от меня проч(ь) не отходит(ь) век.

54. Заговор от порчи младенца

Как найдет на мл(а)д(ен)ца уреки или притча, и матери истопит(ь) байню¹⁵⁵, и в байну матери итти без людей, и робя выхвостат(ь), и вымыт(ь), да вымывши, матери да сест(ь) близко дверей баенных, на среди¹⁵⁶ ноги матерные, а младенца мат(ь)¹⁵⁷ полож(и) на стегне ниц и мерь правою рукою к левой ноге чрез хребет, а другую руку и ногу так же, полож(и) накрес(т) руки и ноги; и взят(ь) младе(нца) над верхним порогом в байне за ноги, обе пяты в ногах ровно держат(ь) // (л. 22 об.) в левую рукой, а правой рукой¹⁵⁸ бит(ь) по пятам, а сама говор(и):

Как на мори у ключа ни стоит, ни лежыт ни хворость, ни пена, так бы на рабе Б(о)жьи имярек младенцы сем ни стояла б, ни лежала б ни притча, ни порча, ни людцкии переговоры; пушу на¹⁵⁹ притчю щучьи зубы, росомаш(ь)и ногти; поди ты, притча и порча, на пуст лес, на сухое пен(ь)е и на гнилое колод(ь)е, на бобровые иста, там тебе место.

Говор(и) 3 ж, а 3 ж опрокин(ь) младенца, а 3 ж плюн(ь) через порог баенной.

55. Заговор от вывиха и других болезней

Слова уразнии.

Есть в море окяне стоит бел камен(ь), и выходит на тот бел камен(ь) стар человек на исцеление и на избавление болезни, прикладывает кость к кости, снимает щепоту и болезни и всякие уразы у сег(о) ра(ба) Б(о)жия имярек. Во веки веком. Амин(ь).

56. Молитва над стадом

Молитва надо всяким стадом.

Глаголи 3 ж и ходи около, взяв секиру; с четырех стран засекати по земли и говор(ити):

(1) Ставлю яз, раб Б(о)жий имярек, около сего стада, которое имя животу нарек, каменную стену, булатен тын около сего стада, во огненую реку от всякия притча и порчи, и от всяког(о) злаг(о) человека, и

¹⁵⁵ Сначала было написано байна, потом а исправлено на ю; ¹⁵⁶ Возможно чтение середу; ¹⁵⁷ Испр., в ркп. мат(ь) написано дважды; ¹⁵⁸ Дальше зачеркнуто слово ударит(ь) (?); ¹⁵⁹ Далее зачеркнуто одно слово, которое разобрать не удалось.

от всякия злыя крамолы, и от еллинские руки, и от всяк(а)го дияволя сумнения, и от всяког(о) зверя чернаго и сераго и ото лва. Во веки веком. Амин(ь).

Г(лаго)ли 3 ж.

(2) Господи Исусе Христе Сыне Б(о)жий Спас и Пречистая Богородица, мати Христа Бога нашего, и святыи Иван Предтеча, креститель Господень. // (л. 23) Седяи на престоле висоце Господь наш Иус Христос и обдержай всю небесную область и земную твар(ь), соблюдая и спасая всякое свое создание животное на земли от всяког(о) сумнения и от крамол дияволских. И постави, Господи, единаг(о) от раб своих, раба своег(о) имярек пасты всяко животное на земли и всякое стадо лошадиное и коров(ь)е, и овчье, и козлие, и всякое безсловесное. И постави, Господи, около сего стада лошадиног(о) и коров(ь)я, и овчия тын железен и каменную стену, един вход и выход, и утверди, Господи, всякою твердостью и обдержи своею милосердою десницею от всяког(о) лютаг(о) злаго зверя, от лва и от волка, и от медведя, и от всяког(о) крамолника, и от татя. Спаси, Господи, и соблюди раба своег(о) имярек от татя и от разбойника, и от ведуна, и от ведунихи, завяжи им, Господи, гортан(ь) их и уста, аки у безсловесног(о) скота, и заткни его уши, аки аспида глуха, и сотвори его, Господи, мысль, аки у заеца, а бегучи от выжлеца, и завяжи ег(о), Господи, пут(ь), моег(о) супостата, аки бешену псу: ни ступит(и) ни назад, ни вперед, ни единыя ступени и ни единые черты. И сотвори, Господи, около моег(о) стада, раба Б(о)жия имярек, со всех стран огненную реку и огненное пламя, чтоб ни зверю, ни человеку, ни которым моим супостатом невозможно зрети, ни подумат(и), ни помыслом злым помыслити на (ра)ба Б(о)жия имярек и на его стадо и на ег(о) паству. Святыи государи безсребренницы Козма и Дамиян, // (л. 23 об.) учителя и наказатели, и наставники, и заступники, и сохранители, помолитесь о мне, рабе Б(о)жии имярек, Господу Богу и Пречистой ег(о) Богоматери о моем всяком стаде животнем. Святыи государи великомученицы Флор и Лавер, молю вас и к себе на помощ(ь) призываю: Помозите и пошлите на помоч(ь) святых Филисипа и Сипа и Елисипа, и те облагают мое всякое стадо. Святыи апостол Лука, облучай и солучи всякое животное, всякое стадо во единое место и во единое стадо, чтоб друг за другом, а за всеми Бог. А святыи Георгий Храбрый, уйми своих серых и черных псов, и клади на них железные жезлы, и утверди их, и заповедай своим(и) крепкими словесы. И сим словам замок Бог Саваоф, Господь наш Иус Христос, Царь славы, Ника. Арип¹⁶⁰.

¹⁶⁰ Здесь и далее записано тайнописью: амин(ь).

57. Обряд первого выгона скота

О том же.

Как скот отпущат(ь) в весне в Егор(ь)ев день.

Первое стат(ь) поутру до зори да взят(ь) рогатина, которая в звере бывала, да которой скот на лето пущат(ь), кругом 3 ж очерти, а сам по вонную сторону двора ходи, а говор(и):

(1) Пусть тын железной круг моего скота, кол(ь)ко в отпуске.

Да рогатину полож(и) по вонную сторону ворот, а ходячи говори:

(2) Покажися, мой скот, всякому зверю черному и серому и рыскуну пнем да колодою да камением от сего дни и во все лето до белого снегу.

Да сам постав(ь) свещу святому Георгию, // (л. 24) *да помолис(ь) о збережен(и)и живота¹⁶¹ (да по)став(ь) угарчик одно(й) свечи да обед смысли, а на тот день припаси (1 слово нрзб.) колнина или свежую щуку, а костей то(го) дни со (стол)а не мечи. Да как отобедаеш(ь), стол отодвин(ь) да не трони на столе ничего, да угарчик свечной затопи, да помолис(ь) святому Георгию, да выди на двор со всею семьею, да скот весь, бл(а)гословяс(ь), выпусти вон з двора, а сам стан(ь) против рога-тины; да возми рогатину да положи в таково место во ук(р)омное, чтоб никто не тронул, покамест живот на лесу ходит до белог(о) снегу. Да пришед в ызбу, по подобию спряч(ь) стол, а костей собакам того дни не давай и никому ничего не давай.

58. Заговор на скот

О том же.

Аще хочеш(ь) скота отпущат(ь) мног(о), и ты щуку свежую да 3 яйца да 3 бочки меду розсыти, да *пели ш сел па олкмош в утмор-пое¹⁶² место *па шылтик¹⁶³, а *пели ноукму мапо цо лоспда¹⁶⁴. А сам говор(и) так:

Государь *дапь Чопчой и дамида Чочея, и лыпоше, и цогеми¹⁶⁵ и слуги, вам ощец¹⁶⁶, щука свежая, да три белые *сещеци¹⁶⁷, да три бочки меду; а примете *ш гелки¹⁶⁸, а за то стерегите и берегите и пасите вес(ь) мой скот, и сколко именууй скота, // (л. 24 об.) от всих выжлецов, и от леших зверей, от (черных) и от серых, от рыскунов и долгохвостых и всякия притчи во все лето и до белог(о) снегу.

Да сам поворотис(ь) по солнцу.

¹⁶¹ *Сверху заклеено несколько слов. Текст дается по публикации В. И. Срезневского;* ¹⁶² *То есть:* неси в лес на остров (в) укромное; ¹⁶³ *То есть:* на выскит(ь) (бурелом). ¹⁶⁴ *То есть:* а неси поутру рано до солнца. Слово лспда в ркп. под титлом; ¹⁶⁵ *То есть:* царь Гонгой и царица Гогея, и сынове, и дочери; ¹⁶⁶ *То есть:* обед; ¹⁶⁷ *То есть:* лебеди; ¹⁶⁸ *То есть:* в чести.

59. Свадебный оберег

Свадбы отпушат(ь).

И ты стан(ь) со всем поездом пред образом Пречистою Богородицею да положи десят(ь) перогов сырных на блюдо, а сам говори так:

Святая госпожа Богородица, родила еси Христа, Царя Небеснаг(о), буди, государыня, помощница и заступница на всяком месте, на воды и на земли, князя новобрачног(о) стереги со всем поездом; и, родители, государи, стан(ь)те вы, деды и бабы и весь род мой, и князя новобрачного постерегите и поберегите на воды и на земли, и на всяком месте со всем поездом, а вам здес(ь) 6 пирогов. И вы стерегите и берегите от ведуна и от ведун(ь)и, и от колдуна, и от колдун(ь)и, и от водянного, и от лешего, и от усопшаго, и от беса.

На кол(ь)ко версть отпустиш(ь), именууй. Да пироги платком покрой, да пусть покамест ездеш(ь) до 3 ж ночей, да приехав домой, да клади на двери 4 пирога, да пирог(и) съежь, да родителей поминай. // (л. 25)

60. Молитва святым Гурию, Самону и Авиву об отыскании украденного¹⁶⁹

(Егда)¹⁷⁰ что у кого б(удет) украдено и на ко(го) б(удет) непуть, (священн)ицы, входяще во ц(е)рков(ь), глаголите моли(тву) пред иконою святых триех исповедник, третие(?), выимая просвиру, а на про(сви)ри велите печи крестообразно и выразити вели четыре кресты, а выимая просвиру, г(лаго)ли¹⁷¹:

А се имя Б(о)жие, пище(тс)я на хлебцы молитвами святых Б(о)-жиих (ис)поведник. Молите святии Б(о)жиин исповед(н)ицы, (Гу)раю, Самоне и Авиве дияконе. Як(о)же возврати(ли) д(е)в(и)цу во град Едес, во свой святой Авиданне¹⁷². (Ав)рааме и пожени¹⁷³, Исаче, свяжы, Ияко(в)е, пут(ь) их загради. Б(удет) пут(ь) их темен и ползок, аггел (Господе)нь погоня(й) их.

Та ж(е), выимат(и) просвиру, (п)ервый крест выимат(и) святому Гурию в честь, а второй крест выимат(и) святому Самону в честь, а третьей крест выимат(и) святому Авиву диякону в честь, а четвертой крест выимат(и) на ког(о) б(удет) непут(ь). По имени тех поминат(и), которым ясти просвира, виноватому на обличен(и)е. // (л. 25 об.)

¹⁶⁹ *Верх листа оборван и позднее заклеен; часть верхней строки утрачена. В конце строки читается: и Авиву;* ¹⁷⁰ *Текст сильно затерт; отдельные буквы заклеены. Места, которые не могут быть прочитаны, восстановлены в скобках на основании сравнения с опубликованными вариантами текста;* ¹⁷¹ *Далее в ркп. пробел 1 см;* ¹⁷² *Так в ркп.;* ¹⁷³ *Испр., в ркп. и адининити.*

61. Об отыскании лошади по следу

¹⁷⁴...на земли или на снегу, то (2 нрзб.) 3 ж следу, которые рядом, да с(ле)да возми и з землею, да взем в руки, воротися противо солнца, а сам говори:

(1) Розливается вешняя вода по сыро(й ма)терой земли, так бы розливался (раз)ум и смысл по сырой матерой з(емли), и как вертятся сии твои следы, так бы (вер)тился твой смысл и разум. Есть...¹⁷⁵ шемфау да чюм да кривай и сым...¹⁷⁶

(2) Ставляйте след к следам и тулгет¹⁷⁷ (при)ят¹⁷⁸ нядеге и миня теиле волен в (при)ят¹⁷⁹ рочин кулдашьт и веняген гобишьт¹⁸⁰.

Да сребра кин(ь) вслед, куды ло(шадь) побежала, да не гляд(и) туды, говор(и), а будет наскоре надобна, ино принеси у вогня следы, а говор(и):

(3) Куна си(нун)¹⁸¹ ялгет палабат и муга¹⁸² сынунпаа...¹⁸³ минут мѣлен ни¹⁸⁴ разума ни¹⁸⁵ смысла¹⁸⁶.

62. Средство от детской бессонницы

Как робя не спит, взят(ь) желчь заеч(ь)я да сушит(ь), да вшить в платно, да по(ло)жити робята под голова, а надо б(уде)т, и ты голове возми. // (л. 26)

63. Заговор от грызи

Слова грызныи.

Говор(и) на семенное масло в ноч(и) или в вечер(и) и поутру, на ветху в вечери, на новцы поутру говор(и):

Поклоняюсь Богу.

И поклонис(ь) на все на 4 сторон(ы).

Каково тебе, грыз(ь), у ряпчя камени жит(и), таково ж тебе, грыз(ь), у тог(о) раба Б(о)жия младенца имярек; как же тебе, грыз(ь), ряпчя камени не угрысты, так же бы тебе, грыз(ь), сего раба Б(о)жия младенца имярек не угрысты. Поди же ты, грыз(ь), на ол(ь)ховую красоту,

¹⁷⁴ *Верх листа оборван и заклеен. Одна строка утрачена;* ¹⁷⁵ *1 слово заклеено;* ¹⁷⁶ *Несколько букв заклеено;* ¹⁷⁷ *Текст затерт; чтение условное;* ¹⁷⁸ *2 или 3 буквы заклеены;* ¹⁷⁹ *2 или 3 буквы заклеены;* ¹⁸⁰ *Перевод:* Ставляйте след к следам и приходите, ребята, ко мне и я вам настругаю, ребята, шведского золота и русского серебра; ¹⁸¹ *2 или 3 буквы заклеены;* ¹⁸² *Возможно чтение:* муга(н); ¹⁸³ *2 или 3 буквы заклеены;* ¹⁸⁴ *Испр., в ркп.: и;* ¹⁸⁵ *Испр., в ркп.: ни и;* ¹⁸⁶ *Перевод:* Как эти твои следы сгорят, так и на тебя... (пусть) моя мысль ни разума, ни смысла.

опустисся ты, грыз(ь), в ол(ь)ховое корен(ь)е и там тебе, грыз(ь), добро жыт(и) и прожиточно и ес(ть) тебе там, что ести и пити.

Говор(и) 3 ж, да то масло дай пити и маж(ь) младе(н)ца, где грызет.

64. Приговор на красоту младенца

От младенцы.

Как баба придет младенца бабит(ь), и как баба отрежет пуп, и помажет тем пупом кров(ь)ю чело, и нос, и на ягодицах, а говор(и):

Буди румян младенец сей и красен и смыслен и от князей, и от бояр, и от вел(ь)мож, и от всех людей ч(е)стной. Во веки веком. Амин(ь). // (л. 26 об.)

Да ложи робя в байне под порогом да мат(и) перейди чрез ноги для от крику.

65. Средство от лихорадки

От трясавиц. Человек пей вино, а клади в вино пороху пищалног(о).

66. Средство от чирьев

От чирех. Обдайся водою, а воду возми на недвигомом камени.

67. Средство, чтобы черви не ели капусту

От капусты. Убей змею да с тем дровом обойди около капустника, а сам волоки древо, толке остав(и) ворота, где вылести не доид(я), потом не ест червь капусты.

68. Средство, чтобы жили телята

Как телята не стоят, и ты возми кал тог(о) теляти, как выкалитца, и пои в молоке теляти.

69. Средство, чтобы не убежала лошадь

Как лошад(ь) не имаецца, и ты из рубашечног(о) подолу из заднег(о) чрез порог да побивай оборот(ь)ю ту лошад(ь), а сам говори: Не бегай, 3 ж.

70. Средство, чтобы лошадь не скакала через изгородь

Как лошад(ь) через изгороду скачет на Рождество Христово, той лошади не давай есть ни пити целые судки от петуна до петуна.

71. Средство, чтобы лошадь не скакала через изгородь

О том же.

Корми лошад(ь) в Великий Четвер(г) под исподнею жердию огородною.

72. Приговор, чтобы не убежала лошадь

А которая лошад(ь) или корова бегаёт, и ты ей обведи около столба 3 ж на посолон(ь), а говор(и):

Как сей столб стоит вовеки недвижим, назови лошад(ь) имен(ем) и(ли) корову ту, так и ты вовеки не думай // (л. 27) бегат(ь).

Да тут же дай зобат(ь) овса в ступи, а покрой суворкой женской или сорочкою всю лошад(ь) и(ли) корову.

73. Средство от пореза

От порезу.

Возми в лете траву, на которой травы живет пена белая что слина, и ту траву возми рукавом да с тем вместе возми да изсуши, да клади на порез¹⁸⁷.

74. Заговор от пореза

Новскага кивет килбекши, мягет варакси гидат гилбикси^{188 189}.

А самому стоят(ь) на недвигомом камен(и), говор(и) 3 ж, а в руках держи коп(ь)е с трупкою или топором да очертитца до байны и после байны.

75. Заговор от хмельного пития

Стат(ь)я такова, чтоб хмел(ь)ног(о) не пит(и) вовеки.

Могила выкопат(ь), где неизвестной мертвец, а не вынят(ь) мертвого вон да верхняя доска снят(ь), и саван оправит(ь), и пронят(ь) сквоз(е) саван 3 ж игла, и взят(ь) воды з берега и сквоз(е) саван и сквоз(е) иглу та вода процедить 3 ж, сквозе саван и сквозе игол(ь)ныи уши, а сам гов(о)р(и):

Земля мат(и), ты меня поиш(ь) и кормиш(ь), и в землю туж и поит(и), и от тебя, мат(и) земля, всякие плоды исходят и добрые, и злые, и хмел(ь), и чтоб мне, рабу Б(о)жию имярек, тог(о) хмелног(о) пит(и)я ни пити, ни зрети и не хотети, ни помыслит(и). // (л. 27 об.) Адам отец мой, а я сын твой, избави меня, сына своег(о), ра(ба) Б(о)жия имярек, от

¹⁸⁷ После данной записи полстроки оставлены пустыми. Вероятно, далее следует новый текст; ¹⁸⁸ Возможно также чтение: гирбикси; ¹⁸⁹ Перевод: Поднимитесь, камни — щитом, горы — для защиты, дьявола в ключья.

хмелного пит(и)я, чтоб мне ни пити, ни жада(и), ни хотети, ни зрети, ни слышит(и), а сказалося бы мне пит(ь)е хмелное паче всякой горести и смрад(а). А ты, усопшей, скол(ь)ко времени¹⁹⁰ лежыш(ь), имя нарек, и сколко хмел(ь)ного ни пиешь, ни ешь хлеба, так бы мне, рабу Б(о)-жию имярек, хмел(ь)ног(о) пит(и)я ни пит(и), ни яст(и), ни хотет(и), ни зрет(и)¹⁹¹, ни слышит(и), ни подумат(и) до гробной доски. А тебе, усопшему, вечная память вовеки. Арип¹⁹².

И над водой тож говори 3 ж сии слова, и та вода пит(и). И от могилы пошед назад, пяты немало отступи, и загresti мертваг(о) опят(ь).

76. Заговор от ран и ударов

Стану благословяс(ь), пойду перекрестяс(ь) из ызбы двермы, из ворот воротмы, от отца своег(о) прощен, а от матери благословен. Пойду яз, раб Б(о)жий имярек, в чистое поле, пойду на край синя моря окияна. Есть на том синем мори окияни син(ь) камен(ь), на том синем камени седит Пречистая Богородица са аггелы и архангелы. Пречистая Богородица, укрой меня, раба Б(о)жия имярек, // (л. 28) своею честною ризою и святою от всяког(о) древа: от кедра, от певга, от кипариса, от вересу, от дуба, от вязу, от березы, от рябины, от сосны, от черемхи, от желомустины, от ели, от ол(ь)хи, от ореховог(о) древа, от осины, от щипчиника, от крушины, от рощепа, и от нащепа, и от клену, от липы, и от ивы, и от тополя, от илмового, от товолги, и от всяког(о) древа, и от земнаг(о) плоду, от камени, и от меча, и от коп(ь)я, и от всяког(о) железа, и от всякой кости звериной и скотския, и от огненнаго оружия. И рече Пречистая Богородица: Востани, востани, раб Б(о)жий имярек, не плачи, укрою аз святою своею ризою тебе, раба Б(о)жия имярек, от всяког(о) древа и от земног(о) плода, камени и железа, и от всякого зверя костей и скотских, то, што тобя, раб Б(о)жий имярек, имет всякое древо и земный плод, камен(ь) и меч, и копие, и всякое огненное оружие, как пробьютъ мою с(вя)тую и нетленную ризу, и молю Сына своего и Бога н(а)шег(о), и буди покровен десницею вышняг(о) Бога вовеки. Арип¹⁹³.

Говор(и) 3 ж на постели, ставая поутру.

77. Заговор от ран и ударов

Есть на сем свете царь Парфей, и есть у царя Парфея два сына булатныи; оба сохраняют и укрывают меня, раба Б(о)жия имярек, от

¹⁹⁰ *Испр., в ркп.:* времени времени; ¹⁹¹ *Испр., в ркп.:* ни зрет(и), ни зрет(и);
¹⁹² *То есть:* амин(ь); ¹⁹³ *То есть:* амин(ь).

всяког(о) дерева: от черемхи, // (л. 28 об.) и от ивы, и от ели, и от сосны, от дуба, и от березы, и от вереса, и от всяког(о) дерева, и от сердечной четвербы¹⁹⁴, и от рощепа, и от нащепа, и от всяког(о) дерева, чтоб аз, раб Б(о)жий имярек, был жесточае злата и булата и камени, чтоб всякое древо имярек было мягче земли, сыпчае глины вовеки. Арии¹⁹⁵.

Говор(и) 3 ж.

78. Заговор от порчи, ран и ударов

Господи Боже, благослови, отче. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Лежат кости мертвыя лошадиныя и звериныя и человеческия, не имеют в себе ни щепоты, ни какия болезни ни в костех, ни *в мозгах¹⁹⁶ в каких и во всех суставах, так бы у меня, раба Б(о)жия имярек, не было б ни щепоты, ни болезни ни в костех, ни в мозгах, ни в суставах от всяког(о) древ(я)наго от уразу (имена ж древам зри назади писанно). Как лежыт медь и железо, не имеют в себе ни щепоты, ни болезни, ни в костех, ни в мозгах, ни в суставах, так бы аз, раб Б(о)жий имярек, не имел в себе ни болезни, ни щепоты, ни в костех, ни в мозгах, ни в суставах. Как звери в море не имеют в себе ни щепоты, ни болезни ни в костех, ни в мозгах, ни во всех суставах; как не имат в себе камень ни щепоты, ни болезни ни в костех, ни в мозгах, ни во всех суставах, так бы аз, раб Б(о)жий имярек, не имел бы // (л. 29) в себе ни щипоты, ни болезни ни в костех, ни в мозгах, ни во всех суставах. Как не имат в себе камен(ь) ни щепоты, ни болезни ни в костех, ни в мозгах, ни во всех суставах, так бы аз, раб Б(о)жий имярек, не имел бы в себе ни щипоты, ни болезни ни в костех, ни в мозгах, ни во всех суставах от бою деревянн(о): от вязу, от дубу, от вересу, от товолги, от черемхи, от рябины, от сосны, от березы, от ивы, от илема, от ели, от олхи, от липы, от клену, от желомустины и от всяког(о) дерева, что есть на сем свете всякое древо, и железа, и каменни и до гробной доски во веки веком. Амин(ь).

79. Заговор от порчи

Пристречной за(гово)р.

Господи, благослови, отче. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Пойдет свят муж от Адама, возмет лук от самог(о) Христа, стрелы от самог(о) грому, пострилит всяког(о) лихог(о) человека, ведуна и ведун(ь)ю и всякое зло мыслящаго на меня, раба Б(о)жия имярек, чародея и шумоволоса, и простоволоса, и вперед(и) идущаг(о), и создади

¹⁹⁴ Так в ркн.; ¹⁹⁵ То есть: амин(ь); ¹⁹⁶ Приписано над строкой.

сугонящаг(о)¹⁹⁷; прострелит тот свят муж от меня, раба Б(о)жия имярек, во ад преисподний во веки веком. Амин(ь). Да и паки, земля мне мати, сохрани меня от всяког(о) злаг(о) супостата на всякий час.

80. Заговор от порчи

Заговор пристречной и прикосной.

Господи Боже, благослови, отче. Есть река черная, на той на реки на черной есть черной муж, и у того черного мужа // (л. 29 об.) есть черной лук, и выстреливает из раба Б(о)жия имярек пристречю и прикосы¹⁹⁸, дневные и ночные, ветренные и дымные, и естественные. И буди на здрав(ь)е сему рабу Б(о)жию имярек во веки веком. Арип¹⁹⁹.

Глаголи 3 ж на что хош.

81. Молитва от кровотечения

Кров(ь) заговор(и).

Господи Боже, благослови, отче. Молви 3 ж. При цари было Ахаве, н(е)бо было меденно, земля была железна, небо не дас(ть) росы, земля не дас(ть) плоду; так бы кровянные раны руда стала по сей час у раба Б(о)жия имярек, чтоб не было в раны ни щепоты, ни болезни, ни крови сего нова месяца и ветха, на всяк день и на всяк час, отныне и до века. За молитв Пречистыя твоя Матере, Господи Иисусе Христе, Сыне Б(о)жий, помилуй мя грешнаго. Арип²⁰⁰.

82. Заговор от зубной боли

Заговор, у ког(о) зубы болят.

Говори на теплой хлеб.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Господи Боже, благослови, отче. Стану аз, раб Б(о)жий имярек, благословяс(ь), пойду перекрестяс(ь) и Богу помоляс(ь), из ызбы двермы, из ворот воротмы; пойду аз, раб Б(о)жий имярек, путем дорогою и стрюю аз, раб Б(о)жий имярек, мертвеца; и спрошу аз у мертвеца: Скажы ты мне, мертвец, рабу Б(о)жию имярек, болят ли у тебя зубы и щеки? И реч(е) мертвец: Не болят у меня, у мертвеца, зубы и у всех у мертвецев не болят ни зубы ни щеки. И так бы не болели ни зубы ни щеки у меня, раб(а) Б(о)жия имярек, от твоег(о) гробу, а до моего веку. Амин(ь).

¹⁹⁷ Так в ркп.; ¹⁹⁸ Испр., в ркп. присосы; ¹⁹⁹ То есть: амин(ь); ²⁰⁰ То есть: амин(ь).

83. Молитва от зубной боли

(От) сея болезни зубныя и щепотныя.

Пречистая Богородица, помози мне грешному от сея болезни зубныя и щепотныя. // (л. 30) Святии архангели Христови Михаила и Гавриил, и вся силы небесныя и святыи, священномученик Христов Антипа и святыи аггел хранител(ь) мой, преданный мне от Бога на сохранение от рожения моего имярек, сохрани мя от сея болезни зубныя и щепотныя и черва зубнаго. Во веки веком. Арип²⁰¹.

84. Приговор на муравьев

Как муравьи заговариват(и).

*Моя ношка²⁰².

Которая мыш ношка серка²⁰³, каша с маслом, а кнут с воском.

3 ж в муравейник плюн(ь).

85. Заговор на красоту

Говор(и) умываючис(ь) на воду 3 ж.

Господи, благослови, отче. Есть Иордан(ь) река, среде Иердани реки бел камен(ь), на том белом камени святом стою яз, раб Б(о)жий имярек, и смываю с себя худость и умываю на себя хорошество и лепоту. И как обрадуется мир крещ(е)ной Христовы Пасхи и Великудни, и так бы обрадовался мне, рабу Б(о)жию имярек, стар и мал и велик, рабы Б(о)жии и рабыни. Против меня ни спорника не было б никог(о). И у супостата моег(о) свяжи, Господи, язык и уста, чтоб не воротился на меня, на раба Б(о)жия имярек. И не было б меня, раба Б(о)жия имярек, ни краше, ни хорошее, ни честнее по всей по вселенной и подсолнечной во веки веком. Амин(ь), амин(ь), амин(ь).

86. Заговор на почет

Господи Боже, благослови, отче. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амин(ь). Святыи государь Ефимеянов аггел, возгляни, Господи, на меня, раба Б(о)жия имярек, на всяком месте, по всякой день и час; и скол(ь) честно хлеб и сол(ь) и дорог // (л. 30 об.) ценной жемчюг и самоцветной камен(ь) по князем и по бояром, и по патриархом, и по митрополитом, и по владыкам, и по всему православному крестьянству, и стол(ь) бы я честен был, раб Б(о)жии имярек, пред всеми властьюми по

²⁰¹ То есть: амин(ь); ²⁰² Написано в правой части листа, отдельно от остального текста; ²⁰³ Так в ркп.

всяк день и час. И как не могут жит(и) цари и князи, и бояре, и патриарсе, и митрополиты, и все православнии крестьяне без хлеба и без соли и без пития, так бы не могли без меня, раб(а) Б(о)жия имярек, быт(и) на всяком месте, по всяк день и по всякой час. Как возрадуются цари и князи, и бояре, и патриарси, и митрополиты, и все православнии крестьяне светлому Христову Воскресению, так бы возрадовалися меня²⁰⁴, раба Б(о)жия имярек, на всяк день и час. А той молитве ключ и замок. Амин(ь), амин(ь), амин(ь) 3 ж.

А говор(и) с утра.

87. *Заговор от супостатов*

Господи Боже, благослови, отче. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амин(ь). Веру нося, прикрыхся небесы²⁰⁵, преодехся облаки и защитихся честным крестом и помолихся святому Георгию, глаголя сице: святой Георгий, обуздал еси 70 царев, богов еллинских; тако обуздай супостатов моих, встающих на мя, на раба твоег(о) имярек, и укроти их, аки овцы пред волком, и меня укрепи на них, аки лва и волка, возхищающая и рыкающая на них, молитвами святых аггел и архан(г)ел Михаила и Гавриила, Урила и Рафаила, и Варфила, и Сисиния, молитвами святаго великомученика Георгия и всех святых во веки веком. Амин(ь) 3 ж. А той молитве ключ и замок. И всех завяжу в узел и не могли б рещи на меня и против меня, раба Б(о)жия имярек, никакова слова со дерзновен(ь)ем, // (л. 31) были б оне тма темная, был бы у них воловей язык, тетерин бы ус и ум, сера заеца переполох, бегали б от меня, аки серые заецы и овцы, а яз бы гонялся за ними, аки серый волк, и угрыз бы их за заднюю ногу.

Говор(и), ко власти идучи.

88. *Заговор от супостатов, на общую любовь и почет*

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Се яз, раб Б(о)жий имярек, покрыюся небом, одежуся облаки и защищюс(ь) честным крестом, и молюс(ь) великомученику Георгию страсотерпцу: государь великий страсотерпец Христов Георгий, обуздал еси 70 царев, богов еллинских узами железными нерешимыми²⁰⁶; обуздай, государь, моих врагов и супостатов, укроти их предо мною, аки овец, а меня, раба Б(о)жия имярек, уготови на них, аки лва и волка. И как обрадовалис(я) зоря свету, а свет солнцу, и так бы обрадовалися все православнии крестьяне мне, рабу Б(о)жию имярек. И как не может ништо помыслити зла на крас-

²⁰⁴ Так в ркп.; ²⁰⁵ Возможно также чтение: небеси; ²⁰⁶ Возможно также чтение: нерушимыми.

ное солнце, и на светлой месяц, и на утренню зорю, и так бы ни хто не мог помыслит(ь) на меня, раба Б(о)жия имярек, никакова зла. И скол(ь) честно сладкия меды, и стол(ь) бы чест(е)н был яз, раб Б(о)жий имярек, своими приезды, и своими приходы, и своима очима, и своима ногтима, и своима малыми пазнохтки. Отныне и до веку и во веки веком. Амин(ь). Тсюг²⁰⁷. Радуйся, обрадованная, Господь с тобою, на тебе ся надеем и тобою ся хвалим, да не погибнем. // (л. 31 об.)

89. Заговор на любовь и почет

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Ныне и присно и во веки веком. Амин(ь). Стану благословяс(ь), пойду перекрестяс(ь) в чистое поле и подпояшус(ь) красною зорею, взойду на небо светлым м(е)с(я)цом и обтычюс(ь) частыми звездамы. И как частые звезды возрадуются светлomu м(е)с(я)цу, а светлой м(е)с(я)ц возрадуется красной зори, красная зоря возрадуется све(т)лomu дни, а белой день возрадуется красному солнцу, так бы возрадовалися мне, рабу Б(о)жию имярек, князи и бояре, и княгини, и боярыни, и гости, и гостиныи жены, християне и християнскии жены, отроки и отроковицы, иноки и инокини; и как жыти и быти не могут без хлеба и без соли, и без воды, и без вина, и без пива, и без меду, и безо всяког(о) овоща, також бы без меня не могли быти, без раба Б(о)жия имярек, по всяк день и час; и как князи и бояре, и княгини, и боярыни, и гости, и гостиные жены, иноки и инокиня, отроки и отроковицы не могут противитися противу Господа²⁰⁸ Бога и Спаса и Исуса Христа, Отца и Сына и Святаго Духа, и противу Матери Господни Пречистой Богородицы Приснодевы Марии...²⁰⁹ // (л. 32)

90. Заговор от грызи у ребенка

Есть святое море окиян, на море окияне есть б(елой камень)²¹⁰, на белом камени ес(ть) две рябины, две кудрявы(е), есть между двема рябинами кудрявыми золота колыбел(ь), в золотой колыбели лежыт младенец, грызет его грыз(ь). И ты, грыз(ь), не грызи сего младенца, раба Б(о)жия имярек, грызи, грыз(ь), кобыл(ь)ю кость да собач(ь)ю, и поди, грыз(ь), от сего младенца имярек, на темные лесы, за мхи и за болота непроходимые. Милостивый государь Спас и Пречистая Мати Б(о)жия, и Николай чюдотворец, и все святии, пристан(ь)те, государи, к сим добрым словам, избавте сег(о) младенца от сия болезни, от грыж(и).

Говор(и) 3 ж на семянное масло и на дегот(ь).

²⁰⁷ То есть: ключ; ²⁰⁸ Далее в ркп. зачеркнуто: нашего Исуса Христа; ²⁰⁹ Текст не закончен; ²¹⁰ Верхний правый угол листа поврежден. Утраченные слова восстанавливаются по контексту.

91. Заговор на облегчение родов²¹¹

Слова роженицам, когда не могут родит(ь)²¹²...

Господи Боже, благослови, отче. Есть святое море окиян, на море окияне есть золот тресняк, в золоте тресняге сидит бел лебед(ь). Стан(ь), белой лебед(ь), полети, вырони свое золото(е) перо лесу на возраст, а людем на прибыл(ь) *и не врать люди надобные. Милостивый²¹³ Государь Спас и Пречистая Богородица, и архангели Михаила и Гаврил, и вся крестная небесная сила архангел(ь)ская и Николае чудотворец, п(особляй)те²¹⁴ и помогайте сей рабе Б(о)жией имярек // (л. 32 об.) за-родитис(ь) со отроком или со отроковицею.

(Став)²¹⁵, говори в дверех 3 ж, где роженица; проговоря, и двери затвори²¹⁶.

92. Заговор неясного предназначения

Медь к телу, а тело к меди, а от Каяной²¹⁷ горы²¹⁸ булавка в стегно колоти ти(?)²¹⁹ в²²⁰ тел(о)^{221 222}.

93. Заговор от кровотечения

Слова жылныи кровавыи.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть святое море окиян, есть сред(и) моря окияна бел камен(ь) латар(ь); и сидит на белом камени красная девица именем Анастасия. Есть у ней три иглы золотые красные и три нитки шолковы(е) красные; и приходит к рабу Б(о)жию имярек, зашивает рану сию кровавую без отрышки, чтоб ни щипоты, ни болел(о), ни запухло во веки веком. Арип²²³. Из-за Сорочинских гор вылетает вран двоеглавой, одноглазой, однокрылой, одноногой; прилетил к девицы красной к Настасеи, ухватил три иглы золотые красные и три нитки шелковые красные и понес за синее море; уронил среди моря на дно. И как со дна моря не бывати ни иглам, ни нитем, так бы не бывати руды из раны кровавые у раба Б(о)жия имярек. Как не вылеты-

²¹¹ Текст на л. 32 сильно затерт, а внизу и загрязнен. Заговор № 91 читается плохо; ²¹² Далее, возможно, затерто одно слово; ²¹³ Этот фрагмент в публикации В. И. Срезневского пропущен; ²¹⁴ Слово затерто; восстановлено по контексту в соответствии с публикацией В. И. Срезневского; ²¹⁵ Слово не читается; восстановлено по публикации В. И. Срезневского (с. 502); ²¹⁶ Под текстом пробел 1 см; ²¹⁷ Возможны чтения: каиной, окаяной, окаиной; ²¹⁸ Испр., в ркп. цгоры(?); ²¹⁹ Чтение проблематичное; возможно правильное было бы внести исправление и писать колоти; ²²⁰ Возможно чтение о; ²²¹ Возможно чтение тем; ²²² Под текстом пробел 0,7 см; ²²³ То есть: аминь.

вати врану из-за Сорочинских гор // (л. 33) (дво)еглавному, одноглазому, однокрылому, одноногому, так бы не бывати руды у раба Б(о)жия имярек...²²⁴. Во веки веком. Арип²²⁵.

94. *Заговор от кровотечения*

О том ж(е).

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море окиян, едет из окияна моря человек стар, кон(ь) под ним карь, а ты, кров(ь), стан(ь) по всякой час. Во веки веком. Арип²²⁶.

95. *Заговор от кровотечения*

При цари Да(ви)де²²⁷ море ожесточилос(ь), гора ожесточила, прилетил вран, принес трость, вонзает в рану рабу Б(о)жию имярек. Во веки веком. Арип²²⁸.

96. *Заговор от кровотечения*

Слова кровь заговорит(и).

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море окиян, есть среде моря окияна бел остров, на белом острове бел муж, у белог(о) мужа золотая иголка и нитка шелковая; приходит к рабу Б(о)жию имярек, зашивает рану с края на край, с конца на конец, сам говорит: Так стой, руда, в раны; ни от камени плоду, ни от мертваго крови. Во веки веком. Арип²²⁹.

97. *Заговор от кровотечения*

О том же.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Небо надо мною медное, земля подо мною железная. Как есми сходитя зоря с светом, так бы сходилас(ь) кров(ь) с медью и медь с кров(ь)ю от всяких глаз у раба Б(о)жия имярек. Во веки веком. Арип²³⁰.

98. *Заговор от порчи*

Слова щипотные от уразу.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море окиян, едет // (л. 33 об.) из окияна моря человек медян; и кон(ь) под ним медян²³¹, (и лук) медян, и стрел(ь)е медное; и тянет крепок лук и ст(р)еляет метко.

²²⁴ Далее одно слово затерто; ²²⁵ То есть: аминь; ²²⁶ То есть: аминь; ²²⁷ Испр., в ркп. Даде; ²²⁸ То есть: аминь; ²²⁹ То есть: аминь; ²³⁰ То есть: аминь; ²³¹ Далее оборван правый верхний угол листа; недостающие слова восстановлены по контексту.

На мху стоит сосна золотая, на сосны золотой белка золотая. И пострелит медной человек белку золотую и вынимает у ней сердце булатное, росколет на трое, наговаривает и заговаривает трои слова щепотные. Во веки веком. Арип²³².

99. Заговор от раны и порчи

Щипотный от уразу.

Господи Боже, благослови, отче. Есть море золотое и в том мори золотом есть кроват(ь) золотая, и на той на кроватки золотой седит золотая швейка, а держит в золотых руках золотую иголку и шелковую нитку, и сшивает у сег(о) раба Б(о)жия имярек тело с телом, кров(ь) с кров(ь)ю, ураз и щипоту.

100. Заговор от кровотечения

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Благослови, отче. Святыи отец Ануфрей зарезал борана, ни крови, ни раны, ни отеку, ни щепоты, ни коея болезни, ни в камени раны, ни в раны крови.

101a. Заговор от кровотечения

Кров(ь) заговорит(ь).

Господи, благослови, отче. Как Июда удавился у горка древа осины, так бы унялс(ь) кров(ь) у раба Б(о)жия имярек, нутренная и сердечная, // (л. 34) и жилная, и порезная, и всякая недужная кров(ь), часть с частью, кость с костью, сустав²³³ с суставом²³⁴.

101б. Заговор от кровотечения

Господи Боже, благослови, отче. Седит баба на золоте стуле, золото прядет, пришивает золотою иглою и золотою нитью кров(ь) у раба Б(о)жия имярек, нутреннюю и сердечную, и жилную, и порезную, и всякую²³⁵ недужную.

102. Заговор от озноба и от раны

Слова от зябели.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Истинный Господь наш Исус Христос, создал ты, Господи, ты, Господи, небо и землю, и по всей твари уставил на земли 4 ветры, восток, запад, юг, север, и море, и реки,

²³² То есть: аминь; ²³³ Испр., в ркп. слово сустав повторено дважды; ²³⁴ Далее оставлен небольшой пробел, что позволяет считать следующую запись самостоятельным текстом; ²³⁵ Далее зачеркнуто: сердечную.

и мразы лютые; и по твоему повелен(и)ю мержет море, и реки, и земля вся; и сей твой раб озябл от мраза имярек. И уставил ты, Господи, праведное солнце на небесе таить и согреват(ь) море и реки, и езера, и всю землю, так и у сего раба Б(о)жия²³⁶ имярек согрей зябел(ь) праведным солнцем и наговори сам, Господи, из своих уст словеса Б(о)жия, исцели у него зябел(ь), и возми щепоту (и б)олезнь²³⁷ из сей раны, и положи // (л. 34 об.) болезнь в пад плотной, и в золото веко, и в ягняч(ь)ю шерсть.

И говор(и) 3 ж, на что хош.

103. Заговор от порчи

Слова говорит(ь) над рябиною, в весне найти на мурав(ь)и на молодом м(е)с(я)цы.

Господи Б(о)же, благослови, отче. Святыи Козма и Дамиян, научите мя добрых слов говорити. От чего починаются добрые словеса? Починаютца добрыи словеса от Козмы и Дамияна и от старых стариков. Есть море черное, ис того моря черного выдет черной мужь под заднее окно и под заднюю стену и ударит пятой в стену, и окно отворится, а двери выпрянут вон²³⁸. А ты, рябина, выпряни вон, вынеси; надобе, чтоб меня не нял никаков портеж, ни насылка, ни переполох; а годно бы то было надобе самому и людем.

А говори 3 ж, а самому водит(ь) безымянным перстом; да взяв рябина да держат(ь) в мошни, и хоте б посох мошно зделат(ь) да в руках держат(ь). А как где пойдеш(ь), и ты грызи да за щекой остав(ь) мало, и ты не бойся ничего кудес²³⁹ и переполоху.

104. Заговор на кулачный бой

Слова кулачног(о) бою.

Се яз, раб имярек, хож(у по) сему белому свету, по воды и по земли, // (л. 35) молодость свою мычю и царство держу ради кулачного бою, призываю к себе на помощ(ь)²⁴⁰ *иф села севеж, иф шоцы шоцацы²⁴¹; и вы, *иф села севые, иф шоцы шоцяпые²⁴², подите ко мне на помощ(ь) противо моего супостатая, *тусагпоч(о) щойда²⁴³, и пособите вы мне *нощик²⁴⁴ моего супостатая, *тусагпоч(о) щойда²⁴⁵ имярек,

²³⁶ Испр., в ркп. жия; ²³⁷ Восстановлены заклеенные буквы; ²³⁸ Далее зачеркнуто: вынеси; надобе; ²³⁹ Конец строки утрачен, так как нижний угол листа оторван. Возможно, далее были еще 1 или 2 буквы; ²⁴⁰ Далее зачеркнуто: иф се; ²⁴¹ Писано тайнописью: из леса лешех, из воды водяных; ²⁴² То есть: из леса лешые, из воды водяные; ²⁴³ То есть: кулачног(о) бойца; ²⁴⁴ То есть: побит(ь); ²⁴⁵ То есть: кулачного бойца.

своими *тусатар²⁴⁶. И вы, *иф села севые, иф шоцы шоцяпые²⁴⁷, возмите (у) сег(о) имярек *ремкшеда²⁴⁸, камен(ь) и положите моему супостатаю, *тусачпору щойду²⁴⁹ имярек, на руки, или на ноги, или на главу; кол(ь) есть сему *ремкшеду²⁵⁰ тяжело от земли и от камня, стол(ь) бы тяжело было *роеру²⁵¹ супостатаю, *тусагпою щойду²⁵² имярек, противо меня руки *ноцпяк²⁵³, чтоб у моего супостатая *тусачпачо щойда²⁵⁴ имярек руки и ноги *олсащли²⁵⁵ и в глазах *лсенока²⁵⁶ от моего приговора и до моег(о) отговору.

Пришед *т рочисы²⁵⁷, да соими к...²⁵⁸ да проговори *лсоша²⁵⁹ ряд *ца нотсопиля ремшору цо ферси²⁶⁰, а сам зри на *па лешем²⁶¹, да в *ш цмучой мяц²⁶² проговор(и) тож, *нотсопиля²⁶³, а в третьей ряд проговор(и) *ца нотсописа²⁶⁴, да возми креп невелик, да положи в *ш номкти²⁶⁵ или *фа мутав²⁶⁶. // (л. 35 об.)

105. Слова от чирьев

Слова от чир(ь)ев.

Егда чирей народитца невели(к) на теле, и ты нащупай его перстом безымянным мален(ь)ка, да возми нож из *ножней²⁶⁷, да очерти кругом 9-ю да 3 ж накрест острием ножичным окрести, да плюн(ь), а говори:

(1) Злонравной чирей, отиди от раба Б(о)жия имярек, иди в пустой лес.

И в другой ряд другой чирей станет тож мал, и ты учини також, а сам говори:

(2) Злонравной вред, исчезни от ра(ба) Б(о)жия имярек, иди на злаг(о) моег(о) супостатая.

А в третьей ряд тож, а бол(ь)ши тог(о) не увидиш(ь) и не скажи ничег(о).

106. Заговор от детской бессонницы

Слова, егда младенец не спит.

²⁴⁶ *То есть:* кулаками; ²⁴⁷ *То есть:* из леса лешие, из воды водяные; ²⁴⁸ *То есть:* мертвеца; ²⁴⁹ *То есть:* кулачному бойцу; ²⁵⁰ *То есть:* мертвецу; ²⁵¹ *То есть:* моему; ²⁵² *То есть:* кулачному (букв.: кулачною) бойцу; ²⁵³ *То есть:* поднят(ь); ²⁵⁴ *То есть:* кулачног(о) бойца; ²⁵⁵ *То есть:* ослабли; ²⁵⁶ *То есть:* слепота; ²⁵⁷ *То есть:* к могилы; ²⁵⁸ *В ркп. к в кружке. Может быть, кафтан или колпак?;* ²⁵⁹ *То есть:* слова; ²⁶⁰ *То есть:* да поклонися мер(т)вому до земли; ²⁶¹ *То есть:* на север; ²⁶² *То есть:* в другой ряд; ²⁶³ *То есть:* поклонися; ²⁶⁴ *То есть:* да поклонися (букв. поклониля); ²⁶⁵ *То есть:* в портки; ²⁶⁶ *То есть:* да рукав (букв. рукаш); ²⁶⁷ *В ркп. приписано на поле.*

И ты возми на пустой хоромины травы какие ни буди над матицей, а сам говор(и):

Ты, матица, над сею храминою бол(ь)ше всех, а сия трава над тобою; и ты, трава, буд(и) бол(ь)шая над сим детищем имярек; и как в сей избе или в храмине гласу никакова, так бы в сей зыбки у раба Б(о)жия имярек не было б гласу, ни слез, ни ноч(ь)ю, ни вопу, ни писку; и как в сей избы не говорят люди, так бы в сей зыбки сей²⁶⁸ раб имярек ни крычал бы, ни вопил бы.

Да положи траву да сол(и) в головы. // (л. 36)

107. Заговор на присуху

Слова *т хептар²⁶⁹.

На зоре на утренней пойду яз под тихой облак, под красную зорю, под частые звезды, и увижу²⁷⁰ яз царя *Хахцу²⁷¹. Цар(ь) *Хахца²⁷², об(ь) яви мне огненную реку. И не пади ты, огненная река, ни в реки, ни в озера, ни в ключи морский, пади ты, огненная река, имярек *шо улка²⁷³. И как та огненная река горит, так бы горело *лемцде у кой маще²⁷⁴ имярек на всяк день и на всяк час, месяца молода и ветха.

Говор(и) на вино, и на перец, и на чеснок 3 ж, на что хош(ь).

108. Заговор от ожога (карельско-вепсский)

Тули тули, палои пало. Пакуи палое кибин кулдайжел еярянале; кулдайжел еярянал веро кулдайжел мереле. Кулдайжес мерее кулдаине неидине пухтав тулен тускан, палон²⁷⁵ пак(он)²⁷⁶ тьял мигел тьял часул, гевген гебникши, яникшен вилакшъ. Сусъ омъ кулдъ, мае омъ равдъ, мае олет родинудес и мае ома²⁷⁷ туги²⁷⁸.

[Перевод: Ветер дул, горел огонь (подсека). Попала из огня (подсеки) искра на золотую лучину, от золотой лучины (огонь) упал в золотое море. В золотом море золотая дева заговаривает тоску от ветра, боль от ожога у этого человека в этот час, перья для пуха, зайца для шерсти. Во рту есть золото, в земле есть железо, в земле ты родилась и в земле есть опора.]

109. Заговор от укуса змеи (карельско-вепсский)

Слова *фрейпые²⁷⁹.

²⁶⁸ Испр., в ркп. сес с выносным с; ²⁶⁹ Писано тайнописью: к женкам; ²⁷⁰ Испр., в ркп. јвижу; ²⁷¹ То есть: Жажду; ²⁷¹ То есть: Жажда; ²⁷³ То есть: во уста; ²⁷⁴ То есть: сердце у той рабе; ²⁷⁵ Возможны также чтения: палон(ь, и); ²⁷⁶ Чтение последних букв условное; ²⁷⁷ Возможно также чтение сима; ²⁷⁸ Возможно также чтение тиги; ²⁷⁹ То есть: змеиные.

Кюи, кюи, тѣдян миня²⁸⁰, кюи, колмеюгексат кюи: емягеш²⁸¹ кюи пя²⁸² уккоиж сини пя²⁸³. Емягеш ма матгасъ маделез кивиконге лизо²⁸⁴ синун коди. Отан миня²⁸⁵ шулкуижен вю(н), оигеидан²⁸⁶ юличи (ту)лижес...²⁸⁷ эгес. Сидя миня шулку²⁸⁸ // (л. 36 об.) ижесь вюд мюте отан синул кибут кивиконге лиго²⁸⁹ пайшъкет синун паю мяття.

[Перевод: Гад, гад, знаю я, гад, тридевять гадов: гадину — твою мать, главного гада — твоего отца синюю голову. Мать гадина в земляной кочке ползает, в груди камней возрастет твой дом. Возьму я шелковый пояс, расправлю поперх огненной реки. По этому шелковому // (л. 36 об.) поясу я сниму твою боль, в груди камней положу, нарывы твои — в кочку с ивой.]

110. Заговор от порчи и болезней

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море окиян, на том мори окияне есть остров золот, и на том золотом острове муж золот. Ездит тот муж золот на своем золотом коне от востока и до запада, от севера и до лета, а поднимается на небо на воздуси, а страстит под собою землю и воду, и люди худые, человека, ведуна и вещицу, колдуна и колдуниху, хто се помыслил или погадал в черньцах или в черницах, или во отроках, или во отроковицах. Се аз, раб Б(о)жий имярек, избиваю и *из(це)ляю²⁹⁰ грыжу и шипоту, и всякой недуг, и всяку болезнь из сего раба Б(о)жия имярек, в кряжыны и суч(ь)е, и в береги глубокие, и в пески рудожелтые. И как на сем свете утихли буйные ветры на синем мори, так бы утихла грыжа и щепота, и всякой недуг, и болезнь // (л. 37) у раба Б(о)жия имярек, и буди на рабе Б(о)жии имярек милости Б(о)жия во веки веком. Амин(ь).

111. Заговор от грыжи

Начинаются сии словеса от самог(о) Исуса Христа и от небесныя силы, от востоку и до запада, от лета и до севера, от Адама и ко Евве.

²⁸⁰ Возможно чтение: миня(н). В конце слова выносной знак в виде палочки, который может обозначать букву н, но может и ничего не значить; ²⁸¹ Испр., в ркп.: емягет; ²⁸² Возможно чтение: пя(н); ²⁸³ Возможны чтения: пя(н), ня, ня(н); ²⁸⁴ В оригинале сначала было написано ливо, потом в заменено на з. У А. П. Баранцева разбивка на слова сделана следующим образом: кивикон гелизо; ²⁸⁵ Возможно чтение: миня(н). В конце слова выносной знак в виде палочки, который может обозначать букву н, но может и ничего не значить; ²⁸⁶ У Баранцева прочитано: оигендан; ²⁸⁷ Несколько букв заклеено; ²⁸⁸ Далее несколько букв зачеркнуты; ²⁸⁹ У Баранцева разбивка на слова сделана следующим образом: кивикон гелиго; ²⁹⁰ Лист в данном месте поврежден; недостающие буквы восстановлены по публикации Л. Л. Малиновского (Малиновский 1876, № 16: 172).

Есть на сем свете золотое море, а в том золотом море злат терем, а к тому золотому терему злата лествица, по той золотой лествицы золотой муж ходит. В том тереме злата кроват(ь), на той золотой кровати злата перина, на той золотой перины злато зголов(ь)е, и ставает золотой муж со златы кровати, со златы перины и со злата зголов(ь)я, емлет тридевять ключей, и отмыкает тридевять полат, и емлет тридевять мечев, и сечет грыжу напущеную и родимую и пристречную. Есть в морской глубины кит рыба и преедает грыжу и болезнь у раба Б(о)жия имярек. Сии слова наговариваю ни на час, ни неделю, ни на месяц, ни на год; на век человеческой, сему рабу Б(о)жию имярек на здрав(ь)е, а морю на славу, а мне, рабу Б(о)жию имярек, на памет(ь). Во веки веком. Арип²⁹¹. // (л. 37 об.)

112. Заговор от порчи

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Пристани, Господи, пособи, Господи, благослови мя, Господи, на добрыя дела! Ездит Иван Хоробер, Мар(и)ин²⁹² сын, по Б(о)жию Духу и возит Иван Хоробер, Мариин сын, копие булатное и стрелы булатные, колет и стреляет копием булатным и стрелами булатными с раба Б(о)жия имярек прикос, и пристречю, и притчю всякую, урок(и) и портеж, и нечистаг(о) приход, и водяной прикос, и ветрянной, и уроки, и присмотр, и притчину, матер(ь) ночную и полуночную, дневную и полудневную, зорную и полужорную, месяца ветха и молода, утра и вечера, по всякой день и по всякой час. И глотае Иван Хоробер, Мариин сын, со свята моря окяна пену черную и белую; и так бы он глотал с раба Б(о)жия имярек прикос и притчю всякую, уроки и водяной, и ветрянной, и портеж, и нечистаг(о) приход, и притчину, матер(ь) ночную и полуночную, дневную и полудневную, зорную и полужорную, месяца ветха и молода, утра и вечера по всяк день и по всяк час, и по всякую ноч(ь). Милостивый государь Спас и Пречистая Богородица, Иван Предтеча, Николае чюдотворец, // (л. 38) святии чюдотворцы и безсребреницы Козма и Дамия(н), скорыи пособницы и ремесленники, святые государи Михаила архаггел и Гавриил архаггел, всех небесных сил воеводы, поставите, государи, мои словеса в словеса, а слово по слову, а кое слово выронено, и то б было вставлено, а кое слово назад(е), то б было слово наперед от востоку до запада, а от запада до востоку, от земли и до небесе, а от небеси и до земли, а боле бы меня, раба Б(о)жия имярек, не было, а рабу Б(о)жию имярек на здравие и на спасение, а телу на исцеление, а недугу на отгнание, а болезнем на устрашение. Во веки веком. Ами(нь)²⁹³.

²⁹¹ То есть: аминь; ²⁹² В ркп. Марин с р выносным; ²⁹³ Под текстом отступ 1 см.

113. Заговор от порчи

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море окиян, в том море окияне есть муж злат, и лук злат, и тятива злата, и стрела злата, и стреляет из своег(о) златаг(о) плеча на все на 4 стороны от сего раба Б(о)жия имярек притчю, и порчу, и пристрел²⁹⁴, и всякой недуг и болезнь от раба Б(о)жия имярек на все на 4 стороны. Хочет Бог молитвами хранит(ь) и блюсти, и буди раб Б(о)жий имярек здрав от милости Б(о)жий и от Святаго Духа. Арип²⁹⁵.

114. Заговор против чародеев

Благословяс(ь), на реки зачерпнут(и) воды или в судне, как первое принесут, да пропустит(ь) та вода // (л. 38 об.) сквозь исподнюю жерновную ячею да окачиват(ь) веретено жерновное, да того ж веретена ускрести в ту ж воду, да на ту воду говорит(ь) сии слова:

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть святое море окиян, в том святом море окияне есть камен(ь) во глубине морской, под тем каменем стоит щука железная и зубы у ней железные, из(ь)едает на море пену морскую; и так бы из(ь)едала щука вещиц и ведунов, и чародеев черных и черемных.

115. Заговор от всяких болезней

Господи, благослови, отче. *Небо синее, море синее есть, в том море трость²⁹⁶, выму трость, уговорю кость. Уйми болезнь и щыпоту всякую у раба Б(о)жия имярек, из болящаг(о) сердца болезнь к востоку, и к запад(у), и к северу, и к лету на все на 4 стороны, на небесную ширину от раба Б(о)жия имярек. Ныне и присно и во веки веком. Арип²⁹⁷.

116а. Заговор от болезни и порчи

Здун(ь), здун(ь), буйной ветр, свей, свей медвянную росу с листовна древа, и так здун(ь) с раба Б(о)жия имярек, из его костей и из его жил, из его суставов всю щепоту и всю болезнь.

116б. Заговор от болезни и порчи

Господи, благослови, отче. Начинаются сии словеса добрые от Христа, Царя Небеснаг(о), и от всех святителей. // (л. 39) Есть в море

²⁹⁴ Чтение последней буквы условное. В ркп. выносная буква с начертанием, допускающим различные толкования; ²⁹⁵ То есть: аминь; ²⁹⁶ Возможно также чтение: Небо синее, море синее, есть в том море трость...; ²⁹⁷ То есть: аминь.

камен(ь), в том камени утица, в той утицы яйцо. Пригожается то яйцо ко всякому недугу человеческому и к уразу и щепоти, и пойдет от того яйца по всем суставам и по всем жилам человеческим сему рабу Б(о)жию имярек на здравие, а морю на славу, а мне на памят(ь).

116в. Заговор от болезни и порчи

Есть море злато, в том златом море злат камен(ь), в том златом камени сидит злат человек, у тог(о) златаго человека злат лук в руках, у тог(о) злата лука злата стрела, и той златой стрелой пострелил злата тура, и в том златом туре доброе сало. Пригожается то сало ко всякой притчи, и к мертвой и живой, и к водянному и к лешему, и пойдет то доброе сало по всем суставам и по всем жилам и улусам человеческим сему рабу Б(о)жию имярек на здравие, а морю на славу, а мне на память.

116г. Заговор от болезни и порчи

Господи, благослови, отче. Есть море окиян, в том море окияне святая баба Соломонида сидит на золоте стуле, а прядет шелков кужел(ь) на золото веретенцо, уговаривает человеку, рабу Б(о)жию имярек, недуг и щепоту, и всякую болезнь и портеж. // (л. 39 об.) Не яз тя, недуг, уговариваю; уговаривает тя святая баба Соломонида. И возмет тот недуг и всякую портежную болезнь и щепоту у раба Б(о)жия имярек. И есть у той святой бабы Соломониды золота кроват(ь), и кладет тот недуг и всякую болезнь и портежную на той на золотой кровати под одеяло до века. Арип²⁹⁸. // (л. 40)

117. Заговор от болезни и порчи

...²⁹⁹ на вес(ь) год от Великог(о) четверга да до Великог(о) четверга положила ключи на престоле к самому государю Иисусу Христу и ниhto тех ключей добыт(ь) не может. Которой Богу уож, тот добудет те ключи златые, а которой Богу не уож, и тех ключей не добыт(ь) ни чародеицу, ни чародеицы, ни черньцу, ни черницы, ни отроку, ни девицы, ни колдуну, ни колдунихи, ни всякому лукавому человеку, по земли ходящему, ни сотонину аггелу. И ставятся аггели и архангелы, херувим(и) и серафими, Михаила архангел и Гавриил архангел со всею небесною силою, Георгий стратотерпец и Борис, и Глеб, и Флор, и Лавер около тыну железного и около кровли булатные, (и) около врат медных, и около меня, раба Б(о)жия имярек, и емлют в свои святые руки луки тугие и тятивы шелковые, и стрелы каленые, и отстреливают около меня, раба Б(о)жия имярек, на

²⁹⁸ Далее около двух третьей страницы оставлены незаполненными; ²⁹⁹ Начало текста утрачено.

все на 4 на стороны приточное дело, и призорное дело, и портежное дело, и посылочное дело, и вынимают из меня, из раба Б(о)жия имярек, тяготу и щипоту, и портеж, и болезни, и стреляют чародеица и чародеицу, и черньца, и черницу, и отрока, и девицу, ведуна и ведуниху, колдуна и колдуниху и всякого лукаваго человека, ходяцаг(о) по земли, и сотони-на // (л. 40 об.) аггела в сердце и их всех в сердце и звезду их в небе стреляют от меня, раба Б(о)жия имярек. Во веки веком. Арип³⁰⁰.

Говор(и) 3 ж на что хош(ь).

118. Заговор на удачу в охоте (карельско-венский)

Господи, Боже, благослови, отче.

Ляксъ мѣзь таивг(ас) кулдаине, тавгъ кулдаине, и нулет, шулк тъ яндъ да гобедаине; да тули куивъ кузи³⁰¹. Миня анбуи куиван кузен и сорди юрнезе и оксьнезе и кандои кодиге и сурво(ин) сурмънескъ и явгои явгоиксъ кулдаижел петкелел гобедаижес гумбрес. И отин да терван и сегойтин ухтезе коткан кобрат, саклин сибет, габукан сулгат и пагат суд, и пагат санять, и пагат верет, и урокат, и прикосат, и нагурт уроген, и наштен, и неичен, и лапсен, и папин, и дякан, и старцан, и церенкан³⁰². И кен лѣнеп³⁰³ тегну сен пага(н) лягатин³⁰⁴, миня сен пага юличи уфтеса мер(ес) и сугу саммлетогаи, и ярве калотомга, кус дя инегмиштан пидятябат. Ляксин миня п(олесмага)ин³⁰⁵ да тули рухнас малдин кузи вастгаин. Мин(я) анбуи сен кузен и сордин юрънезе и оксьнезе и (туин)³⁰⁶ кодиге и сурвои сурмнекъ, и явгои явгоискъ кулд(аиже)лъ петкелел гобедаижес гумбресъ и сит миня // (л. 41) тегин гювя³⁰⁷ рабу Божиале [м]. Лякси(н)³⁰⁸ миня³⁰⁹ кулдаижеле меряле, кулдаижел мерял валгеткиви, валктал³¹⁰ кивел иштуп пюгя Юмалдемя. Миня андои неть пугекет пюгале Юмалдемяле, пюга Емалдамянет пугекет хвали илягат минун Ерусалима лиднага, Ерусалима...³¹¹ а нун Сюндърухнан гроба казвой. Сюндърухна геинь явгоиле каик итчет гювят. Лякси миня Ерусалима лиднага, Ерусалиман поикъ милен вастха сен генан туи и андои милен. Миня³¹² тулинъ тагагъ пюга Юмалдемялоксъ: пюга Юмалдемя рухнас, тя силеиже геинь. Пюгя Юмалдемя оть милаин сен геинян наугу сиге геинаге каик ютчет гювят: кути кезяижен³¹³ пяиван

³⁰⁰ То есть: аминь; ³⁰¹ Чтение последней буквы предположительное. Возможны также чтения: ку(ои), куз(ос); ³⁰² В слове церенкан над вторым е надписана буква и; ³⁰³ Возможны также чтения: лѣнеп(ь, и); ³⁰⁴ Возможно чтение: лянгатин; ³⁰⁵ Несколько букв заклеено. Слово восстановлено по смыслу; ³⁰⁶ Несколько букв заклеено; ³⁰⁷ Возможно чтение: гювян; ³⁰⁸ Возможно чтение: лекси; ³⁰⁹ Возможно чтение: минян; ³¹⁰ В данном слове чтение буквы к проблематичное; ³¹¹ Заклеено одно или два слова; ³¹² Возможно чтение: миня(н); ³¹³ Возможны также чтения: кезяижен(ь, и).

паштама, кути сувийжен тулен тулмага; и се гянен густуксь, и се гянен тервюстаксь и сюлтустаксь, и лукин сен гейнян янишан пяга и андои милеин сен янишан пя; миня сен янишан пялчин пимедгу пихко, конзь линеб тарбиш силои оттан³¹⁴; конзь эи тарбиш силои эин отну.

[Перевод: Сошел муж с неба золотой, лук золотой и стрелы, шелковая тетива да серебряная; да попадается (навстречу) сухая ель. Я выстрелил в сухую ель и свалил (ее) с корнями и сучьями, и принес домой, и растолок в крупу, и размолот в муку золотым пестом в серебряной ступе. И взял (я) смолу и смешал в одно орла когти, сокола крылья, ястреба перья и дурные уста, и дурные слова, дурные крови и уроки, и прикосы, и насмешки мужей и женщин, и девушек, и детей, и попа, и дьяка, и старца, и черницы. И если кто напустит то зло, пошлю я то зло через девять морей в болото безмошное и озеро безрыбное, где этих дурных женщин держат. Отправился я (на промысел), да попалась (навстречу) госпожа ель Малдин. Я выстрелил в ту ель, и повалил на корни и сучья, и отнес домой, и растолок в крупу, и размолот в муку золотым пестом в серебряной ступе, и тогда я // (л. 41) сделаю добро рабу Божьему имярек. Пошел я на золотое море, в золотом море белый камень; на белом камне сидит святая Богородица. Я дал эти заговоры святой Богородице; святая Богородица заговоры хвалит наверху в моем Иерусалиме городе, в Иерусалиме (трава у) гроба святого Бога выросла. Господь Бог (наговорил) на стебли травы все свое хорошее. Отправился я в Иерусалим город, Иерусалима сын мне навстречу ту траву принес и отдал мне. Я вернулся обратно к святой Богородице: Святая госпожа Богородица, здесь тебе трава. Святая Богородица взяла у меня ту траву и хлестнула в эту траву всякое добро: как тепло летнего солнца, как южного ветра дуновение (приход); и это для ее мудрости, и это для ее здравия и (здоровья сердечного). И заговорил я ту траву на голову зайца, и дала мне (она) ту заячью голову; я из-за этого зайца в темный чапыжник; когда нужно будет, тогда возьму; когда не надо, тогда я не возьму.]

Говор(и) 3 ж, на что хош(ь).

119. Заговор на успех промысла, охоты (карельско-вепсский)

Сюндю рухтинас, сютта(й), пюга Юмалдемя рухтинас, пюга Мийккул и пюга Козма и Дамиан. Казватит, сюттай, мяген мае таивагазе саи, // (л. 41 об.) ласкит мягес валгет мери, и лякси валктас мерее ц(а)рь Костянтин. Царял Костянтинал кулдаижет кядет и кулдаижет ялгат, и оть кулдаижиг(е) кязиге минун и минун пюдюсет, и ласкъ кулдаижиши

³¹⁴ Возможны также чтения онтан(ь, и).

кязишазе минун пюдюсет, и отгъ кулдаижиле кязигезе китовиян тавган, и отъ кулдаижиге кязигезе кулдаижен (винен)³¹⁵, кулдаижес винес кулдаижет нулет, и амбуи чилахтоит уростен уркиндат и наштен награндат, и кюлян призорат, и пагоиден, и пагинат, и вастха тулиян, и мюдга мяниян, и кивел и ...³¹⁶ гол иштъят, и верягил олият, и мянга нет пагинат. И думат мерен рандале и авдои сув(ях), а милеин³¹⁷ юмал кяски кюмнин кюшъята, ми(ле)ин³¹⁸ сада и вюгин туда.

[Перевод: Господи Боже, кормилец, святая Богородица, святой Мийккул и святой Козма и Дамиан. Вырастил (ты), кормилец, гору из земли до неба, // (л. 41 об.). выпустил из горы белое море, и вышел из белого моря царь Костянтин. У царя Костянтина золотые руки и золотые ноги, и взял он в золотые руки меня и мои ловушки, и выпустил он из своих золотых рук мои ловушки, и взял в золотые руки китовый лук, и взял в золотые руки золотой (колчан), в золотом колчане золотые стрелы, и застрелил он вынюхивание мужей и насмешку женщин, и призоры деревни, и слова недоброжелателей, и навстречу идущего, и сзади идущего, и на камне сидящих, и в воротах стоящих. И пусть идут те слова и думы на берег моря и в глубь волн; а мне Бог велел десятками выгонять (добычу), мне добывать и на (полном) поясе приносить.]

Поидучи на промысел, говори 3 ж или куды ни буд(и).

120. Заговор от кудесника

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море окиян, и выедет из окияна моря человек косян, и кон(ь) под ним косян, (и) лук косян, тятива шолковая и стрелы косянные, и натягивает крепок лук, и кладет в (лук) косяннии стрелы, и стреляет метко, и отстреливает от меня, раба Б(о)жия имярек, кудесника. // (л. 42)

121. Заговор на власть над человеком (или присуха)

Возмеш(ь) з головы волосок, и положиш(ь) в яйцо в белое невареное, и запечатаеш(ь) серою, и возмеш(ь) тридевять зернят житных, и мелеш(ь) против солнца, и вариш(ь) тридевять колобков в коробочки в лесе въ ямки; и коробочка б была чиста, и сам бы был чисть, и все плат(ь)е чисто. И пойдеш(ь) в лес к осины, и удариш(ь) топором от себя вон, як одним ударом, выколупиш(ь) щепу осиновую и пойдеш(ь) в лес о солнечном закати, и станеш(ь) возле муравейника к западу лицом; а

³¹⁵ Далее лист поврежден. А. П. Баранцев реконструирует слово: винен; ³¹⁶ Несколько букв заклеены; ³¹⁷ Возможны также чтения: милеин(ь, и); ³¹⁸ Несколько букв заклеены. Восстанавливаются по контексту.

колобки на щепу положиш(ь) на осиновую, и положиш(ь) на сучье в дерево над муравейник, а яйцо положиш(ь) в муравейник, закопаеш(ь), а сам говор(и):

Лягу не благословяс(ь), стану не перекрестяс(ь), стану будити умерших: Стан(ь)те, умершии, розбудите убитых! Стан(ь)те, убитыи, розбудите усопших! Стан(ь)те усопшии, розбудите з древа падших! Стан(ь)те, з древа падшии, розбудите заблудящих! Стан(ь)те, заблудящии, розбудите зверей под(ь)емущих³¹⁹! Стан(ь)те, зверие под(ь)емущии, розбудите некрещеных! Стан(ь)те, некрещеныи, розбудите // (л. 42 об.) безымянных! Да яз к вам пришел, руской человек, а принес к вам честной обед, руской поминок, белую лебед(ь), а в белой лебеди знадбу принес от раба имярек; и вы по той знадбе возьмите сего раба имярек, от котор(о) яз вам принес знадбу и белую лебед(ь), и вы тог(о) раба возьмите себе на збережен(ь)е и на свои руки, да возьмите себе ум и памет(ь), не дайте ему в ночи спат(и), ни в ден(ь) дела делати, ни с людьми беседоват(и), ни на соби³²⁰ плат(ь)я носити; держыте вы его, докулева яз к вам не буду с обедом и з белым лебедем; а от меня вам б(уде)т³²¹ белая лебед(ь) за вашу службу.

А сего раба другая белая лебед(ь), и честной обед, и руские поминки, и вы от нег(о) отступите проч(ь), отдайте его вы мне на руки, раба ил(и) рабу имярек, нарядите его вы умна и паметна и отступите от него проч(ь), отдайте вы его на руки, раба имярек, нарядите вы его умна и памятна. По старому в ден(ь) бы делал, а в ноч(ь) бы спал, и в плат(ь)и один ходил, и в ноч(ь) бы спал, и с людьми бы беседовал, и один бы в плат(ь)и ходил. // (л. 43)

И удар(ь) челом 3 ж к западу не перекрестяс(ь), 3 ж говор(и), а починит(ь) тридевять колобков да два яйца.

122. Заговор на любовь

Есть оболоко синее, под синим оболоком есть море синее, на мори на синем есть остров золот, на золоте острове ес(ть) камен(ь) золот. И подздынетца золот камен(ь), и выдет ис-под камени тридевять братов, одну обув(ь) топчют, одним поясом опоясаны, под одним колпаком, вынесут тридевять топоров и тридевять сокир; пойдут по острову ступат(ь) и найдут тридевять дубов золотых, корен(нь)е у дуб(ь)я золото, и верхи у дуб(ь)я золоты, и вит(ь)е золото, и все то дуб(ь)е золото; и начнут сечь тридевять братов тридевять топорми, тридевять сокирами

³¹⁹ Чтение условное: середина слова покрыта грязным пятном; ³²⁰ Испр., в ркп. би; ³²¹ В ркп. буква б в кружке, вне которого — выносная буква т.

с тридевять сторон тридевять дубов. И выдет из моря стар матер человек и спросит у тридевять братьов: На што то дуб(ь)е сечете? И отве(т) держат тридевять братьов: Надобно кузница золотая соружат(и), и надобно горно золотое соружат(и), и надобно в сем горне золотом угол(ь)е³²² дубовое роздымат(и), надобно, чтоб сливалос(ь) и слипалос(ь) мед(ь) и железо во единое место; так бы сливалос(ь) и слипалос(ь) сердце у сей вомры рабы имярек с тем рабом имярек во единое место, уность и ярость, и похот(ь) // (л. 43 об.) межручные и ножные в прелюбодейном деле у вомры рабы имярек, и надобно коват(ь) в сем горне золотом замки и ключи, надобно замыкат(ь) у вомры рабы имярек сердце с тем вомром рабом имярек во единое место, уность и ярость, и похот(ь) межручные и ножные, кости и суставы, и кров(ь) в прелюбодейном деле. Кол(ь) жарко в сем горне золотом угол(ь)е дубовое, тол(ь) бы жарко шаяло³²³ сердце у вомры рабы имярек по мне, рабу имярек, уность и ярость, и похот(ь) межручные и ножные, кости и суставы, и кров(ь)ю. Замыкали сердце тридевять братьов тридевять замкамы, тридевять ключами у вомры рабы имярек во единое место с тем рабом имярек, уность³²⁴ и ярость, и похот(ь) межручными и ножными, кости и составы, и кров(ь), месяца млада, и ветха, и перекроя, и по всяк час, и замкнули сердце у вомры рабы имярек с тем рабом имярек во единое место. И поднялис(ь) тридевять братьов на воздусе, и слетели за тридевять гор, и не мочно тех тридевять братьов добыт(ь) ни стару³²⁵ старцу, ни молодому молодцу во веки веком. Арип³²⁶. // (л. 44)

123. Заговор от деревьев и от недругов

Господи, благослови, отче. Святии аггели и архангели Михаила и Гаврила, и святии страстотерпцы Борис и Глеб, Георгий Победоносец, Дмитрий Селунский, хранител(и) Господни, как стережете и бережете небо и землю и тайну человеческую, так постерегите и поберегите меня, раба Б(о)жия имярек, на сий день и на сий час, от восходу солнца и до закату солнца от моих недругов. Се аз, раб Б(о)жий имярек, стану говорити слов добрых, и которые древа на меня, раба Б(о)жия имярек, сег(о) дни полетят, и падали бы сего дни на меня, на раба Б(о)жия имярек, аки хмелевое перо, и гнулося бы около меня, раба Б(о)жия имярек, всякое древо, которое из земли на сем свете выросло, аки репная нятина, розсыпалис(ь) бы около меня всякие древа, аки земная глина. Се яз, раб Б(о)жий имярек, уговариваю древа, от корени древа, ото пня

³²² Далее зачеркнуто: золотое; ³²³ Так в ркп.; ³²⁴ Испр., в ркп. уности; ³²⁵ Далее зачеркнуто: ни младу. Стару переделано из старому; ³²⁶ То есть: аминь.

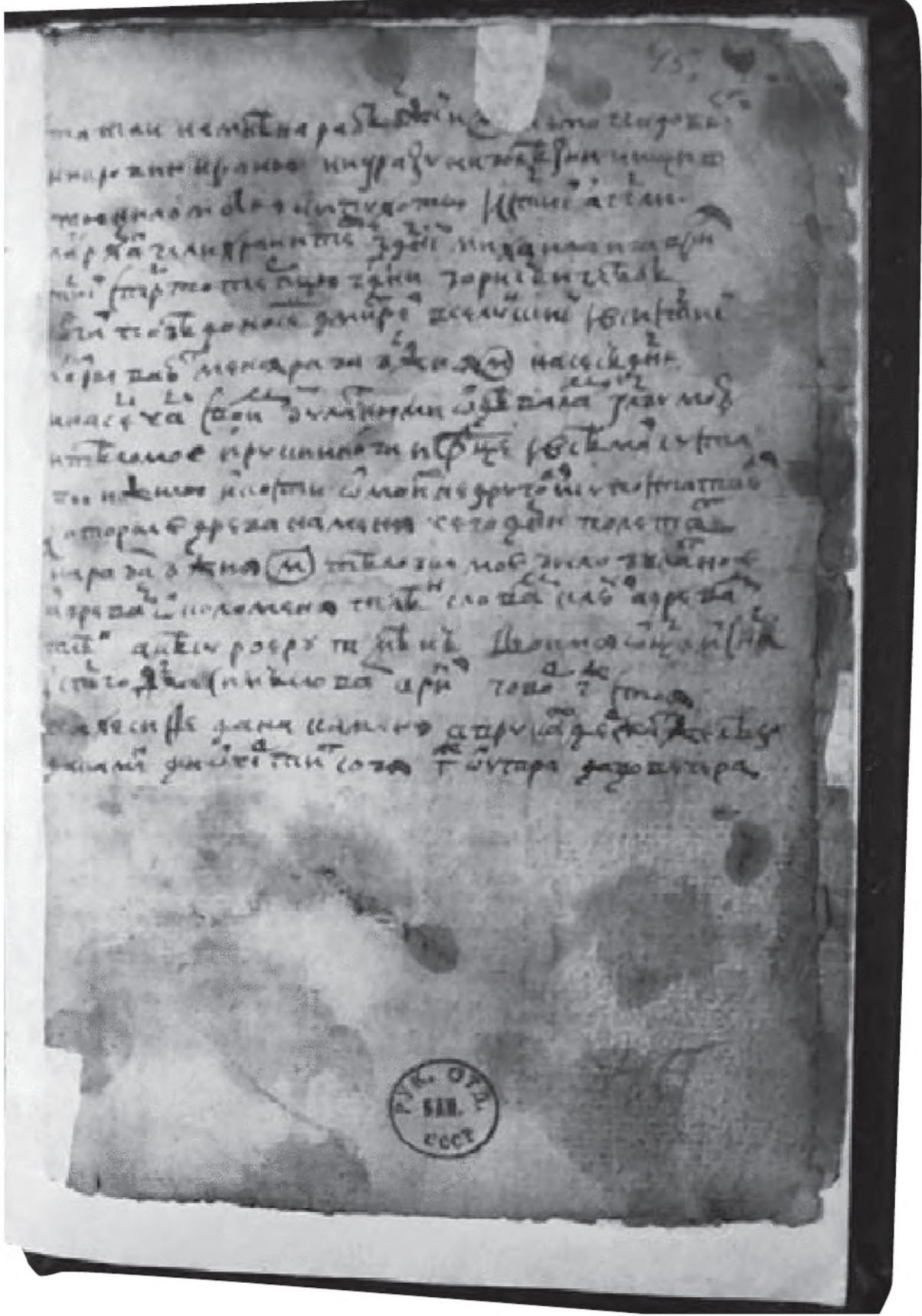


Рис. 2.

Олонецкий сборник.
2-я четверть XVII в. Л. 45

отрастел, древо березу, древо дубовое, кленовое, древо вязовое, древо липовое, древо желомустинное, древо вересовое, древо илмовое, древо сосновое, древо еловое, древо осиновое, древо ол(ь)ховое, древо черемховое, древо // (л. 44 об.) товолжаное, древо щипичное, древо ясновое, древо ивовое, древо рябиновое, древо³²⁷... древо... древо... древо... древо сухое, колотое древо, от змеи горелое древо, нащеп дровянной, еловой, сосновой, березовой или санной.

124. Заговор от деревьев и от недругов

Есть море окиян, есть в том в окияне мори царь Шустия, у царя Шустия 3 сына булатных. И будите мне в помощ(ь) супротив моег(о) недруга, и причтите меня, ра(ба) Б(о)жия имярек, в свое булатное поровен(ь)е. И ребра мои были бы медные и кости булатные, а тело б мое было каменное супротив моег(о) недруга и супротив тех дрeв, которые на меня сего дни полетят, на раба Б(о)жия имярек. И как распинали жидове на Синайстей горы³²⁸ самог(о) государя царя Исуса Христа небеснаго, не могли добыти ни крови, ни раны, ни уразу, ни болезни, ни щепоты, ни ломоты, ни пухоты; так бы мои супо // (л. 45) статы на мне, на рабе Б(о)жии имярек, не могли добыти ни крови, ни раны, ни уразу, ни болезни, ни щипоты, ни ломоты, ни пухоты. И святии аггели и архангели, хранители Господни Михаила и Гаврил, святии страстотерпцы Господни Борис и Глеб, Георгий Победоносец, Дмитрий Вселунский и вси святии покрывают меня, раба Б(о)жия имярек, на сес день и на сес час своими булатными одевалами, главу мою, и тело мое, и руки, и ноги, и сердце, и все мои суставы, и жилы, и кости от моих недругов и супостатаев, которые древа на меня сего дни полетят, на раба Б(о)жия имярек. Тело бы мое было булатное, а древам около меня тлен, словам ключ, а древам тлен, *а кесу роеру тмен³²⁹. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Сим словам арип³³⁰.

Говор(и) 3 ж, стоя на *хесифе³³¹ да на камени, а в руках держат(ь) железо да камен(ь), да очертит(ь) себя 3 ж от утра да до вечера. // (л. 45 об.)

125. Заговор от злых людей

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Говорю слова, раб Б(о)жий имярек, от утренней зори и от вечерней зори; говорю слова от ключа утренняг(о) и от ключа вечерняго; говорю слова от небеси и от небес-

³²⁷ В ркп. оставлены пустые места для названий деревьев; ³²⁸ Над строкой приписано другими чернилами: Гольгофы; ³²⁹ То есть: а телу моему креп; ³³⁰ То есть: аминь; ³³¹ То есть: на железе.

ной высоты; говорю слова от красног(о) солнца и от светлог(о) месяца и от звезд; говорю слова, раб Б(о)жий имярек, от земли и от земных толщин; говорю слова от моря и от морской глубины; говорю слова от воды и от водяной силы; говорю слова от лесу и от лешей силы; говорю слова от чародеица и от чародеицы; говорю слова от чернца и от черницы; говорю слова от отрока и от девицы; говорю слова от колдуна и от колдунихи; говорю слова от Сотоны и от его дьявольской силы всей; говорю слова от великих родов, в которых родех велись слова силни, и удалы, и велики, и пригожалися те слова ко всякому приточному делу и к призорному, и к портежному делу, и к посылочному портежному делу; говорю слова от аггел(ь)ския силы и архангел(ь)ския; говорю слова от херувимския силы и от серафимския; говорю слова от всей небесной силы, от Михаила и Гавриила, от Георгия стратотерпца и от Дмитрея, от Бориса и Глеба, от Флора и Лавра.

Есть окиян, в море окияне стоит беседа дубовая от востока и до запада, от лета и до севера, на той на беседы дубовой стоит престол злат // (л. 46) и каменем драгим и славою небесною украшен. На том престоле седит сам Господь наш Исус Христос и Пречистая Мати Б(о)жия со своими аггелы и архангелы и аггельскими силами, с воины и воеводы, и со всею небесною силою. Тут стоят херувими и серафимы, и архангелы Михаила и Гавриил со всею небесною святою силою, и Георгий стратотерпец, и Борис, и Глеб, и Фрол, и Лавер, отпускаютца на сыро матеру землю, емлют в свои святые руки луки тугие и тятивы шелковы, и стрелы каленые, и ставятца около меня, раба Б(о)жия имярек, и обстреливают на все на четыре стороны приточное дело и призорное дело, и портежное дело, и посылочное дело, и выимаю(т) из (ме)ня, из раба Б(о)жия имярек, тяготу, и щепоту, и порчу, и болезни, и стреляют чародеица и чародеицу, и чернца, и черницу, и отрока, и отроковицу, колдуна и колдуниху, ведуна и ведуниху, и всякого лукаваго человека, по земли ходяцаг(о), и сотонина аггела в сердце, и их всех в сердце, и звезду их в небе стреляют и обставливают около меня, раба Б(о)жия имярек, тын железной, и кровлю булатну, и врата медные; и замыкает Пречистая Мати Б(о)жия своими святыми руками, и златыми ключами, и златыми замками.

КОММЕНТАРИИ

Комментарии к публикуемым рукописям призваны приблизить их к современному читателю, выявить их место в русской традиции магического слова, прояснить их лексику и «темные места», поставить в определенный историко-культурный, фольклорный и книжный контекст.

В общем случае комментарии включают в себя следующие позиции:

1) формальное описание заговора с выявлением составляющих его формул и фрагментов;

2) указание на варианты данного текста, имеющиеся в нашем собрании или других собраниях заговоров, прежде всего происходящих с той же территории;

3) справка о научных исследованиях, в которых рассматривался данный текст (если таковые имеются);

4) толкование текста в целом, если он нуждается в этом; указание на его структурно-содержательные особенности;

5) лингвистические комментарии к диалектным и/или устаревшим словам;

6) комментарии к отдельным «темным» местам, цитатам, именам собственным и т. д.

Для условного обозначения текстов, имеющих номера и надписания и отделенных друг от друга пробелом, мы используем термин «запись». «Записи» могут включать в себя не только заговоры, приговоры и неканонические молитвы, но также описания обрядов, хозяйственные рекомендации, лечебные рецепты (см. обзор содержания ОС в наст. изд., с. 68–82). В случаях, если запись включает в себя текст заговора, в начале комментария приводится формализованное описание заговора с выделением основных формул и фрагментов. Под «формулой» мы понимаем синтаксически законченные сегменты текста (как правило, они совпадают с предложением); под «фрагментом» — относительно независимые друг от друга части заговора, включающие большее или меньшее количество формул. Для обозначения формул типа «Во имя Отца и Сына и Святаго Духа» или «Господи, помоги, отче» используется условное обозначение «инвокация». Закрепки типа «Аминь» или «Ключ и замок» в описании не учитываются. Формализованная запись передает содержание заговора в сокращенном и упрощенном виде; устаревшие и/или диалектные слова при этом заменяются литературными и современными. Для обозначения субъекта заговора, совпадающего с человеком, который произносит текст и говорит о себе в первом лице, используется слово *имярек*, которое изменяется по падежам

в зависимости от контекста. Для формулировки предложений в оплотиве используются сложные глагольные формы со словом *пусть*, например: 'пусть заря даст имяреку любовь и уважение всех людей'.

Такая запись используется только для описания заговоров и приговоров, но мы сочли ее излишней в случае с неканоническими молитвами и описаниями обрядовых действий, поскольку вычленение формул в этих случаях имело бы искусственный характер.

При комментировании ОС особые проблемы вызвал ряд текстов, сохраняющих смысловую и функциональную неопределенность (№ 39, 46, 51, 61, 84, 92). Такая неясность может иметь разные причины: неполнота текста вследствие механического повреждения рукописи или затертости бумаги; использование архаических и/или диалектных слов или неологизмов (в частности, отсутствующих в словарях); разного рода эллипсисы (пропуски части текста); «заумные» слова, фрагменты на карельско-вепском диалекте, тайнопись и т. д. В ряде случаев мы приводим несколько возможных интерпретаций того или иного текста.

При составлении комментариев мы постарались максимально учесть те замечания о текстах ОС, которые имеются в работах исследователей, познакомившихся с ним по публикации В. И. Срезневского, прежде всего Е. Н. Елеонской, А. А. Турилова и А. В. Чернецова.

1а. О ТРАВЕ «МОЛЧАН», С ЗАГОВОРОМ ОТ НЕДРУГОВ ¹

Запись имеет большой объем и включает несколько частей: 1) о траве молчане, 2) заговор от недругов, обращенный к траве молчану, 3) продолжение записи о траве молчане, 4) сокращенная запись заговора от недругов. В публикации В. И. Срезневского данная запись была объединена с последующей. Мы сочли возможным дать их по отдельности.

Заговор включает 3 формулы: 1) инвокация; 2) пусть трава молчан пригодится (?); 3) трава молчан никому не сопротивляется, молчит и не сердится; пусть так же друзья и недруги имярека не сопротивляются, молчат и не сердятся.

Е. Н. Елеонская справедливо отмечала: «Начинается сборник описанием травы „молчана“, указанием, когда ее рвать, к чему она пригодна. Такое начало как бы сближает рассматриваемый сборник с травником; далее о травах нет ничего...» (Елеонская 1994: 113).

Помимо ОС, статьи о траве молчане имеются в пяти рукописях XVIII в.:

1) рукописный травник 1746 г. (БАН 45.8.175, л. 13 об., № 84); переписан в Москве вологодским купцом Иваном Дубравиным; записи указывают на бытование ркп. в Вологодской губ.; см. опис. ркп. в кн.: (Срезневский 1903: 39); публикация статьи о молчане: (Ипполитова 2008: 414);

¹ Комментарий к тексту № 1а составлен совместно с А. Б. Ипполитовой.

2) травник, переписанный в 1767 г. крестьянином Петровских заводов Ильей Ивановым; опубликован: (ОГВ, 1884, № 41: 395);

3) сборник смешанного состава, включающий заговоры, травник и апокрифические статьи, последней трети XVIII в. (ГИМ, Барсов, 2505, л. 26 об.–27, № 44); заговоры из этого сборника публикуются в наст. изд., с. 486–499;

4) рукописный травник последней четверти XVIII в. (БАН 33.14.11, л. 38–38 об., № 84); см. опис. ркп. в кн.: (Срезневский 1907: 136–137); публикация статьи о молчане: (Ипполитова 2002: 294);

5) сборник конца XVIII в., включающий травник со статьей о молчане (ГИМ, Барсов, 2257, л. 14 об.–15, № 79); заговоры из этого сборника см. в наст. изд., с. 516–528.

Кроме этого, статья о молчане имеется в рукописи, составленной в 1877 г. врачом Н. Е. Ординым в Сольвычегодском уезде на основе нескольких травников (одна ркп. 1760 г. и несколько «позднейшего времени»); см. опис. ркп. в кн.: (Зеленин 1914: 236–238; Савваитов, Майков 1879, № 1: 19). Эта рукопись известна нам только по описанию.

Статьи о траве молчане в 5-ти доступных нам травниках очень близки друг другу и, несомненно, восходят к общему протографу. Они близки и тексту ОС. Приведем тексты в виде таблицы (см. ниже, с. 148–149).

Запись ОС в целом подробнее и больше по объему, чем соответствующие записи травников XVIII в. В ОС вслед за описанием травы приводится заговор, который произносят, собирая молчан; в большинстве травников также сообщается о том, что траву нужно брать «с приговором», однако сам «приговор» при этом не приводится. Пропущено в травниках и краткое указание на листья молчана, имеющееся в ОС. Существенно, что в травниках сфера использования молчана уже: только социальная магия, тогда как в ОС его рекомендуется использовать, насколько можно судить, и в любовной магии.

Сравнение записей показывает, что текст ОС не только самый ранний, но и наиболее полный и сохранный. По вариантам видно, что тексты 4-х травников восходят к какому-то одному протографу, отличному от ОС. На это указывает одна и та же ошибка, имеющаяся во всех травниках: при описании антропоморфных признаков травы молчан вместо сравнения с «человечьим лбом» (ОС) появляется «человечей белой», «человечий белок», «человечья бела». О том, что исходный текст был все-таки о «лбе», а не о «белке», свидетельствует то, что после «белка» упоминается именно «лобок»: «от лобка того груди и брада».

По некоторым чтениям к ОС ближе списки БАН 45.8.175 и ГИМ, Барсов, 2505: статья в них начинается с глагола *есть* — «Есть трава...» (ГИМ, Барсов, 2505), присутствует неполногласная форма «брада» (БАН 45.8.175; ГИМ, Барсов, 2505), фигурируют слова «столица» / «стулица»

Статьи о траве молчане

2-я четв. XVII в.	1746	1767	посл. треть XVIII в.	посл. четв. XVIII в.	конец XVIII в.
ОС	БАН 45.8.175, л. 13 об., № 84	ОГВ, 1884: 395, № 41	ГИМ, Барсов. 2505, л. 26 об.–27, № 44	БАН 33.14.11, л. 38–38 об., № 84	ГИМ, Барсов, 2257, л. 14 об.– 15, № 79
<p>Есть трава в поле молчан; растет по перегородам и по межам, во ржи и в жите, а растет в колено; а листки на ней, а стопица тонка, а цвет син(ь) у ней, а иной бел у ней: белой цвет мужик, а синей женка; а на верху травы тоей как костка, как ч(е)л(ове)чей лоб с полноготка и с наготовок; от лобка того груд(ь) и брада; а стоит наклоняс(ь).</p>	<p>Трава молчан растет по перегородам и по межам во ржи и в жите, сиречь в ячмени, ростом в колено, а стопица тонкая, цвет синь — то женка, а другой белой — то мужичек. А вверху тое травы, что косточка, как человекей белой, с полноготка от лобка того груди и брада. А стоит наклоняся.</p>	<p>Трава Молчан. Растет по перегородам и по межам, по ржи и в жите, ростом в колено, а стволица тонкая, цвет синь — то женка, а другой бел — то мужичек; а сверху той травы, что косточка, как человекий белок (с полунокотка от лобка, того груди и борода), а стоит наклоняся.</p>	<p>Есть трава малчан по перегородам и по межам, во ржи и в жите, ростом в колено, а стволица тонкая, цвет синь — то женка, // (л. 27) а ¹ дьругой белой — то мужичек. А вверху той травы, что кисточка, как человекья бела, с польноготька от лотька тож груди и брада. А стоит наклоняся.</p>	<p>Трава молчан растет по перегородам и по межам, по ржам в жите и ячмене, ростом в колено, а стопица тонкая, цвет синь — то женка, а другой бел — то мужичек. А верх той травы, что косточка, как человекей белок, с полнакотка о(т) лобька // (л. 38 об.) того груди и борода. А стоит наклоняся.</p>	<p>Трава малхан. По перегородам растет иновда и во всеких ² (?) в житемт, вышиною в локоть, стволица тонкая, цвет синь, то же идни, а другой бел — то мужек. Наверьху то травы как кисточка ³, похожа на человека, бесов, вышиною с польноготка от лопка того груди изо рта. Стоит она // (л. 15) клонень.</p>

<p>Ино та трава рвати, а рвучи, говорит(ь)...</p>	<p>А ту траву рвать сквозь серебряную нитку, а вырвав ту траву, обнести вокруг себя трижды и носи при себе, то никто против тебя гово- рить не станет и зла думать не будет.</p>	<p>А ту траву рвать с приговором сквозь сребренную нитку, а вырвать ту траву и обнести вокруг себя трижды и носить при себе, то никто против тебя гово- рить не станет и зла думать не будет.</p>	<p>А ту траву рвать с приговором сквось сребреную нитьку, и вырвав ту траву, обнести вокруг себя трижды и носи на себе, то никто про- тив тебя говорить не станет.</p>	<p>А ту траву рвать с приговором сквозь серебряную нитку, а вырвать ту траву, обнести вокруг себя трижды и носи при собе, то никто гово- рить против тебя не станет и зла думать не будет.</p>	<p>Род сию траву сквось серебря- ную нитку с приговором, а сорвавши, обнести себя во- круг трижды, по- том носить при себе, то никто говорить против тебя не станет и для думать не будет.</p>
---	--	---	--	--	--

Примечания

¹ Испр., в ркп. буква а написана дважды.

² Слово написано неразборчиво. Возможны чтения: *вовсеских, всемих*. Не исключено, что переписчик предполагал здесь словосочетание в овсених.

³ Возможно чтение *листочки*.

(БАН 45.8.175, БАН 33.14.11, ГИМ, Барсов, 2505), но не «стволица», как в ОГВ и ГИМ, Барсов, 2257.

В то же время в травниках есть некоторые детали, отсутствующие в ОС. Это, во-первых, дополнительный локус произрастания: среди ячменя (БАН 33.14.11 и БАН 45.8.175). Очевидно, он был добавлен для уточнения значения слова *жито* 'ячмень': «в жите, сиречь в ячмени» (БАН 45.8.175, л. 13 об.). Ср. др.-рус. *жито* 1. 'хлеб (в зерне; на корню; в снопах)'; 'зерно, идущее в пищу'; собир. 'плод вообще'; 2. 'ячмень'; 3. 'богатство', 'домашний скот' (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 119); рус. диал. *жито* 'ячмень' (Новг., Твер., Пск., Петерб., Волог., Олон., Онеж. КАССР, Сев.-Двин., Арх., Север., Яросл., Влад., Моск., Тул., Тамб., Вятск., Енис., Краснояр., Эст. ССР) (СРНГ 1972/9: 193). Во-вторых, во всех перечисленных травниках имеется указание на пронимание молчана сквозь серебряную нитку, неизвестное в ОС.

Самая поздняя из известных нам записей о молчане (ГИМ, Барсов, 2257) одновременно является и самой испорченной. Она содержит очень много ошибок прочтения, изменяющих смысл. Уже само название растения здесь дано как *малхан*; ср. *мальхан* 'мазь, пластырь' (СРЯ XVIII в. 1984/12: 54). Вместо «борода» написано «изо рта», вместо «наклонясь» — «она клонень», вместо «рвать» — «род», вместо «зла» — «для» и т. п. Имеющиеся в прочих списках слова «белок» или «белой», заменившие собой «лоб» из ОС, записаны здесь как «бесов». Очевидно, что запись о молчане в списке ГИМ, Барсов, 2257 восходит к одному из травников, для которых характерна ошибка «белок» / «белой».

Подытоживая сказанное, можно предположить, что составитель ОС имел под рукой некий травник, откуда и была переписана статья о молчане. Отсутствие заговора в текстах о молчане XVIII в. неудивительно. Насколько можно судить, заговоры в травниках нередко табуировались: известны случаи, когда заговор имеется только в одном варианте статьи о том или ином растении, в других же вариантах лишь упоминается о необходимости прочтения магического текста или указываются первые буквы составляющих его слов; см.: (Ипполитова 2008: 141, 148; примеч. 113). Так, по-видимому, произошло и с заговором на сбор молчана.

Использование при сборе молчана серебряной нити имеет в травниках широкие аналогии (см. ниже), в силу чего правомерно предполагать, что описание этого ритуального действия содержалось в протографе ОС, но по каким-то причинам (возможно, по невнимательности), было пропущено составителем ОС.

с. 90 *Есть трава в поле молчан...* — Название травы имеет символический характер и коррелирует с ритуалом, описанным в ОС; ср. др.-рус. *молчан* 1) молчун (в составе личных имен); 2) название травы (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 255; с примером из ОС); диал. *молчан* 1) 'молча-

ливый человек, молчун' (Арх., Волог.); 2) растение [какое?] (Волог.) (со ссылкой на описанную Д. К. Зелениным ркп. Н. Ордина в Архиве РГО) (СРНГ 1982/18: 248). Для символического значения молчания см. др.-рус. *молчати* 1) хранить молчание, безмолвствовать; 2) терпеливо переносить; 3) умалчивать, не жаловаться, не высказывать претензий, требований; *молчанно* 'мирно, спокойно'; *молчанница* 'уединенная келья монаха-отшельника, давшего обет молчания' (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 255–256).

Связь названия растения с приписываемыми ему функциями характерна и для некоторых других растений. Так, фитоним *одолен* осмысляется в травниках в связи с глаголом *одолеть* (чтобы одолеть врага), фитонимы *любит*, *любим* — в связи с глаголом *любить* (чтобы все любили). См. подробнее: (Ипполитова 2008: 334–335).

...*ростет по перегородам и по межам...* — Слово *перегорода* употреблено со значением 'изгородь, ограждение' (СРЯ XI–XVII вв. 1988/14: 229), ср. диал. *перёгорода*, мн. 'изгородь' (Чер.) (СРГК 1999/4: 436); *перёгорода*, *перёгород* 'изгородь, плетень из жердей или кольев' (Волог.) (Дилакторский 2006: 353). В диалектах имеет несколько значений: 1) изгородь, плетень (Волог., Яросл., Костром. и др.); изгородь между сенокосными лугами и пастбищем (Вят., Костром.); кусты, разделяющие участки покоса в лесу (Каргоп. Арх.); 2) широкая межа вдоль жердевой изгороди (Яросл.); часть огорода около огорода, межа между соседними огородами (Костром.); 3) расстояние от забора, огорода до пашни, лужайка (Киров.); 4) дорога через огород (Костром.) и др. (СРНГ 1991/26: 71). Ср.: «Говор(и) на заход солн(ца), на поветер 3 ж, по 3 вечер, а стоят(ь) на *перегороде*» (№ 30)².

...*а цвет син(ь) у ней, а иной бел у ней: белой цвет мужик, а синей женка...* — Точно определить, какое именно растение имеется здесь в виду, не представляется возможным, однако правомерно отнесение его к той группе трав, которые имеют двойную окраску цветков и именуются *иван-да-марья*. По данным СРНГ, такое название имели не менее 12 травянистых растений. Среди них растение *Viola tricolor* L., сем. фиалковых; фиалка трехцветная, анютины глазки; оно было известно, в частности, в Олонецкой и Вологодской губерниях (СРНГ 1977/ 12: 54); ср. также: «Иван да Марья (Пт.) раст. *Orchis maculata* L., а также и другие виды *Orchis*; корни этих растений молодежь ищет в ночь на Иванов день» (Куликовский 1898: 31).

Описания растения *иван-да-марья* в народной речи и в фольклоре часто включают указания на наличие двух цветков: желтого (или белого) и синего; при этом желтый (или белый) часто соотносится с

² Ссылки на тексты Олонецкого сборника здесь и далее даются с указанием номера текста по публикации в настоящем издании.

женским именем, а синий — с мужским, хотя бывает и наоборот; ср.: «Иван — высока трава белая, а марья-то дак синенька» (Березович 2007: 290; Рус. Север); «Это называлась иван-да-марья. „Марья“ — жёлтый цвет, а „Иван“ — синий цвет» (НТКПО 2003/2: 210; Псков.).

Растение *иван-да-марья* используется в купальских обрядах и связано с легендой о том, что в нее превратились брат и сестра, совершившие инцест (Иванов, Топоров 1974: 224–243; Колосова 2003: 75–80; Kolosova 2004; Колосова 2009: 162–168; см. также литературу об именах Иван и Марья, указанную в коммент. к № 112). Интересно, что в тексте ОС № 112 фигурирует персонаж «Иван, Мариин сын», правда, никак не связанный с миром растений.

...а на верху травы тоей как костка, как ч(е)л(ове)чей лоб с полноготка и с наготок; от лобка того груд(ь) и брада... — Какая именно часть растения имеется здесь в виду, сказать сложно. Возможно, речь идет о семенах или плодах, на что может указывать первое значение слова *костка*: 1. косточка плодов; 2. уменьш. к *кость* (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 368). *Лоб* — ср. др.-рус. *лъбъ, лобъ* ‘верхняя часть головы; голова, череп’ (СРЯ XI–XVII вв. 8/1981: 262). *С ноготок* — т. е. ‘размером с ноготь’. Описанные признаки могли ассоциироваться с одним из персонажей русских сказок — «старичком с ноготок, борода с локоток»; см., например: (Афанасьев 1984/1: 171–173, № 125 («Иван-царевич и Марфа-царевна», Шадринский у. Пермской губ.); 242–243, № 140 («Зорька, вечорка и полуночка», место записи неизвестно); Афанасьев 1985/2, 78, № 202 («Звериное молоко», Карачевский у. Орловской губ.); 127, № 215 («Пойди туда — не знаю куда, принеси то — не знаю что», место записи неизвестно).

Буд(ь) ты, трава молчан, на все пригожа... — Известные по травникам заговоры на сбор растений можно разделить на две группы: те, которые читаются при сборе любых растений, и те, которые ориентированы только на сбор определенного растения. При этом развернутых текстов, произносимых при сборе конкретного растения, по травникам (включая запись из ОС) известно всего три: это заговоры на сбор *трав молчан, папоротник без сердца* и *улик* (Ипполитова 2008: 148). Все эти тексты имеют четкую функциональную заданность, то есть уже при сборе «подготавливают» растение к сфере будущего использования: социальной или любовной магии.

...ни сердца, ни кручины ни на ког(о) не держиш(ь)... — То есть ‘не сердись, не гневаешься ни на кого’, ср. др.-рус. *сердце* ‘гнев, раздражение; ожесточение, ярость’; в *сердцах* ‘в состоянии гнева, раздражения’; *держати, имети сердце на кого-л.* ‘гневаться, сердиться на кого-л.’ (СРЯ XI–XVII вв. 1999/24: 79–80; с примером из ОС), диал. *сердце иметь* ‘на кого-либо сердиться’ (Пт. Олон.) (Куликовский 1898:

106). Подробнее о диал. значениях слова *сердце* см.: (СРНГ 2003/37: 189–194).

Др.-рус. *кручина* 1) желчь; 2) печаль, горе; 3) немилость, гнев на кого-л. (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 90–91).

с. 91 ...*по запазушью...* — *Запазушье* — место за пазухой (Вытегор. Олон.; Пинеж. Арх.) (СРНГ 1974/10: 299).

А кому дат(ь), надобно будет с не(и) испит(и) или умытися... — В ОС, наряду с *надобно*, встречаются также формы *надоб(ь)* и *надобет* ‘надо, нужно’. Все они известны в древнерусском языке (СРЯ XI–XVII вв. 1983/10: 72); ср. диалектные варианты: *надобеть*, *надобть* (Олон., Арх., Курск.); *надоб* (Пск., Твер.); *надобе*, *надоби*, *надыби* (Карел., Арх., Волог., Пск. и др.) (СРНГ 1983/19: 240–241).

...*ни словом, ни делом, ни помышлен(и)ем...* — Данное перечисление характерно для православных молитв, например: «...прости ми грехи, яже сотворих в сей день *делом, словом и помышлением...*» (Молитвы на сон грядущий; Молитва 1-я, св. Макария Великого); «Боже, ослаби, остави, прости ми согрешения моя, елика Ти согреших, *аще словом, аще делом, аще помышлением...*» (Последование ко св. Причащению; Молитва 7-я, св. Иоанна Златоустого); «Аще же что согрешихом даже до настоящего часа, *словом, или делом, или помышлением*, волею или неволею, ослаби, остави, прости» (Молитвы по 14-й кафизме).

...*кому иному станеш(ь) да навад(и)т(и)...* — То есть ‘кого другого станешь подговаривать, обучать’; ср. др.-рус. *навадити* ‘подстрекнуть на что-л., подучить, подговорить что-л. сделать; наустить’ (СРЯ XI–XVII вв. 1983/10: 24); диал. *навадить* ‘приучить к чему-н.’ (Волог., Тихв.) (СРГК 1996/3: 297); ‘приучать, привыкать’ (Тот.) (Дилакторский 2006: 269), *наважать*, *навадить* ‘потворствуя, приучать к чему-либо’ (Волог., Сиб., Сев.-Двин., Пск. и др.) (СРНГ 1983/19: 144).

16. ЗАГОВОР НА ЛЮБОВЬ И ПОЧЕТ

Текст включает формулу: ‘пусть заря даст имяреку любовь и уважение всех людей’.

с. 91 ...*как утреня зоря заиметца...* — То есть ‘когда появится (загорится) утренняя заря’; ср.: др.-рус. *заиматися* ‘возникать, появляться; заниматься (о заре)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 202); диал. *заиматься* ‘появляться, возникать (о заре)’, с примером из песни: «За этой за рощицей зоренька занимается, Заренька занимается, солнце выкатилось» (Калуж., Тул.) (СРНГ 1974/10: 103). В заговоре: «*Заиметца зоря утренняя*, расцветает белой свет, восходит красное солнце» (Срезневский 1902: 235; XVIII в.).

...*и, став против зори, да изговорити: Государыни красная зоря Огрофена...* — Обращение к заре Аграфене встречается также в заговоре

при первом выгоне скота, записанном на Водлозере: «Травушка шелковая, водушка ручьевая, зори-заряницы, зори — *красные девицы*, заря утренняя Марья, *заря вечерняя Аграфена*, моих коровушек (называет их имена) проводите, кормите, пойте, домой пригоните!» (Логинов 2006: 77).

Об образе зари в славянском фольклоре см.: (Топорков 1995). Об именах зари в заговорах см.: (Юдин 1997: 157–161). К сожалению, в последнем источнике не различаются два значения сущ. *заря / зоря*: ‘заря, световое явление’ и ‘зоря, зорька, утренняя звезда, Венера’ (см. Топорков 19996).

2. СРЕДСТВО ВЫВЕДАТЬ ТАЙНУ

Подобные рекомендации известны в лечебниках XVII в., например: «Аще жена от мужа блядит, *возми великия жабы язык, свяжы с лозиною кожею* <...> и заложы за пазуху, исповесть тайное свое. <...> Аще жена у кого блядит от мужа, *выйми из жабы язык и свяжи съ ежевою кожею*, напиши на ней: „Измаил, Вавилон“, и заложы под главу или под левую пазуху, все ти исповесть» (Топорков 2002а: 378, № 17; 1670-е гг.).

с. 91 ...с лосинною кожею... — «*Лосий, лосиный, лосячий*, к лосю относящ., ему принадлежащий. <...> *Лосинный*, из лосины сделанный» (Даль 2002/2: 268).

3. СРЕДСТВА УЗНАТЬ ПРОШЕДШЕЕ И БУДУЩЕЕ, ПРИЧИНУ БОЛЕЗНИ

Запись включает две части; в первой предлагается средство увидеть всю свою жизнь от начала и до конца, во второй — средство определить источник болезни.

Действия сопровождаются произнесением двух формул: 1) как облако парит над землей, так пусть из облака появится житие имярека; 2) пусть Христос и Богородица скажут, от чего болезнь.

Запись тематически примыкает к предшествующей; и та и другая начинаются со сходных синтаксических оборотов. Как отмечала Е. Н. Елеонская, «статьи «об узнавании таин» и «об узнавании прошедшего и будущего», относятся к таким статьям, которые часто встречаются в лечебных рукописях. Весьма вероятно, что составителю сборника лечебные сборники были известны, и он ими в небольших размерах и воспользовался, Но далее следуют заговоры, причем лечебные средства почти не встречаются...» (Елеонская 1994: 114).

с. 91 ...воздушный облак... — Существовало поверье о том, что облака падают на землю в виде киселя (Сахаров 1885: 12); ср. одно из значений слова *облако*: «Студенистый гриб, сем. миксемицегов, растет на ста-

рых пнях в дождливое теплое время; по поверью, это упавший с неба кусочек облака» (Борович. Новг.) (СРНГ 1987/22: 84).

с. 92 *И ту узриш(ь) все жит(и)е свое...* — Вода регулярно используется в гаданиях и визионерских практиках. Сходные ритуалы известны в Заонежье: чтобы установить личность «портежника», обращались к сильному колдуну: «Тот, как уверяют заонежане, в сосуде с водой показывал изображение вредителя...» (Логинов 1993а: 105). Впрочем, запись ОС имеет определенную специфику: человек видит в воде не только то, что произойдет в будущем, но и то, что было в прошлом.

...*знамя у него имения...* — Вероятно, имеется в виду вещь, принадлежащая определенному человеку и замещающая его собой в ритуале, ср. др.-рус. *знамя* 'знак, рисунок как символическое изображение чего-л.'; 'владельческий знак, клеймо, тамга'; 'знак, употребляемый вместо подписи неграмотных'; 'подпись, печать' (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 46–48); 'признак, особая отметка для обозначения принадлежности кому-л.' (Полякова 1994/2: 113). В языке XVIII в. *знамя* — то же, что *знак* 1) метка, изображение, предмет, которые указывают на что-л., по которым узнают что-л., 2) изображение с символическим значением; приказн., канц. личный знак, метка, служащие вместо подписи (СРЯ XVIII в. 1995/8: 210); диал. *знамя* 'доказательство, свидетельство чего-либо' (с примером: «Решившись на побег, девка в знак согласия давала парню *знамя*: ширинку, опояску, холст, зипун, словом, что-либо из своего приданого», Перм.); 'условный знак, который ставится на меже поля или огорода' (Волог., Сев.-Двин.) (СРНГ 1976/11: 308). В № 121 с тем же значением употреблено слово *знадба*.

Имение — др.-рус. 1) имущество; 2) добыча; 3) богатство; 4) мзда; 5) имение, земельное владение (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 226–227); диал. *имение* 'имущество; вещи' (Волог., Том.) (СРНГ 1977/12: 191); 'любые вещи, пожитки' (Кад., Кирил., Пуд., Тер.) (СРГК 1995/2: 290).

...*став пред образом...* — Ср. действия с иконой, сопровождающие произнесение заговора на власть: «Спать и стать поутру рано не мывши, взять чистыя воды и с той воды вымыть Спасителев образ и Богоматерин образ с Предвечным младенцем, а как вымоешь, в той воды наговаривай...» (Ефименко 1878/1: 152, № 3; из стар. ркп.; Холмогор. у.).

...*М(и)л(о)ст(и)вой Христос и Пречистая Богородица...* — Подобные обращения встречаются и в других заговорах ОС, например: «Милостивый государь Спас и Пречистая Мати Божия...» (№ 90; см. также № 91, 112).

...*м(и)л(о)ст(и)вой Христос, скаж(и), с чег(о) болес(ь)...* — Ср. в материалах XIX в. из Петрозаводского у.: «Если случится с кем тяжкая болезнь, то стараются узнать, от чего это „пришло“, не испортил ли кто и просят „Сон Богородицы“ объяснить и показать все во сне...» (ОГВ 1885, № 75: 667); в одной из рукописей, опубликованных П. Н. Рыбниковым:

«Аще хоцещи отведати у лесоваго о болящем человеке, *отчего ему пришло*, как идешь в лес и найдешь ледину, и сыщи рябину древо...» и т. д. (Рыбников 1867: 250).

...от лиха ли человека ес(ть), што хто буде здумал, от воды буде прикоснуло. — Др.-рус. *прикоснути* — 1) прикоснуться, коснуться; задеть, затронуть кого-л.; 2) прилипнуть, пристать (о болезни) (СРЯ XI–XVII вв. 1994/19: 187; с примером из ОС). Ср. описание порчи в других заговорах ОС: «Стреляю с(его) человека всякими приточными стрелами, *чтоб прикоснула всякая болезн(ь), что на свете болезней ч(е)л(ове)ческих*» (№ 7); «...с морской ли глубины будет *прикоснулос(ь)*, с небесной ли высоты раба *прикоснуло*; велел Христос заговаривати всякие прикосы от лиха человека, от его думы и от его смыслу...» (№ 16).

4. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 8 формул: 1) на море-океане лежит синее море; 2) на море лежит камень олатер; 3) на нем сидит девица с двумя головами; 4) она зашивает и заговаривает раны у имярека; 5) у нее игла без ушей; 6) девица уронила иглу в море; 7) прилетел ворон, схватил иглу за нить и понес на Синайскую гору; 8) иглу не найти на горах, крови не идти из раны.

Текст имеет много общего с заговором № 93; см. их сопоставление в кн.: (Топорков 2005: 323–324). Близкий вариант записал В. Мансикка в Пудожском у. в 1914 г.: «В цистом поли Окиян синё морё, в Окияни синём мори бел остроф, на билу острову Лип камень, на Липу каменю *сидит Олёна царевна, шьёт, пошываёт иголкой безушкой, ниткой шолковой, зашиват и затягат свежую рану и становит горецюю крофь, унимат щипоту и болезну. Литит из-за синёго моря орёл, потфатил иголку бизушку, понёс цирес синёе морё, обронил в синёе морё...*» (Мансикка 1926: 209, № 100; Корбозеро).

В тексте соединяются два мотива, характерных для заговоров от кровотечения: ‘девица зашивает рану’ и ‘ворон уносит иглу’.

Мотив зашивания раны известен всем восточным славянам, причем в России (в частности, на Русском Севере) представлен более широко, чем в украинской и белорусской традициях (Фадеева 1997; НЗ 1997: 90–91 (коммент. А. В. Коровашко); ПЗ 2003: 179–180, № 292 (коммент. Т. А. Агапкиной); Топорков 1995: 322–329; Агапкина 2006а: 78–85).

Мотив ‘ворон уносит иглу’ встречается в рус. и бел. заговорах (Ефименко 1878: 191, № 53; 211, № 58; Виноградов 1908/1: 29, № 35; 50, № 63; 91, № 121; Майков 1992: 63, № 153; Мансикка 1926: 207, № 86; 208, № 96; 209, № 100; РЗ 1998: 266–267, № 1659–1664; ПЗ 2003: 180–181, № 294, коммент. Т. А. Агапкиной).

с. 92 *На море на окияне лежыт сине море... — Океань* — «море (в текстах, отражающих представления, восходящие к античности, — река), чьи

воды со всех сторон окружают землю; в римской и западноевропейской традиции — Атлантический океан; в источниках, отражающих географические представления XVI–XVII вв. — «Мировой океан» (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 321). В источниках русского происхождения *море Окиянь (Акиянь)* — «часть Мирового океана, омывающая Евразийский континент; также об отдельных морях Северного Ледовитого океана (Белом, Карском и т. п.)» (Там же). Слово *океан*, заимствованное из греческого через посредство старославянского, подверглось в заговорах фонетическим трансформациям и известно в многочисленных вариантах: Окиян, Окиан, Акиян, Екиян, Киан, Киян, Кыан, Каян, Китай, Кидань и др. (Агеева 1982: 135–136; Юдин 1997: 175–176). Мотив заговора близок фрагментам о море-океане из Стиха о Голубиной книге, в которых океан предстает в духе античного наследия как река, текущая вокруг земли, ср.: «Почему же *Окиян-море* всем морям матери? / Обкинуло то море вокруг землю всю, / Во нем Окияне во мори пуп морской...» (СтДух 1991: 34; Повенецкий у. Олонецкой губ.). Подробнее о греко-византийских источниках образа моря-океана в апокрифах и в Стихе о Голубиной книге см.: (Мочульский 1887: 118–122).
...в том море окияне лежат камен(ь)... — Мотив камня, лежащего в море, встречается в заговорах русских, украинцев и белорусов. Он характерен также для восточнопольских «молитовок». Тем не менее в целом у западных и южных славян этот мотив почти не известен (Агапкина 2005: 257–259, 279–281).

Мотив 'камень в море' представлен не только в заговорах, но и в других жанрах фольклора и книжности. Наиболее архаический характер имеют легенды и колядки космогонического содержания, в которых творение мира начинается с камня, плавающего посреди бескрайнего океана; камень часто именуется «белым»; на нем находятся чудесные птицы или животные; на нем же может расти сказочное дерево (Коробка 1908: 409–410). В заговорах, лирических и свадебных песнях на камне в море сидит девица; например, в русской необрядовой песне: «По утру ранешенько, на заре / Щебетала ласточка на дворе, / Всплакалось девонюшке на море, / На белом горячем на камне» (Там же: 410).

Фольклорный мотив, вероятно, испытал на себе влияние ритуального почитания камней (в частности, т. н. следовиков), расположенных возле озера, реки или какого-либо другого водного объекта (Коробка 1908: 413–426). Установлена также связь мотива с характерной для Русского Севера практикой основывать монастыри и церкви на островах, часто на тех местах, на которых до прихода русских располагались языческие капища автохтонного населения (Теребихин 1993: 29–45; Теребихин 1994; Агапкина 2005: 257–259, 279–281).

Стилистическое оформление мотива в севернорусских заговорах близко соответствующим фрагментам древнерусских апокрифических статей вопросо-ответного характера типа «Беседы трех святителей» и различным вариантам духовного стиха о Голубиной книге; ср. загадку из западноукраинской рукописи: «Что есть, *камен лежит на мори*, на нем столп сребный, а на столпе златой крестъ; у столпе стоить золотый стол, на столе стоить златая скрыня, а у той скрыни множество сребра и злата и драгоценнаго камня? Ответ: Камень — земля, а столп — церковь, а стол — престол, а скрыня — евангелие, а сребро и злато — слово Божие» (Франко 1906/4: 425; XVI в.); см. также: (Перетц: 1932: 170).

В русских заговорах *камень* выступает с эпитетами *белый, синий, серый, золотой, горючий* или с именами: *Латырь, Алатырь, Златырь, Латарь* и др. (Агеева 1982: 140–142; Юдин 1997: 194–197; Агапкина 2005: 257–258). В укр. и зап.-европ. заговорах названия типа *алатырь* не известны. В итал., франц., нем. заговорах и неканонических молитвах апостол Петр, Иисус или Мария сидят на *мраморном* камне, который расположен на суше, а не в море (Дикарев 1896: 22; Юдин 1997: 197).

...*камен(ь) отлатер...* — В «Словаре русского языка XI–XVII вв.» приведена форма *отлатерь* с единственной ссылкой на ОС и толкованием: «Алатырь, загадочный камень, лежащий на дне моря, обладающий чудодейственными свойствами (упоминается в сказках, заговорах); янтарь(?)» (СРЯ XI–XVII вв. 1987/13: 257). Толкование не вполне точно: камень действительно лежит в море, но судя по тому, что на нем сидит девица, он находится на поверхности, а не в глубине моря; если этимологически сущ. *отлатер* может быть связано с греч. ἤλεκτρον ‘янтарь’, то его описание в заговоре (особенно его размеры) мешают такому отождествлению.

В ОС встречается также форма *латар(ь)*: «Есть святое море окиян, есть сред(и) моря окияна бел камен(ь) *латар(ь)*...» (№ 93). В том же «Словаре русского языка XI–XVII вв.» оно приведено также с единственной ссылкой на ОС (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 178). Публикации последних лет существенно обогатили «лексикографический портрет» слов *латырь, алатырь* и их вариантов. В недавно опубликованных заговорах XVII–XVIII вв. встречаются также названия *алатырь, оратир* (Сазонова, Топорков 2002а: 231; XVII в.), *латар, латарь, Алатарь, Алатырь* (Турилов, Чернецов 2002б: 181, 184–185, 186, 198, 200, 203, 223–224; 2-я четв. XVII в.), *Латырь* (Пигин 2000: 246; поел. четв. XVII — нач. XVIII в.); *алатырь, латырь* (Смилянская 2002в: 323, 331–337; ок. 1730 г.), *латарь, Латырь* (Турилов 2002: 259, 263; 1733 г.), *Алатырь, Златырь, Латырь* (Смилянская 2002б: 126–127, 160–161, 169,

171; XVIII в.), *латыр* (Бобров, Финченко 1986: 137; рубеж XVIII–XIX вв.); ср.: «Есть святое море Окиян, на том святом море Окияне есть *бел камен Латарь*» (Турилов, Чернецов 2002б: 184; 2-я четв. XVII в.); «...есть в синем акияне море стоит *бел латыр камень*...» (Бобров, Финченко 1986: 138; рубеж XVIII–XIX вв.).

...*красная девица о двою главах*... — Ср. ниже фантастический образ вороны: «Из-за Сорочинских гор вылетает *вран двоеглавой, одноглазой, однокрылой, одноногой*...» (№ 93).

...*зашивает и заговаривает у раба Б(о)жия имярек раны стрелные и копейные*... — Мотив зашивания раны обязан своим происхождением соответствующей медицинской практике; на каком-то этапе образ шьющей девицы сблизился с образом Богородицы. В процессе своего бытования мотив испытал влияние апокрифической литературы и иконографии: в Первоевангелии Иакова рассказывается о том, что Мария пряла, когда получила благую весть о будущем рождении Христа; соответственно в сцене Благовещения ее изображали с веретеном и красной нитью (Фадеева 1997; Агапкина 2006а: 79).

...*прикос кривой сабли*... — Имеется в виду рана, вызванная неожиданным ударом сабли, ср. редкое значение слова *прикос* ‘несчастный случай, неожиданность’ (Каргоп. Олон.) (Куликовский 1898: 92; СРНГ 1997/31: 258–259). Более широко слово *прикос* употребляется для обозначения сглаза, порчи, см. коммент. к № 16.

...*заговаривает 74 жилы и зашивает красным шелком*. — *Жила* — кровеносный сосуд; вена (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 110). Обычно в заговорах фигурируют 72 жилы.

Игла у ней без ушей. — Игла и игольные «уши» несколько раз фигурируют в ОС в заговорах от кровотечения: «...тол(ь) бы скоро у сего раба Б(о)жия имярек ся болез(нь) стала золота с *ыголные уши*» (№ 9); «Ой еси ты, девица, дай ты мне *иголку* золотую...» (№ 12); «Взлетывает орел за синее море, в ногтях носит золотую *иглу*...» (№ 17); «...сидит на белом камени красная девица, именем Анастасия. Есть у ней три *иглы* златые красные и три нитки шолковы(е) красные...» (№ 93); «...у белог(о) мужа золотая *иголка* и нитка шелковая...» (№ 96); «...на той на кровати золотой сидит золотая швейка, а держит в золотых руках золотую *иголку* и шелковую нитку...» (№ 99); «Сидит баба на золоте стуле, золото прядет, пришивает золотую *иглою* и золотую нитью кров(ь) у раба Б(о)жия имярек...» (№ 101б). В заговоре, обращенном к умершим, иглу используют в ритуальных действиях: «...и пронят(ь) сквоз(е) саван 3 ж *игла*, и взят(ь) воды з берега и сквоз(е) саван и сквоз(е) *иглу* та вода процедить 3 ж, сквозе саван и сквозе *игол(ь)ныи уши*...» (№ 75)

Игла с отломанной верхней частью использовалась как оберег на свадьбе, например: «...а говорить те слова на два куска на хлеб, да на

безушую новую недержанную иглу, да на булавку новую ж недержанную ж, а булавку безушую тыкать в ворот в рубашной, а тыкать ушми вверх, а вострием к земли» (Ефименко 1878: 147, № 11; из стар. ркп.; Холмогор. у.); ср. в заговорах: «...как *игольных ушей* никому не нахаживать и к сей игле не приклялывать, так бы меня, р. б. и. р., никому не испорчивать...» (Ефименко 1878: 150, № 12; из стар. ркп.; Холмогор. у.); «Остойси, моя рана, ни велика, ни мала, *с наигольные уши*, штобы дух не прошел» (Мансикка 1926: 209–210, № 105; село Красное). Игла «без ушка» фигурирует и в карельских заговорах (Лавонен 1992: 84). Ср. в Евангелии: «...удобнее верблюду пройти *сквозь игольные уши*, нежели богатому войти в Царство Божие» (Мф 19: 24); см. также: Мк 10: 25; Лк 18: 25.

Прилетел ворон, лечит ту иглу за нит(ь)... — *Лечит*, вероятно, описка вместо *ловит*; у глагола *лечит* значений 'ловит', 'хватает', 'берет' и др., которые требуются по контексту, не зафиксировано. Ср. в записи 1914 г.: «Возьму, раба Божья, булатную иголку и шолковую нитку, зашью у раба Божья эту рану булатнѣй иголкой, шолковой ниткой, штобы тело не болело и кости не щимили и крофь не канула. *Прилители серые гуси, утащили булатную иголку и шолковую нитку*» (Мансикка 1926: 207, № 86; Почозеро).

Образ ворона фигурирует в двух эпизодах Библии. В первом Ной выпустил из ковчега «ворона, который, вылетев, отлетал и прилетал, пока осушилась земля от воды» (Быт 8: 7). Во втором Бог велел воронам приносить пищу пророку Илии, когда тот скрывался у потока Хорафа: «И вороны приносили ему хлеб и мясо поутру, и хлеб и мясо повечеру...» (3 Цар 17: 6).

Образ ворона играет значительную роль в фольклоре и мифологии (Мелетинский 1990; Гура 1997: 530–542). Ср. в заговоре на ловлю лисиц: «И летят *тридевять воронов* на восточную сторону *на синее море* и несут тридевять замков и тридевять ключев и стретит Илия милостивый...» (Ефименко 1878: 191, № 53; стар. ркп. из с. Суры Пинеж. у.).

...да понес на гору на Синайскую. — Синайской горой может быть названа гора Хорив на Синайском полуострове. Поскольку на вершине этой горы Бог вручил Моисею каменные скрижали с написанными на них заповедями, она именуется также в Библии *горой Божией* и *горой Иеговы*. См. также № 9.

Говорится молитва стару и ветху, и молоду, и полную по всяк день и по всяк час... — *Ветох* — последняя фаза луны, луна на ущербе (Север., Новг., Смолен. и др.) (СРНГ 1969/4: 197; АОС 1985/4: 18); ср.: «После полнолуния идет *ущерб, убыль, ветух, месяц на ветху; затем последняя четверть*; там *новолуние*, вовсе темный, невидимый месяц; там

первая четверть, молодой месяц, нарожденный, молодой, новец; затем перекрой, прибыль, прибылой, и снова полнолуние» (Даль 2002/3: 263). Перечисления фаз месяца встречаются и в других текстах ОС (№ 28–30, 35, 63, 81, 107, 112, 122). Подобные перечни есть в рус. и бел. заговорах: «...в новце, в ветхе, в перекрое месяце и в меженные дни...» (ОРКиР МГУ, Славяно-русский фонд, № 1653/III, л. 5; к. XVIII в.; Водлозеро); «...ни в ночь по мисицу, ни на новцы, ни на вѣтхи, ни на мисяцы перекрой» (Мансикка 1926: 197, № 24; река Онега); «...ни с маладзиком, ни с васходам, ни рушэньем, ни поўным мясяцем, ни ўсякой парой» (ПЗ 2003: 120, № 173; Гомел. обл.).

5. ОБРЯДЫ ПРОТИВ НЕДРУГА

Запись включает описание обрядовых действий и пять сопровождающих их текстов.

1-й текст включает 2 формулы: 1) пусть мертвец разрешит взять у него земли; 2) имярек принес мертвецу белую лебедь.

2-й текст включает 2 формулы: 1) имярек принес мертвецу белую лебедь; 2) пусть он встанет ему на помощь со всеми родителями.

3-й текст поврежден.

4-й текст включает одну формулу: ‘как этот мертвец умер без покаяния, так пусть и некто умрет без покаяния’.

5-й текст включает 3 формулы: 1) пусть мертвец возьмет белую лебедь; 2) пусть он заберет прочь родителей; 3) пусть человек опять будет здоров.

Исслед.: (Елеонская 1994: 163–165).

Ритуал имеет эзотерический характер: совершается на закате или ночью, втайне от других людей; имярек вскрывает могилу, берет могильную землю, бросает топор через голову по направлению к северу; некоторые передвижения совершаются по солнцу, другие — против солнца.

с. 93 Возми яйце курич(ь)е... — Яйца в качестве гостинца предлагают также св. Егорию, лесным хозяевам-царям и всем умершим (№ 25, 58, 121). Лесным царям относят три яйца вместе со свежей щукой и тремя бочонками меду (№ 58). Безымянному мертвецу оставляют одно яйцо, а потом еще два, но при этом в сопроводительных текстах говорят не о яйцах, а о лебедях (№ 5). Аналогичным образом, обращаясь ко всем умершим, кладут в муравейник яйцо, говоря при этом: «Да яз к вам пришел, русской человек, а принес к вам честной обед, русской поминок, белую лебед(ь), а в белой лебеди знадбу принес от раба имярек» (№ 121). Перед образом св. Егория кладут яйцо и при этом произносятся: «Тебе, святой Егор(ей), *черной боран* от меня и от моег(о) скота... От меня тебе *курич(ь)е яйце* и от моего скоту и животы» (№ 25). Подобная практика угощать яйцами сверхъестественных персонажей

была весьма распространена на Русском Севере. В частности, яйцо было обычным приношением лешему; ср. в Пудожском у.: «Очень часто, если кто захворает в лесу, то, приписывая болезнь лесовику, больная отправляется в лес. Она *несет яйцо* и, став на перекрестке, *кладет яйцо в левую руку* и в лесу произносит... молитву... *Яйцо оставляется на перекрестке*» (Харузин 1894: 308–309).

...*да свяж(и) огниво топору на горло*... — Ритуальное использование топора — характерная черта обрядов, описанных в ОС. Имярек привязывает к топору огниво; трижды очерчивается топором по солнцу, стоя на камне; поднимает топор на плечо и кидает его на север; позднее возвращается за топором и отвязывает огниво (№ 5); тянет за собой топор по земле, трижды обходя вокруг дома, что символизирует воздвижение железного тына (№ 25); трижды очерчивается топором или другим предметом, стоя на камне (№ 38, 74); бьет топором «от себя» по осине (№ 121). Соответственно в любовном заговоре тридевять братьев секут тридевятью топорами тридевять дубов (№ 122). Топор может подразумеваться и в тех случаях, когда в тексте речь идет о «железе».

...*приди на могилник*... — Слово *могильник* многозначно, ср. др.-рус. *могильник* 'место, где находятся могилы, кладбище' (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 229); диал. *могильник* 1) могильный холм, курган, могила (Арх., Перм., Курск.); 2) надгробный памятник (Арх.); 3) кладбище (Вят., Перм., Ср. Урал, Волог.); старое кладбище, с которым обычно связано много легенд и преданий (Вят., Псков.); место, где когда-то было кладбище (Псков.); 4) место захоронений внутри церковной ограды, погост (Волог., Смол.); 5) место захоронения скота, павшего от эпидемии (Олон., Волог.) (СРНГ 1982/18: 191). Учитывая, что речь идет, возможно, о могиле безымянного мертвеца, можно предположить, что он похоронен не на прицерковном кладбище, в каком-то другом месте, например на жальнике.

...*назови его Иван*... — Имя *Иван* как обращение к мертвецу фигурирует также в № 44. Это имя до сих пор используется как обозначение человека вообще (ср. пословицу: *Какая Марья без Ивана*, номинацию *русский Иван* в противоположность иноплеменнику и т. п.); оно активно функционирует в ритуально отмеченных контекстах (см. ниже коммент. к ОС, № 44).

...*а от меня тебе гостинцы, б(е)лая лебед(ь)*. — Во второй раз имярек скажет, что приносит мертвецу двух лебедей: «Возми ты, имярек, от меня, имярек, *два лебедя белых гостинцы*...» (№ 5). Жертвоприношение лебедя фигурирует еще в двух текстах ОС: в заговоре, обращенном к лесным царям: «Государь (царь Гонгой и царица Гогоя, и сынове, и дочери) и слуги, вам (обед), шука свежая, да *три белые (лебеди)*, да

три бочки меду...» (№ 58), и в отреченном заговоре, обращенном ко всем умершим: «Да яз к вам пришел, русской человек, а принес к вам честной обед, русской поминок, белую лебед(ь)...» (№ 121).

...а стан(ь) ко мне ты в пособ(ь) со отцем и с матер(ь)ю, с родом и с племенем, и со всеми родители... — Подобное обращение к предкам и обещание им гостинца имеется также в свадебном обереге: «...родители, государи, стан(ь)те вы, деды и бабы и весь род мой, и князя новобрачного постерегите и поберегите...» (№ 59).

...поди на камен(ь)е близ дому, чтоб не двигался с места... — Для ОС характерны описания обрядов, при совершении которых человек стоит или сидит на «недвигомом» камне (№ 38, 53, 66, 74, 124). В соответствии с этим в заговорах сверхъестественные персонажи также сидят на мифическом белом камне в море (№ 4, 17, 76, 85, 93). Обычай вставать на камень перед обходом скота известен по материалам XIX–XX вв.: «На месте, с которого начинали „коровий обход“, должен был быть белый камень, на котором и стоял пастух, читавший „отпуск“» (Дурасов 1989: 274; Каргопол. р-н). После совершения ритуального обхода скота пастух закапывал под камень ключ, замок и др. предметы (Там же). См. также: (Мороз 2001: 255).

...топор подын(и) на плеч(о)... — Др.-рус. *подынуть* ‘переместить снизу вверх в более высокое положение, поднять вверх’ (СРЯ XI–XVII вв. 1990/16: 86; с примером из ОС); диал. *подынатъ, подынуть* ‘поднимать, поднять’ (Новг., Перм., Олон., Север, Арх., Волог. и др.) (Даль 2002/3: 189; СРНГ 1994/28: 273).

Как сей мертвец имярек умер без покаян(ь)я, так и ты умри без пок(а)нья). — «Пожелание „умри без покаяния...“ должно не только причинить смерть, но и лишить умершего заупокойных молитв и поминовения, т. е. повредить не только телу, но и душе; таким образом, приведенные вредоносные обряды и заговор являются страшным колдовским средством, за которое в XVII веке предавали суду и строго карали» (Елеонская 1994: 164). Подобные формулы сохранились в деле женки Агафьицы 1648 г.; Агафьица с ее сестрой Овдошкой ходили на кладбище, брали землю с могилы и давали ее в питье Федору Севергину с приговором: «Как мертвый не встает, так бы он Федор не вставал; как у того мертвого тело пропало, так бы он Федор пропал вовсе» (Новомбергский 1906: 67). За это и другие деяния Агафьица была сожжена в срубе (Там же: 73).

...землей кин(ь) того человека в груд(ь)... — Использование могильной земли для наведения порчи отмечено у русских Заонежья: «Смертоносная порча, согласно народным верованиям, насылалась колдунами на имя человека заговором... или с землей, взятой со свежей могилы» (Логинов 1993а: 104).

6. ОБРЯД ОТ НЕДЕРЖАНИЯ

Запись включает описание обрядовых действий, которые призваны сначала остановить мочеиспускание и дефекацию, а потом, наоборот, стимулировать их. Действия сопровождаются 3-мя приговорами:

— 1) как имярек завяжет рябину, так пусть у раба Божия завяжутся моча и кал;

— 2) как камень окаменел, так пусть у раба Божия окаменеют моча и кал;

— 3) как имярек развязал рябину, так пусть у раба Божия развяжутся моча и кал.

Обряд можно интерпретировать и как лечение, и как наведение порчи: если имярек страдал недержанием, то обряд имеет позитивную направленность; если же человек был здоров, то действие имеет характер порчи.

с. 93 *...и ты возми щепку с места зубом или ножем...* — Щепка, взятая с места, на котором сидел человек, фигурирует также в любовном заговоре (№ 27). О ритуальном использовании щепок говорится также в № 8, 35, 121.

с. 95 *...рябину с пядень...* — Рябина фигурирует во многих обрядах и заговорах ОС. В частности, в ряде записей описывается, как рябину срезают или вырывают с корнем (№ 6, 45, 52, 103). Использование рябины, вырванной с корнем, встречается в пастушеских обрядах вепсов, финнов и карел и «может считаться прибалтийско-финским элементом обрядности» (Винокурова 1988: 23). Об использовании рябины в обрядах см. также коммент. к № 103.

Пядь, пядень — старинная мера длины, равная расстоянию между концами растянутых пальцев руки (большого и указательного) (СРЯ XI–XVII вв. 1995/21: 89–90).

...выреж(и), по концам заверти щелком красною нит(ь)ю, а середку роздвои да полож(и) ту щепку в нутро... — Подобные действия с рябиной совершали в Обонежье в качестве оберега на свадьбе и в случае, если хотели узнать у лешего, отчего заболел человек (Рыбников 1867: 250, № 8; 269–270, № 26; недатир. ркп.).

...полож(и) на поле под камен(ь)... — Ритуальное помещение под камень различных предметов характерно для пастушеских обрядов Русского Севера. Например, в «указе» из северодвинского отпуска рубежа XVIII–XIX вв. рекомендуется прогнать скот через ворота, положив с одной стороны от ворот замок, а с другой — дужку замка; когда скот пройдет, замкнуть замок «и покрыть в землю *под камен* до опасу» (Бобров, Финченко 1986: 140).

Как сей камен(ь) окаменил... — Вар. данной формулы имеется в заговоре на кулачный бой, записанном в с. Ухтострове Холмогорского у.: «И как

далече в чистом поле лежит сер горячий *камень окаменел*, сколь верно и твердо, и так же бы у меня, р. Б. Н., окаменело белое тело и ретивое сердце и горячая кровь» (Ефименко 1878: 222, № 110).

Почин взять с-под камени... — Вероятно, под «почином» здесь подразумевается раздвоенная рябинка с щепкой посередине, ср. диал. *починить* — положить в пирог начинку (Кириш.) (СРГК 2002/5: 126); см. также: «...а *починит(ь)* тридевять колобков да два яйца» (№ 121).

7. НАВЕДЕНИЕ ПОРЧИ

Запись включает описание ритуала и 4 вербальные формулы. Обрядовые действия: 1) сделать куклу, изображающую человека, и стрелять в нее из лука с приговором; 2) говорить, выпуская первую стрелу; 3) говорить, выпуская последнюю стрелу, вырезанную из осины; 4) после того, как кукла повалится, стрелять в нее снова.

Соответствующие формулы:

- 1) *имярек* стреляет от всякой болезни;
- 2) *имярек* стреляет в человека, чтобы к нему прикоснулась всякая болезнь;
- 3) как *визжала* осина от ветра, пусть так *визжит* этот человек;
- 4) как *горька* осиновая стрела, пусть так *горька* будет болезнь этому человеку.

Исслед.: (Познанский 1917/1995: 262–263; Елеонская 1994: 115, 123; Турилов, Чернецов 1997: 104; Турилов, Чернецов 2002а: 11–12).

Ритуал имеет многочисленные параллели в магических традициях древнего мира и Западной Европы эпохи Средневековья, однако уникален для русской традиции, для которой изготовление человеческих кукол из каких-либо материалов и их последующее ритуальное уничтожение в целом не характерно. Данная запись коррелирует с № 8 и № 20, в которых также описывается ритуальная стрельба из лука. С такого рода магическими действиями связано происхождение популярного мотива «отстреливания» болезни, порчи, вредителя или даже «сатанина ангела»; этот мотив также богато представлен в ОС, правда во 2-й части рукописи (№ 79, 80, 112, 113, 117, 120, 125). На связь ритуальной стрельбы из лука и мотива «отстреливания» в заговорах указывали Е. Н. Елеонская и Н. Ф. Познанский (Елеонская 1994: 115, 123; Познанский 1917/1995: 260–262).

с. 95 *...зделат(ь) у воды человека в его(?) имя з гнилы...* — *Гнила* — др.-рус. 'глина' (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 32; с примером из Кн. прих.-расх. мон. казны; Архив Онежского Крестного монастыря, 1659 г.); диал. 'то же' (Арх., Олонец., Волог., Новг., Пск., Петерб. и др.) (СРНГ 1970/6: 244).

Стреляю с(его) человека всякими приточными стрелами... — Имеются в виду заколдованные стрелы, неожиданно поражающие человека и при-

носящие ему болезнь и несчастье, ср.: *приточный* — 1) неожиданный, случайный (Арх.); 2) склонный к чему-либо, приверженный (Волог., Ряз.); 3) болезненный, больной (Новг.) (СРНГ 1998/32: 24); *притошный* — 1) слабый, болезненный (Карг.); 2) заколдованный, приносящий несчастья (Кирил., Чер.) (СРГК 2002/5: 215). См. ниже № 8. *...от лютаго севера... — Север* — др.-рус. 'северный, холодный ветер' (СРЯ XI–XVII вв. 1999/24: 12), диал. 'то же' (Арх., Карел., Перм., Новг. и др.) (СРНГ 2003/37: 101); *север* 1) северный ветер; 2) очень холодная, иногда морозная погода (СРГК 2005/6: 42).

Кол(ь) горка осиновая стрела... — Ср. в заговоре от грыжи: «Грызи себе, злая Грыжа, горькое древо осину...» (Виноградов 1908/2: 40, № 36; ркп. XVIII в. из Костром. у.).

8. ОБРЯД ДЛЯ ИЗБАВЛЕНИЯ ОТ ПОРЧИ И БОЛЕЗНЕЙ

Тематически запись продолжает предыдущую, поскольку в ней также описывается стрельба из лука тридевятью стрелами. Если в № 7 имярек стрелял по глиняной кукле, изображающей человека, то в № 8 он выпускает огненные стрелы, которые призваны изгнать из человека болезнь. Соотношение записей № 7 и № 8 — примерно такое же, как в тех текстах, в которых сначала объясняется, как навести на человека порчу или любовную болезнь, а потом — как избавиться от них.

Исслед.: (Познанский 1917/1995: 261; Елеонская 1994: 163–164).

Ритуал описан довольно подробно, однако некоторые его детали остаются неясными. Сначала имярек должен найти 9 смоляных пней, лежащих достаточно далеко друг от друга, и отщипнуть от каждого из них по 3 щепы. Если человек, который обратился за помощью, живет поблизости, то знахарь идет к нему домой, а если он живет далеко, то знахарь совершает ритуал у себя дома. Для этого он в полночь разжигает костер на дворе и делает в крыше отверстие над этим костром. Речь идет, по-видимому, о таком жилом комплексе, в котором жилое помещение и хлев находятся под одной крышей; соответственно двор также понимается как внутреннее помещение, покрытое кровлей. Знахарь делает тридевять стрел из заготовленной заранее щепы, но оставляет их необтесанными; потом он зажигает стружки и начинает стрелять горящими стрелами, которые вылетают через отверстие в крыше и падают на нее. Имярек стреляет на четыре стороны света, произнося формулу: 'пусть всякая напущенная болезнь выйдет из сего человека'.

Хотя запись и подана как описание реального обряда, все же вряд ли кому-нибудь пришло бы в голову проделать все это на самом деле, поскольку это неизбежно привело бы к пожару. Как и в случае с узнаванием будущего по облаку, запертому в сосуде (№ 3), речь идет о таких действиях, которые позволяют колдуну или знахарю проявить свое могущество и

особые отношения с потусторонним миром, однако было бы наивно воспринимать их буквально.

Параллель к данному тексту имеется в заговоре, с помощью которого болезнь отсылается на 4 стороны света (№ 20).

с. 96 *Из 9 пней смол(ь)я взят(ь) по 3 щепы...* — См. формулу отсылки «на смоливое пен(ь)е» (№ 11, 16). Можно видеть здесь косвенное указание на то, что составители ОС имели какое-то отношение к смолокурению: «Ямы для выгонки смолы устраивались на песчаных взгорках, неподалеку от тех мест, где выкорчевывались смолистые пни» (Логинов 2006: 183). В заговорах из Пудожского уезда также упоминается «смулевой пень» (Мансикка 1926: 204, № 62; Враниковское). См. ниже коммент. к № 11.

...чтоб пен(ь) пня не видел. — То есть чтобы от одного пня нельзя было увидеть другой пень. Параллель в обрядах Заонежья: «Воду для наговаривания брали равными порциями из трех или девяти лесных источников, *не видимых друг от друга*» (Логинов 1993а: 132).

...зделай тридевять стрел, а стружек проч(ь) не отрезывай; зделай лук да стрелку, зажги стружки... — Описание ритуального изготовления стрел с особым вниманием к стружкам напоминает эпизод из духовного стиха о Егории Храбром: «...Да ведь *стругал Егорий стружки дубовыя, / Да видь ко стружкам приговаривал: „Да видь обращайтесь, стружки, в калены стрелы... / Обращались стружки в калёны стрелы, / Побили стадо змеиное, / Змеиное стадо лукавое“...*» (СтДух 1991: 115; зап. в Яран. у. Вятск. губ.). Мотив горящих стрел известен в былине о Дюке Степановиче: «...Как днем-та стрелачек не видити, / *А в ночи те стрелки, что свечи, горят, / Свечи теплются воску ярова...*» (СКД 1977: 21).

...2-ю на лет(о), 3 на сток... — *Лето* — др.-рус. и диал. (Олон., Арх.) ‘юг’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 216; СРНГ 1981/17: 21); *сток* — восток (Олон., Волог.) (Куликовский 1898: 113; Дилакторский 2006: 482).

...болезнь приточная... — См. коммент. к № 7.

9. ЗАГОВОР ОТ РАН

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть святое море; 3) за морем есть Синайские горы; 4) на них змий подъедает дерево; 5) как в дереве нет крови, пусть так не будет ее у имярека; 6) как быстро имярек произносит этот стих, пусть так же быстро болезнь станет (размером) с игольные уши.

Текст относится к группе заговоров от кровотечения и ран, богато представленной в ОС (см. коммент. к № 4).

Вар-ты данного заговора записаны в Каргопольском р-не Архангельской обл. в начале 1960-х гг. (РЗЗ 1998: 259, № 1612, 1613); см. также: (Топорков 2005: 326).

В тексте впервые появляется ряд элементов, которые будут присутствовать в последующих заговорах ОС: указание на функцию (болезнь), молитвенное вступление (инвокация), зачин типа: 'Есть море-океан'. При этом описания ритуальных действий или отсутствуют, или даются в весьма редуцированном виде.

с. 96 *Ураз* — диал. *ураз* 'удар, ушиб, рана, увечье' (Новг., Арх.) (Даль 2002/4: 507); 'ушиб' (Олонец.) (Куликовский 1898: 124); *ураз, урас* 'удар, боль вследствие ушиба, язва на теле от ушиба, признак удара' (Волог.) (Дилакторский 2006: 527); *ураз* 1) 'ушиб' (Медв. и др.); 2) 'болезненное состояние' (Тихв.) (СРГК 2005/6: 625); *ураз* 'ушиб, удар, порез, поранение'; в перен. смысле 'несчастье, беда' (Арх.) (Подвысоцкий 1885: 179).

...на *Синайских горах лютой змий под(ъ)едает мерзлое древо...* — Ср. в других севернорусских записях: «В том синем море есть *лютая змия*, <...> *та лютая приедает* и прижырает, тем сыта бывает» (Ефименко 1878: 200, № 16; зап. на Кур-острове Холмогор. у.); «Стану, раб Божэй, благословесь и пойду из дверей в двери и выду в цистоё полё, в цистом поли лежыт *мёрзло древо*. К этому *мёрзлomu древу* не льнют ни уроки и не прироки, ни притци, ни призоры, ни витряны переломы, ни лихая дума, так бы к рабу Божью не льнюли бы ни уроки, ни прироки, ни притци, ни призоры и не витряны переломы, ни лихая дума» (Мансикка 1927: 195, № 14; Кенозеро).

...*лютой змий...* — Ср. ниже в женском роде: *змия лютая* (№ 51).

...в *мерзлом дре(ве) нет руды, ни пены, ни щепоты, ни болезни...* — *Руда* — др.-рус. (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 234) и диал. 'кровь' (Олон., Арх., Волог. и др.) (СРНГ 2001/35: 232). *Пена* — здесь, возможно, обозначает 'пот', такое значение сущ. *пена* известно в пинежских говорах (СРНГ 1990/25: 336); ср. также др.-рус. *пена* 'густая, беловатая, с пузырями слюна, появляющаяся обычно при сильном возбуждении и при определенных заболеваниях' (СРЯ XI–XVII вв. 1988/14: 190). *Щепота* — боль, ломота, костогрыз (Перм.) (Даль 2002/4: 658); *щипота, скомнота* (Кеноз.) 'суставный ревматизм; то же слово употребляется как ругательное' (Куликовский 1898: 108). Ср. в заговорах из Пудожского у.: «...и не будёт и ни крови, и ни руды, и ни щипоты...» (Мансикка 1926: 206, № 75; река Кена); «...скорби, ни булезни, ни щипоты и не опухоли, ни бурой крови и не горецёй и раны...» (Мансикка 1926: 206, № 74; река Кена).

И кол яз, раб Божий имярек, говорю скоро сей стих, тол бы скоро у сего раба Божия имярек ся болез(нь) стала золота с ыголные уши. — Формула имеет параллели в лечебных заговорах: «Сколь скоро сие

слово изменится, столь скоро и борзо у имярека сердечная тоска болезнь изменилась...» (Ефименко 1878: 204, № 38; стар. ркп.). Если ребенок долго не говорил, то, разламывая над его головой специально выпеченный каравай хлеба, произносили: «Как быстро хлеб ломается, так бы и ты, раб Божий, быстро заговорил» (Логинов 1993а: 86; Заонежье).

Сущ. *стихъ* в древнерусском языке имело ряд значений: 1) ряд; 2) стих, стихотворная строка; 3) *мн.* стихотворное произведение; 4) краткая строка фиксированного объема из Псалтири, других книг Священного Писания, молитв и песнопений; 5) раздел внутри главы (книги) (СРЯ XI–XVII вв. 2008/28: 66). В XVII–XVIII вв. слово *стих* использовалось иногда для обозначения заговоров, в том числе таких, посредством которых желали навести порчу (Новомбергский 1906: 67; 1648; Смилянская 2002б: 107; 1719). Встречается оно также и в самих заговорах: «Моему *стиху* приговор...» (Смилянская 2002б: 102; 1718); «Аминь нашему *стиху*...» (там же: 153; 1748).

10. ЗАГОВОР ОТ РАН

Заговор включает 6 формул: 1) есть Волга-река; 2) на ней есть ведун; 3) ведун заговаривает раны у имярека; 4) у ведуна есть парная баня; 5) в ней он лечит раны; 6) у имярека кровь не идет.

По сравнению с другими заговорами от кровотечения текст отличается «реалистическими» подробностями: раны лечит муж-ведун, делает он это в парной бане, которая стоит на Волге-реке; ср. описание другого лечебного обряда в бане (№ 54).

с. 96 *Есть Волга река, ес(ть) на Волге реки муж ведун...* — Начало заговора близко зачину некоторых песен и былин из «Сборника Кирши Данилова»: «На славной *Волге-реке...* / На Бузане-острове...» (СКД 1977: 64); «Во славном понизовом городе Астрахане, / Против пристани *Волги-реки*» (СКД 1977: 68); «По славной матушке *Волге-реке* / А гулял Садко молодец тут двенадцать лет...» (СКД 1977: 142).

...и тот муж ведун заговаривает у раб(а) Божия имярек ураз(ы) деревянные, ураз(ы) костянные, ураз(ы) железные, уразы землянные... — Имеется в виду, что ведун заговаривает ушибы и раны, нанесенные деревьями, костяными и железными орудиями и землей (например, при падении); см. коммент. к № 9.

Да еще у мужа у ведуна есть байна парная... — *Байна* — характерное для Русского Севера, Северо-Запада и ряда других территорий название бани (Олон., Арх., Волог., Новг., Пск., Твер., Смолен., Сиб.) (СРНГ 1966/2: 56). Описания лечебных или магических процедур в бане довольно часто встречаются в заговорах, например: «В цистом поли стоит

байна, топлёна жаровыма дровами, сосновыма дровами, ёловыма дровами, дубовыма дровами. В этой байны много пару, жару... Я этот жар у раба Божья заговариваю...» (Мансикка 1926: 216, № 147; Почозеро). См. также: (Ефименко 1878: 143, № 17; 144, № 21; Виноградов 1908/1: 16, № 20; Мансикка 1926: 194, № 12; 221, № 173).

В ц.-слав. *баня* имела значения ‘купальня’, перенос. ‘очищение’; слово использовалось в сл.-соч. *баня пакибытия*, *баня духовная* и др. со значением ‘крещение, новое рождение’ (Седакова 2005: 54). В связи с этим нельзя исключать, что картина лечения, нарисованная в заговоре, имеет не только буквальное, но и символическое значение; ср. в Акафисте Пресвятой Богородице: «Радуйся, *бане*, омывающая совесть...» (икос 11); см. также: Ефес 5: 26; Тит 3: 5.

...в той в байны в парной шелков винук захвостывает... — Имеется в виду, что знахарь парит больного в бане веником с гладкими («шелковыми») листьями, ср. *шёлковый* ‘очень гладкий’ с примером «Лист с березы для бани шёлковый режем» (Канд.) (СРГК 2005/6: 855). В издании В. И. Срезневского напечатано в одно слово *шелковчинку* с ч выносной, однако в ркп. отчетливо читается выносная *в*. Словосочетание «шелков веник» встречается в заговорах: «Выйду из парной байны, стану своим белым бумажным телом на *шелков веник*...» (Ефименко 1878: 143, № 17; зап. в г. Мезень); «Стану я млада на *шелков веник* белым телом...» (Ефименко 1878: 144, № 21; зап. в г. Мезень). Мытье в бане с лечебными целями описано в «Повести о Петре и Февронии» (серед. XVI в.). Комментируя этот эпизод, Н. Л. Богословский отмечает: «В современной терапии, например, чесотки, ставится неизменным условием соединение лекарственного лечения с последующим обильным обмыванием всего тела горячей водой» (Богословский 1960: 188).

Глаг. *захвостывает* от *захвостывать* ‘парить веником’(?); ср.: *захвостать* 1) начать хлестать, парить кого-либо веником (б. м.); 2) запарить кого-либо веником в бане (Сиб.) (СРНГ 1976/11: 146); *хвостить* кого, хлестать, сечь; парить в бане веником (Даль 2002/4: 547); ср. в другой записи ОС: «...и в байну матери итти без людей, и робя *выхвостат(и)*, и вымыт(и)...» (№ 54).

11. ЗАГОВОР ОТ СГЛАЗА

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) в море Хвалынское впадает черная река; 3) над рекой под елью сидит черный человек; 4) у него волосы, конь и кнут черные; 5) он отгоняет порчу от человека; 6) пусть ветер веет на поганных немцев, на смоляные пеньки (то же в № 16).

См. вар-ты ниже, № 16, 80. Сходные заговоры известны у вепсов (Строгальщикова 1988: 99). Исслед.: (Елеонская 1994: 118–119).

В тексте имеется сквозной симпатический эпитет *черный/черн*, который встречается еще в двух заговорах ОС (№ 80, 103). Все три заговора призваны защитить от сглаза или порчи; во всех трех действует черный человек, который ликвидирует порчу, действуя при этом кнутом, луком или ударом ноги. Заговор имеет отчетливую ритмическую организацию и включает рифмы и рифмоиды.

с. 97 *В море Хвалынское...* — *Хвалынское море* — др.-рус. название Каспийского моря (собственно Хвалиское или Хорезмийское море) (Топоров 1989: 54–55; Юдин 1997: 176–177). См. также упоминания Хвалынского моря в других заговорах: (Ефименко 1878: 146, № 5; 171, № 6; Виноградов 1909/2: 44, № 42; Майков 1992: 127, № 300). Хвалынское море неоднократно фигурирует и в «Сборнике Кириши Данилова», однако здесь оно может быть лишено географической определенности; например, в Хвалынское море впадает Волх-река (Волхов), на которой стоит Новгород; Василий Буслаев добирается из Новгорода в Иерусалим через «Каспицкое море» (СКД 1977: 93, 142, 179, 182).

...*человек черн, волос у него черн ...* — В рус. заговорах ОС «черные люди» обычно связаны с миром сверхъестественного и выполняют вполне позитивные функции, помогая человеку избавиться от порчи (№ 80, 103). «Черный человек» фигурирует также в карельско-вепсском заговоре (№ 36). Этот персонаж характерен в целом для вепсских заговоров (Строгальщикова 1988: 99). В поверьях Обонежья леший имеет «черный («как кора у старой ели») или смуглый цвет лица и рук» (Логинов 2006: 91).

В бел. и укр. заговорах от эпилепсии (*черная болезнь, черное горе*) известен мотив «черный дед/человек шел рубить черный дуб» (ПЗ 2003: 250–251). В более широком культурном контексте черный человек может выступать как негативный двойник личности и предвестник несчастья; ср. легенду о человеке в черном, который заказал «Реквием» Моцарту, поэму С. А. Есенина «Черный человек» и под.

...*кон(ь) под ним ворон...* — Др.-рус. *вороной* ‘черный или близкий к черному (о масти лошадей)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1976/3: 34; с примером: «И се конь воронъ». Апокал., 31 об. XII в.); диал. *вороной* ‘имеющий темный цвет; черный или темно-коричневый’ (Арх.) (АОС 1987/5: 99); *ворон* ‘лошадь вороной масти’ (Смол.) (СРНГ 1970/5: 111).

...*кнут в руках золот; побивает тот человек всякой урок...* — В заговорах с кнутом или плетью часто рисуются Егорий Храбрый, Иисус или сам имярек: «...ты же святой великий Егорей *плетью* остегни выбуди, выстегай прытко...» (Ефименко 1878: 192, № 54; из стар. ркп.); «Едет святой Георгий Храбрый на сивом коне, *плеткою* постегивает, копьём погоняет» (Виноградов 1908/1: 39, № 50; ркп. XVIII в.; Костром. губ.); «Этими тридевятью прутами, тридевятью *кнутами* и

тридевятью булатными ножами откалываю, отбаиваю, отговариваю...» (Виноградов 1908/1: 28, № 33; ркп. сер. XIX в.; Олонец. губ.). См. также: (Виноградов 1909/2: 76, № 79, 80; Виноградов 1909/3: 16).

Урок — сглаз, порча, ср.: *уроки, урок* — «Порча, сглаз. Бывает от недоброго взгляда и от недоброго слова пожелания; симптомы ее: потягота, озноб, жар и пот» (Дилакторский 2006: 527).

...и от меня, буде уркнетце имярек и от моего живота всякие уроки... — Глаг. *уркнуться* здесь обозначает 'потерпеть несчастье от сглаза, порчи («урока»); быть «изуроченным»'. Форма *уркнуть* 'сглазить, испортить' часто встречается в сев.-рус. заговорах: «...и моего пастушья скота не уркнуть и ни испортить...» (Ефименко 1878: 173, № 7; из стар. ркп.); см. также: (Ефименко 1878: 189, № 153; 191, № 153; Виноградов 1908/1: 38, № 49; 40, № 51; Рыбников 1867: 252, № 9). Ср. сущ. *урченик* 'тот, кто наводит порчу, сглаз': «Злому и лихому, порченику, урченику, всякому рожденному человеку — мякина в глаз...» (Виноградов 1909/2: 27, № 16; ркп. 1820-х гг.; Костром. губ.).

Судя по контексту, *уркнуться* сближается с сущ. *урок* 'порча, сглаз'; ср. диал. *урочиться* 'болеть, терпеть несчастье от дурного глаза' (Перм.) (Беляева 1973: 655). Возможны также ассоциации с *уркнуть*, экспр. 'провалиться' (Кад.) (СРГК 2005/6: 629), а также *уркать* в значении 'урчать, ворковать' (Холм. Арх.) (Грандильевский 1907: 178); 1) издавать негромкие, низкого тона, отрывистые звуки; 2) ворчать, бормотать, бурчать (Перм.) (Беляева 1973: 654); «говорится о крике куницы и горностая; самый крик называется *урканье*» (Подвысоцкий 1885: 179); *уркать, уркнуть* 1) издавать характерные для белки звуки; 2) ворчать, браниться; 3) есть, чавкать (СРГС 2006/5: 162); *урк* — звукоподражательное междометие, передающее звуки при глотании жидкостей (Малеча 2002/4: 331).

Буйну ветру веяти на поганые немцы... — Др.-рус. *поганыи* — 1) языческий; принадлежащий к язычникам; принадлежащий к иноверцам, иноплеменникам (о врагах); 2) нечистый, скверный (СРЯ XI–XIV вв. 2000/6: 483–484); *поганыи* — 1) языческий, варварский; нехристианский; 2) нечестивый, нечистый (СРЯ XI–XVII вв. 1989/15: 181); стар. «*Поганыи*, гадкий, мерзкий, пакостный, скверный; нечистый по вере или по обычаям, поверьям; языческий, относящ. до идольства, до почитания кумиров; нехристианский, некрещеный, бусурманский, либо иноверческий вообще...» (Даль 2002/3: 153); диал. *поганыи* 'осквернившийся, нечисть' (Малеча 2002/3: 219). Сущ. *нѣмьци* могло употребляться для обозначения различных германских народов (Срезневский 1989/2/1: 487).

...на смоливое пен(ь)е. — *Пенье(-ие)* — пни (СРЯ XI–XVII вв. 1988/14: 194). Ср. также: «Из 9 пней *смол(ь)я* взят(ь) по 3 щепы...» (№ 8); «Не прили-

пайте ж, мои добрыи слова, ни к сухому др(еву), ни к *смоливому...*» (№ 29). Ср. описание процесса смолокурения в заговоре от родимца: «Стану я, раба Божья, благословесь, пойду перекрестесь из дверей дверьми, из ворот воротами, выду в цисто полё, в цистом поли на дороги стоит *стар смулевой пень*. Кто можо выколоть из этого пня тридивить нош смолья, и кто из этого смолья можот выкурить тридивить ведёр смолы, и кто ети можо выпить тридивить ведёр смолы, и тот можо раба Божья младеня оговорить и оклеветить. Нихто не можо выколоть тридивить нош смолья, нихто не можо выкурить тридивить ведёр смолы, нихто не можо раба Божья младеня оговорить и оклеветить» (Мансикка 1926: 204, № 62; Враниковское Пудож. у.). См, выше коммент. к № 8.

12. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 10 формул: 1) инвокация; 2) стоит железная ступа, на ней стул железный; 3) на стуле сидит железная баба; 4) у нее прялица, веретена, зубы и глаза железные; 5) она прядет железное волокно; 6) рядом стоит золотая ступа, на ней золотой стул; 7) на ступе сидит золотая девица (ср. № 1016, 116); 8) у нее зубы, прялица и веретена золотые; 9) она прядет золотое волокно (ср. № 99); 10) пусть золотая девица даст имяреку золотую иглу зашить раны.

См. вар-ты: (РГБ 75, № 1, 2 (наст. изд., с. 426); Виноградов 1909/2: 35, № 30; 39, № 36; Рыбников 1867: 259, № 20; Майков 1992: 12–13, № 11).

Исслед.: (Топорков 2005: 320–323).

Текст относится к заговорам от кровотечения с мотивом «целительного рукоделия» (см. коммент. к № 4). Это один из наиболее структурно организованных и художественно выразительных заговоров ОС. Благодаря сквозным эпитетам каждый персонаж и предмет получает особую магическую значимость, а текст в целом отчетливо ритмизируется и приобретает сказочный колорит. Несмотря на статичность самих персонажей, повествование о них весьма динамично. Описание «железной бабы» и «золотой девицы» дается с помощью приемов ступенчатого сужения образов и детализации. Статуарная поза и наличие сидений в виде ступы делают «железную бабу» и «золотую девицу» похожими на языческих идолов.

с. 97 *Стоит ступа железная, на той ступе железной стои(т) стул железной...* — Образы девицы или жены, сидящих на стуле или на ступе, встречаются в заговорах XVIII–XIX вв.; правда, обычно сидения бывают золотыми, а не железными: «...на том беле камени *есть злат стул, на том златом стуле седит красная девица а прядет она шелковую кудель* и теми шелковыми нитками зашивает жилу...» (наст. изд., с. 426; РГБ 75, № 2); «В чистом поле, в зеленых кустах, в поморье стоит вертеп; в том вертепе сидит *матерая жена на золотом*

стуле между троих дверей... И тут старая матерая жена милостивая, милосердая, золота ступа, покидает шелковой кужелек, веретенцо серебряное...» (Майков 1992: 12–13, № 11; серед. XIX в.); «Как в белом Златаре камени стоит *золот стул, на золотом стуле* сedit святая Мария на золоте стуле; держит святая Мария золотые ножницы...» (Виноградов 1908/1: 5, № 31).

...на стуле золотом сedit д(е)вица золотая... — В других русских заговорах ОС фигурируют также баба на золотом стуле (№ 101б, 116) и «золотая швейка» (№ 99), а в карельско-вепском заговоре — «золотая девица» (№ 108). Образ «золотой девицы» сопоставим с преданием о Золотой бабе и с сюжетом о выковывании золотой девицы в карело-финском эпосе. В XV–XVI вв. предание о Золотой бабе многократно сообщалось иностранцами и вносилось в русские летописи. Так, например, С. Герберштейн писал в своих «Записках о Московии»: «Золотая баба (Slata baba), т. е. Золотая Старуха, — это идол, стоящий при устье Оби... Рассказывают... будто идол Золотой старухи — это статуя в виде старухи, держащей на коленях сына, и там уже снова виден ребенок, про которого говорят, что это ее внук» (Герберштейн 1988: 160). В карельско-финском эпосе популярен сюжет о выковывании золотой девицы (КФНЭ 1994: 42–51, 100, 120, 167, 346). Ср. также один из ветхозаветных прообразов Богородицы — царица в позолоченных ризах, воспетая в Псалтыри: «...предста Царица одесную Тебе, в ризах позлащенных одеяна преиспещрена» (Пс 44: 10).

...прядет она кужел(ь) золотой... — *Кужель* — др.-рус. ‘пучок вычесанного растительного волокна (льна, конопли), приготовленный для прядения’; ‘пучок, связка (любого волокна, нитей и т. п.)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 108; с примером из ОС); диал. 1) лен, конопля (Волог., Симб. и др.); 2) очесанный лен, чистое льняное полотно (Олон., Волог., Новг. и др.); 5) пучок льна (конопли или шерсти), приготовленный для прядения (Олон., Арх., Волог. и др.) (СРНГ 1980/16: 7, 19–20; СРГК 1996/3: 50).

13. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор-молитва включает 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек просит Климента, папу Римского, помочь ему; 3) пусть он принесет шелковые нитки(?), 4) нужно зашивать у имярека раны; 5) нужно зашивать тело, чтобы раны не болели; 6) в теле кровь и кости, а в костях мозги и жилы.

с. 97 *Святый государь папа Римский чудотворец Климент, морской чудотворец...* — Согласно церковному преданию, священномученик Климент, папа Римский (пам. 25 ноября по ст. ст.), родился в Риме в знатной семье; получил прекрасное образование, был приближен к императорскому двору. Услышав о Христе, Климент оставил дом и имение и отправился в Палестину, где принял крещение от апостола Петра и

стал его постоянным спутником. Незадолго до своих страданий Петр рукоположил святого Климента в епископы города Рима. Климент находился на Римской кафедре с 92 по 101 г. Язычники обвинили святого в том, что он хулит их богов, и император Траян (98–117) изгнал Климента в Крым. В 101 г. мученика утопили в море с якорем на шее. По молитвам учеников святителя, море отошло, и люди нашли на дне в нерукотворном храме («Ангельской церкви») нетленное тело своего пастыря. После этого ежегодно в день мученической кончины святителя Климента море отступало и в течение семи дней христиане могли поклоняться его мощам. Только в IX веке мощи стали недоступны для поклонения на 50 лет. В 861 г. Херсонес посетили Кирилл и Мефодий. После соборного служения на поверхности моря появились святые мощи епископа Климента. Впоследствии часть мощей была принесена Кириллом и Мефодием в Рим, а его голову князь Владимир доставил в Киев и положил в Десятинной церкви, где был устроен придел во имя святого Климента.

Исторические свидетельства о Клименте противоречивы (Христианство 1993/1: 767–768). О приписываемых ему литературных сочинениях см.: (Там же: 769–772). Об обретении мощей св. Климента говорится в Житии Константина (СНСП 1981: 78 и коммент. на с. 117–119). В древнерусских списках XV–XVII вв. сохранилось «Слово на пренесение мощей преславного Климента», атрибутируемое Константину-Кириллу Философу.

Имя Климента, папы Римского, фигурирует в заговорах (Виноградов 1908/1: 21, № 28; Виноградов 1909/2: 86, № 96; 87, № 98; ОГВ, 1884, № 94943) и в духовном стихе о Голубиной книге (Мочульский 1887: 123–130), например: «...С под восточной со сторонушки / Выставала из моря церковь соборная / С двенадцатью со престолами, / Святу Климанту, папы римскому...» (СтДух 1991: 34; зап. в Повенец. у. Олонец. губ.).

...морский чудотворец... — Имеется в виду прежде всего «чудо об отрочати», забытом родителями во всплывающей и погружающейся церкви св. Климента и обнаруженном невредимым через год во время очередного посещения. Широчайшее распространение в славянской (преимущественно русской) традиции получило похвальное слово Клименту, написанное учеником Кирилла и Мефодия Климентом, еп. Охридским, включающее рассказ с чудом об отроке — известно не менее 30 его списков XIV–XVII вв. (Климент Охридски 1970: 288–291). — *Примеч. А. А. Турилова.*

...приносите трои щелки различные... — *Разноличный* — др.-рус. 'отличающийся внешним видом' (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 108); диал. (фольк.) 'разнообразный, различный' (Арх.) (СРНГ 2000/35: 40).

14. МОЛИТВА ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Текст представляет собой неканоническую молитву, которая неоднократно фиксировалась в русских лечебниках и сборниках заговоров XVII–XIX вв. (ОС, № 81; Лахтин 1912: 31, № 288; 32, № 304 (Лечебник XVII в.); Алмазов 1900: 53, примеч. 125 (Лечебник XVII в.); Яцимирский 1913, № 4: 22 (Лечебник XVII в.); Пигин 2002: 246 (список молитв к. XVII — нач. XVIII в.); Ефименко 1878: 210, № 54 (XIX в.); ОГВ 1884, № 94: 943 (XIX в.)).

с. 98 *При царе Ахаве не быс(ть) ни дождя и ни рос(ы), ни источниц по три лета и шесть месяцев...* — Царь Ахав (евр. ‘брат отца’) правил Израилем ок. 874–853 до н.э. Когда он начал служить Ваалу, Илия предсказал, что в наказание за это «не будет ни росы, ни дождя» (3 Цар 17: 1). В битве при Рамофе (853 г. до н.э.) Ахав был тяжело ранен, но оставался на колеснице, чтобы поддержать боевой дух войска; к вечеру он истек кровью и умер (Иосиф Флавий. Иудейские древности. XVIII, 15.5; 3 Цар 21.19; 22.38) (ПЭ 2002/4: 196–197).

На возникновение устойчивой связи между Илией, водой и кровью могли повлиять и другие эпизоды Библии. Языческие жрецы, которые противостояли Илии, пытаясь вызвать дождь, громко кричали «и кололи себя, по своему обыкновению, ножами и копьями, так что кровь лилась по ним» (3 Цар 18: 28). Согласно Апокалипсису, в последние времена на землю спустятся «два свидетеля» (по преданию, это будут Илия и Енох): «Они имеют власть затворить небо, чтобы не шел дождь на землю... и имеют власть над водами — превращать их в кровь...» (Откр 11: 6).

Небо аки медено, земля аки железна... — Парафраз библейской формулы: «И будет небо надъ главою твоею медяно и земля подъ тобою железна» (Втор 28: 23; цит. по «Острожской Библии» 1581 г.); в рус. пер.: «И небеса твои, которые над головою твоею, сделаются медью, и земля над тобою железом». Ср. в стихе «Свиток Иерусалимский»: «...Сотворю вам небу медную, / Землю железную; / От неба меднаго росы не воздам, / От земли железный плода не дарую...» (Бессонов 1863/2/6: 81, № 564; зап. в Рязан. губ.).

Станем и да престанем со страхом. — Переделка литургической формулы «Станем добре, станем со страхом» (то есть ‘будем стоять благоговейно, будем стоять со страхом Божиим’). Данная формула включалась в состав греческих и славянских апокрифических молитв (Алмазов 1901: 78–79; Алмазов 1904: 17–18; Яцимирский 1913/4: 21–22; Ефименко 1878: 158, № 17); см. также наст. изд., с. 325, 330 (РГБ 696, № 5, 25).

...ты, кров(ь), не кан(ь)... — *Кань* — повелит. накл. от *канути* — 1) упасть (о капле), капнуть; пролиться; 2) падать каплями, капать; 3) пролить

каплей, капнуть (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 59). Данная формула фиксируется в молитвах от кровотечения с конца XIV в. (Яцимирский 1913, № 4: 22). См. вар-ты в заговорах: (Ефименко 1878: 211, № 56; 212–213, № 69; 214, № 75; Виноградов 1908/1: 91, № 121; Виноградов 1909/2: 34, № 25; 35, № 30; 74, № 75; Виноградов 1909/3: 3, № 1).

Едет девка по морю. — Формула могла возникнуть по аналогии с другими заговорами ОС, в которых персонажи идут по морю или выезжают из него: «...и по морю идут бредущии...» (№ 52); «...едет из окяна моря человек стар...» (№ 94). Ср. в заговорах из Пудожского у.: «*Ехала баба по рику, дёржала палку в руки, палкой помахивала, крофь заговаривала*» (Мансикка 1926: 207, № 82; Почозеро); «*По цистым полям, по зилёным лугам жидё баба по рику, визёт мёртвого цёловека...*» (Мансикка 1926: 207, № 90; Почозеро).

15. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 2 фрагмента и 5 формул:

— 1) на море белый камень; 2) взлетел ворон, сядет на камень; 3) когда от камня отрастет побег, тогда пусть побежит кровь из раны;

— 4) старик идет по дороге; 5) пусть старик утрется, а кровь остановится.

с. 98 *Взлетил черной ворон, сядет на бел камен(ь).* — Ср. в песне «Поход селенгинским казакам» из «Сборника Кирши Данилова»: «Из-за тово было белова камня / Как бы черныя вороны налетывали...» (СКД 1977: 161).

...от сего бела камени отрастел заростет, и как отрастел зростет... — Лексема *отрастел* встречается в ОС еще раз: «...от пня отрастел...» (№ 123). Др.-рус. *отрастель* (*отростель*) ‘молодой побег, отросток; ответвление’ (СРЯ XI–XVII вв. 1884/14: 10; с примером из ОС); диал. *отростель* ‘отросток, побег растения’ (Олон., Арх., Сев.-Двин., Мурман., Твер., Перм. и др.) (СРНГ 1989/24: 300). Ср. сходные формулы невозможности: «Не от угля, не от камня *не отростаёт отростель* и не разцветает цвет; также бы и у меня, р. Б. им., не отростали бы на сем теле ни чирьи, ни вереды...» (Ефименко 1878: 210, № 48; с. Турчасово Онежского у.); «*От камня трава не ростё, от сухого дерева отростилинья нет, в мёртвом тили души нет, у раба Божья вереду места и росту нет*» (Мансикка 1926: 214, № 140; с. Враниковское). В песне «Ох, в горе жить — некручинну быть» из «Сборника Кирши Данилова»: «...Не *отростить* дерева суховерхова...» (СКД 1977: 198).

...утрись, стар муж, уймис(ь), кров(ь) человеческая. — Формула характерна для заговоров от кровотечения; см.: (Ефименко 1878: 211, № 58, 60; Виноградов 1909/2: 70, № 67; Виноградов 1909/3: 18).

16. ЗАГОВОР ОТ ЛИХОГО ЧЕЛОВЕКА

Заговор включает 6 формул: 1) «С Адама земленной начал, со Еввы семена земленные»; 2) сидят Христос и старик; 3) Христос велит старику заговаривать порчу; 4) (пусть старик узнает,) откуда пришла порча; 5) Христос велит заговаривать от лихого человека; 6) пусть ветер веет на поганых немцев, на смоляные пеньки (то же в № 11).

с. 98 *Приточ(ь)*. — Заговор от колдовства и порчи. См. коммент. к № 7.

С Адама земленной начал, со Еввы семена земленные. — Благодаря краткости формулы и многозначности слов *земля* и *семена* она допускает различные толкования; в ней можно видеть и указание на то, что от Адама и Евы пошли остальные люди (*семена*), и на то, что Адам и Ева первыми посеяли в землю семена, и даже на то, что все человечество произошло из телесного состава первых людей; ср. в Стихе о Голубиной книге из «Сборника Кирши Данилова»: «А небесной царь, милосердие свет, / Опушал на землю ево (Адама. — А. Т.) трудную. / А копал он землю копарулями, / А и сеял семена первым часом, / Выросли семена другим часом, / Выжинал он семена третьим часом. / <...> От тово колена от Адамова, от това ребра от Еввина / Пошли христиане православныя / По всей земли светорусския» (СКД 1977: 209).

В других заговорах ОС Адам также соотносится с матерью-землей и временами первотворения: «*Земля мат(и)*, ты меня поиш(ь) и кормиш(ь), и в землю туж и пойт(и), и от тебя, *мат(и) земля*, всякие плоды исходят и добрые, и злые... *Адам отец мой*, а я сын твой...» (№ 75); «*Пойдет свят муж от Адама*, возмет лук от самог(о) *Христа*, стрелы от самог(о) *грому*...» (№ 79).

Ср. образ Адама-первопредка в заговорах: «*От Адама* и до Ноева потопа, от Ноева потопа и до сего дни, нова месяца и ветха, утра рано и вечера поздно, на всяк день и на всяк час. *От прадеда нашего Адама* пошли ко мне, рабу Божию имярек, своих правщурят в помощ, а тебе от меня саван, и перфира, и срачица и калиги, и панафида...» (Турилов, Чернецов 2002б: 189; 2-й четв. XVII в.; см. вар-т: Турилов 2002: 189); «...ты, Господи, сотворил *прадеда нам Адама и Еве*, и нас грешных людей...» (Ефименко 1878: 166, № 1; недатир. ркп.; см. вар-т: Бобров, Финченко 1986: 137). Об образе Адама в заговорах см. также: (Юдин 1997: 69–70; Турилов, Чернецов 2002а: 47).

...с морской ли глубины буде прикоснуло, с небесной ли высоты буде прикоснуло... — Др.-рус. *прикоснути*, безл. ‘сглазить, навести порчу’ (СРЯ XI–XVII вв. 1994/19: 187; с примером из ОС). См. также коммент. к № 7. *Морская глубина* и *небесная высота* — устойчивые словосочетания, которые неоднократно встречаются в ОС, ср.: «...на небесную вы-

соту и в земную глубину...» (№ 20). В рукописной традиции они могли толковаться символически, например: «В<опрос>. Что есть *высота небесная*, широта земная, *глубина морская*? От<вет>. *Высота небесная* — отец, широта земная — сын, *глубина морская* — Дух Святой» (Мочульский 1887: 244; ркп. XVIII в.).

...*велел Христос заговаривати...* — Вероятно, имеется в виду следующий эпизод: «И призвав двенадцать учеников Своих, он дал им власть над нечистыми духами, чтобы изгонять их и врачевать всякую болезнь и всякую немощь. <...> Сих двенадцать послал Иисусу и заповедал им, говоря: <...> Больных исцеляйте, прокаженных очищайте, мертвых воскрешайте, бесов изгоняйте; даром получили, даром давайте» (Мф 10, 1, 5, 8; см. также: Мк 6: 7, 13; Лк 9.1–2). Приписывание Христу заговорных слов призвано придать им легитимность (Левин 2004: 87). Ср. в другом заговоре ОС: «*Начинаются сии словеса от самага Исуса Христа и от небесныя силы... от Адама и ко Евве*» (№ 111). См. также коммент. к № 111.

...*всякие прикосы от лиха человека...* — *Прикос* — сглаз, порча, колдовство (Арх., Олон., Новг., Курган.) (СРНГ 1997/31: 258–259); ср.: *прикос, прикосы* ‘призор, сглаз, уроки, порча’; от глаг. *прикосить, оприкосить* (сев.) ‘призорить, сглазить, изурочить худым глазом, испортить сглазом’ (Даль 2002/3: 417). В СРЯ XI–XVII вв. (1994/19: 187) приведен данный пример из ОС, причем *прикос* неверно интерпретируется как ‘заговор против болезни (от дурного глаза)’. Другие контексты ОС не оставляют сомнений в том, что под *прикосом* подразумевается именно ‘сглаз, порча’, а не заговор от них, ср.: «...отшиби, государь, от сего раба Божия имярек ил(и) младенца, или от сея животины всякие уроки и всякую порчу, и притчу, и призор, и *прикос*, и всякую болезнь от раба Божия имярек...» (№ 49); «...Есть река черная, на той на реки на черной есть черной муж, и у того чернаго мужа есть черной лук, и выстреливает из раба Божия имярек пристречю и *прикосы...*» (№ 80); «...Иван хоробер, Мариин сын... колет и стреляет копием булатным и стрелами булатными с раба Божия имярек *прикос*, и пристречю, и притчу всякую, урок(и) и портеж...» (№ 112). См. также коммент. к № 4.

...*в слину...* — *Слина* — др.-рус. и диал. ‘слюна’ (СРЯ XI–XVII вв. 2000/25: 87; СРНГ 2004/38: 283; СРГК 2005/6: 154); ср.: «Возми в лете траву, на которой травы живет *пена белая что слина...*» (№ 73).

17. ЗАГОВОР ОТ РАН

Заговор включает 4 формулы: 1) за морем стоит дуб; 2) орел летит за море; 3) он несет иглу и нить (ср. № 4); 4) он зашивает и заговаривает раны (ср. № 4).

См. коммент. к № 4.

18. ЗАГОВОР ОТ КОЛДУНОВ, ЗЛЫХ ЛЮДЕЙ И ПОРЧИ

Один из наиболее обширных заговоров ОС включает 2 фрагмента и 14 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек встанет, оденется солнцем, зарей и звездами, пойдет в чистое поле, встретит ангела-хранителя и Богородицу; 3) пусть Богородица покроет его и оградит своей ризой от колдунов (ср. № 76);

— 4) есть святое море; 5) на море есть остров; 6) на острове есть камень; 7) на камне есть тридевять храмов; 8) у этих храмов есть тридевять замков, ключей и апостолов; 9) от тех храмов есть лестница на небо; 10) по лестнице с неба спускаются Богородица и ангел-хранитель (ср. № 111); 11) они берут ключи у апостолов, отмыкают церкви, впускают имярека в храмы, одевают его ризой Богородицы и запирают храмы (ср. № 122, 125); 12) Богородица отдает ключи апостолам и велит ангелу-хранителю беречь их; 13) ангел-хранитель опускает ключи в море (см. № 29); 14) этим словам ключ и замок.

Исслед.: (Левин 2004: 92).

Текст объединяет два относительно независимых фрагмента. На их «сшивку» указывает то, что имярек сначала встречает Богородицу и ангела-хранителя в чистом поле, а потом они еще раз спускаются к нему с неба по золотой лестнице. В то же время две части заговора в смысловом отношении связаны друг с другом: в первой субъект обращается с просьбой о защите к Богородице, а во второй она выполняет его пожелание.

Сюжетная ситуация 1-го фрагмента: 'имярек идет в поле / на море, встречает там сакрального персонажа и просит его о защите' — относится к наиболее распространенным в севернорусской заговорной традиции; см. исслед.: (Агапкина 2005).

с. 99 *Иванская пят(ница)* — Пятница на неделе, на которую приходится Иванов день — праздник Рождества Иоанна Предтечи (24 июня по ст. ст.).

Се яз, раб имярек... — Начальная формула «Се аз...» встречается и в других заговорах ОС: «Се яз, раб Божий имярек, покрыюся небом...» (№ 88), «Се яз, раб имярек, хожу по сему белому свету...» (№ 104); «Се аз, раб Божий имярек, стану говорити слов добрых...» (№ 123). Словосочетание *се азъ* с предшествующей инвокацией или без нее характерно для жалованных и духовных грамот XII–XIV вв.; например: «Се яз, князь Феодор Федорович, пожаловал есми игумена...» (акты Северо-Восточной Руси, 1430–1440-гг.; цит. по: СРЯ 1981/ 8: 49). Реже оно встречается и в других документах из разных областей Древней Руси. С него начинается, например, Мстиславова грамота (ок. 1130 г.), Завещание Селивестра (1300-е — нач. 1310-х гг.) и другие новгородские

берестяные грамоты (Зализняк 2004; указ.). Установлено, что формула восходит к византийскому частному акту (Золтан 1987: 179–183). Она встречается также в славянских переводах Евангелий, например: «И се азъ съ вами есмь въ вся дни. До съконьчания вѣкоу» (Мф 28: 20; Мстиславово Евангелие, л. 163в, 219). Введение словосочетания *се азъ* в заговоры придает им книжный оттенок и сближает с текстами юридического характера.

...*стану благословя(сь), пойду перекрестя(сь)*... — Зачин «Стану помолясь, пойду перекрестясь...» встречается в 6 заговорах ОС (№ 18, 23, 28, 76, 82, 89). Еще в 4-х заговорах имеются сходные описания пути имярека (№ 24, 29, 104, 107) и в одном тексте «отреченная» формула «лягу не благословясь, стану не перекрестясь» (№ 124). Зачин «Стану помолясь, пойду перекрестясь...» характерен главным образом для заговоров Русского Севера и прилегающих территорий; имеет параллели в других жанрах фольклора, в частности в сказках и былинах, в которых герой также выходит в путь, однако повествование ведется в 3-м лице, а не в 1-м. Передвижение в физическом пространстве в заговорах осмысливается символически, причем ценностный статус пространства повышается по мере приближения к сакральной цели: чудесный камень, остров с церковью на нем, дуб, под которым сидит Богородица, и т. п. (Елеонская 1994: 69–78; Щепанская 2003: 290–307; Агапкина 2005).

...*оболоку на себя красное солнце, опояшус(ь) светлой зорей, поттычюс(ь) частыми звездами*... — Одним из источников «формулы чудесного одевания» (см. также № 87, 88, 89) было Откровение Иоанна Богослова: «И явилось на небе великое знамение — жена, облеченная в солнце; под ногами ее луна, и на главе ее венец из двенадцати звезд» (Откр 12: 1). Об этой формуле см.: (Топорков 2005: 210–271).

...*возму в руке млад светел месяц*... — Параллель к мотиву «взять месяц в руки» имеется в духовном стихе об Иоасафе: «Можешь ли, можешь ли, Варлаамий, / Взять ты солнце, взять рукою, / Красно солнце взять со лунами, / Светел месяц со звездами?» (СтДух 1991: 151–152; нач. XX в.). Ср. также в карело-финском эпосе: «Сын единственный у Бога / На свое плечо взял месяц, / А на голову взял солнце» (КФНЭ 1994/2: 233; пер. В. Я. Евсеева).

...*и молюс(ь) и плачюс(ь)*... — Параллели в богослужебных текстах: «Вручаю себе милостивому покрову Твоему: приведи мя грешнаго к тихой и безмятежной жизни, да *плачуся* о гресех моих» (Молитвы, присоединенные к Канону молебному ко Пресвятой Богородице); «Како не имам *плакаться*, егда помышляю смерть, видех бо во гробе лежаща брата моего, безславна и безобразна?» (Канон покаянный ко Господу нашему Иисусу Христу, песнь 8); ср. также: «И рече

Пречистая Богородица: Востани, востани, раб Божий имярек, *не плачи...*» (№ 76).

...стречю своего аггела хранителя и Пречистую мать Богородицу... — Ср. в Каноне Ангелу хранителю: «*Богородице, безвестная Пречистая, Яже без семени рождши всех владыку, Того со Ангелом хранителем моим моли, избавити ми ся всякаго недоумения...*» (седален).

Покрой меня кровом своим... — Оборот характерен для церковной поэзии: «...*покрый нас честным Твоим Покровом...*» (тропарь на праздник Покрова Пресвятой Богородицы); «...Иисусе, *покрове радости, покрый мя недостойнаго*» (Акафист сладчайшему Господу нашему Иисусу Христу, икос 6-й).

...и крылома своима... — Словосочетание *покрой крылома* восходит к Псалтыри и литургической поэзии: «...*в крове крилу твоею покроеши мя*» («...*в тени крыл Твоих укрой меня*») (Пс 16: 8); «...*покроюся в крове крил Твоих*» («...(да) *покоюсь под кровом крил Твоих*») (Пс 60: 5); «*Молю убо Тя, Блаже и Человеколюбче: сохрани мя под кровом Твоим, и в сени крилу Твоею...*» (Благодарственные молитвы по Святом Причащении; молитва 2-я, св. Василия Великого); «*Небесных воинств Архистратизи, молим вас присно мы недостойнии, да вашими молитвами оградите нас кровом крил невестественных ваша славы...*» (тропарь на праздник Собора Архистратига Михаила и прочих Бесплотных сил).

...и огради меня ризою своею... — Согласно церковному преданию, через три дня после Успения Богородицы ее гроб открыли, но тела в нем не оказалось; там остались одни погребальные ризы. Сохранилось также свидетельство о том, что Богородица завещала свои ризы двум вдовицам. В середине V в. император Лев Мудрый воздвиг в Константинополе специальный храм, куда положили ризу Богородицы. В ознаменование этого события церковь отмечает 2/15 июля праздник Положения честной ризы Пресвятой Богородицы во Влахерне. В тексте ОС использованы слова молитвы, присоединенной к акафисту Пресвятой Богородице: «...*вся православныя христианы ризою Твоею честною защити...*» (Молитвослов 1999: 86). Образ укрывания ризой Богородицы характерен для заговоров, например: «*Укрывает она, Пречистая Богородица, Мати Божия, меня... и мой скот... своею нетл[е]ною ризою, небом и землею...*» (Бобров, Финченко 1986: 138; рубеж XVIII–XIX в.). О символах ризы и покроя Богородицы см.: (Плюханова 1995: 25–31).

...на белом камени ес(ть) тридевять храмов... — Образ церкви, воздвигнутой на камне, имеет параллель в словах Христа, обращенных к апостолу Петру: «...*ты Петр <камень>, и на сем камне я создам Церковь Мою...*» (Мф 16: 18). Многократное повторение числитель-

ного «тридевять» придает тексту особый колорит чудесности (см. также № 122). Повторы числительных *тридевять* или *тридесять* характерны для заговоров; см.: (Ефименко 1878: 146, № 5; 190, № 53; 195, № 55; 196, № 57; Виноградов 1908/1: 41–42, № 52; 56, № 71; 93, № 126; Виноградов 1909/2: 45, № 42).

...у *трехдевяти замков ес(ть) тридевять ключев, у трехдевяти ключев ес(ть) тридевять апостолов Господних...* — Близкая параллель в пастушеском отпуске: «...ставьте *двунадесять апостолов* тын железной, ворота медныя, верей железныя в землю тридесять лакоть от земли до небеси... и замыкайте *тридесятью замками и тридесятью ключами*, отдайте *тридесять ключей* в небесной рай...» (Ефименко 1878: 172, № 6; недатир. ркп. из с. Пингишей Холмогор. у.); см. также: (Ефименко 1878: 167, № 1).

...и от *тех трехдевяти храмов ес(ть) к высоты небесной золотая лествица; ; и по той по золотой лествиц(е) с высоты и с красоты небесной спущаетца (на) меня, раб(а) Б(о)жия имярек, аггел хранител(ь) и мати Пречистая Богородица... и одевают меня, раба Б(о)жия, ризой своею Пречистыя Богородица...* — *Лествица* — др.-рус. и диал. (Арх., Печор., Карел., Ленингр., Пск. и др.) ‘лестница’ (СРНГ 1981/17: 12). Мотив небесной лестницы восходит к Библии: «Иаков же вышел из Вирсавии и пошел в Харран, и пришел на одно место, и остался там ночевать, потому что зашло солнце. И взял один из камней того места, и положил себе изголовьем, и лег на том месте. И увидел во сне: вот, *лестница стоит на земле, а верх ее касается неба*; и вот, Ангелы Божии восходят и нисходят по ней» (Быт 28: 10–12). Ср. слова Христа: «...истинно, истинно говорю вам: отныне будете видеть небо отверстым и *Ангелов Божиих восходящих и нисходящих к Сыну Человеческому...*» (Ин 1: 51). В христианстве небесная лестница становится символом Богородицы, благодаря которой Сын Божий спустился на землю, а молитвы смертных восходят с земли на небо; ср.: «Радуйся, *лествице небесная*, Ею же сниде Бог; радуйся мосте, преводяй сущих от земли на небо» (Акафист Пресвятой Богородице, икос 2); «Слово Божие в Тя вселися, Богородице, и человеком Тя показа *небесную лествицу*; Тобою бо к нам Вышний сошел есть» (Канон Ангелу хранителю, песнь 6). Фрагмент о лестнице Иакова (Быт 28: 10–17) входит в состав паремийных чтений под все богородичные праздники.

...*Пречистая Богородица емлет тридевять ключев и отдавает тридевяти апостолом...* — Эпизод имеет параллель в Евангелии: Христос вручает апостолу Петру ключи от Царства Небесного (Мф 16: 19). В христианской символике ключ — один из символов Богородицы; ср. обращенные к ней слова: «...радуйся, Еюже отверзся рай. Радуйся, *ключу Царствия Христова...*» (Акафист Пресвятой Богородице, икос 8).

...хранит(ь)... от злые притчи, от водянной и от земной, и от подземной, и от лешей, и от ветренной, и от посланой... — Др.-рус. притча — 1) непредвиденный случай; неприятное событие, происшествие; 2) внезапная болезнь (СРЯ XI–XVII вв. 1995/20: 60); диал. 1) порча, сглаз (Волог., Смолен.); внезапная болезнь, вызванная колдовством, сглазом (Олон., Волог., Моск.); 2) несчастье, беда, напасть (Олон.; Арх., Волог., Перм. и др.) (СРНГ 1998/32: 33; Куликовский 1898: 93). Если случалась неудача с неводом, то говорили, что к нему «притча пришла, т. е. порча пристала» (Логинов 2006: 119; Водлозеро).

...емлет аггел мой хранител(ь) тридевять ключев и спускает в окиян море. — Ср. в Откровении Иоанна Богослова (20: 3): «И увидел я Ангела, сходящего с неба, который имел ключ от бездны и большую цепь в руке своей. Он взял дракона, змия древнего, который есть диавол и сатана, и сковал его на тысячу лет, и низверг его в бездну, и заключил его, и положил над ним печать, дабы не прельщал уже народы...». Эпизод имеет многочисленные параллели в севернорусских заговорах, например: «Прииду я, раб Божий имярек, и затворю те тридесять замков и брошу те тридесять ключей во святое Хвалынское море...» (Ефименко 1878: 146, № 5; стар. ркп. из с. Ваймуги Холмогор. у.); см. также: (Ефименко 1878: 142, № 10, 12; 143, № 15; 144, № 17; 149, № 11; 163, № 23; 191, № 53; 195, № 55; 198, № 57ж; 217, № 93; 221, № 109а; Виноградов 1908/1: 16, № 20; 29, № 34; 47, № 58; 58, № 73; Мансикка 1926: 207, № 87).

Мотив «имярек / ангел и др. запирают заговор и опускают ключ и замок в воду» имеет точное соответствие в обрядовых действиях: пастух выгонял скот через ворота, положив по сторонам от них ключ и замок, после этого запирает замок и опускал ключ в воду: «...замок запечатай иным воском и замкни, и ключ утопи в воду...» (Ефименко 1878: 170, № 5; из стар. ркп., списанной в г. Онеге); см. подробнее об этом: (Познанский 1917: 237–244; Дурасов 1989: 272).

Сим словам ключ и замок. — Слова, замыкающие собой заговорный текст, коррелируют с предшествующим рассказом о замыкании храмов и помещении ключей в море. Подобные «закрепки» имеют и еще несколько заговоров ОС (№ 56, 86, 87, 125).

19. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) «Ставают воды сами»; 3) имярек был у святого мужа; 4) святой муж охраняет имярека от лихих людей; 5) святой муж поставит вокруг имярека железный тын; 6) (пусть) порча не прикоснется к имяреку и его товарищам.

с. 99 Ставают воды сами. — Парафраз стиха из Псалтыри: «Бездна яко риза одеяние ея, на горах станут воды» (Пс 103: 6).

с. 100 ...от черна, и от черемнаго... — То есть 'от черного и от рыжего', ср.: черемный 'чермный, красный, рудой, особ. рыжий, о волосах' (Перм., Вят., Сиб.) (Даль 2002/4: 592).

...и от руса, и от бела, и от шумоволоса... — Шумоволос, вероятно, то же, что шимоволос 'человек с распущенными волосами' (Подп.) (СРГК 2005/6: 869); встречается также в № 79: «...чародея и шумоволоса, и простоволоса». Для заговорных перечней вредителей характерно упоминание «простоволосых» и «пустоволосых» баб и девок, а также персонажей с черными и иными волосами: «...и по морю идут бредущии и по полю идут мятушии и простовласии» (ОС, № 52); «Закройте... от женки, от парня, от девки, от черноволоса, от беловолоса...» (ОРКиР МГУ, Славяно-русский фонд, № 1653/III, л. 2 об.-3; к. XVIII в.; Водлозеро; см. также: Ведерникова 2004: 137; Кенозерье); «...оборона чинить... от суроволоса и от сероволоса и от черноволоса... (Ефименко 1878: 171, № 6; недатир. ркп. из с. Пингишей Холмогор. у.). См. коммент. к № 79.

...и не прикасаетца ко мне всякой портеж... — Портеж — порча, колдовство, вызывающие недуг (СРЯ XI–XVII вв. 1991/17: 130; с примером из ОС).

20. ЗАГОВОР ОТ ВСЯКИХ БОЛЕЗНЕЙ

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация, 2) есть синее небо и синее море, а в море трость; 3) имярек вынет трость и заговорит кость; 4) имярек вынет болезнь из тела раба Божия и пошлет ее на все 4 стороны.

См. вар. ниже, № 115.

с. 100 ...болез(нь) к востоку и к западу, и к северу, и к лету, на все на 4 на сторон(ы)... — Формула напоминает ритуал, описанный в ОС, № 8.

21. МОЛИТВА НА ОБЛЕГЧЕНИЕ РОДОВ

Текст представляет собой широко известную неканоническую молитву.

Содержание молитвы: Христос и Иоанн Богослов встретили женщину, которая мучилась родами; Христос сказал Иоанну Богослову, чтобы тот подошел и сказал роженице в правое ухо: пусть младенец выйдет, «Христос зовет тебя».

Вар.: РГБ 636, № 1, 2, 24 (наст. изд., с. 325, 329–330). Молитва встречается в лечебниках, требниках, сборниках апокрифических молитв у южных и восточных славян (Milčetić 1911: 200 (хорват. глаголич. ркп. XV в.); Цонев 1923/2: 136 (Требник Софийской народ. биб-ки, № 622, л. 144 об.–145; XVII в.); ПОРЛ 1863/ 2: 355–356 (Сб. Кир.-Белоз. биб-ки, № 6/1083, л. 112 об., 1470–1490-е гг.; Требник Троиц.-Серг. лавры, № 227, л. 276 об.–

277, XVI в.); Алмазов 1900: 124–125, № 24 (Требник Соф. биб-ки, № 1090, л. 368 об.–369, XVI в.); Лахтин 1912: 120, № 1–2 (Лечебник XVII в.); Виноградов 1909/2: 78 (ркп. XVIII в.); Соболева 2005/215, № 16 (Лечебник XVIII в.); ОГВ 1869, № 94: 997, № 8).

Аналогичные тексты известны также в греческой (византийской) письменности (Алмазов 1900: 75–77; Прилуцкий 1912/2000: 343; Агапкина (в печати)).

В рукописях текст имеет надписание: «Молитва, егда начнет жена детя родити не борзо». Обычно ее трижды читали над ухом роженицы, а затем, записав на бумаге в виде свитка, обвязывали голову женщины.

с. 100 *Писати сию молитву на бумаге вели попу 3 ж над женою тою да вели обвязат(и) главу ея.* — В более полном и исправном виде предписание приведено в сборнике Кирилло-Белозерского монаха Ефросина: «Аще коли жена детяем болит, сию молитву напиши на бумаге. Вели глаголати попу трижды над тою женою да вели обвязати около главы ея» (ПОРЛ 1863/2: 355; Сб. Кир.-Белоз. биб-ки, № 6/1083, л. 112 об., 1470–1490-е гг.). Описание и частичную публикацию данного сборника см.: (Каган и др. 1980: 153–154).

...обретош(а) жену Анну, имярек, родящу, чревом болящу, не могущую ей родит(и). — Упоминание Анны (евр. «миловидная») в целом не характерно для данной молитвы. В Библии фигурируют две Анны, которые страдали бесплодием: 1) святая пророчица Анна, жена Елкана и мать Самуила, жила в XI в. до н. э. (память 9/22 декабря); долго оставаясь бездетной, она просила Бога о даровании ей сына и обещала посвятить его служению Богу (1 Цар 1); 2) Анна, жена св. Иоакима и мать Богородицы (память 9/22 декабря и 25 июля / 7 августа), родила ребенка после 20-летнего бесплодия. У славянских народов мать Богородицы считается покровительницей женщин, особенно беременных и рожениц (СД 1995/1: 111–112). Ср. сочетание имен Богородицы, Иоанна Предтечи и Анны в пастушеской молитве из с. Девятины Вытегорского у.: «...остерегай, пресвятая Богородица, Мати Божия с крестителем Иоанном Предтечей... за молитв святых праведных Богоотец Иоакима и Анны...» (Ребров 1886: 51; недатир. ркп.).

...родящу, чревом болящу... — Ср.: «Жене сказал: умножая умножу скорбь твою в беременности твоей; в болезни будешь рождать детей...» (Быт 3: 16).

...выд(и), младенец, ко Христу, Христос зовет тя... — Реплика восходит к словам Христа, обращенным к умершему Лазарю: «Лазарь! иди вон!» (Ин 11: 43). Ср. запись в хорватской глаголической рукописи XV в.: «Аще ка жена не может родити дитете, пи(ш)и сие: изиди вань чедо, Христось те зове, ки Лазара з'ваше...» (Milčetić 1911: 200).

22. МОЛИТВА НА ОБЛЕГЧЕНИЕ РОДОВ

Текст представляет собой неканоническую молитву.

с. 100 *Милостивая Пречистая Богородица, солнце праведное...* — Сравнение Богородицы с солнцем, зарей или звездой известно в христианской поэзии; например, в Акафисте Пресвятой Богородице: «Радуйся, *луче умнаго Солнца*; радуйся, *светило незаходямаго Света...*» (икос 11); «Радуйся, *Звездо, являющая Солнце...*» (икос 2); «...Радуйся, *Звезды незаходимыя Мати*; радуйся, *заре таинственного дне*» (икос 5).

...мати праведнаг(о) солнца... — В церковной поэзии Христос именуется «праведным солнцем» или «солнцем Правды», например: «...якоже бо купина не сгараше опаляема, *такое Дева родила еси*: вместо столпа огненнаго, *праведное воссия солнце*; вместо Моисея, Христос спасение душ наших» (тропари воскресные второго гласа, на вечерни); «Радуйся, *Благодатная Богородице Дево*, из Тебе бо возсия *Солнце правды*, Христос Бог наш, просвещающий сушья во тьме» (Тропарь на праздник Сретения Господа нашего Иисуса Христа). Слово сочетание *солнце правды* восходит к Ветхому Завету: «А для вас, благоговеющие пред именем Моим, *взойдет Солнце правды...*» (Мал 4: 2). В ОС слово сочетание «праведное солнце» встречается еще дважды: «*Праведным солнцем*, матерным сердцем на детиную кров(ь), царь Давид кротостию...» (№ 35); «И уставил ты, Господи, *праведное солнце* на небесе таить и согриват(ь) море и реки, и езера, и всю землю...» (№ 102). В церковной поэзии воспевается безболезненное рождение солнца-Христа; ср.: «*Бысть чрево Твое Солнца носило*, пребысть чистота Твоя якоже прежде невредима, Дево: Христос бо Солнце, яко от чертога жених, явися из Тебе» (служба Рождеству Пресвятой Богородицы, утренняя, песнь 5-я 2-го канона, богородичен). Встречается и образ Солнца, рождающего другое Солнце: «Недоуменным словом, Слово рождающееся от Слънца Отца, ино Слънце» («Непостижимо уму Слово, родившееся от Отца-Солнца, другое Солнце») (цит. по: Седакова 2005: 318).

...обороните оболочком... — Подобные плеонастические обороты нередки в заговорах: «...*облакают* меня *облаками...*» (Ефименко 1878: 150, № 12); «...Сам Господь Иисус Христос *обвертит во оболочка* меня, раба б. имр...» (Ефименко 1878: 152, № 2; «Стану я, раб божий (имярек) в чистое поле... *облаками облачуся...*» (Ефименко 1878: 154, № 10); «Покрываюсь я, раб Божий (имярек), небеси, *оболокаюсь в оболочи...*» (Виноградов 1908/1: 37, № 48); «Я, раб Божий, теплыми *оболоками оболочуся...*» (Виноградов 1909/2: 86, № 96). Ср. мотив защиты оболочком: «...закрываю я ету свадьбу всё ровно, што *пот оболочком*, никто бы моей свадьбы не мок прицилиться, никто бы мок ни попортить, мог бы Бога помолить» (Мансикка 192: 224, № 187; с. Красное Пудожского у.).

...и родите на сих родилах... — Употребление слов с корнем *род* характерно для службы Рождеству Пресвятой Богородицы, на которую, вероятно, ориентировался составитель молитвы; ср.: «Ко Господу в скорби неплодства возопиша Богоматери богомудрии родители, и Сию в роды родов родиша...»; «...Ты давай, Господи, от неплоднаго корене прозябнути Анны святая пречист плод, и родити Богородицу»; «Источник Жизни от неплодныя раждается, и благодать плодородити светло начинается. Веселися Иоакиме, Богородицы быв родитель: несть ин якоже ты, земнородных родителей, богоприятне...» (Скабалланович 2004б: 115, 128, 139). Ср. в заговорах при трудных родах: «Матушка Присвятая Богородица, как Ты родила истинного Христа, никакого мистецька не вредила, так мне-ка пособи, Господи, родить, шtbody никакого мистецька не вридить...» (Мансикка 1926: 196, № 22; Ундозеро Пудожского у.)

...отворите ворота... — В христианской традиции ворота являются одним из символов Богородицы. Образ восходит к Книге Иезекииля (43: 27; 44: 1–4); соответствующий фрагмент входит в состав паремийных чтений под все богородичные праздники (Скабалланович 2004б: 67–69). Ср. в Акафисте Пресвятой Богородице: «...радуйся, Еюже отверзся рай. Радуйся, ключу Царствия Христова...» (икос 8). В неканонической молитве при трудных родах: «Двери небесныя отверзошася и ты, отроча, изыди, зовет тя Господь наш Исус Христос» (наст. изд., с. 325; РГБ 636, № 2). В заговорах «ворота» переосмыслены в натуралистическом духе как «мясные ворота», через которые должен выйти ребенок. Возможна также ассоциация с обычаем открывать царские врата в церкви при трудных родах (ПЗ 2003: 24, № 1, коммент. Е. Е. Левкиевской).

23. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ ЛОВУШЕК

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация, 2) имярек пойдет на добрые дела и помолится; 3) пусть Козма и Дамиан поставят вокруг ловушек железный тын; 4) как небо закроет землю от воды, так пусть имярека и его ловушки закроют от лихих людей.

с. 101 *Святые государи Козма и Дамиан...* — В православной церкви почитаются три двойцы святых мучеников Космы и Дамиана, которые жили в разное время и в разных местах: 1) асийские, бессребреники и чудотворцы, жили в III в. (память 1/14 ноября); 2) римские, безмездные врачи, † 284 г. (память 1/14 июля); 3) аравийские (по месту происхождения) или киликийские (по месту страдания), † 287 или 303 г. (память 17/30 октября). Все они владели врачебной наукой и не брали денег за свою помощь, почему их называли «безмездными врачами». В русской народно-православной традиции Косма и Дамиан почита-

лись покровителями врачей и кузнецов, а также свадеб и домашнего скота и помощниками в книжном учении (Макашина 1994; СД 2004/3: 22–24; с лит.).

...как закроем небо землю от воды и вся, яж(е) на ней... — Ср. в службе в субботу на 4-й неделе Великого поста: «Земля, и вся яже на ней...» (утреня, песнь 8, ирмос).

...и от кудесника, и от кудесниц(ы)... — Др.-рус. кудесник 'кудесник, колдун, шаман'; кудесница, женск. к кудесник (СРЯ XI — XVII вв. 1981/8: 105); диал. кудесник 'знахарь' (Арх.) (СРНГ 1980/16: 11).

24. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ ЛОВУШЕК

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) имярек пошел на промысел; 3) пусть около него встанет железный тын (вар.: № 25); 4) некто (?) с железными зубами стоит и (стреляет) колдунов.

Поскольку вторая часть текста испорчена, остается неясным, о ком в нем идет речь и какие действия совершает этот персонаж. В сходных контекстах в заговорах обычно выступает чудесная щука: «...есть камен(ь) во глубине морской, под тем каменем *стоит щука железная и зубы у ней железные*, из(ь)едает на море пену морскую; и так бы из(ь)едала щука *вещиц и ведунов...*» (ОС, № 114); «...есть под тем белым латарем каменем *стоит свежая рыба щука, очи бисерные, зубы железные...*» (наст. изд., с. 478; РГБ 10460, л. 4); «...пот тем камнем *стоит щука, сама она медна, голова железна и зубы железны, глаза оловянны...*» (наст. изд., с. 508; РНБ 4194, № 3). Подобные функции приписываются и киту: «Есть в морской глубины *кит рыба* и преедает грыжу и болезнь у раба Б(о)жия имярек» (ОС, № 111). Однако и щука, и кит водятся в море или даже заплывают под камень, а в нашем тексте дело происходит на суше.

Следовательно, речь может идти о каком-то персонаже мужского рода вроде «железного мужа»; ср. в свадебном обереге: «На том же древе сидит *железен муж*, осматривает *железен муж* всякаго ведуна, колдуна, кудесника...» (Ефименко 1878: 146, № 9; из стар. ркп.; Холмогор. у.). См. также описание «железной бабы» с «железными глазами»: «...на том стуле железном сидит *баба железная...*; и *зубы, и глаза железные*, и вся она в железе» (ОС, № 12).

Что касается действия, то здесь важно подобрать такой глагол, который может сочетаться с существительными в винительном и в родительном падеже с приставкой *от*. Это может быть, например, глагол *стрелять*, ср.: «...стреляют *чародеица и чародеицу, и черньца, и черницу, и отрока, и девицу, ведуна и ведуниху, колдуна и колдуниху...* и их всех в сердце и звезду их в небе *стреляют от меня, раба Б(о)жия имярек*» (ОС, № 117).

Таким образом поврежденный фрагмент можно гипотетически восстановить след. образом: «Стои(т) (железен муж), зубы у него железные, очи (железные, стреляет) (ве)дунов и ве(дуниц), и колдунов и колдуниц, и отрока и отроковиц, белца и белицы, черныца и черницы, от раб(а) Б(о)жия имярек и от моег(о) промысла».

25. ОБРЯД СО СКОТОМ НА Св. ЕГОРИЯ

Запись включает описание ритуала, совершаемого в канун Егорьева дня (23 апреля по ст. ст.), а также сопровождающие его приговоры. Кроме текстов на русском языке, имеется одна формула на карельско-вепском диалекте. Рукопись частично повреждена.

Запись имеет большое число параллелей в этнографических описаниях скотоводческих обрядов различных районов Обонежья и прилегающих территорий, как русских, так и вепских и карельских (Дурасов 1989; Логинов 1986; Мороз 2001; Винокурова 1988; Ведерникова 2004 и др.). Исслед.: (Елеонская 1994: 147–148).

с. 101 *Канун Егор(ь)ева дни...* — Первый выгон скота традиционно был приурочен к Егорьеву дню (23 апреля по ст. ст.). Поскольку климатические условия Русского Севера, как правило, не позволяли пасти скот с этого времени, на Егория обычно совершался ритуальный выгон семейного скота, а после этого скот продолжали держать в хлеву, пока не потеплеет, и тогда уже выгоняли скот в стадо. По-видимому, именно о таком символическом обряде здесь и идет речь. Характерно, что хозяин обходит скот, стоящий в хлеву, не выгоняя его для этого во двор.

...да свечю без огня с вечер(а) положи пред Егор(ь)я... — То есть перед иконой Георгия Победоносца; ср. ниже: «Да сам постав(ь) свещу святому Георгию...» (№ 57). Действия, обращенные к иконе св. Егория как покровителя сельского хозяйства и защитника домашнего скота, характерны для Егорьевских обрядов русских, вепсов и карел.

...дабуди косача, да с косачем курич(ь)е яйцо... — *Косач* — глухарь (Север., Перм., Свердлов., Сиб.) (СРНГ 1979/15: 47); тетерев (Тер., Онеж.) (СРГК 1996/3: 436). В СРЯ XI–XVII вв. (1980/7: 358) приведено слово *косачь* ‘птица тетерев’ с примером из ОС.

с. 102 *...а топор в правой руки по земли тьян(и)...* — Подобные действия с топором характерны для пастушеского обряда во время первого выгона скота, например: «Возьми у всякой скотины меж рогами шерсти, и клади в воск... и с образом и обойди три раз, *волочи за собой топор...*» (Рыбников 1867: 268, № 25; из стар. ркп.). Действия с топором зафиксированы также в вепском обряде первого выгона скота (Винокурова 1994: 70–71, 75).

Пус(ть) около моег(о) скоту желез(ной) тын стан(ь) от земли до н(е)-беси... — Формула соответствует тем действиям, которые соверша-

ет хозяин, обходя дом с топором и горячей свечой в руках. Формула воздвижения стены имеется в 8-ми записях ОС (№ 19, 23, 24, 25, 56, 57, 117, 125), в том числе в трех, связанных с первым выпасом скота (№ 25, 56, 57). Мотив воздвижения железного тына до неба — один из наиболее распространенных в русских заговорах, в том числе в пастушеских и свадебных. Образ «железного тына» известен также в пастушеских и свадебных заговорах карел (Фишман 1986: 193).

Тебе, святой Егор(ей), черной боран от меня и от моег(о) скоту... — Св. Егорию приносят яйцо и тетерева, однако в сопроводительной формуле говорится о черном баране. Описанное здесь символическое жертвоприношение может отражать архаический ритуал: «На о. Лункулансаари на северном побережье Ладоги (территория расселения карел-ливвиков) в прежние времена существовал обычай *на Егория для сохранения стада* и предотвращения других несчастий *приносить в жертву завещанного специально для этого барана*» (Винокурова 1988: 14; примеч. 14).

В ОС имеются и другие описания подобных даров-угощений: кладут яйцо у могилы безымянного мертвеца (№ 5), лесному царю Гонгою и царице Гогее приносят щуку, три яйца и три бочонка меда (№ 58), Богородице и предкам вручают 10 пирогов (№ 59), умершим и убиенным оставляют яйцо в муравейнике, а в сучьях дерева над муравейником — тридевять колобков (№ 121). Таким образом, св. Егорий как адресат жертвоприношений выступает в одном ряду с Богородицей, предками, безымянным мертвецом и лешим (лесным царем).

Принесение яйца к образу св. Георгия имеет почти несомненную византийскую литературную параллель. В чуде св. Георгия под 23 апреля о пироге («сфунгатах»), переведенном на слав. язык в Болгарии или на Афоне в перв. пол. XIV в. в составе Стишного Пролога (на Руси сборник получил известность к рубежу XIV–XV вв. — старший русский список пергаменный нач. XV в. (ГИМ. Чудовское собр., № 14)), мальчик, желавший обыграть сверстников в бабки, чтобы заручиться поддержкой великомученика, приносит ему «сфунгато» — пирог с яйцом или запеченное яйцо (см.: ВМЧ 1916. Стб. 902–904). — *Примеч. А. А. Турилова.*

...от зверя и от волку, и от всяког(о) зверя, по земли ходящег(о)... — В первом случае под «зверем», вероятно, подразумевается медведь; безусловно, о медведе говорится в ОС, № 57: «...взят(ь) рогатина, которая в звере бывала...». Такое значение слова *зверь* широко представлено в диалектах (Олон., Волог., Вят., Перм., Новг., Сиб. и др.) (СРНГ 1976/11: 217; СГСЗ 1999: 172); *зверь* 1) дикое, обычно хищное животное; 2) медведь (Беляева 1973: 198); ср. др.-рус. *зѣбрь* (*звирь*) 'дикое животное, зверь; табуистическое название медведя или волка'

(СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 354). Ср. в очерках М. Пришвина о Выговском крае: «С одной стороны, медведь-то именно и есть зверь, о нем именно и думает полесник, когда говорит „звирь“. Но, с другой стороны, он будто и не зверь... Нечистый...» (Пришвин 1913: 226).

...и от леса. — В данном случае *лес* может обозначать лешего, хозяина леса, ср.: *лес* — «главный лесной дух; леший, дьявол вообще. *Лес праведен, не то, что черт. Лес с виду всем похож на человека, только синеобразен, т. е. кровь у него синяя*» (Олон.) (СРНГ 1980/16: 368); ср. поговорку: «*Лес праведный без причины не пошутит*» (Харузин 1894: 307); в молитве о сохранении скотины во время выпаса: «*Лес праведный, спаси, сохрани мою скотинку до времени*» (Логинов 2006: 76). См. ниже: «...говорю слова *от лесу* и от лешей силы...» (№ 125).

Сург он калаине, ий пинг он калаине, ий кескиманог он калаине. (Перевод: Большая есть рыба, маленькая не есть рыба, средняя не есть рыба.) — Данная формула вклинивается между приговорами на русском языке. Не вполне ясно, как она связана с обрядом и окружающими ее русскими приговорами. По аналогии с № 58, где среди угощений, принесенных лесному царю и его родственникам, наряду с яйцами фигурирует щука, можно думать, что и здесь имеется в виду рыба, которую принесли в подарок св. Егорию вместе с бараном и яйцом. Ср. сообщение о том, что «христианским святым вепсы жертвовали рыбу в благодарность за посланную добычу» (Винокурова 2006: 206).

Формула напоминает также русские пословицы, которые произносились при ловле рыбы. Например, перед тем как начать удить, водлозеры, делая подарок водяному, бросали в озеро горбушку хлеба со словами: «Рыбка матушка, большая и средняя (если ловили ерша или ряпушку, то говорили: „малая“), попади в нашу кнею» (Логинов 2006: 120; см. также с. 117); ср.: «Ловись, рыбка, большая и маленькая!» (РЗЗ 1998: 227, № 1349; Вятск.); см. также: (Даль 2002/4: 116).

26. ЗАГОВОР НА ТОГО, КТО ЗЛО ПОМЫСЛИТ

В тексте повторяются с незначительным варьированием формулы, обращенные к св. Илье, небесной, земной, водяной силам и родителям: 1) инвокация; 2) имярек поднимет себе на помощь св. Илью с небесной силой, земную силу, водяную силу и родителей; 3) пусть имяреку помогут небесная сила, земная сила, водяная сила и родители; 4) имярек просит оборонить его от того, кто задумал на него зло; 5) имярек поднимет себе на помощь св. Илью с небесной силой, земную силу, водяную силу и родителей; 6) имярек просит оборонить его от лихого человека.

с. 102 *Святаго Илью подыну с небесной силой на помощ(ь) себе...* — *Подынути* 'заставить тронуться с места с какой-либо целью; побудить

к каким-либо действиям' (СРЯ XI–XVII вв. 1990/16: 86; с примером из ОС).

27. ПРИВОРОТ

Запись включает описание обрядов, приговор 'как горит щепка в огне, пусть так горит сердце имярека' и заговор из 3-х формул: 1) пусть раба Божия следует(?) за имяреком; 2) пусть слова имярека нападут на рабу Божию; 3) пусть никто не сможет защитить рабу Божию.

Часть текста не сохранилась из-за повреждения листа.

с. 103 *Как горит щепка в огне, так бы горело с(е)рдце имярек по мне имярек.* — Формула 'как горит щепка / огонь / огненная река / угли, так бы горело / таяло сердце имярека' встречается 4 раза в присушках ОС (№ 27, 33, 107, 122). Текст интересен тем, что произнесение формулы соотносится с ритуальным действием, ср.: «...взять земли из-под правой ноги молодца или девушки и *бросить в печь в пламя* на уголья со словами: „Как ярко и жарко *пылают дрова в печи*, так бы у раба Божьего Н. сердце пылало любовью ко мне, рабе Божьей“» (Кофырин 1900, № 127: 2). Такая тесная связь слова и ритуала характерна для архаических форм вербальной магии (Познанский 1917/1995: 205–213).

Подобные формулы известны с античности (Познанский 1917/1995: 205–213; Топорков 2005: 28–45; Kuhnert 1894; Tavenner 1942; Faraon 1999). Они наиболее характерны для любовных заговоров, однако встречаются также в заговорах, призванных навести порчу на недругов, в частности на воров. Многочисленные параллели имеются в рус., серб., болг., укр. и бел. заговорах. Формула имеет также параллель в былинке о Добрыне и Маринке, которая присушила Добрыню, вырезав его следы из земли и поместив их в огонь (СКД 1977: 43).

А другая полож(и) под пяту левою... — Наступание на щепку в данном случае символизирует подчинение себе женщины (ср. выражения: *растоптать* (кого-н.), *наступить* (на чьи-н. чувства) и под.). Об использовании щепки с места, где сидел человек, уже говорилось в № 6.

...в ден(ь) под солнцем, в ноч(ь) под месяцом... — Подобные словосочетания характерны для олонецких заговоров (см. ОС, № 29); ср. в записях из Пудожского у.: «...ни днём по соньцю, ни ночью по мисецю...» (Мансикка 1926: 220, № 167; Почозеро); «...днём по соньцю, ночью по мисецю...» (Мансикка 1926: 221, № 172; Кенозеро).

28. ЗАГОВОР НА ПРИСУХУ ЖЕНЩИНЫ

Заговор включает 9 формул: 1) имярек встанет и пойдет под солнечную сторону; 2) там стоит дуб; 3) имярек поклонится 4-м ветрам; 4) пусть 4 ветра понесут к имяреку тоску со всех людей; 5) имярек поклонится

4-м ветрам; 6) пусть 4 ветра понесут его по небу; 7) пусть они вложат в женщину тоску, где бы ее ни увидели; 8) пусть женщина всегда тужит по имяреку; 9) пусть она не сможет заесть и запить тоску, отсидеться от нее с родными, отделаться от нее делами.

Отдельные фрагменты данного заговора совпадают с фрагментами № 29; см. сравнение текстов: (Топорков 2005: 114–115).

Варианты текста неоднократно фиксировались позднее (Ефименко 1878: 139, № 1, 2; 143, № 17; Виноградов 1908/1: 76, № 107; 92–93, № 124; Рыбников 1867: 251, № 9; ОГВ 1869, № 94: 997; ОГВ 1873, № 36: 431; Мансикка 1926: 219–221, № 164, 166, 169, 174).

с. 103 *Там стоит сыр дуб крякновист...* — Диал. *крякнувистый* ‘кряжистый, крепкий (о дубе)’ (Онеж., Заонеж. Олон.), *крякувастый* ‘то же’ (Онеж.); *кряковистый* ‘то же’ (Нижегор., Симб., Яросл.) (СРНГ 1979/15: 367); *крековистый* ‘сучковатый, ветвистый, кряжистый (о дубе)’ (Перм., Урал.) (СРНГ 1979/15: 209); др.-рус. *кряковистый* ‘ветвистый, сучковатый, корявый’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 99). Выражение «сыр кряковистый дуб» встречается в былинах: (СКД 1977: 59, 75, 112, 142, 223).

...стан(ь)те вы, 4 ветра и 4 вехоря... со всех четырех сторон... — Четыре ветра в ОС соответствуют четырем сторонам света, ср.: «...и по всей твари уставил на земли 4 ветры, восток, запад, юг, север...» (№ 102). Образ восходит к Библии: «...и вот, четыре ветра небесных боролись на великом море...» (Дан 7.2); «...видел я четырех Ангелов, стоящих на четырех углах земли, держащих четыре ветра земли, чтобы не дул ветер ни на землю, ни на море, ни на какое дерево» (Откр 7: 1). Обращение к 4-м ветрам характерно для русских любовных заговоров, например, в пудожских текстах: «Ай жо вы, *цётыри брата, буйны ветры...*» (Мансикка 1926: 220, № 166; Почозеро).

...по солнцу и по месяцу, (по) звездам и по лунам... — Др.-рус. луна — 1) луна; 2) лунный месяц; 3) небесное тело, комета (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 305); диал. луна ‘луч света; освещенное лучами света небо, небесный свод’ (Новг., Олон., Беломор., Пск., Том.) (СРНГ 1981/17: 193); луна — 1) одна из фаз луны (обычно половина), месяц; 2) диск солнца; 3) молния (СРГК 1996/3: 155). Здесь наиболее вероятно значение: ‘небесное тело, комета’; не исключено также: ‘луч света; освещенное лучами света небо, небесный свод’. Сочетание *месяца* и *луны* встречается и в других заговорах: «...*по месяцу* и по солнцу, и по зорям, и *по лунам*, и по звездам...» (№ 29); «...и на красное солнце, и на *млад светел месяц*, и на частые звезды, и на луну *небесную...*» (Ефименко 1878: 153, № 3; из стар. ркп.); «...Господа Бога Саваофа... сотворившаго небо и землю, белый свет, *луну божию* и красное солнце, утреннюю зорю и вечернюю, *млад светел месяц* и частые звезды...» (Ефименко 1878: 159, № 22; из стар. ркп.); «...утвердил небо и землю,

солнце и *месяц*, луну и звезды Господню» (Виноградов 1908/1: 7, № 2; ркп. нач. XIX в.; Тотем. у.); см. также другие употребления слова *луна* в заговорах: «...взмолюся трем ветрам, трем братьям: ветер Моисей, ветер луна, ветер буйные вихори!» (Ефименко 1878: 139, № 2; зап. в Шенкур. у.); «...коль крепка луна солнечная силою ангельскою, стол бы всем рабом Божиим имяреки и около раба божия имярек сила ангельская крепка...» (Ефименко 1878: 139, № 2; стар. ркп. из Ухтострова Холмогор. у.); «...пойду в чистое поле под утреннюю и под белую зорю, под красное солнце, под светел месяц да под частыя звезды, под луну Господнюю...» (Клер 1897: 345, Екатеринбург.).

- с. 104 *...месяца ветха и полна и перекроя... — Перекрой* — др.-рус. 'начало ущерб луны в первые дни после полнолуния' (СРЯ XI–XVII вв. 1988/14: 252; с примером из ОС); диал. 'изменение фазы Луны; начало ущерб после полнолуния' (СРНГ 1991/26: 133). См. коммент. к № 4.
- ...тое бы тоски и великие печали сахарем не заест и пит(ь)ем не запит(ь), ни со отцем, ни с матерью не отседитце, ни з брат(ь)ямы, ни с се-трамы, ни с суседамы не отседетце, ни на ветре не проходитце, ни делом не отделатце.* — Сходное описание любовной болезни в заговоре из Пинежского у.: «...не могла бы с себя *тоски и сухоты* снять, в парной бане паритце, не могла бы в чистом поле *разгулятца* и пресным молоком *нахлебатце*, ни сном отоспатце, в беседи не отсидетце» (Ефименко 1878: 143, № 15; из стар. ркп.).

29. ЗАГОВОР НА ПРИСУХУ ЖЕНЩИНЫ

Один из наиболее обширных и красочных заговоров ОС.

Текст включает 2 фрагмента и 14 формул:

- 1) имярек ходит у синего моря; 2) имярек поклонится 4-м ветрам; 3) пусть ветры взволнуют море так, чтобы из него поднялся латырь камень; 4) имярек вынимает из-под камня ларцы, а из них — палящий огонь; 5) имярек поклонится 4-м ветрам; 6) пусть ветры понесут огонь к рабе Божией; 7) пусть они вложат в нее огонь, где бы ее ни увидели; 8) пусть у нее горит сердце; 9) имярек запирает ларцы, опускает их под камень латырь, бросает ключи в море; 10) как не бывать камню из моря, так рабе Божией не скрыться от имярека (ср. № 30);

- 11) пусть слова прилипнут к рабе Божией, а не к дереву; 12) пусть слова падут на рабу Божию, а не на землю; 13) пусть слова будут быстрее реки, острее ножа; 14) пусть слова будут всегда.

См. коммент. к № 28.

- с. 104 *...сколыблите вы сие мне синее море, выколыблите вы мне из синег(о) моря бел лат(ырь) камен(ь)...* — Глаголы *сколыбать* и *выколыбать* образованы от глагола *колыбать* со значением 'качать', ср.: *колыбать*, *кулыбать* 'качать, укачивать' (Север., Свердл.) (СРНГ 1978/14: 204);

колыбать, колубать ‘качать’; *колыбаться* ‘качаться, колебаться’ (Карг.); (СРГК 1995/2: 405, 406). В СРЯ XI–XVII вв. (1976/3: 212) приводится глагол *выколыбати* ‘подняв волнение, выбросить’ с примером из ОС. Более частотна возвратная форма *сколыбатися*, например: «...А и синяя моря *сколыбалося*...» (СКД 1977: 32; см. также с. 181, 212). О «бел латыре камне» см. коммент. к № 4.

...*в вечери поздо, и на межных днеш.* — Форма *поздо* ‘поздно’ представлена в древнерусском языке (СРЯ XI–XVII вв. 1990/16: 114) и в диалектах (Карел., Волог., Арх., Коми, Сиб. и др.) (СРНГ 1994/28: 329). *Межные дни* — здесь, по-видимому, фаза луны, предшествующая новолунию, ср.: *мёжи, межи* ‘период времени между ущербом луны и новолунием’ (Пск.) (СРНГ 1982/18: 78); *межа* — фаза луны, предшествующая новолунию, когда на небе нет ни старого, ни молодого месяца (полес.) (Толстая 2005а: 143); явно не подходит здесь: *межные дни* — середина лета (Арх.) (СРНГ 1982/18: 89). См. коммент. к № 4.

...*не прилипайте ж, мои добрыи слова...* — Ср. в других заговорах: «Будте вы, мои слова, переговорены и недоговорены, крепки и лепки, *прилепайте* слово за слово, слово по слову...» (наст. изд., с. 536; РНБ 33, № 1); «Или же как кузнец в горне своем железо кипит, — кипит оно и *прилипает*, так бы прикипали и *прилипали* сии слова от раба (или рабы такой-то) к рабу (или рабе такой-то)» (Виноградов 1908/1: 51–52, № 68; 2-я пол. XIX в.).

...*ни на мхи, ни на болота, ни на глубокие ржавчины ...* — *Ржавчина* — др.-рус. ‘болото, покрытое пленкой ржавчины; ржавый ручей’ (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 160; с примером из ОС); ср. диал. *ржавчина* — 1) вязкое, топкое место, болото, покрытое красновато-бурым налетом, пленкой (от содержащихся в них железистых пород) (Вельск. Арх., Нижневолж., Сиб. и др.); 2) болотная вода, имеющая красновато-бурый цвет (от содержащихся в ней окислов железа) (Каргоп. Арх.) (СРНГ 2001/35: 93, 95). Ср. в заговоре: «...не ешь ты, щучка, ни *ржавчинки*, ни болотинки и ни рыбы гульбы» (Ефименко 1878: 217, № 93; зап. в Соломбале).

с. 105 ...*будите ж, мои добрые слова, быстрее быстрые реки, вострее востр(а)го ножа.* — Сравнение слов с ножом неоднократно встречается в последующей заговорной традиции: «Будте мои слова *вострее востраго ножа*, вострее востраго топора, вострее вострой сабли...» (Ефименко 1878: 155, № 14); «Будите мои слова полны и велики, и сильны, и великия, и сильныя, и *вострыя* — *вострей вострова меча, вострея копья, булатнова ножа*» (Виноградов 1908/1: 7, № 1; нач. XIX в.); «Пусть мои слова *востре булатнёго ножа*...» (Мансикка 1926: 220, № 167; Почозеро).

30. ЗАГОВОР НА ОТСУХУ

Заговор включает 3 сравнительные формулы, связанные синтаксическим параллелизмом: 1) как не сходится вода верхняя с нижней, так пусть не сходится имярек с рабой Божией; 2) как берега вместе не сходятся, так пусть не сходится имярек с рабой Божией; 3) как камень не выходит на берег, так пусть не будет имярек с рабой Божией (ср. № 29).

«Остудные» заговоры со сходными формулами происходят из Вытегорского погоста, Костромского у. и г. Мезени (Ефименко 1878: 144, № 22; 145, № 23; Виноградов 1908/2: 40–41, № 37; ОГВ 1884, № 97: 978).

с. 105 *Как ся вода верхняя с нижней не сходитце...* — Представление о разделении воды на «верхнюю» и «нижнюю» восходит к Библии: «И создал Бог твердь; и отделил воду, которую под твердь, от воды, которая над твердь. И стало так. И назвал Бог твердь небом» (Быт 1: 9).

(К)ак сие крутые красные береги вместо не сходят(це)... — Ср. параллели в других «отсухах»: «*Как речной берег с берегом не сходится*, — так чтобы этот раб Б. имрек не сошелся с рабой Б. имрек» (ОГВ 1884, № 97: 978; Вытегор. погост); «*И как у матки реки береги стоят не розно, а друг по друге, не толкутся и вместе не сходятся*, и течет та река на нис... и с раба Божия (имярек) сходила бы тоска и сухота смертная и переломная, и женская красота» (Виноградов 1909/2: 40–41, № 37; ркп. XVIII в. из Костром. у.); «*Гора с горой не сходится, гора с горой не сдвигается*, так же бы р. б. (имярек) с р. б. (имярек) не сходился, не сдвигался» (Ефименко 1878: 144, № 22; доставл. из г. Мезени). Ср. половицу: «Гора с горой не сходится, а человек с человеком обязательно сойдется».оборот «крут красен бережок» неоднократно встречается в «Сборнике Кириши Данилова» (СКД 1977: 14, 64, 66, 164, 225).

...и в промежных днях... — *Промежные дни*, то же, что *межные дни* 'фаза луны, предшествующая новолунию'. См. коммент. к № 29.

Говор(у) на заход(е) (солнца) на поветер... — *Поветер* — 1) попутный ветер (Арх., Волог., Пск., Вятск. и др.); 2) нареч. 'по ветру' (Олонец., Вятск., Калуж. и др.) (СРНГ 1991/27: 233)

31. МОЛИТВА НА ПРИХОД К СУДУ

Запись включает надписание текста, неканоническую молитву и «указ». Вар-ты: (ОС, №35₂; РНБ 46, № 8; Ефименко 1878: 154, № 8).

с. 105 *Кротос(ть)ю и мудро(сть)ю царя Давида...* — Искраженный стих Псалтыри: «Помяни, Господи, Давида и всю кротость его...» (Пс 131: 1); в рус. пер.: «Вспомяни, Господи, Давида и все сокрушение его...». В 131-м псалме имеется в виду след. эпизод: Давид узнал от пророка Нафана, что Бог не желает, чтобы Давид построил ему храм; Давид подчинился, но всегда носил в своей душе сокрушение об этом (Разу-

мовский 2002: 882). 1-й стих 131-го псалма цитируется в православном богослужении в воскресном аллилуарии 8-го гласа и избранном псалме на Богородичном празднике (ПЭ 2006/13: 551).

Формулы с отсутствующим сказуемым нередко в заговорах: «Праведным солнцем, матерным сердцем на детиную кров(ь), царь Давид кротостию...» (ОС, № 35₂); «Ясна сокола очи, черна соболя брови, материно сердце, в Давыдову кротость» (наст. изд., с. 443; РНБ 38, № 2). Возможно, они возникли в результате сокращения более развернутых текстов, например: «...жалели бы по мне, по рабе Божие Петре, матерным сердцем...» (наст. изд., с. 657; РГБ 515, № 3).

Кстати, никакой «кротостью» библейский царь Давид не отличался, а «мудрость» обычно рассматривается как специфический атрибут его сына, царя Соломона. В народных переделках 1-го стиха 131-го псалма к царю Давиду нередко прибавляются Соломон и другие персонажи: «Помяни, Господи, царя Давида и всю кротость его, царя Соломона и всю премудрость его» (Ефименко 1878: 155, № 12; зап. в Арханг. у.); «Помени, Господи, Адама и Еву, царя Давыда, царицу и кротось ёго...» (Мансикка 1926: 195, № 18; Ундозеро); см. также: (наст. изд., с. 656–657; РГБ 515, № 2)

32. ЗАГОВОР НА ЦАРЯ И ВЛАСТИ

Текст включает 6 формул: 1) инвокация; 2) как восходит солнце, как радуются солнцу власти и кричит от радости всякая птица, так пусть радуются рабы Божии об имяреке (ср. № 85, 86); 3) как блистает свет и наряжается Христос, как свет настал и родился Христос, как падут росы на землю, так пусть падет красота царя Михаила Федоровича (на имярека); 4) как дивятся цари и князи маковым цветам, так пусть они дивятся имяреку; 5) пусть на имярека падет красота красных девиц; 6) как нравятся Христу Божии престолы, пусть так имярек нравится царю Михаилу Федоровичу и всем властям.

Текст связан по происхождению с группой неканонических молитв, призванных воздействовать на судей и власть предержащих и широко известных у восточных и южных славян (Лавров 2000: 328–337; Смилянская 2003: 142–158; Топорков 2005: 183–209, 237–239, 249–252, 389–400); см. в наст. изд. (РГАДА 40, № 1; РНБ 185, № 1–5; РГАДА 1334, № 1; 515, РГБ № 2, 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13; ИРЛИ 41, 1–3).

Публикуемый текст отмечен высоким подъемом лирического чувства и включает в себя несколько смысловых слоев. Восходящее солнце символизирует воскресшего Христа, а появление на небе света, солнца и зари как бы воспроизводит первый день творения. Ср. Стих о Голубиной книге, в котором мир не творится божеством, а рождается из его тела и состоит исключительно из небесных светил и световых явлений: «...Оттого зачался наш белый свет — / От святого Духа Сагаофова; / Солнце красное от лица

Божья, / Самого Христа Царя небесного, / Млад-светел месяц от грудей Божьих; / Звезды цястыя от риз Божьих; / Утрення заря, заря вечерняя / От очей Божьих, Христа Царя небесного...» (СтДух 1991: 33; зап. в Повенец. у. Олонец. губ.). Отметим, что такого рода творение мира из тела первочеловека или божества имеет параллели в ряде мифологий: индийской (Пуруша в «Ригведе»), скандинавской (Имир в «Старшей Эдде»), китайской (Пань-Гу).

с. 106 ...на дворе свет светает, и утренняя (заря замыкает), и возходит красное солнце... — Описание рассвета восходит к тексту 103-го псалма (стихи 19–23); см. об этом: (Топорков 2005: 249–252). Ср. в других заговорах: «На восточной стороне светь замыкает утренняя зоря и замкнется красное солнце восходит» (Турилов 2002: 255; до 1721 г.); «...ис темной ночи свет розсветает, заря замыкает, солнце восходит, птицы из гнезд вылетают, а звери из ложен выходят» (Смилянская 2002в: 322; ок. 1730 г.); «Свет светает, заря замы(ка)етьца, красное солнце восходит, медвяная роса сосыхает, птицы из гнезд вылетают» (наст. изд., с. 429; РГБ 75, № 7); «Как озарится и замычет ранняя утренняя заря и взойдет обрадованное красное солнце...» (Ефименко 1878: 153, № 4; 1753 г.); «Свет светает, зоря замыкает, красное солнце восходит и медвенные росы отсыхают, звери из лугов подымаюца...» (наст. изд., с. 549; РГАДА 1389, № 1); «...утренняя заря размыкается, божий свет розсветается, звери из пещеры, из берлог выбираютя, птицы с гнезд солетаются...» (Ефименко 1878: 152, № 1; стар. ркп. из с. Ваймуга Холмогор. у.). Сходные описания рассвета встречаются в песнях: «Что поутру было рано-ранешенько, / Как на светлой заре на утренней, / На восходе было краснова солнушка...» (СКД 1977: 160; см. также с. 99, 137).

...цари, царевичи, короли и королевичи... — Ср. в Стихе о Голубиной книге: «...Собиралися-соезжалися сорок царей со царевичем, / Сорок королев с королевичам...» (СКД 1977: 210).

...патриарси и митрополит(и), архиепискупи, архимарити, игумени и вес(ь) чин священнический, князи и бояре и всяк человеческий род на земли... — Перечисление типично для молитв; например, в молитве, присоединенной к Акафисту Пресвятой Богородице: «О, Всемилостивая Госпоже, Дево Богородице Владычице, милостию Твоею спаси и помилуй святейшия патриархи православныя, преосвященныя митрополиты, архиепископы и епископы и весь священнический и иноческий чин, и вся православныя христианы ризою Твоею честною защити...» (Молитвослов 1999: 86).

...и возопиет парящая по воздуху всякая птица, возрадуется утренней заре и красному солнцу и белому свету, и возопиет в поле всяк звер(ь), и возрадуется всяка рыба в воде... — Др.-рус. возопити 'закричать, воскликнуть' (СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 302). Перечисление птиц, зверей и рыб,

соответствующих трем уровням мироздания и трем стихиям (воздух, земля и вода), а также риторическая структура текста вызывают в памяти рассказ Библии о 4-м дне творения: «И рече Богъ: да изведуть воды, гады душъ живыхъ, и птицы лѣтающа на земли по тверди небеснѣи, и бысть тако. И сътвори Богъ киты великия и всяку душу животныхъ гадъ, яже изведоша воды породу ихъ, и всяку птицу пернату породу. И виде Богъ, яко добро» (Быт 1: 20–21; цит. по Острожской Библии). Еще ближе заговор к рассказу о творении мира в Книге Еноха: «Морю же повелѣх породити своя рыбы и всяк гад, плазаци по земли, и всяку птицу парящую» (БЛДР 2000/3: 216; ркп. к. XVI в.).

Восторженная интонация восхваления Господа выдает ориентацию на Псалтырь; ср.: «Да восхвалят Его небеса и земля, море и вся живущая в нем» (Пс 68: 35); «Сие море великое и пространное, тамо гади, ихже несть числа, животная малая с великими...» (Пс 103: 25); «Хвалите Господа от земли, змиеве и вся бездны: огонь, град, снег, голоть, дух бурен, творящая слово Его, горы и все холми, древа плодоносна и вси кедри, зверие и вси скоти, гади и птицы пернати» (Пс 148: 7–13). Фрагменты, написанные в духе восторженного восхваления, иногда встречаются в заговорах, близких молитвам, например: «И воздену я, раб Божи имярек, руце к свято(му) златому орлу, и он *возопиет* гласом зычно и возмахет крылы, и устрашится вся тварь, птицы крылы возмахут, а звери и скоты главы поклонят, и небеса отверзутся...» (наст. изд., с. 431; РГБ 75, № 11).

...возрадуецца всяко животно, двизающеес(я) по земли... — Старослав. *двизати ся* 'двигаться' (СС 1999: 185); др.-рус. *двизатися*, несов. к *двигнутися* 1) сдвинуться, переместиться, передвинуться; 2) пошевелиться, произвести движение чем-л. (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 182, 183; с примерами из ОС).

И как свет сей блистаетца и Христос наряжаетца... — В основе этого фрагмента, вероятно, слова Пасхального канона (глас 1-й, песнь 1-я): «...узрим неприступным светом воскресения Христа *блистающася...*» (Молитвослов 1999: 209); «На нетленную жизнь прихожду днесь, благостию Рождшагося из Тебе, Чистая, и всем концем *свет облиставшаго*» (Молитвослов 1999: 210).

...свет настал... — Апелляция к Книге Бытия (1: 3): «И рекъ Богъ: да будет свѣтъ, и бысть свѣтъ»; цит. по Острожской Библии (рус. пер.: «И сказал Бог: да будет свет. И стал свет»); ср. в заговорах: «Как *стал свет*, и зоря, и солнце, и луна, и звезды, как возшло красное солнце на ясное небо и осветило все звезды, и всю Рускую землю...» (Лахтин 1912: 72, № 780; 1660–1670-х гг.); «...от чего свет зачинается: *начинается свет* от небесной высоты, от земных широты, от морския глубины...» (Ефименко 1878: 192, № 54; стар. ркп. из с. Суры Пинеж. у.);

- «...и свет начался у самого Христа и ходит Адам новый...» (Ефименко 1878: 214, № 77; стар. ркп. из с. Ваймуги Холмогор. у.).
- ...и Христос народис(я)... — Тема рождения Христа, лишь намеченная в данном тексте, получила разработку в другом заговоре: «Есть в свете светлой день, в том светлом дне есть светлой час, в том светлом часу *Господь наш Иисус Христос раждается* и веселится, Мать владычица Пресвятая Богородица радуется Сыну своему Иисусу Христу...» (наст. изд., с. 685; РГБ 4693, № 1); «Сам Господь родился, белый свет установился» (Виноградов 1909/2: 76, № 79; из недатир. ркп.; Велуж. у.).
- ...пала б красота красота красота красных д(е)виц на меня, раба Божия имярек... — Тема красоты гармонирует с мотивами света, радости, элементами пейзажа, образами зари и небесных светил. Особое душевное состояние передается лексическими и интонационно-синтаксическими средствами, в частности, посредством повторения сущ. «красота».
- ...(царя и господаря и великого (букв.: «велитого») князя Михаила Федоровича всея Руси). — Упоминание царя Михаила Федоровича (правил в 1613–1645 гг.) дает одно из оснований для датировки ОС. Михаил Федорович фигурирует также в Великоустюжском сборнике 2-й четверти XVII в. (Турилов, Чернецов 2002б: 212). Вероятно, в таких текстах царь не столько реальный правитель России, сколько мифологическая фигура, близкая царям фольклорной сказки или книжной повести XVII–XVIII вв. (Лавров 2000: 330–331; Топорков 2005: 273–276).
- ...как любы Господу Иисусу Христу свои Божии престолы... — Под «престолами» здесь может подразумеваться определенный ангельский чин. Согласно Дионисию Ареопагиту, «ангельская иерархия состоит из 3 триад: 1) серафимы, херувимы, престолы; 2) господства, силы, власти; 3) начала, архангелы, ангелы. <...> Престолы отличаются незыблемостью и неизменностью в восприятии Божественного света; они открывают себя для Божественных озарений. В гимнографии они называются «разумными престолами», на которых «почивает» Бог...» (ПЭ 2001/2: 303, 304); ср. стихирю на «Господи возвах» в праздник Рождества Богородицы: «Днесь иже на разумных престолех почиваяй Бог, престол свят на земли Себе предуготова...» (Скабалланович 2004б: 57).
- ...и всем властем, и началом, и вельможам. — Перечисление имеет параллель в словах апостола Павла: «...Им создано всё, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: *престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли*, — все Им и для Него создано... (Кол 1: 16); «...Он воздействовал во Христе, воскресив Его из мертвых и посадив одесную Себя на небесах, превыше всякого *Начальства, и Власти, и Силы, и Господства*...» (Еф 1: 20–21). «Власти» и «начала», как и «престолы» (см. выше), входят в состав Небесной иерархии. Согласно

Дионисию Ареопагиту, «власти посредством полученного ими могущества устроят премирное духовное владычество и символически являют своим служением природу подлинной власти, которая выражается не в господстве, а в любви. Имя входящих в низшую триаду ангелов — начала (начальства) — происходит от их обращенности к Безначальному Началу и их способности выражать Его в мировом строе начальствующих сил» (ПЭ 2001/2: 304).

33. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЕЛИНА (ИЛИ ПРИСУХА)

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) царь Соломон встает с моря своей мудростью; 3) царь Соломон владел сорока сотонами; 4) у них в устах горит огонь, пусть так горит сердце раба или рабы Божией (ср. № 27, 107, 122); 5) как царь Соломон владел сорока сотонами, пусть так имярек владеет рабом Божиим.

Исслед.: (Левин 2004: 94).

с. 106 *Христе, свете истинный...* — Инципит молитвы, которую читает священник после окончания утрени в конце первого часа: «*Христе, Свете истинный*, просвещай и освящай всякаго человека, грядущего в мир. Да знаменуется на нас свет лица Твоего, да в нем узрим Свет Непреступный, исправи стопы наша к деланию заповедей Твоих молитвами Пречистыя Твоя Матери и всех Твоих Святых. Аминь».

...*да Воизбранное воеводе*. — Имеется в виду молитва, которую поют певчие вслед за приведенной выше молитвой: «*Взбранной Воеводе победительная*, — яко избавльшися от злых, / благодарственная восписуем Ти раби Твои, Богородице, / но яко имущая державу непобедимую, / от всяких нас бед свободи, да зовем ти: радуйся Невесто Неневестная». Ср. использование этой молитвы в составе свадебного оберега (Ефименко 1878: 149, № 11; из стар. ркп.; с. Ухтостров Холмогор. у.).

Возбранный, кн. слав. 'призванный защищать, ограждать; крепкий в бранях' (СРЯ XVIII в. 1987/3: 272); 'призванный защищать, ограждать от чего-л.' с примером: «Егда же взбранная воевода наша избавляше нас, тогда многих злых обычаи греховных оставляти обещаваемся». 1409 г. Симеон. лет. (СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 267); ср. начало 1-го кондака Акафиста Иисусу Христу: «Взбранный Воеводо и Господи...»; начало 1-го кондака Акафиста Пресвятой Богородице: «Взбранной Воеводе победительная...».

Царь Соломон ставает с окияна моря своею мудростию... — Соломон (евр. «мирный», «благодатный») — третий царь Израильско-Иудейского государства (ок. 965–928 до н. э.). Господь явился во сне Соломону и предложил ему попросить для себя всего, чего он пожелает; Соломон попросил для себя разумное сердце, чтобы судить свой народ и от-

личать добро от зла; это желание было угодно Богу (3 Цар 3: 4–14). Мудрость Соломона стала его отличительным свойством, что многократно отмечается в Библии (3 Цар 3: 28; 3 Цар 4.29–34; 3 Цар 5: 12; 3 Цар 10: 4–8, 23–24; 3 Цар 11: 41; 2 Пар 9: 3–7). Связь мудрости с морем, вероятно, восходит к фрагменту из Книги Иова (28: 12–14): «Но где *премудрость* обретается? и где место разума? Не знает человек цены ее, и она не обретается на земле живых. Бездна говорит: не во мне она; и *море* говорит: не у меня».

...царь Соломон владел сороке сотонами... — С именем Соломона связывался обширный цикл апокрифов (СККДР 1988/2/1: 66–68). «Соломон владел чудесным перстнем («Соломонова печать»), с помощью которого он укрощал демонов и покорил даже их главу Асмодея, который помогал Соломону строить храм» (МНМ 1982/2: 460). В некоторых древнерусских апокрифах бесы состоят на службе у Соломона и выполняют его поручения (БЛДР 2000/3: 188–189). Например, когда Дарий, царь Персидский, прислал Соломону загадку, тот, прочитав его послание, «созвал бесов, которые служили ему, и обратился к ним» («...сззва бесы, иж(е) емоу служахоу, и рече им...») (ПОРЛ 1863/1: 268; рус. пер: АДР 1997: 164; ркп. XVI в.).

Число 40 используется в фольклоре для условного обозначения множества людей или предметов, например в «Сборнике Кириши Данилова»: «сорок сороков черных соболей» в казне Соловья Будимировича или Чурилы Пленковича (СКД 1977: 10, 11, 24, 90), «сорок девиц», поющих в церкви (СКД 1977: 199), «сорок царей со царевичем», собравшихся к Голубиной книге (СКД 1977: 210), «сорок тысячей» денег у Ильи Муромца (СКД 1977: 223) и т. д. По степени фонетической выразительности оборот «Соломон владел *сороке сотонами*» сближается со скороговорками или с таким былинным стихом: «Брал Соловей свою золоту казну, / *Сорок сороков черных соболей...*» (СКД 1977: 10).

...а у тех сороке сотонах во устах огон(ь) горит... — В фольклоре и книжной традиции нередки образы сверхъестественных существ, пышущих огнем. Ср. описание двух «свидетелей» (Илии и Еноха, согласно церковному преданию) в Откровении Иоанна Богослова (11: 5): «Если кто захочет их обидеть, то *огонь выйдет из уст их* и пожрет врагов их...».

...так бы горило сердце сего раба Божия имярек властелина или рабы Божий имярек ко мне, к рабу Божию имярек... — Характерная формула любовных заговоров. Из данного фрагмента видно, что заговор может быть направлен и на мужчину, и на женщину. В первом случае это будет заговор на власть над человеком, во втором — присушка. Такая же ситуация в № 121.

34. ЗАГОВОР И ПРИГОВОР ОТ НЕДРУГОВ

Запись включает заговор и приговор:

— 1) пусть Господь приведет имярека в руки Богородицы, в сердце матери (ср. № 35); 2) сколько в избе потолочных досок, столько недругов у имярека; 3) как в избе две матицы крепки, так крепки у имярека два друга; 4) как те матицы держат потолочные доски, так друзья имярека держат его недругов (ср. № 104);

— 5) как ступа упала, так пусть упадут недруги имярека.

Исслед.: (Елеонская 1994: 163, 167).

с. 107 *...матушки в с(е)рдце*. — Ср. в других заговорах: «Лягу раб Божий в матерну утробу, никто бы меня не нашол» (наст. изд., с. 711; РНБ 46, № 7); «...пойду к рабу Божию ко властелину (имярек), в светлые очи и в радостное сердце» (Ефименко 1878: 145, № 3; недатир. ркп.; Онеж. у.). О метафоре вселения в сердце см.: (Топорков 2005: 290–293).

И кол(ь)ко в сей храмине потолочин ес(ть)... — *Храмина* — то же, что *хоромина* ‘постройка, дом, также комнатка, покой’ (Волог.) (Дилакторский 2006: 543). *Потолочина* — др.-рус. ‘потолочина, потолочная доска’ (СРЯ XI–XVII вв. 1992/18: 9; с примером из ОС); ‘доска, пластушина, из которых составляется потолок’ (Волог.) (Дилакторский 2006: 397), ‘одна доска в потолке’ (Бат., Карг., Тихв., Люб., Сол.) (СРГК 1996/3: 108); ср.: *потолочина* ‘верхняя часть помещения, потолок’ (Кем., Медв.) (СРГК 1996/3: 108); ‘то же’ (Арх.; Кубан.) (СРНГ 1996/30: 230).

...как те матиц(ы) держат потолочин(ы)... — *Матица* — др.-рус. ‘балка, поддерживающая потолок (в деревянной постройке)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 44–45; среди примеров есть текст из ОС); *диал.* (Волог.) ‘серединное поперечное бревно в потолке, на котором одним концом лежат доски потолка’ (Дилакторский 2006: 251). Ср. в заговоре от жабы, записанном у северных вепсов: «Как эта *матица* навек посажена на сорок плах, так я посажу эту жабу навек...» (Винокурова 2006: 189). Матица фигурирует также в № 106.

...да ступа левой рукой на испашку тол(к)нут(ь)... — *Наиспашку* — наотмашь (Олон., Арх., Новг.) (СРНГ 1977/12: 226); ср.: *наиспашку* 1) наотмашь (Кириш.); 2) перен. наспех, наскоро, небрежно (Чуд., Люб.) (СРГК 1995/2: 295). О символике ступы в заговорах см. коммент. № 12.

35. ПРИГОВОР И МОЛИТВА К ВЛАСТИ

Запись включает «указ», неканоническую молитву и приговор ‘как цари поклоняются кресту, так пусть все люди поклоняются имяреку’.

См. вар. молитвы выше, № 31 и коммент. на с. 197–198.

с. 107 *Как сему кр(е)сту поклоняются цари и князи...* — Ср. в заговоре «Подход ко всякому человеку»: «...и любил бы, имел, что душу в теле, как крест на церкви...» (Ефименко 1878: 156, № 16; из стар. ркп.).

Праведным солнцем, матерным сердцем на детиную кров(ь), царь Давыд кротостию... — *Праведное солнце* — обычное наименование Христа (см. коммент. к № 22). *Матерное сердце* — в заговорах на власть указывает на жалость и доброту как атрибуты матери, которые имярек желает магически присвоить судье или своему начальнику.оборот *матерным сердцем на детиную кров(ь)*, вероятно, представляет собой аллюзию на евангельский рассказ об избииении младенцев (Мф 2: 16). С синтаксической точки зрения формула имеет неполный характер; ср.: «...так бы как я р. б. N пойду куда, глядели бы на меня голубиным оком, материным сердцем царя Давида, царя Константина кротость и смиренство...» (Ефименко 1878: 155, № 14; Холмогор. у.).

36. ЗАГОВОР ОТ БОЛИ В ЖИВОТЕ (КАРЕЛЬСКО-ВЕПСКИЙ)

Данным текстом открывается вторая часть сборника, писанная другим почерком. Она начинается с подборки из 4-х текстов на карельско-вепском диалекте. Обоснование текста и перевода, а также лингвистический комментарий см. в статье С. А. Мызникова (наст. изд., с. 289–292).

Заговор организован на основе четырехкратного повторения параллельных синтаксических конструкций.

В тексте 13 раз повторяется эпитет *муст* ‘черный’; тот же сквозной симпатический эпитет имеется в трех русских заговорах ОС (№ 11, 80, 103). Сквозной симпатический эпитет *must* ‘черный’ и образ черной лошади с железными зубами имеются в вепском заговоре, опубликованном Л. Кеттуненом и переведенном на русский язык И. Ю. Винокуровой (Винокурова 2006: 276).

Текст завершается формулой ‘кости в кость, суставы в сустав’, имеющей аналоги в русских заговорах ОС (см. коммент. к № 55).

с. 107 *Слова о при... закатоm солнечном да говорити...* — Данный фрагмент дается по публикации В. И. Срезневского, так как верхняя часть листа заклеена при реставрации рукописи и в настоящее время не читается. Можно попытаться восстановить текст на основе сравнения с аналогичными местами в других записях ОС.

Многие обозначения порчи, встречающиеся в ОС, имеют приставку *при-*: *призор* (№ 42, 49), *прикос* (№ 4, 16, 49, 80, 112), *приточь* (№ 16), *притча* (№ 18, 49, 51, 54, 56, 58, 112, 113, 116) и др. В надписаниях заговоров встречаются названия болезни в предложном падеже с приставкой *о*: «О зубех» (№ 40), «О уроце г(лаго)ли 3 ж» (№ 51), «О том» (№ 10, 11, 13, 22, 24, 32). Если надписание начинается с сущ. *слова*, далее обычно идут обозначения болезни с предлогом *от*: «Слова от зябели» (№ 102); «Слова от чир(ь)ев» (№ 105); ср. также: «Да те ж слова от трясавиц говор(и)» (№ 52). Предписание совершать действия на закатоmе фигурирует в ряде записей ОС: «...приди на могилник

на солнишном закати...» (№ 5); «А стреляти... на солнышном закати» (№ 7); «...пойдеш(ь) в лес о солнечном закати...» (№ 121). Поскольку дальше говорится о воде, которую следует набирать с берега, можно предположить, что в данном месте было написано что-то вроде: «Слова о при(зоре. Приди к реке пред) закатом солнешном...».

с. 108 *Говорит(ь) во все три стат(ь)и.* — Вероятно, обозначает 'говорить трижды', ср. в заговоре: «...наговаривает и заговаривает *трои слова щепотные*» (№ 98) и многочисленные предписания типа: «И обойди 3 ж, говор(и) 3 ж» (№ 25); «Говор(и) 3 ж» (№ 42) и т. п.

Сущ. *статья* встречается еще в одной записи ОС: «*Стат(ь)я* такова, чтоб хмел(ь)ног(о) не пит(и) вовеки» (№ 75). Можно предположить, что сущ. *статья* могло обозначать не только сам заговор, но и обряд, в ходе которого этот заговор произносился; ср.: *статья* — знахарский прием, заговор; с примером: «Обабить [ребенка] нужно со *статьями*» (Карг.) (СРГК 2005/6: 322). Ср. наблюдения об употреблении сущ. *статья* в Кенозерье: «Из имеющихся в нашем распоряжении материалов следует, что в кратких заговорах чаще обращаются к лешему (хозяину с хозяйшкой), в развернутых, называемых «*статьями*», — к святым. «*Статья*» композиционно и ритмически более выдержана и обыкновенно требует точного воспроизведения» (Ведерникова 2004: 134–135).

В XVIII–XIX вв. *статьей* часто называли заговор для наведения порчи: «А кто злой и лихой человек подумает порчу... или иною *дьявольскую статью...*» (Бобров, Финченко 1986: 139; рубеж XVIII–XIX вв.); «...какой порчею враждебною *статьею...*» (Рыбников 1868: 267, № 25; из стар. ркп.); «Аще кто на меня р. б. пастыря подумает или порчею, или враждебною *статьею...*» (Суеверия 1885: 690; недатир. ркп.).

37. СВАДЕБНЫЙ ОБЕРЕГ ИЛИ ЗАГОВОР ОТ ГРЫЖИ У МЛАДЕНЦА (КАРЕЛЬСКО-ВЕПСКИЙ)

Лингвистические комментарии см. в статье С. А. Мызникова (наст. изд., с. 292–294).

Перечисление потенциальных носителей порчи («плохого желающего, и навстречу идущего, и с лавки смотрящего, и на место приходящего, через двор порчу наводящих») имеет параллели в № 119. Ср. в русских заговорах: «...повели, Господи, ограждати и оберегати сей наш поезд... от всякаго злаго врага и супостата... путем едучи, и *в стречю*, и по себе *идучих*, и со стороны, и с сзади, и с переди смотрячи, и с под тынов и *сквозь тыны смотрящих*, и в избах сидячих...» (Ефименко 1878: 148, № 11; стар. ркп. из с. Ухтоостров Холмогор. у.); «...и втай смотрящих, и с хвоста смотрящих, *из избы смотрящих, из окна смотрящих, и сквозь околицу смотрящих, из дверей смотрящих, из сеней смотрящих*, из ворот, ис-под

ворот смотреть, из тыну смотреть, и встречу идучи смотрящих, и з зади идучи смотрящих» (Виноградов 1909/2: 36–37, № 31; ркп. серед. XVIII в. из Костром. у.).

с. 109 *Взят(ь) корки да той ускресть корки сол(ь)ю, да и на сол(ь) наговорит(ь) 3 ж...* — Ср. использование хлеба с солью в № 46.

Да те же слова младенцу от грыжы... — *Грыжа* — резь, боль; болезни внутренних органов (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 147).

38. СВАДЕБНЫЙ ОБЕРЕГ (КАРЕЛЬСКО-ВЕПСКИЙ)

Лингвистический комментарий см. в статье А. С. Мызникова (наст. изд., с. 294–296).

с. 109 *В руки держать железо и огон(ь)...* — Возможно, имеется в виду топор с привязанным к нему огнивом, как в обряде против недруга (№ 38), или сочетание топора либо какого-то другого орудия с горячей свечой, как в егорьевском обряде (№ 25).

...железом около себя чертит(ь)... — Те же действия в № 39.

с. 110 *Говори на недвиго(м)ом камени...* — То же предписание есть в русском заговоре ОС. См. коммент. к № 5.

...около себя чертя копьем с трубою, или топором, или касарем... — *Копье* — диал. 1) охотничье оружие, похожее на копье (Вят.); 2) наконечник багра — металлическое острие с крючком (Онеж.); 3) нож для охоты на медведя (Том.) (СРНГ 1978/14: 307). *Труба* — диал. ‘пастушеский рожок, трубка из березовой коры’ (Лод.) (СРГК 2005/6: 519). *Косарь* — др.-рус. ‘легкий топорик с удлиненным лезвием, тяжелый нож на топорище; палаш’ (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 357); диал. ‘обломок косы, употребляемый как нож’ (Арх., Волог., Твер., Перм., Новосиб.) (СРНГ 1979/15: 46); ср.: *косар* ‘инструмент для рубки кустарников и косьбы хлебов’ (Бокс., Выт.) (СРГК 1995/2: 438).

39. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ (КАРЕЛЬСКО-ВЕПСКИЙ)

Лингвистический комментарий к тексту см. в статье А. С. Мызникова (наст. изд., с. 296–297).

с. 110 *...3 ж очерти себя железом...* — Те же действия в свадебном обереге (№ 38).

Си(и) слова полесовником, на полес(ь)е поидучи... — *Полесовник* — ‘охотник’ (Олон., Новг.) (СРНГ 1995/29: 59); *полесье* — ‘охота’ (Олон.) (СРНГ 1995/29: 60), ‘то же’ (Медв., Лод., Чер.) (СРГК 2002/5: 53), ср.: др.-рус. *полесовати* ‘охотиться, промышлять в лесу’ (СРЯ XI–XVII вв. 1990/16: 212); диал. *полесовать* ‘заниматься лесной охотой; охотиться’ (Медв.) (СРГК 2002/5: 53). «Профессиональная охота на Водлозере,

как и везде в Олонецкой губернии, именовалась *полесованием*, а промысловые охотники — *полесниками*» (Логинов 2006: 133).

...*взят(ь) ис пяты двер(ь)...* — По-видимому, имеется в виду, что нужно снять дверь, а потом совершить определенные действия в освободившемся дверном проеме. Диал. сущ. *пята* обозначает ‘гнездо в дверном косяке, где крепится дверь’ (Олон., Волог., Арх., Перм. и др.); *на пяту* (отворять) ‘настежь’ (отворять, открывать и т. п. двери) (СРНГ 1999/33: 217); ср. др.-рус. *пята* ‘опорная часть двери, створки ворот в виде шипа, вращающегося в гнезде, а также само это гнездо’ (СРЯ XI–XVII вв. 1995/1: 91). По справке в академическом издании «Сборника Кирши Данилова», «*пята* — дверной крюк, вбиваемый в косяк для навешивания дверной петли; 2) нижняя оконечность дверного полотна, упирающаяся в косяк; *отворить дверь на пяту* — отворить дверь настежь» (СКД 1977: 479–480). В былине о Добрыне и Маринке: «А и молоды Добрыня Никитич млад / Ухватит бревно он в охват толщины, / А ударил он *во двери* железныя, / Неодоладом *из пяты вышиб вон* / И [в]збежал он на сени косящеты» (СКД 1977: 44). В ОС описаны и другие обряды, которые совершаются на пороге дома или бани (№ 54, 59, 91); см. также коммент. к № 103.

...*да пройти со всем и с собакою, и с самострелом сквоз(ь) пизку.* — Возможно, имеется в виду ритуал, при котором охотник проходит или пролезает между ногами своей жены, стоящей на пороге, что представляет собой замену полового акта. Такого рода обряды, имеющие апотропеическую и фертильную направленность, зафиксированы на территории Обонежья и имеют широкие типологические параллели. Петрозаводский исследователь К. К. Логинов сообщает о том, что в Заонежье рыбаки и охотники перед отправлением на длительный промысел совершали ритуальный коитус, который был призван обеспечить им удачу. «Накануне отъезда рыбак или охотник приказывал жене истопить баню до захода солнца. В баню шел с женой и совершал с нею „коитус“ на пороге предбанника в полном молчании. Если мимо проходили соседи или случайные прохожие, традиция обязывала их не отворачиваться, а пожелать удачи... <...> Затем рыбак (охотник) мылся в бане один и к жене больше не прикасался. <...> Старики, не способные к „коитусу“, заменяли его ритуальным проныриванием между ног жены в предбаннике на две лавки или табуретки» (Логинов 1996: 445; см. также: Логинов 1993б: 42). Имеются аналогичные сведения из Водлозера: «В предбаннике обычно совершался обряд, во время которого охотник проныривал между ног супруги, встававшей для этого на две скамейки» (Логинов 2006: 143); из с. Труфаново (дер. Кукли) Каргопол. р-на Архангел. обл.: «<У охотников> разные были, вот были вот такие причуды, што, например, охотник уходит на

охоту, жена становится на порог, расширяет ноги, и он туда со всеми снастями переползает, вот, чтоб была удачная охота» (КА; зап. М. М. Каспина и А. А. Мороз в 1998 г. от И. В. Михнова, 1927 г. рожд.); из с. Каршево Пудож. р-на Респ. Карелия: «Если охотник уходит на охоту, например, вот за лосем или что вот, надо у жены между ног, ну, пролезть и со всем саквояжем, с этим ружьем, и на охоту уйти. Значит, удача будет вернее» (ЭА ЦМБ; зап. С. Ю. Кукол и А. Л. Топорков в 2005 г. от А. А. Сахатарова, 1961 г. рожд.). Если в записи имеется в виду данный ритуал, то суц. *низка* можно интерпретировать как эвфемистическое обозначение женского полового органа.

40. СРЕДСТВО ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

с. 110 *Взят(ь) у куницы в мужески посик да высушит(ь)...* — Вероятно, имеется в виду, что нужно кастрировать соболя (мужскую особь семейства куньих) и высушить его половой член; ср.: *посик* — детородный член животных-самцов (быка, барана, собаки, соболя и т. п.) (Сиб.) (СРНГ 1996/30: 160). По свидетельству В. И. Даля, «сушеный соболий посик» использовали в народной медицине (Даль 2002/3: 332).

41. ОБРЯДЫ С НОВОРОЖДЕННЫМ ТЕЛЕНКОМ

Обрядовые действия сопровождаются произнесением двух приговоров: 1) пусть корова пустит свое дитя на этот свет; 2) пусть мать-земля поможет корове и теленку.

Сходные записи встречаются в лечебниках; см. наст. изд., с. 325–326; РГБ 696, № 6.

Исслед.: (Елеонская 1994: 117).

с. 110 *Как телята не стоят, тому слова.* — В данном контексте *стоять* обозначает ‘жить’, *не стоят* — ‘не живут, умирают’; ср.: «У них ребята, дети не стоят, не живут, мрут малыми» (Даль 2002/4: 332); диал. *стоять* ‘сохраняться в целостности’ (Пуд., Карг., Прион. и др.), ‘быть в наличии, иметься’ (Пуд., Карг., Выт. и др.) (СРГК 2005/6: 355).

...*взят(ь) то теля и обволоч(ь) на посолон(ь) около ног передних и задн(их), да ряд обволокиши, приклонит(ь) то теля головою...* — То есть ‘взять того теленка и протащить его по солнцу вокруг передних и задних ног (коровы), и, сделав это один раз, приклонить того теленка головою’, ср. др.-рус. *ряд* ‘каждый случай повторения какого-л. события, какой-л. операции; раз’ (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 284); диал. *ряд* ‘раз’ (в значении количественного числительного один при счете) (Выт., Пуд., Вашк.) (СРГК 2002/ 5: 606); ‘однократное действие (при подсчете чего-л.), случай, явление в ряду однородных повторяющихся действий, раз, кон’ (Краснояр., Том., Тобол., Новосибир.) (СРНГ 2001/35: 339).

...*гверстянной камен(ь)*... — Др.-рус. *гверстянои*, прил. к *гверста*, *гверсть* ‘крупный песок; щебень’ (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 14; с примером из ОС); диал. *гверстянной* — от сущ. *гверста* ‘дресва, толченый камень’ (Олон., Волог., Твер., Новг. и др.); ‘камень, разваливающийся от жары и воды’ (Новг.); ‘камень, который легко рассыпается на мелкие части и употребляется при мытье полов’ (Пск.) (СРНГ 1970/6: 158; Куликовский 1898: 9). В Водлозерье камень назывался также *версяным камнем* и *версяником* и использовался в магических действиях (Логинов 2006: 98, 237).

...*да обвязат(ь) в белой платок, а вязат(ь) куколкой*... — *Куколка* — уменьш. к кукла ‘кукла’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 112; с примером из ОС).

с. 111 *Восе тебе, земля мат(и), верча от сеи животине.* — *Вóсв, восé* — указательная частица со значением ‘вот, вон’ (Олон., Новг., Сиб.) (СРНГ 1970/5: 130). *Верча* — платок, связанный в виде куколки и обвитый ниткой; ср. диал. *верча*, сущ. 1) вид пряжи, приготовленной с помощью закрутки нитей руками, а не веретеном (Пенз.); 2) половик, сотканный из тряпок, нарезанных в виде ленточек (Тул.) (СРНГ 1969/4: 171); *верчь* — 1) способ прядения без веретена (Тул., Пенз.); 2) то, что изготовлено таким способом (Тул., Пенз., Ряз.) (Там же); *верча*, деепр. от *вертеть* — 1) вращать, крутить; 2) поворачивать в разные стороны; вить, свивать; 3) катая, крутя, делать, изготавливать что-л. (СРЯ XVIII в. 1987/3: 51). Обращения к матери-земле встречаются и в других заговорах ОС (№ 75, 79).

42. ЗАГОВОР ОТ СГЛАЗА, НАПУЩЕННОГО НА МЛАДЕНЦА

Заговор включает 4 формулы: 1) на железном гумне стоит железный бык; 2) у быка рога, ребра и копыта железные; 3) бык бодает сглаз (и посылает его) на буйные ветры; 4) пусть он (сглаз?) болит и кричит.

с. 111 *...стоит бык железной, и роги, и ребра железныи, и копыта железные. Бодет усовы и призоры и лихие глаза...* — Образ железного быка напоминает образ черного коня с железными копытами в карельско-вепском заговоре (№ 36). См. также параллели в русских заговорах от импотенции: «...Из-под того святого дерева *выходит булатный бык, булатными рогами гору бодет*, ногами скребет...» (Щапов 1863: 60, № 9; недатир. ркп.); «Из-под того камени *выходит бык-пороз, булатны рога и копыта булатныя, и ходит около дуба булатнаго и тот дуб бодет* и толкает и не может того дуба сломить и повалить» (Ефименко 1878: 204, № 36 «в»; стар. ркп.).

На сложение заговора могли повлиять символические образы животных в Библии: «Об Иосифе сказал <...> ...крепость его как первородного тельца, и роги его, как роги буйвола; ими изободет он народы

все до пределов земли...» (Втор 33: 13, 17); «Поднял я глаза мои и увидел: вот, *один овен стоит у реки; у него два рога, и рога высокие*, но один выше другого, и высший поднялся после. Видел я, как *этот овен бодал к западу и к северу и к югу, и никакой зверь не мог устоять против него*, и никто не мог спасти от него; он делал, что хотел, и величался» (Дан 8: 4).

...от призору на младенца в очи... — Др.-рус. *призор* ‘порча от дурного глаза’ (СРЯ XI–XVII вв. 1994/19: 156–157; с примером из ОС); диал. *призор* 1) сглаз, причинение вреда кому-л. недобрым взглядом (дурным глазом), взгляд, приносящий вред, несчастье (дурной глаз) (Олон., Арх., Волог., Новг. и др.); 2) болезнь от недоброго взгляда (дурного глаза), порча (Олон., Арх., Перм. Сиб. и др.) (СРНГ 1997/31: 228). Ср. в молитве: «Соблюди, (Господи), от насилия духов и *от очес призора*» (Даль 2002/3: 414).

...бодет усовы и призоры... — *Бодёт* — форма настоящего времени от глагола *бости, бость*; ср. др.-рус. *бости* 1) бить, колоть чем-л. острым; 2) перен. уязвлять, ранить, терзать; 3) бодать (СРЯ XI–XVII вв. 1975/1: 302; СОРЯ 2004/1: 252); диал. *бость* ‘бодать, колоть рогами’ (Арх., Сев. Двин., Твер., Киров, Сиб. и др.), ‘бодаться’ (Волог., Том.) (АОС 1982/3: 89; СРНГ 1996/3: 126); *бостись* ‘бодаться’ (Арх., Волог.) (АОС 1982/3: 89; СГРС 2001/1: 165).

Усов, усовы — колотье в боку (Олон.) (Куликовский 1898: 125); *усови* — боль, колотье в боку (Кадн. Волог.) (Дилакторский 2006: 529); *усов, усовы* — болезнь колотье, внутреннее воспаление (Север.); ср.: *усов* — кто без толку везде суется, мечется, хлопочет; *суета* (Новг., Тамб., Калужск.); *помеха, задержка* (Твер.); *засов, запор, жердь*, для запиранья дверей и ворот (Новг.); *усовать* кого, утомить, измаять, заморить, заставить выбиться из сил; *-ся, утомиться, умаяться* (Арх.) (Даль 2002/4: 513).

...на буйные ветры, на холодную северну... — *Северна*, ж. ‘северное направление, север’ (?) (СРЯ XI–XVII вв. 1999/24: 13; с примером из ОС); ср.: *северно*, нареч. ‘сыро, холодно, ветрено (о погоде)’ (Костром., Киров., Курган. и др.) (СРНГ 2003/37: 102); *сиверно* ‘морозно, холодно и, если говорят про лето, то пасмурно’ (Вол., Кадн., Гр., Тот.) (Дилакторский 2006: 456), *северин* ‘северный ветер’ (Выт.); *северина* 1) северный ветер (Медв., Тер.); 2) очень холодная, иногда морозная погода (Тер.); *северник* ‘северный ветер’ (Медв., Выт.) (СРГК 2005/6: 42); *сиверко* ‘холодный, северный ветер, холод, мороз’ (Вол., Кадн.) (Дилакторский 2006: 456). Ср. описание теофании в Библии: «И я видел: и вот *бурный ветер шел от севера*, великое облако и клубящийся огонь, и сияние вокруг» (Иез 1: 4).

43. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает 2 формулы: 1) пусть у имярека не болят зубы; 2) в небе месяц, в долине сухое дерево, в зубах мертвый червь (ср. № 44).

Близкие варианты записаны в Белоруссии: «*Месячык у небе, сонейка у дубе, замры, чарвяк, у зубе*» (НМ 2007: 458, № 2152; Ошмян. р-н Гродн. обл.); «*На небе месяц, у дубе чарвяк змяртвелы...*» (НМ 2007: 462, № 2168; Докшиц. р-н Витеб. обл.).

с. 111 *В небе млад месяц, во удоли сухо древо, мертв черв в зубех.* — Модификация заговорного сюжета о трех братьях или царях, которые находятся на небе, на земле и в море и не могут встретиться друг с другом. Заговоры с этим сюжетом известны главным образом в Белоруссии, на Украине и в южнорусских областях (ПЗ 2003: 279–280, № 503; коммент. Т. А. Агапкиной с указанием на ОС, № 43 как наиболее раннюю фиксацию сюжета у восточных славян). Среди многочисленных севернорусских параллелей можно отметить заговор из Пудожского у.: «*Мисець новець и в земли мертвець и камень нутрець, когды эты три вещи вместо сойдутсе, тогда у раба Божья зубы розгниютсе*» (Мансикка 1926: 213, № 129; Враниковское).

Мотив червя, вызывающего зубную боль, впервые зафиксирован в аккадском заклинании против зубной боли нововавилонского времени (после VI в. до н. э.). «Под «зубным червем», возможно, подразумевается воспаленная пульпа, внешне напоминающая червя» (КАСН 2000: 229; коммент. В. Афанасьевой). Мотив широко представлен в белорусских заговорах (НМ 2007: 457, № 2148–2150, 2152). См. также коммент. к РНБ 38, № 7 (наст. изд., с. 570).

...ни впрѣд(ь) ни отрыган(ь)я не быт(ь)... — В СРЯ XI–XVII вв. (1988/14: 23–24) приводится пример из ОС, причем слово *отрыгание* объясняется как ‘отрыжка’. Более вероятно, что *отрыганье* обозначает здесь ‘повторение, рецидив болезни’; от глаг. *отрыгать, отрыгнуть* ‘возобновиться, повториться (о заболевании)’ (Перм., Урал., Орл., Смол.); *отрыгнуть* ‘неожиданно появиться или возобновить дело, всеми забытое уже’ (Кадн. Волог.); *отрыгаться, отрыгнуться* ‘повторяться, возобновляться (обычно о заболеваниях)’ (Твер., Сиб., Костром., Ряз. и др.); *отрыг* ‘возврат, возвращение, повторное проявление чего-либо’ (Орл., Смол.) (СРНГ 1989/24: 306–307). См. также коммент. к № 93.

...во удоли сухо древо... — *Удол* — лог, ложбина, долина (Даль 2002/4: 474).

44. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает две формулы: 1) в долине сухое дерево, а у имярека червь в зубах (ср. № 43); 2) пусть Иван спросит у Лазаря, болят ли у него

зубы; 3) как у мертвеца (не) болят зубы, так пусть у имярека зубы никогда не болят.

Заговоры от зубной боли, в которых имярек обращается к мертвецу или к месяцу с просьбой отправиться к мертвым и спросить, болят ли у них зубы, известны русским, украинцам и белорусам (ПЗ 2003: 269, № 473; коммент. А. Л. Топоркова).

См. вар-ты: (ОС, № 45, 47, 82; РГБ 75, № 9; Ефименко 1878: 201–202, № 20–26; Мансикка 1926: 211, № 113; 212–213, № 120–123, 125, 127–132; РЗЗ 1998: 235–238, № 1408–1428; НМ 2007: 461, № 2165–2167).

с. 111 *Иванне, Иванне...* — По-видимому, Иваном здесь именуется мертвец (см. коммент. к № 5).

...иди, вопросы Лазаря четверодневнаг(о)... — Согласно Евангелию, Лазарь пробыл в гробу уже 4 дня, когда Христос воскресил его (Ин 11: 17,39). Обращения к мертвецу (Ивану или Лазарю) характерны для заговоров: «Ехал святы *Лазар(ь)* на коне мимо мертвых телес и сам говорил такие словеса...» (наст. изд., с. 429; РГБ 75, № 9); «В восточной стороне стоит *Лазарева* церковь, в *Лазаревой* церкви, на средней лавке, стоит дубовая гробница; в дубовой гробнице лежит *Иван* мертвец» (Ефименко 1878: 201–202, № 22); «Под тем белым камнем лежит убогой *Лазарь*» (Там же: 202, № 23; стар. ркп.); «Спрашивал я, р. б. Н., у *Ивана* Богослова: болят ли у мертвых зубы?» (Там же: 202, № 24); см. также: (Юдин 1997: 110–111; НМ 2007: 455, № 2139; 459–460, № 2158).

45. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает две реплики диалога: 1) болит ли у рябины тело?; 2) так пусть и у раба Божия не болят зубы.

Сходная вопросо-ответная структура имеется и в другом заговоре от зубной боли (№ 47); см. также № 44.

См. вар. в наст. изд., с. 328 (РГБ 696, № 19). Краткие заговоры от зубной боли, обращенные к рябине, широко известны в России, Белоруссии, на Украине и в Польше (НМ 2007: 450–452, № 2113–2124; ПЗ 2003: 290–291; в коммент. ОС, № 45 отмечен как наиболее ранняя фиксация данного типа заговоров). В Белоруссии такие тексты могли быть адресованы не только рябине, но и осине, крушине, калине и др. деревьям (Демидович 1896: 130), в Архангельской обл. — иве (РЗЗ 1998: 244, № 1468). В Гомельской и Гродненской обл. известны сходные заговоры от лихорадки, адресованные рябине или осине (Замовы 1992: 257, № 871; ПЗ 2003: 301, № 559; Federowski 1897, № 1316, 1318). Близкие параллели имеются в немецких и скандинавских заговорах, адресованных бузине (Агапкина, Топорков 1988).

с. 111 *...найди рябины на мурав(ь)ищи...* — Над рябиной, которая растет на муравейнике, произносят также заговор от порчи (№ 103). Дерево,

выросшее на муравейнике, фигурирует еще в одном тексте ОС, но вид его не назван (№ 121). Широкое использование таких деревьев в магических практиках характерно для финнов, карел и северных русских (Криничная 1986: 187–188; Терновская 1993: 181); например, у русских Водлозера «рябиновое удилице с развилкой на конце, срубленное на муравейнике (в Великий четверг), наделялось... магическими свойствами привлекать рыбу при ужении» (Логинов 2006: 126). О ритуальных функциях рябины см. коммент. к № 6.

...выми у ней сердце... — В данном случае *сердце* обозначает внутреннюю, центральную часть стебля (ствола) растения; сердцевину (Даль 2002/4: 174; СРЯ XI–XVII вв. 1999/24: 80; СРНГ 2003/37: 194).

46. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Начало текста испорчено и неясно; возможно, речь идет о том, что у больного от недуга налились кровью глаза. Далее следует формула: ‘когда имярек станет есть хлеб и соль, (тогда) Бог даст здоровье его зубам’.

с. 112 ...хлеб ясти и сол(ь)... — Сходным образом другой заговор от зубной боли наговаривают на теплый хлеб (№ 82); свадебный оберег также произносят над хлебом и солью (№ 37).

47. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает вопрос, обращенный к некоему Карлуарду, о том, болят ли у него зубы; далее следует формула: ‘когда заболят зубы у Володимера, тогда пусть заболят и у имярека’.

Текст имеет вопросо-ответную структуру, ср. № 44, 45.

с. 112 *Карлуард, болят ли у тебя, имярек, зубы? Коли имут у Володимера болети...* — Имя *Карлуард* очевидно образовано от *Карл, король*. Для форманта *-ард* ср. заимствованные названия оружия: *алебард, алебарда* (СРЯ XI–XVII вв. 1975/1: 27), *голоберда, голембарда* (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 62); см. также: *колоберд, колаберд* ‘орудие в виде насаженного на древко фигурного топорика, бердыш’ (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 243); *оскорд* ‘род секиры, большого топора с длинной ручкой’ (СРЯ XI–XVII вв. 1987/13: 97).

Не исключены здесь воспоминания о недавних событиях Смуты, когда при короле Карле IX (1550–1611) шведские войска захватили Новгород; ср. рассказ исторической песни о том, как Скопин Шуйский послал шведскому королю письмо с просьбой о помощи: «А честны король, честны Карлусы / Показал ему милость великую...» (СКД 1977: 148). Ср. мотив нашествия вражеского царя Архана на Русь в другом заговоре от зубной боли (Ефименко 1878: 202–203, № 29; стар. ркп. из с. Ваймуги Холмогор. у.).

Имя *Володимер* в тексте соотнесено с именем *Карлуард*; вероятно, имеется в виду один и тот же персонаж. Имя Владимира отмечено в заговорах как княжеское и сакральное (Юдин 1997: 105–106). В рус., укр. и бел. заговорах от зубной боли Владимиром или князем иногда называют месяц (РЗЗ 1998: 237, № 1424; НМ 2007: 459, № 2156, 2157).

48. ПРИГОВОР, ЧТОБЫ МЫШИ НЕ ЕЛИ СОЛОМУ

Подобные записи встречаются в лечебниках XVII–XVIII вв., причем они могут иметь более короткое или, наоборот, более развернутое окончание: «Егда хошь рожь класти, прежде подкинь 9 каменев, 9 жеребьев олховых, а молвити так: Мышем камень, ты бы хлеб, а древо волога *за колико лет обновляется круг*» (Лахтин 1912: 63, № 668); «Как хлеб станешь класти, и ты возьми три камени леденци да три жеребья олховаго дерева и положи на том месте, где хлеб клатся, да и говори мышам: Камень-то вам хлеб, а древо волога. *На сколько лет обновляется луна, за столько лет мир будет, не тронут той клади мыши*» (Соболева 2005: 215, № 9; 1788 г.). См. также наст. изд., с. 325 (РГБ 696, № 3)

с. 112 ...а древо, то им волога... — «Волога, старинное новгородское собирательное слово, означало разные получавшиеся от коров продукты: масло, молоко, сметану, творог» (ЭСБЕ 1892/13: 58). В севернорусских говорах слово *волога* имело также значения: 1) еда, пища, пищевые продукты; растительная пища; 2) жидкая вареная горячая пища, похлебка, суп (рыбный или мясной); 3) уха, рыбная похлебка (АОС 1987/5: 40–41); подробнее см.: (СРНГ 1970/5: 46–47).

...за колико лет обновляется круг земный... — То есть ‘за сколько лет обновляется земля (мир, вселенная)’; ср. др.-рус. *круг земли (земной)* — земля (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 79); *земной круг, круг зрения* ‘горизонт’; *круг земноводный, земной* ‘круг земли’, геогр.; *круг земной, подземный, подлунный* ‘о земле со всем, что на ней находится; мир, вселенная’ (СРЯ XVIII в. 2000/11: 38).

В древнерусской книжности известна статья «Сказание о том, за сколько лет каждый круг обновляется». В ркп. данной статьи из «Толковой палеи» к. XV — нач. XVI в. приводятся такие числа: небесный круг обновляется за 100 лет, земной — за 90 лет, морской — за 60 лет, звездный — за 5 лет, солнечный — за 28 лет, лунный — за 19 лет (Симонов 2007: 373, 382). Впрочем, в «Слове о состоянии неба и земли, моря и всех вод» из той же рукописи приводятся другие данные: земля обновляется за 40 лет, небо — за 80 лет, воды — за 70 лет (Симонов 2007: 380, 385). Подробнее о концепции «поновления стихий» в древнерусской книжности см.: (Гаврюшин 1988; Симонов 2007: 386–388; коммент. В. В. Милькова, С. М. Полянского).

49. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ РЕБЕНКА, ВЗРОСЛОГО ИЛИ СКОТИНЫ

Заговор включает 2 формулы: 1) имярек просит Илью-пророка, чтобы он расшиб дуб в поле, камень в море; 2) пусть он также отшибет порчу от человека, младенца или животного.

с. 112 *Святой государь Илья пророк, поедеш, государь, на ветренном коне...* — Согласно 4-й Книге Царств, пророк Илия вознесся на небо в вихре на огненной колеснице: «Когда они (Илия и Елисей. — *А. Т.*) шли и дорогою разговаривали, вдруг явилась колесница огненная и кони огненные, и разлучили их обоих, и понесся Илия в вихре на небо» (4 Цар 2: 11). Ср. также слова Псалтыри (103: 3): «...полагаяй облаки на восхождение Свое, ходяй на крилу ветреню» (рус. пер.: «...делаешь облака Твоею колесницею, шествуешь на крыльях ветра»).

...розшиби, государь, дуб в поли, камен(ь) в море... — Илия-пророк ассоциируется с громовержцем (Виноградов 1908/1: 42, № 52; Рыбников 1867: 267, № 25; Харузин 1894: 311; ОГВ 1885, № 78: 690). На формирование этого представления могли повлиять как реликты язычества, так и библейские повествования. Во время противостояния с жрецами Ваала Илия призвал Бога, с неба ниспал огонь и «пожрал всеожжение, и дрова, и камни» (3 Цар 18: 38); когда царь Охозия послал воинов за Илией, те застали его сидящим на горе: «И сошел огонь с неба, и попалил его (пятидесятника. — *А. Т.*) и пятидесяток его» (4 Цар 1: 12).

...всякие уроки и всякую порчу, и притчу, и призор, и прикос... — Перечисление видов порчи организовано на основе аллитерации и повторения приставки *при-*.

50. ЗАГОВОР ОТ БОЛИ

Заговор включает 2 формулы: 1) глухой идет на гору, придет глухая жена, родит глухого ребенка; 2) пусть медь и железо уйдут от имярека.

Отдаленную параллель можно видеть в средневековом Страсбургском заклинании крови: «Немой сидел на горе с немым ребенком в руке. / Немой называлась гора, немым назывался ребенок: / Святой немой да благословит эту рану» (Топорова 1996: 132; пер. Т. В. Топоровой).

с. 112 *Аще ли будет медь или железа, и ты держи болное место тремя персты...* — Прикладывание к ране или месту ушиба металлического предмета — известное средство народной медицины; оно коррелирует с «останавливающей» символикой железа в заговорах (Познанский 1917/1995: 222). Ср. в других текстах ОС: «Медь к телу, а тело к меди...» (№ 92); «...так бы сходилас(ь) кров(ь) с медью и медь с кров(ь)ю» (№ 97).

Глух иде на гору и налезе древо глух, и здела древо глух, и приде глуха жена, и родит глухое детя, и ты, глухая медь или железо... — Прил. *глухой* в древнерусском языке имело различные значения: 1) глухой, лишен-

ный слуха; 2) неясный, неопределенный в каком-л. отношении; 3) густой, непроходимый (о лесе); 4) труднодоступный, расположенный в глуши, далеко от чего-л.; 5) закрытый, не имеющий отверстий (например: *глухая башня; глухая река, речка* 'глухой, непроточный рукав реки, старица'; *глухое озеро* 'непроточное озеро') (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 38–39); ср. диал. *глухой* 'состоящий из сплошной массы чего-н'; 'не имеющий стока, бессточный (об озере, болоте)'; перен. 'неподвижный, застывший' (о глазах) (Псков.) (ПОС 1984/6: 192). Прил. *глухой* использовалось в названиях растений, например: *глухая береза* 'береза с шершавыми листьями, не годная на банные веники' (Твер.) (СРНГ 1970/6: 216); *глухой лист* 'листья березы, растущей на сыром месте' (Беляева 1973: 283); ср. также: *глухой* 'густо, сплошь заросший, дикий' (Беляева 1973: 106).

В заговоре многократное повторение слов с корнем *глух-* призвано 'заглушить' боль; ср. диал. *заглушить* 'остановить течение болезни, вылечить' (СРГК 1995/2: 104); лит. *глушить рыбу* 'ловить рыбу, добывать ее из воды, предварительно ошеломив взрывом или ударами по льду'; диал. *заглохнуть* 1) умереть; 2) перестать развиваться (о зародыше куриного яйца); 3) перестать расти, засохнуть; 4) перестать гореть, потухнуть (о костре); 5) затеряться, закончиться (о дороге); 6) покрыться льдом, замерзнуть (СРГК 1995/2: 104).

51. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 3 формулы: 1) на море стоит дуб (ср. № 52); 2) под ним лежит змея, подъедает (?) порчу у имярека (ср. № 9); 3) некие существа летают над дубом, снимают порчу с имярека.

Первая часть текста имеет близкую параллель в заговоре от укуса змеи: «На море на Окияне, на высоком на кургане стоит *дуб Маревской*. Под тем *дубом Маревским* лежит руно... Под тем руном лежит змея Скорая, всем змеям царица» (Виноградов 1908/1: 63, № 80; из недатир. ркп., Тотем. у. Вологод. губ.).

с. 113 ...дуб Маврий... — По-видимому, имя связано с названием Мамврийского дуба. Согласно Библии, три ангела явились Аврааму «у дубравы Мамре» (Быт 18: 1); он предложил им отдохнуть «под сим деревом» (Быт 18: 4); ни о каком дубе в тексте не говорится. В преданиях евреев, христиан и мусульман дубрава Мамре была отождествлена с реальной местностью недалеко от Хеврона, а дуб, который здесь растет, стал объектом поклонения. Подробное описание Мамврийского дуба оставил игумен Даниил, который посетил его в начале XII в. Этот дуб неоднократно упоминается в заговорах, например: «На горе Фаворстей, *под дубом Мамврийским* ту седяху Сихаил, Михаил...» (Лахтин 1912: 47, № 505; 1660–1670-е гг.; то же: Майков 1992:

48, № 105). Дубы получают в заговорах и другие имена: Егор (ОС, № 52), Дорофей (наст. изд., с. 337; РГАДА 1133, № 9), Лаврентий (Виноградов 1908/1: 73, № 101); подробнее см.: (Юдин 1997: 171–173).

Есми три шиморенес(ицы), налетают поверху Маврия, а снимают с ч(е)-л(ове)ка всякую порчу... — Место, вероятно, искажено: неправильно употреблена форма глагола *есми*; непонятно, что значит слово *шиморенесицы*, одно ли это слово или его надо как-то разделить. Текст впервые напечатала Н. В. Логунова, причем данный фрагмент вообще без разбивки на слова (Логунова 1984: 203). По-видимому, либо переписчик не смог разобрать текст, записанный в протографе, либо в протографе уже имелась ошибка. Впрочем, не исключено, что текст записан писцом со слуха или даже составлен им самим; в этом случае ошибка на его совести. Судя по контексту, речь должна идти о птицах или каких-то других существах (например, летучих мышах), которые летают над дубом и снимают с человека порчу, однако форму *шиморенес(ицы)* трудно связать с каким-нибудь названием птиц.

Если считать, что *есми* представляет собой глагол *быти* в форме настоящего времени первого лица множественного числа (ц.-слав. *есмы*), то нужно признать две возможные интерпретации. Во-первых, фрагмент может быть понят как реплика каких-то персонажей (что-нибудь вроде: «Мы три шимоволосицы...»), но тогда возникает трудность в том, чтобы согласовать эту реплику с последующим текстом, где повествование идет в 3-м лице: «...налетают поверху Маврия, а снимают с человека всякую порчу...». Во-вторых, форма *есми* могла быть употреблена писцом неверно и нужно догадываться о том, какой смысл он в нее вкладывал. Нельзя исключить того, что в комментируемом тексте *есми* могло быть употреблено вместо *суть* и при переводе на современный русский язык должно быть истолковано как ‘есть, суть’; см. формулы типа: «Есть святое окиян море...» (№ 9).

Для интерпретации непонятного фрагмента может быть важно то, что писец, по-видимому, не всегда правильно употреблял формы глагола *быти*. Об этом свидетельствует № 97, где также неверно использован глагол *есми*: «Как *есми* сходится зоря с светом, так бы сходилас(ь) кров(ь) с медью и медь с кров(ь)ю...» (№ 97). Писец, по-видимому, пытался построить предложение в перфекте, однако сделал сразу несколько ошибок: употребил глагол *есми* вместо *суть* и согласовал его с глаголом в настоящем времени (а не с причастием на *-л*); глагол-связка здесь не нужен; правильно было бы его вообще опустить.

Сущ. *шиморенес(ицы)* можно понять как композит: *шимо* + *ренес(ицы)* со значением ‘растрепанные злые (существа)’; ср.: *шумоволос* ‘человек с распушенными волосами’ (ОС, № 19, 79); в заговоре от тря-

совиц: «...и по морю идут бредущии и по полю идут мятушии и *простовласьи*» (№ 52).

Шимо можно связать с сущ. *шимы* ‘растрепанные волосы’ (Куликовский 1898: 137); *шимы* ‘волосы’ (Выт.) (СРГК 2005/6: 870); *шимки* ‘то же’ (Подп.) (СРГК 2005/6: 869); *шима*, бран. ‘лохматый, растрепанный человек’ (Прион.) (СРГК 2005/6: 869), *бабка-шимоволоска* ‘мифический персонаж, насылающий порчу’ (Волог.) (КСРГС). В заговорах встречается слово *шимоволоска*: «...от девки *шимоволоски*, от бабы *простоволоски*, от русого волоса, от своей худой думы» (Арх.) (Цейтлин 1912, № 1: 12, № 1); «И спаси меня, Господи, от встретного, и от видящего, из окон усмехающегося, от черного волоса, от белого волоса и от русого волоса, от однозубого, от двузубого, от трезубого, от *девки-шимоволоски*, от бабы-пустоволоски, от старца и от старицы, от колдуна и колдуницы» (Каргоп.) (РЗЗ 1998: 228, № 1358). По предположению О. А. Черепановой, диал. *шимы* в составе композита *шимоволос(ый)* закрепилось в заговоре и подверглось вторичной мотивации, «связываясь со словом *шуметь*, а, может быть, и *шуморить* ‘нашептывать, колдовать’ (Олон.)» (Черепанова 1983а: 124); ср.: «„Шуморить“, т. е. приговаривать с магическими целями при выполнении сельскохозяйственных работ или в других жизненных ситуациях, в Заонежье в 1920 — начале 1930-х гг. умели буквально все. Колдовством или ведовством это не считалось» (Логинов 1993а: 102).

Сущ. *ренесицы*(?) можно связать с корнем *рен-* и его дериватами; ср.: *ренка*, *рёнка* ‘вражда, ненависть, злоба’ (Урал, Тамб., Влад. и др.) (СРНГ 2001/35: 64); *ренка* ‘ревность’ (Забайк.) (СГСЗ 1999: 404); *ренкуй* ‘ревнивый’ (Перм.); *рень* ‘ропот, брань, ссора’ (Яросл., Ворон.) (СРНГ 2001/35: 65); *ренку иметь* ‘затаить против кого-л. злобу, иметь зуб, сердиться’ (Урал.) (Малеча 2002/3: 536).

В заговорах встречаются композиты сходной структуры; например: «...от блядунии, от вещицы, от *волосогрыжицы*, от красные девицы...» (наст. изд., с. 503; РГБ 428, № 5), «Святым духом снимает и сдувает уроки, призоры и лихие приговоры от одноволоса, двоеволоса, троеволоса... от бабы нерасчески, от девки *волосогрызки*...» (Виноградов 1909/2: 86, № 95; зап. в Костром. губ.). *Волосогрыжица* и *волосогрызка*, очевидно, являются экспрессивным обозначением зловредной женщины или девки с растрепанными волосами, ср. *грызоволоска*, бран. ‘злая, старая дева’ (Арх.) (СРНГ 1972/7: 179).

52. ЗАГОВОР ОТ ПОТНИЦЫ У ЛОШАДИ ИЛИ ОТ ТРЯСОВИЦ

Заговор включает 7 формул: 1) есть чистое поле; 2) в чистом поле стоит дуб (ср. № 51), 3) под дубом сидят Богородица с апостолами и ангелами (ср. № 76); 4) Богородица видит, что по морю идут некие женские

злокозненные существа; 5) Богородица и апостолы спрашивают их, куда они идут; 6) Богородица и апостолы угрожают побить их; 7) существа обещают, что они не пойдут к имяреку и его лошади.

Текст относится к краткой редакции заговоров от лихорадки «Сисиниева типа». И для полной, и для краткой редакций характерны следующие мотивы: сакральные персонажи находятся у моря; из моря выходят женские демонические существа, воплощающие собой болезни; сакральные персонажи спрашивают их, куда они идут; демонические существа отвечают, что они идут морозить (жечь и т. д.) людей; сакральные персонажи бьют демов или угрожают им; те обещают, что не будут вредить людям. В краткой редакции, в отличие от полной, нет вопросов об именах «иродовых дочерей» и перечисления этих имен (Агапкина, в печати).

Текст ОС имеет следующие особенности: 1) большинство заговоров «Сисиниева типа» предназначено для лечения от лихорадки, однако данный заговор призван помочь не только от «трясовиц», но и от «потниц» у лошади; другого такого перенесения функций нам неизвестно; 2) в тексте дается описание демонов, однако они не названы по имени и не указано их количество (обычно в заговорах «Сисиниева типа» действуют 7 или 12 лихорадок; в полных версиях они называют свои имена и объясняют их происхождение); 3) диалог между Богородицей и демоническими существами дается в усеченном виде: пропущена ответная реплика болезней о том, что они идут к имяреку и несут зло ему или его лошади; 4) в перечне персонажей, окружающих Богородицу, фигурируют 33 апостола.

Заговоры от лихорадки «Сисиниева типа» известны в России с XIV века. Наиболее ранний текст имеется в берестяной грамоте № 930, найденной в 2002 г. во время археологических раскопок в Новгороде в слое, датированном рубежом XIV/XV вв. Грамота представляет собой фрагмент берестяной книги; от записанного в ней текста сохранилась только первая часть. В ней говорится о том, что святой Сисиний и Сихаил сидели на горах Синайских и смотрели на море; они увидели, как с неба летит ангел, несущий на руках (тех же!) святого Сисиния и Сихаила; море возмутилось и из него вышли 7 простоволосых жен. На этом текст обрывается, но нетрудно восстановить его продолжение: вышедшие из моря девы оказывались лихорадками (трясовицами) и открывали свои имена, после чего святой Сисиний и Сихаил заклинали их не ходить к больному (Гиппиус 2005). С конца XIV в. пересказ Сисиниевой молитвы включался в некоторые списки статьи о ложных книгах, причем ее сочинение приписывалось болгарскому попу Иеремии (по-видимому, безосновательно). В XVII в. в сборниках севернорусского и южнорусского происхождения встречается уже несколько фиксаций полного текста молитвы.

Восточнославянские тексты Сисиниевой молитвы восходят к южнославянским и византийским (греческим) прототипам, хотя тексты подвер-

лись у восточных славян существенной переработке. В греческих текстах героем чаще выступает архангел Михаил, а не св. Сисиний. Сюжет сводится к тому, что архангел Михаил (святой Сисиний, Арсений и другие святые), встречает женского демона Гилу/Авизу; он спрашивает ее, кто она и куда идет; Гилу отвечает, что идет вредить роженицам и новорожденным; архангел Михаил подвергает ее мучениям; она выдает свои 12 имен и обещает, что список этих имен защитит дом, в котором он будет находиться (Greenfield 1989: 104–107). Гринфельд проанализировал более 20-ти текстов этого типа, известных в рукописях с середины XV в.

Восточнославянские заговоры от лихорадки при сохранении общей сюжетной схемы претерпели существенную трансформацию по сравнению с исходными греческими и южнославянскими текстами. Изменения коснулись прежде всего двух пунктов: 1) изменилась функция текстов: византийские (греческие) и южнославянские заговоры призваны защитить ребенка и роженицу от зловредного женского демона, а восточнославянские — вылечить больного лихорадкой; 2) если в византийских (греческих) и южнославянских заговорах выступает один демонический персонаж, который имеет множество имен, то в текстах восточнославянских — несколько персонажей (чаще всего 7 или 12) с разными именами.

Различные версии сюжета Сисиниевой молитвы широко известны в восточном Средиземноморье и на прилегающих территориях. Помимо греческих и славянских, зафиксированы также коптские, эфиопские, армянские, румынские, сирийские, арабские и еврейские версии сюжета. Восточнославянские заговоры от лихорадки с сюжетом о встрече Сисиния с 12-ю трясовицами занимают в этой традиции особое место, поскольку русские заговоры не просто усвоили древний сюжет, но и существенно переработали его.

Вар-ты: (НБУ 455, № 3; Мансикка 1914, № 144; Мансикка 1926: 202, № 52; Майков 1992: 48–49, № 105–107; НЗ 1997: 24–26, № 78–83 и др.).

Исслед.: (Мансветов 1881; Соколов 1889; Соколов 1895; Ляцкий 1893; Веселовский 1883: 40–53, 87–90; Веселовский 1895; Познанский 1912; Торэн 1935; Юдин 1997: 233–261; Попконстантинов 2000; Христова 2001: 58–62; Сморгунова 2002: 220–221; Попконстантинов 2004а; Гиппиус 2005; Черепанова 2005: 17–29; Райан 2006 (указ.); Завьялова 2006: 218–221; Агапкина (в печати); Pantelić 1973; Greenfield 1989; Spier 1993; Fauth 1999; Detelić 2001; Minczev 2003: 114–137; Ryan 2006).

с. 113 *Лошади от потниц.* — *Потница* — пот, испарина (Пинеж. Арх.) (СРНГ 1996/30: 286); вероятно, также ‘болезнь от пота’, ср. «потничку» у детей.

...со своими с трема с тритцати апостолы... — Число 33 имеет фольклорный характер и отражает индифферентность писца по отношению к

точному воспроизведению христианского предания; ср. ниже перечисление трех святых Иванов (*и Иванном Предтечем, и со Иванном Богословом, и со Иванном Златоустом*) и 330 верст как расстояние, на которое демонические существа обещают не приближаться к больному и его лошади (*за 300 верст и за 30*).

...и по морю идут бредущии и по полю идут мятущи и простовласии. — Обычно в сходных заговорах речь идет о трясовицах, которые именуется «девами»; ср.: «И идут с Чернаго моря юродивые 12 дев — *пустоволосые*, без пояса, страшные и безобразные...» (Этногр. обозр., 1892, № 1: 185; недатир. ркп.); «Пошел Симон святой во путь, во дорогу, а навстречу то ему *двенадцать дев, косматых, безпоясых, простоволосых*» (Виноградов 1909/2: 74, № 102; зап. в Костром. у.). В данном тексте имена «трясовиц» не названы, что можно понять как результат своеобразного табуирования. Отметим также, что писец ОС со свойственной для него художественной манерой преобразует текст таким образом, чтобы упорядочить его ритмически и синтаксически и ввести рифмы (*по морю — по полю; бредущии — мятущи*).

53. При́говор, чтобы лошадь не убежала

В тексте описано приготовление хлебца, которым закармливают лошадь в Великий четверг, чтобы она не убежала в течение года (ср. № 69, 72). Действия сопровождаются приговором: «как камень не двинется с места, так пусть лошадь не отходит от имярека».

Аналогичные ритуалы и формулы, связанные с неподвижным камнем, известны у вепсов, карел и финнов. «Сравнительные материалы позволяют предположить прибалтийско-финское происхождение обряда с камнем» (Винокурова 2006: 286); см. также: (Винокурова 1994: 64).

с. 113 *Как лошад(ь) не имаеця.* — То есть «не дается в руки», ср.: *иматься* «даваться в руки, ловиться» (Олон., Вят., Перм., Новг. и др.) (СРНГ 1977/12: 190); «даваться в руки, легко ловиться» (Медв., Онеж., Прионеж., Пудож.) (СРГК 1995/2: 289).

...полож(и) в печ(ь) чрез загнету... — *Загнета* — др.-рус. «передняя часть печи, устье» (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 166; с примером из ОС); ср. диал. *загнета* 1) тлеющие угли в печи, сгребенные в одно место (Конд., Медв., Выт., Подп.); 2) углубление в шестке русской печи, обычно в левой его части, куда сгребаются горячие угли (Выт., Карг., Пуд. и др.) (СРГК 1995/3: 103); «угол, углубление в углу шестка или внутри русской печи, куда сгребают горячие угли, жар» (Олон., Арх., Вят., Новг., Перм. и др.) (СРНГ 1974/10: 9–10).

с. 114 *...с тем поскребом...* — *Поскреб* — «хлебец, сделанный из остатков теста, соскребенных со стенок дежи, и наделявшийся в народном сознании особыми сакральными свойствами» (СРЯ XI–XVII вв. 1991/17:

171; с примером из ОС); ср.: *поскребок, поскребыш, поскребышек* ‘хлебец или лепешка, из остатков теста, выскребенных из квашни’ (Даль 2002/3: 334); *поскребенька* ‘булочка из остатков теста’ (Вят.), *поскребенья* ‘то же’ (Вят.) (СРНГ 1996/30: 171).

54. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ МЛАДЕНЦА

Заговор включает 3 формулы: 1) как на море не стоит пена, так пусть на младенце не держится порча; 2) имярек насылает на порчу щучьи зубы, росомашьи ногти; 3) пусть порча уйдет на пустой лес, гнилые колоды и бобровые «иста» (ср. № 90, 105).

В записи имеется также подробное описание лечебного обряда в бане, который совершает мать младенца (ср. № 10).

с. 114 ...и робя выхвостат(и)... — Др.-рус. *выхвостати* ‘выхлестать (веником в бане)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1976/3: 271; с примером из ОС), диал. *выхвостать* ‘выхлестать’ (Новг.) (СРНГ 1970/6: 49); ср. выше: «шелков винук захвостывает» (№ 10).

...полож на стегне ниц... — *Стегно* — «верхняя часть ноги, от таза до колена; бедра или бедро, лядвие, ляжка» (Даль 2002/4: 321).

...и мерь правую рукою к левой ноге чрез хребет, а другую руку и ногу так же... — Перемеривание ребенка — известное средство народной медицины.

...взят(ь) младе(нца) над верхним порогом в байне... — *Верхний порог* — верхний косяк дверной рамы (Ср. Урал, Тюмен.) (СРНГ 1969/4: 160); ср. др.-рус. *порог* ‘деревянный поперечный брус вверху или внизу дверного проема, порог’, с примером: «Или во верхнем порозе или в нижнем» (XVI в.) (СРЯ XI–XVII вв. 1991/17: 119). По смыслу должно быть: «над порогом» или «под верхним порогом».

...пуцу на притчю щучьи зубы, росомаш(ь)и ногти... — Щучьи зубы использовались как оберег; например, в Заонежье «в притолоку дверей в сенях втыкались ветки рябины, можжевельника и щучья челюсть, чтобы болезни и нечистая сила не проникали в дом» (Логинов 1993а: 96).

...на бобровые иста... — Словосочетание допускает разные толкования. Возможно, имеется в виду ‘место, где находятся яички бобра и/или бобровая струя’; ср. др.-рус. *исто* 1) почка; 2) яичко (часть полового органа), мошонка, *testiculi* (СРЯ XI–XIV вв. 1991/4: 174; СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 324); сюда же *естество* ‘отличительные признаки пола, половые органы’ (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 62); *бобровая струя* ‘выделения желез бобра, употребляемые как лекарства’ (СРЯ XI–XVII вв. 1975/1: 254); *бобровые гоны* ‘места, где водятся и ловятся бобры, род угожья’ (СРЯ XI–XVII вв. 1975/1: 254).

«Вещество, известное в древности под названием „бобровая струя“, вырабатывается парными мускусными железами, расположенными в нижней части брюшной полости бобров, около половых органов. Поэтому в описательной зоологической литературе легко могла возникнуть путаница относительно того, что, собственно, отрезалось у пойманного самца-бобра: тестикулы или мускусная железа. В средневековых книгах о лекарственных веществах... всегда говорится о тестикулах бобра» (Юрченко 2001: 257). Западноевропейские лечебники XVI–XIX вв. рекомендовали окуривание «бобровой струей» для облегчения родов, при женских болезнях, импотенции и других недугах (Гура 1997: 217). В русских лечебниках XVII в. описывается использование бобровых яиц и бобровой струи от «грызи», «лома», «огня» в ране, ссыхающейся кожи (Лахтин 1912: 7, № 15; 13, № 77; 22, № 177; 38, № 379).

С античных времен известен фантастический сюжет о том, что бобр, преследуемый охотником, сам отгрызает свои тестикулы и бросает их охотнику; такие сцены описывают Плиний и Элиан; литературную обработку мотив получил в басне Эзопа (Юрченко 2001: 258). Сюжет представлен в слав. переводах «Физиолога»; бобр, отгрызающий себе яички, символизировал здесь раскаявшегося грешника, а охотник — дьявола; лишая себя половых органов, грешник отрицался от блуда; по другим версиям, бобр обозначал смирение (Белова 2000: 64, 140–141).

Отметим, что бобры играли заметную роль в жизни древневепсского населения; среди археологических находок имеются роговые подвески с изображением бобра, проволоочный браслет с завершением в виде литой головы зверя с характерными передними резцами и др. Переносные употребления вепсского названия бобра выявляют представление о нем как о звере нечистом (Винокурова 2006: 136).

Не исключено также, что *бобровые уста* могут обозначать 'места, где едят, питаются бобры', ср. *исть*, *исти* 'есть, кушать' (Олон., Волог., Арх., Вят., Новг. и др.) (СРНГ 1977/12: 267); *истьице* 'яство, кушанье' (Кем.) (СРГК 1995/2: 302); в заговоре из Устюжского уезда: «...у моих святых пленок *естьва* сахарная... и *исти* досыта и пити допьяна» (РГАДА 30, № 1; наст. изд., с. 321).

Особняком стоит наречие *исто* 'плохо' (Пуд.) (СРГК 1995/2: 304), которое могло бы дать значение 'плохие места, непригодные для жизни'.

55. ЗАГОВОР ОТ ВЫВИХА И ДРУГИХ БОЛЕЗНЕЙ

Заговор включает 3 формулы: 1) есть в море белый камень, 2) на этот камень выходит старый человек, 3) он прикладывает кость к кости, снимает болезни с имярека.

с. 114 *...стар человек... прикладывает кость к кости...* — Словосочетания «кость к кости», «сустав с суставом» и под. встречаются и в других текстах ОС: «...золотая швейка... сшивает у сег(о) раба Божия имярек *тело с телом, кров(ь) с кров(ь)ю...*» (№ 99), «...так бы унялас(ь) кров(ь) у раба Божия имярек, нутренняя и сердечная, и жилная, и порезная, и всякая недужная кров(ь), *часть с частью, кость с костью, сустав с суставом...*» (№ 101a); см. также карельско-вепсский заговор от боли в животе (№ 36). Подобные формулы известны в сев.-рус. традиции, хотя они и не многочисленны: «...стыкася, сростася *тело с телом, кость с костью, жила с жилою...*» (Погодин 1842: 275; из дела 1660 г.); «...Она (Богородица) Исуса Христа раны умывала и зашивала, *мясо с мясом, тело с телом, кожу с кожей*, и крофь остановляла» (Мансикка 1926: 205, № 72); «...цёрной ворон... зашивает и затягаёт *кожу с кожей, мясо с мясом, сустаф с суставом*» (Там же: 208, № 96), «...красна дивиця... зашивают, замыват у раба Божья *кожу с кожей, жылу с жылой, кось с косью*» (Там же: 208, № 101), «...девица... зашивает кровавые раны — *мясо с мясом, кожу с кожей*» (РЗЗ 1998: 265, № 1654; зап. в 1962 г. в Приозерном р-не Архангельской обл.). Формулы «кость к кости», «сустав с суставом» имеют параллели в древнеиндийских, украинских, белорусских, польских, чешских, латышских, румынских, английских, датских, норвежских, шведских, немецких заговорах. См.: (Буслаев 2006: 193–198; Познанский 1917/1995: 110–111; Топоров 1969: 14–19; Топорова 1996: 109–110; Агапкина 2002a; ПЗ 2003: 222–223, 227–228 (коммент. Т. А. Агапкиной); Небжеговская-Барминская 2004; Топорков 2005: 328–329; Завьялова 2006: 201–206; Christiansen 1914).

56. МОЛИТВА НАД СТАДОМ

Запись включает надписание текста, два кратких «указа» и два заговора-молитвы, которые произносит пастух, обходя стадо при первом выгоне скота.

1-й заговор включает формулу: ‘имярек воздвигает вокруг стада каменную стену и огненную реку’ (ср. № 25, 57₁).

2-й заговор включает 3 фрагмента и 14 формул:

— 1) инвокация; 2) Христос сидит на престоле, защищая все живые создания; 3) пусть Господь поставит имярека пасти животных; 4) пусть Господь поставит железный тын вокруг стада; 5) пусть Господь защитит имярека от зверей и недругов;

— 6) пусть Господь завяжет ведунам уста, как у скота; 7) пусть он заткнет недругу уши, как глухому аспиду; 8) пусть он завяжет ему путь, как бешеному псу, (чтобы он) не мог ступить ни назад, ни вперед (ср. № 85, 87);

— 9) пусть Господь сотворит около стада огненную реку, чтобы ни зверь, ни недруг не повредили стаду; 10) пусть святые Козма и Дамиан по-

молятся об имяреке и его стаде; 11) имярек просит Флора и Лавра послать ему на помощь святых, и те защитят его стадо; 12) пусть апостол Лука соберет животных в одно стадо; 13) пусть св. Георгий уймет своих псов, возложит на них свои железные жезлы и утвердит это своими словами; 14) этим словам замок Христос.

Исслед.: (Елеонская 1994: 146–147; Левин 2004: 95).

Оба текста имеют также многочисленные параллели (на уровне лексики, устойчивых словосочетаний, формул) в севернорусских пастушеских заговорах (так называемых «отпусках»), хотя и не совпадают буквально ни с одним из известных нам текстов. Нужно учитывать, что дошедшие до нас пастушеские отпуска относятся к значительно более позднему времени. Один из наиболее ранних списков, публикуемый в наст. изд. (с. 476–482; РГБ 10460), относится ко 2-й половине XVIII в. Первый подписанный список (БАН, 32.9.8, л. 5 об.–6 об.) датирован 1807–1810 гг. и принадлежал великоустюжскому крестьянину Ф. Телтевскому (Бобров, Финченко 1986: 145, 148). Вероятно, развитые типы пастушеского отпуска еще не сложились во 2-й четверти XVII в. Публикуемый текст позволяет составить представление о том, какими были пастушеские заговоры-молитвы, которые предшествовали их формированию.

Текст отмечен книжным влиянием, ср. такие слова и словосочетания, как *крамольник*, *тать*, *милосердая десница*, *на престоле висоце*; грамматические формы: *седяй*, *обдержай*, *соблюдая*, *спасая*, обороты: «небесная область и земная тварь», «от всяког(о) сумнения и от крамол дияволских»; формулу: «Исус Христос, Царь славы, Ника».

Среди диких зверей, от которых пастух желает уберечь свой скот, фигурирует лев, который, конечно, не водится на Русском Севере. Пастух изображается как сакральная фигура, близкая священнику; в его обязанности входит забота о «пастве»; он противостоит не только хищным зверям, но и самому дьяволу; ср. библейские образы царя-пастыря и его стада (Пс 76: 21; 77: 52; Ис 40: 11; Иез 34: 2; Иез 36: 37 и др.); евангельский образ доброго пастыря (Ин 10: 1–18); слова Христа апостолу Петру: «Паси агнцев моих!» (Ин 21: 15–17) и др.

с. 114 ...*ходи около, взяв секиру*... — При первом выгоне скота на пастбище пастух трижды обходил стадо, волоча за собой топор по земле, например: «...топор волочи и около скота на посолонь обойди трижды...» (Ефименко 1878: 170, № 5; стар. ркп., г. Онега). Слово *секира* здесь может обозначать разные орудия; ср. др.-рус. *секира* 1) топор; 2) рубящее оружие, боевой топорик, секира (СРЯ XI–XVII вв. 1999/24: 38); диал. *секира* 1) небольшой легкий топор; 2) орудие для обработки почвы, тяпка; 3) легкий, плотничий топор с тонким широким лезвием (СРНГ 2003/37: 126); ручной режущий инструмент для раздробления, разрубки чего-н. (Кириш.); мотыга (Тихв.) (СРГК 2005/6: 50). Как от-

мечал В. И. Даль, «местами поныне (*сев.-вост.*) *секирою* зовут лесосечный топор, узкий и долгий, тяжелый, на длинном, прямом топориче, для отличия от узкого, короткого *дровокольного*, и от широкого и тонкого *плотничьего* топора...» (Даль 2002/4: 383).

...с четырех стран засекаши по земли... — Имеется в виду, что пастух проводит топором по земле или чертит им кресты, ср. в описании обряда из дер. Городок Шенкурского у. Архангельской губ.: «...пастух в день первого выгона обходил сначала поскотину (по периметру осека) один раз, успевая трижды прочесть Отпуск. При себе пастух имел *железный предмет (топор, косу, нож), которым неоднократно в процессе обхода проводил по земле круг или чертил кресты* («чтобы дальше не уходили коровы и зверь не прибежал»)» (Бобров, Финченко 1986: 157).

...во огненную реку... — Огненная река фигурирует еще раз в этом же тексте: «И сотвори, Господи, около моег(о) стада, раба Б(о)жия имярек, со всех стран *огненную реку* и огненное пламя...». Она упоминается и в других русских (№ 107) и карельско-вепсских (№ 38, 109) заговорах ОС. В таком же контексте она появляется в пастушеских отпусках, записанных позднее, например: «...постави, Господи, стену каменную глубиною три сажени в землю, а вышиною до небеси, а кругом стены завали, Господи, землю материю, а кругом валу земляного проведи, Господи, *реку огнянную* глубиною и до Тартар[а]...» (ОРКиР МГУ, Славяно-русский фонд, № 1653/III, л. 6 об.; к. XVIII в.); «...и постави, Господи, *огненную реку со все с четыре стороны...*» (Ефименко 1878: 170, № 5; стар. ркп., доставл. из г. Онеги); «...и вы проведите *огнянную реку* от востока и до запада, от лета и до севера, *со всех четырех сторон...*» (Бобров, Финченко 1988: 139; рубеж XVIII–XIX вв.). Огненная река упоминается в Библии (Дан 7: 10) и в апокрифах; она фигурирует в различных жанрах фольклора и низовой рукописной традиции: сказки, былины, духовные стихи, заговоры и др.

...которое имя животу нарек... — То есть ‘каким образом назвал домашний скот’, ср. др.-рус. *живот* (в знач. собир., обычно ед.) ‘домашний скот’ (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 104); диал. *живот* ‘домашний скот (преимущественно лошадь)’ (Арх., Онеж., Белозер., Перм. и др.) (СРНГ 1972/9: 157–158).

с. 115 ...от всякия злыя крамолы... — *Крамола* — др.-рус. 1) мятеж, бунт, волнение, смута; 2) вражда, распря, междоусобица; 3) злой умысел, козни, коварство; раздор; 4) преследование, гонение (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 11–12); диал. ‘брань, ругань’ (Тер.) (СРГК 1996/3: 6).

...и от еллинские руки... — То есть ‘от действий неверных (язычников)’; ср. др.-рус. *елиньскыи* ‘еллинский, греческий; языческий’ (Срезневский 1989/1/2: 824); *от руки чьей-л.* ‘в результате чьих-л. действий’ (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 242–243).

- И постави, Господи, около сего стада лошадиног(о) и коров(ь)я, и овчия тын железен и каменную стену...* — Почти дословное совпадение в пастушеском отпуске рубежа XVIII–XIX вв. из дер. Городок Виноградовского р-на Архангельской обл.: «...пост[авь], господи, около мене, раба Божия имярек... медян, железен, булатен тын, стену каменную...» (Бобров, Финченко 1986: 137).
- ...един вход и выход...* — Можно видеть здесь указание на определенную деталь пастушеского обхода скота: «Очень часто у вепсов пастух проводил обход на месте, огороженном изгородью, никого к себе за изгородь не пуская. Совершив тоекратный обход, он пропускал скот через ворота изгороди...» (Винокурова 1988: 24).
- ...обдержжи своею милосердою десницею...* — Ср. в Псалтыри: «Аще возму криле мои рано и вселюся в последних моря: и тамо бо рука Твоя поставит мя и удержит мя десница Твоя» (Пс 138: 9–10).
- ...от всяког(о) лютаг(о) злаго зверя, от лва...* — «Лютый зверь» и «лев» могут обозначать двух разных животных, но возможно, что именно лев и подразумевается под «лютым зверем»; в этом случае запятая после сущ. *зверя* является лишней; ср. в «Сборнике Кириши Данилова»: «...А тово ли люта льва-зверя...» (СКД 1977: 212).
- ...и от всяког(о) крамолника, и от татя.* — Др.-рус. *крамольник* ‘тот, кто враждебно настроен против кого-л., строит козни’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 13).
- ...и заткни его уши, аки аспида глуха...* — *Аспид, аспида* (греч.) — ядовитая змея, упоминаемая в Священном Писании. На развитие образа в христианской книжности повлиял фрагмент из Псалтыри: «Ярость их по подобию змиину, яко аспида глуха и затыкающаго уши свои, иже не услышит гласа обавающих, обаваемь обавається от премудра» (Пс 57: 5–6). В древнерусских азбуковниках Аспид предстает как крылатая змея с птичьим носом и раздвоенным хвостом, не переносящая громких звуков (ПЭ 2001/3: 616).
- ...сотвори его, Господи, мысль, аки у заеца, а бегучи от выжлеца...* — *Выжлец* — гончий кобель (СРЯ XI–XVII вв. 1976/3: 204; с примерами из ОС и сборника пословиц XVII в.; СРЯ XVIII в. 1988/4: 220); ‘ищейная, гончая собака’ (Даль 2002/1: 289); ср. описание охоты в былине «Илья ездил с Добрыней»: «А навтапоры Збут-королевич млад / И отвязывал стремя вожья *выжлока*, / Со руки опускает ясна сокола...» (СКД 1977: 190). Комментируемый фрагмент имеет параллель в описании анималистической метаморфозы в песне о Горе: «... *Обвернулся молодец да серым волком*, / Побежал молодец по чисту полю, / Как-де горюшко бежит да переди его, / Не добрым зверкём, да заечкём...» (ПГЗ 1984: 75; зап. на Печоре).

...ни единыя ступени и ни единые черты... — *Ступень* — здесь обозначает 'шаг' (Даль 2002/4: 349); ср.: «...Третью *ступень* конь ступил...» (СКД 1977: 159).

...святых *Филисипа* и *Сипа* и *Елисипа*... — Искаженные имена каппадокийских мучеников-коневодов (все имена заканчиваются на *-ипп* 'конь'): Спевесиппа (вар.: Певесиппа), Еласиппа (Елевсиппа) и Меласиппа (Месиппа, Велесиппа), память которым празднуется 16 января (Сергий 1997: 27). Они почти всегда изображаются в нижнем регистре русских икон «Чудо Флора и Лавра» (известны с раннего XVI в., один из старших примеров икона ГРМ — см.: Лазарев 1969, № 44) в качестве пастухов, гонящих конское стадо. — *Примеч. А. А. Турилова.*

Имена связаны повторяющимся (рифмующимся) комплексом *сипа*, ср. в любовном заговоре: «...четыре брата: *Сидор, Симон, Онисим, Осип*» (Виноградов 1908/1: 57–58, № 72; нач. XIX в.), а также имена типа *Сисиний* в заговорах от лихорадки. Подробнее об именах мучеников-коневодов см.: (Бусева-Давыдова 2005: 76–77).

А святой Георгий Храбрый... — В данном тексте святой именуется Георгием Храбрым и выступает в роли повелителя зверей, в то время как ранее он именовался Егорием и выступал в роли защитника домашних животных и адресата символических угощений (№ 25).

...уйми своих серых и черных псов, и клади на них железные жезлы... — Под псами св. Георгия здесь, вероятно, подразумеваются волки и медведи. Сходная метафора в бел. заговоре на первый выгон скота: «Божжия маць Лаврия и святой Ягорий храбрый, выгоняй своих собак, лесовых и полявых, у сине моря, каб яны на синим мори белый камень достали, а мойго скота не чепали» (Романов 1891: 153, № 54; Мстислав. у. Могилев. губ.). Представления о св. Егории как хозяине волков известны в русском духовном стихе о Егории Храбром и ряде текстов легендарного характера. Сходные поверья известны у вепсов, финнов и ингерманландских народов. «В вепсских народных представлениях, возникших под влиянием православия, св. Георгий являлся хранителем домашнего скота и хозяином волков и медведей. Скот, как объясняли информанты, можно было выпускать только с Егорьева дня, так как только с этого дня св. Георгий „одевал узду на волков и медведей“» (Винокурова 1988: 6).

И сим словам замок Бог Саваоф, Господь наш Иисус Христос, Царь славы, Ника. — Ника (греч.) — победа. Ср. в заговоре из следственного дела 1718 г.: «А по тому слову ключ да замок сам Христос» (Смилянская 2002б: 103).

57. ОБРЯД ПЕРВОГО ВЫГОНА СКОТА

Запись включает описание обряда и два приговора: 1) пусть вокруг скота будет железный тын (ср. № 19, 23, 24, 25, 56, 117, 125; 2) пусть скот покажется всякому зверю пнем и камнем.

Исслед.: (Елеонская 1994: 148).

с. 116 *Как скот отпуцат(ь) в весне в Егор(ь)ев день.* — Др.-рус. *отпуцати* ‘отпускать, разрешать уйти’; ‘посылать, отправлять’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/13: 309–310).

...*по вонную сторону двора ходи...* — *Вонный* — внешний, наружный (Арх., Олон., Вят., Новг., Петерб., Перм.) (СРНГ 1976/11: 92); *вонной* ‘то же’ (Арх.) (АОС 1987/5: 80).

...*колко в отпуске...* — Др.-рус. *отпуск* имело ряд значений: действие по глаголу *отпустити* ‘отпустить, разрешить уйти’; отправка; поездка, поход со специальным заданием; выдача, отпуск (жалованья, средств из государственной казны); список (копия) с выданного документа, оставленная в деле для справки; документ об отпуске, увольнении; напутственное благословение и др. (СРЯ XI–XVII вв. 1981/13: 306–307). Здесь *отпуск*, вероятно, употреблено со значением: ‘молитва, которую читает про себя пастух, обходя вокруг стада, при первом выгоне скота весной’ (Олон.) (Даль 2002/2: 748); ср. *отпуск* — «обряд заговаривания скота от порчи, болезней и т. д., совершаемый в первый весенний выгон на пастбище; молитва, которая читается при совершении такого обряда; рукопись с заговорами, молитвой, читаемыми при первом выгоне скота» (Олон.)» (СРНГ 1989/ 24: 282).

Глаг. *отпустити/отпуцати*, от которого образовано сущ. *отпуск*, несколько раз фигурирует в ОС: «Как скот *отпуцат(ь)* в весне в Егор(ь)ев день» (№ 57); «Аще хочеш(ь) скота *отпуцат(ь)* мног(о)» (№ 58); «Свадбы *отпуцат(ь)*» (№ 59). По наблюдениям А. Г. Боброва и А. Е. Финченко, граница бытования термина *отпуск* «отчетливо совпадает с территорией современной Архангельской обл. и КАССР (за исключением пограничных районов). В этих областях помимо собственно слова (устного или письменного) отпуском назывался весь комплекс обрядово-магических действий и атрибутов, связанных с пастушеством: при весеннем выгоне скота на пастбище (отпуск скота) и в течение всего сезона» (Бобров, Финченко 1986: 154). На Русском Севере известны не только пастушеские, но и свадебные, охотничьи, рыболовецкие «отпуски».

Покажися, мой скот, всякому зверю черному и серому и рыскуну пнем да колодою да каменем... — Мотив широко представлен в пастушеских отпусках, например: «А кажися мой милой [с]кот, [крест]ьянской живот... черным и диким, и разноимянным звирям и мидвидям *при лесе*

лесом, при горе горой, при камени камением, при траве травой, при воде водой, при грязи грязь век по веку» (ОРКиР МГУ, Славяно-русский фонд, № 1653/III, л. 5; к. XVIII в.). На Русском Севере широко бытовало поверье о том, что пастухи умеют «закрывать» скот и хищники не видят пасущихся животных, поскольку те им кажутся камнями (Логинов 2006: 83; Мороз 2003а: 48). Аналогично, по вепским поверьям, заговоры действуют таким образом, что если медведь или волк зайдет в стадо, то «кажутся ему животные пнями да камнями» (Винокурова 1988: 22).

...во все лето до белого снегу... — оборот «до белого снегу» встречается в ОС еще дважды (№ 57, 58). Это позволяет косвенно судить о природно-климатических условиях, в которых жили составители ОС. Встречается он и в отпусках, записанных на Русском Севере позднее, например: «Господи, пособите... с коровьим стадом пасти [от сего дня] во все теплое лето и до белого снегу» (ОРКиР МГУ, Славяно-русский фонд, № 1653/III, л. 2 об.; к. XVIII в.; Водлозеро); см. также: (Ведерникова 2004: 137; Кенозерье).

...помолис(ь) о збережении живота... — слово *живот* употреблено в значении «домашний скот».

...(по)став(ь) угарчик одно(й) свечи... — *Угарок* — огарок, огарышек свечи или лучины (нвг., пск., прм.) (Даль 2002/4: 465), ср.: *угарок* «горящие, тлеющие лучины» (Пест., Кириш.) (СРГК 2005/6: 570).

...припаси (1 слово нрзб.) колнина или свежую щуку... — *Колнина* — вероятно, «мороженная рыба», от глаг. *колоть*; ср. *строганина* от глаг. *строгать*. Несмотря на то, что одно слово в рукописи не читается, очевидно, что в тексте *колнина* противопоставлена *свежей рыбе*.

58. ЗАГОВОР НА СКОТ

Запись включает указ и заговор, который состоит из 2-х формул: 1) имярек принес царю Гонгою и царице Гогее угощение; 2) пусть они стерегут скот все лето.

Исслед.: (Елеонская 1994: 148–149; Мороз 2008: 121).

Подобные тексты известны на Русском Севере как «неблагословенные» («лесные», «страшные», «дьявольские») отпуска (Пришвин 1913: 242; Фишман 1986: 193–194; Дурасов 1989: 269; Мороз 2001: 238–240; Мороз 2008: 115). «Лесной отпуск» включал обычно три части: 1) обращение к лесному царю, его жене и детям, 2) сообщение о принесенном подарке или угощении; 3) просьба заботиться о скоте на протяжении всего сезона выпаса. Таким образом, комментируемый текст представляет собой довольно типичный «лесной отпуск». А. Б. Мороз справедливо указывает на него как на наиболее раннюю фиксацию «лесного отпуска» в русской заговорной традиции (Мороз 2008: 121).

Подобные тексты произносились не только пастухами, но и хозяевами скота. Так, например, в Водлозерье «знающие» хозяйки говорили, выгоня корову в стадо: «*Лесной батюшка, лесная матушка, земные, озерные хозяин да матушка, берегите, пасите нашу бажону скотинушку на лето красное*» (Логинов 2006: 78). Духа-хозяина леса угощали также при пропаже скота. «Хозяин пропавшей скотины, взяв завернутое в тряпку или бумажку яйцо (иногда и ржаные лепешки), произносит следующие слова: «*Кто этому месту житель, кто настоятель, кто содержавец, тот возьмите дар, возьмите и домой скотинку спустите, нигде не задержите, не за реками, и не за ручьями, и не за водами*»; он оставляет яйцо на перекрестке для лесного царя» (Харузин 1894: 316; Пудож. у.).

Сходные обряды известны у вепсов. Так, например, белозерские вепсы, если пропадал скот, делали следующее: «Две горбушки хлеба отрежут от буханки, соли насыпят, яйцо от белой курицы, потом положат сушеный ершик, другую рыбу не кладут, или высушенные щучьи зубы <...> Идут в лес к такому дереву, у которого три вершинки, на это дерево повесят [гостинцы] и кланяются в три стороны, просят этих *леших и хозяев леса, их детей, деда, да бабу, да служанок*» (Зайцева, Муллонен 1969: 271). См. также коммент. к № 121.

«Неблагословенные» отпуски имели и письменную версию: своеобразные просьбы вернуть пропавшую скотину или узнать, отчего заболел человек; обычно их называли «бумагой к лесовику» или «кабалой» (Волог., Олон., Арх., Костр. и Перм. губ.). Как правило, их писали на бумаге или бересте особым образом (справа налево или в виде непонятных значков), а потом относили в лес и там оставляли (Березович, Радионова 2002: 23–25; Белова 2004: 183–189; Панченко 2008: 248–250). В подобных прошениях лесной хозяин и его родные также могут называться «царями» и наделяться именами и даже отчествами: «Ай же ты, царь Мусайла лес...» (Рыбников 1867: 251); «Пишу: царю лесному, царице лесной, с малыми детьми...» (Виноградов 1909/2: 75, № 77); «...лесной ты царь, Митрофан Митрофанович!» (Теплоухов 1895: 296); «...ты, лесной царь Фофан...» (Коничев 1954: 186).

с. 113 *Аще хочеш(ь) скота отпущат(ь) мног(о)...* — Судя по вводной фразе, данный обряд не имел обязательного характера и совершался в том случае, если скота выгоняли больше, чем обычно. Календарная приуроченность обряда не указана и остается неясным, совершали его до выгона скота на пастбище, в день выгона или через какое-то время после этого. Три описания обрядов, связанных со скотом, следуют в рукописи подряд друг за другом, и при этом первый имеет надписание «Молитва надо всяким стадом», а второй и третий надписаны «О том же». Это позволяет думать, что обряд «лесного отпуска» мог быть приурочен к первому выгону скота на пастбище и входил в один комплекс с обрядами обхода стада (№ 56) и выгона индивидуального скота (№ 57).

...да 3 яйца да 3 бочки меду розсыти... — Др.-рус. *рассытити* (*розсытити*) — развести водой (мед), смешать с медом (водой) (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 80). В других текстах ОС яйцом угощают св. Егория или безымянного покойника (№ 5, 25, 121).

...да (неси в лес на остров (в) укромное) место (на выскит(ь))... — *Остров* — зд. возвышенное, сухое место среди болот, бугор (Даль 2002/2: 707). Др.-рус. *выскидь* ‘поваленное бурей дерево; бурелом’ (XVI в.); *выскирь*, *выскорь* ‘то же’ (СРЯ XI–XVII вв. 1976/3: 248); пример из «Сборника Кирши Данилова»: «...Завали, боже, дорогу пеньем-колодьем, Пеньем-колодьем и *выскорью*» (СКД 1977: 214); диал. *выскить*, то же, что *выскидь*, *выскирь* 1) вывороченное с корнем дерево; 2) вывернутые с корнем деревья, бурелом, лесной завал; 3) яма, оставшаяся в земле после вырванного с корнем дерева (Арх.) (СГРС 2002/2: 254–255); *выскить* ‘дерево, упавшее через ручей или какое-либо топкое место в болоте и служащее для перехода через такие места’ (р. Свирь Олон.) (СРНГ 1970/5: 21).

Государь (*царь Гонгой и царица Гогей*)... — Ср. обращение к царю Парфею (№ 77). С именем *Гонгой* ср. др.-рус. *гон* ‘действие по гл. *гнать* ‘заставлять двигаться перед собой’; *гнаться* ‘быстро двигаясь, стараться настигнуть, догнать’; *гоном*, *в гоны*, *во все гоны* ‘очень быстро, взапуски (о беге, езде)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1989/5: 162); *гонный*, охот. ‘такой, которого гнали’ (СРЯ XI–XVII вв. 1989/5: 163); диал. *гугойдать* ‘громко, несдержанно смеяться, «гоготать»’; *гогона* ‘брань, по смыслу соответствующая бранному употреблению слов *сатана*, *дьявол*’ (СГРС 2005/3: 62), *гогать* ‘шуметь, гудеть’ (Волог.) (СРНГ 1970/6: 262); *гоньбой*, нареч. ‘вдогонку’; *гонобой* ‘голубика’ (ПОС 1987/7: 80) и др. Учитывая сходство функций лесного царя и св. Георгия, а также параллелизм обращенных к ним обрядов и молитв-заговоров, нельзя исключить и того, что *Гонгой* является преобразованием имени *Георгий*.

59. СВАДЕБНЫЙ ОБЕРЕГ

Заговор включает 6 формул: 1) Богородица родила Христа; 2) пусть Богородица будет помощницей; 3) пусть она стережет жениха и его спутников; 4) пусть встанут предки и стерегут жениха и его спутников; 5) (имярек приносит предкам) 6 пирогов; 6) пусть предки стерегут жениха и его спутников от колдунов, лешего, усопшего и беса.

Исслед.: (Елеонская 1994: 170).

с. 117 Свадбы отпушат(и). — «Отпускать, отпустить свадьбу. Заговаривать свадьбу, оберегая жениха и невесту от сглаза, порчи и т. п.» (Арх., Перм., Мурман.) (СРНГ 1989/24: 284). «Отпуск свадьбы — суеверный обряд, состоящий в том, что когда свадебный поезд уже готов к отбытию в церковь, то *вежливой*, обходя его вокруг, нашептывает извест-

ные заклинания, будто бы охраняющие от *порчи* и всякого вредного влияния недоброго глаза или нечистой силы» (Онеж., Кем., Холм.) (Подвысоцкий 1885: 113). «*Отпускать свадьбы, прм.* править от порчи дурных знахарей, колдунов. На северо-востоке на свадьбы всегда приглашается для отпуску известный знахарь, иначе лошади станут, жених занеможет или свадьба будет неблагополучна» (Даль 2002/2: 748).

И ты стан(ь) со всем поездом пред образом Пречистую Богородицею... — Др.-рус. *поезд* ‘свадебный поезд; все гости, приглашенные на свадьбу и провожающие молодых в церковь’ (СРЯ XI–XVII вв. 1990/16: 88; фиксируется с XVI в.); диал. ‘вся масса гостей, приглашаемых на свадьбу и сопровождающих молодых в церковь’ (Арх.) (Подвысоцкий 1885: 136); «в свадебном обряде — вереница повозок с участниками свадьбы (первоначально свадебный поезд жениха, направлявшийся за невестой в день венчания)» (Олон., Арх., Волог., Новг.) (СРНГ 1994/28: 278).

Святая госпожа Богородица, родила еси Христа, Царя Небеснаг(о)... и, родители, государи, стан(ь)те вы, деды и бабы и весь род мой... — Богородица выступает в одном ряду с предками имярека. При этом акцентируется ее связь с *родами* (рождением Христа) и *родом* как совокупностью всех *родителей* (умерших). Об обращениях к предкам в ОС см. коммент. к № 5.

...князя новобрачног(о) стереги... — Др.-рус. *князь новобрачный* ‘о женихе (в русском свадебном обряде)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 208; с XVI в.); диал. *князь* — название жениха в русской свадьбе (Волог., Арх., Новг., Перм., Твер. и др.) (СРНГ 1977/13: 353).

...от ведуна и от ведун(ь)и, и от колдуна, и от колдун(ь)и, и от водянного, и от лешего, и от усопшаго, и от беса. — В перечне потенциальных вредителей объединены магические специалисты (ведун и колдун), духи-хозяева стихий (водяной и леший), персонаж христианской демонологии (бес) и покойник («усопший»).

60. Молитва святым Гурию, Самону и Авиву ОБ ОТЫСКАНИИ УКРАДЕННОГО

Текст представляет собой сокращенный список с «Указа о проскурьмисании святым трем исповедником: Гурию, Самону и Авиву», писанном ок. 1414 г. архиепископом новгородским Иоанном. Приводим соответствующий фрагмент из послания Иоанна по рукописи Служебника Новгородской Софийской библиотеки, № 836 (нач. XVI в.): «Егда у кого что будет украдено, или на кого ти будет непоть, вы же священницы проскуру велите испечи крестаобразну и укажите вообразити на ней чотыри кресты. А священницы, входяще в церковь, [первое] глаголите молитву святым исповедником; а другое: вшедше в церковь, пред иконою святых исповедник и молебен пой; а третье: и на проскумидии глаголите, выимая просфиру, молитву сию: „Мо-

лите святии Божии исповедници, Гурие, Самоне и Авиве дьяконе; якоже есте милосердием Божиим възвратили девицу в град свой Едес, тако и ныне святии трие исповедници, Гурие, Самоне и Авиво, и Авидане, и Аврааме и Афений, чудо свое сътворите к вам с верою приходящим, гибелником помозите, виноватых обличите, гортани шкодником затворите. Исаче свяжи і; Иакове, и пути их загради и на вси стороны темны сотвори, да будут пути их ползки, и ангел Господень погоняяй их“. Таже „Господи помилуй“ 12. И потом, выимаа проскуру, первый крест выимаа, глаголи: „Се имя Божие пишется на хлебци, молитвами святых Божиих исповедник, в честь и славу святому Гурью“; а второй крест выимаа, глаголи: „в честь и славу святому Самону“, а третий крест выимаа, глаголи: „в честь и славу святому Авиву диякону“; а четвертый крест выимаа, глаголи, поминаа тых по имени, которым ясти, виноватым на обличение» (РИБ 1908/6: 307–308). Подробнее об этом эпизоде см.: Макарий Булгаков 1996/3: 457–458; 1996/4: 382–384; Алмазов 1904: 7–10; ПЭ 2006/13: 485–488; Успенский 2008: 168, примеч. 119).

Молитва известна в двух опубликованных списках, связанных по своему происхождению с Русским Севером. В сборнике Соловец. биб-ки, № 889: «Святии Божии исповедницы Гурию и Самоне и Иавиве, як(о) есте възвратили девицу погибшую в град свой во Едес, тако и сего возвратите погибшаго имрек. Аврааме, свяжи, Исааче, пожени, Иакове, путь ему замети и путь ему сотвори темен, ангел, пожени, во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Ныне и присно и во веки веков. Аминь» (Щапов 1859: 152; то же: Яцимирский 1913, № 4: 82–83).

В рукописном сборнике XVI в. из Древлехранилища Архангельского епархиального Церковно-археологического комитета: «Святых трех исповедников Гурию, Самону и Авиву. Аще который человек какую вещь изгинет или окраден будет, и он помолится, глаголя сей стих: Святии трие исповедници, Едестии заступницы, Гурий, и Самон, и Авив! Якоже есте възвратили девицу в град свой Едес, тако возвратите погибшее сие. Авраам свяжи. Исаак пожени. Иаков запни им, и ангел Господень путь им замыти. Буди путь их тма и ползок» (Марков 1912: 214; перепечатка из «Арханг. губ. вед.», 1904, № 23, с. 958).

Чин, составленный архиепископом Иоанном, имеет греческие прототипы. Известен, в частности, греческий заговор от воров: «Напиши на листке бумаги (сверх особой криптографической формулы) — «Авраам преследует тебя, Исаак достигает тебя, Иаков опережает тебя. Да будет путь его тма и скользок». И напиши это наоборот и положи за дверь» (Алмазов 1904: 2)

Известны и другие молитвы, обращенные к св. Гурию, Самону и Авиву. В частности, к ним обращались, «если муж с женой худо живут или холостяк к девице желает подлезть», а также в заговорах о рыбной ловле; по свидетельству начала XX в., «святых этих Гурия, Самона и Авива

чтут колдуны» (Шереметев 1902: 47). В молитве при отправлении в дальний путь: «Гурий, Самон и Авив — поручители мои, выручите из беды!» (Логинов 2006: 215).

с. 118 ...*на ко(го) б(удет) непуть...* — То есть «на кого тебе будет подозрение». Слово *непуть* представляет собой искаженную передачу греч. *ὑποπτον* ‘подозрение’ (Алмазов 1904: 10).

...(Гу)рию, Самоне и Авиве дияконе... — Гурий, Самон, Авив (III — нач. IV в.), мученики, исповедники (пам. 15 ноября по ст. ст.). Сирийские святые Гурий и Самон с началом гонений в Эдессе (ныне Урфа, Турция) покинули родной город, но были схвачены римским наместником Антонином. Они провели в заключении много лет, за что были названы исповедниками. В состав «Великих Миней-Четиих» вошли переводы с греческого на славянский язык Мученичества Гурия, Самона и Авива и «Истории о Евфимии» (см. ниже). Приделы во имя Гурия, Самона и Авива существовали в церкви св. Иоанна Воина в Москве и в церкви пророка Илии в Ярославле (ПЭ 2006/13: 485–488).

...*возврати(ли) д(е)в(и)цу во град Едес во свой...* — Имеется в виду рассказ о чуде Гурия, Самона и Авива. «В связи с нашествием на Византию гуннов, угрожавших Эдессе, было собрано большое войско, часть которого составляли готские наемники. Один из них остановился в Эдессе в доме благочестивой вдовы Софии, имевшей красавицу дочь Евфимию. Гот стал требовать отдать девушку ему в жены, но вдова не соглашалась, ссылаясь на дошедшие до нее слухи, будто на родине будущий жених уже имеет семью. Но гот опровергал эти слухи, продолжая настаивать на своем и действуя то уговорами, то угрозами. В конце концов София отдала Евфимию в жены готу. Тем временем враги отступили, и гот вместе с беременной супругой должен был вернуться на родину. Прежде чем расстаться с дочерью, София привела супругов в церковь Гурия, Самона и Авива и на их могиле заставила гота поклясться в верности Евфимии и любви к ней, что он и сделал. Но как он пришел на родину, велел ей переодеться в платье служанки и ввел ее в дом, где его ждали жена и дети, в качестве пленницы. Когда Евфимия родила мальчика, жена гота догадалась, что это его сын, а Евфимия не простая служанка, и из ревности отравила младенца. Увидев на устах мертвого младенца яд, Евфимия обмакнула в него кусок шерсти и через несколько дней намочила лоскут в кубке, из которого должна была пить за ужином ее хозяйка. Та, отведав питье, умерла. Ее родственники обвинили во всем Евфимию и приговорили ее к погребению заживо вместе с госпожой. Гроб умершей вскрыли и положили туда Евфимию. Женщина молилась мученикам Гурию, Самону и Авиву, они явились ей в виде всадников на белых

конях и перенесли в свою церковь в Эдессе. Там ее нашел священник и, узнав ее чудесную историю, передал в руки матери» (ПЭ 2006/13: 485–486).

Б(удет) пут(ь) их темен и ползок, аггел (Господе)нь погоняя(й) их. — Цитата из Псалтыри (34: 6): «...Да будет путь их тма и ползок, и Ангел Господень погоняй их...» (рус. пер.: «...Да будет путь их темен и скользок, и Ангел Господень да преследует их»); см. также: Иер 23: 12.

61. ОБ ОТЫСКАНИИ ЛОШАДИ ПО СЛЕДУ

Запись включает описание обрядовых действий, заговор на русском языке и 2 приговора на карельско-вепском диалекте. Текст сильно затерт и читается с трудом; несколько мест разобрать не удалось; смысл отдельных слов остался темным.

Общий смысл в том, что человеку, у которого украли лошадь, следует найти на земле или на снегу след, оставленный вором, вырезать его и произвести с ним действия, которые должны принести вору вред: сначала крутиться со следами в руках, а потом бросить их в огонь.

Заговор включает 2 формулы: 1) (как) разливается вешняя вода по земле, пусть так разливается по земле разум (того, кто украл лошадей); 2) как вертятся следы вора, пусть так вертится его разум.

Перевод иноязычных фрагментов и лингвистический комментарий см. в статье С. А. Мызникова (наст. изд., с. 308–309).

с. 118 *Розливается вешняя вода по сыро(й ма)терой земли...* — В заговоре использована песенная формула; ср. в «Сборнике Кирши Данилова»: «Как вешняя вода / По лугам разлилася, / Облелеила сила поганая / Вкруг острогу Комарскова, / Отрезали у казаков / Ретиво сер(д)це с печенью, / Полонили молодцов / Двадцать пять человек...» (СКД 1977: 169). Ср. также в заговоре: «И как ходит Д(у)х Божий по сыроматерой земле...» (наст. изд., с. 658; РГБ 515, № 6).

62. СРЕДСТВО ОТ ДЕТСКОЙ БЕССОННИЦЫ

Подобные средства включались в лечебники; см.: (Топорков 2002а: 391, № 101, 102).

63. ЗАГОВОР ОТ ГРЫЗИ

Заговор включает 4 формулы: 1) как грызи (плохо) жить у камня, так ей (плохо) жить у младенца; 2) как грызи не угрызть камня, так ей не угрызть младенца (ср. № 90); 3) пусть грызь идет на ольховые корни (ср. № 90, 105), 4) там грызи будет, что есть и пить.

В ОС есть еще один заговор от грызи, включающий близкие мотивы (№ 90). Сходные тексты записаны в 1914 г. в Пудожском у. (Мансикка 1928: 196, № 23, река Онега; 197, № 26, река Онега; 199, № 36, Кенозеро).

Мотив загрызания / поедания / кусания грызи / грыжи характерен для рус. и бел. заговоров (РЗЗ 1998: 85, № 364–369, 371–433; Романов 1891: 98, № 239–241; 99, № 246–249; Замовы 1992: 226, № 757–759: 228–230, № 767–777 и др.).

с. 118 *Каково тебе, грыз(ь)...* — *Грыз(ь)* — боль, резь (СРЯ 1977/4: 147; с примером из ОС).

...у ряпчя камени... — В СРЯ XI–XVII вв. (1997/22: 292) *ряпчей* камень дается со знаком вопроса и со ссылкой на ОС; вероятно, *ряпчей* обозначает здесь ‘пестрый; неоднородной расцветки’; ср. др.-рус. *рябой*, *рябий* ‘рябой, пестрый’; *рябчатый* ‘относящийся к рябчику или куропатке’; *рябрь*, *ирябрь*, *ряб* ‘куропатка, рябчик’ (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 281); диал. *рябий* ‘пестрый, крапчатый, чубарый, пятнастый’ (сев.); ‘негладкий, неровный, шершавый, как наклепанный’ (Даль 2002/3: 124); *рябой*, *рябий* ‘разноцветный, неоднородной расцветки, пестрый’ (СРГК 2002/5: 603); *рябой* 1) шероховатый; 2) пестрый, пятнистый; *рябчатый* ‘рябоватый, пестрый’ (Малеча 2002/3: 566).

Поди же ты, грыз(ь), на ол(ь)ховую красоту, опустился ты, грыз(ь), в ол(ь)ховое корен(ь)е... — Подобные отсылки на деревья известны в рус. и бел. заговорах: «Грыжа, ты грыжа, не грызи моего младенца, *пойди в желтые леса и грызи осину*» (РЗЗ 1998: 94, № 433; Вилегод. р-н Арх. обл.); «Грыжи вы грыжи, двенадцать грыж, нет вам, грыжи, у раба Божьего места. А есть вам место: в зыбучем болоте стоит осина; *грызите осину от корня до вершины*» (РЗЗ 1998: 94, № 434; там же). В вепсских заговорах отмечена формула отсылки болезни «в кленовое дерево» (Винокурова 2006: 276, 353).

64. ПРИГОВОР НА КРАСОТУ МЛАДЕНЦА

Запись включает надписание, указ и приговор: ‘пусть младенец будет красивым и пользуется уважением’.

с. 119 *Да ложи робя в байне под порогом да мат(и) перейди чрез ноги для от крику.* — Это обрядовое действие сохранилось у вепсов до XX в.: «Свекровь должна была вносить новорожденного в избу. Первое появление ребенка в избе сопровождалось определенными действиями: его клали на порог, и мать перешагивала через него...» (Строгальщикова 1988: 99).

65. СРЕДСТВО ОТ ЛИХОРАДКИ

С № 65 по № 71 приводится 7 хозяйственных или лечебных рекомендаций суеверного характера, напоминающих записи, которые включались в лечебники XVII–XVIII вв.

68. СРЕДСТВО, ЧТОБЫ ЖИЛИ ТЕЛЯТА

с. 119 *Как телята не стоят...* — См. выше коммент. к № 41.

...и ты возми кал то(го) теляти, как выкалитца... — *Выкалиться* — испражниться; ср.: диал. *выкалываться* ‘выпадать, вываливаться’ (ПОС 1983/5: 172); «От слова *кал*, *выкалкою* также называют испражнение животных» (Даль 2002/1: 291).

69. СРЕДСТВО, ЧТОБЫ НЕ УБЕГАЛА ЛОШАДЬ

с. 119 *...побивай оборот(ь)ю ту лошада(ь)...* — Др.-рус. *обороть*, *оброть*, *обрать* ‘недоуздок’ (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 129, 145, 158); диал. *обороть* ‘конская узда без удила; недоуздок, оброть’ (Олон., Перм., Костром. и др.) (СРНГ 1987/22: 180).

72. ПРИГОВОР, ЧТОБЫ НЕ УБЕГАЛА ЛОШАДЬ

Аналогичные действия и формулы типа ‘как столб неподвижен, так пусть и лошадь стоит’ многократно фиксировались на Русском Севере (Логинов 2006: 71, 86, 96).

с. 120 *Да тут же дай зобат(ь) овса в ступи...* — Др.-рус. *зобати* ‘есть; съесть, поесть; кормиться’ (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 53–54); диал. *зобать* ‘есть’ (Олонец., Арх., Волог., Новг. и др.) (СРНГ 1976/11: 321). См. также: ОС, № 53.

...а покрой суроркой женской или сороркою всю лошада(ь) и(ли) корову. — *Сурорка* — вероятно, женский платок или другая деталь женской одежды из суровой ткани; ср.: *суровый*, неотделанный, неочищенный, особ. о пряже, тканье, небеленый; *суровое сукно*, со стану, неваляное, не ворсованное и проч.; *суровый, холст, нитки*, небеленые, серые; *суровый шелк*, сырец, т. е. сырой, необработанный (Даль 2002/4: 363); диал. *сурорить* ‘заниматься шитьем, вышиванием’ (Чуд.) (СРГК 2005/6: 384).

73. СРЕДСТВО ОТ ПОРЕЗА

с. 120 *...пена белая что слина...* — *Слина* — др.-рус. и диал. ‘слюна’; см. выше коммент. к № 16.

75. ЗАГОВОР ОТ ХМЕЛЬНОГО ПИТИЯ

Заговор включает 7 формул: 1) земля-мать поит и кормит имярека (ср. № 41, 79); 2) после смерти имярек пойдет в землю; 3) от земли происходят добрые и злые плоды, в том числе хмель; 4) имярек хочет, чтобы он больше не пил хмельного; 5) имярек просит своего отца Адама и мать-землю (ср. № 15) избавить его от хмельного питья; 6) пусть хмельное кажется ему

хуже горечи и смрада; 7) пусть имярек не пьет хмельного столько же времени, сколько мертвец лежит в могиле.

Ср. другой заговор, обращенный к безымянному мертвецу (№ 5).

Исслед.: (Елеонская 1994: 169; Левин 2004: 97–98).

с. 120 *Стат(ь)я такова, чтоб хмел(ь)ног(о) не пит(у) вовеки.* — *Статья* — знахарский прием, заговор. См. коммент. к № 36.

Земля мат(у), ты меня поиш(ь) и кормиш(ь), и в землю туж и поит(у)... —

См.: «...и яси траву селную, и в потъ лица твоего снѣси хлѣб твои, донелиже възвратишия в землю, от нея же взят бысть, яко земля еси и в землю поидеши» (Быт 3: 18–19; цит. по «Острожской Библии»). Ср. обыгрывание материнской символики земли в вопросо-ответных текстах типа «Беседы трех святителей»: «В<опрос>. Кто сотворися и паки вниде во чрево матери своя? О<твет>. Сотворися Адам и умре *от земли взят бысть в ню и поиде*» (Мочульский 1887: 243; ркп. XVIII в.).

с. 121 *...ни пити, ни жада(у), ни хотети, ни зрети...* — *Жадать*, то же, что *жаждать*, — ‘хотеть пить; сильно желать, хотеть’ (Даль 2002/1: 524; СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 69); ‘сильно, жадно желать, очень сильно стремиться к чему-либо, жаждать’ (Пудож., Олон.) (СРНГ 1972/9: 57).

76. ЗАГОВОР ОТ РАН И УДАРОВ

Заговор включает 11 формул: 1) имярек пойдет из избы воротами; 2) имярек пойдет на берег моря; 3) на море есть камень; 4) на камне сидит Богородица с ангелами (ср. № 18, 52); 5) пусть Богородица укроет имярека своей ризой (ср. № 18); 6) перечисление деревьев (ср. № 77, 78, 123); 7) Богородица призывает имярека встать; 8) она обещает укрыть его своей ризой; 9) деревья смогут ранить имярека, (только) когда они пробьют ризу; 10) Богородица молит своего сына; 11) пусть имярек будет укрыт десницей Всевышнего.

с. 121 *Пречистая Богородица, укрой меня, раба Божия имярек, своею честною ризою и святою...* — См. коммент. к № 18.

...от всяког(о) древа... — Характерной особенностью ОС является большое количество заговоров, призванных защитить от различных деревьев (№ 77, 78, 123, 124). Вербальные обереги такого рода сохранялись в Водлозерье до XX в.: «Валка леса была опасным делом, поскольку упавшее дерево могло покалечить или убить человека. Поэтому лесорубы перед отправкой в лес брали «Отпуск» от ушиба деревом у местного колдуна или знатка» (Логинов 2006: 169).

Перечисление различных видов деревьев имеется в заговоре от золотухи из Пудожского у.: «Раб Божэй [имя] у рабой Божьей [имя] закаливаю и заговариваю золотуху в уши *от ынины и до ивины, от ывины и до ольшынины, от ольшынины до ребинины и от ребинины до церёмшыны и от церёмшыны до ёлки, от ёлки до сосны, от сосны до*

кипарисова дерева, от кипарисова дерева до щипицины и до калинины, и закаливаю и заговариваю шум и гром и лом...» (Мансикка 1926: 216, № 149; Колодозеро). У южных вепсов распространенным оберегом были «29 веток, взятых с различных деревьев (черемухи, ольхи, осины), 9 веток березы, охотничья дробь» (Винокурова 2006: 264). Ср. также полесский заговор от удара, в котором «среди источников и причин недуга названы деревья, т. е. причиной недуга предположительно является удар ногой о дерево или куст (дуб, граб, осину, крушину, березу или ольху)» (ПЗ 2003: 236, № 397; коммент. Т. А. Агапкиной). См. также: (Турилов, Чернецов 2002б: 188).

...от рощена и от нащепана... — То же в № 77. Др.-рус. *расщеп* (*рощен*) ‘расщепленный кусок дерева’ (?) (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 113; с примером из ОС); диал. *росщеп* 1) щель в бревне, пне (Кирил. Новг.); 2) свая с расщепленным концом (Вельск. Арх.) (СРНГ 2001/35: 202). Ср. в заговоре из ркп. нач. XIX в.: «...и *от нащепана, и от рощена, и от облины, и от четвертины, и ожега...*» (наст. изд., с. 659; РГБ515, № 8). О слове *нащеп* см. коммент. к № 126.

...от всякоз(о) древа: от кедра, от невга... от желомустины... от щипчника... от илмового, от товолги... — Др.-рус. *невг* (из греч.) — вид средиземноморской сосны; о дереве, напоминающем этот вид (СРЯ XI–XVII вв. 1988/14: 183); сосна (Срезневский 1989 2/2: 892); црк. хвойное дерево, пихта? (Даль 2002/3: 27). Пророк Исаия предсказал особую славу трем деревьям: «Слава Ливана придет к тебе, *кипарис и невг и вместе кедр*, чтобы украсить место святилища Моего, и Я прослаблю подножие ног Моих» (Исаия 60: 13). Согласно некоторым апокрифам, крест, на котором распяли Христа, был сколочен из трех деревьев.

Желомустина — жимолость (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 85; с примером из ОС); растение *Lonicera coerulea* L., сем. жимолостных; жимолость (Арх.) (СРНГ 1972/9: 110).

Щипчник — вероятно, то же, что *шипшина* ‘шиповник’ (Алтай) (СРГС 2006/5: 345); ср. также: *шипичник, шиписник* 1) дикая роза с простыми, не махровыми цветками; шиповник (Кирилл., Карг., Шексн., Прион. и др.); 2) шип, острие на стебле или стволе растения; колючка (Медв.) (СРГК 2005/6: 872); *шипичник (чапыжник?)*, растение *Zisyrphus vulg.*, красная крушина (Даль 2002/4: 633).

Илм — др.-рус. *ильмъ, илемъ, ильма* ‘вяз (*ulmus*)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 224; с примером из ОС); диал. *илем, илим* (м.), *илма* (ж.) ‘берест, берестина, карагач, караич; дерево похожее на вяз, *Ulmus campestris*, и другие близкие виды’ (Даль 2002/2: 41); *ильма, илём* ‘растение *Ulmus campestris*’ (Дилакторский 2006: 180).

Товолга, соврем. *таволга* — листопадное кустарниковое растение семейства розовых; спирея (ССРЛЯ 1963/15: 19).

И молю Сына своего и Бога н(а)шег(о), и буди покровен десницею вышняг(о) Бога вовеки. — Заступничество Богородицы за грешника — характерный мотив церковной поэзии; ср. в Каноне покаянном: «Припади, душе моя, к Божией Матери и помолися Той, есть бо скорая помощница кающимся, умолит Сына Христа Бога, и помилует мя недостойного» (Молитвослов 1999: 41).

77. ЗАГОВОР ОТ РАН И УДАРОВ

Заговор включает 6 формул: 1) есть на свете царь Парфей, 2) есть у царя Парфея два сына булатных; 3) они укрывают имярека от деревьев; 4) перечисление деревьев (ср. № 76, 78, 123, 124); 5) пусть имярек будет тверже булата; 6) пусть всякое дерево будет мягче земли, сыпучее глины.

с. 122 ...от сердечной четвербы... — *Сердечный* в данном случае обозначает 'серединный, внутренний'; *четверба* — вероятно, полено, разрубленное на 4 части.

...чтоб аз, раб Божий имярек, был жесточае злата и булата и камени... — То есть 'тверже, сильнее золота, булата и камня'; ср. др.-рус. *жестокый* 1) жестокий, твердый; 2) беспощадный; крайне строгий; 3) очень сильный, превышающий обычную степень проявления чего-л.; *жесточайший, жесточае* (с примером из ОС); *жестоко, жестоце* 1) крайне строго, жестоко, грубо, резко; 2) чрезмерно, очень сильно (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 96–97). См. также коммент. к № 95.

78. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ, РАН И УДАРОВ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) лежат кости лошадиные, не имеют в себе болезни, пусть так у имярека не будет болезни; 3) как лежит железо и не имеет в себе болезни, пусть так у имярека не будет болезни; 4) как звери в море не имеют в себе болезни, пусть так у имярека не будет болезни; 5) как камень не имеет в себе болезни, пусть так у имярека не будет болезни; 6) перечисление деревьев (ср. № 76, 77, 123).

79. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) святой муж пойдет от Адама, возьмет лук у Христа, стрелы у грома; 3) он выстрелит в лихих людей, в ад преисподний (ср. № 80, 98, 112, 113, 116, 117, 120, 125); 4) пусть мать-земля сохранит имярека от врагов (ср. № 76).

с. 122 *Пристречной за(гово)р.* — Имеется в виду заговор от порчи, которая может быть результатом встречи с другим человеком; ср. др.-рус. *пристреча* 'встреча с кем-л. как плохое предзнаменование' (СРЯ XI–XVII вв. 1985/20: 39; с примером из ОС); диал. *пристречаться* 'случаться, приключаться' (Сиб.) (СРНГ 1997/31: 421); *пристренуть*

‘встретившись, присоединиться, пристать к кому-н.’ (Том.); ‘пристать, передаться кому-л. (о болезни)’ (Арх., Сиб.); ‘случиться, приключиться’ (СПб.); (СРНГ 1997/31: 420); *пристрет* ‘сглаз, уроки, порча, озев’ (Даль 2002/3: 447).

...*возмет лук от самог(о) Христа, стрелы от самог(о) грома, пострелит всяког(о) лихог(о) человека...* — Образы стрельбы из лука возникают на скрещении книжных и фольклорных традиций. В Библии Бог пользуется стрелами, чтобы с их помощью поразить врагов избранного народа (Числ 24: 8; Втор 32: 42). При этом стрелы часто ассоциируются с молниями, а сам Ягве предстает как метатель молний (2 Цар 22: 15; Пс 17: 15; 127: 6). По свидетельству Прокопия Кесарийского (VI в.), славяне считали, что «один из богов — создатель молнии — именно он есть единый владыка всего...» (СДПИС 1991: 183; пер. С. А. Иванова и др.). Подобные представления не чужды и финноугорским народам. В берестяной грамоте № 292 (серед. XIII в.) имеется молитва от молнии, написанная русскими буквами по-прибалтийско-фински: «Божья стрела, 10 имен твоих. Стрела сверкни, стрела выстрели. Бог суд так производит (правит)» (Зализняк 1993: 106; пер. Е. А. Хелимского). О мотиве стрельбы в ОС см.: (Топорков 2005: 63–66).

...*и вперед(и) идущаг(о), и созади сугонящаг(о)...* — То есть ‘и идущего впереди, и догоняющего сзади’; ср. др.-рус. *впереди* ‘спереди; впереди, в начале чего-л.’ (СРЯ XI–XVII вв. 1976/3: 87); диал. *сугонить* ‘догнать’ (Кадн.) (Дилакторский 2006: 487); *сугоня* ‘погоня’ (Пуд.) (СРГК 2005/6: 384); *сугонь* ‘то же’ (Шенк.) (Подвысоцкий 1885: 167); *в сугон идти* ‘догонять, идти вслед за кем-либо, идти в погоню’ (Кенозеро) (Куликовский 1898: 115).

...*чародея и шумоволоса, и простоволоса...* — О слове *шумоволос* см. коммент. к № 19.

80. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть черная река; 3) на реке есть черный муж (ср. № 11); 4) у него есть черный лук; 5) он выстреливает порчу из имярека (ср. 79, 98, 112, 113, 116, 117, 120, 125); 6) пусть это будет имяреку на здоровье.

с. 123 ...*пристречю и прикосы, дневныя и ночныя, ветренныя и дымныя, и естественныя...* — *Пристреча*, см. выше коммент. к № 79. *Прикос*, см. коммент. к № 16.

Естественный в данном контексте может иметь разные значения: ‘телесный, плотский’, ‘созданный естественным образом, созданный природой’, ‘прирожденный, врожденный’, ср. др.-рус. *естественный* 1) прил. к *естество* в значении ‘природа и существующий в ней порядок; естество’; 2) прил. к *естество* в значении ‘тело, плоть’; 3) со-

зданный естественным образом, созданный природой; 4) прирожденный, врожденный (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 61). Не исключено также значение ‘насланный (с пищей) во время еды’, ср.: *ества, ества* ‘яство, еда, кушанье’ (Арх., Волог., Карел., Вят., Перм. и др.); *ество* ‘то же’ (Олон., Арх., Вят., Перм. и др.); *ествие* ‘еда, кушанье’ (Петрозав. Олон.); *ественный* ‘съедобный’ (Перм.) (СРНГ 1972/9: 41); *естественный* ‘съедобный’ (Никол. Волог.); *ественный* ‘используемый во время еды’ (Бабуш. Волог.) (СГРС 2005/3: 332).

81. МОЛИТВА ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

См. коммент. к № 14.

82. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек пойдет из избы; 3) он встретит мертвеца; 4) имярек спросит мертвеца, болят ли у него зубы; 5) мертвец скажет, что у него и у всех мертвецов не болят зубы; 6) так бы не болели зубы у имярека.

Текст относится к распространенному типу в.-слав. заговоров от зубной боли, включающих диалог с мертвецом или месяцем (см. коммент. к № 44).

Близкий вариант записан в Пудожском у.: «Выстану благословесь, пойду перекрестесь, выду в цисто полё, пойду по пути по дороге. Идё мертвец по дороге. „Што у тя, мертвецъ, болит, в роти зубы не боля-ли?“ — „Ништо у мя не болит, и в роти зубы не боля“. Так бы у раба Божья в роти зубы не болили...» (Мансикка 1926: 212, № 125; Салмозеро).

с. 123 ...от твоег(о) гробу, а до моего веку. — Судя по контексту, слово *век* употреблено в значении ‘смерть, кончина’.

83. МОЛИТВА ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Имярек просит, чтобы Богородица, архангелы, мученик Антипа и ангел-хранитель сохранили его от зубной боли.

с. 124 ...священномученик Христов Антипа... — Священномученик Антипа, епископ Пергамский, согласно преданию жил в I в. (память 11/24 апреля). «Из греческих источников представление об Антипе как святом, молитвы которого помогают при зубных болезнях, перешло в русские богослужбные книги <...> и впоследствии укоренилось в народном религиозном сознании» (ПЭ 2001/2: 542–543).

...*святой аггел хранител(ь) мой, преданный мне от Бога на сохранение от рожения моего имярек, сохрани мя...* — Перефразировка Молитвы Ангелу хранителю: «Ангеле Христов святой, к тебе припадая молюся, хранителю мой святой, приданный мне на соблюдение души и

телу моему грешному от святого крещения...» (Молитвослов 1999: 61). В молитве ОС ангел-хранитель приставлен к ребенку с момента его рождения, а не крещения, что соответствует народным представлениям (Логинов 2006: 48).

84. ПРИГОВОР НА МУРАВЬЕВ

Надписание текста и указ свидетельствуют о том, что магическую формулу произносят около муравейника, однако остается неясным, с какой целью это делают.

В ОС муравейник упоминается еще несколько раз: при лечении от зубной боли, для защиты от порчи и для обретения власти над другим человеком использовали рябину или другое дерево, растущее на муравейнике (№ 45, 84, 103), в него закапывали также яйцо (№ 121). Это свидетельствует о том, что муравейник играл роль важного ритуального локуса, однако не помогает понять смысл комментируемой формулы.

Смысл приговора неясен в силу своей краткости и метафоричности и напоминает загадку. Можно предложить две интерпретации, которые не исключают друг друга.

1) По сообщению И. Ю. Винокуровой, «выделения, состоящие в основном из муравьиной кислоты, которые выбрасывают муравьи в случае своей защиты, широко используются в вепсской народной медицине, особенно при болях в ногах различного происхождения. Один из способов лечения — больной ставит ноги в муравейник и держит их там довольно продолжительное время, претерпевая сильную боль от укусов муравьев. Вторым способом заключается в приготовлении муравьиного масла (*murazvoi*), которое используется для растираний: вначале нужно набрать полную бутылку муравьев, для чего бутылку изнутри смазывают чем-нибудь сладким и кладут в муравейник» (Винокурова 2006: 234). Можно вообразить ситуацию, когда человек ставит ноги в муравейник и произносит магическую формулу, чтобы не так болезненно переносить укусы муравьев. Такая интерпретация объясняет странное словосочетание «Моя ношка», а оборот «каша с маслом» мог бы в таком случае обозначать муравейник, в котором кишат муравьи, взбивающие муравьиное масло.

2) Можно также предположить, что для данного текста актуальна символическая связь муравьев и домашнего скота; ср. в пастушеском отпуске: «И как *мурашы* в *муравейники* собираются со всех четырех стран к своему царю большему мурашу безотпятно и безотворотно, и так бы скот, мой любимой христианской живот, сходился, свитался вместо скотина ко скотине во едину груду» (наст. изд., с. 513; РНБ 4194, № 9); см. также: (Криничная 1986: 186; Дурасов 1989: 267). У вепсов и русских в день первого выгона скота приносили в деревню муравьев и рассыпали их в деревне, «чтобы кучнее скотина ходила в лесу» (Зайцева, Муллонен 1969: 150); см. также:

(Винокурова 1994: 65, 75; Винокурова 2006: 231). Словосочетание «каша с маслом» в таком контексте можно понять как пожелание богатого удоя и последующего изобилия каши с маслом.

Упоминание в тексте мыши, возможно, связано с тем, что мышь у вепсов воспринималась как дух-хозяин хлева; соответственно считалось, что мышь, живущая в хлеву, имеет такую же масть, что и скот (Винокурова 2006: 195–196).

Многозначное сущ. *серка* имеет, в частности, значения: ‘смола ели’ (Медвежьегор.); ‘жвачка у жвачных животных’ (Ряз., Тамб., Симб. и др.); ‘сгустившееся молоко коровы перед отелом; молозиво’ (Волхов.) (СРНГ 2003/37: 214–215). Здесь, возможно, обозначает цвет животного, ср. такие обозначения масти лошади, как *серок*, *серко*, *сивка* (Даль 2002/2: 305).

Наконец, кнут и воск, вероятно, указывают на атрибуты пастушеского труда и пастушеских обрядов. Кнут фигурирует еще в одном заговоре ОС: с его помощью черный человек побивает «уроки», то есть порчу, напущенную злыми людьми (№ 11). Воск разнообразно использовался в пастушеских обрядах Русского Севера: шерсть, собранную со скота, закатывали в воск; произносили над ним отпуск; при обходе стада пастух нес этот воск с собой; после обхода пастух разделял воск и прятал его в разные места: в рожок, в замок, в воду, в муравейник (Бобров, Финченко 1986: 159–162).

Таким образом, приговор мог исполняться в ситуации, когда пастух или владелец скота шел в лес к муравейнику, чтобы лечить свои ноги муравьиной кислотой или засунуть в муравейник рукописный отпуск либо другой ритуальный предмет. Вероятно, формула направлена на успешный выпас скота, его благополучие и изобилие пищи (каши с маслом). Не исключено, что она основана на символическом уподоблении муравьев домашнему скоту и осмыслении мыши как хозяина-покровителя хлева.

85. ЗАГОВОР НА КРАСОТУ

Заговор включает 8 формул: 1) инвокация; 2) есть Иордань-река, посреди нее белый камень; 3) на камне стоит имярек; 4) он смывает с себя худость и умывает на себя красоту; 5) как обрадуется мир крещеный Пасхе, пусть так обрадуются все имяреку (ср. № 32, 86); 6) пусть не будет врага против имярека; 7) пусть Господь завяжет уста супостату (ср. № 56); 8) пусть в мире не будет никого красивее имярека.

Текст сочетает в себе формулы заговоров на красоту, на почет, любовных заговоров и оберегов от недругов.

Исслед.: (Левин 2004: 95).

с. 124 *Есть Иордан(ь) река...* — Иордан — река в Палестине, в которой Иоанн Предтеча совершил обряд крещения над Иисусом Христом. Вода в Иордане наделялась чудесными свойствами; в частности, Нееман, сирийский военачальник, исцелился от проказы, окунувшись семь

раз в Иордане по совету пророка Елисея: «...и обновилось тело его, как тело малого ребенка, и очистился» (4 Цар 5: 14). В России Иорданью называли специальную прорубь, которую проделывали во льду на Крещение, чтобы освятить воду. Ситуация, описанная в заговоре, воспроизводит обрядность праздника Крещения Господня; ср.: «Во Иордане крещаюся Тебе, Господи...» (Тропарь праздника Крещения Господня).

...*среде Иердани реки бел камен(ь), на том белом камени святом стою яз, раб Божий имярек...* — Подобные образы, свидетельствующие о самовозвеличивании субъекта заговора или даже его стремлении самоидентифицироваться с Христом, встречаются и в других заговорах, например в Великоустюжском сборнике 2-й четверти XVII в.: «Есть святое море Окиян, на том святом море Окияне есть бел камен Латарь. На том святом море Окияне и на том белом камени Латаре сижую яз, раб Божии имярек...» (Турилов, Чернецов 2002б: 184). О своеобразном «магическом эгоцентризме» русских заговоров см. (Турилов, Чернецов 1998: 108).

Образ стояния на камне известен в Псалтыри и в литургической поэзии: «И возведе мя от рова страстей, и от брения тины, и *постави на камени ноге мои*, и исправи стопы моя, и вложи во уста моя песнь нову, пение Богу нашему» (Пс 39: 3); «От конец земли к Тебе возвах, внегда уны сердце мое, *на камень вознесл мя еси*» (Пс 60: 3); «*На камени мя веры утвердив*, расширил еси уста моя на враги моя» (Последование ко святому причащению, канон, песнь 3); «Несть свят, якоже Ты, Господи Боже мой, вознесый рог верных твоих, Блаже, и *утвердивый нас на камени исповедания Твоего*» (Канон покаянный ко Господу нашему Иисусу Христу, песнь 3). Символический образ белого камня встречается в Откровении Иоанна Богослова (2: 17): «Имеющий ухо (слышать) да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающему дам вкушать сокровенную манну, и дам ему *белый камень* и на камне написанное новое имя, которого никто не знает, кроме того, кто получает». В апокрифических текстах об Адаме и Еве сообщается, что Адам дал дьяволу рукописание, которое тот спрятал в Иордане под камнем, где позднее крестился Христос (БЛДР 2000/3: 371). Согласно одной из версий, дьявол принес Адаму большую плиту из белого камня, на которой Адам оставил отпечаток своей руки; дьявол опустил этот камень в Иордан и оставил сторожить его 12 змеиных глав; когда Христос крестился в Иордане, он сокрушил эти змеиные головы (ПОРЛ 1863/1: 16–17).

...*смываю с себя худость и умываю на себя хорошество и лепоту.* — В христианской традиции существует представление об очищающем воздействии крещения в воде; ср.: «...Да приступаем с искренним серд-

цем, с полною верою, кроплением очистивши сердца от порочной совести, и омывши тело водою чистою...» (Евр 10: 22); «Мы входим в воду отягченными грехами и нечистотами, выходим из воды плодоносящими в сердце страх и надежду» (из послания, приписываемого апостолу Варнаве; цит. по: Алмазов 1884: 290–291).

И как обрадуется мир крещ(е)ной Христовы Пасхи и Великудни... — Великдень — название Пасхи. Происхождение названия связано с легендой о том, что после воскресения Христова солнце три дня стояло в небе; ср. в вопросо-ответном тексте типа «Беседы трех святителей»: «В<опрос>. Чего ради светлое Воскресение Христово называется велик день? От<вет>. Егда Христос воскрес, тогда *стояло солнце на востоце три дни на полдни, три дни во един день*, того ради и вся неделя бысть за един день» (Мочульский 1887: 248; ркп. XVIII в.). В тексте используются мотивы Пасхального канона (песнь 1): «Небеса убо достойно да веселятся, земля же да радуется: да празднует же мир, видимый же весь и невидимый, Христос бо воста, веселие вечно» (Молитвослов 1999: 210).

86. ЗАГОВОР НА ПОЧЕТ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) пусть ангел повсюду смотрит на имярека; 3) как пользуются почетом хлеб и соль, так пусть имярек пользуется почетом перед властями; 4) как не могут жить князья без хлеба, соли и питья, так пусть не могут жить без имярека (ср. № 89); 5) как возрадуются князья Христову Воскресенью, так пусть все возрадуются имяреку (ср. № 32, 85); 6) «замок».

Вар.: ОС, № 89; РНБ 185, № 1, 2 (наст. изд., с. 126, 343–344).

с. 124 *Святой государь Ефимеянов аггел, возгляни, Господи, на меня, раба Б(о)жия имярек...* — Упоминание «Ефимеянова ангела» в таком контексте может свидетельствовать о том, что писца звали Ефимом (ср. упоминание ангела-хранителя в № 83). Не исключено, впрочем, что писец вспомнил имя девицы Евфимии, спасенной чудесным образом святыми Гурием, Самоном и Авивом (этот сюжет обыгрывается в № 60). Римский вельможа Евфимиан, согласно житию и духовному стиху, был отцом Алексея человека Божия. Учитывая многочисленные переключки между ОС и «Сборником Кирши Данилова», нельзя исключать и того, что здесь как-то откликнулось начало духовного стиха «Сорок калик со каликою»: «А из пустыни было *Ефимьевы, / Из монастыря Боголюбова, / Начинали калики наряжаться / Ко святому граду Иерусалиму...*» (СКД 1977: 121); предполагают, что здесь имеется в виду Спасо-Евфимиев монастырь близ Вологды (СКД 1977: 444; коммент. Б. Н. Путилова).

87. ЗАГОВОР ОТ СУПОСТАТОВ

Заговор включает 2 фрагмента и 12 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек прикрылся небесами, оделся облаками и защитился крестом (ср. № 18, 88, 89); 3) он помолился св. Георгию; 4) св. Георгий обуздал 70 царей; 5) пусть он также обуздает врагов имярека; 6) пусть св. Георгий укротит их как овец перед волком; 7) пусть он укрепит имярека как льва и волка (ср. № 88); 8) «замок»;

— 9) имярек завяжет всех врагов в узел, чтобы они не могли говорить против него (ср. № 56, 85); 10) пусть они будут тьмой; 11) пусть у них будет воловий язык; 12) пусть они бегают от имярека как зайцы, а он гоняется за ними как волк.

Первая часть заговора восходит к группе апокрифических молитв, которые произносили, отправляясь в путь, на войну или на суд (то же в № 88; ср.: РГАДА 40, № 1; РНБ 218, № 3; РГБ 515, № 1). Такие молитвы известны в рукописной традиции южных славян XVII в.; наиболее ранние фиксации — не позднее XV в. (Топорков 2005: 80–84). Композиционная особенность текста («закрепка» расположена в середине текста, а не в конце) выдает его составной характер.

Вторая часть заговора практически дословно совпадает с фрагментом заговора конца XVII — начала XVIII в. из собрания крестьян Корниловых (Пигин 2002: 242). Этот фрагмент необычайно экспрессивен и напоминает колдовское заклятие. Подобные анималистические формулы широко представлены в заговорах и неканонических молитвах южных и восточных славян (Топорков 2005: 47–53, 76–96).

с. 125 *...святой Георгий, обуздал еси 70 царев, богов еллинских...* — Вероятно, имеется в виду рассказ Жития св. Георгия о том, что император Диоклетиан обещал Георгию «великие почести, если тот принесет жертвы языческим богам. Георгий согласился пойти в храм и, когда там собралось множество народа, обратился к статуе Аполлона с вопросом, является ли он богом. Обитавший в идоле нечистый дух ответил, что он не бог, а истинный Бог — Иисус Христос. Георгий сотворил крестное знамение и все идолы упали и разбились» (ПЭ 2005/10: 667). Число 70, возможно, возникло по ассоциации с семью царями), от которых Георгий претерпел мучения (ПЭ 2005/10: 681).

...меня укрепи на них, аки лва и волка, возхищающая и рыкающая на них... — Цитата из Псалтыри: «Обыдоша мя тельцы мнози, юнцы тучнии одержаша мя. Отверзоша на мя уста своя, яко лев восхищай и рыкай» (Пс 21: 13–14).

...сера заеца переполох... — *Переполох* — тревога, внезапный испуг, смятение от опасности, пожара и пр. (Даль 2002/3: 76); *переполох* — др.-рус. 'внезапная общая тревога, смятение, испуг; переполох' (СРЯ XI–XVII вв.

1988/14: 279); диал. 1) испуг (Карел., Перм. и др.); сильный испуг (Арх.); испуг ночью во сне, обычно приписываемый действию недоброго глаза или нечистой силы; болезненное состояние от этого испуга (Арх.); 2) детская болезнь, когда по ночам ребенок часто просыпается и кричит (как будто сильно испугался чего-либо) (Кубан., Вят. и др.); болезнь от испуга; припадок; родимчик (Волог.) (СРНГ 1991/26: 193). Ср.: «Дай, Господи, всем ворогам моим, и супостатам, и ненавистником *заечье сердце, тетеревиной язык, щучей переполох*» (наст. изд., с. 661–662; РГБ 515, № 11).

...бежали б от меня, аки серые заецы и овцы, а яз бы гонялся за ними, аки серый волк, и угрыз бы их за заднюю ногу. — Описанная в данном фрагменте анималистическая метаморфоза имеет параллель в «Повести о Горе-Злочастии»: «Молодец пошел в поле серым волком, / а Горе за ним з борзыми вежлецы...» (ПГЗ 1984: 16). В песне «Горюшко», записанной от Трофима Рябинина: «Обвернулся молодец серым волком, / Побежал он по раздольицу чисту полю: / А Горюшко за ним вслед собакою» (ПГЗ 1984: 47).

88. ЗАГОВОР ОТ СУПОСТАТОВ, НА ОБЩУЮ ЛЮБОВЬ И ПОЧЕТ

Заговор включает 2 фрагмента и 11 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек прикрылся небесами, оделся облаками и защитился крестом (ср. № 18, 87, 89); 3) он помолился св. Георгию; 4) св. Георгий обуздал 70 царей; 5) пусть он так же обуздает врагов имярека; 6) пусть св. Георгий укротит их как овец перед волком; 7) пусть он укрепит имярека как льва и волка (ср. № 87);

— 8) как обрадовались заря свету, а свет солнцу, так пусть обрадуются имяреку все православные (ср. № 85, 86, 89); 9) как не может никто помыслить зла на солнце, так пусть никто не может помыслить зла на имярека; 10) как пользуются почетом сладкие меды, так пусть имярек пользуется почетом; 11) имярек надеется на помощь Богородицы.

См. коммент. к № 87.

с. 125 ...и своима ногтима, и своима малыми пазнохтки... — То есть 'своими ногтями, и своими фалангами пальцев, на которых растут ногти', ср.: *пазнохток* 'крайний сустав пальца' (СРЯ XI–XVII вв. 1988/14: 123; с примером из ОС); «*Пазногть* м. сиб. последний, крайний сустав пальца, или оконечность его, где сидит ноготь, позаноготье...» (Даль 2002/3: 8); *пазногть* 'фаланга пальца, на которой растет ноготь' (Южн. Сиб., СПб.) (СРНГ 1990/25: 147).

с. 126 *Радуйся, обрадованная, Господь с тобою...* — Ср. в Молитве, присоединенной к Канону молебному ко Пресвятой Богородице: «...*радуйся, обрадованная; радуйся, преблагословенная, Господь с Тобою*» (Молит-

вослов 1999: 54). То же в службе Рождеству Пресвятой Богородицы: «Матери с матерью Богородичною ликуйте, зовуще: *Обрадованная, радуйся, с Тобою Господь*, подай миру Тобою велию милость» (Скабалланович 2004б: 139). Точный перевод с греческого был бы *благодатная*, а не *обрадованная* (Скабалланович 2004б: 139, примеч. 420). Составитель молитвы, в свою очередь, опирался на описание благовещения в Евангелии от Луки (1: 28): «Ангел, войдя к Ней, сказал: *радуйся, Благодатная! Господь с Тобою*; благословенна Ты между женами». Глагол «Радуйся!», проходя рефреном через Акафист Пресвятой Богородице, иногда соседствует с другими словами, имеющими тот же корень; например: «...*Радуйся*, Бюже *радость* возсияет...» (икос 1); «*Радуйся*, яко небесная *срадуются* земным... (икос 4); «...*радуйся*, чаще, черплющая *радость*» (икос 11).

...на тебе ся надеем и тобою ся хвалим, да не погибнем. — Использованы слова молитвы: «Милосердия двери отверзи нам, благословенная Богородице, *надеющихся на Тя да не погибнем*, но да избавимся Тобою от бед...» (Молитвы на сон грядущим, тропари).

89. ЗАГОВОР НА ЛЮБОВЬ И ПОЧЕТ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек пойдет в чистое поле, 3) он подпояшется зарею и обтычется звездами (ср. № 18, 87, 88); 4) как звезды возрадуются месяцу, так пусть возрадуются имяреку князья и княгини (ср. № 32, 88); 5) как (они) не могут жить без хлеба и соли, так пусть не могут жить без имярека (ср. № 86); 6) как князья и княгини не могут противиться Господу и Богородице, (так пусть они не могут противиться имяреку).

Вар.: ОС, № 86; РНБ 185, № 1, 2; РНБ 38, № 2 (наст. изд., с. 124–125, 343–344, 443).

с. 126 ...*гости и гостиные жены*... — То есть ‘купцы и их жены’, ср.: др.-рус. *гость* ‘купец (торговавший в разных городах и в чужих странах); иноземный купец’ (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 107). В России XVII в. «гостями» называли высшую корпорацию купцов. Они имели особый правовой статус; в частности, могли беспрепятственно выезжать для торговли за границу. «Гостями» именовали также крупных иностранных купцов, которые торговали в России на льготных условиях, предоставленных им русскими властями.

90. ЗАГОВОР ОТ ГРЫЗИ У РЕБЕНКА

Заговор включает 11 формул: 1) есть святое море; 2) на море есть белый камень; 3) на нем две рябины; 4) между ними есть колыбель; 5) в колыбели лежит младенец; 6) младенца грызет грызь; 7) пусть грызь не грызет младенца (ср. № 63); 8) пусть она грызет кость; 9) пусть она идет в

леса и болота (ср. № 63, 105, 110); 10) пусть Спас и Богородица пристанут к словам имярека (ср. № 91); 11) пусть они избавят младенца от грыжи.

См. коммент. к № 63.

Исслед.: (Левин 2004: 98).

91. ЗАГОВОР НА ОБЛЕГЧЕНИЕ РОДОВ

Заговор включает 7 формул: 1) инвокация; 2) есть святое море; 3) на море есть золотой тростник; 4) в нем сидит белый лебедь; 5) пусть лебедь полетит, 6) пусть лебедь выронит свое золотое перо лесу на возрастание, людям на прибыль; 7) пусть Спас и Богородица помогут женщине разродиться (ср. № 90).

Текст довольно необычен и не находит прямых параллелей среди заговоров при трудных родах.

с. 127 *...на море окияне есть золот тресняк, в золоте тресняге сedit бел лебед(ь).* — Под «тресняком» подразумеваются камыши; ср.: *трестняк* 'заболоченное место, поросшее кустарником' (Бат.); 'камыши' (Бат.) (СРГК 2005/6: 508); *трестник* 'высокое водяное или болотное растение из семейства осоковых; камыш' (Сег.) (СРГК 2005/6: 508); *тресина* 'то же' (Кондоп.) (СРГК 2005/6: 508); *тростняк* 'высокая жесткая трава на лугу' (Подп.) (СРГК 2005/6: 518); *треста, троста* 'осока' (СРГК 2005/6: 508).

Стан(ь), белой лебед(ь), полети, вырони свое золото(е) перо... — В собрании В. Мансикки имеется заговор, в котором также фигурирует белый лебедь и его перья; по своей функции это оберег общего характера: «...в цистом поли, в широком роздольи есь синей камишок, на том камишку сидит белая лебить, прилител ясной сокол и потстрилил эту лебить, и *политело с этой лебиди бело перё* по цистому полю, по широкому роздолью. Политити с раба Божья со младеня все укохи, все прикосы, политити по цистому полю и по широкому роздолью, штобы не чуол раб Божэй младенец на сибe никаких прикософ, никаких приговороф» (Мансикка 1926: 193, № 3; Ундозеро). Ср. также «золотое перо» в «Урошной молитве» (Виноградов 1909/2: 86, № 96; зап. в Костром. губ.).

...и не врать люди надобные. — Текст явно испорчен. Возможно, в протографе было: «и наговаривай слова надобные», ср. в др. заговоре: «На том белом латыре камене стоит стул золотой, на стуле золотом сedit акиян царь и *наговаривает всякие слова надобные...*» (наст. изд., с. 659; РГБ 515, № 7).

92. ЗАГОВОР НЕЯСНОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЯ

Текст входит в группу заговоров, которые несут на себе черты импровизации и не находят прямых параллелей в последующих записях, хотя и

имеют традиционную основу (№ 90, 91, 92, 95). В. И. Срезневский квалифицировал текст как «изречение» (Срезневский 1913: 200). Мы думаем, что это скорее заговор или фрагмент заговора. Общий смысл, возможно, такой: '(пусть) медь (приложится) к телу, а тело к меди, а от Каяной (или окаянной) горы булава в верхнюю часть ноги (будет) колоть тебя(?) в тело'.

В тексте явственно выделяются 3 сегмента: «Медь к телу, а тело к меди, // а от Каяной (или окаянной) горы // булава в стегно колоти ти(?) в тел(о)». При этом не вполне ясно, как разные части связаны друг с другом. В принципе 2-я часть может представлять собой вставку; если ее опустить, текст не потеряет связности. 1-я и 3-я части по отдельности вполне понятны, а 2-я допускает разные толкования в силу проблематичности прочтения прил. *каяной / окаяной*.

Наиболее вероятны три интерпретации текста.

1) Он может быть понят как заговор от кровотечения, во всяком случае его начало (*Медь к телу, а тело к меди...*) имеет параллели в других заговорах ОС от кровотечения. 2-я и 3-я части перекликаются с заговором от кровотечения, который расположен ниже: «При цари Да(ви)де море ожесточилос(ь), *гора* ожесточила, прилетил вран, принес *трость*, *вонзает* в рану рабу Б(о)жию имярек» (№ 95). Может быть, речь идет о каком-то жестоком испытании, вроде того, что имярек должен воткнуть булаву себе в тело и при этом заговорить кровь, чтобы она не пошла из раны. В качестве параллели можно привести фрагменты из заговоров, помещенных в сборнике XVIII в., который был приобретен Н. Н. Виноградовым в Костромском у. и дает целую серию сходжений с ОС. Функция первого заговора в публикации не указана, однако он содержит интересное для нас пожелание: «И как той щуки ис того камня вон не бывать, так бы сему (имярек) *сей бы железной иглы из бела тела не исходить*» (Виноградов 1909/2: 38, № 34). Функция другого заговора указана: «Иглу сквозь щеку проводить, *медь*, железо — не болит, не щемит» (Там же, № 32). Заговор начинается словами: «Море котлянеет, кровь не канет у меня (раба Божия имярек) ни в семидесяти жилах, ни в семидесяти костях» (Там же).

2) Текст может быть также заговором от боли в пояснице или в боку. Известны случаи, когда больное место кололи каким-нибудь острым предметом и при этом произносили: «Возьму я спицу железную, / *Востреё* у спицы медное, / *Пойду усось* колоть» (Там же: 74, № 76; зап. в 1908 г. в г. Ветлуге). То есть, хотя реально кололи человека, символически кололи его болезнь.

3) Наконец, текст может представлять собой проклятие, смысл которого в пожелании, чтобы булава вонзилась в какого-то недруга имярека; ср.: «Отныне и до веку урошливо(му) и завидливому соли в глас, *скрось*

щеку громава стрела, сквозь язык железная спича...» (наст. изд., с. 510; РНБ 4194, № 5); «Злому и лихому, порченику, урченику, всякому рожденному человеку — мякина в глаз, *железна спица в гузно*, дресвяный камень в зубы...» (Виноградов 1909/2: 27, № 16; ркп. 1820-х гг.; Костром. губ.).

с. 127 *Медь к телу, а тело к меди...* — Ср. подобные словосочетания в других заговорах ОС: «...так бы сходилас(ь) *кров(ь) с медью и медь с кров(ь)ю...*» (№ 97); «...и сшивает у сег(о) раба Б(о)жия *имярек тело с телом, кров(ь) с кров(ь)ю...*» (№ 99). Можно подумать, что это описание того, как прикладывают к телу медь, чтобы остановить кровь или ослабить боль. Однако возможна и другая интерпретация: учитывая продолжение текста, можно предположить, что имеется в виду укол тела медной булавкой.

...а от *Каяной горы...* — Прил. *Каяной* (возможны также чтения: *каиной, окаяной, окаиной*) допускает по меньшей мере 3 интерпретации.

1) Возможно, имеется в виду др.-рус. *каянный, каяный* 'достойный осуждения и сожаления, греховный, окаянный' с примером: «Худое и каяное житие» (Пролог. XV в.) (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 101); ср. также др.-рус. *каяти* 1) порицать, осуждать; 2) раскаиваться; *каятие* 'раскаяние; церковное покаяние' (СРЯ XI–XIV вв. 1991/4: 206); *окаянный* 1) несчастный, жалкий; многострадальный; 2) плачевный, горестный, заслуживающий сожаления, ужасный; 3) безбожный, безнравственный, низкий; 4) отчаянный, пропащий (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 320).

2) Если принять чтение *каиной*, то название *Каина гора* можно связать с именем Каина.

3) Наконец, можно вспомнить, что *Каяно море* — историческое название Ботнического залива; оно упоминается, в частности, в новгородской берестяной грамоте № 286 ок. 1351 г. (Зализняк 1995: 499); ср. г. Каяни в современной Финляндии. Так называемый Каянский рубеж являлся в XVI в. фактической границей между Россией и Швецией (История Карелии 2001: 97). Если Каяна гора соотносится с историческим названием области Каяни, то наш текст коррелирует с формулой отсылки к 'поганым немцам' (№ 11, 16), где под «немцами» вполне могут подразумеваться шведы.

Таким образом, *Каяна гора* может быть понята как гора, 'достойная осуждения и сожаления, греховная, окаянная', 'гора Каина' и Каяна гора, то есть рубеж между Швецией и Россией. Поскольку Каин был проклят как первый убийца, а «поганые немцы» явно вызывали у писца негативное отношение, все эти возможности интерпретации в принципе не исключают друг друга. Интересно, что в заговоре от лихорадки прил. *окаянный* могло фигурировать в том же контексте, что и имя(?) *Каяна*; в одном вар-те читаем: «И вышед из моря 12 жен сестр просто-

власых и *окаянных видением...*» (Ефименко 1878: 205, № 42; из стар. ркп.), а в другом: «Во они дни изшед святыи Сисений из горы Синайстей, стрете бесица имеюща разжени очи, а руце железныя, а власы велблужия *Каяна видение...*» (Новомбергский 1909: 223; 1672 г.).

93. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 10 формул: 1) инвокация; 2) есть святое море; 3) есть среди моря белый камень; 4) на нем сидит девица Анастасия; 5) у нее есть три иглы и три нити; 6) она приходит к имяреку и зашивает ему рану; 7) из-за гор вылетел двуглавый ворон; 8) он прилетел к девице, ухватил иглы и нитки, понес их за море, уронил на дно; 9) как со дна моря не бывать иглам и нитям, так пусть не будет крови из раны; 10) как не вылетать ворону двуглавному из-за гор, так пусть не будет крови у имярека.

См. коммент. к № 4.

Исслед.: (Турилов, Чернецов 2002а: 30, 38; Топорков 2005: 323–324).

с. 127 *...красная девица, именем Анастасия...* — Имя Анастасия образовано от греч. ἀνάστασις ‘воскресение’. На Руси почиталась как целительница святая Анастасия Узорешительница (ум. 290 или 304). Ее греческое именование «Фармаколитрия» переводится как «исцеляющая от ядов или болезней». В иконописи святая Анастасия изображалась держащей в левой руке маленький узкогорлый сосуд с лечебным маслом (ПЭ 2001/2: 259–260). Ср. имя св. Настасии в других заговорах: наст. изд., с. 333, 512 (РГАДА 1133, № 1; РНБ 4194, № 7). Из дела 1672 г. известна заклинательная молитва святой Анастасии (Новомбергский 1909: 224). Имя Настасья носят несколько былинных героинь из «Сборника Кирши Данилова» (СКД 1977: 55, 59, 78, 107).

...зашивает рану сию кровавую без отрышки, чтоб ни щипоты, ни болел(о), ни запухло... — *Отрыжка* здесь, по-видимому, то же, что *отрыганье* ‘повторение, рецидив болезни’ (см. коммент. к № 43); *без отрыжки* ‘бесследно, не оставив никаких известий о себе, без вести’ (СВГ 1993/6: 160); ср. диал. *отрыгать* ‘давать знать о себе, напоминать о себе, отзываться (болезнями); отрыгнуть ‘возобновиться’ (Малеча 2002/3: 110); *отрыгнуть* ‘вернуться, вновь начаться (о болезни)’ (Полякова 2001/3: 197); *отрыгнуть* 1) повториться, начаться вновь (о войне); 2) возвратиться, вернуться (СВГ 1993/6: 99).

Как не вылетывати врану из-за Сорочинских гор... — *Сорочинский* — восточный, нехристианский (СРЯ XI–XVII вв. 2002/26: 185); то же, что *срацинский, срачинский* — относящийся к сарацинам; мусульманский (СРЯ XI–XVII вв. 2002/27: 126). В заговорах встречается также «дуб сорочинский»: «Есть в чистом поле стоит *дуб сорочинской* и под тем *дубом сорочинским* есть тридевять отроковиц, из под того *дуба со-*

рочинского выходит Яга баба и пожигает тридевять сажен дубовых дров» (Ефименко 1878: 143, № 15; из стар. ркп.; Пинеж. у.). В «Сборнике Кирши Данилова» встречаются мифонимы *Сорочинская гора* и *Сорочинские горы*, свободные словосочетания *ковры сорочинския* и *шляпа сорочинская*, а также *сорочина долгополая* (СКД 1977: 80, 93–97, 99, 147, 149, 168, 201).

с. 128 ...врану... (дво)еглавному..., одноглазому, однокрылому, одноногому... — Ср. выше: «...на том камени сидит красная девица о двою главах...» (№ 4). Двухголовые животные, птицы и рыбы фигурируют и в других заговорах, например: «В синем море щука двоеголова сглонет и сожрет» (Песков 1993: 190–191). Двухголовые змеи и звери упоминаются в «Епистолии о неделе»: «Еще пуцу на вас звери поядающия, и змеи крылатыя и двоеглавыя: в той час поядят сердца ваша за неправду вашу» (Бессонов 1863/2/6: 81, № 566; ркп. XVIII в.); «И еще спуцу на вас зверие поядущии и змеи двоеглавыи и крылатыи...» (Бессонов 1863/2/6: 81, № 566; недатир. ркп.). Образы двуглавых птиц и животных представлены в финноугорских украшениях и вышивках (Винокурова 2006: 54, 147, 278).

Образы птиц без глаз и без крыльев известны в загадках (Митрофанова 1968, № 218, 302, 395, 402 и др.), в том числе в древнерусских загадках-притчах, включенных в вопросо-ответные тексты типа «Беседы трех святителей (Перетц 1932: 169–170; Турилов, Чернецов 2002а: 30).

94. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) из моря едет старый человек (№ 14, 52, 98, 103, 112, 120, 122); 4) под ним конь карий, пусть кровь остановится (ср. № 14, 15, 96).

Заговор неоднократно фиксировался позднее; ср.: «По цистому полю, по широкой дороги бижит конь карь, на ём сидит седок стар. Ты, руда, стань» (Мансикка 1926: 207, № 89; Водлозеро); «Лидё в мори царь, под им конь стар; ты, руда, стань!» (Мансикка 1926: 208–209, № 99; Водлозеро). Вар-ты: (Майков 1992: 64, № 157, 160; Ефименко 1878: 211, № 59; 214, № 74; Мансикка 1926: 205, № 73; Логинов 1993а: 53; РЗЗ 1998: 256–257, № 1580–1582, 1586–1589; 264, № 1644; 267, № 1668; РЗК 2000: 87–90, № 239, 246, 247, 255; Смилянская 2002б: 142; 1740 г.).

с. 128 ...кон(ь) под ним кар(ь)... — *Карий* (-ый) — красно-черный, каштановый, кофейный (о цвете шерсти, меха животных); о масти лошадей; с примером: «Того ж числа продан мерин карь, что куплен в Турчасове» (Книга прих.-расх. мон. казн. Арх. Он. 1661 г.) (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 79).

95. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 3 формулы: 1) при царе Да(ви)де море ожесточилось(?), гора ожесточила(?); 2) прилетел вран, принес трость; 3) вран вонзает трость в рану.

Текст производит впечатление импровизации на традиционные темы заговоров и молитв от кровотечения. Образы затвердевших земли и неба явно спроецированы на неканоническую молитву с упоминанием царя Ахава (№ 14, 81). Ворон также встречается в заговорах от кровотечения (№ 15, 93), однако вонзание трости в рану имеет характер инновации.

с. 128 ...*море ожесточилос(ь), гора ожесточила...* — То есть ‘море отвердело (стало неподатливым, упорным), гора отвердела (стала неподатливой, упорной)’; см. выше: «...чтоб аз, раб Б(о)жии имярек, был *жесточае* злата и булата и камени...» (№ 77). Ср. др.-рус. *ожесточати* 1) отвердеть; 2) ожесточиться, стать неподатливым, упорным; *ожесточити* 1) сделать твердым; 2) ожесточить, сделать упорным, неподатливым; *ожесточиться* ‘ожесточиться, проявить упорство’; *ожесточатися* ‘упорствовать во зле’ (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 300–301); диал. *ожест(к)нуть, ожестеть, очерстветь*, стать жестким, о(за)твердеть, засохнуть, заскорузнуть, окрепнуть (Даль 2002/2: 657); *жесточь, жёсточь* ж. 1) жестокость, суровость (Арх.); 2) о чем-либо жестком, твердом (Арх.); о чем-либо окаменелом, отвердевшем (Арх.) (СРНГ 1972/9: 147). Ср. в пастушеском отпуске: «...сколь крепок и *жесток* синей камень в окияне море... и столь крепок и *жесток* сей мой буди вышеписанной заговор...» (ОРКиР МГУ, Славяно-русский фонд, № 1653/III, л. 2; к. XVIII в.; Водлозеро).

В связи со сл.-соч. *море ожесточилос(ь)* ср. образ замерзающего моря в заговоре от озноба: «...и по всей твари уставил на земли 4 ветры, восток, запад, юг, север, и море, и реки, и *мразы лютые*; и по твоему повелен(и)ю *мержет море*, и реки, и земля вся...» (№ 102), образ мерзлого дерева в заговоре от ран (№ 9). См. также коммент. к № 77.

...*принес трость, вонзает в рану...* — «...В русских заговорах от крови часто говорится о Богородице, Христе или святом, идущем с тростью, с палкой, жезлом, копьем. <...> Стояние копья или прута означало стояние воды и крови...» (Познанский 1917/1995: 221). Отметим каламбурное сближение: *вран* — *в рану*.

96. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 7 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) среди моря есть белый остров, на нем белый муж, 4) у него золотая иголка и нитка; 5) он приходит к имяреку, зашивает рану (ср. № 99); 6) он заклинает кровь стоять в ране; 7) ни от камня плоду, ни от мертвого крови (ср. № 100).

с. 128 *...ни от камени плоду, ни от мертваго крови...* — Различные модификации этой формулы встречаются в записях В. Й. Мансикки из Пудожского у., например: «...в мертвом тили души нет, в камни воды нет, так у раба Божья руды нет...» (Мансикка 1926: 206, № 80; Ундозеро).

97. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 3 формулы: 1) инвокация; 2) небо над имяреком медное, земля железная (ср. № 14, 81); 3) как сходится заря со светом, так пусть сходится кровь с медью.

с. 128 *Небо надо мною медное, земля подо мною железная.* — Формула восходит к тексту Второзакония (28: 23); имеется также в неканонической молитве от кровотечения (см. № 14, 81).

98. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) из моря едет медный человек (ср. № 14, 36, 52, 84, 103, 112, 120, 122); 4) у него медный конь и медные стрелы; 5) он стреляет метко из лука; 6) на золотой сосне золотая белка; 7) медный человек подстрелил белку; 8) он вынимает у нее сердце, раскалывает его на три части; 9) он наговаривает слова.

99. ЗАГОВОР ОТ РАНЫ И ПОРЧИ

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) есть море золотое; 3) в море есть кровать, на ней золотая швея (ср. № 111, 116); 4) швея держит в руках иголку и нитку; 5) она сшивает тело с телом, кровь с кровью (ср. № 55, 96, 97, 101а).

с. 129 *...держит в золотых руках золотую иголку и шелковую нитку, и сшивает у сег(о) раба Божия имярек тело с телом, кров(ь) с кров(ь)ю, ураз и щипоту.* — Сходный набор мотивов встречается в заговоре от кровотечения из собрания В. Мансикки: «...она (Богородица) и нисёт шолкову нитоцьку и булатьню иголицьку. Она Исуса Христа раны умывала и зашивала, мясо с мясом, тело с телом, кожу с кожей, и крофь останавлиала» (Мансикка 1926: 205, № 72; с. Красное).

100. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) святой Ануфрей зарезал барана; 3) (у барана) нет ни крови, ни раны; 4) в камне нет раны, в ране нет крови (ср. № 96).

Текст имеет параллели в записях из Архангельской обл.: «Ехали братаны — зарезали барана: ни крови, ни раны, ни опухоли» (РЗЗ 1998: 254, № 1564; Холмогор. р-н; см. вар.: Там же: 257, № 1596; Онежский р-н). Есть также вариант из Калужской обл.: «Дедушка Буян зарезал барана...» (Там же: 257, № 1595).

с. 129 *Святой отец Ануфрей...* — Православная церковь чтит память трех святых, носивших имя Ануфрия/Онуфрия (память всех троих — 12 июня по ст. ст.): 1) Преподобный, шестьдесят лет подвизался в Фиваидской пустыне (ум. ок. 400 г.); 2) Преподобный, вместе с Авксентием основал в 1499 г. Перцову пустынь недалеко от Вологды; 3) Преподобный, основал Мальский монастырь в честь Рождества Богородицы возле Изборска (ум. в 1492 г.) (ЭСБЭ 1897/42: 954).

«В этом коротком заговоре упоминается св. Ануфрей, имя редкое, которое невольно останавливает внимание. В заговорах весьма нередки случаи, когда имя местного святого вносится в текст, поэтому имена святых иногда могут служить для топографических приурочений. Имя „св. отца Ануфреа“ встречается в духовном завещании преподобного Ефросина Псковского (XV в.), упоминающего постоянно „дом свв. оо. Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоустого и преподобного отца нашего Ануфреа“... Возможно, что и заговор от крови с этим именем прошел псковский район и вобрал в себя имя местного уважаемого святого» (Елеонская 1994: 119).

Вообще, почитание св. Онуфрия Великого в большей мере характерно даже не для Псковщины, а для Украины и Белоруссии, где в XIV–XVI вв. ему был посвящен ряд монастырей. Но при этом следует учитывать, что Онуфрий один из немногих общеправославных святых, которому в XV в. был написан (неясно лишь — в Москве или в Новгороде) канон известным агиографом и гимнографом Пахомием Логофетом (СККДР 1989/2/2: 168). — *Примеч. А. А. Турилова.*

101а. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 3 формулы: 1) инвокация; 2) как Иуда удавился на осине, так пусть уймется кровь у имярека; 3) часть с частью, кость с костью, сустав с суставом (ср. № 55, 96, 97, 99).

с. 129 *...Июда удавился у горка древа осины...* — Согласно широко распространенному апокрифическому сюжету, «Иуда повесился на осине, из-за чего она все время дрожит и горькая на вкус (рус., бел., укр., пол.)» (СД 1999/2: 430).

101б. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 3 формулы: 1) инвокация; 2) сидит баба на золотом стуле; 3) она пришивает золотой иглой кровь у имярека (ср. № 12).

с. 129 *...золото прядет...* — Под «золотом» здесь подразумевается золотая нить.

102. ЗАГОВОР ОТ ОЗНОБА И ОТ РАНЫ

Заговор-молитва включает 9 формул: 1) инвокация; 2) Христос создал небо и землю, установил ветры и морозы; 3) по его повелению замерзают моря и реки; 4) имярек озяб от мороза; 5) Господь поставил солнце на небе согревать моря и реки; 6) так пусть он согреет солнцем имярека, 7) пусть он наговорит из своих уст словеса Божии; 8) пусть он исцелит имярека, возьмет болезнь из раны; 9) пусть он положит болезнь в ягнячью шерсть.

Сходный текст см. в наст. изд., с. 475 (РГБ 358, № 10).

Исслед.: (Левин 2004: 93–94).

с. 129 *Слова от зябели.* — В данном случае сущ. *зябель* употреблено со значением ‘озноб, дрожь’, характерном для архангельских и карельских говоров; ср. др.-рус. *зябль, зябель* 1) вызябание, гибель посевов от холода; 2) трещина в дереве (от морозов); *зябнути* ‘замерзать, погибать от холода’ (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 73); диал. *зябель* — 1) холод, стужа, мороз (Пск., Север., Олон., Смолен., Твер.); 2) озноб (Арх.) (СРНГ 1977/12: 45); озноб, дрожь (Медв., Пуд., Онеж.); обмороженное место (Медв.) (СРГК 1995/2: 262).

Истинный Господь наш Иисус Христос, создал ты, Господи, ты, Господи, небо и землю... — Творение мира описывается вслед за Библией: «В начале сотворил Бог небо и землю» (Быт 1: 1), однако приписывается Иисусу Христу.

...и по всей твари уставил на земли 4 ветры, восток, запад, юг, север, и море, и реки... — Четыре ветра соответствуют четырем сторонам света (см. коммент. к № 29). Ср. также: «Твоя суть небеса, и Твоя есть земля, вселенную и исполнение ея Ты основал еси. *Север и море* Ты создал еси...» (Пс 88: 12).

с. 130 *...и по твоему повелен(и)ю мержет море, и реки, и земля вся...* — *Мержет* — от глаг. *мержить, мержеть* ‘замерзать, покрываться коркой льда’ с примером: «В роднике вода зимой никогда не мержет, никогда» (Медв.) (СРГК 1996/3: 224); ср. др.-рус. *мерзати, мержети* 1) замерзать, промерзать; 2) покрываться льдом, превращаться в лед (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 96; с примером из ОС). Замерзание воды и образование льда фигурирует в книге Иова как одно из деяний, знаменующих мощь Господа: «От дуновения Божия происходит лед, и поверхность воды сжимается» (Иов 37: 10); «Воды, как камень, крепнут, и поверхность бездны замерзает» (Иов 38.30).

И уставил ты, Господи, праведное солнце на небесе таить и согреват(и) море и реки, и езера... — Творение солнца и его воздействие на природу описано в соответствии с Библией: «И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной, для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов; и да будут они светильниками на тверди не-

бесной, чтобы светить на землю» (Быт 1: 14–15); ср. в Псалтыри: «В солнце положи селение Свое, и той, яко жених исходяй от чертога Своего, возрадуется, яко исполин тещи путь. От края небесе исход Его, и сретение Его до края небесе, и несть иже укроется теплоты Его» (Пс 18: 5–7); «Сотворшему светила велия единому, яко в век милость Его. Солнце во область дне, яко в век милость Его» (Пс 135: 7–8). Именование солнца «праведным» (как Христа) соответствует отождествлению Христа с солнцем (Лк 1: 78; ср.: Ис 60: 19; Откр 22: 5).

...наговори сам, Господи, из своих уст словеса Божия... — Употребление слова *уста* по отношению к Богу характерно для славянского перевода Ветхого Завета; ср.: «Словом Господним небеса утвердишася, и духом уст Его вся сила их» (Пс 32: 6); «...ибо уста Господни говорят» (Ис 1: 20; см. также: Ис 40: 5; Иез 33: 7; Мих 4: 4).

...и положи болезнь в пад плотной, и в золото веко, и в ягняч(ь)ю шерсть... — Это место можно понять примерно так: ‘положи болезнь в плотный снег, в чудесное лукошко и в шерсть ягненка’. Таковую отсылку болезни можно понять как лукавое предложение удалиться в уютное местечко, что-то вроде колыбельки, устроенной в лукошке и застеленной шерстью. Параллель можно видеть в заговоре, в котором «святая баба Соломонида» кладет болезнь «на золотой кровати под одеяло до века» (№ 116). Не исключена и ассоциация с той корзинкой из тростника, в которую был положен младенец Моисей (Исх 2: 3–5; ср. коммент. к № 91), ср.: «Если младенца брали на поле, спал он в берестяном бураке или в специальной маленькой зыбке...» (Логинов 1993а: 56).

В связи со сл.-соч. *пад плотной* ср.: *падь* ‘пушистый, падающий густыми хлопьями снег; снегопад’ (Арх., Коми, Перм., Том.) (Подвысоцкий 1885: 115–116; СРНГ 1990/25: 139); ‘снежная пороша, густо падающий хлопьями снег’ (Холм. Арх.) (Грандилевский 1907: 227); ‘первый осенний снег хлопьями’ (Перм.) (Беляева 1973: 418–419). По той же модели образовано: *кидь, кить* ‘снег, падающий крупными хлопьями (в оттепель), мокрый снег, снег с дождем’ (Волог., Урал., Сиб. и др.) (СРНГ 1977/13: 200, 243). Поскольку речь идет о болезни, вызванной морозом, естественно отослать ее именно в такое место, где сохраняется холод; впрочем сущ. *падь* обычно имеет женский род, в то время как в ОС употреблено *пад* мужского рода.

Слово *пад* может быть понято и по-другому — на основе внутренней формы как ‘то, что опало’, например ‘нападавшие листья’; ср. диал. *пад* 1) опавшие кедровые шишки (Сиб.); 2) очень большой улов рыбы (Новг., Волхов., Смолен. и др.) (СРНГ 1990/25: 116); сюда же *падалец* ‘опавший на землю плод’; собир. ‘опавшие на землю плоды’ (СВГ 1993/6: 116) и под. Ср. также слово *креп* и коммент. к № 104.

Если принять такую интерпретацию, то *над плотной* может обозначать дно лукошка, высланное листьями.

Плотной, вероятно, имеет здесь значение 'плотный' (Арх., Холм., Шенк.) (Подвысоцкий 1885: 123); ср. также: *плотный, плотной* 'твердый' (о земле, грунте и т. п.) (Арх.) (СРНГ 1992/27: 153). Вряд ли оправдано сближение с др.-рус. *плотяный* (*плѣтяныи, плѣтѣнии*) 'относящийся к плоти'; то же, что *плотский* (СРЯ XI–XVII вв. 1989/15: 106–107).

Веко — др.-рус. 1) блюдо, лохань, поднос; 2) лукошко, хлебница; лубяная коробка, в которой держат продукты (СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 55); диал. 1) крышка от лукошка, плетеной корзинки, коробка (Волог., Арх.); 2) чашка, в которой валяют хлеб перед выпечкой (Арх., Твер.) (СРНГ 1969/4: 101).

103. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) пусть святые Козма и Дамиан научат имярека добрым словам; 3) добрые словеса начинаются от святых Козмы и Дамиана (ср. № 111, 116); 4) есть черное море; 5) из черного моря выйдет черный муж (ср. № 14, 52, 94, 98, 112, 120, 122); 6) он ударит пяткой о стену (ср. № 36, 98); 7) окно отворится, а двери вылетят; 8) пусть рябина вынесет (порчу?); 9) пусть имерека не берет порча.

с. 130 *Слова говорит(ь) над рябиною, в весне найти на мурав(ь)и...* — Ср. «указ» в заговоре от зубной боли: «Аще у ког(о) зубы болят, и ты пойдѣ в лес, и найди рябины на мурав(ь)ищи...» (№ 45). Ср. наблюдения этнографов об особой роли рябины в зонах этнических контактов севернорусского и прибалтийско-финского населения: «Выше других деревьев в Водлозерье свойствами «культурного» дерева наделялась рябина. Водлозеры называют ее *рябиной-матушкой* и *безгрешным деревом...*, говорят: „Рябина в дом, черти — вон!“ (Логинов 2006: 236). Развернутое описание обряда, связанного с рябиной, опубликовано П. Н. Рыбниковым: чтобы узнать, отчего заболел человек, нужно пойти в лес, найти рябину, расколоть ее надвое, связать концы ниткой и пролезть сквозь рябину; вернувшись домой, высечь из рябины три батожка (Рыбников 1867: 250). О роли рябины в обрядах см. также коммент. к № 6.

Святѣи Козма и Дамиан, научите мя добрых слов говорити. — Апелляция к Косме и Дамиану как учителям заговорному слову характерна и для последующей традиции, например: «Козма и Дамиан, приставате к моему доброму делу и к моим добрым словам» (Покровский 1987: 265; 1734 г.); «...Господь Бог посылал с небеси двух святых угодников Кузьму и Демьяна по всей земли учить меня, раба Божия, заговаривать от всякаго оружия...» (Ефименко 1878: 214, № 77; стар. ркп.); «*Пойдут слова от св. Козмы и Дамиана, от царя Давыда...*» (РГБ 515, № 11; нач. XIX в.; наст. изд., с. 661); «Молитва над убитым медведем:

«Пришел, становится на колена, глаза перекрестил и зачал: „Святые, честные Козьма и Демьян, меденики-бессребреники, научите меня слов говорити“» (АКНЦ, ф. 1, оп. 1 (р. ф.), ед. хр. 304, л. 82; зап. в дер. Ижгора Пудожского р-на; 1940 г.).

...выдет черной мужь под заднее окно и под заднюю стену и ударит пятой в стену... — Подобное агрессивное поведение присуще некоторым былинным героям из «Сборника Кирши Данилова», например: «Говорит тут Вольх Всеславьевич: / „Хотя нога изломить, а двери выставить!“ / Пнет ногой во двери железныя — / Изломал все пробои булатныя» (СКД 1977: 36; см. также с. 58).

...а двери выпрянут вон, а ты, рябина, выпряни вон, вынеси... — То есть ‘а двери выскочат вон, а ты, рябина, выскочи вон, вынеси’; ср.: *выпрянути* ‘выскочить, вылететь’ (СРЯ XI–XVII вв. 1976/3: 238); *выпрянуть* однократн. выпрыгивать, выскакивать, выметываться, выходить прыжком (Даль 2002/1: 308); диал. *прядать* (несов. вид), *прянуть* (сов. вид) 1) прыгать, скакать (Карел., Арх., Вят., Перм. и др.); 2) выпасть, выскочить откуда-л. (Арх., Вят.) (СРНГ 1999/33: 76).

...надобе, чтоб меня не нял никаков портеж, ни насылка, ни переполох... — То есть ‘чтобы на меня не оказывала воздействие (не одолевала) никакая порча’; ср. *няти* ‘взять; поймать, схватить; оказать воздействие, одолеть’ (СРЯ XI–XVII вв. 1986/11: 454–455; с примером из ОС); диал. *нять* 1) взять, получить, достать (Карел., Новг., Смолен.); 2) захватить, овладеть, взять (Смолен., Енис.); 3) одолеть, осилить, взять (Арх., Новг., Курск.) (СРНГ 1986/21: 335; СРГК 1999/4: 62).

Насылка — порча, насылаемая по ветру (СРЯ XI–XVII вв. 1983/10: 280; с примером из ОС).

...да взяв рябина да держат(ь) в мошни, и хоте б посох мошно зделат(ь) да в руках держат(ь). — Игра слов: *мошня* — кожаный мешок, кошелек, сума для денег; *мошна* (Волог., Арх., Вят., Перм., Новг. и др.) (СРНГ 1982/18: 324); *мошно* и *мошно*, безл. сказ. ‘можно’ (Арх., Волог., Новг. и др.) (СРНГ 1982/18: 324).

...ты не бойся ничего кудес и переполоху. — *Кудес, кудеса* — ‘чары, колдовство’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 105).

104. ЗАГОВОР НА КУЛАЧНЫЙ БОЙ

Заговор включает 7 формул: 1) имярек ходит по белому свету; 2) он тратит свою молодость и держит царство ради кулачного боя; 3) он призывает себе на помощь леших и водяных (ср. № 26); 4) пусть они помогут ему своими кулаками; 5) пусть они возьмут у мертвеца камень (ср. № 5, 75) и положат его противнику на руки, на ноги и на голову; 6) как мертвецу тяжело от земли и от камня, так пусть будет тяжело врагу поднять руки против имярека; 7) пусть у врага руки ослабнут и глаза ослепнут.

Исслед.: (Елеонская 1994: 165; Турилов, Чернецов 2002а: 40; Левин 2004: 99).

с. 131 ...*да возми креп невелик, да положи в (в портки) или (да рукав)*... — Учитывая, что выше имярек просил у мертвеца камень, можно думать, что слово *креп* обозначает какой-нибудь камень, например, точильный брусок или огниво (ср. упоминание огнива в № 5); наименование *крепом* подчеркивает *крепость* камня как его основное свойство, ср. др.-рус. *крепь* 'прочность, крепость; укрепление' (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 38); *крепкий* 'такой, который трудно разбить, сломать, порвать и т. п.; прочный' (СРЯ XVIII в. 1998/10: 251). В ОС встречается употребление слова *креп* в качестве сказуемого: «Тело бы мое было булатное, а древам около меня тлен, словам ключ, а древам тлен, (а телу моему *креп*)» (№ 124). Фонетически сходные односложные существительные широко представлены в диалектах, например: *крепь* 'прочность, крепость' (Ср. Урал) (СРНГ 1979/15: 220); *креп* 'густые заросли травы на болоте' (Бат.); *крем* 'камень для высекания огня, кремьень' (Севмор.); *крень* 'кремьень, огниво' (СРГК 1996/3: 16, 17); *креж* 'гора, скала, возвышенный берег' (Пт.) (Куликовский 1898: 43). Сущ. *креп* (фр. *crêpe*) 'шелковая и шерстяная ткань' появилось в русском языке только в середине XVIII в. (СРЯ XVIII в. 1998/10: 250).

105. СЛОВА ОТ ЧИРЬЕВ

Запись включает описание лечебных действий от чирьев и два приговора — формулы отсылки в пустой лес и на врага имярека.

106. ЗАГОВОР ОТ ДЕТСКОЙ БЕССОННИЦЫ

Заговор включает 4 формулы: 1) матица в доме больше (главнее) всех (ср. № 34), а трава (находится) над матицей; 2) пусть трава будет больше (главнее) ребенка; 3) как в избе нет никакого голоса, так пусть в колыбели не будет голоса; 4) как в избе не говорят люди, так пусть в колыбели не кричит ребенок.

с. 132 *Ты, матица, над сею храминою бол(ь)ше всех*... — Особое символическое значение матицы отмечают и современные этнографы: «В хлеве, как и в избе, высокой семиотической нагрузкой обладала матица. Она рассматривалась как основа, незыблемость и постоянство всего строения и живущего в нем» (Винокурова 2001: 41).

...ни вопу, ни писку... — *Писк* — тонкий, пронзительный звук; писк (СРЯ XI–XVII вв. 1989/15: 54; с примером из ОС).

107. ЗАГОВОР НА ПРИСУХУ.

Заговор включает 5 формул: 1) имярек пойдет утром под красную зарю (ср. 16); 2) он увидит царя Жажду; 3) пусть царь Жажда прольет ог-

ненную реку; 4) пусть огненная река не падет в озера, а падет в уста к женщине; 5) как горит огненная река, так пусть горит у нее сердце (см. коммент. к № 27).

с. 132 *...и увижу яз царя (Жажду)*. — Чувство жажды имеет в Библии символическое значение: «Испытываемая человеком жажда Бога или Его слова уподоблена нестерпимой жажде воды, необходимой для жизни...» (ПЭ 2005/9: 135); ср.: «Бедные и нищие ищут воды, и нет ее; язык их сохнет от жажды: Я, Господь, услышу их, Я, Бог Израилев, не оставлю их» (Исаия 41: 17); «Вот, наступают дни, говорит Господь Бог, когда Я пошлю на землю голод, — не голод хлеба, *не жажду воды, но жажду слышания слов Господних*» (Амос 8: 11). В текстах эсхатологического содержания жажда выступает как наказание, посланное грешному человечеству, ср. в «Епистолии о неделе»: «Аще, безумнии человецы, не покаетесь и не отвратитесь от злых дел ваших, и *Аз пушу на вас жажду* и не дам вам воды...» (Бессонов 1863/2/6: 80, № 566; ркп. XVIII в.).

Цар(ь) (Жажда), об(ъ)яви мне огненную реку. — Образ огненной реки известен в Библии: «Видел я, наконец, что поставлены были престолы, и воссел Ветхий днями; одеяние на Нем было бело, как снег, и волосы главы Его — как чистая волна; престол Его — как пламя огня, колеса Его — пылающий огонь. *Огненная река* выходила и проходила пред Ним; тысячи тысяч служили Ему и тьмы тем предстояли пред Ним; судьи сели, и раскрылись книги» (Дан 7: 9–10). Этот образ встречается в древнерусских апокрифических сочинениях космологического и эсхатологического характера, а также в заговорах и духовных стихах; он широко представлен в иконографии Страшного Суда (Успенский 1982: 143–144).

...пади ты, огненная река, имярек (во уста). — В другом любовном заговоре огненная река вытекает из уст имярека (НБУ 455, №, 4; наст. изд., с. 369). Символика присушивания и любовной жажды была известна еще в древнеиндийских заговорах: «Пусть присохнет ко мне сердце твое, / И пусть рот пересохнет, / И засохни ты от любви ко мне, / И броди с пересохшим ртом! (AV VI, 139) (Атхарваведа 1989: 175; пер. Т. Я. Елизаренковой).

110. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ И БОЛЕЗНЕЙ

Заговор включает 8 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) на море есть остров, на острове золотой муж; 4) золотой муж ездит на коне, поднимается на небо, наводит страх на колдунов, монахов и др.; 5) имярек избивает грыжу, порчу и всякую болезнь, 6) он ссылает их в сучья и пески; 7) как утихли ветры на море, пусть так утихнут болезни у раба Божия; 8) пусть на имяреке всегда будет милость Божия.

с. 133 ...*страстит под собою землю и воду, и люди худые...* — *Страстить* — пугать, грозить (Даль 2002/4: 336); ср.: *пристрастить* 'припугнуть, пригрозить' (Карел., Нижегород.) (СРНГ 1997/31: 419); *страсть, страх*, *страх* 'страх, ужас' (Волог.) (Дилакторский 2006: 483); *страсть* 'ужас' (Пт., Лн.) (Куликовский 1898: 114), 'нечто страшное на вид, уродливое' (Карг.); *страстный* 'страшный, пугающий' (Тихв.) (СРГК 2005/6: 358).

...*в кряжсыны и суч(ь)е, и в береги глубокие, и в пески рудожелтые.* — *Кряжина, кряжевина* — выкорчеванный пень, комель (Новг., Киров.) (СРНГ 1979/15: 363, 364); *кряжина* — бревно (Волог., Карг.) (СРГК 1996/3: 42). *Рудожелтый* — оранжевый (Олон., Арх., Калуж., Ворон.) (СРНГ 2001/35: 235).

111. ЗАГОВОР ОТ ГРЫЖИ

Заговор включает 11 формул: 1) эти слова начинаются от Иисуса Христа (ср. № 103, 116б); 2) есть золотое море; 3) на море терем, к нему лестница; 4) по лестнице ходит золотой муж (ср. № 18); 5) в тереме кровать, на ней перина и изголовье; 6) золотой муж встает с кровати (ср. № 99); 7) он берет ключи, отмыкает палаты, берет мечи и сечет грыжу (ср. № 18); 8) есть в морской глубине кит-рыба; 9) она ест грыжу (ср. № 114); 10) имярек наговаривает слова на век человеческий; 11) морю на славу, а рабу Божию на память (ср. № 116б, 116в).

с. 133 *Начинаются сии словеса от самог(о) Иисуса Христа и от небесныя силы...* — Подобные формулы характерны для севернорусских заговоров: «Благослови, Господи, истинной Христос Царь Небесный, меня, раба Божия Петра, добрых слов говорить» (наст. изд., с. 659; РГБ 515, № 7); «От чего те слова говорятца? От евангелия Христова Царя Небеснаго» (Ефименко 1878: 146, № 5; стар. ркп.); «Бутте вы, мои добрые словеса, от истинново Христа, от Христовых молитв...» (Срезневский 1902: 243; нач. XIX в.).

112. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) Иван Хоробер ездит по Божью Духу; 3) он возит копьё и стрелы, колет и стреляет с имярека порчу (ср. № 79, 80, 98, 112, 116, 117, 120, 125); 4) Иван Хоробер глотает пену (ср. № 114); пусть он также глотает с имярека порчу; 5) пусть Спас, Богородица и святые поставят слова имярека в правильном порядке; 6) пусть слова будут имяреку на спасение, а недугу на изгнание.

с. 134 *Ездит Иван Хоробер, Мар(и)ин сын... и возит Иван Хоробер, Мариин сын, копие булатное...* — Прозвище *Иван Хоробер* и такой атрибут, как копьё, указывают на возможную связь этого персонажа с образами святого мученика Иоанна Воина (память 30 июля по ст. ст.) и Егория Храброго; ср. в заговоре: «...дай мне, Осподи, *Егорья Хороброва с во-*

стрым копьем...» (Виноградов 1909/2: 87, № 98; зап. в Костром. губ.). Словосочетание «Егорий Храбрый» характерно в целом для народно-христианской традиции; ср. в ОС, № 56: «...святой Георгий Храбрый, уйми своих серых и черных псов...». Однако все это не объясняет того, почему Иван Хоробер назван сыном Марии.

Появление образа Ивана, сына Марии, в ОС может иметь случайный характер (например, в результате замены в обороте: «Иисус Христос, сын Мариин»). В то же время оно имеет определенные основания как в христианском предании, так и в русском фольклоре. Напомним, что имя *Иван* неоднократно фигурирует в ОС. Дважды Иваном называют умершего: «...а имени раба Божия не знаешь, назови его Иван...» (№ 5), «...Иванне, Иванне, иди, вопроси Лазаря четверодневнаго...» (№ 44). Богородица сидит «и (со) Иванном Предтечем, и со Иванном Богословом, и со Иванном Златоустом» (№ 52). В перечнях божественных персонажей Иван Предтеча обычно следует за Богородицей, например: «Господи Исусе Христе Сыне Божий Спас и Пречистая Богородица, мати Христа Бога нашего, и святой Иван Предтеча, креститель Господень...» (№ 56). Иван Богослов путешествует вместе с Христом и выполняет его поручения (№21).

Мария может быть именем Богоматери, хотя не исключено, что имеется в виду какой-то фольклорный персонаж. Это имя появляется в ОС только один раз: обычно Богоматерь именуется по-другому: Пречистая Мати Божая (№ 52, 90, 125) или Пречистая Богородица (№ 56, 76, 91, 112). Ср. в заговоре из дела 1631–1632 гг.: «И приходит *Марья царевна девица*, и молитца, и поклоняетца, и говорит *Марья царица...*» (наст. изд., с. 321; РГАДА 30, № 2).

Именованье «Иван Хоробер, Мариин сын» может отражать тесную связь между Пречистой Богородицей и Иоанном Предтечей как главными заступниками за человечество, зримо предстающими в действенном чине, ср. ниже в том же заговоре: «Милостивый государь Спас и Пречистая Богородица, Иван Предтеча...» (№ 112). Однако Иоанн Креститель, конечно, не подходит на роль сына Богородицы. Зато на эту роль мог бы претендовать Иоанн Богослов, который, согласно предсмертной воле Христа, был усыновлен Марией (Ин 19: 26–27).

Отметим также, что *Мария* и *Иван* относятся к наиболее сакрализованым именам народно-христианского ономастикона. Сочетание их имен представлено в названии растения иван-да-марья, которое играет важную роль в фольклоре и обрядах (см. коммент. к № 1а). Об именах Иван и Марья см. также: (Журавлев 2005: 774; Березович 2007: 278–292; Страхов 2008).

...по Божью Духу... — Образ Духа Божия как ветра, который носится над водным простором, явно отсылает к описанию первотворения в Библии: «Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною; и Дух Божий

носился над водою» (Быт 1: 2). Ср. в заговорах: «От того *Святаго Духа* святая вода *святаго (моря) окияна*» (наст. изд., с. 363; РНБ 74, № 3). «И как *ходит Дух Божий по сыроматерой земле*, и буйные ветры, и сильная буря ламает пенье...» (наст. изд., с. 658; РГБ 515, № 6); «...на златом столпе сидит стар муж — *Свят Дух. Святым Духом* снимает и сдувает уроки, призоры...» (Виноградов 1909/2: 85–86, № 95; зап. в Костром. губ.).

И глотает Иван Хоробер, Мариин сын, со свята моря окияна пену черную и белую... — Ситуация явно коррелирует с № 114, где поедание морской пены приписывается щуке. Мотив пены, хотя и без ассоциаций с миротворением, появляется также в № 54: «...на мори у ключа ни стоит, ни лежат ни хворость, *ни пена...*». Ср. в заговоре, записанном в Костром. губ.: «...на злате престоле сидит сам Исус Христос, Матерь Божья, Цяриця небесная, в злате ризе, держит золото перо и смахивает, и спихивает, и сдувает, сметает *со свята Окияна желту пену*» (Виноградов 1909/2: 86, № 96).

Морская пена играет важную роль в апокрифических легендах: из пены зарождается Сатанаил; из нее же Бог создает землю (Кузнецова 1998: 35, 43, 44; Белова 2004а: 46). В «Повести св. Андрея со Епифанием о вопросах и ответах» говорится о том, что Бог в начале творения ходил по воде и увидел птицу, которая нырнула в море «и согна *пену яко ил* и принесе к Богу, и взя Бог ил в горьсть и распространи сюду и овоюду и бысть земля...» (Порфирьев 1877: 88; ркп. XVII в. из собр. Соловец. биб-ки, № 1138); ср. полемический выпад протопопа Аввакума в «Снискании о собрании о божестве и о твари и како созда Бог человека» (1672): «Да в тех же письмах вопрос о солнце и месяце: от чево солнце взято? Ответ: от честных ризы Господня; а месяц от духа и от престола Господня; а *земля-де от пены морския: ангели-де по морю пену собрали, и от тово Бог сделал землю*, и на трех китах болших и на тритцети малых устроил... Мы же со Христом отвечаем сице: все сие речение — блядь, а не церковный разум» (Аввакум 1991: 294). В карело-финском эпосе пена также фигурирует в ситуации творения мира, например: «Ветер дул три целых года / И еще седьмое лето, / *Ветер тот два моря вспенил, / Разогнал морские волны. / И огромный дуб там вырос / Между двух морей, на пене, / На волнах морских широких*» (КФНЭ 1994/2: 67; пер. В. Я. Евсеева).

..и присмотр, и притчину, матер(ь) ночную и полуночную... — *Присмотр* — магическая сила зрения, взгляда, являющаяся источником зла (СРЯ XI–XVII вв. 1995/17; с примером из ОС). *Притчина* — несчастный случай, болезнь, возникшие от «наговора», «порчи» (СРЯ XI–XVII вв. 1995/17; с примером из ОС).

Матерь — др.-рус. (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 47) и диал. ‘мать’ (Волог., Арх., Карел. и др.) (СРНГ 1982/18: 17–18). В. И. Даль дает форму *матерь* ‘мать’

с пометами «церк.» и «сев.». В данном случае под «матерью» подразумевается какой-то демонологический персонаж. Нет оснований видеть в этой «матери» «женское божество, от которого зависят смена дня и ночи» (Власова 1995: 240; см. также: Черепанова 1983: 81); очевидно, что речь идет о времени суток, когда «мать» оказывает свое зловерное влияние, а не о том, что она управляет движением времени.

113. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) в море есть золотой муж, у него золотой лук (ср. № 116в), 4) он стреляет порчу на все 4 стороны (ср. № 115); 5) Бог хочет сохранить (имярека) молитвами; 6) пусть имярек будет здоров по милости Божией.

с. 135 *...притчу, и порчу, и пристрел...* — *Пристрел*, вероятно, то же, что *пристрель* 'несчастье' (Арх.) (СРНГ 1997/31: 420).

114. ЗАГОВОР ПРОТИВ ЧАРОДЕЕВ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть святое море; 3) есть камень в глубине морской; 4) под ним щука железная; 5) она ест пену морскую (ср. № 112), 6) пусть щука также ест ведунов (ср. № 111).

Вар-ты см. в наст. изд., с. 363–364, 426 (РНБ 74, № 3; РГБ 75, № 3).

с. 135 *...на реки зачерпнут(и) воды или в судне...* — *Судно* — сосуд, емкость, посуда вообще (Карг., Волог.) (СРГК 2005/6: 385); сосуд, посуда, домашняя утварь, столовая, чайная и иная посуда, более для съестного и питейного (Даль 2002/4: 354).

...пропустит(ь) та вода сквозь исподнюю жерновную ячею да окачиват(ь) веретено жерновное... — *Веретено* — здесь 'ось, на которой вращается верхний камень мельничного жернова' (СРЯ XI–XVII вв. 1973/2: 86; Полякова 1993/1: 73). В тексте довольно точно описано устройство мельничных жерновов, ср.: «...мельничный камень; он кремнистой породы, плоский, вытесан по круглому обводу, с насечкой или наковкой; <...> железное веретено проходит сквозь *вечю*, *ячею* верхника, где наглухо заклинено в железную *стригу*, *стрику*, затем сквозь ячею нижника в деревянную втулку <...>, зерно сыплется из ковша под веретено, в *вечю*» (Даль 2002/1: 535).

115. ЗАГОВОР ОТ ВСЯКИХ БОЛЕЗНЕЙ

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) (есть) море синее; 3) в море есть трость; 4) имярек вынет ее и уговорит кость; 5) имярек просит унять болезнь (и послать ее) на 4 стороны (ср. № 113).

Почти такой же текст помещен выше под № 20.

116а. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНИ И ПОРЧИ

Заговор включает 2 формулы: 1) пусть ветер сдует росу с дерева; 2) пусть он также сдует и болезнь с имярека.

116б. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНИ И ПОРЧИ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) добрые слова начинаются от Христа (ср. № 103, 111); 3) есть в море камень, в камне утица, а в утице яйцо; 4) яйцо пригодится для лечения всякой болезни; 5) пойдет от того яйца по всем жилам человеку на здоровье; 6) морю на славу, а имяреку на память (ср. № 111, 116в).

с. 135 *Есть в море камен(ь), в том камени утица, в той утицы яйцо.* — Ср. описание Кашеевой смерти в сказках: «...моя смерть далече: на море на океане есть остров, на том острове дуб стоит, под дубом сундук зарыт, в сундуке — заяц, в зайце — утка, в утке — яйцо, а в яйце — моя смерть» (Афанасьев 1984/1: 297–298, № 158).

116в. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНИ И ПОРЧИ

Заговор включает 9 формул: 1) есть золотое море; 2) на море камень, на нем золотой человек с луком (ср. № 113); 3) в камне сидит золотой человек; 4) у него в руках золотой лук; 5) он подстрелил тура; 6) в туре доброе сало; 7) сало пригодится для лечения от порчи; 8) оно пойдет по всем жилам на здоровье человеку; 9) морю на славу, а имяреку на память (ср. № 111, 116б).

с. 136 *...той златой стрелой пострелил злата тура...* — «Гнедой тур-золотые рога» упоминается в былине о Волхе Всеславьевиче (СКД 1977: 33). *...по всем суставам, по всем жилам и улусам человеческим...* — В 116б речь шла о том, что человек съест яйцо «и пойдет от того яйца по всем суставам и по всем жилам человеческим сему рабу Б(о)жию имярек на здравие...». В данном же случае речь идет о турьем сале и к перечислению мест, куда оно пойдет, прибавлено сущ. *улусы*, что придает тексту двусмысленный характер: можно понять его и так, что речь идет о каких-то «улусах» внутри человеческого тела, и так, что сало пойдет по разным жилам (то есть жилищам) и улусам (то есть селениям).

Все включенные в данное перечисление существительные многозначны и допускают разные интерпретации. *Сустав* может иметь не только свое современное значение ‘подвижное сочленение, место соединения концов костей хрящевыми пластинками, связками’, но и значение ‘внутренний орган’ (Исаченко 1997: 374); ср. др.-рус. *сустав* ‘телесный член’ (Срезневский 1989/3/1: 627); *состав* (*състав*) ‘часть тела, член, орган’; ‘состав, сочленение’ (СРЯ XI–XVII вв. 2002/26: 200).

Одни и те же слова могут использоваться для обозначения кровеносных сосудов и жилища; ср. др.-рус. *жила* 1) кровеносный сосуд;

вена; 2) сухожилие животного (как материал для изготовления чего-л.); *жила*² 'жилище, постройка для жилья (?)'; *жило* 'жилое строение, жилище'; *жилье* 'жилье, поселение' (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 110–112); диал. *жила* 'жилое место' (Сиб.) (СРНГ 1972/9: 173); *жило* 'этаж в какой-либо постройке' (Арх.); 'всякая постройка' (Перм.) (СРНГ 1972/9: 175); *жилье* и *жилъё* 'сухожилия, жилы' (Шенк. Арх.) (СРНГ 1972/9: 177); *жилъё*¹ 1) домашнее хозяйство (Онеж., Подп.); 2) уклад жизни, жизнь (Подп.); *жилъё*², собир. 'вены' (Карг., Медв., Тих., Плес., Тер.) (СРГК 1995/2: 62–63). В связи с этим «по всем жилам» может быть истолковано и как «по всем сухожилиям», и как «по всем жилищам».

Улус (др.-рус.) — селенье; владение, подвластная страна (у татар) (Срезневский 1989 3/2: 1198); заимств. из тюрк. *ulus* 'народ' (Фасмер 1987/4: 160). В Прикамье *улусом* называли административно-территориальную единицу и поселение тюркоязычных и угрозязычных народов (Полякова 2001/6: 58). «Улус (Мошинское озеро) отдельная группа деревень, исстари определенная. Деление на «улусы» не есть деление на общины и общества, а чисто церковное деление: каждый улус группируется около своей часовенки, справляет свои праздники, принимая у себя прочие улусы, как гостей. Общины входят в улус или целиком, и улус состоит из многих отдельных общин, или иногда его составляет часть такой общины, ближе расположенная к известной часовенке» (Куликовский 1898: 124). В Кадниковском у. Вологодской губ. улусом называли «ряд сконцентрированных деревень. Улус от улуса отделяются лесом или болотами» (Дилакторский 2006: 524); ср. *улусом*, нареч. 'все вместе, скопом, обществом' (Малеча 2002/4: 317). В «Сборнике Кирши Данилова» сущ. *улус* употреблено со значением 'становище кочевников, табор кибиток' (СКД 1977: 161, 483).

116г. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНИ И ПОРЧИ

Заговор включает 8 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) в море баба Соломонида сидит на золотом стуле; 4) она прядет шелковую кудель, уговаривает у имярека болезнь (ср. № 12, 101б); 5) не имярек заговаривает болезнь, а баба Соломонида; 6) она возьмет болезнь у имярека; 7) у бабы Соломониды есть золотая кровать; 8) она кладет болезнь под одеяло (ср. № 99, 111).

с. 136 ...*святая баба Соломонида*... — Вероятнее всего, здесь искажено имя «Соломия»; речь идет о легендарной повитухе, присутствовавшей при рождении Христа и обмывавшей его. Изображается (иногда с надписанием имени, чаще без него) в развернутой иконографии «Рождества Христова». Ее именем надписываются неканонические молитвы роженицам. — *Примеч. А. А. Турилова.*

117. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНИ И ПОРЧИ

Заговор включает 10 формул: 1) (Богородица (?)) положила на весь год ключи на престол к Иисусу Христу; 2) никто не может добыть этих ключей; 3) те ключи добудет тот, кто угоден Богу; 4) тот, кто не угоден Богу, не сможет их добыть; 5) небесные силы становятся около железного тына; 6) они берут луки и стрелы, 7) они отстреливают порчу на все 4 стороны; 8) они вынимают из имьярека порчу; 9) они стреляют в чародеев; 10) они стреляют в их звезду на небе (ср. № 125).

Большая часть текста совпадает с № 125. См. коммент. к № 125.

с. 136 *...на вес(ь) год от Великог(о) четверга да до Великог(о) четверга положила ключи на престоле к самому государю Иисусу Христу...* — Поскольку начало текста утрачено, неизвестно, кто именно положил ключи на престол Христа; скорее всего речь идет о Богородице. Обозначение годового периода как времени от одного Великого четверга (т. е. четверга на Страстной неделе) до другого Великого четверга имеет параллель в заговоре из Устюжского уезда: «...и говорит Марья царица: Осударь святыи Власей, дай мне, царице Марье, молока и густые сметаны и красново масла на завтрак и на обед и на паужину и на ужину по всякой день, по всякой час, по всякое время... во весь год с великово четверга и до великово четверга» (наст. изд., с. 321). На данную параллель обратила внимание Т. А. Агапкина, которая отмечает: «Для правильного „прочтения“ этих фрагментов необходимо иметь в виду этнокультурную традицию Русского Севера, где Великий (т. е. Страстной) четверг искони считался годовым праздником, равным по своему значению Новому году» (Агапкина, в печати).

с. 137 *...и призорное дело, и портежное дело, и посылочное дело...* — *Призорный* — связанный с порчей от дурного глаза (СРЯ XI–XVII вв. 1994/19: 157; с примером из ОС). *Портежный* — вызванный колдовством или наговором (СРЯ XI–XVII вв. 1991/17: 130; с примером из ОС). *Посылочный* — относящийся к насыланию чего-л. (Там же: 274; с примером из ОС).

...вынимают из меня, из раба Божия имьярек, тяготу и щипоту... — Др.-рус. *тягота* ‘тягость’; ‘неприятность’; ‘беда, несчастье’ (Срезневский 1989/3/2: 1099).

120. ЗАГОВОР ОТ КУДЕСНИКА

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) из моря выедет костяной человек (ср.: № 36, 37, 94, 98); 4) у него лук, тетива и стрелы костяные; 5) он стреляет из лука метко; 6) он отстреливает кудесника от имьярека.

В. И. Срезневский квалифицировал текст как «Начало заговора от порчи (?)» (Срезневский 1913: 201). Мы исходим из того, что заговор имеет законченный характер.

121. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ НАД ЧЕЛОВЕКОМ (ИЛИ ПРИСУХА)

Запись включает описание обрядовых действий, первый заговор, призванный вывести человека из себя, и второй, призванный вернуть его в обычное состояние.

Первый заговор включает 14 формул: 1) имярек встанет не помолясь; 2–8) пусть умершие разбудят друг друга; 9) имярек принес умершим на обед белого лебедя; 10) пусть они возьмут в свои руки раба Божия; 11) пусть они возьмут его ум и память; 12) пусть они не дают ему спать, беседовать с людьми, носить одежду; 13) пусть они удерживают его, пока имярек не придет к ним с обедом и белым лебедем; 14) имярек обещает умершим лебедя.

Второй заговор включает 5 формул: 1) имярек предлагает умершим еще один обед; 2) пусть умершие отдадут в его руки раба Божия; 3) пусть они вернут ему ум и память; 4) пусть они отступят от него; 5) пусть он спит ночью, носит одежду, беседует с людьми.

Исслед.: (Елеонская 1994: 165–166; Левин 2004: 99).

Если в первом заговоре субъект призывает умерших «взять» имярека, то во втором — отступить от него прочь; в первом — не давать имяреку спать в ночи, а во втором, наоборот, — позволить, чтобы он спал ночью и т. д.

с. 139 *...и запечатаеш(ь) серою...* — Здесь, вероятно, *сера* имеет значение ‘мелкий, пахучий, твердеющий на воздухе сок, выделяемый (в основном) хвойными деревьями; смола’ (Олон., Вят., Волог., Арх., Новг. и др.) (СРНГ 2003/37: 179). Впрочем, это может быть также сера, взятая человеком из своего уха или из ушей домашних животных.

...возмеш(ь) тридевять зернят житных, и мелеш(ь) против солнца... — Действия имеют аналогию в обрядах Водлозерья: при пропаже скота считалось возможным угостить лешего зерном, «смолотым в жерновах наоборот, т. е. справа налево. Зерно следовало разбросать на том месте в лесу, на котором в последний раз видели животное» (Логинов 2006: 92).

И пойдеш(ь) в лес к осины... а колобки на щепу положыш(ь) на осиновую, и положыш(ь) на сучье в дерево над муравейник, а яйцо положыш(ь) в муравейник, закопаеш(ь)... — Действия сходны с обрядом, который совершался при первом выгоне скота и был обращен к лешему (см. выше коммент. к № 58). Имеются параллели в обрядах XIX–XX вв. Так, например, в Водлозерье «относ» для лешего состоял из трех сырых куриных яиц и краюхи хлеба; хозяйка закапывала его в лесу в муравейник со словами: «Пришла не помолясь, Богу не перекрестясь. Батюшка лесной, прими от меня мой относ» (Логинов 2006: 90). В Каргопольском р-не пастух, который «пас лесом», то есть на основе договора с

лешим, расплачивался с ним, оставляя 10 яиц в муравейнике (Мороз 2003а: 50); см. также: (Криничная 1986: 186–187).

с. 140 *Лягу не благословяс(ь), стану не перекрестяс(ь)...* — Единственный раз в ОС употребляется формула, связанная в отрицанием христианских ценностей, ср. свидетельство 1885 г.: «Нужно заметить, что если хотят достигнуть заговором чего-либо доброго, то заговор начинается так: „Встану я, р. б., благословясь, пойду перекрестясь, из дверей в двери, из ворот в ворота...“ А если хотят напакостить или, напр., скот возвратит со следа лесовика, то начало заговора такое: „Встану не благословясь, пойду не перекрестясь, не в ворота и двери, а прогнетусь под самое подворотнее, подпольнее, нижнее бревно...“» (Суеверия 1885: 673, примеч. *).

Стан(ь)те, заблудящи, розбудите звереи под(ь)емущих! Стан(ь)те, зверие под(ь)емущи, розбудите некрещеных! — Др.-рус. *заблудящий*, прил. 1) заблудившийся, сбившийся с пути; 2) неправильный, неистинный, ошибочный (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 135; диал. ‘заблудившийся, потерявшийся’ (Олон., Печор., Новг., Вят., Перм. и др.) (СРНГ 1972/9: 259).

Оборот «*зверие под(ь)емущи*» может относиться к охотникам, которые *подняли* медведя из берлоги и/или столкнулись нос к носу с медведем, поднявшимся на дыбы и готовым к нападению; описание подобной ситуации имеется у М. М. Пришвина: «Так и стоят друг против друга: мужик у сосны с топором, и против него медведь на задних лапах» (Пришвин 1913: 218); ср. диал. *подъемный* ‘такой, которого поднимают’ с примерами: «*Подъемный скот*. Скот, изнуренный зимней бескормицей настолько, что приходится его поднимать. Сиб., *Подъемный медведь*. Медведь, выгнанный из берлоги. Сиб.» (СРНГ 1994/28: 265; см. также: Даль 2002/3: 190). Др.-рус. глагол *подымати* (*подъимати*) имел значения: 1) брать, подбирать что-л. (с земли, пола и т. п.); 2) быть способным принимать, поднимать определенное количество груза (о судах); взвешивать, тянуть (о гирях); 3) перемещать снизу вверх, в высокое верхнее (вертикальное) положение; 4) помогать справиться с чем-л.; 5) снаряжать в дорогу; 6) брать на себя ответственность за что-л.; 7) побуждать к какому-л. действию, заставляя выступать против кого-л.; 8) домогаться, добиваться чего-л. и др.; отмечены формы *подъемлющий* (XVI в.); *подъемльлеши* (XV в.) (СРЯ XI–XVII вв. 1990/16: 83–85).

Ср. параллели в белорусских молитвенных стихах по умершим: «...Помяни Господи! / Которые на лесу заблуждались, / И деревом побивало, / Зверье поедало, / Листья застилала, / И на воде потопали, / Чериз меч головы теряли, / На огни погарали» (Шейн 1893/2: 668, № 54; Климович. у. Могилев. губ.); «Вспомяни, Господзи, / На огне

сгорящих, / На водзе потоплящих, / В лесу заблудзящих, / Древом побиенных, / Громом убиенных, / Молнией сожженных, / Зяблых, мёрзлых, / Посяцонных, положенных...» (Шейн 1893/2: 672, № 57; Себеж. у. Витеб. губ.)

...а в белой лебеди знадбу принес от раба имярек; и вы по той знадбе возмите сего раба имярек, от которог(о) яз вам принес знадбу и белую лебед(ь)... — Др.-рус. *знатьба* 1) Знак, след; 2) признак; 3) весть, известие(?) (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 52; последнее значение с примером из ОС); диал. *знадъба* ‘значок, заметка’ (Олон.) (Куликовский 1898: 30); *знатьба, знатьба* ‘знак, метка’ (Олон., Пск.) (СРНГ 1976/11: 313). В № 3 в сходном контексте употреблено слово *знамя* (см. коммент. к № 3).

...не дайте ему в ночи спат(и), ни в ден(ь) дела делати, ни с людьми беседоват(и), ни на соби плат(ь)я носити... — Типичная формула любовных заговоров.

...отдайте его вы мне на руки, раба ил(и) рабу имярек... — Заговор может быть направлен не только на мужчину, но и на женщину. Таким образом, это может быть и заговор на власть, и любовный. См. выше № 33.

...починит(ь) тридевять колобков да два яйца. — *Починить* — положить в пирог начинку (Кириш.) (СРГК 2002/5: 126).

122. ЗАГОВОР НА ЛЮБОВЬ

Один из наиболее обширных и выразительных в художественном отношении заговоров ОС включает 17 формул: 1) есть синее облако, под ним синее море; 2) на море есть золотой остров, на нем золотой камень; 3) из-под камня выйдут тридевять братьев; 4) они вынесут тридевять топоров; 5) братья пойдут по острову, найдут тридевять золотых дубов; 6) у дубов корни, вершины и ветви золотые; 7) братья будут сечь дубы топорами; 8) из моря выйдет стар матер человек; 9) он спросит братьев, зачем они секут дубы; 10) братья ответят, что они сооружают кузницу и разжигают в ней угли; 11) надо, чтобы слипались железо и медь; 12) пусть так же слипается сердце женщины с сердцем имярека; 13) нужно ковать замки и ключи, замыкать сердце женщины с сердцем имярека; 14) как жарко (горит) в горне уголь, пусть так же жарко тлеет сердце женщины по имяреку (ср. № 27, 33, 107); 15) братья замкнули сердце женщины с имяреком; 16) братья поднялись на воздух, полетели за тридевять гор; 17) братьев никому не достать.

Во второй части заговора имеются многочисленные повторы: 4 раза с незначительным варьированием повторяется формула «уность и ярость, и похот(и) межручные и ножные, кости и суставы, и кров(ь) в прелюбодейном деле», три раза — «надобно замыкат(ь) у вомры рабы имярек сердце с тем вомром рабом имярек во единое место». Это может свидетельствовать

о том, что писец сочинял заговор по мере его записывания, пользуясь при этом готовым набором формул.

Вар-ты: НБУ 450, № 24, 27 (наст. изд., с. 680–681, 683).

с. 140 *И подздынетца золот камен(ь)...* — То есть ‘и поднимется золотой камень’, ср.: *подздынутися* ‘подняться’(?) (СРЯ XI–XVII вв. 1989/15: 260; с примером из ОС); диал. *подздынуть* ‘приподнять’ (Пск., Мурман.) (Даль 2002/3: 189; СРНГ 1994/28: 15).

...корен(нь)е у дуб(ь)я золото, и верхи у дуб(ь)я золоты, и вит(ь)е золото, и все то дуб(ь)е золото... — *Вит(ь)е* — здесь ‘ветви, ветки’, ср.: др.-рус. *вѣтье* 1) собир. к *вѣть* ‘ветвь’; 2) то же, что *вѣть* ‘ветвь’ с примером: «За мшарнымъ болотомъ дубъ, вѣтъя отсѣчены, а на немъ грань» (Ворон. меж. кн., 218. 1629 г.); диал. *ветье*, собир. ‘ветви, ветки’ (Арх., Волог., Смолен. и др.) (СРНГ 1969/4: 206–207); *ветьё* ‘то же’ (АОС 1985/4: 25); *витьё* ‘предназначенный для скручивания материал (обычно о ветках)’ (АОС 1985/4: 110). Близкая параллель к описанию золотого дуба имеется в охотничьем заговоре: «...среди святаго моря акияна есть святой златой шалом и есть стоит *злат дуб, корение златое и всяко злато и весь дуб злат*; под златым дубом есть тридевять братьов, у тридевяти братьов тридевять луков, у всякаго по тридевять стрел...» (Ефименко 1878: 190, № 53; стар. ркп.).

с. 141 *И выдет из моря стар матер человек...* — Ср. в былине из «Сборника Кирши Данилова»: «...А и ездит в поле *стар-матер человек*, / Старой ли казак Илья Муромец...» (СКД 1977: 223).

...уголье дубовое роздымать... — То есть ‘дубовые угли раздувать’, ср. др.-рус. *раздымати (роз-)* ‘раздувать’ (СРЯ XI–XVII вв. 1995/21: 197); диал. *раздымать* ‘разносить ветром в разные стороны’ (Новосиб.) (СРНГ 1999/33: 337).

...надобно, чтоб сливалос(ь) и слипалос(ь) мед(ь) и железо во единое место... — Здесь довольно точно описана технология изготовления булата (Липатов 1983; Липатов 1994).

...тол(ь) бы жарко шаяло сердце у вомры рабы имярек по мне, рабу имярек... — *Шаять* — 1) медленно гореть без пламени, тлеть (Пуд., Карг., Выт. и др.); 2) давать о себе знать ощущением тупой тягучей боли (Пуд., Карг., Медв., Прион. и др.) (СРГК 2005/6: 846); ‘тлеть, гореть без огня, пламени’ с примером: «Уголье шает» (Волог.) (Дилакторский 2006: 566).

Слово *вомра* встречается только в одном тексте ОС и при этом в фиксированных единообразных контекстах: 5 раз в женском роде (4 раза — *у вомры рабы имярек* и один раз — *у сей вомры рабы имярек*) и один раз в мужском (*с тем вомром рабом имярек*). Судя по контексту, *вомра* и *вомр* могут быть каким-то особым способом записи слова *имярек*, ср. в отсушке из Пудож. у.: «Я, мемрик, стал не благо-

словесь... И так бы вот *мемрица с мемриком* дралисе...» (Мансикка 1926: 223–224, № 185; Кенозеро).

Возможны, впрочем, и другие объяснения. Поскольку в просмотренных нами словарях *вомра* не встретилась, можно предположить, что это искусственное слово, сочиненное ad hoc. В морфологическом отношении *вомра* представляет собой краткую форму прилагательного. В качестве параллели можно привести диал. перм. *вомал*, кр. прил. ‘меньшего, чем нужно, размера’; *восолон*, кр. прил. ‘очень соленый, посоленный больше, чем нужно’; *восыр*, кр. прил. ‘несколько сырой, влажный’ (Беляева 1973: 83–85).

Приставка *во-* может придавать значения ‘очень’ или ‘несколько, не совсем достаточно’; чаще она употребляется с наречиями, а не с прилагательными, например: *вовсе* ‘очень, весьма’; *вовсё* ‘совсем, совершенно, в полной степени’; *вомелень* ‘полностью, целиком (о каком-либо действии разрушительного или созидательного характера)’ (СГРС 2002/2: 134, 169, 191); *вомало* ‘не совсем достаточно, мало’; *вопресно* ‘несколько пресно’; *воредко* ‘несколько редко’; *восолоно* ‘очень солоно’ (Беляева 1973: 83–85).

Композит *во + мра* может иметь значение ‘очень симпатичный, приятный, славный’; ср. *мравный* ‘симпатичный, приятный, славный’ (Пудож. Олон.); *мравно* ‘хорошо, славно’ (Черепов. Волог.); *мравый* ‘хороший’ [пригожий? «Дуня девка мравая»] (Черепов. Волог.); *мрава* [знач.? О ком-либо, кто пришелся по душе, по сердцу? «Тут летела пава, тут летела мрава, посередке поля пала; среди поля пала, думала, гадала: где мой миленький работает?» (песня)] (Олон.); *мравиться* ‘нравиться’ (Пудож. Карел.; Вят., Новг. и др.) (СРНГ 1982/18: 328). Проблема, однако, в том, что в приведенных примерах согласный *в* является частью корня; можно представить, что произошло перерасположение и *в* начало восприниматься как суффикс, однако в просмотренных словарях употреблений *мра* без *в* нам не встретилось.

123. ЗАГОВОР ОТ ДЕРЕВЬЕВ И ОТ НЕДРУГОВ

Заговор включает 7 формул: 1) инвокация; 2) как ангелы и архангелов стерегут небо и землю, так пусть они стерегут имярека от недругов; 3) имярек говорит добрые слова (ср. № 29, 90, 111, 125); 4) пусть деревья, которые полетят на имярека, будут как хмелевое перо; 5) пусть деревья гнутся и рассыпаются как глина; 6) имярек уговаривает всякие деревья; 7) перечисление деревьев (ср. № 76–78).

См. коммент. к № 76.

с. 143 ...от змеи горелое древо... — Судя по контексту слово *змея* обозначает здесь молнию, хотя такое значение словарями не отмечено; ср.

змеистый 'извилистый, подобный змее'; с примером: «Зевес сходил с небес: *Змеисты молнии* окрест его сверкали». Панкр. Сум. 70 (СРЯ XVIII в. 1995/8: 201).

...гнулося бы около меня, раба Божия имярек, всякое древо... аки ренная нятина... — То есть 'как ботва репы', ср.: *нятина* 'зелень и стебли овощей' (СРЯ XI–XVII вв. 1986/11: 455; с примером из ОС); диал. *нятина* 'ботва картофеля' (Арх., Кем., Каргоп.) (СРНГ 1986/21: 335). Ср. в заговоре от вражеского оружия: «...всякое бы древо как лыко, и мочало, и вареная нетина» (Турилов, Чернецов 2002б: 189; 2-я четв. XVII в.).

...нащеп дровянной, еловой, сосновой, березовой или санной. — *Нащеп* — расщепленное дерево, расщепленная на конце палка(?) (СРЯ XI–XVII вв. 1986/11: 455; с примером из ОС); ср. также диал. *нащепы*, *нащепни* 'щепа, щепки' (Пск.) (Даль 2002/4: 655). *Нащеп дровянной* — расщепленное по слоям дерево(?), мелкие дрова(?) (СРЯ XI–XVII вв. 1986/11: 455; с примером из ОС). *Нащеп санный* — продольный брус, набиваемый на копылья саней (СРЯ XI–XVII вв. 1986/11: 455; с примером из ОС); ср. также диал. *нащеп* 'один из двух продольных брусьев у саней, прикрепленных к полозьям копылами' (Олон., Волог., Новг. и др.) (СРНГ 1985/20: 305).

124. ЗАГОВОР ОТ ДЕРЕВЬЕВ И ОТ НЕДРУГОВ

Заговор включает 10 формул: 1) есть море-океан; 2) в море есть царь Шустия, у него три сына булатных; 3) пусть они помогут имяреку от его недруга; 4) пусть они причислят имярека к своему числу (?); 5) пусть его кости будут булатными, а тело каменным; 6) как жиды распинали Христа и не могли добыть крови, так пусть враги не могут добыть крови у имярека; 7) ангелы и архангелы покрывают имярека от недругов и деревьев; 8) пусть тело имярека будет булатным, а деревья мягкими (?); 9) инвокация; 10) «замок».

Ср. др. заговоры от деревьев: № 76, 77, 78, 123.

с. 143 ...У царя Шустия три сына булатных... — Известны имена *Шуст*, *Шустик* от *шустить* 'чистить'; *шуст* 'скребок для чистки ствола оружия'; например: Артемий Шустик, крестьянин, 1564 г., Олонец (Веселовский 1974: 374; Тупиков 2004: 451).

...причтите меня, ра(ба) Божия имярек, в свое булатное поровен(ь)е. — То есть 'причтите меня к равным, возьмите в товарищи'(?). В СРЯ XI–XVII вв. (1991/17: 118) приведен пример из ОС, но значение слова не определено; ср. др.-рус. *поровенно* 'поровну'; *поровень* 1) на одном уровне; параллельно; 2) поровну; *поровнение*, *поровняние* 'выравнивание, выравнивание'; *поровну* 1) вровень; на одном уровне; 2) поровну, в одинаковом количестве; 3) одинаково; по одной цене; *поровняти* 1) выровнять, сделать ровным, гладким что-л.; 2) сровнять с землей, разрушать что-л.,

3) стать равным (по величине, численности); *поровнятися* 1) сравняться, стать одной длины, высоты и т. п.; 2) поровняться (при распределении платы) (СРЯ XI–XVII вв. 1991/17: 118–119); диал. *поровенок* ‘ровестник, сверстник’ (Олон., Коми, Перм.) (СРНГ 1996/30: 64); *поровни* 1) сущ. мн. ровесники, одноклассники (б. м.); 2) нареч. поровну (Пск., Твер.) (СРНГ 1996/30: 64); *ровня* кому-л. ‘дружка, пара, под стать’: *ровня по летам, ровня по деньгам, ровня по службе* (Даль 2002/4: 98).

...*ни ломоты, ни пухоты...* — *Пухота* — др.-рус. ‘состояние, когда тело пухнет; опухоль’ (СРЯ XI–XVII вв. 1995/21: 70); диал. ‘опухоль, припухлость’ (Нижегор., Влад., Урал.) (СРНГ 1999/33: 164).

...*а древам тлен, (а телу моему креп)*. — То есть ‘пусть деревья распадутся (истлеют), а мое тело будет крепким’. См. выше коммент. к № 104.

...*покрывают меня... своими булатными одевалями...* — *Одевало* — др.-рус. ‘одеяние, покров; одеяло’ (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 266; с примером из ОС); диал. ‘одеяло’ (Арх., Вят., Перм., Оренб. и др.); ‘покрывало’ (Пск.) (СРНГ 1987/23: 8).

125. ЗАГОВОР ОТ ЗЛЫХ ЛЮДЕЙ

Заговор включает 2 фрагмента и 29 формул:

— 1) инвокация; 2–18) имярек говорит слова от зари, от ключа утреннего и вечернего, небес, солнца, земли, моря, воды, леса, чародея, чернеца, отрока, колдуна, Сатаны, великих родов, ангельской силы, херувимской силы, небесной силы (ср. № 29);

— 19) есть океан; 20) в океане стоит беседа дубовая, на ней престол; 21) на престоле сидят Христос и Богородица с небесными силами; 22) небесные силы спускаются на землю; 23) они берут в руки лук и стрелы; 24) они отстреливают порчу; 25) они вынимают из имярека порчу; 26) они стреляют в чародеев; 27) они стреляют в их звезду на небе; 28) они ставят вокруг имярека железный тын; 29) Богородица замыкает тын золотыми ключами (ср. № 117).

с. 143 ...*говорю слова от лесу и от лешей силы...* — См. коммент. к № 25.

с. 144 ...*в море окяне стоит беседа дубовая от востока и до запада, от лета и до севера, на той на беседы дубовой стоит престол злат...* — *Беседа* — здесь, вероятно, обозначает ‘палатка, беседка, шатер’ (СРЯ XI–XVII вв. 1975/1: 149); ср. другие значения сущ. *беседа* — ‘скамейка’ (СОРЯ 2004/1: 141); диал. ‘общественная изба для совместной крестьянской работы’ (Сиб.) (СРНГ 1966/2: 263); ‘скамейка; сиденье’ (Арх.) (СГРС 2001/1: 106). Ср. в песне «На Бузане-острове» из «Сборника Кирши Данилова»: «...На крутом красном берегу, / На желтых рассыпных песках / А стояли беседы, что *беседы дубовыя*, / Исподернуты бархотом. Во беседачках тут сидели атаманы казачия...» (СКД 1977: 64).

ДИАЛЕКТНЫЕ И УСТАРЕВШИЕ СЛОВА*

Аспид 'мифическая змея' № 56

Байна 'баня' № 10

без отрыжки 'бесследно, не оставив никаких воспоминаний о себе' № 93

беседа 'скамья; беседка; изба' № 125

бости, бость 'колоть чем-н. острым, бодать' № 42

Веко 'лукошко; крышка от лукошка' (?) № 102

веретено 'ось, на которой вращается верхний камень мельничного жернова' № 114

верхний порог 'верхний косяк дверной рамы' № 54

верча 'платок, связанный в виде куколки и обвитый ниткой' (?) № 41

ветох 'последняя фаза луны, луна на ущербе' № 4, 28, 29, 30, 35, 63, 81, 107, 112, 122

вит(ь)е 'ветви, ветки' (?) № 122

возопити 'закричать, воскликнуть' № 32

воизбранный (прав. *возбранный*) 'призванный защищать, ограждать' № 33

волога 'молочные продукты' № 48

вонный 'внешний, наружный' № 57

ворон (конь) '(конь) вороной масти' № 11

восе 'вот, вон' № 41

впреди 'спереди; впереди, в начале чего-л.' № 79

выжлец 'гончий кобель' № 56

выкалиться 'испражниться' (?) № 68

выколыбать 'подняв волнение, выбросить что-л. (из моря)' № 28

выпрянуть 'выскочить, вылететь' № 103

выскить 'поваленное бурей дерево; бурелом' № 58

выхвостать 'выхлестать (веником в бане)' № 54

Гверстянной камень 'дресва, толченный камень' № 41

гнила 'глина' № 7

горно 'горн в кузнице' № 122

гость 'купец' № 89

грыжа 'резь, боль; болезни внутренних органов' № 37, 90, 110, 111

грыз 'боль, резь' № 63, 90

Двизатися 'двигаться' № 32

держатъ сердце на кого-л. 'гневаться, сердиться на кого-л.' № 1

* В указателе приводятся номера текстов Олонецкого сборника.

Елиньский ‘языческий’ № 56

естественый ‘телесный, плотский; созданный естественным образом, созданный природой; прирожденный, врожденный’ (?) № 80

Жадать ‘хотеть пить’ № 75

желомустина ‘жимолость’ № 76, 78

жеребейки ‘узкие нарезанные полоски чего-л.’ № 48

жесточае ‘тверже, сильнее’ № 77

живот ‘домашний скот’ № 56

жила ‘кровеносный сосуд; сухожилие’ № 4, 13, 29, 116, 124

Заблудящий ‘заблудившийся, сбившийся с пути’ № 121

загнета ‘передняя часть печи, устье’ № 53

заиматься ‘появляться, возникать (о заре)’ № 16

засекати ‘проводить топором по земле или чертить им кресты’ (?) № 56

захвостывать шелковчинку ‘парить веником’ (?) № 10

знадба ‘значок, метка’ (?) № 121

знамя ‘значок, метка’ (?) № 3

зверь ‘медведь’ № 25

змея ‘молния’ (?) № 123

зобать ‘есть, поесть’ № 72

зыбка ‘колыбель’ № 106

зябель ‘озноб, дрожь’ № 102

Ильма, илём ‘род вяза, *Ulmus campestris*’ № 76, 78

иматься ‘даваться в руки, ловиться’ № 53

имение ‘вещи, пожитки’ № 3

исповедник ‘святой, подвергшийся при жизни преследованиям

за проповедь христианства, но умерший не мученической смертью’ № 60

исто ‘яичко (часть полового органа)’ (?) № 54

Канути ‘капать, проливаться’ № 14

карь, кр. прил. от *карий* ‘красно-черный (о масти лошадей)’ № 94

князь новобрачный ‘жених (в свадебном обряде)’ № 59

колнина ‘мороженая рыба, (которую нужно *колоть*)’ (?) № 57

копье ‘охотничье оружие, похожее на копье’ № 38

косарь ‘обломок косы, употребляемый как нож’ № 38

косачь ‘глухарь; тетерев’ № 25

крамола ‘злой умысел’ № 56

крамольник ‘тот, кто враждебно настроен против кого-л., строит козни’ № 56

круг земной ‘земля (мир, вселенная)’ № 48

кручина ‘немилость, гнев’ № 1

кряжина ‘выкорчеванный пенёк’ № 110

кряковист ‘кряжистый, крепкий (о дубе)’ № 28

кудес, *кудеса* ‘чары, колдовство’ № 103

кудесник ‘знахарь, колдун’ № 23, 120

кудесница, женск. к *кудесник* № 23

кужель ‘пучок волокна, нитей’ № 12

куколка ‘маленькая кукла’, ‘вязка, пучок чего-нибудь’ № 41

Лес ‘леший, хозяин леса’ № 25

лествица ‘лестница’ № 18

лето ‘юг’ № 8

луна ‘комета’ № 28

Матерь ‘мать; женский демонологический персонаж’ № 112

матица ‘балка, поддерживающая потолок’ № 34

межные дни ‘фаза луны, предшествующая новолунию’ № 29, 30

мержить, *мержеть* ‘замерзать, покрываться коркой льда’ № 102

могильник ‘место захоронения, кладбище’ № 5

мошня ‘кожаный мешок’ № 103

Надобно, *надобь*, *надобет* ‘нужно, надо’ № 1

навадить ‘подговорить, обучить’ № 1

наиспашку ‘наотмашь’ № 34

насылка ‘порча, насылаемая по ветру’ № 103

нащеп ‘расщепленное дерево, расщепленная на конце палка; щепка’ (?)
№ 77, 123

нащеп санный ‘продольный брус, набиваемый на копылья саней’ № 123

нащеп дровянной ‘расщепленное по слоям дерево(?)’, ‘мелкие дрова(?)’
№ 123

немцы ‘германские народы (немцы, шведы, датчане и др.)’ (?) № 11, 16

непоть ‘подозрение’ № 60

нятина ‘ботва’ № 123

пять ‘оказать воздействие, одолеть’ № 103

Обволочь ‘протащить вокруг чего-н.’ № 41

облак ‘студенистый гриб’ (?) № 3

оболоко ‘облако’ № 22, 122

обороть ‘конская узда без удил’ № 69

одевало ‘одеяло’ № 124

ожесточить ‘отвердеть; стать неподатливым’ (?) № 95

ожесточиться ‘отвердеть; стать неподатливым’ (?) № 95

остров ‘возвышенное сухое место среди болота’ № 58

отпуск ‘пастушеская молитва-заговор’ № 57

отпускать свадьбу ‘защищать свадьбу, особенно жениха и невесту,
от сглаза с помощью заговоров’ № 59

отпуцати ‘отпускать, разрешать уйти; посылать, отправлять’ № 57

отрастель 'отросток, молодой побег (растения)' № 15, 123

отрыганье 'повторение, рецидив болезни' (?) № 43

Пазнохток 'крайняя фаланга пальца' № 88

певг 'хвойное дерево; сосна, пихта' № 76

пена 'пот'; 'густая, беловатая, с пузырями слюна, появляющаяся при определенных заболеваниях' (?) № 9

пенье, пение 'пни' № 11, 16, 54

перегорода 'изгородь, ограждение' № 1

перекрой 'изменение фазы Луны; начало ущерба после полнолуния' № 28, 29, 30, 35, 122

переполох 'испуг' № 87

пизка эвфемистическое название женского полового органа (?) № 39

плотной 'плотный' (?) 102

поветер 'попутный ветер'; нареч. 'по ветру' № 30

поганый 'нечистый, скверный; принадлежащий иноплеменникам' № 11, 16

подздынуться 'подняться' № 121

подынуть 'поднять' № 5

подынути 'заставить тронуться с места с какой-либо целью; побудить к каким-либо действиям' № 26

поезд 'все гости, приглашенные на свадьбу и сопровождающие молодых в церковь' № 59

поздо 'поздно' № 29, 30

полесовник 'охотник' № 39

полесье 'охота' № 39

поровен(ь)е, см. *почесть в поровен(ь)е*

портеж 'порча, колдовство, вызывающие недуг' № 19, 39, 103, 112, 116, 117

портежный 'вызванный колдовством или наговором' № 116, 117, 125

поскреб 'хлебец, выпеченный из остатков теста, собранных в квашне' № 53

посылочной 'относящийся к насыланию чего-л.' № 117, 125

потница 'пот, испарина' № 52

потолочина 'одна из досок, из которых составлен потолок' № 34

почесть в поровен(ь)е 'причесть к равным; взять в товарищи' (?) № 124

почин 'начинка' (?) № 6

починить 'положить в пирог начинку' № 121

призор 'порча от дурного глаза' № 42

призорный 'связанный с порчей от дурного глаза' № 117, 125

прикос 'несчастный случай, неожиданность' № 4

прикос 'сглаз, порча' № 16, 49, 80, 112

прикоснути 'прилипнуть, пристать (о болезни)' № 7

прикоснути, безл. 'сглазить, навести порчу' № 16

- прикосный* 'связанный с порчей от несчастного случая' (?) № 80
- присмотр* 'магическая сила зрения, взгляда, являющаяся источником зла' № 112
- присно* 'всегда' № 14, 19, 20, 23, 31, 44, 89
- пристрел* 'несчастье, вызванное порчей, сглазом' № 113
- пристреча* 'встреча с кем-л. как плохое предзнаменование' № 80, 112
- пристречный* 'призванный защитить от порчи при встрече с другим человеком' № 79, 80
- пристречный* 'связанный с порчей при встрече с другим человеком' № 111
- приточ* 'заговор, призванный защитить от порчи *приточными* словами' (?) № 16
- приточный* 'связанный с порчей' № 7, 8, 16, 117, 125
- притча* 'внезапная болезнь, вызванная колдовством, сглазом' № 18, 49, 51, 54, 56, 58, 112, 113, 116
- притчина* 'несчастный случай, болезнь, возникшие от «наговора», «порчи»' № 112
- промежные дни*, то же, что *межные дни* 'фаза луны, предшествующая новолунию' № 30, 35
- пухота* 'опухоль, припухлость' № 124
- пядень* 'мера длины, равная расстоянию между растянутыми большим и указательным пальцами' № 6
- пята* 'гнездо в дверном косяке, где крепится дверь' № 39
- Разноличный* 'отличающийся внешним видом; разнообразный' № 13
- ржавчина* 'болото, покрытое пленкой ржавчины; ржавый ручей' № 18
- роздымать* 'раздувать' № 122
- розсытити* 'развести водой (мед), смешать с медом (водой)' № 58
- рощеп* 'расщепленный кусок дерева' (?) № 77
- руда* 'кровь' № 9, 12, 81, 93, 96
- ряд* 'раз' № 41
- ряпчей* 'пестрый; неоднородной расцветки' (?) № 63
- Самострел* 'арбалет' № 39
- север* 'северный, холодный ветер' № 7
- северна* 'северное направление, север'; 'северный ветер; очень холодная погода' (?) № 42
- секира* 'узкий топор на длинном древке'; 'небольшой легкий топор'; 'орудие для обработки почвы, тяпка' (?) № 56, 122
- сера* 'смола' № 121
- сердечный* 'серединный, внутренний' № 77
- сердце* 'гнев, злоба, обида' № 1
- сердце* 'сердцевина (растения)' № 45

слина 'слюна' № 16, 73

статья 'знахарский прием, заговор' № 75

стегно 'бедро, верхняя часть ноги' № 54

сток 'восток' № 8

стоять 'жить' № 41

страстить 'пугать, грозить' № 110

ступень 'шаг' № 56

суворка 'платок или другая деталь женской одежды из суровой ткани' (?) № 72

сугонящий 'догоняющий сзади' № 79

судно 'сосуд, емкость, посуда' № 114

супостат 'враг, неприятель' № 1а, 18, 56, 79, 85, 87, 88

супостатай, то же, что *супостат* № 104, 105, 124

сустав 'сустав, сочленение; внутренний орган' № 29, 78, 101а, 116, 122, 124

Тать 'враг' № 56

теля 'теленки' № 41, 68

товолга, соврем. *таволга* 'листопадное кустарниковое растение семейства розовых; спирея' № 76, 78

тресняк 'камыш' № 91

труба, трубка 'пастушеский рожок, трубка из березовой коры' (?) № 38, 74

тягота 'тягость; неприятность; беда, несчастье' № 117, 125

Угарчик 'огарок свечи' № 57

удол 'лог, долина' № 43

улус 'селение; группа деревень' № 116

ураз 'удар, ушиб, рана; несчастье, беда' № 10

уркнуться 'потерпеть несчастье от сглаза, порчи («урока»)' (?) № 11

уреки 'сглаз, порча' № 54

урок, уроки 'сглаз, порча' № 11, 49, 51, 112

усови 'боль, колотье в боку' № 42

усовный 'вызванный болью, колотьем в боку' № 42

Храмина 'постройка, дом' № 34

Черемный 'рыжий' № 19

четверба 'полено, разрубленное на 4 части' (?) № 77

Шаять 'давать о себе знать ощущением тупой тягучей боли' № 122

Щипчник 'шиповник' (?) № 76

шумоволос 'человек с растрепанными волосами' № 19, 24, 79

щепота 'боль, ломота, суставный ревматизм' № 8, 9, 17, 20, 55, 78, 81, 93, 99, 100, 102, 110, 115, 116, 117, 124, 125

КАРЕЛЬСКО-ВЕПСКИЕ ЗАГОВОРЫ ОЛОНЕЦКОГО СБОРНИКА

Трудно однозначно и дифференцированно трактовать нерусские тексты Олонецкого сборника (далее — ОС) как непосредственно вепские, людиковские или относящиеся к ливвиковскому диалекту карельского языка, поскольку язык названных текстов является предшественником этих диалектов и языков. В них можно найти черты и людиковские, и ливвиковские, и вепские, и собственно карельские.

Что касается возможного места записи ОС, то также трудно говорить о каком-либо конкретном месте, так как языковые черты карельско-вепских текстов не позволяют установить четкую ареальную дистрибуцию. В самом общем плане можно говорить об Обонежье.

В связи с этим ни одна из тех точек зрения, которые были высказаны нашими предшественниками, не может быть полностью отвергнута, однако не может считаться и доказанной. Теоретически можно предположить, что ОС был составлен в Повенецком уезде (как можно понять со слов Л. Л. Малиновского), и то, что он был составлен в Заонежье (как считал В. В. Пименов), и то, что он появился в Ялгубе (как предполагал А. П. Баранцев)^а.

Если основываться на современных знаниях о распространении карельско-вепских диалектов, то наиболее вероятно, что подобное сочетание диалектных черт могло бы существовать в юго-западном Прионежье. Однако, учитывая, что ОС был составлен во второй четверти XVII в., утверждать что-нибудь определенно невозможно, поскольку карельско-вепские диалекты в то время было распространены гораздо шире.

В своей работе по дешифровке и переводу карельско-вепских текстов ОС мы во многом опирались на публикации А. П. Баранцева. Исследователь проделал большую работу: прочитал тексты, предложил свою версию их перевода, дал очерк фонетических особенностей, некоторых морфологических явлений. В большинстве случаев реконструкции А. П. Баранцева имели обоснованный характер и принимаются в настоящей публикации.

^а Подробнее об истории изучения карельско-вепских текстов ОС см. в статье А. Л. Топоркова (наст. изд., с. 46–54).

А. П. Баранцев справедливо характеризовал данные тексты как неоднородные по фонетико-морфологическим признакам. В них действительно можно увидеть отдельные черты и вепсские, и людиковские, и собственно карельские, причем людиковские и вепсские черты в них доминируют. Тем не менее мы бы не стали разделять нерусские тексты ОС на три группы в зависимости от преобладания в них тех или иных диалектных черт, поскольку на небольшом объеме материала делать выводы о доминировании каких-то лингвистических показателей вряд ли корректно. Для нас невозможно экстраполировать современную диалектную ситуацию на ситуацию 2-й четверти XVII века; процесс формирования людиковского, ливвиковского, карельского языков (диалектов) в то время еще продолжался.

2-я четверть XVII в. характеризуется процессом активного переселения карельского населения во внутреннюю Россию, в Приладожье и Прионежье, который был вызван тем, что Карельский перешеек отошел к Швеции после подписания Столбовского мира в 1617 г. Вполне вероятно, что ОС отражает процессы активного взаимодействия языков того периода: как карелов с вепсами, так и тех и других с русскими.

Кроме этого, дополнительная сверка текстов с рукописью показала, что в зависимости от того или иного прочтения отдельных мест меняется интерпретация их языковой (диалектной) принадлежности.

По некоторым признакам, карельско-вепсские заговоры ОС могут быть частично переводами с соответствующих русских текстов, причем, исходя из вариантности материала, можно предполагать, что человек который их записывал, мог и не знать хорошо вепско-людиковского диалекта, а воспроизводил на бумаге тексты, которые произносил для него кто-то другой.

Средствами кириллицы в ОС передавался диалект, не имевший, вероятно, устоявшейся письменной традиции.

Тексты печатаются в соответствии с общими правилами, принятыми при издании ОС (см. наст. изд., с. 88–90) за следующими исключениями:

- 1) при публикации сохраняются буква ь в конце слов и буква ъ;
- 2) тексты печатаются с разбиением на строки в соответствии с тем, как они расположены в рукописи; строки пронумерованы; в случае, если последнее слово одной строки продолжается на следующей строке, ставится знак переноса;
- 3) перевод расположен непосредственно под текстом; комментарии — за переводом^b.

^b Карельско-вепсские тексты Олонецкого сборника подготовлены совместно С. А. Мызниковым и А. Л. Топорковым; перевод текстов на русский язык выпол-

Графические особенности. В рукописи использовался ъ (ер) на конце слова после твердых согласных, однако его употребление не всегда последовательно.

Буква *ѣ* встречается в некоторых лексемах: *тѣкия* ‘творец’, *мѣзь* ‘мужчина, человек’.

На месте прибалтийско-финского [h] употребляется [г]. В настоящее время в вепсском ареале в русских говорах доминирует [г] на месте прибалтийско-финского [h]: русские гидронимы с начальным [г] вепсского происхождения преобладают в бассейне реки Свири — около 150 единиц, тогда как с начальным [х] их фиксируется только около двух десятков (СГБРС, 114–117, 160–161). Причем, при передаче прибалтийско-финских топонимов по источникам XVI века отмечается преимущественно русск. [г] на месте начального [h]: *Hiienjärvi* — *Гиервоозеро*, *Hiienkumppi* — *Гиёмькумба* (Ronimus 1906; Ojansuu 1911, 142). О таком произношении вепсского звука, который послужил основой для русского диалектного [г], свидетельствовал еще П. Успенский, указывавший, что звук, обозначенный им [г’], «произносится средне между [г] и [х]» (Успенский 1913, 4). Тункело различает в вепсском языке звонкий [h] и глухой [H] (Tunkelo 1946, 282); первый, вероятно, и соотносится с русск. [г]; второй, отмечаемый в абсолютном конце, вряд ли мог отражаться как значимая адаптационная фонема. Еще одним аргументом за сопоставимость [h] и [г] является тот факт, что в ряде случаев русские заимствования с фонемой [г] в вепсском языке и карельских диалектах на прибалтийско-финской почве переходят в [h]: вепс. *bohat* (СВЯ, 39), ливв. *bohatsu* (СКЯМ, 26), кар. *bohattu*, *rohatta* (KKS, 4, 364), *bohat't'eri* (SALMS, 20) ← русск. *богатый*; вепс. *čihan* (ПЛГО) ← русск. *цыган*; ливв. *añheli* ‘ангел’ (СКЯМ, 21).

Грамматические особенности. Падежная система данного диалекта отражена не полностью, в текстах заговоров использовалось только 12 падежей.

1) Инессив: *мустас мерее* ‘в черном море’.

2) Адессив (орудийный): *мустал костел* ‘черным костылем’; *кулдайжел кюнзил* ‘золотыми когтями’.

нен С. А. Мызниковым при участии А. Л. Топоркова; комментарии составлены С. А. Мызниковым. При работе над текстами, их переводом и комментированием мы в значительной степени опирались на результаты, полученные А. П. Баранцевым, первым издателем и переводчиком карельско-вепсских текстов ОС. Пользуемся случаем, чтобы выразить глубокую и искреннюю благодарность А. П. Баранцеву за разрешение воспользоваться результатами его труда.

3) Транслатив, на *-кси* и на *-ксь*: *терьвгексь*, *терьвгекси*, буквально: ‘стать здоровым’.

4) Иллатив: *нивелеге* ‘в сустав’, *лугу* ‘в кость’.

5) Элатив множественного числа: *нитуизнеи* ‘из лугов’.

6) Элатив по значению мог употребляться как инессив: *мерее синишжес*, по смыслу фразы — ‘из синего моря’.

7) Терминатив: *тайвагазесаи* ‘до неба’.

8) Аллатив: *гянеле* ‘ему’.

9) Партитив: *пагинойшта* ‘о речах’.

10) Генетив единственного числа: *пиган* ‘двора’.

11) Генетив множественного числа: *пагоиден*, *наштен* (с показателями *-den*, *ten*). Следует отметить, что в собственно карельском диалекте отсутствует аллатив, вместо него употребляется адессив, и наоборот, в ливвиковском диалекте аллатив используется вместо адессива (Kettunen 1960, 17).

В заговорах отмечаются следующие фонетические особенности:

1. Отсутствие ассимиляции звонких взрывных согласных в закрытом слоге середины слова.

2. Употребление кратких гласных в первом слоге слова вместо восходящих дифтонгов, которые восходят к исторически долгим гласным. Так, например, фиксируется *генан* вместо *гейнан* ‘травы’, хотя отмечается и последняя традиционная форма.

3. Широко представлены случаи апокопы, т. е. усечения конечного гласного основы: *мусть* ‘черный’, *равдъ* ‘железо’. Вероятно, употребление на конце слова *ь* следует рассматривать как орфографическую особенность.

Текст № 1 (№ 36)

(л. 18)

1. Новзовъ мустас мерес мусть мѣзь, му(стат)¹
 ряснят пял, мусть костели кядесь. (Ишк)ов
 мусть мѣзь мустал костел кохт(айд-)
 аван кулияксь, кохтайдаван терь-
5. вгексь. Крызин кулияксь, тмян раб(ан)
 Божиян [м] терьвгекси. Новзов мус(тас)

¹ В конце строки несколько букв заклеено. Здесь и далее реконструкция недостающих букв в целом дается в соответствии с публикацией А. П. Баранцева.

- мерее мусть оригъ раивдаи(жет) капы-
тат и поткайдавь мусть оригъ р(авда-)
ижел капытаиль кохтаида(ван кули-)
10. яксь, кохтайдаван терьвгексь. (Кры-)
зин кулияксь, тямьн рабан Божиян [м]
терьвгекси. Новзов мустас мер(ес)
муст гуртъ, ваксиижет гамбаг(ат),
и пуров мусть гуртъ васкийжел
15. гамбагил кохтайдаван кулияксь, ко-
хтайдаван терьвгексь. Говорит(ь)
во всѣ три стат(ь)и. Крызин кулияксь // (л. 18 об.)
1. ...²кюнзил кохтайдаван кулияксь, кох(тай-)
даван терьвгекси, тямьн³ рабан Божиян
[м] терьвгексь. Новзов мустас мерее
мусть саккаль⁴, кулдаижет кюндет,
5. (кулдайн)е няня, ишкол кулдайжел кюнзил
(с)аккал да кулдайжел нянял кохтай-
д(ава)н кулияксь, кохтайдаван
терьвгексь, тямьн рабан Божиян [м]
терьвгексь. Луть лугу, нивелет
10. нивелеге, сустават сустав, сеичеме-
(кюммендь)⁵ сондь юхтех суте.

Перевод:

(л. 18)

1. Подымается из черного моря черный человек (муж), черные
одежды на нем, черный костыль в руке.
(Бьет) черный человек (муж) черным костылем страждущего
болями в животе, чтобы он услышал, страждущего,
5. чтобы он выздоровел. Я грызу для слушающего, чтобы этот раб
Божий имярек выздоровел. Подымается из черного
моря черный конь, железные копыта,
и лягает черный конь железными
копытами, страдающий да услышит,
10. чтобы выздоровел.
Я грызу для слушающего, чтобы этот раб Божий имярек
выздоровел. Подымается из черного моря
черная большая собака, медные зубы,
и кусает черная большая собака медными

² В верхней части листа одна строка заклеена и не читается; ³ В ркп. на
конце слова первоначально была буква л, потом исправлена на н; ⁴ Возможны
также чтения: сакькаль, сакькаль; ⁵ Слово затерто; чтение условное.

15. зубами страждущего болями в животе,
да пусть он услышит
болящего, чтобы выздоровел. Говорить (это)
во все три стат(ь)и. Я грызу да услышит // (л. 18 об.)
1. ...когтями страждущего болями в животе,
болящего, чтобы выздоровел, чтобы этот раб Божий
имярек выздоровел. Подымается из черного моря
черный сокол, золотые когти,
5. золотой клюв, бьет золотыми когтями
сокол да золотым клювом страждущего болями в животе,
страждущего, чтобы выздоровел,
чтобы этот раб Божий имярек
выздоровел. Кости в кость, суставы
10. в сустав, суставы в сустав, семь-
(десять) жил в одну.

Графические особенности

Графема [г] фиксируется в данном тексте на месте прибалтийско-финского [h], свидетельствуя о произношении этого звука как звонкого фрикативного, что сохраняется в ряде вепсских диалектов до сих пор.

Сочетание [кс] передано буквой «кси» в слове *кулияксъ*, так же как в слове *терьвгекси*. В данном тексте транслатив на конце имеет то [ь], то [и], что в принципе можно рассматривать как вариантность.

В лексеме *тез'* 'человек' на месте [е] представлена [ѣ] — *мѣзь*.

Лексико-грамматические особенности

(л. 18). 2. Лексема *ряснят* (pl.), в переводе А. П. Баранцева — 'рясы'. На наш взгляд, *ряснят* может трактоваться в более абстрактном значении 'одежды', поскольку в русском языке *рясы* «верхняя длинная одежда православного духовенства, сшитая в талию, с широкими рукавами» (БАС); таким образом, вряд ли в заговоре речь идет о рясе священнослужителя. Прибалтийско-финское гнездо, ср. фин. *rätsinä* 'льняное полотно; женская рубаха', *rääsinä* 'рубаха' (SKES, 917), ливв. *räččin* 'женская нижняя рубаха' (СКЯМ, 320), вепс. *ráëiñ*, *rätsin* 'женская сорочка' (СВЯ, 438). Единица *ряснят* имеет формант *m*, обозначающий множественное число. Калима возводит гнездо к др.-русск. *рѣдчина* (Kalima 1952, 154).

4. *Кохтайдаван* — является причастной формой, ср. вепс. глаг. *kohtaita* 'схватить (о приступе острой боли в животе)' (СВЯ, 216).

6. **Терьвгексь** — буквально, ‘чтобы живот стал здоровым (перестал болеть)’. Данная форма транслатива, с редукцией конечного гласного ‘стать здоровым’, употребляется наряду с формой *терьвгекси*, без редукции. Редукция конечного гласного в вепсском языке позднее стала регулярным фонетическим явлением.

13. **Гурт** — ср. ливв. *hurttā* ‘большая собака’, ‘волк’, кар. *hurttā* ‘собака’, при фин. *hurttā* ‘гончая собака; волк’ (SKES, 91). Калима отмечает, что слово *hurttā* в фин. языке используется также как эпитет волка, в карельском преимущественно в сказках (Kallma 1952, 86). Слово является заимствованием из древнерусского языка, ср. русск. *хорт* < *хъртъ*, см. также *хортица* ‘борзая’, укр. *хорт*, *хортиця* ‘то же’, *хортювий* ‘быстрый, проворный’, болг. *хърт(ът)* ‘борзая’, др.-сербск. *хръть*, словен. *hrt*, род. п. *hrta*, чеш., словац. *chrt*, польск. *chart*, в.-луж. *khort*, н.-луж. *chart*. Из др.-русск. распространилось в литов. *kūrtas*, латыш. *kuīrts* ‘борзая, охотничья собака, поджарая собака’ (Фасмер, 4, 268).

(18 об.) 5. **Неня** — в тексте переведено как ‘клюв’, дословно обозначает ‘нос’, что характерно для всех прибалтийско-финских языков, ср. люд. *ñeñä*, *ñeña*, *ñena*, *nenä* ‘нос’, ‘внешний конец лезвия топора’, ‘нос лодки’, вепс. *ñena* ‘клюв’, ‘острие’ (SKES, 373).

9–11. **Луть лугу, нивелет нивелеге, сустават сустав, сеичеме(кюмендь) сондь юхтех суте.** — Точный перевод: ‘кости в кость, суставы в сустав, суставы в сустав, семьдесят жил в одну’. Словосочетание ‘суставы в сустав’ в тексте приводится дважды: первый раз на вепсском языке, а второй раз с использованием русской лексики, но в вепсском грамматическом оформлении, однако во втором случае иллатив является смысловым без соответствующего показателя; А. П. Баранцев реконструировал *сустав(аге)*, но в тексте этого не было изначально.

ТЕКСТ № 2 (№ 37)

(л. 18 об.)

1. ...и положит(ь) сол(ь) в молоко. Новзетаи⁶
мерес синиижес оминейшь овзинеишь, // (л. 19)
1. (оми)ней(ш) ноли(н)а(иш) кулд(айне мъзь)⁷,
а (ваи омь)⁸ канзькундат вардиксе ма-
га, и амбуи омилаишь евзилаиш омила-
ишь нолимиш кайки ютне: паган тахтуи

⁶ Чтение последней буквы проблематичное; ⁷ Строка заклеена; читаются только отдельные буквы. Приводим ее в реконструкции А. П. Баранцева; ⁸ Чтение проблематичное.

5. и вастха тулии и лавтас катчюи
и тагел тулии и ляби пиган пиллиштеили.

Перевод:

(л. 18 об.)

1. ...и положить соль в молоко Подымается
из моря синего со своими луками, // (л. 19)
1. (со своими) стрелами (золотой муж),
а имеется у семьи для защиты только живот;
и выстрелил из своих луков и своими стрелами
(во) всех сразу: плохого желающего, и
5. навстречу идущего, и с лавки смотрящего,
и на место приходящего, через двор порчу наводящих.

Лексико-грамматические особенности

(л. 18 об.) 1. **Мерее синиижес...** — В тексте инессив употребляется для выражения значения удаления, ухода, а не только в своем основном значении 'нахождение где-л.'

2. **Овзинеишь** — ср. ливв. *jouzi*, кар. *jouži* 'лук' (SKES, 120).

(л. 19) 1. **Новзътай мерее синиижес оmineишь овзинеишь // (оми)-неи(ш) ноли(н)а(иш) кулд(аижет мигет).** — В реконструкции А. П. Баранцева предложение представляет собой рамочную конструкцию: оно начинается со сказуемого и заканчивается подлежащим; такие грамматические структуры не характерны для вепско-людиковских диалектов. Текст представляет собой большую сложность для перевода, возможна иная трактовка семантики многозначных слов, которые в нем представлены.

2–3. **Мага** — А. П. Баранцев полагает, что это карельско-вепсское *maha* 'живот', ср. ливв., люд. *maha*, вепс. *mahud* 'живот' скандинавского происхождения — др.-швед. *maghi*, др.-норв. *magi* (SKES, 326), однако поскольку начало строки утеряно, не исключена возможность рассматривать единицу **мага** как *ma* 'земля' в иллативе — 'в землю'.

5. **Лавтас...** — слово *лавта* имеет основные значения: 'доска', 'стол'; ср. кар. *lauta*, *lauda*, *lawda*; [в] может передавать второй элемент дифтонга [au] (KKS, 6, 39).

6. **Тагел** — у А. П. Баранцева прочитано *тагас*, ср. вепс. *tagaz* 'назад'; в зависимости от выбранного чтения меняется перевод, ср. вепс. *taho* 'место' — *tahol* 'на место' (приходящий).

6. **Ляби пиган** 'через двор'; в прибалтийско-финских языках является наречием или послелогом (предлогом) со значением 'сквозь, на-

сквозь', причем существительное употребляется в инессиве или в генетиве. В вепсском языке фиксируется инессив: *läbi mecas mända* 'идти через лес' (СВЯ, 306), в ливвиковском диалекте может отмечаться генетив: *tulla l'äbi mečan* 'приехать через лес' (СКЯМ, 196).

6. **Пиган** — ср. люд. *piha* 'двор', вепс. *piha* 'стенка между хлевом и жилым помещением' (SKES, 541).

6. **Пиллиштеили** — вероятно, следует рассматривать как отглагольный субстантив в аллативе, ср. кар. твер. *pillaštua* 'наводит порчу', при мотивации глагола — фин. *pilla* 'ущерб, вред, урон' (SKES, 562), ср. также кар. твер. *pillaštua* 'разбить, побить, разворотить, повредить' (СКЯП, 208). У А. П. Баранцева прочитано *пяллиштеит*; он полагает, что эта словоформа является партитивом **пяллиштай* (Баранцев 1987, 288), вероятно от русск. *пялиться* 'пристально смотреть, глазеть'.

ТЕКСТ № 3 (№ 38)

(л. 19).

1. ...(око)ло собя чертит(ь). Олка равдаине сеин и равдаине линдъ мас тайвагазесаи и таивас магасаи, юмбри тяс кавнегесь канзъкундас и олкьга тулиине
5. эгес мас таивьгазесаи и таивгас магасаи никелле приступат ей олииж. Гидет гирмуишь мягет вароикшъ. Ни тидяи тѣкия нитуизпеи туко-ни, махтай махтъкага; ми лапла-
10. ноу тядя тет алга махтка техтю⁹.
А кенъ милеги аетелеи и кен минъ маинов, мяннькага¹⁰ гянеле ома ичче(ле) (каики и)¹¹ пяг(а) да повеге¹².

Перевод:

(л. 19)

1. ...(око)ло себя чертить. Пусть будет железная стена и железный город от земли до неба и от неба до земли вокруг этой доброй семьи, и пусть будет огонь

⁹ В конце строки несколько букв затерты; ¹⁰ Возможно также чтение: мяннькага. У А. П. Баранцева: мяникага; ¹¹ В конце строки несколько букв затерты. Принимаем чтение А. П. Баранцева; ¹² Далее в ркп. знак: крестик в кружочке.

5. в реке от земли до неба и от неба до земли,
чтобы доступа никому не было бы.
От страхов от дьявола — горы в защиту.
Не знающий делать из лугового (сена) связку,
умеющий пусть умеет. Я знающий знание; что скажет
10. знающий сделать, пусть не сможет сделать.
А кто обо мне подумает и кто меня заметит —
пусть ему самому все войдет
в голову и за пазуху.

Лексико-грамматические особенности

(л. 19) 1–2. **Равдаине сеин** — в русских заговорах частотно представлено «железный тын», у нас переводится как «железная стена».

2. **Линдь** — в прибалтийско-финских языках имеет значение ‘птица’, ср. вепс. *lind* (СВЯ, 291); вслед за А. П. Баранцевым полагаем, что здесь должно быть *лидн*, ср. вепс. *lidn*, люд. *lidn*, ливв. *linnu*, кар. *linna* ‘город’ (SKES, 296), однако непонятно, почему в его переводе слово *лидн* переведено как ‘гора’.

3–4. **Кавнегесь** — инессив, ср. ливв. *kauñis (nehe)* (SKES, 173), ливв. *kawnis* ‘красивый’ (СКЯМ, 130).

4. **Канзькундас** — представляет собой композит: первая часть имеет значение ‘семья’, ср. вепс. *kanz*; вторая — *kund* ‘коллектив, общество, группа’ (употребляется в качестве второго компонента сложного слова) (СВЯ, 246).

4. **Тулиине** — слово имеет значение ‘огненный’, от *tuli* ‘огонь’.

4–5. **Тулиине эгес** — А. П. Баранцев переводит как ‘огненная борона’. Следует, однако, иметь в виду, что в русских заговорах имеется устойчивое сочетание «огненная река». Перевод ‘огонь в реке’ соответствует формальным показателям.

7. **Вароикшь** — форма представляет собой транслатив мн. ч. от *вара* ‘защита’. Ср. № 5 (№ 74).

7. **Гирмуишь** — ср. фин. *hirmi, hirmuttaa* ‘бояться, страшиться’ (SKES, 77).

8, 10. **Тядя и тидяи** — вероятно, по-разному написанное ливв. *tiedäi* ‘знающий, знахарь’ (СКЯМ, 380).

8. **Нитуизпеи** — ср. ливв. *niittü, niittu* ‘луг’, *niittüheinü* ‘луговое сено’ (СКЯМ, 228).

8–9. **Тукони** — ср. фин. *tukko*, ливв., люд. *tukku* ‘куча, груда, связка’ (SKES, 1388). А. П. Баранцев полагает, что в данном случае имеется рефлекс прибалтийско-финского *tukki* ‘опора’.

9. **Махтай** — данное слово имеет большой семантический объем: ‘тот, кто может, умеет что-л. делать, обладает какими-л. знаниями’.

9. **Махтъкага** — данная форма, вероятно, является повелительным наклонением от *mahtta* ‘уметь, знать как что-л. делать’.

Текст № 4 (№ 39)

(л. 19 об.)

1. От всякого портежу. Сюдюрухти-
на, анда гювят часут геиняноран пидус,
кивен лююсь, киви оцан мустус.
Напереди и назади лазе равдаине ристь
5. мае таивгазесаи и таивгас и магасаи, элелдяни ялелянди паган
пагинойшта и паган аелетускиш-
шта тугинексени, турвиксени,
вароикшени да номокшени.

Перевод:

(л. 19 об.)

1. От всякого портежу. Господи
Боже, дай доброго времени в длину сенной веревки,
крепости камня, черноту поверхности камня.
Впереди и сзади опусти железный крест
5. от земли до неба и от неба до земли, спереди меня и позади меня
от недобрых слов и недобрых мыслей
для моей опоры, моей защиты,
моего берега и в помощь мне.

Графические особенности

В данном тексте выносное *т* А. П. Баранцевым читалось как *л*.

3. **Лююсь** — ср. вепс., люд. *lijas*, *lija* ‘крепкий, прочный’, ливв. *lija* ‘то же’ (SKES, 307).

5. **Ялелянди** — так в ркп., при грамматически правильном *ялел-
дяни.

8. **Номокшени** — А. П. Баранцев читал как *комокшени*.

Лексико-грамматические особенности

Вслед за А. П. Баранцевым можно констатировать, что по языковым характеристикам этот текст имеет смешанные вепско-людиковские

характеристики. Начало заговора (строки 1–3) не имеет чередования ступеней согласных в словоформе анда ‘дай’.

По мнению А. П. Баранцева, собственно карельское происхождение имеет лексема **комо* ‘убежище, безопасное место’ (транслатив), в наши дни она употребляется в карельских говорах, но отсутствует в людиговско-вепском ареале (Баранцев 1987, 289).

3. **Оцан** — ср. вепс. *ос* ‘лоб’.

3. **Мустус** — буквально переводится как ‘чернота’.

7–8. **Вароикшени** и **турвиксени** могут быть полными синонимами, ср., например, ижор. *vara* и *turva* ‘защита, опора’ (IMS, 640). Слова с *-ксени*, *-кшени* — транслатив (с местоименным показателем 1-го л. ед. числа).

8. **Номокшени** — возможно, следует читать *помокшени*, ср. фин. *рото* ‘помощь, помощник’, из рус. *помощь*.

ТЕКСТ № 5 (№ 74)

(л. 27)

Новскага кивет килбекши, мягет варакси
Гидат гилбикси¹³.

Перевод:

(л. 27)

Поднимитесь, камни — щитом, горы — для защиты,
дьявола в ключья.

Лексико-грамматические особенности

А. П. Баранцев предлагал иной перевод: «Поднимитесь камни — щитом, горы — опорой, пески — щитом».

Варакси — дословный перевод ‘для защиты’. Слово представляет собой транслатив ед. ч. от *вара* ‘защита’. Ср. примеч. к строке 7 в № 3 (№ 38).

Гидат — на наш взгляд, соотносится с кар. *hitto* ‘черт, дьявол’, а *гилбикси* — транслатив от гилпи, ср. фин. *hilpi*, *hilpu* ‘тряпка’ (SKES, 76).

ТЕКСТ № 6 (№ 108)

(л. 36)

1. Тули тули, палои пало. Пакуи палос кибин кулдаижел
сярянале; кулдаижел сярянал веро кулдаи-

¹³ Возможно также чтение: гирбикси.

жел мереле. Кулдаижес мерее кулдаине
неидине пухтав тулен тускан, палон¹⁴ пак(он)¹⁵

5. тьял мигел тьял часул, гевген гебникши, яни-
кшен вилакшь. Сусь омь кулдь, мае омь
равдь, мае олет родинудес и мае ома¹⁶ туги¹⁷.

Перевод:

(л. 36)

1. Ветер дул, горел огонь (подсека). Попала из огня (подсеки) искра
на золотую
лучину, от золотой лучины (огонь) упал в золотое
море. В золотом море золотая
дева заговаривает тоску от ветра, боль от ожога
5. у этого человека в этот час, перья для пуха, зайца
для шерсти. Во рту есть золото, в земле есть
железо, в земле ты родилась и в земле есть опора.

Лексико-грамматические особенности

1. Лексемы тули — фин. *tuli*, ливв. *tuli* ‘огонь, пламя’ (СКЯМ, 389), люд. *tuļi* ‘огонь’, вепс. южн. *tuli, tul’* ‘огонь, пламя’ (SKES, 1390) и пало — ливв. *palo* ‘пожар’ (СКМЯ, 254), вепс. *palo* ‘огнище, подсека’ (СВЯ, 398), при вепс. *palada* ‘гореть’ (СВЯ, 396) являются синонимами, причем первая единица обозначает языки пламени, а вторая сам процесс горения, ср. кар. *palo* ‘горение’, ‘пожар’ (KKS, 4, 140); ср. также фин. *tulipalo* ‘пожар’, где используются оба корня (ФРС, 656). Хотя следует отметить, что возможен и другой вариант прочтения, поскольку вепс. *tuli* имеет значение ‘ветер’, ср. также люд. *tūl’, tuļi* ‘ветер’ (SKES, 1439). В людиковском и других языках сохраняется долгий гласный, отсутствующий уже на вепсской почве.

1. Пакуи — вероятно имперфект глагола, ср. вепс. *pakuda* ‘отпадать, выпадать (о дне какого-л. сосуда)’ (СВЯ, 395), ливв. *pakkuo* ‘падать сверху вниз’, ‘выпадать, отваливаться’, ‘проходить, исчезать’ (СКЯМ, 252).

1. Кибин — лексема близка к современному вепсскому типу, ср. вепс. *kibin* ‘искра’ (СВЯ, 202), при фин. *kipinä*, кар. *kipineh* (SKES, 197).

2. Сярянале — А. П. Баранцев реконструирует *сярян ‘лучина’ (Баранцев 1987, 290); -ле — показатель аллатива. Ср., однако, вепс. *särahtez, särähtez, särez* ‘лучина’ (СВЯ, 537, 538), по составу согласных

¹⁴ Возможны также чтения: палон(ь, и); ¹⁵ Чтение последних букв условное; ¹⁶ Возможно также чтение: сима; ¹⁷ Возможно также чтение: тиги.

фонем имеющее серьезные различия, при том что трудно сказать, можно ли сопоставлять с фин. *säränä*, кар. *sarana* 'петля двери' (SKES, 973).

2. **Веро** — ср. вепс. *verda* 'упасть, повалиться, лечь' (СВЯ, 625).

4. **Пухтав** — соотносится с людиковской глагольной парадигмой.

4. **Пак(он)** — вероятно одного корня с вепс. *pakutada* 'болеть (о ноющей боли)' (СВЯЮ, 385).

5. **Гевген** — *-ен* — показатель генетива, ср. вепс. *hiiuneh* 'перо, пух' (СВЯ, 138), ливв. *höwhen* 'птичий пух, перо' (СКЯМ, 89).

7. **Туги** — вслед за А. П. Баранцевым переводим как «опора», ср. вепс. *t'ügi, tugi* 'подпорка', мотивированное глаголом вепс. *t'üg'eta, tug'eta* 'подпирать' (СВЯ, 587), ливв. *tukki* 'сплавное бревно, жердь', 'мельничная ось', 'ружейный приклад', 'круглая деревянная часть в ткацком станке, на которую наматывается полотно', фин. *tuki* 'подпора, подпорка, стойка, упор, опора' (ФРС, 655), фин. диал. *tukki* 'ствол дерева, обломанный и со срубленными сучьями', 'обрубок бревна', 'жердь', 'круглая, цилиндрическая деталь или часть машины, механизма'. В прибалтийско-финских языках это гнездо скандинавского происхождения, ср. швед. *stock*, швед. диал. *stukk* 'подпора, подпорка, жердь', 'чурка, используемая при рубке леса', при саам. швед. *stuokke*, саам. инар. *stokke*, кольск. *sto'kk^A* 'ствол дерева', 'сплавное бревно', 'высохший гнилой ствол березы' (SKES, 1387) из швед.

Текст № 7 (№ 109)

(л. 36)

1. Слова фрейпые¹⁸. Кюи, кюи, тѣдян миня¹⁹,
кюи, колмеюгексат кюи: емягеш²⁰ кюи пя²¹
уккоиж сини пя²². Емягеш ма матгась
мадележ кивиконге лизо²³ синун коди. Отан
5. миня²⁴ шулкуижен вю(н), оигеидан²⁵ юличи
(ту)лижес...²⁶ эгес. Сидя миня шулку-²⁷ // (л. 36 об.)

¹⁸ То есть слова змеиные (*тайнопись*); ¹⁹ Возможно чтение: миня(н). В конце слова выносной знак в виде палочки, который может обозначать букву н, но может и ничего не значить; ²⁰ Испр., в рки.: емягет; ²¹ Возможно чтение: пя(н); ²² Возможны чтения: пя(н), ня, ня(н); ²³ В оригинале сначала было написано ливо, потом в заменено на з. У А. П. Баранцева разбивка на слова сделана следующим образом: кивикон гелизо; ²⁴ Возможно чтение: миня(н); ²⁵ В публикации А. П. Баранцева: оигендан; ²⁶ Несколько букв заклеено; ²⁷ Далее несколько букв зачеркнуты.

1. ижесь вюд мюте отан синул кибут
кивиконге лиго²⁸ пайшъкет синун паю
мяття.

Перевод:

(л. 36)

1. Слова змеиные. Гад, гад, знаю я,
гад, тридевять гадов: гадину — твою мать, главного гада —
твоего отца синюю голову. Мать гадина в земляной кочке
ползает, в груди камней возрастет твой дом. Возьму
5. я шелковый пояс, расправлю поверх
огненной реки. По этому шелковому // (л. 36 об.)
1. поясу я сниму твою боль,
в груди камней положу, нарывы твои — в кочку
с ивой.

Лексико-грамматические особенности

(л. 36) 2. Колмеюгексат — дословно ‘тридевять’.

6. Эгес — так же, как и выше, возможно рассматривать как *joges* — инессив от *jogi* ‘река’.

6. Сидя миня шулкуижесь вюд. — Несколько смущает наличие разрыва между указательным местоимением *se* ‘тот’ в партитиве (*сидя*) и словом, к которому оно относится. Дословно: ‘по этому я шёлковому поясу’.

(л. 36 об.) 2. Пайшъкет — ср. вепс. *paiškekaz* ‘нарыв’, *paižo* ‘опухоль, нарыв’ (СВЯ, 393).

Текст № 8 (№ 118)

(л. 40 об.)

1. Ляксь мъзь таивг(ас)
кулдаине, тавгь кулдаине, и нулет, шулк
ть яндъ да гобедаине; да тули куивъ
кузи²⁹. Миня анбуи куиван кузен и сорди
5. юрнезе и оксьнезе и кандои кодиге и сурво(ин)
сурмънескъ и явгои явгоиксъ кулдаижел
петкелел гобедаижес гумбрес. И отин

²⁸ У Баранцева разбивка на слова сделана следующим образом: кивикон гелиго; ²⁹ Чтение последней буквы предположительное. Возможны также чтения: куз(ои), куз(ос)..

- да терван и сегойтин ухтезе коткан кобрат, саклин
сибет, габукан сулгат и пагат суд, и пагат санянь,
10. и пагат верет, и урокат, и прикосат, и нагрут уроген,
и наштен, и неичен, и лапсен, и папин, и диякан,
и старцан, и церенкан³⁰. И кен лънеп³¹ тегну сен пага(н)
лягатин³², миня сен пага юличи уфтеса мер(ес)
и сугу саммлетогаи, и ярве калотомга, кус
15. дя инегмиштан пидятябат. Ляксин миня п(олесмага-)³³
ин да тули рухнас малдин кузи вастгаин. Мин(я)
анбуи сен кузен и сордин юрьнезе и оксьнезе и (туин)³⁴
кодиге и сурвои сурмнексъ, и явгои явгоискъ кулд(аиже-)
лъ петклел гобедаижес гумбресъ и сит миня // (л. 41)
1. тегин гювя³⁵ рабу Божияле [м]. Лякси(н)³⁶ миня³⁷ кулдайжеле
меряле, кулдайжел мерял валгеткиви, валктал³⁸ кивел
иштуп пюгя Юмалдемя. Миня андои нетъ пугекет
пюгале Юмалдемяле, пюга Емалдамянет пугекет
5. хвали илягат минун Ерусалима лиднага, Ерусалима
...³⁹ а нун Сюндърухнан гроба казвой. Сюндърухна
геинь явгоиле каик итчет гювят.
Лякси миня Ерусалима лиднага, Ерусалиман поикъ
милен вастха сен генан туи и андои милен.
10. Миня⁴⁰ тулинь тагагъ пюга Юмалдемялоксъ:
пюга Юмалдемя рухнас, тя силеиже геинь.
Пюгя Юмалдемя отъ милаин сен геинян наугу
сиге геинаге каик ютчет гювят: кути кезяижен⁴¹
пяиван паштама, кути сувийжен тулен
15. тулмага; и се гянен густуксъ, и се гянен тервью-
стаксъ и сюлтустаксъ, и лукин сен гейнян
янишан пяга и андои милеин сен янишан пя;
миня сен янишан пялчин пимедгу пихко,
конзъ линеб тарбиш силои оттан⁴²; конзъ эи та-
20. рбиш силои эин отну.

³⁰ В слове церенкан над вторым е надписана буква и; ³¹ Возможны также чтения: лънеп(ь, и); ³² Возможно чтение: лянгатин; ³³ Несколько букв заклеены; ³⁴ Несколько букв заклеены; ³⁵ Возможно чтение: гювян; ³⁶ Возможно чтение: лекси; ³⁷ Возможно чтение: минян; ³⁸ В данном слове чтение буквы к проблематичное; ³⁹ Заклеено одно или два слова; ⁴⁰ Возможно чтение: миня(н); ⁴¹ Возможны также чтения: кезяижен(ь, и); ⁴² Возможны также чтения: онтан(ь, и).

Перевод:

(л. 40 об.)

1. Сошел муж с неба
золотой, лук золотой и стрелы,
шелковая тетива да серебряная; да попадается (навстречу) сухая
ель. Я выстрелил в сухую ель и свалил (ее)
5. с корнями и сучьями, и принес домой, и растолок
в крупу, и размолот в муку золотым
пестом в серебряной ступе. И взял (я)
смолу и смешал в одно орла когти, сокола
крылья, ястреба перья и дурные уста, и дурные слова,
10. дурные крови и уроки, и прикосы, и насмешки мужей
и женщин, и девушек, и детей, и попа, и дьяка,
и старца, и черницы. И если кто напустит то зло,
пошлю я то зло через девять морей
в болото безмошное и озеро безрыбное, где
15. этих дурных женщин держат. Отправился я (на промысел),
да попалась (навстречу) госпожа ель Малдин. Я
выстрелил в ту ель, и повалил на корни и сучья, и отнес
домой, и растолок в крупу, и размолот в муку золотым
пестом в серебряной ступе, и тогда я // (л. 41)
1. сделаю добро рабу Божьему имярек. Пошел я на золотое
море, в золотом море белый камень; на белом камне
сидит святая Богородица. Я дал эти заговоры
святой Богородице; святая Богородица заговоры
5. хвалит наверху в моем Иерусалиме городе, в Иерусалиме
(трава у) гроба святого Бога выросла. Господь Бог
(наговорил) на стебли травы все свое хорошее.
Отправился я в Иерусалим город, Иерусалима сын
мне навстречу ту траву принес и отдал мне.
10. Я вернулся обратно к святой Богородице:
Святая госпожа Богородица, здесь тебе трава.
Святая Богородица взяла у меня ту траву и хлестнула
в эту траву всякое добро: как тепло летнего солнца, как
южного ветра дуновение (приход);
15. и это для ее мудрости, и это для ее здравия
и (здоровья сердечного). И заговорил я ту траву
на голову зайца, и дала мне (она) ту заячью голову;
я из-за этого зайца в темный чапыжник;
когда нужно будет, тогда возьму; когда не надо,
20. тогда я не возьму.

Графические особенности

(л. 40 об.) 6. **Сурмънескъ** — транслатив должен оканчиваться на *-късь*; вероятно, описка или недостаточное различие на письме *ъ* и *ь*.

(л. 41) 3. **Иштуп** — А. П. Баранцев прочитал слово как *иштув*, что предполагало людиковскую парадигму, а форма *иштуп* соотносится с вепскими данными; в вепском языке в настоящее время в этой позиции в 3 л. ед. ч. пишется согласный (б) — *иштуб* (*ištub* ‘сидит’), звучит как [р].

Грамматические и лексические особенности

(л. 40 об.) 2. **Тавгъ** — ср. вепс. *taug* ‘лук (для стрельбы)’ (СВЯ, 563).

3. **Яндъ** — ср. вепс. *g'änte* ‘тетива шерстобойки’ (СВЯ, 97).

4. **Миня анбуи куиван кузен** — возможный вариант перевода: ‘Я выстрелил в сухую сосну’.

6. **Явгои явгоиксъ** — в оригинале игра однокоренных слов: буквально ‘смучить в муку’.

8. **Кобрат** — ранее в лексикографических источниках отмечалось только значение ‘кисти рук’; переводим как ‘когти’, исходя из общего смысла.

9. **Пагат** — экспрессивное слово с большим семантическим объемом: ‘дурной злой, сгнивший, плохой и т. п.’.

9. **Санягъ** — непонятно появление [я] на месте прибалтийско-финского [а], ср. вепс. *sanad* ‘слова’.

10. **Пагат верет** — в оригинале слово *вери, верь* ‘кровь’ представлено в форме множественного числа *верет*, что и отражено в переводе.

12. **Церенкан**, им. пад. *церенк* — соответствует русскому *черница*, замена *ч* на *ц* отражает диалектные особенности (цоканье).

14. **Сугу ‘в болото’** — дано корректно, в соответствии с формой иллатива, тогда как в слове *ярве* эта форма отсутствует, правильно было бы *ярвге*. По поводу *у* в первом слоге слова *сугу* отметим, что [у] часто фиксируется на месте дифтонгов [uo], [üö], ср. фин. *suu*, вепс. *so* ‘болото’.

15. **Ляксин миня п(олесмага)** — имеется только начальная [п], реконструировано по смыслу — *полесовать* (идти на охоту), исходя из текста русского охотничьего заговора: «Си(и) слова полесовником, на полес(ь)е поидучи, как пойти на лес...» (ОС, № 39).

16. Рухнас — А. П. Баранцев полагает, что это вариант от *ruhtinas* ‘госпожа’ (SKES, 855).

16. Малдин — вероятно, имя собственное. Трудно сказать, является ли преобразованием, например, от русск., ср.: «Стоит на море дуб *Маврий* (вар-т: *Маврын*)» (ОС, № 51), или можно искать источники на прибалтийско-финской почве. Ср.: ливв. *ruhms* ‘шероховатость, шишковатость’ (SKES, 855), *ruhmi* (ген. *ruhman*) ‘шишка, нарост (на дереве)’ (SKES, 855). Ср. также фин. *malto* ‘ствол дерева’, саам. *maldt^A* ‘крень дерева’ (SKES, 331). Такого рода сочетания дерева с именем собственным представлены и в других заговорах: «Есть чистое поле, и есть в чистом поле стоит *Егор дуб*» (ОС, № 52).

(л. 41) 3. Юмалдемя — буквально — Мать Бога. Должно соотноситься с прибалтийско-финским, ср. фин. *jumala* ‘Бог’ (SKES, 122), и *emä* ‘мать’ (SKES, 38); непонятно, однако, употребление [д] после [л], хотя на современном уровне явно соотносится с ливв. *jumaldoma* ‘божья мать’ (СКЯМ, 107).

6. Сюдърухн — буквально ‘святой Бог’.

7. Пугекет (*puheket*) имеет в своей основе *puhe* ‘речь, говорение’; переводим как ‘заговоры’.

7. Геинь — явно соотносится с вепс. *gäda* ‘остаться’ (СВЯ, 98).

7. Сюдрухна геинь явгоиле каик итчет гювят — при отсутствии в данной фразе глагола можно трактовать ее следующим образом: ‘Господь Бог (наговорил) на стебли (буквально — ноги) травы всякое добро’. Возможен и другой перевод: ‘Господь Бог поставил на ноги все свое добро’.

10. Тагагъ — ‘назад’; в первом случае [г] соотносится с прибалтийско-финским [g], во втором случае — с [h]; в вепсском языке в настоящее время произносится *tagaze* (*tagaze*).

10. Юмалдемялоксъ — сопоставимо с аппроксимативом: ‘к Богоматери’.

Илягат — можно соотнести с вепс. *ülähän* ‘наверх, верхний’, вепс. *ülähäd* ‘верхние’. См. выше, л. 41, строка 5: «...хвали илягат минун Ерусалима лиднага, Ерусалима...»

12. Наугу — ср. вепс. *n’ougeita* ‘хлестнуть’ (СВЯ, 366).

15. Густуксъ — транслатив, ср. фин. *hurskas* ‘мудрый, умный’ (SKES, 90).

15–16. кути сувийжен тулен тулмага и се гянен густуксъ и се гянен тервюстаксъ и сюлтустаксъ — буквальный перевод: ‘как южного ветра прихождение, и это все для ее славы, и для ее здоровья и величия’.

16. Сюлтустаксъ — ср. *sylkäista* ‘биться, стучать (о сердце)’ (SKES, 1146).

16. Лукин — 1-е л. ед. ч. от глагола вепс. *lükeita* ‘бросать’ или *lukea* ‘читать’.

16–17. А. П. Баранцев прочел фрагмент следующим образом: Лукин сен гейнан // Янишан пьга и андои милеин сен Янишан пь; по его мнению, *Янишан* может быть переведено как «Онего», а *пья* — как обращение к хозяину Онежского озера: ‘бросил ту траву водяному Онеги и отдал мне ее водяной Онеги’. На наш взгляд, это не вполне корректно, поскольку обращение ко всякого рода мифологическим и сказочным персонажам связано с лексемой вепс. *ižand* ‘хозяин’, ср.: вепс. водяной — *jarvenližand* ‘буквально — хозяин озера’ (СВЯ, 155), домовый — *karzinližand* ‘буквально — хозяин подполья’ (СВЯ, 182). Мы полагаем, что речь идет о заговоре на заячью голову.

17. Пья — имеет значения ‘голова, край, конец чего-л.’.

18. Пялчин пимедгу пихко — буквально: ‘через темное густое мелколесье’.

ТЕКСТ № 9 (ОС, № 119)

(л. 41)

1. Сюдю рухтинас, сютта(й), пюга

Юмалдемя рухтинас, пюга Мийккул и пюга

Козма и Дамиан. Казватит, сюттай, мяген мас таивагазе саи, //

(л. 41 об.)

1. ласкит мягес валгет мери, и лякси валктас

мерес ц(а)рь Костянтин. Царял Костянтинал кулда-

ижет кядет и кулдаижет ялгат, и оть кулдаижиг(е)

кязиге минун и минун пюдюсет, и ласкъ кулдаи-

5. жиши кязишазе минун пюдюсет, и отть

кулдаижиле кязигезе китовиян тавган,

и оть кулдаижиге кязигезе кулдаижен (винен)⁴³,

кулдаижес винес кулдаижет нулет, и амбуи

чилахтоит уростен уркиндат и наштен награн-

10. дат, и кюлян призорат, и пагоиден, и пагинат, и вас-

тха тулиян, и мюдга мяниян, и кивел и ...⁴⁴

гол иштъят, и верягил олият, и мянга нет

пагинат. И думат мерен рандале и авдои сув(ях),

а милеин⁴⁵ юмал кяски кюмнин кюшьта, ми(ле-)⁴⁶

15. ин сада и вюгин туда.

⁴³ Далее лист поврежден. А. П. Баранцев реконструирует слово: винен;

⁴⁴ Несколько букв заклеены; ⁴⁵ Возможны также чтения: милеин(ь, и); ⁴⁶ Несколько букв заклеены. Восстанавливаются по контексту.

Перевод:

(л. 41).

1. Господи Боже, кормилец, святая
Богородица, святой Мийккул и святой
Козма и Дамиан. Вырастил (ты), кормилец, гору из земли
до неба, // (л. 41 об.).
1. выпустил из горы белое море, и вышел из белого
моря царь Костянтин. У царя Костянтина золотые
руки и золотые ноги, и взял он в золотые
руки меня и мои ловушки, и выпустил он
5. из своих золотых рук мои ловушки, и взял
в золотые руки китовый лук,
и взял в золотые руки золотой (колчан),
в золотом колчане золотые стрелы, и застрелил он
вынюхивание мужей и насмешку женщин,
10. и призоры деревни, и слова недоброжелателей,
и навстречу идущего, и сзади идущего,
и на камне сидящих, и в воротах стоящих.
И пусть идут те слова и думы на берег моря и в глубь волн;
а мне Бог велел десятками выгонять (добычу),
15. мне добывать и на (полном) поясе приносить.

Лексико-грамматические особенности

(л. 41) 1. Лексема **сюндю** соотносится с ливв. *Sündü* 'Христос', 'Спаситель' (СКЯМ, 355), при фин. *synty* (SKES, 1146).

1. **Сютта(й)** — в современном вепсском звучит как *sötei* 'кормилец' (СВЯ, 540).

1. **Сюндю рухтинас сютта(й)** — буквально: 'святой Господь кормилец'. На прибалтийско-финской почве фин. *ruhtinas* имеет значение 'владелец, правитель, герой', кар. твер. *šündü-ruohtina* 'Спаситель' (SKES, 855).

2. В лексеме **пюга** 'святой' неточно передается прибалтийско-финская [ä] как [a], ср. фин. *pyhä* 'святой', хотя на современной карельско-вепсской почве уже представлено другое значение, ср. вепс. *pühä* 'пост' (СВЯ, 445), люд. *pühä* 'пост, время поста' (SKES, 669), при ливв. *pühä* 'пост', 'святой' (СКЯМ, 291).

3. **Казватит сюттай мяген мас таивагазе сан** — буквальный перевод: 'Вырастил кормилец гору от земли до неба'.

(л. 41 об.) 4. **Ласкъ** — в вепсском языке данная форма (имперфект) имеет на конце показатель мягкости.

5. **Оттъ** — ‘взял’, может быть, *оттъ* при вепс. *ot* ‘взял’.

6. **Китовиян** — ‘китовый’, является русским заимствованием.

8. **Амбуи** — ср. вепс. *ambui* ‘выстрелил’ (СВЯ, 30); выше встречался фонетический вариант: *анбуи*.

9. **Чилахтоит** — ср. ливв. *čilahuttua* ‘брякнуть, стукнуть’ (СКЯМ, 35).

9. **Уростен уркиндат и наштен награндат** — буквальный перевод: ‘ворчание мужчин, насмешки женщин’.

10. Лексема **призор** является русским заимствованием, ср. русск. диал.: **призор** «по суеверным представлениям — сглаз, причинение вреда кому-л. недобрым взглядом (дурным глазом), взгляд, приносящий вред, несчастье (дурной глаз)»; «по суеверным представлениям — болезнь от недоброго взгляда (дурного глаза), порча» (Арх., 1849 Печор., Мурман., Олон.) (СРНГ, 31, 228).

10. **Пагинат** — буквально: ‘молва, речи, пересуды’ (СВЯ, 389).

10–11. **Пагоиден и пагинат, и вастха тулиян, и мюдга мяниян** — буквальный перевод: ‘злых (худых, лукавых) разговоры, навстречу идущему, мимо проходящему’. Ср. ливв. *müödäh* ‘вдоль’, ‘вслед’.

12. **Верягил олият** — букв. ‘у ворот находящихся’.

13. **Авдои** — ср. вепс. *ald* ‘волна’ (СВЯ, 29), ливв. *aldoi* ‘волна’ (СКЯМ, 19).

13. **Сув** — в современном вепсском языке используется вариант *süvä* ‘глубокий’ (СВЯ, 536).

13. **Авдои сув(ях)** — буквальный перевод: ‘в глубокие волны’.

14. **Кюшъта** — вариант консонантизма соответствует карельскому языку, в вепсском фиксируется *küksta* ‘гнать, выгонять’ (СВЯ, 254), А. П. Баранцев полагает, что здесь вариант прибалтийско-финского *kusyä* ‘просить’ (Баранцев 1987, 294).

15. **Вюгин туда** — буквально: ‘в пояс принести’. Основа *вю-* скорее всего передает не карельскую форму, ср. вепс. *vö* ‘пояс, кушак, ремень’ (СВЯ, 648), ливв. *viiö* ‘пояс’ (SKES, 1829).

ТЕКСТ № 10⁴⁷

(л. 12)

Сург он калаине, ий⁴⁸ пинг он калаине, ий⁴⁹ кескиманог он калаине.

⁴⁷ Текст включен в ОС, № 25; ⁴⁸ Возможно также чтение: и; ⁴⁹ Возможно также чтение: и.

Перевод:

(л. 12)

Большая есть рыба, маленькая не есть рыба,
средняя не есть рыба.

Графические особенности

Ий — в ркп. *и* с неясным выносным знаком; читаем как *ий*. А. П. Баранцев исходил из чтения: «Сург он калаине, и пинг он калаине, и кескиманог он калаине» и предлагал перевод: «Большая ли рыба и маленькая ли рыбка и средняя ли рыбка?»

Текст № 11⁵⁰

(л. 25 об.)

1. Ставляйте след к следам и тулгет⁵¹ (при-)⁵²
ят нядеге и миня теиле волен в (при-)⁵³
ят рочин кулдашь и веняген гоби-
шь. Да сребра кин(ь) вслед, куды ло(шадь)
5. побежала, да не гляд(и) туды, говор(и),
а будет наскоре надобна, ино принеси
у огня следы, а говор(и): Куна си(нун)⁵⁴
ялгет палабат и муга⁵⁵ сынунпаа...⁵⁶
минун мълен ни⁵⁷ разума ни⁵⁸ смысла.

Перевод:

(л. 25 об.)

1. Ставляйте след к следам и приходите, ребята,
ко мне и я вам настругаю, ребята,
шведского золота и русского серебра.
Да серебра кинь вслед (в ту сторону), куда лошадь
5. побежала, да, не глядя туда, говор(и),
а если нужно (все сделать) быстро, то принеси
к огню следы и говор(и): Как твои
следы сгорят, так и на тебя...
(пусть) моя мысль ни разума, ни смысла.

⁵⁰ Текст включен в ОС, № 61; ⁵¹ Текст затерт; чтение условное; ⁵² 2 или 3 буквы заклеены; ⁵³ 2 или 3 буквы заклеены; ⁵⁴ 2 или 3 буквы заклеены; ⁵⁵ Возможно чтение: муга(н); ⁵⁶ 2 или 3 буквы заклеены; ⁵⁷ Испр., в ркп.: и; ⁵⁸ Испр., в ркп.: ни и.

Лексико-грамматические особенности

Волен — ср. ливв. *vuolla* ‘скоблить, тесать, разрезать, крошить’ (СКЯМ, 422).

ЛИТЕРАТУРА

- Баранцев 1967 — *Баранцев А. П.* Фонематика людиковского диалекта карельского языка // Прибалтийско-финское языкознание. Вопросы фонетики, грамматики и лексикологии. Л., 1967. С. 3–19.
- Баранцев 1971 — *Баранцев А. П.* Случаи мены языка в речи карел-людиков // Прибалтийско-финское языкознание. Вопросы взаимодействия прибалтийско-финских языков с иносистемными языками. Л., 1971. 38–41.
- Баранцев 1975 — *Баранцев А. П.* Фонологические средства людиковской речи (Дескриптивное описание). Л., 1975.
- Баранцев 1987 — *Баранцев А. П.* Людиковские заговоры начала XVII века: тексты, чтение // Советское финно-угроведение. 1987. Т. 23. № 4. С. 285–294.
- БАС — Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. М.; Л., 1948–1965.
- Зайков 1999 — *Зайков П. М.* Грамматика карельского языка (фонетика и морфология). Петрозаводск, 1999.
- Зайцева 1981 — *Зайцева М. И.* Грамматика вепсского языка. Л., 1981.
- Зайцева 1992 — *Зайцева Н. Г.* О соотношении карельского и вепсского элементов в лексике говора с. Михайловское // Вопросы финской филологии. Петрозаводск, 1992. С. 15–21.
- Зайцева 2002 — *Зайцева Н. Г.* Вепсский глагол. Сравнительно-сопоставительное исследование. Петрозаводск, 2002.
- Зайцева 1978 — *Зайцева М. И.* Суффиксальное глагольное словообразование в вепсском языке. Л., 1978.
- ПЛГО — Полевое лингвогеографическое обследование автора.
- ПФГЛК — *Мамонтова Н. Н., Муллонен И. И.* Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. Петрозаводск, 1991.
- СВЯ — *Зайцева М. И., Муллонен М. И.* Словарь вепсского языка. Л., 1972.
- СГБРС — *Муллонен И. И., Азарова И. В., Герд А. С.* Словарь гидронимов юго-восточного Приладожья. Бассейн реки Свирь. СПб., 1997.
- СКЯМ — Словарь карельского языка (ливвиковский диалект) / Сост. Г. Н. Макаров. Петрозаводск, 1990.
- СКЯП — Словарь карельского языка (тверские говоры) / Сост. А. В. Пунжина. Петрозаводск, 1994.
- Успенский 1913 — *Успенский П.* Русско-чудский словарь с некоторыми грамматическими указаниями. СПб., 1913.
- Фасмер — *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Т. 1–4. М., 1964–1973.

- ФРС — Финско-русский словарь / Под ред. В. Оллыкайнен, И. Сало. Таллин, 1996.
- IMS — Inkeröismurteiden sanakirja / Toimit. R. E. Nirvi. Helsinki, 1971.
- Kalima 1952 — *Kalima J.* Slaavilaisperäinen sanastomme // SKST, 243. Helsinki, 1952.
- Kettunen, 1960 — *Kettunen L.* Suomen lähisukukielten luonteenomaiset piirteet // SUST, 119. Helsinki, 1960.
- KKS — Karjalan kielen sanakirja. O.1–6 // LSFU, XVI, 1–6. Helsinki, 1968–2005.
- LSFU — Leksika Societatis Finno-Ugricae
- Ojansuu 1911 — *Ojansuu H.* Beiträge zur Konsonantenlehre der finnischen Sprache // FUF, Bd. 11. Hf. 1–2. Helsinki, 1911. S. 141–157.
- Ronimus 1906 — Ronimus. Novgorodin vatjalausen viidenneksen verokirja v. 1500 ja Karjalan asutus. Joensuu, 1906.
- SALMS — *Pohjanvalo P.* Salmin murteen sanakirja. Helsinki, 1950.
- SKES — Suomen kielen etymologinen sanakirja. O.1–7. Helsinki, 1955–1981.
- SKST — Suomen Kielen Seuran Toimituksia
- SSAP — Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja. O.1–3. Helsinki, 1992–2000.
- SUST — Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia
- Tunkelo 1946 — *Tunkelo E. A.* Vepsän kielen äännehistoria // SKST, 228. Helsinki, 1946.

ЧАСТЬ 2

ЗАГОВОРЫ
ИЗ РУКОПИСЕЙ XVII века

РГАДА. Ф. 141. 1631 г. № 40^а

ЗАГОВОРЫ, ИЗВЛЕЧЕННЫЕ ИЗ СЫСКНОГО ДЕЛА ПО ПОВОДУ МЕЖДУУСОБИЦЫ ВОЕВОД МАНГАЗЕИ Г. И. КОКОРЕВА И А. Ф. ПАЛИЦЫНА

В 1629 г. в Мангазейский или Тазовский городок, находившийся в глубине «студеной тундры», прилегающей к восточной части Обской губы, были назначены в соответствии со сложившейся для Сибири практикой два воеводы, первым Григорий Иванович Кокорев, а вторым Андрей Федорович Палицын. Между ними существовало давнее неприятие, которое почти сразу по приезде в Мангазею переросло во вражду. Сохранилось огромное, в тысячи листов, сыскное дело в составе фондов «Приказные дела старых лет» и «Сибирского приказа» РГАДА. Его материал в 1920-х годах использовал С. В. Бахрушин для двух обстоятельных статей, переизданных в середине 1950-х годов в составе его научных трудов. В статьях он охарактеризовал как самих воевод, особенно ярко А. Ф. Палицына, так и жестокий раздор между ними, захлестнувший тогдашних насельников городка (Бахрушин 1955а; Бахрушин 1955б).

Мангазея, возникшая в XVI в. на месте уже существовавшего зимовья, в первой половине XVII в. была конечным пунктом древнейшего, начинавшегося в Устье водного пути из Руси в Зауралье — Печорского или «Чрезкаменного». От городка начинался путь на северо-восток на Енисей и Таймыр, а по Нижней и Подкаменной Тунгускам шел далее на Лену. Мангазея же служила центром, откуда промышленные люди двигались к новым, главным образом, соболиным угодьям и откуда совершалось освоение северо-восточной Сибири, сюда же стекалось пушное богатство (на десятки тысяч рублей) с Енисея и Лены. В торгово-промышленной фактории не было постоянных жителей, сторожевой гарнизон города состоял из 50 стрельцов и стольких же ежегодно присылавшихся из Березова «годовальщиков». Жизнь посада, примыкавшего к городу, с дворами служилых людей и амбарами для товаров, была подчинена охотничьим сезонам. Осенью прибывали из Руси суда с людьми, хлебными запасами и разными товарами, и Мангазея наполнялась многочисленным торгово-промышленным людом. В ней зимо-

^а Публикацию подготовила Е. Н. Швейковская.

вало до 300 и более человек, которые весной через Турухан отправлялись к местам промыслов.

Распря и «большая брань» между воеводами А. Ф. Палицыным и Г. И. Кокоревым весной 1631 г. вылилась в вооруженное столкновение, в которое были вовлечены мангазейские торговые, промышленные и служилые люди. Воеводы в течение двух лет писали друг на друга в Москву многочисленные челобитные с взаимными обвинениями. Андрей Федорович Палицын доводился племянником знаменитому келарю Троицко-Сергиева монастыря Авраамию Палицыну, которому отец Андрея Палицына — Федор Сысоевич — приходился двоюродным братом. А. Ф. Палицын происходил из мелких служилых людей Дмитровского уезда, участвовал в перипетиях Смутного времени, к моменту служебного назначения в Сибирь был уже не молод. С. В. Бахрушин пишет о нем как о человеке, не лишенном таланта и ума, склонном к интриге, знакомом с западной (польской) культурой, образованном и начитанном, что выражалось во множестве литературных сравнений, которыми изобилует его деловая переписка (Бахрушин 1955а: 183–186). Склонность к религиозному вольнодумству проявлялась у Палицына в том, что он долгое время не имел отца духовного, молился у себя в избе без попа, причащался не постясь, сам «пил табак» и угощал своих гостей. «Его фантазию привлекал загадочный мир колдовства. В Тобольске он расспрашивал подьячего Агафонку Комарова: „сказывай де, Афонка, про мудрецкие книги, Рафль де я сам до конца знаю“^b. Вольнодумство уживалось у него с суеверием. Он верил в таинственную силу заговора... Два заговора и были найдены у него при обыске и сохранились в делопроизводстве мангазейского сыска, представляя собою чрезвычайно ценный памятник народной словесности XVII в.» (Бахрушин 1955а: 187–188). Столь высоко оценив редкие документы, С. В. Бахрушин привел из них лишь краткие цитаты и не дал архивных ссылок на них^c.

^b Интересно упоминание книги «Рафли», практически синхронное упоминанию их в грамоте патр. Филарета 1628 г. о дьячке Семейке Григорьеве (см.: Турилов, Чернецов 1985: 261–262). Лишнее свидетельство, что в «послесмутное» время, по крайней мере на первых порах, к «отреченному» чтению относились довольно смело. — *Примеч. А. А. Турилова.*

^c О деле А. Ф. Палицына и о том, что при обыске у него «были найдены два заговора», упоминает со ссылкой на работу С. В. Бахрушина Л. С. Соболева в своем обзоре ранних фиксаций заговоров на Урале и в Сибири, однако о том, что рукописи этих заговоров сохранились, ей, по-видимому, осталось неизвестным (Соболева 2005: 45).

На помещаемые ниже заговоры указала мне в конце 1980-х годов сотрудница Архива древних актов Т. Д. Лавренцова (1921–2003 гг.), проработавшая в нем более 60 лет; ей я приношу свою большую благодарность и посвящаю ее памяти эту публикацию. Документы находятся в составе мангазейского следственного дела из 15-ти единиц хранения за 1629–1632, 1634 годы, а именно в одной из них: РГАДА. Ф. 141. 1631 г. № 40. Л. 190–193.

В своей челобитной тобольскому воеводе кн. А. Н. Трубецкому от 31 июля 1631 г. Г. И. Кокорев сообщал, что «принес в Съезжую избу мангазейской стрелец Сыска Васильев слова людцкой приговор на всю вселенную, чтоб теми словами страшить всех людей. А в роспросе мне он Сыска сказывал, что нашел де он те слова на дворе в его Ондрееве чердаке, где он спал над постелею. И досмотря тех слов, многие люди сказывали, что то письмо рука ево Ондреева. И я, господине, списав с тех слов список, послал к тебе в Тоболеск» (Ф. 141. 1631 г. № 40. Л. 170).

(л. 190)

1. Заговор на приход к власти

Список с слов, что принес с Ондреева двора Палицына мангазейской стрелец Сыкомко Васильев. А сказал, что нашел в чердаке за бруском нат кроватью, где он Андрей спал.

Господи Боже наш, благослови, отче, во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть святое море окиян, на том святом море окияне есть семь звезд, идет семь¹ ангелов, помолят, а сам Христос обрадуетца, так бы обрадовался раб и рабыни, стар и молод и всередович, рус и черв(е)нь, старица и старец и старые дети свотовя. Как держитца стол скатерти, а скатерть стола, а хлеб держитца колача, а колач ествы сахарние, так бы ся держались меня, раба Божия имярека, раби и рабыни оком, и сердцем, и словом, и любовию сердешною.

Как ся возрадуетца заря и звезды вечерные младу мисецу, так бы зрадовались рабы и рабыни и всередович, старые и молодые, князи и бояре и дети боярския, троежены и двоежены, и одножены, и четверожены, однозубы² и двоизубы, и троезубы, и вся вселенная мне, рабу имярек. Как ся возрадуетца вечерняя зоря младу мисецу и утренней зори и утрения зоря дню Христову, а день красному солнцу и солнечному лучю и свету Христову, так бы ся обрадовался раб и рабыни, стар и

¹ Далее зачеркнуто смазанной чертой: звезд. Правый край л. 190–191 местами был очень ветх и в ряде строк имеются нечитаемые буквы на 1–2 слога и короткие слова до 5 букв; ² Испр., в ркп. одзубы.

молод и всередович, и князи и бояре, и дети боярские мне, рабу Божию имяреку.

Сколь тошно и горько по хлебе и по соли, по первой силе, столь бы тошно и горько рабу и рабыни, стару и молоду по мне, по робе имярек, тужил бы и плакал, не видечи меня, раба Божия имярека, на всяк день, на всяку ночь и на всяк час, тоскою и добротую, и любовию сердешною рус и чернь и чермень, старец и старица и дети, трожежены и двожежены и одножены, троезубы и двоезубы и однозубы, и вся вселенная мне, // (л. 191) рабу Божию имярека, раб и рабыни.

И есть окиян море, на том море есть аспид каме(нь), а спускаетца сама Пресвятая на тот камень со Христом и з двема на десять апостли и с сьдьюдесят ученики Христовы, со ангелы и со архангелы, со пророком и со царем Давидом и с Соломоном, и со цари, и патриархи. На том белом камени святой Егорей аседлывает своего белого коня, наметывает на белого коня белые потники, на белые потники белые войлуки, на белые войлуки белые седельцо и вся збруя конская белая, и торока белые и узда белая, и обротка белая. И святой Егорей вкладывает мне, рабу Божию имяреку, радость в сердце, лепоту во уста, красоту в лице, притошь(?) власы³. Ходит круг меня, раба Божия имярек, вокруг от тела моего же пламя огненное, жжет и палит вещицу, ее лихую ересь, ходит вокруг меня, раба Божия имярек, булатная сабля. И ангела моего хранителя имя⁴ как зовут, кто говорит.

Господи, благослови, отче, облекохся небесы и покрых облаки, и молихся чудотворному кресту Христову и мученику Егорию. Георгие, солнечное лице, обуздывает сьдьюдесят царей, *богов елинских⁵. Завяжи, Господи, супостату моему язык, имярек, не может на меня глаголати ничтоже. Поставь, Господи, аки овцы и безъязычны козу полохливее меня; сотвори, Господи, раба Божия имярека аки волка, аки лютаго льва, молитвами⁶ Святыя Богородица и всех святых твоих. Аминь.

Господи, благослови, отче. Как выйдет лют волк на поле, шерсть железная, зубы булатные и узрит ярую овцу, учнет торгати, так яз учну торгати своего супостата.

Трижды⁷ говорити в воск и под пятау под ножной палец положити меж стельками.

Господи, даж сему рабу Божию имяреку ангельстии очи, сердце на ме // (л. 192) ня ему глянути смиренно. Дай же, Господи, ему волова губа, тетеревин бы ему был язык, постави, Господи, передо мною де-

³ Возможно также чтение впасы. Текст испорчен; ⁴ Испр., в ркп. оомя(?); ⁵ Испр., в ркп. богоелинских; ⁶ Испр., в ркп.: молитвати; ⁷ В тексте к буквенному обозначению цифры 3 — «з» добавлен слог жды.

вицею, а яз бы над ними, аки жених сердцу и очи. Как возрадуетца свет⁸ зоре, а свет и зоря красному солнцу и светлу молоду мисецу, так бы обрадовались князи и бояре, и вся вселенная, и старые, и молодые, и малы, и великие мужи и жены рабу Божию имяреку. А яз приду ко князю и к бояром, и ко всей вселенней, и ко всем людем, и к стару, и к молоду, и к черну, и к белу, к мужику и к женки, и ко всякому человеку; и злоба их в печь, а сердце их под порог, а доброту их вокруг меня, раба Божия имярека. С нами Богородица и всех святых твоих, аминь.

Список списан слово в слово⁹.

2. Любовный заговор

Список с приговорных слов, которые принесл в съезжую избу мунгазейской стрелец Сыска Васильев с Ондреева двора Палицына. А в них пишет.

И как моя плоть имярек держитца моего тела имярек, и так бы держалась раба имярек меня, раба имярек, словом и делом, и любовию сердешною, и уностью, и похотью; и как моя кровь горячая в пирсти мизинно(м)¹⁰ мила и красна мне имяреку, и держитца жил и составов и костей, и так бы рабе имярек казался раб имярек мил и хорош и красен, и держалась бы раба имярек уностью и похотью; и как сходятца оболочка с солнцем, и так бы входила моя плоть и кровь имярек в рабу имярек в кость и составы, в жилы; и как обрадуетца свет утреней зори, крас // (л. 193) ному солнцу, так и бы обрадовалася раба имярек мне рабу имярек в утре рано и ввечеру поздно, и ставая и ложася, и уностью и похотью, мисеца ветха и молода и в перекрое. Как имет¹¹ мой вострбулатен нож, так бы нело(жны)¹² мои словеса.

Ускрести плоти и добыти крови из мизинова перста, и наговорить, и дать в естве или в питье.

Список списал с приговорных слово в слово.

На об. по листам скрепа: Дьяк Федор Панов.

⁸ Далее зачеркнуто: дне; ⁹ Ниже следующий текст продолжается с той же строки 192 листа, однако написан другим почерком и более убористо; ¹⁰ На месте буквы «м» дырочка; ¹¹ Буква «т» выносная, ее чтение может быть и мягким; ¹² Испр., в ркп. нело(?) или немь(?).

Заговоры и другие материалы извлечены из следственного дела крестьянина Тимофея Кузмина Полоха, подозреваемого в ведовстве. Дело сохранилось в РГАДА (ф. 141, оп. 1, № 30, ч. 1, л. 165–172).

Занимаясь взаимоотношениями северорусских крестьян с государственной властью в XVII в., я натолкнулась в одном из дел громадного фонда «Приказные дела старых лет» на несколько документов о колдовстве в Белослудском стане Устюжского уезда. Они относятся к 1631/1632 гг. и представляют собой компактное по объему, но вполне законченное дело о ведуне Тимофее Кузьмине Полохе. Оно отложилось в приказном архиве Устюжской четверти, которая была центральным учреждением и административно, финансово, судебно ведала обширную территорию центрального Поморья, куда входили Устюжский, Сольвычегодский, Тотемский, Чарондский уезды и Устьянские волости (вкуче имевшие значение уезда). Данное дело находится среди других конфликтных дел разных уездов, относящихся, главным образом, к имущественным, поземельным спорам, которые разбирали местные земские органы. В этой же единице хранения имеются дела о беглых крестьянах из соседних уездов, в частности Вологодского, которых разыскивали помещики. Сложность дел требовала их разбирательства в высшей инстанции — московском приказе. Таким неординарным оказалось и рассматриваемое дело Тимофея Кузьмина.

Ход ему дал донос крестьянина Афанасия Шилова на крестьянина той же волости Т. Кузьмина с обвинением в колдовстве. Известная челобитная А. Шилова от 4 декабря 1631 г. в деле отсутствует по вполне понятной причине: она осталась в делопроизводстве Устюжской съезжей (приказной) избы. Суть извета содержит отписка устюжского воеводы Дмитрия Петровича Львова, в ней же он сообщает о своих действиях в расследовании дела: аресте подозреваемого, доставке его в уездный центр, водворении в тюрьму, проведенных допросах и пытке. Следствие длилось во временном интервале между 4 декабря 1631 г. — датой подачи челобитной и 17 февраля 1632 г. — датой отправки сообщения в Москву. Большой интерес представляют приобщенные к делу и приложенные к отписке две копии, снятые с «писем»-заговоров. Их передал в доказательство вины Т. Кузьмина подавший извет А. Шилов. Каким образом они оказались у него, из документов не ясно. Подчеркну, что

^а Публикацию подготовила Е. Н. Швейковская.

дело рассматривалось весьма оперативно и на самом высоком уровне. Оно было зарегистрировано 4 марта 1632 г., а 7 марта было доложено царю Михаилу Федоровичу и по делу был вынесен обвинительный приговор. Т. Кузьмин приговаривался к торговой казни, то есть наказанию кнутом на торговой площади. Исполнение наказания возлагалось на местную администрацию, а непосредственно его должны были осуществить соответствующие лица губного управления. Указная грамота об этом была отправлена воеводе Устюга не сразу, а спустя два с лишним месяца, а именно 28 мая 1632 г. Сообщения о приведении приговора в исполнение в деле нет.

В свое время М. М. Богословский, перу которого принадлежит первое фундаментальное исследование Русского Севера с характеристиками заселения и расселения, социального устройства, функционирования земского самоуправления и воеводского управления, уделил внимание данному делу. Он, подробно разбирая компетенцию земского суда, рассмотрел вопросы, которые ей не подлежали. В этой связи он остановился на случае с Т. Кузьминым, совершенно справедливо квалифицируя его дело как преступление религиозного характера. Ученый прекрасно понимал значение данных документов, и потому он дал не глухую ссылку на номер дела, а поместил в примечании тексты обоих «писем», найденных у Т. Кузьмина (Богословский 1912: 211).

Публикуются следующие документы: «Отписка воеводы Великого Устюга Д. П. Львова в Устюжскую четверть о допросе крестьянина Тимофея Кузьмина Полоха, подозреваемого в ведовстве» (РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. Л. 165–166), тексты заговоров, найденных у Тимофея Кузьмина (Там же. Л. 167–168), «Роспись имущества Тимофея Кузьмина» (Там же. Л. 169), «Указная грамота из Устюжской четверти воеводе Великого Устюга Д. П. Львову о наказании Тимофея Кузьмина» (Там же. Л. 170–172).

**ОТПИСКА ВОЕВОДЫ ВЕЛИКОГО УСТЮГА Д. П. ЛЬВОВА
В УСТЮЖСКУЮ ЧЕТВЕРТЬ О ДОПРОСЕ КРЕСТЬЯНИНА
ТИМОФЕЯ КУЗМИНА ПОЛОХА, ПОДОЗРЕВАЕМОГО В ВЕДОВСТВЕ**

Государю царю и великому князю Михаилу Федоровичю всеа Руси холопы твои Митка Лвов, Маркушко Мартемьянов челом бьют. В нынешнем, государь, во 140-м (1631) году декабря в 4 день бил челом тебе государю и великому князю Михаилу Федоровичю всеа Руси, а на Устюге Великом в съезжей избе нам холопом твоим подал изветную челобитную Белослуцкого стану крестьянин Офонка Шилов того ж Белослуцкого стану на Тимошку Кузьмина прозвище на Полоха.

А в челобитной, государь, его написано, что тот Тимошка всяким ведовством ведует. И мы холопи твои тотчас по того Тимошку послали с Устюга Великого съзжие избы целовальника Вторушку Леонтьева и устюжских приставов. А велели им того Тимошку, в Белослущком стану сыскав, привести на Устюг Великий с собою вместе, а двор его и животишка велели запечатать до твоего государева указа. И целовальник Вторушка и устюжские приставы того Тимошку на Устюг Великий привезли.

И мы, холопи твои, того Тимошку, против Офонкины челобитные поставя перед собою, про ведовство спрашивали, какое ведовство он знает, и будет знает, // и кто его учил. И Тимошка Полох нам холопом твоим в роспросе сказал, что за ним никакого ведовства нет и не знает. И Офонка Шилов подал нам холопом твоим его Тимошкино письмо-слова, как он ведует. И мы холопи твои то письмо ему Тимошке казали, и его Тимошку спрашивали, то письмо его ли Тимошкино и давно ли он то письмо писал и кто его тому ведовству учил и иное за ним ведовство какое есть ли, и пытать его Тимошку велели.

И Тимошка Полох в роспросе и с пытки нам холопом твоим сказал, что то письмо его Тимошкина рука, а писал де он то письмо, как он молод был. А учил де его прохожий мужик, а как зовут того мужика, того не сказал. А иного де за ним ведовства нет никакого.

И мы, холопи твои, с того его Тимошкина письма, списав список слово в слово и его Тимошкину животишку роспись подклея под сее отписку, послали к тебе к государю к Москве с устюжским стрельцом Ивашком Михайловым февраля в 17-й день. А отписку, государь, велели отдать в Устюжской чети твоему государеву дьяку Понтелею Чирикову. А того Тимошку Полоха велели вкинуть в тюрьму до твоего государева указа. И о том, государь, Тимошке и его животишках нам холопом своим, как ты государь укажешь?

На л. 165 об. адрес: Государю царю и великому князю Михаилу Федоровичю всеа Руси.

Помета о получении: 140-го (1632) марта в 4 день подал отписку устюжской стрелец Ивашко Михайлов.

Другим почерком: Доложить государю.

Резолюция: 140-го (1632) марта в 7 день. Указал государь того мужика бити кнутом нещадно. И бив кнутом, дати на крепкие поруки, что ему вперед никаким дурном и приговоры не промышлять. И о том *послать указал¹ государь послати свою государеву грамоту на Устюг к стольнику и воеводе и к дьяки.

Подлинник. РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. Л. 165–166.

¹ *Написано вместо:* послать указ, *слово указ дописано:* указал, а слово послать не зачеркнули.

ТЕКСТЫ ЗАГОВОРОВ, НАЙДЕННЫХ У ТИМОФЕЯ КУЗМИНА

(л. 167)

1. Охотничий заговор

Список с Тимошкина письма Полохова.

Господи Боже, *благослови отче². Во имя Отца и Сына и Святого духа. Святой Труфан залучает с рек и с озер и с *мель мя ружень³. И тот же святой Труфан залучает ко мне, к рабу божию имяреку сыну, со всех четырех сторон всякую утку к моим ко святым пленкам, у моих святых пленок ества сахарная, на моих кругах на мой выр^{4*} питье медвяное, и исти досыта и пити допяна. Земля всякому человеку отец и мати, землю съ подопру, а небом ся отгорожу, зорею ся потпояшусь, красным солнцем от ведуны одежуся, от ведунов и от ведуньи, от всяково конново волхва и от всяково волхвина от белово и от черново, от черныца и от черницы и от девки головочески, от лихие крови и от завидости.

2. Заговор от порчи

Список же с Тимошкина письма Полохова.

Господи Боже, *благослови отче⁵. Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Есть море акиян, на том море окияне стоит бел камень, на том белом камене седит святой Власей // (л. 168) на золоте стуле, держит золото блюдо, на блюде золоты ножницы держит святой Власей свои кормилицы. И тот же святой Власей постригает уроки и призоры, лихую порчу, и белово, и черново, и красново, и рыжево, и черново отрока и отро(ко)вицы и девки головочески, от чер(н)ца и черницы и от лихие крови. Есть святое море-акиян, на том море-акияне стоит гора Сионская, на той горе Сионской стоит церковь святой Власей. И приходит Марья царица девица, и молитца, и поклоняетца, и говорит Марья царица: Осударь святой Власей, дай мне царице Марье молока и густые сметаны и красново масла на завтрак и на обед, и на паужину и на ужину по всякой день, по всякой час и по всякое время, и на молоду, и на ветху, и на всяком мисеце, и во весь год с Великово четверга и до Великово четверга.

Список. РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. Л. 167–168.

² Испр., в ркп. благословечче; ³ По-видимому, текст испорчен; ⁴ Так в тексте. Вероятно, при копировании подъячий написал выр вместо вар; ⁵ Испр., в ркп. благословечче.

РОСПИСЬ ИМУЩЕСТВА ТИМОФЕЯ КУЗМИНА

Роспись Тимошкину животу Полохова. Две кобылы гнеды да жеребчик гнед же, корова, три телицы, два бычка. В житнице хлеба: ржи четверть да пшеницы четверть, ячмени 2 четверти, овса полтретьи четверти да невияново овса четверть.

На л. 167–169 об. по склейкам скрепа: дьяк Марко Мартемьянов. РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. Л. 169.

УКАЗНАЯ ГРАМОТА ИЗ УСТЮЖСКОЙ ЧЕТВЕРТИ ВОЕВОДЕ ВЕЛИКОГО УСТЮГА Д. П. ЛЬВОВУ О НАКАЗАНИИ ТИМОФЕЯ КУЗМИНА

От царя и великого князя Михайла Федоровича всеа Руси на Устюг Великий столнику и воеводе князю Дмитрею Петровичю Львову да дьяку нашему Марку Мартемьянову. Писали есте к нам, что в нынешнем во 140-м (1631) году декабря в 4-й день бил нам челом, а на Устюге вам в съезжей избе подал изветную челобитную Белослудцкого стану крестьянин Офонко Шилев того же стану на Тимошку Кузмина прозвище на Полоха.

А в челобитной иво написано, что тот Тимошка всяким ведовством ведует. И вы по того Тимошку посылали съезжей избы целовальника Вторушку Леонтьева и приставов. А велели им, того Тимошку в Белослудском стану сыскав, привести на Устюг, а двор иво и животы запечатали до нашего указа. И тот Тимошка сыскан и против Офонкины челобитные про ведовство роспрашиван. А в роспросе сказал, что за ним никакова де ведовства нет и не знает. И Офонка Шилев подал вам ево Тимошкино письмо-слова, как он ведует. И вы то письмо // ему Тимошке казали, и ево Тимошку роспрашивали, то письмо иво ли Тимошкино и давно ли он то письмо писал и хто ево тому ведовству учил и тое за ним ведовство какое есть ли, и пытать иво Тимошку велели.

А в роспросе и с пытки вам тот Тимошка сказал, что то письмо ево Тимошкина рука, а писал де он то письмо, как был молод, а учил де иво прохожей мужик, а как того мужика зовут, того не сказал, а иного де за ним ведовства нет никакого. А вы с того иво Тимошкина письма, списав список слово [в слово] и ево Тимошкину животу роспись, под отпискою своею прислали к нам к Москве, а того Тимошку Полоха велели вкинуть в тюрьму до нашего указа. И нам бы в том велети вам наш указ учинить.

И как к вам ся наша грамота придет, и вы б того Тимошку Полоха, выняв ис тюрьмы и сказав ему вину иво, велели бити кнутом нещадно,

водя по рядом в торговой день, как на Устюге уездным и всяким людем съезд бывает, чтоб вперед, на то смотря, иным вором так воровать было неповадно. А бив кнутом, велели иво Тимошку дать на крепкую поруку з записью в том, что ему вперед не воровать, никаким дурном не промышлять, воровского никакого письма у себя не держать⁶. А как вперед иво Тимошку спросят, и порутчиком ево поставить, да тое по нем поручную запись держали б у себя в съезжей избе до нашего указу⁷.

Писан на Москве лета 7140-го (1632) мая в 28 день.

Черновой отпуск. РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. Л. 170–172.

⁶ *Далее зачеркнуто:* и никово не у ково не учить; ⁷ *Далее зачеркнуто:* А ево б Тимошку велели с Устюга отпустить и двор иво и животы, распечатав, велели ему отдать.

РГБ. Ф. 310 (Собр. В. М. Ундольского).
№ 696. 1670-е гг.

Лечебник. 1670-е гг. Скоропись. 199 л.

Рукопись в 8 долю листа, размер 16,6 × 10,2 см.

Согласно нумерации в рукописи 199 листов, однако листы 1, 82, 91, 106 и 107 утрачены, а листы 133, 188, 195 пропущены при нумерации; поэтому фактически в ней 190 л. Листы 1 и 199 чистые.

Рукопись реставрирована в XIX в. Переплет XIX в. (картон с кожей на корешке и углах), экслибрис Московского Публичного и Румянцевского Музеев, № 696. На переплетном листе — автографы В. М. Ундольского и М. И. Соколова.

В конце рукописи на л. 198 об. имеются приписки В. М. Ундольского: «От Пискар(ева). 13 нояб(ря) 1854 г. сер(ебром). 1 р(убль). В. Унд(ольский)»; «Всего 191 л.».

Водяной знак — разные варианты «головы шута». Филигрань на л. 185 имеет аналог в альбоме: Филиграни XVII века по рукописям источников ГИМ: Каталог / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина. М., 1988. С. 103, № 364 (1670–1671 гг.); на л. 33 — в альбоме: Дианова Т. В. Филиграни XVII–XVIII вв: «Голова шута». Каталог. М., 1997. С. 66, № 253 (1675 г.), № 254 (1677 г.).

Чернила основной части рукописи коричневые; на л. 181–198 об. — черные. Киноварью выделены начальные буквы каждой записи и обозначена порядковая последовательность записей. В конце рукописи киноварные выделения отсутствуют (л. 169 об.–198 об.).

Рукопись состоит из нескольких частей и представляет собой, по-видимому, выписки из разных лечебников. 1-я часть включает 458 статей или советов (л. 1–107). С л. 108 следуют советы с новым счетом, числом 249; в том числе на л. 145–168 об. помещен травник — «Роспись о травах всяких». С л. 169 — выписки из 3-го лечебника, содержит 29 советов. С л. 181 — «Книга, глаголемая Целебник, великих магистров Галина и Панкрата^а и Филона».

На л. 9 внизу приписка: «Хансь». На л. 168 об. внизу запись: «Выписка ис третьяго лечебника».

Публикуем подборку заговоров, выбранных из разных статей лечебника.

^а Так, вместо «Иппократа»!

1. Молитва на облегчение родов

(л. 35 об., № 162) Аще¹ жена не может родити дитяти, напиши на черепе сие:

Помяни, Господи, сыны едомския во дни Иеросалима, глаголющая: Истощайте, исто // (л. 36) щайте до основания.

И глаголи:

Выйди, младенец из оутробы матере своея, Христос зовет тя.

И жене заложи за пазуху череп.

2. Молитва на облегчение родов

(л. 36 об., № 163) Аще жена долго не может родити, и ты напиши на бумаге сий стих:

Двери небесныя отверзошася и ты, отроча, изыди, зовет тя Господь наш Исус Христос.

И положи сию грамату² на хребет у нея, ино изыдет.

3. Заговор от мышей

(л. 40, № 183) А какъ захош хлеб в сусекъ сыпат(ь), и ты возми 9 каменев да 9 жеребьев олховых, и положи на перед, и говори мышам:

Камень то им хлеб, а древо волога; за колико лет обновляется круг солнцу и луне, за толико лет не начнут ясти мыши сего хлеба.

4. Средство от сверчков

(л. 41, № 185) Сверчки гонити ис хоромины. Возми громового древа треску и зажги углем сверчка в голову, а ожег бы не до смерти, а говори:

Скажи товарищам своим, чтоб вас тут не было, а срокъ вам на 3 часы.

5. Средство, чтобы не подмерзли яблони

(л. 41, № 186) Корень семеричной скрести и смешат(ь) с пресным медом да с мукою пшеничною, морить мыше(й) // (л. 41 об.), а с молоком смешав, морить мухи, то б яблонного цвету мороз не бил и всякого цвету, и ты напиши на кореню древа:

Станем добре, станем со страхом.

6. Средство, чтобы не умирали телята

(л. 42, № 193) Аще у кого телята не стоят, и ты, какъ // (л. 42 об.) корова родит теля на которомь месте, вели в землю вбить железо, а не в назем, чтоб не выгребли, и вбиваючи вели говорить:

¹ Здесь и далее полужирным шрифтом выделены буквы, написанные в ркп. киноварью; ² Испр.; в ркп.: грамиту.

То тебе, земля, дал за вес(ь) приплод.
И будет теля живо.

7. Заговор от дны, болезни желудка

(л. 65 об., № 266) Начинай делать на молодую во всякомъ месяце по 7 дней, первой из утра до солнца, а второе по солнцу, а третее на вечерней зоре, на всякой день по 7 ж:

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Помози мне, Господи, сослати пупа сего на свое место. Умолкните а вернися, пуп, аки шелковскобучекъ, от своих всех жил, свернися аки во льняную куделку, и обворотися, какъ масло, воротися, семенное, в посолон(ь), в масляну гомулку и в масляное судно, и такъ свернися, пуп, на свое место, на первое // (л. 66) гнездо, и не исходи с старого своего места и из гнезда никуды и до смерти у раба Божия имерекъ.

8. Заговор от порчи

(л. 71, № 297) От порчи добро // (л. 71 об.) носить на себе древа кудреватой, а хто носит на себе листов дубовых, к тому ж добро от лихих болезни написать:

Да ти с нее дивен муж, а у него 9 жен, от 9 — 8-м(ь), от 8 — 7-м(ь), от 7-ми — (6), от 6-т(и) — 5, от 5-ти — 4, (от) 4-х — 3, о(т 3) — 2, от 2 — 1, от 1 ни одной. Какъ те жены погибли, такъ бы ся погибла лихая болезни от раба Божия имерекъ. Во веки веком. Аминь.

9. Молитва от порчи

(л. 73, № 302) Аще на ком порча и косье какое ни буди вражие, и ты глаголи молитву в воду текущую:

Молитвами святых аггель твоих, Господи Иисусе Христе Сыне Божий, и помилуй мя, раба имерек³! Господи, благослови, отче! Архангел Михаилъ, и Гаврил(ь), и Урил(ь), и Рафаиль, яже зрят во двери Господни, а держат оне скипетры в руках своих, еже хранят ложе // (л. 73 об.) Господне. И видех сил множество козней дьяволских, и рече ангел Господень Михаилъ архангел ко ангелом Господним, к Гаврилу, и Урилу, и к Рафаилу: прокленемъ дьяволов, сих злых врагов от бесов темных, чертов, вот же они не прикоснутся к рабу Божию имерекъ, дьяволи и их вражда да во дни и в ноцы по вся часы дома, и на пиру, и на пути, и на всяком месте. Господи Иисусе Христе Сыне Божий, помилуй раба своего имерекъ молитвами Пречистые Владычица наша Богородицы и Приснодевы Мария и всех сил небесных, ангел и архан-

³ В ркп. имярек передано как им под титлом.

гел, херувими и серафими. Всегда и ныне и присно и во веки веком. Аминь.

10. Заговор от вора

(л. 75 об., № 314) Аще хто у ково что украдет в хоромине, и которыми дверми выйдет вон, и ты вотк(н)и топор над дверми, а сам говори трижды на топор:

Офифел и гаратон, и хатон, лимион, никитов фо⁴ фо, оскамаин⁵, криснон, крифес, какътой, об(ъ)явите ми гибель мою, раба имерек.

11. Заговор от вора

(л. 76, № 314) Аще хто что украдет, и ты напиши на козье сыре да на хлебе пшеничном, а сам глаголи:

Мануил, Рафаил, еже еси шол кофите, и Адуиль, гибель, гибель, закрадишася, и так заградитесь, и затеснитесь уста татю сему моему.

И давай ясти, на ково дума есть.

12. Заговор от болей в желудке

(л. 80 об., № 342) Аще у ково желудок болить, напиши на олове сице:

Желутче, чему мя томиш и рвеш, аки лев? Спи, яко телец, кров яди, кров пиеш, многоядчиве желутче, ослаби сию болезнь, ю не могу уже терпети.

И привий ниткою полотняною над желудком.

13. Заговор от грыжи

(л. 81, № 344) Приговор от грыжи:

Добрый и кроткий, лежи долго, спи, кунья ти постеля, кунье ти одеяло, грызи колоду.

И мажи тем маслом.

14. Заговор от разбойника

(л. 84 об., № 365) А когда разбойника увидиш:

Видите, мои мысли, сего, испи Божию кров(ь)ю. Ели не могий тое крови Божии пити, тако же не может со мною битися и зла ми сотворити, ни взяти у мене меч или которое оружие раба Божия имерек.

15. Средство от головной боли

(л. 92, № 410) Аще у кого голов(а) болит, и ты пиши ему на // (л. 92 об.) челе:

⁴ Далее сверху надписано 1 нрзб.; ⁵ Сверху надписано: гали.

Мискра, Аврам, малафилоу, даной, асай, саил.
Изцелееет.

16. Заговор от лихорадки

(л. 102 об., № 452) Аще кого трясовица держит, и ты напиши на служебной просвире, разрезав ея натрое, и напиши на первой части: В начале бе слово, а на второй части напиши: Слово бе от Бога, на трет(ь)ей части напиши: Бог бе слово, без него ж ничто же бысть. И поститца день един и в вечере ясть первую часть да ковш пива выпей, и того дни дай за окно милостину по силе, и прочая 2 части просвиры тако ж делай во иные дни.

17. Молитва от лихорадки

(л. 102 об., № 452) Молитва тому ж:

Иисус Христос Ника. Святый отче Ларионе, изцели раба Божия имерекъ, избави его от трясовицы. Бог прославися, а крест коснись на небеси, раб Божий имярек, имеет на себе Михаила и Гаврила. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

И носи на себе да отпой молебен Иоанну Предтечи.

18. Средство от укуса змеи

(л. 103, № 453) Аще человека змия уясть, и ты напиши на воде сия словеса:

Парасакон, тима, перескока.

Молвити такъ и дай ему пить и будет здрав.

19. Заговор от зубной боли

(л. 103 об., № 455) Аще у человека зубы болят, иди в лес, и найди рябину на мурав(ь)ище, и выни из нея сердце^б, и спросай у нея:

Болят ли у тебя, рябина, телеса и сердце, и корен(ь)е?

И погрызи зубами ея.

И какъ у тебя, рябина, не болят телеса и сердце и коренье, и такъ бы у меня, раба Божия имерек, не болели зубы николи. Во веки веком. Аминь.

20. Заговор от зубной боли

(л. 104, [№ 455]) О том же.

Когда увидиш молодой месяц, и ты с того месяца не ходи, и смотри на месяц, и говори 3-ж:

^б Далее зачеркнуто: и корен(ь)е.

Млад еси месяц, болят ли у тебя зубы? И у млада месяца зубы не болят, так бы у меня, раба Божия имерек, зубы не болели от молоду до молоду, на ветху и ущербе, всегда, ныне и во веки. Аминь.

21. Заговор от укуса змеи

(л. 114, № 19) Аще кого змия укусит, и он бы не исторопился, тотчас молвил бы:

Тебе, змия, до воды далече, а у меня вода во рте.

Да плюнул бы на рану, где ужалит, ино тотчас жало вонь выпрянет и болезни не будет.

22. Молитва от сердечной боли

(л. 119, № 40) Аще человеку болит сердце, напиши сию молитву на хартии:

Боже великий, Господи Иисусе Христе, иже еси разрешил по твоему смотрению и воскресению, иже суть были во гробех от всех век, разреши болезнь сердечную рабу своему имерек. И ныне и присно и во веки веком. Аминь.

23. Заговор от лихорадки

(л. 122, № 60) Аще на комь будет трясовица, писать на просфире, // (л. 122 об.) разрезать на три части. На первой части написать: Искони бе слово, на второй части: И слово бе к Богу, на третьей части: И Бог бе слово, и постяся день един, а ясти в вечере 1-ю часть да ковшик пива выпить, да дай три милостины по силе, а по другой день тако ж сотвори, а в третий день тако же, а опроче того ни пит(и), ни ясти.

24. Молитва на облегчение родов

(л. 130 об., № 99) Аще которую жену дитя томить долго, напиши на бумаге:

Помяни, Господи, сыны Едомские во дни Иеросалимовы, глаголющая: Истощайте, истощайте до осно // (л. 131) вания его.

То положити жене въ пазуху молитва его да начнет жена дитя родити. Иной глаголати в правое ухо:

Иже обрете Господь наш Иисус Христос со Иванномь Богословомь, обрели жену, ражающу младенца, сердцем болящу, а не можаше родити. Рече Господь наш Иисус Христос Иванну Богослову: Гряди, Иванн, и рцы во правое ухо: От Бога ражающесея выйди, младенец Христов. Христос тя зоветь.

Помяни, Господи, сыны Едомския во дни Иеросалимовы, глаголющия: Истошная, // (л. 131 об.) истошайте до основания земли. И ныне и присно и во веки векомъ. Амин.

25. Средство сохранить фрукты на деревьях

(л. 135 об., № 132) Аще древо зеле // (л. 136) но овощ ронить, напиши на кореню:

Станем добре, станем со страхом.

26. Средство от укуса змеи

(л. 139, № 156) Аще змию увидиш, глаголи:

Сие горе воздвиже Моисей.

Заговоры извлечены из следственного дела, хранящегося в РГАДА, ф. 210, Разрядный приказ, Приказной стол, № 1133, л. 176–190.

Столбцы разного размера. Скоропись конца XVII в., коричневые и черные чернила. Писаны разными почерками.

Ротмистр Семен Васильевич Айгустов был участником Крымского похода. Ему принадлежала «Боровская отчина отца», деревни Мышских и Максимова. Судя по всему, эти деревни находились на территории современной Калужской области, в районе г. Боровск. Об этом же говорит упоминание в деле о том, что по дороге из деревни отца в Москву Айгустов переезжал через реку Нару (река протекает в Московской и Калужской губерниях; впадает в Оку у г. Серпухова).

Дело было возбуждено в 1689 (7197) г. в связи с тем, что жена С. В. Айгустова Федосья обвинила его в изнасиловании ее дочерей от первого брака. По ее утверждению, С. В. Айгустов совершил над Авдотьей 11 лет и Соломонидой 16 лет «блудное насилие», в результате чего старшая сестра забеременела. Кроме того, Федосья обвиняла мужа в том, что он грозился ее зарезать.

О происхождении бумаг С. В. Айгустова, имеющих в составе следственного дела, сообщается следующее. Во время следствия на одной из очных ставок Федосья «подала свяску писем. А сказала: «Те де писма отдал ей он, Семен, поехав к Москве. А какие де те писма, того не ведает». А по осмотру те писма: тетрадка в четверть, в ней писаных пяти листов. А писано статейками строки по три и по четыре, знатно гадательные речи. А на полях против тех статей писаны в графивцах оники маленкие, по двенадцати и болши и менши над статейкою. Три листка ис тетратки в четверть ж писаны заговорные и приворотные речи. Шесть столпцов болших да три по четверти столица да пять столпцов на здирке писаны заговорные и приговорные, и присненные к ворожбе речи. И из них в дву столпцах в дву местех написано имя Семен Васильев сын, да на четверти столпца написано в двух местех имя Яков, а в ыных местех в тех писмах писано раб божий имярек» (л. 151–152).

Семен Айгустов всячески отрицал свою причастность к письмам: «Те де писма не ево руки и у него те писма никогда не были, и заговору

^a Публикация подготовлена совместно с Л. И. Сазоновой. Справка о деле С. В. Айгустова составлена Е. В. Публичук.

де, и приговору, и гадания, и ворожбы никакой он не учился и не знает. А где де те писма жена ево Федосья взяла, того он не ведает» (л. 153)

Для сличения почерка все материалы были посланы в Москву «ивановские площади подьячим». Но поскольку Айгустов был болен и не мог присутствовать на экспертизе, доказательств, что заговоры записаны именно им, так и не было получено.

Следствие длилось со второй половины декабря по конец января, но неизвестно, какой вердикт был вынесен по этому делу, поскольку приговор не сохранился. Можно сказать лишь, что 31 января «отдан из Розряду колодник Семен Айгустов для береженья за пристава стряпчему Афонасью», при этом последнему поставили условие, что «как ево, Семена, в Розряде спросят, и ему, Афонасью, поставить ево, Семена, в Розряд тотчас» (л. 175). Днем раньше, 30 января, на таких же условиях 2 человека Айгустова с женами были «отданы из Розряду стряпчему Богдану» (л. 174), хотя им лично в ходе следствия никаких обвинений не предъявлялось.

Некоторые заговоры писаны на имя «Семена Васильева сына» (л. 181 об., 183), то есть самого С. В. Айгустова, другие — на имя некоего Якова (л. 176).

Между листами 176–199 в деле помещены бумаги, изъятые у С. В. Айгустова.

На л. 176 (размер 16,0 × 14,0 см) текст с одной стороны. Лист, на котором записан заговор, был многократно сложен. Можно предположить, что лист носили в шапке, чтобы уберечь ее хозяина от пули.

Листы 177–179 одного размера (10,4 × 16,2 см). Л. 177 исписан с одной стороны, л. 178 и 179 — с двух сторон.

На столбце 180 (размер 10,7 × 30,6 см) текст с одной стороны. Верхний левый угол оторван; текст сверху затерт; лист в рыжих пятнах. На обороте имеется рисунок: две человеческие фигуры по пояс, в высоких головных уборах, с сосудами в руках.

На столбце 181 (размер 15,5 × 38,5 см) текст с обеих сторон.

На столбце 182 (размер 16,3 × 40,5 см) текст с одной стороны.

Листы 184 (размер 16,3 × 40,5 см) и 185 (16,5 × 25,0 см) представляют собой один столбец, разрезанный поперек таким образом, что л. 185 получился меньшего размера, чем л. 184. Текст на л. 184 и 185 написан другими чернилами, чем остальные заговоры. Чернила сильно выцвели. На оборотах листов 184 и 185 текста нет.

На столбце 186 (размер 16,2 × 28,0 см) текст с одной стороны.

Стб. 187–190 узкие, размер 7,5 × 39,4 см; судя по сгибам, были свернуты трубочкой. Исписаны с одной стороны.

Листы 191–199 об. (размер 10,3 × 16,3 см) представляют собой сшитую тетрадку в 8-ю долю листа. Из них л. 195 об.–199 об. чистые. На л. 191–195 таблица с гадательными текстами.

Опис.: Описание документов и бумаг, хранящихся в Московском архиве Министерства юстиции. М., 1910. Кн. 16. С. 284–285.

Заговоры были выборочно опубликованы П. Зенбицким (*Зенбицкий П.* Заговоры // Живая старина. 1907. № 1. Отд. 2. С. 1–6). Мы печатаем все заговоры из этого дела, в том числе те, которые не были включены в публикацию П. Зенбицкого.

Тексты печатаются по рукописи.

1. Заговор от пуль

(л. 176) Мат(ь) Божья, Пресвета Богородица, раба своего Якова от скорьби и недугов нетленною своею пеленою, Пятница Просковья, Варвара мученица, Котерина мученица, Настасья мученица, нетленною своею ризою защити и закрой раба своего Якова от пищаль и от свин(ъ)цу, железа, от земли и свиньцу. Мат(ь) Божия, Пресвета Богородица, как ветер кругом ходит круг дерева, и так бы ходила свинц(ов)ая пуля круг моей шапки. // (л. 179¹)

2. Заговор на любовь девицы

Встану ранен(ь)ко, взойду на высок шолом, ускричу, взвоплю своим громким голосом: Ой вы, Сотона со д(ь)яволи со малы, со великими, вылести с окияне моря, возмिति огненую тоску мою, пойдити по белу свету, не зожигайти вы не пен(ь)я, не колод(ь)я, ни сырые² дерев(ь)я, ни земни тровы, зажгити у рабы по мне рабу душу. На море акияне, на острове³ на Буяне стоит тут мыл(ь)ня, в той мыл(ь)не лежит⁴ доска, на той доске лежит тоска. Пришел я, раб имярек: Что ты, таска, тоскуеш(ь) и гарюеш(ь)? Не таскуй, таска, не гарюй, таска, поди, таска, уступи, таска, рабу имерек, чтоб(ы) // (л. 177) она тоскавала и горевала по мне, по робу имерек; как тот огон(ь) горит, *в году и в полугоду⁵, днем и полудни, и часу и в получасу, так бы та раба по мне, по робу, горела с белое тело, ретивае сердце, черная печен(ь), буйная голова з мозгом, ясными очами, черными бровями, сахарными устами. Скол(ь) тошно, скол(ь) гор(ь)ко рыбе без воды и так бы рабу имерек тошно, гор(ь)ко по мне по робу и дня и полудня, и часа и получаса, в году и полугоду, и неделе и полнеделю, и об ветху мне, и об молод(у) и о перекрое, да што загодай

¹ В ркп. сбой нумерации столбцов; ² Далее в ркп. зачеркнуто несколько букв; ³ Испр., в ркп. строве; ⁴ Испр., в ркп. дежит; ⁵ Вписано над строкой.

на молодую молоди не на кру(чи)ну(?)⁶ о девице. На што загода(л), на то и стань. // (л. 178)

3. Заговор на пицаль

От меня имерек дух, а к пицал(и)⁷, и к пистоли, и к корабину не дул⁸.

О пицали. Как сера в ухе кипит, и так бы у пицали и у винтовки во всякой и у корабина, и у пистолей, *и во всяково ружья⁹ и у щара железа всякая б пул(ь)ка свинчатая и стал(ь)ная, железная и медная, и серебряная, и *гароховая¹⁰, и позалаченая на полке бы кипела, а¹¹ изидя бы железа не сея(л)а¹² на меня *имерек¹³ и на нашу стадку¹⁴.

Как вода камня не подымает, и так бы не подымалас(ь) всякая б *летучая¹⁵ птица и звери с моей пицали б *и от винтофвки, и¹⁶ всяког(о) ружийного избанивою(?)¹⁷, и кали вода о камня подымет, и тады подыметца от моей винтовки и от пицали всякая летучая птица и зверь. Амин(ь).

(Отец)¹⁸ небесный зделал бы девице дела(?) обиденные, а з бане-ва проговорит(ь) да дунут(ь) ото всякого смешка потисти(?) крест(?). // (л. 178 об.)

А наперед положит(ь) в чароцо(?) град¹⁹ ствола...²⁰

Бутте пицали *и винтовки²¹ да тетеревиный²² голос, заиче серцо, от мене дух, а к ней дух²³ трожды дунут(ь).

4. Заговор на любовь

Бию челом царю Инуилу и брату ево Манойле и ево поваром, и ево понасом, и ево придворником, и его приворотником, *и его купцом²⁴, и ево кравцом, и его шавцом. Снесите мою красоту имерек со всех бы с трех рек и со всех полей²⁵, с тимных лесов, с зеленых лугов, со всех розных трав и розных цветов. Полоште в имерек ее уста сахарные, в ее главу буйную, в ее очи ясные, в ее тело белое б, во все семдесят су-

⁶ Испр., в ркп. круну(?); ⁷ Первоначально было написано попицали, потом исправлено на: а к пицали; ⁸ В правом верхнем углу приписано: и вон(ь) из уха; далее несколько букв нрзб.; ⁹ Вписано сверху; ¹⁰ Приписано сверху. Возможно чтение: из проховая; ¹¹ Испр., в ркп. а а(?); ¹² Испр., в ркп. сея а; ¹³ Вписано сверху над зачеркнутым словом; ¹⁴ Далее в тексте отступ; ¹⁵ Вписано сверху; ¹⁶ Далее в ркп.: ого и знак в виде петли, перечеркнутой двумя линиями; ¹⁷ Вписано сверху; ¹⁸ Чтение условное. Нижний левый угол листа оторван; несколько букв утрачены; ¹⁹ Возможно чтение: грид; ²⁰ Несколько букв нрзб.; ²¹ Вписано сверху; ²² Испр., в ркп. теревинный; ²³ Возможно чтение: дут(ь); ²⁴ Вписано сверху; ²⁵ Испр., в ркп. попиклей или потеклей.

ставов и вс(е) десет суставов, и в един сустав, в е(е) жилу в длинную²⁶, штобы(?) она не вредил(а)²⁷ // (л. 179 об.) *имерек²⁸ и меня имерек не забыла б ни в ден(ь) и в ноч(и) *и в полноч(и)²⁹, и в час и в полчаса. Амин(ь) Царю Небесному.

Наговорит(ь) на молако или на сол(ь).

5. Охотничий заговор

*Раб свой³⁰ имерек на што задумол да зогодал на всякую птиц(у) и на всякого зверя³¹. Как моя голова скроз(ь)³² *тово ден(ь)³³ не выйдет, так бы не вышла всякая птица³⁴ и зверинаго ис кругу не вышла б и не вылетела б. Как ти концы посадит(ь) на Семитц(к)ую неделю, а снят(ь) на Купалнишную неделю. // (л. 180)

6. Охотничий заговор³⁵

Кол ты идеш, славная Лужа река скоро, кол ты идеш борзо и ден(ь) и ночью, не послуховаая и не постаеваая, без опинки и без отвороту в славное в окиян моря, такь бы шли белые звери зайцы, красные лисицы, черные куницы, не послухаваая и не постаеваая, без опинки и без отвороту и ден(ь) и ночу, вы мое шелковые моты. Какь ты, славная Лужа река, от кияна моря не отворачеваеш и не послуховаеш и не постаиваеш без опинки и без отвороту, такь бы белые звери зайцы, красные лисицы, черные куницы от моих шелковых мотов не отворачивали бы и не послухивали и не постаивали бы, шли бы в мои шелковы бы моты белые звери зайцы, красные лисицы, черные (куницы)³⁶ и ден(ь) и ноч(у) без опинки, без отвороту. // (л. 181)

7. Заговор на посев поля

Стану я, раб Божей, благословяся, пойду перекрестяся, пойду в чистое поле. Благослови жа меня, истинной Христос, семен засеет(ь). Паслал ко мне истинной Христос Михаила архан(ь)ела со аньелы и со апосталы. Пошли жа мне, *Господи³⁷, истинной Христос, на жадныя души, на родителей, дай, Господи, добрым людем на похвалу, худым на зовидесть. Вам, Христовы птицы, хорты, собину сию свою вам, а моей

²⁶ Испр., в ркп. длнную(?); ²⁷ Испр., в ркп. не редил(а). Чтение условное, так как текст написан очень неряшливо; ²⁸ Вписано сверху; ²⁹ Вписано сверху; ³⁰ Вписано сверху; ³¹ Далее зачеркнуто: как; ³² Далее, возможно, пропущено слово; ³³ Возможны также чтения: моводен(ь), молоден(ь), толоден(ь); ³⁴ Испр., в ркп. птища; ³⁵ Верхняя часть столбца испачкана и повреждена. Бумага в рыжих пятнах. В 5-ти строках сверху читаются только отдельные слова: ...пришо... лужа... до веку аминь... рабу божею... корысти радости до-веку.; ³⁶ Добавлено по смыслу; ³⁷ Вписано над строкой.

собине не топчите, ни толачите. Сею вам в темные леса, на луги зеленые, и вы свою собину топчите и толочите, а на меня, раба Божья, лиха не думайте и на мой на милой живот, а я на вас, птицы Христовы, лиха не думаю.

8. Заговоры и обряды в Егорьев день

(1) Святый Господи, Власей и Офанасей, пошли мне, Господи, милова живота долюби, добрым людям на похвалу, а худым людям на завидость, а нам долюби, на щасливых гостей, на жадные души, на родителей. Первую скотину молю и славлю тебе, государь истинной Христос, на воск, на темьян, на цер(ь)ковное строен(ь)е. И как моево приговору и отговору веки по веку не отгадыват(ь) всякому злу человеку, истинной Христос, заступи своею ступен(ь)ю, закрой своею ризою нетленною³⁸. Какь пен(ь)я в храму не изводится, так бы у меня милой живот не извелся вовеки. Амин(ь).

Срезат(ь) два пруточка ивавыя одналетки да взяти моху церьковнова да поит(ь) живот³⁹. А спускат(ь) живот въ Егор(ь)ев ден(ь), // (л. 181 об.) опходит(ь) с образом и со свечами, а имати⁴⁰ шерсть с кресца со всякие животины да вместо скотат(ь):

(2) Как той шерсти веки по веку не росхашиватца, так моему животу веки по век не росхашиватца.

А как станете зганиват(ь) живот вперед, и потыкат(ь) два прутка, а трет(ь)им похонять живот.

(3) Семен Васил(ь)евъ сын. Государь Фрол, Лавер, истинной Христос, пошли мне лоша(дь) дати добрым людям на похвалу, худым на зовидость. И постави тын железень, истинной Христос, круг моево милаво живота от лиха человека. Пречистая Богородица, заступи своею ступен(ь)ю, закрой своею ризою нетленною. Как моево приговору и отговору ни отгадывать и меня, раба Божья, не испорчивать и моево милава живота и вовеки. Амин(ь). // (л. 182)

9. Заговор от порчи пицали

...⁴¹на железном дни крестом огражаюся (от зем)ли и до неба, от ведуна, от ведуницы, от колдуна, от колдуницы, а та молитва от пицал(ь)ныя порчи.

Господи Боже Иисус Христос, сам Христос своим крестом (огражает)⁴² раба Божева имерек. Вели(т) мне гулят(ь) зорями и путем, зоря-

³⁸ Далее в ркп. зачеркнуто: и во веки. Аминь; ³⁹ В ркп. слово живот испр. из животнаг(о); ⁴⁰ Испр., в ркп. ямати (испр. из имати); ⁴¹ Край столбца оборван; несколько букв утрачены; ⁴² То есть ограждает. Слово добавлено по смыслу.

ми вечернеми, и мене, раба Божьева имерек, ни портежьницы, не ученицы, ни поротжениницы(?), и мене, раба Божева имерек, не портежь, ни пицал(ь) мори́на⁴³, как со всяк у мене на портежницы, на ученцы. Тридевет(ь) темниц посоженных, тридевет(ь) замкну, тридеве(ть) замками и дам ключ черному ворону: кин(ь), кин(ь) клучи в киян море. И как то море выпьет море чернцы и пороженьцы, и как море не выпивает и мене, раба Божева имерек.

Есть на мори на окияне дуп Дорофей, под тем дубом сидит баба Соломонея; та же баба Соломонея смуваает и зговаривоет от роба Б(о)-жева имерек хоти⁴⁴ плиты⁴⁵, горючия крови в завистех и отсужат, и отговаривает и мене, роба Божева имерек, ни боса, ни нага, ни простоволоса, раб Божи имерек. Царица водица, красная девица, обмываеш(и)⁴⁶ крутые береги, желтые пески, обмуваеши уроки от стара и от мала по сей ден(ь) и по сей час.

Господи, крест надо мною, крест на мне, крестом ся огрожаюся, крестом беса прогоняю. От Пречистыя диаволи бегоют, но от сего роба Божьева имерек бежит зол человек, а Пречистая на нем руку держаше.

Носит(ь) сию молитву человека истенаго мученика Никиты раб Божи имерек, не убоитса ни от огня, ни от воды, ни от грома, ни от молния, ни от зверя. Едина наша молитва. // (л. 183)

10. Заговор от бояр и колдунов⁴⁷

Стану раб Божей благословяса, пойду перехрестяся и помолюса темной ночи, темная ноч(ь) утреной зоре, утреная зоря красному солнцу, красная⁴⁸ солныца истинному Христу. Истинной Христос пошлет Петра и Павла. Святый государь Петръ и Павел, верховный опостол, постав(ь) круг меня, раба Божья, тынь железень от неба до земли. И как православные крестьяна поклоняются истинному Христу, так бы мне, рабу Божию, поклонялись князи и бояра и всякия власти. Истинной Христос, заступи свою ступен(ь)ю, закрой своею нетленною ризою, постави тын железен от небо до земли, от лиха человека, от колдуна и от колдун(ь)и, и от ведуна, и оть ведуньи, и от скимника, и от скимницы, от троезуба⁴⁹, двоезуба, жолтовлоса, от перевлоса, и от девки, и от жоньки, и от скимника, и от скимницы, от звездъ в небе, *от вещия сороки⁵⁰. Так меня, раба Б(о)жия, не испорчиват(ь) ни ведуну, ни ведуньи. Истинной Христос, заступи свое(ю) ступен(ь)ю. Пречистая

⁴³ Вероятно, написано ошибочно вместо на мори; ⁴⁴ Возможно также чтение: хотех; ⁴⁵ Возможно чтение: плиты; ⁴⁶ Испр., в ркп. обваеш(и); ⁴⁷ Верхний угол столбца оторван; ⁴⁸ Испр., в ркп. касная; ⁴⁹ Испр., в ркп. трезуба; ⁵⁰ Вписано над строкой.

Богородица, закрой своею ризою нетленною от⁵¹ всяког(о) зла человека. И как моево приговору и отговору веки по веку не отгадыват(ь) и вовеки. Амин(ь).

11. Заговор от кровотечения

Семен Васил(ь)ев сын. Истинной Христос стоит, держит в руках золоты иглы, шолковые нити, хочет сшиват(ь) небо и землю, так бы на мне, // (л. 183 об.) рабе Божье, ты, руда, ни кан(ь), зашыла бы ни руды, ни раны, ты, руда, ни кан(ь), ни кано, не кан(ь). Пречистая Богородица, заступи своею ступенью, закрой своею ризою нетленною. Возми, Пречистая Богородица, *замкни⁵² на мне тридевет(ь)ми замками немецкими дорогими. Ты, руда, ни кан(ь), ни кано, ни кан(ь). Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амин(ь). // (л. 184)

12. Заговор наслатъ тоску на девицу⁵³

(Л)ягу не благословяс(ь), стану не перехрестяс(ь) в чисто поле к синему морю. У моря окияна лежит бел горюч камен(ь) калмык(?). На белом горючем камне калмыке(?) збегались 32 и един бес(ы) Сотонины и бес(ы) Сотоницы, а с нимя...⁵⁴ Ой, сии тритцат(ь) два и один бес, хто у вас болше(й), хто меньшей, царь бес Салца, другой Хромца, третий (...)пца, хто у вас... Говорит бес Салца...⁵⁵ Не ходите вы в Садомнаю царства, Садомново царя Солцу, подите вы по селам и по деревням и сымайте вы тоску кручину со всякого⁵⁶ скота, и со всякого зверя, и со всякого человека, и со всякой травы, и со всякого цвета, и со всякого гаду, принесите вы тое тоску кручину рабу Божию имерек, зажгите вы в ней сердце с печен(ь)ю и кров(ь)ю горючею по мне имерек по всякой ден(ь) и по всякой час, по утренним зарям и по вечерним зарям. Каково тошно, каково горко утопленну в ваде, таково б тошно, таково горко рабе Божии имярек по мне, рабе имерек, ныне и во веки веков.

Лягу не благословяс(ь), встану не перехрестяс(ь) и пойду из ызбы не дверми и из двора не ворота и в кругу не по солнышку на западную сторону к синему морю окияну. На море акияне стоит остров Дубовой, в осторове Дубовом стоит изба(?) дубовая, а в том // (л. 185) древе сидит птица без пер(ь)ев, без крыл(ь)ев. Летали к ней, птице, многие птицы, приносили к ней птицы тоску⁵⁷ ключи. Каково тошно и горко птицы без пер(ь)я, без крыл(ь)я, таково б тошно и таково б горко рабе Божие имерек по мне, ра(бу) Божью имерек, и каково тошно и како(во) горко

⁵¹ Испр., в ркп. отто; ⁵² Вписано над строкой; ⁵³ Чернила сильно выцвели. Местами текст не читается; ⁵⁴ Далее нрзб; ⁵⁵ Далее 4 строки нрзб.; ⁵⁶ Далее зачеркн.: человека; ⁵⁷ Испр., в ркп. коску.

рыбе белухе в реке без воды, таково б тошно, таково б горко раб(е) имерек по мне, по рабу имерек. Как ерькает верхней жернов по исподнем жернове, так бы ерькала сердце с печен(ь)ю и кров(ь)ю горючею у рабы имерек по мне по рабу имерек, по всякой час по мне по рабу имерек. Каково тошно, таково горко⁵⁸ ...бному⁵⁹ бревну от верхн(ево), и от середнева *бревна⁶⁰, и от заднева(?), таково бы горко, таково бы горко рабе Божией имерек по рабу имерек по всякой ден(ь), по всякой час, в дни и в ночи, по утреним зарям и по вечерним зорям, в полни и в полчас, и ны(не) и присно и во веки веков. Амин(ь). Буд(ь) мое. // (л. 186)

13. Заговор от порчи пищали

Ключ как пособит(ь) пищали от порчи.

Возми сол(и) да свинцу в правую руку, а в левою ручьницу да, пришед к реки, назови именем, до почерпи воды внис, да выреки⁶¹ к сухому пню, да мол(ви) так:

Как сухому (п)ню отроду не будет, так бы не было мое(й) руч(н)ицы помину от петисот порче(й) за тридев(еть) насоженных порчей, да т(р)идевет(ь) на сто насил(ь)ных порче(й), да т(р)идевет(ь) на сто нагонных порчей. Не я⁶² отхожю, не я отсылаю, не я отговаривою, отговаривая и отхаживоя, и отговаревоет от меня и от моей ручницы святая Соломон(е)я повелением Пресвятыя Богородице.

14. Заговор от ведуниц

На море на окяне стоит древо, на камене пот тем д(р)евом⁶³ седем светителей и Пресветая Богородица. Василия Великаго, Иоан Златоу(с)того и зговори: о, иж(е) есть братие, скуем мы, седем светителей, скуем мы три прута железных, дадим мы ведуницам...⁶⁴ Згаворит сестьре⁶⁵ мен(ь)шея, бол(ь)ше сестьра⁶⁶ *сведод: осм⁶⁷ мы от рода велика и станем мы бегат(ь) от востока и до запада. Господи, благослови. Въстану прекрестьтяс(ь) на железу на дни. // (л. 187)

15. Заговор от стрел и всякого оружия

Молитва Господа нашего Иисуса Христа от стрел и от всякого оружия, от неверных людей и от наших супостатов, от пушек и от пицалей, и от пушечных ядер, и от пицал(ь)ных пулек, и от каменных ядер, и от топора, и от ножа, и от сабли, и от бердыша, и от копья, и от

⁵⁸ Далее 1 слово нрзб.; ⁵⁹ М. б., нижнему или переднему?; ⁶⁰ Приписано сверху; ⁶¹ Так в ркп.; ⁶² Далее в ркп. зачеркнуто отговаревою; ⁶³ Испр., в ркп. девом; ⁶⁴ 1 слово нрзб.; ⁶⁵ Испр., в ркп. сесьри сестьре; ⁶⁶ Испр., в ркп. се стура; ⁶⁷ Текст, по-видимому, испорчен. Возможно чтение: сведодоем.

рагатины, и от кол(ь)я, и от всякого древа, и от всякого оружия, и от неверных людей, и от наших супостатов.

Господи, благослови меня, раба Божия имярек⁶⁸. Иду я, раб Божий имярек, против своих недругов и супостатов молением великого чудотворца Николая и молением Петра и Алексея, и Ионы, и Филиппа, московских и всеа России московских чудотворцов, и молением святых отец триста осминадесят, и молением всех святых, которые сотворили волю Б(о)жию от начала света сего.

Стрела, стой, не ходи ко мне молением, благословением Господа нашего Иисуса Христа и Пречистой Владычицы наша Богородицы и Приснодевы Марии, мо // (л. 188) лением четырнатцат(и) мучеников и всех святых молитвами. Соблуди, Господи, и помилуй, закрой и заступи и защити от стрелы летящая и от всякого древа, и от всякого железа окованнаго, и булату, и укладу, и стали колеснаго, и от проволоки толстаго, и от меди красной, и от меди зельной, от проволоки, и от землянага бою, и от каменнаго, и от всякого зверя, и от кости, и от жиламости, и от всякого зверя заморскаго, пер(ь)я птицы, какова птица на сем свете от востоку до заподу, от всяких четырех сторон, от всякого погубления и от татар, и от черемисы, и от чуваша, и от мурз, и от бусурманов, и от мордвы, и от немец, и от турок, и от поляк, и ото всякого рускаго человека и от всякого врага и сопостата. А стрела, стой, не ходи ко мне через живаго Бога, и которой сотвориль небо и землю, и через святых, котория сотворили небо и землю, и через святых, котория сотворили волю Божию от начала всего света. А стрела, стой, не иди ко мне, рабу имярек, по именем Господа нашего Иисуса Христа, через тернов венец, который бысть над главою Господънею. А стрела, стой, не ходи ко мне через раны Господа нашего Иисуса Христа и через звезды небесная, и через погребения Господа нашего Иисуса Христа. И, стрела, стой, не ходи ко мне через // (л. 189) гвоздия. Сохрани, Господи, и помилуй, закрой, защити и заступи раба своего имярек во едино совершения и утверждения св(я)тыми отец. Амин(ь).

Аще хто сия молитвы на себе носить и держит у живота, и у Господа Бога милости просит, подай же ему, Господи, телесное здравие и душевное спасение, покори ему, Господи, под ножие всякого врага и супостата. Отдержана быст(ь) стрела не итит(ь) от крепких луков к рабу Божию имярек святыми небесными силами, ангелы и архангелы; не будет стрел кажняя итти против писма сего. Аще кто сия молитвы возьмет в чистоте с верою, не будет ему погубления. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

⁶⁸ В ркп. имярек здесь и далее передано как м в кружочке.

16. Заговор от пицалей и стрел

Молитва Господу нашему Иисусу Христу.

Господи, благослови, отче. Ест(ь) море акиан и ест(ь) железное море, на том железном море ест(ь) железной столб, на том железном столбу есть железной цар(ь), стоит от востоку до заподу, подперся своим посахом железным и замолвляя, и заповедаю своим детям: железу и красному булату, и синему булату, и стали, и красному железу, и укладу, и всякому железу // (л. 190) простому и каленному железу: Выйди, железо, в свою мат(ь) землю от меня, раба Божия имярек, осмнатчат(ь) зрак (?), а древо, пойдти в лес, а ты, пер(ь)я, пойдти в свою мат(ь) птицу, птица в небо, а ты, клей, пойдти в свою мат(ь) рыбу, а рыба в море. Святы(й) Михайла архангел, защити меня, раба Божия имярек, своим златым щитом от меча и от топорка, и от секеры, и от коп(ь)я, и от землянаго бою, и от сабли, и от ножа, и от пицали, и от стеры, и от всякого неистоваго удару, и от всяких нечистых ударов. Съвятый Тихан, утиши, государь, плече немирное⁶⁹. Святы(й) Миня, помилуй мя, Господи. Святы(й) Лука евангелист, за луки хватайся. Святы(й) Микита мученик, Господь, избави своим скипетром от коп(ь)я и от топорка, и от стрелы, и всякое плече немирное⁷⁰. Святая Пречистая Богородица, защити меня, раба Божия имярек, своими святыми молитвами, железными затворы от востоку до заподу. Буди же мое тело крепьчая белого камен(ь)я и синева булату; буди же мое плат(ь)я на мне, ко...⁷¹ крепчае панцыря и кальчуги⁷²... булатныя⁷³... Святы четыре евангелиста: Лука, Марк, Матфей и Иоанн Богослов, сойдите с небеси, снимите замок со всех четырех сторон, от востоку до западу.

⁶⁹ *Испр., в ркп. номирное;* ⁷⁰ *Испр., в ркп. ниемирное;* ⁷¹ *Далее текст неразборчив, чернила размыты. Пропущено несколько строк;* ⁷² *Несколько слов нрзб.;* ⁷³ *То же.*

РНБ. ОСРК. О.Ш. № 185.

2-я половина XVII в.

Сборник заговоров и молитв (с включением «Печати Соломона» и статьи о драгоценных камнях). 2-я половина XVII в. 29 л.

В 8-ю долю листа, размер 16 × 10,5 см. В картонном переплете.

Поступила от Л. Н. Майкова.

Скоропись двух почерков (1-й почерк — на л. 1–23 об., 2-й почерк — на л. 24–29 об.). Киноварь в инициалах используется только в 1-й части.

Просматриваются филигранные (голова шута) на л. 6, 9, 15, 20, 24 и др. Они имеют аналоги в каталоге Т. В. Диановой: № 417–420 (1666–1684 гг.), № 504 (конец XVII в.) (*Дианова Т. В.* Филигранные XVII–XVIII вв. «Голова шута». М., 1996 (Труды ГИМ. Вып. 94)). На основании филигранных рукописей может быть датирована 2-й половиной XVII в.

Начала недостает. 1-я часть тетради не закончена. 2-я часть не имеет начала. Рукопись реставрирована. Листы оклеены по сторонам. Многие листы испачканы; имеют грязные пятна и разводы. Листы с 1 по 23 немного повреждены посередине; соответствующие места заклеены и на отдельных листах не читаются. Лист 23 об. заклеен посередине, затерт и поврежден; читаются только отдельные фрагменты. На л. 13 об.–14 четыре рисунка «Печати Соломона».

Сохранившаяся часть рукописи включает собрание апокрифических молитв и статей суеверного и естественно-научного содержания (всего 12 текстов): 3 молитвы на власть предрешающих (№ 1–3), 2 молитвы от недругов (№ 4–5), молитвы Михаилу-архангелу (№ 6, 9), рисунки печатей Соломоновых и пояснительный текст («Начало и сказание о десяти печатях аггельских...») (№ 7), текст о драгоценных камнях («Сказание о характере сем») (№ 8), 2 молитвы-оберега: в путь и от неожиданной смерти (№ 10, 11), подборка заговоров от вражеского оружия (№ 12).

Опис.: Отчет Имп. Публичной библиотеки за 1889 г. СПб., 1893. С. 141.

Публикуется полностью.

1. Заговор на власть

Молитва 1

(1) ... (правосла)вные¹ крестьяне, и всякие люди, и всякова языка по вся дни и по полуднем, по ночам и по полуночам, по часу и по получасу, по месяцам и по полумесяцам, во полне месеца, молода месеца, ветха месеца, перекроя месеца, на исходе месеца, по вся зори утряные и вечерные и по вся годовые празники. Есть на сем свете радостен день и радостен час, Светлое Воскресение весь д(е)нь; и как возрадовалис(ь) князи, и бояре, и велможи, и все православные крест(ья)не Светлому Христову Воскресению Великудни, // (л. 1 об.) так бы возрадовалис(ь) мне, ра(бу) Б(ожию)² имрек, князи, и бояре, и велможи, и все православные крестьяня по днем и по полуднем, по ночам и по полуночам, по часу и по получасу, по месецем и по полумесяцам, в полне месеца, молода месеца, ветха месеца, перекроя месеца, ветха месеца, на исходе месеца, и по вся зори утряные и вечерные, и по вся годовыя празники. Есть на сем свете камены аспид, и к тому каменю аспиду прилета // (л. 2) ют птицы ластовицы и ко гнездам своим, и к детем своим отлетают, и как птицы ластовицы не могут забыт(ь) гнезд своих и детей своих, и так бы не могли забыти мяня, р(аба)³ Б(ожиа) имрек, князи, и бояре, и велможи, и все православные крестьяне за хлебом и за сол(ь)ю, при пути и при дороге, при пиру и при беседе, за питьем, и за ествою, и при постелных часех, от того слова, и от моего языка, и от моей // (л. 2 об.) сей милости, и х(а)рактира. Сей молитве ключ и замок, десять печатей аггелских всегда, ныне и присно и во веки веком. Аминь.

2. Заговор на власть

Молитва⁴ 2

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Господи, благослови, отче. Въстану яз, р(аб) Б(ожий) имрек, благословясь, умоюся свежею водою, утруся пряденым тканым платом; и как возрадовалис(ь) князи и бояре, и патриархи, и архиепис(ко)пы, и с(вя)щенницы⁵, и дияконы, и все православные крестьяня утряной зо // (л. 3) ре и всхожему солнцу душею и телом, думою и мыслию, умом и помышлением, и всеми своими нравы человеческими по всякой день, и по всякой час, и по всякое время, и так бы возрадовались мне, р(абу) Б(ожию) имрек, моему пришествию князи и бояре, и все православные крестьяне на браку, и беседе, и на

¹ Текст без начала. Слово восстанавливается по смыслу; ² Здесь и далее раскрыты сокращения; в ркп. буква б, взятая в кружок; ³ Здесь и далее в ркп. буква р с точкой; ⁴ Здесь и далее полужирным шрифтом выделены буквы, писанные киноварью; ⁵ Испр., в ркп. с(вя)щеницы.

въстрече, и на постизании, и во всяком месте душою и телом, душою и мыслию, умом и помышлением, и всеми своими // (л. 3 об.) нравы ч(е)л(о)в(е)ческими. И как возрадовалис(ь) князи и бояре, и велможи, и патриархи, и архиепис(ко)пы, и епис(ко)пы, и священницы, и дияконы, и все православные крестьяне Светлому Христову Господню тридневному Воскресению, Великудни душою и телом, душою и мыслию, умом и помышлением, и всеми нравы человеческими, и так бы возрадовалис(ь) мне, р(абу) Б(ожию) имрек, и моему пришествию князи и бояре, и патриархи, архиепис(ко)пы и еп(ис)к(о)пы, и с(вя)щенницы, и д(и)яконы, и // (л. 4) все православные кр(ес)тьяна на браку, и на беседы, и на встрече, и на постизании, и на всяком месте душою и телом, душою и мыслию, умом и помышлением, и всеми своими нравы человеческими по всякой день, и по всякой час, и по вся(ко)е время, на ветху и на молоду, и постизании. И как возрадовалис(ь) звери полские и птицы утряной зори, восхожему солнцу по всякой день и по всякой час, по всякое время, и так бы возрадовались о мне, р(абе) Б(ожием), // (л. 4 об.) князи и бояря, и велможи, и патриархи, и архиепис(ко)пы, и епис(ко)пы, и священницы, и д(и)яконы, и все православные крестьяне и моему пришествию на браку и на беседе, на стрече и на постизании душою и телом, душою и мыслию, умом и помышлением, и всеми своими нравы ч(е)л(о)в(е)ческими по всякой день, и по всякой час, и по всякое время. Будите вы, мои слова, вострея меча, и всякаго востраго копья, и сабли, и ножа во веки веком. // (л. 5) Аминь. Ключ и замок сей молитве, печат(ь) аггельская во веки веком. Аминь.

3. Заговор на власть

Молитва 3

Господи, благослови, отче. Как на тот образ Господень Спасов не подумают вернии князи и бояре, патриархи и архиепископы, и епископы, и священницы, и дияконы, и все православные крестьяне ни злобою, ни ревностию, ни злодейством, ни лихорадством, ни гневом, ни главным, ни очным, ни ручным, ни сердешным, и ни ножным, // (л. 5 об.) ни душою лихою, ни мыслию злою, ни боем, ни грабежем, ни умом, ни помышлением лукавым по всякой день и по всякой час, по всякое время, и в утре рано, и в вечере поздно, на ветху и на молоду, и так бы мне, р(абу) Б(ожию), не думали вернии князи и бояры, патриархи, и архиепископы, и епископы, и все священницы, и д(и)яконы, мужи и жены, отроки и отроковицы, и все православные крестьяне ни злобою, ни ревностию, ни злодейством, // (л. 6) ни лихорадством, ни гневом, ни главным, ни очным, ни ручным, ни ножным, ни сердешным, ни душою лихою, ни мыслию злою, ни боем, ни грабежем, ни умом,

ни помышлением лукавым по всякой день и всякой час, в утре рано и в вечере поздно, и на ветху, и на мо(лоде), на въсходе и на постизании во всякое время. И как тому Господню образу Спасову покланяются и покаряются верние князи и бояре, и патриархи, и архиепис(ко)пы, и епис(ко)пы, // (л. 6 об.) и священницы, и дьяконы, и все православные крестьяне дуною и мыслию, умом и помышлением, своими главами, и белыми телы, и всеми своими нравы ч(е)л(о)в(е)ческими по всякой день, и по всякой час, и по всякое время, в утре рано и в вечере поздно, на ветху и на молоду, и так бы мне, раб(у) Б(о)жию), покланялис(ь) и покарялис(ь) князи, и бояре, и верные патриархи, и архиепис(ко)пы, и священницы, и дьяконы, и все православные кресть // (л. 7) яне, старые и молодые, мужи и жены своими главами и белыми телы, душою и мыслию, умом и помышлением, и всеми своими нравы человеческими по всякой день и по всякой час, на ветху и на молоду, в утре рано и в вечере поздно, на всходе и на постизании. Аминь. Ключ и замок, десять печатей аггельских. Всегда и ныне и присно и во веки веком. Аминь.

4. Заговор от колдунов

Молитва 4

Господи Иисусе Христе, сыне Божий. Огражаюся аз, раб // (л. 7 об.) Б(ожий), Христов ученик, от⁶ всякия порчи и уроков, и от призору, и от присмотру, *и от трещащих⁷, исподлоб(ь)я глядущаго, и во след зрящаго, и сзади находящаго, от подмечика⁸, и наговорщика, и заговорщика, и от всякого колыванщыка, и от всякой жердины, и от всякой хоромины, и от всякого бревешка, и от всякаго человека, от мужика и от женки, от⁹ отрока и от отроковицы, от кота и от кошки, и от ко // (л. 8) тят, и от свин(ь)и, и от поросят, и от собаки, и от щенят, и от всякия птицы, и от всякаго зверя, от всякаго лиха человека, от чернецов и от черниц, от белцов и от белиц, от мужиков и от женщин, от старово и от молодово, и от всякаго человека. А которыи слова забыл и назади, и то мое слово буди в передних словах в пяти и во шти, и я тому учился во младенческом чину. Заговариваюся и замыкаюся аз, раб Б(ожий), десят(ь)ю // (л. 8 об.) печатми аггелскими от всяка лиха человека, от тридевяти¹⁰ ведунов смущенников, и от тридевяти ведуний, и от тридевяти колдунов, и от тридевяти приговорщиков, от тридевяти приговорщиц, и от тридевяти смущенников, и от тридевяти смущенниц, и от тридевяти пещеряков, и от тридевяти пещериц, и от тридевяти знатков, и от тридевяти знатиц, и от тридевяти еретиков, и от тридевяти еретиц, и брошу те порчи, и сего характера, и сеи молитвы во

⁶ Испр., в ркп. отго; ⁷ Испр., в ркп. кострещащих; ⁸ Так в ркп.; ⁹ Испр., в ркп. отго; ¹⁰ Здесь и далее тридевять записано буквенной цифирью.

акиян¹¹ море. И коли те ведуны и ведун(ь)и, и колдуны, и колдуньи, при // (л. 9) говорщики и приговорщицы, смущенники и смущенницы, пещеряки и пещеряцы¹², знаки¹³ и знатицы, еретики и еретицы окиян море выпьют до лошки и желтые пески вызоблют до крошки, и тогда те люди на море востанут, ино тем людям на меня, раба Б(о)жия), востанут, ино тем людем, ведунам и ведун(ь)ям, и колдунам, приговорщиком и смущенником, пещаряком и знатком, и еретиком окияна моря ни выпивыват(ь), // (л. 9 об.) и желтых песков не призобыват(ь), и тем людем на меня, раб(а) Б(о)жия), не вставывать и зла не мышливат(ь). Сему характеру и сей молитве ключ и замок, святых десять печатей аггелских. Всегда и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

5. Заговор от врагов

Молитва 5

Владыко пресвятыи, вседержител(ь)...¹⁴ всеславный, милосерды(й). Аз, грешный и недостойный раб твой имрек, молютися¹⁵ сей печати аггельския, и животворящий твой крест Господень, и печать премудраго царя и пророка Соломона. Всегда // (л. 10) и ныне и присно и во веки веком. Аминь¹⁶. Победи противныя враги моя, свяжи руце и нози их, уста и язык семью узы и десятью святыми аггельскими печатми, и все зломыслящая мне, и все сопротивныки моя Бог мой сотвори паче юныя овца. Да падут вси врази мои пред ногама моима б(о)жественною силою твоею, Христе, знамением честнаго и животворящаго креста Господня и святых твоя неизреченных тайных премудрости и силы // (л. 10 об.) святых печатей аггелских и честными имены твоими, Отче и Сыне и Святыи Душе, и всех с(вя)тых твоих, Господи, молитвами Пречистыя матери твоя владычицы Богородицы и святых аггел и архгел¹⁷, херувим и серафим, Михаила и Гаврила, и всех святых, от века¹⁸ угодивших тебе. Господи Иисусе Христе, (сыне Бо)жий, помилуй мя. Аминь, Бог наш, аминь. Ключ и замок, молитва. +¹⁹

6. Молитва Михаилу архангелу

Молитва 6

Господи Иисусе Христе, сыне Божий, запрети бесу и грозе его от лица раб 300 с(вя)тых. Шестокрылатый Михаиле арха // (л. 11) нгеле, велики(й) демоном прогонителник, Господи Иисусе Христе, возлей мир

¹¹ *Испр., в ркп. окиян(?)*; ¹² *Так в ркп.*; ¹³ *Так в ркп. Вероятно, искаж. знатки*; ¹⁴ *Далее несколько букв утрачено*; ¹⁵ *Далее изображен знак креста с четырьмя точками по диагоналям*; ¹⁶ *Такой же знак креста*; ¹⁷ *Так в ркп.*; ¹⁸ *Испр., в ркп. от велика*; ¹⁹ *Знак креста с четырьмя точками по диагоналям. Далее несколько букв нрзб.*

б(ла)г на р(аба) Б(ожиа) своего. Святой честный крест Господень, помощник ми буди, р(абу) Б(ожию) твоему в пустынях, в путех и на море, и на ратех, и на пре, и на всяком месте у князей, и у бояр, и у всякой власти, при пути и при дороге, и при постелных часех, по всякой день и по всякой час, по всякую ноч(ь), на ветху и на молоду, в зиме и в лете. Святии все угодившие Богу от велика помощницы будите вы мне, р(абу) Б(ожию) Христову, // (л. 11 об.) святой Георгий, святой Феодор, святой Дмитрий, святой Прокопей, святой Еупатий, святой великий чудотворец Николай, святая мученица Екатерина, помоги ты мне, раб(у) Б(ожию) Христову, от труса и потопа, и зверей лютых, и гада люта, и от всякого зла человека. По морю и (возд)уху святии вси, помозите мне, р(абу) Б(ожию), во всех злых приходах моих. Ныне и присно и во веки веком. Аминь. Ключ и замок молитве сей, десять печатей аггелских. Аминь. // (л. 12)

И на опасение святых архангел Михаила и Гаврила, и святых аггел Рафаила и Нафаила, и Урила, и Рахуила, и Пануфра, и Сафаила, и Нафаила, и Отраила, и Самазаила, и Кафцыилла, и Самоила, и всех святых бесплотных твоих ради сил небесных засвидетелствую ти и запрещаю им характером и сия печати аггельские и сия молитвы, иже в сем характере написаны и начертаны. Да будет опасение дни ее ее // (л. 12 об.) или еже ни ни, аманянь²⁰, и запечатлехом сей характер, и сия печати аггельския, и молитвы, и словеса та свечю, и кандилом, и фим(ь)яном во веки вечныя, в род и род. На опасение и на здравие, и на честь, и многия корысти премудрым человеком, иж(е) которыи небеснаго Бога почитают и тому единому поклоняются духом и телом. Ключ и замок, животворящий твой крест Господень, и десять святых печатей аггельских, и премудраго царя и пророка Соломона печат(ь) // (л. 13) на помочь. Во веки веком. Аминь.

7. Печать Соломона

Начало и сказание о десяти печатех аггельских, и о начертании их, и что сила их, и кая печать какую силу в себе держит. А сии печати в начертании сии суть.

Сие знамение не сына²¹ и не умреш(ь) лютою смертию. // (л. 13 об.)*

²⁰ Вероятно, ошибочно вместо аминь; ²¹ Так в ркп.

* См. рис. 3 на с. 348.

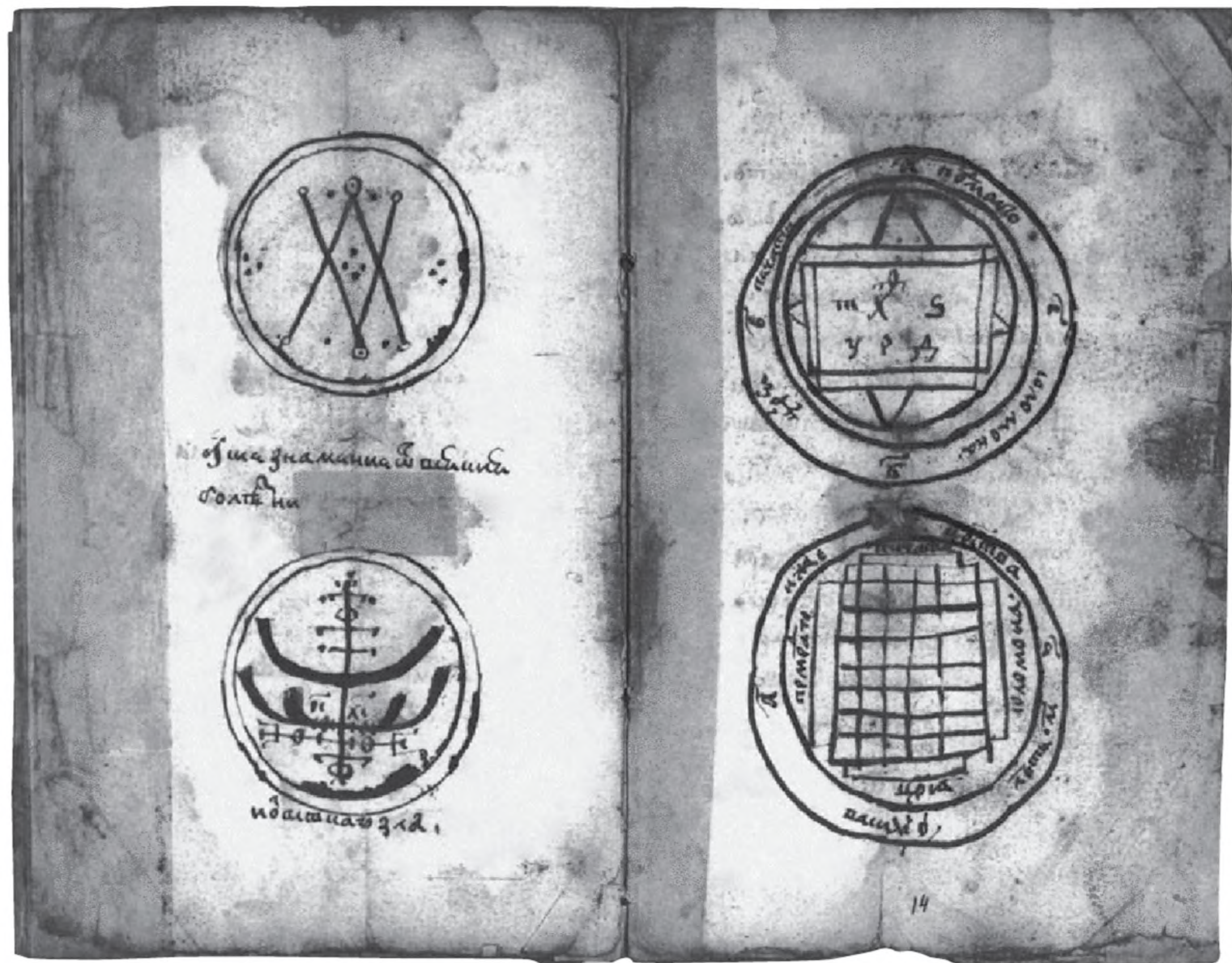


Рис. 3.

РНБ. ОСРК. О.Ш. № 185.

2-я половина XVII в.

Л. 13 об.-14

// (л. 14 об.) 8. *Статья о драгоценных камнях*Сказание о²² характере сем

Аще кто обрящет характер сей, изволит его на себе носить для опасения, и здравия своего, и корысти многия, и тот сотвори також(е), якож(е) премудрый философ Аристотел(ь), носяше и написал об нем извесно сия словеса. Аз, премудрый Аристотел(ь), ношаше сей характер на себе у живота своег(о) на левой стороне на перевязи и написаша словеса сия на перевязи: бурдун, орша, корда, // (л. 15) будей, корчь, корда. Сосуд же мой сребрян и красной позлащен и драгима камением украшен в родов в трех местех по 4 гнезда, камение ж(е) в том моем сосуди бысть сие 15 роды. Агатовых камение: 1 камень агатов, цвет есть подобен шерсти лвы коже; 2 камень черлен ест(ь), аки струи некия белы, подобны тонкости власу, а равностию якож(е) албостей камень; 3 камен(ь) агатов в черности своей имеет некия свои аки нити златыи // (л. 15 об.) или шафраньи; 4 камень агатов имеет в себе различныя цветы и каплины в себе аки кровью окроплены. Во 2-м месте быша 4 камени: 1 камень лал цветом бо беловатее черленого яхонта, 3 камень яхонт цветом лазорев, 4 камень²³ изумьруд цветом зелен, 4 камень бирюза есть же смешен некоторою беластию. В 3-м месте у сосуда моего бысть 4 камени: 1 камень бечета, // (л. 16) 2 камен(ь) виниса, 3 камень аспид светло зелен, приходили в нем струи черлени, тот²⁴ камен(ь) лутчи всех аспидов. 4 камен(ь) магнит, иж(е) влачить себе железо. Конец же сосуда характера моего на крышке 2 камени: 1 камень яхонт черлен, 2 камень хрустал(ь), на 2-м же конци характера моего бысть камень алмаз. На руке ж(е) аз своей левой ношаше перстен(ь) злат слит печат(ь) характера моего, по другой же стране характера // (л. 16 об.) сего вделан камень алмаз; и обносими быша врази мои, хотеша уморити мя, но Божию милостию и опасением сего характера моего и перстня, егда приближашеся ко мне окорм блиско, догда²⁵ являшеся у перстня моего и у характера знамение на камени алмазе: пот бысть подобен человечью поту, потети начнет, егда на мя окорм будет; и аз, убо толикое опасение и силу от сего характера видех, не чюдитесь достоин сему, аки вам аз сие поведаю силу сего. // (л. 17) Аще кто устроит сей характер, якож(е) и аз, и тот уподобится воистину силою и богатством их и храбростию своею, якож(е) никто же ин противу его возможет стояти. Аще кто его носит на себе, того²⁶ да опасен будет от своих супостатов, и от всякия лайбы, и от зверя, и от (о)корму, и от нахождения духов нечистых и укрепит, и направит

²² Испр., в ркп. от; ²³ Испр., далее в ркп. написано: бирю. По-видимому, писец начал слова бирюза, но не дописал его; ²⁴ Испр., в ркп. от; ²⁵ Так в ркп.; ²⁶ Так в ркп.

До орабети замлада
 замло инов пятъ тыся
 шѣ дитрѣ вѣра даи пи
 замоний и рацри и фило
 юфи ииини поини тлаво
 тпоритицѣ дуб и азв. да.
 оури та здради ииновѣ
 пориницѣ ииновѣ ритичной
 ца садни ииновѣ глаицѣ ии
 но. уираи ииновѣ харати
 кано аианѣ дитро солга
 но ииновѣ глаицѣ. право сѣ.
 айай. ии. ии. авишана
 вши аминѣ о. дитшиан
 ииав ииновѣ ииновѣ.
 тпои бляв. Жалатта и

оручиши то обѣздѣ сос
 но. даго даши здра. и
 ипай ииновѣ по роза. иио
 ри станив аиновѣ ииновѣ дари
 и оушица. авушицѣ ииновѣ
 аминѣ.
 А
 жуура. харати стина.
 жуура. ануши. жуура.
 дитро ииновѣ ииновѣ.
 жуура. жуура. жуура.
 рта. митсѣ жуура.
 жуура. жуура. жуура.
 сая асти стина ииновѣ.
 то со. еможе оручиновѣ
 ста. А ииновѣ глаицѣ
 ииновѣ глаицѣ ииновѣ.
 жуура. жуура. жуура.
 жуура. жуура. жуура.

Рис. 4.
 РНБ. ОСРК. О.Ш. № 185.
 2-я половина XVII в.
 Л. 19 об.-20

своего недруга и грешение сонное и тягостное отводит, и окорм обличает и являет, а егда к тому окорму приближашеся, смотри на перстне, тогда алмаз потети начнет, // (л. 17 об.) и аще беснующаго осяжеши, обратя характером и алмазом, тогда болезнь пременится.

О том же характере. Обратя ахатовым камением, который имеет в себе различныя каплины на себе, аки кровию обагрены, и тем камением осяжеши укушение змиинное, тогда боль утушитца от него. Аще кто носящий его взирает на него часто, тот страшливых снов не удивит²⁷; только смотря к солнцу, замутятся очи, и тем камением черленным яхонтом // (л. 18) потерть очи, помоч(ь) имеет. А кто потрет главным власом, тогда плод(ь) к (с)обе влечет главную, якож(е) и магнит и железо, а кто часто зрит на него, и крепит ото врагов сердце свое, и будет в людех честен, и поветрие моровое отгонит, и прихирство²⁸ плоти телестныя унимает и ч(е)л(о)в(е)ческия тела и всякия болезни во здравие устроет, мысличная отгоняет, и между ч(е)л(о)в(е)к и от всех людей приятелство чинит, и всякое благонравие размножает, // (л. 18 об.) и об(ъ)явление болезни, сиречь от болячек что бывает, от мороваго поветрия одним дохновением характера, да яхонтом лазаревым уздравляет, и частаго зрящаго на нь оча зрак укрепляет, и от грому, и от неприятелей сохраняет, и беременых жен к скорому рождению приводит, и от трясовичнаго биения избавляет, и кровавую утробу унимает, и водоточную болезнь изгоняет, и от вся // (л. 19) каго стенаго²⁹ нахождения, и от соблазньства сохраняет, и у жен лишнее течение излучает³⁰, и жажду унимает³¹.

А егда кто глупый и неразумный сей украсителный характер с камением бросит на огонь³² и захочет жеч(ь), тогда дивная и страшливая дела об(ъ)явятся, что невозможно тут быт(ь)³³.

Аз же, Аристотел(ь), сей украсителный характер доведався прямо у некоего премудраго философа и храбраго воина // (л. 19 об.) во Аравейстей земли, а дал за него ценою пять тысящ литр сребра, да и вы, законныи мудрецы и философи и силнии воины, також(е) творите, якож(е) и аз, да будете здрави и много корысни, и все узрите, носящей сей мой возлюбленный и тако украсителный характер, якож(е) в нем ничто ж(е) солгано, но написано прямо сут(ь) ей ей и ни ни, веки и навеки. Аминь.

Аз списах и сия вечных и временых твоих благ жалател(ь) и // (л. 20) вручивый тебе, государю своему, да будеши здрав и опасен от всякого зла и корыстен всегда и ныне, в предидуция веки и навеки. Аминь³⁴.

²⁷ Так в ркп. Вероятно, вместо увидит; ²⁸ Так в ркп.; ²⁹ Так в ркп.; ³⁰ Так в ркп.; ³¹ Далее с помощью пяти точек обозначен крестик; ³² Испр., в ркп. отгонь; ³³ Далее обозначен крестик с помощью пяти точек; ³⁴ Следующий далее текст частично записан тайнописью.

60 900 400 4 характир списан 1000 1000 3000 вкуютом 60 700 44 книжнописец иутиду 3000-уще 1000 3000 рп...мя³⁵ 60 оля рта 40 8 300 6 700 60 9000 3000 800 1000 1000 и 1000 100 60 70 40 1 4³⁶.

Сей есть списавшаго имя того. Ему же вручено бысть напи(са)но щетном в числа поставлено, он же знаше то³⁷. // (л. 20 об.)

9. Молитва Михаилу архангелу

Господи Боже великий, Царю безначальный, пошли архангела своего Михаила и на мощь рабу своему и грешному из(ъ)яти мя из рук враг моих видимых и невидимых. Господи, Господи, великий Михаиле архангеле, демоном прогонителник, да и моих сокруши супостатов, излей миро на р(аба) Б(ожиа) своего и запрети всем врагом моим видимым и невидимым, борющихся со мною, и сотвори их, враг моих, яко овча и сокруши их яко // (л. 21) прах пред лицом ветру. О великий архистратиг Божий Михаиле, первый князь и воевода небесных сил, шестокрылатных херувим и серафим, Михаиле архангеле, помощник мой буди р(абу) Б(ожию) своему в бедах и скорбех, и в печалех, и в пустынах, и на путех³⁸, у царей, и князей, и у велмож, и у всяких властей воч(е)лов(е)чествия твоег(о). Господи, Господи, великий архистратиг Божий Михаиле, егда услышиши мя, р(аба) Б(ожиа) своего, призывающего тя на помощ(ь). Слыши мя, раба своего, ускори, // (л. 21 об.) прилети на помощь мне, рабу Б(ожию), победи противящихся мне силою Святаго Духа и святых живоначалных Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа, молитвами святых Богородица и Приснодевы Мария, и святых небесных сил, архангел и аггел, пророк и апостол, и мученик, и мучениц, и светителей, и преподобных отцов, и жен, и безмезников великих. Михаиле архангеле, помощник мой буди р(абу) Б(ожию) своему всегда, избави мя от прелести дияволя и лукавых человека. И ныне и присно // (л. 22) и во веки веком. Аминь³⁹.

Якож(е) великий святой Николае избави три мужи от нага меча и от напрасныя смерти в руце мирстей, тако избави р(аба) Б(ожиа) своего имрек от всякаго зла, и напасти, и мечтаний дияволских, прииде на нь день и в час лютаго сна от всякия неприязни на пути и в дому, по воде плавающего, и на пустыни ходящего, и на всяком месте заступи мя от кровопийца дияволя, и от врагов моих видимых и невидимых, отто⁴⁰ очия злых человек. Якож(е) владыко по // (л. 22 об.) ложи крест на главу Адамову, Адам от того часа не поболе⁴¹ никаким недугом, тако сей раб

³⁵ Одна буква утрачена; ³⁶ Нарисован крестик с помощью пяти точек;

³⁷ Такой же крестик; ³⁸ Испр., в ркп. пудех; ³⁹ Далее крестик из пяти точек;

⁴⁰ Так в ркп.; ⁴¹ Испр., в ркп. не повеле.

твой имрек да не поболит ни главою, ни очима, ни сердцем, ни трудом, ни огнем, ни чиремицею, ни тряскею, никаким недугом тело его не поболит. Да пребывает в дому его молитва Божия святых Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно и во веки веком. Аминь.

10. Молитва на пут(ь) итить

Господи Боже наш, ходивый со слугою своим Ияковом и странне бысть с рабом своим имрек. // (л. 23) Владыко, избави р(аба) Б(ожия) своего имрек от напасти и от всякаго труда в мире, и под здравии пут(ь)шествовати, и сподоби всяку правду дея по заповедем твоим и сподоби житию его небесных и земных б(ла)г, бывша он на пути и здравии поча сам (воз)врати, хваляше (имя твое свят)ое⁴². Яко (твое) есть царство и сила Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веком. Аминь.

11. Молитва от всякаго зла, от напрасной смерти⁴³

Укрый нас, Господи, всесилою десницею животворящаго // (л. 23 об.)⁴⁴ креста...⁴⁵ ми святых отец и святых...⁴⁶ сил и верховных апостол Петра и Павла, Луку, Матфея, Марка, Иванны, Варфоломея, Андрея и Якова, Филиппа, Фому, апостол святых. Господи, сохрани и помилуй р(аба) Б(ожия) своего преподобных и (богоносных) отец наших: (Иванна Бог)ослова⁴⁷, Иванна Златоуста...⁴⁸ святых великомученик, святых: первого мученика Христова архидиякона Стефана и святаго (Георг)ия, Феодора, Дмитрея, Про(коп)ия, Нестора, Мины, Ва... // (л. 24)⁴⁹.

12. Заговоры от вражеского оружия⁵⁰

...(когда небо)⁵¹ и земля со(й)дется, тогда меня, раба Божия имр(е)к, супостат мой ранит и убьет своим ратным оружием. Небу и земли не схаживатися, а моим супостатом на меня, раба Божия имрек, не нахаживати, и не раниват(и), и не убивывати, тела моего не окровавливати, а души моей⁵² не осквернивати и до моего веку. Амин(ь).

Господи Боже, благослови, отче! Кресту твоему поклоняемся, владыко, и тридневное воскресение твое славим. Во имя Отца и Сына и

⁴² Лист поврежден. Утраченные слова восстановлены по аналогии с другими текстами этой же молитвы; ⁴³ На полях буквенной цифирью приписано 6. По-видимому, имеется в виду общий счет молитв; ⁴⁴ Далее лист сильно затерт; он поврежден посередине и заклеен по краям; ряд слов не читается; ⁴⁵ Далее несколько букв утрачено; ⁴⁶ Далее несколько букв утрачено; ⁴⁷ Испр., в ркп. слослова; ⁴⁸ Далее несколько букв утрачено; ⁴⁹ Текст обрывается; ⁵⁰ Текст без начала; писан другим почерком; ⁵¹ Восстанавливается по смыслу; ⁵² Испр., в ркп. моие.

Святаго Духа. Буди со мною, с рабом Божиим имр(е)к, Божия милость Господа Бога и Спаса // (л. 24 об.) нашего Иисуса Христа. Не ходи ко мне, к рабу Божию имрек, сто стрел мольненных, и пулки свенцевые, и ядро⁵³, и дроб свенцевой, и железной, и каменной помощью Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Стрела и пулка, дроб и ядро, не ходи ко мне, рабу Божию имрек, чрез твою милость Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, Иванны Предотечи, и архангела Михаила и Гавриила, и святаго и евангелиста Луки, и чрез святых отец, и чрез исповедник, и исповедниц. И ныне и присно и во веки веком. Аминь, аминь, аминь⁵⁴.

Господи Боже, Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Огради мя, раба своего имрек, крестом своим и животворящим и нерукотворенным своим образом от всякия стрелы летящая и от пищальных, и от санапальных ядер, и от свинцевых, и от железных, и от оловянных, и от всяких пушечных ядер, и от всякого меча, и от сабли, и от булату, и от всякия рогатины, и от ножа, и от топора, и от дробу, и от всякия раны кровавые, и во всяком месте владычества твоего по всякий ден(ь), по всякий час, и по всякое время, и по всякую ноц. // (л. 25 об.) Всегда и ныне и присно и во веки. Аминь, аминь, аминь.

А говорит(ь) та молитва над красным шелком⁵⁵, а та нит(ь) перевязать с плеча на плечо, как пойдешь на войну, а хто умеет в грамоте или не умеет, ино сия молитва носит(ь) на себе в чистоте, а пойдешь на бой, помяните и помолитесь Господу Богу и Спасу наше(му) Иисусу Христу.

Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Буди со мною, с рабом Божиим имрек, сто стрел молненных помощью Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Стрела и пулка, стой, не ходи до меня, раба Божия имрек, молитвою чрез Деву Марию, и чрез главу Крестителя Господня Ивана, // (л. 26) и чрез архангела Михаила и Гавриила, и чрез святых евангелисто(в) Ивана, Матфея, Луки, Марка, чрез праздники⁵⁶ Господни и чрез православных крестьян, которые творили⁵⁷ заповед(ь) Божию от начала веку и до сего дни. Стрела и пулка, дроб и ядро, стой, не ходите до меня, раба Божия имрек, и чрез живаго Бога, которой сотворил небо и землю, Господь Бог наш Иисус Христос, и нас грешны, и чрез Благовещение Пречистыя Владычицы нашея Богородицы и При-

⁵³ *Испр., в ркп.* ядро; ⁵⁴ *Далее в тексте рисунок креста с надписью: «Царь Славы Иисус Христос МЛ РБ <то есть «милуй раба Божия»?>»;* ⁵⁵ *Испр., в ркп.* сшелком; ⁵⁶ *Испр., в ркп.* праздники; ⁵⁷ *Испр., в ркп.* торили..

снодевы Мари(и). Стрела и пулка, дроб и ядро, стой, не ходи ко мне, рабу Божию имрек, и чрез дни солнешныя Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа всемугущаго, еже не может зрети слуги Господня // (л. 26 об.) архангела Михаила и Гаврила, тако бы не могли мои супостаты узрити и ранити и сокрушивати меня, раба Божия имрек. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Ныне и присно и во веки веком. 3 аминь⁵⁸.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть озеро железно и есть царь железной, защиивает и покрывает меня, раба Божия имрек, от турскаго железа и от стрел, и от копей, и от топоров, и от ножев, и от рогатин, и от пищалей, и от саналов, и от сабел(ь), и от пулек свинцевых, и от железных, и от булатных, и от укладных, и от всякия раны, и от всякого // (л. 27) удару. Помилуй мя, раба Божия имрек, Исус Христос, Сын Божий! Всякую от всякого железа поведи, Господи, стрелу и пулку, и дроб, и ядро. Поведи стрелы цев(ь)ем в древо, клей в рыбу, пер(ь)е во птицу, птица в небо, а рыба в море, а железо и пулки, и дроб, и ядро *в вашу мать в землю⁵⁹. Поведи, Господи, проч(ь) от меня вет(ь), раба Божия имрек. Фсег(да) и ныне и присно и во веки веком. 3 аминь⁶⁰.

Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море акиян и есть столп каменен, на том столпу стоит железной царь, подпершиися посохом своим железным от земли и до небеси, от востоку и до запада. // (л. 27 об.) И тот царь железной заговаривает своим детям, всякому железу и укладу, красному булату и синему, и всякому камене и железу, каменому и некаменному: Поди ты, всякое железо, прочь от меня, раба Божия имрек. И ныне и присно и во веки веком. Аминь, аминь, аминь⁶¹.

Пресвятая госпоже Пречистая Владычица наша Богородица и Приснодева Мария, обрати ко мне, к рабу Божию имрек, всякую стрелу ушима, защити, государины Пречистая Богородица, // (л. 28) раба своего и(мре)к Господним булатом от земли и до небеси и своею с(вя)тою и нетленною ризою огради меня, раба своего имрек, от востоку и до западу своею⁶² святою по(мо)щию по рекам и по озерам, и по болотам, и по пустым плесом. Укрой, защити и сохрани, государыни Пречистая Богородица, меня, раба своего имрек. Огради мя, раба своего⁶³, (т)ыном своим железным и булатным от стрел и от сабель, и от пищали, и от

⁵⁸ Далее в тексте рисунок распятия с подписью: «Царь славы Исус Христос»; ⁵⁹ Испр., в ркп.: и ваша меть в мемью; ⁶⁰ Далее нарисован крест; ⁶¹ Далее в тексте рисунок креста; ⁶² Испр., в ркп. своею повторено дважды; ⁶³ Испр., в ркп. далее св.

самопалов, и от пушечны(х) я(д)р, и от железных, и от каменных, и от оловянных, и от свинцевых, и от свенцево дробу, и от каенново, и от всякого огнено бою, и железа, и луннаго⁶⁴. Защити, Пречистая Богородица, своею нетленою ризою, прикрой, государини Богородица, // (л. 28 об.) мати Божие, меня, раба своего имрек, святым своим амьфором и покро(во)м от копей и от стрел, и от ножев, и от сабель, и от мечев, и от всякие пищали, и от самопалов, и от дробу, и от пушечнаго ядра, и от всякого железа, и от свинцу, и от оловянных пулек. Прикрой, государини Богородица, меня, раба Божия имрек, от востоку и до западу, от земли и до небеси каменными горами и железною забороною раба своего имрек. Буди на мне, на рабе Божие имрек, зипун или сермяга и рубаха или кавтан крепчае пансыря, доспеха, шелома // (л. 29) и колчюги, и всякой железной збруне⁶⁵. Буди на мне, на рабе Божии имрек, всякое платье мое крепчая белова камени и краснова булату и синево. Святыи архистратиг Михаил архангел, небесных сил воевада, хранитель мой, сохрани мя, (раба)⁶⁶ Божия имрек, и и(с)цели, и сохрани, и соблюди от тысячи луков, от раны, стрелных железцев⁶⁷ и от пищалей, и от самопалов, и от сабель, и от свинцевых пушечных я(д)р, и от дробу, и от всякого удару от тотарского, и от черемиского, и от кумынского⁶⁸, и от чиркасага, и от литовьского, и от немецкого, и от всякого заговорщи(ка), и от всех // (л. 29 об.) нечестивых родов, и от рускаго роду.

Есть море акиян, на том море стоит столп каменен, на том столпу каменом стоит муж каменой, воздеевает на меня, раба Божия имрек, рубаху каенную от востоку и до западу, от тысячи луков, и от стрелных (желез)цев, и от пищальных, и от самопальных пулек, и от свинцевых, и от оловянных, и от железных, и от каменных, и от пушечных я(д)р, и от всякого дробу, и от копей, и от рогатин, и от мечев, и от сабел(ь), и от ножев, и от топоров, и от вьсяких кулиц, и ото всякого удару от та(та)рского и от черемиского...⁶⁹

⁶⁴ Так в ркп.; ⁶⁵ Так в ркп.; ⁶⁶ Вставлено по смыслу; ⁶⁷ Испр., в ркп. железцев; ⁶⁸ Так в ркп.; ⁶⁹ На этом текст обрывается.

РНБ. ОСРК. F.XV. № 67.

3-я четверть XVII в.

Заговор на охоту. 3-я четверть XVII в.

Один лист, писан столбцом. Размер 42 × 17 см. Скоропись.

В верхней части столбец поврежден и заклеен; верхний правый угол оторван.

Текст начинается на л. 1 и продолжается на обороте в нижней части листа. В верхней части листа на обороте рецепт: что делать при произнесении охотничьей молитвы.

Посередине листа на обороте пробы пера.

Рукопись приобретена Публичной библиотекой в 1910 г. (Отчет имп. Публичной библиотеки за 1910 год. Пг., 1915. С. 87). Поступила в комплексе с актами XVII–XVIII вв. по Яренскому уезду Вологодской губ.

Почерк похож на почерк, которым писаны заговоры в ркп.: РНБ, ОСРК, О.XVII, № 74, л. 41–47а (наст. изд., с. 360–365). Учитывая, что эта рукопись также поступила в Публичную библиотеку с той же группой документов, относящихся к Яренскому уезду, и относится к тому же периоду, можно предположить, что данные тексты записаны одним и тем же человеком¹.

Текст печатается полностью.

1. Охотничья молитва

(л. 1) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа...² Самь Исусь Христос с Пречистой (Богородицей)...³ мой стрелчей санапал, у меня, раба Божия имрека⁴, с огнивом, и с кременем, и с порохомь, и запаломь, и з цевью. Сотоне и бесу места неть, и опочеваетца у моего стрелчево санапала сам Исус Христос, и Пречистая Богородица, и четыре евангелиста Лука, Марко, Иван, Матфей, и святыи Николае Чудотворец, и страстотерпец Христов Никита отгоняет от меня, раба Божия имрека, и от моего стрелчево санапала Сотону и диявола и злово человека во веки. Амин(ь).

¹ Отметим, что в обеих рукописях слово имрк пишется одинаково и берется в рамку; ² Далее лист поврежден, отсутствует несколько слов; ³ Далее лист поврежден, отсутствует несколько слов. Слово вставлено по смыслу; ⁴ Здесь и далее в ркп. написано имрка или имркь и взято в рамочку.

Наговаривати в тем(ь)ян, и в ладан, а тем(ь)ян и ладан утерти мелко да мешати с порохом затравошным вместо, и как пойдешь с пищалью гуляти или в примету станешь стреляти, или за похвалбу хмелнымь делом, и ты наговаривай в порох, и фимиян, и в ладан, и в пищал(ь) пром(ол)ви трижды.

2. Охотничий заговор

Господи, Боже, благослови, отче! Угодниче Христов Михайло архангел, небесных сил воевода, отверзите и отгоните от меня, от раба Божия имрека, Сотону, и д(ь)явола, и угодников его от меня и от моего стрелчево санапала, пищали, от шурупов и от запалу, от резок и мишеней, и рещетки, и от пулки, и от всех малых шурупов, и отложи и от скамейки, и от пулки, и от пороху. Тут бесу и Сотоне места нет со всеми его угодники. И как яз, раб Божий имрек, пот какие караулы или сторожи всякие на земли и на дереве, или под каково зверя всяково на земли и на древе, или под какую птицу, или под зверя земнаго ходячево и под птицу поднебесную летучую и ходячую по земли и по древе и на воде плаваючя⁵. И как лежит мертвой в могиле, умер имрекь, не видит и не слышит ни малан(ь)и, ни грому, ни ветру, ни бури, ни стуку, ни шуму, ни лому, ни шасту⁶, ни кашления, ни плевания, так бы сторожа или звер или птицы всякие не слышали бы и не видали бы моего шасту ни лому ни стуку. С нами Христос уставистася со (с)вяти(те)ли и пророцы, и посвяти(те)ли, и мучени(к)и, и евангелисты Лука, Марко, Матфей, Иван, и святыи страстотерпцы Христовы, и великомученик Георгий и Димитрей, Борис и Глеб те меня, раба Божия имрек⁷, // (л. 1 об.) берегут и защищают и закрывают мою стрелчую пищал(ь) своими честными скипетры и животворящим крестом, отгоняют Сотону и дьявола и угодников его допочеватца со мною и с моею стрелчею пищалию святыи аггели и архангели и вся небесная сила Христова и я, что и поклоняюся кресту че(с)тному и животворящему, и прославлю святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа. Царь славы, Исус Христом⁸, Ника. И положен тот ключ(ч) в окияно море под белым камением, и тому ведуну и ведуньям окияна моря не выпивати, ни ключа ис под белово камени не выимати, меня, раба Божия имрека, не испарчивати и моей стрелчие пищали не испарчивати во веки. Амин(ь).

⁵ Так в ркп.; ⁶ Так в ркп.; ⁷ В конце листа поставлен крестик. Текст продолжается на обороте листа, в нижней части. Его начало также отмечено крестиком; ⁸ Так в ркп.

...⁹ фимиян и на...¹⁰ глаголи 3 ж молитву Божую да после тое оборонную глаголи на воскъ, а воскъ лепи на мешени, а спаси, Господи, се молитву глаголи особъ, когда хочеш(ь), да воду пропушай скроз(ь) дуло, а какъ первие молитву глаголешь, и ты дми на порох и на ладан, и на всю ту сподобу, и порох емли и сподобу в рот, и дми в дуло.

⁹ Утрачено несколько слов; ¹⁰ Полторы строки заклеено.

РНБ. ОСРК. О.ХVII. № 74.

3-я четверть ХVII в.

Сборник-конволют смешанного содержания. Составлен из нескольких рукописей, писанных скорописью и полууставом ХVII–ХIX вв. 97 листов.

В 8-ю долю листа, размер листов разный.

Поступила в Публичную библиотеку в 1910 г. в комплексе с актами ХVII–ХVIII вв. по Яренскому уезду Вологодской губ. Картонный переплет Публичной библиотеки.

Почерк аналогичен тому, которым писаны заговоры в ркп.: РНБ, ОСРК, F.XV.№ 67, опубликованной выше. Возможно, эти тексты записаны одним и тем же писцом (см. наст. изд., с. 357–359).

Среди прочих статей в сборнике помещены заговоры и апокрифические молитвы: «Молитва архистратигу Михаилу, грозному воеводу небесных сил» (нач.: «Господи, Господи, Боже великий, Царю безначальный...») (л. 3 об.–5); «Сон Пресвятыя Богородицы наша и Приснодевы Марей» (нач.: «Спала еси Пресвятая Богородица во святом граде Вефлиеме...») (л. 5 об.–11 об.); «Свиток Иерусалимский, послание, знамение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа» (нач.: «Во святом граде Иерусалиме быст явление предивное...») (л. 12–19); «Поучение иже во святых отца нашего папы Римскаго о двенадесяти пятницах в вренных (так!) в году, в кои подобает всякому православному христианину от грех молиться и поститься» (л. 19–21); Слово о 12 пятницах (нач.: «Святой великий Климонт, папа Римский, поучает...») (л. 37–39); Отрывок из Иерусалимского свитка (л. 39–40); Вопросы и ответы (Нач.: «Вопрос: Что лествица от земли до небес?») (л. 72 об.–73); Плач Адама (нач.: «Адам плачет пред раем...») (л. 75 об.–76); Молитва к Пресвятой Богородице (нач.: «Богородице, дево, радуйся...») (л. 94–95 об.); Заговор для охоты на птиц (нач.: «Как истинново Христа за заутриной христовской стричать идуть священники с причастниками...») (л. 96 об.–97).

В рукописи имеются записи: «Сия книга принадлежит Федора Ивановича Ивашина. 1836 года, се(н)тября 1» (л. 1 об.); «Сия тетрадь Пустынской волости Лазаря Савина сына Букова» (л. 34 об.); «1786 года месяца марта 6 дня писал Яренской округи Ошланецкой волости крестьянин Василей Осколков своей рукой» (л. 62); «Сия тетрадь Окологородной волости Петра Володимерова Голубина» (л. 70–73).

Опис.: Отчет императорской Публичной библиотеки за 1910 год. Пг., 1915. С. 90–93.

Для публикации отобраны заговоры, помещенные на л. 41–47а. Бумага (16,6 × 10 см) и почерк отличаются от других. Почерк — скоропись примерно 3-й четверти XVII в.

1. Заговор от грыжи

(л. 41) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Ныне и присно и во веки. Аминь. Здую, сплюю грыжу, притчу и уроки, и всякое нездравьство с раба Божия име(рек)¹, пошлю грыжу и всякое нездравьство на липов мост, на калинов мост. *Там не там² пошлю в оленью кость, в медвежью голову, тут ей место, пошлю в окиян море. Есть в окияне море щука железные щеке, укладные зубы, булатные зубы; и та щука прижигает и приедает грыжу и порчу и уроки с раба Божия име(рек) по сей день и по сей // (л. 41 об.) час. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

2. Молитва от нечистого духа

Молитва от нечистаго духа, от всякие болести, от икот и от грыж и от тря(с)цы или хто с ума свалица, или на сват(ь)бу ехат(ь)³.

Крест християном хранител(ь), крест всей вселенней упование, крест ангел(ом) слава, крест бесом язва, // (л. 42) крест на рабе Божии име(рек), на его главе и на его очах, и на сердце, и в сердцы, и в устах, и на руках, и на ногах, и на ушах, и на персех, и в легких, и в печенях, и на душе, и в утробе, и в мозгах, и во всех седмидесяти и двое жилах, и во всех седмидесяти и двое суставах у раба Божия име(рек). Крест Христов у раба Божия име(ре)к и в хоромех и во всех четвероугол(ь)ных, в ысбе и во дворе, и в бане. И ты, дияволе окаянне, прокляте икота и грыжа, и тряса, и всякая болесьть Божия, креста // (л. 42 об.) убойся, бежи от раба Божия име(ре)к гонима силою креста Господня Исуса Христа Сына Божия от сердца, с нутра, из живота, от основания человеческого и от основания двора сего раба Божия име(ре)к. Нет тебе, окаянный дияволе, икоте и грыже находной и наводной, и напущеной и в сем рабе Божии име(ре)к ни места, ни части, ни опочевания, ни глумления, ни декования со всем своим безстут(с)твом и своими демоны в сем месте на рабе Божийи име(ре)к у сердца и на ну // (л. 43) тре, и во всех седмидесять и

¹ Буквы име здесь и далее взяты в рамку; ² Так в ркп.; ³ Ниже нарисована Голгофа с подписью: «Царь, слава, Иисус Христос и Ника» (по сторонам от креста) и «Г(олго)фа» (под крестом). Следующая далее молитва начинается под изображением креста.

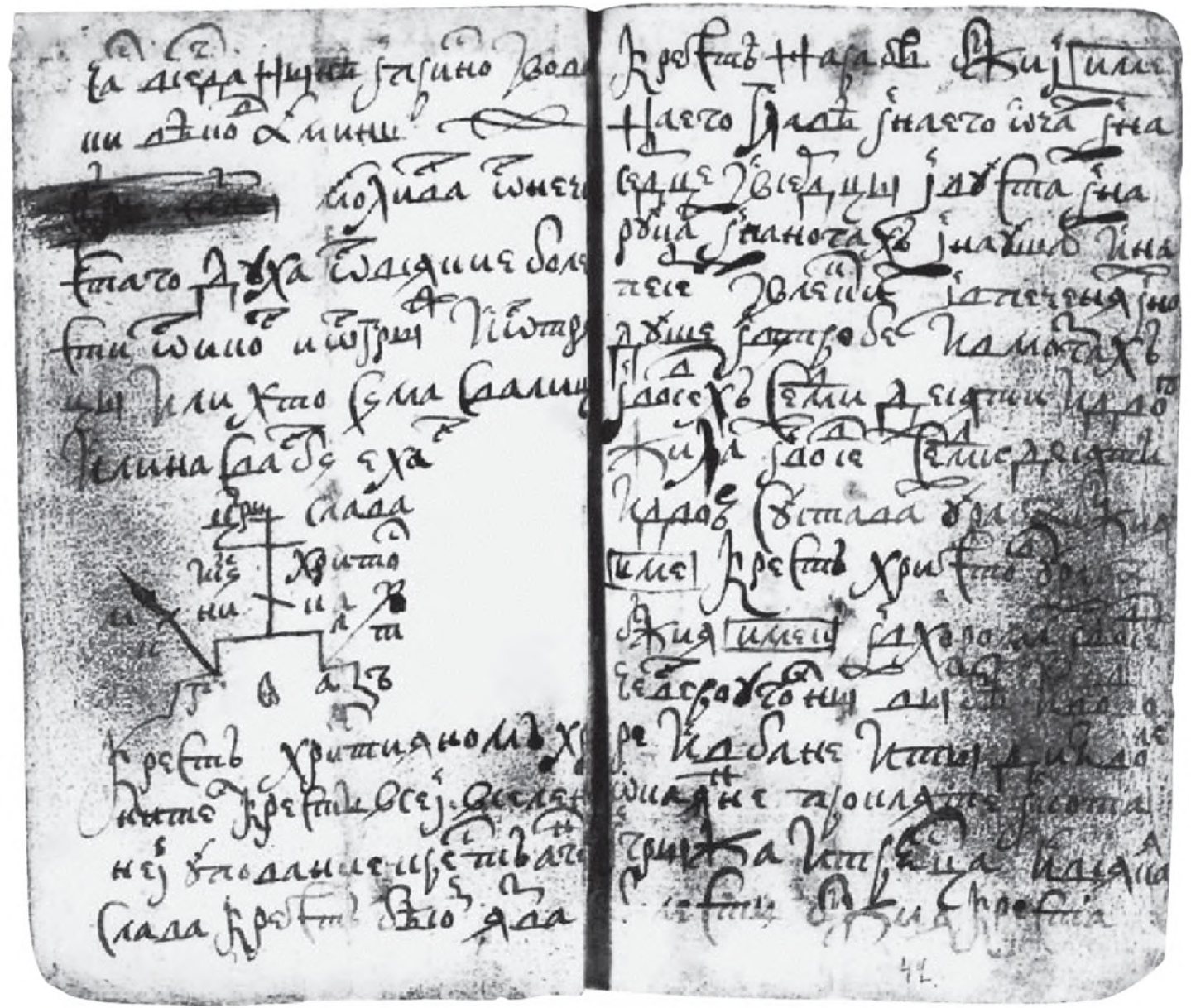


Рис. 5.
 РНБ. ОСРК. О. XVII. № 74.
 3-я четверть XVII в.
 Л. 41 об.-42

двух жилах и в костях, и в мозгах, и в крове почивает Господь Бог Исус Христос, Отец и Сын и Святой Дух, Пресвятая Троица со всеми небесными силами. Грозный воевода архистратиг Михайло архангел со животворящим крестом и со святым Евангелием, и со святым кадиллом, и со святым булатным скипетром вооружен на тебя, икоту и грыжу, со всеми небесными силами, с херувимы и с серафимы, и многоочитыми со престолы, // (л. 43 об.) и властью, и со ангелы, и со архангелы, и со апостолы, и со святители, и с преподобными отцы, и с пророки, и с мученики, и с праведными и с преподобными женами, и со всеми святыми, угодившими⁴ Господу Исусу Христу и с четырьми евангелистами: с Марком, с Лукою, с Матфеем, с Иванном Богословом, дающе вам, икота, и грыжа, и всякая порча, со всеми духи нечистыми по тысяще ран на всяк ден(ь), а по другой тысяще ран на всяку ноч(ь) прогоняюще // (л. 44) вас, икоту и грыжу находную и наводную, и напущеную, и всякую порчу, и трясавицу, и потяготу, и позевоту, тоску и кручину со всеми духи нечистыми от раба Божия име(ре)к. Бежи гонима Господем Богом Исусом Христом, крестною⁵ силою и сею молитвою. Подите вы, ок(а)яные икота и грыжа, и всякая порча, и трясса со всем своим бесстудством, поди к своему отцу Сотоне на запад во свой Тартар. За вашу гордость отпали есть славы Божия, а на рабе Божие // (л. 44 об.) име(ре)к опочевает Господь Бог Исус Христос, крестная сила и его печат(ь) Святаго Духа, блюдет и стережет ангел хранител(ь), которой дан на соблюдение во святом крещении по сей ден(ь) и по сей час до скончания жития его, до гробные ево доски. Амин(ь). // (л. 44 об.)

Говорит(ь) трою на што хош(ь) или на воду да как не знает, брызнуть надобь, или на воск говори да на гойтан лепи, а сват(ь)бы отпущат(ь), и ты на воск говори да на сол(ь) да полож(ь) соль сперва // (л. 45) или в еству в какую-нибудь, а воск дават(ь) тысецкому, и друшкам, и жениху, и нивесте, и св(ать)ям, и коням в челки лепит(ь).

3. Свадебный оберег

Молитва от всякия⁶ порчи и на свад(ь)бу ехать.

Господи Исусе Христе Сыне Божий, верую Пречистую Богородице и Николе Чудотворцу. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. От того Святаго Духа святая вода святаго (моря)⁷ окияна. Есть на том святом море окияне бел камен(ь) латар(ь), на том белом камени латаре стоит злат престол, на том златом престоле сedit Пречистая // (л. 45 об.) Богородица, в правой руке держит свое золото кропило. И поклоняюся яз, раб

⁴ Далее зачеркнуто: Христ(у); ⁵ Испр., в ркп. крестнов; ⁶ Испр., в ркп. сваякия; ⁷ Лист испачкан. Слово восстановлено по контексту.

Божий, Пречистой Богородице, и кропит⁸ государыны Пре(чи)стая Богородица ис правые руки из золота кропила свою милостию Божиею и животворящим крестом, своею⁹ ризою нетленною на раба Божия имер(е)к всякие икоты и грыжи находные и наводные, и наносные, и напущенные у сердца, на нутре и во всех человеческих мощах, в телесах и в волосах, и в мозгах; и кропит Пречистая Богородица ис правые руки из зо(ло)та // (л. 46) кропила своев(о) милостию, ризою нетленною и животворящим крестом на раба Божия име(рек); и глаголет Пречистая Богородица гласом своим, что не было и не быват(ь) у раба Божия имере(к) всякой икоте и грыже находной и наводной, и наносной, и напущенной у сердца и на нутре, и во всех человеческих мощах и в телесах, и в волосах, и в костях, и в мозгах. И отпускает от себя Пречистая Богородица Святыи Дух *и буйной¹⁰ ветр в чистое поле, траву качает¹¹, цветы (из) бивает¹², землю мешает сыро(ю), дует и с корени ломает, и о земл(ю) // (л. 46 об.) бросает, так бы ведуна и волхва и всяково лихово человека с умом сминало и о землю бросало, хто на раба Божия имерек напустил икоту и грижу. И приведи, Господи, раба имере(к) к святому морю окияну, к белому камению латарю. Есть на том белом камени латаре стоит ангел шестокрылат Михайло архангел, в руках держит ножыцы булатные позолоченые и теми ножицами отстригает и откраивает и отпарывает у раба Божия име(рек) от сердца, // (л. 47) от души, из жил, из суставов икоту и грижу находную и наводную, и напущенную и бросает немоч(ь) Миха(й)ло архангел на море акиян под бел камень латар(ь). Пот тем белым камением латарем стоит щука¹³ железная¹⁴ и ту икоту и грижу прижырает; и скол(ь) скоро с камени слеваец(я) вода, так бы в сем(ь) семьеце скор(о) отлевалас(ь) и катилас(ь) от раба Божи(я) имер(е)к всякая порча, икота и грижа. И сходитес(ь) к рабу Божию имере(к) с четырех сторон четыре евангелиста: Марко, Матфей, Лук(а), Иван Богослов, снесите четыре // (л. 47 об.) замки, замкните мои слова на рабе Божие имерек, запечатывайте мои слова печат(ь)ю от престола Христа Бога нашего. Буди милость Божия на рабе Божие имер(е)к. Отныне и до века. Амин(ь), амин(ь), амин(ь).

4. Молитва при сборе трав

Молитва рват(ь) всякая трава.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амин(ь). Земля мати родила траву, а яз земле большей брат; и я тебя, трава, прихраню и прикрою от

⁸ Испр., в ркп. кропиты; ⁹ Испр., в ркп. своев; ¹⁰ Испр., в ркп.: буйной и; ¹¹ Испр., в ркп. качает; ¹² Первые две буквы заклеены. Возможно также чтение отбивает; ¹³ Испр., в ркп. сщука; ¹⁴ Далее зачеркнуто: и ту.

темные ночи, от грозные тучи // (л. 47а) и от буйново ветру, и от лютово морозу, и от зверей, и от скота, и от всяких лихих людей. А ты, трава, меня, раба Божия, прихрани и прикрой и соблюди от всякие порчи и уроков, и притчи, и от всяких лихих людей. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Говорит(ь) на(д) травую трижды да тож вырвать.

НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 455.
Конец XVII — начало XVIII в.

Национальная библиотека Украины им. В. И. Вернадского (Киев), Отдел рукописей, ф. 301 (Церковно-археологический музей при Киевской духовной академии), ед. хр. 455.

Молитвы суеверного характера или заговоры. Конец XVII — начало XVIII в. Рукопись на 8 листах.

В 8-ю долю листа, размер 18,3 × 11,2 см.

Текст расположен на л. 1–7 об.; лист 8-й без записей.

Филиграни не просматриваются.

Скоропись. Писано одним почерком, черными чернилами. Рукопись беловая, без исправлений.

Листы 1 об.–7 об. отчеркнуты по краям слева и справа двумя вертикальными чертами. Заголовки текстов № 1, 2 подчеркнуты коричневыми чернилами. Используются сокращения: *и* в кружке, *рби* в квадратных скобках.

Поступила от Е. В. Барсова.

Опис.: *Петров Н. И.* Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Киев, 1877. Вып. 2. С. 405–406.

Публикуется полностью.

(л. 1)

1. Любовный заговор

Слова *о сишше¹

От востока и до запада, от юга и до севера, от земли и до воздуха, от моря красота, мой зрак лица моего, добраго молодца и(мярек)², и моим словам мои стихи в зеркало по поры. Прихожу аз, добрый молодец и(мярек), к черному морю, и бию челом, и поклоняюся седому мужу: Ой еси ты, седой муж и стар человек! Послушай меня, добраго молотца и(мярек), сослужи мне службу, поди ты ко прекрасной девицы и(мярек), прелсти ей душу и тело, сердце и всеми кости, и жилы, и суставы, и недуги, и ум, и разум, и очное зрение по мне, по добром молотцы и(мярек), чтоб она, красная девица и(мярек), сохла и тосковала по всякой день и по всякую ночь, и како она посмотрице в мое стекло и зеркало о полудни

¹ Писано тайнописью: о ливве (по-видимому, искаж: о любве); ² Здесь и далее буква *и*, вписанная в кружок, передается как и(мярек).

и о полунощи, с утра рано и в вечеру поздно³. И послушай меня, седый муж, меня, доброго молотца и(мярек), и поемлет с собою булатное огниво, и сечет булатным огнивом булатные огни в мое светлое зеркало на доброго молотца // (л. 1 об.) и(мярек), зажигаем всякую тоску и сухоту у той красной девицы и(мярек) по мне, добром молотце и(мярек). И стар муж зажигает всякое древо стояче и лежачее от востока до запада тем же булатным огнивом, плящим⁴ огнем, зажигаю у той красной девице и(мярек) душу, и тело, и сердце, и все кости, и жилы, и суставы, и недуги, и ум, и разум, и очное зрение, и юность, и ярость по мне, добром молотцы и(мярек). И ой еси ты, стар человек, отец и мать мне буди и брат доброму молотцу и(мярек). И зделай ты той красной девицы и(мярек) тошнее тошного и горшее горшего и всех мучищих, а тем моим словам мой зрак и язык доброго молотца и(мярек). Ключ и замок, а вода в пристен, а слух(?)⁵ в зеркале, а красота меня, добраго молотца и(мярек), на всякой пол мужского и женского. Идет седатой человек, учнет та красная девица и(мярек) в своей тоски мучитися, и сия тоски не избыла б от сих моих слов, от моего языка, чтоб ей было тошнее тошного и горшее горшего отныне и до века по мне по добром и(мярек).

А сии слова говорить Зж на зеркало после байне. // (л. 2)

2. Молитва апостола Павла от укуса змеи

Молитва апостола Павла

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аз, Павел, гонитель бых и камением метях на честные сосуды, изыдох крепостию своею в Киликию и абие ту ехидна изыде от теплоты и обеси ми ся на десней руке. Аз же Дух Святый имы, отрясох на восходящий пламень, и ни во что же зла прием от сея вещи и абие на сон⁶ обретах. И пришед ангел Господень, возглашая, глаголя: Павле, рабе Господень, востав и приими книги сия и обрящеши в них написано воображение не о едином⁷ вопящем, но и о мнозех. Утрее востах и приях, и воображения сия написано сиче: Заклинаю вас *шестию десятих и пять⁸, половина рода зверина, ползающих по земли, именем Господа нашего Исуса Христа, сотворшаго небо и землю, море и небесной престол Его неподвижимый, и отрясаю болезнь и угрызения во огненную реку, исходящую от подножия Господа нашего Исуса Христа и множества ради светых апостал его, приимших власть от него наступати на змию скоропию, и на все силы вражие, змию вредящую и василиска, // (л. 2 об.) и аспида, змию облаковидную, змию дубовосходную, змию огневидную, змию власянную,

³ Так в ркп.; ⁴ Так в ркп.; вероятно, искажен. палящим; ⁵ М. б., стих?; ⁶ Испр., в ркп. сонм(?); ⁷ Испр., в ркп. дном; ⁸ Писано словами.

змию врановидную, змию слепую и безочивую, змию стрельную, змию черную, змию треглавую, змию, ядущую жены, змию ехидну медянную, имущую яд в десной челюсти, еже есть скоропия, вдохновение диявола, иже аще ухапат человека, невозможно есть исцелетися ему. Еще ж 20⁹ и 4 родове не гиблющися, идеже приспеет вернаго и благоданаго Павла запрещение. Идеже проповедается имя Павлово, всяк гад, змии всякого рода умрут, а врежденный исцелеет в славу Божию. Аминь.

Говорить на чистую воду пред образом Божим, идеже апостол Павел есть, а говорить 3 ж.

3. Заговор от весенней лихорадки

Молитва от веснухи

Говорить на воду, а в воду положить крест, распятие и соль. // (л. 3)

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть под востоком и под западом окиян гора, на той окиян горы есть окиян древо и есть под окиян дровом смиренная беседа, и седят на той беседы 7 ангелов *Господних¹⁰: Михайла и Гаврил, Аизнидел(?) и Антон, Федор и Прокопей. Ис чистаго поля идет красная девица простовласица, и проговорят 6 ангелов: Ой еси ты девица, куда еси пошла ты и куда путь твой? И зговорит девица: Пошла яс на рускую землю к сему р(абу) Б(ожию) и(мярек)¹¹ знобом знобить и голодом морить, и огнем разжигать, и трясти. И возмут 6 ангелов по пруту разжигалныя, и начнут девицу бить и мучить, и гонять от р(аба) Б(ожиа) и(мярек). И проговорит девица: Не дай, Господи, бывать у сего р(аба) Б(ожиа) и(мярек), ни детям моим и ни внучатам у сего р(аба) Б(ожиа) и(мярек). Во веки веком. Аминь.

Да тою водою мытце и пить на дще сердце. // (л. 3 об.)

4. Любовный заговор

Слова о сющше¹²

Изо уст моих медевяных¹³ течет река огненная. Не пади, моя река огненная, ни в мед, ни в патоку, ни в зеленое вино, ни в пиво пьяное, ни в къвас, ни в иду, ни в какую пищу и еству, ни в какое едомое ни питное кушание, ни в рыбу, ни в мясо, ни в хлеб, ни в соль, ни на воду, ни на землю, ни на лес, ни на птицу пролетучую, ни сидячую¹⁴, ни на зве-

⁹ Здесь и далее числа обозначены буквенной цифирью; ¹⁰ Вписано над строкой; ¹¹ Здесь и далее сокращение рби в квадратных скобках или с одной квадратной скобкой справа передается как р(аб) Б(ожий) и(мярек) в соответствующем падеже; ¹² Писано тайнописью: о любви; ¹³ Возможно чтение медевянных; ¹⁴ Испр., в ркп. сидячую.

ря прорысучего, ни ходячего, ни стоячего, ни спячего, ни на скотину четвероногую, ни на какое животное, ни на дерево стоячее, ни лежачее, ни на камень на синее, ни на черное, ни на белое, ни на серое, ни на красное, ни на мать сырою землю, ни в холм, ни в болота, *ни¹⁵ в черные грязи и дебри¹⁶, ни в темные леса, ни в быстрые реки, ни в синее море, ни в озера, ни на леды, ни на снеги, ни на хоромное строение, ни в байну, ни в ригу, ни на амбары хлебные, ни на стаи скотинные, ни на какого человека, кроме сей девицы и(мярек) волосом и кровью, в ей ясные (такие-то)¹⁷ очи, // (л. 4) и в (такое-то) лицо, и в горячую кровь, в ей в белое тело, в ей в ретивое сердце и в печень, в желуток, в ей кости и мозги, и жилы, и составы, в ручные, и в ножные, и в подпятные, и во весь ей стан человеческий, в парное ей тело нагое в (таком-то) платеи, стоячих, сидячих, лежачих, спячих, ходячих и дорогой идучих, в ей згляд (такой-то). И запали, моя изоустная река огненная, тую красную девицу огнем нерукотворенным от моих слов и от моего языка, и от моего згляду, и с таких-то очей, от такого лица, от белого тела и (такой-то) крови, от такого волосом, от моего голоса, ей ясные очи, ретивое сердце, горячую кровь, кости и мозги, жилы и суставы ножные и ручные, вси 70 жил 3 и 2 и 1-ю жилу проходную и 70 составов, 3 и 2 и 1 состав зугибной(?)¹⁸ проходной великою силою и скорым(?) // (л. 4 об.) шествием. Как пулка ис пищали, и ядро ис пушки, и из лука стрела, и как оная пулка, или стрела, или ядро в кого надобно стрелят¹⁹ придет, и скол тошно и горко тому человеку или зверю, или скотины, стол бы было тошно и болно той красной девице (такой-то) кровью по мне, по добром молотце и(мярек) таком-то кровью, умом и разумом, и помыслом, и хотением во сн и наяви, днем и ночью, сего нова месяца и полна, и ветха, и перекроя, и в межняя дни, и во исхожия пятницы, и стол бы ей было тошно, и стол бы ей было горко и тоскливо. Как тоснет²⁰ младый младенец по матери, днем прохватится, и в ночь пробудится, по матерной титки, и как тоснет рыба по воды, и как зверь по лесу, и как птица неволная тоскует по воздуху, и как заключевный человек по выпуску, и как тоснут // (л. 5) мильи по милом, и плачут, и горюют, так бы и так бы²¹ той красной девице и(мярек) такой-то кровью по мне по р(абу) Б(ожию) и(мярек) таким кровью в день схватилась и в ночь пробудилась, и здохнула, и заплакала, и затосковала. И как болной и хворой человек от немощи, и сохла бы она и горела та красна девица такая

¹⁵ Приписано сверху; ¹⁶ Испр., в ркп. дреби; ¹⁷ Здесь и далее при словах такие-то, такой-то и т. п. ставятся круглые скобки; в оригинале им соответствуют квадратные скобки; ¹⁸ М. б., здгибной? По-видимому, слово искажено; ¹⁹ Так в ркп.; ²⁰ Так в ркп.; ²¹ Так в ркп.

кровью по мне, р(абу) Б(ожию) и(мярек), в день и в ночь, во всякую пору, на утренней зори и на вечерной, а отец бы ей, и мать, и братья, и сестры, и подрушки, и милой друг, кой до сего есты был бы, и была б бы²² как зверь в лесу, и как враги лютыя, и не могла б она на них поглядеть, ни посмотреть, ни полуглазом, а я бы ей, красной девице такой-то кровью, казался в очах как красное солныще и светлой месяц и милие отца и матери, рода и племени и милого друга, кой до сего был, и так бы его не любила и ненавидела, как великого и лютого // (л. 5 об.) врага и ненавистника, а меня бы, р(аба) Б(ожия) и(мярек), она, красная девица такая-то кровью, р(аба) Б(ожия) и(мярек) такого-то кровью любила паче себя, и сохла бы она по мне, р(абу) Б(ожию) и(мярек), и тосковала как человек при смертном часу и болит, и болши того б и пущше и болней, и не могла б она, р(аба) Б(ожия) и(мярек) кровью, без мене, р(аба) Б(ожия) и(мярек) кровью, ни дни, ни ночи коротати, и плакала²³ б хлыпее²⁴ слезами, и не могла б она той тоски по мне, р(абу) Б(ожию) и(мярек) кровью, лежанкой не отлежатце, сном не отоспатце, хожанкой не отходитце, беседой не отсидетце, б(о)гомолением не отмолитце, крестом не откреститце, дутьем не отдутце, питием не отпитце, ествами не отиститце, ни травами ни кореньями не отгрысце, и никем не заменитце, ни братом, ни сватом, ни другом, кроме меня, р(аба) Б(ожия) и(мярек) кровью и волосом. И как сие одинакое осиновое или какое ни деревцо отсечено сохнет и горит от красного солнѣца и от буйнаго ветра, так бы сия р(аба) Б(ожия) и(мярек) кровью и волосом // (л. 6) сохнула б и горела и тосковала по мне, по добром молотцы и(мярек), таком-то кровью и волосом, до гробной доски.

Говорить в соль 3ж.

5. Сон Богородицы

Сон Пресветые и Пречистыя Богородицы²⁵ приснодевы Марии

Спала во святом граде во Вифлиеме иудейстем, и прииде к ней Господь наш Исус Христос Сын Божий Спаситель мира, и рече ей: Мати моя возлюбленная, Пречистая Богородица, спиши ли ты во светом граде во Вифлиеме иудейстем или что во сне видиши? Рече ему Пречистая Богородица: Сын мой возлюбленнейший, сладкое мое чадо Исус Христос. Спала есми во светом граде во Вифлиеме иудейстем, видела на марте месяцы велми страшен сон, како бы тебя, тебя²⁶, Господи, видех у жидов поимана и звязана и при кипарисе распята, руце твои и нозе гвоздием пригвозденна, и тернов венеч на главу...²⁷ // (л. 6 об.)

²² Так в ркп.; ²³ Испр., в ркп. плака; ²⁴ Так в ркп.; ²⁵ Испр., в ркп. Богородицы (под титлом) повторено два раза; ²⁶ Так в ркп.; ²⁷ Обрыв текста.

Послан сей человек от самого Господа Христа Небеснаго Цара; и сопоровал сим истинный Христос небесный Царь со своими ангелы и архангелы и на соборе. Был син человек, и послал истинный Христос с собору того синяго человека, и сему р(абу) Б(ожию) и(мярек) сей ураз каменен и деревен, и железен, и меден и кто что ему доспел от лешаго или земнаго и воденнаго, от ветра, от вехоря, от солнца и от месяца, от чернеца и от черницы, от еретика²⁸, от еретницы, от колдуна и от колдуньи, и о(т) еретиков, и от волков, и от своего помышления. И ты поди, син человек, к сему р(абу) Б(ожию) и(мярек) из жива кров, а крови и сустав, и суставу кость х кости, и жилы, и жилы²⁹. И подми Светым своим Духом и наряди его здрава и чиста, ак он родился от своей матери, нов месяца и перекроя и ветха. Во веки³⁰ веком. Аминь.

²⁸ Испр., в ркп.: ретика; ²⁹ Так в ркп.; ³⁰ Испр., в ркп. ве.

КОММЕНТАРИИ

РГАДА. Ф. 141. 1631 г. № 40

Рукопись включает два заговора: на приход к власти и на любовь. Тексты найдены у воеводы Мангезеи А. Ф. Палицына в 1631 г.

1. ЗАГОВОР НА ПРИХОД К ВЛАСТИ

Заговор включает 4 фрагмента и 24 формулы:

— 1) инвокация; 2) есть море-океан, на нем 7 ангелов; 3) Христос обрадуется, так бы все обрадовались; 4) как стол держится скатерти, так бы все держались имярека; 5) как заря и звезды возрадуются месяцу, так бы все обрадовались имяреку; 6) как вечерняя заря возрадуется месяцу, а утренняя заря — дню Христову, так бы все обрадовались имяреку; 7) как (человек тоскует) по хлебу и соли, так бы все тосковали по имяреку; 8) пусть все тоскуют, не видя имярека;

— 9) есть море-океан, на нем аспид-камень; 10) Богородица спускается на этот камень; 11) на камне св. Егорий седлает своего белого коня; 12) св. Егорий вкладывает радость в сердце имяреку; 13) вокруг имярека ходит пламя, палит вещицу; 14) вокруг имярека ходят сабля и ангел хранитель;

— 15) имярек оделся в небеса и покрылся облаками, молится св. Егорию; 16) Егорий обуздывает 70 царей, пусть он завяжет язык недругу; 17) пусть Господь сделает недруга (послушным) как овца, а имярека — как волка и льва; 18) как волк станет рвать овцу, так имярек станет рвать своего недруга;

— 19) пусть Господь даст рабу Божию ангельские очи, (чтобы) он смотрел на имярека со смирением; 20) пусть Господь даст недругу воловью губу и тетеревин язык; 21) пусть поставит недруга перед имяреком как девицу, а имярек (будет) как жених; 22) как возрадуется свет заре, так бы все обрадовались имяреку; 23) имярек придет к князю и ко всем людям; 24) пусть их злоба (сгорит) в печи, сердце их (будет) под порогом, а доброта — вокруг имярека.

Большинство формул 1-го, 3-го и 4-го фрагментов имеют параллели в других заговорах на власть (см. ОС, № 32, 87–89; РГБ 515, № 1, 3, 9, 10, 11, 13). 3-й фрагмент представляет собой неканоническую молитву св. Георгию, известную в восточно- и южнославянской письменности; см. варианты в наст. изд., с. 125–126 (ОС, № 87, 88).

с. 315 ...*есть семь звезд, идет семь ангелов...* — См.: Откр 1: 20; 3: 1.

...*всередович, рус и черв(е)нь...* — *Всередович* — то же, что *середович*, *середовик* или *с(е)редовек*, *с(е)редовечный* ‘человек средних лет, между 30 и 50’ (Даль 2002/4: 177; СРЯ XI–XVII вв. 1999/24: 87–88). *Червень* — здесь ‘рыжий, красный (человек)’, ср. ниже *чермень* в таком же контексте: «...*рус и чернь и чермень...*».

...*старые дети сватовя...* — *Дети* — здесь, вероятно, то же, что «*боярские дети*, *стар.* сословие, получавшее от правительства участки земли, с обязательством нести военную и земскую службу» (Даль 2002/1: 438), ср. ниже: «...*князи и бояре и дети боярския...*». *Сватовьё, сватьё* — собирает сваты и сватьи (Даль 2002/4: 145).

с. 316 ...*рус и чернь и чермень...* — То есть «русый и темный и рыжий (красный)».

...*с сьдьюдесяти ученики Христовы...* — См. Лк 10: 1, 17.

...*на белого коня белые потники... и вся збруя конская белая, и тороки белые и узда белая, и оброка белая.* — *Потник* — подстилка под седло. *Торок* то же, что *трок* — широкая тесьма на пряжках, сверх седла или попоны; верхняя подпруга (Даль 2002/4: 434). *Оброка* — вероятно, ошибочно вместо *обротка*, то же, что *оброть* — «недоуздок, конская узда без удил и с одним поводом, для привязи, обычно воровенная или лычная» (Даль 2002/2: 616).

Вещица — колдунья, гадалка; ведьма, оборотень (Сиб., Ср. Урал., Арх.) (СРНГ 1968/4: 228–229).

И ангела моего хранителя имя как зовут, кто говорит. — То есть человек, который произносит заговоры, должен назвать имя своего ангела-хранителя.

Георгие, солнечное лице, обуздывает семдесят царей, богов елинских. — См. коммент. к ОС, № 87.

...*безъязычны козу полохливее меня...* — *Полохливый* — пугливый, робкий, чуткий; от глаг. *полохать* ‘пугать, беспокоить’ (Даль 2002/3: 265).

...*учнет торгати...* — *Торгать* — рвать, дергать, теревить; толкать, тормозить (Даль 2002/4: 418).

с. 317 ...*злоба их в печь, а сердце их под порог...* — Ср.: «У довотчиков *серце их под порогом*, у м(е)ня под пятою, *зло(бы) все згорели у людей в пече*» (наст. изд., с. 662; РГБ 515, № 11).

2 ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 5 формул: 1) как плоть имярека держится его тела, так бы раба имярек держалась имярека; 2) как кровь держится сухожилий, так бы раба имярек держалась имярека; 3) как сходятся облака с солнцем, так бы плоть имярека входила в рабу имярек; 4) как обрадуется свет утрен-

ней заре, так бы всегда обрадовалась раба имярек имяреку (ср. ОС, № 88); 5) как (действует?) нож имярека, так пусть (действуют?) его слова.

с. 317 *...как моя плоть имярек держитца моего тела имярек...* — Плоть — «тело животного и человека; все вещество, из коего состоит животное тело, а в особенности мясо, мышцы; персть, прах, человек телесный, вещественная половина его, покидаемая при отрешении духа; живой или земной человек, плотской, во плоти и в теле своем» (Даль 2002/3: 129). *Плоть* обычно противопоставляется *душе* и связывается с представлением о животном и чувственном начале в человеке.

И как моя кровь горячая в персти мизинно мила... — Имеется в виду кровь, протекающая в мизинце, ср. ниже: «Ускрести плоти и добыти крови из мизинова перста...».

РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. 1631–1632 гг.

Рукопись включает два заговора, найденных у Тимофея Кузмина в 1631 г. Ранее опубликованы М. М. Богословским (Богословский 1912: 211).

1. ОХОТНИЧИЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) святой Трифон стоняет уток к ловушкам имярека; 3) у ловушек еда и питье; 4) земля — отец и мать каждому человеку; 5) имярек огородится небом, подпояшется зарей; 6) имярек оденется солнцем (и защитит себя) от ведунов.

Текст представляет интерес как один из первых охотничьих заговоров, зафиксированных в России. Отдельные места искажены и не вполне понятны.

с. 321 *Святой Труфан...* — Святой мученик Трифон (†250) родился во Фригии, одной из областей Малой Азии. Еще в детстве силой своей молитвы изгонял бесов и исцелял недуги, а однажды заставил уйти с полей вредных насекомых. На основании этого чуда установлен особый чин молитвенного обращения к святому Трифону, который совершается при нападении вредителей на посевы.

Мученик Трифон почитается не только как защитник полей, садов и огородов от сельхоз вредителей. По отношению к нему применяются два прозвища, связанные с домашними птицами и охотой на диких — «гусопаш» («гускам паш») и «сокольник». Первое восходит к его житию (1 февраля), согласно которому он был мальчиком, пасшим гусей (см.: Срезневский 1989/1: 611; Станиславов Пролог 1999: 148). В соответствии с этим мученик изображается (напр., на иконе XVIII в. из часовни д. Пелкула (Медвежегорский р-н Карелии) «Спас с предстоящими апп. Петром и Павлом и муч. Трифоном» — ныне Петро-

заводск, Музей изобразительных искусств Респ. Карелия) отроком, держащим в руке небольшую белую птичку неопределенной породы (см.: Ямщиков 1966; кат. № 22). С определением «сокольник» дело обстоит сложнее. Фресковое изображение Трифона (как юноши) на коне с соколом, датированное рубежом XVI–XVII вв. (ныне в ГТГ) размещалось в киоте на фасаде белокаменной усадебной церкви рубежа XV–XVI вв. Трифона в Напрудном, расположенной в р-не станции метро «Проспект Мира» (см.: Антонова, Мнева 1963: 121–122, № 514). С фреской связана генеалогическая легенда, согласно которой сокольник Ивана Грозного утратил любимого сокола, который вернулся к хозяину благодаря молитве св. Трифону. — *Примеч. А. А. Турилова.*

...к моим ко святым пленкам... — *Пленка* — силок, а также приспособление из надетых на веревку, палку и т. п. силков для ловли птиц; сеть для ловли птиц; ловушка на мелких зверей (СРНГ 1992/27: 111–112).

Земля всякому человеку отец и мати... — Формула встречается в духовных стихах: «Земля мать сырая! / Всем, земля, ты нам отец и мать» (СтДух 1991: 223).

...землею ся подопру, а небом ся отгорожу, зорею ся подпояшу, красным сонцом от ведун одежуся... — Одна из первых фиксаций формулы чудесного одевания, характерной для русских заговоров (см.: Топорков 2005: 210–271).

2. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 2 фрагмента и 8 формул:

— 1) инвокация; 2) есть море-океан, на нем белый камень; 3) на камне сидит святой Власий на золотом стуле; 4) он держит блюдо, на нем ножницы; 5) святой Власий стрижет (ножницами) порчу;

— 6) есть море-океан, на нем гора Осионская, на ней церковь святой Власий; 7) приходит Марья царевна; 8) она просит святого Власия дать ей молока на весь год.

с. 321 *...святой Власей...* — Власий Севастийский (ум. ок. 316 г.) — христианский святой, епископ города Севастия в Малой Азии, традиционно выступает в роли покровителя скота. Он был пастухом и целителем животных согласно житию, и регулярно изображается вместе со стадом, состоящим из коров, коз, овец и свиней. Старший русский образец — новгородская икона втор. пол. XV в. «Власий и Спиридоний» из собр. ГИМ (см.: Смирнова 1982: 273–274; кат. № 45). — *Примеч. А. А. Турилова.*

...и на паужину и на ужину... — *Паужин, паужина* — перекуска между обедом и ужином, например за чаем (Даль 2002/3: 25). В Архангельской, Олонецкой и др. губерниях «крестьяне в 9 часов обедают (в работе, со светом завтракают), в 2 часа паужинают, в 8 ужинают» (Там же).

РГБ. Ф. 310 (Собр. В. М. Ундольского). № 696. 1670-е гг.

В некоторых лечебниках XVII–XVIII вв., наряду со средствами медицинского характера, приводятся магические и религиозные тексты (заговоры, молитвы), а также рекомендации суеверного характера (Топорков 2002а; Турилов 2002а).

Для текстов, включенных в Лечебник № 696 из собр. В. М. Ундольского, характерно большое количество цитат из Библии; некоторые из них имеют параллели в греко-византийской традиции. Несомненно, что большинство из этих текстов переписаны из каких-то предшествовавших рукописей, а не записаны изустно.

В конце XIX в. данный Лечебник привлек внимание М. И. Соколова, который назвал его «чрезвычайно интересным» и опубликовал из него несколько записей (Соколов 1895: 136–137). На материале данного лечебника написана наша статья: (Топорков 1999а).

Многие записи (№ 1–5, 8, 9, 11–13, 17, 21, 24–26) имеют близкие параллели в Лечебнике ГИМ, Синод. № 481 (1660–1670-х гг.), хорошо известном в истории науки. Отдельные тексты из него публиковались Ф. И. Буслаевым (Буслаев 1859, Прилож.: 26–32; Буслаев 1861а: 1352–1354), а позднее Л. Н. Майковым (Майков 1992, № 90, 91, 105, 108, 164, 170, 171, 203, 243, 284, 336, 350). Лечебник полностью издан М. Ю. Лахтиным в 1912 г. Специально о заговорах Лечебника см.: (Топорков 2005: 294–312).

Касаясь происхождения Лечебника ГИМ, Синод. № 481, Н. Л. Богоявленский высказал гипотезу о том, что он может восходить к какому-то греко-византийскому оригиналу: «В этой рукописи, изложенной простым и живым народным языком, попадаетея немало языковых архаизмов в виде древнегреческих и старинных церковнославянских слов. Такие названия... никак не могут считаться обычными для русских рукописных лечебников, переведенных с западноевропейских оригиналов в XVI–XVII веках или написанных в это время на Руси самостоятельно. Наличие в рукописи гречизмов и церковнославянских слов при отсутствии латинских, немецких и польских слов и оборотов, характерных для более позднего времени, может быть объяснено лишь только очень древним происхождением этой рукописи. При этом следует допустить, что процесс поглощения многих элементов первоначального византийского оригинала славянской, а потом русской стихией происходил очень медленно и требовал по крайней мере ряда столетий» (Богоявленский 1960: 26–27). Данная гипотеза может в будущем пролить свет и на происхождение Лечебника РГБ, Унд. № 696, составленного одновременно с Лечебником ГИМ, Синод., № 481, и имеющего с ним много общего (см. ниже коммент. к № 1–5, 8, 9, 11–13, 17, 21, 24–26).

Издано несколько лечебников XVI–XVIII вв. (Соколов 1872; Флоринский 1879; Лахтин 1912; РИИР 1977; Соболева 1990; КГПВ 1997). Исслед.:

(Змеев 1896; Груздев 1946; Богоявленский 1960: 39–70; КГПВ 1997; Исаченко-Лисовая 1996).

1. МОЛИТВА НА ОБЛЕГЧЕНИЕ РОДОВ

Запись включает 2 формулы: 1-ю из них нужно записать, 2-ю — произнести. 1-я содержит цитату из Псалтыри (136: 7), 2-я — скрытую цитату из Евангелия от Иоанна (11: 43). См. коммент. к ОС, № 21.

Вар. см. ниже, № 2, 24.

с. 325 *Череп* — здесь, вероятно, обозначает черепок, обломок, часть разбитой посуды (Даль 2002/2: 593).

Помяни, Господи, сыны едомския во дни Иерусалима, глаголющая: Истошайте, истощайте до основания. — Пс 136: 7. В рус. пер.: «Припомни, Господи, сынам Едомовым день Иерусалима, когда они говорили: „разрушайте, разрушайте до основания его“». «Едом или идумеяне, родственник народ евреям, всегда был враждебно настроен к своему собрату и во всех печальных событиях его жизни принимал деятельное и злое участие. Так было и при разрушении Иерусалима вавилонянами, когда идумеи радовались этому национальному бедствию (см. Ам 1, 11; Авд 11–16)» (ТБ 1907/4: 888).

Использование данного стиха как средства, облегчающего роды, рекомендуется в лечебниках XVII–XVIII вв. (Лахтин 1912: 120, № 1–2; ГИМ, Собр. П. И. Щукина, № 292, л. 99 об., № 271; РИИР 1977: 101); ср. вариант из лечебника XVIII в. строгановского крестьянина Василия Демидова: «Помяни, господи, сыны Едомския в день испытанья до скончания ею» (Соболева 2005/2: 215, № 16).

2. МОЛИТВА НА ОБЛЕГЧЕНИЕ РОДОВ

См. выше коммент. к № 1.

с. 325 *Двери небесныя отверзошася...* — Ср.: «И заповеда облаком свыше, и двери небесе отверзе...» (Пс 77: 23).

3. ЗАГОВОР ОТ МЫШЕЙ

См. коммент. к ОС, № 48.

Вар.: (ОС, № 48; Лахтин 1912: 63, № 668; РГБ, ф. 310, № 696, л. 98, № 429 (те же действия, но без заговора)).

4. ЗАГОВОР ОТ СВЕРЧКОВ

Вар.: (РГБ, ф. 310, № 696, л. 79–79 об., № 337; Лахтин 1912: 70, № 753).

5. СРЕДСТВО, ЧТОБЫ НЕ ПОДМЕРЗЛИ ЯБЛОНИ

Вар.: (Лахтин 1912: 125, гл. 22, № 1); см. также ниже, № 25.

с. 325 *Станем добре, станем со страхом.* — Литургическая формула, которая включалась в тексты греко-византийских и славянских неканонических молитв. См. коммент. к ОС, № 14.

6. СРЕДСТВО, ЧТОБЫ НЕ УМИРАЛИ ТЕЛЯТА

Вар.: (ОС, № 41; РГБ, ф. 310, № 696, л. 83 об., № 358).

с. 325 *Назем* — удобрение, навоз (Даль 2002/2: 415).

7. ЗАГОВОР ОТ ДНЫ, БОЛЕЗНИ ЖЕЛУДКА

Текст впервые опубликовал М. И. Соколов (Соколов 1895: 136–137); приведен также в работе: (Агапкина 2006в: 253).

Заговор имеет сбивчивый характер и включает ряд трудных для понимания слов (*скобучек, гомулка*). В целом его смысл сводится к тому, что 1) имярек просит Господа вернуть его «пуп» на свое место; 2) имярек просит пуп свернуться, покатиться как масло, вернуться на свое место и больше с него не сходить.

М. И. Соколов пересказал заговор след. образом: «свернися, пуп, аки шелков скобучекъ (вер., клубочек)... аки во льняную кудельку... в масляну гомулку (катыш, комок)... вернися, пуп, на свое место, на первое гнездо» (Соколов 1895: 140).

Развернутый комментарий к тексту предложила Т. А. Агапкина: «...в интересующем нас корпусе текстов мотив сворачивания /свивания / скручивания может зачастую относиться не к матке-золотнику, а просто к пупу (производящему впечатление клубка или узелка) и пуповине (завязываемой после родов; ср. обычай давать ребенку развязывать пуповину, чтобы «развязался» его ум). Так, в лечебнике XVII в. из собр. Ундольского (№ 696; Соколов 1895, с. 137) содержится описание лечения и приводится текст заговора, читаемого в случае, «аще у ково дна впадут в лядвеи, сиречь пуп не восстанет», иначе говоря, если у человека случалось опущение матки вплоть до паховой области (*лядвеи* — бедра, специально — паховая область), или от напряжения происходило опущение внутренних органов. Чтобы поставить пуп (живот, матку) на место, читали следующий текст, где предписание «свернуться и обворотиться» обращено непосредственно к пупу <...>. Хотя отдельные фрагменты этого текста настолько темны, что не поддаются пониманию, тем не менее общая его интенция вычитывается уже из перечня глаголов, в нем использованных: *вернися ~ свернися ~ обворотися ~ воротися ~ свернися*. Основанный на игре значений однокоренных слов *свернуться / вернуться ~ воротиться*, текст нацелен на то, чтобы принудить «пуп» свернуться/скрутиться и вернуться на свое место. Идея сворачивания / скручивания поддерживается в тексте и на предметном уровне, ср. слова, обозначающие скрученные, скатанные или круглые предметы и соответствующие виды движения: *гомола* ‘ком, катыш’; *посо-*

лон ‘движение по кругу’, льняная куделька (скрученная нить), шелков скобучек > скоба ‘нечто согнутое, а будучи шелковым — и сворачиваемое’ (по Соколову — клубочек), а также гнездо, судно (‘посуда’). В этом контексте примечательно, что в восточнославянских заговорах пуп иногда называют клубком: «...цебе маци народзила, на золотом кресле посадила, под пупком, под золотым клубком» (ПЗ, № 595, гомел.)» (Агапкина, в печати; см. также: Агапкина 2006в: 253–254).

Текст относится к типу заговоров от болезней матки или желудка, история которых на славянской почве прослеживается с XI в. (см. ниже коммент. к № 12). К архаическим мотивам относится представление болезни в виде зооморфного или териоморфного существа, которое может свиться / свернуться. Ср. молитву «о избавленьи дъне человеку» из Синайского глаголического евхология XI в.: «Г(оспод)и Х(рист)е Б(о)же нашъ, помилоуи человека сего, въпиющааго дъною, еже имать ноготь 130тъ, не деи емоу пакости, ни рукама, ни ногама, ни всемоу телеси, нъ въ едином(ъ) (м)есте лязи съвивъши ся» (Nahtigal 1942/2: 83–84). Варианты той же молитвы с мотивом ‘свивания / сворачивания на одном месте’ известны в южно- и восточнославянских требниках XIV–XVII вв.: Kovačević 1878: 279 (Требник из Прилепа, серед. XIV в.); Прилуцкий 1912/2000: XII–XIII, № 13, 15 (Требник XIV в.); Порфирьев 1891: 10, № 3 (требник XV–XVI вв.; перепечатки: Соколов 1895: 136; Агапкина 2006в: 252); Алмазов 1900: 121–122 (служебник с требником XVII в.); Цонев 1923/2: 135 (Требник серб. ред. XVII в.).

Исслед.: (Соколов 1895: 135–139; Раденкович 1998; Агапкина 2006в: 251–252).

с. 326 ...в масляну гомулку... — Гомулка, ср.: гомола ‘ком или комок, жемок, катыш, катышек’ (Даль 2002/1: 373); гомоля (гомуля), гомол — ком, комок (СРЯ XI–XVII вв. 1977/4: 72); гомолина — кусок, ломоть (ПОС 1986/7: 76). Слово относится к экспрессивной лексике (ЭССЯ 1980/7: 18–19; Павлова 1992).

8. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает две формулы: 1) у человека было 9 жен, не осталось ни одной; 2) как те жены погибли, так бы погибла болезнь.

Вар.: «Дивен муж, а у него девять жен, а от 9 — 8, от 8 — 7, от 7 — 6, от 6 — 5, от 5 — 4, от 4 — 3, от 3 — 2, от 2 — 1 и ни одно; как те жены погибли, так ты, болячка, погибни вовеки, аминь» (Лахтин 1912: 17, № 120; то же: Буслаев 1859, Прилож.: 26).

Тип заговора с обратным счетом, широко известный у славян и других народов (Топоров 1969: 25–27).

с. 326 ...дивен муж... — Дивен — то же, что дивий ‘лесной, дикий’ (Даль 2002/1: 435; с пометами: «црк. стар. и в песн. и сказк.»).

9. МОЛИТВА ОТ ПОРЧИ

Вар.: «*От порчи молитва*. Глаголи: „Господи, Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй раба Божия (имя рек). Господи, благослови, отче, архангели, ангели Господни, Михаил и Гавриил, Уриил и Рафаил, иже зрят в двери Господня, держат скипетры в руках, еже хранят ложе Господне, виде сил множество архангел“. И рек: „Прокляните диявола и он не прикоснется к рабу Божию ни в день, ни в нощи, ни на пути, ни в коем месте, но соблюди, Господи, Иисусе Христе молитвами Пречистыя ти матери и всех святых ангел“. Всегда, и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь» (Лахтин 1912: 63, № 674; опубл. также: Буслаев 1859, Прилож.: 31; Майков 1992: 95–96, № 243).

10. ЗАГОВОР ОТ ВОРА

Запись включает указ и заговор, состоящий в основном из «заумных» слов. Некоторые из них напоминают имена собственные: *офифел* — Феофил, *лимион* и *криснон* — Мелитон и Кирион (двое из 40 мучеников Севастийских), *никитов* — Никита. Включение подобных слов в заговоры от воров характерно для рукописных традиций греко-византийского и славянского мира (Алмазов 1904: 2).

11. ЗАГОВОР ОТ ВОРА

См. выше коммент. к № 10.

с. 327 *Мануил, Рафаил, еже еси шол кофите и Адуиль, гибель, гибель, закрадишася, и так заградитесь, и затеснитесь уста татю сему моему*. — Ср. данный фрагмент в других рукописях XVI–XVII вв.: «Маноил, Рафаил, Анодрайло, еже есть шелков пофит (sic). Анодрел, Адуил, сеи бо агради уста и связа лвом... ты свяжи и загради и затисни оуста татию моему, да не даси ему пожрети хлеба и сыра» (Алмазов 1904: 3; ркп. XVI в.); «Мануил, Рафаил, еже есть шелко похить и Адуил си бо заградиша и связаша уста лвом, да не изъядят праведнаго Даниила пророка, тако загради та и затесни та и свяжи та уста татю сему моему» (Лахтин 1912: 67, № 708; 1660–1670-е гг.).

Мануил — евр. ‘определение Божие’. Такое имя имели, в частности, византийские императоры Мануил I Комнин (ок. 1123–1180) и Мануил II Палеолог (1350–1425).

Рафаил — евр. ‘исцеление божие’, один из великих ангелов (архангелов). Древнее предание, восходящее к ветхозаветным текстам, знает двух архангелов: Михаила и Гавриила; имена четырех архангелов упоминаются в неканонических книгах Священного Писания: Рафаил, Уриил, Салафиил и Иеремиил; в церковном предании сохраняются еще два архангельских имени — Иегудиил и Варахиил (ПЭ 2001/3: 473). 8 ноября по ст. ст. Церковь празднует Собор Архистратига Ми-

хаила и прочих Небесных Сил бесплотных; Архангелов: Гавриила, Рафаила, Уриила, Селафиила, Иегудиила, Варахиила и Иеремиила.

Все имена архангелов заканчиваются на *-ил*, что является одним из имен Божиих; так, например, *Михаил* обозначает 'кто как Бог', *Гавриил* — 'муж Божий или сила Божия' и т. д. В еврейской, греческой и славянской традициях известны многочисленные имена ангелов, образованные по той же модели.

Адуил — Имя Адоил встречается в Книге Еноха, в рассказе Господа о творении мира: «И вышел Адоил, огромный весьма, и увидел я, что во чреве <своем> содержит <он> век великий. И сказал я ему: „Разрешись, Адоил, и да будет видимое рождено из тебя“. И разрешился <Адоил>, и вышел из него век великий, несущий всю тварь, которую я хотел создать» (БЛДР 2000/3: 217; пер. Л. М. Навтанович). Имя, возможно, восходит к названию одного из гностических эонов, имеющего древнееврейское происхождение: «адо» обозначает 'вечность его', а «ил» — 'Бог' (там же: 390, коммент. к с. 216).

...заградитесь, и затеснитесь уста татю сему моему... — Ср.: «Немы да будут устны льстивыя...» (Пс 30: 19); «...заградишася уста глаголющих неправедная» (Пс 62.12).

12. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЙ В ЖЕЛУДКЕ

Текст впервые опубликовал М. И. Соколов (Соколов 1895: 187).

Вар.: «*Аще желудок болит*, напиши на олове сице: „Желудке, чему мя томиши и рвеша, аки лев, спи яко телец, кровь яди, кровь пьеша многоядичеве желудче, ослаби сею болезнию, не могу уже терпети“. И привиткою полотняною над желудком» (Лахтин 1912: 80, № 883; 1660–1670-е гг.).

Зооморфная символика текста имеет параллели в греческих надписях на древнерусских амулетах-змеевиках. Греческая надпись, реконструированная на основании надписи на золотом змеевике XI в., найденном под Черниговом в 1821 г. (так называемая «черниговская гривна»), и ее сравнения с надписями на других змеевиках, переводится следующим образом: «Матица (= болезнь матицы) черная, почернелая, как змей ты вьешья и как дракон свищешь и как лев рычишь и как ягненок спишь (спи)» (Соколов 1889: 349; пер. Г. С. Дестуниса; см. также: Николаева, Чернецов 1991: 14, 49–51). В словах «(ты) как лев рычишь» видят цитату из 1-го послания апостола Петра (5: 8): «Трезвитесь, бодрствуйте, зане супостат ваш диавол, яко лев рыкая, ходит иский кого поглотити» (Дестунис 1884: 10; Николаева, Чернецов 1991: 14).

Призыв к болезни спать как ягненок встречается в заговорах от «дны»: «Дно люта бо еси прелюта... спи яко агня сладо...» (Порфирьев 1891: 10; ркп. XV–XVI вв.; см. также: Прилуцкий 1912/2000: XII, № 13; требник XIV в.). В болгарском заговоре с подобными словами обращаются к больному ребенку: «дъ заспи, къту егне при маікъ» [засни, как ягненок при

матери] (СБНУ 1893/9: 139) (подробнее см.: Соколов 1895: 135, 140; Агапкина 2006в: 261).

13. ЗАГОВОР ОТ ГРЫЖИ

Имярек обращается к болезни, сначала уговаривая ее спать и расписывая прелести куньей постели, а в завершение посылает ее грызть колоду.

Вар.: «*О детской грыжи, возьми масла коровья и говори над маслом 3-ж: „Недуж кралны и добрый, краткий и лежи долго, спи, кунья ти постеля, кунье ти одеяло, грызи колоду“*, и мажи маслом тем» (Лахтин 1912: 83, № 940; 1660–1670-е гг.).

14. ЗАГОВОР ОТ РАЗБОЙНИКА

В основе заговора формула невозможности: ‘как разбойник не может пить Божию кровь, так бы он не мог принести зла имяреку’.

15. СРЕДСТВО ОТ ГОЛОВНОЙ БОЛИ

Запись включает набор непонятных слов, в которых, однако, угадываются искаженные библейские имена: Аврам — Авраам, малафилоу — Малахия, даной — Ной, асай — Асай (1 Пар 6: 25; 15: 24), саил — Мафусаил.

16. ЗАГОВОР ОТ ЛИХОРАДКИ

В записи описывается магическое использование просфоры, на которой писали 1-й стих Евангелия от Иоанна. Вар. см. ниже, № 23.

Формулу «В начале бе слово...» использовали как средство от лихорадки, от укуса змеи, от родимца; ее писали на просфоре, на корках хлеба, на долях чеснока; включали в состав молитв и заговоров от лихорадки, свадебных оберегов. См.: (РИИР 1977: 105 (от укуса змеи; лечебник XVII в.); Смилянская 2002б: 130 (от трясовицы; лечебник, конфискованный в 1732 г. в Петербурге); Срезневский 1902: 245, № 13 (от родимца; ркп. нач. XIX в.); Ефименко 1878: 149, № 11 (в составе свадебного оберега; стар. ркп.); Ефименко 1878: 205, № 42 (в составе заговора от лихорадки; стар. ркп.); ППК 1848: 206 (от лихорадки; писать на трех корках хлеба; Саратовская губ.)).

Подобная практика в конце XIX в. отмечена также у белорусов и украинцев. Для исцеления от лихорадки в Смоленской губ. советовали дать на утренней заре корку хлеба, на которой написано: «Ва имя Атца и Сына и Святога Духа. Аминь. У начале бе Слова, и Слова бе къ Богу, и Бохъ бе Слова» (Добровольский 1891: 173, № 8; перепечатки: Ветухов 1903: 257; Замовы 1992: 513, № 868, примеч.). На Полтавщине писали мелом на доске: «В начале бе слово. А слово бе к Богу и Бог бе слово»; потом знахарка стирала в течение трех дней по одному стиху куском хлеба, который больной должен был съесть утром натощак (Talko-Hrunciewicz 1895: 235). По

сообщению конца XIX в. из Вологодской губ., «от кумохи» пишут «на бумажке первую главу из Евангелия св. Иоанна, носят эту бумажку на кресте шесть недель, сжигают и золу проглатывают» (Иваницкий 1890: 114). В Воронежской губ. слова из Евангелия писали на клочке бумаги таким образом, чтобы они были вписаны в крест, образованный четырьмя крестами. Потом бумагу сжигали и пили пепел с благовещенскою водою (Селиванов 1886: 90). В местечке Тараща Киевской губ. писали на бумаге: «Начало слова есть Бог. Не слово есть начало Бога, а Бог есть начало слова»; потом бумагу складывали несколько раз, чтобы больной лихорадкой не знал, что именно написано, и вешали ее ему на шею (Talko-Hrynsewicz 1895: 232 № 17).

Магическое использование первого стиха Евангелия от Иоанна известно также в рукописной традиции южных славян. Одно из наиболее ранних свидетельств находим в хорватском глаголическом амулете конца XIV — начала XV в., опубликованном Марией Агнессой Пантелич (Pantelić 1973: 203). С того же стиха начинается апокрифическая молитва от «нежита» в рукописи XVI в. из монастыря Савина близ г. Херцег Нови в совр. Черногории (Kačanovskij 1881: 154, № 1).

Начало и другие фрагменты Евангелия от Иоанна широко использовались с магическими целями в Чехии (Вельмезова 2004: 103, № 75; 176–178, № 252; 180–182, № 259; 221, № 340, 341, 347). В средневековой Германии при лихорадке «предписывалось читать Пролог из Евангелия от Иоанна, затем произносилась специальная формула заклятия, в которой именем Креста, на котором был распят Иисус Христос, от нее требовали покинуть свою жертву, угрожая ей при этом преследованиями со стороны Ангела» (Арнаутова 2004: 286–287). Согласно «Словарю немецких суеверий», первым о магическом использовании Евангелия от Иоанна сообщил Августин; по его свидетельству, люди его времени клали на голову Евангелие от Иоанна как средство от лихорадки. В 1023 г. синод Зелигенштадта (город в Германии, земля Гессен) запретил суеверное использование Евангелия от Иоанна. До конца Средневековья, да и позднее, вплоть до XX в., в Германии его носили как амулет на шее или использовали для защиты от разных опасностей. Пролог Евангелия от Иоанна фигурирует в ритуалах изгнания бесов и в Западном, и в Восточном христианстве. В Германии его писали на пергамене или на клочке бумаги, которую потом вставляли в ствол пера, в лесной орех или в капсулу, оправляли в золото, серебро или другой металл; позднее так же поступали с напечатанным текстом. 1-й главе Евангелия от Иоанна приписывали помощь от головной боли, зубной боли, лихорадки, от злых духов и колдуний; она помогала сохранить пшеницу на поле от пожара, придавала неуязвимость и т. д. Кроме этого, ее использовали как оберег конюшни от домового, средство достать клад и обнаружить вора; считалось, что она приносит счастье игроку (Jacoby 1931/1932: 731–733).

В греческих и коптских магических текстах из Египта V–VI вв. 1-й стих Евангелия от Иоанна неоднократно фигурирует наряду с инципитами других Евангелий или отдельно от них. Эти тексты призваны защитить от страданий и болезней (в том числе от лихорадки) и принести здоровье (Meуer, Smith 1999: 34–35 № 9; 40 № 16; 42 № 18; 115–116 № 62).

Особая роль Пролога связана с его содержанием, символической значимостью, общеизвестностью и включенностью в важнейшие для христианина литургические ситуации. Хотя в составе Библии Евангелие от Иоанна идет четвертым, после Евангелий от Матфея, Марка и Луки, Евангелия-апракос, которыми пользовались обычно при церковной службе, начинались с первой главы Евангелия от Иоанна, читавшейся в пасхальное воскресенье.

с. 328 *...напиши на служебной просвире...* — Осуждение надписей на просфоре, совершаемых с магическими целями, содержит уже новгородское «Слово от Апостола», произнесенное по случаю засухи 1161 г.: «...недугы лѣчь чарми и наезы (из «наузы») и немощнаго бѣса, гл(агол)емааго тресцоу, прогонеть некыми писмены лъживыми, проклетихъ бѣсовъ еллинскихъ пишоуще на яблѣцѣхъ и на просфорахъ и покладають на с(ве)тѣи трапезѣ въ годъ с(ве)тые литургие» (Турилов 1996: 97). Упоминание просфоры сохранилось только в сербском списке XIV в. (БАН, 24.4.20), во всех известных русских, представляющих преимущественно другие редакции памятника (так наз. «Слово» или «Поучение» Моисея), оно опущено (Турилов 1996: 96), однако оно присутствует в выборке из текста, включенной в епитимийную компиляцию «А се грехы», помещенную под 31 августа в Великие Минеи Четъи (см.: Иосиф 1892: 466), начиная с Софийского комплекта 1539–1541 гг. (РГАДА, ф. 201, № 159, л. 545–546; ГИМ, Син. 997, л. 1381–1385 об.; Син. 163, л. 584 об.–587), и опубликованную С. И. Смирновым (1913: 49–50. VIIв, 1–3; коммент., с. 330). Осуждение этого обычая встречается регулярно и в индексах отреченных книг, начиная с XVI в. (Грицевская 2003: 187). — *Примеч. А. А. Турилова.*

17. МОЛИТВА ОТ ЛИХОРАДКИ

Вар.: «Аще кому будет трясца, то напиши на ледвиях человеку крестом: „Родися Бог, прославися, крест водрузися и сатана связася“» (Лахтин 1912: 47, № 503). См. также: (РИИР 1977: 104; XVII в.).

с. 328 *Иисус Христос Ника...* — То есть «Иисус Христос Победа» (надпись на православной просфоре).

Бог прославися, а крест коснущь на небеси... — Ср.: «Егда изыде, глагола Иисус: ныне прославися Сын Человеческий, и Бог прославися о нем; аще Бог прославися о нем, и Бог прославит его в себе, и абие проела-

вит его» (Ин 13: 31–32); «Крест водрузися на земли, и коснуся небеси» (Октоих, гл. 3, среда, утро, по 1 стихословии, седален).

18. СРЕДСТВО ОТ УКУСА ЗМЕИ

Запись содержит «указ» и перечень из трех асемантических слов, которые можно понять как имена змей.

Заговоры от змей широко известны в рукописных традициях южных и восточных славян (Яцимирский 1913, № 3: 64–90). Публикуемый текст относится к 1-й группе заговоров от змей по классификации А. И. Яцимирского, который назвал их «заговорами-рецептами»: «Тип первый характеризуется непонятным для славянина языком заговора, словами (-, «именами») и указаниями относительно обстановки произнесения (баяния), иногда над водой, иногда в сопровождении манипуляции ножом, и т. п.» (Там же: 64). Наиболее ранние тексты этой группы — недатированная приписка в Норовской Псалтыри 1-й пол. XIV в. (ГИМ. Увар. 285-Ф, л. 263 об.) и запись в Служебнике и Требнике XV в. из собр. СПб. Дух. Акад., Соф. 836, л. 229–229 об. (Там же: 64–65).

с. 328 *Парасакон, тима, перескока*. — Первое слово содержит элемент *пара-* (греч. ‘возле, мимо, вне’), который используется для образования сложных слов и обозначает: находящийся рядом или отклоняющийся от чего-нибудь, что-либо нарушающий, ср.: *парабола, параграф, парадокс* и др. Подобные имена встречаются и в других заговорах от змей, например: «Сара, Сарра, кень, *пαραклитуима, паразема...*» (Там же: 65; Служ. и Требн. XV в.); «*Пара, сара, куиту, матересана, аиту, матгерескона*» (РГБ 25, № 1; наст. изд., с. 483). *Перескока* имеет ясную внутреннюю форму, ср. *перескочить, перескакивать, перескок*.

19. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор-диалог с рябиной широко известен в устной и рукописной традициях. См. коммент. к ОС, № 45.

с. 328 *Сердце* — здесь ‘внутренняя центральная часть стебля; сердцевина’ (СРНГ 2003/37: 194).

20. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговоры-диалоги с месяцем широко известны в устных традициях хрусских, украинцев и белорусов (ПЗ 2003: 269; коммент. А. Л. Топоркова). На месте месяца в ряде текстов выступает мертвец; см. коммент. к ОС, № 44, 82.

21. ЗАГОВОР ОТ УКУСА ЗМЕИ

Представления о том, что вода или слюна являются противоядием от змеиного укуса, имеют широкое распространение. Согласно поверью, змея, укусившая человека, ползет к воде, чтобы прополоскать свое жало; если же человек добежит до воды раньше, чем змея, то она погибнет (Новичкова 1995: 205). По другой версии, «змея, укусившая человека, старается напиться воды. Человек тоже почувствует жажду, и, если ему удастся добежать до воды и напиться быстрее змеи, он останется жить, а змея подохнет» (Гура 1997: 353). Поверье и соответствующие магические формулы широко представлены и в рукописях, и в устных традициях, например: «*Аще (ч) уяст змий*: и ты сам на рану глаголи 3-ж: „Ты, змей, идешь в море по воду, а у меня море во рте“. Да плюй на рану 3-ж, да говори вскоре, докамест змей до воды не дошел» (Лахтин 1912: 30, № 275; 1660–1670-е гг.); «Если ужалит змей, то становятся на ближайший камень и говорят: „Чур меня! Моя вода, моя земля, мой и камень“. Если змей до произнесения этих слов не успеет „хватить воды“, то издохнет» (ОГВ 1885. № 76: 674). Сводку русских материалов см.: (НЗ 1997: 96–97; коммент. А. В. Коровашко).

23. ЗАГОВОР ОТ ЛИХОРАДКИ

См. выше коммент. к № 16.

24. МОЛИТВА НА ОБЛЕГЧЕНИЕ РОДОВ

См. выше коммент. к № 1.

25. СРЕДСТВО СОХРАНИТЬ ФРУКТЫ НА ДЕРЕВЬЯХ

См. выше коммент. к № 5.

26. СРЕДСТВО ОТ УКУСА ЗМЕИ

В более полном виде текст приведен в лечебнике ГИМ, Синод. № 481: «*Аще где змия обрящеши*, глаголи сие: „Горе воздвиже Моисей на копии исцеление тлетворнаго избавления, ядовитаго угрызения и древо образом креста по земли пресмыкающаяся змия вязай“. Очерти землю округ ея, и с того места не может никако же вытти» (Лахтин 1912: 48, № 522; 1660–1670-е гг.). Ср. в службе Воздвижению Честного Креста Господня (утреня, песнь 1-я, тропарь): «Возложи Моисей на столпе врачество, тлетвориваго избавление и ядовитаго угрызения; и древу образом креста по земли пресмыкающагося змия привяза...» (Скабалланович 2003а: 98–99).

Когда народ в очередной раз стал роптать на Моисея, Господь послал на людей в наказание змеев; после того как многие умерли от их укусов, народ раскаялся и стал просить Моисея заступиться за него перед Богом. «И сказал Господь Моисею: сделай себе змея и выставь его на знамя, и ужаленный, взглянув на него, останется жив. И сделал Моисей медного

змея и выставил его на знамя, и когда змей ужалил человека, он, взглянув на медного змея, оставался жив» (Числа 21: 8–9). В христианской символике, основанной на словах самого Христа (Ин 3: 14), древко от знамени, на которое вознесен змей, понимается как прообраз креста.

с. 330 *Сие горе... — Горѣ* (ст.-слав.) — вверх; наверху, вверху.

РГАДА. Ф. 210. № 1133. 1688–1689 гг.

Подборка из 16 заговоров включает 6 текстов от вражеского оружия (№ 1, 3, 9, 13, 15, 16), 3 любовных заговора (№ 2, 4, 12), 2 хозяйственной направленности (№ 7, 8), 2 охотничьих (№ 5, 6), а также заговор от начальства (№ 10), от кровотечения (№ 11) и от ведуниц (№ 14).

1. ЗАГОВОР ОТ ПУЛЬ

Заговор включает 2 формулы: 1) пусть Богородица и святые жены закроют имярека ризой от пищалей; 2) как ветер ходит вокруг дерева, так пусть пуля ходит вокруг шапки имярека.

Вероятно, владелец списка носил лист с заговором на голове, в шапке, что должно было уберечь его от пули.

2. ЗАГОВОР НА ЛЮБОВЬ ДЕВИЦЫ

Заговор включает 9 формул: 1) имярек встанет утром, взойдет на гору, закричит громким голосом; 2) пусть Сатана с дьяволами вылезут из моря, возьмут тоску имярека, пойдут по свету; 3) пусть они не зажигают пни, а зажгут душу женщины; 4) на море стоит баня, в ней на доске лежит тоска; 5) имярек спрашивает у тоски, почему она тоскует; 6) имярек просит тоску пойти к женщине, чтобы она тосковала по нему; 7) пусть ее тело горит по имяреку, как горит огонь; 8) сколь тошно и горько рыбе без воды, столь бы тошно и горько было женщине без имярека (ср. № 12); 9) пусть будет так, как загадал имярек.

Персонификация Тоски и ее локализация на доске характерны для любовных заговоров; в данном тексте этот образ появляется в рус. традиции впервые (Топорков 2005: 165–170).

с. 333 *...взойду на высок шолом... — Шелом* (м. р.), *шоломя* (ср. р.) — холм, пригорок (Даль 2002/4: 627).

Ой вы, Сотона со д(ь)яволи со малы, со великими, вылести с окяне моря... — В заговорах Сатана, черный человек, трясовицы и др. негативные персонажи часто появляются из моря.

...не зожигайти вы не пен(ь)я, не колод(ь)я, ни сырые дерев(ь)я, ни земни тровы, зажгити у рабы по мне рабу душу... — Мотив переадресации (не делайте того-то, а делайте то-то или не ходите туда-то, а идите в

другое место) характерен для рус. любовных заговоров. Интересно, что он встречается в греческих любовных заговорах из египетских папирусов IV в.: «Я не посылаю тебя в дальнюю Аравию, я не посылаю тебя в Вавилон, но посылаю тебя к такой-то, чьей матерью была такая-то, чтобы ты помогла мне с ней, чтобы приворожила ее ко мне» (PGM IV; 1498–1595; пер. Я. П. Талбацкого; цит. по: Топорков 2005: 412).

Сколь тошно, сколь горко рыбе без воды и так бы рабу имерек тошно, горко по мне, по робу... — Образ рыбы, выброшенной на берег и задыхающейся без воды, характерен для любовных заговоров: «...не могла бы она без меня ни жить, ни быть, ни есть, ни пить, как белая рыба без воды...» (Смилянская 2002б: 165; 1769 г.). В песнях девушка также сравнивается с рыбой, оказавшейся вне родной стихии: «Ах тошно ль белой рыбице без воды...» (ДП 1962: 95; из зап. П. А. Квашнина-Самарина; конец XVII в.). См. подробнее об этой формуле в заговорах и песнях: (Калашникова 2000: 88–89).

3. ЗАГОВОР НА ПИЩАЛЬ

Текст сбивчивый, местами неразборчивый; похож на пробу пера.

4. ЗАГОВОР НА ЛЮБОВЬ

Заговор включает 3 формулы: 1) имярек бьет челом царю Инуилу, его брату и их прислужникам; 2) пусть они(?) соберут красоту имярека с рек и полей; 3) пусть они положат ее в тело женщины, чтобы она никогда не забыла имярека.

с. 334 *...и ево понасом...* — *Понас* (псков.) — лентяй, увалень; невежа; ротозей (Даль 2002/3: 283; СРНГ 1995/29: 248).

...и ево кравцом... — *Кравец* — портной (Даль 2002/3: 197).

...и его шавцом. — *Шавец* — вероятно, то же, что *шевец* 'портной' (Даль 2002/4: 635).

5. ОХОТНИЧИЙ ЗАГОВОР

Текст сбивчивый.

с. 335 *...посадит(ь) на Семитц(к)ую неделю, а снят(ь) на Купалнишную неделю.* — *Семик* — четверг перед Троицей; *Семицкая неделя* — неделя, на которую приходится Семик. *Иван Купала* — народное название праздника Рождества Иоанна Крестителя (24 июня по ст. ст.).

6. ОХОТНИЧИЙ ЗАГОВОР

Заговор включает два развернутых сравнительных предложения: 1) как река течет быстро в море, так пусть звери идут в ловушки; 2) как река не отворачивает от моря, так пусть звери не отворачивают от ловушек.

с. 335 *...без опинки...* — То есть без остановки (Даль 2002/2: 679).

...мое шелковые моты... — Вероятно, то же, что *мотья* — «пленки, силки, волосяные петли на бечевке, для ловли птиц» (Даль 2002/2: 351).

7. ЗАГОВОР НА ПОСЕВ ПОЛЯ

Заговор включает 7 формул: 1) имярек встанет, пойдет в поле; 2) пусть Христос благословит имярека сеять семена; 3) Христос послал к имяреку Михаила архангела с ангелами и апостолами; 4) имярек просит Христа послать ему (урожай) добрым людям на похвалу, плохим на зависть; 5) имярек предлагает птицам и собакам взять свою собственность, а его собственность не топтать; 6) имярек сеет для птиц в лесах и просит их топтать свою собственность; 7) имярек не думает плохого о птицах и просит их не думать плохо о нем.

с. 335 *...на жадныя души...* — То есть на жаждущие души, пребывающие в состоянии ожидания.

Хорт — борзая собака, ловчая.

Собина — имущество, собственность, достояние (Даль 2002/4: 253).

8. ЗАГОВОРЫ И ОБРЯДЫ В ЕГОРЬЕВ ДЕНЬ

Запись включает описания обрядовых действий, два заговора и один приговор.

1-й заговор состоит из 4-х формул: 1) имярек просит Господа, святых Власия и Афанасия послать ему домашний скот на похвалу добрым людям, а плохим на зависть; 2) имярек обещает пожертвовать первую скотину на воск и церковное строение; 3) как злomu человеку не (преодолеть силу заговора, так) пусть Христос защитит имярека, укроет его своей ризой; 4) как не кончается пение в храме, так бы у имярека не переводился домашний скот.

2-й заговор включает 4 формулы: 1) имярек просит святых Флора, Лавра и Христа послать ему лошадь добрым людям на похвалу, а плохим на зависть; 2) пусть Христос поставит железный тын вокруг домашних животных; 3) пусть Богородица защитит, укроет своей ризой; 4) как (никому не преодолеть силу заговора, так) и скотину никогда не испортить.

Исслед.: (Елеонская 1994: 151).

с. 336 *...милова живота долюбви...* — Сущ. *живот* употреблено в значении 'домашний скот'.

Первую скотину молю... — Глагол *молить* здесь обозначает 'приносить в жертву'.

Темьян — здесь 'ладан'.

И как моево приговору и отговору веки по веку не отгадыват(ь) всякому злу человеку... — Имеется в виду, что никакой недруг на сможет преодолеть силу молитвы-оберега.

...Флор, Лавер... — Имеются в виду мученики Флор и Лавр, которые были родными братьями и жили во II веке сначала в Византии, а затем в Иллирии. Почитались как покровители домашнего скота в связи с преданием о том, что архангел Михаил обучил их искусству управлять лошадьми. На рус. иконах святые Флор и Лавр обычно изображаются с конями.

9. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ ПИЩАЛИ

Запись содержит указ и заговор. Текст сбивчивый, местами не понятен.

Заговор включает 3 фрагмента и 13 формул:

— 1) Христос (ограждает) имярека своим крестом; 2) (Христос) велит гулять имяреку на вечерних зорях; 3) имярека никто не сможет испортить(?); 4) имярек замкнет замками темницы и отдаст ключи ворону; 5) имярек велит ворону бросить ключи в море; 6) как то море не смогут выпить чернецы, так (не смогут испортить) имярека;

— 7) есть на море дуб Дорофей, 8) под дубом сидит баба Соломонея; 9) баба Соломонея смывает и отговаривает порчу с имярека; 10) царица-водица обмывает берега, смывает порчу с людей;

— 11) имярек прогоняет беса крестом; 12) от Пречистой бегают дьяволы; 13) от имярека бежит злой человек, а Пречистая держит на нем руку.

с. 337 ...пороженьцы... — Вероятно, то же, что *портежницы* 'женщины, наводящие порчу'.

...мученика Никиты... — Святой великомученик Никита был готом, родился и жил на берегах Дуная; пострадал в 372 году. Память 15 сентября по ст. ст. Известен иконографический тип «Мученик Никита, побивающий беса».

10. ЗАГОВОР ОТ БОЯР И КОЛДУНОВ

Заговор включает 9 формул: 1) имярек встанет и помолится темной ночи; 2) темная ночь помолится утренней заре, заря — солнцу, солнце — Христу; 3) Христос пошлет Петра и Павла; 4) пусть Петр и Павел поставят железный тын; 5) как православные поклоняются Христу, так пусть имяреку поклоняются князья и бояре; 6) пусть Христос защитит, укроет своей ризой, поставит железный тын от колдунов и других недругов; 7) пусть имярека не испортят ведуны; 8) пусть Богородица укроет ризой от злых людей; 9) пусть никто не преодолеет силу заговора.

11. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 5 формул: 1) Христос держит в руках иглы и нити; хочет сшивать небо и землю; 2) так бы зашили раны имярека, не текла бы кровь; 3) пусть Богородица защитит, укроет ризой; 4) пусть

Богородица замкнет на имяреке тридевять замков; 5) пусть кровь не течет из раны.

В заговоре использованы мотив «целительного рукоделия» и заклинательная формула «Ты, руда, ни кань» (см. коммент. к ОС, № 4).

12. ЗАГОВОР НАСЛАТЬ ТОСКУ НА ДЕВИЦУ

Текст затерт, местами не читается. В той части, которую удалось разобрать, можно выделить два фрагмента и 16 формул:

— 1) имярек встанет не перекрестясь, (пойдет) к морю; 2) у моря лежит камень; 3) к камню сбегались бесы; 4) имярек спрашивает у бесов, кто у них старший; 5) бес Солца отвечает (?); 6) имярек посылает бесов собрать тоску, понести ее к женщине, зажечь в ней сердце (ср. № 2); 7) как тошно утопленнику, так бы тошно было женщине по имяреку;

— 8) имярек встанет не перекрестясь, пойдет к морю; 9) на море стоит остров, 10) на острове стоит дерево; 11) на дереве сидит птица без крыльев; 12) к птице прилетали многие птицы, приносили тоску; 13) как тошно птице без крыльев, так бы тошно было женщине по имяреку; 14) как тошно рыбе без воды, так бы тошно было женщине по имяреку (ср. № 2); 15) как «еркает» верхний жернов по нижнему, так бы «еркало» сердце с печенью у женщины по имяреку; 16) как тошно нижнему(?) бревну от верхнего, так бы было тошно женщине по имяреку.

с. 338 ...*бел горюч камен(ь) калмык(?)*... — Ср. диал. *калмык* 'колдун' (Смолен.); выражения *калмык давит* 'дремлется, хочется спать' (Калуж., Ворон.), *калмык на шею сел* 'то же' (Ворон.) (СРНГ 1977/12: 363).

...*царь бес Солца*... — Бес Солца фигурирует также в любовном заговоре из тетрадки XIX в., приобретенной в Костромской губ. (Виноградов 1908/1: 44–45, № 55); сюда же «бес Салчак» из любовного заговора, записанного в Саратовской губ. (Майков 1992: 15, № 16; см. также: Юдин 1997: 264). Персонаж имеет, по-видимому, литературное происхождение. Согласно «Повести и сказании о премудром царе Соломоне и о его предивном рождении», царь Соломон, пригласив всех демонов на пир, заманил их в корчагу, а потом заклинал их в ней. Бес Солца решил отомстить за своих братьев; отправился он в страну Аполицкую и подговорил тамошнего короля украсть жену у Соломона. После этого он отправился на корабле в царство Соломона, а того как раз не было дома. «Бес же Солца разже царицу и сердце ея распали и желание о короле. <...> Она же сумнися о словесех тех и распалися утробою и хотением ко аполицкому королю» (Титова 1986: 247; ркп. XVIII в.). Неверная жена Соломона выпустила бесов из корчаги и убежала с бесом Сольцой в Аполицкое королевство. Учитывая, что в сказании Солца выступает как антагонист Соломона, можно думать, что его имя образовано от имени Соломона.

с. 339 *Как ерькает верхней жернов по исподнем жернове...* — По-видимому, глагол *еркать* имеет звукоподражательный характер и описывает вращательное движение жерновов, которое сопровождается их трением и громкими звуками, ср.: *еркнуть* (костром.) — ударить, хлеснуть, стегнуть (Даль 2002/1: 521); *еркануть* (олонец.) — ударить; сильно загреметь; *ёркать* (олонец.) — передвигать что-либо (СРНГ 1972/9: 28).

Здесь игра на значении слова. При несомненном первоначальном значении «тереть», «тереться» может также (и вполне закономерно) выступать синонимом совершения *coitus'a* (ср. «Похождения бравого солдата Швейка» в переводе П. Г. Богатырева (Ч. 2, гл. 3): «Я нарочно дал ему заржавленную винтовку, чтобы научился чистить, он тер ее как кобель сучку...»). В этом значении «ерывать(ся)» используется в шуточной (сатирой текст назвать никак нельзя) «Азбуке о прекрасной девице» (ГИМ, собр. И. А. Вахрамеева, № 704, л. 9–10 (нач.: «Аз есмь прекрасная девица...»), 3-й четв. XVIII в. — филигрань литеры «ЯМАЗ»). Текст опубликован В. П. Адриановой-Перетц (РДС 1977: 180–181), за исключением букв Ш-Ы (в изд. ошибочно указано Ш-Ь, хотя реально в ркп. Ъ отсутствует), под которыми, по словам публикатора, «натуралистически описывается встреча с милым»; сам текст предположительно датирован началом XVIII в. (там же: 180): «Ъ Ерыкает мой миленькой долго, а мне младешеньке больно. / Ы Ерыкался, почесался, весь де(н) до вечера и всю ночь осеннюю...». — *Примеч. А. А. Турилова.*

13. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ ПИЩАЛИ

Запись включает указ и заговор.

Заговор состоит из 2-х формул: 1) как не прорастет сухой пень, так бы не подверглась порче пищаль имярека; 2) отговаривает не имярек, а святая Соломония.

с. 339 *Ключ как пособит(ь) пищали от порчи.* — Слово *ключ* здесь обозначает «объяснение, инструкция», ср. *ключ грамоты, азбуки* «объяснение письменных знаков», *ключ к загадке* «разгадка» (Даль 2002/2: 122).

Ручница — ручное огнестрельное оружие (кроме пистоля).

...сухому (н)ню отроду не будет... — *Отрод* — отросток; от глагола *отродиться* в значении «прорасти, отрасти».

14. ЗАГОВОР ОТ ВЕДУНИЦ

По-видимому, текст испорчен и значительно сокращен при записи. Возможно, он относится к группе заговоров, которые включают диалог между сакральными персонажами и антропоморфизированными болезнями; такие заговоры обычно используются для лечения от лихорадки, но могут выполнять и другие функции (см. коммент. к ОС, № 52).

Содержание заговора можно реконструировать след. образом: 1) на море стоит дерево, 2) на камне под деревом семь святителей и Богородица; 3) Василий Великий и Иоанн Златоуст предлагают святителям сковать три прута железных и побить(?) ведуниц; 4) одна из сестер говорит другой, что они станут бегать от востока до запада.

с. 339 *Василия Великаго, Иоан Златоу(с)того...* — Василий Великий (330–379) — архиепископ Кесарийский, церковный писатель и богослов. Иоанн Златоуст (347–407) — архиепископ Константинопольский, один из величайших отцов Церкви. Василий Великий и Иоанн Златоуст наряду с Григорием Богословом почитаются Церковью как три все-ленских святителя и учителя и авторы литургий. Им приписываются заклинательные молитвы от нечистых духов, включенные в православный требник.

...сведод: осм... — Текст испорчен. Возможно в протографе фигурировало какое-то имя одной из лихорадок, например: *сведея*; ср.: «...6-я рече: мне имя *сведея* — от рук и от ног жилы свожу...» (Герасимов 1898: 175; недатиров. ркп. из Новгород. губ.).

15. ЗАГОВОР ОТ СТРЕЛ И ВСЯКОГО ОРУЖИЯ

Текст включает надписание, указ и заговор.

Заговоры-молитвы от вражеского оружия относятся к наиболее популярным в рукописной традиции XVII–XIX вв. В нашей коллекции они встречаются неоднократно в разных версиях: (РНБ 185, № 12; НБУ 827, № 1–10; РГАДА 1005, № 1–4; ГИМ 2505, № 28–35; РНБ 218, № 2, 7, 8, 10, 11; ГИМ 231, № 4, 12; НБУ 450, № 9–15). Одна из наиболее ранних фиксаций заговоров такого типа — в Великоустюжском сборнике 2-й четверти XVII в. (Турилов, Чернецов 2002б: 178–224).

Исслед.: (Елеонская 1994: 126–140; Турилов, Чернецов 2002а: 35–40, 44–45; Сазонова, Топорков 2002а; Сазонова, Топорков 2002б). Указатель текстов: (Топорков 2005: 403–405).

В сербских сборниках апокрифических молитв XVII–XVIII вв. встречается молитва «от мьча и стрелы». По описаниям архивных собраний нам известны четыре такие молитвы: 1) «Молитва Христова от среца злаа чловека и от мьча и стрелы и о всякое оружие» (Сборник, НБ, № 491 (325), л. 38–39, XVII в.; серб.) (Стојановић 1903: 352); 2–3) две молитвы «Против секое зло и мьча и стрели летеше ва дни и на ноци» (Сб. с апокрифич. молитвами; НБКМ, № 273 (297), л. 66; XVII в.; серб.). (Цонев 1910: 175); 4) молитва «От страха и трепета, от меча и стрели и от ч(а)радеяныя и затвора избавлен будет раба Б(о)жия» (Молитвенник (Никитов) 1787 г.; НБКМ, № 646 (44), л. 1–3; серб.) (Цонев 1923: 161). К сожалению, первая

из этих рукописей погибла во время бомбардировки Белграда в 1941 г., а вторая и третья пока не опубликованы.

Во время командировки в Белград в октябре 2008 г. мы имели возможность познакомиться de visu с рукописью Архива САНУ, № 422; XVII в., представляющей собой собрание апокрифических молитв. В ней, в частности, имеются молитвы «От всякого зла человека и мьча и стрели летещее въ дне и въ нощи» (л. 25–25 об.) и «От стрели и меча» (л. 26–26 об.). Во второй из этих молитв имеется обращение к стреле и другим видам оружия с рефреном «Стой, стрела...» и под.: «...Стой мьчу, стой, стрело, стой, праще, стой, железо, да не сътвориши язву рабу Божию... ни въ костехъ, ни въ месехъ, ни въ коемъ съставе. Стой, мьчу, стой, стрело, стой, железо, стой, праще...» (л. 26–26 об.).

Значительно ближе русским заговорам от вражеского оружия заговоры, которые имеются в недатированной чешской рукописи, хранившейся в местечке Пачлавско у гор. Кромержижа на Мораве (Grmela 1906; перепечатано с рус. пер. в кн.: Вельмезова 2004: 204–208, № 320, 321). В них имеется не только само словосочетание «Стой, стрела...», но и развернутые формулы типа: «Skrze krev Pána našeho Ježíše Krista, střelo stůj +, skrze čtení svatého Jana, stůj skrze Pána našeho Ježíše Krista +, stůj skrze panenství Panny Marie, stůj skrze Pána Ježíše Krista vstupujícího do chrámu, stůj a přikazují tobě z moci Pána našeho Ježíše Krista, kterémuž tekla krev z jeho svatého boku na vykoupení všech věrných („Во имя крови Господа нашего Иисуса Христа, стрела, стой (перекреститься), во имя чтения (евангелия) святого Иоанна, стой во имя Господа нашего Иисуса Христа (перекреститься), стой во имя девичества Девы Марии, стой во имя Господа Иисуса Христа, вошедшего в храм, стой, я приказываю тебе силой Господа нашего Иисуса Христа, кровь которого текла из его святого бока во искупление всех верующих“)» (Вельмезова 2004: 206, № 320; пер. Е. В. Вельмезовой).

Оборот «не ходи ко мне через...», характерный для русских заговоров от вражеского оружия, встречается в заклинательных молитвах. Приведем, например, заклинание из требника Петра Могилы (Киев, 1646): «Повелеваю тебе, иже аще еси нечистый душе, и всем клеветом твоим, сего раба Божия обседающих, *чрез тайну Воплощения, Страстий, Воскресения и на небо Вознесения Г(оспо)да нашего Иисуса Христа, чрез Съшествие святого и животворящаго Духа, и чрез второе и страшное Пришествие тогожде Г(оспо)да нашего Иисуса Христа на суд...*» (цит. по: Арранц 2006: 113). Данный фрагмент имеет точную параллель в латинской заклинательной молитве: «Praecipio tibi, quicumque es, spiritus immunde, et omnibus sociis tuis, hunc, hunc Dei famulum obsidentibus, *ut per mysteria incarnationis, passionis, resurrectionis et ascensionis Domini nostri Jesu Christi, et per adventum ejusdem Domini nostri ad iudicium...*» (Арранц 2006: 113).

Приведенные сопоставления наводят на мысль, что интересующие нас заговорно-магические формулы образованы в результате подстановки словосочетания «Стой, стрела...» в тексты заклинательных молитв на место словосочетаний «заклинаю тебя» или «повелеваю тебе». Пока трудно сказать, когда и где именно это произошло.

с. 340 *...молением Петра и Алексея, и Ионы, и Филиппа, московских и всеа России московских чудотворцов...* — Имеются в виду митрополиты Петр (ум. в 1326), Алексей (ум. 1378), Иона (ум. 1461), Филипп (ум. 1473).

...молением святых отец триста осминадесят... — Речь идет о 318 участниках Первого Вселенского собора, который собрался в Никее в 325 г.

...молением четырнатцат(и) мучеников... — По-видимому, ошибочно вместо «сорока мучеников». В соответствующем месте молитвы речь идет обычно о 40 мучениках, в Севастийском озере мучившихся (память 9 марта по ст. ст.).

...защити от стрелы летящая... — Ср.: «Не убоишия от страха нощнаго, от стрелы летящая во дни...» (Пс 90: 5).

...и укладу... — Уклад — здесь 'сталь'.

...и от проволоки... — Проволока — волоченный металл, металлическая нитка, струна (Даль 2002/3: 474).

...и от жиламости... — Жиламость — жимолость. Из тонких и прямых, но очень твердых стволов жимолости делали древки стрел.

...от всякого погубления и от татар, и от черемисы, и от чуваши, и от мурз, и от бусурманов, и от мордвы, и от немец, и от турок, и от поляк, и ото всякого рускаго человека и от всякого врага и сопостата. — Список включает народы Поволжья, немцев, турок и поляков, что может отражать ситуацию военных столкновений с середины XVI по начало XVII в. (разгром Казанского и Астраханского ханств, так называемые «Черемисские войны» 70–80-х гг. XVI в., события Смутного времени). Вполне вероятно, что именно в этот период сложились русские воинские заговоры. Ср. также упоминание «шемалохов» (вероятно, искаж. «шемхалов») как возможное отражение воинских походов на Северный Кавказ в 1604–1605 гг. (см. коммент. к РГАДА 1005, № 1; наст. изд., с. 587).

Списки возможных неприятелей в воинских заговорах часто завершаются русскими, например: «Святой Тихон, утиши, господи, всякое плече тотарское, и черемишское, и чювашское, и руское, и всех родов нечтивых» (Турилов, Чернецов 2002б: 190; 2-я четв. XVII в.). Возможно, это связано с событиями Смутного времени, когда опасаться приходилось не только иноплеменников, но и своих соотечественников. Подобные перечни могут отражать также провинциальное про-

исхождение рукописей: в XVII в. Русью могли называть «центр России (в отличие от северных окраин, Астрахани, Сибири)» (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 261); ср. выше упоминание русского крестьянина среди потенциальных вредителей (№ 9). Е. Н. Елеонская высказывала резонное предположение о том, «что этими заговорами пользовались не одни русские» (Елеонская 1994: 135).

Включение русских в перечень врагов имеет зрительную параллель в развернутой композиции Страшного суда (например, на иконе грозненского времени Нац. музея в Стокгольме), где слева от Уготованного Престола стоят «турци», «Русь православная», «ляховя» во главе с «королем», «Литва хоробрая» и «немцы» (см.: Abel, Mooge 2002: 73, № 72). — *Примеч. А. А. Турилова.*

На систематическое присутствие русских в иконографии Страшного суда недавно обратили внимание О. В. Белова и В. Н. Петрухин (Белова, Петрухин 2008: 49–50). Следует все же отметить, что народы, упоминаемые в заговорах от вражеского оружия, лишь частично совпадают с теми, которые имеются в изображениях Страшного суда. В силу своей прагматики заговоры включали перечни реальных противников, которых следовало остерегаться на войне владельцу заговорной тетрадки. Характерно, что в перечнях грешных народов, представленных на иконах Страшного суда, из народов Поволжья встречаются только татары, в то время как в заговорах фигурируют также черемисы, чуваша и мордва.

16. ЗАГОВОР ОТ ПИЩАЛЕЙ И СТРЕЛ

Текст включает 14 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) на железном море есть железный столб; 4) на железном столбе есть железный царь; 5) он приказывает своим детям — всякому железу; 6) пусть железо вернется в землю, дерево — в лес, перья — в птицу, клей — в рыбу; 7–12) пусть архангел Михаила, св. Тихон, св. Миня, евангелист Лука, св. Никита, Богородица защитят имярека от разных видов оружия; 13) пусть тело имярека будет крепче камня, одежда — крепче панциря; 14) пусть 4 евангелиста спустятся с неба и снимут замок(?).

с. 341 ...*выйди, железо, в свою мать землю от меня... а древо, пойди в лес, а ты, перья, пойди в свою мать птицу, птица в небо, а ты, клей, пойди в свою мать рыбу, а рыба в море.* — По наблюдениям А. А. Турилова и А. В. Чернецова, формула имеет параллель в зороастрийском погребальном обряде и несет в себе черты мифопоэтической архаики (Турилов, Чернецов 2002а: 38). Отметим параллель в былинке «Дюк Степанович» из Сборника Кирши Данилова: «Потому трем стрелам цены не было, — / Колоты оне были из трость-древа, / Строганы те

стрелки во Нове-Городе, / *Клеяны оне клеем осетра-рыбы, / Перены оне перьяцам сиза орла...*» (СКД 1977: 21).

...от стеры... — *Стерь* — может быть, имеется в виду *стырь* 'кол' (Срезневский 1989/3: 583).

Святой Тихон, утиши... Святой Миня, помилуй... Святой Лука евангелист, за луки хватайся. Святой Микита мученик... избави своим скипетром... — Фрагмент демонстрирует игру словами, характерную для заговоров от оружия, ср. в Великоустюжском сборнике: «Святой государь *Тихон*, утиши всякое плече... Святой *Миня*, минуй, Господи, всякую стрелу... Святой *Лука* государь, за лук исхватай...» (Турилов, Чернецов 2002б: 190; см. также: Турилов, Чернецов 2002а: 64; Бусева-Давыдова 2005: 78). См. коммент. к ОС, № 56.

Святой Тихон... — С именем Тихона известно несколько святых православной церкви (память 16 июня по ст. ст.), в том числе святой Тихон Чудотворец, епископ города Амафунта на острове Кипре (ум. 425 г.). Здесь, вероятно, имеется в виду Тихон преподобный, в миру Тимофей (ум. 1503), поскольку именно он был военным. Тимофей служил в Великом княжестве литовском, в 1482 г. удалился в Москву, где принял монашество, позднее поселился на реке Лухе; мощи обретенны в 1569 г.; житие написано в 1649 г. Впрочем, для заговоров наиболее важно все же использование «говорящего» имени *Тихон*.

Святой Миня... — Скорее всего имеется в виду великомученик Мина Котуанский (Египтянин), который пострадал в 296 или 304 г. (память 11 ноября по ст. ст.). Святой Мина принадлежит к чину святых воинов наряду с Георгием Победоносцем, Дмитрием Солунским, Феодором Тироном, Феодором Стратилатом. Родился ок. 250 года в Египте; служил в римской войске во Фригии. Во время гонений на христиан публично обличил поклонение идолам, за что был подвергнут мучениям, а потом усечен мечом.

...буди же мое плат(ь)я на мне, ко... *крепчае панцыря и кальчуги... булатныя...* — Текст сильно поврежден. Приводим параллельные места из других рукописей: «Буди на мне, на рабе Божие имрек, зипун или сермяга и рубаха или *кавтан крепьчае пансыря, доспеха, шелома и колчюги, и всякой железной збруне*» (наст. изд., с. 356; РНБ 185, № 12, л. 28 об.–29); «Буди на мне, рабе Божиим имроке, *колпак и сермяга, кафтан, и шапъка, и рубашка крепьчая шелома и панцыря*» (наст. изд., с. 438; НБУ 827, № 8, л. 9 об.).

Святы четыре евангелиста: Лука, Марк, Матфей и Иоанн Богослов, сойдите с небеси, снимите замок со всех четырех сторон, от востоку до западу. — Приводим более полные версии того же текста: «И сходите(сь) к рабу Божию имере(к) с четырех сторон четыре евангелиста: Марко, Матфей, Лук(а), Иван Богослов, *снесите четыре замки, замкните мои*

слова на рабе Божие имерек...» (наст. изд., с. 364; РНБ 74, № 3, л. 47–47 об.); «И есть евангелист Иоанн Богослов, Марка, Матвей, Лука, сойдитя с небес и сънеситя замок со всех с четырех стран: от востоку и до заподу, от юга и до севера, и замькнитя на мне, рабе Божие имроку, (слово) свое крепькое» (наст. изд., с. 435; НБУ 827, № 2, л. 2 об.–3).

РНБ. ОСРК. О.Ш. № 185. 2-я половина XVII в.

1. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Текст без начала. Сохранившаяся часть включает 6 формул: 1) есть на свете Светлое Воскресение; 2) как возрадовались князья Христову Воскресению, так бы возрадовались они имяреку (ср. № 2; ОС, № 85); 3) есть на свете каменный аспид, 4) к нему прилетают ласточки и возвращаются к своим птенцам; 5) как ласточки не могут забыть своих птенцов, так бы не могли князья забыть имярека; 6) молитве ключ и замок.

Этот и следующие два текста относятся к типу заговоров-молитв на суд и власти, широко известному у южных и восточных славян; см. коммент. к ОС, № 32. Сравнительно большой объем текстов создается за счет обширных рядов перечислений (периодов времени, представителей власти и др.). Специфичным для данного сборника является то, что в конце № 1–4, 6 фигурируют печати ангельские; это связывает тексты с печатью Соломона, помещенной в ркп. на л. 13 об.–14.

с. 343 ...и всякова языка... — То есть разных народов.

...Великудни.. — Великдень — одно из названий Пасхи.

...каменны аспид... — По-видимому, имеется в виду камень, полученный из крови аспида-змея или найденный в его голове (возможно, яшма). Сведения о драгоценном камне из головы аспида восходят к античности (Белова 2000: 60–61). Ср. ниже, в «Статье о драгоценных камнях»: «...камень аспид светло зелен, приходили в нем струи черленыи, тот камен(ь) лутчи всех аспидов...».

...десять печатей аггелских... — Ср. 7 ангельских печатей в Откровении Иоанна (6: 3–12; 8: 1).

2. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Текст включает 6 формул: 1) имярек встанет, умоется и вытрется; 2) как возрадовались князья солнцу, так бы возрадовались они приходу имярека; 3) как возрадовались князья Христову Воскресению, так бы возрадовались они приходу имярека (ср. № 1); 4) как возрадовались звери солнцу, так бы возрадовались князья приходу имярека; 5) пусть слова будут острее меча; 6) молитве ключ и замок.

См. коммент. к № 1.

3. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Текст включает 3 формулы: 1) как на образ Спасов не подумают князя плохо, так бы не думали князя плохо об имяреке; 2) как образу Спасову поклоняются князя, так бы князя поклонялись имяреку; 3) (молитве) ключ и замок.

См. коммент. к № 1.

4. ЗАГОВОР ОТ КОЛДУНОВ

Текст включает 6 формул: 1) имярек ограждается от всякой порчи; 2) (если имярек) забыл слово, пусть оно будет впереди; 3) имярек заговаривается 10-ю печатями ангельскими от лихих людей; 4) когда ведуны выпьют море, (тогда) они поднимутся; 5) ведунам моря не выпить, им на имярека не подняться; 6) молитве ключ и замок.

с. 345 ...от всякого колыванищыка... — Возможно, обозначает бездельника, праздного человека от *калывань*, *колывань* (калуж.) — пир, празднество (Даль 2002/2: 79).

...и от тридевяти смущенников... — *Смущеник* (брянск.) — мятежник, смутьян (СРНГ 2005/39: 68). Ср. также: *смущатель*, *смутитель* — смущающий других соблазнами, рассказами или сплетнями, наговорами; *смутчик*, *смутник*, *смутьян* — то же, баламут, сплетник (Даль 2002/4: 239).

...и от тридевяти пещеряков... — Вероятно, то же, что *пещерник* — инок, отшельник и вообще житель пещеры (Даль 2002/3: 109).

5. ЗАГОВОР ОТ ВРАГОВ

Текст включает 3 формулы: 1) имярек молится ангельской печати; 2) имярек просит Господа связать его врагов, чтобы они были как овцы; 3) имярек просит, чтобы все враги пали к его ногам (ср.: ОС, № 87).

с. 346 ...печать премудраго царя и пророка Соломона... — Согласно иудейским, мусульманским и христианским легендам, Соломон владел чудесным перстнем с печатью, с помощью которого он укрощал демонов и даже принуждал их участвовать в строительстве иерусалимского храма (МНМ 1982/2: 460). «Печатью Соломоновой» могли называть шестиконечную звезду (гексаграмму), магический квадрат «Сатор арепо тенет опера ротас», а также различные печати с магическими изображениями, призванные защитить от нечистых духов, вызвать любовь у власть имущих и т. д.

Рисунки с магическим квадратом «Сатор Арепо» известны в русской рукописной традиции с первой четверти XV в. Старший содержится в Псалтыри толковой с дополнениями (Ярославль, Музей-заповедник, инв. 15234. Л. 258 об.), написанной между 1409 и 1425 гг.,

вероятно, в вологодском Спасо-Прилуцком монастыре (см.: Плигузов, Турилов 1987: 559). — *Примеч. А. А. Турилова.*

Рисунки с магическим квадратом «Сатор Арепо» могли иметь надписание: «Печать царя Соломона» (Соболевский 1903: 226, ркп. конца XVI в.) или «Печать премудраго царя Соломона» (Симонов 2007: 396, ркп. XVII в.). См. об этом подробнее: (Руап 1986; Райан 2006: 431–433).

6. МОЛИТВА МИХАИЛУ АРХАНГЕЛУ

Текст представляет собой вариант неканонической молитвы, обращенной к архангелу Михаилу (см. ниже коммент. к № 9).

с. 346 *Шестокрылатый Михаиле архангеле...* — Шестью крыльями наделялись серафимы, а не архангелы, однако этот эпитет встречается и в других вариантах данной молитвы, например: «О Господен велики Михаиле архаггеле, *шестокрилати*, первый княже и воевода небесных силъ херувимъ и всех святых...» (Яцимирский 1913, № 3: 62; ркп. XVIII в.). По предположению А. А. Турилова и А. В. Чернецова, «название Михаила „шестокрылатым“ должно подкреплять его главенство над небесными силами» (Турилов, Чернецов 2002а: 58, примеч. 103).

с. 347 *...и грозе его...* — *Гроза* — здесь '(вызываемый кем-то или чем-то) ужас, страх, трепет'.

...и на пре... — *Пря* — распри, раздоры, смуты (Даль 2002/4: 71).

...от труса... — *Трусъ* (ц.-слав.) — землетрясение, шторм.

...во всех злых приходах моих... — То есть 'что бы плохое со мной ни случилось'.

...запрещаю им характером... — *Характер* — здесь 'знак, изображение' (из греч., лат., заимств. непосред. и через пол. *character*) (Биржакова и др. 1972: 402).

Да будет опасение дни ее ее или еже ни ни... — Ср. в Нагорной проповеди: «Буди же слово ваше ей ей, ни ни, лихою же сею от непризни есть...» (рус. пер.: «Но да будет слово ваше: „да, да“, „нет, нет“; а что сверх этого, то от лукавого») (Мф 5: 37). Эти же слова приводятся ниже в «Сказании о характере сем»: «...написано прямо сут(ь) ей ей и ни ни...».

...многия корысти... — *Корысть* — здесь 'выгода, польза'.

7. ПЕЧАТЬ СОЛОМОНА

На л. 13 об.–14 нарисованы 4 печати.

1. На первой печати посередине изображена фигура, образованная 4-мя пересекающимися отрезками равной длины, каждый из которых за-

канчивается кружком. Отрезки расположены попарно таким образом, что одна пара отрезков расходится кверху под углом примерно в 30 градусов из точки, расположенной в нижней части печати, а другая — соответственно из точки, расположенной в верхней части печати. Таким образом, отрезки пересекаются, образуя в центре печати ромб. Рисунок симметричен как по отношению к вертикальной, так и по отношению к горизонтальной оси. Кроме этого, на печати имеется 14 точек, также расположенных симметрично относительно друг друга. Под печатью написано: «А сие знамение от всякия болезни».

2. На 2-й печати нарисована фигура, имеющая в центре вертикальную линию, которая пересекается несколькими горизонтальными отрезками и тремя дугами, концы которых поднимаются кверху. Судя по тому, что внутри печати имеется надпись «Иисус Христос» (под титлами), фигура представляет собой стилизованное изображение креста. Внешне фигура напоминает также менору (семисвечник). Под печатью написано: «и от всякаго зла».

Рисунок имеет отдаленные параллели в известных магических печатях, хотя и не совпадает с ними буквально, см.: (Христова 2001: 86, 87),

3. 3-я и 4-я печати имеют больший размер, чем 1-я и 2-я. Во внешнюю окружность вписана внутренняя, причем между ними имеются надписи. Внутри 3-й печати расположен прямоугольник; посередине каждой из его сторон нарисованы треугольники таким образом, что в целом изображение образует восьмиконечную звезду. Внутри третьей печати круговая надпись: «2 печати 2 премудраго 2 Соломона 2 царя». Посередине буквы: «ф т х с у р д».

4. В 4-й печати внутри окружности вписан прямоугольник, который расчерчен горизонтальными и вертикальными линиями, образующими решетку (5 на 7 прямоугольных ячеек). К каждой из сторон прямоугольника пририсован еще один вытянутый прямоугольник. Внутри печати имеются две надписи. Круговая надпись: «100 Василей 1 иже 1 царства 1 лет 40». По сторонам прямоугольника: «Печать премудраго царя Соломона».

Иконографическая схема: расчерченный квадрат или решетка, вписанные в круг, — имеет многочисленные параллели как в рукописной традиции магических изображений, так и в лубочных картинках (Иткина 1992: 111; Христова 2001: 90, 108, 168).

8. СТАТЬЯ О ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЯХ

Статья содержит описание амулета из драгоценных камней, а также описание этих камней и их чудесных свойств. Написана от лица Аристотеля, который якобы вручил ее «государю своему», то есть Александру Македонскому (имя последнего в тексте, впрочем, не названо). Согласно статье, Аристотель узнал секрет амулета у некоего философа и храброго воина в

Аравийской земле и уплатил ему за это 5000 литров серебра. Аристотель якобы носил амулет с левой стороны своего живота на перевязи, на которой были написаны непонятные слова.

Описанный в статье амулет включает 15 камней. Из них 12 расположены тремя рядами по 4, еще 2 — с краю амулета на его крышке и один — на другом краю амулета. Центральная часть амулета, на которой укреплены 12 драгоценных камней, ближайшим образом напоминает наперсник Аарона, как он описан в Ветхом Завете (Исход 18: 17–20; 39: 10–13; см. также: Иез 28: 13; Иуд. Древн. 3, 7, 5): «И нашииши на ней швы по камени, четырьмя рядами, ряд камени да будет, сардии топази он змарагд, ряд един; ряду же вторыи андракс и санфир и яспис; ряд же третии лигирнону и ахатис и амефистос; ряд же 4 хресолифос и вириллион и онихион, об(ъ)ята златом и съплетена в злате да будет по ряду их» (Исход 28: 17–20; цит. по «Острожской Библии»). Рус. пер.: «...и вставь в него (наперсник. — А. Т.) оправленные камни в четыре ряда; рядом: рубин, топаз, изумруд, — это один ряд; второй ряд: карбункул, сапфир и алмаз; третий ряд: яхонт, агат и аметист; четвертый ряд: хризолит, оникс и яспис; в золотых гнездах должны быть вставлены они».

Приведем также комментарий «Толковой Библии»: «В наперснике, с передней его стороны должны быть вставлены в золотых оправках 12 драгоценных камней, расположенных в четыре ряда. Какие это были камни, с точностью сказать невозможно. На основании древних переводов можно с вероятностью предполагать, что в верхнем ряду находились сердолик, топаз и изумруд; во втором — карбункул, сапфир и яспис; в третьем — яхонт, агат и аметист; в нижнем, то есть четвертом, — хризолит, берилл и оникс. Сердолик — красного цвета; топаз — золотистого; изумруд — зеленого; карбункул — огненного; сапфир — голубого; яспис — различных цветов; яхонт — золотисто-желтого; агат — различных цветов; аметист — фиолетового; хризолит — зеленоватого; берилл — зелено-голубоватого; оникс — вроде агата» (ТБ 1911/1: 168).

«Одним из наиболее ранних переводных произведений, содержащих наименования самоцветов, была „Хроника Георгия Амартола“, где в эпизоде, повествующем о приходе Александра Македонского в Иерусалим, приводилось описание облачения иудейского архиерея, грудь которого украшала пектораль с двенадцатью драгоценными камнями... <...> Позднее весь этот эпизод с описанием пекторали был перенесен в „Александрию“ первой, а затем и второй редакций. Перечень двенадцати камней приводился также на миниатюре с изображением Аарона в „Топографии“ Козмы Индикоплова, эти же камни упоминались в отдельной редакции „Истории Иосифа Флавия“; с тем же списком познакомили русского читателя и памятники, пришедшие из Болгарии — „Шестоднев“ Иоанна экзарха Болгарского и „Изборник 1073 года“» (Аксентон 1977: 280–281).

Тексты о виде и свойствах отдельных драгоценных камней в «Сказании о характере сем» имеют близкие аналогии в разделе «О каменех драгих и ко многим делам угодных и о силе их» «Прохладного вертограда»: «О алмазе» (гл. 281, пункты 2–6), «О яхонте черленом» (гл. 282, пункты 2–4), «О лале» (гл. 283, пункты 1–2); «О яхонте лазоревом» (гл. 284, пункт 2), «О изумруде» (гл. 285, пункт 4), «О аспиде» (гл. 293, пункты 1, 3–5), «О магните» (гл. 295, пункт 1) (КГПВ 1997: 223–228; РГБ, Музейное собр., № 8606; конец XVII в.; РГБ, Собр. В. М. Ундольского, № 1336; 1672 г.(?)).

История древнерусских знаний о драгоценных камнях освещена в работах: (Аксентон 1977; Макеева 1988; Райан 2006: 515–536). См. также публикацию статьи о драгоценных камнях по лечебнику XVII в. из Шуи (РНБ, собр. Колобова, № 649) в кн.: (ПЛДР 1987: 517–523).

В «Сказании» много описок и пропусков, которые проясняются при сравнении с соответствующими местами «Прохладного вертограда». Можно думать, что перед глазами составителя нашей рукописи лежала какая-то ранняя версия «Прохладного вертограда» либо другая рукопись, включающая статью о драгоценных камнях. В то же время «Сказание» в целом существенно отличается от статей «Прохладного вертограда» о камнях: в «Сказании» камни описываются в связи с тем, что они используются при создании амулета и каждый из них придает ему свои индивидуальные качества; в «Прохладном вертограде» свойства камней описываются последовательно глава за главой, причем каждая глава посвящена свойствам того или иного камня; ни о каком амулете здесь не говорится.

В статье фигурируют вышедшие из употребления названия драгоценных камней: *виниса* — гранат (из персидского), *бечета* — гиацинт, *яхонт черлений* — рубин, красный корунд, *яхонт лазоревый* — сапфир, синий корунд, *лал* — красная шпинель, *аспид* — яшма (Макеева 1988: 148–149).

с. 349 *...носити для опасения...* — То есть носить для безопасности, защиты. *...премудрый философ Аристотел(ь), носяше и написаше об нем извесно сия словеса.* — Создание амулета приписывается Аристотелю (384–322 гг. до н. э.). Напрашивается параллель с переводным сочинением «Тайная Тайных». Это «древнерусский вариант памятника, получившего широкое распространение в Европе и известного там под названием „Secretum Secretorum“. Сочинение это восходит в конечном счете к арабскому оригиналу VIII–IX вв. и представляет собой собрание житейских наставлений по различным вопросам — от политики до алхимии, которые будто бы были преподаны Аристотелем его ученику Александру Македонскому» (Буланин 1989: 427). Перевод на русский язык был осуществлен, по-видимому, в Западной Руси в конце XV или начале XVI в.; активно переписывался и читался в Древней Руси (Там же: 429). Текст

«Тайная Тайных» был опубликован М. Н. Сперанским по ркп. Вильнюсской публичной библиотеки, ОР, № 272 (222), 2-я полов. XIV в. (частично переиздана в ПЛДР 1984: 534–591). Статью о драгоценных камнях из «Тайная Тайных» перепечатал в своей книге В. Райан (Райан 2006: 518–523). Несмотря на общую тематическую близость «Сказания о характере сем» и «Тайная Тайных», прямых текстуальных совпадений между ними все же не обнаруживается.

...*бурдун, орша, корда, будей, корчь, корда...* — Набор слов звучит как магическое заклинание благодаря аллитерации и подбору выразительных сочетаний звуков.

Сосуд... — В ц.-слав. слово *сосудъ* имело значения: 1) утварь, вещь; 2) оружие, оружие; 3) музыкальный инструмент; 4) фигур. человек; 5) тело; 6) вместилище, посудина; 7) драгоценность, реликвия; 8) обоз (Седакова 2005: 335). Здесь, очевидно, употреблено со значением 'драгоценность, реликвия'.

...*албостей камень...* — В статьях минералогического содержания встречаются названия камней *албестон, абастон* (Макеева 1988: 149, примеч. 17). Не исключено, что это тот же камень, который в русской версии «Тайная Тайных» именуется *альбогат*, в еврейской — *Alkahat*, в латинской — *Alchahat*; возможно, обозначает агат (Райан 2006: 523, примеч. 36).

...*камень лал цветом бо беловатее черленого яхонта...* — Более полный текст в «Прохладном вертограде»: «Камень лал цветом бывает ал или побледоватее яхонта черленаго» (КГПВ 1997: 224).

с. 351 ...*аще беснующаго осяжеши, обратя характером и алмазом...* — То есть если коснуться одержимого бесом магическим изображением и алмазом.

...*от всякия лайбы...* — *Лайба* — брань, ругань (от глагола *лаять* в значении 'ругать, бранить').

...*тем камнем осяжеши укушение зминое...* — То есть коснешься тем камнем до места змеиного укуса.

А кто потрет главным власом, тогда плод(ь) к (с)обе влечет главную, якож(е) и магнит и железо... — Ср. в «Прохладном вертограде»: «А коли тем камнем по голове потрешь, по волосам, тогда к себе плоть главную тянет, яко магнит железо» (КГПВ 1997: 224).

...*будет в людех честен...* — То есть будет пользоваться уважением и почетом среди людей.

...*и поветрие моровое отгонит, и призхирство плоти телестнья унимает и ч(е)л(о)в(е)ческие тела и всякия болезни во здравие устроит, мыслечная отгоняет...* — Ср. текст о камне «лале» в «Прохладном вертограде»: «Аще кто лал при себе носит, поветрие моровое отгоняет и по-

- хоти телесныя лишняя унимает, тело человеческое во здравии ото всяких болезней устроает, мысли злыя отдаляет...*» (КГПВ 1997: 224–225).
- ...прихирство плоти телестнья унимает...* — То есть унимает возбуждение плоти.
- ...об(ъ)явление болезни, сиречь от болячек что бывает, от мороваго поветрия однем дохновением характера, да яхонтом лазаревым уздравляет...* — Ср. в «Прохладном вертограде»: «...чирьи, бывающие во время поветрия мороваго, одним доткновением уздравляет» (КГПВ 1997: 225).
- ...частаго зрящаго на нь оча зрак укрепляет...* — Ср. текст об изумруде в «Прохладном вертограде»: «Аще кто на изумруд часто зрит, тогда зрак человеческий укрепляет...» (КГПВ 1997: 225).
- ...от всякаго стенаго нахожсения...* — *Стень* — здесь ‘ночные грезы’.
- ...у жен лишнее течение излучает...* — *Излучать*, вероятно, ошибочно вместо *заключатъ*. Ср. текст о камне «аспиде» в «Прохладном вертограде»: «Тот же камень утробу кроваву уймет и у жен лишнее течение менструо заключает...» (КГПВ 1997: 229).
- ...а дал за него ценою пять тысящ литр сребра...* — *Литра* — мера веса; византийский или римский фунт (72 золотника) (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 244).
- Сей есть списавшаго имя того.* — Приведенная выше запись, по-видимому, представляет собой тайнопись, в которой зашифровано имя человека, переписавшего «Сказание о характере сем» или весь сборник в целом. Включение таких числовых записей характерно в целом для рукописных текстов о «Печати Соломона» (Симонов 2007: 397–398 и примеч. 18 на с. 410). Например, в рукописи РНБ, Погодинское собр., № 1561 сохранилась статья астрономического и сокровенного содержания «Сказание царя Соломона, что есть печать большая, откуда как ему приде». После того, как Соломон стал мудрейшим из людей, он «повелел в Эфиопии добыть зеленый камень анфракс, укрепив его в чистом золоте, повелел сделать перстень. Повелел также он вырезать на нем печать, чтобы всегда смотреть на печать [и предвидеть], куда поедет или куда пойдет, и что где будет, [например] на войне или где-нибудь [еще]. На этом перстне царю Соломону мастер вырезал печать: 100, 100, 100, 100, 60, 10, 4, 2, 8, 5. Если кто хочет быть мудрым, внимательно прислушайся к этим числам. Имя всей премудрости [Соломон] ввел в эту печать. Еще имя ей 300, 300, 300, 100, 8. От этого [перстня] царь Соломон получил много знаний» (Симонов 2007: 404; пер. С. М. Полянского).

9. МОЛИТВА МИХАИЛУ АРХАНГЕЛУ

Запись включает две молитвы: архангелу Михаилу и Николаю Угоднику. Первая из них — одна из наиболее распространенных апокрифических молитв; по свидетельству А. И. Яцимирского, «известна главным образом в

русских списках, и поздние южнославянские тексты, главным образом болгарские, восходят к русским» (Яцимирский 1913, № 3: 53). А. И. Яцимирский приводит сведения о 55 списках молитвы XVI–XIX вв. (Там же: 53–60). По сообщению А. А. Турилова и А. В. Чернецова, «молитва была очень популярна в русской письменности XVI–XIX вв.: сохранились сотни ее списков, как старообрядческого происхождения, так и вышедших из-под пера лиц, признающих официальную церковь...» (Турилов, Чернецов 2002а: 60). См. указания на списки молитвы в кн.: (Савельева 2003, № 133, 320, 350, 367, 368, 383, 476, 481, 511, 512, 514, 584, 651, 713, 751) и др. Вар. см. выше, № 6.

с. 352 *..яко прах пред лицем ветру...* — Пс 17: 43; 34: 5.

...избави мя от прелести дияволя... — *Прелесть* — здесь 'коварство, обман'.

...великий святой Николае избави три мужи от нага меча... — Имеется в виду эпизод из жития святителя и чудотворца Николая Мирликийского. Однажды Николаю сообщили, что во время его отсутствия градоправитель города Миры Евстафий невинно осудил на казнь трех граждан, оклеветанных врагами. Николай поспешил в Миры и прибыл как раз во время казни. Палач уже занес меч, но Николай властно вырвал у него меч и велел освободить невинно осужденных.

Якож(е) владыко положи крест на главу Адамову, Адам от того часа не поболе никаким недугом... — Мотив встречается в старинных заговорах от «нежита»: «Боже, Боже истинный, иже възложи честный крест и животворящий на главу Адамову, Адам же не поболе главою ни нежитом ни очима своима...» (Прилуцкий 1912/2000: XI; ркп. XIV в.).

10. МОЛИТВА НА ПУТ(Ь) ИТИТЬ

Апокрифическая молитва восходит к греческому оригиналу. А. И. Яцимирский указывает 6 списков XVI–XIX вв. (Яцимирский 1913, № 4: 80–81).

с. 353 *Господи Боже наш, ходивый со слугою своим Ияковом...* — Не вполне ясно, какой именно Иаков имеется здесь в виду (см.: Яцимирский 1913, № 4: 81–83).

...странне бысть с рабом своим имрек. — В предложении не дописано имя Иосифа, ср.: «...и странствовавы рабу твоему Иосифу...» (Яцимирский 1913, № 4: 81; ркп. XVI в.).

Яко (твое) есть царство и сила... — Молитва Господня.

12. ЗАГОВОРЫ ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

См. коммент. к РГАДА 1133, № 15 (наст. изд., с. 394–396).

с. 353 *...(когда небо) и земля со(й)дется...* — Мотив широко представлен в заговорах от вражеского оружия. А. А. Турилов и А. В. Чернецов ин-

терпретируют его как «мотив заклęcia до всемирной катастрофы, знаменующей конец света» (Турилов, Чернецов 2002а: 40).

Кресту твоему поклоняемся, владыко, и тридневное воскресение твое славим. — Из церковного песнопения (Пасхальный канон, икос).

с. 354 *...сто стрел мольнёных...* — Так могут быть описаны и стрельба из пушек, и небесные молнии. Ср.: «И явится над ними Господь, и как молния вылетит стрела Его...» (Зах 9: 14).

...от саналных ядер... — *Санал* — то же, что *самал*, — «ручное огнестрельное оружие с кремнево-ударным замком, отдельные виды которого различались по размерам и назначению — от ручной пищали до форм, близких к пистолету» (СРЯ XI–XVII вв. 1996/23: 43).

с. 356 *...от кумынского...* — Вероятно, искаж. *кумыкского* или *калмыцкого*. См. коммент. к РГАДА 1005, № 12 (наст. изд., с. 587).

...от вьсяких кулиц... — *Кулица* — непригодный лес (Екатеринб.) (СРНГ 1980/16: 68).

РНБ. ОСРК. F.XV. № 67. 3-я четверть XVII в.

Текст включает два охотничьих заговора и два указа.

1. ОХОТНИЧЬЯ МОЛИТВА

Текст поврежден.

с. 357 *...и з цевью...* — *Цевье* — здесь ‘ручка, рукоять’ (Даль 2002/4: 576).

...с порохом затравошным... — *Затравочный* — здесь ‘самый мелкий (порох)’ (Даль 2002/1: 651).

с. 358 *...или в примету станешь стреляти...* — *Примета* — здесь ‘мишень, цель (при стрельбе)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1994/19: 217).

2. ОХОТНИЧИЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 5 формул: 1) имярек просит архангела Михаила отогнать Сатану; 2) как мертвый в могиле не слышит грома, так бы звери не слышали шума имярека; 3) Христос закрывает пищаль имярека своими скипетрами; 4) ключ положен в море под камень; 5) ведуну моря не выпить, ключа не вынуть, пищали не испортить.

с. 358 *...от шурупов...* — *Шуруп* — здесь то же, что *казенник*, *казенный винт*, шуруп в ружьях и пистолетах для заделки ствола (Даль 2002/2: 74).

...от резок... — *Резка* на стволе ружья — «прогляд на казеннике, щиток с вырезкой, сквозь который наводят мушку» (Даль 2002/4: 121).

...и решетки... — *Решетка* — здесь, вероятно, ‘заграждение в виде решетки; ограждение в виде решетки или сделанное из решетки’, ср.: за

решеткою держати, за решетку садити, посадити за решетку — подвергать заключению (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 155).

...ни шуму, ни лому, ни шасту... — *Шаст(ь)* — неожиданное появление кого-нибудь; шаг, ступание (Даль 2002/4: 623).

с. 359 *...дми на порох...* — То есть дохни на порох.

РНБ. ОСРК. О.XVII. № 74. 3-я четверть XVII в.

Рукопись включает 4 текста: заговор от грыжи, свадебный оберег, неканонические молитвы от нечистого духа и при сборе трав.

1. ЗАГОВОР ОТ ГРЫЖИ

Заговор включает 5 формул: 1) имярек сдует болезнь с раба Божия; 2) он пошлет грыжу на липов мост, 3) он пошлет грыжу в медвежью голову; 4) в море есть железная щука; 5) щука ест грыжу (ср. № 3).

с. 361 *Здую, сплюю грыжу...* — Формула восходит к чину оглашения, который совершается перед таинством крещения. Священник обращает крещаемого на запад (символ тьмы, темных сил) и призывает его отречься от Сатаны и доказать делом свое отречение: «И дуни и плюни на него!» Соответственно крещаемый трижды дует и плюет на Сатану.

...пошлю в оленью кость, в медвежью голову... — Можно видеть здесь отголосок архаических заговоров от «нежита», в которых болезнь ссылается обычно «в оленью главу», например: «И рече ему Исус: обратися, нежите, и иди в дивныя горы и в еленю главу и овню...» (Прилуцкий 1912/2000: XI; ркп. XIV в.).

2. МОЛИТВА ОТ НЕЧИСТОГО ДУХА

Молитва включает 8 формул: 1) похвала кресту; 2) крест Христов у имярека в хоромех; 3) пусть грыжа и всякая болезнь убоятся креста и бегут от раба Божия; 4) дьяволу нет места в рабе Божиим; 5) на рабе Божиим почивает Христос; 6) архангел Михаил наносит болезням раны; 7) имярек посылает икоту в Тартар; 8) раба Божия стережет ангел-хранитель.

с. 361 *Крест християном хранител(ь), крест всей вселенней упование, крест ангел(ом) слава, крест бесом язва...* — Текст начинается с «Похвалы кресту», восходящей к церковным песнопениям; например в службе Воздвижения Честнаго и Животворящаго Креста Господня: «*Крест хранитель всея вселенныя, Крест красота Церкви, Крест царей держава, Крест верных утверждение, Крест ангелов слава и демонов язва*» (Утренняя, светилен). «Похвала кресту» регулярно включалась в апокрифические молитвенники у восточных и южных славян, иногда

в сокращенном виде наносилась на деревянные кресты, миниатюры с изображением креста (Яцимирский 1913, № 3: 33–45). См. также др. варианты похвалы кресту в наст. изд.: (РНБ 218, № 1, 6; ИРЛИ 10, № 1; НБУ 450, № 17; БАН 165, № 2).

...и во всех седмидесяти и двое жилах... — Ср. в заговоре от порчи: «...прииде Пречистая Богородица... и станет вытирати притчи и прикосы... из сего мозгу, из главы, из очей, изо всего белаго тела, из его семьдесят дву суставов, из его семьдесят дву жил...» (Виноградов 1908/1: 15, № 19; ркп. нач. XIX в.); в любовном заговоре: «И те три тоски тоскующие... падут к рабице Божией... во все 72 состава и во все 72 жилы» (там же: 34, № 45; ркп. 1-й пол. XIX в.). Обе цитированные рукописи происходят из Тотемского у. Вологодской губ., то есть из тех мест, откуда доставлена и наша рукопись.

Число 72 имеет символический характер наряду с числами 70 и 77. В частности, в некоторых апокрифах об Адаме и Еве говорится о том, что Бог, рассердившись на Адама, наделил его 72-ми болезнями (БЛДР 2000/3: 105; ркп. 1632 г.). О символике числа 72 в греко-византийской и славянской книжности см.: (Izmirlieva 1998).

...ни декования... — *Декование* — от глаг. *дековаться* (над кем) — «смеяться, шутить, насмеяться, подшучивать, дурачить» (новг., волог., перм.); с примером: *Леший декуется над нами, сбивает, заманивает* (Даль 2002/1: 426). Подробнее см.: (СРНГ 1972/7: 337–338).

с. 363 *За вашу гордость отпали есть славы Божия...* — Имеется в виду, что Сатана и его ангелы отпали от славы Божией и были за это низвергнуты с небес (см., например, апокрифические «Вопросы Иоанна Евангелиста на тайной трапезе Царя Небесного»).

...на гойтан лепи... — *Гойтан* — здесь, вероятно, ‘шнурок, особенно для нательного креста’ (Даль 2002/1: 374); о других значениях слова *гойтан*, *гайтан* см.: (СРНГ 1970/6: 101)

3. СВАДЕБНЫЙ ОБЕРЕГ

Заговор включает 17 формул: 1) инвокация; 2) от Святого Духа святая вода в океане; 3) есть на море камень латарь; 4) на нем стоит злат престол; 5) на престоле Богородица держит кропило; 6) имярек поклоняется Богородице; 7) Богородица кропит своей милостью на раба Божия; 8) Богородица заклинает, чтобы у раба Божия не было икоты; 9) Богородица пускает святой ветер в поле; 10) (ветер) сбивает цветы, ломает и бросает на землю; 11) так бы бросало на землю ведунов, которые навели на раба Божия болезнь; 12) пусть Господь приведет имярека к камню латырю; 13) на камне стоит Михаил архангел, держит в руках ножницы, отстригает у раба Божия болезнь, бросает

ее под латарь камень; 14) под камнем стоит щука железная и ест болезнь (ср. № 1); 15) как быстро с камня стекает вода, так бы скоро скатилась с раба Божия порча; 16) пусть к рабу Божию сойдутся 4 евангелиста, замкнут на нем слова имярека и запечатают их; 17) пусть на имяреке будет милость Божия.

с. 363 *От того Святаго Духа святая вода святаго моря окояна.* — Ср.: Быт 1: 2.

с. 364 *...всякие икоты...* — Под икотой здесь подразумевается «местная болезнь, более бабья, которую приписывают порче, напуску; больную зовут кликушей, икотною, икотницею; болезнь бывает припадками, особ. при раздражении, вроде падучей, с корчами» (Даль 2002/1: 40). *...так бы в сем(ь) семерице скор(о) отлевалас(ь) и катилас(ь) от раба Божии(я) умер(е)к всякая порча, икота и грижа...* — То есть ‘так бы и еще в семижды семь раз быстрее сливались и скатывались с раба Божия такого-то порча и напущенные болезни’.

4. МОЛИТВА ПРИ СБОРЕ ТРАВ

Молитва: 1) мать-земля родила траву; 2) имярек земле большой брат; 3) имярек сохранит траву от непогоды и лихих людей; 4) пусть трава сохранит имярека от порчи.

Текст имеет параллели в других неканонических молитвах, которые произносили при сборе целебных трав. Подобные молитвы фиксировались в русских травниках с конца XVII в.; в устной традиции они бытуют практически до нашего времени. Для этих текстов характерны осмысление земли как общей матери людей и растений и обращения к травам с использованием терминов родства. Традиция подобных молитв прослеживается с середины первого тысячелетия нашей эры; на переходе от поздней античности к раннему Средневековью зафиксированы позднелатинские стихотворные молитвы к травам и к матери-земле: «Precatio omnium herbarum» и «Precatio Terrae Matris» (ПЛП 1982: 448–449); см. также древнеанглийское «Заклинание девяти трав» (Топорова 1996: 141–146). Подробно об этом см.: (Ипполитова 2008: 143–153). Там же приводятся многочисленные русские параллели к нашему тексту.

с. 364 *Земля матери родила траву, а яз земле большей брат...* — Имеется в виду рассказ Библии о творении человека и растительности (Быт 2: 4–9).

НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 455. Конец XVII — начало XVIII в.

Сборничек включает 5 текстов: 2 любовных заговора и 3 неканонических молитвы: Молитва апостола Павла от укуса змеи, Молитва от лихорадки и «Сон Богородицы». Любовные заговоры названы «Словами» (так

на Русском Севере до сих пор называют заговоры), а молитвы от змей и от лихорадки — «Молитвами».

В целом сборничек необычен по своему составу, поскольку любовные заговоры очень редко включаются в одни сборники со «Сном Богородицы» и Молитвой апостола Павла. И это неслучайно: присушки близки по своему характеру «черным» заговорам и должны были восприниматься как часть «отреченного» знания, в то время как неканонические молитвы ассоциировались с околицерковной книжностью.

Рукопись может происходить из старообрядческой среды; на это указывает использование формы *Исус* (л. 2, б) вместо *Иисус*, «Во веки веком» (л. 3, б об.) вместо «Во веки веков».

Любовные заговоры (№ 1, 4) и «Молитва от веснухи» (№ 3) имеют параллели в ОС. Кроме того, «Молитва от веснухи» (№ 3) очень близка одному из текстов «Суеверной книжицы», происхождение которой связано с Кижским погостом (Смилянская 2002г: 298, 336; ок. 1730 г.). Учитывая также то, что текст поступил из собрания Е. В. Барсова, можно предполагать, что он происходит с Русского Севера. Интересно, что в одном из заговоров перечисляются характерные для севера природные и культурные реалии: «...ни на леды, ни на снеги, ни на хоромное строение, ни в байну, ни в ригу, ни на амбары хлебные, ни на стаи скотинные...» (л. 3 об.).

1. ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 3 фрагмента и 14 формул:

— 1) слова имярека (пусть пойдут) в зеркало; 2) имярек приходит к черному морю и кланяется старому мужу; 3) имярек просит его пойти к красной девице и прельстить ее; 4) пусть девица тоскует по имяреку всегда, когда посмотрит в зеркало; 5) старый муж послушал имярека, взял огниво, высекает искры в зеркало, зажигает у девицы тоску по доброму молодцу;

— 6) старый муж зажигает деревья тем же огнивом; 7) пусть он зажжет душу у красной девицы; 8) пусть старый муж будет отцом и братом имяреку; 9) пусть он сделает так, чтобы девица тосковала; 10) словам имярека ключ и замок; 11) а красота имярека (пусть падет) на всех;

— 12) старый человек идет; 13) красная девица начинает тосковать; 14) пусть она всегда тоскует по имяреку.

Ряд сходных мотивов имеется в любовном заговоре из ОС, № 122 (наст. изд., с. 140–141).

Одна из особенностей заговора в том, что его персонажи именуются «добрым молодцем», «красной девицей» и «старым мужем»; его можно сравнить с такими произведениями посадской литературы XVII в., как «Сказание о молодце и девице» и «Притча о старом муже» (ПЛДР 1989: 231–233, 234–236, 613–614; см. также: СККДР 1998/3/3: 421–424).

с. 366 *Слова о сишше*. — Заглавие писано тайнописью и искажено, ср. заглавие текста № 4: «Слова о сюшше», то есть «Слова о любви».

...*мой зрак лица моего...* — *Зрак* (ц.-слав.) — здесь употреблено со значением 'образ, вид' (СС 1999: 239); ср.: *зрак* — «лицо, вид, образ, лик, облик» (Даль 2002/1: 694).

...*и поклонюся седому мужу: Ой еси ты, седой муж и стар человек!* — Диалог с «седым мужем» позволяет сблизить заговор с ОС, № 122: «И выдет из моря *стар матер человек* и спросит у тридевять братьев: На што то дуб(ь)е сечете?» (наст. изд., с. 141).

...*и како она посмотритце в мое стекло и зеркало...* — Зеркало является устойчивым атрибутом любовной магии и фигурирует в присушках, например: «И возму я, раб имярек, своей похоти и плоти, юности и ярости, и положу на хрустальнее зеркало. Скрозь мою похоть и плоть и мою юность и ярость, в кой день или в кой час или в которую четверть *посмотритце в тое зеркало*, в тот день и в той час и в ту четверть, отьсуши у сей рабы имярек тело румяное и лице белое и зажгите в ней ретивое сердце, горячую кровь... *А чья стень в зеркале, то вам*, а она, раба имярек, ко мне телом и сердцем, умом и разумом, плотью и похотью и всеми жилами» (Покровский 1987: 262; 1734 г.).

с. 367 *Пристен* — пристройка к одной из стен здания (СРЯ XI–XVII вв. 1995/20: 35).

А сии слова говорить Зж на зеркало после байне. — Ср. упоминания бани в текстах ОС: «Да еще у мужа у ведуна есть *байна парная*; в той в *байны в парной* шелков винку захвостывает ведун муж в *байны парной...*» (№ 10); «Как найдет на младенца уреки или притча, и матери истопит(ь) *байня*, и в *байну* матери итти без людей, и робя выхвостат(ь), и вымыт(ь)...» (№ 54).

2. МОЛИТВА АПОСТОЛА ПАВЛА ОТ УКУСА ЗМЕИ

Данная неканоническая молитва восходит к греческому оригиналу и широко известна в южнославянских и восточнославянских списках (Яцимирский 1913, № 3: 70–90; Каган-Тарковская 1993: 287–293). Наиболее ранние славянские списки: сербский из Требника ок. 1423 г. (ГИМ, Синод. 307) и русский по списку РНБ, Софийское собр., № 836, конца XV — начала XVI в. (Каган-Тарковская 1993: 288). Сюжет молитвы основан на канонических и апокрифических христианских текстах. Вначале кратко излагается история обращения Павла (Деян 7: 58–59; 8: 1–3; 9: 1–3; 22: 4–10); далее следует рассказ о том, как он был укушен змеей и стряхнул ее в огонь (Деян 28: 1–6); упоминается также о том, что Христос дал апостолам власть наступать на змей, скорпионов и всю силу вражью (Лк 10: 19; ср.: Пс 90: 13).

А. И. Яцимирский приводит сведения о 25 южно- и восточнославянских списках молитвы XIV–XVIII вв. и выделяет среди них 4 группы (Яцимирский 1913, № 3: 70–83). Публикуемый текст относится ко 2-й группе по классификации А. И. Яцимирского. Для нее характерны, в частности, упоминание «о дарованной апостолам власти наступать на змея и скорпию» и развернутые перечни пород змей (там же: 81). К этой группе принадлежат, в частности, упомянутый выше список РНБ, Соф. 836, л. 229–230 об. (публ.: Алмазов 1900: 122–123, № 21; Каган-Тарковская 1993: 289), список из сб. XVII в. (ПОРЛ 1863/2: 354–355) и др.

В нашем варианте пропущены отдельные важные детали: например, не названо имя ангела, который вручает Павлу книгу во сне; в более полных текстах фигурирует архангел Михаил. Павел признается, что он «каменiem метам на честные сосуды»; в других вариантах уточняется, что имеются в виду «сосуды Святаго Духа» (ПОРЛ 1863/2: 354), то есть верующие во Христа.

с. 367 *...изыдох... в Киликию...* — *Киликия* — историческое название области на юго-востоке Малой Азии; на юге вдается в Средиземное море; здесь много бухт, которые служили гаванями прибрежным городам. В «Деяниях апостолов» эпизод со змеей происходит на Мальте (Мелите), однако в апокрифической молитве действие обычно приурочено к Сицилии: «Пловущу ми по морю к странам *Сикилиискым* и к острову подщавшеся...» (РНБ, Соф. № 836, л. 229–230 об.). Появление в тексте Киликии, вероятно, обусловлено сближением названий *Сикилия* и *Киликия*. Подробнее о географическом приурочении Молитвы ап. Павла от змей см.: (Веселовский 1882: 213–216; Каган-Тарковская 1993: 291).

...обеси ми ся на десней руке... — То есть повисла на правой руке.

Заклинаю вас шестию десятих и пять... — Общее количество змей (65) соответствует указанному в греческих текстах молитвы, впрочем реально названий приводится гораздо меньше. По подсчетам А. И. Яцимирского, в греческих текстах встречается всего 11 названий змей, а в «сводном» славянском тексте их количество доходит до 24-х (Яцимирский 1913, № 3: 83–86).

...во огненную реку, исходящую от подножия Господа нашего Иисуса Христа... — Ср.: Дан 7: 10.

...наступати на змию скоропею, и на все силы вражие, змию вредящую и василиска и аспида... — Ср.: «...на аспида и василиска наступиши, и попереши льва и змия» (Пс 90: 13); «Се, даю вам власть наступать на змей и скорпионов и на всю силу вражию...» (Лк 10: 19).

...змию облаковидную... — Большинство названий змей представляют собой заимствования или переводы с греческого: *скоропия*, *василиск*,

ехидна, змия облаковидная, змия дубовсходная, змия врановидная, змея слепая и безочивая (Яцимирский 1913, № 3: 83–86).

с. 368 *...скоропия, вдохновение дьявола...* — То есть змея, созданная или оживленная дьяволом путем вдыхания воздуха.

3. ЗАГОВОР ОТ ВЕСЕННЕЙ ЛИХОРАДКИ

Молитва-заговор включает описание встречи ангелов с простоволосой девицей, воплощающей собой болезнь, и диалог между ними: 1) на горе дерево, под ним беседа; 2) на беседе сидят 7 ангелов; 3) с чистого поля идет девица; 4) ангелы спрашивают, куда она идет; 5) девица отвечает, что идет знобить раба Божия; 6) ангелы начинают бить девицу; 7) девица обещает не бывать у раба Божия.

Текст почти буквально совпадает с «Молитвой от веснухи» из «Северной книжицы» ок. 1730 г. (Смилянская 2002в: 336).

Относится к краткой редакции заговоров от лихорадки, для которой характерно отсутствие вопросов, касающихся имен «иродовых дочерей», см. коммент. к ОС, № 52. К особенностям данного текста можно отнести то, что в заговоре фигурируют сначала 7 ангелов (хотя реально их перечислено 6), а потом 6; олицетворенная лихорадка выступает в единственном числе, в то время как обычно их бывает 7 или 12.

с. 369 *...на дще сердце...* — То есть натошак.

4. ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Один из наиболее обширных любовных заговоров; замечателен детальной проработкой темы любовной тоски. Включает 12 формул: 1) из уст имярека течет огненная река; 2) пусть огненная река не падает никуда, кроме тела девицы; 3) пусть огненная река зажжет девицу; 4) (когда пуля попадет в человека) и как тошно ему будет, так бы тошно было девице по рабу Божию; 5) пусть ей будет тоскливо, как тоскует младенец по матери, рыба по воде, заключенный по выпуску; 6) пусть сохнет девица по рабу Божию, как больной человек; 7) пусть отец и мать будут ей как лютые враги; 8) пусть имярек кажется девице как красное солнце, милее отца и матери; 9) пусть она ненавидит своего прежнего друга как лютого врага, а имярека любит больше себя; 10) пусть она тоскует, как человек в смертный час; 11) пусть она не сможет избавиться от тоски никаким способом; 12) как дерево сохнет, так бы раба Божия сохла по имяреку.

с. 369 *Изо уст моих... течет река огненная.* — Мотив огненной реки встречается также в любовном заговоре ОС, № 107, где, однако, огненная река втекает в рот имярека, а не вытекает из нее; в обоих случаях мотив связан с темой любовной жажды (см. коммент. к ОС, № 107).

с. 370 *...ни на стаи скотинные...* — *Стая* — здесь может иметь значение ‘постройка, помещение для домашнего скота, хлев’ (Олон., Арх., Волог. и др.) (СРНГ 2007/41: 99).

...и во исхожия пятницы... — Значение словосочетания неясно. В. И. Даль приводит прилагательное *исхожий* ‘сильно потребляемый, расходующий’ (Даль 2002/2: 64). В заговоре из «Суеверной книжицы» встречается в сходном контексте словосочетание «до исхожия пятки» со значением ‘до конца, до смерти’ (Смилянская 2002в: 337; ок. 1730 г.).

5. Сон Богородицы

Текст на л. 6 представляет собой начало апокрифической молитвы «Сон Богородицы» (далее — СБ); текст на л. 6 об. — фрагмент какого-то заговора, присоединенного к СБ по ошибке, или результат неловкой попытки писца самостоятельно сочинить продолжение СБ.

СБ относится к наиболее распространенным христианским апокрифам. Он широко известен у народов южной, центральной и восточной Европы, как православных, так и католических: у белорусов, болгар, боснийцев, греков, итальянцев, македонцев, немцев, поляков, португальцев, румын, русских, сербов, словенцев, украинцев, хорватов. СБ функционирует и в рукописной, и в устной традиции; принимает форму прозаической статьи, духовного стиха, песнопения, заговора.

Известны ранние рукописные фиксации на итальянском (XIV в.), польском (1546 г.), русском (1642 г.), церковнославянском сербской редакции (2-я пол. XVII в. — нач. XVIII в.) языках. Одна из ранних записей СБ у славян — на польском языке в Летописце Иоахима Ерлича под 1660 г.; с указанием, что текст протографа был записан 25 августа 1546 г. (Пыпин 1862: 128; Веселовский 1876, № 4: 347–348). Два варианта СБ имеются на магическом свитке 2-й пол. XVII — нач. XVIII в., переписанном неким Лукианом Лазаревичем в г. Копривнице в Хорватии (Дуйчев 1971: 159–160; в пер. на болг. язык опубл. в кн.: Милтенова, Кирилова 1994: 116–124).

В русских Индексах ложных книг СБ фигурирует с начала XVII в. (Кобяк 1989: 360). Первая фиксация на русском языке — в составе следственного дела о бывшем стрельце Афоньке Науменко (1642 г.). Приведенное здесь письмо со СБ было найдено в Москве при обыске у стрелецкой жены Катерины, которая сообщила: «Ходил де муж ея к Соловецким чудотворцам молиться и сшелся де на дороге неведомо с каким человеком, и тот де человек то письмо дал мужу ея, а велел на Москве отдать, а кому отдать, того она не ведает; и муж де ея то письмо покинул у себя в коробке» (Зерцалов 1895: 31).

Наиболее вероятно, что в Россию СБ попал в первой половине XVII в. из Польши через территорию Украины и/или Белоруссии. А. Н. Веселов-

ский не сомневался в том, что «источник русских духовных стихов, носящих название „Сна Богородицы“, был книжный; прозаические тексты того же содержания указывают некоторыми особенностями своего языка на происхождение с запада» (Веселовский 1876, № 4: 347–348). Несмотря на целенаправленные поиски, ни А. Н. Веселовскому, ни другим ученым пока не удалось найти греко-византийский источник СБ (Веселовский 1883: 54). Учитывая относительно позднюю фиксацию апокрифа, географию его распространения и некоторые особенности содержания, можно предполагать, что он имеет какой-то средневековый латинский источник (Райан 2006: 425). Е. А. Бучилина высказывала предположение о том, что СБ восходит «предположительно, к VI–VII вв.», однако, к сожалению, не раскрыла источника своих сведений (Бучилина 1999: 386). Указание на то, что СБ появился в России «на рубеже XVII–XVIII вв.», которое встречается в авторитетном «Словаре книжников и книжности Древней Руси» (Варенцова 1998: 485), является ошибочным, так как автором не учтена фиксация СБ в деле Афоньки Науменко (1642 г.) и данные Индекса ложных книг. Вряд ли справедливо также, что «наиболее популярным апокриф становится с конца XVIII в.» (Там же: 485). Судя по упоминаниям о списках СБ в следственных делах первой половины XVIII в., текст был популярным уже в это время. Косвенным свидетельством того, что СБ был распространен еще до раскола Русской православной церкви, является его бытование и у старообрядцев, и у последователей синодального православия (Бучилина 1999: 184, 386).

СБ сохранился до наших дней в сотнях списков XVIII–XX вв. Он известен и как апокрифическая статья, и как духовный стих, и как заговор, причем эти формы могли «перетекать» друг в друга, в результате чего появлялись тексты с трудно определимой жанровой природой (Шеваренкова 2008: 126).

СБ как апокрифическая статья, как правило, включает две части. В первой из них сначала говорится о том, что Богородица спала в Вифлееме или другом городе и видела сон о муках Спасителя, а потом Спаситель подтверждает, что этот сон сбудется. Содержание первой части СБ излагается в форме диалога между Богородицей и Христом таким образом, что, обращаясь друг к другу, они имеют возможность проявить взаимную любовь и сострадание. Кроме этого, рассказ о крестных муках Спасителя излагается не объективно, а в преломлении через восприятие Богородицы, что придает ему особенно драматический и прочувствованный характер.

Во второй части обычно перечисляются те ситуации, в которых может помочь СБ; читателя призывают переписывать его и распространять, за что обещают помощь и защиту, и, наоборот, в случае, если человек не

поверит в целительную силу СБ и отнесется к нему непочтительно, ему пророчат суровое наказание. Эти перечни ситуаций и обещания поощрений или наказаний могут варьироваться по своему количеству и объему. В наиболее полных списках они прописаны чрезвычайно подробно и детализированно и включают десятки позиций. Чаще всего встречаются призывы хранить текст СБ дома, брать его с собой, отправляясь в путь, в том числе на войну или в суд, иметь при себе, начиная сев, прибегать к нему при родах, читать перед смертью и т. д. Таким образом, СБ предстает как универсальный оберег, который призван защитить человека в самых разных ситуациях. Естественно, что переписчики СБ имели возможность, проявляя собственную заинтересованность в тех или иных сферах жизни, трансформировать этот список таким образом, чтобы акцентировать способность текста защитить то от «кривого суда», то от вражеского оружия, то от татей и разбойников и т. д. Кроме того, вторая часть СБ выполняла роль своеобразной инструкции, разъясняя, как именно следует обращаться с рукописью.

Объем первой части апокрифической статьи также весьма сильно варьировался. С одной стороны, она могла сокращаться, все больше сближаясь с заговорами. С другой — расширяться, впитывая в себя различные фрагменты канонических и неканонических христианских текстов. В силу своей тематики СБ был наиболее открыт для евангельских повествований о суде над Христом, его мучениях, распятии, снятии с креста и последующем воскресении. В ряде вариантов развернуто повествуется о сошествии Христа во ад, победе над Сатаной и освобождении Адама и других обитателей ада. Эти фрагменты восходят к апокрифическому Евангелию от Никодима и другим текстам о сошествии во ад, включая соответствующие литургические песнопения.

А. Н. Веселовский выдвигал предположение о том, что форма диалога между Христом и Богородицей восходит к апокрифическим текстам об Успении Богородицы (Веселовский 1876, № 4: 357). В различных версиях и вариантах статьи и духовного стиха имеются также многочисленные цитаты из других апокрифов и литургических песнопений (Зинченко 1998: 165; Рождественская 2001: 326), однако это не обозначает, что возможно связывать с ними происхождение СБ. Поскольку СБ представляет собой так называемый «открытый» текст, он мог впитывать в себя фрагменты различных повествовательных и литургических текстов в процессе своего бытования (Рождественская 2001: 327).

В русской рукописной традиции выделяются три редакции апокрифа СБ, которые различаются второй частью; 2-я редакция имеет характер «лжемолитвы»; на ее основе были созданы духовный стих и заговор.

«Именно родство С. Б. во 2-й редакции с заговорами вызывало особенно неприязненное отношение властей к апокрифу» (Варенцова 1998: 486).

СБ довольно часто встречается в составе сборников заговоров и неканонических молитв (наст. изд., с. 532–534, 703–704, 673–676; БАН 165, № 2; РНБ 218, № 5; НБУ 450, № 19–22), а также в виде отдельной рукописи (листа, тетрадки или свитка). Списки СБ хранили дома за божницей, носили его в ладанке вместе с нательным крестом, зашивали в одежду, прятали в шапку и держали на голове, подкладывали под роженицу и т. д. В сельской местности использование СБ как могущественного апотропея сохранилось до наших дней (Пигин 1997: 43–44).

В тех случаях, когда СБ включался в рукописные сборники, его конвоём чаще всего были апокрифические «Епистолия о неделе» («Иерусалимский свиток») и «Сказание о 12-ти пятницах». В плане содержательном СБ наиболее тесно связан с «Епистолией о неделе»; известны рукописи, в которых «Епистолия о неделе» следует за СБ (Бучилина 1999: 390, № 3; ркп. 1788 г.; Минх 1890: 60–61; недатир. ркп.), и даже такие, в которых «Епистолия о неделе» вклинивается между сюжетной частью СБ и 2-й частью — о его апотропеических функциях (Виноградов 1910/3: 20–28; ркп. 1853 г.). В ряде рукописей СБ заканчивается начальным фрагментом «Епистолии о неделе», посвященным небесному письму. Такая композиция могла возникнуть в результате того, что первоначально СБ и «Епистолия о неделе» были записаны подряд, а потом слились, так что очередной переписчик неверно провел границу между ними (Веселовский 1876, № 4: 355; Бучилина 1999: 387). Однако в такой трансформации текстов есть и определенная внутренняя логика, поскольку и СБ, и «Епистолия о неделе» представляли собой сакральные рукописи, включающие предписания о необходимости их копирования и распространения.

Еще одной особенностью функционирования СБ является то, что в некоторых рукописях встречается по нескольку вариантов этой апокрифической статьи, что можно объяснить по-разному. Во-первых, несмотря на единый сюжет, разные варианты СБ могут различаться деталями и особенно содержанием 2-й части, определяющей конкретную функциональную направленность текста. Так, например, в ркп. НБУ 450 из 4-х вариантов СБ, следующих подряд друг за другом, первый имеет характер общего оберега, второй призван защитить от колдунов и других злоумышленников, третий — от вражеского оружия, а 4-й — от судей и разных приказных людей (наст. изд., с. 673–676). Во-вторых, настойчивые призывы размножать тексты СБ, вероятно, производили такое сильное впечатление, что само переписывание СБ могло представляться как богоугодное дело, а наличие в рукописи нескольких текстов СБ — как гарантия ее особой дей-

ственности. Наконец, не исключено и то, что СБ как история крестных мук Спасителя ассоциировался с Евангелиями, и в этом смысле 4 Евангелия, следующие друг за другом в составе Нового Завета и излагающие по-разному одну и ту же историю, могли послужить образцом для составителей рукописей. Л. С. Соболева рассматривает СБ как своеобразную народную Библию и остроумно сближает такие случаи, когда в рукописях даются подряд три или четыре текста СБ, с тетраевангелием (Соболева 2005/1: 76).

СБ относится к числу наиболее изученных апокрифических текстов: (Веселовский 1876; Варенцова 1998; Бучилина 1999; Рождественская 2001; Левкиевская 2002а: 198–200; Соболева 2005/1: 64–95; Чувьуров 2006; Райан 2006: 425–428; Шеваренкова 2008: 124–152; Kretzenbacher 1975).

с. 371 *Мати моя возлюбленная, Пречистая Богородица... Сын мой возлюбленный, сладкое мое чадо Исус Христос.* — Характерное для апокрифа подчеркивание нежных отношений, связывающих Богородицу и ее сына. «Евангельские события подаются через восприятие Богородицы, читатель оказывается сопричастным страданиям Христа в контексте глубоких материнских переживаний, что делает памятник трогательно-лирическим в его первой части» (Соболева 2005/1: 76).

...видела на марте месяцы велми страшен сон... — Указание на то, что действие апокрифической статьи приурочено к марту, встречается уже в списке СБ 1642 г.: «...рече Святая Богородица: спала еси на маевсе во святом граде во Ефлиеме на марте месяце, унувдив меня сон» (Зерцалов 1895: 31). «Не случайным является указание на время года — март месяц. В конце марта (25 — по ст. стилю) находится праздник Благовещенья. Это двенадесятый праздник, во время которого церковь вспоминает возвешение Архангелом Гавриилом Деве Марии тайны воплощения Бога-Слова. <...> На вторую половину марта — первую половину апреля приходится ветхозаветная Пасха, после которой Христос принял страдания. <...> По церковному преданию, второе пришествие Христа придется на момент совпадения двух великих праздников...» (Соболева 2005/1: 71).

...при кипарисе распята... — Ср. в других вариантах СБ: «...на кресте древа кипариса распята...» (Зерцалов 1895: 31; 1642); «...на кресте кипарисе распята...» (Рождественская 2001: 329–332; 1700 [?]); «...на древе кипарисе распяли...» (Бучилина 1999: 387, № 1; 1788 г.) и т. д. В апокрифах о крестном древе обычно рассказывается о том, что Христос был распят на кресте, сделанном из трех деревьев: певги, кипариса и ивы или кедра.

...руце твои и нозе гвоздием пригвозденна, и тернов венец на главу... — Видимо, дальше должно было следовать слово «возложен» и описание

мук Спасителя, ср.: «...и нози Твои гвоздием пригвожденным, тернов венец на главе Твоей *возложена* и заушенна, и в ребра Твои святяя прободенна...» (Виноградов 1908/1: 18–19, № 24; ркп. нач. XIX в.); «Меди-ем ко кресту пригвожденну и тростию по главе ударену, уста желчием напоенны и тернов венец на главу твою Божию *возложен*, и в ребра твои Божии бысть прободен...» (Там же: 87, № 115; недатир. ркп.).

с. 372 *Послан сей человек от самого Господа Христа Небеснаго Цара...* — Далее следует текст, который мало соответствует по своему содержанию «Сну Богородицы». Вероятно, это фрагмент заговора от «ураза» (ушиба, удара), который присоединен к СБ по ошибке. В рукописной традиции встречаются случаи, когда к традиционному началу СБ приписываются фрагменты различных заговоров, не связанных непосредственно со СБ (Минх 1890: 62–63).

Не исключено также, что данный фрагмент инициирован какой-то версией «Иерусалимского списка», ср.: «*Сия молитва сослана на сей свет от Господа Бога Льву, патриарху Иерусалимскому...*» (наст. изд., с. 534; БАН 165, л. 19 об.).

Экзотический образ «синего человека» мог появиться в результате того, что слово *сын* было ошибочно понято как *синь* (синий): «...прииде к ней Господь наш Исус Христос *Сын* Божий Спаситель мира... Рече ему Пречистая Богородица: *Сын* мой возлюбленнейший... Был *син* человек, и послал истинный Христос с собору того *синяго* человека... И ты поди, *син* человек...». Ср. в южнорусской рукописи СБ: «А которая би жена била бремена и сий лист при себе будет имети и носити, тогда би зболяти отъроча породит, мовячи слова: „*Синь* Христос со мною, Христос надо мною...“» (Бучилина 1999: 390; ркп. 1788 г.).

Послан сей человек от самого Господа Христа Небеснаго Цара... Был син человек, и послал истинный Христос с собору того синяго человека... — Одно и то же предложение повторяется дважды с некоторыми вариациями; это может быть свидетельством того, что текст сочинялся по мере его записи.

...и сопоровал сим истинный Христос небесный Царь со своими ангелы и архангелы и на соборе. — Вероятно, имеется в виду небесный собор, на котором Христос будет пребывать с ангелами, ср. предсказание Христа на заседании Синедриона: «...и вы узрите Сына Человеческого, сидящего одесную силы и грядущего на облаках небесных» (Мф 14: 62). В отдельных версиях СБ говорится о заседании Синедриона, на котором Христос сделал свое предсказание и было решено передать Его Пилату: «...и стало в ноци Великого Пятка на страсть Христову все реченное Христа сина Божия *виполнилася собори собор* илудей-

ский архиерей напарци на всуждение...» (Бучилина 1999: 389; 1788 г.). Таким образом, в СБ может идти речь о двух разных «соборах»: один «собор» — это заседание Синедриона, а второй — Страшный Суд.

И подми Светым своим Духом и наряди его здрава и чиста, ак он родился от своей матери... — То есть: 'И дохни своим Святым Духом и сделай его здоровым и чистым, каким он [был, когда] родился от своей матери'. *Ак* — то же, что *как* (Печор., Урал., Мурман.) (СРНГ 1965/1: 225).

ЧАСТЬ 3

ЗАГОВОРЫ
ИЗ РУКОПИСЕЙ XVIII века

РГБ. Ф. 92 (Собр. С. О. Долгова). № 75.
1-я треть XVIII в.^a

Сборник заговоров от болезней, от порчи и др.

Составная рукопись. Первая треть XVIII в. 19 л.

Размер 16,3 × 11,0 см. Скоропись двух почерков (граница между почерками — между л. 12 и 13). Без переплета.

На л. 1 в левом верхнем углу дата: 1901 г. Тем же почерком, что и дата, сделана нумерация чернилами 12-ти первых листов. На л. 12 в верхнем правом углу, слева от номера страницы той же рукой указано: «Всего 12 л.». Следовательно, другая тетрадь (л. 13–19) присоединена позднее.

На л. 19 в нижней части листа запись тем же почерком и теми же чернилами, что и текст на л. 13–18: «Писано на шести листах». На л. 19 об. запись карандашом: «Из сборника 1745 года»; неясно, кем именно и когда сделана запись и что за сборник имеется в виду. Судя по палеографическим признакам, обе части сборника имеют более раннее происхождение.

Первую часть сборника на основе водяных знаков можно датировать началом XVIII в. Филигрань «герб Амстердама» (просматривается на л. 3) вариант знака № 174 (1698 г.) в указателе (Дианова, Костюхина 1988: 69).

Во второй части рукописи филигрании фрагментарны. Почерк — первой трети XVIII в.

Рукопись вложена в лист бумаги, на передней стороне которого написано карандашом: «Молитвы заговорных», а выше поставлен карандашом номер, присвоенный рукописи в Румянцевском музее, — 5934^b.

На листах 14 об. и 15 отдельные наиболее неразборчивые слова обведены карандашом, на л. 14 об. слева на полях и внизу страницы тем же карандашом сделаны краткие пояснительные ремарки.

В рукописи «имярек» передается как «имярек», «имк», «имр»; иногда обведено или взято в рамку.

Текст публикуется полностью.

^a Публикация подготовлена совместно с Л. И. Сазоновой.

^b Это номер Музейного собрания (ф. 178), из которого в 1953 г. выделено собрание С. О. Долгова.

1. Заговор от кровотечения и раны

(л. 1) Молитва умолвити кровь и рану и щепоту у человека и у скота чада всякую шерсть.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море акиянь, на том море акияне седят 33 девицы, держать по золотой игле, а в ыгле по шелковой нитке, зашивают у раба Божия имярека кровову рану и его щепоту, и ломовую болезнь сердечн(ую), // (л. 1 об.) и держат по золотому венику, и омачивают в соленую воду, и змачивают кро(ва)вою рану и болезнь щепотную и ломотную, и всякую болезнь сердечную. Во веки. Аминь.

2. Заговор от кровотечения и раны

Вторая молитва умолвити кров жилная.

Господи, благослови, отче! Есть святое море акиян, на том святом море акияне есть бель камень, на том беле камени есть злат // (л. 2) стул, на том¹ златом стуле седит красная девица а прядет она шелковою кудель и теми шелковыми нитками зашивает жилу, кожу и с кожею кров, и с кровию и рану, и раною в ыгольные уши у раба Божия имярека в день и в ноч(ь) по утренней зоре и по вечерней зоре. Во веки веков. Аминь. // (л. 2 об.)

3. Заговор от порчи

Молитва на промысль мережам о разном.

Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Святы Прокопий Устюжски(й), чудотворец св(я)тый Варлаам Преподобный, Зосима и Саватий, соловецкия чудотворцы, покройте, Господи, и защитите, Господи, ризою своею святою раба Божия имярека в день под солнцем² от ведуни и от вещей, и от вещицы, и от лиха // (л. 3) человека, и от раба, и от рабыни, от отрока и отроковицы, и которые злые человецы подумате на меня, раба Божия имярека. Убий, Господи, и разбей, Господи, зло.

Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть синее море и есть бель камень, и есть белая рыба щука, стоит с востоку на запад, а выходит щука на синее море. Как переедывает и переедат морскую пену, // (л. 3 об.) так бы переживал и переедал мои притчи и уроки и приносы раба Божия имярека и под тот подходит бел камень. Во веки веков. Аминь.

¹ Испр., в ркп. на т на том.

² Испр., в ркп. под солнцем повторено дважды.

4. Охотничий заговор

Молитва зайцея, белок и лисиц.

Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть гора Вера, живеть на горе Вере стар муж Ура, у мужа Уры трои зайки, // (л. 4) золотыя замки и три ключи. Замыкает стар муж ворота от востока и на запад, отпускает свои белыя зайцы и красныя лисицы по моему угождению, раба Божия имярека. Подите вы, белыя звери зайцы и лисицы красныя, по угождению раба Божия имярека. Не бойтесь нас, идите скоро травую и под прутье, и под сая³, и под кляпины. // (л. 4 об.) Так подите столь скоро по моему угождению⁴, тот угожение кони⁵ поставлены⁶. Нет у него ни духа ни вони. Вовеки. Аминь⁷.

Как речка⁸ и вода течет без отвороту, круты бережки отрываючи, береги пески омываючи, бел камень разбиваючи.

Да воскреснет Бог⁹ и расточатца врази его¹⁰ да бежат от лица его нена(ви)дящи его. // (л. 5)

*Говорить всю молитву¹¹.

5. Заговор от колдунов

Господи Иисусе Христе Сыне Божей, помилуй мя! Господи, благослови! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Стану я, раб Божий имярек, с рабою Божиею имярек. Ставлю я, раб Божий, около себя тын железной от земли до небеси, от востоку и до западу, (от) ворогов и от колдунов, и от колдуниц, и от блядунов, и от блядуниц, и от еретиков, и от еретиц, чтобы те колдуны и колдуницы // (л. 5 об.) и колдуницы, блядуны и блядуницы, ведуны и ведуницы меня, раба Божия имярек, не испорчивати. Как те колдуны и колдуницы, блядуницы, ведуны и ведуницы через тот тын железной перелетат(ь) сорокою, и тем колдунам и колдуницам, блядунам и блядуницам, ведунам и ведуницам, мужику и женщине, старцу и старице, отроку и девке, (ч)ерноглазу и красноглазу, // (л. 6) и белоглазу, двоеглазу и косоглазу, двоезубу и однозубу, черноволосу и беловолосу, и красноволосу, русуволосу, двоеволосу и всякому человеку крещеному и некрещеному, отрекающемся и не отрекающемся Христова креста, через тот железной тын сорокою и вороную, ни вороном, ни всякою птицею не перелетыват(ь) и меня, раба

³ Возможно также чтение: лая. Место, очевидно, испорчено; ⁴ Испр., в ркп. угожждению; ⁵ Возможно также чтение: лони, хони; ⁶ Текст очевидно испорчен; ⁷ Далее в рукописи горизонтальная черта; ⁸ Испр., в ркп. рече; ⁹ Испр., в ркп. и раст и расточатца; ¹⁰ Испр., в ркп. еги; ¹¹ В рукописи взято в рамочку.

Божия имярек, не испорчиват(ь) ни колдуну, ни колдуннице, ни ведуну, ни ведуннице, // (л. 6 об.) не блядуну, ни блядуннице не испорчивати. Вовеки. Аминь.

б. Заговор от колдунов

Ни от какова древа, ни от мертвеца гроба и от мертваго саваном и ни иною¹² коею вещью не испорчивать раба Божия. Вовеки. Аминь.

Еще от раба Божи(я) имярек ставлю каменную стену от земли до небеси, от восто(ка) и до западу, от злых¹³ ворогов // (л. 7) и от ненависников, и от колдунов, и от колдуниц, от блядунов и от блядей, и от еретиков, и от еретич, чтобы те колдуны и колдунницы, блядуны и блядунницы, ведуны и ведуньи меня, раба Божия имярек, с работою Божию имярек не испарчивать. Коли те¹⁴ злыя вороги, колдуны и колдунницы, ведуны и ведунницы проползут скрозь ту каменную стену лютою змиею, тогда и нас испортят; и тем злим ворогам, колдунам и колдунницам, блядун(ам) // (л. 7 об.) и блядунницам, ведунам и ведуньям, мужику и жене, старцу, старице, отроку и девке скрозь ту каменную стену лютою змиею не пропалзиват(ь) и меня, раба Божия имярек, не испарчивать. Вовеки. Аминь.

Коли те злыя вороги обойдут и около акияна моря и все камения перечтут, тогда и нас испортят; и злым ворогам, кол(ду)нам и колдунницам, бляду(нам) и блядунницам¹⁵, ведуна(м), // (л. 8) ведуньям, мужику и женщине, старцу и старице, отроку и девке около акияна моря круг не обхаживат(ь) и меня, раба Божия имярека, с рабом Божиим имярек не испорчивать. Вовеки. Аминь.

Как второе небо и земля не сходится, и так бы со мною, с рабом Божиим имярек, неугодное слово к Богу не доходило бы. Не подай, Господи, худым и неугодным словесам прикасаться к нашим душам, к (те)лесам¹⁶. Колдунам и колдунья(м), // (л. 8 об.) блядунам и блядуньям, ведунам и ведуньям, мужику и женщине, старцу и старице, отроку и девке около акияна моря не перелетывать ни вором, ни вороною, ни сорокою, ни всякою птицею, тако и нас не испорчивать начаток(?) месяца и перекрою, и подполно, и сходу. Отныне и до века и во веки веков. Аминь. Трижды¹⁷.

¹² Далее зачеркнуто: коею; ¹³ Далее одно слово повреждено; возможно, второй раз повторено (злы)х; ¹⁴ Далее зачеркнуто: зл; ¹⁵ Испр., в ркп. блядунницам; ¹⁶ В ркп. начало слова утрачено; оборван край листа. Восстанавливаем по смыслу; ¹⁷ Перед словом трижды и после него написана буква г (в первом случае под титлом), то есть буквенное обозначение цифры 3.

7. Любовный заговор

Господи, благослови! Свет светает, заря замы(ка)етьца, красное солнце // (л. 9) восходит, медвяная роса сохнет, птицы из гнезд вылетают. Аз, раб Божий имярек, от сна своего вставаю, лице свое умываю, к кресту Господню прикладываю. Да есть у меня, раба Божия¹⁸ имярек, радостен день и радостен час, так так бы возрадовалася раба Божия по мне, рабе Божию имярек, по всяк день и по всяк час. Стоит в (аки)яне море бел горюч // (л. 9 об.) латыр(ь) камень, прилетела птица ластовица, привила гнездо свое и возводит дети свои, и та птица ластовица возрадовалася, так бы рабу Божию имярек возрадовалася раба Божия имярек во всяк день и во всяк час. Да еще на сем свете течет река Ласка, на той реке Ласке выросло древо, верхи свиты (вм)есто¹⁹, так бы сви(л)ася раба Божия // (л. 10) имярек со мною, рабом Божиим имярек, в ветхе месяце, и в полне, и в перекрое ласкою своею и любовью всегда. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

8. Заговор от импотенции

От невъстанихи.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Круг меня, раба Божия имярек, ставит Яга Баба тын железной, круг тына железнова²⁰ ездит Яга баба на железной ступе, биет // (л. 10 об.) пестом железным, ездит поезжает, жрет пожирает. И так бы ело и поедало, жрало и пожирало у раба Божия имярек на хоть²¹ и на плоть, и горючую кров, чтоб у раба Божия имярек стоял к рабе Божии имярек хоть и плоть²², и на горючую кров на молоду и на ветху, и на перекрое месяце во дни и в нощи, в час и в получас, и в четверти, и в получетверти. // (л. 11) Во имя. Словам моим всем²³.

Говорить трижды и на вино и на пиво не етьчи.

9. Заговор от зубной боли

Ехал²⁴ святы Лазар(ь) на коне мимо мертвых телес и сам говорил такие словеса: О есте мертвия люди, не болят ли у вас зубы, не пухнут ли щеки? Ответ держат мертвия люди: Святы Лазар(ь), не болят у нас зубы и не пухнут щеки, ни щепоты, ни ломоты у нас не(т)²⁵. // (л. 11 об.) И так бы у раба Божия имярек не болели зубы и не пухли бы

¹⁸ Далее до конца листа текст писан другими чернилами; ¹⁹ Начало слова утрачено, обрыв края листа; ²⁰ Поверх буквы в написано г; ²¹ Испр., в ркп. ход или ходь; ²² Испр., в ркп. проть; ²³ Дальше не дописано: аминь; ²⁴ В начале строки зачеркнуто слово ехал; ²⁵ Нижний правый угол листа оторван; текст поврежден.

щеки, ни щепоты и ни ломоты не была у раба Божия имярек на молоду и на ветху, и в четверти, и в полчетверти, и на перекрое месеце во дни и в ночи, в часе и в получасе, в четверти и в полчетверти. Во имя. Словам моим всем аминь. 3-ж.

На чеснок²⁶.

10. Заговор, чтобы победить в борьбе

К борьбе.

Господи, благослови мне, (ра)бу Божию имяреку, // (л. 12) с рабом Божим на току и на лугу боротися; и буди мне раб Божий имярек лехчи перышка и макова зернышка. Зародился я, раб Божи, от (о)тца и от матери, и помилу(й) мя от труса и беспояса^{26а}, от черна и от просто-волоса, и от всякаго лиха человека, покори мне под нозе мои. Во имя. Аминь. Аминь.

Стоит дуб, у тово дуба три кузницы²⁷, // (л. 12 об.) три тынины железныя от земли до небеси, огради(л)ся я, раб Божий имярек. Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь²⁸. // (л. 13)

11. Апокрифическая статья или заговор на власть и девиц

Господу помолимся. Господи, помилуй! Господи, благослови!

Встану я, раб Божи имярек, (бл)агословясь²⁹ и поду перекрестясь из ызбы дверми, из двора воротами, в чистое поля путем дарогаю и воздену руке к вышнему Богу, зря на восток, где отверзаютца небеса и раздвинутца облаки, и снидут четьре евангелиста Матфей, Марка, Лука, Иоанн, (возму)т³⁰ меня, раба Божия имярек, под белые руки и возносят ветренными путями, воздушными стезями и уносят мя, раба Божия имярек, // (л. 13 об.) на святую гору Фавор, где преобразился сам Господь Иисус Христос (пред)³¹ святыми пророки и апостолы. И поставят меня, раба Божия имярек, у светаго древа певка, кедра и кепариса на святом камени на твердом алатыре, у светаго яраго ул(ь)я, у ярые пчелы, у светаго престола, стоящего под (д)ревом. А на сем престоле святая золотая чаша с великою святою водою, а у светаго престола предсидит святая Дева, подперши(ся) святым жезлом, а в ру(ках) держит святую золотую лжицу, а на сем древе // (л. 14) певке, кедре, кипарисе

²⁶ Далее до конца л. 12 об. текст написан другими (черными) чернилами;

^{26а} Испр., в ркп. бед пояса; ²⁷ Испр., далее в ркп. три ты; ²⁸ Далее начинается текст второй тетрадки с другим почерком; ²⁹ Слово приписано позднее;

³⁰ Слово затерто; восстановлено по смыслу; ³¹ Слово добавлено по смыслу.

святы златы арел, а сие древо изукрашено всякими различными цветами и различными винограды со многими птицами. И³² щиплет святы златы орел различные цвет виноград и мечут во святую чашу Божиую, а Святая Дева черпает святою златою лжицею у святого яраго ул(ь)я сладко мед и ярой воск и мечет³³ в сию чашу водную великоденскую. И воздену руце ко святому златому орлу, и он возмашит крыльми, и возопиет зычно гласом, и отверзутся небеса, и возлетят птицы храняще солнце, и поныряет // (л. 14 об.) в сию чашу водную и во освященную сию воду Святою Девою и с четыре евангелисты, с Матвеем, Марком, Лукою и Иоанном, и просвещает меня, раба Божия имярек, яко прекрасное солнце зрети всю вселенную от востока и до запада, от юга и до полудни. И по велению святого златаго орла вся птицы поднебесные и во звери земные и во вся скот(ы) земленные, и вся лесы поклонятся³⁴ и вся травы постелятся³⁵, и вся уж и жаба, и вся твар(ь) поднебесная и земная. И воздену я, раб Божи имярек, руце к свято(му) // (л. 15) златому орлу, и он возопиет гласом зычно и возмашет крылы, и устрашится вся тварь, птицы крылы возмашут, а звери и скоты главы поклонят. И небеса отверзутся, и снидут святыя пророки Илиа и Енох со огненными пламеньи и со громогласными стрелами, и ограждают меня, раба Божия, каменными стенами и подпирают меня, раба Божия, трех девятью железными подпоры и замыкают трех девятью замками и *заливают судилитами(?)³⁶ и предают ключи небесным силам, Михаиле архангелу, Гавриле архангелу. // (л. 15 об.)

Сим моим заговором а сим калдунам со встречным³⁷ и поперечным в городех, в селех и в деревнях³⁸ очием полят солию, очи засыпают пепелом, уста яко мертвые утворяют, и вы, что же глаголите и в уме мыслете зло. И воздену я, раб Божи, руце ко святому златому орлу и ко Святыя Девы, а Святая Дева емлет свят яр воск ис чаши водные и полагает на онны крест, носящ(е)³⁹ мною и повелением от святыя водою, на розм(ягч)ение сердец всякого начала и власти. // (л. 16) И яко сему святому древу певку, кедру, кипарису птицы слетаютца, гласы удивляютца, перие оставляют, скоты збегаютца, пути забывают, лесы

³² Испр., в ркп. и и; ³³ Испр., в ркп. мевает; ³⁴ В ркп. слово отмечено звездочкой; более поздним почерком внизу страницы сделаны карандашом примечание: «*поклонятся (лесы)» и маргинальная помета на внешнем боковом поле: «поклонятся?»; ³⁵ В ркп. слово отмечено звездочкой; более поздним почерком внизу страницы сделаны карандашом примечание: «**постелятся травы» и маргинальная помета на внешнем боковом поле: «постелятся?»; ³⁶ Место испорчено; ³⁷ В ркп. слово помечено звездочкой и на внешнем боковом поле предлог со еще раз написан со звездочкой; ³⁸ Испр., в ркп. деревнях; ³⁹ Конец слова затерт; чтение предположительное.

поклоняются и листы оброняют, колдуны збегаются, слова забывают, и так бы мне, рабу Божию имярек, прибежали и поклонялись со всея все-ленныя благоверные цари и царицы, благоверные князи и княгини, боя-ры и боярыни и всякие полководцы, и всякие начала, и всякие власти священные, патриархи преосвященные, митрополиты, архиепископы // (л. 16 об.) и епископы, архимандриты, игумены и вся освященные со-боры, и *поконецкие страиз⁴⁰, и вся воинственные люди, и всяки воз-раст. Красные девицы и молодые молодичи сшивали б златицы, старые бабы поставляли б трапезы и наливали б чаши, и умилно кланялис(я), и увивалися мне, рабу Божию имярек, яко ярые пчелы круг ярого улья, зрели бы и смотрели на меня, раба Божия имярек, яко на прекрасное солнце и на светл месяц и на частые звезды, яко на святое древо певго, кедра, кипариса, что на различные // (л. 17) цветы и виноград, что на святого и златаго орла и Святую Деву, и я, раб Божи, уподобился и про-стился (с) всемирным светом и со всею тварию, и перием святого орла, и от Святыя Девы, а святы орел именуется сам Царь Иисус Христос, а Святая Дева мати Господа Иисуса Христа, а святая купель именуется⁴¹ на святой реке Иордане, где крестился сам Господь Иисус Христос и святыя...⁴² просвещает⁴³ церкви. Я, раб Божи имярек, просветился тем ярым воском зрети на всю вселенную // (л. 17 об.) до скончания века, а сему моему заговору и власному приходу утвержение небесная высота, земная широта, морская глубина, алатырь камень, чрево китово. Кто может небесную высоту излетати, земную ширину изступати, морскую глубину изныряти, во чрево китово сходити, тот может сей мой заговор заговорити. Нет и ответу в живых человецех. Небесной высоты не из-летавати, а земные шираты не изступовати, алатыря камня не подымо-вати, во чрево ки(та) // (л. 18) не схаживати до скончания века. Аминь. Аминь. Аминь.

⁴⁰ Текст испорчен. Может быть, правильное чтение: покоецкие (от сло-ва покой) стражи? ⁴¹ Испр., далее в ркп. повторено именуется; ⁴² 1 слово за-терто; ⁴³ Испр., в ркп. просвещает повторяется дважды.

НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 827.
Рубеж 1720–1730-х гг.

Сборник заговоров и молитв от вражеского оружия.

Рубеж 1720–1730-х гг. Найден при деле 1743 г. 18 л.

В 8-ю долю листа, размер 16,2 × 10,3 см.

Филигрань: герб Амстердама с буквами «JGL» просматривается на л. 12, 15, 16, 18; датируется 1727, 1730 гг. (Дианова 1998: 106, № 340).

Скоропись. Одним почерком. Беловой автограф без правки. Чернила коричневые.

Рукопись сохранилась не полностью. В правом верхнем углу имеется ранняя нумерация листов от 3 до 20 (следовательно, листы 1 и 2 утрачены). Имеются только молитвы № 3–14.

Листы 15 об.–18 об. без текста, перечеркнуты коричневыми чернилами.

На л. 1 сверху слева написано другим почерком: «Муз. Рук. 648», а справа: «Найдена при деле 1743 года».

Заговоры от лица некоего Никифора (л. 9 об.).

Внизу листов охранная надпись: / (1) мо / (2) до / (3) ра / (4) Ва / (5) си / (6) лий / (7) Хъ / (8) ло / (9) по / (10) въ / (11) пь / (12) ри / (13) ми / (14) рь / (15) мо. Из нее можно заключить, что сборник писал некий Василий Хлопов¹.

Тексты имеют заглавия типа «Молитва 3». Листы рукописи взяты в рамочку. Тексты отделены друг от друга и от заглавий двумя горизонтальными чертами.

Рукопись поступила в Церковно-археологический музей при Киевской духовной академии от члена Киевской судебной палаты А. М. Лазаревского в 1888 г.; при поступлении в ней имелось 20 листов, то есть начало было утрачено уже после этого (Изв. ЦАО 1889: 45).

Опис.: *Лебедев А.* Рукописи Церковно-археологического музея Киевской духовной академии. Саратов, 1916. Т. 1. С. 417–418.

Печатается полностью.

¹ *Пъримиръ мо<иоръ>* — вероятно, имеется в виду «премьер-майор». Хлоповы — это хороший дворянский род. Из него была, к примеру, несостоявшаяся невеста царя Михаила Федоровича, которую «испортили» на смотринах, чересчур туго затянув косы. — *Примеч. А. А. Турилова.*

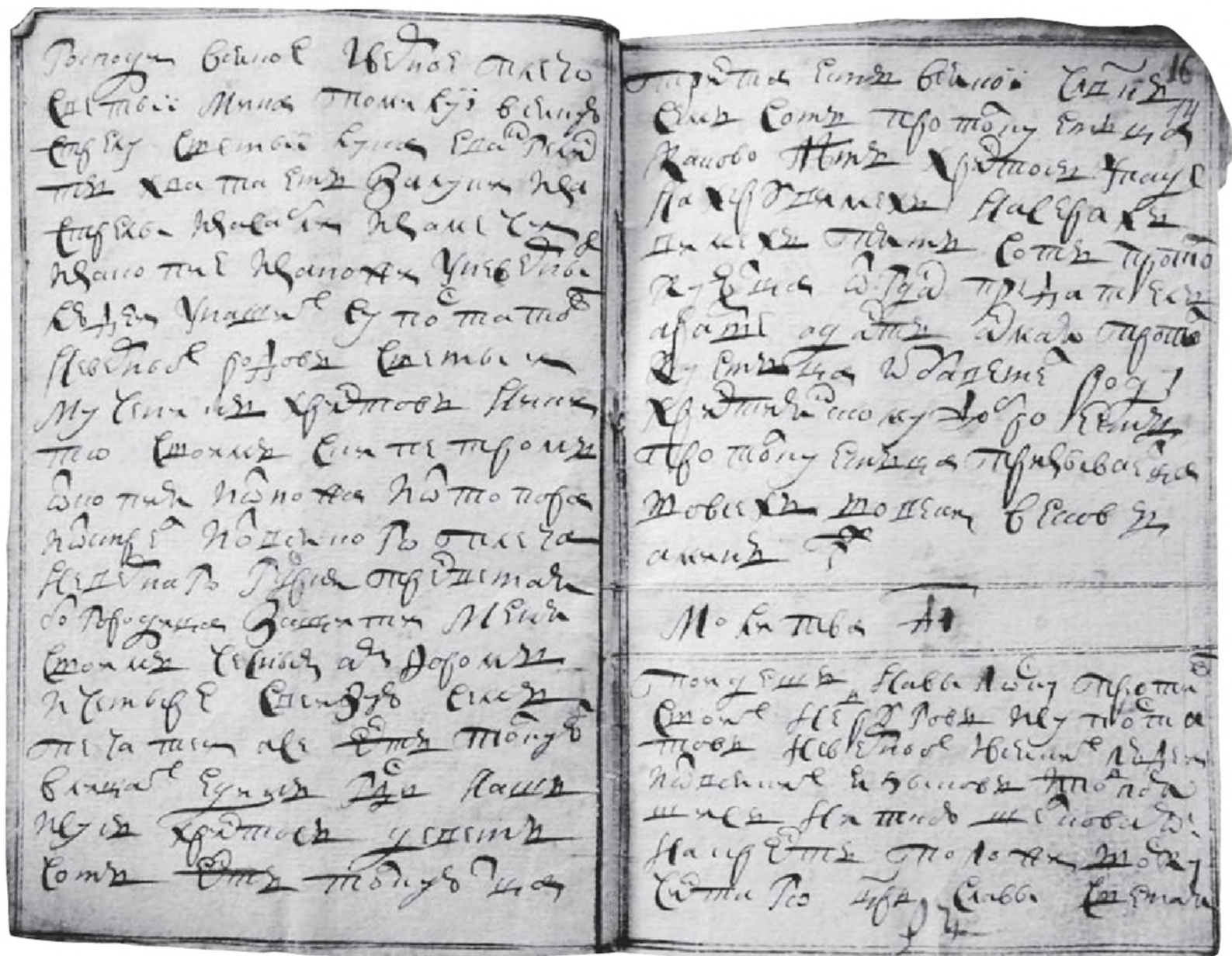


Рис. 7.
НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 827.
РУБЕЖ 1720–1730-х гг.
Л. 1.

(л. 1)

*1. Заговор от врагов*Молитва 3²

Завежу именем Христовым, Господа нашего Иисуса Христа, и Пречистыя его Богаматери словам упирем с великими ангелскими силами, светым Михаилом архангелам и Гаврилам, светыми мученики с Егорьем и с Дмитрием. Водила из луков своими скипетры от роба Божия имрока на упире и на ухитрице, и на татар, и на черемисен, и на босурман, и на чювашен, и на полшан, и на немьцов лютарей, и на русских людей; водила из луков сътрелы Пречистоя Богородица Господа нашего Иисуса Христа, светии аньгели, // (л. 1 об.) архангелы с великим ангельским собором, силами небеснами и съветым Михаилом архангелом и Гаврилом, и светым Георгий и Димитрий храбрыи; сохраните меня и оберегите на всех четырех странах своими съкипетры. Не идут на меня, раба Божия имрока, лихия люди своими железы и стрелами железнами стреляти, ни рогатиною съколоти, ни копиями удергнути, ни саблею сокрушити; светии чюдотворцы и безсребреницы // (л. 2) своего служебьника на камени раба Божия имрока моих супостатов, аки на царя Мокидона, ни стару, ни младу, ни черну, ни русу, ни смуглу, ни румяну, ни видуну, ни видунихам. Все те предо мною, что пьтица перед соколом въ грозе съверьшением и во веки веков. Аминь 3 ж.

2. Молитва о защите

Молитва 4

Запечатов Господь наш Иисус Христос седмию печатию и их положи образ на образ на людей // (л. 2 об.) на седмьсот, и на триста, и на восимьсот. Раб Божий имрак своими молитвами, аки железными заборами, от востоку и до заподу, буди мне тело крепьчая камени и булату синего; буди платье мое крепко, крепьчая панцыря и колчюгу булатному. И есть евангелист Иоанн Богослов, Марка, Матвей, Лука, сойдитя с небес и сънеситя замок со всех с четырех стран: от востоку и до заподу, от юга и до севера, и замькнитя на мне, рабе Божие имроку, // (л. 3) (слово)³ свое крепькое. Во имя Отца и Сына и Светаго Духа, Господа от Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Кин(ь)те вы ключи во акиян море под бел камень под латырь. То каковы у зомка сницы крепькия, таковы бы были крепькия на мне, рабе Божие имроке, крепькия бы молитвы и словеса моя Отцу и Сыну и Святому Духу. Ныне и присно и во веки веков. Аминь. 3 ж. // (л. 3 об.)

² Здесь и далее в рукописи номера молитв обозначены буквенной цифройю; ³ Слово вставлено по смыслу.

3. Заговор от стрел и другого оружия

Молитва 5

Господи, благослови, отче светый, миня! Аз, раб Божий имрок, покрьюся солнечными лучами, облаки от земли и до небеси и омечи около меня, раба Божия имрока, град каменный Вифлием, и в том граде пострелять тетивам. Как так мыталю прямо лететь не может, скоро и тяжело упасти, так бы на меня, раба Божия имрока, стрелам бы и пищалем, и ядрам из санапалов, из пушак *и из⁴ ручных прямо летети и скоро; и те теменем деля выйдет, тогда на меня, // (л. 4) раба Божия имрока, ни из луков и стрелам, ни санопалов пулки ис пищалей, а ядрам ис пушак и ото всякого оружия, и от наших супостатов черного не въхаживать. Во веки веков. Аминь. 3ж.

4. Заговор от вражеского оружия

Молитва 6

Во имя Отца и Сына и Светаго Духа. Светая Троица, благослови-тя на службу идущца православного кристианского роду раба Божия имрока. Облекься облацы и покрьюся небесы, защичиваюся крестом, моляся светый Гегоргей⁵ в Вифлиеме граде. // (л. 4 об.) И у меня, раба Божия имрока, в том граде Вифлееме иудейством породила Пречистая Богородица зиждителя своего Господа и Бога и Спаса нашего Исуса Христа. И буди мне, Господи, в помощь к рабу Божию имроку и заступлением небесными силами архангелом Михаилом и Гавриилом, и с протьячими силами небесными, и светых всех великомученик, светаго великомученика Димитрия Салынского теми⁶ мне и обарона у раба Божия имрока со всех четырех стран своими скипетры; // (л. 5) не дадут на меня, раба Божия имрока, стрелою стреляти, ни рагатиною сколоти, ни копиями въвергнути, ни саблею съсечи, ни ножом зарезать, ни пулей⁷ из сенапалов убити, ни топором съсечи, ни шестоперем ударити, ни стару, ни младу, ни смуглу, ни румяну, ни русу, ни чермну, ни белому, ни редкозубому, ни⁸ седу, ни видуну, не ведун(ь)и. То все мои недруги подо мною помрочены и попыраны силою Божию невидимо, яко прах пред лицом свершением утверженный Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа и со всеми светыми, // (л. 5 об.) то мне утверждения, рабу Божию имраку, утьверждением и он рожденьный. Во веки веков. Аминь. 3 ж.

⁴ Испр., в ркп. из и; ⁵ Испр., в ркп.: Гегоргей сти; ⁶ Так в ркп.; ⁷ Испр., в ркп. полю; ⁸ Испр., в ркп. ни ни.

5. Заклинание стрелы

Молитва 7

Господи, благослови, отче! Възыду я на гору Синайскую Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Будите са мною молитвы Божия на имрака молением Пречистыя Владычицы наша Богородицы приснодевы Марии, чеснаго и славнаго Ея ризы положения, иже Вьлахерне, защити государыне нетленную // (л. 6) ризаю. А стрела, стой, помощию крест мир Господа Бога нашего Иисуса Христа. Буди са мною хранител(ь) мой вьсесвятой. Стрела, не ходи до меня молением светаго Ильи. Стой, стрела, не ходи до меня, раба Божия имрока, молением чрез светаго Пророка и Пьредтечи Крестителя Господня Иоанна. Стой, стрела, не ходи до меня молением чрез архангелов Михаила и Гаврила, и аньгелов, и архангелов, херувимов и серафимов и мьногоочитая. Стой, стрела, не ходи до меня чрез чытерех евангелиста Иоанна Богослова, Луки, Марка, Матьфея. Стой, стрела, не ходи до меня чрез сотворения небеси и земли. Стой, стрела, не ходи до меня // (л. 6 об.) чрез благословения Пречистыя Богородицы. Стой, стрела, не ходи до меня чрез безчисленное милосердия Божия. Стой, стрела, не ходи до меня чрез пророки и мученики, и мученицы, и преподобных отец, и преподобных жен, и мучениц, и светых апостол, и светых проповедник, и безмедников, и уродивых, и светителей, и вьсех светых чудотворцов. Стой, стрела, не ходи до меня чрез моления великага чудотворца Николы и светых митрополитов московских чудотворцов Петра, Алексея, Ионы и Филипа Новага исповедника, и светых двоянадесять апостолов, и светых отец триста асьмьнатьцати. // (л. 7) Стой, стрела, не ходи до меня чрез копие и гвоздие, каторыя были пригвождены ко гьлове и рукам, и ногам, и терновый венец, каторой был на гьлове Господней, и гвоздия прободенного Господа нашего Иисуса Христа. Стой, стрела, не ходи до меня чрез молением девиц, вдовиц и светых сорок мучеников, и всех светых молитвами и молением. Соблюди, Господи, и помилуй, закрой и защити, и заступи, и помилуй раба Божия имрока от стрел летящих, от всякого древа, и от всякого железа новаго и неноваго, и от булата, и от стрелы коленой, и от простого железа, и от земли, // (л. 7 об.) и от земли красной и синей, и от проволоки, и от всякого зверя кости, и от всякия пьтицы, и жилomości, и дубины, и от всякого древа руского и заморскаго, и от всякия пьтицы в поле и в лесу, и от всякого рода человеческого, и от русских людей, и от неверных, и от всякого иноземца, и от татар, и от литвы, и от немьцов, и от поляков, и от калмыков, и от всяких неверных иноземцов, и от черемиских татар, и ото всех вьрагов и сапустатов. Стой, стрела, не ходи до меня чрез моления ангела моего хранителя,

раба Божия имрока, души и телу моему грешному. Стой, стрела, не ходи до меня // (л. 8) чрез святую Троицу, Отца и Сына и Светаго Духа, которыя сотворили всю вселенную от начала света сего и звезды небесныя, чрез погребения Господа нашего Исуса Христа. Стой, стрела, не ходи до меня, раба Божия имрока, чрез моления, буди со мною кресная (сила)⁹ Господня и пророков Пречистыя Богородицы. Стой, стрела, не ходи до меня молитвами Богородицы¹⁰ и ходи до меня ушима и боком, и стараною, и назад всякая аружия, и всякое. Закрой, светая Богородица, чесным своим покровом и амафором от всякого воинскаго оружия и тое милостивое совершения во едино утверждения. // (л. 8 об.) Не бывать всякому оружию на раба Божия имрока молитвами Богородицы и всех светых твоих. Помилуй нас и меня, раба Божия нарощеного и молитовнаго и крещеного имрока. Во веки веков. Аминь, аминь, аминь.

б. Заговор от деревьев и врагов

Молитва 8

Господи, благослови, отче. Иду я, раб Божий, во всякия арды против ратных людей и против всякого грозного оружия воинскаго и от оружия. И когда небо и земля вся разсядитца, тогда и меня, раба Божия имрока, убьют. И оборочюся аз, раб Божий имрок, сковородою // (л. 9) железною. Как сковородник воротитца ушима к сковороде, так и ты, государыня Пресветая Богородица, зашичивай меня, раба Божия имрока, своею нетленною ризою от всякия стрелы летящия и бороти всякую стрелу ко мне ушима, а железом прочь от меня, раба Божия имрока, и от всякого железа новаго и коленого, и от простого, и от меди красной, и от проволоки, и от жилomości, и от дубины, и от всякого древа рускаго и заморскаго, и вязаваго, и липаваго, и черемховаго, и ото всякого стружия¹¹, и ото всякия пьтицы перья, коя птица на сем есть свете, и ото всех четырех стран, и от всякого врага, // (л. 9 об.) и сапустата, и от всяких татар. Закрой, защити меня, Господи, Пречистая Богородица от востоку и до заподу, от юга и до севера, и камени, и каменными горами, и железною забориною. Буди на мне, рабе Божиим имроке, колпак и сермяга, кафьтан, и шапька, и рубашка крепьчая шелома и панцыря; и буди мое тело, раба Божия Никифора, (крепьчая)¹² шелома и панцыря, и белого, и синего камени, и синего булата, и всякого железа ратнаго. Светыя верховьныя апостолы Петр и Павел, и светыи великомученики и мученицы, спасите меня, раба Божия имрока. И небу, и земле не сха-

⁹ Слово добавлено по смыслу; ¹⁰ Далее 1 слово нрзб; ¹¹ Так в ркп.; ¹² Слово добавлено по смыслу.

живатца, и тако моим // (л. 10) недругам на меня, раба Божия имрока, не схаживатца и не убивати. От всякого удару спасите и устройте, светии чудотворцы и вьсии светии! Молением вашим не погибну до конца раб Божий имрок и тое милостивое. Во веки веков. Аминь.

7. Заговор от стрел

Молитва 9

Господи, благослови, отче. Заговарюсь¹³ аз, раб Божий имрак, заговор стрелной на шелк черной, сам себя от коленых стрел, от татар и от чуваских, и ото всех нечестивых родов, и от русских родов. Да воскре // (л. 10 об.) снет Бог, и разыдутця врази его, *и да бежат от лица его¹⁴ ненавидящий его¹⁵. Яко исчезает дым, да исчезнут, тако бы исчезали от меня, раба Божия имрока, светым Михаилом и Гавриилом и светою же Божию херувимьскою и серафимьскою силою, и всеми небеснами силами, и ангели, и светым Георгием и Димитрием. Да обратятца перья во старую во мать во пьтицу, а пьтица в небо, а кьлей в рыбу, а рыба в море, а железо во свою мать в землю. Тое молитвы всегда и ныне и присно и во веки веков. Аминь, аминь, аминь. Заговор ключю. // (л. 11)

8. Заговор от пуль

Молитва 10

Господи, благослови, отче. Како на море белу камени не плавать, тако на меня, раба Божия имярока, всякому оружию воинскому, ни топору, ни ножу, ни сабле, не ис пицалей не бывать вовеки. Аминь. И светые апостолы Петр и Павел, сохраните меня, государи, и закройте свой град, накройте и меня своим милосердием и своими светыми ризами нетленными от пушечного ядра от железного и от каменого, и от свинчатя пули, и от лука каленых стрел, и от железа тапоров, ни коломием колоти, ни саблюю съсечи, ни тапором рубить. Агражуся аз, раб Божий имрок, от всех четырех стран, // (л. 11 об.) от тех ратных людей и от ратнаго воинскаго оружия светлым сонцем и месецом, и отычюся частами звездами, и дно подо мьною медное, и покрышка медная ж. Спереди меня крест, позади меня крест, и по все четыре стороны кресты, и вьвьесь еси во крестах раб Божий имрок по земли широкой, а до небеси высоко и долеко, а около меня, раба Божия имрока, высоко и широко, далеко и пошли пушечныя ядра и свинчатя пулки, и каленныя стрелы. У святаго Царя Небеснаго есть меч самосек. Тогда меня, раба Божия имрока, убьют, и тому мечю от Отца Царя Небеснаго не

¹³ Так в ркн.; ¹⁴ Надписано сверху; ¹⁵ Переправлено из их.

схаживать и никому ево не имовать. Государь владыко Господь Бог наш Царь Небесный, замькни лук // (л. 12) замком своим на ратном деле от ратных людей и от ратнаго воинскаго оружия. И когда небо и земля сойдетьца, тогда меня, раба Божия имрока, убьют. Небу и земле не схаживатца, а меня, раба Божия, не убивать. Во веки веков. Аминь. 3 ж.

9. Заклинание стрелы

Молитва 11

Аще сию молитву держать у живота своего, подай же ему, Господи, от супостата утверждения.

Ты, стой, стрела, не ходи ко мне, рабу Божию имроку со всеми небесными силами, арханьгелы и аньгелы, не будет нахождения *сьтюденое селомь¹⁶. Стой, раб Божий, имьрак. Аминь. 3ж. // (л. 12 об.)

10. Наставление носить молитву в чистоте

Молитва 12

Аще кто сей лист возмет на себя с верою в чистоте, отнюд(ь) не будет погибели до скончания века сего лет живота его, не прыкоснетца его диявол ни от человек сатаниное мечьтания. Вьсегда и ныне и присно и во веки веков. Аминь. 3 ж.

11. Заговор от стрел и другого оружия

Молитва 13

Господи, благослови, отче, молитвами Господа нашего Исуса Христа. Есть море железное, на том море железном есть столп железной, на том на железном столпу есть царь железной, стоит от востока и до заподу, оперьшися // (л. 13) своим железным посохом, заказывает и заповедывает детем своим, железу и булату, и укьладу красному и синему, и стреле всякой, железу простому и каленому. Пойди ты, железо, во свою мать в землю, а меня, раба Божия имрока, мима. Пойди ты, дерево, к лесу, а перья во пьтицу, а кьлей вь рыбу. Светы Михайло архангель и Гавриил, и Уриел, и Арафаил, и Помагаил, херувимы и страшныя се-рахьвимы, защитите меня, раба Божия имрока, своими злаченными щитами от меча и от тапора, и от копия, и от ножа, и от стрел, и от сулиц, и от всякого оружия нечистаго удару, и от всех нечистых орьд. Светый Тихон, утиши, // (л. 13 об.) Господи, всякое и верное плечо! Святый Мина, помилуй всякую стрелу! Святый Лука евангелист хватает за луки, и за стрелы, и за сабли, и за мечи, и за копие, и за ножи у неверных людей, у наших супостатов, неверных родов. Светый мученик

¹⁶ Так в ркп. Текст очевидно испорчен.

Христов Никита, своим скипетром от копия, и от ножа, и от топора, и от стрел, и от всякого плеча невернаго Гурия¹⁷. Пресвета¹⁸ Богородица, защити меня своим чесным амофором и четыре свеизую¹⁹ семь печатей. А се есть толкуют в лицах: един Господь нашъ Иус Христос деветьсот есть. Толкуютьца // (л. 14) триста есть всякой человек. Семьсот протолкуетьца, каково лет Христос упаде на херувимех, на серахъвимех. Пятьсот протолкуютьца от Господа предатель, а разве адаст асмая протолкуетьца избаветель роду християнскому добро есть, протолкуетьца призываетца во всех. Во веки веков. Аминь. 3 ж.

12. Молитва о защите

Молитва 14.

Пойдеш на вылоску против своих недругов и супостатовъ неверных и всяких людей и от всяких языков и подпояшишь ниткою шелковую. На крест положи воску чистаго.

Царь славы. Светая // (л. 14 об.) Пречистая Богородица, защити меня нетленную ризаю своею раба Божия имрока, светыми молитвами аки железною забориною от востоку и до западу. Буди мое тело бумажное крепьчая булату и камени и булата синего; буди мое тело крепьчая панцыря и колчюгу булатной²⁰. Светыи евангелисты четыре: Лука, Марка, Матвей, Иоанн милостивый, сойдите с небес, снесите замьки ото всех четырех стран: от востоку и до западу, от юга и до севера и замькните вы словам²¹ на мне крепько во имя Отца и Сына и Светаго Духа, Господа Бога и Спаса нашего Иуса Христа, аки железными кльючи и киньте вы кльючи во окиян // (л. 15) моря под бел камень под латырь. Каковы у зомка сницы крепьки, таковы бы на мне, рабе Божию имроке, слова крепькия. Слава Отцу и Сыну и Светому Духу. Ныне и присно и во веки веков. Аминь. 3 ж.

¹⁷ Так в ркп. Над буквой у надписана буква о; ¹⁸ Испр., в ркп. Тресвятая;
¹⁹ Так в ркп.; ²⁰ Так в ркп.; ²¹ Так в ркп.

РНБ. ОСРК. О.ХVII.38. 1736 г.

Сборник смешанного содержания. 1736 г. 33 л.

В 24-ю долю листа, размер 10 × 7,6 см. Части листов недостает: нет начала, вырван лист между листами 5 и 6, между листам 24 и 25.

Скоропись разных почерков: первым почерком писаны заговоры на л. 1–5 об., вторым — лечебник (л. 6–23), третьим — заговор от зубных червей (л. 23), четвертым — заговор от сглаза и тоски (л. 23 об.–24 об.).

На л. 3 просматривается филигрань «голова шута».

Поступила от Л. Н. Майкова.

Включает: последние восемь строк «Сна Богородицы» (л. 1), молитва от грома (л. 1), заговор от недруга; от ссор, гнева и дурных отношений с другим лицом (л. 1 об.–4 об.); молитва от трясовицы (л. 4 об.) и от нечистого духа (л. 5–5 об.), «Выписка из книги лечебника» (л. 6–23), заговор от зубных червей (л. 24), заговор от «уроков, озевов, оговоров, ломоты, тоски и всякой болезни» (л. 23 об.–24 об.), владельческие записи, пробы пера (л. 25 об.–29, 30 об.–34), заговор от нечистого духа (л. 29 об.–30).

В сборнике имеются записи: «Сия книга Устьянской Веденской волости пономаря Ивана Правдина собственная ево. Сие подьписивал Никифор Коробицын» (л. 27); «Сия книга пономаря Василья Правдина» (л. 28 об.); «Писал сию молитву Василей Тарбаев апреля 16 дня 1736 году» (л. 30); «Сия книга речебник (так!) Веской округи Устьянской Верюжской Веденского прихода пономаря Алексея Правдина. Подписал своею рукою месяца февраля 28 дня 1813(?) года» (л. 30 об.); «Сия книга Ивана Попова подписана 1736 года, марта 20 дня» (л. 32), «Сия книга глаголемая Устьянской Веденской волости пономаря Григорья Ивановича» (л. 32), «Сия книга глаголемая Устьянской Веденской волости пономаря Григорья Ивановича Верюжскаго» (л. 33).

Сборник происходит из Устьянской Введенской волости; ныне это Устьянский район Архангельской обл., расположенный в треугольнике рек Ваги, Северной Двины и Сухоны. В 1708 г., когда была образована Архангелогородская губерния, в нее входили 18 уездов, в том числе Важский с Устьянскими волостями (одна из них — Введенская).

Опис.: Отчет Имп. Публичной библиотеки за 1883. СПб., 1885. С. 251–252.

Публикуем 8 заговоров и молитв, помещенных на л. 1–5 об., 7 об.–8, 13 об., 23–24 об.

(л. 1)

1. Молитва от грому

Живый в вышних, седяй на херувимех, ходяй во громех, обладай молниями, призываяй тучю, проливаяй воды по лицу всея земли. Господи, Небесный Царю, сам суди врагу дияволу нашему. Аминь. // (л. 1 об.)

2. Заговор на власти

Господи Боже, благослови. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Ясна сокола очи, черна соболя брови, материно сердце, в Давыдову кротость. Пречистая Богородица, загради, Господи, уста и язык у сопротивника *моего¹, р(аба) Б(ожиа) имрк, и не могл бы возглаголати жезлом гнева на меня, раба Божия имрк. Солнце не обинуяся о нем, во главе моей звезды. Во веки веков. Аминь. И как се запеклись оу мертвого человека уста и сердце, и не подынутя руки с жезлом, // (л. 2) и не воротится язык во главе з гневом, и так же бы запеклись уста и сердце и не подынулися бы руки с жезлом, не воротилься бы язык во главе з гневом у раба Божия имрк на меня, раба Божия имрк, на приходе и на отходе, в денные часы и в нощные, молода и ветха, во веки веков. Аминь. И как се жадает темная ночь осенная белого свету, а белой свет жадает утрянн(ей) зор(и)², а утрянная зоря жадает // (л. 2 об.) красного солнца, светлого дни яснаго, тако бы жадал раб Божий имрк меня, раба Божия имрк, в дневные часы и в нощные, молода и ветха, во веки веков. Аминь. И как се радуются и веселятся цари и царицы, и царевичи, и царевны, и все пестрые власти, князи и бояра, и боярыни, и всякие люди служивыя, и все православныя християне радуются ясному дни сольнечному и чистому серебру, так же радовалься раб Божий имрк мне, рабу Божию имрк, // (л. 3) на приходе и на исходе, в дневные часы и в ночные, молода и ветха, во веки веков. Аминь. И как поклоняются цари, государи и все пестрые власти, князи и бояра, и всякие люди служивые и все православные християне Спасу и Пречистой Богородице, и тако б кланялся р(аб) Б(ожий) и(мрк) мне, р(абу) Б(ожию) и(мрк), на приходе и на отходе, в дневные часы и в ночные, молода и ветха, во веки веков. Аминь.

И сколь был кроток // (л. 3 об.) и весел царь Давид, и столь был кроток и весел р(аб) Б(ожий) и(мрк) мне, р(абу) Б(ожию) и(мрк), на приходе и на отходе, в дневные часы и в ночные, молода и ветха и во веки веков. Аминь. Святый государь Мина, вмени же, Господи, мне, рабу Божию имрк, слова мои в лечбу и в правду, *и сею³ Божию милость молода и ветха и во веки веков. Аминь 3 ж.

¹ *Надписано сверху;* ² *Лист сильно испачкан; чтение условное;* ³ *Вписано над строкой.*

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Заключивый Илия Пророк волны и море и не бысть // (л. 4) на земли дождя три годы, ни хлеба ни плод(у), тако ж заключил бы у раба Б(ожиа) и(мрк) ретивое сердце и не было б на меня, р(аба) Б(ожиа) и(мрк), ни гнева, ни ретости, ни кручины. И како поклоняются пресвятей Богородице цари, государи, архиепис(ко)пы и епис(ко)пы, князи и бояра, и все пестрые власти царем государем, тако б поклонялися мне, р(абу) Б(ожию) и(мрк), р(абы) Б(ожию) и(мрк). И како радуются князи, и бояра, и всякие люди чистому серебру, тако же бы возрадовался мне, р(абу) Б(ожию) и(мрк). // (л. 4 об.) Раб Божий имрк милие отца и матери и любие роду и племяни по вся дни и по вся времена во веки. Аминь.

3. Заклинание от трясовицы

Ангела Урила.

Горе тебе, Сатана, трясавица и кумуха; не быти тебе, Сатана, трясавица и кумуха у меня, раба Божия имрек. Есть у меня 4 еугелисты: Марко, Матфей, Лука, Иоанн Богослов со учеником своим Прохором, и они тебя ввергнут в пещ огненную. Ныне и присно и во веки веков. Аминь. // (л. 5)

4. Заклинательная молитва от нечистого духа на сон грядущий

Горе тебе, Сатана, не быти тебе во храмине сей. В сей храмине есть престол поставлен Господа и нашего Исуса Христа. На том престоле седит Господь наш Исус Христос и святая Богородица и четыре еугелисты: Матфей, Марко, Лука, Иоанн Богослов. Отступи, Сатана от сея храмины и ото всех предел храма сего и от всех четырех углов. Семо идут небесныя воеводы Михайла // (л. 5 об.) архангел и Гавриил архангел и с верховными апостолами и с кресты честными. Аз хочу поспати, р(аб) Б(ожий) и(мярек)⁴ во храмине всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

5. Средство от трясовицы

(л. 7 об.) Аще⁵ на комь будет трясавица, писат(ь) на просвире, разрезать на три части, на пе // (л. 8) рвой части напиши: Искони бе Слово, а на второй части напиши: Слово бе к Богу, на третьей части напиши: и Бог бе Слово. И постяся день единь, ясти ввечере первую часть да ковшик пива выпить, да три мил(ос)тыни по силе дать. А по другой

⁴ Сверху приписано: Тимофей и пониже: дом; ⁵ В этом и следующем текстах заглавная буква написана киноварью.

день также сотвори. А в третей день тако же, а оприче того не пить ни ясти.

6. Молитва от сердечной боли

(л. 13 об.) Аще человеку сердце болит, напиши сию молитву на хартии:

Боже великий, Господи Иисусе Христе, иже еси разрешилъ по твоему смотрению и воскресению, иже суть были во гробех от века и от всех век, разреши болезнь сердечную рабу своему имреку. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

7. Заговор от зубной боли

(л. 23) Вы, черви зубные и грыжи зубные, какъ не можете железо грысть и камня грысть и огня есть, так бы у меня, р(аба) Б(о)жия и(м)рек), не могли зубов есть, ни локоть грысть⁶, ни крови моей пить.

Говорит(ь) на сол(ь). // (л. 23 об.)

8. Заговор от тоски

Господи Боже, благослови, о(т)че. Во имя Отца и С(ы)на и Святого Д(у)ха. Аминь.

Стану я, раб Божий имрк, благословесь, пойду перекрестесь в чистое поле на четыре ветры, на четыре дороги, помолюсь Господу Иисусу Христу Царю Небесному; и послет с небес ангелов Господних з Божию помощью и с собою(?) // (л. 24) к рабу Божию им(р)к; и он, раб Божий имрк, пойдет к волной реке Сенюгне. Как та река Сенюга заливается по мхам, по болотам, по малым по паточинам, сымает землю и траву, так бы сымала с раба или с рабы им(р)к уроки и призоры, и озевы, и оговоры, щыпоту и ломоту, и тоску, кручину, грыжу и в(с)якую болезнь. Есть // (л. 24 об.) в той реке белой камен, и как на том камени вода не держится, так бы на рабе Божии имрк не держалась никакая *ни⁷ порца, ни грыжа, ни шепода, ни какова полез по всяк ден, по всяк час и по всякое время. Я аз, раб Божий *имрк⁸, белым белым⁹ камен заставлю и медным словом засловлю и железным щытом // ...¹⁰

⁶ Дальше зачеркнуто: так бы; ⁷ Надписано сверху; ⁸ Надписано сверху; ⁹ Так в ркп.; ¹⁰ Следующий лист вырван.

РНБ. Собр. Н. М. Михайловского. О.115. 1762 г.

Сборник заговоров и суеверных средств, озаглавленный «Таинственная книжка». 1762 г. 30 л.

Сборник в 4-ю долю листа, размер 14,6 × 8,8 см.

Филиграни: «Beehive» и «Pro Patria» с неустановленным литературным сопровождением.

Текст писан аккуратным полууставом, гражданским шрифтом с использованием заглавных букв, знаков препинания, выделением заголовков. Нумерация листов сделана другим почерком (вероятно, при архивировании рукописи).

Текст расположен ровными столбцами, ограниченными полями справа и слева. Каждая запись имеет заглавие, писанное более крупным почерком и отделенное от текста записи отступом и горизонтальной чертой. В тексте имеются многочисленные шрифтовые выделения (подчеркивания и отчеркивания, тексты заголовков, молитв и магических формул писаны более крупным почерком). Имеются также отдельные рисунки, используются астрологические знаки планет и другие графемы. На л. 12 об. помещен рисунок: два сердца одно напротив другого с вписанными в них буквами.

Текст представляет собой беловую рукопись. В нем практически полностью отсутствуют исправления. Это может свидетельствовать о том, что рукопись переписана с какой-то другой, более ранней рукописи, или представляет собой переписанный набело текст подготовленной ранее черновой рукописи.

Данная рукопись занимает в нашем собрании совершенно особое место, так как частично, а может быть и полностью, переведена с какого-то европейского языка (скорее всего с французского). По своему содержанию это не традиционный сборник заговоров, а аналог европейского «гримуара» (см.: Davies 2009)¹. По меньшей мере 9 записей «Таинственной книжки» имеют точные соответствия во французских и итальянских «гримуарах» (см. комментарии).

Магические средства, молитвы и заклинания, предлагаемые в «Таинственной книжке», явно имеют заимствованный характер и далеки от славянского фольклора. Не характерно для русских заговорных сборников использование астрологических знаков светил; употребление та-

¹ От франц. grimoire 1. колдовская книга; 2. неразборчивая рукопись, бестолковщина.

ких имен, как Адонай, Элоим, Небироса и под. В рукописи имеются слова и фрагменты, записанные латиницей, ссылки на прецеденты использования рекомендуемых приемов в европейских странах (Моравия, Швабия), большое число лексических заимствований (*армуаз, дуэль, магической* и др.).

Заглавие «Таинственная книжка» указывает на то, что переписчик ориентировался на печатную продукцию. Характерно и то, что заглавие написано на отдельном листе, то есть осмысливается как самостоятельная часть текста. Заголовки различных записей выделены более крупным шрифтом и отделены от самого текста записи отступом и горизонтальной чертой.

В принципе можно думать, что источником рукописи послужило какое-то печатное издание. В таком случае нельзя исключать того, что дата на 1-м листе рукописи (1762 г.) относится не к самой рукописи, а к ее опубликованному (или рукописному) протографу (на русском или ином языке), а сама рукопись писана позднее. Однако нам представляется более убедительным другое объяснение: составитель рукописи мог просто стилизовать ее под печатное издание с определенными выходными данными. В этом случае дата на обложке скорее всего соответствует дате создания рукописи.

Все это придает тексту черты переходного явления между рукописной и печатной книгой. Закономерно возникает вопрос: не копировал ли переписчик какое-то русское издание XVIII века? По-видимому, на этот вопрос можно ответить отрицательно. Подобной книги в русской печати XVIII в., кажется не появлялось; во всяком случае в «Сводном каталоге русской книги XVIII века» (М., 1962–1967. Т. 1–5) она не числится.

В рукописи не используются титла, в том числе и при написании таких слов и выражений, как «Бог отец» (л. 2 об., 13), «Бог сын» (л. 2 об., 13), «Бог дух святой» (л. 2 об., 13 об.), «Троица» (л. 2), «Ангел Господень» (л. 2 об.).

В тексте встречаются знаки планет: ♀ — Венера, ☿ — Меркурий, ♂ — Марс, ♄ — Сатурн, ♃ — Юпитер, ☉ — Солнце, ☾ — Луна и некоторые другие условные обозначения.

Слова или фрагменты, написанные более крупным почерком, передаются полужирным шрифтом. Написание заглавных букв и знаков препинания в целом сохранено как в оригинале.

Текст печатается целиком.

(л. 1) **Таинственная книжка.**
1762 года²

(л. 2) § «1»
**Когда ты против неприятеля идешь
или в первой раз из дому своего выходишь,
то говори сию молитву.**

Теперь изхожу я с помощью божиею, теперь изхожу я с силою божиею, теперь изхожу я со славою божиею, буди мне защитником святая почтенная Троица. Крестись. +++³

Сколь истинно и верно господь живет и существует, // (л. 2 об.) столь истинно и верно его небесный Ангел во всех моих поступках меня защитит, Бог отец есть моя защита, Бог Сын есть моя сила, Бог Дух святой есть моя крепость. Ангел Господень избий всех моих врагов. Крестись. +++

§ «2»
Заговор ружья.

Во время нападения разбойников заговорят они у тебя ружье, то преклони дулом к земле и скажи: От земли взят есть, в землю и поидиши, и то...⁴ // (3)

§ «5»
Для излечения зубов.

Написанныя сии слова на лоскутке бумаги **Abica sabrica. Amen.** Дай больному на несколько времени на болной зуб, то вскоре зубы заживут.

§ «6»
Для излечения лихорадки.

Напиши на миндалном зерне новою иголкою сиё слово **НАВЕРА**, потом // (л. 3 об.) дай ее проглотить болному. Если же сиё не поможет, то напиши по прошествии трех минут на другом миндалном зерне сиё слово **ФЕВЕРА** и дай так же проглотить. Но если же и сиё не поможет, то напиши на третьем миндалном зерне сеё слово **СНРА** и дай проглотить, то болной верно выздоровеет.

² Дата поставлена в нижней части листа; ³ В ркп. здесь и далее крестики расположены в столбик, один под другим; ⁴ Далее в рукописи отсутствует лист с окончанием текста № 2 и текстами № 3 и 4.

§ «7»

Чтоб получить желаемое.

Дабы получить желаемое, надлежит взять язык от // (л. 4) коршуна, которой не должно отрезывать ножом или другим каким железным орудием, но должно его вырвать и, обернув в новое сукно, носить его на шее: сие много раз испытывано и с пользою употребляемо было.

§ «8»

Изгнание змиев и Дявола.

Естьли хотят изгнать змиев в отдаленное место, то пусть сварят, а потом сожгут перья коршуновы. А естьли кто носит сердце сея // (л. 4 об.) птицы, тот не будет бояться змиев. Его же перевязанное сердце ресницами львовыми или волчьими изгоняет Дявола.

§ «9»

Предохранять себя от нечистаго Духа и от других случаев.

Тот, кто имеет всегда при себе траву, именуемую*⁵ армуаз, не будет опасатся чего-либо себе худаго со стороны нечистых духов, // (л. 5) ниже от рыб, ни от воды, ниже от огня, и ничто ему не в состоянии будет вредить. Естьли же будет он иметь ее в своем дому, то гром не может его дому вредить, также и никакой ядовитой воздух его не может заразить, с тем толко естьли она будет положена при входе.

§ «10»

От зубной болезни.

Напиши мелом на чистой // (л. 5 об.) дощечке или деревянном столе следующие слова:

MACROF

fus

Потом посади болнаго напротив себя, воткни вилкою или ножом в литеру С и скажи: **болят ли ваши зубы?** подержав так немного. Когда же он почувствует, что ему полегче, воткни остриём на другую подле стоящую литеру. Когда же боль утишится совсем, то скажи: // (л. 6) **ваши зубы вечно не должны болеть**, но пусть еще несколько ножь или вилка так побудет. По отшествии же болнаго сними его, сотри литеры и уברי дощечку на прежнее место.

⁵ *чернобыльник (Примеч. составителя рукописи).

Ваютиа, то скажи поста,
в нощи свои крестнаи в, т:
е: левую и правую: НОНЪ
традасъ Долшнучиъ
наступчиъ Іезуиъ Хри:
стичиъ матронъ. Аминь.

§. 13.

Ипоуъ быти негувет:
вительну въ пыткахъ

Надѣбритъ написати
снѣ стихи на бумажкѣ и
онучо проглотити.

In paribus meritis fructus rep:
dent cogroo ratis

Difmas et gestas damnatur
potestas

Difmas et gestas damnatur
Ad Astra levatur.

И когда кажутъ пытать то
скажи:

Да будетъ ая веревка
столь же приятна для
моихъ членовъ, якоде
и млеко пресвятыхъ
девы бысть сладостно
для гостода нашего.

Рис. 8.

РНБ. Собр. Н. М. Михайловского.

О.115. 1762 г.

Л. 8 об.-9

§ «11»

Для любви.

Вот таинство, которое ученые кабалисты наименовали яблоком любви, оно было практиковано: в пятни // (л. 6 об.) цу поутру прежде восхождения солнца подите в сад и наберите какое вы лутче можете на дереве яблоко; потом напишите своей кровию на маленьком лоскутке белой бумаги имя и прозвание свое, а на последующей строке имя и фамилию той особы, которую вы желаете в любовь склонить, и вы постарайтесь достать ея три // (л. 7) волоса, которые вы соедините с 3-мя своими, которыя вам послужат к совершению билета маленькаго вами написаннаго в другой раз, на коем не иные будут слова **Scheva**, также написанные вашею кровью; разрезав надвое яблоко, вынувши⁶ зернышки, и в их место положите ваши билеты с завязанными вами выдернутыми волосами и воткну // (л. 7 об.) ть на два маленькиё вертельцы, сделанные из миртовых заостренных сучков, и соедините въместе два куска яблока, и хорошенько его высушить в печке, чтобы оно отвердело, и без мокроты так, как сушат в пост, потом обложи перемешанными листочками миртовыми и лавровыми и постарайтесь на постель под изголовье к // (л. 8) любимой вами особе положить, но чтоб она сего не заметила и в короткое время она окажет вам знак своей к вам любви.

§ «12»

Чтоб обворозить огнестрелное оружие

Надлежит сказать: Бо...⁷, и когда увидишь, что приклады // (л. 8 об.) ваются, то скажи, поставя ноги свои крестом, т. е. левую на правую: **НОН ТРАДАС ДОМИНУМ НОСТРУМ Иезум Христум**⁸, **ма-тон. Аминь.**

§ «13»

Чтоб быть нечувствителну в пытках

Надлежит написать сии стихи на бумажки и оную проглотить.

In paribus meritis fria pendent corpora ramis, // (л. 9)

Dismas et gestas damnatur potestas,

Dismas et gestas damnatur,

Ad Astra levatur.

⁶ Испр., в ркп. вынушки; ⁷ Далее текст на данной строке и на большей части следующей строки стерт; ⁸ Пер.: «Не предай Господа нашего Иисуса Христа» (лат.).

И когда начнут пытаться, то скажи:

Да будет сия веревка столь же приятна для моих членов, якоже и млеко пресвятыя девы бысть сладостно для господа нашего. //
(л. 9 об.)

§ «14»

Пояс Соломонов.

Аще кто сей пояс около себя носит, того цари и князи веема полюбят, и ты получишь великую крепость и будешь храбр, и победишь всех врагов твоих, и вся победишь, бываешь невредим против выстрела, рубления и коления.

Сей пояс должно делать пред восходом солнца в одно воскресенье, причем читай 112 псалму 7 раз // (л. 10) и 34 псалму один раз, которое ты можешь также читать над всеми своими вещами, то ты пребудешь безопасен и будешь богат, получишь то, что желаешь, яко благоугодно богу, чтоб слова его во всем исполнились.

И так делай пояс, когда луна прибавляется, на телячей кожи столь широк, как хочешь, в месяце мае, напиши на одной стороне пояса следующее с // (л. 10 об.) великою набожностью:

Faro Iesus NAZARET messias +, Amech +, Piene +, PhATOR +, Agla +, Antronadobas +, Agion + on + Tetragrammaton + Zabel + или Sabaoth guth +, Guthan +, eloy +, Lah +, ADONAY + Alpha + et + OMEGA. Начало и конец всех вещей, благодать твоя да пребудет со мною N. N., мир // (л. 11) и милость и власть божия +.

На другой стороне:

O Alpha et omega, tetragrammaton, Agla, ohlo, Iesus christi, Gabriel + Raphael +, muniel + hagler + seensis dio Adonay Salea, Sabia, manetem zit mamezechel Pliarīs Asynotabisa + Сии да помогут мне чрез силу // (л. 11 об.) сих слов, сила божия во всех вещах. Аминь.

Сей пояс носи, когда ты чист.

§ «15»

Способ отвращать гром.

Сколь скоро первой раз гром услышишь, то поступай тако: возьми деревянную тарелку, напиши на оной сиё [знак: круг, разделенный на 4 равные части, в который вписаны буквы: A, g, l, A], воткни // (л. 12) ножик в крест острием противу ветра, то гром в сторону уклонится. В Моравии некоторые господа на кровлях своих домов сию фигуру поставляют и корабелщики употребляют при противном ветре, неко-

торья делают также два сердца, пиша их на земле одно проти // (л. 12 об.)
 ву другаго [рисунок: стрелка, направленная острием вправо, пересекает два сердца, обращенные острыми концами друг к другу; в сердца
 вписаны буквы: A, G, L, A (см. рис. 9)].

Но должно наблюдать, чтоб ни которая литера другой не касалась,
 так как и сердца. **Испробовано бо есть.**

§ «16»

Быть невредиму во время дуеля с своим соперником.

Вечером, прежде нежели ложасть спать, надень белую рубашку на-
 изнанку, на другой же день когда встанеш, перевероти ее на лицо и
 поди или поезжай того же дня в назначенное место и когда шпагу или
 пистолет на соперника своего устремиш, то говори:

**Бог отец за меня,
 Бог сын по мне, // (л. 13 об.)
 Бог дух св. надо мною,
 Сии трое да поборствуют по мне.**

Потом смело иди на врага своего, понеже он ничего тебе зделать
 злаго не может. Господин фон Х. старый офицер завсегда в том успех
 имел, и от котораго я сиё таинство получил.

§ «17»

Остановление крови.

При истечении из носа // (л. 14) крови напиши следующие слова
 соломенкою, обмоченною в истекшей крови, у страждущаго на лбу, а
 при кровотечении должно на шее. При случае же ран кровию истек-
 шею из раны написать на бумаге новым пером и привязать к ране.

OIPVLV значит:

Omnipotens Iehova, potes vulneratis lenire vulnera⁹. // (л. 14 об.)

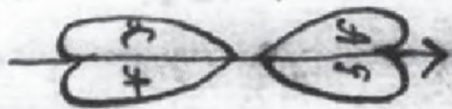
§ «18»

От лихорадки.

Слово **абракадабра /Abracadabra:/** написать на полотне, повесь на
 шею, и каждой день отнимать, то есть отрезывать по литере, но притом
 с задняго конца.

⁹ Пер.: «Всемогущий Иегова, ты можешь унять (облегчить) раны ране-
 ным» (лат.).

вудручаго



Но должно наблюдать
чтобы ни которая Литте-
ра другой не касалась, та-
кв какъ и сердца. Испро-
бовать об есть.

§. 16,

Х Быть невредимы
во время дуеля съ
своими сотерниками.
мъ.

Вечеромъ предене-
дели ласкъ спатъ на де-
не белой рубашку наиз-
нанку, на другой же день
когда встанешь перева-
ротти ее на лицо, и поди-
ми потъ заай того же дня
въ казенное мѣсто и
когда шпагу или писто-
летъ на сотерника свое-
го Устремивъ, то говори:

Богъ отпущъ за меня,
Богъ сынъ полкъ,

§ «19»

**Чтоб быть в милости у государей и других знатных господ, // (л. 15)
так чтоб они без тебя не могли быть.**

Зделай в день и час ♃, когда он находится в возвышении в первом градусе стрелца серебряную бляху и начертай на оной образ государя или какого господина, благосклонность котораго ты сыскати хочеш, на чреве его начертай следующие пять планет ♀ ♀ ♂ ♄ ♃; в правую руку поставь ☉, а в левую ♃, // (л. 15 об.) на другой же стороне бляхи имя того государя или господина, а после вымой и окури сию фигуру белым вином и покрой полотном, и держи в своем жилище, и тогда ты со удивлением и исполнением твоей воли узриши.

§ «20»

**Воров и разбойников неподвижными зделать,
так чтоб они не двинутся ниже по // (л. 16) шевельнуться могли.**

Когда ты выезжаеш, то носи при себе висячей замок с его ключем отпертый, и когда ты имеешь опасение, что на тебя хотят напасть, то говори:

Во имя всемогущаго и силнаго бога запираю я сим всю силу и крепость, которья на меня возстаю // (л. 16 об.) т, руце их да будут неподвижны и нозе их неподвижны столь долго, пока я имянем господа, господа сил им паки силу не возвращу.

После того запири замок в кармане с твердостью, и я тебе сказываю, что никто ни нагой ни рукой пошевелить не может, пока ты не достигнеш до безопаснаго места и пока замок не отопрешь. // (л. 17)

§ «21»

**Способ чтоб противника своего в иступление привести,
чтоб во время суда ничего не мог он говорить.**

Возми новой замок висячей в карман и с возвышенными мыслями говори 3-жды, да умолчи и посему запири замок, тогда противник придет в иступление и не возможет ничего с тобою говорить. // (л. 17 об.)

То же.

Говори сии слова к нему: **аглария, pedholgaria ananmus zepta**, и дунь на него, то он не знает, что говорить, и не возможет тебе никакого вреда учинить.

§ «22»

Когда ты многими неприятелями окружен.

Оборотись к солнцу и протяни оружие твое к неприятелю, левою же руку // (л. 18) положи на голову и скажи 7 раз устами и сердцем: **Адонай при мне, великий поборник и от сего гонители мои да падут, и меня не победят и не посрамят.** После сего ободрись и имей следующие слова безпрестанно в уме своем и тогда рука господня избавит тя от них, хотя бы их множество было. Оныя слова есть // (л. 18 об.) следующие: **В руце твои, о Адонай, саваоф, препоручаю вся дела моя.**

§ «23»

Чтоб говорить с духами в ночь на день св. Иоанна крестителя.

Надлежит итти в 11-м часу к конюшному порогу или к пещере и пробудь так до полуночи, и скажи: // (л. 19) **Прошу Бога, чтоб духи, с которыми я хочу говорить, явились точно в полночь и три четверти; скажешь ты сии пять слов девять раз: бар, кирахар, алли, алла, тетраграматон.**

§ «24»

Чтоб заставить себя любить тою девкою или женщиною, которою хочешь.

Надлежит сказать // (л. 19 об.) при сорывании травы девятирубашника, называемой иначе конкордия: **Я тебя збираю во имя шевы, дабы ты мне послужила снискать дружбу /:назови ту особу по имени:/. После сего положи оную траву в платье той особы, чтоб она того не узнала и не заметила, и она тотчас тебя полюбит. // (л. 20)**

§ «25»

Чтоб отнять члены у своего неприятеля.

Отрежь прутик от молодого орешника в час ♀ новым ножиком, говоря притом: **Я тебя режу, чтоб усмирить и окорнать моего врага во имя таинства св. троицы, отца, сына и св. духа и си // (л. 20 об.) люю небироса, аипероса, нуберуса и еласиала, боласа.** Надлежит его отрезать с 3-х раз, после сего отнеси к себе и зделай из белого воску образ того человека, котораго ты наказать хочешь и в час той планеты, под которой он родился, и напиши его имя на нем новым ножом; в час же ♂ поставь его // (л. 21) промежду двух свечей, обнажив свою правую руку совсем нагу, скажи, до его дотронувшись своим прутиком: **Я тебя на-**

казываю за твое беззакония именем св. троицы, небироса, аипероса, нуберуса и гласиала, боласа, арока, барока, бета, брета. Есть ли ты сие 3 раза повторишь, то та особа умрет чрез год. // (л. 21 об.)

§ «26»

Зделать подвязки, с которыми можно пройти в час 7-м миль.

Купи молодого волка, которому бы менее году было, зарежь его в час ♂ новым ножиком, произнося сии слова: **abumalhis eados ambulavit in fortudine cibi il** // (л. 22) **lius**, после сего вырежь из кожи подвязки шириною в вершок и напиши на оных те же слова, кои произносил при закалывании его, а имянно таким образом: 1-ю литеру своею кровию, вторую же волчьёю и так попеременно, продолжая сие даже до конца фразы.

Написав сие, высуша подбей их белою флорентовою лентою и пришей к // (л. 22 об.) двум концам фиолетовыя ленточки, дабы можно было привязывать к ногам ниже колена. Надлежит также смотреть, чтоб никакая женщина или девка их не видала; также должно скидывать их проходя реку, а не то уменьшиш несколько их силу.

§ «27»

Составление пластыря, посредством ко // (л. 23) тораго можно в час пройти 10 миль.

Возми 2 унции человеческого жиру, 1 унцию сала нервинаго, 1 унцию лавроваго масла, 1 унцию жиру оленьяго, 1 унцию натуральной мумии и $\frac{1}{2}$ штофа виннаго спирта, также 7 листочков железной травы. Вари все в новом горшке, чтоб осталось до половины, после сего намажь им новую замшу. Когда же ее ты приложишь // (л. 23 об.) к поясице, то пойдеш так как ветер, но дабы не занемочь, когда ты оной отнимеш, то выпей 3 капли своей крови в рюмке белаго вина.

§ «28»

Чтоб неприятельское войско в бегство обратить.

Надлежит взять чиненых бомб или гранат, которыя обыкновенно противу неприятеля бросаются, чи // (л. 24) слом седьм, напиши на них желчью годоваго быка нижеследующия слова: **Нечестивец убегает и никто его не преследует, но правда божия есть младый лев.**

Употребляя говори следующее.

Адонай, ты пресилный и могущественный бог, внемли молению моему и почти сие за жертву, изгони врагов наших от врагов наших, да удалятся они. // (л. 24 об.)

X Естественной ма-
гической способъ, чтобъ
все замки съ мѣстѣ
своихъ попрыгали.

Когда ѿ въ знакѣ свѣ
ступитѣ, то замѣтитѣ
сто гдѣ растѣтъ вербена,
или железная трава, по
мѣ поди пуда въ тасѣ ѿ,
которыи естѣ ТѢ поутру,
и предлащется де въ, и въ
рой вербену съ ея корнемъ,
новымъ носемъ, которыи
еще никогда небылъ употре.

блжамъ, но берегись чтобъ
она пакъ на землю неупа-
ла, при ростѣ говори:

Железная трава и
корень, я вырвасю те.
бя совсемо твоею силою
данною тебе отъ бо-
га, дабы твои мѣсто, ко-
гда я захожу, железныя
двери, замки, и запоры
разрушила и от-
нимала.

Таковую траву и коре-
нь храни въ ваттенкой бу-
мажкѣ, и когда ея употре.

Рис. 10.

РНБ. Собр. Н. М. Михайловского.

О.115. 1762 г.

Л. 26 об.-27

Сиё орудіе зажги в полночь в семи различных местах лагеря и пусти, и сколь скоро неприятелское войско запах оных почувствует, то тот час возьмее желание в бегство обратится.

§ «29»

Бутылку делать, в которой все видеть можно.

Возми трех родов *воды¹⁰, дождевой, речной и исопо // (л. 25) вой, всех поровну, наполни оными четвероугольную бутылку белаго стекла /:за котору должно заплатить отнюдь не торговавшись:/ и дай в нее смотреть человеку, рожденному в ☿♂, хотя бы он был мужескаго или женскаго полу /:и вели ему заклясть бутылку следующими словами:/ **Я заклинаю тебя имянем всеведящаго и всемогущаго бога отца, сына и св. духа, да покажешь мне всяческая, // (л. 25 об.) елика аще хощу.**

То все в воде окажется и представится, что желаеш.

NB. Речная вода должна с восточной стороны почерпнута быть. Старый трактирщик Страус в швебском городе Галле имеет таковую бутылку и может в ней все видеть.

§ «30»

О железной траве /verbena:/

В марте месяце в день // (л. 26) св. Георгия прежде солнечнаго восхождения, поутру в первом часу вырой сей корень, которой имеет столь много добродетелей в себе, что когда ты оной при себе носишь, то все сокровищи для тебя суть отверзты, которыя сокрыты; во все вещи ты созерцать можеш; положишь ли ты его в рот, то никто тебе в ходьбе уподобится не может, привяжеш ли ты его под хохол лошади, то ее никто настичь не может, на какой бы то лошади за ней не гнались. // (л. 26 об.)

**Естественной магической способ,
чтоб все замки с мест своих попрыгали.**

Когда ☉ в знак ♀ вступит, то заметь место, где растет вербена, или железная трава, потом поди туда в час ♂, который есть 7 ☿ поутру и продолжается до 8-го и вырой вербену с ея корнем новым ножом, который еще никогда не был употре // (л. 27) бляем, но берегись, чтоб она паки на землю не упала; при рытии говори:

Железная трава и корень, я вырываю тебя со всею твоею силою, данною тебе от бога, дабы ты мне, когда захочу, железныя двери, замки и запоры разрушала и отнимала.

¹⁰ Приписано позже на полях.

Таковую траву и корень храни в чистенкой бумажке и, когда ее употре // (л. 27 об.) блять хочешь, то поднеси толко или взявши ее в руку, то все железныя двери и замки и запоры выскочнут из своего места.

NB. Сиё пред недолгим временем, показанным образом с желаемым успехом и сообщено князем минту¹¹.

Примечание.

При выкапывании сей травы и ея корня по мнению моему имя божие бывает тут во зло употребляемо // (л. 28) и так тут мнение есть сие: что когда та трава и ея корень имеет под вышеписанною констеляциею ту силу, от самой природы чтоб запертыя двери и замки отпирать, то тут и не следует употреблять во зло святыя имена божия. Естьли же таковой силы не имеет от природы, то будет напрасной труд во зло имян божиих, ибо бог есть бог порядка // (л. 28 об.) и для того траве не приложит совсем иную силу, нежели какую она теперь стяжает.

§ «31»

Не быть ранену белым оружием.

Напиши на пяте вашае ноги концем иголки сии 3 слова: ales 1 dales 1 toles 1 и воткни иголкою в средней крест, то кровь не поидет и не будет болно.

Конец.

¹¹ Так в ркп.

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф.Ф.Мазурина).
Оп. 1. № 1334. 1763 г.

Рукописный заговор на снискание дружбы начальника. 1763 г. 2 л.

В 4-ю долю листа, размер 18 × 21,4 см.

Почерк — скоропись, чернила черные. Листы изъяты из какой-то рукописи (имеются следы на месте скрепляющего шва); были сложены вчетверо, затем еще пополам. Вероятно, владелец рукописи носил ее с собой (например, в шапке).

На л. 2 — черновик письма, обращенного к «государю братцу» и его «любезной сожительнице Ирине Федоровне». На л. 2 об. — отдельные записи, датированные 7 января и 1 февраля 1763 г., а также ряд отрывочных фраз («Благо есть исповедатися Господеви», «Канцелярист» и др.), записанных разными почерками, пометы типа пробы пера.

Печатаем текст заговора.

(л. 1) *1. Заговор на снискание дружбы начальника*

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Раб Божий имярек¹ стал благословясь, пошел перек(ре)стясь, как солнце восходит и месяц на высочайшей (пове)ление, и как цари и князи, и короли, и военачальники, и градоначальники, и вси людие, так бы на раба Божия имярек взирали красотою солнце и месяц в очи, их красота та бы на меня, раба Божия имярек. И как камень яфант любляху, так бы меня, раба Божия, любили имярек, как оной драгоценной камень любляхом царем и королем, и ковалерам, и градоначальникам, воеводам и правителям, и всем людем, так бы меня, раба Божия, любили имярек. И как стол с кушаньем им любимо поставляеца и всему православному миру любим, аки стол с кушаньем, та(к) бы я, раб Божий имярек, и рекли бы слугам своим аггелом: обходите и храните и берегите сего раба Божия имярек от тяжестей и бед и напастией, и как пойдет раб Божи имярек и какия инья всяких чинов раба Божии имярек и вы сами бы деръжите на рабом Божим имярек, чтобы начальник бы раб Божи и господином своим, тако же бы начальник возрадовался мне, рабу Божию имярек. И как рыбы в море играют, птицы в древесях

¹ В рукописи слово «имярек» передано как ноль с вписанным в него крестиком или как буква «фита».

и звери в дубравах и в полях, так бы начальник возрадовался мне, рабу Божию имярек. И как я, раб Божий, буду перед начальником, // (л. 1 об.) и так бы начальник взглянул своим ясным оком и веселым сердцем и теплою душою, и простил бы меня, раба Божия имярек, и рече бы господин слугам агелом своим: Господни слуги, берегите и стерегите раба моего имярек, и как уберегли² Иоанна Богослова, тако же бы жаловал бы начальник раба меня имярек.

Писано от Богослове, от Иоанна Богослова, от³ Иерусалима во Царьград ко царю Конъстянтину на славную ево беседу и за то ево пожаловал, сретил с великою честью, почтил, так бы меня, раба Божия имярек, и как Господь ходил по земли, утвердил веру отныне и до веку.

И есть средь земли стоит место Иерусалим, во святом Иерусалиме гроб Господень и у святого гроба Господня воскрес и сошед со святых горы со двумянадесять апостолы святыми, своими руками, Святым Духом, и Иусов крест сребрян и золотом над Адамовою главою сребро и золото нерушим⁴, нет того золота в сем свете красняя, так бы и меня, раба Божия имярек, не было красняя на сем свете, красняя меня, раба Божия. Глаголет, вем, мои слова Господь под Адамову главу, под крест в землю, заградит ключь своими руками и Святым Духом вовеки. Аминь 3. В земле нерушим крест и та(к) бы меня, раба Божия имярек, вовеки. Аминь.

² Испр., в ркп. убегли; ³ Вписано над первыми двумя гласными следующего слова; ⁴ Испр., в ркп. нерукошим.

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф.Ф.Мазурина).
Оп. 1. № 1005. XVIII в.

Рукопись в 4-ю долю листа, размер 16 × 20 см. XVIII в.

10 листов, л. 10 чистый. Без переплета. Полуустав с элементами скорописи, чернила коричневые.

Текст в рамке. На л. 1 над рамкой пять рисованных инициалов с антропоморфными и зооморфными мотивами. В тексте три рисунка с изображением Голгофы.

Рукопись представляет собой собрание заговоров и молитв от вражеского оружия.

Публикуется полностью.

(л. 1)¹ *1. Молитва от стрел, от копия, от ножа, от топора,
от пулки, от едра, от свинцовой пулки*

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Молитвами Пречистыя Владычице нашея Богородицы и приснодевы Марии и молением пророка² и Предтечи Крестителя Господня Иоанна, умолением архистратига Михаила и протчих безплотных сил небесных, светых аггел и исповедницы всех светых чудотворцов.

О стрела, стой, не ходи умолением от святаго Николая чудотворца. О стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию имрку, умолением Петра, Алексея, Ионы, московских // (л. 1 об.) чудотворцов и всех святых, которыя учинили волю Божию от начала века сего, умолением вдовиц и девиц. О стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию имраку, умолением Пресвятыя Богородицы и приснодевы Марии, умолением четырдесят мучеников и всех святых молитвами. Соблюди, Господи, помилуй, закрой, защити, заступи от стрелы летещия, и от всякого древа, и от всякого железа, от булата, от укладу, и от стрелы, от провилки и от простово, и от каленаго железа, и от меди красныя, и от всякого зверя кастей, и от жимолости, и от всякого зверя, и от всякия птицы пернатая, и от всякого древа рускаго и заморскаго, какова ни есть на сем свете от востоку и до заподу, и от всех четы(ре)х стран, и от вьсякого

¹ В верхней части листа нарисована Голгофа; по сторонам от креста надпись: Царь. Слава. Иисус Христос. Трость. Копие; ² Испр., далее в ркп. и пре.

подобления очеренисы(?)³, и от всякого врага и супостата, о(т) тотар и ото всех языков. О стрела, стой, не ходи ко мне, к рабу Божию имрку, через живаго Бога, которы сотворил волю Божию, небо и землю окрест всех святых, // (л. 2) которыи учинили волю Божию от начала века сего, Господа нашего Иисуса Христа и *через тернав⁴ венец, которы был на главе Господней. О стрела, стой, не ходи чрез поминание Господа нашего Иисуса Христа. Сохраните и помилуйте, закройте, заступите раба своего имрак и всемогущаго Бога, иже мене не может сокрушити и язвити. Соблуди раба Божия имрк воедино совершение и утверждение с теми отцы. Аминь, аминь, аминь, аминь.

Преподобны отцы и За(с)имо, Соввати, словескии чюдотворцы, со светыми отроки уродливыми Христа ради, сохраните меня, закройте, защити(те) меня, грешнаго и недостойнаго раба Божия имрак, от супостатов и от всех врагов моих видимых и невидимых, на рате от татар и от черемысы, от литвы и о(т) немец, от чуваши, от мардвы, от (т)урок, от немъцов, от шемалохов, от всякого измалтемскаго роду, и от их оружия нечестиваго, и от всякия сабли, от топора и от меча, от нажа, от копья, от лука и от стрелы, от пулки свинцовой и от ловемаго, // (л. 2 об.) и от пушачнаго едра, и от всякого железа, серова и белова, синева, краснова, и от всякие меде красные, и от проволоки, кости. О стрела, стой, не ходи ко м(н)е, но уподи же (в) землю⁵ цевьем⁶ древо, перьем⁷ в птицу, а птенцом⁸ в небо, а клей в⁹ рыбу, а рыба в моря, зелеза в мал в землю¹⁰.

Пресвятая госпоже владычица Богородица, моли Сыну своему, Господу нашему Иисусу Христу да избавит мя от нопрасныя смерти, от вечныя муки, буди мне помощница и заступница в нынешнем веце и в будущем, всегда помоги мне, грешному рабу своему имраку, на рате¹¹ сей. Благодарю тя, свитая Троица, за твое великие милосердие, человеколюбие, за твое терпение, аще бы не твоя, Госпоже, милость покрыла меня, грешнаго раба своего имрк, тут жа бы я погиб, аки прах пред лицом ветру, бых немыслен за свое окоянство и лености. Не подобная дело, час грешил пред тобою, Господи, молив: Владыко, много терпиши и злб и досад мне грешному и недостойнаго хотя мало другу сотворил, и я не могу терпеть // (л. 3) досад и поношение. Яз окаян, не могу терпети немилостиви от Творец мой, много терпиши, ожидаиши обращения, ждеши ты, терпиши, Бог наш, и вся грешники призываеши на спасение.

³ М. б., ошибочно вместо черемисы?; ⁴ Испр., в ркп. чернетернавен(?); ⁵ Испр., в ркп. зомвелю; ⁶ Испр., в ркп. цепенем; ⁷ Испр., в ркп. пернем; ⁸ Испр., в ркп. ппенцо; ⁹ Испр., в ркп. кали; ¹⁰ Испр., в ркп. земоли; ¹¹ Испр., в ркп. раде.

Много многомилостив человеколюбец, послушай мене, грешнаго и худаго, моление моего. Ты всем, Владыко, очищае грехи, аз же сам каяся тебе, многомилостивому царю и много проповедую тебе, святая¹² Богородица, молюся тебе: Госпоже, спаси мя от всех врагов видимых и невидимых, не имею у кого помощи разве тебе. Господа моего на рате сех возму. Господи, крест на врагов моих, призри, спаси мя, грешного, Господи, на рате сие раба своего имрк, покры мене, Господи, на воде покойне сохрани, Господи, соблюди, Господи, дай жа ми истинну в сердце моем, иже не сохранятца от всех зол, ты бо еси тишина во всю вселенную, ты свет во тме сидящим. Многогрешному рабу твоему буди помощник на враги на рате си против ратного оружия всякого, невернаго плеча¹³, татар и немец, // (л. 3 об.) и от литвы, и от всякого измаителскаго рабу, нечестивых рабов, которы не познаша тебя, Господи. Просвещаеш нас твоим крестом, давшаго нам видити образ милосердия твоего, и тебе не стоит порадовати рабу человеческому.

Избави мя, Господи святы, твой просил моление, светлого божества. Да бежать ото меня вся врази мои во глубину преисподнею и даже мене свята родити, тако, Господи, отгони от меня, от раба своего имрака, всякое оружие. Огради мя, Господи, силою твоею креста твоего, просвети мя аггелы твоими, Господи, да не отступи от меня, спаси мя от всех врагов моих, избави мя видимых и невидимых, избави мя, Господи, глаголюще рабу твоему: где есть Бог твой, его же ты призываеш на помощь, тако может тя избави(ть) из рук грешных всех и тебе силою Бога и Творца твоего. На силу твою надеюся. Господи Боже мой, можеши мя избавити от всех врагов моих.

Аще кто носить молитву сию на себе в чистоте, ни приблизитца к нему диявол ни злой человек. Во веки веков. Аминь. // (л. 4)¹⁴

2. Молитва идущего во рать, на службу

И держати у живота от стрелы и от пулки, молитца Господу нашему Иисусу Христу.

Рече: О стрела и пуля, стой, не ходи ко мне, к рабу Божию имраку, умолением великаго чудотворца Николы, Петра, Алексея, Ионы, московских чудотворца и всея России. О стрела, стой, не ходи умолением удовиц и девиц. О стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию имраку, умолением Господа нашего Иисуса Христа и Пречистыя владычицы

¹² *Испр., в ркп. святыня;* ¹³ *Испр., в ркп. плача;* ¹⁴ *В верхней части листа нарисована Голгофа; по сторонам от креста надпись: Царь. Слава. Исус Христос. Копие. Трость.*

нашея и приснодевы Марии, умолением мученик всех светых, молитвами, молением. Соблюди, Господи, и помилуй, закрой имрака въ едину совершение и утверждение // (л. 4 об.) со все Отцы. Аминь.

Аще кто носит¹⁵ молитву на себе в чистоте, держит у живота своего, подай же ему, Господи, под ноги его всякого врага и супостата утверждение бысть.

О стрела, стой, не ходи ко мне, к рабу Божию имраку, святыми небесными аггелы и архангелы нахождение истинного насилстви¹⁶ на раба Божия имрка всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Господи, благослови, отче. Менши брата, сына(?)¹⁷ железнь водяной, а сердца твое вощенное, ноги твои каменные от земли и до небеси. Секи меня, раба Божия имрака, тогда убоитца сердца оловяное, а сам еси успел человек. Аминь, аминь, аминь.

Господи, благослови, отче. Молитва самому Господу Иисусу Христу.

Есть море акиянь, на том море акияне есть море железное, на том железном есть столп железной, на том столбе железном сидит царь железной, подпершись своим посохом от востоку и до заподу, сказывает и заказывает и заповедует своим детем: булату и укладу, красному и синему, стали и меди, ковоному свинцу, в пулки полютови(?), железо во свою матерь, // (л. 5) землю матерную, от него, раба Божия имрака, древо в лес, а пер(ь)я в моря.

Святый Михаила Архангел, защити мене, раба Божия имрака, своим щетом честным от меча, от копия, от ножа, от топора, от стрелы, от пулки, от едра, от дроби, от всякого оружия и других всех нечестивых ударов. Святый государь Тихон, утиши всякия неверныя плача. Святы Меня, святы Николай, помилуйте, государи, всякую стрелу, и пулку, и дробь, едро. Лука, гевангелиста Христов, Христа за руки неверных людей, супостатов, нечестивых родов. Мученик Христов Никита, избави своим скипетром¹⁸ от меча, от копия, от ножа, от топора, от стрелы, от пулки, от всякого плача неверного. Пресвятая Госпожа владычица, защити меня, раба Божия имрака, своими молитвами, железною загородою от востоку и до заподу. Буди мое тело крепчая¹⁹ белого камня и булатов, буде же платие мое крепчая белавя камня и синяго булата, крепчая пансыря и колчюги булатныя. Святы Ианн, Матфей, Марка, Лука, сойдите с небеси, снесите замок со всех²⁰ четырех стран: от востоку и до заподу, от юга и до сивера, замкните на мне сии молитвы. Аминь, аминь, аминь.

Господи, благослови, отче. Есть²¹ // (л. 5 об.) на светом море акияне, есть царь железной, высота его от земли и до небеси, заповедует и

¹⁵ Испр., в ркп. носисит; ¹⁶ Так в ркп; ¹⁷ В ркп. са под титлом; ¹⁸ Испр., в ркп. икситром; ¹⁹ Испр., в ркп. креплая; ²⁰ Испр., в ркп. всем; ²¹ Испр., в ркп. Сеть.

заказывают своим детям: укладу и булату, и железу, стали и меди, коленому и простому. Зымкает²² мяня, раба Божия имрака, тут царь железной от пулки, от едра железного и каменного ядро²³ бы, от пушачных пулек свинчатых, от стрелы, и от меча, и от сабли, и от кия²⁴, от рогатины, от ножа, от тапора, от стрелы, и от проволоки, и от меди красная, и о(т) свинцовой пулки, и от костей всякого зверя, и от жимолости²⁵ русских и заморских, и от всякой кости, плодов древенаго и железного, от матерей и от детей. Тела мое железное крепчая белого камня и синего булату, рубаха железная. Аминь, аминь, аминь.

3. Молитва

Господи, благослови, отче святы.

Михаила архангел, защити, заступай своею силою небесною, заступай и защищай меня, раба Божия имрака, каменною горою от зла человека, от наших супостатов, от нечестивых врагов, от востоку и до заподу земли. Есть мать всякому железу, поди, железо, во свою мать в землю, а ты, лучина, поди во свою мать березу, а ты, перья, в свою мать матарь^{25a} во пьтицу, а кле(й) поди в рыбу, // (л. б) а рыба в моря. Аз раб Божи имрак той земли болша брат. Стрела и железо, на меня не ходи, слушайся ево. Аминь, аминь, аминь.

Завезу я имрак и укреплю мудрецем, мардве, стрелять и тетивам рватися²⁶, аки посконным прядем, и пищалем быть отлиты(?)²⁷. Стрела, пулка, как метелица мететца, не может прямо лететь, упасти, и не скоро, так же бы вам, стрелам и пулкам, на меня, раба Божия имрака, впрям²⁸ не мощно лететь, тижело и нескоро. Коли у рожениц теменем дитя выдет, на меня, раба Божия имрака, падет и пулка; как не мощно у роженицы²⁹ теменем младенцу простить, так же бы и вам, стрелам и пулкам, не мощно итить и лететь на меня, раба Божия имрка, от наших супостатов всегда, ныне и во (ве)ки веков. Аминь. Аминь. Аминь.

Во имя Отца и Сына и Светаго Духа. Святая Троица, благослови раба Божия имрака на службу идущаго православного. Крест, ныне облекуся во облаки, покрываюся небесам, ограждаюся звездами, защищаюся крестом и молюся светому Сергию.

Стоит град каменной Вифлием крух мено, раба Божия имрака. В том граде Вифлиеме породила Пречистая Богородица // (л. б об.) Бога³⁰ нашего Исуса Христа Вседержителя. Дай же мне, Господи, рабу Божию имраку заступление святы архангелы Михаила и Гавриил,

²² М. б., замыкает?; ²³ Возможно чтение идро; ²⁴ Испр., в ркп. пия; ²⁵ Испр., в ркп. жимости; ^{25a} Так в ркп.; ²⁶ Испр., в ркп. рватися; ²⁷ Испр., в ркп. алиты; ²⁸ Возможно чтение впреди; ²⁹ Испр., в ркп. роженцы; ³⁰ Испр., в ркп. Боба.

святых небесных сил безплотных, святого великомученика Георгия³¹ Победоносца, защититя и заступити раба Божия имрака от стрелы летящая, от пулки свинцовыя, от всякия железа, от всякого булата и укладу, и от всякия меди, и о(т) стали, и от проволоки, и от коленого до телу, и от простова железа, от едра, и о(т) дроби, и о(т) всякого зверя костей, и от жимолости, и от всякого древа руского и заморского, и от всякия птицы костей, русских и заморских костей, в поле и в лесу, и всякого зверя костей, и всякого роду человеческого: от татар, и от черемисы, и от всяких врагов, и супостатов, нечестивых языков.

О стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию имраку, через живаго Бога, которы от³² сего³³. О стрела, стой и, пулка, не ходи ко мне, рабу Божию имраку, через поминание Господа нашего Иисуса Христа, *через тернавен³⁴ венец, которой³⁵ был на главе Господне. О стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию имраку, чере(з) страшны день Господа нашего Иисуса Христа и через Господа нашего Иисуса Христа. Соблюди, Господи, помилуй, закрой, заступи, защити раба Божия имрака всемогущаго, иже не может сокрушити раба Божия имрака // (л. 7) со все четыре стороны своими скипетры, не доиде на меня, раба Божия, иноплеников³⁶, ни лихим людем стрелою стрелять, ни рогатиною колоть, ни копием вернути, ни саблюю ссечь, ни ножем заколоть, ни тапором рубить, ниже топором (н)и ударить ни стару, ни младу, ни ведцю³⁷, ни ведунце³⁸. Все те предомною помрачены, аки прах пред лицом ветра. Утверждения Бога нашего Иисуса Христа со всеми святыми отцы, рабу Божию имраку утверждение, уграждение вовеки. Аминь. Аминь. Аминь.

Господи, благослови, отче. Взыду на гору Господню Господа нашего Иисуса Христа. Буди со мною милость.

О стрела, стой, и пулка мима иди меня, раба Божия имрака, не ходи умолением Господа нашего Иисуса Христа. О стрела и пулка, не ходи да и меня, раба Божия имрака, умолением Пресветой Богородицы владычице нашея и приснодевы Мари(и). О стрела, стой, не ходи умолением святого пророка и Предтечи Крестителя Господня Иоанна. О стрела, стой, не ходи умолением арханьела Михаила и Гаврила, святых исповедников, всех святых чудотворцов³⁹ от юга и до сивера. Замкните на мне, рабе Божиим имраке, слово свое крепкое во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. И кинте ключи в окиянь море под белы камень // (л. 7 об.) алаты(рь), да видут замки крепцы, также было на мне, рабе Божиим имраке, словеса крепки Отцу

³¹ *Испр., в ркп.* Эоргия(?); ³² *Испр., в ркп.* сот; ³³ *Так в ркп.*; ³⁴ *Испр., в ркп.* черенетернавен(?); ³⁵ *Испр., в ркп.* кототой; ³⁶ *М. б.,* иноплеменников?; ³⁷ *Возможно чтение ведуно;* ³⁸ *Испр., в ркп.* недунце(?); ³⁹ *Испр., в ркп.* чудорцов.

и Сыну и Святому Духу ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь.

Господи, благослови, отче. Раб Божий имрак святым лицом покрываюся, облаки от земли и до небеси и до роба Божия имрака. В Офлиеме граде породила Пречистая Богородица Сына своего, Господа нашего Иисуса Христа. Ангелы и всех лик архистратига силы святой Михаила, святой Гаврила, святой Дмитри Слелунски, святой Ге(о)рги Храбры те меня, раба Божия, берегут со все четыре стороны своими скипетры, не дадут меня, раба Божия имрака, лихим людям стрелою и ни пулкою стрелять, ни рагатиною колоть, ни копием вергнути, ни саблею сечь, ни ножом колоть, ни резать. Не может сокрушити раба Божия имрка царь Александра Микидонскаго ни стару, ни младу, ни черну, ни седу, ни русу, ни белу, не дедуну⁴⁰, не ведуницу, ни колдуну, ни колдуницу, ни еретнику, ни еретнице и всеме⁴¹ предо мною помрачены, аки прах пред лицом ветра, птицы аки пред соколом дрозды. Совершение и утверждение во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь.

Запеча(та)ет же нас Господь наш Иисус Христос седми печати, положи урок⁴², Господь просвещая утверждения. Аминь. // (л. 8) То выде⁴³ конце царе 9, 205, 300, 900, 400 скинию. Седми печатем в тех лицах есть протолкуется Иисус Христос⁴⁴.

Господи Иисусе Христе Сыне Божий, помилуй мя, грешнаго имрака православнаго христианина, на путь идучи против разных людей и воинских. Не разные люди идут против меня, а несущ⁴⁵ крест. Не стрели крести животворящим крестом, не будет до меня раба Божия имрака дохождение у пушачнаго едра и за тимлю(?) и дробовым, и от всякаго железа писчалным пулкам. Отныне и до веку утверждение молитвами. Аминь. Аминь. Аминь. // (л. 8 об.)

4. Молитва людем

Сяду на коня святаго Еоргия, покрываюся неотсым⁴⁶, подопруся (о)блаками, отычуся⁴⁷ звездами, препояшуся поесом пресвятыя Богородицы. Георгия конь укротил лютаго зверя пустыни, тако укроти сердца моих разных людей супостатов. Молитву говорю, словеса крепкия.

Есть моря акиян, на том море акияне есть бел камень алатырь, *под тем каменем 3 деветь⁴⁸ замков булатных и три деветь ключев серебряных. Замыкает молитву и положит замки под бел камень алатырь,

⁴⁰ М. б., ведуну?; ⁴¹ Испр., в ркп. всеме; ⁴² Возможно чтение урокуы, уроком; ⁴³ М. б., Довыде?; ⁴⁴ Далее нарисована Голгофа с надписью: Царь. Слава. Иисус Христос; ⁴⁵ Возможно чтение несут; ⁴⁶ Так в ркп; ⁴⁷ Испр., в ркп. отычуся; ⁴⁸ Приписано на полях.

ключи пушены в моря во акиянь, ухватит кит рыба и поведет во глубину во все света. Ведуны и ведуницы, колдуны и колдуницы, еретники и еретницы акиянь море гузнами выпьют и тот алатырь⁴⁹ камень подымут, замки найдут и отомкнут, и кит⁵⁰ рыбу изловят, и те ключи вынут, и замки отомкнут, и с ним⁵¹ словеса отговорят, меня, раба Божия имрак, ранят и убьют всяким разным оружием. Ведунам и ведуницам, и колдунам и колдуницам, и еретникам и еретницам со все света не схаживатца, и гузнами акиянь моря не выпивать, и алатыря камня // (л. 9) не подымать, а кит⁵² рыба не уха(ти)ть и ключей и замков не вынимать, не отмыкать, и словеса мои и молитвы не отговаревать, и меня, раба Божия имрак, не убивать. Отныне и до века во веки. Аминь.

Конец и Богу слава.

⁴⁹ Возможно чтение акатырь; ⁵⁰ Испр., далее в ркп. слог ры; ⁵¹ Возможно чтение сняв; ⁵² Испр., в ркп. китр.

РГБ. Ф. 199 (Собр. Никифоровых). № 358.1.
2-я половина XVIII в.

Сборник заговоров и молитв. Вторая половина XVIII в. 11 л.

В 8-ю долю листа, размер 18,0 × 10,0 см. Скоропись. Без переплета.

На л. 1 владельческая запись: «Сия тетрать Яренской округи¹ Шеномской волости Богоявленской церкви священника Егора»².

Приложена (№ 358.2) «Расписка сборщика Шеномского селения Антона Ушакова, выданная крестьянину Большой Соболихи Захару Лаптеву в получении с него подушных денег и за пошню». Дата: 12 ноября 1805 г. Скоропись. 1 л. Размер 11,5 × 21,7 см. С печатью выборного Петра Рогозина.

Печатается полностью.

(л. 1 об.)

1. Заговор от тоски и порчи

Молитва от тоски

*Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа³. Стану я, раб имярекъ, благословейся, пойду перекрестейся на святое море акиянь. На синем море акияне ест(ь) бел остров, на белом острову ест(ь) бель камень латыр, на том камене святой Христов престол, на том Христове престоле сидит Пресвятая Мати Божия, отмахнетса⁴ Пресвятая Богородица Мати Божия и закрывает⁵ свою ризою нетленную меня, *р(аба) Б(офия) и(мярек)⁶, от притчи⁷ и от набродов, от уродов, от призоров, от всякаго урошливаго человека и завидливаго ока, и злых дум человеческих. Закрывает // (л. 2) и х(р)анит Пресвятая Мати Божия от набродов и уродов, и от призоров, и от всякаго завидяшаго человека, от урошливаго, как лежит мерьтвый мертвец во гробе, не имеет у себя ни уроков, ни призоров, ни злых дел человеческих, ни завидости. О, Годрикси, мати быстрая река текушая, прошла ты, река, пещеры и горы. Как ты обрывала крутые красные берега, желтые пе-

¹ Город Яренск с 1780 г. входил в Вологодское наместничество, в 1796 г. преобразованное в губернию; ² В настоящее время это дер. Большая Шенома Кузьминского сельсовета Ленского района Архангельской области; ³ Здесь и далее записано сокращенно буквами, взятыми сверху в полукруг: г б б о в о и и д; ⁴ Испр., в ркп. отмахнетса; ⁵ Испр., в ркп. закрувает; ⁶ В ркп. раб Божий имярек передается как р Б и, написанное под титлом и обведенное чертой слева, снизу и справа; ⁷ Испр., в ркп. проче.

ски, такожде отрыть и отмывать от меня, р(аба) Б(ожиа) и(мярек), тоску и кручину, и сердешную болезнь от набродов, притчей и уроки, и призоры, от всяких // (л. 2 об.) лютые и злые помыслы. Годрикси, мати быстрая река текушая, пришла ты к синему морю, святому акияну безотпятно и безотворотно, так бы от меня, р(аба) Б(ожиа) и(мярек), тоска, кручина и сердечная боле(з)нь, притчи и уроки, и набродов безотпятно и безотво(ро)тно. Как тебе, быстрая река, от моря акияна не бывать, так бы и на мне, рабе Божию имярек, тоске и кручине сердешной во веки не бывать, ни при(т)че, ни набродов, ни уроков, ни призоров, ни злых дел. Во веки веков. Аминь. // (л. 3)

2. Заговор от хищных птиц

*Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа⁸. Как тому же нетопырю не видати света Божия, лучи солнечнаго, солнца красного и светлого месеца⁹, так бы не видати черному ворону летучему и воронице, вороне и сороке, летучим птицам моих же плениц и моего ухожья не видати и слыхати.

*Во имя Отца и Сына и Святаго Духа¹⁰. Тако тому же нетопырю не срыскивати по белому свету, так бы черному ворону и воронице, сорокам и воронам по моим лоушкам, р(аба) Б(ожиа) и(мярек), по пленицам не рыскивати черному ворону и воронице, и сорокам, и воронам, // (л. 3 об.) летучим птицам не хаживати и добытка моего не ясти. У того ж нетопыря не бывать глазам, по сему белому свету не хаживать, так бы не видати черному летучему ворону и воронице, воронам и сорокам, летучим птицам не хаживати по моему ухожью, р(аба) Б(ожиа) и(мярек).

*Во имя Отца и Сына и Святаго Духа¹¹. Как тот ворон и вороница воронам и сорокам не видати, в осеннюю темную ночь летати, так бы не видати моих плениц, добытка моего в ден(ь) при солнце, в ноче при месеце, не видати и не слыхати на молоду и на польном, // (л. 4) на ветьху и на перекрое месеце. Аминь. Крепки мои слова Святым Духом. Аминь. При ветре лютем сивере. Аминь¹². // (л. 4 об.)

3. Заговор от сглаза

Молитва от уроков

*Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа¹³. Есть святое море акиян. Как с того моря пойдут тучи и как с того тучя покатицца вода, не держится, так бы с того р(аба) Б(ожиа) и(мярек) покатилис(ь) всякие глумушки и всякие пытошщи, и уроки, и призоры, и

⁸ См. примеч. 3; ⁹ Испр., в ркп. меснеца; ¹⁰⁻¹¹ См. примеч. 3; ¹² Большая часть л. 4 оставлена чистой; ¹³ См. примеч. 3.

притьчи по утру рано и по вечеру поздо, по всякой день и по всякой час, на молоду и на полном, на ветху и на перекрое месеце. Как покатитца вешная вода з гор и прольются ручьи, так же бы с того р(аба) Б(ожия) и(мярек) покатились всякие глумушки и всякие помошци, и уроки, и призоры, и притчи, хто чем погълумитца и хто чем попытаеца // (л. 5) по утру рано и по вечеру поздо, по всякой ден(ь) и по всякой час, на молоду и на полном, на ветху и на перекрое месеце. Есть на сем свете престол Христов, на том престоле сидит Пресвятая Богородица, покрывает и сохраняет того р(аба) Б(ожия) и(мярек) своею нетленною ризою от ведунов и ведуней, от колдунов и от колдуней, от всякаго лихово слова человека по утру рано и по вечеру поздо, по всякой ден(ь) и по всякой час, на молоду и на полном, на ветху и на перекрое месеце. На том же престоле Христове стоит Михаило архангел, и ударил он того // (л. 5 об.) человека, р(аба) Б(ожия) и(мярек), врага жезлом в груди, и пошел враг от того человека, раба Божия имярек, прочь скроз(ь) землю, и скрозь все черты по утру рано и по вечеру поздо, и по всякой час, на молоду месеце и на полном, на ветху и на перекрое. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

4. Молитва от всякой скорби

Молитва во всякой скорби

Человеколю(б)че, помилуй мя. Благослови твоя ради имрк кровию источе, Господи Боже наш, присушывый сий в сей источник неприязний недух¹⁴ и победивый всю силу неприязненую. Ты // (л. 6) ныне, Владыко, восхощи источитися источник крови своя, победити болезненную, дати рабу твоему имярек исцеление благо, прославлшаго тя сие твоего духа. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

5. Молитва от запора

Молитва о запоре в человеце

Об он пол Иордана стоя(т) три ангелы. 1 вяжет, 2 решит, а 3 вопиет: Свят, свят, свят, Господь Саваоф, исполнь небо и земля славы твоя. Хине минтие. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

6. Молитва от сердечной боли

Молитва, егда болит сердце у человека // (л. 6 об.)

Напиши на хартию: валам селам вархопа варива варсих.

То же глаголи: Боже великий Иисусе Христе, иже разреших еси по твоем воскресении и суть были во гробех от всех век, да разрешиши от

¹⁴ То есть недуг.

грех и болезнь р(аба) Б(ожиа) и(мярек) сердешную. Воспоем Отцу и Сыну и Святому Духу¹⁵. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

7. Молитва от головной боли

Молитва болящим главою

Приклони главу свою на распятие, Христе Боже наш, приклонил еси себе всяческая видимая и невидимая, сокрушил еси главу всякия языки, погубил еси силою, воздвигл еси многих главы // (л. 7) повинных. Греху и болезнем ты, Владыко Господи, раба Божия имярека ныне призрети на раба своего имярека, поклоншаго тебе главу свою, и сокруши главу болезнем сия, от держашия главу его исьцели, от держашия болезни, яко ты еси глава наша, и глава твоя здравие наше, и тебе славу восылаю, Отцу и Сыну и Святому Духу. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

8. Молитва от всякой боли

Молитва, егда боль не спит

*Во имя Отца и Сына и Святаго Духа¹⁶. Боже Авраамов, Боже Исааков, Боже Ияковль, молитвами святых аггел держащих сон. Михаил и Гавриил, // (л. 7 об.) Уриил, Рахаил, Мирдаил, помошники будите рабу твоему имярек. Господи Боже, всех творец, небу и земли, и морю, и всему дыханию, и всему дая живот, и сон на покой телу. Ты, владыко, яко ж(е) успел сии преже 7 отроков сухих во Едесе пешшере именем Архид, Дидимон, Елезак¹⁷, Еладит, Провдин, Ларк, Амлих. Господи, яко успел их и тий спаша лет 372 повелением им, такожде ему сон мирен и сон здрав и на утеху души и телу. И тебе славу восылаем, *Отцу и Сыну и Святому Духу. Ныне и присно и во веки веков. Аминь¹⁸. // (л. 8)

9. Молитва от демонов и недугов

Господи Иисусе Христе Сыне Божий, сотворил еси животворящий крест и пришел еси на волнную¹⁹ страсть *на распятие²⁰ спасения нашего ради, и нам дарова крест и свой чесный на прогнание всякаго врага и супостата. Крест хранитель всея вселенная, крест глава церкве, крест царей дерьжава, крест аггелом слава и демоном язва. Крест на р(аба) Б(ожиа) и(мярек) возложен *бысть²¹ во святом крещении и кресным²² знаменем. Раб Божий имярек, крести лице свое *крестообразно²³ по

¹⁵ Слово вписано сверху; ¹⁶ См. примеч. 3; ¹⁷ Далее зачеркнуто: студен еладиснь; ¹⁸ См. примеч. 3; ¹⁹ Так в ркп.; ²⁰ Надписано сверху; ²¹ Надписано сверху; ²² Так в ркп.; ²³ Надписано сверху.

всякой ден(ь) и час. Креста твоего, Господи, сила // (л. 8 об.) велика, ибо демонов сокрушающе и прогоняюще от р(аба) Б(о)жия) и(мярек) прочь²⁴ вражию неприязненную силу и вся недуги (и)сцеляюще, скорби и болезни душевные и телесные в семидесят(и) двух и трех жилах, в семидесят(и) двух и трех суставах, сим чеснаго и животворящаго креста святаго славнаго пророка и предтечи крестителя Господня Иоанна и архистратига Христова Михаила и Гавриила, и всея небесныя силы аггелов, херувимов и серафимов. Вовеки. Аминь. // (л. 9²⁵–9 об.)

10. Молитва от всякой болезни

Господи Боже наш²⁶, творец небу и земли, и великому морю, и всему дыханию. Сотвори, Господь, землю на тверди ея, тогда же сотворено бысть з землею и камение, земля же прозябе и плод даде, а камению же Господь запрети, от земли не даде плода и росту, и водою его камение обмывает, морями и реками, и всея движущияся воды, и ему камению от воды нет же плода и росту, и не гниет ни в земле, ни в воде; и на верху земли ничем же // (л. 10) невредимо камение лежит, не имеет ни от какой погоды себе вред, ни от облака, ни от дождя, ни от ветру, ни от грому, ни от молнии, ни от рос, ни от иньей, ни от зною, ни от стужи, ни от леду, ни от мразу, ни от сланы, ни от снегу²⁷. // (л. 10 об.)

Господи Боже наш, творец небу и земли, и великому морю, и всему дыханию. Землю же сотвори Господь на тверди ея, тогда же сотворено бысть з землею и камение, земля прозябе и плод даде, а камению же Господь запрети. Не даде от земли плода и росту, его же камение обмывает и водою в морях и реках, и во всей движущихся вод, и от воды камению нет плода и росту и не гниет, лежит в земле и в воде, и на верху // (л. 11) земли, и того камения не имет никакая погода ни на земле, ни на воде, ни ветры силные, ни облако, ни дожди, ни от рос, ни от иньей, ни от грому, ни от молнии, ни от зною, ни от стужи, ни от мразу, ни от леду, ни от сланы, ни от снегу²⁸.

²⁴ *Надписано сверху;* ²⁵ *Л. 9 чистый;* ²⁶ *Испр., в ркп. нащ;* ²⁷ *Нижняя часть л. 10 оставлена чистой;* ²⁸ *Ниже на листе написано слово: стоит.*

РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 10460.1.

2-я половина XVIII в.

Сборник пастушеских заговоров. 2-я половина XVIII в. 10 л.

В 8-ю долю листа, размер 17,8 × 10,5 см. Сшитая тетрадка без переплета и без обертки. Бумага сильно захватана руками, потемнела и помята.

Скоропись двух почерков. На л. 7–9 на полях записи позднейшим почерком. На л. 10–10 об. записи типа пробы пера.

В рукописи имеется два типа фрагментированных филигранных: 1) на л. 9 — Ярославский герб 3-го типа без литерного сопровождения (Клепиков 1959: 23); аналоги: (Клепиков 1959: 71, № 771 — 1765 г.; 72, № 787 — 1750, 1752 гг.); 2) на л. 2, 4 об.–5 — литеры «ВФ» и «СТ», в двойном картуше, вписанные в прямоугольник; аналоги: (Uchastkina 1962: 219, № 482 — 1779 г.; Tromonin 1965: 36, № 1700–1701 — ок. 1767 г.).

Поступила в РГБ в период с 1936 по 1947 гг.

Вероятно, происходит с Русского Севера.

Печатается полностью.

1. Пастушеский отпуск

(л. 1) Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына, Святаго Духа. Аминь. Стану *яз, раб Божий¹ имярек², бл(а)гословес(ь), пойду перекрестес(ь) из ызбы дверми, из двора воротми, путем дорогой в чистое поле, в подвосточную сторону. Стану яз, раб Божий имярек, на землю на восток лицом, а на запад хребтом³ и на сивер. И яз, раб Божий имярек, умываюсе росою, утираюсе зорею и помолюсе яз, раб Божий имярек, Господу Богу нашему Иисусу Христу Сыну Божию и Пречистой Матере Богородице Приснодеве Марии, анггелом, и архангелом, и всем небесным силам, Иоанну Крестителю, Михаилу архангелу архистратигу, Гаврилу архангелу // (л. 1 об.), Петру и Павлу, верховным апостолом, Иоанну Богослову, Андрею Первозванному, Луке евангелисту, Филипу апостолу Христову, Василею Великом(у), Николе чюдотворцу святи-

¹ В ркп. здесь и далее яз, раб Божий передается как я р б под титлами;

² Имярек передается в рукописи как имрек под титлом или и под титлом;

³ В ркп. хтомъ под титлом.

телю Христову, святому Власию, святому Гегор(ь)ю, страстотер(п)цу Христову. И ты, Господи, сотворил небо и землю и славное святое море окиян, и ты, Господи, сотворил прадеда нашего Адама и Евву, и нас, грешных, и меня, многогрешнаго раба Божия имрек. И емлю яз, раб Божий имярек, себе скот на руки, милой живот крестьяньско(й), всякую живущую и доморощеную и купленную скотину, комолую и рога-тую, быков холостых, быков порозов и малых телков и подтелков, и помолусе яз, раб Божий имярек, Господу Богу нашему Иисусу Христу Сыну Божию // (л. 2) и Пречистой его Матере Приснодеве Марии, ангелом и архангелом и всем небесным силам, Михаилу архангелу архистратигу⁴, Гаврилу архангелу, Иоанну Крестителю, Петру и Павлу, верховным апостолом, Иоанну Богослову, Андрею Первозванному, Луке евангелисту, Филипу, апостолу Христову, Васил(и)ю Великому, Николе чудотворцу святителю Христову, святому Власию, святому Гегорью, страстотерпцом Христовым.

Постави, Господи, около меня, раба Божия имярек, и около подскотины моя, и около скота моего, милово крестьянсково⁵ живота, и около всякие живущие доморощенные скотины и купленные, и около комолые и рохатые, и около быков холостых, и около быков порозов, и около малых телков и подтелков тын медян и железен и булатен, стену каменную // (л. 2 об.) со всех четырех сторон, от земли до неба, от востока и до запада, от лета и до сивера за тритцат(ь) за три версты и за тритца(ть) сажен в глубину в землю от черного зверя широколоба, от насылочнаго и от опрокидня, и от перехожево, и пакосника, и от волка рыскучево, и от волчицы, и от рыси, и росомаги, и от всякия змеи скорпи, и от всякаго злаго лихово человека, чтобы не ходили в мою подскотину черной звир(ь) широколобой насылочной и опрокиден(ь), и перехожей, и пакосник, и волк рыскучей и волчица, рыс и росомага, и всякая змия скорпия, и всякой злой лихой человек в ден и в ноч, и по всякой час поутру рано, и ввечеру поздно. Отныне и во веки веком. Амин. // (л. 3)

И вы, Господи, запирайте и замыкайте тридевят(ь) булатные ворота тридевят(ь) булатными замками, и заваливайте пен(ь)ем, и колод(ь)-ем, и белым каменьем, и землю матерью от черного зверя широколоба, и от насылочнаго, и от опрокидня, и от перехожево, и от пакосника, и от волка рыскучева, и от валчицы, и от рыси, и от росомаги, и от всякия змеи скорпии, и от всяково злово лихово человека, чтобы не ходили в мою подскотину черной звер широколобой, насылочной

⁴ *Испр., в ркп.* архистрагу; ⁵ *В слове* крестьянсково *буква в переправлена на г или, наоборот, г переправлена на в.*

и опрокиден(ь) перехожей, и пакосник, и волк рысучей, и волчица, и всякой злой лихой человек в ден(ь) и в ночь, по всякой час, поутру рано и вechере поздно. Отныне и во веки веком. Амин.

И емлю яз, раб Божий имярек, тридевят булатные замки, запираю и замыкаю тридевят(ь) булатные ворота // (л. 3 об.) тридевят(ь) булатными замками от чернаго зверя широколоба, от насылочного и от опрокидня, от нахожево и от перегожево, и от пакосника, и от волка рысучева, и от волчицы, от рыси и росомаги, и от всякия змеи скорпии, и от всякаго злово лихово человека, чтобы не ходили в мою подскотину черной зверь широколобой, насылочной и опрокиден(ь), и перехожей, и пакосник, и волк рысучей⁶, и волчица, и рыс(ь) и росомага, и всякая змея скорпия, и всякой злой лихой человек в ден(ь) и в ночь, по всяко(й) час, поутру рано и вechере поздно. Отныне и во веки веком. Амин.

И емлю яз, раб Божий имярек, тридевят булатные ключи и отношу яз, раб Божий имярек, к синему окияну морю. Ест в синем окияне море // (л. 4) стоит стоит⁷ булатен камен(ь), что есть под тем белым латарем каменем стоит свежая рыба щука, очи бисерные, зубы железные, и выходит та свежая рыба щука от синяго окияна моря ис под белово латаря камени ко мне, р(аб)у Б(ожию) и(мярек), и принимает та свежая рыба щука у меня, раба Божия имярек, тридевят(ь) булатные ключи, пойдет и сходит, и сносит в синее окиян море под бел латар(ь) камен. И как той свежей рыбе щуке не быват(ь) из синяго окияна моря, из под белаго латаря камени с тридевяти булатными ключами, и так бы не быват(ь) в моей подскотине черному зверю широколобу насылочному и опрокидню, и перехожему, и пакоснику, и волку рысучему и волчице, рысе и росомаге, и всякой змее скорпии, и всякому злому лихому человеку в ден и в ноч, по всякой час, поутру рано и вechере поздно. Отныне и во веки веком. Амин. // (л. 4 об.)

Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амин.

Стану яз, раб Божий имярек, благословес(ь), пойду перекрестес(ь) из избы дверми, из двора воротми, путем⁸ дорогой в чистое поле, под восточную сторону. Есть под восточной стороне стоит лестница золотая, ступени серебряные, сходит с той лесницы золотой сама Мати Божия Госпожа Пречистая Богородица со ангелами и со архангелами, и со всею небесною силою ко мне, рабу Божию имярек, на помощ и на подсоб, и ограждает она, Пречистая Богородица, меня, раба Божия имярек, своею нетленною ризою, укрывает и на пут провожает с моим ско-

⁶ В слове рысучей сначала было написано о, потом сверху надписано у;

⁷ Так в ркп.; ⁸ Испр., в ркп. потом.

том, с милым любимым животом крестьянским, со всякою живущею доморощеною и купленою скотиною, // (л. 5) с комолою и рогатою, з быками порозами, и з быки холостыми, и с малыми телками и подтелками, и укрывает она, Пречистая Богородица Мати Божая, меня, раба Божия имярек, и мой скот, милой любимой живот крестьянской, и всякую живущую доморощеную и купленную скотину комолою и рогатую, з быки холостыми и з быки порозы, с малыми телками и подтелками, и укрывает она, Пречистая Богородица и своею нетленною ризою, небом и землею, пен(ь)ем и колод(ь)ем, и выскид(ь)ем, и белым камен(ь)ем, и землею матер(ь)ю от черного зверя широколоба, от насылочнаго и от опрокидня, и от перехожево, и от пакосника, и о(т) волка рыскучево, и от волчицы, и от рыси, и от росомаги, и от всякия змеи скорпии, и от всякого злово лихово человека, в ден(ь) и в ноч(ь), по всяко(й) час, поутру рано и вечере поздно. Отныне и во веки веком. Амин. // (л. 5 об.)

И как ходит Божий Дух ветр по земли и ломает пен(ь)е и колод(ь)е, и выскид(ь)е, и белое камен(ь)е, и всякое сырое и суховерхое дерево ломит на землю, и тако бы ломало *моего⁹ не(д)руга недоброво, человека супостата, которой на меня, раба Божия имярек, лихо подумает или зло помыслит порчею и пытощею. Отныне и во веки веком. Амин.

И ты, государ Петр и Павел, верховныи апостолы, снидите ко мне, рабу Божию имярек, на помощ и на подсоб, и огражайте меня, раба Божия имярек, и своими нетленными ризами закрывайте, и на пут(ь) провожайте со своим скотом, с милым животом крестьянским от черного зверя широколоба, от насылочнаго и опрокидня, и от перехожево и от пакосника, и о(т) волка рыскучево, и от волчицы, и от рыси, и росомаги, // (л. 6) и от всякия змеи скорпии, и от всякого злово лихово человека в ден(ь) и в ноч(ь), по всякой час, поутру рано и ввечере поздно. Отныне и во веки веком. Амин.

И скол(ь) жарко и ярко горят огни палящия и горящия, непотыхающия, стол(ь) бы жарко и ярко горело у скота сердце и печен(ь) у всякия скотины по скотине и друг по друшке и по мне, по рабе Божиим имярек, и где меня, раба Божия имярек, увидят или голос мой услышат в трубу трубечи или в рог играючи, в поле и за полем, в лугах и за лугами, в горах и в вертепах, в ручьях или в мелких паточинах, или в темных лесах, шли бы ко мне, рабу Божию имярек, со всех четырех сторон безотпятно и безотворотно на голос на мой и на трубу мою или в рог играючи по всяк ден, по всяк чаз, поутру рано и ввечере поздно. И как слетаютце ярые пчелы ко гнездам своим и к детям своим безотпятно и безотворотно, тол(ь)ко гнезд // (л. 6 об.) своих не разоряют и детей своих не поки-

⁹ *Надписано над строкой.*

дают и прочь не летают, и тако бы сходилсе мой скот вместо и свитился милой любимой крестьянской живот, всякая живущая и доморощенная и купленная скотина комолая и рогатая, быки холостые и быки порозы, и малыя телки, и подтелки, тако бы шли ко мне, рабу Божию имярек, на голос на мой и на трубу мою или в рог играючи во всяк ден, по всяк час, по всякое время, поутру рано и ввечере поздно. Отныне и во веки веком. Амин.

И емлю яз, раб Божий имярек, себе скот на руки, милой любимой крестьянской живот, всякую доморощеную и купленную скотину, и тяглых меринов, и тяглых кобыл, троелетков и двоелетков, и малых подсосков, и все мое конское стадо. И какой человек на меня, раба Божия имярек, лихо подумает или зло помыслит порчею или пытощею и иною какою дьявол(ь)скою стат(ь)ею, язык бы у него теменем¹⁰, тако бы и очи // (л. 7) у него вон вон¹¹, тело бы и всякия составы и подколенные бы жилы рвало, чтобы тот раб Божий противо меня, раба Божия имярек, не мог бы ничего сотворит(ь), ни умом своим подумати и языком своим глаголати в ден и в ночи, по всякой час, по всякое время, поутру рано и ввечере поздно. Отныне и во веки веком. Амин.

Как ис того раба Божия из мертваго человека не мошно добыт(ь) ни крови, не воды, так бы надо мною, рабом Божиим имярек, никому бы ничего не сотворит ни над стадом моим в ден и в ноч, по всякой час, по всякое время, поутру рано и ввечере поздно. Отныне и во веки веком. Амин.

Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амин. И как ты станеш ходить, черно(й) звер(ь) широколобой, насылочной и опрокиден(ь), и перехожей, и пакосник, и волк рысучей, и волчица, рыс(ь) и росомага, и всякая змея // (л. 7 об.) скорпия, и всякой злой лихой человек в мою подскотину по следам и по тропам, и по угод(ь)ям моим, и помолюсе яз, раб Божий имярек, Господу Богу нашему Иисусу Христу Сыну Божию и Пречистой его Матере Богородице Приснодеве Марии, ангелом и архангелом, и всем небесным силам, Иоанну Крестителю, Михаилу архангелю, архистратигу Гаврилу, Петру и Павлу, верховным апостал(а)м, Иоанну Богослову, Андрею Первозванному, Луке евангелисту, Филипу апостолу Христову, Васил(и)ю Великому, Николе чудотворцу святителю Христову, святому Власию, святому Георгию страстотерпцу Христову. Напущу на вас святым Власием¹² и святым Георгием страстотерпцем Христовым тридевят(ь) борзых лютых веденских кобелей с острыми коп(ь)ями з железными. Не будет вам уходу, черной звер широколобой насылочной

¹⁰ *Испр.*, в ркп. темнем; ¹¹ *Так в ркп.*; ¹² *Испр.*, в ркп. властем.

и опрокиден(ь), // (л. 8) перехожей и пакосник, и волк рыскучей, и волчица, рыс(ь) и росомага, всякая змия скорпия, и всякой злой лихой человек от тридевяти лютых борзых кобелей ни в поле, ни за полем, ни в лугах, ни за лугами, ни в горах, ни в вертепах, ни в ручьях, ни в мелких паточинах, ни в темных лесах от тридевяти лютых борзых веденских кобелей в ден и в ноч, по всякой час, по всякое время, поутру рано и ввечере поздно. Отныне и во веки веком. Амин.

И поди ты, черной звер(ь) широколобой, медвит(ь) широколапой и медвидица, перехожей и пакосник, насылочной и опрокиден(ь), и волк рыскучей, и волчица, рыс и росомага, и всякая змия скорпия, и всякой злой лихой человек за Чермное море на Фавор гору, там вам много питеры и едеры, // (л. 8 об.) и еште вы зеленую траву, а пейте вы болотную воду, а у меня, у р(аба) Б(ожиа) и(мярек), нет¹³ вам не питеры не едеры. Отныне и во веки веком. Амин.

И помолюсе я, раб Божий имярек, Господу Богу нашему Иусу Христу Сыну Божию и Пречистой Матере Богородице и Приснодеве Марии, ангелом и архангелом, и всем небесным силам, Иоанну Крестителю, Михаилу архангелу, архистратигу Гаврилу, Петру и Павлу, верховным апостол(о)м, Иоанну Богослову, Андрею Первозванному, Луке евангелисту, Филипу апостолу, Васил(и)ю Великому, Николе чюдотворцу святителю Христову, святому Власию, святому Георгию страстотерпцу¹⁴ Христову. И ты, Господи, и Пречистая Богородица Мати Божия, укрывай меня, р(аба) Б(ожиа) и(мярек), и мой скот, мило(й) живот крестьянской, и всякую живущую и доморощеную и купленую скотину камолую и рогатую, быков холостых, // (л. 9) быков порозов, милых телок и подтелок. Закрывайте, защитите своими нетленными ризами, небом и землею, и пен(ь)ем, и колод(ь)ем, и выскид(ь)ем, и белым камен(ь)ем, и землею матерью от чернаго зверя широколоба, от насылочного и от (о)прокидня, и от прикосника, и от волка рыскучево, и от волчицы, и от всякия змеи скорпии по всякой час, по всякое время. Отныне и во веки веком. Амин.

Переговори трижды.

Стану я, р(аб) Б(ожий) и(мярек), благословесь, пойду перекрестес из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле, *пойду¹⁵ путем дорогой и встречу¹⁶ Николу чюдотвор(ца)¹⁷, святителя Христова, скорога помощника, теплаго заступника, и покланяюсе яз, раб Божий имярек,

¹³ *Испр., в ркп. сп нет*; ¹⁴ *Испр., в ркп. трастотерпцу*; ¹⁵ *Надписано сверху*;

¹⁶ *Испр., в ркп. одна буква пропущена и одна затерта, читается: встеу*;

¹⁷ *Конец слова затерт.*

Николе чюдотворцу, святителю Христову, скорому помощнику и теплomu заступнику. Никола чюдотворецъ, святител(ь) Христов, скорый помощник, теплый заступник, сохрани и побереги меня, р(аба) Б(о)жия и(мярек), // (л. 9 об.) и мой скот, милой живот крестьян(ской)¹⁸ от всякаго зверя, чернаго медвидя широколапово и от черные медвидицы широколапые, от нахожево и от перехожево, и от насылочна, и от (о)прокидня, и от серово волка долгохвостово, и от волчицы. Никола чюдотворец, святител Христов, скорый помощник, теплый заступник, отгони их от меня, раба Божия имярек, и от моего скота, крестьянсково милово живота, всяково зверя, черново медвидя широколапово и черную медвидицу шыроколапую, нахожево и перехожево, и серово волка долгохвостово, отгони их за тридевят(ь) мор, за тридевят(ь) озер, за тридевят(ь) рек, за тридевят(ь) мелких паточин, за тридевят высоких веретей. Отныне и во веки веков. Амин.

Пропусти с(к)воз(ь) огн скота.

¹⁸ Лист поврежден.

РГБ. Ф. 299 (Собр. Н. С. Тихонравова). № 25. 1781 г.

Лечебник. 1781 г.¹ 50 л.

В 4-ю долю листа, размер 20,3 × 16,0 см. Скоропись.

Лечебник входит в состав сборника-конволюта врачебного содержания. Содержание сборника: № 23.1. рукопись «Проблемата Аристотеля». Пер. с пол. XVII в. 137 л.; № 23.2. печатное издание «Оценка лекарств. Притом: Устав аптекарский. Устав повивальным бабкам. Устав о должной плате медицинским чинам». 2-е изд. СПб., 1790. 152 с.; № 24. рукопись «Книги докторския». Пер. с пол. XVI в. 32 л.; № 25. рукопись «Книга, глаголимая лечебник. Изложен премудрейшими философы еллинскими Аристотелем и Серапионом и иными протчими». XVIII в.

Рукопись писана черными чернилами, начальные буквы — киноварью.

Опис.: *Георгиевский Г.* Собрание Н. С. Тихонравова. 1. Рукописи. М., 1913. С. 8.

Публикуем 5 заговоров и одну молитву (№ 2), извлеченные из текста Лечебника.

1. Заговор от укуса змеи

(л. 11 об.; № 42) **К**оего² человека змия уяст, и ты вина в ко(в)ш улей и напиши на нем чем-нибудь: Пара сара куиту матересана аиту матгерескона. И сие написах на вине, дай ему пити, и от того Бог помогает той болезни.

2. Молитва от лихорадки

(л. 30 об., № 149) **М**олитва от трясевице.

Горе тебе, Сатано и трясавица, не бывай у меня, раба Божия имярека. Зде почивают четыре евангелисты святыи Матфей, Марко, Лука, Иоанн Богослов и безсеребраницы³ и чюдотворцы Козма и Домиян. Возмут тебя, Сатану и трясавицу, и сведут тебя в пещ⁴ огненную и заградят Сатану и трасавицу именем Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

¹ Дата указана на л. 1 (над заглавием); ² Здесь и далее полужирным шрифтом набраны буквы, которые в рукописи написаны киноварью; ³ Испр., в ркп. безсеребраницы; ⁴ Испр., в ркп. тещ.

И написав сию молитву со крестом, и болящему человеку⁵ давай на себе носит в чистоте и прочитай над ним, как ево хочет трясти или сам прочитает, и от того Бог дает помощь.

3. Заговор от червей

(л. 31, № 151) О капусте.

Коли червь в огороде капусту бьет, и ты возми соли в плат на руку, а в другую руку возми древце осиновое, кое востро концем, и тем концем на землю и об(в)оди трою круг огорода, и черти тем древцем вострым концем, чтоб черта знать была, что путь, и так в третие⁶ на то место прийдеш, с коего пойдеш, и ты с того места немного повыведи путь, да и утни то древо в землю гаразно, чтоб стояло. А над сол(ь)ю проговори трою же, ходя кругом, сии слова, как станеш ходить кругом огорода:

Господи, благослови, отче! Есть на святом мори церков(ь) свытыя Климент, на том Клименте свят крест золот, а на том кресте золотом гусь меден, от того гуся меденаго пойдет огонь посол на огородец⁷ сий, на капустник раба Божия имярека, звати к себе медяну // (л. 31 об.) гусю черви и мухи, и всякого гада пит(ь)я пит(ь) и есть. Вы не пойдете, и придет по вас огонь посол, и выжеть вас, и выпалит, и жиры вам в том огороде не будет. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Как проговориш сии слова трижды над солью, и ты тое сол(ь) вложи (в)⁸ воду, и покропи тою водою капусту, ино червь погинет от того, скоро выдет.

4. Заговор от зубной боли

(л. 32 об., № 154) О зубах.

У которого человека зубы болят, и ты возми⁹ в ызбе из щели жилку, что с тепла щелятца в челях, и с тех жилак выстружи три спички острые, и, как станеш строгать первую спичку, и ты в те поры приговори стружечки трижды сии словеса:

Господи, Боже, благослови! В сухе древе червь Ливан, пошлю на он свет, спрошу¹⁰ и вас и содетелей, попытаю Акира: Не болят ли у мертвого зубы? Не болят. Також бы не болели зубы у раба Божия имярека.

А над двема // (л. 33) спичьками також трою проговори те ж слова и теми тремя спичками уколи в болной зуб до крови. И от того бывает помощь.

⁵ В ркп. левая вертикальная палочка буквы ч продолжена кверху линией, образующей круг; ⁶ Испр., в ркп. третьне(?); ⁷ Испр., в ркп. огородец; ⁸ Добавлено по смыслу; ⁹ Испр., в ркп. возми повторено дважды; ¹⁰ Испр., в ркп. дальше: дет.

5. *Заговор от зубной боли*

О том же.

У которого человека зубы болят, и ты вели ему стати против молодова месяца, и шагнуть шагом, и молвить так:

Гой еси молоды царь всеславны, светлый месяц, болят у мертвого зубы? (Також бы не болели зубы)¹¹ у меня раба Божия имярека.

И проговоря сия, поклон против месяца до земли, и так говорить трою, и покланятца, шагнуть, и от того зубам бывает помощ.

6. *Заговор от кровотечения*

(л. 33 об., № 158) У которого человека зело кровь из раны идет, и ты возми тое ж человечесьи крови, коя у него из раны идет, и напиши ею на бумаге:

Да престанет кровь раба Божия имярека, дондеже приидет судия всея вселеней. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

И от того уйметца кровь итьти.

¹¹ *Вставлено по смыслу по аналогии с № 4.*

ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2505.
Последняя треть XVIII в.

Сборник заговоров и апокрифических статей. Последняя треть XVIII в. 193 л.

В 16-ю долю листа, размер 12,9 × 8,5 см. Скоропись разных почерков. В кожаном переплете.

В рукописи имеются две филигранные: 1) «П Р» в круге (Клепиков 1959: 60, № 509 (1762 г., 1767 г.); с. 68, № 706 (1767 г.); 2) «Р К Ф // Б S» (Там же: 57. № 448 (1767, 1768, 1772, 1773)).

На л. 53 владельческая запись: «1818».

Среди записей типа пробы пера имеется указание на то, что сборник был составлен в церковной среде: «К сему обязательству пон(о)марев сын Григорей руку при(ложил)» (л. 180 об.).

Многие листы испачканы, затерты, оборваны по краям.

Вырван лист между л. 191 и 192. Листы 176–179 меньшего размера.

Оставлены чистыми л. 53 об.–54, 64 об.–67, 175 об.–177, 181 об.–183, 187 об.–188.

На л. 1–64 текст идет от начала к концу. На л. 67 об.–193 текст расположен наоборот, от конца к началу, то есть кверху ногами по отношению к началу сборника, но при этом пагинация единая.

Приводим содержание 1-й части сборника: Травник (л. 1–51 об.); средство от зубной боли (л. 52); средство от ночного крика (л. 53); чистые листы (л. 53 об.–54); вопросы и ответы («Беседа трех святителей») (л. 54 об.–64); чистые (л. 64–67).

Содержание 2-й части сборника¹: записи типа пробы пера (л. 193–192 об.); о молитве Пресвятой Богородице (нач.: «Сия похвала пресвятей Богородице напечатана...») (л. 192); молитва Богородице (нач.: «Богородица Дево, радуйся, благодатная Мария...») (л. 191 об.–190); «Молитва Михаилу архангелу Грозному воеводе небесных сил» (Нач.: «Господи Боже, великий царю безначальный...») (л. 189 об.–188 об.); чистые (л. 188–187 об.); О 12-ти пятницах («Климента папы Римскаго поучение нам о двенадцати пятницах временных из году, выписаны от древних святых отцов») (л. 187–183 об.); записи типа

¹ Далее текст перевернут по отношению к началу сборника, поэтому листы указываются в обратном порядке.

пробы пера (л. 183–181 об.); перечень неблагоприятных(?) дней (л. 181); записи типа пробы пера (л. 180 об.); текст затерт и не читается (л. 180); различные советы (что делать, если жена не может забеременеть; как завести пчел; как помирить тех, кто часто ссорится; как вылечиться от сердечной боли) (л. 179 об.–177 об.); чистые (л. 177–175 об.); Лечебник 1-й (всего 30 статей) (л. 175–135 об.); Лечебник 2-й (всего 15 статей) (л. 135 об.–125 об.); рецепт от французской болезни (л. 125–123); способ искать клады в земле (л. 124 об.–121); заговоры от вражеского оружия (л. 121–110); Сон Богородицы. 1-й вар. (нач.: «Спала еси Пресвятая Богородица...») (л. 109 об.–108 об.); защитительная молитва (Нач.: «Слово сие: Исус Христос надо мною, со мною, стережет мене грешную во дни и в нощи от всякаго зла») (л. 108–107 об.); Епистолия о неделе. 1-й вар. (нач.: «Сей лист был Братанской на горе Оливной пред образом арьхистратига Михаила») (л. 107 об.–102 об.); Псалом 26 (нач.: «Господь просвещение мое и спаситель мой и кого убоюсь...») (л. 102 об.–100 об.)²; пчеловодческие заговоры («Сказание об науках ко пчелам, аще кто хочет пчел водить») (л. 100 об.–80 об.); Сон Богородицы. 2-й вар. (нач.: «Бысть во граде Вефълиеме иудейстем...») (л. 80–75); Епистолия о неделе. 2-й вар. (нач.: «Сие слово сослано от самага Господа нашего Исуса Христа Льву папе...») (л. 74 об.–67 об.).

Публикуем 43 текста из разных мест рукописи (л. 1, 80–102 об., 110–121, 125–125 об., 127 об.–129, 134–135 об.).

1. Заговор при сборе трав

(л. 1) Приговор травам всем, кака бы ни была.

Госьподи, благослови траву сию имърек. Как ты, трава, росла листьями к земле, а стволем к небу и как ты служила земле и небу, так служи и мне, рабу Божию. Ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

2–27. Пчеловодческие заговоры

(л. 102 об.) Сказание о науках ко пчелам³.

Псалом ис кафизмы четвертой. // (л. 102–100 об.)⁴

(л. 100 об.) 2. Сказание об науках ко пчелам, аще кто хочет пчел водит(ь).

² Текст незначительно отклоняется от канонического; ³ Приписка внизу листа. Заглавие повторено на л. 100 об., где и начинаются соответствующие пчеловодческие заговоры; ⁴ Далее на л. 102–100 об. помещен псалом 26 (текст с незначительными отклонениями от канонического).

И обреди себе где тебе любо на огород, и возьми малой горьшечик, отмерей в нево тридевет(ь) ложак воды и принеси, где ставить огород, и поставь на том месте, и встань поутябрьу рано, // (л. 100) тою ж лошькою отмерей воду. Буде воды не убавица, то поставь тут, а буде убавица, то не стнови, а где поставиш огород, то городи ее твердо.

И с(ь)езди в добрую реку, и поймай три рыбы: щуку, окуня, плотицу, чтобы они с ыкрой были, или одну щуку свари и вези ту рыбу накануне Рожества живую в воде и, принеши ту рыбу, отреш щуке голову среди то // (л. 99 об.) го огороду и положи ту голову в простой улей, а ту рыбу всю высуши и молви так:

(1) Как ета рыба в мори водица и плодица и не переводица и во всех быстрых реках, так же бы моя пчела ускаривала, водилась и плодилась и не переводилась.

И распластай тое рыбу и высуши и, высушивъши, заверъни в платок и завяжи и повесь до Чистаго Четверьга, чтобы в целости // (л. 99) была и в Чистой Четверьг чтобы был иньбирь и перец, и полевой чебрец, и свари ярой пшеницы в малом горьшечьке, и, сваривши тое пшеницу, отложи во иное судно три лошки. На Благовещение возьми просвиру и принеси прямо в огород, и потри все ульги⁵ тою просвирою, чтоб все пчелы слышали, и молви:

(2) Так как христиане православные радуются и веселятся Благовещению и просвире, так бы мои пчелы веселились и радовались мне, // (л. 98 об.) рабу Божию имъраку.

И спряч тое просвиру до Чистаго Четверга, чтоб была святая богоявленъская вода, и положи ту воду в вареную пшеницу, и положи в ту пшеницу побольше меду, и в ту пшеницу и воду натъри иньбирю и перьцу, и полеваго чебрецьцу, и ту просвиру искроши, и положи в мед, и свари гореченька, и выстуди, и закармьлевай в Чистой Четверьг до солнъца, чтобы люди не видали. // (л. 98)

3. На выпуск пчел наука 1

(1) Помолися Богу Спасу всемилостивому и пресвяте Богородице, Михаилу архангелу, апостолом Петру и Павлу, Козме и Домиану, великому святителю Николаю чудотворцу, преподобному Зосиме, Саватию и все святыя святители, ходите ко мъне на помощь, к рабу Божию имраку. // (л. 97 об.)

И говори ты:

(2) Моя пчела, ускаревай, поди в чистое поле, в зеленые луга и во болоты, на разные цветы по густые меды, по ярые воски. Поди ш ты,

⁵ Так в ркп.

моя пчела, ускоревай медвежьєю силою, волч(ь)ими зубами, аленьими рогами, львовыми ногами, в чистое поле, в зеленые луга и во болоты на разьныя цветы по густыя меды; рои засевайте, рои спущайте на остров и // (л. 97) на гречу. Как черъная греча и всякая трава не может против кос стоять, так бы чужие пчел(ы) не могли против моих пчел стоять. Как река Ильмень течет, рвет она берега и землю несет и животъной полна(?), так же ты, моя пчела, поди по большим пьромыслом, рви и дери, и себе в пасику неси, тако ж, моя пчела, ускаревай, сама к чужим пчелам не ходи и к себе чужих // (л. 96 об.) пчел не води. По мое слово, а мое слово тьвердо. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь 3 ж.

И прочитай псалом 26 Госпотъ просвещение мое из кафизмы 4. Ищи напреди сего.⁶

4. Наука 2

Поди в поле и найди перъвой камень, чтоб можно подьнять зубами, а не примаючи // (л. 96) руками, и понеси к себе в пасику зубами и вырой сколько можешу яму, и положи щучью голову, которая отрезана накануне Рожества, и положи ту пшеницу в яму, и зарой земьлею, и молви:

Как етат камень не выдет и(с) сырой земьли, и как етат камень тверд // (л. 95 об.) и крепок, так же бы мое пчелы мед тверд и крепок, а чужие пчелы как вареная пшеница; не даст в сыру земьлю плода, так же бы мои пчелы не дали чужим пчелам плода. Аминь 3 ж.

5. Наука 3

Как того камени не может никто вкусить, // (л. 95) так бы моих пчел злы человек и злая жена, и чужая пчела не могла учинить зьлаго. И как тот камень тверд, так бы языки у рта затьверьдились и сердца злых людей, которыя бы мысль мыслили на мою пчелу Божию помощю и действом // (л. 94 об.) Зосимы, Саватия. Аминь 3 ж.

6. Наука 4

Еще для подтверженья пасики от злых людей возми миру и обнеси около пасики и молви:

Так как бес святаго миру не может христианин быти, так бы не могли мои пчелы пробыть без моей пасики и без меня, раба Божия имьрака. Во имя Отца и Сына // (л. 94) и Святаго Духа. Аминь 3 ж.

⁶ Текст 26 псалма приведен в ркп. выше, на л. 102–100 об.

7. Наука 5

От нагону чужих пчел выколупи ис чел трех печей и вынеси на огорот, и молви:

Так как победил Самъсон сильнаго льва, так же бы мои пчелы по-едали чужую пчелу не сами собою, но Божию помощью и действием // (л. 93 об.) святаго Изосим(ы), Савватия. Аминь 3 ж.

8. Наука 6

От чужих пчел.

Как не может никакая трава стоять против косы, так бы чужие пчелы против моих пчел стоять не могли. Аминь 3 ж.

9. Наука 7

Чужия пчелы худыя овъцы, а мои пчелы сильные медъведи, резъ-выя волки. Как волк отнимает скотину от стада и как боица всякая скотина // (л. 93) волка, так бы боялись чужия пчелы моих пчел на сходе и на слете, всегда боялись моих пчел и покоръны бы были им. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь 3 ж.

10. Наука 8

Аще рой не сядет.

Создал Бог небо и землю и сотъвори перъвую слугъбу на земли, и припадоша к нему аньгели, арьхангели, так // (л. 92 об.) и ты, рой, к земли.

11. Наука 9. От пчел

Как царь Давыд победил Галиафа и как победил Самсон инопле-меники, так бы мои пчелы победили чужих пчел, которые прилетают и (о)тбирают их мед, Божию милостию и всеми святыми и действием // (л. 92) святаго Изосимы, Саватия. Аминь 3 ж.

12. Наука 10. О тихости

Господи Исусе Христе Сыне Божи. Как сам Господь Бог небесны основал сыру землю тиху и кротьку и как сыра земля не играет и не шурьмует с горами и з долами, и со въсеми // (л. 92 об.) своими бы-стрыми реками, и с темными лесами, и со въсем своим, так бы, мать пчельная, сять тихо и кротько во своем осику и во своих угодьех, не играй и не шурьмуй со въсею своею силою пчельною. Подите вы, мои пчелы, за медом, за хълебом, за своим промыслом на все четыре сторо-ны. *Во имя Отца и Сына и Святаго Духа⁷. Аминь 3 ж. // (л. 91)

⁷ Испр., в тексте сокращенно: Во о и и д.

13. Наука 11

Которые пчелы не рояца, возьми воды из девети колоцев, и покропи их, и молви:

(1) Как сия вода колодезьная гремячая не истекает и не исьчерьпаеца, так бы моя пчельная мать не изьлетала и не износила из моей // (л. 90 об.) пасики и от меня, раба Божия имрака. *Во имя Отца и Сына и Святаго Духа⁸. Аминь 3 ж.

Или жене бърюхатой на выставьке вели поставить на место и мольвить:

(2) Так как я, жена, родима и плодима, так бы мои пчелы родимы и плодимы у меня, раба Божия имърака. Ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

Или проверить назади дыру и повороти задом наперет, // (л. 90) станут роица.

14. На(ука) 12

Возьми пены и смешай с перцом и с медом, и закаръмлевой всю пчелу, и молви:

Как сия оводы не отходят, так бы пчельная матька не отходила воины пасики от меня, раба имърека. Аминь 3 ж.

15. Наука 13

Как сильные воды разъливаются по мхам, по лугам и по чистым полям, та // (л. 89 об.) к бы мои пчел(ы) расходились по чистому полю со всею своею силою пчельною на все свои четыре стороны. *Во имя Отца и Сына и Святаго Духа⁹. Аминь 3 ж.

16. Наука 14

Есть на море на кияне около острова Буяна ходит рыба белуга и пожирает всякую рыбу и всякую гадину, так бы мать пчельная со всею силою пчельною у раба и(м)река поедала пчелу на меду и на цвету, и на осику. // (л. 89) Подите вы, мои пчелы, за медом и за хлебом, за своим промыслом на все четыре стороны.

И прочитай сие 3 ж.

17. Наука 15

Как станет рой обвиваца перьвой в пасике, и говори так:

Господи, благослови от Бога и от святаго Изосимы и Саватия, и подавали б ключи и замьки, и замыкаю раб Божий имрак горы горя-

⁸ Испр., в тексте сокращенно: В отц и и д.; ⁹ Испр., в тексте сокращенно: Во о и и д.

щия¹⁰, кубы кубящия, и как матька пойдет // (л. 88 об.) из моей пасики своими детьми, и тут будеши проклета¹¹ от Бога и от святого Изосимы и Саватия. Аминь 3 ж.

18. Наука 16

Как станет рой из улья выбиваца, и ты деревъцо сухое¹² воткни в землю и мольви:

Как оное древо примица и корением окореница, и ветовие пустит, тогда ты, матька пчельна, пойдеш из моей пасики своими детьми и ты будеш // (л. 88) проклета от Бога и святого Изосимы и Саватия. Аминь 3 ж.

19. Наука 17

Поди на реку и возьми воды, переходи чрез тое реку трижды и переходя мольви тридеветь рас:

Как мать река Ильмень течет и(с) своих холмов, из усьев своею честью и хвалою и как у той реки берег с берегом не съходица, так бы мои пчелы с чужими // (л. 87 об.) пчелами не сходились. На чужую не ходите и к себе не пускайте. *Во имя Отца и Сына и Святого Духа¹³. Аминь 3ж.

20. Наука 18

Когда у кого рой утечет, чтоб его верънуть назат, и говорить так:

Господи, в потоп Ноев верънул голубя в ковъчег Ноев назат, так веръни, Господи, роя пчельнаго до моей пасики и до меня, раба Божия имърака, Божию милостию, и всеми небесными силами, // (л. 87) и действием святых Изосима, Саватия. Аминь.

И проговори 3 ж.

21. Наука 19

Когда станеш роя сажать в улей, и посадя сыми с себя пояс, и опояш тот улей, и молись образу, и говори стих: Помолюся Богу Съпасу все-милостивому, и прочитайущи на воск 3-жды, напреди и по // (л. 86 об.) конце молви:

Так как от мене, раба Божия имърека, поес не отходит, так бы мать пчельна со въсею силою своею пчельною не отходила из моей пасики и от мене, раба Божия имрака, Божиею милостию и всеми святыми небесными силами, и действием святого Зосимы, Саватия. Аминь 3 ж. //

¹⁰ Далее зачеркнуто: нубы; ¹¹ Испр., в ркп. пролета; ¹² Далее зачеркнуто: вотъкни; ¹³ Испр., в тексте сокращенно: Во о и д.

(л. 86) И как царь на царство садица веселица и радуется, так бы мать пчельная в улей садилась и веселилась и радовалас со всею силою.

И возми земьли и брось в улей и мольви:

Так, как матька сыра земья родима и плодима, так бы мои пчелы родимы и плодимы были.

И проговори 3 ж:

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь 3 ж.

И сажай в улей. // (л. 85 об.)

22. Наука 20

Найди в поле слепую кась, и отсеки ему голову, и обнеси около пасики, зарой посреде пасики и говори:

Как сей слепы щенок не видал своего круга ходить на восток, на запад и на // (л. 85) полунощ, так бы мое пчелы не видали у мене, раба Божия имърака, Божию милостию и всеми святыми, действием святаго Зосимы, Саватия. Аминь 3 ж. Мед носите, детей плодите, на чужую не ходите, чужой к себе не пушайте.

А // (л. 84 об.) которую земью, чем зароешь слепу щенъка, и тою земьею посыпай роев, когда станут роица.

23. Наука 21

Как станеш роя сажать в роевъню, говори:

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь 3. // (л. 84) Как дет(и) без матерьева благословения никуды не отходят, так бы николи пчелина мать дому своего не метала до скончания века и мене, раба Божия имърака. Аминь 3.

24. Наука 22

Как станеш // (л. 83 об.) роя в улей сажать и в тот улей клади осеть-ровые кости и вытри улей глухой кропивой и во въсех любят пчелы жить в них.

25. Наука 23

И как станут пчелы роица, ты стань на осику, на одъном месте ногами крепько, ис пот правой // (л. 83) ноги вынь земли и кинь в рой и говори:

Как земья не играет и не шурьмует, так бы мои рои не играли и не шурьмовали Божию милостию и всеми святыми небесными силами и действием святаго Зосимы и Саватия. Аминь, аминь, аминь. // (л. 82 об.)

26. Наука 24

Как станеш роев в улей сажать и говори:

Тако помянет Господи святых и праведных Богоотец Иоакима и Ану.

И вынь ис под правой ноги земли и огради крестом // (л. 82) образа пчельной улей.

Помяни, Господи, праведных Богоотец Иоакима и Аны. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. 3 ж.

27. Наука 25

Аще кто хочет пчел водить, и ты возми с ердани воску или свечь с воды, как придут // (л. 81 об.) с ердани, и ты возми тот воск, положи в чарьку медьну, и как станет на высътавьке, и ты поставь тое чарку пред ульями и поболе положи пьчел. Станут водица и не отлетят и чужие не налетят, только бы кто куречья говьна не // (л. 81) потькинул, а буде много улей, кои ты передо въсех помаленьку, и оне сами станут в порождие ульи роица. Только води в чистоте и пьян к ним не ходи.

28. Наука 26

Ежели чужие пьчелы наваляца, то ты въставь // (л. 80 об.) дутьку в тот улей, на которой наваляца, а ево затькни наплотью. Как день пройдет, то и ночей, затькни дутьку и так 3 дъни делай, то и сама матька в улей прилетит.

29–36. Заговоры от вражеского оружия

(л. 121) 29. 1. Трость¹⁴ и копие.

Кресту твоему поклоняемся, владыко, и святое воскресение твое славим. Господи, благослови, отче! Аминь. Христос¹⁵ в нем.

Боже, святы Николае, арьхистратих Михаил и Гавьрил. Есть море киань, есть море железное, есть мост железной. Сего ради мосту железного есть муж // (л. 120 об.) железной, защищает и укрывает меня, раба Божия имрека, от всяких луков и от стрел, и от стрельных желесцов, и от свиньчатых пулек, и от дроби, и от ядер, и от копей, и от всякаго зверя заморскаго, которы зверь ни есть на сем свете, и от жимолости, и от всякаго деревянаго припасу и железнаго, кованаго и некова-наго, от копей, и от рогатин, и от топоров, и от сабель, и от булатных ножев, и от меча, и от кистеней, и от чеканов, и от шпаг, и от пульках. Заказывает тот железной воин // (л. 120) стрельным желесцам, и свинь-

¹⁴ Далее нарисован крест с копьем и губкой по сторонам; ¹⁵ Далее нарисован крестик.

чатым, и оловяным пулькам, дроби и ядрам не ходить ко мѣне, рабу Божию, и зраку, и телу, острием тела моего не окравените, и души моей не оскверните, и оборотитесь вы желесцом к тем, хто вами стреляет. К рабу Божию не ходите, а подите ушима и боком, и как мяхкое, что летает не прямо *кулоер тинами¹⁶ не прикасається, також и вы, стрелы и пульки, не можете упасть на миня, раба // (л. 119 об.) Божия имѣрака. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

30. 2. Исус¹⁷ Христос.

Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть море акиян, на том море акияне стоит гора каменная, среди горы каменная стоит арѣхангел Михаил, валя(е)т и катает з горы каменем, заваливает и закатывает меня, раба Божия имѣрака, чтоб мои супостаты и¹⁸ // (л. 119) кто против меня идет своим ратным оружием, тела моего не окравените и души моей не оскверните, никаков человек супостат. Коли небо з землею сойдется, тогда меня, раба Божия имярака, супостаты мои ранят меня, своим ратным оружием убьют. Небу з землею не схаживаца, а на меня супостатам, на раба Божия, не хаживать, и меня не раневать, тела моего не окравивать, и души моей не осквернивать до моего века. Аминь 3 ж. // (л. 118 об.)

31. 3. Исус¹⁹ Христос.

Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Буди со мною, с рабом Божиим имраком, молитва Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Стань, стрела мольнена, а стрела, и пулька, и дропъ, и ядро, не ходи ко мѣне, рабу Божию имяраку, молением чрез Господню милость, Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и святаго пѣророка и крестителя Гос // (л. 118) подья Иоана Претечи, арѣхистратигов Михаила и Гаврила, и святых апостолов и евангелистов Луки, Марка, Матьфеа, Иоана Богослова и Господьних исповедьников, и чрес Святыя Девы, которые сотворили волю Божию от начала века сего. Доныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

32. 4. Исус²⁰ Христос.

Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Буди со мною, с рабом Божиим имраком, // (л. 117 об.) крепость животьворящаго креста. Огради меня животьворящим крестом образа нерукотворенаго от всякия стрелы летящия, и от свинчатых пулек, и от дро-

¹⁶ Так в ркп. Текст, по-видимому, испорчен; ¹⁷ Далее нарисован крест;

¹⁸ Испр., в ркп. и повторяется дважды; ¹⁹⁻²⁰ Далее нарисован крест.

би, и от пушешьных ядер, и от мечей, и от всякия сабли, и от всяких рогатин кровавых, во всяком месте владычество твое речет во всякий день, по всякий час всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

А говорить сия молитва над шелковою нитькою краснаго шелку и перекрестя с плеча на плече // (л. 117) накресь, как пойдет на воинское дело. Кто умеет грамоти и не умеет, сия молитва носить в чистоте у живота своего у себя и самому бы чисту восъпомануть Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Кресту твоему поклоняемся владыко. Говори 3 ж.

33. 5. Исус²¹ Христос.

Господи, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Хъриста. Буди со мьною, с // (л. 116 об.) рабом Божиим имраком. Стой, стрела молненных Господа Бога и Спаса нашего помощью. Стой, стрела и пулька, дробь и ядро, не ходи до меня, раба Божия имрака, девою Мариною, и чрез Благовещение Пресвятыя Богородицы, и чрез главу Иоана Претечи, и чрез арьхистратигов Михаила и Гаврила и евангелистов Луки, Марька, Матьфеа, Иоана Богослова, // (л. 116) и чрес празьники Господни, и чрес православныя христианы, еже которые сотворили волю Божию от начала века сего и до сего дне. А стрела и пулька, дробь и ядро, не ходите ко мне, рабу Божию имъраку, чрез живаго Бога, которы сотворил небо и земьлю. И как грешьных, а стрела и пулька, // (л. 115 об.) дробь и ядро, не ходи ко мьине, рабу Божию имъраку, и чрез пригвоздие и гвозди, которы были призьдены в руках и в ногах Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Сто(й), стой²², стрела и пулька, дробь и ядро, стой, не ходи ко мьне, рабу Божию имъраку, чрез творение, чрез тридневное воскресение Господа Бога // (л. 115) и Спаса нашего Иисуса Христа, а стрела и пулька, дробь и ядро, не ходи до меня, раба Божия имърака, и чрез дни судные и грешные Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа всеимушаго не может сокрушити и уязвити служебьника своего, не могли бы супостаты уязвити, и ранити, и сокрушити меня, раба Божия имърака. // (л. 114 об.) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

34. 6²³. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Есть озеро железное, на том озере железном есть царь железно(й), защищает и укрывает меня, раба Божия имърака, от турьскаго железа, и от стрел, и от копей, и от

²¹ Далее нарисован крест с копьем и губкой; ²² Так в ркп.; ²³ Далее нарисован крест с копьем и губкой.

рогатин, и от топоров, и от ножев, и от пицалей, от самопалов, // (л. 114) и от свинчатых пулек, и от дроби, и от ядер, детей моих приплодов. Помилуй и меня, раба Божия имърака, Христос царь небесны, помилуй²⁴ меня, раба Божия имрака, от всякаго железа, заповедуй, Господи, стрелбы цевьем стрела, а клеем в рыбу, перьем во птицу, а птица в небо, а²⁵ // (л. 113 об.) рыба в мори, а железо в землю. Заповедуй, Господи, всякое железо, свинец и древо, заповедуй, Господи, вся от раба Божия имърака. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

35. 7²⁶. Есть море акиян, на том море столб каменной, под // (л. 113) тем столбом каменным стоит каменной муж, вздевает каменную рубаху на меня, раба Божия имърака, от земли и до небеси, от земли и до востоку и до западу, от западу и до востоку, от всяких луков, и от стрел, и от стрельных желесцов, и от пицалей, и от самопалов, и от пушешьных железных, и от каменных ядер, и от всякаго удару татарьскаго, // (л. 112 об.) и черемискаго, и литовскаго, и калмыцкаго, и от всех нечестивых родов, и от рускаго крещенаго и некрещенаго, и от дроби, от костей всякаго зверя заморьскаго, которыя ни есть на сем свете, и от жимолости, и от ножей, и беръдышев, и от всякаго удару татарскаго, и черемискаго, и чувашскаго, и от всяких нечестивых родов крещеных и некрещеных). // (л. 112) Ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж. Ключ всем молитвам.

36. 8²⁷. Боже, отец наших, твояряй присно с нами по твоему смотре нию, не остави милости твоя от нас, Авърама²⁸ ради возлюбленаго от тебе, и за Исака, раба твоего, и Исраиля святаго, тех молит вами всех святых, // (л. 111 об.) Богородицею твой мир даждь нам, яко един щедре ключи стрелебные закладываны под бел камень алатырь, замыкан замком тем, молитва на рабе Божей имраке, и того замъка не отмыкивать ни бельцу, ни черньцу, ни черьнице, ни колдуну, ни колдунье, ни малу, ни сътару, ни серъдовичну, // (л. 111) всяким крещеным и некрещеным людем опричь меня, раба Божия имра(ка). Кто тем моим супостатам, всяким людем верным и неверным языком своим ратным оружием не раневать и не убивывать меня, раба Божия имрака. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь, аминь, аминь. // (л. 110 об.)

Как во рте десны мокры, так бы у наших лиходеев и у супостатов было в пушках, и пицалех, и в самопалах, в ней и в казне мокро. Как

²⁴ *Испр., в ркп. номилуй;* ²⁵ *Испр., в ркп. а с и;* ²⁶ *Далее нарисован крест с копьем и губкой;* ²⁷ *Испр., в ркп. 9. Далее нарисован крест с копьем и губкой;* ²⁸ *Испр., в ркп. Авърима.*

у человека язык изо рта не выходит, так бы не выходило ядро у наших супостатов. Как приидут под град наш и направят пулки, и пищали, и ядры, перекинут из руки в руку трижды. И как Пречистыя Богородицы беси бегают от темьяну и от ладану, так бы бегали у тех // (л. 110) стрельцов свинчатые пули на все четыре стороны по земьленому корению и по верхнему по кудрявому ветвию, а ты стой, шапъка, не бойся тех стрельцов. Как те стрельцы з дымю очей своих не видят и не обозьрят, так бы не видели и не обозрили шапъки битью. Аминь 3 ж.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа.

37. Насылание порчи

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Как раб Божий лежит усопши тихо и смиръно и ретивое сердце в нем трепещется, (125) так бы у раба Божия руки не въладели, ноги не ходили и ретиво сердце в нем бы не трепехталось на меня, раба Божия. Ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

38. Средство от лихорадки

(135 об.) От трърасавицы.

Человек с крестом родися, и Бог прославися, крест водрузися, и Сатана съвязася.

Сие напиши со крестом и дай на себе носить. Покинет комоха. // (л. 135)²⁹

39. Молитва от лихорадки

Молитва от трърасавицы

Горе тебе, Сатано и трърасавица, отиде от меня и от дому моего, раба Божия имърака. Зде почивают четыре евангелиста святыя: Иоан Богослов, Маръка, Матьфей, Лука, возмут тебя Сатану и трърасавицу именем Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и кинут вас в омут // (л. 134 об.) бездону. Помяните царя Давыда и кротость его. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Сию молитвѹ носить на себе больному в чистоте, гинет комоха.

40–43. Заговоры от кровотечения

(128 об.) А кровь унимать возми, и *земли³⁰ посыпь на рану, и молви в ту пору сии слова трижды:

²⁹ На л. 135 сверху нарисова Голгофа (восьмиконечный крест, орудия пыток, голова Адама у подножия креста), взята в рамку. По сторонам от рамки «Похвала кресту»; ³⁰ Надписано сверху.

(1) Земья дала, з(е)мья и возьми.

Уйметса кровь скоро.

Аще много льет, то возми крови и напиши на // (л. 128) бумаге ею сии слова:

(2) Да престань, кровь, у раба Божия имрека, дондеже приидет судия всей вс(е)леней. Ныне и присно и во веки веков. Аминь 3 ж.

А заговареват(ь) кровь возми нош и перекрести рану 3 ж черьном и говори сие:

(3) Госпоть Бог на кресте копием уязвися и не устрашися, ино уже кровь. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Престани, кровь, ити у раба Божия имьрека. Во дни царя Ахава не бысть дождя на землю // (л. 127 об.) три лета, земля бо измеденела, а небеса ожелезнуша, источниц(ы) водные измолькоша; такожде и ты, кровь, престани.

Аще не престанет, *и ты³¹ напиши ему тою кровию на лбу ево и на теле сии слова:

(4) Тем титона совърос.

Уймеца верно.

³¹ Испр., в ркп. и ти и ты.

РГБ. Ф. 344 (Собр. П. П. Шибанова). № 428-9.
Последняя треть XVIII в.

Сборник заговоров. Последняя треть XVIII в. 7 л.

В 8-ю долю листа, размер 17,5 × 11 см. Скоропись последней трети XVIII в.

Филигрань: фрагменты букв "П М" (на л. 4).

Сшитые листы без обложки. Листы сильно потемнели, оборваны по краям, повреждены жучком, загрязнены, в желтых пятнах от сырости. На л. 1 и 7 текст труден для прочтения.

В рукописи «имярек» в отдельных случаях передается условно как «м» в рамочке; один раз применяется сокращение «рбим».

Рукопись поступила в РГБ в 1944 г.

Публикуется полностью.

1. Заговор от болезней и порчи

(1) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Как¹ лежит в чистом поле мертвые кости человеческие и лошадиные, и звериные, и птичьи, и на себе и в себе не имеют ни щипоты, ни опухоли, ни ломоты, ни болезни, ни уразу, ни немощи, ни какой скорби, и так бы я, раб Божий имрек, не имел на себе, ни в себе, ни на теле своем, ни в костях, ни в мозгах, ни во всех своих суставах ни щипоты, ни опухоли, ни ломоты, ни болезни, ни уразу, ни немощи, ни какой скорби. И как звери в море, и как рыбы в морях и в реках не имеют на себе и в себе никакой болезни ни щипоты, так бы и раб Божий имрек не имел на себе и в себе, ни на теле своем, // (л. 1 об.) ни в костях, ни в мозгах, ни в суставах ни щипоты, ни опухоли, ни какой болезни; и как в земли медь и железо не имеет на себе ни щипоты, ни болезни, ни уразу, и как стоит в чистом поле дерево немо и деревяно, не имеет на себе и в себе и от ветра, и от мразу, и от слеты и гряды ни болезни, ни уразу, ни щипоты, и так бы я, раб Божий имрек, не имел на себе ни щипоты, ни ломоты, ни какой болезни, ни уразу; и како прадеда нашего Адама тело не ныло и кров(ь) не шла, не щипило и не ломило и всеи суставы не болели и не волокно, и так бы я, раб Божий имрек, не имел на себе // (л. 2) и в себе, ни на теле своем ни² щипоты, ни ломоты, ни какой скорби, ни³ болезни. Отныне и до века, во веки веков. Амин.

¹ *Дальше зачеркнуто: лета;* ² *Испр., в ркп. ин;* ³ *Испр., в ркп. ин.*

2. Заговор на суд и власти

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амин. Стану я, раб Божий имрек, благословес и пойду перекрестес из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле под запат запат⁴, под восточную сторону. Межу холмами, межу горами, межу темными лесами лежит гроб, в том гробу мертвой мертвецъ. Как у того мертваго мертвеца тело не йграет, ретивое сердце не здыхает, в лице руменецъ замирает перед огняным щитом и перед праведным судом, // (л. 2 об.) перет камакерами⁵, перед дьяки, перед губернаторскими присудстве⁶, перед ея имьператорским величестве, и будут те мои слова все сполна вострее⁷ вострого ножа и каленые стрелы, чтобы *овечька съсудогонили(?)⁸.

И те слова говорятся 3-жды. Говорит(ь) в мертвецкое мыло.

3. Заговор от порчи и сглаза

Мимоходные слова

Во имя Отца и Сына и С(вя)таго Духа. Господи Боже, благослови! Стану я, раб Божий имрек, благословес, пойду перекрестес из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле, // (л. 3) в восточную сторону под утряную зорю, под красное солнце. В чистом поле под утряной зорею, под красным солнцем ест святое море окиян, ест в святом море окияне свят бел камень пуп морской. Ест под святым под каменем стар матер человек, выходит стар матер человек из моря из окияна, ис под беллаг(о) камени, ис под пупа ис под морскаго, выносит в руках чуден крест Господен и вербу золотую. Чудными крестами ограждает, раб Божий вербою золотую отбивает // (л. 3 об.) нутряной мимохот и сердечной, и хоробрец, и скорбь, и болезнь, грыжу и щипоту, витряной переходом, денные оне, и полуденные оне, и полуночные оне, золотой збивает раб Божий имрек писки и верески, уроки и призоры, озевы и оговоры, и всякую притку, всякую помху денную и полуденную, и полунощную, щепотную, утряную и вечерную, сполошну и переполошну, от чернаго, от черемнаго, от русово, от сивого, от плешиваго, от шудливаго, отрока, отрочиць, от белца, от белицы⁹, от перевозона, от двоежона, от троежена, // (л. 4) от (о)дноезуба, от двоезуба, от троезуба, от колдуна, от колдунии, от блядуна и от блядунии, от вещицы, от волосогрыжицы, от красные девицы и от молодые молодичицы, и отцовы думы и от материны, отцова слова и от материна, и от моя думы, и от моего плоду. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

⁴ Так в ркп.; ⁵ Так в ркп.; ⁶ Возможно также чтение присудьева; ⁷ Испр., в ркп. восртее; ⁸ Чтение предположительное; печатаем как в ркп., без разбивки на слова; ⁹ Испр., в ркп. лцыцы.

4. Заговор от порчи и сглаза

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Ест в чистом поле сене море, в синем море синей камен, под синим каменем ест синяя девица, выходит синяя девица и(с) синяго моря, ис под синего камени, выносит девица и(с) синего моря ис под синего камени, выносит // (л. 4 об.) девица ис пот синего камени синее ножницы, состригает и постригает синяя девица синими своими ножницами, состригает и пост(р)игает с раба Божия имрека нутрянной мимохот и сердечной и хоробрець, скорб и болезн, грыжу и щипоту, витрянно(й) перелом, притцы и призоры¹⁰, денные оне, и полуденные оне, и полунощные оне. Состригает и постригает синяя девица синими своими ножницами у раба Божия имрека писки и верески, уроки и призоры, озевы и оговоры и всяку причту¹¹, всяку помху денную, и полуденную, и полуночную, // (л. 5) щепотную, утрянную и вечерную, сполошную и переполошную, от черного, от черемнаго, от русово, от сивово, от плешиваго, от шулодливаго, от о(т)рока, от о(т)рочицы, от чернеца, от черницы, от белца, от белицы, от первожена, от двоежена, от троежена, (от) одноезуба, от двоезуба, от троезуба, от колдуна, от колдунии, от блядуна и от блядунии, от вещицы, от влосогрыцы, от красные девицы, от молодые молодицы, от отцовы думы и от материны, от о(т)цова слова и от материна, и от моя думы, и от моего плоду. И ныне и присно и во веки веков. Амин.

5. Заговор от порчи и сглаза

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Стану я, раб Божий имрек, // (л. 5 об.) благословес и пойду перекрестес из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле, в восточную сторону под утреную зорю, под красное солнце. Возму я, раб Божий имрек, тугой лук, натяну шолковою титивку, наложу каленую стрелу, стану стрелят и выстреливат из раба Божия имрек нутрянной мимохот и сердечной хорбець, скорб и болезн, грыжу и щипоту, и витрянной перелом, притку и прикосы, денные оне и полуденные оне, и полуночные оне. Стану стрелят и выстреливат из раба Божия имрек, ис кожи, из мозгу, из ясных очей, // (л. 6) ис черных бровей, из горечие крови и станов, жил, ис костей и суставов. Стану стрелят и состреливат у раба Божия имрека писки и верески, уроки и призоры, озевы и оговоры, всяку притку, всяку помху денную и полуденную, ночную и полуночную, щепотниую, нутрянную и сердечную, сполошну и переполошну от черного, от черемнаго, от русово, от сивого, от плешиваго, от шолудливаго, от белца, от белчицы, от перво-

¹⁰ Испр., в ркп. приозоры; ¹¹ Так в ркп.

жена, от двоежена, от троежена, от одноезуба, от двоезуба, от троезуба, от колдуна, от колдунии, от блядуна, от блядунии, от вещецы, от волосогрыжицы, // (л. 6 об.) от красные девицы, от молодые молодичицы, отцовы думы и от материныи и от моей думы и от моево плоду. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Амин.

Подте, писки и верески, уроки и призоры, озевы и оговоры, лихая дума, лихое слово, лихое помышление, денное, полуденное, ночное, полуночное, полуночную щекотуню¹², утренняя и вечерная, сполошная и переполошныи, утренняя и вечерная, поди с раба Божия имрека, поди, нутряной мимохот и сердечной и хоробрець, скорб и болезн, // (л. 7) скорб и болезн¹³, грыжа и щипота, витряной перелом, денные оне, и пулуденные оне, и полуночные оне. Подте с раба Божия имрека, пархи, на болота, за темные¹⁴ лесы, за высокие горы, в темные¹⁵ пещоры, где свет не засвитит, петуха не заслышит¹⁶, раб(у) Божи(ю) имярек доброг(о) здравие, Божия милость, великое здравие. Отныне и довека, век повеку. Отрышка¹⁷ бы не была во всякой¹⁸ ден, по всякой¹⁹ час, по всякую²⁰ пору, по всякоя²¹ время, по всякою по вечеру поздо, поутру рано, середе дни, середе ночи, в нарождения месеце и о перекрое // (л. 7 об.) месеце, о полне месеце и о межных днях отрышка бы не была. Тут моим словам ключ и замок. Амин 3. Кое слово обошел, первое слово паперед, а заднее назат. Будте, моя слова, все сполна, крепки и лепки, святы дела (и бла)гословлены²² Святым Духом и святой молитвой. Коль крепко небо да земля, стол(ь) бы крепки были мои слова и каждому слову ключ и замок. И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Именем Господним и Духом Святым.

¹² Испр., в ркп. щекотсуню; ¹³ Так в ркп.; ¹⁴ Испр., в ркп. терные; ¹⁵ Испр., в ркп. терные; ¹⁶ Испр., в ркп. слыт; ¹⁷ Испр., в ркп. отрышка с ж выносным между буквами ш и к, то есть буквально отрышжка; ¹⁸ Испр., в ркп. свякой; ¹⁹ Испр., в ркп. свякой; ²⁰ Испр., в ркп. свякую; ²¹ Испр., в ркп. свякоя; ²² Испр., в ркп. гословлены.

РНБ. Ф. 777 (Собр. П. Н. Тиханова). Оп. 3. № 686.
Последняя четверть XVIII в.

Сборник смешанного содержания. Последняя четверть XVIII в.
107 л.

Без начала и конца. Скоропись. Разными почерками. На бумаге с водяными знаками «1772» и «1792» гг. Размер 18,2 × 11,2 см. В картонном переплете.

Рукопись поступила в имп. Публичную библиотеку в составе фонда П. Н. Тиханова (1839–1905).

Содержание сборника: выписки из лечебника (без начала) (л. 1–3 об.); духовная Елистрата Иванова сына Шабаева (шуточная пародия) (л. 4–6 об.); «Молитва священномученику Антипе от зубных болезни» (л. 6 об.–7 об.); «Молитва девяти мучеником от трясавичных болезни» (л. 7 об.–8 об.); «Молитва священномученика Киприана, на прогнание духов нечистых» (л. 8 об.–10 об.); «Словарь русских суеверий» (л. 11–38); «Сон пресвятыя владычицы Богородицы и приснодевы Марии» (л. 38 об.–39); выписка из книги «Карманная аптека, или Домашний лечебник» (л. 39 об.–63 об.); «Примечания, выбранные из политической философии, по которым можно узнать людей, какого кто сложения и к чему склонен» (л. 63 об.–71); «Выписано из Кормчей книги о родствах» (л. 71 об.–73); «Практика домостроительная или прорицание» (л. 73 об.–88 об.); «Разные достопамятности» (о луке, средство от ожогов, о богородицкой траве и др.) (89–107 об.).

Публикуем 2 заговора, помещенные на л. 1 об. и 37.

(л. 1 об.)

1. Заговор от лихорадки

Молитва от лихорадки¹

Господи Иисусе Христе, Боже, помилуй мя, грешнаго р(аба) Б(о)жия). Я, раб Божий имярек, крестом огражаюсь и кресту поклоняюсь, на море на Океяне железною доскою кроюсь. Отступись, бес, от двух дверей и от четырех углов, тут тебе не место, тут гробу Господню место со мною, рабом Божиим имярек, и четыре евангелиста Матфей, Марко, Лука и Иоанн Богослов и друг Христов за Христа пострадал и печать приложил. Аминь.

¹ Заговор помещен во фрагменте лечебника (под № 52).

(л. 37)

*2. Заговор от зубной боли*От зубных болезни²

Червь, червь, гада, гаденно, у тебя вода во рте, у меня вода во рте, моя вода чернее твоей воды, мои воды сильнее твоих вод и крепче твоих вод; моя вода огонь и поломя, моя вода как накаленное камень, моя вода жжет и палит червя червянского, гада гадинского. Выдь от раба Божия N. Как железо ржава быть, так бы тебя огонь палил и жег; выйди от раба Божия N. Жилы твои у червя овяли, и весь ты овял; как трава в огне овяла, так ты, червь, овял. Аминь.

Наговарить на чеснок, трижды.

² Заговор включен в «Словарь русских суеверий».

РНБ. Ф. 775 (Собр. А. А. Титова). № 4194.
Конец XVIII в.

Сборник заговоров. Конец XVIII в. 11 л.

В 4-ю долю листа, размер 21,6 × 17,7 см.

Бумага с водяными знаками «1791» и «1792» гг.

Рукопись двух почерков. Основная часть рукописи написана крупным полууставом с элементами скорописи, а текст на л. 6 об. — мелкой, ровной скорописью XIX в.

Сверху на обложке надпись: «Куплена 3 мая 1892 г. за 3 рубля в Ростове».

Ранее хранилась в Рукописном отделе Ростовского музея древностей.

Лист 3 об. и большая часть листов 6 и 11 чистые. Многие листы затерты сверху и снизу и испачканы (л. 1, 1 об., 2, 3, 8 об., 9, 9 об., 10, 10 об.). Затертые места читаются с трудом. Листы 8, 9, 10, 11 оборваны и повреждены справа и снизу.

Текст почти без знаков препинания. Несколько раз встречаются точки и двоеточия в конце предложений. Некоторые слова (Богородица, Господи) пишутся под титлом.

Текст на л. 6 об. явно внесен позднее, чем основная часть рукописи, на оставшемся чистом листе; написан ровными строками уборым почерком. В нижней части листа расстояние между строками становится меньше, строки начинают налезать друг на друга. Данный текст буквально совпадает с отдельными фрагментами заговоров, помещенными на л. 8 об.–11 об.

Заговоры произносятся от имени Петра.

С точки зрения содержания сборник явственно делится на две части. Первая включает заговоры охотничьи (№ 1а, 1б), от болезней скота (№ 2), от грыжи (№ 3, 4) и от сглаза (№ 5). Вторая — заговоры-обереги скота (№ 6–9). Как уже отмечалось, обширный заговор-оберег скота (№ 6) записан позднее, чем основной текст, и представляет собой обработку фрагментов из текстов № 7–9.

О собрании А. А. Титова (1844–1911) см.: Краткий отчет о новых поступлениях ГПБ 1950–1951 гг. Л., 1953. С. 10–53.

Описание ркп. см. в кн.: *Титов А. А.* Охранный каталог славяно-русских рукописей. М., 1895. Вып. 6. С. 25.

Печатается целиком.

1а. Заговор на ловлю зайцев

(л. 1) Во и(мя) О(т)ц(а) и Сы(на) и Свя(таго) Ду(ха). Аминь.

Ты, серой и белой заичь мой, и короткохвостой, черноухой и кривоногой. Я, раб Божей твой имрек, чюр меня, раба Божия имрека, глидения и смотрения моего, и думы домашнив моих, и домашничь моих, женки черноволоски и беловолоски, девки, чернов(о) и белово, от еретника и от клеветника, от силаковщика, от чириво глаза, и от козоглаза, *и (о)т широкоглаза¹, и (о)т попа, и (о)т попадьи, от т(ь)якона и тьяконици, от тьечька, и о(т) тьечицы, от пономара и пономарицы, от стришново и (о)т стнижново², и от побочново. Холты холтуют, земна сподевает. И во веки веков³. Ами(нь) 3.

И защити меня, Мати Пречистая Богородица, своими нетленьными ризами, чтобы меня *раба Божия, имрек⁴ не испа(р)чивать и лову не отымавать. Отныне и довеку.

Не додеш, переговори одинова. Возмеш в руки, переговори 2 раз. Носи за ними ноги⁵ домой напереть.

Одинова в год переговорить, как Бог дас заича. // (л. 1 об.)

1б. Заговор при устройстве капканов

(1) Во и(мя) О(т)ц(а) и Сы(на) и Свя(таго) Ду(ха). Аминь⁶.

Как солнце и месяц катится, не ворочется и не урочится, тако бы оне, серые и белые заечи, серы рыси, пестры лисицы, бурмистры росомаги черны, шли бы оне в мои ловушки и поставушки железные, укладные капканы, не ворочелис(ь) и не урочилис(ь) безо(т)ступно и безотпятно и безоотворотно. Серые глаза прищурь, черные уши прилош, и пошел прямо. Отныне и довеку *и во веки ве(ков)⁷.

Капканам постава, в то время переговори трижды.

(2) Как от снегу белово нет не духу, не вони, так⁸ от меня, раба Бож(ия) имрека, от следу моего, и от духу моего не духу, не вони. От(ны)не и до веку. Аминь 3.

Как в перво(й) раз подеш капканы окур(ивать) и не говори не с кем ничево. Как Бог дас желудук и сухи, и посыпай ставой⁹, вместе нажарь и окуривай. // (л. 2)

¹ Надписано над строкой; ² Сначала было написано стнажново, потом а переправлено на и, а свеху надписано: стни; ³ Сверху надписано и зачеркнуто: раба Бож(ия); ⁴ Надписано над строкой; ⁵ Так в ркп.; ⁶ Верхняя строчка затерта; восстанавливается по аналогии с другими текстами; ⁷ Надписано сверху; ⁸ Испр., в ркп. тат; ⁹ Текст испорчен. Вероятно, должно быть: Как Бог даст желудей сухих, и посыпай травой.

2. Заговор от болезней скота

Во и(мя) О(т)ц(а) и Сы(на) и Свя(таго) Ду(ха). Аминь¹⁰.

(Стану)¹¹ благо(словесь) и перекр(естесь), пойду из ы(з)бы дверми, из дво(ра) воротми на востошную сторону. На востоке и на востошной стороне есть огненная река, от востоку и до западу пламя пышет от земли и до неба. Черес ту реку бредет лutoй звер, кокти булатны, ноги железны, землю дерет и корение рвет. Пойди, лutoй зверь, к скотине, к созданию Божию, чисти 12 ноктей, 12 ноктовых болизонь законных, верховых и нутрянных, чемровых, из чемока¹² и хвосту, ис хвоста тридевять *сажень¹³ в землю глубины. И дай, Г(о)споди, той скотине и *соз(д)анию Божию¹⁴ здравие, Божью милость в ветхе мисеце и в полне луне, в перекрое, на утрянной зоре и на вечерной, по взяко время, по всякой час, отныне и до веку. Будьте, мои слова, крепки и лепки, крепче лому травы и Божий стрелы, синьчю, ерьчю¹⁵ и сабли востры булатныи и во веки веков. Аминь 3 раз.

Приговаривай бурой или пегатой(?)¹⁶. // (л. 2 об.)

3. Заговор от грыжи

Во (имя) Отц(а) и Сы(на) и С(вятаго) Ду(ха). Аминь.

Пойду я, раб Божий, благословесь из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле на востошную сторону. Есть синее святое акиян море, в том синем акияне море серой белой камень, пот тем камнем стоит щука, сама она медна, голова железна¹⁷ и зубы железны, глаза оловянны¹⁸. И приду я, раб Божий имрек, и приклонюсь серу белу камню, и щуке помолюсь. Поди, рыба щука, заедай и загрызай своими железными зубами с меня, раба Божия имрека, родимы грыжи и сердешны, паховые и воротовые, нутрянныя и черны(я), и красныя, белыя, нутрянныя, напускны(я) и глухия, поясны и плечны, головныя и глазны, поколенны и пожилны, суставны и костоломныя. // (л. 3) И поди, рыба щука, своими железными зубами заедай и загрызай с меня, раба Божия имрека, притчи и прикосы, уроки, ст(р)ахи и переполохи, и лютчия наговоры, и понеси, рыба щука, под серой белой камень, где ветры не вянут и люди не ходят. И тут злу лиху человеку вековешно место Егорья Храброво, ево святыми молитвами, отныне и довеку. И будьте,

¹⁰ Строчка затерта; восстанавливаем на аналогии с другими текстами данного сборника; ¹¹ Слово затерто, восстанавливаем по аналогии с текстом № 5; ¹² Так в ркп.; ¹³ Вписано над строкой; ¹⁴ Вписано над строкой; ¹⁵ Так в ркп.; ¹⁶ Далее 1 или 2 слова затерто. По смыслу м. б.: бурой или пегатой лошади; ¹⁷ Далее зачеркнуто: глаза о; ¹⁸ Далее зачеркнуто: и п.

мои слова, крепки и лепки, и крепче лому травы и Божья стрелы, синь-чю, ерчу, камни каленово и сабли *вост(р)ыя¹⁹, булатныя, и за(м)кнены тридевять замками, и завернены тридевять золотыми ключами, и собраны те ключи, и брошены в окиян море к тоске рыбе щуке в горло. Пока еретники и еретницы не выпьют ис синево моря воды, и песков не оголят, и щуки не изловят, и ключей не вынут, дотоле²⁰ с меня, раба Божия имрека, не было бы грыжи не нутрянной, не паховой, не жилной и не по(яс)ной²¹. // (л. 3 об.—4)²²

Отныне и до веку, во веки веков. Аминь, аминь, аминь. Пьху²³. Аминь.

4. Заговор от грыжи

Во и(мя) Отца и Сы(на)²⁴ и Св(ятаго) Ду(ха). Аминь.

Есть царь петух, у царя у петуха есть гребень да борода, и не грызет у него некогда тат(ь). У меня, раба Божия имрека, не было бы грыжи не паховой, не нутрянной, не жилной, (н)е удевий, не нутрянной, не паховой, не жилной и не подузной. Отныне и довеку и во веки веков. Аминь.

У петуха добут(ь) крови из (г)ребню, и смачи персть, и о(б)веди вкругом 3 раз, и перегово(ри) слова. // (л. 4 об.)

5. Заговор от сглаза и кровавой раны

Во и(мя) О(т)ца и Сы(на) и Свя(таго) Дух(а). Аминь.

И стану я, раб Божий имрек, благословесь, *перекрестесь²⁵. Пойду перекрестесь из ызбы дверми, из двора воротми *в чистое поле²⁶, *на восток²⁷, на востошную сторону. На востошной стороне мати сырая земля спородила траву в весне до Семенова дни без уразу и без болезни, без синего опуху, так бы меня, раба Божия Петра, носи по сырой земле по матере без уразу и без болезни. Не было бы на мне, рабе Божии Петре, не уразу, не болезни, не кровавой раны, не синего опуху, не в мо(з)гах, не в костях, не в ясных очах, не в потпятных жилах. Как из Латыря камни *белово²⁸ вода не идет, так бы из меня, раба Божия Петра, крови горечи, руды красны, не отеку, не опуху, не щепило, не болело и жил не волокно // (л. 5) в ветхе мисеце и в полне луне, на перекрое, по всякое время, по всякой час, на утрянной зоре и на вечерной,

¹⁹ Вписано над строкой; ²⁰ Испр., в ркп. дотаме; ²¹ 2 буквы затерты. Слово восстанавливается по аналогии с текстом на л. 2 об.; ²² На л. 3 об. текста нет; ²³ Так в ркп.; ²⁴ Испр., в ркп. и Сы(на) повторено дважды; ²⁵ Вписано над строкой; ²⁶ Вписано над строкой; ²⁷ Вписано над строкой; ²⁸ Вписано над строкой.

в деньные часы и в ночные во все сутки 24 часа. Отныне и до веку урошливо(му) и завидливому соли в глас, скрость щеку громава стрела, сквозь язык железная спича, тот человек лиха не думай и зла не (е)мли то лихо подумать, зло помыслить. Буть проклят с отцем и с матерью. Варом омася и смолой овалейся²⁹. 3 сажени в землю глубины Егорья Храбраго, ево святыми молитвами. Отныне и довеку во веки веков. Аминь, аминь, аминь. // (л. 5 об.)

Как из Латыря камни вода не (и)дет, так у мер(т)вово мертвеча нет³⁰ крови горечи, руды красны и не отеку в щеку и не опуху³¹, *не щепит и не болит³², не пухнут десны *и не щепит кости и жил не волокно³³, так у меня, раба Божия Петра, не пухли бы десны, не щепило кости, и зубы не болели, и жил не волокно. Отныне и довеку.

Как из Латыря *белово³⁴ камни вода не идет, так у мертвово мертвеча нет крови горечи, руды красны, не отеку в щеках и не опуху, и не пухнуц десны, и не щепит кости, и жил не волокно, так у меня, раба Божия Петра, не было бы не отеку, не опуху в щеках³⁵ *и не пухли³⁶ бы десны³⁷, // (л. 6) не щепило бы кости, и не болели бы зубы, и жил не волокно. Отныне и довеку и во веки веков. Аминь.³⁸ // (л. 6 об.)

6. Заговор-оберег скота³⁹

(Выйду)⁴⁰ перекрестесь из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле, восточну сторону. И есть (в) востошной стороне лесница золоты ступени и зходит с той лесницы сама мати Божия Пречистая Богородица ко мне, рабу Божию имяреку, на помощ и на пособие и одевает меня, раба Божия, своей нетленной ризой и на путь провожает своим скотом, милым, любимым христианским животом, со всякою живущею доморощеною скотиною, коньною силою, мериными и кобылами, быками, быками порозами, коровами, теленками и малыми подтеленками, боранами, овцами, вепрями и свиньями. И постави, Господи, в поскотине скота моево пнем, колотою и каменем, в день по сонцу, а в ноче по мисецу, в поле и за полем, в осеку и за осеком, в лугах и за лугами, в горах, в вертепах, и в темных лесах, и мелких речках, и поточках, на мхах и на грязях, в болотах, на перелогах, на мяндячах, на всяком месте. И как тебе, лютому зве-

²⁹ Текст явно искажен при переписке. Вероятно, должно быть: варом омойся и смолой обвалейся; ³⁰ Надписано над строкой: нет; ³¹ Далее зачеркнуто: не щепит и не болит; ³² Вписано над строкой; ³³ Вписано над строкой; ³⁴ Вписано над строкой; ³⁵ Далее зачеркнуто: и не опуху не щепило, и не болело, и жил не волокно отныне и довеку; ³⁶ Испр., в ркп. бухли; ³⁷ Вписано над строкой; ³⁸ Большая часть листа оставлена чистой; ³⁹ На л. 6 об. заговоры написаны другим почерком и другими чернилами; ⁴⁰ Слово добавлено по смыслу.

рю широколобу медведю, и тому проклятому артусу, волку рысучему, и волчице, и всякой змие скорпии, и всякому зверю, и всякому злу лиху человеку с края на край земли не перетти, не изведать, и круг синево моря пен не пересмотреть, и не пересчитать в темном лисе лесу, и так не обозреть, и не видать в поскотине скота моево христиансково животе во веки веков. И святые верховные апостолы Петр и Павел, сниде ко мне, р(абу) Б(ожию) и(мярек), своей нетленою ризой и на путь проводит(е) своим скотом милым и также со всех четырех стран во веки веков.

И как земля мати покрыла мертвое тело от белово света, о(т) роду и племени, и так земля мати покрыла мою поскотину о(т) черново зверя медведя и медветицы, и серово волка и волчицы. И как мертвы человек не слышит и не видит сего белого света, ни роду ни племени, и так бы черной зверь медветь и медветица, и серой волк и волчица не слышали бы, не видели бы в поскотине скота моево христиансково живота во веки веков.

И как мертвому человеку о(т) гроба не восстати, так по сему свету не ходить, и так бы черному зверю медвету и метветице, и серому волку, и волчице в поскотине моей не бывать, скота моево не видать во веки веков. И которое слово в забыт(ь)е, то быть слово вперде, и которые слово⁴¹ вперде, то быть его в прибыле, и буте вы, мои слова, в заговоре все полны, крепче лому трава, крипце каменной стены и тверже адаманта камени. Бутте вы, мои слова, и бритки, и крепки, и лепки, и емки, и метки(?), и бутте вы, мои слова, в заговоре и в договоре крепче белово камени и синево булату. Всегда, ныне, присно, во (ве)ки веков. Аминь. Ключь моим словам язык, уста моя (замок)⁴².

(Говорить в) воск (в) Великой четверток поутру до сонца и обходить поскотину круг в чистоте. // (л. 7)

7. Заговор-оберег скота

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий, благословесь, пойду перекрестесь из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле, востошную сторону путем и дорогую. Умываюся, р(аб) Б(ожий) и(мрек), росую и утираюся зорею, одеваюся небесами и всеми облаки подьпояшуся. И помолюся я, р(аб) Божий имрек, Господу нашему Иисусу Христу небесному царю Сыну Божию и Пречистой его Матере Божией Богородице Приснодеве Марие, ангелам, и аръхангелам, и всем небесным силам, Иоанну Крестителю, Михаилу архангелу, Гавриилу архангелу, и святым верховным апостолам

⁴¹ Далее зачеркнуто: слово прибыле; ⁴² В нижней части листа текст испачкан и затерт. Восстанавливаем по аналогии с заговором на л. 11–11 об.

Петру и Павлу, и четверем евангелистам Луке, Марку, Матфею, Ио(ану) Богослову, святому Власию, великомученику Георгию Храброму и Зосиме, Саватию, соловецким чудотворцам, Николаю ч(удотворцу), мученице Настасие. И постави, Господи, около меня, р(аба) Б(ожиа) и(мрек), и около поскотины моея, и около скота моего, милово, любимово христиансково живота, и около всякия живущия доморощонья скотины ко-мол(ыя) и рогат(ыя) // (л. 7 об.) и разношерсныя, разнопестрыя конныя силы, меринов и кобыл, порозов, коров, теленков и малых подъятелков, боранов, овец, вепрев и свиной тын медян, и железян, и булатен, каменную стену в глубину в землю за тринадцатъ сажен от черного зверя, широколапа медведя насылочнаго, и опрокидня перехожево покосника, и волка рыскучево, и волчицы, и всякия змии скорпии, и от всяково зверя, и от всяково зла лиха человека поутру рано и вечеру поздно, по всякой день, и по всякой час, и по всякое время во веки веков. Аминь.

8. Заговор-оберег скота

И емлю я, р(аб) Б(ожий) и(мрек), тридевять булатные ключа, и запираю, и замыкаю тридевять булатные ворота тридевять булатными ключами, чтобы не ходил в мою поскотину черной зверь шыроколоб медъведь насылочной, и опрокидень перехоуж пакосник, и волк рыскучей, и волчица, и всякая змия скорпия, и всякой зверь, и всякой злой лихой человек поутру // (л. 8) рано и вечеру поздно, по всякой день, и по въсякой час, и по всякое время во веки веков.

И как ходит по земли Божий дух ветр, ломает пение, и ко(ло)дие, и высъкирие, и белое камение, и всякое суховетхое древо, и так бы ломало моево недруга и супостата; и кто на меня, раба Божия имрека, зло подумает, осиновою кол в спину, нож в сердце по всякой день, и по всякой час, и по всякое время во веки веков.

И как гора з горой не сходится и берегами, и так бы черной зверь не сходился с моим скотом христианским животом во веки веков.

И стану я, р(аб) Б(ожий) имрек, благословесь, пойду перекрестесь из ызбы дверми, из двора воротми в чистое поле, востошную сторону, к синему акиану морю. И есть на синем акиане море бел латырь камень, и выходит из-под белово латыря камни // (л. 8 об.) свежая рыбаца щука, очи бисеринныя, зубы железныя, ко мне, рабу Божию имреку, на помощ(ь), и на пособие, и обереги меня, раба Божия, тридевять булатные ключи, сходит и сносит в синее акиан море и под бел латырь камень. И как той рыбе щуке⁴³ не бывать из синеве акиана моря, из под белово латыря камни с тридевятью булатными ключами, и так бы не бывать в моей поскотине

⁴³ Испр., в ркп. сщуке.

черному зверю широколобу медведю насылочному, и опрокидну переходному пакоснику, и волку рыскучему, и волчице, и всякой змие скорпии, и всякому зверю, и всякому злу лиху человеку поутру рано и вечеру поздно, по всякой день, и по всякой час, и по всякое время во веки веков.

И есть (в) востошной стороне лесница золоты ступени, и сходит с той лесътницы сама Мати Божия Пресвятая Богородица ко мне, рабу Божию, на помощ и на пособие, и одевает меня, р(аба) Б(ожиа) и(мрек), своей нетленной ризой и на путь провожает // (л. 9) своим скотом, милым любимым христианским животом, со всякою живущею доморощенной скотиною, конною силою, меринами и кобылами, быками порозами, коровами, телятами и малыми подтелками, боранами, овцами, вепрями и свиньями и постави, Господи, в поскотине скота моево пнем и колодою и камени в день по сонцу, а в ночи по мисецу, в поле и за полем, в осеку и за осеком, в лугах и за лугами, в логах, в вертепах, и в темных лесах, и в мелких речках поточах, на мхах и на грязях, в болотах, на перелогах, на мяндочах и на всяком месте.

9. Заговор-оберег скота

И как тебе, лютому зверю медведю, и тому *проклятому⁴⁴ арътусу, и волку рыскучему, и волчице, и всякой змие скорпии, и всякому зверю, и всякому злу лиху человеку с края на край земли не перетти и не изведать, и круг синево моря пен не пересмотреть, не пересчитать в темном лисе лесу, и так не обозреть и не видать в поскотине скота моево христиансково живота во веки веков. // (л. 9 об.) Святые верховные апостолы Петр и Павел, снидете ко мне, р(абу) Б(ожию) и(мрек), на помощ и на пособие, и оградите меня, р(аба) Б(ож)и(я) и(мрек), своей нетленной ризой и на путь провожайте с моим скотом, милым любимым христианским животом, со всякою живущею доморощенной скотиною, конною силою, меринами и кобылами, быками, порозами, коровами, теленками и малыми подтелками, боранами, овцами, вепрями и свиньями.

И как у скота шерсть с воском с(вит)ається⁴⁵, и так бы скотина со скотиной свиталась.

И как мурашы в муравейники собираются со всех четырех стран к своему царю болшему мурашу безотпятно и безотворотно, и так бы скот, мой любимой христианской живот, сходился, свитался вместо скотина ко скотине во едину груду.

И как ярые пчелы с конпании своим (гнезд)⁴⁶ своих не отлетают и детей своих не покидают, летят во свое // (л. 10) гнездо во единой улей,

⁴⁴ *Надписано сверху;* ⁴⁵ *Слово сильно затерто; несколько букв восстанавливается по смыслу;* ⁴⁶ *Слово затерто. Восстановлено по смыслу.*

и так бы скот, мой любимой христианской живот, сходился и свитался вместо, скотина ко скотине во едино стадо.

И как славная река Илмень течет в акиан море безотпятно и безотворотно, и так бы скот мой любимой шел повечеру в дом свой безотпятно и безотворотно. И как огонь палящы непотыхающы сколь жарко и ярко, и как бы горело у скота сердце скотина по скотине и по мне, р(абу) Б(ожию) и(мрек), меня увидят или голос мой услышат.

В трубу трублю или в рог играючи в поле и за полем, в осеку и за осеком, в лугах и за лугами, в горах, вертепах⁴⁷ и в темных лесах, и в мелких речках поточках, шли бы ко мне, р(абу) Б(ожию) и(мрек), на голос, на мою трублю, а хош ты и станеш ходить, черной зверь, широколоб медветь насылочной, и опроки(день) перехожей пакостник, и волк рыскучей, и волчица, и всякая змия скорпия, и всякой зверь, и всякой злой лихой человек в мою поскотину и (напущу на вас) тридевять (борзых веденских)⁴⁸ лютых кобелей, // (л. 10 об.) и не будет вам уходу о(т) тридевять великих лютых кобелей не в поле, ни за пол(ем), не в лугах, ни за лугами, ни в горах, вертепах, ни в темных лесах, ни в мелких речках поточках. И поди ты, черной зверь ши(ро)колоб медветь насылочной и опрокидень, перехожей пакосник, и волк рыскучей, (и) волчица, и всякая змия скорпия, и всякой зверь, и всякой злой лихой человек за черное море на Фаворскую гору, и еште вы зелену(ю) траву, и пейте болотную воду, и у меня вам, р(абу) Б(ожию) и(мрек), ни питеру ни идеру нету отныне и во веки веков. Аминь.

И еще же святы Георгий поставляет окол(о) поскотины моей тын железной, ворота медны от земли и до небеси, от востоку и до (запа)ду⁴⁹, и такожде со всех четырех стран вовеки. Аминь.

И как земля мати покрыла мертво тело от белово света, от роду и племени, и так, земля мати, покрой мою поскотину от чернаго зверя мерведя и медведицы, и серово (волка)⁵⁰ и волчицы. И как мертвы человек (не слышит и не видит сего белово света),⁵¹// (л. 11) ни роду, ни племени, и так бы черной зверь медведь и медведица, и серой волк и волчица не слышали бы и не видели в поскотине скота моево, христиансково живота, во веки веков. И как мертвому от гроба не восътать, по сему свету не ходить, и так бы черному зверю медведу и медведице, и

⁴⁷ *Испр., в ркп. ветерпех;* ⁴⁸ *Нижняя строка затерта. Восстанавливаем слова в соответствии с публикацией данного фрагмента в статье: (Бобров, Финченко 1986: 151);* ⁴⁹ *Слово находится на сгибе листа и сильно затерто;* ⁵⁰ *Слово затерто. Восстановлено на аналогии с текстом на л. 6 об.;* ⁵¹ *Нижняя строка повреждена и не читается. Восстановлена на основании сравнения с текстом на л. 6 об.*

серому волку и волчице в поскотине моей не бывать и скота моево не видать во веки веков. Аминь.

И которое слово в забыт(ь)е, то будь слово впереди, то будь слово в прибыли, и будьте вы, мои слова, в заговоре все полны, крепче лому травы, крепче⁵² каменной стены и тв(е)рже адаманта камени. Будьте вы, мои слова, и бритки, и крепки, и лепки, и емки, и метки, крепче белово камени и синево булату всегда и ныне и присно и во веки веков. Аминь. Ключь моим словам язык, уста моя замок.

Говорит(ь) воск (в) Великой Четверток поутру до сонца и брать у скотины шерсть со лба, со спины, с трех прешественных // (л. 11 об.) мест и обходить поскотину вокруг в чистоте.

⁵² *Испр., в ркп. крйбче.*

ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2257.
Конец XVIII в.^a

Сборник смешанного содержания (включает несколько травников, заговоры и проч.). Конец XVIII в. 40 л.

В 4-ю долю листа; размер 22,6 × 16,8 см. Скоропись. Без переплета.

Содержание рукописи разнородно: это три травника, статьи из лечебника, статьи о камнях, заговоры (отдельные и сборник) и др. Подробное описание содержания рукописи в соответствии с первоначальным расположением листов см. в таблице в комментариях (наст. изд., с. 622–623).

Заговоры, содержащиеся в рукописи, образуют несколько групп: 1) два заговора, помещенные сразу после травника А (№ 1–2 в публикации, л. 18); 2) заговор на сбор растения *белая каша* из Травника С (№ 3 в публикации, л. 5 об.–6); 3) сборник заговоров от врагов и оружия (№ 4–16, л. 21–26); 4) заговоры из сборника статей смешанного состава, помещенные вперемежку с рецептами лечебника, статьями о камнях и проч. (№ 17–25, л. 29, 31–32, 33–33 об.); кроме того, сохранился начальный фрагмент молитвы от зубной боли (л. 30 об.), не публикуемый в наст. изд.; 5) два заговора с листа, вложенного в рукопись позднее (№ 26–27, л. 35–35 об.).

Владельческие записи: «Ис книг Федор Серебряников» (л. 18 об.); «Ис к(н)иг Василей Серебряников», «Ис книг Михаило Се(р)ебряников», «Ис книг Федора» (л. 28 об.); «Ис книг Федора Серебреникова» (л. 40 об.). Очевидно, рукопись была достоянием семьи Серебряниковых.

Из записей типа пробы пера отметим следующую: «Смотрел пера чернил Васи (?)» (л. 23, тот же почерк, что и записи имен Василия и Михаила Серебряниковых). В нескольких записях указаны даты: «1802го года» (л. 18), «1812го года» (л. 8), «1812го» (л. 28); возможно, топоним: «Верея» (л. 28). Наконец, еще две записи примечательны своим содержанием: «Изъвините, я не ваша и не трогаите мене, принадлежу я хозяину» (л. 18 об.); «Я птичкой быть жалала, чтобы вседе¹ летать, я все то бы узнала» (л. 28 об.).

Рукопись написана преимущественно на бумаге фабрик Ярославской губернии; имеются филигранные:

^a Публикацию подготовила А. Б. Ипполитова.

¹ *Испр.*, в ркп. вседе.

1) л. 1–6, 37–40 (тетрадь I): герб Ярославля в прямоугольнике, медведь под большой короной // литеры «ЯМСЯ», т. е. бумага фабрики Саввы Яковлева, г. Ярославль (*Клепиков С. А.* Филигранные на бумаге русского производства XVIII — начала XX века. М., 1978. С. 236–237, № 6 (1774–1786));

2) л. 7–20 (тетрадь II), 36: «1787 Г» // «О», «ДМ» между двух ветвей под короной в круге, «ДЖ»; «1788 Г» // (то же), т. е. бумага фабрики Демида Мещанинова 1787 и 1788 гг., Костромская губ. Подобную см.: Там же. С. 64, № 607 (1783 г.);

3) л. 24–27 (тетрадь III): «РФ» (цифр не видно) // «СЯ» (цифр не видно), т. е. бумага фабрики Саввы Яковлева, г. Ярославль. Подобную см.: Там же. С. 61. № 534 (1765);

4) л. 31–34 (тетрадь IV): «РФ» (цифр не видно) // «СЯ» «87», т. е. бумага фабрики Саввы Яковлева 1787 г., г. Ярославль. Ср.: Там же. С. 61, № 535 (1780–1781);

5) л. 35: верхняя часть герба Шереметевых, литеры ЕСГ (год представлялся на отсутствующей правой половине листа), т. е. бумага Юхотской фабрики Н. И. Торопова, крестьянина Шереметевых, Угличский уезд Ярославской губ. Ср.: Там же. С. 48, № 247–252, (1784–1802 гг.).

На л. 1 в верхнем левом углу бумажная наклейка с надписью черными чернилами: «№ 40. Врачевание» (коллекционная наклейка Е. В. Барсова).

Происхождение рукописи неизвестно. Сочетание ярославской, костромской и угличской бумаги, возможно, указывает на Верхнее Поволжье.

Публикуется 27 заговоров из разных мест рукописи (л. 5 об.–6, 18, 21–26, 29, 31–32, 33–33 об., 35–35 об.). Первая публикация заговора на сбор растения *белая каша*: (Ипполитова 2008: 147).

№ 1–2. Два заговора в конце Травника А

1. Присушка или заговор от врагов

(л. 18) Наговор² первой, не одолеть врагу.

Одолен(ь) трава, одоли воду и земли, и раба своего, и мученика.

И обойти трюю³ того человека вокруг, и говорить сие трюю, и тот корень бросить в печь, как дрова переуглятца, и говорить трюю:

Как печь жарко и уголье, тако изгоресь по мне раб Божий имрек или раба Божии имрек.

² *Испр.*, в ркп. неговор; ³ *Испр.*, в ркп. оботи трю.

2. Заговор на власть

(л. 18) Записка, как идти в жизнь, где собрание на тебя или (к) прозби.

Взять⁴ той же корешек и, в ту храмину не входя, прийти сън аверем⁵ храмины той, вход дверны перекрестить трою и на всякой крест говорить сие трою:

Вы мое овцы, а я ваш волък.

И поди в храмину, будет милось Божия над⁶ тобою.

№ 3. ЗАГОВОР ИЗ ТРАВНИКА С

3. Заговор на сбор растения «белая каша»

(л. 5 об., № 32). Трава белая каша, что похожа на красную, а растет по суходолам и по огородам на сильных местах, что малые ребята едят. И ета слово⁷ такая ж, вместе с той растет с красно(й) // (л. 6) кашей. И та трава брать накануне Ивана Купалника на зоре и говорить, когда⁸ станешь ея рвать, то говорить:

Как тебя matka земля дрочит, так и ты меня дрочи. Как ты матке земле покорьна, так и мне⁹ будь покорна. Как ты земле матке служишь, так и мне служи.

И обвести трижды по солнышку, и выкопать. И брать ея (с) собою куда пойдешь, то великой поступь тебе будет во всякия дела, спорит¹⁰ Бог и милует.

№ 4–16. СБОРНИК ЗАГОВОРОВ

4. Заговор от стрелы

(л. 21) ...¹¹Подобает всякому человеку. Господи Исусе Христе Сыне Божий, помилуй меня грешнаго. Аминь. Раб Божий имрек отговариват от железных языка. Есть река лукаватая и стрела, столь бы мука¹². Ко мне, рабу Божию имрек, стрела оборотися ушами, а к старому своему господину железом. И как вихарь оборачиваетца¹³ ушами ко мне, рабе Божии, а к старому своему господину острым коньцом. Есь море окиян

⁴ Написано над строкой; ⁵ Так в ркп. Вероятно, ошибка вместо прийти с ним к дверем или прийти в сени к дверем; ⁶ Испр., в ркп. на; ⁷ Испр., в ркп. словеш; ⁸ Испр., в ркп. слово когда написано дважды; ⁹ Испр., в ркп. ме; ¹⁰ Испр., в ркп. скорит; ¹¹ Возможно, начало текста не сохранилось, так как предыдущий лист ркп. утерян (л. 35 первоначальной пагинации); ¹² Так в ркп. Фраза, по-видимому, не закончена; ¹³ Далее несколько слов, по-видимому, были пропущены при переписке (см. коммент.).

и за тем морем акияном стали¹⁴ горы каменные, а среди тех гор стоит Михаила Арьханьел и мотаает горы каменные, и закатывает меня, раба Божия, чтобы и тело мое не окровавило, а души бы моей не осквернило. Мне какое мое попра¹⁵ не нахаживает тела моего, не окрапивает и во веки веков. Аминь.

5. Заговор от оружия

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Идет сам Христос златые усты¹⁶.

Христос заговаривает меня, раба Божия, от тех супостатов. Идет река ис текучих ключей. И положит рак¹⁷ внеспеану три буда язык у пошак язык пашалюста дры (?) // (л. 21 об.) пошечныя гласу у пошок и у пушалест засыпать¹⁸. Пошел рак к самому Христу, и дал Христос 3 замка. И враты замыкаю Христовою помощию, пушечныя гласы замкнуть рак. И пошел рак по мору, аки посуху. Како бы мое сердце было тихо и твердо и крепко веденому¹⁹ булате. И сойдите три буйныя ветры, один с полудни, а другой с востоку, а третьей от западу, и замкните мои словеса, и рече, на мне, рабе Божиим, своими ветряними словеса, отнесите к самому Христу и положите под престол. Как сам Христос с престола не схаживает, так бы и меня, раба Божия, никакова оружия и стрелою не убивали. А совершена молитва Господа нашего Иисуса Христа и всем нам утверждена²⁰ и во веки веков. Аминь 3.

6. Заговор от врагов и ведунов

²¹И отговаривам, аминь. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аз, раб Божий имрек, выйду в поле в долгомерное, на том поле долгомилном стоит синь булат златы чердис²², среди ево лежит камень дик, мученическая твердось. Ас, раб Божий, пойду *в златую²³ чердис, и возьму²⁴ камень дик мученическому твердость на руки, и положу среди души и тела и ретиваго сердца. И каков // (л. 22) крепок камень дик мученического твердость²⁵. Архангел Михаил²⁶, Троицы, Петр и Павел верховныя апостолы, арьхистолы²⁷, святыя²⁸ ученицы, оградите меня,

¹⁴ Испр., в ркп. стал; ¹⁵ Так в ркп.; ¹⁶ Далее рисунок восьмиконечного креста с надписью Царь Славы крест Христос; ¹⁷ Буква к переправлена вместо какой-то другой; ¹⁸ Текст очевидно испорчен; ¹⁹ Так в ркп.; ²⁰ Испр., в ркп. уметь-верждена; ²¹ Перед заговором рисунок восьмиконечного креста с надписью: Цар(ь) Славы крестом покрыва; ²² Возможно чтение лердис. Р вписано под словом; ²³ Испр., в ркп. в ласть(?) тую; ²⁴ Испр., в ркп. вотму; ²⁵ Предложение, по-видимому, не закончено; ²⁶ Испр., в ркп. Мол; ²⁷ Испр., в ркп. арьхистоль; ²⁸ Испр., в ркп. бытыя.

раба Божия, железным²⁹ тыном, держите, оградите. И ставлю аз, раб Божий, в четырех местах звезды, огораживаюсь. Как небесам земля наидет³⁰, я так же бы не видуну, ни колдуна, ни самороду, ни самосоду, ни поперечнику твердо самом(у). Господь Иисус Христос, помилуй нас. Святы Петр и Повел, чудотворьцы и христоролюбивыи ученицы, святы Петр и Павел, 9 ключей, 9 замков, замкните от лиха человека словеса. И рече: святыи Петр и Павел, замкните у ведунов, у мечника и верхника, самороду и самосоду и починка, святы Петр и Павел, словеса. И рече: у ведунов у 9 замков, а паки Бога морет³¹ свое ов (?) подымаютца. А совершена молитва Господа нашего Иисуса Христа и всем апостолам, и всем святым исповедникам, которые сотворили волю Божию от начала века и до сего дни. Аминь. Рабу Божию утвержена молитва, аминь, и всех святых вырховных³² апостолов. Помяни, Господи, царя Давыда и всю кротость его. // (л. 22 об.)

7. Заговор от вражеского оружия

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Воскресение Христово и Спаса нашего Иисуса Христа, святое Благовещение³³, Святое Приображение, Иоан Предотечь, Царь Слава. От шила, от меди и от свинтца, от пушечных ядер, от пулек, от всякого прилогу и от всекого³⁴ железного приплоду. У кого он называет железно своим детем. Стрела железница, не ходи ты да того раба Божия, от стрел тело его не окроровите, а души бы его не оскверните, оборотитесь к старому своему господину, а к тому рабу Божию ушми. Стрелы железницы с пулями чтобы мимо меня летели, раба Божия. Есть море акиан, за тем морем акианом Илья пророк рече Михаилу пророку: из луков слоновых помощью, которыя учинили волю Божию от начала века. Аминь.

8. Заговор от врагов и ведунов

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Пресвятая Троица, благослови³⁵ меня. Облекуся во облаки, оденуся небесными³⁶ силами. Стань рак учинить меня, раба Божия. Есть град каменной, и в том граде Присвятая Богородица, всему миру заступнитца, Михаила Арханьел и Дмитри Селунски, и меня, раба Божия, берегите со всех четырех сторон. Петр, Иоан Златоуст³⁷, огра-

²⁹ *Испр., в ркп. железны;* ³⁰ *Так в ркп.;* ³¹ *Так в ркп.;* ³² *Так в ркп.;* ³³ *Далее рисунок восьмиконечного креста с надписью: Царь Славы Иисус Христос. Основание креста — между словами Приображение и Иоан;* ³⁴ *Так в ркп.;* ³⁵ *Испр., в ркп. благосло;* ³⁶ *Испр., в ркп. небесными;* ³⁷ *Далее рисунок восьмиконечного креста с надписью: Царь Славы Господи Иисусе Христе Сыне Божий помилуй нас. Основание креста — между словами «раба» и «Божия».*

ди меня, раба Божия имрека, от всякого супостата, от ведунов, от ведуниц, огради меня, раба Божия, крестом Господним святым // (л. 23) Божия Господа нашего Иисуса Христа. Страстотерпец³⁸ Дмитрий Селунский Чудотворец и Пятница Христова, оградите меня, раба Божия, от ведунов, от ведуниц, от самороду. Оградите меня, верховныя апостолы Петр и Павел.

9. Заговор от вражеского оружия

³⁹Придите ко мне, хитрости, от всекого⁴⁰ удара, от всякая бездушныя. Аз, раб Божий, выизыду на страсть и той страсти Божии хвалы не изыду. Ныне и присно и во веки веков, аминь 3. На сем свете на семи водах когда черной камень встанет⁴¹, тогда те лихия люди и злыя⁴² челоцецы меня, раба Божия⁴³, убьют и поранят. И те лихия люди, каков круг рабы Божия скрость духу пошак⁴⁴, оружие свое проткнут⁴⁵, к ними (?) пройду, тогда⁴⁶ те лихия люди и злыя челоцецы меня, раба Божия, и коне моего убьют и поранят. Да есть⁴⁷ в честоте поле стоит зеленое древо. И коли те лихия люди и злыя челоцецы поставитъ по зеленою древо внис головою, тогда те лихия люди и злыя челоцецы меня, раба Божия, и поранят. Ныне и присно и во веки веков, аминь 3. Царь Небесный, утешителу, душе истины, сокровище благих, меня, раба Божия, крух держите бесполиту (?) пищаль колодою, // (л. 23 об.) пушка пороводою⁴⁸, песком зането дуло и завязать завеску, чтобы завязал у стрел сердце. Стрельба, не ты идешь, не я иду. И остань мое тело булатом, и стеною и медью⁴⁹, и сердцу моему бысть здраву и во веки веков, аминь.

10. Заговор от вражеского оружия

⁵⁰Пятистам тритцати человеком сохранены и заграждены молитвами небесными и кресными силами, святыми апостоли и всею невидимою силою, Михаилом Арханьелом, Гаврилом, святыми отцы и святыми мученики, которые кровь свою за Христа проливали. Святы Тихан, утиши⁵¹ всякой клуч неверной, стрелы и пулки, и пушичныи ядра вер-

³⁷ Далее рисунок восьмиконечного креста с надписью: Царь Славы Господи Иисусе Христе Сыне Божий, помилу нас. Основание креста — между словами «раба» и «Божия»; ³⁸ Испр., в ркп. стартотерпец; ³⁹ Перед заговором рисунок восьмиконечного креста с надписью: крест Христов, Присвятая Троица, аминь; ⁴⁰ Так в ркп.; ⁴¹ Так в ркп.; ⁴² Испр., в ркп. зыя; ⁴³ Строка начинается концом слова Божия, далее оставлено пустое место до конца строки, текст продолжается со следующей строки; ⁴⁴ Так в ркп.; ⁴⁵ Испр., в ркп. проткнут; ⁴⁶ Испр., в ркп. тогда написано дважды; ⁴⁷ Испр., в ркп. еть; ⁴⁸ Так в ркп.; ⁴⁹ Испр., в ркп. мею; ⁵⁰ Перед текстом — значок, напоминающий букву 3 или цифру 3, по-видимому, отмечающий начало записи; ⁵¹ Испр., в ркп. упиши.

ных и неверных людей, раба и моим товарищем пятьсот тритцать⁵² человек. Святых четырех евангелистов святы Лука, Иоан Богослов, снесите замок со всех четырех сторон от востоку и до западу и *от юга и до⁵³ севера и замкните⁵⁴ на мне, рабе Божии, и на моих товарищах на питистах тритцати⁵⁵ человек силою креста Христова. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа нашего Иисуса Христа. Сим замком суетно утверждены молитвами Христовыми и всех святых на мне, рабе Божиим, и на моих таварищах на пятистах тритцати человеках. Как роженица дитя тименем⁵⁶ не раздраживат⁵⁷, так⁵⁸ бы вам, стрелам и пулкам, не выхаживать, и пушечным ядрам, всякому ратному оружию не раздраживатца, и себя не выпускать ко мне, рабу Божию, и к моим / (л. 24) таварищам к пяти стам трицетми человекам. Молитвами⁵⁹ Господа нашего Иисуса Христа от стрел и пищалей, и пушечных, от медных⁶⁰, от олования, и от свинцовы, и от каменных⁶¹, от топоров, от всякого огне-наго лучнаго бою.

11. Молитва от стрел, от пулек

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа нашего Иисуса Христа. Буди со мною⁶², рабом Божиим, а стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию, помощью Господа нашего Иисуса Христа. Буди со мною, рабом Божиим, милось Божия. Стойте, стрелы и пулки, не ходите ко мне, рабу Божию, чрезь Деву Марию, и чрезь Пречистую, и чрезь девицу⁶³ Иоана Предотечи, и чрезь арханьела и ангела, и чрезь Луку его евангелиста, и чрез святых апостол и мучеников, которые святую кровь проливали от Адама и до сего дни. Аминь 3.

12. ⁶⁴Молитва от стрел, от пулек

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа нашего Иисуса Христа. И со мною, рабом Божиим, святая глава Адамова праотца, буди со мною, робом Божиим. И облечуся небом, станет град каменный круг меня, раба Божия, видением. И в том граде Вофлиеме породила Пресвятая Богородица в сене нам Вседержителю Бога Спаса нашего Иисуса Христа. Заступлением бесплотных⁶⁵ сил арьханьела Гавриила и святыми // (л. 24 об.) страсотерпцы Георгея⁶⁶, святы мученики Се-

⁵² Испр., в ркп. притцать; ⁵³ Испр., в ркп. богатых; ⁵⁴ Испр., в ркп. мамкните; ⁵⁵ Испр., в ркп. притцати; ⁵⁶ Испр., в ркп. именем; ⁵⁷ Испр., в ркп. насазраживат; ⁵⁸ Испр., в ркп. как; ⁵⁹ Испр., в ркп. молитвами; ⁶⁰ Испр., в ркп. от мерных; ⁶¹ Испр., в ркп. окименых; ⁶² Испр., в ркп. во мною; ⁶³ Так в ркп.; ⁶⁴ Перед текстом — значок, напоминающий букву 3 или цифру 3, по-видимому, отмечающий начало записи; ⁶⁵ Испр., в ркп. бесплодных; ⁶⁶ Испр., в ркп. Георея.

лунския, те мени, раба Божия, берегут со всех четырех сторон скипедры своими. Раба Божия и всем людем стрелами не рогатинами колоть, ни саблюю сечь, ни старому, ни младому, не среднему, не черному, ни бесному, ни видуну, не видуницы⁶⁷. Предо мною чтоб соколы и дрозды, и всякий утверждением Всемилоствиваго Господа нашего Иисуса Христа и утверждением святых отец. Аминь.

13. Молитва

⁶⁸С нами Бог разумен и покарайтеся, яко с нами Бог, с нами Бог, аминь, и поклонитеся, яко с нами Бог, и духови твоему, яко с нами Бог.

14. Заговор от врагов

⁶⁹Златы замок камень алатарен утвержден и заволенно горами⁷⁰. Ас, Божий имрак⁷¹, замкнут и заговорен, и закреплен⁷² небесною невидимою силою. Как ис-под белова камня алаторен⁷³ не достать, так бы меня, раба Божия, неверным людем не достать отныни⁷⁴ и во веки. Аминь.

15. Молитва кресту

⁷⁵Да воскреснет Бог и разыдутца врази его, и да бежат от лица его ненавидиши его. Яко ищезает дым да ищезнут, // (л. 25) яко тает воск от лица Божия, все любящи Бога знаменующимся кресным⁷⁶ знамением Господним прогонит бесы. На тебе пропятаго Господа нашего Иисуса Христа и вошедшаго, и подправшаго нам крес свой чесны на прогнание всякого врага и супостата силою чеснаго и животворящаго креста Господня. Крес помогает мне, грешному рабу Божию, с Пресвятою Богородицою и всеми святыми небесными силами всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

16. Сон Богородицы

⁷⁷Сон Пресвятыя Богородицы.

Спала есьми Пресвятая Богородица во Ифиеме граде Июдейстем три дни и три ноци. И прииде к ней истинный Бог наш Иисус Христос и рече ей: Мати моя возлюбленная, спишь или ва (сне)⁷⁸ слышишь? И рече ему

⁶⁷ Испр., в ркп. ве видуицы; ⁶⁸ Перед текстом — значок, напоминающий букву З или цифру 3, по-видимому, отмечающий начало записи; ⁶⁹ Перед текстом — значок, напоминающий букву З или цифру 3, по-видимому, отмечающий начало записи; ⁷⁰ Испр., в ркп. горам; ⁷¹ Испр., в ркп. змрак; ⁷² Испр., в ркп. закреплен; ⁷³ Так в ркп.; ⁷⁴ Испр., в ркп. отнни; ⁷⁵ Перед текстом — значок, напоминающий букву З или цифру 3, по-видимому, отмечающий начало записи; ⁷⁶ Испр., в ркп. сресным; ⁷⁷ Перед текстом — значок, напоминающий букву З или цифру 3, по-видимому, отмечающий начало записи; ⁷⁸ Слово вставлено по смыслу.

Пресвятая Богородица: Чадо мое возлюбленное, сын мой едиnorodны Иисус Христос, спала есьми на марьте месяце во Ефлиеме граде Июдеском и видила еси я сон дивен и страшен, зело слашайши меда и сота. И рече ей истинный Бог наш Иисус Христос и мати моя Пресвятая // (л. 25 об.) Богородица: видила еси я тебя, владыку, на древе кипаристем распята бысть и за ланиту ударена бысть, и тростию по главе твое биену бысть, и в ребра твои копием прободену бысть, и гвоздием руце и нозе твои ко кресту пригвождену бысть, и со креста снемши во гробе положиша и великой камень на гроб твой привалиша, и вси собою изведе из ада. Аминь.

⁷⁹И рече истинный Бог наш Иисус Христос: Мати моя Пречистая Богородица, воистину праведен твой сон выдила еси. И аще кто сон твой спишет, или кто станет в дому своем держать, или у живота своего под правую рукою в чистоте станет⁸⁰ носить, или кто станет на суд с правую сторону в чистоте, и тот человек избавлен будет от Господа Бога, от Пречистыя муки, от огня⁸¹, скорби и зол человек. К тому человеку не может прикоснуться ничто же ни во дни, ни в нощи, ни на всяком месте. Аще кто пойдет в пуд(ь), а сон твой с собою возмет, тот / (л. 26) человек будет у Господа Бога от лихаго человека и от напрасныя смерти, от горкаго часа по всякой день и во всякой час, поутру рано, вечеру поздно, в полумесяца и ветхе месяце, в часе и в получасе, в четверти часа. Ограждает его Господь Бог своими скипедры со всех четырех сторон. Аще кто сон твой станет в дому своем⁸² держать правдою, к тому дому ничто же не может прикоснуться, ни вода, ни огонь, никакое диавольское навоздение, и тот дом ограждает Господь Бог своими скипедры со всех четырех сторон. Аще которой человек будет в пути шествовать, а сон твой с ним будет, к тому человеку ничто же не может прикоснуться, гадина, никакое диявольское навожение. Аще которая жена беременна, а сон твой станет на себе в чистоте носить, и то⁸³ отроча ле(г)ко породит. А сия молитва взята бысть во Иерусалиме граде и у святаго престола Господня, и у животворящаго креста Господня. Аминь.

№ 17–25. ЗАГОВОРЫ ИЗ СБОРНИКА СМЕШАННОГО СОСТАВА

17. Заговор от кровотечения

(л. 29) Кровь заговаривать. Глаголи 3.

От кости, от жилы увечной, крови⁸⁴ раба своего имрек во веки веков. Аминь.

⁷⁹ Перед текстом — значок, напоминающий букву З или цифру 3; ⁸⁰ Испр., в ркп. снанет; ⁸¹ Испр., в ркп. гоня; ⁸² Испр., в ркп. слово своем написано дважды; ⁸³ Испр., в ркп. кто; ⁸⁴ Испр., в ркп. кроки.

18. Заговор от ломоты

(л. 29, № 1) Ломоту заговаривать глаголи.

Стану я, раб Божий имрек, благословить и перекрестить из ызбы в двери в чистое поле. Стану я, раб Божий, и матерем на Сорочьи горы помолюся, и помолюсь на все четыре стороны да помолюся Михаилу Арханьелу да Петру и Павлу да самому Иисусу Христу. И научите меня уговаривать щепоту⁸⁵ и ломоту хитрым мудрым мастеровым. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков. Аминь 3.

Над ним посным и мазать пером то место, где ломит.

19. Заговор на власть

(л. 31) ...⁸⁶молитвами его помощь, и да заградитца и замолкнут усте у сопротивника и раба Божиего имрека, глаголющаго на мя злия. Господи Боже мой, да не возможет что лукавая на мя помыслити или надо мной, и мене, раба святаго твоего. Ты бо Христос мой, ты бо сотворил еси мя, яко овцу предо мною покори его. А меня укрепи, Пресвятая Богородица, со святым великомучеником Георгьем, и апостолом Иоаном Богословым, и Марком евангелистом милостию и щедротами едиnorodнаго Сына твоего, Господа нашего Иисуса Христа. С ним же благословен еси с Пресвятым, и благим, и животворящим твоим Духом. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

20. Заговор от лихорадки

(л. 31, № 18) Молитва от трясавицы.

Горе тебе, Сатано и тресавица, не бывай у сего раба Божия имрека. Зде почивают⁸⁷ четыре евангелиста: святой Матфей и Марко, Лука, Иоан Богослов и святые бесребреники Кузма и Демьян. Я возму тебе, Сатану и трясавицу, и сведут тебя в печь огненую, и заградят тебя, Сатану и трясавицу, именем Господа нашего Иисуса Христа. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Сию молитву в то время спиши и прочитай над болным поутру, когда станет печь / (л. 31 об.) топитца, и сожги, брось в печь. И с того время бывает слобода⁸⁸ от лихораткы.

21. Средство от лихорадки

(л. 31 об., № 19) О том же. Напиши на бумаге сим обычаем трижды 9 ласкутков:

⁸⁵ Испр., в ркп. щеноту; ⁸⁶ Начало заговора, вероятно, было на предыдущем, утерянном листе ркп. (л. 48 об. первоначальной пагинации); ⁸⁷ Испр., в ркп. почитают; ⁸⁸ Испр., в ркп. снободa.

Афена туж сига алфе ту епи.

И те написав ласкутки, дай болному съести.

22. Заговор от кровотечения

(л. 31 об., № 20) Как кровь унять от течения, когда необыкновенно идет.

Возми нож и черном рану прекрести трижды, и откуда идет кровь, говори:

Господи Боже мой, копием уязвен и страшен, ино уже увиде кровь. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Престани кров(ь) итить у раба Божия имрека болнаго царя Ахава. И не бысть дожди на земли многа лета и шесть месяцев; земля измезднела, небеса изжелезниша, источницы водныя измолноша⁸⁹, тако и ты, кровь, предстани⁹⁰, и ты ми ни кани, ни кани. Тетар тона софрос.

23. Средство от зубной боли

(л. 32, № 27) Аще у котораго человека зубы черфь точит, и ты напиши на бумаге в одну строчку, что(б)⁹¹ другой строчки не было:

Аминь, афедалей, аминь, афесьилей, аминь, афесьилею.

И сверни из сего билетиц, только можно на зуб положить и зделав положи болному на болной зуб, и болеть перестанет.

24. Заговор от зубной боли

(л. 33, № 27) 27. О зубах⁹².

Господи Иусе Христе Сыне Божий, помилуй меня, грешника имрек. И лягу я, раб Божи имрек, перекрещась, и встану я, раб Божи имрек, помолясь, и умоюся я, раб Божи, росую, и утрусь тканым медкалинным полотенцом, и помолюся я, раб Божи имрек, Спасу и Пречистой Богородице, самому Христу; и стану я, р(аб) Б(ожий) и(мярек), з(аговаривать)⁹³ от еретиков и от клеветников, и от блудников, и от прелюбодеев, и от блудниц, и от прелюбодеек, и от еретиц, и от клеветниц, от розноглазых и двоеглазых, и от (т)роешорсных, и от двоешорсных, от осутчиков, от отведчиков и от разбойников. И снесу и снесу я, раб Б(ожий)⁹⁴ имрек, свои з(убы)⁹⁵ во окиан море. Во окиане море лежит бел горуч камень. И положу я, раб Б(ожий) имрек, свои з(убы) под тот

⁸⁹ Так в ркп. Ошибка вместо замкоша или замкнуша; ⁹⁰ Так в ркп.;

⁹¹ Слово в конце строки, последняя буква затерта; ⁹² Над строкой посередине приписано более поздним почерком: От зубов; ⁹³ Слово заговаривать в ркп. дано сокращением — одной буквой «з»; ⁹⁴ Слово Божий в ркп. дано сокращением — одной буквой «б»; ⁹⁵ Слово зубы в ркп. дано сокращением — одной буквой «з».

под горуч камен(ь), и запру я золотым ключом, и брошу я золоты ключи во сино моро⁹⁶. Аминь, аминь над аминам, аминь.

25. *Заговор от злодеев и на власть*

(33 об.) Заговор от злодеев, кто зло мыслит.

Встану я, раб Божий имрек, перекрестясь, пойду я помолясь. Боже, милостив буди мне грешному и одержи мя светом, яко ризою. И как страшнаго твоего лица Божия и непостижимыя божественныя силы⁹⁷ чеснаго и животворящаго креста страшатца дьяволи, и тако бы страшился сопотивник мой, раб Божий имрек, меня, раба Божиего имрека. И как радуется день сонцу, ночь месяцу и светлой зоре и частым звездам, так бы радовался сопотивник мой, раб Божий имрек, и мне, рабу Божию имреку. И как от белаго лапыря камня нет рыдания, ни воздыхания, камень лежит кроток, столь бы кротко было сердце у сопотивника моего, раба Божия имрека. И как река верх не течет и мертвым да⁹⁸ повеления Божия от гробов не вставать, и так бы у сопотивника моего, имрека, сердце бы не было, у князя и у барина, и у всякого человека от мала и велика отныне и до века.

№ 26–27. ДВА ЗАГОВОРА С ОТДЕЛЬНОГО ЛИСТА

26. *Заговор от лихорадки*

(л. 35) Молитва.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, аминь. Заклинаю вас, окаянная трясавица, гнетень, трясея, жалтьень, пулься⁹⁹, немея¹⁰⁰, ледея, ломеа, хракула, скордкота, згобеа, сухота и евеа, святым мучеником Сисеином, и святым арханьелом Михаилом, и крестителем Господним Иоанном, и четырьми еваньелистами Матъфеем, и Марком, Лукою, Иоанном. Отбегите вы о(т) раба Божия имрек, злыя къмаки¹⁰¹, за три поприща. И аще вы не отбежите, то мы на вас призовем святаго мученика Сисенька, и святаго арханьела Михаила, и крестителя Господня Иоанна, и четырех еваньелистов Марка, Луку, Матфе(я)¹⁰², Иоанна. И учнут вас мучить разными муками и ранами, и да будут вам по двенатцети ран. Крест хранитель Христов, крест аньелов слава, крест царем держава, крест недугов и бедам и трясавицам прогонитель, и подает болящим здравие. Да исцелит главу его, и инде, и всю, и плоть его во веки. Аминь.

⁹⁶ Так в ркп.; ⁹⁷ Испр., в ркп. силь; ⁹⁸ Так в ркп.; ⁹⁹ Так в ркп. Вероятно, ошибка вместо пулея или пульсея; ¹⁰⁰ Испр., в ркп. аемея; ¹⁰¹ Так в ркп.; ¹⁰² Последняя буква на краю листа, затерта.

Сию молитву спиши и, прочитав, отдай (?) на крест его, и выведь ночью за дверь, чтоб все спали, и тут привязать¹⁰³.

А ежели в три дни не отстанет лихоратка, то ту ж молитву проговорить на воду, и выведи болящего за дверь и дай той воды испить, а останную выли ему на голову. / (35 об.) И потом возми четыре крестика полушашиных¹⁰⁴, один постав(ь) или привесь лежащего в головах, другой в ногах, а два по сторонам, то всякая лихоратька отстать может. И о ломоте, и мокроте, и от нечистот.

*27. Средство стать невидимым,
заслужить любовь женщин и богатство*

(35об.) Чтоб быть невидиму и от женских персон любиму, найди в весну змею и отсеки от нее голову, и положи в голову три горошинки с пятнышками черными, и зарой в землю. И зарывавши говори сие, и вынимавши тое же говори трижды.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Как сырая земля издает плоды, так бы змеиная голова издавала плоды три цвета: желтой, красной, белой. Для знаку света желты, для знаку любви (красны)¹⁰⁵. Приклоняюсь я, раб Божий имрек, к матере сырой земли и беру и(з) змеинной головы раступившиися три цвета: белой, желтой и красной. Как змея мудреня на свете¹⁰⁶ всех животных, так бы я, раб Божий имрек, мудрения всех был на свете людей. З белым бы цветом был невидим, с желтым бы был богат и с красным бы был в любви¹⁰⁷ от женских персон. Сему моему заговору ключь и замок. Аминь.

¹⁰³Далее зачеркнуто: а ежел; ¹⁰⁴Так в ркп.; ¹⁰⁵Слово добавлено по смыслу; ¹⁰⁶На свете — вписано над строкой; ¹⁰⁷Так в ркп.

БАН. 45.8.165. Конец XVIII в.

Сборник заговоров. Конец XVIII в. 20 л.

В 16 долю листа, размер 10,3 × 8,2 см. Полуустав. Без переплета.

Состоит из двух рукописей на разной бумаге, сшитых вместе: 1) л. 1–10 (на синей бумаге) и 2) л. 11–20 (на белой бумаге). Начала недостает. 2-я часть писана иным, более крупным почерком.

На л. 1–10 об. заговоры на подход к властям и умилоствление судей; на л. 11–20 «Сон Богородицы».

Рукопись принесена в дар А. И. Александровым.

Опис.: *Срезневский Вс.* Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки имп. Академии наук в 1902 г. СПб., 1903. С. 57.

Публикуется полностью.

(л. 1) *1. Заговоры на судей и власти*

...бед и напастей, и святому пророку, и кроткому царю Давиду, и прочем пророком Божиим, апостолам Господним, святителям Христовым, мученикам, мученицам, преподобным отцем, и женам, и святым девам, Христа ради юродивым, и безместником, и всем святым, от века Христу оугодившем.

Пойду аз, раб твой, Господи, им(рак), из ызбы в двере, в ворота, полотном в чистое поле, путем // (л. 1 об.) и дорогой; встречу мне идут три хитрыя хитрецы и мудрыя мудрецы, в руках несут по три золотых купцов, наполнены хитрости и мудрости Божия. И аз, раб твой, Господи, имрак, против тех троих хитрых хитрецов и мудрых мудрецов в пути и дороге останавливаюся и, зря на всход краснаго солнца, крестным знаменем ограждаюся и именем твоим // (л. 2) Господним оу тех трех хитрых хитрецов и мудрых мудрецов из рук по три золотых купцов выпиваю из них вся хитрости и мудрости Божия. Прейдут те три хитрыя хитрецы и мудрыя мудрецы ко Господу и Богу моему Исусу Христу и расплачются на меня, раба твоего, Господи, имр(ак), яко ты им Господь и Бог и мой Исус Христос, когда // (л. 2 об.) раб мой им(рак) оу вас, трех хитрых хитрецов и мудрых мудрецов, отнял из рук по три золотых купцов именем моим Господним и выпил из них вся хитрости и мудрости Божия; и будет над ним, рабом моим им(рак), имя мое Господне благословенно отныне и до веку в пути и дороге, и на всяком месте, по всяко

НОТВОБЕЮ ГДИ МЛТИЮ
И МЛТВАМИ ВСЕХ СТЫХ
ТВОИХЪ СОННѢ ЦЛОВЕКѢ
АМИНЬ АМИНЬ АМИНЬ
ОУМАГЧИ ГДИ СРЦА СВ
ДБИ КНАЗБИ ВЛАСТБИ
МОИХЪ И ВСЕХЪ НАЧА
ЛСТВЮЩИХЪ НАДО
МНОЮ И ВСЕХЪ ЧЛВКЪ
ЖИВУЩИХЪ НА ЗЕМЛИ
СТАРЫХЪ И МЛАДЫХЪ
МЪЖСКИИ ПОЛЪ ИЖЕ
НСКЪИ И ВСЕХЪ НЕДРЪ
ПОВЪ И СВГОСТАТОВЪ
МОИХЪ НА ВСАКОМЪ
МѢСТЕ НА ВСАКО ВРЕМА
ВО ВСАКОМЪ МОЕМЪ
ДѢЛЕ МАГЧИ ШЕЛКЪ
И ВОСКЪ И ВСАКАГО

Рис. 11.

БАН. 45.8.165.
Конец XVIII в.
Л. 4 об.-5

время, во всяком (деле)¹. // (л. 3) Веселитися вси человецы, живуция на земли, старья и младья, мужския пол и женския, вси князи, судии, власти, вси начальствующей надо мною на всяком месте, во всяком моем деле. Не моим словом, но твоею, Господи, милостию и м(о)л(и)твами всех твоих святых. Отныне и до веку. Аминь, аминь, аминь. // (л. 3 об.)

Оукроти, Господи, судей, князей, властей и всех начальствующих надо мною и всех человек, живущех на земли, старых и молодых, мужский пол и женски, и всех недругов моих и супостатов, // (л. 4) яко юнцы пред львом, яко агнецы пред волком, а миня, господи, раба твоего имр(ак), яви пред ними, яко льва люта и скимна *страшна² на всяком месте, по всяко время, во всяком моим³ дел. Не моим словом, // (л. 4 об.) но твоею, Господи, милостию и м(о)л(и)твами всех святых твоих. Отныне и до веку. Аминь, аминь, аминь.

Оумягчи, Господи, сердца судей, князей, властей моих и всех началствующих надо мною и всех человек, // (л. 5) живущих на земли, старых и молодых, мужский пол и женский, и всех недругов и супостатов моих на всяком месте, на всяко время, во всяком моем деле мягчи шелку и воску, и всякаго // (л. 5 об.) и всякаго⁴ пуха, а меня, Господи, раба твоего имрак, утверди и укрепи пред ними крепчае стали, и железа, и булату, и всякаго камня. Не моим словом, но твоею, Господи, милостию и м(о)л(и)твами всех твоих святых. Отныне и до // (л. 6) веку. Аминь, аминь, аминь.

И как отец и мать любят своя дети, так бы князи и судии, и власти, и все началствующие мое, и все человецы, живуцей на земли, старья и младья, мужский пол и женский, и все недруги // (л. 6 об.) и супостаты мои любили бы мене, раба твоего, Господи, имрак, по всяко время, на всяком мести. Не моим словом, но твоею, Господи, милостию и м(о)л(и)твами всех твоих святых. Отныне и до веку. Аминь, аминь, аминь.

И как мертвым из гробов не вставать до твоего, Господи, страшнаго и вто // (л. 7) раго пришествия, и как мертвыя во гробех лежат нечувствинны и недвижимы, так бы судиям, князем, и властем, и всем началствующим моим, и всем человеком, живущем на земли, старым и младым, мужскому полу и женскому, и всем недругом и супостатом моим // (л. 7 об.) на меня, раба твоего, Господи, имрак, рук не возлагать и не оскорблять неже делом, неже словом. Не моим словом, но твоею, Господи, милостию и м(о)л(и)твами всех твоих святых. Отныне и до веку. Аминь, аминь, аминь.

Оутвердился твердися, оукрепился крепися аз, раб твой, Господи, имрак, не моим // (л. 8) словом, но твоею, Господи, милостию и м(о)л(и)твами всех твоих святых. Отныне и до веку. Аминь, аминь, аминь.

¹ Добавлено по смыслу; ² Вписано над строкой; ³ Так в ркп.; ⁴ Так в ркп.

Святыи четыре евангелисты Марко, Лука, Матфей, Иоан, снидите с небеси, и снесите сребренныя замки со златыми ключами, и замкните на мне, рабе // (л. 8 об.) Божиим имрак, сия словеса моя ото всех четырех стран, с севера и до полудни, с востока и до запада, вверзете ключи в киянь море. Как киту великому из кияна моря по воздуху не летать, и так из моря ключи некому не вынимать, и на мне, рабе Божиим имрак, сия // (л. 9) словеса моя не отмыкать. Не моем словом, но твоею, Господи, милостию и м(о)л(и)твами святых четырех евангелистов и всех твоих святых. Отныне и до веку. Аминь, аминь, аминь.

И радостию бы мне, рабу твоему, Господи, имрак, радовалися судии мои, и князи, // (л. 9 об.) и власти, и все началствующие надо мною, старья и младья, мужской пол и женский, и все челоуецы, живущия на земли. Радостию радуйтеса и веселием веселитеса лицу моему, виду, и возрасту моему, и всему корпусу моему, и одеянию на всяком // (л. 10) месте, по всяко время, во всяком деле поутру, во дни, в полудни, и в по(лу)нощи, по вся часы и получасы, по вся дни, по вся праздники Божия, на молод месяц, в полном, на оущербе и на исходе, на восходе и закате краснаго солница. // (л. 10 об.) Премудрому моему Царю Небесному ключь и замок во веки веком. Аминь⁵. // (л. 11)

2. Сон Богородицы

Опочивала еси Пресвятая Богородица приснодево Мария во святом граде Вифлиеме Иоудейстем в марте месяце и прииде истинный Господь наш Исус Христос, спаситель всего // (л. 11 об.) мира, и рече ей: О преблагословенная мати моя Пресвятая Богородица Дево М(а)рия, спиши ли ты или не спиши и что во сне видиши? Она же рече ему: Сыне мой прелюбезный и возлюбленное мое чадо, видела я // (л. 12) сон про тебя, Господа моего и Бога велми страшен; как бы тебя, Господа моего, оу жидов поимана и ведена легеонов 1000, турок 1000, жидов 30. Руце нозе связаны и немилостивно биена, и за власы влачена, и за браду терзанна, и оплеванна, // (л. 12 об.) и по ланиту оударена от Каиафина раба именем Фелелея родом латынянина и на преч(и)стую твою шею железная цепь возложена и ведена во двор к немилостивому жидовскому архиерею и Каиафе, к столпу привязана и биена, в темницу всаж // (л. 13) дена, и нозе твои в кладе завиены⁶, и отгуду ведена на гору Гольгоф⁷ на лобное место, и ко кресту на кипарисе руце и нозе твои гвоздем пригвоздиша, копием ребра прободоша, тернов венец на главу твою возложиша, // (л. 13 об.) желчю и оцтом напоиша, тростию

⁵ Далее текст написан на другой бумаге и другим почерком; ⁶ Так в ркп.; ⁷ Так в ркп.

по главе бияша, копием ребра твоя прободоша, и абие изыде кровь и вода на исцеление души и тела православных. Тогда тма бысть по всей земли, сольнице⁸ померче и луна в // (л. 14) кровь приложися, церковная завеса раздрася с вышнаго и до нижнего края, камени распадеся, земля потрасеся, гроби отверзошася, телеса оумерших восташа и внидоша во святыя град Ерусалим. Тогда приидоша от Аримафеи мужие благообразии // (л. 14 об.) Иосиф с Никодимом, испросиша оу Пилата пречистое тело твое со креста снемше, плащеницею чистою со араматы обьвивше, во гробе нове положиша и преставиша жидови ко гробу стражей: турок 1000, жидов 30 человек и в третеи // (л. 15) воскресение всему *миру жив⁹ дарова и во ад сошед, врата адова сокруши, и диявола связа, и силу их сотре, и души праведных и грешных из ада изведе, и дарова им живот вечный, въведе в Царство Небесное.

Тогда глагола ей Господь наш Иусус Христос // (л. 15 об.) Спаситель всего мира: И о преблагословенная мати моя Пресвятая Богородица Дево Мария, воистинну сонное твое видение истинно и праведно есть, а не ложно.

А сей лист такую силу имеет.

Аще который человек Сон сей при себе име // (л. 16) ть будет в чистоте, и тому человеку не прикоснется диавол не злый ч(е)ловек, и избавлени будет от грома и от молния, и от оутопления, и от мечнаго посечения, и от трясавицы, и от мороваго поветрия, и от всякия нечаянныя и напрасныя // (л. 16 об.) смерти, злыя беды, и скорби, и печали, и в беседе будет честен, и всеми почтен, и во всем благополучен.

Аще которой человек Сон сей в дому своем держать будет, и тому дому не прикоснетца нечистый дух, ни тать, // (л. 17) ни разбойник, ни огонь, не мор, ни всякие гад, и тому дому от Господа¹⁰ будет милосердие живущем, рабом здравие, скотом умножение, всяким земным плодам и овощиям изобилия.

Аще который человек // (л. 17 об.) пойдет под первый, или под второй, или под третьей брак, и Сон сей при себе иметь будет, и тому человеку ни от какова злодея и волхва и никакова зла, вреда и порчи не оучинитца и будет во всем благополучен.

Аще которая жена бере // (л. 18) менна и будет мучитца и сей Сон при себе иметь будет, то породит детища без всякой болезни и легко.

Аще который человек пойдет в путь свой на торговлю, или на рыбную ловлю, или на хлебопашество, или на иное какое рукоделие и Сон сей с собой возмет, и тому человеку в пути и в торгу, в покупке, в про-

⁷ Так в ркп.; ⁸ Так в ркп.; ⁹ Надписано над строкой; ¹⁰ Испр., в ркп. госгоспода.

даже, в рыбной ловле, в хлебопашестве и в прочем // (л. 18 об.) рукоделие будет великое щастие, и всякое благополучие, и во всем милость Божия.

Аще который человек Сон сей при смерти своей въспомянет, или прочтет, или кому велит прочесть, и в той час отпустится ему грехи его. Аще бы кто имел на себе (грехов)¹¹ как песку в море, или листу на древе, или как звезд небесных, и Божиим повелением приидут // (л. 19) к нему ангели Господни, и возмут душу его честно, и внесут в Небесное Царство, в рай, в недра Авраама, и Исаака, и Иякова. Всегда и ныне и во веки веком. Аминь.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (л. 19 об.)

Сей сон Пресвятыя Богородицы.

Сия молитва сослана на сей свет от Господа Бога Льву, патриарху Иерусалимскому, а Лев патриарх посла в Рим к брату своему на помощ противу неприятеля, а се лист // (л. 20) писан золотыми литерами на чистом белом отласе и найден во святом граде Ерусалиме оу святаго и животворящаго гроба Господня. Аминь, аминь, аминь.

Крест хранитель всея вселенная, крест красота церковная, крест // (л. 20 об.) царем держава, крест верным оутверждение, крест ангелом слава, крест бесом (язва. Во имя Отца и Сына и Святаго Д)уха¹². Аминь.

¹¹ Вставлено по смыслу; ¹² Несколько слов затерто. Восстановлены по контексту.

РНБ. ОСРК. О.ХVII.33.
Последняя четверть XVIII — начало XIX в.

Сборник молитв, заговоров и статей разного содержания. 68 л.

В 8-ю долю листа, размер 10,1 × 8 см. В картонном переплете. Без начала.

Из собрания рукописей, принесенных Русским географическим обществом в дар имп. Публичной библиотеке.

Приписка на л. 1 сверху: «Тобольской губ. Туринского у. Туринского села священником Чудовым послана была мне в 1842. М. Першин(?)¹».

Приписка внизу 1-го листа: «В этой рукописи 73 стр. № 119». В настоящее время в рукописи 68 листов. Она начинается с л. 6 (по первоначальной пагинации).

Филиграни (лук со стрелами) просматриваются на л. 58, 67.

Рукопись писана тремя почерками: л. 1–52, 64 об.–65, 66 об.–68 об. — первый почерк, л. 52 об.–64 («Страдание мучеников Кирика и матери его Улиты») — второй почерк, л. 64–66 об. — молитва «Богородице дево, радуйся». Основная часть рукописи писана полууставом.

Листы 3–7, 18–29 порваны посередине и аккуратно заклеены.

Вне публикации остались: «Состав делать для лошадей по весне и осенью» (л. 50 об.–51 об.); «5-ть молитв кратких всякому христианину при смерти должно вычитывать» (л. 51 об.–52); «Страдание мучеников Кирика и матери его Улиты» (л. 52 об.–64); молитва «Богородице дево, радуйся» (л. 64 об.–66 об.) и «Молитва святителю и священномученику Антипию от болезни зубная» (л. 66 об.–68 об.).

Опис.: Отчет имп. Публичной библиотеки за 1881. СПб., 1883. С. 32–33.

В публикацию включены заговоры, молитвы, статья о неблагоприятных днях и святое письмо (л. 1–50). Все тексты расположены подряд в первой части рукописи, писанной первым почерком.

*1. 1-я статья, которую вычитывать,
когда идти к судье (без начала)*

(л. 1) ...(ключи и златые ларцы. И когда на меня, раба Божия имрака, възъярится и возмутится всякой судья, и всякой властелин, и всякой человек, какой бы он не был, а естли же не может взять етех святых

¹ Подпись неразборчива.

ключей и златых ларцев из-под животворящаго креста Господня, то и на меня, раба Божия имрака, не может не возьярится, не возмутится, // (л. 1 об.) ни оскорбить, ни озлобить, ни словом, ни делом, в день при сонце, в ночь при месяце, при частых звездах. Будте вы, мои слова, переговорены и недоговорены, крепки и лепки, прилепайте слово за слово, слово по слову, слово мое крепость, а уста мои замок, а язык мой ключь. 3-мя уста // (л. 2) ми замыкаю, а языком запираю. Аминь 3.

2. 2-я статья, которую вычитывать в Великий Четверток для вожения скотинки²

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Господь Бог Саваоф, исполнь небо и землю, и царя мураша. Иоанн Креститель, Иоанн Богослов, Иоанн Златоуст, как // (л. 2 об.) вы крестили истиннаго Христа, и святую воду, и царя мураша, батюшко Господь Бог Саваоф, Иоанн Креститель, Иоанн Богослов, Иоанн Златоуст, благословите мурашева гнезда взять, и его плоду, и детей его. И батюшко царь мураш, благослови своего гнезда взять, и своих детей, и своего плоду, и того // (л. 3) древа, у коего ты гнездо и дом свой имееш. И как ты, царь мураш, то дерево и гнездо свое не теряеш, вокруг своего гнезда бьешся и убиваешся, вьешся и увиваешся, так бы у меня, раба Божия имрака, скотинушка, как то лошадушки, короушки, овечушки и свиночки, двоешорстна, и троешорстна, и об одной шорске вокруг своего гнезда и своего // (л. 3 об.) дому билась и убивалася, вилася и увивалася. И как ты, царь мураш, сколько гнездлив и плодлив, так бы у меня, раба Божия имрака, скотинушка гнездлива и плодлива была, как то лошадушки, короушки, овечушки и свиночки, одношорстна, двоешорстна и троешорстна. Батюшко Господь Бог Саваоф, Иоанн Креститель, Иоанн Богослов, // (л. 4) Иоанн Златоуст, загородите вы вокруг меня, раба Божия имрака, и вокруг моего дому, и двора, и вокруг моей скотинушки, как лошадушек, короушек, овечек и свиночок, двоешорстной, троешорстной и об одной шорске, медной тын, булатной огород в землю до железной почвы, а вверх до Господняго престола от всякаго лихова, злаго человека, от // (л. 4 об.) колдуна, от колдуницы, от ведуна, от ведуницы, от еретика, от еретицы, от вещика, от вещицы, от бабы долговолоски, самокрутки, от девки простоволоски, от старой бабы редкозубой, от стрешнова, от поперешнова, от мимохожова и прохожова, от рыжаго, от черемнаго, от русова, от чернаго, от светлорусова, от двоеглазова, от троеглазова, от одноглазова, от двоезубова, от // (л. 5) троезубова, от однозубова, от двоегубова, от троегубова, от одногубова, от всякаго ли-

² Названия, выделенные полужирным шрифтом, в тексте подчеркнуты.

хова, злаго человека. Батюшко Господь Бог Саваоф, Иоан Креститель, Иоан Богослов, Иоан Златоуст, закройте, защитите своею нетленною ризою, своим пречистым осенением. Аще кто хочет пометить, попортить и изурочить кто от человек, // (л. 5 об.) пусть землю здынет и поведает высоту небесную, изойдет широту земную и измерит глубину морскую, пусть изочтет все звезды небесныя и изочтет в мори песок, и тогда меня, раба Божия имрака, и всех домашних по имени испортит и изурочит и мою скотинушку, как то // (л. 6) лошадушок, короушок, овечушок и свиночок, двоешорстну, троешорстну и об одной шорске, в день при сонце, ночь при месяце, при частых звездах. И будте вы, мои слова, переговорены и недоговорены, крепки и лепки, крепчае булату и лепчае магниту камню. И как магнит камень к железу прилепает, // (л. 6 об.) и будте, мои слова, крепость, а уста мои замок, а язык мой ключь. Аминь 3. 3-мя устами замыкаю, а языком запираю. Аминь 3.

**3. 3-я статья, которую вычитывать тогда,
когда идти неводить рыбу**

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имрак, благословесь и пойду перекрестесь // (л. 7) из избы дверьми, из дверей во двери, из ворот в ворота, в восточную сторону, под утреннюю зарю, под красное солнце, на святое море океян. На святом океяне стоит остров, на острове стоит свят камень, на святом камне стоит святая соборная и апостольская церковь. Во святой соборной и апостольской церкви // (л. 7 об.) стоит злат престол, на златом престоле сидит сам Господь наш Иисус Христос, а по правую руку святости первоверховнии апостоли Петр и Павел, а повыше престола многоочитии херувими и страшнии серафими, осеняющие олтарь. И подойду я, раб Божий имрак, поближе и поклонюсь пониже: Го еси ты, матушка Пречистая Богородица // (л. 8) и первоверховнии апостоли Петр и Павел, Фома и Нафанаил, попросите вы самага истиннаго Христа, чтобы он меня, раба Божия имрака, благословил вашим молением и прозбою, а его Господним именем, и его велением, и благословением метать мрежи на моря и реки, на озера и речки, на истоки и источники, и на полои глубокия и мелкия водныя. Как ты сам, истинный Христос, // (л. 8 об.) на море Тивирадстем с Симоном, Петром и с Фомою, нарицаемым близнецом, и с Нафанаилом Галилейским и прочими апостоли твоим святым повелением ввергали они тогда мрежу и привлекли великих рыб сто и пятьдесят и три и толико сущу не проторжеса мрежа, так же есть и меня, раба Божия имрака, // (л. 9) благословили святым своим именем и повелением. И как попросила мать

Божия Пречистая Богородица самага истиннаго Христа: Го еси ты, сын мой возлюбленный, истинный Христос, благослови раба Божия имрака ставить лоушки и поставушки. Сии есть благословенныя мрежи, на моря и реки, озера и речки, // (л. 9 об.) на истоки, источники и на полои глубокия и мелкия места и чрез прозбу Матери Божия и прочих святых апостол. Приказал сам Господь наш Иисус Христос: Пойди раб, раб Божий имрак, мечи и ввергай благословенныя мрежи, редкия и частыя, конопленны, посконны и ленныя, сканы и неска // (л. 10) ны, на моря и реки, на озера и речки, на истоки и источники и на полои глубокия и мелкия, и будь благословен. И приказал Господь Бог наш Иисус Христос по прозбе матери своея Пречистыя Богородицы, равно и ваши святии апостоли: Пойдите, загоняйте и залучайте в благословенныя мрежи к рабу Божию имраку, // (л. 10 об.) в редкия и частыя, коноплены, посконны и ленныя, сканы и несканы, белую рыбицу, как то: нельму, щуку, язя, карася, лентя, налима, сорогу, окуня, чебака, ельца и малую рыбицу ерша. Пробивай им чешую до мяса, от мяса до кости, от кости до мозгу, дабы кидались и бросались к рабу Божию имраку в благословенныя мрежи безотпятно и безотворотно, // (л. 11) в сканы и несканы, коноплены, посконны и ленныя, в день при сонце, в ночь при месяце и при частых звездах, в утреннюю зарю и в вечернюю зарю. Мать Божия Пречистая Богородица, закрой, защити своей нетленною ризою меня, раба Божия имрака, и мои лоушки и постаушки, благословенныя мрежи, конопленны, посконны и ленныя, редкия и частыя, сканы и несканы от всякаго лихова, злаго че // (л. 11 об.) ловека, от колдуна, от колдуницы, от еретика, от еретицы, от ведуна, от ведуницы, от вещика, от вещицы, от черноглазова, от белоглазова, от кареглазова, от сероглазова, от стрешнова, от поперешнова, от мимохожова, от прохожова, от девки простоволоски, от старой бабы самокрутки редкозубой, от всякаго лихова злаго человека в день при сонце, в ночь при месяце // (л. 12) це, при частых звездах, в утреннюю зарю, в вечернюю зарю. Будте вы, мои слова, переговорены и недоговорены, крепки и лепки, прилепайте слово за слово, слово по слову. Слово мое крепость, а уста мои замок, а язык мой ключь. Аминь 3. Аще кто хочет меня, раба Божия имрака, испортить и изурочить лихой человек, аще же не может исповедать // (л. 12 об.) высоту небесную, изойти широту земную, изочесть звезды небесныя, и измерить глубину морскую, и изочесть в мори песок, тогда и не может меня, раба Божия имрака, испортить и изурочить в день при сонце, в ночь при месяце, при частых звездах. Разоприте морскую пазуху, морскую губу и морскую глубину. Как магнит // (л. 13) камень к железу прилепает, так бы вы, мои слова, переговорены и недоговорены,

прилепали слово за слово, слово по слову. Сим словам ключь в море, а замок в роте, устами замыкаю, а языком запираюсь. Аминь. 3.

4. 4-я статья, которую вычитывать в Великий Четверток

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (л. 13 об.)

Стану я, раб Божий имрак, благословесь и пойду перекрестесь из избы дверьми, из ворот в ворота, в восточную сторону, под праведное солнце. Есть под праведным солнцем океян море, на океяне море есть остров, ходит на воздухах Господних. И есть на воздухах Господних святая соборная и апостольская // (л. 14) церковь. Во святой соборной и апостольской церкве стоит злат престол, а на златом престоле сидит мать Божия Пречистая Богородица. Сам истинный Христос стоит по левую руку, а мать наша Пречистая Богородица об чем просила самага истиннаго Христа, и как Креститель по правую руку, что ты освятил небо и землю, что ты за всякую // (л. 14 об.) пору крест держал в руцех, Петр и Павел, верховныя апостоли, содержали воздух Господень, что у тебя есть ключи Царствия Небеснаго и что тебе от Бога приставлено. Разопри книги каждому апостолу и ларца своего, разопри и раздай их и что ты, Михаил арханьел, и как ты шол с огненным оружием, и с кадиллом огненным, и огненным жезлом, // (л. 15) и на жезле написан животворящий крест, а что вы, Петр и Павел, разоперли замки и раздавали книги и ларцы и всем святым апостолам. Все ли собирали Петр и Павел свои книги во всей святей соборной и апостольской церкве, и сам ли вам отдал истинный Христос и ларец? Запирали же сами апостоли Петр и Павел своими златыми ключами и ларцы³. Слово мое кре // (л. 15 об.) пость, уста мои замок. Запираюсь я, раб Божий имрак, уста мои замок, а язык ключь. Что есть на воздухах Господних святая соборная и апостольская церковь, и как она ходит на воздухах Господних, и кто ету святую соборную церковь найдет и с оной святой апостольской церкве крест снимет, и тогда меня, раба Божия имрака, испортит и изу // (л. 16) рочит лихой и злой человек. Вовеки, аминь.

5. 5-я статья. Заговаривать кровь у человека

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имрак, благословесь и пойду перекрестесь из избы дверьми, из ворот в ворота, в восток, в восточную сторону. Приду я, раб Божий имрак, на святое море океян, стоит серет моря бел // (л. 16 об.) белатарь камень, на белатаре камне стоит золот стул, на зо-

³ Первоначально было написано ларцами, потом окончание зачеркнуто и сверху надписано ы.

лоте стуле сидит дева Мария, держит в правой руке булавчетую иглу и шолковую нить, зашивает у раба Божия имрака железную рану, унимает горячую кровь. Аминь 3. Кровь, спекайся, тело, сростайся. Аминь 3. Не от камня воды, не от ножика руды 3. Аминь. Устами // (л. 17) замыкаю, а языком запираю. Аминь 3. Ключь в море, а замок в роте. Аминь 3.

**б. 6-я статья, которую вычитывать тогда,
*когда⁴ идти на озеро ставить пленицы на уток**

Господи, благослови! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имрак, благословесь и пойду перекрестесь из⁵ // (л. 17 об.) дверей во двери, из ворот в ворота, в чистое поле, в восточную сторону. Сереть чистова поля разлеваются белое озеро, от белого озера разлеваются быстрыя реки, от быстрых рек разливаются и пробегают быстрыя речки. Пошел я, раб Божий имрак, на белое озеро и на быстрыя // (л. 18) речки со своими лоушками и поставушками, с утечьми пленицами, с белым, с черным, со всяким збором, волосенными сильями. Навстречу мне, рабу Божиему имраку, Егорей Храбрый: Куда пошел, раб Божий имрак? — Ставить лоушки и поставушки, белыя, черныя, красныя и всякой збор, волосенныя силья, ставить на белое озеро, на быстрыя реки, на⁶ // (л. 18 об.) быстрыя речки, на белую, на черную, на пеструю и белобокою утку и малых чирят. Как падает медвенная роса на сырую землю и на зеленую траву, и так бы падали белыя, черныя, пестрыя, белобокия утки и малыя чирята на мои ловушки и поставушки, на белыя, на черныя, красныя пленицы, волосенныя силья. И как // (л. 19) на медвенную росу и траву пчелы прилетают, так бы на мои ловушки и поставушки, утечьми пленицы прилетали белыя, черныя, пестрыя и белобокия утки и малыя чирята, на мои лоушки и поставушки, утечьми пленицы белыя, черныя, красныя, волосенныя силья и всякаго збора. И как нет отлету, и облету, и отходу пчелам и мухам // (л. 19 об.) от сырия земли, от зеленыя травы, и от медвенныя травы, и от медвенныя росы, и так бы не было белым, черным, пестрым, белобоким уткам и малым чирятам не отходу, не отлету, не отшипу, не отрыву, не отплыву, не обныру, не отвороту от моих лоушек и поставушек, белых, черных, красных и всякаго збора, волосенных сильев. И наставлю я, раб Божий имрак, // (л. 20) на белое озеро, на быстрыя реки, на быстрыя речки свои лоушки и поставушки белыя, черныя, красныя, волосенныя силья на белую, черную, пеструю, белобокою утку и малых чирят. Отпирает мне, рабу Божию имраку, Егорей

⁴ Слово вписано над строкой; ⁵ Испр., в ркп. из повторяется дважды;

⁶ Испр., в ркп. на повторяется дважды.

Храбрый пазуху Господню, от востоку и до западу, от полудни и до северу и со всех четырех сторон, белых, черных, пестрых, белобоких // (л. 20 об.) уток и малых чирят выгоняет и вылучает, испущает тридцать ясных соколов. И хотят белыя, черныя, пестрыя, белобокия утки и малыя чирята оплыть и обнырнуть, бьют их ясныя соколы по правым крыльям, пробивают и прошибают перья до мяса, от мяса до кости, от кости до мозгу, и отшибают им пра // (л. 21) выя крылья, и падают к моим лоушкам и поставушкам белым, черным, красным пленкам и волосенным сильям безотпятно и безотворотно, в день при сонце, в ночь при месяце, при частых звездах. Не было бы белым, черным, пестрым, белобоким уткам и малым чирятам отходу, отлету, отшипу, об // (л. 21 об.) ныру, отрыву, отплыву, отвороту от моих лоушек и поставушек, утечьих плениц, волосенных сильев, притягивало бы к моим лоушкам и поставушкам, утечьим пленицам крепко и лепко, и к моим словам прилепайте слово за слово, слово по слову, крепче булату и лепче магниту камню. Как магнит камень к железу прилепает, // (л. 22) так мои слова прилепайте слово за слово, слово по слову, острее ножа булатново. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

7. Статья остерегать тетерьи лоушки от коршуна, и от всякой вещей птицы, и черного зверя

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имрак, благословесь и // (л. 22 об.) пойду перекрестесь из избы дверьми, из дверей во двери, из ворот в ворота, в чистое поле, в восточную сторону и в полуденную сторону. Есть в восточной стороне и в полуденной стороне океян море, на океяне море стоит злат камень, на злате камне стоит златая апостольская церковь, в златой апостольской це // (л. 23) рькве стоит злат престол, на златом престоле сидит мать Божия пречистая Богородица. Подойду я, раб Божий имрак, поближе и поклонюсь пониже. Го еси ты, матушка Пречистая Богородица, благослови меня, раба Божия имрака, на пути, на дороги, на тетерьня лоушки и поставушки, слопешныя места. Закрой, защити // (л. 23 об.) меня, раба Божия имрака, своею нетленною ризою, своим Божиим милосердием от всякаго черного зверя, и медведя, и весция птицы врана или Ворона Вороновича, старова и молодова. Пресвятая мать Божия Пречистая Богородица, закрой ему ясныя очи, отнимай ему звонкия крылья⁷, запутывай ему резвыя // (л. 24) ноги, чтобы черной ворон пролетал мимо моих лоушек и поставушек, слопешных мест, не видел бы и не слышал вовек повеку, отныне и до века. Мать Божия

⁷ *Испр., в ркп. крелья.*

Пресвятая Богородица закрывает и покрывает меня, раба Божия имрака, въвек повеку, отныне и до веку в день при сонце, в ночь при месяце // (л. 24 об.) и частых звездах. Пресвятая Богородица, загороди вокруг меня, раба Божия имрака, и моих лоушек и поставушек, слопешных мест медной тын в землю до железной почвы, а въверх до Господняго престола, от чернаго зверя медведя и врана или Ворона Вороновича, старова, молодова и весция птицы. Будь // (л. 25) те вы, мои слова, крепки и лепки, крепчае булату и лепчае магниту камню. Как магнит камень к железу прилепает, так мои слова переговорены и недоговорены прилепайте слово за слово, слово по слову, *[Тем моим словам ключь в море, а замок в роте. Аминь 3.]⁸ *Трижды сии слова в скобках переговорить⁹. // (л. 25 об.)

**8. 8-я статья, которую вычитывать тогда,
когда идти в лес с оружием и собакою за разными зверями**

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имрак, благословесь и пойду перекрестесь из избы дверьми, из ворот в ворота, в чистое поле, в восточную сторону и в полуденную // (л. 26) сторону, к акеяну морю, а на святом море акеяне стоит попережнее море, на попережном море стоит остров, на острове стоит злат камень, на златом камне стоит златая апостольская святая церковь, во апостольской святой церкве стоит злат престол, на златом престоле сидит мать Божия Пречистая // (л. 26 об.) Богородица, Христа родила, на свет пустила, так же и меня, раба Божия имрака, на свет пусти со огненным оружием, со свинцом и с порохом, укладом, и с камнем, и с бурнастым борзым кобелем. Закрой, защити, мать Божия Пречистая Богородица, меня, раба Божия имрака, ото всякаго лихова, злаго человека, от колдуна, от колдуницы, от веду // (л. 27) на, от ведуницы, от вещика, от вещицы, от еретика¹⁰, от еретицы, мимохожова, прохожова, от малинькова робенка в зыпке. Пресвятая мать Божия Пречистая Богородица, закрой, защити меня, раба Божия имрака, своими нетленными ризами и святых молитвами, сорок святых ангел, Михаила архангела, Флора, // (л. 27 об.) Лавра. Загородите меня вокруг медной тын, булатной огород, тридевят в небо, тридевят в землю. Мать Пречистая Богородица, тридевати златыми ключами замыкает медной тын, булатной огород вокруг меня и вокруг огненнаго оружия, свинцу и пороху, укладу и камню, // (л. 28) и бурнастова борзова кобеля. Мать Божия Пречистая Богородица, закрой, защити своими

⁸ Предложение взято в тексте в квадратные скобки; ⁹ Предложение подчеркнуто; ¹⁰ Испр., в ркп. от еретика повторено дважды.

нетленными ризами ото всякаго лихова, злаго человека, от колдуна, от колдуницы, от ведуна, от ведуницы, от вещика, от вещицы, от еретика, от еретицы, от мимохожова, прохожова, ото всякаго лихова, злаго человека. // (л. 28 об.) Будте вы, мои слова, крепки и лепки, крепче булату и лепче магниту камню Божиими молитвами, Божиим охранением. И брошу ете ключи в синее море, ухватила кит рыба, не та кит рыба, которая по воде ходит, а та кит рыба, на которой земля основана, за щокой лежит. // (л. 29) Кто небо скроет и землю к небу здынет, тогда меня, раба Божия имрака, испортит и изурочит со огненным оружием, со свинцом и с порохом, с укладом и с камнем, и с бурнастым борзым кобелем. Ете ключи в море лежат, песком засыпало и землю завалило. Аминь 3. // (л. 29 об.)

9. Список неблагоприятных дней

Таблица,

которую сочиня(л) славный эвропейский астроном тий¹¹ образ и, на острове Эгейскаго монастыря в каменной стене заклав, положил в 1600-м году, по той же оная таблица, найдена *в стене¹² в 1660-м году, в коей пишет, что бо в сем году находится 32 дни, которых всякому человеку берещи // (л. 30) ся должно, ибо они до окончания света благополучными быть не могут¹³.

Генварь имеет 7-мь дней: 1-е число, 2-е, 4-е, 6-е, 11-е, 12-е, 20-е; февраль 3 дни: 11-е, 17-е, 18-е; март 4 дни: 1-е, 4-е, 14-е, 24-е; апрель 3 дни: 3-е число, 17-е, 18-е; май 2 дни: 7-е число, 8-е; июнь 1 день: 17-е число; июль 2 дни: 17-е, 21-е число; август 2 дни: 20-е, 21-е; // (л. 30 об.) сентябрь 2 дни: 10-е, 18-е; октябрь 1 день: 6-е; ноябрь 2 дни: 6-е, 8-е; декабрь 3 дни: 6-е, 11-е, 18-е¹⁴.

Которой человек родится в сии дни, тот бывает несчастлив, небогат и недолголетен. Кто в сии дни занеможет, тот или умрет, или долго будет болеть. Кто в сии *дни¹⁵ перейдет из дому в дом или из деревни в деревню, везде несчастие // (л. 31) последует ему.

Кто в сии дни отправится в путь, тот или на дороге убит будет, или с неблагополучием возвратится.

Кто в сии дни что купит или продаст, не будет ему удачи.

Словом сказать, в сии дни от всего беречся должно, дабы и самых полезных начинаний не повредить. // (л. 31 об.)

¹¹ Так в ркп.; ¹² Надписано над строкой; ¹³ Ниже проведена горизонтальная черта; ¹⁴ Ниже проведена горизонтальная черта; ¹⁵ Надписано над строкой.

10. Статья от зубной болезни

Месяц молод, золоты рога, королю Литва, нашему царю подвселенна вся. Возми ты скорьбь и болезнь зубную у меня, раба имрака. И будте, мои слова, крепки и лепки, крепчае острия сабли заморския и лепчае магниту камню. Ключь в море, а замок в // (л. 32) роте. Аминь 3. Устами замыкаю, языком запираю. Аминь 3.

Примечание. Сию статью, написанную на бумашке, больному в роту за щокой продержать 3 дни, а после того проглотить с пищею.

11. 11-я статья, которую вычитывать поутру, когда отпущать гусей в первый раз на улицу с детми

Матушка моя запресто // (л. 32 об.) льная, госпоже Дево Богородице, сохрани, спаси и помилуй раба Божия имрака и *домашних по имени¹⁶, и сих гусей от ветру и вихорю, и от всякой скорби, и гнева, и нужды, и болезни, и от всякаго врага и супостата, от напрасныя смерти, от всякой пернатой и летучей птицы: от ворона и вороны, и сороки, от коршуна прокля // (л. 33) таго злаго и летучаго, от ястрепа остраго летучаго, бьет крылом и берет себе в рот. Нет сим птицам до моего благодатнаго дома, до моего короля, королицы и *до¹⁷ моих рабов, и до меня, раба Божия имрака, и сих гусей во веки. Аминь. Поели, Господи, ко мне, рабу твоему имраку, великих помошников: Михаила арханьела, // (л. 33 об.) Георгия Храбраго, Луку Залучителя, Трифона святаго. Сохрани и спаси, Господи, и помилуй раба Божия имрака и домашних по имени и сих гусей. Закрой и защити своею нетленною ризою, пресвятая госпоже Дево Богородице, от всякаго лихова злаго человека, от колдуна, от колдуницы, от еретика, от еретицы, от ведуна, от // (л. 34) ведуницы, от вещика, от вещицы, от черноглазова, от белоглазова, от кареглазова, от сероглазова, от стрешнаго и от поперешнего, от мимохожаго и прохожаго, от девки простоволоски, от старой бабы самокрутки редкозубой, ото всякаго лихова, злаго человека в день при сонце, в ночь при месяце и при частых звездах, в утреннюю зарю // (л. 34 об.) и в вечернюю зарю. Поставлю я тын железной от земли до неба, от востока и запада, и севера и юга и окладываю тын железной огнем и пламенем, чтоб никто не мог пройти и проехать и пролететь: ни муха, ни камар, ни мошка проклятая. Замыкаю приговоры замками креп // (л. 35) кими, своими скрыжами острыми, запечатываю печатьми неметскими и своими устами сахарными. Замок кладу в океян святое море в щуку белугу, ключь пущу в небо, плавучео большое облако. Кто познает земную широту,

¹⁶ В ркп. подчеркнуто; ¹⁷ Надписано над строкой.

морскую глубину, небесную высоту и кто зочтет звезды небесныя и песок морской, // (л. 35 об.) тот мой приговор возмет и изурочит сих гусей вовеки. Аминь 3. Христос воскресе. Аминь.

12. Молитва от лихорадки

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Го еси, четыре апостола Ивановски, ходили они в чистое поле из утра и до вечера, пристигала их темная // (л. 36) нош, собирались они на благословенное древо кипарис спать; под тож древо собирались двенадцать сестер Иродовых, говорили они и советовали всякими недобрыми словесами; выслушали четыре апостола Ивановски у 12-ти сестіор Иродовых, спускались с кипарису древа апостолы, // (л. 36 об.) брали по четыре прута железныя и били 12-ть сестер Иродовых нещадно; возмолились они: го еси четыре апостола Ивановски: не бейте нас нещадно, возьмите души наши на покаяние.

Примечание. Молитву сию от слова и до слова всю до конца прочитывать тогда, когда спать ложиться. // (л. 37)

13. Святое писмо,

посланное чудесным образом Господом нашим Иисусом Христом, писанное собственною его рукою золотыми литтерами на эврейском языке, оно было найдено в 12-ти верстах от сект морота¹⁸ со изображением креста. Писмо сие было истолковано семилетним сиром // (л. 37 об.) тою, до самага сего времени ничего не говорил от рождения своего.

Вот содержание сего писма, а имянно.

Я предписываю вам чтить святой день воскресения делами благочестия, естли же не будите исполнять етого, то не избежите моего проклятия, ибо я // (л. 38) вам дал шесть дней в недели для занятия вашего, а седмый для отдохновения и для присудствия при службе Божией в праздничныя и воскресныя дни с дохновением вспомошествования бедным. Естли ж вы будите наблюдать ето правило, то ваши поля и дома исполнены будут бла // (л. 38 об.) гословения. Естли ж напротив того, вы будите прокляты мною, и будите иметь язву и голод, и жестокое душевное страдание во знаменованіе моего гнева. Вы должны поститься 6-ть пятниц и читать 6-ть раз молитву Отче наш и Богородицу в воспоминание моих страс // (л. 39) тей, и того, что я претерпел на древе креста для спасения вашего. Вы будите носить сие писмо в честь мою и должны давать с него копии всякому, кто у вас сие попросит, те только, которыя усумнятся или будут отвергать истинну сего святаго пис-

¹⁸ Так в ркп.

ма, писаннаго собственною // (л. 39 об.) моею рукою и произнесеннаго моими устами, будут прокляты мною. И те, которыя будут скрывать его в своих домах, не объявляя о нем никому, будут прокляты мною, смешаны и посрамлены в день Суда. Напротив того, естли они будут объявлять о оном и давать с него копию // (л. 40) всем, которыя у них просить будут, благословлены мною, естли они зделали столько грехов, сколько есть звезд на небе, грехи им сии будут прощены, когда соделавши их, расскаются священнику о сем. Щастливы те, которыя возмут копии с сего писма и будут хранить // (л. 40 об.) у себя или в своих домах с большим благочестием; никогда злой дух, гром на день, ни язва, ни другия бедствия не коснутся их. // (л. 41–42)¹⁹

14. От страха и боязни

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Напал на меня страх. Я не боюсь страха, самага меня, раба Божия имрака, бойся, я же над тем сам царь.

Трижды сии слова переговорить должно. // (л. 42 об.)

15. От сну, когда не спится

Напала на меня горесть и тоска и дума, плохая мысль, и не боюсь я, раб Божий имрак, всего того, я же²⁰ больший над всем тем, и буди воля моя. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (л. 43)

16. Во время болезни

Боже мой, свят, свят, свят, сам Господь Бог Саваоф Духом Святым освятил небо и землю и от Духа Святаго сотворил человека Адама и Евву, и дал ему лет 700. Он Адам нечем не баливал и припадку никакого не видал, и на него никто зла не думывал и не брала его ни пуля не стрела, и не бывало над // (л. 43 об.) ним не уроков, ни призоров и не озевища²¹. Господь Бог Саваоф как перваго человека Адама и Евву спустил на землю, так же и меня, раба Божия имрака, благослови на столько же лет здравия; и отними от меня все болезни и скорби, и нутреннюю, и наносимую, и верховую, и уроки, и озевища. Сам Господь Сава // (л. 44) оф, Иисус Христос, освяти меня Духом Святым, раба Божия имрака, и изцели. Покорюсь и помолюсь, свят, свят, свят, Господь Саваоф, сам Иисус Христос. Которое слово прошол и не прошол, исправи, Господи, и будте, мои слова, передни на переде, средни в середине, а задни позади. //

¹⁹ На л. 41 изображен восьмиконечный крест с надписью: Иисус Христос. Ника. Л. 41 об. чистый; ²⁰ Далее взято в квадратные скобки: над все; ²¹ Испр., в ркп. озевишчок.

(л. 44 об.) Исправи же, Господи Боже мой, сии святыя молитвы, и сии слова будте крепки, и емки, и остры, и востряе ножа острога, и востряе копья острога, и востряе булата, и крепчае камню и до веку. Аминь 3.

Примечание: Сии слова на обороте написаны все прочитывать трижды. // (л. 45)

**17. Во время брака, когда ехать к венчанию поутру,
должно вычитывать сии 4 молитвы**

1-я молитва положена в службе Божией Матери по окончании канона О Пречистая Госпоже владычице Богородице; 2-я Михаилу архангелу, zde написанная на обороте; 3-я ангелу хранителю положена в каноне; 4-я Да воскреснет Бог. // (л. 45 об.)

Господи Боже, великий царю безначальный, поели, Господи, архангела своего Михаила на помощь рабам твоим имракам из(ъ)яти нас от враг наших видимых и невидимых. О великий архангеле Михаиле, излей мира благаго на рабов своих имраков. Господи, Господи, великий архангеле, демонов // (л. 46) сокрушителю, запрети врагом, борющимся с нами, сотвори их яко овцы и сокруши, яко прах пред лицом ветра. Господи, Господи, великий архангеле Михаиле, шестокрылатый первый ангеле и воевода небесных сил, херувимов и всех святых. Господи, о чюдный архангеле Михаиле, хранителю небесных сил, буди нам // (л. 46 об.) помошник во всем: в обидах, в скорбех, в печалех, в пустынях, на распутиях, реках, морях, тихое пристанище. Избави нас, великий архангеле Михаиле, от всякия прелести диавольския, егда услышиши грешных рабов своих имраков молящихся тебе и призывающих имя твое святое. Ускори на помощь // (л. 47) нашу, и услыши молитву нашу. О великий архангеле Михаиле, победи вся противящиеся мне *враги²² силою честнаго и животворящаго креста Господня, молитвами Пречисты(я) Богородицы и святаго угодника Николая чудотворца, и всех святых ангел, и святых апостол, и святаго пророка Илии, и святых великомученик Никиты и Евстафия, Елиссея, и пре // (л. 47 об.) подобных отец и святых святителей, и мученик, и всех святых небесных сил. Аминь.

О великий архангеле Михаиле, помози нам, грешным рабом своим имрак. Избави нас от труса, и потопа, от огня, и меча, и от напрасныя смерти, и от всякаго зла, и от бури наносимыя, и избави нас от лукаваго. // (л. 48) О великий Михаиле архангеле Господень. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

²² *Надписано над строкой.*

18. Молитва пред начинанием всякаго дела

Господи Иисусе Христе, Сыне едиnorodный, безначальнаго твоего Отца, ты рекл еси пречистыми усты твоими, яко без мене не можете творите ничесоже. // (л. 48 об.) Господи мой, Господи, верою объем в души мо(я) и сердце тобою реченная, припадаю твоей благодати: помози мне, грешному, сие дело, мною начинающееся, о т(е)бе самом совершить. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (л. 49)

19. Молитва исповедания пред образом Спасовым по вся дни

О владыко, человеколюбче Господи, Отец и Сын и Святыи Дух, Троице святая. Благодарю тя, Господи, за твое великое милосердие и многое терпение, аще бы, Господи, не твоя благодать покрыла м(я), грешнаго, по вся дни и нощи, и часы, то уже // (л. 49 об.) бы аз, окаянный, погибл аки прах пред лицом ветра за свое окаянство, и леность, и слабость, и за вся своя преестественныя грехи, иже бо не престаю, и не пребуду часа того, что не сотворих греха, аки егда восхотех приити ко отцу духовному на покаяние, отча лица устыдехся, грехи утаих, а иныя забых, и не мо // (л. 50) гох всего исповедати срама ради и множества грехов моих, тем же покаяние мое нечисто есть и лож нарекохся покаянию. Но ты, Господи, сведый тайну сердца моего, молютися, разреши мя в том моем согрешении и прости мою *душу²³ грешную, яко благоден еси вовеки. Аминь.

²³ *Надписано над строкой.*

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина).

Он. 1. № 1389.

Конец XVIII — начало XIX в.

Заговор на снискание расположения недругов, еретиков, колдунов, православных христиан, царей, князей и т. д. Конец XVIII — начало XIX в. 4 л.

В 8-ю долю листа, размер 10,3 × 17,5 см. Филигрань не просматривается. Почерк — полуустав, коричневые чернила.

Листы не скреплены; были изъяты, по-видимому, из какой-то рукописи: имеются следы на месте скрепляющего шва. Листы были сложены, заметны следы от продольного сгиба и двух поперечных.

Публикуется полностью.

(л. 1)

1. Заговор на судей и колдунов

Господи, Исусе Христе, Сыне Божий, помилуй нас. Аминь. Ложуся я, раб Божий имярек, спать, Господу Богу помоляся, встану перекрестясь, умываюся водою, утираюся ризою, молюся Господу Богу, Превышнему¹ Творцу Спасу милостивому. Пойду я, раб Божий имярек, из избы на двор, со двора в чистое поле, путем дорогою, становильса я, раб Божий имярек, на восточную сторону. Как красное солнце восходит, как радуются красному солнцу луна, и звезды, и буйныя ветры, лист, древа, вода, скот, земля и камни и всякая потчтеная и сотворенная тварь, такажде бы радовалис мне, // (л. 1 об.) рабу Божию имяреку, судьи с приближенными своими, с недругами моими и супостатами, съ еретиками и еретицами, с кольдунами и кольдуницами, с ведунами и ведуницами и со всякими разными именами, з белыми, и русыми, и черными волосами, радовалис бы рабу Божию имяреку, лицу моему, взирали доброму молотцу со слезами, поклонялиса по всяк день и по всяк час отныне и до века.

Дверь тесовая, верия дубовая, как ты стоиш и немееш, такажде бы предо мною, рабом Божиим имяреком, судьи с при // (л. 2) ближненными своими обнемели. Аминь, аминь, аминь.

Свет светает, зоря замыкает, красное солнце восходит и медвенные росы отсыхают², звери из лугов подымаюца, и аз, раб Божий имярек, от

¹ Испр., в ркп. превышешнему; ² Возможно также чтение осыхают.

сна пробужалъса и чистым полотеньцем утиралься, Спасову образу поклонялъса и чистен бываю. Как цари, и князи, и все православные крестяне чтут и милуют душу в теле, тако же бы чтили бы и миловали бы раба Божия имярека, любили бы и миловали своем обычем. Отныне и до века. Аминь. // (л. 2 об.)

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Родильса я, раб Божии имярек, в Чистой день в понедельник, слетали ко мне два ангела Божия с небес³ и взяли меня, раба Божия имярека, на небеса, посадили в златой престол, заперли, замкнули за тридеветь ключей и за тридеветь замьков. Земля, небо — ключ и замок. Аминь, аминь, аминь. Во аминь сам Господь.

Понесли ключи к матушке Пресвятой Богородице; возговорит матушка Пресвята Богородица, Михаил архангел, херувими и вся силы небесные: когда черной ворон из окияна моря воду выпьет и желтой песок поест, то наша матушка сырая земля судима будет никому, ни князю, ни боярину, ни пра // (л. 3) вославным крестяном, недругу своему немилостивому. Земля, небо — ключ и замок. Аминь, аминь, аминь. Во аминь сам Господь.

Как батюшка светел месяц на частыя звезды светит, так бы на меня, раба Божи имярека, все князья и бояри, православные крестяне, недруги и супостаты немилостивые глазами глядели, умом не помышляли, сердца не держали, ничево не отверзали, что я, раб Божий имярек, стану говорить и о чем просить, то бы меня слушали. Земля, небо — ключ и замок. Аминь, аминь, аминь. Во аминь сам Господь.

Как батюшка светел // (л. 3 об.) царь Давид лежит во сырой земле кроток и смирен, миру безответен, глазами не глядит, умом не помышляет, сердца не держит, уст не разевает, ничево не отверзает, так бы на меня, раба Божия имярека, все князья и бояри, православные крестяне, недруги и супостаты немилостивые глазами глядели, умом не помышляли, сердца не держали, уст бы не разевали, руками не владели, ногами не пинали. Что бы я, раб Божий имярек, стал говорить и о чем просить, то бы меня слушали. Земля, небо — ключ и замок. Аминь, аминь, аминь. Во аминь⁴ сам Господь.

Крест — хранитель всей вселеней, крест — красота церковная, крест — верным утверждение, крест — ангелом слава, крест — бесам язва. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь, аминь, аминь.

³ Испр., в ркп. с бес; ⁴ Испр., в ркп. аминь.

ГАЯО. Коллекция рукописей. № 500 (759).
1790–1820-е гг.^a

Сборная тетрадь. 1790–1820-е гг. 17 л.

В 4-ю долю листа. Без переплета. Бумага плотная, сильно пожелтела. Чернила яркие черные; почерк уверенный, быстрый, без каких-либо дополнительных черт и украшений. Текст записан от лица Митрия. Заглавные буквы выделяются неявственно и, кроме имени *Митрей*, все остальные спорны.

Содержание: Стихотворения М. В. Ломоносова, кн. Долгорукова, В. Федорова, А. Флеурина (ярославского семинариста); заговор на удачу в охоте.

Опис.: *Лукьянов В. В.* Описание коллекции рукописей государственного архива Ярославской области XIV–XX века. Ярославль, 1957. С. 98–99.

Печатается охотничий заговор, написанный на последних двух листах сборника (л. 16–17 об.).

1. Охотничий заговор

Стану я, рап Божий Митрей, стану я благословясь, пойду перекрестясь из дверей в двери, из ворот в ворота.

Выйду я в чистое поле, стану я среди чистова поля, стану я своим лицом на восточную сторону, помолюсь матушке присвятой Богородице.

Матушка присвятая Богородица, пособи мне и помоги мне, рабу Божию охотнику Митрею, зачем хожу, тово получить хочу. Матушка пресвятая Богородица, пошли от себя трех загонщиков, Петра и Павла и Михаила архангела, ко мне, рабу охотнику Митрею. Пособите мне и помогите мне, рабу Божию Митрею, зачем я, рап Божий Митрей, хожу, тово я себе получить хочу.

Сходите вы за тридевять земель в десятое царство, Петр и Павел, Михаил архангел, пособите мне и помогите мне, рабу Божию охотнику Митрею, пригоните мне белова зайца, серова волка, лисицу, ростомашу. У меня для них у раба Божия Митрея есть расставлено винограду и вишенья по тем по глопонем заечьим, по тем следам по волчьим, по нику по лисьему. Бегите, спешите, белые зайцы, серые волки, лиси-

^a Текст подготовила к публикации Е. Е. Васильева.

цы, ростамахи, где ни ходите, ко мне, рабу Божию охотнику Митрею, приходите, не отворачивайте, не перескакивайте, не бойтесь вы ни собачьева лаенья, ни вороньева граенья, не рукавишнова хлопанья. Петр и Павел, доброй парень, пособите мне и помогите мне, рабу Божию охотнику Митрею.

Стану я, раб Божий охотник Митрей, отговаривать от озепу, ото дыму, от своей думы, от своей мысли, от своево худодумья, от зверя бегучева, ото метопыря летучева, ото кошки поганые, от нечистова духа, на улице стоячева, в окошко глядячева, во щель тихомола, от старья старухи, от молодой молодежи, от красной девицы, от муской крови и от женской, от черноволосова, от русоголовова, от черноглазова, от белоглазова, от сероглазова, от своей думы, от своей мысли, ото всего худова умья, ото всякова от нечистова духа, штобы мою любезную охоту некому не озепать и не озычать. Отныне и до века. Во имя Отца и Сына и Св(я)таго Духа. И ныне и присно и во веки веков.

И етот попал, попади другой, приведи отца и мать всякова зверя...¹

¹ Далее несколько слов нрзб.

КОММЕНТАРИИ

РГБ. Ф. 92 (Собр. С. О. Долгова). № 75. 1-я треть XVIII в.

Рукопись представляет собой сборник заговоров и включает 11 текстов. Из них 3 заговора — от порчи и колдунов (№ 3, 5, 6), 2 — от кровотечения и раны (№ 1, 2), по одному: охотничий заговор (№ 4), «присушка» (№ 7), от импотенции (№ 8), от зубной боли (№ 9), на победу в борьбе (№ 10) и на общую любовь (№ 11). Наибольший интерес представляет последний текст, в который вставлено развернутое повествование о путешествии в иной мир и символическом видении Девы, орла и золотой чаши. Он представляет собой своеобразный коллаж из различных произведений древнерусской книжности, главным образом апокрифических.

1. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ И РАНЫ

В надписании текста сообщается, что он может помочь от кровотечения, раны и боли у человека и скота.

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) на море сидят 33 девицы; 4) они зашивают рану у раба Божия; 5) они держат по золотому венику; 6) они обмакивают веники в соленую воду и смачивают рану.

Вар. см. ниже, № 2. См. также ОС, № 12 и коммент. на с. 173–174.

с. 426 ...рану и его щепоту... — *Щепота* — боль, ломота, суставный ревматизм (см. коммент. к ОС, № 9).

2. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ И РАНЫ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) на море есть бел камень, на камне золотой стул; 4) на золотом стуле красная девица прядет кудель; 5) она зашивает рану у раба Божия.

Вар. см. выше, № 1.

3. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ

Заговор включает 2 фрагмента и 7 формул:

— 1) инвокация; 2) пусть святые защитят имярека своей ризой от ведунов; 3) пусть Господь разобьет зло;

— 4) инвокация; 5) есть синее море и бел камень; 6) щука выходит на синее море; 7) как (щука) ест морскую пену, так пусть (некто) съест порчу (ср. ОС, № 114).

с. 426 ...на промысль мережам... — То есть на удачную рыбную ловлю. *Мерёжами* называли различные виды рыболовных сетей (СРНГ 1982/18: 133–134).

Святы Прокопий Устюжски(й), чудотворец св(я)тый Варлаам Преподобный, Зосима и Саватий, соловецкия чудотворцы... — Имеются в виду святой Прокопий Устюжский (ум. 1303), Христа ради юродивый; преподобные Зосима (ум. 1438) и Савватий (ум. 1435) — основатели Соловецкого монастыря; прп. Варлаам Керетский (XVI в.), неканонизированный поморский святой, покровитель рыбаков и мореплавателей (см.: Дмитриев 1973: 234–249). Таким образом, все святые здесь связаны с Двиной и Беломорьем, что может косвенно указывать на место составления рукописи. — *Примеч. А. А. Турилова.*

...и от вещей, и от вещицы... — *Вещая* — женский род сущ. *вещий* ‘колдун, кудесник, знахарь’ (Костром., Урал., Сиб.); *вещица* — колдунья, гадалка; ведьма, оборотень (Сиб., Перм., Урал.) (СРНГ 1969/4: 228–229).

4. ОХОТНИЧИЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) есть гора Вера, на горе Вере стар муж Ура; 3) у него три зайки, замки и ключи; 4) стар муж замыкает ворота, распускает зайцев и лисиц; 5) пусть зайцы и лисицы идут туда, куда угодно(?) имяреку; 6) пусть они пойдут быстро. Далее неоконченная сравнительная формула и начало Молитвы кресту.

с. 427 ...на горе Вере стар муж Ура... — Сущ. *вера* имело в диалектах ряд дополнительных значений: 1) желание, охота, намерение (Арх., Олон., Волог. и др.); 2) понятие, умение (б. м.); 3) обычный, традиционный порядок (Сибир, Урал., Волог., Арх. и др.) (СРНГ 1969/4: 119–120).

Ура, возможно, является отголоском названия шумерского города *Ур*, несколько раз упомянутого в Библии (Быт 11: 37; 15: 7; Неем 9: 7). Ср. также сакральные имена с корнем *ур-/-юр*: архангел Уриил, святой Юрий, змеинный царь Ур и царица Урица в белорус. заговоре от укуса змеи (Шейн 1893/2: 518), а также слова «*Ура!*», *ураз* ‘ушиб, болезненное состояние’, *урок* ‘сглаз, порча’ и др.

...и под кляпины... — *Кляпина* — здесь, вероятно, ‘кривое или наклонившееся дерево’ (Волог., Влад., Екатеринбург. и др.) (СРНГ 1977/13: 332).

5. ЗАГОВОР ОТ КОЛДУНОВ

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) имярек станет с рабой Божией; 3) имярек ставит вокруг себя железный тын от колдунов; 4) пусть колдуны не смогут перелететь через тын, превратившись в ворону, и (не смогут) испортить имярека.

6. ЗАГОВОР ОТ КОЛДУНОВ

Заговор включает 4 фрагмента и 9 формул:

— 1) пусть имярека не смогут испортить ни при помощи дерева, ни при помощи савана мертвеца;

— 2) имярек ставит каменную стену от врагов, чтобы те не могли его испортить; 3) когда враги проползут сквозь стену, превратившись в лютую змею, тогда имярека испортят; 4) тем врагам сквозь стену лютою змеей не проползти и имярека не испортить;

— 5) когда враги обойдут море и все камни пересчитают, тогда имярека испортят; 6) врагам моря не обойти и имярека не испортить;

— 7) как второе небо и земля не сходятся, так бы неугодное слово не доходило к Богу; 8) пусть Господь не позволит худым словам прикасаться к душе имярека; 9) пусть колдуны не (смогут) перелететь моря, превратившись в птицу, и испортить имярека.

с. 428 *...второе небо...* — Представление о многоярусном строении небес характерно для ряда апокрифических текстов («Книга Еноха», «Видение пророка Исаяи» и др.). Этот мотив иудейских апокрифов восходит к месопотамской космологии (МЖ 1994: 403; коммент. С. С. Аверинцева).

7. ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) солнце восходит; 3) имярек встает, умывается и прикладывается к кресту; 4) у имярека есть радостный день, так бы радовалась раба Божия имяреку; 5) в море стоит латырь камень; 6) прилетела ласточка, свила гнездо и вывела птенцов; 7) ласточка возрадовалась, так бы возрадовалась раба Божия имяреку; 8) течет река Ласка, на ней выросло дерево; 9) верхушки дерева сплелись, так бы сплелась раба Божия с имяреком.

Заговор близок апокрифическим молитвам на власть имущих (см. коммент. к ОС, № 32).

8. ЗАГОВОР ОТ ИМПОТЕНЦИИ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) баба Яга ставит вокруг имярека железный тын; 3) баба Яга ездит вокруг тына в ступе, бьет железным пестом, пожирает (кого-то); 4) так бы пожирало имярека (желание); 5) пусть у имярека стоит на рабу Божию (половой член).

Текст относится к заговорам от импотенции, довольно широко распространенным в рукописной традиции XVII–XIX вв. См. указатель текстов и исслед.: (Топорков 2005: 334–344, 401–402).

Образ бабы Яги характерен для русских волшебных сказок, однако спорадически встречается и в заговорах; см.: (Смилянская 2002б: 132–

133; из следств. дела 1733 г.; Ефименко 1878: 140, № 4; 142–143, № 15; из стар. ркп.).

с. 429 ...*Плоть* — здесь «животные страсти и влечения человека, вожделения и похоти пяти чувств» (Даль 2002/3: 129); *хоть* — похоть, плотское желание (Даль 2002/4: 563). Судя по контексту выражение *хоть и плоть* обозначает сексуальное желание и половой член в состоянии эрекции.

9. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает диалог между Лазарем и мертвыми.

Вар.: ОС, № 82.

10. ЗАГОВОР, ЧТОБЫ ПОБЕДИТЬ В БОРЬБЕ

Заговор включает 2 фрагмента и 8 формул:

— 1) пусть Господь благословит имярека бороться с рабом Божиим; 2) пусть противник будет имяреку легче перышка; 3) имярек зародился от отца и от матери; 4) пусть (Господь) защитит имярека от лихого человека; 5) пусть Господь покорит его под ноги имярека;

— 6) стоит дуб, у него три кузницы, три железные тынины; 7) имярек оградился (ими); 8) инвокация.

с. 430 ...и помилуй(я) мя от труса... — *Трус* — землетрясение.

...покори мне под нозе мои... — См.: Пс 8: 7; 17: 40; 46: 4; 107: 10; 109: 1.

Тынина — кол забора (сиб.) (Даль 2002/4: 448).

11. АПОКРИФИЧЕСКАЯ СТАТЬЯ ИЛИ ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ И ДЕВИЦ ¹

Текст начинается и заканчивается как заговор, однако центральная его часть представляет собой развернутое описание символической картины, которая открывается перед духовидцем, вознесшимся на гору Фавор. Ближе к концу текста приводится толкование основных символов: «...святы орел именуется сам Царь Иисус Христос, а Святая Дева мати Господа Иисуса Христа, а святая купель именуется на святой реке Иордане, где крестился сам Господь Иисус Христос...».

В жанровом отношении текст представляет собой «видение». В нем использованы мотивы и образы «Книги Бытия», «Апокалипсиса», «Псалтыри», «Физиолога» и ряда апокрифических сочинений («Сказание отца нашего Агапия», «Вопросы Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской», «Книга Еноха»).

Развитие сюжета связано с четырехкратно повторяющейся фразой: «И воздену руке к вышнему Богу (ко святому златому орлу)...», после которой приходят в действие небеса и небесные силы, златой орел и др. В первой части текста описывается, как разверзаются небеса, на землю

¹ Комментарий к данному тексту составлен совместно с Л. И. Сазоновой.

спускаются четыре евангелиста, подхватывают под руки имярека и возносят его на гору Фавор. Такое начало характерно для «Откровения Иоанна Богослова», а также для ряда неканонических текстов, созданных в жанре видений («Вопросы Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской», «Книга Еноха», «Видение пророка Исаяи» и др.). В данном случае непосредственным источником скорее всего явились «Вопросы Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской», поскольку именно здесь визионер поднимается сначала на гору Фавор, а оттуда на светлом облаке возносится на небеса (ПОРЛ 1863/2: 174, 182; ркп. XV и XVI вв.).

Евангелисты ставят имярека на камне алатыре, около которого стоят древо «певк, кедр и кипарис» и улей с пчелами. Далее имярек видит следующую картину: на святом престоле золотая чаша со святою водой; около нее Святая Дева, а на дереве, украшенном цветами и птицами, золотой орел. Описание деревьев с птицами и цветами восходит к описанию райских деревьев в «Книге Бытия», а в деталях опирается на апокрифы, главным образом на популярное в Древней Руси «Сказание отца нашего Агапия».

Орел срывает с дерева виноград и бросает его в чашу, а Святая Дева черпает ложкой мед и также мечет его в чашу. Эта картина имеет визуально представимый характер и напоминает описание какой-то иконы или картины, хотя такое изображение, которое включало бы все перечисленные детали, вряд ли существовало. Ближайшей параллелью к нашему тексту является иконографический тип «Живоносный источник», где Богородица с младенцем изображена над громадной каменной чашей, из которой истекает и собирается в водоеме животворная вода (празднуется в пятницу Светлой Седмицы).

После этого имярек воздевает руки к орлу; тот взмахивает крыльями и громко кричит; небеса отверзаются, взлетают птицы, охраняющие солнце, и ныряют(?) в чашу с освященной водой. Этот фрагмент опирается на слова псалма «...обновится яко орля юность твоя» (Пс 102: 5) и на сказания «Физиолога» об орле.

Ото всего этого имярек «просвещается» как солнце, то есть, по-видимому, наполняется светом и начинает светиться. По велению орла все птицы, звери, леса и травы устрашаются и поклоняются имяреку. Небеса снова разверзаются и на землю сходят Илия и Енох; явление пророков как «свидетелей» описано в «Апокалипсисе», хотя их имена там не названы (Откр 11: 3–6). Илия и Енох огораживают имярека стенами, запирают его замками и отдают ключи архангелам Михаилу и Гавриилу. Сходный эпизод также есть в «Апокалипсисе» (Откр 20: 1–3), однако в целом это уже близко традиционным образам заговоров.

с. 430 *...и воздену руце к вышнему Богу... (пред) святыми пророки и апостолы.* — Подобные описания имеются в «Апокалипсисе» (Откр 19:

11; 21: 10) и в других сочинениях, относящихся к жанру видений, например, в славянской «Книге Еноха»: «...възваста мя мужа и взяста мя на криле свои. <...> И вознесоста мя на небо 1-е, и постависта мя тамо» (БЛДР 2000/3: 206; ркп. к. XVI в.). В нашем тексте эпизод явно восходит к апокрифическим «Вопросам Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской»: совпадает и место действия (гора Фавор), причем специально отмечается, что именно здесь преобразился Христос, и такая деталь, что визионер «воздел» руки к Богу: «По вознесении Господа нашего Иисуса Христа аз, Иоаннь, *вшедшу ми на гору Фаворскую и на неиже пречистое тело свое и Божество свое показа нам и не могуще зрети падохом на земли ниц. Пришедшу же ми на место то и възрев на небо очима и руце свои въздвигох и помолися къ Богу... И по сем облак светел восхити мя от горы и постави мя пред лицом небесным... И възрех и видех небо отверсто...» (ПОРЛ 1863/2: 174–175; ркп. XV в.).*

...на святую гору Фавор, где преобразился сам Господь Иисус Христос (пред) святыми пророки и апостолы. — Согласно синоптическим Евангелиям, Преображение Господне произошло на горе Фавор в Галилее; при этом присутствовали пророки Моисей и Илия, апостолы Петр, Иаков и Иоанн (Мф 17: 1–6; Мк 9: 1–8; Лк 9: 28–36).

И поставят меня, раба Божия имярек, у светаго древа певка, кедра и кепариса... — Из текста не вполне ясно, имеется ли в виду райское дерево жизни, дерево познания добра и зла или три дерева, из которых, согласно апокрифам, был сооружен крест Господень. Представление о трех священных деревьях восходит к Ветхому Завету: «Слава Ливана придет к тебе, кипарис и певг и вместе кедр, чтоб украсить место святилища Моего...» (Исайя 60: 13). Некоторую странность нашего текста можно видеть в том, что о дереве говорится в единственном числе, но при этом называются три дерева. Возможно, имеется в виду такой вариант апокрифической легенды, в котором крестное дерево появляется в результате соединения (сплетения) ветвей трех деревьев: певга, кедра и кипариса (см. «Житие пророка Моисея», ркп. нач. XV в.; БЛДР 2000/3: 146).

И поставят меня... на святом камени на твердом алатыре... — Формула восходит к Псалтыри: «...и постави на камени ноге мои...» (Пс 39: 3); «...на камень вознесл мя еси, наставил мя еси» (Пс 60: 3).

...у светаго яраго ул(ь)я, у ярые пчелы, у светаго престола... — Издревле существует представление о том, что пчелы трудолюбивы и находятся в услужении у Бога: «Работяща, как пчела. И на себя, и на людей, и на Бога (церковь) трудится. <...> Пчела Божья угодница (доставляет воск на свечи). <...> Одной пчеле Бог сроду науку открыл» (Даль 2002/3: 545–546).

«Ярый мед, от ярых пчел, от молодого сегодняшнего роя, или от пароя, третьего поколения в одно лето» (Даль 2002/4: 679). Здесь могут быть

значимы и другие значения прил. *ярый*: ‘огненный, пылкий’; ‘скорый, бойкий, неудержный, быстрый; крайне ретивый, рьяный’ (Там же). См. также ниже о *яром воске*.

А на сем престоле святая золотая чаша... — Ср. образы золотых чаш в «Апокалипсисе» (Откр 5: 8; 15: 7; 17: 4).

...золотую лжицу... — *Лжица* — ложечка, которая используется во время причастия для приобщения верующих тела и крови Христовых. На рисунке «Святое семейство», выполненном тушью мастером Киево-Лаврской иконописной мастерской (Грицко Тесленко, 1750 г.), Богородица держит лжицу над святой чашей, подаваемой ей ангелом (см.: Жолтовський 1982: 80, 249. № 301).

с. 431 *...а сие древо изукрашено всякими различными цветами и различными винограда со многими птицами.* — Описание восходит Библии: «И насадил Господь Бог из земли всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и дерево жизни посреди рая, и дерево познания добра и зла» (Быт 2: 9; см. также: Откр 2: 7; 22: 2). Упоминание винограда вводит тему искушения Евы: в Библии не сказано о том, с помощью какого именно плода змей соблазнил Еву нарушить указание Господа; в апокрифах разных народов на эту роль претендуют разные ягоды и фрукты, в том числе виноград и яблоко. Красочные описания райских деревьев имеются в апокрифах, в частности, в «Книге Еноха» и «Сказании отца нашего Агапия» (БЛДР 2000/3: 206, 340). Прямые отсылки к «Сказанию отца нашего Агапия» представляют собой описания райских деревьев и особенно упоминание о винограде разного цвета: «И обрете ту древа различна, и цветы цвѣтуца различны, ихъже не виде никътоже николиже. Сядяху же пѣтице на древехъ техъ, различны имуща одежда. Овемъ бѣше яко злато перие, а другимъ багряно, инемъ чървлѣно, а другимъ сине и зелено и различными красотами и пѣстротами украшены. <...> Виногради же стояху различно имущѣ гроздовие: ово багряно, ово чървлѣно, ово бело...» (БЛДР 2000/3: 344; ркп. XII–XIII вв.).

...святы златы орел... — Орел как одно из четырех животных, окружающих трон Господа, фигурирует в «Апокалипсисе» (Откр 4: 7; см. также: Иез 1: 10). Орел является символом Иоанна Богослова; в апокрифическом «Сказании отца нашего Агапия» орел выступает как инкарнация Христа. В древнерусском «Слове на воскресение Лазаря» фигурируют ожившие золотые орлы: Соломон выковал для храма в Иерусалиме двух золотых орлов и сказал: «Если будет у нас Бог на земле, то войдет в них святой Дух», после чего орлы начали летать по храму и вознеслись к небесам (БЛДР 2000/3: 258–259; ркп. 1533 г.).

...и ярой воск... — *Ярый воск* — воск белый и чистый (Даль 2002/4: 679).

...в сию чашу водную великоденскую... — «Великоденный, великоденский, относящийся к великодню, к Пасхе, к Светлому Христову Воскресению» (Даль 2002/1: 176). Имеется в виду чаша с водой, освященной на Пасху.

...и возлетят птицы храняще солнце... — О чудесных птицах, сопровождающих путь солнечной колесницы, говорится в переводных апокрифических текстах: «Книга Еноха», «Откровение Варуха» и др. (АДР 1997: 49 и примеч. 18 на с. 56–57; АА 2000: 147–149).

...и поныряет в сию чашу водную и во освященную сию... — По bestiариям, «Физиологу», азбуковникам известна легенда: «Орел, егда состарееся, отягчает ему очи и ослепнет. Обрет же источник воды чисты и возлетит выспръ на воздух солнечный и изожет крылы свои и мракоту очей своих, сниде же долу и погрузится в оном источнице трикраты и тако паки юность приемлет» («Алфавит»; РГБ, ф. 299 (Собр. Н. С. Тихонравова), № 249, л. 251 об.–252; 2-я пол. XVII в.).

Согласно «Физиологу», орел, состарившись и ослепнув, ищет источник чистой воды, поднимается к солнцу, сжигает свои крылья и тьму своих глаз; потом трижды погружается в источник, обновляется и становится молодым. В толковании этого текста говорится, что человек, который чувствует, что очи разума его ослепли, должен искать источник живой воды. «Нъ възлетаи на высоту солнца праведнаго, Иисуса Христа, и съвлеци ветхаго человека съ детели его, и погрузися трикраты в приснотекущей воде во имя Отца и Сына и Святаго Духа» (Физиолог 2002: 15, ркп. к. XV в.; см. также: Белова 2000: 194–196). Ср. в Псалтыри: «...обновится яко орля юность твоя» (Пс 102: 5).

...и просвещает меня, раба Божия имярек, яко прекрасное солнце... — Ср.: «И тако праведники просветятся яко солнце» («Вопросы Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской»; ПОРЛ 1863/2: 184; ркп. XVI вв.). См. также: Суд 5: 31; Мф 13: 43.

...яко прекрасное солнце зрети всю вселенную... — В эмблематике известен мотив орла, взирающего на солнце: «Не смертнаго желаю. Хочу нечто божественное» (Максимович-Амбодик 1788, № 260). Орел являет пример парения «к солнцу мысленному» — Христу.

...и снидут святые пророки Илия и Енох со огненными пламенми и со громогласными стрелами... — Имеются в виду «два свидетеля», которые спустятся на землю в последние времена: «Это суть две маслины и два светильника, стоящие пред Богом земли. И если кто захочет их обидеть, то огонь выйдет из уст их и пожрет врагов их; если кто захочет их обидеть, тому надлежит быть убиту. Они имеют власть затворить небо, чтобы не шел дождь на землю, во дни пророчествования их, и

имеют власть над водами — превращать их в кровь и поражать землю всякою язвою, когда только захотят» (Откр 11: 4–6). Согласно церковному преданию, этими двумя свидетелями будут Илия и Енох. С их именами эпизод приводится в «Вопросах Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской» (ПОРЛ 1863/2: 184; ркп. XVI вв.).

...очием полят солию... — То есть в глаза бросают соль, ср. *полоть овес, полоть ячмень* ‘подбрасывать зерна, чтобы освободить от пыли’ (волог.) (Дилакторский 2006: 384); выражение *полоть снег* — об одном из видов рождественского гадания, когда девушки взвивали или поднимали снег и замечали: куда он полетит, туда и замуж выйдешь (новгор.) (СРГК 2002/5: 59).

...Святая Дева емлет свят яр воск ис чаши водные и полагает на онны крест,носяц(е) мною... — Имеется в виду обычай прилеплять воск к нательному кресту, чтобы смягчить сердца окружающих.

с. 432 *...сшивали б златицы...* — Здесь «златицы» означает украшения, см.: (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 7). Поскольку *златица* может обозначать также золотую монету, можно понять это как пожелание, чтобы наряд имярека был расшит золотыми монетами. Ср. также *златный, златной* — золототканый или шитый золотом; *злато* — золотая нить, пряжа (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 7–8).

...и увивалися мне, рабу Божию имярек, яко ярые пчелы круг ярого улья... — Призывая к себе всеобщую любовь, имярек использует образ пчел, роящихся вокруг улья. Подобный зримый образ находим в эмблематике; см., например: (Максимович-Амбодик 1788, № 308; с толкованием: «Труд для всех един. Все равно трудятся»).

...святы орел именуется сам Царь Иисус Христос... а святая купель именуется на святой реке Иордане, где крестился сам Господь Иисус Христос... — Такие толкования характерны для книжной традиции (Белова 2000: 195, 281–282).

...во чрево китово сходити... — См.: Иона 2: 1–2; Мф 12: 40.

НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 827. Рубеж 1720–1730-х гг.

Сборник заговоров и молитв от вражеского оружия.

Текст имеет близкие параллели в других сборниках заговоров от вражеского оружия, в частности в Великоустюжском сборнике 2-й четв. XVII в. (Турилов, Чернецов 2002б) и в ряде рукописей, включенных в настоящее издание (РГАДА 1133, № 1, 15, 16; РНБ 185, № 12; РГАДА 1005, № 1–4; ГИМ 2505, № 28–35; РНБ 218, № 2, 7, 8, 10, 11; ГИМ 231, № 4, 12; НБУ

450, № 9–15). Особенность данной рукописи в том, что текст разбит на отдельные фрагменты, которые озаглавлены как «молитвы» и снабжены единой нумерацией.

При сравнении с другими рукописями бросается в глаза большое число ошибок (пропуски отдельных слов, искаженные написания, неправильное словоупотребление, неоконченные, оборванные синтаксические периоды; отдельные формулы искажены настолько, что смысл их утрачен).

1. ЗАГОВОР ОТ ВРАГОВ

Текст включает 5 формул: 1) имярек завяжет слова упырям именем Христовым; 2) Богородица водила (стрелы) на врагов; 3) пусть святые оградят имярека своими скипетрами; 4) пусть лихие люди не могут стрелять в имярека; 5) пусть все они (будут) перед имяреком как птицы перед соколом.

с. 435 *...упирем...* — *Упир* — вампир, вурдалак (укр.) (УРС 1963/4: 206); «*Упырь* м. южн. и *упирь* стар. перекидыш, перевертыш, оборотень, бродящий по ночам ведмаком, волком или пугачем и пр. и засасывающий людей и скотину; кровосос (вампир?); злые знахари, по смерти, бродят упырями, и чтобы угомонить их, раскапывают могилу и пробивают труп осиновым колом» (Даль 2002/4: 506). Термин *упырь* характерен для южнорусских говоров (СД 1995/1: 283).

...на ухитрице... — Образовано от сущ. *хитрец* (ср.: «Нет моим словам переговора и недоговора, и не изменить их ни *хитрецу*, ни *мудрецу*» (Майков 1992, № 14)) или от глаг. *ухитряться*, *ухитриться*, ср. рус. *ухитряться*, *ухитриться* ‘умудриться, угораздиться, придумать и сделать что; подыматься на хитрости, на выдумки’ (Даль 2002/4: 525); укр. *ухитрятися* 1) ухитряться; 2) действовать хитростью, ухищряться (УРС 1963/4: 256).

...на немъцов лютарей... — *Лютарь*, *лютор*, *люторь* — лютеранин (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 345, 347).

...на царя Мокидона... — То есть на царя Александра Македонского.

2. МОЛИТВА О ЗАЩИТЕ

Текст включает 6 формул: 1) Господь запечатал седьмую печать и положил (печати) на людей; 2) пусть тело имярека будет крепче камня; 3) пусть его одежда будет крепче панцыря; 5) пусть евангелисты сойдут с небес, принесут замок, замкнут его на имяреке и кинут ключи под латырь камень; 6) какие у замка крепкие сницы, такими бы были на имяреке крепкие молитвы.

См. вар. ниже, № 12.

с. 432 *Запечатов Господь наш Исус Христос седмию печатью...* — См.: Откр 8: 1; 20: 3.

...каковы у зомка сницы крепькия... — Сница — то же, что снычь ‘подвижной стержень запирающего устройства’ (СРЯ XI–XVII вв. 2002/26: 7).

3. ЗАГОВОР ОТ СТРЕЛ И ДРУГОГО ОРУЖИЯ

Текст включает 5 формул: 1) инвокация; 2) имярек покроется солнечными лучами и облаками; 3) пусть вокруг имярека встанет каменный град Вифлеем; 4) как мотыль не может лететь прямо, так бы лететь стрелам и ядрам; 5) (когда) дитя выйдет (из матери) теменем, тогда в имярека пули и ядра (попадут).

с. 436 *Как так к мыталю прямо лететь не может, скоро и тяжело упасти, так бы на меня, раба Божия имрока, стрелам бы и пиццалем, и ядрам из санапалов, из пушак, из и ручных прямо летети и скоро и те теменем дитя(?) выйдет. — Мыталь — то же, что мотыль ‘мотылек’ (укр., ю.-рус.) (УРС 1958/2: 546; СРДГ 1991/1: 309).*

Текст испорчен. Вероятно, в протографе было примерно следующее: «Как мотыль прямо лететь не может, скоро и тяжело упадет, так бы на меня, раба Божия имрака, стрелам бы не лететь; тогда пулям из ручных пицалей и самопалов, и ядрам из пушек, на меня, раба Божия имрака, прямо летети, когда теменем (через темя) дитя выйдет (родится)».

4. ЗАГОВОР ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

Текст включает 7 формул: 1) инвокация; 2) пусть святая Троица благословит имярека идти на службу; 3) (имярек) оделся облаками и покрылся небесами, помолился св. Георгию; 4) в Вифлееме Богородица родила Христа; 5) пусть небесные силы оборонят имярека своими скипетрами; 6) пусть они не дадут никому стрелять в имярека; 7) все недруги имярека попораны силой Божией.

с. 436 *...светый Гегоргей... — Искажено, вместо «Георгий».*

Шестопер — стар. палица, булава, кистень (Даль 2002/4: 631); булава шестопер была у малороссийских гетманов (Даль 2002/1: 139).

...яко прах пред лицем... — Пс 17: 43; 34: 5.

5. ЗАКЛИНАНИЕ СТРЕЛЫ

Текст включает 23 формулы: 1) инвокация; 2) имярек взойдет на Синайскую гору; 3) пусть с имяреком будут молитвы Божии; 4) пусть Богородица защитит его нетленной ризой; 5) пусть стрела стоит, не идет помощью Христа; 6) пусть (ангел-)хранитель будет с имяреком; 7–16) пусть стрела не ходит к имяреку молением св. Ильи, Иоанна Крестителя, ангелов, евангелистов, благословением Богородицы, милосердием Божиим, через пророков, через моление московских чудотворцев, через гвозди и терновый

венец, молением девиц; 17) пусть Господь закроет имярека от стрел; 18–20) пусть стрела не ходит к имяреку через моление ангела-хранителя, через св. Троицу, молитвами Богородицы; 21) пусть Богородица закроет имярека своим покровом; 22) никакому оружию не (поразить) имярека (благодаря) молитвам Богородицы; 23) пусть Богородица помилует имярека.

с. 437 *Възыду я на гору Синайскую Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.* — Согласно Ветхому Завету, Моисей восходил на «гору Божию» Хорив на Синае, чтобы общаться с Господом и получить от него скрижали Завета.

...*чеснаго и славнаго Ея ризы положения, иже Влахерне...* — Влахерны — местность в западной части Константинополя, прославленная своими святынями. В церкви Богородицы, построенной императором Львом Великом, были положены в 474 г. ризы Богородицы, принесенные из Палестины. «С Богородичной церковью во Влахерне связан и один из самых значительных православных праздников — Покров Пресвятой Богородицы, празднуемый 1 октября и установленный в России не позднее 12 века, в воспоминание видения св. Андреем Юродивым Богородицы, покрывшей своим омофором христиан, находившихся во Влахернском храме» (Христианство 1993/1: 369).

Для этого времени вполне нормальная форма написания и даже этимологизированная: «иже в Лакерне». Согласно легендарной «Повести о Словене и Русе» (см., к примеру: ПСРЛ 1962/27: 140), написанной ок. первой трети XVII в., Лакерном звали русского языческого князя, участвовавшего в осаде Константинополя, на месте гибели которого позднее был построен Влахернский монастырь. — *Примеч. А. А. Турилова.*

...*херувимов и серафимов и мноогоочитая...* — Возможно, имеются в виду многоглазые колеса, описанные в видении Иезекииля: «А ободья их — высоки и страшны были они; ободья их у всех четырех вокруг полны были глаз» (Иез 1: 18). Впрочем, в протографе могло быть: «шестокрилатые серафимы и многочитые херувимы», ср. в Акафисте Всем Бесплотным силам: «Радуйтесь, *шестокрилатые Серафимы... Многоочитые Херувимы*, силы и мудрости Божией исполненные, научите нас истинному покаянию...». Согласно Псевдо-Дионисию Ареопагиту, ангельские чины разделяются на три иерархии — высшую, среднюю и низшую, каждую из которых составляют три чина. В высшую иерархию входят Серафимы, Херувимы и Престолы; ближе всех Троице шестокрылатые Серафимы (Исаия 6: 2), далее стоят многоочитые Херувимы.

...*безмедников...* — Имеются в виду *безмедники* — бессребреники; от *безмедный* 'безвозмедный, бесплатный' (СРЯ XI–XVII вв. 1975/1: 115).

6. ЗАГОВОР ОТ ДЕРЕВЬЕВ И ВРАГОВ

Текст включает 10 формул: 1) инвокация; 2) имярек идет против вражеских воинов и их оружия; 2) имярека убьют (только тогда), когда небо и земля треснут; 3) имярек закроется сковородой; 4) как сковородник поворачивается «ушами» к сковороде, так бы Богородица поворачивала стрелы «ушами» к имяреку; 5) пусть Богородица защитит имярека горами; 6) пусть на имяреке рубашка будет крепче панциря; 7) пусть тело имярека будет крепче камня; 8) пусть апостолы спасут имярека; 9) как не сходитья небу и земле, так бы не сходитья недругам с имяреком; 10) пусть святые спасут от всякого удара.

с. 438 ...когда небо и земля вся разсядитца... — «*Расседаться*, рассесться, треснуть, лопнуть, расщепиться, разорваться, раздаться врознь, разойтись, растопыриться»; например: «Земля расселась и провал стался»; «Горы расседаются, доли вздымаются» (Даль 2002/4: 46).

И оборочюся аз, раб Божий имрок, сковородою железною. — *Оборочюся*, по-видимому, употреблено в значении 'оборонюся'. Сковорода используется в народных обрядах в качестве оберега, например на свадьбе у русских и карел молодые становились на сковороду (Познанский 1917/1995: 252–253; Фишман 1986: 192). Вероятно, не случайно сковорода и сковородник появляются в заговорах в одном контексте с Богородицей; здесь могла сыграть роль не только апотропеическая символика, но и лингвистическая аттракция: *оборочюся* — *сковородою* — *сковородник* — *воротится* — *Богородица*.

...бороти всякую стрелу ко мне ушима, а железом прочь от меня... — Глагол *бороти* — здесь, по-видимому, вместо *вороти* или *обороти*.

...ото всякого стружия... — *Стружие* — древко копья, копье (СРЯ XI–XVII вв. 2008/28: 197).

7. ЗАГОВОР ОТ СТРЕЛ

Текст включает 5 формул: 1) инвокация; 2) имярек наговаривает заговор на черный шелк; 3) имярек заговаривает себя от стрел; 4) фрагмент молитвы «Да воскреснет Бог...»; 5) формула распадаения стрелы.

8. ЗАГОВОР ОТ ПУЛЬ

Текст включает 10 формул: 1) инвокация; 2) как на море не плавать камню, так пусть на имярека не будет оружия; 3) пусть апостолы сохранят имярека от пуль; 4) имярек огородится солнцем и месяцем; 5) имярек со всех сторон окружен крестами; 6) у Царя Небесного есть меч-самосек; 7) (когда меч-самосек отберут у Царя Небесного), тогда имярека убьют; 8) пусть Царь Небесный замкнет лук замком; 9) когда небо и земля сойдутся, тогда имярека убьют; 10) небу и земле не сходитья, имяреку не быть убитым.

с. 439 *Како на море белу камени не плавать...* — Данная формула невозможности неоднократно встречается в Великоустюжском сборнике 2-й четв. XVII в. (Турилов, Чернецов 2002б: 195, 198, 208). Она перекликается с заклинательной формулой, внесенной в «Повесть временных лет» под 985 г.: «Толи не будеть межю нами мира, *оли камень начнет плавати*, а хмель почнет тонуть» (ПВЛ 1996: 39). Формула имеет ритуальный аналог: по сообщению Саксона Грамматика, у славян при заключении мира было принято топить камень в море (Турилов, Чернецов 2002а: 37).

...ни коломием колоти... — То есть «ни колом колоть».

У святаго Царя Небеснаго есть меч самосек. — Мотив неоднократно фигурирует в Великоустюжском сборнике и других рукописных заговорах от вражеского оружия. Известен в сказках и в книжной традиции (Турилов, Чернецов 2002а: 50).

9. ЗАКЛИНАНИЕ СТРЕЛЫ

Запись включает указ носить рукопись на теле и формулу заклятия стрелы.

10. НАСТАВЛЕНИЕ НОСИТЬ МОЛИТВУ В ЧИСТОТЕ

Запись представляет собой не «молитву», как это обозначено в надписании, а обещание успеха тому, кто будет носить на себе молитву в чистоте.

11. ЗАГОВОР ОТ СТРЕЛ И ДРУГОГО ОРУЖИЯ

Текст включает 11 формул: 1) инвокация; 2) есть море железное, на нем железный столп, на столпу царь железный; 3) царь железный приказывает своим детям, железу и стреле, пойти в землю; 4) пусть железо идет в землю; 5) пусть древо идет в лес, перья в птицу, а клей в рыбу; 6) пусть архангелы защитят имярека от оружия; 7) пусть святой Тихон утишит врагов; 8) пусть святой Миня помилует всякую стрелу; 9) пусть святой Лука хватает за луки; 10) пусть святой Никита (защитит) своим скипетром; 11) пусть Богородица защитит своим омофором.

с. 440 *...от сулиц...* — *Сулица* — «стар. ручное, холодное оружие, род копья или рогатины, также мётное копье» (Даль 2002/4: 359).

с. 441 *...семь печатей...* — См.: Откр 5: 5; 8: 1.

...един Господь наш Исус Христос... — Подобные толкования встречаются в «Стихе о числах» (известен также как «Евангелистая песнь»), например: «Поведайте, что есть един? / «Един Сын у Марии, / Царствует и ликует / Господь Бог над нами»» (ГК 1991: 272). Такого рода тексты, в которых толкуется религиозное значение чисел от 1-го до 12-ти, известны на латыни, а также на современных европейских язы-

ках: романских, германских, славянских (у болгар, чехов, словенцев, поляков, русских, белорусов). См. подробнее: (Толстая 2005б; ГК 1991: 336–337; коммент. Ю. С. Прокошина и Л. Ф. Солощенко).

12. МОЛИТВА О ЗАЩИТЕ

Текст включает 5 формул: 1) пусть Богородица защитит имярека своей ризой; 2) пусть тело имярека будет крепче булата; 3) пусть оно будет крепче панциря; 4) пусть евангелисты сойдут с небес, снесут замки и замкнут слова, кинут ключи в море под камень латырь; 5) как у камня сницы крепки, так бы крепки были слова на имяреке (ср. № 2); 6) славословие Троице.

См. вариант выше, № 12.

РНБ. ОСРК. О.ХVII.38. 1736 г.

Подборка из 8-ми текстов включает 4 неканонические молитвы (от грома, от лихорадки, от нечистого духа на сон грядущий, от сердечной боли), 3 заговора (на власть имущих, от зубной боли и от тоски) и одно средство от лихорадки с использованием пролога Евангелия от Иоанна.

В тексте отражаются диалектные явления, в том числе цокание: «...ни порца, ни грыжа, ни шепода, ни какова полез...».

1. МОЛИТВА ОТ ГРОМУ

По классификации А. И. Яцимирского, данная апокрифическая молитва относится к особой подгруппе 4-го типа «ложных молитв» от грома и молнии. Список XV в. имеет более полное начало: «Боже страшный, Боже чудный, живой в вышних...» (Яцимирский 1914, № 4: 58).

с. 443 *...седай на херувимех...* — То есть «сидящий или восседающий на херувимах». См.: 1 Цар 4: 4; 2 Цар 6: 2; 4 Цар 19: 15; 1 Пар 13: 6; Пс 79: 2; Пс 98: 1; Ис 37: 16.

...проливаяй воды по лицу всея земли... — См.: Амос 5: 8; 9: 6.

2. ЗАГОВОР НА ВЛАСТИ

Заговор включает 3 фрагмента и 15 формул:

— 1) инвокация; 2) очи сокола, материно сердце, кротость Давида (ср. ОС, № 35₂); 3) пусть Богородица заградит уста противникам имярека; 3) во главе имярека звезды; 5) как запеклись у мертвого уста, так бы запеклись уста у раба Божия; 6) как ждет темная ночь белого света, свет — утренней зари, а заря — солнца, так бы ждал раб Божий имярека; 7) как радуются цари солнечному дню, так бы радовался раб Божий имяреку; 8) как поклоняются цари Спасу и Богородице, так бы кланялся раб Божий имяреку;

— 9) сколь был кроток царь Давид, столь бы кроток был раб Божий (по отношению) к имяреку; 10) имярек просит святого Миню «вменить» ему слова в правду;

— 11) инвокация; 12) Илья Пророк заключил землю, и три года не было дождя, так бы не было у раба Божия гнева на имярека; 13) как поклоняются Богородице власти, так бы поклонился раб Божий имяреку; 14) как радуются князья серебру, так бы радовался раб Божий имяреку; 15) (пусть) имярек (будет рабу Божию) милее отца и матери.

О заговорах на власти см. коммент. к ОС, № 32.

с. 443 ...возглаголати жезлом гнева на меня... — См.: Исаия 10: 5.

Солнце не обинуюся о нем... — Вероятно, ошибочно вместо «солнцем оболокусь».оборот *не обинуюся о нем* может быть цитатой из Псалтыри: «Страсти ради нищих и воздыхания убогих, ныне воскресну, глаголет Господь, положуся во спасение, *не обинуюся о нем*» (Пс 11: 6) «*Не обинуюся* — значит: буду говорить смело, небоязненно, свободно» (Разумовский 2002: 6).

И как се жадает темная ночь осенная белого свету... — *Жадать* здесь имеет значение 'желать, хотеть, стремиться к чему-либо' (Ряз., Твер., Тамб., Волог., Арх.) или 'сильно, жадно желать, очень сильно стремиться к чему-либо, жаждать' (Пудож. Олон.) (СРНГ 1972/10: 57).

...пестрые власти... — Словосочетание толкуется неоднозначно; ср. данные разных источников. «*Власти* — так назывались в старину владыки, архиереи. В бумагах патриаршего приказа в XVII стол. употреблялись выражения: *власти белые* (митрополиты, в клобуках белых), *власти черные* (архиепископы и епископы, в клобуках черных), *власти пестрые* (те и другие вместе)» (ЭСБЭ 1892/12: 67). *Пестрые власти* — об архиереях; не исключена также ассоциация с *пестрый* 'хитроумный, лукавый' (СРЯ XI–XVII вв. 1989/15: 25). *Пестрые власти* — 'разные власти' (?) с примером: «Наедут князи и бояра, Наедут все пестрые власти» (Мезен., Арх.) (СРНГ 1991/26: 319).

с. 444 *Заклучивый Илья Пророк волны и море и не бысть на земли дождя три годы, ни хлеба ни плод(у)...* — *Заклучити* — здесь 'закрывать, запирать' (СРЯ XI–XVII вв. 1978/5: 15). В Акафисте пророку Илии: «Ты же, пророче, исполнен сый велия ревности по Бозе, дерзновенно обличил еси царя, возвестив ему, яко в наказание ему и царства его *три лета и месяц шесть не будет дождь, ни роса, и глад велий будет по всей земли. Дивящися убо толицей ревности твоей по Бозе и велию дерзновению, с любовью зовем ти: <...> Радуйся, словом твоим небо заклучивый и плодоносную землю неплодну сотворивый*» (икос 2). Ср. также в службе на утрени в Великую субботу: «*Бездну заклучивый, мертв зрится, и смиреню и плащаницею обвився, во гробе полагается яко смертный Безсмертный...*» (Кондак, глас 6-й). См. также коммент. к ОС, № 14.

3. ЗАКЛИНАНИЕ ОТ ТРЯСОВИЦЫ

Заклинательная молитва включает 4 формулы: 1) горе трясовице; 2) трясовице не быть у имярека; 3) у имярека есть четыре евангелиста; 4) они свергнут трясовицу в печь огненную.

См. варианты в наст. изд.: (РГБ 25, № 2; ГИМ 2505, № 39; ГИМ 2257, № 26).

с. 444 *Горе тебе...* — Формулы с таким началом многократно встречаются в Ветхом и Новом Завете; например: «Горе тебе, Моав! погиб ты, народ Хамоса!» (Числ 21: 29); «...Горе, горе тебе, великий город Вавилон...» (Откр 18: 10). См. ниже № 4.

...трясавица и кумуха... — Названия лихорадки: *трясовица* от глаг. *трясти*, *кумуха* (*кумаха*) — от сущ. *кума*. Ср. в Синайском Евхологии XI в. молитвы «над трясущимь ся трясовицею» (Nachtigal 1942/2: 104).

...свергнут в пещ огненную... — См.: Мф 13: 42, 50.

4. ЗАКЛИНАТЕЛЬНАЯ МОЛИТВА ОТ НЕЧИСТОГО ДУХА НА СОН ГРЯДУЩИЙ

Молитва включает 6 формул: 1) горе Сатане; 2) в доме есть престол; 3) на нем сидят Христос, Богородица и 4 евангелиста; 4) пусть Сатана отступит от дома и его 4-х углов; 5) сюда идут архангелы Михаил и Гавриил; 6) имярек хочет спать в доме (спокойно).

Данная молитва известна уже в Синайском Евхологии XI в.: «Отиди, Сотано, отъ сихъ двърей и от сихъ четырьъ уголь. Съде тебе несть места ни причастие, съде Петръ, съде Павелъ, съде Святое Евангелие, съде азъ покланевъ ся, леши хощю» (Nachtigal 1942/2: 85–86).

с. 444 *...не быти тебе во храмине сей...* — Рус. *храмина* имело два значения: 1) жилой дом, хоромы; 2) церковь, храм и храм Божий, здание для общественного богослужения (Даль 2002/4: 564). В данном случае имеется в виду слово *храмина* в 1-м значении, поскольку речь идет о помещении, в котором спят. В то же время это помещение описывается как *храмина* во 2-м значении: в нем есть престол, оно может называться не только *храминой*, но и *храмом*.

5. СРЕДСТВО ОТ ТРЯСОВИЦЫ

В тексте описываются магические действия с 1-м стихом Евангелия от Иоанна.

См. коммент. к РГБ 696, № 16 (наст. изд., с. 383–385).

6. МОЛИТВА ОТ СЕРДЕЧНОЙ БОЛИ

Молитва включает сравнительную формулу: '(как) Христос разрешил (то есть отпустил, освободил) всех, кто умер от сотворения мира, (так пусть он) разрешит (то есть излечит) сердечную боль имярека'. См. вар.: РГБ 358, № 7 (наст. изд., с. 474).

с. 445 *...разрешиль по твоему смотрению и воскресению, иже суть были во гробех от века...* — Многозначный глагол *разрѣшити* (ц.-слав. и др.-рус.) имел, в частности, значения 'отпустить грехи, простить, освободить' и 'разрушить, сломать' (СРЯ XI–XVII вв. 1995/21: 242–243; Седакова 2002: 296).

Представление о том, что Христос, будучи распятым на кресте, спустился в ад, разрушив его врата, связал дьявола и вывел из ада тех, кто там находился, не является каноническим, однако оно широко известно в литургической поэзии и в иконографии. «Наиболее развернутое повествование о сошествии Христа во ад содержится в «Евангелии Никодима», оказавшем решающее влияние на формирование церковного учения по данному вопросу. «Евангелие Никодима» сохранилось во многих редакциях на греческом, сирийском, армянском, коптском, арабском и латинском языках» (Иларион 2005: 26–27; с литрою вопроса).

7. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает формулу: 'как зубные черви не могут грызть железо, так бы они не могли есть зубы'.

Представление о том, что зубную боль вызывают зубные черви, имеет архаический характер; одна из наиболее ранних слав. молитв с этим мотивом находится в Часослове 1498 г. Иерусалимской библиотеки, № 22 (Яцимирский 1913, № 4: 43–44); текст восходит к греческому источнику (Там же: 41). См. также коммент. к ОС, № 43 (наст. изд., с. 212).

8. ЗАГОВОР ОТ ТОСКИ

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) имярек пойдет в поле на 4 дороги; 3) имярек помолится Христу; 4) Христос пошлет с небес ангелов; 5) имярек пойдет к реке Сенюгне; 6) как та река разливается по мхам и снимает (то есть сносит) землю и траву, так бы (она) снимала с имярека тоску; 7) в реке есть белый камень; 8) как на нем вода не держится, так бы на имяреке не держалась порча; 9) имярек огородится белым камнем и заслонится медным словом.

с. 445 *...по малым по паточинам...* — Слово *паточина* имеет несколько значений: 1) сочащийся из земли ключ, родник; 2) небольшой залив реки, в котором никогда не высыхает вода; 3) сырое болотистое место; болото (СРНГ 1990/25: 273–274). Контекст не позволяет однозначно определить, какое именно значение здесь имеется в виду.

...уроки и призоры, и озевы... — Об *уроках* и *призорах* см. коммент. на с. 172, 211. *Озев* и *озёв* — 1) дурной глаз, сглаз; 2) болезнь, вызванная порчей, сглазом (СРНГ 1987/23: 87).

РНБ. Собр. Н.М. Михайловского. О.115.1762 г. ²

Рукопись представляет собой собрание магических средств, переведенное с какого-то иностранного языка (вероятно, французского) или составленное на основе нескольких иноязычных источников.

Тексты в рукописи пронумерованы. Всего по нумерации их 31, однако между листами 2 и 3 утрачен лист с окончанием текста № 2 и текстами № 3 и 4. В то же время записи № 21 и 30 включают по два разных текста. Таким образом, и номинально, и реально в рукописи 31 запись.

Среди магических средств, приведенных в «Таинственной книжке» (далее — *ТК*), с точки зрения функциональной можно условно выделить 6 групп: 1) воинские, 2) на обретение сверхъестественных способностей, 3) лечебные, 4) призванные навести порчу на неприятеля, 5) любовные и 6) на власть предержавших. Вне этих рубрик остаются 5 текстов различной направленности (№ 7, 8, 9, 13, 23).

Наиболее многочисленные функциональные группы магических средств: воинские — их всего 8 (№ 1, 2, 12, 14, 16, 22, 28, 31), на обретение сверхъестественных способностей — 7 (№ 14, 15, 26, 27, 29, 30₁, 30₂), лечебные — 5 (№ 5, 6, 10, 17, 18), для наведения порчи на неприятеля — 4 (№ 20, 21₁, 21₂, 25). По две записи: любовные (№ 11, 24) и на власть предержавших (№ 14, 19).

Можно заметить некоторые закономерности в распределении записей по тексту сборника. Рукопись и открывается, и закрывается записями воинского характера (№ 1, 2 и № 28, 31); они имеются и в центральной части (№ 12, 22). По-видимому, это отражает постоянный интерес составителя к военной тематике.

Статьи медицинской направленности помещены в первой части сборника и в его середине (№ 5, 6, 10, 17, 18). Среди лечебных средств приведены такие, которые могли понадобиться в походных условиях (от кровотечения, от зубной боли, от лихорадки).

Статьи об обретении сверхъестественных способностей сконцентрированы во второй части рукописи (№ 14, 15, 26, 27, 29, 30).

Тексты *ТК* представляют собой в основном краткие молитвы, молитвенные или заклинательные формулы на русском языке либо на более или менее искаженной латыни с включением отдельных слов на греческом и иврите. Помимо небольших связных текстов, в *ТК* приводятся также отдельные слова или наборы слов, частично осмысленные, а частично состоящие из непонятных или полупонятных слов.

В нескольких записях речь идет о магическом использовании канонических текстов или их фрагментов. Так, например, псалмы 34 и 112 нужно

² Комментарии к данному тексту подготовлены совместно с Изабель Валлотон.

читать при изготовлении пояса Соломонова, а также над своими вещами (№ 14). Формула из заупокойной службы («От земли взят есть, в землю и поидиши») рекомендуется в качестве заклятия собственного оружия (№ 2).

Осмысленные русские слова в сборнике ни разу не записаны латиницей, однако слова латинских молитв и «слова силы» могут быть написаны как латиницей, так и кириллицей, а в отдельных случаях и в смешанном варианте. Все это, по-видимому, говорит о том, что у переписчика сборника в этом отношении не было какой-то твердой позиции. Так, например, первая латинская молитва записана им кириллицей (№ 12), а последующие — латиницей (13, 17, 26). С другой стороны, «слова силы» он писал сначала латиницей (№ 5, 10), потом в смешанном варианте (№ 14, 18, 21(2)) и, наконец, кириллицей (№ 23, 25).

Для многих из приведенных в сборнике текстов значимо не только содержание, но и то, на чем они записаны и что используется в качестве чернил и писала. Кроме того, записанный текст становится объектом магических манипуляций, которые могут производиться с материальным носителем текста и даже с отдельными словами или буквами. Закономерно, что смысл слов может в такой ситуации вообще оставаться скрытым. В русской заговорной традиции разного рода асемантические слова использовались, конечно, и до *ТК*, однако в нашем сборнике они отмечены чертами своеобразия: их относительно много, они весьма разнообразны и — что особенно выделяет *ТК* на общем фоне — для их фиксации частично используется латиница.

В рукописи отсутствуют владельческие или какие-либо иные пометы, поэтому в наших суждениях о ней мы вынуждены опираться исключительно на ее содержание и текстологические особенности. *ТК* явно предназначена не для деревенского колдуна и его традиционного контингента. Можно сказать, что это своеобразный дворянский извод магической культуры. Обращает на себя внимание, что в *ТК* отсутствует деревенская и хозяйственная проблематика. Можно думать, что эти сферы действительности не входили в круг первостепенных интересов писца. Нет здесь и ничего такого, что указывало бы на девичьи или женские интересы (желание понравиться и быть красивой, проблемы с родами, детские болезни и под.). *ТК* имеет исключительно мужской характер.

Составитель или переводчик сборника — это грамотный, вполне образованный человек 3-й четверти XVIII в., знакомый с французским языком и с латынью. В круг его интересов входит не только магия, но и астрология. Он знает, кто такие каббалисты, пользуется знаками Зодиака и другими астрологическими символами. Вероятно, он дворянин (судя по заговору перед дуэлью); возможно, холостой (судя по средствам любовной магии). Судя по общему репертуару магических средств и особенно по обилию записей воинской тематики, это человек военный. Вполне возможно, что он участ-

вовал в заграничных походах русской армии или путешествовал за границей, где и приобрел один или несколько «Гримуаров», переводом которых занялся впоследствии на досуге, вернувшись на родину.

Интересы гипотетического составителя сборника отмечены определенной двойственностью. С одной стороны, этот человек опасается воров и нападения разбойников (№ 2, 20), а с другой — сам же рекомендует, как сделать так, чтобы все двери и запоры «выскакивали» со своих мест (№ 30). Он не хочет, чтобы разбойники заговорили его ружье (№ 2), но в то же время объясняет, как можно «обворожить огнестрельное оружие» (№ 12). По-видимому, он предполагает, что его противники могут владеть теми же средствами магического воздействия, какими владеет и он сам. Поэтому стремится не только обладать этими средствами, но и противостоять им.

Впрочем, нельзя исключить и того, что составитель *ТК* вообще не предполагал использовать свои записи на практике, а просто делал интересные для себя выписки. В таком случае можно смотреть на *ТК* как на сборник *curiosités* — своего рода рукописную кунсткамеру, собрание забавных и удивительных статей про всякую всячину.

Наряду с такими качествами, как храбрость, физическая выносливость, привлекательность, мужчина заинтересован в приобретении сверхъестественных умений и свойств. В частности, он желает сделать свое тело невосприимчивым к пыткам (№ 13), вызывать духов (№ 23), видеть сокровища под землей (№ 30), двигаться с огромной скоростью — пешком или на лошади — так, чтобы никто не мог догнать (№ 26, 27, 30), открывать без усилий железные двери, замки и запоры (№ 30).

Общая закономерность, по-видимому, такова: чем более невероятно желаемое, тем сложнее средства его выполнения. В этом легко убедиться, например, сравнив записи № 26 и № 27. В первом тексте речь идет о том, чтобы двигаться со скоростью 7 миль в час, а во втором — уже 10 миль и вообще идти «так как ветер». Если в первом случае нужно купить, а потом убить молодого волка, то во втором среди прочих исходных материалов уже фигурируют две унции человеческого жира, добыть которые явно гораздо сложнее.

Выполнить условия, предложенные магической традицией, чрезвычайно сложно и, вероятно, мало кто пытался действительно писать заклинания кровью волка или добывать человеческий жир, однако чтение подобных рекомендаций должно было вызывать у читателя особенно острые ощущения, если он представлял себе, что находились такие смельчаки, которые попробовали все это проделать на самом деле. В таких рекомендациях, как нам кажется, на первый план выступает элемент занимательности и таинственности. Здесь перекидывается мостик от традиционных суеверий к вполне осмысленной фантастике. Отдельные записи *ТК* напоминают рассказы бывалого человека, который делится своим опытом с неофитом,

рассказывая ему истории о своих похождениях в духе барона Мюнхаузена. Несмотря на эксцентрический характер многих рекомендаций, есть у них общая черта, имеющая вполне позитивный характер и рациональные основания. Составитель *ТК* настойчиво и последовательно учит читателя быть храбрым и твердым и не терять духа ни в какой ситуации. Он уверяет, что выход есть даже тогда, когда ты окружен неприятелем или на тебя напали разбойники, и при этом у тебя не стреляет ружье.

Современного читателя поражает в «Таинственной книжке» сочетание прагматизма, конкретности, детальности описаний с верой в сверхъестественное и безграничные возможности магии. Например, будущее и вообще все, что пожелаешь, можно увидеть не где-нибудь, а только в «четвероугольной бутылке белого стекла» (№ 29). «Железную траву», благодаря которой все замки выпрыгнут со своих мест, нужно хранить «в чистенькой бумажке» (№ 30).

Магические приемы имеют весьма конкретный характер: вес указывается в унциях (№ 27), скорость в милях (№ 26, 27). В рецепте изготовления чудесного пластыря, с помощью которого можно двигаться со скоростью ветра, точно отмерено, сколько каких ингредиентов использовать: в частности, требуются «2 унции человеческого жира» и «1 унция натуральной мумии» (№ 27).

Особый интерес в этом смысле представляет «Примечание» к № 30, по-видимому, вписанное самим составителем сборника и отражающее его собственное отношение к рекомендуемым магическим средствам. Во-первых, апелляция к «натуре» и сведение роли божества к поддержанию того порядка, который и так дан от природы, явно выдают в авторе этой реплики человека века Просвещения. Во-вторых, что не менее интересно, составитель сборника, при всем своем рационализме, вовсе не исключает того, что вербена действительно способна отпирать замки и делает это в силу так называемой «естественной магии».

По меньшей мере 9 записей *ТК* имеют точные параллели в европейских Гримуарах на французском и итальянском языках.

Для сравнения с *ТК* нами были просмотрены следующие издания:

1) *L'art de commander les esprits célestes, aériens, terrestres, & infernaux, suivi du Grand Grimoire, de la magie noire et des forces infernales, du docteur J. Karter. La Clavicule de Salomon, etc. avec le vrai secret de faire parler les Morts, pour découvrir tous les trésors cachés, etc.* 1421 [Без места; без даты]. Книга была издана около 1750 г. на основе более ранней рукописи, при этом дата «1421 г.» имеет вполне условный характер³. Введем для нее условное обозначение *GG 1750*.

³ Отметим, что книга была опубликована примерно за 10 лет до появления *ТК*. Вполне вероятно, что она могла попасть в руки составителя нашей рукописи.

2) *Il Grand Grimoire con la Grande Clavicola di Salomone* [Le grand grimoire, avec La grande clavicule de Salomon, et la Magie noire, ou Les forces infernales du Grand Agrippa, pour découvrir tous les trésors cachés et se faire obéir par tous les esprits, suivie de tous les arts magiques]. [Б. м.], 2002. Итальянский перевод с французского оригинала относится ориентировочно к середине XVIII в. Обозначим его как *GCS 2002*.

3) *Le Grand Grimoire, ou l'art de commander les esprits célestes, aériens, terrestres, infernaux, avec le vrai secret de faire parler les morts, de gagner toutes les fois qu'on met aux loteries, de découvrir les trésors cachés, etc.* Imprimé sur un manuscrit de 1522. Paris, 1849. Будем обозначать его далее *GG 1849*.

Имеется перевод данного Гримуара на русский язык: Великий Гримуар, или искусство заклинания духов небесных, воздушных, земных, подземных [Пер. с франц. изд. 1849 г.] // *Готье де Куэнси. Чудеса Богоматири. Бестиарий любви Ришара де Фурниваль с приложением «Ответа дамы»*. Великий Гримуар, или искусство заклинания духов небесных, воздушных, земных, подземных / Сост., вступ. статьи, пер. и коммент. М. Собуцкого. Киев, 1995.

7 статей *TK* (№ 13, 23, 24, 25, 26, 27) имеют близкие параллели в *GG 1750*. При этом обращает на себя внимание, что все соответствующие статьи *GG 1750* расположены на соседних страницах и идут примерно в той же последовательности, что и в *TK* (*GG 1750*, р. 85–94).

7 статей *TK* (№ 11, 12, 13, 23, 26, 27, 31) совпадают со статьями в *GCS 2002*. В *GCS 2002* соответствующие статьи расположены на листах с 53 по 72.

5 статей *TK* (№ 12, 23, 24, 26, 27) совпадают со статьями в *GG 1849*; соответствующие статьи располагаются одна за другой (хотя и с пропуском отдельных статей между ними) в особом приложении, озаглавленном «Секреты магического искусства Великого Гримуара» и включающем магические рецепты (Великий Гримуар 1995: 230–231).

Обобщим эти данные в таблице 1 (см. ниже).

Даты ранних изданий различных Гримуаров имеют условный характер и не заслуживают доверия. Наибольший интерес для сравнения с нашей рукописью представляют прежде всего такие издания, которые несколько предшествуют ей по времени, то есть относятся к первой половине или середине XVIII в. Однако бесполезно и обращение к текстам, составленным как ранее, так и позднее этого времени, поскольку эти сборники неоднократно переиздавались и содержание их при этом имело весьма текучий характер.

Установить, какое именно издание послужило источником для *TK*, в настоящее не представляется возможным. Хотя в просмотренных нами изданиях имеются совпадения с отдельными текстами, включенными в *TK*,

ни одно из них не совпадает с ней полностью. Следует учитывать, что Гримуары имели непостоянный состав; одни и те же статьи встречаются в разных Гримуарах; поэтому совпадение нескольких статей *ТК* с несколькими статьями того или иного Гримуара не может являться доказательством того, что переводчик или составитель *ТК* имел перед глазами именно этот, учтенный нами Гримуар, а не какой-нибудь другой.

Таблица 1.

<i>ТК</i>	<i>GG 1750</i>	<i>GCS 2002</i>	<i>GG 1849</i> (по изд.: Великий Гримуар 1995)
№ 11	–	р. 71–72	–
№ 12	–	р. 53	с. 230
№ 13	р. 85	р. 53	–
№ 23	р. 87	р. 54	с. 230
№ 24	р. 89	–	с. 230
№ 25	р. 93	–	–
№ 26	р. 88	р. 65	с. 231
№ 27	р. 90–91	р. 65–66	с. 231
№ 31	р. 94	р. 56	–

1. КОГДА ТЫ ПРОТИВ НЕПРИЯТЕЛЯ ИДЕШЬ ИЛИ В ПЕРВОЙ РАЗ ИЗ ДОМУ СВОЕГО ВЫХОДИШЬ, ТО ГОВОРИ СИЮ МОЛИТВУ ⁴

Рукопись открывается молитвой, в которой описано, как имярек выходит из дома. Такое начало вряд ли является случайным и указывает на известную продуманность композиции сборника. Использование формулы «Теперь изхожу я с помощью божию...» имеет аналогию в русских заговорах на власть имущих, воинских заговорах и др., которые имеют инициальную формулу «Встану помолясь, пойду перекрестясь...». Однако лексическое оформление у формулы иное; эпитет Троицы «почтенная» явно указывает на переводной характер текста.

с. 448 *...Бог Дух святой есть моя крепость.* — В молитве использован мотив 42-го псалма: «Quia tu es Deus fortitudo mea...» (в слав. переводе: «Зане Ты еси Боже, Крепость моя...») (Пс 42: 2).

Ангел Господень избий всех моих врагов. — Ср.: Пс 34: 5–6.

2. ЗАГОВОР РУЖЬЯ

От земли взят есть, в землю и поидиши... — Формула восходит к Библии: «И в поте лица твоего снеси хлеб твой, донели же възвратишия в

⁴ Как и повсюду в настоящем издании, курсивом даются в комментариях названия текстов, присвоенные им писцами (составителями рукописей).

землю, от нея же взят бысть, яко земля еси и в землю поидеши» (Быт 2: 19). Ср. в заупокойной службе русской православной церкви: «...Преступлением же заповеди паки мя возвративый в землю, от нея же взят бых...», «Тем же паки в землю, от нея же взят бысть, осудил еси возвратиться...». Формула используется также в заговорах от вражеского оружия, например, в словах, обращенных к железу: «...из земли еси ты, железо, взято, в землю и поди...» (Сазонова, Топорков 2002б: 280; XVIII в.).

5. Для ИЗЛЕЧЕНИЯ ЗУБОВ

Abica sabrica. Amen. — Здесь впервые в рукописи появляются слова, написанные латиницей. Слово *abica*, по-видимому, неслучайно начинается с двух первых букв латинского алфавита (ср. подобное же начало таких магически важных слов, как *абракадабра* и *абраксас*; см. ниже коммент. к № 18). Второе слово дублетной пары *sabrica* образовано путем прибавления к первому двух согласных: *s* и *r*. Такая модель широко распространена при образовании так называемой *ephesia grammata*, используемой в магических текстах и имеющей параллели в детском фольклоре (ср. считалки «Эне бене...» и под.).

6. Для ИЗЛЕЧЕНИЯ ЛИХОРАДКИ

Подобные средства лечения от лихорадки, несмотря на их кажущуюся бессмысленность, широко известны у разных народов и могут дать определенный терапевтический эффект. Сошлемся на старое исследование В. Ф. Демича, который был профессиональным врачом и историком медицины: «Симпатическое средство, из чего бы оно ни состояло, решительно помогает, если больной имеет к нему веру... В Германии, напр., одно из распространеннейших средств от лихорадки составляет *Abschreiben*: пишут только имя, лета больного и ставят точку. <...> Сюда же относятся кабалистические формулы, которые пишутся на съедобных предметах — на хлебной корке, прянике или на бумаге. Больной лихорадкой должен съесть их, в известное время, с некоторыми приемами. Напр., «Азия, Озия, Елазия» — пишется на трех хлебных корках, которые кладутся за божницу, за образа, на 3 дня, затем их съедают 3 дня кряду, по одной. Или — «пикаус, пакус, лапакус». Пишется на трех бумажках, которые больной съедает, не зная их содержания» (Демич 1894: 156, 158).

с. 448 ...*FEBERA*... — В этом слове можно видеть искаженное лат. *febres* 'лихорадки'.

8. ИЗГНАНИЕ ЗМИЕВ И ДИАВОЛА

Приведенные способы использования перьев и сердца коршуна были известны уже Плинию, который сообщал о том, «что «если зажечь перо коршуна, то запахом его изгоняются будто бы змеи» и что «обладающие

сердцем этой птицы безопасны от нападения не только змей, но и диких зверей и разбойников, а также от царского гнева»...» (Клинггер 1911: 60). В латинской рукописи XI в. говорится о том, «какую великую силу заключает в себе коршун и какое он... доставляет лекарство»; «завернув сердце (коршуна) в кожу льва или волка можно прогнать от себя всех демонов»; «если окуривать им дом, всякая беда будет сторониться от него» (Там же: 80). Данная параллель позволяет уточнить текст *ТК*: речь должна идти о «коже» льва или волка, а не об их «ресницах».

9. ПРЕДОХРАНЯТЬ СЕБЯ ОТ НЕЧИСТАГО ДУХА И ОТ ДРУГИХ СЛУЧАЕВ

с. 449 *Армуаз* — из франц. *armoise* ‘полынь, чернобыльник’ (из лат. *Artemisia*).

11. ДЛЯ ЛЮБВИ

Данный текст имеется в итальянском *GCS 2002*, однако отсутствует в обоих просмотренных нами французских Гримуарах. Приведем аналогичное описание из переводного (с немецкого) издания начала XX в.: «Яблоко любви. Утром в одну из пятниц походи до солнечного восхода во фруктовый сад, в котором растут по крайней мере три яблони. С одной из них сорви, не говоря при этом ни слова, с глазами, обращенными на восток, одно краснощекое яблоко, самое красивое и большое, которое там можно найти. Затем напиши на кусочке белой бумаги свое имя и фамилию, а также и возлюбленной, своей кровью. После этого постарайся достать три волоса возлюбленной, переплети их с тремя собственными волосами так, чтобы из них образовалась нитка, которой можно было бы написанную записочку обвязать и завязать. К ней привяжи теми же шестью волосами вторую записочку, на которой также твоей кровью напиши имя Шевы. Затем разрежь яблоко на две равные части, вырежь семя и в образовавшееся таким образом пустое пространство положи обе записочки, связанные волосами. Потом соедини обе половинки яблока с помощью острых крючочков, которые должны быть вырезаны из миртового куста, и высуши яблоко в печи так, чтобы оно совершенно высохло и отвердело как сухофрукт. В таком виде заверни в лавровые и миртовые листья и постарайся положить его под подушку возлюбленной так, чтобы она не знала. В первую ночь она не заснет, но не будет знать отчего; во вторую она почувствует, что любит; в третью — убедится, что любит тебя одного от всей души» (Колдовство и любовь 1905/1990: 7–8).

12. ЧТОБ ОБВОРОЖИТЬ ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ

Текст имеет параллель в *GG 1849*: «**Чтобы заколдовать огнестрельное оружие.** Нужно сказать: Бог да пребудет здесь и дьявол да изыдет» (*Dieu y ait part et le diable la sortie* <Досл. «Бог да имеет свою часть, а дья-

вол — исход»>), и, когда будете целиться, надобно, положив левую ногу накрест через правую, сказать: *non tradas Dominum nostrum Jesum Christum* <Лат. «не предай Господа нашего Иисуса Христа»>, Mathon» (Великий Гримуар 1995: 230; пер. М. Собоцкого).

Данная статья имеется также в итальянском переводе Гримуара, однако в ней отсутствуют слова «*Non tradas...*», которые есть во французском тексте и в *ТК*.

13. ЧТОБ БЫТЬ НЕЧУВСТВИТЕЛНУ В ПЫТКАХ

In paribus meritis... Ad Astra levatur. — Искаженный текст латинского стишка о разбойниках; именно в таком виде (с написанием *tria* вместо *tria*) стишок приводится в *GG 1750* и *GCS 2002*. Приведем одно из возможных чтений:

*Imparibus meritis tria pendent corpora ramis:
Dismas, Gestas, in medio est divina Potestas.
Dismas damnatur; Gestas super astra locatur.*

(Перевод: Неравные по заслугам, висят на крестах три тела:
Дисмас, Гесмас, посредине божественная сила;
Дисмас проклят, Гесмас поднят выше звезд.)

Вариант данного стишка приводит В. Гюго в романе «Отверженные»:

*Imparibus meritis pendent tria corpora ramis:
Dismas et Gesmas, media est divina potestas;
Alta petit Dismas, infelix, infima, Gesmas.
Nos et res nostras conservet summa potestas.
Nos versus dicas, ne tu furto tua perdas.*

(Перевод: «Неравные по заслугам, висят на крестах три тела: Дисмас и Гесмас, а посредине Царь Небесный; ввысь стремится Дисмас, а несчастный Гесмас — вниз. Нас и наше имущество да сохранит всевышний. Говори эти стихи, чтобы у тебя не украли твоего добра») («Отверженные»; гл. 6 «Малый монастырь»).

Стишок известен также в Англии; наиболее ранняя фиксация — в рукописи XV в.: «*Item contra latrones et cetera: Disparibus meritis pendent tria corporis ramis / Dismas et Gesmas medio divina magestas / summa petit Jesmas infelix infima Dismas / Hos versus dicas ne per furtum tua perdas*» (Hunt 1990: 94; Ms Londres, B. L. Sloane 962, f. 51). См. также: (McBryde 1907: 168–170; Bessières 1938; Vozoky 2003: 102–103, n. 50; Roper 2005: 103–104).

с. 451 *Dismas et Gestas...* — Согласно апокрифическому Евангелию от Никодима, Дисмас и Гестас — имена разбойников, которые были распяты вместе с Христом: «И распяли также двух разбойников по сторонам Его: Дисму по правую и Гесту по левую. <...> Один из разбойников, распятых с ним, сказал Ему: „Если Ты Христос, спаси Себя и

нас“. Дисма, отвечая ему, укорил его, говоря: „Или ты Бога не боишься, ты, осужденный праведно? Нам воздано по делам нашим, но Он никому не сделал зла“. И, так укорив, сказал Иисусу: „Помяни меня, Господи, во Царствии Твоем“. Иисус ответил ему: „Истинно говорю тебе, ныне же будешь со мною в раю“» (НА 2001: 143–144). Эпизод приводится также в Евангелии от Луки (23: 39–43), однако имена разбойников здесь не названы.

14. Пояс Соломонов

с. 452 *Faro Iesus NAZARET messias +, Atech +, Plene +, PhATOR +, AglA +, Antronadobas +, Agion + on + Tetragrammaton + Zabel + или Sabaoth guth +, Guthan +, eloy +, Lah +, ADONAY + Alpha + et + OMEGA.* — Перечень так называемых «слов силы», представляющих собой в основном имена или эпитеты Бога на иврите, греческом и латыни. Многие из этих имен использовались в греческих молитвах-заклинаниях первых веков нашей эры, позднее в молитвах на славянском языке (Яцимирский 1913, № 3: 3–5).

...*Iesus NAZARET messias*... — То есть «Иисус из Назарета, мессия».

...*AglA... on + Tetragrammaton*... — В магической традиции *Агла*, *Он* и *Тетраграмматон* считаются тремя священными и тайными именами (Кавендиш 2006: 144). «Некоторый оттенок мистики сохраняло имя-эпитет Христа שׁוּן — сын (Исход III,14), толкование его находим у Дионисия Ареопагита..., у Максима Грека, в вопросо-ответных статьях, иконописных подлинниках, Азбуковниках, в виде отдельных статей и т. д.» (Яцимирский 1913, № 3: 4).

«Агла, великое имя власти, часто используемое в магии, сложено методом нотарикона из первых букв иудейской фразы «айет гадол леолам адонаи» — „Да будет сила твоя вовеки, о Господи“» (Кавендиш 2006: 144). «Личное имя ветхозаветного Бога — Тетраграмматон, то есть имя, состоящее из четырех букв — YHWH ... Это соответствует имени Иегова... Оно является формой глагола „быть“... и означает „он есть“, „он существует“. <...> С древнейших времен Тетраграмматон вызывал глубокое почтение. <...> При обычных службах это имя вовсе не произносилось, и если встречалось в Писании, то произносилось как Адонай (Господин) или Элохим (Бог)» (Там же).

Sabaoth — Саваоф (евр. *цеваот*, букв. «(Господь) воинств»), один из библейских эпитетов Бога.

Eloy — еще один из эпитетов Господа: «В девятом часу возопил Иисус громким голосом: „Элои! Элои! ламма савахфани?“, что значит „Боже Мой! Боже Мой! для чего Ты Меня оставил?“» (Мк 15: 34); см. также: Мф 27: 46.

ADONAY — «Адонай (др.-евр. „господин мой“), одно из названий Бога, в славянской и русской Библии переводится словом „Господь“. У евреев слово А.<донаи> явилось заместителем имени Яхве, когда произнесение этого имени стало разрешаться лишь священниками при богослужении в храме» (Христианство 1993/1: 41).

Alpha + et + OMEGA — «Альфа и омега, названия первой и последней букв в греческом алфавите. Как символ вечности А.<льфа> и О.<мега> встречаются и в Апокалипсисе и у древних христианских писателей (Пруденция, Тертуллиана)» (Христианство 1993/1: 63).

Начало и конец всех вещей... — Цитата из Апокалипсиса: «Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, говорит Господь...» (Откр 1: 8; см. также 21: 6; 22: 13).

...Gabriel + Raphael... — Имена архангелов Гавриила и Рафаила в написании, характерном для латинского перевода Библии.

18. От лихорадки

с. 453 *Абракадабра*. — «Магическая формула, представляющая собой в «материальном» виде перевернутый треугольник, в который слово «абракадабра» (от древнееврейского *abrtg as habra* — «(мечи) молнию в смерти» вписывалось, начиная с верха; при перемещении вниз слово всякий раз усекалось на одну букву; заканчивался треугольник одной буквой «а». Считалось, что это заклинание, нанесенное на амулет, способно исцелить от болезни, особенно от лихорадки. <...> Другая этимология возводит слово «абракадабра» к имени гностического божества Абраксаса. <...> Прочие варианты этимологии слова «абракадабра» — от древнееврейских *ab* (отец), *ben* (сын), *ruach acadsch* (Святой Дух) или от арамейского *avada kedavra* — «вещь может быть разрушенной»» (Королев 2005: 16–17).

23. ЧТОБ ГОВОРИТЬ С ДУХАМИ В НОЧЬ НА ДЕНЬ СВ. ИОАННА КРЕСТИТЕЛЯ

Текст имеет параллели в *GG 1750*, *GCS 2002* и *GG 1849*. «**Чтобы говорить с духами накануне дня Иоанна Крестителя.** С одиннадцати часов до полуночи нужно ходить вблизи стебля папоротника и говорить: „Молю Бога, чтобы духи, с коими желаю говорить, явились ровно в полночь“; а в три четверти произнесете девять раз следующие слова: *Var, Kirabar, Alii, Alla Tetragammaton*» (Великий Гримуар 1995: 230; пер. с франц. М. Собуцкого). В *ТК* место, где совершается ритуал, названо по-другому, чем в иностранных источниках: «Надлежит итти... к конюшному порогу или к пещере»; во французских и итальянском «Гримуарах» речь идет о месте, где растет папоротник.

24. *ЧТОБ ЗАСТАВИТЬ СЕБЯ ЛЮБИТЬ ТОЮ ДЕВКОЮ ИЛИ ЖЕНЩИНОЮ, КОТОРОЮ ХОЧЕШЬ*

Текст имеет параллели в *GG 1750* и *GG 1849*. «**Чтобы полюбила вас всякая женщина или девица, какую ни пожелаете.** Срывая траву девятирубашечник (*l'herbe des neuf chemises*), [иначе] называемую *concordia* <лат. «согласие»>, надобно сказать: «Срываю тебя во имя Скевы (*Scheva*), дабы помогла ты мне заполучить расположение <досл. «дружбу» (*amitié*)>» (назовете имя дамы); и затем бросите на вашу даму сказанную траву, так чтобы [женщина] об этом не знала и не заметила, — и тотчас же вас полюбит» (Великий Гримуар 1995: 230; пер. с франц. М. Собуцкого).

с. 456 *Шева* — Слово может быть связано с евр. *scheba* 'семь', ср. также глаг. *schaba* 'клясться', который «происходит от числительного шеба — «семь» и этим самым указывает, с одной стороны, на священный характер данного числа, с другой — или на наличность семи жертв..., или же на присутствие семи свидетелей при заключении клятвенного договора» (ТБ 1904/1: 69; см. также с. 78). Для семантики данного слова важны два эпизода Библии, в которых говорится о появлении названия «Беер-Шеба», что значит «колодезь клятвы», или «колодезь семи» (место известно также под названием *Вирсавия*; в настоящее время город на юге Израиля). В первом эпизоде рассказывается о том, как Авраам заключил союз с Авимелехом и принес в жертву семь агниц. «Потому он и назвал сие место: *Вирсавия*; ибо тут оба они клялись» (Быт 21: 31). Во втором эпизоде название местности дает Исаак, который также заключает мир с Авимелехом: «В тот же день пришли рабы Исааковы, и известили его о колодезе, который копали они, и сказали ему: мы нашли воду. И он назвал его: *Шива*. Посему имя городу тому *Беэр-шива* до сего дня» (Быт 26: 32–33). В славянском переводе Библии в обоих случаях название места передано как *кладязь клятвенныи*: «Сего ради прозваша имя месту тому *кладязь клятвенныи*, яко ту клястася оба и завещаста оба завет оу *кладязя клятвенаго*» (Быт 21: 31–32); «Бысть же в той день приидоша раби Исаакови и поведаша ему о *кладязи*, еже ископаша, и рекоша: не обретохом воды, и прозва и клятва. Сего ради прозва имя град той, *кладязь клятвенныи* и до днешняго дне» (Быт 26: 32–33; цит. по «Острожской Библии»).

Во-вторых, слово может быть связано с образом царицы Савской — легендарной правительницы аравийского государства *Саба* (*Шеба*), чей визит к Соломону описан в Библии. В позднейших представлениях название страны иногда принимается за имя царицы, а сам ее образ демонизируется.

25. ЧТОБ ОТНЯТЬ ЧЛЕНЫ У СВОЕГО НЕПРИЯТЕЛЯ

Источник этой записи имеется во французском «Великом Гримуаре» 1421 г.: «Pour Mutiler ses Ennemis. Il faut couper une baguette de coudrier vierge avec un couteau neuf à l'heure de Mercure en disant. Je te coupe pour mutiler mes ennemis, au nom du mystère de la Sainte Trinité, Père, Fils, St. Esprit, et sous la puissance de Nebyros, Ayperos, Nuberus et Glasyalabolas; il faut la couper en trois coups, puis l'emporter chez soi, faire une figure de cire vierge sous l'heure de la Planète de celui que vous voulez mutiler et y écrire avec le couteau son nom de baptême, et à l'heure de Mars la mettre entre deux cierges, ayant le bras droit nu, dire en la touchant avec la baguette. „Je te mutile pour tes malfaits au nom de la S. T. Nebyros, Ayperos, Nuberus & Glasyalabolas, Aroc, Baroc, Betu Bretu“. Si vous mutilez trois fois, la personne meurt dans l'année» (GG 1750, p. 92–93).

Русский перевод в целом соответствует оригиналу. Отметим, что французское *mutiler* 'калечить' в русском тексте переведено по-разному: в первом случае — *отнять члены*, во втором — *усмирить и окорнать*, в третьем и четвертом — *наказать и наказывать*. Французское *coudrier vierge* переведено как *молодой орешник*, *cire vierge* — как *белый воск*.

с. 456 ...силою небироса, аипероса, нуберуса... — Согласно GG 1849, Небировос относится к главным духам, поставленным командовать над низшими. «НЕБИРОС, бригадный генерал и генеральный инспектор, властен насылать болезни на кого захочет; помогает отыскать дурманящую траву; обучает всем свойствам металлов, минералов, растений и всех животных, чистых и нечистых; не кому иному, как ему, принадлежит искусство предсказывать будущее, ибо он один из величайших некромантов среди всех адских духов; он вездесущ и надзирает надо всеми адскими выходками; ему подчинены Эйперос, Ньюберюс и Глазиаболас» (Великий Гримуар 1995: 220; пер. с франц. М. Собуцкого).

26. ЗДЕЛАТЬ ПОДВЯЗКИ, С КОТОРЫМИ МОЖНО ПРОЙТИ В ЧАС 7-МЬ МИЛЬ

Текст имеет параллели в GG 1750 и GG 1849. «Как изготовить подвязку, позволяющую проходить семь лье в час. Купите молодого волка, чуть постарше года, и зарежьте его новым ножом, в час Марса, произнося при этом такие слова: *Adhumalis cados ambulavit in fortitudine cibi illius* <Первые два слова не переводятся; остальные (лат.) «...ходил в силе пищи этой»>, затем разрежьте его шкуру на подвязки шириной в дюйм, и сверху напишите те же слова, которые произносили, когда резали его, — при этом первую букву [пишите] вашей кровью, вторую — [кровью] волка, и так далее до конца фразы. Когда она будет надписана и подсохнет, нужно нашить на нее шелк белыми нитками и приспособить две фиолетовые ленты, чтобы подвязывать выше или ниже колена; надобно также следить, чтобы ни одна женщина или девица ее не увидала; равно как следует снимать ее, прежде

чем переходить реку, не то она утратит свою силу» (Великий Гримуар 1995: 231; пер. с франц. М. Собуцкого). Различия между вариантами данного текста в разных Гримуарах минимальны: в *GCS 2002* указана иная скорость, чем в *GG 1849* (20 лье в час вместо 7-ми лье); в *GCS 2002* фигурирует «новый ножик» («un couteau neuf»), чего нет в итальянском тексте.

с. 457 *Adhumalis cados...* — Имеются в виду имена демонов, которые фигурируют обычно в формах: *Abumalith* и *Cados*.

...*ambulavit in fortitudine cibi illius...* — Во второй части латинской формулы опознается цитата из Вульгаты: «...*reversusque est angelus Domini secundo et tetigit eum dixitque illi: surge, comede! Grandis enim tibi restat via. Qui, cum surrexisset, comedit et bibit et ambulavit in fortitudine cibi illius quadraginta diebus et quadraginta noctibus usque ad montem Dei Horeb*» (3 Regum 19: 7–8). Слова «*ambulavit in fortitudine cibi illius*» обозначают буквально: ‘ходил в силу пищи этой’; по смыслу: ‘ходил настолько, насколько пища эта ему позволяла’ (лат.). Имеется в виду эпизод из 3-й Книги Царств: после того как Илия убил всех пророков Ваала, он отошел в пустыню, чтобы избежать мести царицы Иезавели. Ангел принес Илию пищу и отправил его в долгий путь до горы Хорива. В русском переводе: «И встал он, поел и напился, и, *подкрепившись тою пищею*, шел сорок дней и сорок ночей до горы Божией Хорива» (3 Царств 19: 8).

...*подвязки шириною в вершок...* — *Вершок* — старорусская единица измерения, равная 4,445 см.

27. СОСТАВЛЕНИЕ ПЛАСТЫРЯ, ПОСРЕДСТВОМ КОТОРАГО МОЖНО В ЧАС ПРОЙТИ 10 МИЛЬ

Текст имеет точную параллель в *GG 1750*, *GCS 2002* и *GG 1849*.
«Состав пластыря, дабы делать десять лье в час.

Возьмите унцию человеческого жира,
унцию оленьего масла,
унцию лаврового жира,
унцию оленьего жира,
унцию натуральной мумии,
полстакана винного спирта
и семь листьев вербены.

Все это варите в новом горшке, пока его содержимое не уменьшится в половину, и затем сделайте из этого пластыри на новой шкуре, — и когда приложите их к селезенке, то помчитесь, как ветер; чтобы не заболеть, сняв их, надобно принять три капли крови в стакане белого вина» (Великий Гримуар 1995: 231; пер. с франц. М. Собуцкого).

с. 457 *Возми 2 унции...* — Имеется в виду аптечная унция в старой русской системе мер, равная 29,86 г.

...сала нервинаго... — Во французском тексте в этом месте читается: «d'huile de nerf», в итальянском: «d'olio di nervi». Возможно, имеется в виду лат. *perualis herba* (производное от *nervus*) 'подорожник (распространенное травянистое растение, семенами которого кормят птиц в клетках)' (Ernout, Meillet 2001: 439).

...7 листочков железной травы... — Имеется в виду вербена (*Verbena officinalis* L.), народные названия: железняк, железная трава, железнянка, нехворощь и др. В траве вербены содержатся гликозиды, алкалоиды, эфирное и камфарное масла. С древности и до наших дней активно применяется в народной медицине, гаданиях и магии.

28. ЧТОБ НЕПРИЯТЕЛЬСКОЕ ВОЙСКО В БЕГСТВО ОБРАТИТЬ

...правда божия есть младый лев... — Словосочетание «младый (молодой) лев» в метафорическом значении неоднократно употребляется в Библии: «Молодой лев Иуда, с добычи, сын мой, поднимается» (Быт 49: 9); «...Дан молодой лев, который выбегает из Васана» (Втор 33: 22); «...и скажи ему: ты как молодой лев между народами...» (Иез 32: 2).

29. БУТЫЛКУ ДЕЛАТЬ, В КОТОРОЙ ВСЕ ВИДЕТЬ МОЖНО

с. 459 ...воды... исоповой... — Вода иссоповая — продукт переработки соцветий иссопа лекарственного.

...в швебском городе Галле... — Имеется в виду город Халле (Halle) в Швабии (Германия), на р. Заале; в наст. вр. Швебиш-Халль.

30. О ЖЕЛЕЗНОЙ ТРАВЕ /VERBENA:/

с. 459 В марте месяце в день св. Георгия... — Возможно, имеется в виду 23 марта (10 по ст. ст.), когда Церковь вспоминает память преподобных Георгия Арсельского и Георгия, брата Иоанна Лествичника.

...сообщено князем минту... — Вероятно, обозначает «сообщено князем сразу (мгновенно)». Ср.: «*Минт* м. момент, миг, секунда; частица времени, минующая нас в одно мгновение ока. *Одним минтом всего не переделаешь. Минтовое дело*, минутное или миговое, мгновенное» (Даль 2002/ 3: 328). *Минт* — 1) В сочетаниях. *В один минт*. Тотчас, очень быстро, в один миг (Калуж., Ряз., Тул.); 2) В знач. нареч. *Моментально* (Калуж.); *Минтом*, нареч. — быстро, скоро, в один миг (Ворон., Саратов., Тул. и др.) (СРНГ 1982/18: 168).

31. НЕ БЫТЬ РАНЕНУ БЕЛЫМ ОРУЖИЕМ

с. 460 Белое оружие — не огнестрельное: сабли, штыки, кинжалы и проч. холодное оружие (СлРЯ 1895: 321). Буквальный перевод с фр. «*arme blanche*».

Близкое соответствие данной записи имеется в *GCS 2002*, однако в конце русского текста прибавлены слова «...и не будет больно», которых нет в итальянском издании.

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина).
Оп. 1. № 1334. 1763 г.

Рукопись включает обширный заговор на снискание дружбы начальника (см. коммент. к ОС, № 32).

Заговор состоит из 3-х фрагментов и 18 формул:

— 1) имярек встал и пошел; 2) как начальники взирали (на солнце?), так бы на имярека взирали солнце и месяц; 3) как все любят драгоценный камень, так бы любили имярека; 4) как все любят стол с кушаньем, так бы любили имярека; 5) пусть начальники прикажут своим слугам ангелам беречь имярека; 6) пусть начальник радуется имяреку; 7) как рыбы в море играют, так бы возрадовался начальник имяреку; 8) когда имярек будет перед начальником, пусть тот простит его и прикажет своим слугам ангелам беречь его;

— 9) Иоанн Богослов писал царю Константину; 10) тот его пожаловал, встретил с честью; 11) так бы (встретили) имярека;

— 12) есть среди земли Иерусалим; в нем гроб Господень; 13) у этого гроба воскрес Господь, сошел со святой горы с 12-ю апостолами; 14) над головою Адама (установлен серебряный и золотой крест?); 15) (как) нет (ничего) красивее этого золота, так бы не было на свете (никого) красивее имярека; 16) Господь говорит слова имярека под крест и Адамову голову; 17) Господь заградит ключ своими руками; 18) (как) в земле нерушим крест, так бы (любили) имярека.

Текст сбивчивый, местами невразумительный. Вероятно, представляет собой сочинение какого-нибудь канцеляриста. Об этом говорят такие словосочетания, как «на высочайшей (пове)ление» и «стол с кушаньем»; обороты: «какия иныя всяких чинов» и «как оной драгоценной камень любляхом царем и королем, и ковалерам, и градоначальникам, воеводам и правителям». Ангелы рисуются писцу в образе слуг, подчиняющихся своим начальникам. Кстати, среди посторонних записей фигурирует и само слово «Канцелярист».

1. ЗАГОВОР НА СНИСКАНИЕ ДРУЖБЫ НАЧАЛЬНИКА

с. 461 ...камень *яфант*... — В былинах Русского Севера сущ. *яфант* употребляется вместо *яхонт* (Астахова 1951/2: 840) и наделяется чудесными свойствами, например: «А из-под дуба дуба дуба сыраго, / А из-под того с-под камешка *с-под яфонта*, / А выходила-выбегала там Волга мать река...» (Гильфердинг 1949/1: 493; «Соловей Будимирович»); у калик «в носу вплетено по камешку *по яфанту*. / Они в день идут по

красному по солнышку, / Они в ночь идут по камешку *по яфанту*» (Там же: 398; «Добрыня и Алеша»).

с. 462 *Писано от Богослове, от Иоанна Богослова, от Иерусалима во Царьград ко царю Конъстянтину...* — Трудно сказать, что здесь имеется в виду; во всяком случае Иоанн Богослов и император Константин не были современниками и не могли встретиться.

...Исусов крест сребрян и золотом над Адамовою главою... — Согласно апокрифам, крест Христов был воздвигнут на том месте, где в земле лежала голова Адама; поэтому кровь Христа, стекая в землю, омыла череп Адама; тем самым кровь «нового Адама» очистила человечество от первородного греха. Хотя эти представления имели неканонический характер, они получили широкое распространение в христианской иконографии, где под распятием обычно изображается череп.

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина).

Оп. 1. № 1005. XVIII в.

Сборник заговоров от вражеского оружия.

См. коммент. к РГАДА 1133, № 15 (наст. изд., с. 394–396).

1. *МОЛИТВА ОТ СТРЕЛ, ОТ КОПИЯ, ОТ НОЖА, ОТ ТОПОРА, ОТ ПУЛКИ, ОТ ЕДРА, ОТ СВИНЦОВОЙ ПУЛКИ*

с. 463 *...от провилки...* — *Провилок* — брусочек для точки кос (Екатеринбург.) (СРНГ 1998/32: 96); то же, что *правилок* ‘приспособление для правления, заточки кос в виде бруска или лопатки’ (Карг., Онеж., Пуд.) (СРГК 2002/5: 136), ‘брусочек’ (Ср. Урал) (СРНГ 1997/31: 55).

с. 464 *...со светыми отроки уродливыми Христа ради...* — То есть со святыми Христа ради юродивыми.

...от шемалохов... — Вероятнее всего, это искаженное «от шемхалов», подданных шамхала Казикумухского (или Тарковского), главы гос-ва в сев. Дагестане, на берегу Каспийского моря, со столицей в г. Тарки. В марте 1604 г. правительство Бориса Годунова, стремясь укрепить позиции на Северном Кавказе, организовало поход рати против шамхальства и построило в Тарках крепость, однако весной следующего года русская рать в количестве ок. 5000 человек была уничтожена объединенными шамхальско-турецкими войсками (см.: Шмелев 1992: 92–110). Ср. выше: *кумынский* как возможное искажение *кумыкский* (коммент. к РНБ 185, № 12; наст. изд., с. 408). — *Примеч. А. А. Турилова.*

...от всякого измалтемскаго роду... — Измаильтяне — потомки Измаила, 12 сыновей которого сделались князьями племен измаильских (Быт 25: 16, 18). Здесь имеются в виду мусульмане.

- с. 465 *...не имею у кого помощи разве тебе.* — Обычная формулировка в молитвенных обращениях к Богородице, например: «Не имамамы иныя помощи, не имамамы иныя надежды, разве Тебе, Пречистая Дева» (Канон молебный к Богородице, другой кондак, глас 6-й).
- ...призри, спаси мя, грешного...* — *Призреть, призреть* — «принять, приютить, пристроить, дать приют и пропитание, взять под покров свой» (Даль 2002/3: 414).
- ...ты свет во тме сидящим.* — См.: Ин 1: 5.

2. МОЛИТВА ИДУЩЕГО ВО РАТЬ, НА СЛУЖБУ

- с. 465 *Менши брата, сына(?) железнь водяной, а сердца твое вощенное, ноги твои каменные от земли и до небеси. Секи меня, раба Божия имрака, тогда убоитца сердца оловяное, а сам еси успел человек.* — Искраженный вариант заговора от удара меча. Ср. текст из лечебника 1660–1670-х гг.: «Мечь умолвити и он не сечет: кован еси брат, сам еси оловян, а сердце твое вощено, ноги твои камены от земля до небес, не укуси мене, аки пес отай, оба есмя от земля, коли усмотрю тя очима своего брата, тогда убоится твое сердце моих очей усмотрения, ты вощан» (Лахтин 1912: 61, № 640). Подробно о таких заговорах см.: (Агапкина 2006б).

3. МОЛИТВА

- с. 467 *...темением младенцу простить...* — То есть «ребенку родиться из темени (через темечко) матери».
- ...молюся светому Сергию.* — Имеется в виду святой преподобный Сергий Радонежский (1314–1392).
- с. 467 *...страшны день Господа нашего Исуса Христа...* — То есть день Страшного Суда.
- с. 469 *...святой Дмитри Слелунски...* — Имеется в виду святой Димитрий Солунский.
- Запеча(та)ет же нас Господь наш Исус Христос седми печати...* — См.: Откр 5: 1; 8: 1.

4. МОЛИТВА ЛЮДЕМ

Первая часть текста представляет собой апокрифическую молитву св. Георгию. См. коммент. к ОС, № 87 (наст. изд., с. 249).

- с. 470 *...море гузнами выпиют...* — *Гузно* — задница, зад человека или животного.

РГБ. Ф. 199 (Собр. Никифоровых). № 358.1. 2-я половина XVIII в.

Сборник включает 10 текстов, среди них 4 заговора: от тоски, от хищных птиц, от сглаза и от всякой болезни (№ 1, 2, 3, 10), и 6 неканонических молитв, которые также частично близки заговорам. 7 текстов из 10 названы «молитвами», остальные 3 не имеют надписаний.

1. ЗАГОВОР ОТ ТОСКИ И ПОРЧИ

Заговор включает 2 фрагмента и 8 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек пойдет на море; 3) на море есть остров, на острове латыр камень, на нем Христов престол; 2) на престоле сидит Богородица; 3) она закрывает имярека ризой от порчи; 4) она хранит имярека от сглаза, как мертвец в гробу не подвержен сглазу;

— 5) Годрикси-река прошла сквозь пещеры и горы; 6) как река обрывала берега, так пусть она отмоеет от имярека тоску; 7) Годрикси-река пришла к морю, так бы от имярека (ушла) тоска; 8) как реке от моря не бывать, так бы и на имяреке тоске не бывать.

с. 471 *...от набродов, от уродов...* — *Наброд* — 1) пришлое население (Влад., Костр., Перм. и др.); 2) сброд (Курск., Перм. и др.) (СРНГ 1983/19: 134).

2. ЗАГОВОР ОТ ХИЩНЫХ ПТИЦ

Заговор включает 3 фрагмента и 8 формул:

— 1) инвокация; 2) как летучей мыши не видеть света Божия, так ворону не видеть силков имярека;

— 3) инвокация; 4) (как) летучей мыши не рыскать по белому свету, так ворону не хаживать по угожьям имярека; 5) (как) у летучей мыши не бывать глазам, так бы не бывать глазам у ворона;

— 6) инвокация; 7) как воронам не видеть ворона в осеннюю темную ночь, так бы им не видеть силков имярека; 8) слова имярека крепки.

с. 472 *Нетопырь* — летучая мышь.

...моих же плениц и моего ухожья... — *Пленица* — силок, а также приспособление из надетых на веревку, палку и т. п. силков для ловли птиц; сеть для ловли птиц; ловушка на мелких зверей (СРНГ 1992/27: 111–112). *Ухожье* — ловушка на зверя, на куницу, соболя (Даль 2002/4: 527).

При ветре лютем сивере. — *Сивер* — северный ветер (Арх., Олон., Волог. и др.); холодный ветер (Волог., Костром., Перм. и др.) (СРНГ 2003/37: 268–269).

3. ЗАГОВОР ОТ СГЛАЗА

Заговор включает 2 фрагмента и 9 формул:

— 1) инвокация; 2) есть море-океан; 3) как с моря пойдут тучи, из них польется вода, не держится (ни на чем), так бы с имярека покатила порча; 4) как покатится вешняя вода с гор, так бы покатались порчи;

— 5) есть на свете престол Христов; 6) на нем сидит Богородица; закрывает имярека ризой от колдунов; 7) на том же престоле стоит Михаил-архангел; 8) он ударил врага жезлом в грудь; 9) враг пошел сквозь землю.

с. 472 ...*всякие глумушки и всякие пытошци*... — *Глумушки* — от *глум* 'издевательство, злая насмешка; шутка' (Арх., Олон., Псков. и др.) (СРНГ 1970/6: 209). *Пытошци* — вероятно, от глаг. *пытать* в значении 'расспрашивать, выпытывать'; ср. ниже: «...кто чем погълумитца и хто чем попытаеца...» (л. 4 об.).

5. МОЛИТВА ОТ ЗАПОРА

Неканоническая молитва от задержки мочеиспускания включалась в старинные требники у южных и восточных славян. Н. С. Тихонравов приводит тексты из сербского требника 1423 г. и сборника Кирилло-Белозерского монастыря 1476 г. (ПОРЛ 1863/2: 357). «Молитва против задержания мочи, у человека или лошади, известная главным образом по сербским и немногим восходящим к ним русским рукописям, говорит о трех ангелах на берегу Иордана: один вяжет, другой разрешает, третий прославляет Бога и произносит три греческие слова, оставленные без перевода» (Яцимирский 1913, № 4: 31). А. И. Яцимирский выделял 5 типов такой молитвы; согласно этой классификации, публикуемый текст относится к 1-й группе, известной А. И. Яцимирскому в 21-й записи XIV–XIX вв. Исслед.: (Яцимирский 1913 № 4: 30–39; Розанов 1928).

с. 473 *Свят, свят, свят, Господь Саваоф, исполнь небо и земля славы твоея.* — См.: Исайя 6: 3; Откр 4: 8.

Хине минтис. — В других вариантах приводится набор из трех слов: «Хинень игис мантис» (ПОРЛ 1863/2: 357; ркп. 1423 г.; Яцимирский 1913, № 4: 33–34).

6. МОЛИТВА ОТ СЕРДЕЧНОЙ БОЛИ

Запись включает 2 текста: набор непонятных слов и молитву.

Молитва состоит из 2 формул: 1) (как) Христос разрешил всех, кто умер от сотворения мира, (так пусть он) разрешит сердечную боль имярека' (ср.: РНБ 38, № 3; наст. изд., с. 444); 2) инвокация.

с. 473 ...*валам селам вархона варива варсих.* — Набор слов напоминает заумный стишок и обладает характерной для такого рода перечней

формальной организацией: рифма (*валам — селам*), повтор звуковых комплексов (*вархона варива варсих*).

8. МОЛИТВА ОТ ВСЯКОЙ БОЛИ

с. 474 *...7 отроков суших во Едесе пешшере...* — Имеется в виду легенда о «Семи спящих отроках эфесских», которые заснули более чем на 300 лет. «Согласно легенде, они укрылись в пещере на горе Селион от преследований римского императора Деция (249–251), пытками и казнями побуждавшего христиан к идолопоклонству. Обнаружив их убежище, Деций приказал завалить камнями вход в пещеру, где спали юноши, предоставив им погибнуть от голода. Но при благочестивом императоре Феодосии II (408–450) они проснулись, и чудо их пробуждения способствовало укреплению веры в воскресение плоти...» (МНМ 1982/2: 426–427). Отрокам обычно молились об избавлении от бессонницы (Райан 2006: 245).

...именем Архид, Дидимон, Елезак, Еладит, Провдин, Ларк, Амлик. — О вариантах написания имен 7 отроков Ефесских см.: (Николаева 1983: 64 (№ 70), 118–120 (№ 275, 277); Николаева, Чернецов 1991: 82–83). — *Примеч. А. А. Турилова.*

9. МОЛИТВА ОТ ДЕМОНОВ И НЕДУГОВ

Текст включает «Похвалу Кресту» и искаженный фрагмент канонической «Молитвы Кресту».

с. 474 *...сотворил еси животворящий крест... и нам дарова крест и свой честный на прогнание всякаго врага и супостата.* — Ср.: «...радуйся, пречестный и Животворящий Кресте Господень, прогоняяй бесы силою на тебе пропятого Господа нашего Иисуса Христа... и даровавшего нам тебе Крест Свой Честный на прогнание всякаго супостата» (Молитва Кресту).

Крест хранитель всяя вселенная... — О «Похвале Кресту» см. коммент. на с. 409.

10. МОЛИТВА ОТ ВСЯКОЙ БОЛЕЗНИ

Дважды почти дословно повторяется текст о сотворении Господом камня, не подверженного росту и болезням; просительная часть отсутствует. Текст, вероятно, не завершен.

с. 475 *...творец небу и земли...* — Формула «творца небу и земли» входит в христианский «Символ веры». Уже в книге Бытия она использовалась в качестве благословения и клятвы (Быт 14: 19, 22); считается, что она восходит к финикийским текстам (Леон-Дюфур и др. 1990: 1094).

Сотвори, Господь, землю на тверди ея... — Цитата из Псалтыри: «Основаяй землю на тверди ея...» (Пс 103: 5). См. также: Быт 1: 6–7.

...камению от воды нет же плода и росту... — Мотив встречается в заговорах от кровотечения (ОС, № 15; наст. изд., с. 98).

РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 10460.1. 2-я половина XVIII в.

Рукопись представляет собой пастушеский «отпуск», то есть специальный рукописный заговор, который хранился пастухом и использовался им в обрядах, связанных с выпасом скота. Известны десятки таких рукописей; большинство из них происходит из различных областей Русского Севера.

Специальное исследование текстологии пастушеских «отпусков» было предпринято А. Г. Бобровым и А. Е. Финченко. Им удалось установить, что ряд рукописных заговоров этого рода имеют сходные состав и последовательность фрагментов. А. Г. Бобров и А. Е. Финченко выявили опубликованные и архивные тексты, которые были отнесены ими к определенному типу «отпуска», а сам этот тип получил название «отпуск I». Кроме того, авторы опубликовали текст «отпуска» по рукописи рубежа XVIII–XIX вв., полученной А. Г. Бобровым во время археографической экспедиции на Северную Двину в июле 1983 г. в дер. Городок Борецкого сельсовета Виноградовского района от Л. Я. Панкратовской. Ранее рукопись принадлежала ее свекру Матвею Васильевичу (1883–1953 гг.), а еще раньше — его отцу, Василию Павловичу (Бобров, Финченко 1986: 135).

Наша рукопись близка опубликованной А. Г. Бобровым и А. Е. Финченко, и может быть отнесена к тому же типу «Отпуска I», который подробно описан этими авторами. Это освобождает нас от необходимости подробно характеризовать содержание текста. Ограничимся сравнением его с Северодвинской рукописью (далее — Сдв.).

В основной части рукописи из Музейного собрания РГБ (далее — Муз.) имеются те же 12 фрагментов, что и в Сдв., причем они расположены в той же последовательности. Рукопись завершается молитвой св. Николаю, которая отсутствует в Сдв. Кроме этого, в Муз. имеется фрагмент о «крови мертвеца» (между фрагментами 9 и 10), которого также нет в Сдв., хотя он и встречается в ряде других севернорусских «отпусков». См. сводную таблицу последовательности фрагментов в «Отпуске 1-го типа» (Бобров, Финченко 1986: 46). В целом Муз. короче, чем Сдв.: он включает только 13 фрагментов, в то время как в Сдв. текст продолжается и после 12-го фрагмента (всего их 20). Кроме этого, в Муз. имеется ряд пропусков по сравнению с Сдв. (между фрагментами 6 и 7, 11 и 12).

При сравнении Муз. и Сдв. выявляются многочисленные лексические замены. Так, в Сдв. читаем: «домощерственную скотину» (л. 2 об.), а в Муз.:

«доморощеную и купленную скотину» (л. 1 об.); в Сдв.: «быков [л]егченных» (л. 3–3 об.), в Муз.: «быков холостых» (л. 1 об.); в Сдв.: «любимаго живота христианскаго» (л. 3), в Муз.: «милово крестьянсково живота» (л. 2). «Черному зверю широколапому» (Сдв.) в Муз., как правило, соответствует зверь «широколобий», хотя иногда встречается и «широколопый». В перечнях диких животных в Муз., по сравнению с Сдв., прибавляются «рысь и росомага» (л. 2 об.). Все приведенные выше замены встречаются в Муз. многократно.

В ряде случаев Муз. дает более исправные чтения, чем Сдв.; например, «сотворил прадеда нашего Адама» (Муз., л. 1 об.), ср.: «сотворил по(?) праде нашем А[да]ме» (Сдв., л. 2); «поди ты... за Чермное море на Фавор гору» (Муз., л. 8–8 об.), ср.: «пойди ты... за Черное море, на Фаор гору» (Сдв., л. 12–12 об.).

Иногда Муз. дает более распространенные версии текста, чем Сдв.: «огни палящая и горящая, непотыхающая» (Муз., л. 6), ср.: «огни горящая» (Сдв., л. 8 об.); «там вам много питеры и едеры и еште вы зеленую траву, а пейте вы болотную воду, а у меня, у р(аба) Б(о)жия и(мярек), нет вам не питеры не едеры» (Муз., л. 8–8 об.), ср.: «тамо вам много питеры и ядеры» (Сдв., л. 12 об.).

Сравнение Муз. и Сдв. позволяет сделать следующие выводы: 1) рукопись Муз. близка Сдв. по своему составу (подбор фрагментов, их последовательность, состав формул и мотивов, лексическое наполнение); 2) не исключено, что переписчик Муз. жил где-то в Архангельской губ. неподалеку от переписчика Сдв.; 3) в то же время имеющиеся различия в количестве фрагментов, лексические разночтения не позволяют считать, что Сдв. и Муз. непосредственно связаны друг с другом; скорее всего, они восходят к какому-то общему протографу.

На севернорусское происхождение рукописи указывает также ряд слов и выражений, характерных для севернорусских говоров: *поскотина*, *опрокидень*, *выскидь*, *безотпятно*, *питеры* и *едеры*, *веретя*, *сивер* и др.

См. ниже публикацию еще одного «отпуска» 1-го типа (РНБ 4194, № 6–9; наст. изд., с. 510–515).

1. ПАСТУШЕСКИЙ ОТПУСК

с. 477 ...комолую и рогатую, быков холостых, быков порозов... — *Комолый* — не имеющий обоих рогов или одного рога (Даль 2002/1: 73; СРНГ 1978/14: 235); *холостой* (о скоте) — кастрированный; *бык пороз* — бык-производитель (СРНГ 1996/30: 72).

...около подскотины моя... — *Поскотина* — пастбище, выгон в поле, лесу, часто огороженные (Арх., Олон., Волог. и др.) (СРНГ 1996/30: 168).

...от опрокидня... — *Опрокидень* — 1) замороженный, испорченный знахарем человек (Перм., Волог., Новг.); 2) оборотень (Арх.) (СРНГ 1987/23: 300).

с. 479 ...и выскид(ь)ем... — *Выскидь* — вывороченное с корнем дерево или деревья; бурелом, ветровал (Арх., Волог., Новг.) (СРНГ 1970/6: 20–21).

...ходит Божий Дух ветр... — Ветер и Дух сближаются во многих эпизодах Ветхого и Нового Завета (Быт 1: 2; 3 Царств 19: 12; Ин 3: 8; Деян 2: 2 и др.). Ср. в Стихе о Голубиной книге: «...Оттого у нас в земле ветры пошли — / От святого Духа Сагаофова, / От здыханья от Господнего...» (СтДух 1991: 33), «...Ветры буйные от Свята́ Духа...» (ГК 1991: 36).

...порчею и пытощею... — *Пытоць* — по-видимому, название порчи, образованное от глаг. *пытать* в значении ‘расспрашивать, выпытывать’.

Безотпятно — невозвратно, неизменно (Помор.); решительно, бесповоротно (Арх.) (СРНГ 1966/2: 198).

с. 480 ...свигился милой любимой крестьянской живот... — *Светиться* — здесь, вероятно, ‘быть заметным, выделяться’ (Нижегород.) (СРНГ 2002/36: 262).

Напущу на вас... борзых лютых веденских кобелей... — *Веденский* — здесь, вероятно, ‘сторожевой’, ср. одно из значений глаг. *ведать* ‘надзирать за чем-либо, следить за сохранностью, безопасностью чего-либо’, ср. также сл.-соч. *ведать и держать* ‘беречь’ (СОРЯ 2006/2: 47; см. также: СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 44).

Возможна также связь с группой однокоренных слов, обозначающих ведовство (тайные знания) и его носителей: др.-рус. *вѣдь* ‘колдовство, чародейство, знахарство и лицо, обладающее склонностью к этому’; *вѣдунъ* ‘знахарь, колдун’, *вѣдуниха*, *вѣдунья*, женск. к *вѣдунъ*; *вѣдѣние* ‘провидение, промысел; чудодейственная сила’ (СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 44–45, 50); *вѣдуновать* ‘подчинять волшебной силе; зачаровывать’; *вѣдунство* ‘колдовство, волшебство’, *вѣдовство* ‘знахарство, колдовство, ворожба’; *вѣдовский*, прил. от *вѣдовство* (СОРЯ 2006/2: 47); диал. *вѣдей* ‘знахарь, колдун’ (Лодейнопол.); *ведѣма* ‘ведьма; колдунья, чародейка’ (Новг., Нижегород.); *веденница* «Из названий духов» (Кем. Арх.) (СРНГ 1969/4: 90); см. также в заговоре: «*Ведунам и веденицам*, колдунам и колдуницам из луков ни стрелять...» (наст. изд., с. 729; ГИМ 231, № 12). При признании такой этимологии прил. *веденский* может быть понято как ‘колдовской, ведовской’.

Поскольку *Веден* является названием Вены (от польск. *Wieden*; укр. *Веден*), «веденские кобели» можно также понять как ‘венские (австрийские) кобели’, хотя такая номинация в словарях не отмечена. В XVIII в. в Австрии была выведена порода австрийского короткошерстного пинчера; это невысокого роста служебные собаки, которых иногда использовали для несения караульной службы.

А. Г. Бобров и А. Ф. Финченко предположили, что форма *веденский* является вторичной, а наиболее близко к протографу чтение *веденеч-*

кий, ср. *Веденецкая земля* — название далекой страны в былинах (возможно от названия Венеции, ср. др.-рус. *Венецици* ‘венецианцы’, или от местного названия *Леденец* ‘Ревель, Таллин’, ср. ср.-лат. *Lindanissa* ‘Таллин’); см. также др.-рус. *веденец* ‘переселец’ (Фасмер 1964/1: 290–291; СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 44; Бобров, Финченко 1986: 152; СОРЯ 2006/2: 49).

По мнению А. Г. Боброва и А. Ф. Финченко, «напущу... борзых лютых веденских кобелей» обозначает «напущу чужестранных борзых кобелей» (Бобров, Финченко 1986: 152), что не противоречит и возможному пониманию *веденских* как ‘австрийских’. А. Г. Бобров и А. Ф. Финченко высказали также гипотезу о том, что «поскольку борзыми собаками („хортами“) св. Георгия называли волков, то, вероятно, речь идет о волках-помощниках, защищающих стадо от лесных зверей» (Там же). Между тем из контекста заговоров понятно, что «веденские кобели» должны преследовать лесных зверей, в том числе и волков; кроме того, поверья о том, что волки могут охранять стадо, насколько нам известно, у русских не фиксировались. Поэтому под кобелями следует понимать именно кобелей, а не волков.

с. 481 ...*за Чермное море на Фавор гору...* — *Чермное море* — Красное море; *Фавор* — гора в Галилее, на которой произошло Преображение Господне (Мф 17: 1–6; Мк 9: 1–8; Лк 9: 28–36).

...*питеры и едеры...* — Устойчивое словосочетание со значением ‘питье и еда’; встречается в бытовой речи и фольклоре Русского Севера (СРНГ 1972/8: 320; 1992/27: 53).

...*и от прикосника...* — *Прикосник* — человек, который наводит *прикос* ‘сглаз, порчу’.

с. 482 ...*высоких веретей.* — *Веретя* — возвышенное сухое место на низменности: среди болот и сырых мест в лесу, на берегу реки и т. п. (Вят., Перм., Волог., Арх., Енис.) (СРНГ 1969/4: 138–139).

РГБ. Ф. 299 (Собр. Н. С. Тихонравова). № 25. 1781 г.

Подборка включает 6 текстов: 5 заговоров (два — от зубной боли и по одному — от укуса змеи, от кровотечения и от капустных червей) и одну неканоническую молитву от лихорадки.

1. ЗАГОВОР ОТ УКУСА ЗМЕИ

См. коммент. к РГБ 636, № 18 (наст. изд., с. 386).

2. МОЛИТВА ОТ ЛИХОРАДКИ

См. коммент. к РНБ 38, № 3 (наст. изд., с. 569).

3. ЗАГОВОР ОТ ЧЕРВЕЙ

Запись включает указ и заговор.

Заговор состоит из 5 формул: 1) инвокация; 2) есть на море церковь, на ней крест, на кресте медный гусь; 3) от этого гуся пойдет огонь на огород звать на угощение червей и мух; 4) (если) они не придут, (то) огонь сожжет их; 5) жизни им не будет на этом огороде.

Заговор впервые опубликован в кн.: (ПЗ 2003: 340; коммент. Т. А. Агапкиной).

с. 484 ...*церков(ь) свытыя Климент...* — О Клименте, папе Римском, и посвященной ему церкви см. коммент. к ОС, № 13 (наст. изд., с. 174–175).

...*на том кресте золотом гусь меден...* — Медный гусь описывается как что-то вроде флюгера или украшения на кресте.

Ср. медное изображение голубя (рубеж XII–XIII вв.) на кресте Дмитровского собора во Владимире (оригинал в настоящее время во Владимирском музее-заповеднике). — *Примеч. А. А. Турилова.*

...*пойдет огонь посол...* — Игра слов: *посол* обозначает одновременно и посланца, вестника (от глаг. *посылать*, ср.: *посольство*), и то, что *посолено* (от глаг. *посолить* ср. *посол* ‘количество посоленного впрок’ (Даль 2002/3: 329)). Ср. подобную языковую игру в известной загадке, включавшейся в «Беседу трех святителей» и принадлежавшей к числу любимых проб пера книгописцев и читателей XVI–XIX вв. Наиболее ранняя фиксация — на ободке берестяного тусека, найденного в Новгороде (3-я четверть XIV в.): «Есть градъ между нобомъ и землею, а к ному еде *посоль* безъ пути, сам нимъ, везе грамоту непсану» (отгадка: град — Ноев ковчег, *посол* — голубь, написанная грамота — масличная ветвь) (Зализняк 1995: 537; Рождественская 2003).

Звати к себе медяну гусю черви и мухи, и всякого гада пит(ь)я пит(ь) и есть. — В тексте обыгрывается мотив вост.-слав. заговоров «Приглашение червей в гости (на свадьбу); черви уходят (на свадьбу)» (ПЗ 2003: 340; коммент. Т. А. Агапкиной).

...*жиры вам в том огороде не будет...* — *Жи́ра* — 1) жизнь, существование (Олон., Волог.); 2) жизнь, условия существования (Олон., Волог., Арх.); о хорошей привольной жизни (Арх., Олон., Волог., Тамб., Пенз.) (СРНГ 1972/9: 181).

4. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

В тексте соединяются мотивы двух разных типов заговоров от зубной боли: заговор-диалог с умершим (см. коммент. к ОС, № 44; наст. изд.,

с. 212–213) и мотив зубного червя (см. коммент. к РНБ 38, № 7; наст. изд., с. 570). В результате на тот свет посылается «червь Ливан», хотя, как правило, эту роль выполняют мертвец, Лазарь, Адам или месяц.

с. 484 *В сухе древе червь Ливан...* — Название *Ливан* многократно фигурирует в Библии; ср. в Псалтыри: «Насытятся древа польская, кедр *Ливанстии*, ихже еси насадил» (Пс 103: 16).

Акир — герой «Повести об Акире Премудром», восходящей к ассирийской повести V–VII вв. до н. э. На Руси, по-видимому, была переведена уже в XI–XII вв., однако сохранилась в списках не ранее XV в. Известны переработки Повести XVII–XIX вв. (СККДР 1987/1: 343–345).

...на он свет... — То есть ‘на тот свет’.

5. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

См. вар. выше, № 4.

6. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Вар.: «Коли паки вельми без престани кровь из носа потечет, напиши на листу сия слова кровию тою, приложи к челу: „не требится кровь сия, дондеже придет осудитель ему“» (Лахтин 1912: 32, № 298; лечебник 1660–1670-х гг.). См. также: ГИМ 2505, № 41 (наст. изд., с. 499).

с. 485 *...дондеже придет судия всея вселеней...* — То есть ‘до тех пор пока не явится судья всего мира (не настанет Страшный суд)’; ср.: «Внезапно *Судия придет*, и коегождо деяния обнажатся...» (Молитвы утренние, тропари троичные); см. также: Лк 12: 40.

ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2505. Последняя треть XVIII в.

Подборка включает 43 текста: 27 заговоров и рекомендаций, связанных с содержанием пчел (№ 2–28), 8 заговоров от вражеского оружия (№ 29–36), заговор при сборе трав (№ 1), заговор — насылание порчи (№ 37), 4 текста от кровотечения (№ 40–43) и 2 от лихорадки (№ 38, 39).

2–28. ПЧЕЛОВОДЧЕСКИЕ ЗАГОВОРЫ

Рукописные сборники пчеловодческих заговоров были широко распространены в России и на Украине. Помимо неканонических молитв, заговоров и суеверных регламентаций, связанных с содержанием пчел, они могут также включать канонические молитвы и псалмы в виде целиком выписанных текстов или отдельных заголовков, отсылающих к богослужебной литературе, а также в виде более или менее близких пересказов.

Исследователь славянских поверий, связанных с пчелами, отмечает: «Обилие христианской символики в данном комплексе верований обусловлено прежде всего тем, что она легко укладывалась в общие рамки представления о пчеле как добром существе и неутомимой труженице, приносящей пользу людям. <...> Вследствие своей автономности и доступности лишь профессионалам, эта культурная сфера не только стала хранилищем вековых традиций и архаического пласта верований, но и отличалась особой восприимчивостью к влиянию книжной культуры. Последнее и определило проникновение христианского элемента в эту область народной культуры. Пчеловоды, которыми, как правило, являются мужчины, принадлежат к наиболее образованному слою сельских жителей. Молитвы, заговоры и практические хозяйственные традиции распространялись в их среде не столько в устной, сколько в письменной форме, например в виде специальных рукописных пасечных книг» (Гура 1997: 485–486).

В России сборники пчеловодческих заговоров и молитв бытовали в Саратовской, Нижегородской, Казанской, Ярославской, Пермской, Екатеринбургской, Владимирской губ., а также на Кубани. Рукописи в основном не датированы или относятся к XIX в.

Известные нам украинские рукописи пчеловодческих заговоров и подборки соответствующих устных текстов происходят из юго-западной, центральной и северо-восточной Украины (Карпаты, Харьковщина, Черниговщина, Киевщина, Харьковщина, Полтавщина). На Украине наиболее ранний сборник, в состав которого входят пчеловодческие молитвы, датируется к 1707 г.; к сожалению, в частичную публикацию сборника, подготовленную А. Л. Петровым, они не вошли; указаны только заголовки: «Молитва на святой вечер пчелам», «Молитва вчиты пчелы на цвет», «Молитва за пчелы», «Молитва егда рой бежит в поле» (Петров 1906: 63). Другая ранняя коллекция пчеловодческих заговоров относится к концу XVIII в. и происходит из карпатского региона (Яворский 1915: 203–220; в публикации приведены разночтения по другим украинским источникам). Коллекция представляет собой собрание суеверных средств, молитвенных и заклинательных формул, сопровождающих определенные действия пчеловода. Характерной чертой данной коллекции является то, что текст разбит на отдельные главки, которые пронумерованы и имеют заглавия типа «Первая наоука», «Въторая наоука: на Аннино зачатие» и т. п.

Пчеловодческие тексты весьма разнообразны и по своему содержанию, и по своим структурным характеристикам. Среди них есть и неканонические молитвы (сюжетные и бессюжетные), и магические приговоры. Классификация рукописей затрудняется рядом обстоятельств: 1) отсутствуют специальные работы, посвященные рукописным заговорам пчеловодческой тематики; не выявлены и не систематизированы ни рукописные, ни опубликованные тексты; 2) в имеющихся публикациях, как правило,

не приводятся датировки рукописей (хотя бы приблизительные), не сообщается об их составе; тексты даются в извлечениях, поэтому неизвестно, что представляла собой рукопись, какое место занимали в ней пчеловодческие заговоры, какие еще тексты, помимо опубликованных, имеются в рукописи.

В связи с этим предлагаемая далее типология имеет самый первоначальный и приблизительный характер и подчинена прагматической цели: выявить место публикуемой рукописи среди других сборников пчеловодческой направленности.

Пчеловодческие рукописи в самом общем плане распадаются на три большие группы: 1) сборники неканонических молитв; 2) сборники магических средств, заговорных и магических формул; 3) сборники смешанного характера, сочетающие в себе черты первой и второй групп.

Тексты, включенные в сборники первой группы, как правило, значительно больше по объему, чем тексты второй группы; они могут включать нарративную часть и молитвенные инвокации; их содержание относительно независимо от утилитарных действий пчеловода; рукописи подобных сборников могут хранить в качестве оберега. К данной группе относится, например, сборник нач. XIX в. из Саратовской губ., опубликованный А. Н. Минхом (Минхом 1890: 82–84).

В нарративной части русских неканонических молитв пчеловодческой тематики излагается легенда о том, как святые Зосима и Савватий в сопровождении архангела Гавриила или святого Георгия отправились в «Папа Римские земли» (вар-ты: «во израильскую землю, к тому царю Фараону», «в татаринскую землю, крымские горы») и похитили пчелиную матку и всю «силу пчелиную», которая двигалась за ними, как облако (Щапов 1863: 52–53; Минх 1890: 82–83; Веселицкий 1896: 444–445; НЗ 1997: 52–54, № 215).

Тексты второй группы, как правило, состоят из кратких указов, а также молитвенных и магических формул; последние в своем большинстве имеют сравнительный характер (по типу: «как..., так бы...»). Чтение молитв и произнесение вербальных формул может быть связано с определенными магическими действиями пчеловода и приурочено к таким событиям, как основание пасеки, первый выпуск пчел и др., и/или к датам христианского календаря, например к Благовещению, Вербному воскресенью, Пасхе. Публикуемый нами сборник относится именно к этой группе. Интересно, что он имеет параллели не только в России, но и среди украинских сборников пчеловодческих заговоров, в том числе из Черниговской губ. и с юго-западной Украины (Яворский 1915: 203–220; Ефименко 1874: 53–59, № 171–187; Пила 1898).

К третьей группе можно отнести сборники смешанного характера, включающие как нарративные неканонические молитвы, так и магические

формулы с описаниями ритуальных действий или без них. Для этой группы характерен, например, сборник 1-й пол. XIX в., опубликованный Л. С. Соболевой (Соболева 2005: 189–197, № 15).

Сверка текстов показала, что публикуемая нами подборка наиболее близка сборнику из Меленковского у. Владимирской губ., частично опубликованному М. Назаровым. Он сообщает, что рукопись имела «вид сочинения, разделенного на главы», которые были пронумерованы и имели заголовки (Назаров 1911: 58), однако, к сожалению, не приводит названия этих глав.

В нашей рукописи текст разбит на небольшие статьи, пронумерованные и имеющие в своем заглавии слово «наука». Такое членение текста и тип надписаний, как уже отмечалось, характерны для украинских рукописей. Таким образом, в определенном отношении наш сборник коррелирует с украинской традицией, что говорит о широкой восточнославянской основе рукописей пчеловодческой тематики.

В комментарии используются следующие рукописные и опубликованные материалы на русском языке:

1. Недатир. ркп. «Особый молитвенник, в роде целого молебна, об изобилии и сохранении пчел в ульях пчеловода». Частичная публ.: (Щапов 1863, № 1: 52); перепечатки: (Ефименко 1878/1: 177–179, № 24; с заголовком «Пчелиные слова» и пометой: «Встречается и в Архангельской губернии»); Майков 1992: 136–138, № 325).

2. Недатир. молитва, опубликованная А. Борисовским (Борисовский 1870: 259–262; Нижегородский у.); перепечатка: (НЗ 1997: 52–54, 112–114; коммент.).

3. Ркп. нач. XIX в. Загл.: «Формальное сведение о пчелах, принадлежит сельца Еленина дворовому человеку Матвею Варламову». Доставил крестьянин дер. Федоровки, Полчанинской вол., Саратовского у. Ркп. включает 4 молитвы. Публ.: (Минх 1890: 82–85; перепечатка: Булушева 1994: 29–31).

4. Ркп. 1-й пол. XIX в. Загл. публикатора: «О сохранении пчел». На 23 л. Хранится в Научной библиотеке Уральского гос. ун-та (Екатеринбург). Публ.: (Соболева 2005/1: 189–197 (текст), 52–55 (исслед.)).

5. Ркп. XIX в. Принадлежала И. П. Микову, крестьянину из с. Гордеево Нытвенского р-на Пермской обл. Хранится в Пермской областной библиотеке им. А. М. Горького. Опубликовано подборка из 12 заговоров: (Шумов 1997: 174–182, № 283–294).

6. Недатир. ркп. Загл.: «Пчеловодство». Тетрадка доставлена из Меленковского у. Владимирской губ. Частичная публ.: (Назаров 1911: 58–70).

7. Недатир. ркп. Загл. публикатора: «Выписки о пчелах из рукописной книжки одного старика-пчеловода». Книжка была куплена пчеловодом из Казанской губернии у другого пчеловода в середине 1860-х гг. Публ.: (Веселицкий 1896: 444–449).

8. Недатир. ркп. Загл. публикатора: «Молитвы и заговоры при устройстве пасеки и уходе за пчелами». Публ.: (Якушкин 1868: 178–181). Перепечатано из статьи: (Лествицын 1868).

9. Недатир. ркп. Загл.: «Полезное для хозяйство. Наставление держащим пчелы, из книги преподобного Зосима». Доставил учитель из станицы Деревянковской на Кубани. Ркп. включает молитву и 22 пронумерованных статьи. Публ.: (Павлевский 1899: 4–7).

В комментарии привлекаются также украинские пчеловодческие заговоры:

1. Ркп. к. XVIII в. Загл.: «Наоука до пщуль оть святого отца Зосима». Ркп. включает 23 пронумерованных статьи. Хранится в Музее А. С. Петрушевича во Львове (№ 181, л. 48–60). Публ.: (Яворский 1915: 203–220).

2. Ркп. 1845 г. Загл.: «Выписка для знания по каким обрядам пчеловодство содержать». Доставлена С. Н. Пономаревым, преподавателем Харьковской духовной семинарии. Включает 21 пронумерованную статью. Публ.: (Халанский 1902: 3–7).

3. Подборка из 17 заговоров. Публ.: (Ефименко 1874: 53–59, № 171–187). Перепечатано из «Черниг. губ. вед.» (1853, № 19).

4. Недатир. ркп. Преамбула к публ.: «Сия книга — сочинение преподобного отца нашего Зосима, наставление в ней о пасике и пчелах, а принадлежит она крестьянину м. Шендеровки Бонифату Федоровичу Семерику, а переписал ей Иван Федосиевич Коваленков, житель Гуты Шендеровской» (Шендеровка — местечко Киевской губернии, Каневского уезда). Включает «Молитву преподобному отцу нашему Зосиму» и 17 пронумерованных «наставлений». Публ.: (Чубинский 1872/1/1: 69–73).

5. Подборка из 13 пронумерованных заговоров. Публ.: (Чубинский 1872/1/1: 73–75).

6. Ркп. 1898 г. Загл.: «Пасечная книжка». Составил Пила, Митрофан Тихонов, крестьянин села Бобровицы Калявинской волости Черниговского уезда. Хранится в РНБ (ф. № 777 (Собр. П. Н. Тиханова), оп. № 3, № 221. 8 листов). Частично опубликовано в кн: (Гура 1997: 463–477).

7. Подборка заговоров из Лубянского у. Полтавской губ. Публ.: (Милорадович 1991: 236–241).

2–27. ПЧЕЛОВОДЧЕСКИЕ ЗАГОВОРЫ

с. 487 ...о науках... — *Наука* — здесь в значении 'навык, умение, знание' (Даль 2002/2: 488). Подобные названия встречаются в украинских сборниках пчеловодческих заговоров, например: «Наоука до пщуль оть святого отца Засима», «Первая наоука» и т. п. (Яворский 1915: 203; ркп. к. XVIII в.); «Наука о пасеце на Зачатие Святия Анны», «Наука в навечерии Рождества Христова» и т. п. (Ефименко 1874: 53–187, № 171–187; недатир. ркп. из Черниговской губ.).

Псалом ис кафизмы четъвертой. — *Кафизма* (греч.) — раздел Псалтыри; в богослужебной традиции византийского обряда Псалтырь разделена на 20 кафизм примерно одного и того же объема. В 4-ю кафизму включены псалмы с 24-го по 31-й. Здесь имеется в виду псалом 26.

2. СКАЗАНИЕ ОБ НАУКАХ КО ПЬЧЕЛАМ, АЩЕ КТО ХОЩЕТ ПЧЕЛ ВОДИТ(Ь)

Запись включает описания ритуальных действий (гадание при выборе места для пасеки, ловля и приготовление рыбы, действия с благовещенской просфорой) и два приговора: ‘как водится рыба, так бы водились пчелы’; ‘как христиане радуются Благовещению и просфоре, так бы пчелы радовались имяреку’.

Аналогичное гадание с водой в сосуде о месте для будущей пасеки описано в ряде украинских и русских сборников пчеловодческих заговоров (Яворский 1915: 203; Халанский 1902: 4, № 1; Чубинский 1872/1/1: 73; Палевский 1899: 4, № 1; Назаров 1911: 59; Якушкин 1868: 179).

О ловле, готовке и последующем закапывании рыбы, а также параллели к формуле № 1 см.: (Яворский 1915: 206; Халанский 1902: 4, № 2; Ефименко 1874: 53–55, № 172, 175; Чубинский 1872/1/1: 69–70, 72, 75; Гура 1997: 470–471; Палевский 1899: 4, № 3; Назаров 1911: 61, 66; НЗ 1997: 54, № 215). См. также ниже, № 4

О действиях с благовещенской просфорой и параллели к формуле № 2 см.: (Яворский 1915: 215, 216; Халанский 1902: 4, № 2; Ефименко 1874: 66, № 178; Чубинский 1872/1/1: 70–71, 74; Палевский 1899: 6–7, № 17, 18; Якушкин 1868: 180). См. также ниже, № 21.

с. 488...христианеправославныерадуютсяивеселятсяБлаговещению...—

Словосочетание «радуются и веселятся» встречается в Псалтыри (34: 27; 39: 17; 66: 5) и в литургической поэзии.

3. НА ВЫПУСК ПЧЕЛ НАУКА I

Запись включает молитву и заговор, состоящий из 6 формул: 1) пусть пчела летит на цветы за медом и воском; 2) пусть у пчелы будет медвежья сила, волчьи зубы; 3) как греча не может стоять против кос, так бы чужие пчелы не могли стоять против пчел имярека (ср. № 8); 4) как река Ильмень течет (ср. № 19) и несет рыбу, так бы пчела несла на пасеку; 5) (пусть будет) слово твердо; 6) инвокация.

с. 488 ...преподобному Зосиме, Саватию... — Преподобные Зосима и Саватий (XV в.), основатели Соловецкого монастыря. «Всенародно почитались как покровители пчеловодства (в Соловецком монастыре в условиях Севера разводились пчелы, которых, согласно преданию, первым развел Зосима)» (Юдин 1997: 92).

с. 489 *...медвежьєю силою, волч(ь)ими зубами, аленьими рогами, львовыми ногами... — Ср.: «...прошу вас, летите соколовыми крылами, берите вовчими ротами...» (Халанский 1902: 4, № 2); «...оглядайтесь соколовыма очима вовчими, щучима отъедайтесь зубами...» (Чубинский 1872/1/1: 70); «На вичка выбывайся, зубами отсикайся, ведмежымы сыламы отпирайся» (Милорадович 1991: 240, № 5); «...и даю вам, сим, всим крылам щучии зубы, вовче горло, ведмежу сылу побывать чужой капостныци <пакостницы>...» (Милорадович 1991: 241, № 7); «Имейте медвежу силу, вовче горло, щуччия зуби...» (Гура 1997: 477); «Подай, Господи, силу моим пчелам на чужих пчел волчьим ртом изгрызть, щучьими зыбами кусаться...» (Назаров 1911: 62). Как отмечает А. В. Гура, «некоторые части тела животных (волчье горло, щучьи зубы), используемые пчеловодами в магических целях, выступают в этом тексте в качестве атрибутов самой пчелы» (Гура 1997: 477). См. также ниже, № 9.*

Как черъная греча и всякая трава не может против кос стоять, так бы чужие пчел(ы) не могли против моих пчел стоять. — Вар.: (Якушкин 1868: 179). См. также ниже, № 6.

...животъной полна(?)... — То есть 'полна рыбы'. Животная — здесь, вероятно, то же, что живность в значении 'живая, свежая рыба' (Ворон., Тобол.) (СРНГ 1972/9: 152).

4. НАУКА 2

Запись включает описание ритуальных действий с камнем и головой щуки, а также заговор, состоящий из 2-х формул: 1) как камень не выйдет из земли и как он тверд, так бы мед имярека был тверд, а мед чужих пчел (был мягок) как вареная пшеница; 2) (как камень) не даст плода, так бы пчелы имярека не дали плода чужим пчелам.

О подобных действиях с камнем и соответствующих формулах см: (Яворский 1915: 204; Халанский 1902: 6–7, № 16; Чубинский 1872/1/1: 72–73; Палевский 1899: 5–6, № 11; Милорадович 1991: 237, № 2; Назаров 1911: 59, 67–68). См. также № 2, 5.

5. НАУКА 3

Заговор включает 2 формулы: 1) как камня никто не может укусить, так бы пчелам имярека никто не мог причинить зла; 2) как камень тверд, так бы языки и сердца злых людей затвердели. См. выше, № 4.

6. НАУКА 4

Запись включает указ и заговор, состоящий из 2-х формул: 1) как без мира не может жить христианин, так бы пчелы не могли быть без пасеки; 2) инвокация.

Вар.: (Яворский 1915: 218, № 19; Ефименко 1874, № 174; Чубинский 1872/1/1: 74; Палевский 1899: 7, № 19; Назаров 1911: 59–60).

с. 489 *...возми миру и обнеси около пасики...* — Имеется в виду миро — благовонное масло, употребляемое в церкви.

7. НАУКА 5

Запись включает указ и приговор: ‘как Самсон победил льва, так бы пчелы имярека поедали чужих пчел’.

Вар.: (Халанский 1902: 6, № 15; Чубинский 1872/1/1: 74; Милорадович 1991: 240–241, № 6).

с. 490 *...победил Самъсон сильнаго льва...* — Судей 14: 6. Спустя несколько дней Самсон вернулся к телу льва и обнаружил в нем рой пчел и мед: «Он взял его (мед) в руки свои, и пошел, и ел дорогою; и когда пришел к отцу своему и матери своей, дал и им, и они ели...» (Судей 14: 9).

8. НАУКА 6

Приговор: ‘как трава не может стоять против косы, так бы чужие пчелы не могли стоять против пчел имярека’ (ср. № 3).

9. НАУКА 7

Заговор включает 3 формулы: 1) чужие пчелы — худые овцы, а пчелы имярека — сильные медведи; 2) как волка боится всякая скотина, так бы чужие пчелы боялись пчел имярека; 3) инвокация.

Ср. другие примеры зооморфной символики: «*Лютый зверь единорог* по всему свету ходит, всех зверей побивает и покаряет, тако бы пчелы мои чюжих пчел побивали и и покаряли» (Соболева 2005: 195); «Именем Господним пускаю вас, яровыя пчелы, по степям и по лугам и болотам на землю, где бы мои яровыя пчелы лютым зверям, ярым львам не давались, и кабы лютотого зверя блюлись медведя и волка и всякой птицы и татя» (Веселицкий 1896: 446).

10. НАУКА 8

Заговор включает 2 формулы: 1) Бог создал небо и землю; 2) (как) ангелы припали к земле, пусть (так) и рой (сядет) на землю.

Ср. более полный вар. в сборнике пчеловодческих заговоров из Владимирской губ.: «Сотворил Бог небо и землю и сотворил Бог первую службу, и приидоша к нему все ангелы и архангелы. И ты, рой, приди в улей, яко пшеница в житницу, и не отыди от моей пасеки и от меня, раба Божия (такого-то)» (Назаров 1911: 64). См. также: (Чубинский 1872/1/1: 69, 70–71, 74; Палевский 1899: 6–7, № 17; Минх 1890: 84, № 3), а также ниже, № 12.

с. 490 *Создал Бог небо и землю...* — Быт 1: 1.

...сотвори первую службу... — Служба — вероятно, то же, что служба 'занятие, работа военного, воина' или 'церковное богослужение' (СРНГ 2004: 38: 308).

11. НАУКА 9. ОТ ПЧЕЛ

Приговор: 'как царь Давид победил Голиафа и Самсон инопленников, так бы пчелы имярека победили чужих пчел'.

Вар-ты: (Халанский 1902: 6, № 15; Милорадович 1991: 237, № 2; Якушкин 1868: 179; Назаров 1911: 60).

с. 490 *...царь Давид победил Галиафа ...* — 1 Царств 17.

...победил Самсон иноплеменики... — Самсон неоднократно побеждал филистимлян (Судей 14: 19; 15: 15).

12. НАУКА 10. О ТИХОСТИ

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) как Бог основал землю и как земля не играет с горами, так бы пчелиная матка сидела спокойно в улье (ср. № 25); 3) пусть пчелы пойдут за медом; 4) инвокация.

с. 490 *Как сам Господь Бог небесны основал сыру землю тиху и кротьку и как сыра земля не играет и не шурьмует с горами и з долами, и со въсеми своими быстрыми реками...* — Парафраз Псалтыри: «Основаяй земли на тверди ея, не преклонится в век века. <...> Восходят горы, и низходят поля в место, еже основал еси им. <...> Посылаяй источники в дебрех, посреде гор пройдут воды» (Пс 103: 5, 8, 10). См. вар.: (Соболева 2005: 190–192), а также № 10, 25.

Шурмовать — вероятно, 'толкаться, сталкиваться'; ср. *шурнуть* 1) ударить (Кем., Белоз.); 2) прогнать (Кириш.); 3) дунуть (Подп.) (СРГК 2005/6: 918); *шуровать* 'перемешивать горящее топливо в топках, подбрасывая новое топливо'; *шуровать печь*, южн. 'мешать ко-чергой' (Даль 2002/4: 649); *шуркать* ряз., тул. 'возиться, копаться, рыться'; *шуркать, шуркнуть* оренб. 'швырять, бросать, раскидать' (Даль 2002/4: 649); укр. *шуркнутися* 'вскочить во что'; *шурнути* 1) толкнуть, пырнуть; 2) броситься, повалить (Гринченко 1959/4: 519). В сборнике из Владимирской губ. в сходном контексте встречается глагол *штурмовать*: «Богородице Дево Марие, родила еси Христа Спаса, поила и кормила и любила. Так бы моя пчелиная матка со своим роем не играла и не штурмовала» (Назаров 1911: 64). К слову *штурмовала* публикатор сделал примечание: «Т. е. вела бы себя спокойно и не побуждала бы пчел к отлету» (Там же: примеч. 1 на с. 64). *...во своем осику...* — *Осик* — здесь, вероятно, то же, что *осек* 'пасека' (Тул., Тамб.) (СРНГ 1987/23: 360); ср. также *осек, осик, осека* (сев.-рус.) —

1) изгородь, отделяющая пастбище в лесу; 2) огороженное лесное пастбище, поскотина; 3) вырубка в лесу, порубка; 4) просека (СРГК 4: 238: 239). Ср. в пчеловодческом заговоре из Казанской губ.: «...так бы и мой рой и пчелиная матка со всею пчелиною силою назад ко мне рабу Божию имярек на *осин* мой возвращалась...» (Веселицкий 1896: 447–448); публикатор сделал пояснение: «Осин — улей» (Там же: примеч. 1 на с. 448).

13. НАУКА 11

Запись включает указ и 2 кратких заговора:

— 1) как колодезная вода не кончается, так бы пчелиная матка не покинула пасеку имярека; 2) инвокация;

— 1) как (беременная) женщина готова рожать, так бы пчелы были готовы рожать (ср. № 21).

с. 491 *...сия вода колодезьная гремячая не истекает... — Гремячий — производящий шум (напр., гремячий источник); гремячий ключ (колодец) — источник (колодец), образовавшийся, по народному преданию, от удара молнии или копыта богатырского коня (Калуж., Казан.) (СРНГ 1972/7: 133).*

...на выставъке... — То есть во время выставки пчел из зимовника.

...как я, жена, родима и плодима, так бы мои пчелы родимы и плодимы... — Вар.: «...як тая рыба в море и в реках буяла, играла, родна и плодна, так бы и мои пчелы играли и буяли, родны и плодны были...» (Чубинский 1872/1/1: 70; см. также с. 75).

14. НА(УКА) 12

Запись включает указ и приговор: ‘как оводы не отходят, так бы пчелиная матка не отходила в другие пасеки’.

Ср. в сборнике из Владимирской губ.: «Буде пчелы не роятся, то взять на воде пены и смешать с перцем и sprыснуть все ульи и молвить: „Как ся пена родится безотменно, так бы мои пчелы родились и детей засевали. Как сия пена от воды не отходит, так бы мои пчелы не отлетали из моей пасеки, от меня, раба Божия (имярек)“» (Назаров 1911: 65).

15. НАУКА 13

Заговор включает 2 формулы: 1) как воды разливаются по полям, так бы пчелы имярека расходились по полю; 2) инвокация.

16. НАУКА 14

Заговор включает 2 формулы: 1) на море плавает белуга и пожирает всякую рыбу; так бы пчелиная матка поела пчелу; 2) пусть пчелы отправятся за медом.

Вар-ты: (Назаров 1911: 66–67; Ефименко 1874, № 175).

17. НАУКА 15

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) пусть Зосима и Савватий дадут ключи; 3) имярек замыкает горящие горы; 3) (если) пчелиная матка пойдет с пасеки со своими детьми, (то) она будет проклята (ср. № 18).

с. 491 ...горы горящая, кубы кубящая... — Можно понять это как ‘горы горящие, сосуды кипящие или клубящиеся’. Горящая или дымящаяся гора — устойчивый образ Библии (Исх 19: 18; Втор 4: 11; 5: 23; 9: 15; Отк 8: 8). Сущ. *кубы*, ед. ч. *куб* может иметь значения ‘большой, обычно глиняный сосуд, горшок, служащий для разных хозяйственных надобностей’ (Арх., Калинин.), ‘глиняный сосуд, в котором кипятят белье’ (Арх.), ‘чан для разведения краски у красильщиков’ (Вят., Твер.) и др. (СРНГ 1979/15: 375).

18. НАУКА 16

Запись включает указ и приговор: ‘когда это дерево пустит корни, тогда пчелиная матка пойдет из пасеки и будет проклята’ (ср. № 17).

Вар-ты: (Яворский 1915: 217–218, № 19; Ефименко 1874: 67, № 180; Чубинский 1872/1/1: 74–75).

с. 492 Как оное древо примица, и корением окореница, и ветовие пустит... — Данная формула невозможности известна уже в русских заговорах XVII в., имеет параллели в Библии (процветший жезл Аарона) и у Гомера (Турилов, Чернецов 2002а: 39).

19. НАУКА 17

Запись включает указ и заговор, состоящий из 3-х формул: 1) как мать река Ильмень течет (ср. № 3) и берега ее не сходятся, так бы пчелы имярека не сходились с чужими пчелами; 2) (пусть пчелы имярека) не пускают к себе чужих пчел; 3) инвокация.

с. 492 ...как у той реки берег с берегом не съходица... — Вар: «Как гора с горой не сходится, так бы мои пчелы не сходились с чужою пчелою...» (Назаров 1911: 65); см. также: (Веселицкий 1896: 447, № 3).

20. НАУКА 18

Запись включает указ и приговор: ‘(как) Господь вернул в Ноев ковчег голубя, так пусть Господь вернет рой на пасеку имярека’.

Вар-ты: (Яворский 1915: 209–210, № 9; Ефименко 1874: 58–59, № 185; Чубинский 1872/1/1: 75).

с. 492 Господи в потоп Ноев вернул голубя в ковчег Ноев назат... — См.: Бытие 8: 8–12.

21. НАУКА 19

Запись включает указ, 2 молитвенные формулы, заговор и приговор. Заговор состоит из 2 формул: 1) как от имярека пояс не отходит, так бы пчелиная матка от пасеки не отходила; 2) как царь на царстве сидит и радуется, так бы пчелиная матка сидела и радовалась. Приговор: ‘как мать-земля плодородна, так и пчелы имярека пусть будут (давать мед)’.

Публикактор пчеловодческих заговоров М. Назаров писал в 1911 г.: «Современное рамочное пчеловодство почти не знает тех волнений, какие испытывали (а во многих местах еще испытывают) владельцы пасек с колодными ульями. Они принуждены подстерегать время роения, сломя голову бежать к улью, когда над ним задымится живой клубок отраивающейся пчелы, и всякими средствами — горстями земли, брызгами воды — заставлять пчел „осесть“. Однако, несмотря на все эти энергичные меры, рой нередко уходит безвозвратно» (Назаров 1911: 63).

с. 493 *...как царь на царство садица веселица и радуется...* — Вар.: «Как все цари царствуют и над всем государством красуются и радуются над всеми своими городами, так бы и мои пчелы и пчелиная матка со всеми своими детками радовались и веселились и меня, раба Божия (имярек), веселили и богатели...» (Назаров 1911: 60–61). См. также: (Шумов 1997: 174, № 283).

...как матъка сыра земля родима и плодима... — Вар.: «Як тая земля святая родна и плодна есть и никто не может уректи ей, то никто же не мог бы помыслом своим злим зашкодыты, так бы и сии мои пчолы родны и плодны были и никто не мог бы их уректы» (Милорадович 1991: 237, № 1). См. выше, № 13 (с заменой матери-земли на беременную женщину).

22. НАУКА 20

Запись включает указ и заговор, состоящий из 2 формул: 1) как слепой щенок не видел (пути) на восток или в другие стороны, так бы пчелы имярека не видели (пути); 2) пусть пчелы носят мед и плодятся.

с. 493 *...сей слепы щенок не видал своего круга ходить...* — То есть ‘как этот слепой щенок не видел (и не мог из-за слепоты) ходить вокруг’. Сущ. *круг* здесь выступает в роли наречия *вокруг*, ср.: *круг да около* ‘вокруг, кругом’ (Твер., Олон., Сибир.) (СРНГ 1979/15: 296).

Найди в поле слепую кась... — *Кась* — судя по контексту ‘щенок’. Вероятно, от междометия, которым подзывают животных, ср.: *кась*, междом. — слово, которым подзывают овец (Влад., Горьк.) (СРНГ 1977/13: 119).

23. НАУКА 21

Запись включает указ и заговор из 2 формул: 1) инвокация; 2) как дети не уходят без благословения матери, так бы пчелиная матка никогда не покидала свой дом.

с. 493 ...дому своего не метала... — *Метать* — здесь ‘оставлять без при-
смотра, без попечения; бросать’ (Арх., Калуж.) (СРНГ 1982/18: 135).

25. НАУКА 23

Запись включает указ и приговор: ‘как земля не играет, так бы мои рои не играли’ (ср. № 12).

26. НАУКА 24

Запись включает указ и 3 молитвенные формулы.

с. 494 ...праведных Богоотец Иоакима и Ану... — Согласно преданию, восходящему к «Протоевангелию Иакова», Иоаким и Анна — родители Девы Марии, чета ближайших предков Христа (церк.-слав. *богоотцы*). У старинных пчеловодов существовало поверье о том, что рой «зачинается» 9 декабря по ст. ст., когда церковь вспоминала о Зачатии Девы Марии святой Анной. В связи с этим пчеловоды посещали пасеку 12 декабря, стучали в ульи и призывали пчел «зачинать свое дело» (Халанский 1902: 5, № 8; Ефименко 1874, № 171; Павлевский 1899: 4, № 2; Гура 1997: 470, 485; Назаров 1911: 62).

27. НАУКА 25

Запись содержит ряд суеверных и практических рекомендаций.

с. 494 ...возми с ерьдани воску или свечь с воды, как придут с ердани, и ты возми тот воск... — В данном случае *ердань* (*иордань*) обозначает прорубь, которую делали для освящения воды в праздник Крещения Господня, а также сам ритуал освящения воды.

28. НАУКА 26

с. 494 ...въставь дутьку в тот улей... — *Дутька*, то же, что *дудка*, — здесь ‘труба, трубка различного предназначения’ или ‘стебель растения’ (СРНГ 1972/8: 247–248).

29–36. ЗАГОВОРЫ ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

См. коммент. к РГАДА 1133, № 15 (наст. изд., с. 394–396).

с. 494 *Кресту твоему поклоняемся, владыко, и святое воскресение твое славим.* — Данный стих поется во время службы Воздвижения Креста Господня.

с. 496 ...через пригвоздие и гвозди, которы были призьдены... — *Призьдены* — по-видимому, от глаг. *пригвоздить*.

с. 497 ...Авърама ради возлюбленаго от тебе, и за Исака, раба твоего, и Израиля святаго... — Перечисляются еврейские патриархи: Авраам, Исаак и Иаков (Израиль).

...в казне мокро... — *Казна* — здесь ‘казенная часть огнестрельного оружия’, то есть та часть, куда кладется порох (Даль 2002/2: 74).

37. НАСЫЛЕНИЕ ПОРЧИ

Характерное для «черных» заговоров уподобление недруга мертвецу.

38. СРЕДСТВО ОТ ЛИХОРАДКИ

с. 498 *...Сатана съвязася.* — См.: Откр 20: 1–3.

Комоха — лихорадка.

39. МОЛИТВА ОТ ЛИХОРАДКИ

См. коммент. к РНБ 38, № 3 (наст. изд., с. 569).

с. 498 *Помяните царя Давыда и кротость его.* — Пс 131: 1.

40–43. ЗАГОВОРЫ ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

с. 499 *Да престань, кровь, у раба Божия имрека, доньдеже приидет судия всей вс(е)леней.* — См. коммент к РГБ 25, № 6 (наст. изд., с. 597).

Госпоть Бог на кресте копием уязвися... — Ин 19: 34.

Во дни царя Ахава не бысть дождя на землю... — См. ОС, № 14 и коммент. на с. 176.

...тем титона совърос... — Большое число подобных заумных формул имеется в Лечебниках XVII в., например: «нед да даним тинос трофос» (Лахтин 1912: 31, № 289), «тине да даним тонос трофос» (Там же: 31, № 290), «тинити бе мидофа» (Там же: 32, № 291), «темта тона софрос» (Там же: 32, № 305), «нотис нико свос» (Там же: 47, № 504). См. подробнее: (Топорков 2005: 310).

РГБ. Ф. 344 (Собр. П. П. Шибанова). № 428-9.

Последняя треть XVIII в.

Сборничек включает 5 заговоров, объединенных темой защиты от вредителей и порчи, а также от начальников, вплоть до царствующей императрицы. Учитывая, что в тексте фигурирует «ея императорское величество» (л. 2 об.), можно условно датировать рукопись периодом царствования Екатерины II (1762–1796).

В текстах имеется ряд диалектных слов: *слета, гряд, между, мимоходный, мимохот, хоробрец, перехом, писки и верески, помха, сполошна и переполошна, шудливый (шулодливый, шолудливый), волосогрыжица (влосогрыца), парх* и др. География распространения некоторых из этих слов

связана с Русским Севером и Северо-Востоком, где, вероятно, и был составлен наш сборник.

1. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНЕЙ И ПОРЧИ

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) как лежат в поле кости и не имеют в себе никакой болезни, так бы имярек не имел в себе никакой болезни; 3) как рыбы в морях не имеют в себе никакой болезни, так бы имярек не имел в себе никакой болезни; 4) как железо в земле и дерево в поле не имеют в себе никакой болезни, так бы имярек не имел в себе никакой болезни; 5) как у Адама тело не болело, так бы имярек не имел в себе никакой болезни.

с. 500 *...и от ветра, и от мразу, и от слеты и гряду...* — *Слетá, слётá* — мокрый снег; дождь со снегом (Карг., Пуд., Выт.) (СРГК 2005/6: 151); ср.: *слетье* — дождливое лето (Том.); дождливая погода (Том., Кемер.); весенние заморозки, губящие посев яровых (Том., Кемер.); метель (Вят.) и др. (СРНГ 2004/38: 273–274). *Гряд* — град (Арх., Волог., Олон., Сев.-Двин.) (СРНГ 1972/7: 182).

...не волокло... — То есть ‘не било, не дергало’. Глаг. *волочить* употреблен здесь со значением ‘бить, колотить, дергать кого-либо’ (Арх., Терек., Вят., Ленингр.) (СРНГ 1970/5: 70; АОС 1987/5: 63).

2. ЗАГОВОР НА СУД И ВЛАСТИ

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) имярек пойдет из избы в восточную сторону; 3) между холмами лежит гроб, а в нем мертвец; 4) как у мервеца тело не играет, румянец замирает перед судьями, (так) пусть слова имярека будут острее ножа и стрелы.

Заговор несет на себе следы индивидуальной разработки. Текст сбивчивый, конец не удалось разобрать. Один фрагмент имеет стихотворный характер:

«Межу холмами,
межу горами,
межу темными лесами
лежит гроб,
в том гробу мертвой мертвецъ.
Как у того мертваго мертвеца
тело не играет,
ретивое сердце не здыхает,
в лице руменець замирает
перед огняным щитом
и перед праведным судом...» (л. 2).

с. 501 *Межу холмами...* — *Межу* — между (Сев.-Двин., Перм., Новг., Пск., Вят., Арх. и др.) (СРНГ 1982/18: 90).

...перет камакерами... — *Камакер* — вероятно, искаж. *камергер*, *командир* или *командер* ‘командир, начальник’ (Перм., Волог., Яросл., Tobол. и др.) (СРНГ 1978/14: 224); ср. также *камарер* (из итал.) — то же, что *камердинер* (СРЯ XVIII в. 1997/9: 217).

...перед губернаторскими присудстве... — Вероятно, имеется в виду *губернаторское присутствие*, ср. *присутствие* — «заседанье где по должности, по службе; судейская, или вообще комната, где заседают, присутствуют члены совещательного места; самое заседанье это, время и все продолженье его» (Даль 2002/3: 449).

Говорит(ь) в мертвецкое мыло. — Мыло, с помощью которого обмывали покойника, могли использовать для наведения порчи.

3. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ И СГЛАЗА

Заговор включает 7 формул: 1) инвокация; 2) имярек пойдет из избы в восточную сторону; 3) в поле есть святое море; 4) в море есть белый камень; 5) под камнем есть старый человек; 6) старый человек выходит из-под камня, выносит крест и вербу; 7) крестами ограждает и вербою отбивает болезни и порчу.

с. 502 *Мимоходные слова.* — То есть ‘заговор от родимца’; ср.: *мимохода* — «родимец, помешательство, апоплексический удар, паралич и пр.» (Арх.) (СРНГ 1982/18: 166). См. ниже: *мимохот*.

...нутрянной мимохот и сердечной, и хоробрец, и скорбь, и болезнь грыжу... — *Хоробрец* — от прил. *хоробрый/хорабрый* (стар. и сев.), то же, что *храбрый* ‘смелый, отважный’ (Даль 2002/4: 563; Куликовский 1898: 129). Вероятно, обозначение болезни как следствие хвастовства, пустословия (ср. *храбриться, хоробриться*).

...витрянной перехом... — Вероятно, то же, что *переход* — ломота костей, ревматизм; одно из проявлений невралгии; болезнь от простуды (Костром.) (СРНГ 1991/26: 262).

...збивает раб Божий имрек писки и верески... — То есть ‘раб Божий избавляется от порчи, вызванной чьими-то писками и каким-то треском’. *Вереск* — здесь ‘треск, грохот’ (Перм., Новг., Екатеринбург.) (СРНГ 1969/4: 132).

...всякую помху денную... — *Помха* — здесь имеет значение ‘порча, вред’ (Волог., Перм., Иркут. и др.); ‘беда, напасть; болезнь’ (Новг., Вят., Яросл., Влад., Дон.) (СРНГ 1994/29: 234).

...сполошну и переполошну... — То есть ‘(порчу), вызванную испугом’. *Сполошный* — пугающийся без причины, напрасно; пугливый (о человеке) (Сиб.) (СРНГ 2006/40: 213). *Переполошный* — тревожный, беспокойный, от глаг. *переполошить* ‘испугать кого-либо’ (Яросл., Олон., Ряз., Пенз., Енис.) (СРНГ 1991/26: 194).

...от шудливаго... — Шудливый — то же, что шелудивый ‘имеющий на себе шелуди’; шелуди, шолуди — сыпь по телу, струпья, короста; золотушная сыпь, парши (Даль 2002/4: 628). Ср. ниже варианты: от шулодливаго, от шолудливаго.

...от блядунии, от вещицы, от волосогрыжицы, от красные девицы... — Судя по контексту и внутренней форме композита, волосогрыжица может быть экспрессивным обозначением зловредной женщины с растрепанными волосами, провоцирующей ссору и наводящей порчу или болезнь, ср. грызоволоска, бран. ‘злая, старая дева’ (Арх.) (СРНГ 1972/7: 179), грыжница ‘женщина, наговаривающая килу’ (Яросл.) (СРНГ 1972/7: 175), грыжица ‘небольшая ссора’ (Смол.) (СРНГ 1972/7: 175).

Слово отмечено в диалектах с другим значением: волосогрыжица — 1) жук дровосек (Арх., СПб.); 2) летучая мышь (Арх.); см. также: волосогрызица ‘жук дровосек’ (Арх., Иркут., Якут), волосогрыжлица ‘летучая мышь’ (Арх.), волосогрызец — «черный, небольшой жук, продолговатое тело которого снабжено длинными членистыми черными же усами, превышающими по длине тело жука; ему приписывают способность стричь волосы у лошадей» (Забайк.) (СРНГ 1970/5: 62; АОС 1987/5: 54). Ср. ниже: от влосогрыцы.

Распущенные или растрепанные волосы могут выступать как признак женщин-ведьм или демонов женского пола. Не исключена также актуализация таких значений слова волос, как ‘водяной червь волосатик’ (Олон., Арх., Новг., Вят., Перм. и др.), ‘гнойное воспаление, язва, опухоль, нарыв’ (Олон., Твер., Новг., Иркут. и др.) (СРНГ 1970/5: 57). По поверью, животное Gordius aquaticus, волосяник (диал. волос, волосок водяной) «забирается под кожу людям и животным во время купания и причиняет болезнь волос, волость или волости (Пт., Заон.), выражающуюся опухольями, краснотой или даже колотьем» (Олон.) (Куликовский 1898: 11).

4. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ И СГЛАЗА

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) есть в поле синее море, в море синий камень; 3) под камнем есть синяя девица; 4) она выносит синие ножницы, состригает с имярека болезни; 5) синяя девица состригает порчи с имярека.

Особенностью данного заговора является использование прилагательного синий в качестве сквозного эпитета (повторяется 16 раз).

с. 502 ...от о(т)цова слова и от материна, и от моя думы, и от моего плоду. — Плод — здесь ‘дети, потомство, сын или дочь’ (Даль 2002/3: 127; СРНГ 1992/27: 114).

5. ЗАГОВОР ОТ ПОРЧИ И СГЛАЗА

Заговор включает 2 фрагмента и 12 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек пойдет из избы в восточную сторону; 3) имярек возьмет лук, натянет тетиву, станет «выстреливать» болезни; 4) имярек станет «выстреливать» (болезни) из разных частей тела; 5) имярек станет «выстреливать» различные виды порчи;

— 6) пусть разные виды порчи пойдут с имярека; 7) пусть разные виды порчи пойдут на болота, где ничего нет; 8) пусть не будет (возвращения болезни); 9) словам имярека ключ и замок; 10) если (какое-нибудь) слово пропустил, пусть первое слово идет впереди, а заднее позади; 11) пусть будут слова крепкими; 12) как крепки небо и земля, пусть такими же крепкими будут слова имярека.

с. 502 *Возму я, раб Божий имрек, тугой лук, натяну шолковою титивку, наложу каленую стрелу, стану стрелят и выстреливат...* — Подобные описания стрельбы из лука встречаются в былинах, например: «Молоды Дунай он догадлив был, / Вымал из налушна тугой лук, / Из колчана вынул калену стрелу...» (СКД 1977: 59).

...из горечие крови и станов, жил, ис костей и суставов... — *Стан, станы* — тело, туловище (человека), ср.: *стан* — туловище, корпус (человека или животного) (СРЯ XI–XVII вв. 2006/27: 196); *стан* — 1) телосложение человека (Дон., Онеж.); 2) часть туловища между грудью и животом; пояс; 3) состояние здоровья (Пск., Твер., Арх.) (СРНГ 2007/41: 42–43).

с. 503 *Подте с раба Божия имрека, пархи...* — *Парх* — сыпь со струпьями; парша; перхоть (Зап.) (СРНГ 1990/25: 247).

Отрышка бы не была во всякой день... — *Отрыжка* — от глаг. *отрыгать* ‘извергать ртом воздух из желудка или малую часть пищи, жидкости; изжога, болезненный припадок’ (Даль 2002/2: 752–753); *отрыжка* — 1) икота (?) (Калуж); 2) происшествие, случай (Новосиб.) (СРНГ 1989/24: 307).

РНБ. Ф. 777 (Собр. П. Н. Тиханова). Оп. 3. № 686. Последняя четверть XVIII в.

1. ЗАГОВОР ОТ ЛИХОРАДКИ

Текст представляет собой переработку неканонической молитвы от лихорадки. См. коммент. к РНБ 38, № 3 (наст. изд., с. 569).

с. 504 *...на море на Океяне железною доскою кроюся.* — Мотив железной (или гробовой) доски характерен для заговоров от тоски (Топорков 1995: 170–172). В данном случае он модифицирован весьма индивидуаль-

но: имярек отождествляет себя с Христом, который якобы лежит в гробу под железной доской.

2. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор, судя по надписанию, призван помочь от зубной боли, однако по своему содержанию он близок заговорам от укуса змеи. Весьма выразителен образ черных вод, которые преобразуются в пламя, жгущее змея.

с. 505 ...у тебя вода во рте, у меня вода во рте... — Ср. коммент. к РГБ 696, № 21 (наст. изд., с. 387).

РНБ. Ф. 775 (Собр. А. А. Титова). № 4194. Конец XVIII в.

Сборник из собрания А. А. Титова включает 10 текстов: 2 охотничьих заговора (№ 1а, 1б), 4 лечебных: от ногтя, от грыжи, от сглаза и раны (№ 2–5) и 4 пастушеских (№ 6–9). Если охотничьи и лечебные заговоры отмечены печатью своеобразия и импровизационности, то пастушеские представляют собой список с обычного севернорусского «отпуска». Это дает основание предположить, что первая часть сборника переписана с иного протографа, чем вторая.

В сборнике имеются многочисленные примеры фонетического письма: *востошной* (л. 6 об., 8 об.), *моево* (л. 6 об., 9), *сонце* (л. 6 об., 9) и др.; оглушение согласных: «от т(ь)якона и тьяконици, от тьечька, и о(т) тьечицы», «медвету и метветице», озвончение согласных: *взяко* (вместо *всяко*), *козозла* (вместо *косозла*) и др.; чокание: *мертвеча, поточах*; цоканье: *крипце* (вместо *крепче*).

Встречаются диалектные слова и формы слов: *заичь, силаковцик, безотпятно, росомага, нокоть* ‘болезнь скота’, *родимы* ‘врожденные’, *прикосы, уроки, переполохи, лом-трава, стрела* ‘молния’, *еретники, еретницы, ураз, осек, порозы, поскотина, опрокидень, выскирие, перелогы, конпание, домашничь, чемровый, чемок(?)*, *опух, спича, мяндяча, бритки, ни питеру ни идеру*.

Рукопись ранее привлекла внимание А. Г. Боброва и А. Е. Финченко, которые дали описание сборника и проанализировали включенные в него пастушеские заговоры (Бобров, Финченко 1986: 148–151).

1а. ЗАГОВОР НА ЛОВЛЮ ЗАЙЦЕВ

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) имярек обращается к зайцу; 3) пусть имярек будет защищен от сглаза; 4) ветры дуют, поземка сповекает(?); 5) пусть Богородица защитит имярека своими ризами, чтобы никто его не испортил.

Заговор дает серию схождений с небольшим сборничком охотничьих заговоров, опубликованным Н. Н. Виноградовым. Рукопись 1820-х гг. (филиграни «1818») приобретена у крестьянина Андрея Антонова в Сольвычегодском у. Вологодской губ., а тот купил ее у охотника в Солигаличском у. Костромской губ. (Виноградов 1909/2: 24–28, № 14–21).

с. 507 *Ты, серой и белой заичь мой, и короткохвостой, черноухой и кривоногой.* — Судя по указу, который приводится ниже, охотник произносит текст, когда ему удастся поймать или подстрелить зайца. Таким образом, охотник непосредственно обращается к зайчику, которого он держит в своих руках.

...чюр меня, раба Божия имрека, глидения и смотрения моего... — В текст интерполирована магическая формула *чюр меня* со значением ‘спаси, защити меня’.

...от силаковщика... — *Силаковщик* — вероятно, ‘тот, кто пытается навести порчу на силки’; образовано от *сило*, *силок* ‘петля для ловли птиц’ и *ковщик* ‘тот, кто кует козни’ (Даль 2002/2: 128; 2002/4: 185).

...от чириво глаза... — То есть, вероятно, «от черного глаза», хотя возможна и ассоциация с *чирей*, *чирий* ‘болячка, нарыв’ (‘от взгляда, вызывающего чирей’).

...от козозлаза... — То есть от *козозлаза*.

...от т(ь)якона и тьяконичи, от тьечька и о(т) тьечицы... — То есть ‘от дьякона и дьяконицы, от дьячка и дьячицы’.

...от стришиново и (о)т стнижново... — Может быть, *стнижново* искажено из *нижново*? Ср. модель: *от стрешного и поперешиного*.

Холты холтуют, земна сподевает. — Предложение производит впечатление заумной речи, но, вероятно, все же имеет осмысленный характер. Можно понять его примерно так: ‘ветры дуют, поземка сподевает’. Ср.: *холнуть* ‘подуть (о ветре)’ (Кириш.), *холнить* ‘дуть, веять (о ветре)’ (Чуд.), *холохнуть* ‘обдуть, обвеять (о ветре)’ (Медв.) (СРГК 2005/6: 731); *земний* 1) нижний (Тамб.), 2) зимний (Пенз.); *зёмно* ‘касающаяся земли, у земли’ (Смол.) (СРНГ 1976/11: 261); *поземелица* 1) метель, вьюга; поземка; 2) ветер, несущий снег по земле (Пенз.); *поземок* ‘поземка (низовой ветер)’ (Смол., Яросл. и др.); *поземь* ‘то же’ (калуж.) (СРНГ 1994/28: 332–333); *споветать*, фолькл. ‘дуть (о ветре)’ (Север., Смол.) (СРНГ 2006/40: 173).

16. ЗАГОВОР ПРИ УСТРОЙСТВЕ КАПКАНОВ

Запись включает указ, заговор и приговор: ‘как от снега нет запаха, так бы от имярека не было запаха’.

Заговор состоит из 3-х формул: 1) инвокация; 2) как солнце катится, так бы звери шли в ловушки имярека; 3) пусть зверь прищурит глаза и идет прямо.

с. 507 ...*бурмистры росомаги черны...* — То есть ‘бурмистры росомахи черные’. *Бурмистр* (из нем.) — поставленный помещиком над вотчиной староста из крестьян (Даль 2002/1: 143). *Росомага* — хищный зверь росомаха (Перм., Вят., Коми, Арх. и др.) (СРНГ 2001/35: 188).

...*безо(т)ступно и безотпятно, и безоотворотно...* — *Безотпятно* — 1) не отходя, не отрываясь (Астр., Арх.); 2) невозвратно, неизменно (Помор.); 3) решительно, бесповоротно (Арх.) (СРНГ 1966/2: 197; см. также: Бобров, Финченко 1986: 143).

Капканам постава... — То есть когда ставишь капканы.

Как от снегу белово нет не духу, не вони... — То есть ‘как от белого снега нет ни запаха, ни аромата (или вони)’.

...*от духу моего не духу, не вони...* — То есть ‘от дыхания моего нет ни запаха, ни аромата (или вони)’.

2. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНЕЙ СКОТА

Заговор включает 8 формул: 1) инвокация; 2) имярек пойдет из избы в восточную сторону; 3) на востоке есть огненная река; 4) от востока до запада пламя поднимается от земли до неба; 5) через эту реку идет лютый зверь с булатными когтями; 6) пусть лютый зверь пойдет к скотине, очистит ее от 12 ногтевых болезней; 7) пусть Господь даст скотине здоровье в любое время; 8) пусть слова будут крепкими.

с. 508 *Ноготь* — общее название нескольких болезней скота (СРНГ 1986/21: 266).

...*12 ноктовых болизонь законных, верховых и нутряных, чемровых, из че-мока и хвосту...* — *Чемрова* — ‘позвоночник’, *чемровый* — ‘относящийся к позвоночнику’ зафиксировано в бассейне Белого моря, в Мезенском районе Архангельской обл. Судя по полевым контекстам, слово употребляется именно в той ситуации, когда речь идет о болях в позвоночнике (и у скотины, и у человека) (КСГРС, сообщение Е. Л. Березович). См. также: *чемер* — 1) болезнь скота, подобная падучей с болью в желудке (Алтай); 2) болезнь, сопровождаемая сильной головной болью (у животных и у человека) (Алтай) (СРГС 2006/5: 272); *чемер* — «болезнь человечья, головная боль; боль в животе, иногда с поносом и рвотой; либо острая поясничная боль... *Чемерная боль*» (Даль 2002/4: 589). *Чемок* — слово не встретилось нам в словарях; учитывая соседство со словом *чемровых*, можно думать, что *чемок* обозначает то место, где сосредоточена *чемровая* (*чемерная*) боль животного, то есть, вероятно, его позвоночник.

...*крепче лому травы и Божий стрелы...* — *Лом-трава* — разрыв-трава, «в народных поверьях — трава, обладающая волшебными свойствами (ломать замки и другие железные предметы) (Арх., Перм., Калуж.) (СРНГ 1981/17: 125; см. также: Ипполитова 2008: 213, 238, 250).

Стрела — здесь ‘молния’ (Арх., Олон., Волог., Новг., Пск. и др. (СРНГ 2007/41: 313).

3. ЗАГОВОР ОТ ГРЫЖИ

Заговор включает 12 формул: 1) инвокация; 2) имярек пойдет из избы в восточную сторону; 3) есть синее море; 4) на море есть белый камень, 5) под камнем стоит щука; 6) имярек поклонится камню и помолится щуке; 7) пусть щука загрызет грыжи имярека; 8) пусть она отнесет их под камень, где люди не ходят; 9) тут злomu человеку место; 10) пусть слова будут крепкими; 11) слова (должны быть) замкнуты, ключи брошены в море; 12) пока еретики не выпьют из моря воды и не вынут ключей, до тех пор пусть у имярека не будет грыжи.

Хотя формулы заговора имеют традиционный характер, составитель явно вложил в текст много личного; он детализировал одни формулы и обновил другие, благодаря чему заговор приобрел характер индивидуальной импровизации. Ср. выразительное описание щуки (*сама она медиа, голова железна и зубы железны, глаза оловянны*), отождествление ее с тоской (*и собраны те ключи, и брошены в окиян море к тоске рыбе щуке в горло*), развернутую формулу невозможности («Пока еретники и еретницы не выпьют ис синево моря воды, и песков не оголят, и щуки не изловят, и ключей не вынут...») и др.

с. 508 *...родимы грыжи...* — То есть ‘грыжи (болезни), имеющие врожденный характер’.

с. 509 *...еретники и еретницы...* — *Еретник* — 1) еретик (Нижегор., Вят., Перм., Екатеринбург.); 2) колдун (Вят., Волог., Перм. и др.); 3) дух, тень умершего колдуна (Южн.-Сиб., Волог., Самар.) (СРНГ 1972/9: 23). *Еретница* — 1) еретичка (Перм., Волог.); 2) колдунья (Волог., Вят.); 3) дух, тень умершей колдуньи (Волог.) (СРНГ 1972/9: 23).

4. ЗАГОВОР ОТ ГРЫЖИ

Запись включает указ и заговор, состоящий из 4-х формул: 1) есть царь петух; 2) у него есть гребень; 3) петуха не грызет враг; 4) пусть у имярека не будет грыжи.

с. 509 *...(н)е удевий, не нутрянной, не паховой, не жилной и не подузной...* — *Удевий* — от *уд* ‘часть тела (нога, рука, палец и т. д.)’ (Даль 2002/4: 475). *Подузный* — от *узный* ‘относящийся к узам (перевязям, цепям, оковам и т. п.)’ (Даль 2002/4: 478).

5. ЗАГОВОР ОТ СГЛАЗА И КРОВАВОЙ РАНЫ

Заговор включает 8 формул: 1) инвокация; 2) имярек пойдет из избы в восточную сторону; 3) там мать сырая земля родила траву без боли; так

бы имярека носило по земле без болезни; 4) пусть на имяреке не будет болезни; 5) как из Латыря камня вода не идет, так бы из имярека кровь не шла; 6) пусть завидующему (попадет) соль в глаз, громовая стрела сквозь щеку; 7) пусть он будет проклят со своими родителями; 8) пусть он (идет) под землю молитвами Егория Храброго.

В заговор интерполированы формулы проклятия. Под текстом дважды повторена формула: ‘как из Латыря камня вода не идет, как у мертвого нет крови, так бы у имярек не болели зубы’. Возможно, писец пытался самостоятельно составить заговор от зубной боли.

с. 509 *Семенов день* — день Симеона Столпника, старое новолетие (1.09 по ст. ст.).

...без синего опуху... — *Опух* — опухоль (СРНГ 1987/23: 316).

с. 510 *...железная спича...* — *Спича* — то же, что *спица* в значении ‘деревянный гвоздь, колышек, крючок и т. п., вбиваемые в стену дома (амбара, сеней и т. п.), на которые вешают что-л.’ (Перм., Волог., Печор.) или ‘длинная, заостренная палочка, стержень и т. п., которыми крепится кудель к прялке’ (Людейнопол.); *спича* имеет также значение ‘спичка для зажигания огня’ (Мезен. Арх.) (СРНГ 2006/40: 149, 151).

...не щепит кости и жил не волокно... — *Щепить* — то же, что *расшеплать, щепать, щапнуть* ‘колоть мелко дерево’ (Даль 2002/4: 655). *Волочить* — здесь ‘причинять мучения вытягиванием’ (СОРЯ 2006/2: 320).

6. ЗАГОВОР-ОБЕРЕГ СКОТА

Текст № 6 вписан более поздним почерком на остававшемся чистым листе 6 об. Он составлен из разных фрагментов пастушеских заговоров, внесенных в сборник ранее (л. 8 об.–11 об., № 7–9).

См. коммент. к РГБ 10460 (наст. изд., с. 592–595).

с. 510 *...в осеку и за осеком...* — *Осек* — изгородь, ограда; огороженный участок (обычно в лесу) (СРНГ 1987/23: 359–360).

...на мяндячах... — *Мяндач* — 1) низкосортный сосновый лес (Арх., Коми, Новосиб., Иркут., Олон., Волог. и др.); 2) редкослойное дерево (Каргоп. Арх.); редкослойный лес (Вят.) (СРНГ 1983/19: 86).

И как тебе, лютому зверю широколобу медведю, и тому проклятому артусу, волку рыскучому... — Ср. известную цитату из жития Сергия Радонежского, написанного Епифанием Премудрым: «И от них же единый зверь, рекомый аркуда, еже скажется медведь, иже повсегда обыче приходити к преподобному» (БЛДР 1999/6: 304; ср.: СРЯ XI–XVII вв. 1975/1: 47). Заимствование из новогреч. ἀρχοῦδα (БЛДР 1999/6: 559; коммент. Д. М. Буланина). — *Примеч. А. А. Турилова.*

Обычное значение слова *артус, артос* (греч.), книж. церк. ‘хлеб, освящаемый в первый день Пасхи’ (СОРЯ 2004/1: 59). Отмечено упо-

требление с переносным значением: ласкат. ‘сокровище, пригожий, дорогой, неоцененный, ненаглядный (человек)’ (Влад.) (Даль 2002/1: 25; СРНГ 1961/1: 279). Не исключено, что именование медведя «проклятым артусом» имеет эвфемистический характер (кстати, само слово *медведь* по своему происхождению также является эвфемизмом).

с. 511 *...тверже адаманта камени...* — *Адамант* — алмаз, бриллиант (стар.).

...и бритки, и крепки... — *Бриткий* — здесь перен. ‘острый (о режущих инструментах)’ (Арх., Урал., Иркут., Амур., Якут.) или ‘быстрый делающий, выполняющий что-либо; скорый в работе’ (Яросл.) (СРНГ 1968/3: 181).

7. ЗАГОВОР-ОБЕРЕГ СКОТА

Пастушеские заговоры нашего сборника (№ 7–9), наряду с другими 8-ю другими списками, по ряду признаков (последовательность фрагментов, лексика, мотивы) включены А. Г. Бобровым и А. Е. Финченко в особую группу «Отпусков», включающую три подгруппы. В ту же подгруппу входят 1) «отпуск» из рукописи: БАН, 32.9.8. 1807–1810 гг., л. 5 об.–6 об. (см. описание: Конусов, Покровская 1951: 466–467); переписчик — Федор Телтевский, крестьянин Великоустюжской округи; 2) «отпуск» из с. Нижмозеро Онежского у. Архангельской губ., опубликованный П. С. Ефименко (Ефименко 1878: 176–177, № 20). Это позволяет, в частности, увязать происхождение пастушеских заговоров из сборника А. А. Титова с территорией Русского Севера.

Пастушеские заговоры нашей рукописи наиболее близки «отпуску» из сборника Федора Телтевского; ряд фрагментов в них совпадает буквально. К общим чтениям относятся, например, включение в ряд святых Зосимы и Савватия Соловецких в 1-м фрагменте; постоянная замена эпитета медведя «широколапа» на «широколоба» и др. В то же время наш список содержит ряд вставок (Бобров, Финченко 1986: 148–149).

8. ЗАГОВОР-ОБЕРЕГ СКОТА

с. 512 *...Божий дух ветр...* — Понимание Духа как дуновения ветра восходит к Ветхому Завету (3 Цар 19: 12; Леон-Дюфур и др. 1990: 300–301).

9. ЗАГОВОР-ОБЕРЕГ СКОТА

с. 514 *...(напуцу на вас) тридевять (борзых веденских) лютых кобелей...* — См. коммент. к РГБ 10460 (наст. изд., с. 594–595).

ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2257. Конец XVIII в.⁵

Рукопись включает 27 заговоров.

Отдельные места искажены и не вполне понятны.

Рукопись состоит из четырех тетрадок (I: л. 37–40 об., 1–6 об.; II: л. 7–20 об.; III: л. 21–30 об.; IV: л. 31–34 об.), сшитых нитью, а также двух отдельных листов (л. 35 и 36). Четыре листа, с которых начинается тетрадь I, перегнуты через корешок на обратную сторону рукописи и, таким образом, завершают ее (л. 37–40). Сохранившаяся на большинстве листов первоначальная пагинация красными чернилами свидетельствует о том, что последовательность тетрадей перепутана, а многие листы утеряны. Старая пагинация позволяет реконструировать первоначальный порядок следования тетрадей и текстов, входящих в рукопись (см. табл.); согласно ей сборник имел объем не менее 52 л.⁶, причем из них утеряно не менее 15-ти: листы 1–7, 9–11, 24, 35, 46–48 первоначальной пагинации. В начале рукописи была еще одна, ныне утерянная тетрадь, от которой сохранился лишь один лист (л. 36 современной пагинации); филигрانی этого листа совпадают с филигранями тетради II. На трех листах «красные» номера отсутствуют (л. 19, 20, 35). Текст на отдельном л. 35 написан почерком, отличным от всей рукописи, а филигрань не совпадает ни с одной из тетрадей; этот лист, очевидно, был вложен позже. Л. 19–20 входят в тетрадь II, но на л. 19 оборван верхний угол, на котором мог быть номер, а на л. 20 номера нет. При этом разрыв в старой нумерации в этом месте составляет лишь один лист (л. 24 старой пагинации), который не мог быть ни л. 19, ни л. 20, так как только он мог содержать утерянные статьи травника В (№ 16–20). Исходя из этого остается предположить, что «красная» пагинация на л. 19–20 была случайно пропущена.

Приводим содержание рукописи в соответствии с первоначальным расположением листов и текстов (см. ниже таблицу 2).

№ 1–2. Два заговора в конце Травника А

1. Присушка или заговор от врагов

Запись включает название текста, указ и 2 приговора: 1) пусть одолен-трава одолеет воду и имярека; 2) как печь и угли жарки, так бы горел/горела по имяреку раб Божий/раба Божия.

⁵ Комментарии к данной рукописи составлены совместно А. Б. Ипполитовой и А. Л. Топорковым.

⁶ Если предположить, что утерянные л. 46–48 входили в тетрадь IV, то в сборнике было не менее 55 листов, так как вторые «половинки» л. 46–48 должны были бы помещаться в конце тетради и иметь номера 53–55.

Таблица 2. Содержание рукописи ГИМ 2257.

тетради	старая пагинация	современная пагинация	содержание	№ статей
?	1–7 об.	утрачены	Травник А	№ 1–25 — отсутствуют
отд. лист, входил в несохранившуюся тетрадь	8–8 об.	36–36 об.		окончание № 26, № 27–33 (№ 33 без окончания)
?	9–11 об.	утрачены		
				№ 34–46 — отсутствуют
II	12–22 об.	7–17 об.		
				статья без номера, № 47–101
	23	18	2 заговора (см. № 1–2 в публикации), пробы пера	
	23 об.	18 об.	записи	
	–	19–20 об.	Травник В	№ 1–15 (№ 15 без окончания)
I (?)	24–24 об.	утрачен		№ 16–20 — отсутствуют
I	25–28	37–40		№ 21–46
	28 об.	40 об.	записи	
	29–34 об.	1–6 об.	Травник С (см. № 3 в публикации)	№ 1–26, 28, 27, 29–34 (№ 34, возможно, без окончания)
I (?)	35–35 об.	утрачен	вероятно, содержал окончание Травника С и начало сборника заговоров	

III	36–41	21–26	Сборник заговоров (13 записей) (см. № 4–16 в публикации)	
	41 об.	26 об.	«Злые дни и м(еся)цы», «Злые часы» ¹	
	42–42 об.	27–27 об.	«О молитве и о молени» (нач.: «Рече святой Максим аще кто поучаетца ² во псалмех...»)	
	43–43 об.	28–28 об.	записи, пробы пера	
	44–45 об.	29–30 об.	2 заговора (см. № 17–18 в публикации), рецепты лечебника, статьи о камнях, рекомендации по исполнению псалмов ³ , начало молитвы от зубной боли	некоторые статьи пронумерованы (№ 1, 2, 5, 7)
IV (?)	46–48 об.	утеряны		
IV	49–49 об.	31–31 об.	4 заговора (см. № 19–22 в публикации)	б/н (т. к. начало статьи, где был номер, утеряно), № 18–20
	49 об.–51	31 об.–33	рецепты лечебника (в т. ч. средство от зубной боли — см. № 23 в публикации)	№ 21–36
	51	33	Заговор от зубной боли (см. № 24 в публикации)	№ 27
	51 об.	33 об.	«Заговор от злодеев, кто зло мыслит» (см. № 25 в публикации)	
	52–52 об.	34–34 об.	«О балзане»	в конце текста: «конец сей ктореа обо всем чно (?) написана»
отд. лист, вложен позже	–	35–35 об.	2 заговора (см. № 26–27 в публикации)	

Примечания

¹ Ср.: (Смилянская 2002б: 147, № 1745–5; Смилянская 2002в: 303; Смилянская 2002г: 324–325); ² Испр., в ркп. *получаетца*; ³ Ср.: (Смилянская 2002в: 302; Смилянская 2002г: 326, 342–343).

Функциональная направленность текста не вполне ясна: в заглавии («Наговор первой, не одолеть врагу») речь идет о защите от врага, первая формула является апотропеической, а вторая близка любовным заговорам.

с. 517 *Одолен(ь) трава...* — Фитонимы *одолен, одолень, одолей, адалень, адалин, адалим* и под. в русских говорах относятся к различным растениям, иногда не идентифицируемым и нередко наделяемым магическими свойствами; см.: (Анненков 1878: 415, 474 (указ.); СРНГ 1965/1: 204–205; 1987/ 23: 5, 57–59; Журавлев 2005: 530). В русских травниках XVIII в. имеется не менее трех устойчивых текстов о растениях с подобными названиями; см. (Ипполитова 2008: 471; указ.), причем, как и в нашем заговоре, в травниках рекомендовалось применение этих растений, в частности, в любовной и социальной магии (Там же: 334, 347–348, 351). Растение *одолеит* использовал, согласно следственному делу 1737 г., крестьянин Матвей Овчинников: «Заговор он читал на воск, увеличивая силу заговора таинственной силой „травы с корением, званием одолеит, а та трава пригодна от ран, также де хто тое травку станет держать при себе, и до того де человека будут люди добры“» (Покровский 1987: 244).

...тако изгореть по мне... — То есть ‘так (бы) гореть по мне’; ср.: *изгорети* — сгореть (в огне); прогореть, получить повреждение (о металлической посуде); догореть (об огне, источнике,местилище огня); сжечь, спалить (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 141).

2. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Запись включает название текста, указ и формулу: ‘вы мои овцы, я ваш волк’.

с. 518 *Взять той же корешек...* — Имеется в виду корень одолень-травы (см. № 1).

Вы мое овцы, а я ваш волк. — Данная формула широко известна в русских заговорах с XVII в. (Топорков 2005: 85–95).

№ 3. ЗАГОВОР ИЗ ТРАВНИКА С

3. ЗАГОВОР НА СБОР РАСТЕНИЯ «БЕЛАЯ КАША»

Запись содержит описание растения *белая каша* и 3 формулы: 1) как мать-земля холит траву, так и трава пусть холит имярека; 2) как трава покорна матери-земле, так пусть трава будет покорна имяреку; 3) как трава служит матери-земле, так пусть трава служит имяреку.

Статья о *белой каше* не известна по другим спискам травников; можно предполагать, что этот текст является записью устного поверья. Первая публикация заговора: (Ипполитова 2008: 147). О заговорах на сбор растений в рукописных травниках см.: (Там же: 143–153).

с. 518 ...белая каша... — Фитонимы *каша*, *кашка* в русских говорах относятся к 19 видам, среди них наиболее частотны род тысячелистник *Achillea* L. (2 вида) и клевер *Trifolium* L. (8 видов) (СРНГ 1977/13: 149, 151–152). Упоминание *белой* и *красной каши*, а также того, что их «малые ребята едят», позволяет с высокой степенью уверенности предположить, что речь идет о двух видах клевера — с белыми и красными соцветиями; под *белой кашей* мог иметься в виду клевер ползучий *Trifolium repens* L., под *красной* — клевер луговой *Trifolium pratense* L. Ср. также: *кашка белая* ‘*Trifolium leucanthum* Led. клевер белоцветковый’ (Арх., Том., Тул.), *белая кашка* ‘*Trifolium repens* L. клевер ползучий’ (Том.) (СРНГ 1977/13: 152).

Иван Купалник — день Ивана Купалы, 24 июня ст. ст. (Белозер., Енис.) (СРНГ 1980/16: 97).

Как тебя матка земля дрочит, так и ты меня дрочи... — *Дрочить* — нежить, холить, лелеять, баловать (Волог., Яросл., Костр., Олон., Арх., Сиб., Сев., Иркут., Якут. и др.) (СРНГ 1972/8: 204), (Каргоп., Онеж., Вытегор., Медвеж.) (СРГК 1995/2: 5); ласкать (Онеж., Холмог.) (Подвысоцкий 1885: 40).

...обвести трижды по солнышку... — *По солнышку* — т. е. по ходу движения солнца.

...великой поступь тебе будет во всякия дела, спорит Бог и милует... — *Поступь* — поступление в собственность (Шенк. Арх.) (СРНГ 1996/30: 245); ср. *поступить* — прибавиться, прибыть в количестве (Прионеж.) (СРГК 2002/5: 102). *Спорить* — многозначный глагол, здесь использован в значении ‘помогать, приносить пользу кому-либо’ (Волог.) (СРНГ 2006/ 40: 225).

№ 4–16. СБОРНИК ЗАГОВОРОВ

Начало сборника, вероятно, не сохранилось. Сборник написан четким, хорошо читаемым почерком. В то же время текст в некоторых местах испорчен: встречаются слова с затемненным смыслом, несколько предложений явно не закончены. В отдельных записях, по-видимому, использована тайнопись, расшифровать которую нам не удалось (№ 5, 8, 9). Сборник содержит тематическую подборку текстов: это по преимуществу заговоры и молитвы от вражеского оружия и врагов (№ 4–12, 14); завершают сборник близкие к ним по функции молитвенные тексты апотропейного характера: фрагмент песнопения «С нами Бог», «Молитва Кресту» (№ 13, 15) и «Сон Богородицы» (№ 16).

4. ЗАГОВОР ОТ СТРЕЛЫ

У текста, возможно, не сохранилось начало. Заговор сбивчивый, местами непонятен. Текст включает 3 фрагмента и 9 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек отговаривается от железных языков;
 — 3) есть река извилистая и стрела; 4) пусть стрела обернется к имяреку ушами, а к старому господину железом; 5) как вихрь оборачивается, (так бы оборачивалась стрела) ушами к имяреку, а к старому господину острым концом;

— 6) есть море-океан; 7) за тем морем-океаном встали горы каменные; 8) среди гор стоит Михаил Архангел, заваливает горами имярека, чтобы у него не шла кровь; 9) (пусть противник) не найдет тела имярека, не окропит его (кровью).

с. 518 *...река лукаватая...* — Здесь — ‘река извилистая (с излучинами)’; ср. *луковатый* ‘с кривизной, изогнутый’, *лукаво* ‘извилисто, со множеством поворотов’, *лукавный* ‘извилистый, искривленный’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/8: 302, 297–298). Ср. также остров Луковатый у западного берега Белого моря, между г. Кемь и Беломорск.

...чтобы и тело мое не окровавило, а души бы моей не осквернило... — *Окровавити* — обрызгать, обагрить кровью; ранить или избить кого-либо до крови (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 345). *Осквернити* — осквернить; навести порчу, испортить (СРЯ XI–XVII вв. 1987/13: 92–93).

Есть море окиян <...> среди тех гор стоит Михаила Архангел и мотает горы камене... — Ср. аналогичную формулу в сборнике ГИМ 2505, № 30: «Есть море акиян, на том море акияне стоит гора каменная, среди горы каменя стоит архангел Михаил, валят и катает з горы каменем, заваливает и закатывает меня, раба Божия имърака» (с. 495 наст. изд.). *Мотать* — здесь: двигать из стороны в сторону; качать, трясти; раскачивать (СРЯ 1999/4: 303).

с. 519 *Мне какое мое попра не нахаживает тела моего, не окрапивает...* — *Попра* — вероятно, название лица по признаку действия: ‘тот, кто попрекает’; ср.: *попрекать* — делать попреки; укорять, упрекать; *попрёк* — придирчивое замечание с целью поставить в вину что-либо, упрекнуть в чем-либо (ССРЛЯ 1960/10: 1314); диал. *попрет* — отвращение (Твер., Пск) (СРНГ 1995/29: 341). Не исключено также, что текст испорчен и на месте *попра* в протографе было «сопротивник» или «супостат»; ср. в сходном заговоре из ркп. ГИМ 2505, № 30: «Небу з землю не схаживаца, а на меня *супостатам*, на раба Божия, не хаживать, и меня не раневать, тела моего не окравивать, и души моей не осквернивать до моего века» (см. наст. изд., с. 495).

Нахаживати — многокр. к *находити* ‘находить, встречать’ (СРЯ XI–XVII вв. 1983/10: 297, 299). *Окропити* — обдать брызгами, каплями чего-либо, окропить (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 346).

5. ЗАГОВОР ОТ ОРУЖИЯ

Текст сбивчивый, местами непонятен; возможно, использована тайнопись.

Заговор включает 13 формул: 1) инвокация; 2) идет Христос; 3) Христос заговаривает имярека от супостатов; 4) течет река из источников; 5) (текст испорчен); 6) рак (имярек?) пошел к Христу; 7) Христос дал (ему) три замка; 8) имярек замыкает врата, (так бы) замкнуло пушечные гласы; 9) рак пошел по морю; 10) как сердце было твердо и крепко (против?) булата(?); 11) пусть ветры сойдутся, замкнут слова имярека, отнесут (их) к Христу и положат под престол; 12) как Христос не сходит с престола, так бы имярека не убили никаким оружием; 13) молитва Христа утверждена.

с. 519 ...*рак*... — Слово *рак* многозначно, ср. др.-рус. *ракъ* — 1) рак (животное); 2) созвездие Рака; 3) злокачественная опухоль или язва (СРЯ XI–XVII вв. 1995/21: 264–265); см. также *рака* (*ракка*), нескл., из греч. *ραχά*, вар. *ραχά* — «пустой человек; ничтожный, презренный человек» (СРЯ XI–XVII вв. 1995/21: 265). Появление такого персонажа в заговорах от оружия необычно. Не исключено, что слово появилось в результате описки или ошибочного прочтения слова *имярек*. Параллель к образу рака можно видеть в заговорах от зубной боли с сюжетом ‘На небе, в море и в лесу три брата /царя. Как им не сходиться, так зубам не болеть’; ср. редуцированный вариант: «*В море — рак, в лесу — дуб, в дупле — червяк. Как сойдутся все три брата заговаривать (имя), зубы не болеть, не мозжеть, не на мир стоять*» (РЗЗ 1998: 242, № 1454; Чистопол. р-н Республики Татарстан); см. также: (Романов 1891: 164, № 26 (= Замовы 1992: 181, № 600); ПЗ 2003: 284–285, № 518; 286, № 522); перечень вариантов см.: (ПЗ 2003: 279, № 503; коммент. А. Л. Топоркова).

...и положит рак внеспеану три буда язык у пошак, язык пашалюста дры (?) пошечныйя гласу у пошок и у пушалест засыпать... — Текст испорчен или записан тайнописью. Возможно, в протографе было что-то вроде: «и положит рак (во что-то или каким-то образом) три дуба, язык у пушек, язык пицалей, пушечного гласу, у пушек и у пицалей засыпать (песком)». Ср. ниже: «крух держите бесполиту (?) пицаль колодою, пушка пороводою, песком зането дуло» (№ 9). Ср. также: «Язычком зовут и спуск, собачку у ружейного замка и все сему подобное» (Даль 2002/4: 674).

...по мору, аки посуху — То есть по морю, аки посуху. Ср.: Исх 14: 16; 14: 22; 14: 29; 15: 19; Неем 9: 11.

Како бы мое сердце было тихо и твердо и крепко... — Фраза оборвана, причем непонятно, с начала или в конце должен быть расположен недостающий фрагмент. Можно гипотетически восстановить текст, если перенести сюда фрагмент след. заговора № 6: «И каков крепок

камень дик мученического твердость, (т)ако бы мое сердце было тихо и твердо и крепко...».

6. ЗАГОВОР ОТ ВРАГОВ И ВЕДУНОВ

Текст сбивчивый, местами непонятен. Включает 3 фрагмента и 16 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек идет в поле; 3) в поле стоит чердис(?), посреди него лежит камень; 4) имярек пойдет в чердис(?), возьмет камень в руки и положит (его) среди души; 5) как крепок камень(?);

— 6) пусть архангел (Михаил) и апостолы оградят имярека тыном; 7) имярек ставит в четырех местах звезды, огораживается; 8) как к небесам земля не идет, так бы имярека (миновали) противники; 9) инвокация;

— 10) пусть апостолы замкнут слова от лихого человека; 11) пусть апостолы замкнут слова у ведунов; 12) у ведунов 9 замков; 13) (текст испорчен); 14) молитва Христа совершена(?) всем апостолам; 15) имяреку утверждена(?) молитва всех апостолов; 16) пусть Господь помянет царя Давыда.

с. 519 *...синь булат златы чердис...* — Судя по контексту *чердис* может обозначать какое-то место; оно лежит среди поля, а посреди него находится камень; это может быть, например, поляна или церковь. Кроме того, контекст явно имеет аллегорический характер и напоминает условное построение в духе эмблематики барокко: «Ас, раб Божий, пойду в златую чердис и возьму камень дик мученическому твердость на руки и положу среди души и тела и ретиваго сердца».

с. 520 *Как небесам земля наидет...* — Возможно, ошибочное чтение вместо: *Как (к) небесам земля не идет...* Не исключено также прочтение: *Как небесам земля (не) наидет*, т. е. ‘как небеса земля не закрывает’; ср.: *наити* и *найти* — ‘накрыть собой, закрыть, заслонить’ (СРЯ XI–XVII в. 1983/10: 106).

...ни самороду, ни самосоду, ни поперечнику... — *Самород...* — то же, что *самородок* — «человек, обладающий большими природными дарованиями, но не получивший систематического образования» (Клин. Моск.) (СРНГ 2002/36: 105); ср.: *самородливый* ‘действующий по личному произволу, по своей прихоти; самодурный; упрямый, несговорчивый, неуступчивый’ (Пск., Твер.) (СРНГ 2002/36: 105).

Самосод — то же, что *самосуд* — «самоуправный, действующий по произволу, собственной прихоти человек» (Перм., Курск.) (СРНГ 2002/36: 105; СРЯ XI–XVII вв. 1996/23: 50); ср. также *самосудец* — самоуправный человек (Арх.) (Подвысоцкий 1885: 153).

Поперечник — «своевольный, своенравный человек, тот, кто делает все поперек» (Костром., Яросл., Твер., Новг. и др.) (СРНГ 1995/29: 309).

...у ведунов, у мечника и верхника, самороду и самосуду и починка... — *Ведун* — ‘знахарь, колдун’ (СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 50). *Мечник* — 1) дружинник, оруженосец; воин; стражник; 2) должностное лицо, страж, присутствующий при испытании железом; 3) палач (СРЯ XI–XVII вв. 1982/ 9: 134). *Верхник* — ср. *верховник* ‘лицо, обладающее верховной властью’; ‘глава, начальник’ (СРЯ XI–XVII вв. 1975/2: 103). *Починок* — вероятно, неверно переписанное *порчельник* — ‘тот, кто наводит порчу’ (Арх., Олон.) (СРНГ 1996/30: 115; СРЯ XI–XVII вв. 1991/17: 145).

...а паки Бога морет свое ов поднимаютца... — Фрагмент темный. Возможно, в протографе говорилось про то, как море или волны поднимаются.

7. ЗАГОВОР ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) обращение к праздникам и святым; 3) перечисление видов оружия; 4) (текст испорчен); 5) пусть стрела не идет к имяреку, не ранит его тело и не оскверняет его душу; 6) пусть (стрелы) вернутся к (их) прежнему хозяину, а к имяреку (повернутся) ушами; 7) пусть стрелы летят мимо имярека; 8) есть море-океан; 9) за морем-океаном Илья-пророк говорит (нечто) Михаилу-пророку.

с. 520 ...от всякого прилогу... — *Прилог* — намерение, умысел, козни; искушение (СРЯ XI–XVII вв. 1994/19: 204).

...из луков слоновых... — То есть из луков, сделанных из слоновой кости или украшенных ею (СРЯ XI–XVII вв. 2000/ 25: 116).

8. ЗАГОВОР ОТ ВРАГОВ И ВЕДУНОВ

Заговор включает 8 формул: 1) инвокация; 2) имярек облачится в облака, оденется небесными силами; 3) пусть рак учит имярека; 4) есть град каменный; 5) пусть в том граде Богородица и архангел Михаил берегут имярека; 6) пусть Петр и Иоанн Златоуст оградят имярека крестом Господним; 7) пусть Дмитрий Солунский и Пятница Христова оградят имярека; 8) пусть апостолы Петр и Павел оградят имярека.

с. 520 ...рак... — См. выше коммент. к № 5.

9. ЗАГОВОР ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

Заговор включает 10 формул: 1) пусть хитрости придут к имяреку; 2) имярек выйдет на страсть; 3) когда черный камень на семи водах встанет, тогда лихие люди убьют имярека; 4) когда (текст испорчен), тогда лихие люди имярека и его коня убьют; 5) в чистом поле стоит зеленое древо; 6) когда лихие люди поставят дерево вниз головой, тогда они поранят имярека; 7) пусть Царь Небесный (обезвредит вражеское оружие); 8) пусть

(он) завяжет у стрел сердце; 9) пусть стрельба не идет(?); 10) пусть у имярека тело станет булатным, а сердце здоровым.

с. 521 *...выизыду на страсть и той страсти Божии хвалы не изыду...* — То есть выйду на страсть (мучение, подвиг) и той страсти не избегу (не миную; от нее не пропаду); ср. такие значения глаг. *изыти* — выйти откуда-либо, оставить пределы чего-либо; уйти, удалиться от чего-либо; пройти что-либо до конца; закончить жизненный путь, умереть; истечь, окончиться (о сроке, времени); пропасть, исчезнуть (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 218–219). Слово *страсть* в ц.-слав. имеет значения: 1) страдания, лишения; 2) болезнь, физические страдания, муки; 3) подвиг мученичества, мученическая смерть; 4) чувственная страсть (СС 1999: 628).

...крух держите бесполиту (?) пищаль колодою, пушка пороводою, песком зането дуло. — Фрагмент темный. Возможно, имеется в виду заклятие оружия: 'вокруг (меня) пусть (будет) пищаль без пули колодою, (у) пушки (пусть будет) порох (мокрый), песком занято дуло'. Небольшая подборка сходных формул на порчу вражеского оружия из следственного дела 1719 г. и рукописных сборников приведена в книге Е. Н. Елеонской (Елеонская 1994: 136). Ср. в ркп. 2-й четверти XIX в. ГИМ 231, № 4: «Будь стрелец пень, ружье его колода, порох земля, изътеки из пулки слеза и будь сыра земля и во веки веков» (см. наст. изд., с. 725–726 и коммент. на с. 777–778). См. также: (Кляус 1997: 225, 326).

Царь Небесный, утешителю, душе истины, сокровище благих... — Начальный фрагмент Молитвы Святому Духу: «Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша».

10. ЗАГОВОР ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

Текст включает 7 формул: 1) 530 человек защищены апостолами и архангелами; 2) пусть св. Тихон утихомирят стрелы и пули; 3) пусть св. Лука и Иоанн Богослов принесут замок и замкнут на имяреке; 4) инвокация; 5) этим замком утверждены (молитвы) на имяреке; 6) как роженица не может родить через темя, так бы оружию не разряжаться в сторону имярека и его товарищей; 7) молитвами Христа от оружия (ограждены имярек и его товарищи).

11. МОЛИТВА ОТ СТРЕЛ, ОТ ПУЛЕК

Текст включает 5 формул: 1) инвокация; 2) пусть (Господь) будет с имяреком; 3) пусть стрела не ходит к имяреку помощью Господа; 4) пусть милость Божия будет с имяреком; 5) пусть стрелы и пули не ходят к имяреку

через Деву Марию, девицу Иоанна Предтечи, апостолов и мучеников, которые проливали свою кровь.

с. 522 *...всякой клуч неверной...* — *Ключ* — здесь ‘приспособление, с помощью которого производится выстрел; орудийный или ружейный замок’ (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 187).

12. МОЛИТВА ОТ СТРЕЛ, ОТ ПУЛЕК

Текст включает 7 формул: 1) инвокация; 2) пусть с имяреком будет глава Адама; 3) имярек облачится в небо, вокруг имярека встанет град каменный; 4) в том граде Вифлееме Богородица родила Христа; 5) архангел Гавриил, св. Георгий, св. (Дмитрий) Солунский охраняют имярека; 6) пусть никто не может попасть стрелой в имярека; 7) (пусть враги) перед имяреком (будут, как) дрозды (перед) соколом.

Вариант в ркп. XVIII в., приобретенной в Солигаличском уезде Костромской губ., у границы с Вологодской губ.: (Виноградов 1907: 38–39, № 49).

с. 522 *И со мною, рабом Божиим, святая глава Адамова праотца...* — *Глава адамля (адамова глава)* — ‘изображение черепа со скрещенными костями (обычно — изображение у подножия креста)’ (СРЯ XI–XVII вв. 1977/3: 22).

с. 523 *...не черному, ни бесному...* — *Бесный* — бешеный, буйный, беспокойный (Новг.); ср. *бесник* — ‘тот, кто по суеверным представлениям знает с бесами (колдуны и пр.)’ (Олон.) (СРНГ 1966/2: 269); *бесна* — «падучая болезнь, родимец и другие конвульсивные болезни, приписываемые суеверами бесовскому наваждению» (Пинеж., Мезен.) (Подвысоцкий 1885: 14).

13. МОЛИТВА

Начало молитвы — искаженное песнопение первой части Великого Повечерия «С нами Бог, разумеите языцы и покарайтесь, яко с нами Бог». Это песнопение входит в состав молебного пения «ко Господу Богу нашему о Богохранимем стране нашей, властех и воинстве ея, певаемого во время брани против супостатов». Фраза «и духови твоему» также заимствована из православного богослужения — это ответ хора (чтеца) на благословение священника «Мир всем!».

14. ЗАГОВОР ОТ ВРАГОВ

Заговор содержит 3 формулы: 1) камень алатарен утвержден и завален горами; 2) имярек заговорен и закреплен небесной силой; 3) как из-под белого камня (нечто) не достать, так бы и имярека врагам не достать.

с. 523 *...заволенно горами...* — То есть ‘завален горами’.

15. МОЛИТВА КРЕСТУ

Искаженный текст канонической молитвы.

16. СОН БОГОРОДИЦЫ

См. вар. в наст. изд., с. 371 и коммент. на с. 415–420.

с. 524 *...вечору поздно...* — *Поздо* — поздно (Ворон., Твер., Новг., Костр., Влад., Яросл., Волог., Арх., Олон. и др.) (СРНГ 1994/28: 329); (Медв., Кирил.) (СРГК 2002/5: 31).

№ 17–25. ЗАГОВОРЫ ИЗ СБОРНИКА СМЕШАННОГО СОСТАВА

Записи на л. 29–34 об. составляют единый сборник статей смешанного состава (рецепты лечебника, заговоры, статьи о камнях и проч. — см. таблицу 2). При этом записи на л. 29–33 переписаны с единой нумерацией статей. Позднее на оставшемся пустом месте л. 33 был приписан другим почерком заговор от зубной боли. Далее на л. 33 об. помещен «Заговор от злодеев, кто зло мыслит», писанный тем же почерком, что и л. 29–33, с тем же оформлением полей, но явно осознававшийся переписчиком как самостоятельный, так как помещен на отдельной странице и, в отличие от остальных текстов, не пронумерован. Далее на л. 34–34 об. помещена статья «О балзане», написанная тем же почерком, что и текст на л. 29–33, 33 об., но также имеющая самостоятельный характер.

Большинство записей соответствует общей медицинской направленности сборничка: это заговоры и средства от кровотечения (№ 17, 22), ломоты (№ 18), лихорадки (№ 20–21), зубной боли (№ 23, 24). Кроме того, имеются два заговора «на власть» (№ 19, 25).

17. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Запись содержит указ и формулу: ‘от кости, от жилы, от крови (спаси) имярека’.

18. ЗАГОВОР ОТ ЛОМОТЫ

Запись содержит указ и заговор, включающий 4 формулы: 1) имярек (пойдет) из избы в чистое поле; 2) имярек помолится на Сорочьи горы, архангелу Михаилу, Петру и Павлу, Иисусу Христу; 3) пусть имярека научат заговаривать щепоту и ломоту; 4) инвокация.

с. 525 *...матерем на Сорочьи горы помолюся...* — Значение фразы не вполне ясно. Можно предположить, что имярек молится неким матерям или Матери-Богородице. *Сорочьи горы* — довольно широко распространенное географическое название; дер. Сорочьи горы существует, в частности, в Олонецком р-не Карелии; ср. в ОС, № 93 *Сорочинские горы* (см. наст. изд., с. 127 и коммент. на с. 255–256).

Над ним постным и мазать пером то место, где ломит. — Текст испорчен. Можно предположить, что в протографе было: «(Говорить) над (маслом) постным и мазать пером то место, где ломит». Ср. описание ритуальных действий, помещенное собирателем после заговора от кровотечения: «Слова эти трижды шепнуть над раной, над вином или над деревянным маслом; в последних двух случаях этими веществами мажут рану» (Ефименко 1878: 211, № 62; Онежский у.).

19. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Начало заговора не сохранилось. Текст содержит 5 формул: 1) пусть заградятся и замолкнут уста у противника имярека; 2) пусть лукавые ничего не замышляют против имярека; 3) пусть Христос покорит врага перед имяреком, как овцу; 4) пусть Богородица, св. Георгий, Иоанн Богослов и св. Марк укрепят имярека; 5) имярек благословен Святым Духом.

20. ЗАГОВОР ОТ ЛИХОРАДКИ

Запись содержит указ и заговор, включающий 3 формулы: 1) горе тебе, Сатана и трясавица, не бывай у имярека; 2) здесь почивают четыре евангелиста и св. Кузьма и Демьян; 3) (они) возьмут трясавицу, сведут в печь огненную, заградят именем Христа.

См. вар. в наст. изд., с. 444 и коммент. на с. 569.

21. СРЕДСТВО ОТ ЛИХОРАДКИ

Запись содержит указ и формулу на «заумном» языке.

22. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Текст восходит к неканонической молитве от кровотечения.

См. вар. в наст. изд., с. 98 и коммент. на с. 176.

с. 526 ...*черном*... — То есть черенком ножа.

23. СРЕДСТВО ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Средство содержит указ и формулу на «заумном» языке.

с. 526 *И сверни из сего билетуц...* — Ср. билет, билетец 'записка, короткое письмо', 'бумажка с какой-либо пометой, номером' (СРЯ XVIII в. 1985/2: 22–23).

24. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор приписан позднее иным почерком на остававшемся чистом месте. Текст содержит 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек ляжет, помолится, встанет, умоется, утрется; 3) имярек заговаривается от врагов; 4) имярек относит зубы в океан-море; 5) в океане-море лежит бел-горюч камень;

б) имярек кладет зубы под камень, запирает золотым ключом, бросает золотые ключи в синее море.

с. 526 ...медкалинным полотенцом... — *Миткалинный* — сшитый из миткаля, *миткаль* — бумажная тонкая ткань (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 179).

...от еретиков... от еретиц... — *Еретик* — колдун (Арх., Волог., Вят., Калуж., Перм., Сиб., Пенз., Казан., Пск.), дух, тень умершего колдуна (Ю.-Сиб., Зап.-Сиб., Перм., Волог., Арх., Олон., Забайк.), злой дух, чудовище, нечистая сила (Олон., Арх., Колым.), злой, недоброжелательный, мстительный человек (Арх., Костр., Перм., Астрах., Новг.); *еретица* — колдунья (Ю.-Сиб, Казан., Калуж., Волог., Арх., Олон.), 'дух, тень умершей колдуньи' (Волог.) (СРНГ 1972/9: 22, 23).

...от осутчиков, от отведчиков... — Ср. *осуд* — осуждение (Нижегор., Забайкал.), сплетня, клевета, наговор (Забайкал.), болезнь, порча и пр. от дурного глаза или слова; *сглаз* (Пск., Твер., Новг.) (СРНГ 1989/24: 95), колдовство, *сглаз*, наговор (Кирил.) (СРГК 1999/4: 267. *Отведчик* — по-видимому, род колдуна; ср. *отведывать* — колдовством, наговором избавляться от чего-нибудь опасного, неприятного; колдовством, наговором отыскивать пропавшую скотину (Пудож.) (СРГК 1999/4: 277).

с. 527...во сино море... — То есть в сине море.

25. ЗАГОВОР ОТ ЗЛОДЕЕВ И НА ВЛАСТЬ

Заговор включает 6 формул: 1) имярек встанет и пойдет; 2) пусть Бог оденет имярека светом; 3) как лица Божия и креста страшатся дьяволы, так бы страшился противник имярека; 4) как радуется день солнцу, ночь — месяцу, светлой заре и частым звездам, так бы радовался противник имяреку; 5) как лапырь камень кроток, так бы кротко было сердце у противника; 6) как река вверх не течет и мертвым не встать из гробов, так бы противники (не держали) сердца (на имярека).

с. 527 ...Боже, милостив буди мне грешному... — Молитва мытаря.

...одержи мя светом, яко ризою... — Ср.: Пс 103: 2. См. также Акафист Преображению Господню, икос 6: «Иисусе, одеяйся светом, яко ризою, облеку мя, обнаженнаго, в боготканная ризы целомудрия и чистоты. Иисусе, простираяй небо, яко кожу, одени мя, острупленнаго, в снегосветлая одежды Твоя небесная красоты».

№ 26–27. ДВА ЗАГОВОРА С ОТДЕЛЬНОГО ЛИСТА

26. ЗАГОВОР ОТ ЛИХОРАДКИ

Запись содержит название, указ и заговор. Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек заклинает 12 лихорадок при помощи св. Си-

синия, архангела Михаила, Иоанна Крестителя, четырех евангелистов; 3) имярек прогоняет лихорадок; 4) если лихорадки не убегут, то имярек позовет на помощь св. Сисиния, архангела Михаила, Иоанна Крестителя, четырех евангелистов, которые начнут мучить их и нанесут им по 12 ран; 5) славословие кресту; 6) пусть исцелятся глава и плоть (имярека).

с. 527 ...*къмаки*... — Возможно, ошибка вместо *кумохи*, т. е. 'лихорадки' (Волог., Олон., Влад., Костр., Калуж., Иск., Перм. и др.) (СРНГ 1980/16: 85).

Да исцелит главу его, и инде... — То есть исцелит его главу и все остальное.

с. 528 ...*полушашиных*... — Вероятно, ошибка вместо *полушечный, полушешный* — ценою в полушку (СРЯ XI–XVII вв. 1990/16: 278).

27. СРЕДСТВО СТАТЬ НЕВИДИМЫМ, ЗАСЛУЖИТЬ ЛЮБОВЬ ЖЕНЩИН И БОГАТСТВО

Текст содержит указ и заговор, включающий 6 формул: 1) инвокация; 2) как земля производит плоды, так бы змеиная голова произвела плоды трех цветов; 3) имярек наклоняется к земле и берет из змеиной головы три цвета: белый, желтый, красный; 4) как змея мудрее всех животных, так бы имярек был мудрее всех людей; 5) с белым цветом был бы невидим, с желтым — богат, а с красным — любим женщинами; 6) закрепка: этому заговору ключ и замок.

с. 528 ...*найди в весну змею и отсеки от нее голову, и положи в голову три горошинки с пятнышками черными, и зарой в землю...* — Ср. русское поверье о цветке гороха, проросшего через голову убитой весной змеи: собранный в полночь или в полдень и положенный в восковом шарике в рот, он помогает узнать чужие мысли (СД 1995/1: 525).

Как сырая земля издает плоды, так бы змеиная голова издавала плоды три цвета... — *Издати* — создать, произвести; родиться, произойти (СРЯ XI–XVII вв. 1979/6: 147).

БАН. 45.8.165. Конец XVIII в.

Сборник-конволют включает две части: подборку заговоров на власть и судей и «Сон Богородицы».

1. ЗАГОВОРЫ НА СУДЕЙ И ВЛАСТИ

Текст включает 8 фрагментов и 26 формул:

— 1) имярек пойдет из избы в поле; 2) навстречу ему идут хитрецы и мудрецы, 3) (они) несут золотые «купцы», наполненные хитростью и мудростью; 4) имярек останавливается, крестится и выпивает из «купцов» хитрость и мудрость; 5) хитрецы и мудрецы пойдут к Христу и пожалуются

на имярека; 6) Христос благословит имярека; 7) пусть все люди веселятся; 8) не словом имярека, но милостью Господа;

— 9) пусть Господь укротит судей и недругов; 10) пусть они будут как юнцы передо львом; 11) не словом имярека, но милостью Господа;

— 12) пусть Господь смягчит сердца судей и недругов, (чтобы они были) мягче шелка; 13) пусть он утвердит имярека крепче стали; 14) не словом имярека, но милостью Господа;

— 15) как родители любят своих детей, так пусть судьи и недруги любят раба Божия, 16) не словом имярека, но милостью Господа;

— 17) как мертвым не вставать из гробов до Второго пришествия и как мертвые лежат недвижимы, так бы судьям и недругам не возлагать рук на имярека и не оскорблять его; 18) не словом имярека, но милостью Господа;

— 19) пусть имярек утвердится и укрепится; 20) не словом имярека, но милостью Господа;

— 21) пусть 4 евангелиста сойдут с небес, снесут замки с ключами, замкнут на имяреке слова и бросят ключи в море; 22) как киту по воздуху не летать и ключи из моря не вынимать, (так) на имяреке слова не отмыкать; 23) не словом имярека, но милостью Господа;

— 24) пусть судьи и все люди радуются имяреку; 25) пусть радуются его лицу и одеянию; 26) Царю Небесному ключ и замок.

Фрагмент 1-й (формулы № 1–6) имеет близкую параллель в сборнике НБУ 450, № 6 (наст. изд., с. 667).

Фрагменты № 2 и 3 (формулы № 9–10, 12–13) связаны по своему происхождению с неканоническими молитвами на власть имущих, известными у восточных и южных славян. См. наст. изд., с. 105–106, 125–126 и коммент. на с. 198, 249.

с. 529 ...и безместником... — *Безместник* — искаж. *безмездник* ‘трудящийся не из платы, даром, для частной или общей пользы, не для себя, жертвующий трудом своим’ (Даль 2002/2: 65).

...в руках несут по три золотых купцов... — *Купец* — вероятно, то же, что др.-рус. *кубец* ‘кубок’ (СРЯ XI–XVII вв. 1981/1: 102); диал. *кубец* 1) кувшин (Арх.); 2) кубок для вина, пива и т. п. (Енис. и др.); 3) медный котел для воды (Твер.) (СРНГ 15: 381); ср. также: *кубышка* ‘глиняный сосуд с выпуклыми боками; о копилке, ларце для денег’ (СРЯ XVIII в. 2000/11: 63). Возможно сближение со словами, имеющими омонимичные корни *куп-* (купить) и *куп-* (купать), ср.: *купец* ‘торговец’; *купля* ‘купленная вещь’ (Вят., Владим., Моск.) (СРНГ 1980/16: 100); *купка* ‘мера водки, равная 1/20 ведра, половине штофа’ (Арх.) (СРНГ 1980/16: 102); *купель* ‘сосуд, чаша для вина’ (Терек.) (СРНГ 1980/16: 100) и др.

с. 531 *...яко льва люта и скимна страшна...* — *Скимен, скимн* (греч.) — львенок, молодой лев. Сочетание *лев* и *скимен* неоднократно встречается в Ветхом Завете, например: «И будет остаток Иакова между народами, среди многих племен, как лев среди зверей лесных, как скимен среди стада овец, который, когда выступит, то попирает и терзает, и никто не спасет от него» (Мих 5: 8); см. также: Иов 4: 10; Пс 16: 12; Ис 5: 29; 31: 4; Ос 5: 14; 13: 7.

2. Сон Богородицы

Текст включает 4 части: 1) рассказ о том, как Богородица увидела сон о будущих крестных муках Спасителя, а потом передала Ему содержание этого сна; 2) перечисление тех ситуаций, в которых может помочь рукопись со «Сном Богородицы»; 3) фрагмент о том, что лист с этой молитвой был послан Господом и найден в Иерусалиме; 4) Похвала кресту.

См. коммент. к НБУ 455, № 5 (наст. изд., с. 415–421).

с. 532 *...оударена от Каиафина раба именем Фелелея...* — По различным апокрифическим версиям, Христа ударил или Калас, раб Каиафы, или Яфилат латинянин (Бучилина 1999: 187). *Каиафа* — Иосиф бар Каифа, первосвященник Иудейский с 18 по 37 гг. н. э. Председательствовал во время суда над Христом (Ин 11: 46–53; 18: 13–14 и др.).

...нозе твои в кладе завиены... — *Клада* — «колодка для узника или раба, состоявшая обычно из двух плах, имеющих посредине выемки, а по краям петли и замки» (СРЯ XI–XVII вв. 1980/7: 146); ср. рус. *колодка* ‘деревянные кандалы’ (Даль 2002/2: 139). *Завить* — вероятно, ошибочно вместо *забить*.

с. 533 *...и абие изыде кровь и вода...* — Ин 19: 34.

Тогда тма бысть по всей земли... во святыя град Ерусалим. — Мф 27: 51–53.

...приидоша от Аримафеи мужие благообразии Иосиф с Никодимом... — Ин 19: 38–39.

...врата адова сокруши... — Цитата из литургических песнопений, например: «Пленил еси смерть, и *врата адова сокрушил* еси...» (Октоих. Вс. 5. Утр. Канон. П. 6); «Спас и Избавитель мой, из гроба яко Бог воскреси от уз земнородныя, и *врата адовы сокруши...*» (Октоих. Вс. 4. Утр. Кондак) (Иларион 2005: 222, 231).

...и души праведных и грешных из ада изведе... — Вопрос о том, кого именно вывел Христос из ада, решается по-разному в разных нарративных, учительных и литургических текстах. Эта проблема подробно обсуждается в кн. Епископа Илариона (Алфеева) (Иларион 2005: 244–248, 303–333). В данном случае прямо указано на то, что Божественная милость была оказана не только праведникам, но и грешникам.

Аще который человек Сон сей при себе иметь будет в чистоте, и тому человеку не прикоснется диавол... — Предписание о том, чтобы держать рукопись «в чистоте», имеется во многих списках «Сна Богородицы», например: «Аще кто его в дому своем держать и иметь в чистоте будет, к тому дому не прикоснется ни огонь, ни тать, ни разбойник и по водам тихое пристанище, и в беседе честен» (Виноградов 1909/2: 87–88, № 115; недатир. ркп.).

...и в беседе будет честен... — Буквальные совпадения имеются в тексте «Сна Богородицы» 1642 г.: «Аще кто носит молитву сию Господню и страсти со крестом Господним и твой сон святыя Богородицы на себе или в дому у себя, и тот человек будет от Господа помилован, на рати здрав, на суде прав, великих людех великого чину пожалован будет, а в беседе честен...» (Зерцалов 1895: 31).

...тому дому не прикоснетца нечистый дух, ни тать, ни разбойник, ни огонь... — Ср. в списке 1642 г.: «...к тому человеку не прикоснется и огонь, ни кой злой человек супостат, ни тать, ни разбойник, ни душегубство, ни чародейство, ни притче, ни призор...» (Зерцалов 1895: 31).

Аще который человек пойдет под первый, или под второй, или под третьей брак... — Такая функция «Сна Богородицы» не встретилась нам в других списках. По-видимому, приписывание «Сну Богородицы» помощи при заключении второго и третьего браков связано с какими-то коллизиями в личной жизни писца.

Аще которая жена беременна и будет мучитца и сей Сон при себе иметь будет, то породит детища без всякой болезни и легко. — Обещание быстрых и безболезненных родов характерно для многих списков «Сна Богородицы», например: «Аще коя беременная женщина будет родить и болезни ея, а сей лист будет иметь или кого заставит прочитать, или положит в головах его своих, тогда легко ей родить будет отроча; избавит ея Господь Бог всякие скорби и болезни, и от всякаго недуга» (Виноградов 1909/2: 88, № 115; недатир. ркп.). Такая функция естественно приписывалась «Сну Богородицы», поскольку Христос появился на свет, не причинив страданий своей матери.

Аще который человек пойдет в путь свой на торговлю, или на рыбную ловлю, или на хлебопашество... и тому человеку... будет великое щастие... — Обещание успеха в торговле и хозяйстве встречается и в других списках «Сна Богородицы», например: «В скоту приплод, в хлебе спорина, в продажах талант, в торговле щастие, в делах Господне благословение» (Виноградов 1909/2: 88, № 115; недатир. ркп.).

с. 534 *Аще бы кто имел на себе (грехов) как песку в море, или листу на древе, или как звезд небесных...* — Обещание того, что за чтение «Сна Богородицы» простится бесчисленное количество грехов, встречается и в

других списках апокрифа (Минх 1890: 62; Виноградов 1910/3: 23). Сама формулировка, вероятно, восходит к западным текстам «Письма с неба», ср. в исландской версии: «Если кто перепишет это письмо, то хотя бы вы совершили столько грехов, сколько песчинок на дне морском, листьев на деревьях, травы на земле, звезд на небе и капель в дожде — все вам будут прощены во веки» (Веселовский 1876, № 3: 105). Идея о том, что грехи можно искупить таким образом, имеет отчетливо неправославный характер.

...и внесут в Небесное Царство, в рай, в недра Авраама, и Исаака, и Иякова. — Подобная формулировка характерна и для других вариантов «Сна Богородицы», например: «Аще кто сон Богородичен при смерти воспомянет и будет наследник в небесное царство ко (А)врааму, Исааку, Иякову во веки» (Рождественская 2001: 332; 1700 [?]).

Сей сон Пресвятыя Богородицы. — Запись оборвана, но исходя из ее положения в тексте можно заключить, что она указывает на окончание «Сна Богородицы», ср. в ркп., имеющей сходную композицию: «Епистолия о неделе» следует за «Сном Богородицы», причем последний завершается словами: «Конец сну Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы и присно Девы Марии. — Аминь» (Виноградов 1910/3: 22).

Сия молитва сослана на сей свет от Господа Бога... — Далее следует фрагмент апокрифической «Епистолии о неделе» («Иерусалимского свитка»), который, впрочем, в данной рукописи лишен надписания. «Епистолия о неделе» известна с VI в. и была широко распространена во многих европейских средневековых традициях, в том числе англосаксонской и славянской. В. Райан полагает, что это текст латинского происхождения, появившийся в IV или V вв. (Райан 2006: 428).

«Епистолия падает с неба в Риме по одной версии апокрифа (она считается более древней, переведенной с греческого на болгарский с XI–XII вв.), и в Иерусалиме — по другой (переведена на болгарский в XIII–XIV вв., русские списки, возможно, с XV в.» (Салмина 1987: 123).

Присоединение фрагмента «Епистолии о неделе» к «Сну Богородицы» может быть объяснено тем, что в рукописях они часто следовали друг за другом, в результате чего начало «Епистолии о неделе» иногда присоединялось к «Сну Богородицы» (Веселовский 1876, № 4: 355; Бучилина 1999: 387).

Одна из ранних фиксаций «Епистолии о неделе» имеется в сборнике кирилло-белозерского инокa Ефросина (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 11/1088, л. 254–261; 1490-е гг.); опис.: (Каган и др., 1980: 181–182); опубл.: (Вилинский 1903).

«Епистолии о неделе» посвящена обширная исследовательская литература: (Веселовский 1876, № 3: 50–116; Седельников 1932; Santos Otero 1978/1: 158–169 (перечислено 65 славянских списков, в том

числе русские списки XV–XVI вв.); Салмина 1987; Райан 2006: 428–429; Шеваренкова 2008: 76–82).

Сия молитва сослана на сей свет от Господа Бога Льву, патриарху Иерусалимскому, а Лев патриарх посла в Рим к брату своему на помощь противу неприятеля... — В публикуемом тексте приведены две версии происхождения письма, которые, впрочем, не противоречат друг другу: согласно первой, письмо послано Господом патриарху Иерусалимскому, а тот отправляет его в Рим; согласно второй, письмо найдено в Иерусалиме у гроба Господня. См. близкий вариант: «*Сей лист Божий был у гроба Господня в Иерусалиме; папа Римский, о славе Господа нашего Иисуса Христа, послал его брату своему королю, напротив неприятель*» (Минх 1890: 61; недатир. ркп.).

Имя патриарха Лев отсылает к имени римского папы Льва III, фигурирующего во многих вариантах «Епистолии», например: «Первое послание Иисуса Христа с небес, на земли слова сии святии на сей свет от самаго Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, а *Ллове папе же*, а он, списавши его, послал *братове своему королю* против неприятелей своих спротивляющуюся ему» (Бучилина 1999: 390; ркп. 1788 г.); см. также «Лист Господа Христа», помещенный в польской хронике Иоахима Ерлича (Веселовский 1876, № 3: 102–103). По мнению А. Н. Веселовского, под королем подразумевается Карл Великий: «*Король* обмолвка вместо *Карла*; известно, что славянскоенарицательноеодолжено своим происхождением собственному имени: Karl, Carolus. <...> Итак, епистолия послана папой Львом брату своему Карлу: если вспомнить известную в средневековой романтике легенду о том, что папа Лев III был *братом* Карла Великого, то и самое определение *брата* станет нам понятным» (Там же: 103).

Лев III (750–816) занимал папский трон с 795 по 816 гг. По его предложению римляне присягнули в верности Карлу Великому. Против папы был поднят мятеж, после чего он в 799 г. бежал к Карлу Великому. Карл восстановил его на папском престоле, а тот в благодарность за это в 800 г. увенчал его императорской короной.

...лист писан золотыми литерами на чистом белом отласе... — О том, что «лист» с неба писан золотыми буквами, говорится во многих вариантах «Иерусалимского свитка», например: «Сей лист бысть у гроба Божия списан *златыми литерами* во Иерусалиме у назаретскаго царя Иудейскаго» (Виноградов 1908/1: 19, № 25; нач. XIX в.); «Святое писмо, посланное чудесным образом Господом нашим Иисусом Христом, писанное собственною его рукою *золотыми литтерами* на эврейском языке» (наст. изд., с. 537; РНБ 33, № 13, л. 37). Эта деталь встречается и в западных версиях текста, например в исландской (Веселовский 1876, № 3: 104).

Крест хранитель всея вселенныя... — О «Похвале Кресту» см. коммент. к РНБ 74, № 2 (наст. изд., с. 409).

РНБ. ОСРК. О.XVII.33. Последняя четверть XVIII — начало XIX в.

В подборку входят 17 заговоров и молитв, статья о неблагоприятных днях и святое письмо (л. 1–50). 6 текстов связаны с такими хозяйственными занятиями, как скотоводство, разведение домашней птицы, охота и рыболовство: заговоры-молитвы для успешного разведения скота (№ 2), для успешного лова рыбы (№ 3), при установке охотничьих силков и ловушек (№ 6, 7), при отправлении в лес с оружием и собакой (№ 8), при выпуске гусей на улицу с детьми (№ 11). 4 текста имеют лечебную направленность: заговоры от кровотечения (№ 5), от зубной боли (№ 10), от лихорадки (№ 12), молитва от разных болезней (№ 16).

Большинство текстов имеют надписания со словами «статья» или «молитва» типа: «2-я *статья*, которую вычитывать в Великий Четверток для вожения скотинки» или «*Молитва* исповедания пред образом Спасовым по вся дни» (№ 19). Тексты частично пронумерованы; заголовки в основном выделены графически (подчеркнуты). «Указы», сопровождающие некоторые тексты, обозначены как «Примечания» (№ 10, 12, 16).

Тексты, включенные в рукопись, вероятно, частично переписаны с каких-то других рукописей либо печатных изданий, а частично составлены самим писцом на основе текстов устной или рукописной традиции. Так, например, список неблагоприятных дней заимствован (непосредственно или опосредованно) из опубликованных гадательных книг или переводных календарей (см. коммент. ниже). «Молитва пред начинанием всякаго дела» скорее всего переписана из какого-нибудь молитвенника.

7 обширных заговоров (№ 2–4, 6–8, 11), несомненно, относятся к рукописной, а не устной традиции. На это указывает ряд особенностей текстов: значительный объем, наличие сложных синтаксических конструкций, повторение одних и тех же развернутых формул, включение обширных перечислительных рядов, формул невозможности и отдельных нарративных фрагментов, большое число литургических и библейских цитат и даже близкий пересказ евангельского эпизода о ловле рыбы (Ин 21: 1–11). Сбивчивый синтаксис в заговоре № 4 может свидетельствовать о том, что текст сочинялся по мере его записывания. Отметим такие нехарактерные для заговоров устной традиции черты, как сложные предложения с придаточными определения или уточнения: «...всякой человек, какой бы он не был...» (л. 1), «...и того древа, у коего ты гнездо и дом свой имееш» (л. 2 об.–3), «...скотинушка, как то лошадушки,

короушки, овечушки и свиночки...» (л. 3); причастные обороты: «...страшнии серафими, осеняющий олтарь...» (л. 7 об.).

Судя по упоминанию «европейского астронома» и «Эгейского монастыря», составители сборника были образованными людьми. В то же время показательно, что писец не разобрал имя «европейского астронома» и вместо Тихо Браге написал «тий образ» (впрочем, эта ошибка могла присутствовать уже в протографе, если писец пользовался не печатным изданием, а выпиской из него).

Не исключено, что писец был священнослужителем. Об этом говорит, в частности, отмеченное выше обилие цитат из православной литературы и литургики. В записи «Во время брака, когда ехать к венчанию поутру, должно вычитывать сии 4 молитвы» кратко перечислены 4 канонические молитвы, которые, несомненно, были хорошо известны писцу и, вероятно, самим же им и читались во время венчания (л. 45). Учитывая, что сборник прислан в Русское географическое общество в 1842 г. священником, а составлен был, вероятно, за несколько десятилетий до этого, можно предположить, что он достался ему по наследству, как семейная реликвия.

1. 1-я СТАТЬЯ, КОТОРУЮ ВЫЧИТЫВАТЬ, КОГДА ИДТИ К СУДЬЕ

Заговор (без начала) включает 3 формулы: 1) когда на имярека рассердятся судья и всякий человек, они не смогут оскорбить имярека, если не возьмут ключей и ларцов из-под креста Господня; 2) пусть слова будут крепкими; 3) имярек замыкает (слова) устами.

2. 2-я СТАТЬЯ, КОТОРУЮ ВЫЧИТЫВАТЬ В ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРТОК ДЛЯ ВОЖЕНИЯ СКОТИНКИ

Заговор включает 12 формул: 1) инвокация; 2) пусть Саваоф наполнит небо и царя мураша; 3) как Иоанн Креститель крестил Христа, (так) пусть он благословит (имярека) взять «гнездо» муравья; 4) как царь мураш вьется у «гнезда», так пусть скотина вьется у своего дома; 5) как царь мураш «гнездлив и плодлив», так бы скотина имярека была «гнездлива и плодлива», 6) пусть Саваоф огородит дом имярека медным тыном от колдунов; 7) пусть Саваоф закроет имярека своей ризой; 8) если кто-нибудь хочет испортить имярека, пусть сосчитает звезды небесные и песок в море, тогда (он) испортит имярека; 9) пусть слова будут крепкими; 10) как магнит к железу прилипает, (так) пусть будут слова крепкими; 11) уста — замок, язык — ключ; 12) имярек замыкает (слова) устами.

с. 536 *Господь Бог Саваоф, исполнь небо и землю...* — Ис 6: 3.

...Иоанн Креститель... вы крестили истиннаго Христа... — См.: Мф 3: 13–17; Мк 1: 9–11; Лк 3: 21–22.

с. 537 *...пусть землю здынет...* — То есть 'пусть землю поднимет'. *Здынуть* — поднять, приподнять (Арх., Новг., Перм. и др.) (СРНГ 1976/11: 240).

...пусть изочтет все звезды небесныя и изочтет в мори песок... — См. Быт 13: 16; 15: 5; 22: 17.

3. 3-я СТАТЬЯ, КОТОРУЮ ВЫЧИТЫВАТЬ ТОГДА, КОГДА ИДТИ НЕВОДИТЬ РЫБУ

Заговор включает 18 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет из избы к морю; 3) на море стоит остров, на острове камень, на камне церковь; 4) в церкви стоит престол, на нем сидит Христос; 5) имярек подойдет и попросит; 6) пусть Богородица попросит Христа, чтобы он благословил имярека забрасывать сети; 7) как Христос с апостолами забрасывали сети и поймали 153 рыбы, так бы имярека благословили; 8) Богородица попросила Христа благословить имярека ставить ловушки; 9) сети получили благословение благодаря просьбе Богородицы и апостолов; 10) Христос приказал имяреку забрасывать сети; 11) Христос приказал (апостолам) загонять в сети имярека рыбу; 12) пусть они пробивают рыбам чешую, чтобы рыбы бросались в сети; 13) пусть Богородица закроет имярека ризой от колдунов; 14) пусть слова будут крепкими; 15) если кто-нибудь хочет испортить имярека, он не сможет сделать это, так как он не может сосчитать звезды и песок в море; 16) как магнит прилипает к железу, так пусть прилипают слова; 17) словам ключ в море; 18) имярек замыкает (слова) устами.

с. 537 *Во святой соборной и апостольской церкви...* — Цитата из «Символа веры»: «Во едину Святую, Соборную и Апостольскую Церковь».

...ты сам, истинный Христос, на море Тивериадском с Симоном, Петром и с Фомаю, нарицаемым близнецом, и с Нафанаилом Галилейским и прочими апостоли твоим святым повелением ввергали они тогда мрежу и привлекли великих рыб сто и пятьдесят и три... — Близкий пересказ евангельского эпизода (Ин 21: 1–11). *Море Тивериадское* (оно же Тивериадское озеро, Генисаретское озеро, Галилейское море) — озеро на северо-востоке Израиля. *Фома, нарицаемый близнецом* — апостола Фому называли «Дидим» (близнец), так как, по преданию, он напоминал внешне Христа.

...и толико сущу не проторжеса мрежа... — То есть 'и при таком (множестве рыбы) не прорвалась сеть'.

с. 538 *...на полои глубокия...* — *Полой* — многозначное слово; здесь может иметь значения: 1) весеннее половодье (Тобол., Том., Арх. и др.); 2) низкое заливное место, пойма реки (Тобол., Тюмен., Краснояр. и др.); 3) речной залив (Том., Перм. и др.); 4) приток, рукав, новое русло реки (Перм., Волог. и др.); 5) пролив, протока между водоемами (Том., Тобол., Иркут. и др.); 6) ложбина, впадина, в которой стоит вода (Том., Иркут., Арх. и др.) (СРНГ 1995/29: 107).

4. 4-я СТАТЬЯ, КОТОРУЮ ВЫЧИТЫВАТЬ В ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРТОК

Текст имеет сбивчивый, местами невразумительный характер. Включает примерно 16 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет из избы под праведное солнце; 3) есть под праведным солнцем море, на море остров; 4) есть на «воздухах Господних» церковь; 5) в церкви стоит престол, на нем сидит Богородица; 6) Христос стоит по левую руку, (Иоанн Креститель по правую руку?); 7) Петр и Павел держали «воздух Господень»; 8) у (Петра?) есть ключи от Царствия Небесного; 9) Михаил архангел шел с огненным оружием; 10) Петр и Павел отперли замки и раздавали книги и ларцы апостолам; 11) все ли книги собрали Петр и Павел в церкви?; 12) сам ли Христос отдал ларец?; 13) Петр и Павел запирали ларцы своими ключами; 14) слово имярека крепко; 15) уста имярека замок; 16) кто найдет святую церковь и снимет с нее крест, (тот) раба Божия испортит.

с. 539 *Петр и Павел, верховныя апостоли... у тебя есть ключи Царствия Небеснаго...* — Имеются в виду слова Христа, сказанные Петру: «...И дам тебе ключи Царства небесного...» (Мф 16: 19).

Разопри книги каждому апостолу... — *Разопри* — повелит. накл. от глаг. *распирать* 'отпирать, открывать' (Даль 2002/4: 67).

5. 5-я СТАТЬЯ. ЗАГОВАРИВАТЬ КРОВЬ У ЧЕЛОВЕКА

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет из избы в восточную сторону; 3) имярек придет к морю; 4) посреди моря стоит камень; 5) на камне стоит золотой стул; 6) на нем сидит Дева Мария, зашивает рану; 7) пусть кровь запекается; 8) от камня нет воды, от ножика нет крови; 9) имярек замыкает (заговор) устами; 10) ключ в море, а замок во рту.

Заговор с мотивом «целительного рукоделия»; см. коммент. к ОС, № 12 (наст. изд., с. 173).

6. 6-я СТАТЬЯ, КОТОРУЮ ВЫЧИТЫВАТЬ ТОГДА, КОГДА ИДТИ НА ОЗЕРО СТАВИТЬ ПЛЕНИЦЫ НА УТОК

Заговор включает 17 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет в восточную сторону; 3) посреди поля белое озеро, от него разливаются реки; 4) имярек пошел на озеро и реки с ловушками; 5) навстречу имяреку Егорий Храбрый; 6) (он спрашивает), куда пошел имярек; 7) (имярек отвечает, что идет) ставить ловушки; 8) как падает роса на землю, так бы падали утки на ловушки; 9) как на росу прилетают пчелы, так бы на ловушки прилетали утки; 10) как нет отлета пчелам от травы, так нет отлета уткам от ловушек; 11) имярек наставит на реках свои ловушки; 12) Егорий Храбрый отпирает имяреку «пазуху Господню», выгоняет уток и пускает тридцать соколов; 13) утки хотят отплыть и нырнуть, (но) соколы бьют их до мяса, и (они) падают к ловушкам; 14) пусть уткам не будет отхода от ловушек; 15) пусть их

притягивает к ловушкам; 16) пусть утки прилипают к словам имярека; 17) как магнит прилипает к железу, так бы слова имярека прилипали.

с. 540 ...идти на озеро ставить пленицы на уток... — *Пленица* — силок, а также приспособление из надетых на веревку, палку и т. п. силков для ловли птиц (Тобол., Сиб., Том., Арх., Волог. и др.) (СРНГ 1992/27: 111).

...со всяким збором, волосенными сильями... — То есть 'со всякими припасами, с волосяными силками'.

...малых чирят... — «*Чирок м. *Anas querquebula**, меньшая из наших диких уток: различают полевого и болотного чирка, а золотой чирок еще поменьше простого» (Даль 2002/4: 606).

...так бы не было... не отлету, не отшину, не отрыву... — То есть 'так бы не могли... отлететь, отшибаться, оторваться...'

7. СТАТЬЯ ОСТЕРЕГАТЬ ТЕТЕРЬИ ЛОУШКИ ОТ КОРШУНА, И ОТ ВСЯКОЙ ВЕЩЕЙ ПТИЦЫ, И ЧЕРНАГО ЗВЕРЯ

Заговор включает 14 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет из избы в восточную сторону; 3) есть в восточной стороне море, на море камень, на камне церковь, в церкви престол, 5) на престоле сидит Богородица; 6) имярек подойдет и поклонится; 7) пусть Богородица благословит имярека; 8) пусть она закроет его ризой от зверей; 9) пусть Богородица закроет ворону глаза, чтобы он пролетал мимо ловушек; 10) Богородица закрывает имярека навсегда; 11) пусть Богородица воздвигнет вокруг имярека медный тын; 12) пусть слова будут крепкими; 13) как магнит прилипает к железу, так бы слова имярека прилипали; 14) словам ключ в море, а замок во рту.

с. 541 ...слопешныя места... — *Слоп* — «род ловушки на мелких зверей, убойная плаха с поедью, наживой и с насторожкою, плашка» (Даль 2002/4: 223).

8. 8-Я СТАТЬЯ, КОТОРУЮ ВЫЧИТЫВАТЬ ТОГДА, КОГДА ИДТИ В ЛЕС С ОРУЖЬЕМ И СОБАКОЮ ЗА РАЗНЫМИ ЗВЕРЯМИ

Заговор включает 14 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет из избы в восточную сторону к морю; 3) на море стоит поперечное море, на нем остров, на острове камень, на камне церковь, в церкви престол; 4) на престоле сидит Богородица; 5) (как она) родила Христа и пустила на свет, так бы и меня пустила на свет с ружьем и кобелем; 6) пусть Богородица закроет имярека от колдунов; 7) пусть Богородица закроет имярека своими ризами и молитвами святых; 8) пусть имярека огородят медным тыном; 9) Богородица замыкает вокруг имярека медный тын; 10) пусть Богородица закроет имярека от колдунов; 11) пусть слова будут крепкими; 12) имярек бросит ключи в море, их ухватила рыба; 13) кто небо скроет и поднимет

землю к небу, (тот) имярека испортит; 14) ключи лежат в море, (их) засыпало песком.

с. 542 *...на святом море акеяне стоит попережнее море...* — То есть море расположено поперек океана, ср.: *поперечная лавка* — лавка поперек комнаты (Волог., Арх.) (СРНГ 1995/29: 310).

...с бурнастым борзым кобелем... — *Бурнастый* — рыже-бурый (о масти животных) (Арх., Перм.) (СРНГ 1968/3: 294–295).

...булатной огород... — То есть булатная ограда.

9. СПИСОК НЕБЛАГОПРИЯТНЫХ ДНЕЙ

Список скопирован с какой-то гадательной книги или переводного календаря; при этом вместо имени датского астронома Тихо Браге, которому приписывалось составление таблицы несчастливых дней, составитель ошибочно написал «тий образ». Приведем для сравнения текст, предваряющий публикацию таблицы с указанием на те же неблагоприятные числа: «Таблица, оставленная славным Европейским Астрономом Тихобрагом на острове Воон Этонскаго монастыря в каменной стене в 1600 году и найденная в 1660 году, в коей пишет, что в целом году находятся 32 дни, в которые не должно ничего предпринимать или совершать важного» (Волшебное зеркало 1816: 63). См. также: (Вигзелл 2007: 66).

Верования в существование добрых и злых дней и часов восходят к астрологическим представлениям Древнего мира. У славян они отмечены уже в XII–XIII вв.: «Впервые в качестве ежемесячных дат данные о „злых днях“ встречаются в глаголическом Ассеманиевом Евангелии XI века в виде поздних календарных приписок XII–XIII веков. Название свое это Евангелие получило по имени библиотекаря Ватикана Иосифа Ассемани, который в 1736 году купил его в одном иерусалимском греко-славянском монастыре. <...> М. Н. Сперанский пришел к выводу, что традиция установления неблагоприятных, то есть злых, дней восходит ко временам античности или к еще более древним. Обычно для каждого месяца рассчитывалось 2–3 или больше дней, в которые не рекомендовалось предпринимать серьезных дел, а предписывалось быть повышенно осмотрительным и осторожным. Устанавливались злые дни путем гаданий, магических или астрологических правил. <...> Однако то был эпизод, так как больше никогда сведения о злых днях не включались в церковные канонические книги славян. Такие данные приводились в особых отреченных книгах...» (Симонов 2001: 262–263).

Одна из первых статей с перечнем дней «добрых и средних и злых» имеется в сборнике кирилло-белозерского инока Ефросина, датированном 1450–1470-ми гг. (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 22/1086, л. 511 об.–512 об.); см. опис.: (Каган и др. 1980: 105); опубли.: (ПОРЛ 1863/2: 382–384).

Подробнее о перечнях «злых дней» см.: (Сперанский 1932; Симонов 2001: 261–267; Страхов 2004; Толстая 2005а: 374–376; Райан 2006: 548–552; Вигзелл 2007: 66–67).

Древнейший русский список перечня «злых дней» находится в пергаменной Псалтыри первой трети XV в. псковского происхождения — РГАДА, ф. 381, № 36 (Каталог 2000: 28, 196; № 75). — *Примеч. А. А. Турилова.*

10. СТАТЬЯ ОТ ЗУБНОЙ БОЛЕЗНИ

Запись включает заговор и «Примечание» о том, как его использовать. Заговор состоит из 5-ти формул: 1) обращение к месяцу; 2) пусть месяц возьмет зубную боль; 3) пусть слова будут крепкими; 4) ключ в море, а замок во рту; 5) имярек замыкает (заговор) устами.

Слова «королю Литва, нашему царю подвселенна вся», вероятно, представляют собой вставку, так как они разрывают текст и не связаны с его содержанием.

11. II-я СТАТЬЯ, КОТОРУЮ ВЫЧИТЫВАТЬ ПОУТРУ, КОГДА ОТПУЩАТЬ ГУСЕЙ В ПЕРВЫЙ РАЗ НА УЛИЦУ С ДЕТМИ

Заговор включает 8 формул: 1) пусть Богородица сохранит имярека от врагов; 2) хищным птицам нет (подхода) к гусям имярека; 3) пусть Господь пошлет имяреку Михаила архангела и других помощников; 3) пусть Господь сохранит имярека и гусей; 4) пусть Богородица защитит от колдунов; 5) имярек поставит железный тын, обложит его огнем, чтобы не могли пролететь мухи и комары; 6) имярек замыкает приговоры замками; 7) имярек кладет замок в море щуке, ключ в небо; 8) кто сосчитает звезды и морской песок, тот приговор возьмет и гусей испортит.

с. 544 *Матушка моя запрестольная, госпоже Дево Богородице...* — Имеются в виду запрестольные образы Богородицы, которые помещаются обычно в алтарной части православного храма.

Замыкаю приговоры замками крепкими, своими скрыжами острыми... — *Скрыж* — нож-скобель (Костром.) (СРНГ 2004/38: 161).

12. МОЛИТВА ОТ ЛИХОРАДКИ

Запись включает заговор и «Примечание» о том, как его произносить.

Заговор состоит из 5-ти смысловых единиц: 1) инвокация; 2) четыре апостола ходили в чистое поле; их настигла ночь; они забрались спать на кипарис; 3) под тем же деревом собрались 12 Иродовых сестер, они советовались о недобрых делах; 4) четыре апостола послушали Иродовых сестер, спустились с дерева, взяли по четыре железных прута и стали бить Иродовых сестер; 5) те взмолились, чтобы апостолы не били их и отпустили на покаяние.

Текст представляет собой сильно трансформированный заговор от лихорадки «Сисиниева типа»; см. коммент. к ОС, № 52 (наст. изд., с. 219–222).

Заговор имеет нарративный характер, причем события в нем изложены в прошедшем времени, а не в простом будущем, как это более характерно для заговоров.

Хотя текст имеет надписание «Молитва от лихорадки», он судя по «Примечанию» использовался как молитва перед сном.

с. 545 ...*четыре апостола Ивановски*... — Такое наименование 4-х апостолов, по-видимому, отражает особое значение имени *Иван/Иоанн*, ср. выше: «...*Иоанн Креститель, Иоанн Богослов, Иоанн Златоуст*... вы крестили истинного Христа, и святую воду, и царя мураша...» (л. 5).

...*благословенное древо кипарис*... — Отзвук апокрифов о крестном древе и распятии Христа, в которых крест появляется на кипарисе, или сделан из него, или используется для сооружения креста наряду с другими деревьями.

13. СВЯТОЕ ПИСМО

Текст представляет интерес как одна из первых фиксаций «Святых писем», имеющих до сих пор широкое распространение. Включает 3 части: первая посвящена мифическому происхождению письма; вторая — необходимости праздновать воскресный день; третья содержит требование копировать письмо, обещает награду тем, кто будет это делать, и угрожает тем, кто в нем усомнится.

Содержание центральной части свидетельствует о генетической связи «святого письма» с апокрифом «Епистолия о неделе», специально посвященным празднованию воскресного дня. См. коммент. к БАН 165, № 2 (наст. изд., с. 637–641).

Варианты «Епистолии о неделе», близкие нашему тексту, см.: (Минх 1890: 61–62, 67–69; Виноградов 1908/1: 19–20, № 25, 26; 84–87, № 114; Бучилина 1999: 390, № 3 (часть текста на л. 28 об.–30); Шеваренкова 2009: 76–85, № 3–6).

О «святых письмах» см.: (Панченко 1998б: 175–216; Шеваренкова 2008: 68–118).

с. 545 ...*оно было найдено в 12-ти верстах от сект морота со изображением креста*. — Ср. текст из Саратовской губ.: «Сие святое письмо писано чудесным образом Господом нашим Иисусом Христом, писано собственною его рукою золотыми литерами еврейским языком; найдено в... верстах *от града Иерусалима* во изображение честного креста господня. Письмо сие было истолковано семилетним мальчиком сиротою, который до того времени ничего не говорил до сужденного онаго письма» (Минх 1890: 67; недатир. ркп.). На месте заумного словосочетания «от сект морота» в тексте Минха стоит «от града Иерусалима».

В Евангелии от Иоанна имеется свидетельство о том, что, когда к Христу привели грешницу, он писал что-то пальцем на земле (Ин 8: 6,8), однако сведения о том, что Христос писал письма либо какие-то другие тексты, в Новом Завете отсутствуют. В апокрифической Легенде о царе Авгаре рассказывается о том, как Авгарь и Христос обменялись письмами друг к другу; см., например, изложение апокрифа в «Церковной истории» Евсевия Кесарийского (Мещерская 1997: 137; см. также: Мещерская 1984). Легенда представляет собой раннесирийский памятник; наиболее ранняя фиксация у славян — в надписи на свинцовой пластине X в. (Попконстантинов 2004). О «золотых лите-рах» см. коммент. к БАН 165, № 2 (наст. изд., с. 640).

...я вам дал шесть дней в недели для занятия вашего, а седмый для отдохновения... — Быт 2: 2–3.

...а седмый для отдохновения и для присудствия при службе Божией в праздничныя и воскресныя дни с дохновением вспомошествования бедным. — Текст искажен: с дохновением, вероятно, является неполным повтором для отдохновения.

Вы будите носить сие писмо в честь мою... бедствия не коснутся их. — Указания переписывать текст и раздавать или рассылать его копии первоначально содержались, по-видимому, именно в «Епистолии о неделе» и только вторично были включены в «Сон Богородицы», молитвы от вражеского оружия и другие неканонические молитвы и заговоры. Ср. в «Епистолии о неделе» по ркп. XVI в.: «И проклят будет поп от, иже не емлет епистоля сея и не препишет ю себе, осуж(де)н будут, иже не прочтет еа пред люд(ь)ми, но срамляся оуложить и скрыеть ю и блажен да боудет, иже преписав ю в ин град поустить ю или в ин весь. Аз погоублю грехи его, аще соут(ь) и выше его главы» (ПОРЛ 1863/2: 320). Подобные фрагменты чрезвычайно важны для понимания судеб низовой рукописной традиции и механизмов ее социального функционирования. Именно они побуждали не только хранить «письма», но и активно копировать и распространять их.

с. 546 *...прощены, когда соделавши их, раскаются священнику о сем. —* Данный фрагмент представляет собой вставку, не характерную для других святых писем. Обычно прощение бесчисленных грехов обещается тому, кто будет читать и переписывать святые письма; исповедь священнику в этом случае оказывается необязательной прибавкой. Ср. в уже цитированном святом письме из Саратовской губ.: «...а кто пожелает прочесть или списать (святое письмо. — А. Т.) — будет мною благословляем отныне и до века, хотя бы они сделали столько грехов, сколько на небе звезд» (Минх 1890: 67; недатир. ркп.).

14. *ОТ СТРАХА И БОЯЗНИ*

Вар.: наст. изд., с. 666 (НБУ 450, № 4).

16. *ВО ВРЕМЯ БОЛЕЗНИ*

Текст включает 9 формул: 1) Господь освятил небо и сотворил Адама; 2) Адам ничем не болел и никто зла на него не думал; 3) как Господь Адама спустил на землю, так бы и имярека благословил; 4) пусть Господь отнимет у имярека все болезни; 5) пусть Господь освятит имярека Святым Духом; 6) имярек помолится Господу; 7) пусть слова идут в правильном порядке; 8) пусть Господь исправит эти молитвы; 9) пусть эти слова будут крепкими.

с. 546 *...перваго человека Адама и Евву спустил на землю...* — Ср.: «И сотворил Бог человека по образу своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их» (Быт 1: 27; см. также: Быт 5: 1–2). *...дал ему лет 700...* — Согласно Библии, Адам дожил до 930 лет (Быт 5: 5).

17. *ВО ВРЕМЯ БРАКА, КОГДА ЕХАТЬ К ВЕНЧАНИЮ ПОУТРУ ДОЛЖНО ВЫЧИТЫВАТЬ СИИ 4 МОЛИТВЫ*

Текст включает неканоническую молитву архангелу Михаилу. См. коммент. к РНБ 185, № 6 (наст. изд., с. 401).

18. *МОЛИТВА ПРЕД НАЧИНАНИЕМ ВСЯКАГО ДЕЛА*

Текст до сих пор включается в сборники молитв; см.: (Молитвослов 1999: 238).

19. *МОЛИТВА ИСПОВЕДАНИЯ ПРЕД ОБРАЗОМ СПАСОВЫМ ПО ВСЯ ДНИ*

Молитва предполагает такую ситуацию, когда человек скрыл свой грех от священника во время исповеди, но надеется на то, что получит прощение непосредственно у Господа, покайсявшись перед иконой.

с. 548 *...за вся своя преестественныя грехи...* — Прил. *преестественныя* образовано по модели *противоестественные* с характерным семантическим сдвигом: грехи предстают как ‘весьма естественные’, то есть такие, которые заслуживают прощения.

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина).

Оп. 1. № 1389. Конец XVIII — начало XIX в.

Рукопись включает один обширный и многосоставной заговор, призванный воздействовать на судей, разного рода недоброжелателей и колдунов.

1. ЗАГОВОР НА СУДЕЙ И КОЛДУНОВ

Заговор включает 8 фрагментов и 27 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек ложится спать помолясь; 3) имярек встанет, умоется и помолится Господу; 4) имярек пойдет из избы в восточную сторону; 5) как солнце восходит, ему радуются луна и звезды, так бы имяреку радовались судьи, смотрели бы на него со слезами;

— 6) как дверь стоит и немеет, так бы перед имяреком судьи онемели;

— 7) светает, восходит солнце, звери поднимаются из лугов; 8) имярек просыпается и поклоняется Спасову образу;

— 9) инвокация; 10) имярек родился в Чистый понедельник; 11) слетели два ангела с небес, взяли имярека на небеса, посадили в золотой престол и заперли; 12) земля и небо — ключ и замок; 13) в аминь Господь;

— 14) понесли ключи к Богородице; 15) Богородица и небесные силы говорят; 16) когда ворон выпьет воду из моря, тогда земля судима будет; 17) земля и небо — ключ и замок; 18) в аминь Господь;

— 19) как месяц светит на звезды, так бы все смотрели на имярека; 20) так бы слушали то, что станет говорить имярек; 21) земля и небо — ключ и замок; 22) в аминь Господь;

— 23) как царь Давид лежит в земле смирен, ничего не помышляет, так бы на имярека никто ничего не помышлял; 24) пусть слушают все, что будет говорить имярек; 25) земля и небо — ключ и замок; 26) в аминь Господь;

— 27) «Похвала кресту».

Заговоры на власть относятся к наиболее многочисленным в русской рукописной традиции XVII–XIX вв. См. коммент. к ОС, № 32 (наст. изд., с. 198).

с. 549 *Свет светает, зоря замыкает, красное солнце восходит и медвенные росы отсыхают, звери из лугов поднимающа...* — См.: Пс 103: 22–23.

с. 550 *...сердица не держали...* — То есть 'не сердились'.

Крест — хранитель всей вселеней... — О «Похвале Кресту» см. наст. изд., с. 409.

ГАЯО. Коллекция рукописей. № 500 (759).

1790–1820-е гг.

Рукопись, вероятно, происходит из Ярославля или его округи. Об этом говорит место ее хранения, а также то, что в нее включены стихи ярославского семинариста. В тексте публикуемого охотничьего заговора имеют-

ся слова, характерные для диалекта Ярославской губ.: *ростомаха, глоба, озеп, озепать, озычатъ*.

1. ОХОТНИЧИЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 3 фрагмента и 11 формул:

— 1) имярек встанет и пойдет из дверей в ворота; 2) имярек встанет лицом на восток, помолится Богородице; 3) пусть Богородица поможет имяреку; 4) пусть Богородица пошлет Петра, Павла и Михаила-архангела; 5) пусть они помогут имяреку;

— 6) пусть Петр, Павел и Михаил-архангел сходят за тридевять земель, пригонят имяреку зверей; 7) у имярека для зверей расставлено угощение; 8) пусть звери спешат к имяреку; 9) пусть Петр и Павел помогут имяреку;

— 10) имярек станет отговаривать от нечистой силы, чтобы охоту никто не сглазил; 11) инвокация.

с. 551 ...*по глопонем заечьим...* — То есть ‘по заячьим тропинкам’. *Глоба* — тропинка (Яросл., Новг.) (СРНГ 1970/6: 199).

...*серова волка, лисицу, ростомаху...* — *Ростомаха* — то же, что *росомаха*, ср. диал. яросл. *ростомаха* ‘неповоротливый человек’ (СРНГ 2001/35: 199).

...*по нику по лисьему...* — Выражение *по нику* неясно. Возможно, имеется в виду ‘по месту, где лежала лиса’, ср.: *ником*, нареч. ‘ничком’ (Тамб.) (СРНГ 1986/21: 234). Не исключена также описка; возможно, что *по нику* следует читать как *по сику*, т.е. ‘по следу мочи, оставленному лисой’.

с. 552 ...*отговаривать от озепу...* — *Озеп, озёп* — 1) дурной глаз, вызывающий болезнь, неприятности (Вост., Иван., Влад.); 2) болезнь от дурного глаза, порчи (Влад., Симб., Нижегород., Яросл. и др.); 3) болезненное состояние; тяжесть в теле, головокружение (Яросл.); 4) зависть с недоброжелательством, пожелание в мыслях чего-либо дурного кому-либо (Яросл.) (СРНГ 1987/23: 89). Ср. ниже глаг. *озепать*.

...*ото метопыря летучева...* — *Метопырь* — то же, что *нетопырь* ‘летучая мышь’.

...*во щель тихомола...* — То есть ‘в щель тайком (глядящего)’ (?). *Тихомол* — тихоня (Пск.), ср. *тихомолом* ‘втихомолку, тайком’ (Белоз.) (СРГК 2005/6: 465); *тихомолком, втихомолку* ‘шепотом, молча; скрытно, тайно, украдкой, крадучись, тайком’ (Даль 2002/4: 407).

...*некому не озепать и не озычатъ...* — *Озепать, озёпать* — испортить злым помыслом, сглазить (Яросл., Нижегород., Казан., Симб. и др.) (СРНГ 1987/23: 89). *Озычатъ* — сглазить, навести порчу (Яросл., Волог.) (СРНГ 1987/23: 102). Ср. выше: *отговаривать от озепу*.

ЧАСТЬ 4

ЗАГОВОРЫ ИЗ РУКОПИСЕЙ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX века

РГБ. Ф. 218. № 515-11.
Начало XIX в.

Сборник заговоров. 16 листов. Нач. XIX в.

В 8-ю долю листа, размер 16,9 × 10,7 см.

Почерк одной руки — скоропись начала XIX в.

Рукопись без переплета, сшитые листы.

Филигрань: два овальных щита, на одном скипетр, на другом литеры «ВК МН» (Uchastkina 1962, № 657 — 1800 г.).

Бумага загрязнена и в желтых пятнах. На л. 1 красное и лиловое пятно по верхнему краю. Л. 2 прорван. У л. 5–7 оторван правый край снизу. Л. 11 надорван по правому краю. У л. 15, 16 оторвана часть верхнего края. На л. 16 об. зеленые пятна и лиловое пятно.

Рукопись представляет собой две сшитых тетрадки (9 и 7 листов). При описании рукописи была перепутана их последовательность. Это доказывается тем, что конец заговора, расположенного на л. 16 об., помещен в верхней части л. 1. Правильная последовательность листов по нынешней пагинации: сначала л. 10–16, потом л. 1–9. Она восстановлена в настоящей публикации.

Помимо основной пагинации, в рукописи имеется и еще одна, также сделанная карандашом в верхней части листов, однако ближе к левому краю. Эта пагинация начинается с л. 10, то есть соответствует правильной последовательности тетрадок. При этом номерами помечены не листы, а страницы, а листы 16 об. и 17 пропущены. Всего по этой пагинации в рукописи 30 стр. (а не 32, как в действительности).

Рукопись поступила в 1954 г. в составе коллекции фольклорных материалов от М. И. Федоровой-Шалауровой, сельской учительницы, проживавшей в Устьянской волости (ныне — Вельский р-н Архангельской обл.).

Заговоры произносятся от имени Петра. Для рукописи характерны пропуски отдельных букв, сокращенные написания: «мня» вместо «меня», «Пе» вместо «Петра», «ева» вместо «евангелиста» и др. Сокращения раскрываются в тексте; недостающие буквы вносятся в круглых скобках.

Разбивка текста на отдельные заговоры в ряде случаев выполнена публикатором и имеет условный характер.

Рукопись публикуется целиком.

1. Заговор от супостата

(л. 10) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Яз, раб Петр, за утро встал давно, во дворе святых твоих небесных сил покрывся, облаки приодеяхся, препояс(а)лся поясом Пресвятыя Богородицы, солнце одесную, а месяц ошую, а звезды около главы моя. Свяжу уста и яз супротивнику моему, рабу Божию имерек, по Господню и Божию велению, и невозможно бы ему против м(е)ня, раба Божия Петра, глаголати ни единого слова. И замкну я, раб Божий Петр, уста его тридевятию замками, а ключи его положу в сыроте(рую)¹ землю и тамо живите век // (л. 10 об.) повеку. И как ключам верх земли век повеку не выхажывать, и так же бы супротивнику моему, рабу Божию имерек, очей увести, ни языком проглаголати. И как человек не может н(а) солнце зрети и против ветру дыхати, и так же бы не могли все вороги мои и супостаты, враги и ненавистники против м(е)ня, раба Божия Петра, зрети и ни единого слова зъзрещи² и молвити против м(е)ня, раба Божия Петра, по всякую пору и по всякой час. Аггили и архаггили шестокрылатые Ахафиль и Уриль. Во веки веков. Аминь. // (л. 11)

2. Заговор на начальника

Господи Боже, благослови, отче! Есть на Сион горы сидят святые мужи, на семи окатех³ царских, зрят на небесныя высоты, морския глубины, земныя толстоты, так же бы зрил и смотрил на м(е)ня, раба Божия Петра, начальник имерек щедротою и милостию, и очима, и сердцем, и сердцем⁴, и всеми добрыми делы.

Помяни, Господи, царя Давыда и всю кротость его, царя Соломона и всю любовь его, Иосифа Прекраснаго, святые государи четыре евангелиста Луку, Марка, Матфея, Иоана. И как те государи по Господню и Божию велению // (л. 11 об.) украшает и укрывает всякое древо в лето листвием, так же вы, государи четыре ева(нггелиста) Л(у)ка, Марко, Матфей, Иоан, украсите и защи(ти)те, и заступите за м(е)ня, раба Божия Петра, и преложите, государи мои добрыя, его разум на смирение, чтоб он, раб Божий начальник⁵ имерек, не мог бы со мной наговорится и на м(е)ня, раба Божия Петра, насмотритця и все православные // (л. 12) кристьяне и всякие приказные люди, мужески полк и женски от мала и до в(е)лика. Каков царь Александр Макидонский грозен и силен был, а он ездил по царствам и по градам всем, не щадил⁶ ни стара, ни млада,

¹ Конец слова пришелся на край листа и не дописан; ² Чтение условное. Четко читаются буквы: з.з.ещи; чтение остальных двух букв гипотетическое; ³⁻⁴ Так в ркп.; ⁵ Сначала написано нача, потом мелкими буквами с использованием выносных букв приписано: лник; ⁶ Испр., в ркп. ушал.

ни середовичь, ни черна, ни руса, ни смугла, ни чернца, ни чернице, ни колдуна, ни колдуньеце, ни еретика, ни еретицу, ни кривозуба, ни двоезуба, // (л. 12 об.) ни двоеглаза, ни троеглаза, ни женки белоголовки, ни девки чесоголовки. И все те дряхлы, и унылы, и покорны, и любовны были *перед ним⁷, такожде бы были предо мною, пред рабом Божиим Петром, по Господню *и по⁸ *Божию⁹ в(е)л(е)нию всякия люди, аки прах пред лицом ветра и тротии(?)¹⁰, и смирены, и дряхлы были, и унылы, и покорны, и любовны были и ограждены¹¹ утверждением теми святыми молитвами. // (л. 13) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

3. Заговор на приказных людей

Свет светает, зоря зорает, красное, красное¹² солнышко восходит, во лугах звери встают, сильыхгнес(?)¹³ птицы слетают, и я, раб Божий Петр, ото сна пробужаюся, животворящим крестом ограждаюся¹⁴. Есть¹⁵ у меня, у раба Петра, на сим белом свете мил день, мил час. И как возрадовалася мати Мария по своем сыне Иисусе Христе, воскресшаго из мертвых, и так же бы возрадовалися на сей день Господень вси православные крестьяне и всякие приказные люди, мужеской пол и женский, и жалели бы по мне, // (л. 13 об.) по рабе Божие Петре, материным сердцем, и гледели бы на меня, на раба Божия Петра, чистым оком в день при сонце, в ночи при месяце, при частых звездах, при синих облаках, на ветху и на молоду и на исхожих днех. Всегда и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

4. Заговор на князей и бояр

Господи Боже, благослови, отче! Основание его на горах святых, любит Господь врата Сионя паче всех селений Иаковлих, и так же бы любили меня, раба Божия Петра, ц(а)ри и князи, и бояра, и всякие приказные люди, и все православные крестьяне, мужески пол и женски, и жалели бы // (л. 14) по мне, по рабе Божие Петре, материньим сердцем и гледели бы на меня, на раба Божия, чистым оком по всякую пору и по всякой час. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

5. Заговор от дьявольского наваждения

Христос воскресе.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Святыи Козма и Дамиан, по Господню и Божию велению закрывайте м(е)ня, раба Божия

⁷ Испр., в ркп. предо м(н)ой(?); ⁸ Вписано над строкой; ⁹ Испр., в ркп. и Божию; ¹⁰ Так в ркп.; ¹¹ Испр., в ркп. ограждены; ¹² Так в ркп.; ¹³ Текст испорчен; ¹⁴ Испр., в ркп. огражаюдаюся(?); ¹⁵ Испр., в ркп. есты.

Петра, своими нетленными ризами и пеленами со всех четырех сторон от всякия скорби, зол¹⁶ и болезни, и всякаго нечистаго д(у)ха, и от всякаго дияволскаго навождения, и от всех ворогов моих // (л. 14 об.) и супостатов, врагов и ненавистиков. Господи, помози ми и пособи ми, рабу твоему Петру, против всех ворогов моих и супостатов стоят(ь) и войню держать и воинство держать.

Как ты, Господи, дал свою волю и силу архистратигу Михаилу и Гаврилу, щит и копие против сотоны и сата(ни)нские силы, дай ты, Господи, помощ и силу свою божескую, щит и копие мне, рабу Божию Петру, против сатаны и сатанинские силы, и против всех ворогов моих и супостатов, врагов и ненавистиков стоять и воинство держать. Как камень в воде тонет и наверх // (л. 15) не выплывает, и так же бы все вороги мои, враги и ненавистники, и супостаты не плыва(ли) бы на меня, на раба Божию Петра, по всякую пору и по всякой час. Как отпала опатшая сила от Христовы силы, от архистратига Михаила и Гаврила, и так же бы отпала всякая скорпъ, и болезнь, и всякия нечисты д(у)х, и все вороги мои и супостаты, враги и ненавистики от меня, от раба Божию Петра, от рук моих, и от ног моих, и от силы моя во веки веков. В менших порошу, а в болших не было бы против меня, раба Божию Петра, по Господню и Божию велению супостата и супротивника. Аминь. // (л. 15 об.)

6. Заговор от врагов

Господи Боже, благослови, отче! И как ходит Д(у)х Божий по сыроматерой земле, и буйные ветры, и силная буря ламает пенье, и колодье, и каменя, и всякое древо сырое и сухое на сырую землю, и так же тот Д(у)х Божий, и буйные ветры, и силная буря по Господню и Божию велению, пособи и помогите мне, рабу Божию Петру, бить и ломать всех ворогов моих и супостатов, врагов и ненавистников с ног долой на сырую землю по всякую пору и по всякой час своими руками и ногами. И как не может никакое древо стоять против // (л. 16) (Духа Божия и против буйных)¹⁷ ветров и против сильной бури, и так же бы не могли все вороги мои и супостаты, враги и ненавистики против меня, раба Божию Петра, стоять и воинст(в)о держать по всякую пору и по всякой час. Всегда, ныне, присно и во веки веков. Аминь.

7. Заговор от ран

Слова уразныя¹⁸.

¹⁶ В ркп. золыл, второй слог зачеркнут; ¹⁷ Верхний край листа надорван. В первой строчке несколько слов затерты, читаются условно; ¹⁸ Приписано вертикально слева по краю листа.

Слова уразныя наговаривать сии на пиво или на вино.

Благослови, Господи, истинной Христос Царь Небесный, меня, раба Божия Петра, добрых слов говорить. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий Петр, благословесь и пойду перекрестесь, пойду далече в чистое поле. И есть в чистом поле акиян море, на том акияне // (л. 16 об.) море есть бел латырь камень. На том белом латыре камене стоит стул золотой, на стуле золотом седит акиян царь и наговаривает всякие слова надобные, и унимает, и уговаривает тот акиян царь у меня, у раба Божия Петра, всякие удары и уразы, кровь и руду, и всякую щипоту, руду железную и укладную, ножевую и топорную, и косянную, и от каленых стрел, и от ломоты, и от щипоты, и от извих(а), и от всякаго недуг(а) по всякую пору и по всякой час, а сему моему // (л. 1) заговору ключь и замок.

В воду спящу говорить трижды.

8. Заговор от боли и пыток

*Заговор от пыточных казни¹⁹.

Во имя Отца и Сына и Святаго Д(у)ха. Аминь.

Господи Боже, благослови, отче! Как егда мертвый человек лежит в сыроматерой земле век векущий, не чует, не видит и *не имеет²⁰ в себе и на себе ни щипоты, ни болезни, ни опухоли, так же бы аз, раб божий Петр, ни чул, ни видал ни кнута, ни огня, ни студеныя родничныя воды²¹ и никакия пыточные казни крепкия ни чул, не видял в себе и на себе побоев²² и всякаго кнута от ременчата, от проволотчата, от веревчата и от тяглаго древа, от ударения, и от нащепа, и от рощепа, и от облины, // (л. 1 об.) и от четвертины, и ожега, и от оконные²³, от всякия приселины. Во веки веков. Аминь.

Как камень, железо и меть лежат в сыроматерой земле век векущий, ни чуют, ни видят и не имеют в себе и на себе ни удару, ни уразу, ни щипоты, ни болезни, ни ломоты, ни опухоли век повеку, и так же бы аз, раб Божий Петр, ни чул, ни видял ни кнута, ни огня, ни студеныя родничныя воды и никакия пыточные казни крепкия, ни чул, ни видял в себе и на себе побоев от всякаго кнута о(т) проволотчата, и от ременчата, и от веревчата, // (л. 2) и от всякаго камени, и от всякаго железа, и от всякаго древа дубравнаго ни чул бы и не видял в себе и на себе по всякую пору и по всякой час. Во веки веков. Аминь.

¹⁹ Написано вертикально по краю листа слева; ²⁰ Вписано над строкой; ²¹ Испр., в ркп. выды; ²² Испр., в ркп. побоев; ²³ Испр., в ркп. токонные.

9. Заговор на власть и судей

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Солнечнаго восходу со восточную сторону от облака²⁴, и во облаке два аггила стоят архангела Михаил, Гаврил, от всяких бет сохраняют, избавляют Господним повелением. И стану я, раб Божий Петр, говорить: Благослови, Отче. Паду пред престолом Господним²⁵ // (л. 2 об.) животворящим, возрю на небо небесное, опояш(у)ся яз, раб Божии Пет(р), красною зорею утряною, подтычуся частыми звездами небесными и одеж(у)ся яз, раб Божий Петр, темною тучею и грозною. И сколь та туча темна и грозна, и столь бы яз, раб Божий Пет(р), темен и грозен казался Божиим повелением пред цари и князи, и бояра, и воеводы, и пред чернцы, и белцы, и пред всякою властью, и пред всем народом христианским, пред великим // (л. 3) и малым, мужы и жены.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. *Аминь²⁶. И как возрадуется светлый день красному солнцу, и так же бы возрадовалися мне, рабу Божию Петру, цари и князи, и воеводы, чер(н)цы и белцы, и все православные христиане, и всякия приказные люди, мужески пол и женски от мала и до велика во всякое время, и во всякой час. И как возрадовал(и)ся жены мироносицы светлomu Христову Воскресению, и так же бы возрадовалис(я) // (л. 3 об.) мне, рабу Божию Петру, цари и князи, и бояра, и воеводы, и всякия приказные люди, и все православныя христиане, мужески пол и женски, от мала и до велика по всякую пору и по всякой час. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

10. Заговор на власть и судей

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. *Аминь²⁷. От Ирусалима града и от Господня гроба благословение прииди на меня, на раба Божия Петра. И грамоту возму и на главу свою подниму, // (л. 4) и на кой день яз, раб Божий Петр, в сию грамоту возрю или прочту, и на тот день и не придет на мене, на раба Божия Пе(тра), и ни немощ, ни болезнь, ни кая пакость ни в добрых, ни в малых людях, и обещестен не буду; а за очи мяня, раба Божия Пет(ра), куют и вяжут, и пластаю(т), и вешают, а во очи аз, раб Божий Пе(тр), прииду к ним и оне возрадуются мне, рабу Божию Пе(тру), цари и князи, и бояра, и воеводы, и всякия власти, и всякия приказныя люди, чернцы и белцы, и все православные // (л. 4 об.) христиане, мужески пол и женски, от мала и до велика и от раба Божия имерека²⁸. И куды яз, раб Божий Петр, пойду в добрые *и молодые²⁹ люди или на кривой суд, и в добрых люде(х) обещестен не

²⁴ *Испр., в ркп. облаго(?);* ²⁵ *Испр., в ркп. далее: жы;* ²⁶ *Приписано сверху;* ²⁷ *Приписано сверху;* ²⁸ *Далее зачеркнуто: а до ды;* ²⁹ *Вписано над строкой.*

буду и на кривом суду виноват не буду по Господню и Божию велению и небесных Христовы(х) сил. И как замычется утренняя зоря и восходит красное солнце, возрадуются красному солнцу все птицы поднебесныя и звери в лесе, и так же бы // (л. 5) возрадовалися мне, рабу Божию Пе(тру) цари, князи и бояра, и воеводы, и велможи, и всякия власти, чер(н)цы и белцы, и все православныя крестьяне, мужески полк и женски, от мала и до велика по всякую пору и по всякой час. И как возрадовалася Пречистая Богородица Царица Небесная Мати Божия светлomu тридн(евному)³⁰ Христову³¹ воскресению Господа нашего (Иисуса)³² Христа, и так же бы возрадов(алися)³³ мне, рабу Божию Пе(тру), цари, (кня)зи³⁴ и бояра, и велицы м(ужы)³⁵, // (л. 5 об.) и крестьяне, и всякие власти, и воеводы, чернцы и белцы, и все православныя крестьяне, и всякия приказные люди, и стары, и малы, и великия, мужеска полку и женска, ставая и ложась, рано и поздно. И около меня, раба Божия Пе(тра), по Господню и Божию велению стоит (ты)н³⁶ железный со всех четы(рех)³⁷ сторон от земли и до неба, (от во)стока³⁸ и до западу, от полу(дня)³⁹ и до сивера; и будут...⁴⁰, раб Божий Пе(тр), кое сло(во)⁴¹ пропустил или забыл, // (л. 6) и то мое слово наперед п(у)щающе, отныне востающе забылых человик и хмель *до Петра⁴². Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь, аминь, аминь.

11. Заговор на врагов и начальников

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Господи Боже, благослови, отче. Пойдут слова от святаго Козмы и Дамиана, от царя Давыда, спусти, Господи, истинной Христос Царь Небесн(ой)⁴³ с (не)беси на всех ворогов мо(их)⁴⁴, супостатов, врагов и н(енави)стиков⁴⁵. Мертваго м(ертвеца)⁴⁶ щеки, как у мертваго (мерт)в(е)ца⁴⁷ щеки околели и (не во) // (л. 6 об.) ротятце⁴⁸, так же бы у тех ворогов моих и супостатов, врагов и ненавистников щеки околили и не воротилисе противо м(е)ня, раба Божия Петра. Дай, Господи, всем ворогам моим, и супостатам, и

³⁰ Восстановлена часть слова на месте оторванного края листа; ³¹ Вписано над строкой; ³² Восстановлено слово на месте оторванного края листа; ³³⁻³⁷ Восстановлена часть слова на месте оторванного края листа; ³⁸ Восстановлены буквы на месте оторванного края листа; ³⁹ Восстановлена часть слова на месте оторванного края листа; ⁴⁰ Далее одно слово утрачено; ⁴¹ Восстановлена часть слова на месте оторванного края листа; ⁴² Испр., в ркп. жо пегра. Текст очевидно испорчен; ⁴³⁻⁴⁴ Восстановлены буквы на месте оторванного края листа; ⁴⁵ Восстановлена часть слова на месте оторванного края листа; ⁴⁶ Восстановлено слово на месте оторванного края листа; ⁴⁷ Восстановлена часть слова на месте оторванного края листа; ⁴⁸ Восстановлены буквы на месте оторванного края листа;

ненавистником заечье сердце, тетеревиной язык, щучей переполох. Как у тетерева ме(рт)ва⁴⁹ щеки околили и не во(ро)тятце⁵⁰, так же бы у тех воро(го)в⁵¹ моих и супостатов, вра(гов)⁵² и ненавистников щеки (ок)олили⁵³ и не воротилисе⁵⁴ про // (л. 7) тиво м(е)ня, раба Божия Пе(тра). У довотчиков сердце их под порогом, у м(е)ня под пятою, зло(бы)⁵⁵ все згорели у людей в пече. Воевода и секретарь, управитель и канцелярист мне, рабу, как отец и мати⁵⁶ до детяти. Так бы всяк человек шол, люди добрые, до м(е)ня, раба Божия Петра. И как възайдет со(л)нце красное и обогнет⁵⁷ всю вселенную, (ру)скую⁵⁸ землю и возрадуютс(я пра)во-славные⁵⁹ крестьянство (кра)сному⁶⁰ сонцу, и также бы воз(радо)валися⁶¹ мне, рабу Божию (Петру)⁶², // (л. 7 об.) всяк человек и вси лю(ди) добрые. И как не может человек противо сол(н)ца зрети и противо ветру дыхати, и так же бы не могли все вороги мои и супостаты, враги и ненавистики противо м(е)ня, раба Божия Пе(тра), зрети и слова провещати, и куды яз, раб Божий (Петр)⁶³, пойду с сими словами (от с)евера⁶⁴ и до лета во всю *русскую⁶⁵ зе(м)лю⁶⁶.

12. Заговор на князей и бояр

Господи Боже, благослови, (отче)⁶⁷. Есть в Галилеи церковь, (в т)ой⁶⁸ Галилеи церкви сам (Хрис)т(ос)⁶⁹ на престоле седит⁷⁰. // (л. 8) И как имеют самага Христа апостоли Христовы Петр и Павел, и вся сила небесная, и вси земны чудотворцы, и так же бы имели м(е)ня, раба Божия Петра, цари и князи, и бояра, и все люди добрые, мужески полк и женски по всякоей время, день и час.

Есть за морем окияном лес, доброва зеленая, и как от всякаго ветра от севера и до лета пот западу клонятце к окиану морю и к⁷¹ горам припадывают, и так же бы все люди добрые // (л. 8 об.) ко мне, рабу Божию Пе(тру), припадывали князи и бояра, и велицы мужы, и крестьяне, и гости. Миру здравие. Аминь. Спасение. Аминь.

^{49–53} Восстановлены буквы на месте оторванного края листа; ⁵⁴ Сначала было написано уоротилисе, потом уоо зачеркнуто двумя параллельными горизонтальными линиями, что превратило уо в букву в; ⁵⁵ Конец слова затерт; чтение гипотетическое; ⁵⁶ Чтение условное, в ркп. мии(?) под титлом; ⁵⁷ Испр., в ркп. оборгнет; ^{58–59} Восстановлены буквы на месте оторванного края листа; ^{60–61} Восстановлена часть слова на месте оторванного края листа; ^{62–63} Восстановлено слово на месте оторванного края листа; ⁶⁴ Восстановлены буквы на месте оторванного края листа; ⁶⁵ Вписано над строкой; ⁶⁶ Буква м восстановлена на месте оторванного края листа; ⁶⁷ Восстановлено слово на месте оторванного края листа; ⁶⁸ Восстановлены буквы на месте оторванного края листа; ⁶⁹ Слово восстановлено на месте оторванного края листа; ⁷⁰ Испр., в ркп. седат; ⁷¹ Испр., в ркп. д;

13. Заговор на священнослужителей

К духовному чину⁷².

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Есть святое море окиян любимое, в том святом акияне море любимом есть святой и любим ц(а)рь; у того любимаг(о) царя есть любимой⁷³ гость. И как святое море акиян любит своего царя и любимаго гостя, и свое любимое пред собою любит, и так бы любили // (л. 9) м(е)ня, раба Божия Петра, цари и князи, и бояра, архи(ереи), игумны, протопопы и дияконы, и все православные християне, мужески полк и женски от мала и до велика. И кому яз, раб Божий Пе(тр), не взгляну, языком своим о ком, и взглянули бы на м(е)не, раба Божия Пе(тра), ласковым оком, а сердце бы у него было заячье, а язык бы волон. И как птица опещная летити хошет и не может, и так бы не могли все вороги мои и супостаты, враги и ненавистники и н(и)кто против м(е)ня, раба Божия // (л. 9 об.) Петра, зрети и слова провещати, и не взглянули бы на меня, раба Божия Пе(тра), ни которыя бы речи противные молвити не могли, ни которыми дела отныне и довеку. И как птица орлица детей своих сводит и велми им возрадуется, и так же бы возрадовалися мне, рабу Божию Петру, цари и князи, и бояра, архиереи, игумны, протопопы, попы и дияконы, и все православны(е) крестьяне, мужески полк и женски по всякую пору и по всякой час. Всегда, ныне и п(рисно) и во веки ве(ков). Аминь.

⁷² Приписано по диагонали справа от текста; ⁷³ Испр., в ркп. люмой.

НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 450. 1810-е гг.

Сборник заговоров и молитв, озаглавленный «Придохранения». 1810-е гг. На 79 страницах¹.

В 8-ю долю листа, размер 17,2 × 10,5 см.

На с. 1–2, 3–4 белая дата: «1811».

Почерк — гражданское письмо XIX в.

Рукопись писана одним почерком, коричневыми чернилами; без знаков препинания. Нумерация страниц писца рукописи.

С. 32, 34, 48 чистые. На с. 33 рисунок. На с. 12, 41, 66, 78, 79 текст имеется только в верхней части; нижняя часть листа не заполнена.

Предпоследний лист (с. 77–78) вложен позднее дополнительно и не подшит к рукописи. Из-за этого переписчику пришлось поменять номер последней страницы с 77 на 79.

Многие листы рукописи с грязными пятнами. Бумага в отдельных местах прожжена. Лист, служивший обложкой, поврежден.

На обороте 1-го листа обложки надпись карандашом типа пробы пера.

Во второй части рукописи на месте «имрак» подставлено имя «Алексей» (с. 38, 39, 43, 45, 46, 47, 64, 69) или «Алексей Федорович» (с. 71). Слова «имрак», «Алексей», «Алексей Федорович» в отдельных местах рукописи подчеркнуты карандашом.

Сборник поступил в Церковно-археологический музей от студента Киевской духовной академии Неофита Любимова. Судя по этому, а также по тому, что в ней упоминаются свадебный «посад» (№ 27) и «зlidни» (№ 23) можно думать, что она была составлена где-то на юге России или северо-востоке Украины.

Сборник включает 30 заговоров и молитв, писанных крайне безграмотно, с большим количеством описок и разного рода ошибок.

Опис.: *Петров Н. И.* Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Киев, 1877. Вып. 2. С. 402–404.

Текст публикуется полностью.

(с. 1)

Придохранения

1. Молитва об избавлении от молнии и пожара

Молитва ко всемогущим Господу и Богу нашему Иисусу Христу и Спасу, и всем ангелам, и архангелам, и хранителям роду христианскому.

¹ В ркп. номерами помечены страницы, а не листы.

Господи, благослови! Сотворим с водою². Пошли ангилу своего с росую, последуй ангилу моему росному помощ дать, со мною постановить щиты нивидимы, понеси ангилу моему видимывы, соткнитис воды реки многия. Далее сего места следу, ходу нету, огню и пламеню воли, тому что он мне волю святую *не³ дает. Далие сего нет места огню, не пу(ска)тс⁴я по слову моему, угаснуть. Ему с правдою иметь власть и мне от него не пропасть, буди по сее места. Аминь. // (с. 2)

И потому чти посалом *130-й⁵ без букв.

Господи, не вознеси сердца моего, нижи вознесетс⁶я очи мое, нижи входит в великих, нижи в дивных паче меня. Аще ни смиреномудрствах, не вознесох душу мою, яко одаено⁶ на мать своею, тако воздаш на душу мою. Да уповаит Израиль на Господа, отныне и до века. Аминь⁷.

Кто сию молитву в доме держут, к тому дому огни духовныя ни громовыя ни касаются по слову ангельскому, угасаются. Во время пожару опходит кругом по сонцу и читать непрестанно. Конец. // (с. 3)

Господи, помилуй, от огня и меча и мора, междуусобныя брани, от притворных ветр. Утиши, Господи, пламенение огня⁸ своею ризою и пеленою. Пошли, Господи, облычныя воды, обливая пожары источники водныя. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

2. Молитва об избавлении от всевозможных напастей

Молитва Господа нашего Исуса Христа.

Встану я, рап Божей имрак, ото сна своего, перекрещуся и пойду я ис храмены вон, из дверей во двери, из ворот (в)⁹ вороты, в чистая поля на восточную сторону и тамо умоюся утренею росую, утр¹⁰ся я белою зорею, оденуся я белам светом, опояшусь я светлом месяцом, // (с. 4) и красным солнцем обогреюся, и частыми звездами украшуся. На восход краснова солношка Господу Богу помолюся и на все на четыре стороны поклонюся. И пойду я, рап Божей имрак, еще к востоку, и тамо стоит белая береза, бела и чиста от самаго истинаго Христа, от кореньев и сучьев и ветвей. Под¹⁰ той белой березой стоят четыре евангелиста, на восточной стороне Матвей человечьем образом, на западной стране Лука орлинам образом, на сиверной стране Марка чилочечьем образом, на юзи Иоан львинам образом, в ручих // (с. 5) содержит по святому Евангелию, просит и молит Господа Бога Вседержителя и

² Так в ркп.; ³ Надписано сверху; ⁴ Несколько букв в середине слова затерто; чтение условное; ⁵ Надписано сверху. Далее приводится искаженный текст 130 псалма; ⁶ Так в ркп.; ⁷ Далее в ркп. поставлен крестик; ⁸ Сначала было огниное, потом исправлено на огня; ⁹ Добавлено по смыслу; ¹⁰ Испр., в ркп. по.

Пречистою Матерь Божию: Господи, подаждь мне, рабу Божему имраку, всякое благопоспешия в дому моем, скотом пожития. Избави, Господи, от трясение земли, и пролития дождя, и убиение градов или грома, и сожения молния, и от вражия¹¹ волшебника, от татей¹², разбойников, от ножа, от пули летучия, и от смиртоносных язвы, и от напрасных смерти. Да помилует христоролюбимое воинство и царя нашего имрака. Помилуй, Господи, от напрасных смерти, и от племенных между // (с. 6) усобные брани, и от всякаго злаго ухищереие, и от воднаго потопление. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

3. Заговор от еретиков и волшебников, портящих свадьбы

Аще я, рап Божей имрак, в пир пойду или на скоребное отъпущения, еще тамо есть какой еретник или волшебник, той сватьбы портильник, а я, рап Божей имрак, как появлюся и он, окояный, изыдет вон ис храмены. Не может нечтоже сотворить и сохранить вышний Бог и Пречистая Матерь Божия. Аще я, рап Божей имрак, пойду на синия моря на киянь, и тамо лежит злат камень, на камне стоит святая соборная апостольская // (с. 7) церковь, в той церкви престол стоит, на престоле сам Господь сидит и Пречистая Матерь Божея, в руцех содержит скиперт¹³ и державу и крест престола Господня. Престоят пред нею вся небесная сила, ангелы, архангелы, херувимы¹⁴, шестыкрылаты сирафимы, воспевают песнь нову Богу небесному: слава вышняму Богу и Пречистой Божей Матери, мир на земли, ублажняют Господа. Во вики веком. Аминь. // (с. 8)

4. Заговор об избавлении от страха на суде

Господи, сотвори и подаждь мне, рабу Божему имраку, богатою, великою милость во всех делах моих. Аще я в сут пойду пред царями, или пред воеводами, или пред властителями¹⁵, или пред начальниками, страх в глаза, а страх меня боится, а я страха не боюсь, я страха проглочу и страха под ногами истопчу. До меня судют и рядют и хотят меня неповина осудить, а я как рап Божей имрак появлюся, аки лютый зверь окажуся и заговорюсь крепчи булату, замка и камня. Замком // (с. 9) замкнуся, ключем Христовам заключуся. Замок в моря, а ключ в неба под престолам Господнем. Слава Отцу и Сыну и Святаго Духа. Аминь.

5. Заговор против воров

Господи Исуси Христе Сыне Боже, помилуй меня, благослови раба Божива. Аминь.

¹¹ Испр., в ркп. бражия; ¹² Испр., в ркп. статей; ¹³ Так в ркп.; ¹⁴ Испр., в ркп. херуимы; ¹⁵ Так в ркп.

Сия повесть. Возми с мертваго мерку и глаголи тако:

Как брат брата носит в месяце Каин Авеля, щитает звезды, сонце и месец, да как звезды не сочтет, так бы имения у раба Божива имрака из дому не исчезала и не пропадала не мала не велика, не на дворе, не в поле, не в лесе, где положено, да буди цело // (с. 10) и сохрано. Как мертвой из граба ни заграды не выходят, тако бы имение раба Божева имрака никогда не пропадала. Именем Господнем да буди мое слова крепко и твердо отъныне и до века, от земли и до неба неимущеми¹⁶ концами. Аминь, аминь, аминь.

6. Заговор о приобретении хитрости и мудрости в житейских делах и в суде

Господи, благослови, отъче! Встану я, рап Божей имрак, поутру рана¹⁷, умоюся беленька¹⁸, утруся чистенька, помолюся Спасу, Матери Божей Присвятой Богородицы, и всем святым, ангиллом, архангелом и всей небесный силе. И пойду я, рап Божей имрак, в чистое поле путем дорогою. Навстречу мне идут // (с. 11) три хитри хитрецы, три мудрыя мудрецы, в руках несут по три златых купцы, в тех златых купцах Божие хитрости и мудрости. И я, рап Божей имрак, у тех трех хитрецов и мудрых мудрецов отънимаю из рук три златых купцы и выпиваю из тех златых купцов все хитрости и мудрости. Придут те хитрое хитрецы и мудрые мудрецы, придут ко Господу, расплачутся на меня, на раба Божива имрыка: отъпил¹⁹ и выпил ис тех златых купцах все хитрости // (с. 12) и мудрости. И будет ево, раба Божева имрака, во всяком деле и в чистом поле управления против недругов и супостатов неверных, и на суде пред судьями будет оправден Господнею милостию, крепким животворящим крестом Господнем сего дни, сего часу, отъныне, *во веки²⁰ веком. Аминь, аминь, аминь²¹. // (с. 13)

7. Заговор против железа и стрел

Господи, благослови, отъче! На мори на кияне, на белом камне Латыре Латыриче стоит царь жилезный от земли до неба, подъпершись жилезным посыхам, закрывает и заповедает всякаму жилезу и своим детям: красному булату и синей стали, и проволки, и всякой меди, каленым и никаленому жилезу, и стрельным, и всякому оружию, стрельным на стрелах, всякому перу лебединаму, и гусиному, и орловам, и тетеревам, и

¹⁶ Так в ркп.; ¹⁷ Сначала было написано раненька, потом енька зачеркнуто и сверху надписано а; ¹⁸ Слово исправлено. Начал писать белька, потом зачеркнул лька и продолжил ленька; ¹⁹ Испр., в ркп. отънил; ²⁰ Вписано над строкой; ²¹ Нижняя часть листа не заполнена.

Имущества иудейств ево града
божева Иисаака воевдкомъ дае
и въ иустомъ поше ипривавенд
противъ флорировъ Иудеята
товъ. Неверный Инауде при
деудый дудетъ опривденъ
всподнею Милостию Кранкии
животворящия Крестомъ
всподнею еводни аго галу отъ
Ивине ^{водеку} Векомъ ашаиъ ашаиъ ашаиъ

Восподи Суавоюви отъа Иавори¹³,
Милостие Иавоюви Калитъ ламбери
ламбирите Стоитъ царь Жилевый
отъ земли Донда подвперивъ
Жилевыйиъ повилаиъ Вакриваатъ
Ивановедомъ Ведкиму Жилеу,
Ивонимъ Детидиъ Красноуу Визитиу
исиней Сталитъ ипривомки Ивэйкой зу
Меди Каленный Инакаменому Жилеу
истраивный ивэйкому оруджио
Страивный Иатраиваъ Ведкиму
перу ивббдинаму ивонимъ ивонимъ
Вамъ итотировамъ ивонимъ
Ивонимъ вавъ ивэйкому перу Ваво
Сталитъ вавъ повилаиъ Ведкиму
Вонекидъ люди Ивонимъ турки
татары итотиръ ивонимъ Драевъ

Рис. 12.

НБУ. Ф. 301.

Ед. хр. 450. 1810-е гг.

Л. 12-13

курином, и филивановам, и всякому перу, заморским птицам и руским. Станут вас посылать всякие воинския люди на службе, турки, татары и немцы, ливы, черкасы, // (с. 14) церемисы, чувашы, мордва и всякие некрещеные люди, еретники, еретницы, парневы выблитки, девки просто-волосы, белицы²² и красные девицы, и всякие недруги. И вы меня, дети всякие жилеза, каленья стрелы и никаленья, на стрелах всякие перья, не налетайте, ни убивайте раба Божива имрака не воскрещенаго тела, крестившаго сердце, и коня его, и дружины ево храброе. И вы, каленые стрелы, полетайте к своей матке дубовое в дуб, кленовое в клен, ясливая в ясель, яблыныя в яблынь, рябинавая в рябину, ивава иву, березывая березу, жимылысная жималась, можевеливая можевель, липовая липу, все // (с. 15) свою матерью сырую землю, всякие луки, древо во древо внис, а клей в рыбу, а рыба в моря и все перье в птицу, а птица к небу. Также не видать всем воинским людям и всяким моим недругам меня, раба Божива имрака, в дороги, тако же бы земляное небо не сходится с мертвым, тако же не сходились со мною всякие воинские люди, со мной, с рабом Божиим имраком, в чистом поле сего дни, сего часа, отьныне и до века. Аминь.

8. Заговор против оружия и стрел

Господи, благослови, отъче! Святые четыре евангелиста Лука, Марка и Матвей, Иоан Богослов, сойдите с небеси, снесите запертой замок // (с. 16) со золатыми ключами и замыкайте рецы у раба Божива имрака. Тех золотых ключей не отъмыкавать некакем нечестивам людям, такоже бы и меня, раба Божива имрака, никаким оружием и никаким стрелам не прострелевать до сего дни и до сего часу, отьныне и до веку. Аминь.

9. Заговор против недругов и оружия

Господи, благослови, отъче, раба своего имрака своим животворящим крестом Господнем итти рабу Божему имраку против своих недругов и всяких людей, и против всякова оружия. Оборони, Господи, раба своего имрака, животворящим крестом Господнем, // (с. 17) своею небесною силою! Ангелы, архангелы, сохрани меня, раба Божева имрака, от всякаго человека, и от всяких супостатов, и от всякаго оружия от сего дни, сего часу, отьныне и до века. Аминь.

10. Заговор против недругов и оружия

Господи, благослови, отъче! За киянем морем стоит гора каменная, на той горе каменной стоит Михаил архангел со ангелами и архангела-

²² *Испр., в ркп. белиць белицы; в первом слове сначала было белицы, потом ы исправлено на ъ.*

ми²³, наши хранят меня, раба Божива имрака, загораживают тою горою каменою от всяких людей, и от всяких супостатов моих, и от всякаго оружия, и от булату, и от укладу, и от стали, и от проволоки, // (с. 18) и от всякой меди, и от всякаго древа старова и новаго приклада, чтобы меня, раба Божива имрака, не брало никаким оружием, никаким нечестивам людям оружием не бивать и ни поранивать, тела моего не окравливать, души моей не осквернивать. Отъныне и до века, сего дни, сего часа, отъныне и до века. Аминь.

11. Заговор против ружей

Господи, благослови, отъче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, едиnorodнаго и нироздельнаго. Буди рабом Божиим имраком кресныя сила ото ста луков, от костяных и кремнев двояких стрел, от рогов ко- стяных, от нарочав от жилезных, от трескучих стрел молненных, // (с. 19) ото ста и от тысячи ружей, и ото ста турков, от винтовок и дробинак, и от пистолетов с помощею Божею Господа нашего Исуса Христа стрелы ко полку. Стойте, не ходите на меня, раба Божева имрака, через Деву Пречистую²⁴ Богородицу Марию, черес пророка, претеча и крестителя Господня Иоана с небес, Михаила архангел, Гавриила архангел небес- ных сил, через ангила хранителя, через евангелистов Господнях Иоана, Луки, Марки, Матвея и через мучеников, исповедниц и через²⁵ повед- ников²⁶, святые мученики и мученицы, и через поведников²⁷, исповед- ниц и через препровославных²⁸ христиан, которыя творят волю Божею от начала веку и до сего дни. // (с. 20) И ныне и присно и во веки веком. Аминь.

12. Заговор против всякаго оружия и стрел

Господи, благослови, отъче! Святые ангилы, архангелы, Михаила архангел, Гавриила архангел военый небесных сил, защитите меня, раба Божева имрыка, скипертами²⁹ своими от всякаго оружия, и от всяких стрел летящих. От милости своя заступница и помощница, Мати Божия Присвятая владыцыца³⁰, милостивая заступница и помощница всех христиан, запрестольная владычица Дева Мария, утверди на мне, ребе³¹ Божеим имраке, всякую мою одежду крепчи железа, нова поспеху моем и построю калчуги и камня белова. Святыя ангелы, и сохраните меня, раба Божева имрака, от укладу и от всяких стрел, летящих // (с. 21) во дни и ноше, от всякаго удара, от ружья. Святые Христовы мученицы Никиты и Остафей, и великий Афонасий, Тихан чудотвориц и нарече-

²³ Испр., в ркп. арангелами; ²⁴ Испр., в ркп. опречистую; ²⁵ Испр., в ркп. чез; ²⁶⁻²⁷ Так в ркп.; ²⁸ Испр., в ркп. преправославных; ²⁹⁻³¹ Так в ркп.

ная Пятница Прасковья, Варвара мученица, Настасья, Екатерина, сохрани меня, раба Божева имрыка, от непреязнаго бесовские силы, и от напрасныя смерти, и от стрел частых, и от огня трескучива, от свинцовых пуль, от железных жиребьев, от шара железнаго, от всяких стрел, летящих во дне и в ноше, от всякаго удара, и от ножей, и от рогатен, и от бердышов, и от кистеней, и от топоров, и ножев, и от шести стрел летящих, и ото ста пицалей карабельных, и ото всяких пуль, // (с. 22) и ото ста пицалей, свинцовых свежих³² заморских пулек, и от всякаго оружия. Всегда и ныне, и присно, и во веки веком. Аминь.

13. Заговор против оружия

Господи, благослови, отъче! Помолюся я, раб Божей имрык, самому Христу, Небесный Силе. Пойду я, рап Божей имрык, на море на кияне, на огненной на реке передам. Во городе во Ерусалиме стоит престол, на престоле Матерь Божия Присвятая Богородица стоит со своим сынам, любезным сыном в пеленах и в ризах. И укрепляю раба Божева имрака крепчи вот и камня, и земли, и древа. Обрати, Господи, раба Божева имрыка, сердце каменные, тело железная, ноги вощаные, руки стальные, голова булатна. Заговариваюсь // (с. 23) я, рап Божей имрак, от ножей булатных, от вострых, от сабли и каменных стрел летящих, от кистеней и рогатен, жимолосных стрел, от сосновых³³ и дубовых, и от гнилова от ружья, и от всяких скверностей и нечистоты. И отъговариваюсь я, рап Божей имрак, от еритников и еретниц, от бельца, от белиц и от девки простоволоски, от парья выблитка, и от прекрасной блудницы, но от всяких скверностей вражия. Достойно³⁴ есть яко воистину и ныне и присно. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (с. 24)

14. Заговор против оружия

Присвятая Богородица Дево, радуйся, благодатная, уставляя вся земля³⁵ небесныя. Аминь.

Господи, благослови, отъче! На синем³⁶ мори, на Сионских³⁷ горах лежит белой камень Латырь Латырич, у того камня стоит Богоматерь Присвятая Богородица Дева Мария, в руках держут тридевять замков и тридесять³⁸ ключей позлаченных. Замыкает у раба Божива имрака тела булатныя крепчи камня белова Латыря Латырича, отъпускает тридесеть ключей. Аминь. // (с. 25)

³² Так в ркп.; ³³ Испр., в ркп. соеновых; ³⁴ Сначала было написано: воистину, потом зачеркнуто и сверху надписано: достойно; ³⁵ Далее зачеркнуто: духовная; ³⁶ Испр., в ркп. сим; ³⁷ Далее зачеркнуто: мори, на сионских; ³⁸ Испр., в ркп. тресать.

Моря принимает те ключи, щуки рыбы одает. Такожде воинам туркам, татарым, немцам, ливам, черкасам, черемисам, чувашам, мордвам, бельцам, белицам, некрестным сестрицам, непарневам выблиткам, недругам и супостатом на Сионских горах не хаживать, белова камня не подымовать Латыря Латырича, по синему морю не хаживать, щуки рыбы на синем мори не поймать, тридесеть ключей щуки рыбы не вынемать, такожде бы и меня, раба Божива имрака, никаким моим недругам и супостатом не ис пушки полковые никаким оружием от всякаго не пулей, // (с. 26) не дробью, ни жилезными жиребьями, никаким³⁹ стрелам, не старым, не молодым древам не убивать и не поранивать отьныне и до века. Аминь.

15. Заговор об укреплении тела

Господи⁴⁰ Исуси Христе Сыне Божи, помилуй нас. Помилуй меня, Господи, раба своего имрака, ты, Божея Матерь присвятая Богородица Дева Мария, Михаила архангел, Гавриила архангел, святой Тихан, истиной Христос. Лягу я, рап Божей имрак, помолюся, встану перекрещуся, умоюся ключевою водою родниковою, утруся широкою бранью и пойду я, рап Божей имрак, // (с. 27) из дверей во двери, из ворот вороты, во чистая поля путем дорогою ко злаченому Сионскому морю. Лежит камень Латырь, на том белом камне Латыре сидит красной кочет, ноги в воду, а гребень в небо, тамо гребню стоит семдисет верхов, стоят семдесят крестов, на тех семидесити крестах стоит престол, на том на престоле сам Исус Христос небесный, хирувимы⁴¹ и сирафимы со всеми небесными силами, благословляют⁴² и меня, раба Божива имрака, со своим животворящим Господнем крестом. Замыкает меня, раба Божива имрака, сорока замками, немецками ключами, отьносит те золотые ключи // (с. 28) во Киянь моря, и кладет под белой камень Латырь, и замыкает меня, раба Божива имрака, от ружья долгомернаго, от огня, от пороху, от пушки свинцовых, от красной и всякой меди, от каленова и всякова дикова краснаго жилеза, от копья мурзавицкаго, от булатной стали, от вострова ножа, от лука разрывчитога, от каленых стрел, от дуба, от вяза, от клену, от белой березы, от горькой осины, от ветлы, от талу, от товологи, от жимолости, от можевелю, от плетей ременных, от медных кошек. // (с. 29) И меня, раба Божива имрака, на сто новых ключ и замок, по мой век и по мою смерть⁴³ заговор. Во веки веком. Аминь. Во веки веком. Аминь. Отьныне, веку и довеку веком. Аминь. Ты убо царь человеколюбиц, при-

³⁹ Испр., в ркп. никим; ⁴⁰ Далее зачеркнуто: благослови; ⁴¹ Испр., в ркп. хируимы; ⁴² Испр., в ркп. благословляю; ⁴³ Слово перечеркнуто.

ду ныне познанием креста твоего сокрушителя богопротивного⁴⁴ силы. Аминь.

16. Молитва об избавлении от искушения

Молитва Самому Господу Иисусу Христу.

Владыко человеколюбец, Господи, помилуй мя! Благиости твоей ради не остави меня, *забудей вси⁴⁵, ни придайти меня, Господи, приближайщему искушению. Нападу // (с. 30) Господу нашему Иисусу Христу и Сыну Божему, владыка мой, Боже мой и печальный, услыши гласа от твоего сердца, Господи Боже безначальный, великий дар. Пошли, Господи, архангела Михаила на помощь рабу твоему имраку. Господи, Господи, великий архангел Михаиле, излечи мира благиости на раба твоего. Аминь.

17. Похвала Кресту

Крест хранитель всей вселенной, крест красота церковной⁴⁶, крест царем державом⁴⁷, крест воинам утверждение, крест водам победа⁴⁸, крест христианам упование, // (с. 31) крест ангиллом слава, крест бесам язва, крест заблуждающим наставник, крест утверждающим тишина, крест неужасен⁴⁹ раба, крест мертвам спасения. Аминь, аминь, аминь.

18. Заговор против смерти на войне

Напущаю я, рап Божей имрак, на ста на двацать человек, секусь и рублюсь, нет не щады, ни крови, не посекучих ран. Летит надо мною, рабом Божиим имраком, черный ворон без крыльев, без перьев, без ногтей, без ясных очей и без носа, и хочет черный ворон испить крови моя. Завещаю тебе: не пивать черному ворону крови моя, не бивать меня, раба Божева имрака, врагу и супостату опричь суда Божива. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. *И ныне и присно⁵⁰. Аминь. // (с. 32 чистая; с. 33⁵¹; с. 34 чистая; с. 35)

19. Сон Богородицы. I

Сон Присвятыя Богородицы

Почивала еси Присвятая Богородица и приснодева Мария во святом гради Вофлииме иудейском во святой Божей церкви за честном

⁴⁴ *Испр., в ркп.* бо противнаго; ⁴⁵⁻⁴⁷ *Так в ркп.*; ⁴⁸ *Испр., в ркп.* поведат; ⁴⁹ *Так в ркп.*; ⁵⁰ Вписано над строкой; ⁵¹ *Посередине стр. 33 рисунок: круг, разделенный на 4 сегмента крестом. Над кругом написаны слова: Царь и слава. Текст внутри круга: Иисус Христос / на рясчатие Христ(о)ва, / Христос воскрес, / пригвождиша копием, / святую главу прободоша / и винец от востока / и до западу дл(я) спасение / роду христианскаго.*

крестом, за двумя престолами, за четырьмя стенами и видила сон о сыне своем возлюбленном, Господи нашем Исуси Христе. Возбудися от сна своего, прииде к ней сам Господь наш Исус Христос и рече: Аминь. И глаголю тебе, Мати моя возлюбленная, Присвятая Богородица. Спала еси в марте месяце во святом граде Вофлииме удейском три дни и три ноци и видила сон страшен и дивен, архисратига⁵² Гавриила бесплодных сил. И рече ей Господь наш // (с. 36) Исус Христос: Глаголю тебе, мати моя возлюблена присвятая Богородица со слезами. И рече ему присвятая Богородице: О превозлюбленной мое чадо Исус Христос Боже мой утробное, моя *гортань⁵³ не отъверзайся. Глаголя им Присвятая Богородица: видила сон злострашен: апостолам Петра в Рыме и Павла в доми отца, а тебя, Господа моего Исуса Христа, во Ирусалими у жидов поймана, и связана, и приведенаго ко Понтискому Пилату, пойману, и ко столбу привязанаго и планиту⁵⁴ и дарина⁵⁵, и заушена, тростью по главе биеваша⁵⁶, на лобном месте на древе кипаризи. И рече: ряспяша // (с. 37) против двух разбойников, руче и нози твои ко кресту пригвождиша, и тернов венец на главу твою возложиша, уста моя желчею напояша. Небо и земля потресетца, сонце и луна и кровь притворишися, звезды (с)⁵⁷ неба спадеша, и церковныя завесь разодрася, ис моря, телеса с креста въстретил, и во гроб положил, и в землю закопал, и камнем завалил, и в третьей день воскрес, воста из мертвых. И приди вся врази поруженой орудий разодращу, иде Господь из аду, из аду⁵⁸ иду ко андилом и апостолам и пророкам. И рече Исус Христос со присвятыми учиниками // (с. 38) со своими⁵⁹ и матери Пречистыя Дево приnipорочныя Сон присвятыя Богородице.

И кто Сон твой присвятыя Богородице рап Божей Алексей спишит и станет держать в доме своем, и станет носить на себе с верою в чистоте, в присвоей стороне и в правом сердце своем, и тот человек, рап Божей Алексей, сохранен будет и помилован от всякой скорбей и болезней, от всяких сетей диявольских, и от ветренаго создание, и от огня⁶⁰ сенитскаго⁶¹, и от тресовицы, избавлен будет муки вечный. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (с. 39)

20. Сон Богородицы. 2. Оберег от супостатов

Помилуй и сохрани раба Божева Алексея и от вора, и разбойника, и татей⁶², от душегубцов, и от всех еретников, и от колдунов, и колдуниц,

⁵² Так в ркп.; ⁵³ Вписано над строкой; ^{54–56} Так в ркп.; ⁵⁷ Добавлено по смыслу; ⁵⁸ Так в ркп.; ⁵⁹ Сначала было написано святыми, потом я исправлено на о, тыми зачеркнуто, а сверху надписано ими; ⁶⁰ Испр., в ркп. тогня; ⁶¹ Так в ркп.; ⁶² Испр., в ркп. татей.

и черницев, и от черниц, и от молотцов, и девиц, и от старова, и от мало-ва, и от седова, и от чернова, и от русова, и от браднова, и от холостова, и от женатова, и от⁶³ белова, и от седова, и от краснова, и плешастова, и от худших, и от ростовчиков, и от ябидников, и от злаго человека, и от нинависника, и от борца, и от нашего от отца, и от всех их неверных, и от // (с. 40) судей неверных.

Рече⁶⁴ Исус Христос со причистами своими устами: и мати мая честнейшия волненыя⁶⁵ беспорочныя владычица. И рече Сыну своему присвятая Богородица: И чадо мое, сладкая моя, люблю тебя пачи души своей. И рече Исус Христос: О мати моя, чеснейшия Дево непорочная, присвятая Богородица! Какое велиши сына своего рожденаго и берегла от царя Иудейскаго, тако возлюби раба Божева Алексеи, сохрани и збереги, и защити, и покрой ризою своею, и отъдержа руку твою и от всех злокомышлиных⁶⁶, // (с. 41) и от всякаго злаго человека. Кто имеет Сон молитву рап Божей Алексей, и в том доми своем держать, и в правом и судейском месте. На поругание вывели на место лобное, на гору Голгофу. На той Голгофи горе стоит древо святое кипарис, кедр и певга, на тех древах святых есть чудеса Господни. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (с. 42).

21. Сон Богородицы. 3. Оберег от вражеского оружия

Ерусалим грат и тот грат вертепа. И рече Исус Христос: И мати моя, Пречистыя Дево непорочная, Сон Присвятая Богородица, спиши ли еси, не спиши, видиши ли и ни видиши ли едиnorodнаго сына своего рожденаго? И рече ему Присвятая Дево непорочная Богородица: и чадо слаткое мое Исус Христос, спиши ли, вижу и ни вижу едиnorodнаго сына своего роднаго. Спала еси в марте месяце и видила весьма страшен и дивин сон про сына своего возлюбленаго и сердце ужасимое утробное мое *покое сия⁶⁷ ко Спасу, // (с. 43) стетоша⁶⁸, но праведнаго Лука, Матвей, Иоан Богослов. Господи Исуси Христе Боже, были три собора апостолов во управых и положили несте⁶⁹ больше и крепше Сна молитвы о⁷⁰ присвятой Богородице. И рече Исус Христос Петру и Павлу: верховныя апостолы, приступити к рабу Божему Алексею, замкнети замком крепко накрепко на рабе на моем Алексеи замком. Запираю и моих присвятых божниц. Как вы замыкаити праведнаго отца моего Бога Саваофа, так и замкните на рабе Божиим имраке Сон Матери присвятой⁷¹ Богородице // (с. 44) от

⁶³ Далее первоначально было написано же/натова, потом слог же зачеркнут, а продолжение слова взято в рамочку; сверху надписано: белова; ⁶⁴ Испр., в ркп. за ее(?); ⁶⁵⁻⁶⁹ Так в ркп.; ⁷⁰ Возможно также чтение: об.

всякаго жилеза, и от укладу, и от булату, и от стали⁷², и от меди, и от олова, и от свинцу, и пороху, и от врага, и рогатины, и от копья, и от ножа, и от топора, и от бердыша, и от шпаги, и от сабли, и от пушик, и от пушешных ядир, и от турков, и от фузей, и от мушкатантов и винтовак, и от пицалей, и от запала, и от пороха, и пистолетов, и от стрел каленых, и от наручниц, и от всяких подполных первых, и от всякаго древа рускаго и заморскаго, какое на сем свети сына Божива имрака не бивать. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. // (с. 45)

Но может пресвятаго раю Господня, так бы некто не мог взять раба Божева Алексея и причтут к нему никим стреленом оружием не бивать. И рече⁷³ Исус Христос с присвятыми со своими заповедями: и заклинаю⁷⁴ всякому жилезу и булату, и от укладу, и стали, и жилезу, и булату, и от укладу⁷⁵, и стали, жилезу и меди, и свинцу, и олова, и страху и всякаго стреленой не летать в нас, на молитву Сон Присвятую Богородицу, на раба Божева имрака не бивать. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно, во веки веком. Аминь. // (с. 46)

22. Сон Богородицы. 4. Оберег от суда

И в суду одолевать любии князя и бояри, велики вельможи, судьи с воеводами и всяких чинов начальников, радуйтися Царьствию Небесному и присветлому раю Господню. Свят раб Божей имрак в день на себе носить Сон Присвятой Богородицы молитву, поиди в сут и в путь свой, и в сут великая путь, мне, рабу Божему Алексею, ради были князья и бояри, и судии с воеводами, приказнами людьми. И что я, рап Божей Алексей, верно говорю, так бы и меня судьи слушали, волю мою, и со моими супостами⁷⁶ говорить бы не мог и стоять против меня в суду // (с. 47) пред рабом Божиим имраком. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно и во веки веком. Аминь.

В таких в пирах и в беседах тако же бы рады были всякова чину люди и все православные христиани. И что я, рап Божей Алексей, говорю и тово бы слушали⁷⁷. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно и во веки веком. Аминь. И рече Исус Христос с пречистами устами⁷⁸ своими: утвержаю⁷⁹, укрепляю раба Божева Алексея святыми молитвою Сон Присвятую Богородицею. Глаголю на всякой день и на всякой час. Аминь, аминь, аминь. // (с. 48 чистая; с. 49)

⁷¹ Сначала было написано присвятыхъ, потом буквы хъ зачеркнуты, а сверху написано и.; ⁷² Сначала было написано стаду, потом слог ду зачеркнут и после слова приписано ли; ⁷³ Испр., в ркп. и рече повторено дважды; ⁷⁴ Испр., в ркп. закиною; ⁷⁵ Испр., в ркп. тукладу; буква т приписана сверху; ⁷⁶ Так в ркп.; ⁷⁷ Испр., в ркп. сушали; ⁷⁸ Испр., в ркп. устроими; ⁷⁹ Так в ркп.

23. Киприанова молитва на прогнание лукавого беса

Куприянова молитва

Бытие но ни схортных писминых стран к них изменение саерание⁸⁰ патриархов Ерусалимскаго жития Куприянова на прогнание лукаваго беса. Еи же начало сице за молитв святых отец наших.

Господи Исуси Христе, Сыне Божи, помилуй нас. Аминь.

Тропарь исполненным, тропарь час самим ндравом и причастника, и престолом наместника, и постолом быв, дияние обретением, благодуховением, благовединием восхот; сего ради, слово истинных справляя, за веру пострадал еси до крови, священномученика Куприяна, на молитв Христа Бога спастися до самом слава. // (с. 50)

Кондак. Глас оказнение чародевнаго обрастися, благомудрие, к разуму божественому, явися миру врача и премудрости, исцеление даруе чтущем тя, Куприяне то Устимие, с ней же моли, человеколюбче, духа, Бога, спастися душам нашем. И ныне иже от века устоновление на глаголам несведомое таинство тобою, Богородице, явися Бог снем, сие снятие воплощаем крест ей наш ради воприемлем, им же воскресение первожданого спаси от смерти душ наших. Господи, помилуй, ангилем. По сем посалом 34, Да вокре(с)нит⁸¹ Бог и растачаится, Молитву крестную трижды // (с. 51) и Да вокрестнит⁸² Бог и разыдутся⁸³ врази Его.

Посем начинаем молитву святаго священномученика Куприяна во ими час самим молитву сию упражняются вся сила сопротивнаго славы ради живаго Бога. Сей святой Куприяне и всею душею молящихся Господа Христа скончаться, сице глася: Боже Сыне, святой Сыне, царь царствующим, Господь царствующим, непрекосновенном небесным силам, Его же ужасаются всячиское, Его же нигде же никто же видите. Боже, милостив буде мне грешному, поклон создавши. // (с. 52) Господи, помилуй. Поклон бес числа. Согрешил, Господи, может ли силу же сияще тысящами, глася тмами святых ангилем и архангилем предстоят. Святой и всей тайный Богородице раба своего, яко небеса нашего тебе первый, вторых еже не одождите древо садовые, еже подаем не творити, еже не родите награжденные виноградныя. Помилуй и прости, и меня грешнаго помилует токмо образах разги виноградныя, рости творящим, иже бы не цвести им, такоже не класом хлебным, еже не прозевати и плода не творити, и рыбам // (с. 53) морским, еже иже им не плавыти, и птицам не летати, и просто всякаго черодействия, и вси лукавыи беси работаху мне. Сия и вся дел ради своих, грехов

⁸⁰ Здесь и далее текст молитвы сильно искажен; ⁸¹ Испр., в ркп. воскреснит; ⁸² Так в ркп.; ⁸³ Испр., в ркп. разудутся.

многих. И ныне, Господи Божи, помилуй оубо, Господи, еже сильный великой благованом⁸⁴ недостойна, достоин ли бы быти сопричаститися святому твоему стаду и пристественым величествам мордвов⁸⁵ о мне. Не восхотите погубити мя со незаконнымя моими, знамя сотворити быти, связовы мя любовию твоею и твоей вери, не омерзите мне, грешнаго и недостойнаго раба твоего. И припадаю, // (с. 54) и прошу прегоспода⁸⁶ имя твое во всяком дому и от всяких православных християн, иже страждует от черодейства лукавых человек и льстивых или от бесов, идеже прославится имя твое и призовут имя мое именем твоим, или прочтетца молитва сия над которою главою, или в дому его, яко да разрешается *освязание, и одержание⁸⁷, и озавнение⁸⁸, и от злаго устретание, и действительное отравление, и язычное ядение или клятвы.

Кто убо стязав будет сию молитву и во своем дому, да будет // (с. 55) соблюден от всякаго ухищрения *второго и третьевых⁸⁹ лукавых человек и ближних соседей, и да бежит от него бесове, злидни, и да отъступит от него всякаго мечтание бесовские.

Господи Боже святой, *область имею небесный и з(е)млею⁹⁰, ради имени твоего великаго и ради нисказанаго твоя благодати, ради единогоднаго твоего вчастнения. Идеже еще прочтетца житие мое или молитва сия, да разрешается яко воск тающей от огня, тако от лукаваго ухищрение всякаго вреда человеческаго, или животнаго, или винограднаго, // (с. 56) и от всякаго моления их малых, иже великих во имя живоначальных Троице *да будет прощение суть разрешение⁹¹, разве тебе инаго Бога не знаем. Якоже *окаменение мною⁹² воду источил еси сновам⁹³ израелевым, тако *гипше силам поможет⁹⁴ руку твою державную и сильную, святую, полную благословлению дому, имущему сию молитву. Яко насади еси *ради⁹⁵ во Едеме, и от того исходит твоим⁹⁶ четыре реки: Гной, Ясен, Тигр и Ерат, но обходит в тирости с адамовским человеком, не может удержать, тако да не могут чиродействиное дело или мечтание // (с. 57) бесовские, явится презапрещение, еже разрешах и разрешаю, и прогнах и проганяю противныя, желаю⁹⁷, от злых человек пущеннаго, от лукавних⁹⁸ от бесов, от раба Божива имрака, призывающемуся⁹⁹ име-

⁸⁴ *Искаж.* благоволивый. Для сверки использовалась «Молитва священномученика Киприана», опубликованная Н. Виноградовым (1907, вып. 1, с. 77–80);

⁸⁵ *Искаж.* милосердовав; ⁸⁶ *Искаж.* пресвятое; ⁸⁷ *Искаж.* от всякия пакости и одержания; ⁸⁸ *Искаж.* от зависти; ⁸⁹ *Искаж.* и потвора, и отравы; ⁹⁰ *Искаж.* область имаши небесным и земным; ⁹¹ *Искаж.* да будут просвещения суть и разрешени; ⁹² *Искаж.* от камня Моисей; ⁹³ *Искаж.* жезлом; ⁹⁴ *Искаж.* ты, Боже, силен, положи; ⁹⁵ *Искаж.* рай; ⁹⁶ *Далее пропущено:* повелением; ⁹⁷ *Искаж.* злая; ⁹⁸ *Так в ркп.;* ⁹⁹ *Искаж.* призывающаго мя.

ним твоим и от¹⁰⁰ всего имение его. Якоже умножем еси лето Изекию царю, тако да умножится вся земля духовныя имущему сию молитву службою ангелом, пением сирафимском, Благовещением Присвятыя Богородице и архангила Гавриила, и всякаго ради зачатие Сына Божива имрыка, Господа сына нашего Исуса Христа, // (с. 58) славнаго ради Рожества сего *во вдиением¹⁰¹, заклинением моли Богородице *и ради святаго и ради крещение¹⁰², воприятием во Ердань святое рецы, постом посте во искушение от лукаваго, и ужаснаго его победы, и ужаснаго суда его, и ужаснаго суды его, иже в мире бывших, исцеление¹⁰³, мертвых оживляя, а беси изгоняя, иже во Ерусалим вход его, *сама иудыра, мицием¹⁰⁴ вопиющим, страсти ради распятаго и погребение, иже из мертвых воскресение, неже на небеси вознесение, пение тмы тмам // (с. 59) силы ангиллом, славы твоея восходнаго твоего восхождения, теснословие¹⁰⁵, втораго и страшнаго приишествия твоего. Власть, ея же даеш святым твоим учиникам и апостолам, рече им: держите держится, и елико аще и разрешите и на земле, будет разрешение на небесах. И ради бо сих имен, и ради силы твоея заклинаю и проганяю духи лукавые, аще убо вси¹⁰⁶ или на земле, или на пути, или на распутии, или во истоце, или в рецы, или в кровле, или во дверях, или во оконце, или верхним порози, // (с. 60) или в нижнем, или в древе, или в листе, или в листе¹⁰⁷, или в корни, или ветве. И да разрешено будет или на поли, или в нивах, или *в ноградых¹⁰⁸, или вертоградых, или в ямах, или в траве, или в пеще, или в бани, или в капище идольских, или в коже плоцкый, или в кожи рыбий, или в кожи змеиной, или во власах брадных, или во главе, или во главном убори, или во зглавие, в костели¹⁰⁹, или во обречение ногтей ручных и ножных, или во убувание, или в злате, или серебре, или в меди, или свинце, или в жилези, или воску, или // (с. 61) в костели¹¹⁰, или во лбу человеческом или зверином, или всех морских рыбых или животных, или в летающих по воздуху, движимых или нидвижимых, или в хартию, или в некоторый вещь и отътуда затворена да разрешается. И еще ли бысть писыно в семидесяти двух языцех, да разрешается, понеже и разрешал и разрешаю, такоже Лакауса, Мараса, Лауна, Маломирах. Ина прогнах и прогоняю имена Тихахию, Исихахию и Елизду и прочия, еже от человеческого рода всих // (с. 62) придавших в беси, и сие да разрешается. Да изыдут от раба Божива Алексея втяим¹¹¹

¹⁰⁰ *Далее зачеркнуто:* всякаго; ¹⁰¹ *Искаж.* в Вифлиеме; ¹⁰² *Искаж.* Ирода, святаго ради крещения; ¹⁰³ *Далее пропущено:* даруя; ¹⁰⁴ *Вероятно, искаж.* осанна сыну Давыдову, младенцем; ¹⁰⁵ *Искаж.* песнословие; ¹⁰⁶ *Искаж.* небеси; ¹⁰⁷ *Так в ркп.;* ¹⁰⁸ *Искаж.* в виноградех; ¹⁰⁹ *Искаж.* в постели; ¹¹⁰ *Искаж.* кости; ¹¹¹ *Искаж.* твоим.

повелением от Господа и от дому сему, имущему молитву сию святую, и от всего моления его малаго и великаго силою честнаго животворящаго креста, молитв ради Пречистыя твоей Матери владычицы нашей Богородицы, молитв ради святых небесных сил, хиру(в)имов и сырафимов, и престол евангелистов, сил, начал, властей, ангелов и архангелов, и святых праведных патриархов Аврасима¹¹², Исака, Иякова, // (с. 63) Маллисидека¹¹³, Иоана; молитвою Иисуса нашего, иже сонца света на мног час; молитв ради пророка и апостолов, мученик и мучениц, святителей и священомучениц, праведных отец и приподобных жен, и святых исповедников, и бесребрников, и молитв ради трехсот и осмидесяти перваго собора и поручников нашего покаяние Василья Великаго, Григорья Богослова, Иоана Золотоуста, Николы Чудотворца и всех святых, от века угодивших молитвами, да про(го)няются, да удаляются всяко злоба // (с. 64) и лукавства, и ревность, неодержание¹¹⁴ и злострастие, язычное ядение, от зивих¹¹⁵ человек всякое совещание да удаляются от раба Божева Алексея молитв ради Пречистыя твоея Матери. Помилуй и спаси раба Божива твоего Алексея, да не прикосница к нему и к дому его никакое зло, ни зависет, ни черодейство, ни разбойство, ни беда, ни болезненное зло, ни лукавство, ни во утреней день, ни вичерней, ни в ноше, ни в полноше и всея дни живота его, яко сей Бог // (с. 65) наш милуя и спасаая. И тебе славу воссылаем¹¹⁶ со безначальным его отцом, со присвятым животворящим его духом. И ныне и присно и во веки веком. Аминь. // (с. 66¹¹⁷)

23а. Заговор на судей и власти

Заглавие

Ко мне страшнаго твоего пришествия мертвыи из гробов не востают, лежат они во гробах мертвы и немы, нидвижимы, тамо судьи, князи, начала всем путно с ближними недругами и супостатами. Име твое, раба Господня Алексея, руки ни возговорют, нижи дела и нижи слова немы, яростию нидвижим, кончине твоему рабу Господню Алексею имев в пути и в дороги, и на всяком месте, и во всяком часу, поутру и повечиру, полунощи и ноши. Ни моими словами, но твоею Господнею милостию. Аминь. // (с. 67)

24. Любовный заговор

Лягу я, раб Божей Алексей, помолюся, встану перекрещуся, умоюся ризою, утруся пеленою, пойду из дверей во двери, из ворот воро-

¹¹² *Искаж.* Авраама; ¹¹³ *Искаж.* Мельхиседека; ¹¹⁴ *Так в ркп.;* ¹¹⁵ *Искаж.* от злых; ¹¹⁶ *Испр., в ркп.* восыпаем; ¹¹⁷ *Нижняя часть с. 66 оставлена чистой.*

ты, постраняю¹¹⁸ сонца, под млад¹¹⁹ месяц, постражду¹²⁰ Егорию Хараброму, по другую Кузме Демьяну, надо мною, рабом Алексеим, сам Исус Христос; и речет рабу Божему Алексею: Поди на море на киянь, на острав на Буян. На мори на кияни, на острове на Буяни стоит гробница, во той гробницы лежит девица. Пречистая дева Мария выпросит у ней тридевить три ключа // (с. 68) и запереть тридевить три замка. Запираю сердца и с печинью в рабе имраке, семдисеть семь кровей, и семдисеть семь суставов, и семдисеть семь жил, чтобы есть ни заесть, пить ни запить, ходить ни заходить, окола роду ходить ни заходить, такаго лицом в глазах ни засыпать, и глазам, и власам, и словам, *и отъветам, и приветам¹²¹.

24а. Заговор от кровотечения

Из городу из Фаду шли два брата, секутца и рубютца; ран нету, крови ни видать. Аминь, аминь, аминь.

Господи Исуси Христе сыне Боже, помилуй нас. Аминь. Писме(?) положу вас. // (с. 69)

25. Заговор против судьи

Лягу я, рап Божей Алексей, помолюся, встану перекрещися, умоюся водою, утрюся владычицыный пеленою, пойду благословляся из дверей во двери, из ворот вороты, путем дорогою во чистыя поля на восточную сторону. На восточной стороне стоят белокаменья полаты, во тех белокаменных полатах стоит злат стул, в тем во залотом во стули сидит судья, исиц¹²² имрак, паки¹²³ приближиный ево и весь мир. Перед ними стоят гробници, во гробницы лежит ушупший. Лиха усопшей не думает и зла ушупшей не творит, глазами ушопшей ни глядит, // (с. 70) устами усопшей ни говорит, ногами усопшей ни ходит и руками усопшей ни розводит, також бы судья, исец¹²⁴ имрак, паки приближаны ево и весь мир лиха бы на меня не думали, зла бы на меня не творили, глазами бы на меня ни глядели, устами на меня ни говорили, нагами бы на меня ни ходили, руками бы на меня не разводили. Оне будут серые овцы, малые ягняты. Я приду к ним серым волкам, лютым львом, стану их есть и кости их глотать. Что я буду говорить, оне будут волю мою // (с. 71) творить. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно и во веки веком. Аминь, аминь, аминь.

¹¹⁸ Сначала было написано постраждуй, потом буквы ждуй зачеркнуты и сверху надписано няю; ¹¹⁹ Испр., в ркп. мад; ¹²⁰ Так в ркп.; ¹²¹ Испр., в ркп. и отъвстам, и привстам; ¹²² М.б., искаж. истец?; ¹²³ Испр., в ркп. пики; ¹²⁴ М.б., искаж. истец?

26. Заговор против судьи

Лягу я, рап Божей Алексей Федорович, помолюся, встану перекрещуся, умоюся я водою, утруся шитам белам платом; Богу я помолюся, отцу и матери поклонюся, с родам и племенем прошуся; и пойду я благословляся из дверей во двери, из ворот вороты, путем дороую во чистая поля, пойду под утреню зорю, под луну и под месяц, и под частыи звезды. // (с. 72) Настречу мне идет Сава просвещенной. Я ему поклонюсь и помолюсь и побудчилую¹²⁵: О еси вы, Сава просвещенной, сослужи вы мне службу и удружи вы мне дружбу, привороти вы и присуши судью, раба Божева имрака. Сава просвещенной, Богу помолюся, истинному Христу поклонюся; пошел жа Сава просвещенной во чистая поля под утреню зорю, под луну под месяц, под частые звезды. Нашол жа Сава просвещенной дубовых щеп семидесети семи дров, положил жа на правую руку, понес жа в дубовую избу, положил жа во медную печ. // (с. 73) Сава просвещенной Богу помолился, истинному Христу поклонился, пошел *жа¹²⁶ Сава просвещенной во чистые поля под утреню зорю, под луну и под месяц, под частыи звезды; нашол жа Сава просвещенной Репья зверя, положил жа на правую руку, понес в добовую избу. Пошел жа Сава просвещенной, Богу помоляся, истинному Христу поклонился; пошел жа Сава просвещенной, пошел жа во чистые поля под утреню зорю, под луно и под месяц, под частые звезды. Нашол жа Сава просвещенной плящаго огня, положил жа на правую¹²⁷ руку, понес жа в добовую избу, // (с. 74) положил жа во медную печ под те щепы, под семидесети семи дров. Разгораись, щепы, жарка нажарка, раскалитись, печи, ярка наярка. Во той пече лежит жилезная доска, во етой доске суитца тоска. Не суйся, тоска, и не мечия, тоска, поди, тоска, в раба Божива *судью¹²⁸ имрака, в тела ево бела, в ретивое ево сердце, в кости и в мости¹²⁹, и во в юности¹³⁰, и во телесно в ево. И видился ему раб Божей имрак милея бы отца и матери, краше бы краснаго солношка и светле бы светла месяца, во деном часу, // (с. 75) полуденом, в ночным часу и в полуночном. В гулянье бы ему ни загулять, в беседи бы ему не засидеть, в пойли бы ему ни запить, в еСТЬЕСТВЕ¹³¹ ему не заесть, во сне бы ему не заспать. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно и во веки веком. Аминь, аминь, аминь.

Садитца Сава просвещенной во золот стул, встал жа Сава просвещенной Репья зверя резать. Тела и сердца и кровь ево горячу кладет на сковороду, кипит тиха и смирна и кротка, тако же бы в судье кипела бы

¹²⁵ Так в ркп.; ¹²⁶ Вписано над строкой; ¹²⁷ Испр., в ркп. прою; ¹²⁸ Вписано над строкой; ¹²⁹⁻¹³¹ Так в ркп.

ретивое // (с. 76) сердце тиха и смирна и кротка об рабе Божиим имраке. Видилься бы Алексей милея бы отца и матери, краше бы красного солношка, светле бы светлаго месяца в денным часу и в полуденом, в ношным часу и в полуночным; в гулянье бы ему не засидеть и в беседи бы ему не засидеть, в естве ему не заесть и в пойли бы ему ни запить, во сне бы ему не заспать. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно и во веки веком. Аминь, аминь, аминь. // (с. 77)

27. *Любовный заговор*

Лягу я не помолясь и встану не перекрестясь, пойду я из дверей¹³² во двери, из ворот вороты, во чистая поля путем дорогою. Навстречу идут четыре потреярха. Спросил я их: Куда вы идети? — Лес сушить. — Не идите лес сушить, а идите рабу сушить. Станьте ему на правое плече и дуйте во правое ухо, волосы русые, лице белые и кровь горячие и в ретивое сердце, чтобы ево ретивое сердце щемила и кровь горящия капала на сорок¹³³ досок доскущем, сорок досок тоскующем. Как доска об доску третца, так чтобы раба по рабе навечно терлась. Как // (с. 78) на посат возют, назат ни привозют, как покойнику до вто(ро)ва¹³⁴ часу не вставать, так чтобы рабе от раба навечно не отъставать, на еде не заедать и на питье не запивать, наяву и во сне не забывать и вечно не покидать. // (с. 79)¹³⁵

28. *Замок*

И быть мой наговор крепок. Никому бы мой наговор ни отъхаживать, не еретнику, *не еретнице¹³⁶, ни колдуну, ни колдуницы, ни заугольному выблитку. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И ныне и присно и во веки веком. Аминь, аминь, аминь¹³⁷.

¹³² *Испр., в ркп. дерей;* ¹³³ *Испр., в ркп. сырык;* ¹³⁴ *Испр., в ркп. до втова;*
¹³⁵ *Нижняя половина страницы не заполнена;* ¹³⁶ *Надписано сверху;* ¹³⁷ *Нижняя половина страницы не заполнена.*

Сборник разного содержания, включающий «Повесть о Житии Петра и Февронии Муромских», апокрифические молитвы, заговоры и выписки из лечебника. 1810-е гг. 79 л.

В 4-ю долю листа, размер 19,8 × 15,5 см. Скоропись разных почерков.

Бумага голубая с гербом г. Ярославля, белая дата — 1803 г.

Переплет — картон, обтянутый зеленым бархатом. На верхней крышке бумажная наклейка с заголовком: «Житие Муромских чуд(отворцев) и Травник».

Поступила в РГБ в 1921 г.

Содержание сборника: 1. Повесть о Житии Петра и Февронии Муромских (л. 1–16 об.); 2. Сон Богородицы, вар. 1-й («Сон»). Нач.: «На горе на Сионской, на стране на Вотанской...» (л. 17–18); 3. «Молитва на сон грядущий», не каноническая. Нач.: «Да воскреснет Бог и расточатся врази его...» (л. 18 об.–19); 4. Епистолия о неделе, вар. 1-й («Список Иерусалимский послания Господа нашего Иисуса Христа»). Нач.: «Во святом граде Иерусалиме бысть явление...» (л. 20–28); 5. Епистолия о неделе, вар. 2-й («Съвиток из Ерусалимского знаменья...») (л. 29–32 об.); 6. Сон Богородицы, вар. 2-й («Сон Пресвятыя Богородицы»). Нач.: «Вопрошая небесный царь матери своей...» (л. 33–39 об.); 7. Хождение Богородицы по мукам («Хождение пресвятыя Богородицы со Архангелом Михаилом по разным мучениям, в которых муках суть пребывают грешники и за какия грехи по определению Божию мучатся») (л. 40–43 об.); 8. Сказание о 12 пятницах («Выписано из древних святых отец о двенадесяти пятницах»). Нач.: «1-я Пятница перед первой неделей Великаго поста...» (л. 44–44 об.); 9. Сон Богородицы, вар. 3-й («Привидение страшное Пресвятой Богородице во сне»). Нач.: «Пречистая Богородица, егда спала еси во Вифлиеме граде» (л. 45–46); 10. Сон Богородицы, вар. 4-й («Сон Пресвятыя Богородицы»). Нач.: «Спала езь пресвятая Богородица...» (л. 46 об.–48 об.); 11. «Молитва Пресвятей Богородице и приснодеве Марии, глаголемая пред образом Ея с поклоны и со слезами». Нач.: «Богородице Дево, не презри мене грешнаго...» (л. 48 об.); 12. Заговоры «от начал» и др. (л. 49–51); 13. Выписки из Лечебника и Травника («Из найденных в 1812-м году в Москве листков»). Нач.: «385. Вода полынная вельми добра на лекарство, так же и сок ея...» (л. 52–79).

Публикуем заговор-оберег от колдунов (№ 2) и 2 заговора социальной направленности (№ 1, 3), помещенных в рукописи подряд на листах 49–51.

1. Заговор на командиров

(л. 49) От начал.

Востану я благословясь, пойду я перекрестясь, в свете свет, красное солнце восходит, звери с лугов сбегают, птицы с гнезд сълетают, а я, раб Божий имрак, ото сна пробудился. Звездами ограждаюсь, небом покрываюсь, светом опоясываюсь. Есть в свете светлой день, в том светлом дне есть светлой час, в том светлом часу Господь наш Иисус Христос раждается и веселится, Мать владычица Пресвятая Богородица радуется Сыну своему Иисусу Христу и всякия командиры с вышняго до нижняго, с стараго и младаго, руки бы их не подымались и уста бы их не отъверзались на меня, раба Божия имрак. Ныне и присно и во веки веков. Аминь. // (л. 49 об.)

2. Заговор от колдунов

От бед.

Родился еси я, раб Божий имрак, от тебя еси, от Христа и от апостолов, небесных сил; помолюсь я, раб Божий имрак, на воскованной пол, заговорюсь я, раб Божий имрак, Господи, пречистыми твоими словами. Сходит ко мне с небес Михаила Архангела свет, огораживает со всех четырех сторон железным тыном, сверху открывает булатным и сон им¹ в тридевятном замке, единым замке, в тридевять ключей данным, и те ключи кладет за Матерь Божию, за престол Господень, и тех ключей некому не достать, и тех замков некому не отпереть, и меня, раба Божия имрак, не могут испросить не на буйном ветре, ни в какой тишине, в день под солнцем, в ночь под месяцем, ни во дни, ни в нощи, ни в одним часу и получасу, ни во всех 24-х часах, ни волхву, ни волховице, ни калдуну, ни калдунице, // (л. 50) ни клеветнику, ни клеветнице, ни еретику, ни еретице, ни красной девице, ни чернецу, ни чернице, ни молодцу, ни молодежи, ни чернокнижнику, ни чернокнижнице. Господи, сойдет великий архангел Михаил. Сократи ты, Господи, сократи царя Давыда и царя Константина. Сошли, Господи, тучу черную и пламенную, горячию. Было бы тошно тем, которые на меня, раба Божия имрак, подумают какое зло. Глаголит, не отыдут словеса, не отходит от нее и будут приговоренные² меня, раба Божия имрак, крепок как небо и земля. Аминь. // (л. 50 об.)

¹⁻² Так в ркп.

3. Заговор от неправедных судей

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Родился я, раб Божий имрак, не от похоти телесной, а родился я, имрак, от Спасова замка и от Пречистыя Матери ключа. Ложился я спать, раб Божий имрак, перекрестясь, вставал благословясь и призываю тебя, всемогущаго Господа Исуса Христа и Пречистую твою Божию Матерь Марию на помощь мне, рабу вашему имрак. Против неправедных судей, востающих на меня, молюся тебе: Господи, помоги мне, рабу твоему имрак, во всякое время и во всякий час, сидящему в доме и ходившему во всяком пути, буди мне покровитель и заступник. — Матушка Пресвятая Богородица, заступи, спаси, сохрани и помилуй ото всяких бед и напастей, и от зла человека помилуй и огради мя, раба своего имрак, тыном и дымом от земли и до неба. — Михаил архангел, безп(л)отных сил воевода, буди мне в бедах и напастех помощник, заступник, // (л. 51) надеюся на тя, ты порази³ судей неправедных, востающих и враждующих на мя. — Гавриил архангел, небесный благовестник, внуши судиям и оправдай против их меня. — Николай чудотворец, Божий угодник, заступи за мя, раба своего имрак, во всякое время и во всякий час от всяких бед и напастей, и от злых судиев, и от всякаго рода востающих на мя людей. — Василий Великий, Григорий Богослов, Иоанн Златоустый, Иоанн Креститель, верховные апостолы Петр и Павел, Сергей Радонежский, архиепископ Паисий, Флор и Лавр, Илия пророк, святыя евангелисты Иоанн, Лука, Матвей и Марк, все святыя, угодившия всевышнему Господу Исусу Христу, прибегаю я к вам, раб Божий имрак, помолитесь о мне, рабе грешном своем имрак, ко всевышнему Господу Исусу Христу и помозите мне во всякое время, во всякой вещи и освободите от всяких бед и напастей, и от зла человека заступите и помилуйте.

³ *Испр., в ркп. поразим.*

ИРЛИ. Древлехранилище им. В.И. Малышева.
Оп. 24. № 10. 1810–1820-е гг.

Сборник заговоров, апокрифических молитв и рецептов. 1810–1820-е гг. 19 л.

Рукопись озаглавлена «Молитвы и заговоры на разные случаи».

В 8-ю долю листа, размер 17 × 11,5 см. Скоропись. В картонном переплете. Бумага с белой датой «1812» г.

В сборнике 32 нумерованных статьи, писанных одним почерком, а также один текст, писанный другим почерком и внесенный дополнительно без номера (л. 17 об.–19). Тексты пронумерованы и озаглавлены. Заглавия с № 2 по № 7 подчеркнуты.

Имеются следы того, что с рукописи снимали копию. Об этом говорит приписка другим почерком и черными чернилами на л. 9. Тексты № 13–15 помечены косым крестом; очевидно, их исключили при переписке. В отдельных местах буквы первоначального текста прорисованы сверху черными чернилами.

Пометы, выражающие отношение к написанному, частично писаны тем же почерком, что и основной текст, частично другим.

На л. 1. Справа от заголовка «Молитвы и заговоры на разные случаи» приписано тем же почерком, что и основной текст: «Старина».

На л. 5 около средства от мышей на внутреннем поле написано тем же почерком: «Испытанное и верное».

На л. 9 помета другим почерком и другими чернилами: «№№ 13 и 14 изключаю, Вань.».

На л. 10 после № 16 тем же почерком: «Невероятно что-то».

На л. 19 помета почерком второго писца к апокрифической молитве: «Невероятное из любопы(тства) что-то, и смешно! — и глупо!»

Рукопись поступила в Древлехранилище им. В.И. Малышева в 1961 г.

В тексте имеются ошибки, которые, вероятно, возникли в процессе переписки с протографа.

Публикуется целиком.

(1) *Молитвы и¹ заговоры на разные случаи²№ 1. *Похвала кресту и заговор от колдунов*

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Крест — хранитель всея все-ленныя, крест — красота церкви, крест — царей держава, крест верных утверждение, крест — ангелов слава и демонов язва. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пойду я, раб Божий имрак, на чистыя поля, на синия моря и все-люсь со мною³ от тридевяти колдунов, тридевяти еретиков и тридевяти ере // (л. 1 об.) тиц, и от тридевяти глазунов⁴, от полуденнаго ветра, от умереннаго ветра, от денной притчи, от вечерней притчи, от полуноч-ной притчи и от умеренной притчи; и пойду я, раб Божий имрак, на Сионскую гору, и стану я, раб Божий имрак, на медную пику, и оденусь я, раб Божий имрак, небесною высотой и // (л. 2) подпояшусь красною зарею, и осыпаюсь частыми звездами, и омываюсь свежими водами. Конец сему сказанию. Аминь⁵.

*Примечание⁶. Надо взять воды, где река в реку впала, иди за во-дой, ни с кем не кланяйся и не оглядывайся. Иди молча воды взять благословясь, т. е. В(о имя) О(тца) и С(ына) и С(вятаго) Д(уха). Аминь. И принесши воду⁷, вышеписанное вливши в чашку и говорить; и из 3-х колодцев воду взять, все равно приговорить: Слава О(тцу) и С(ыну) и С(вятому) Д(уху). Аминь. То и мы // (л. 2 об.) ...⁸ за сей водой; и ступай, проси чего хочеш, не в чем отказу не будет. Имей у себя плакун и одо-лень, травы сей корень.

№ 2

*Заговор крови⁹

Господи, благослови кровь заговорить от ножа остраго, от копья булатнаго. На море на окяне на острове на Буяне стоит там гробница, на сей гробнице сидит девица, держит в руках шелковыя нитки, заши // (л. 3) вает кровавыя раны. Летит ворон, ни крань¹⁰, а ты, кровь, ни кань. Аминь.

Читать 3 раза молитву сию и по конце сказать 3 раз Аминь.

¹ *Надписано над строкой*; ² *Приписано под заглавием справа и подчеркнута*; старина; ³⁻⁴ *Так в ркп.*; ⁵ *Далее под текстом горизонтальная черта*; ⁶ *В тексте подчеркнута*; ⁷ *Испр., в ркп. вуду*; ⁸ *2 буквы нрзб.*; ⁹ *В ркп. подчеркнута*; ¹⁰ *Так в ркп.*

N 3

*От лихоратки¹¹*В(о имя) О(тца) и С(ына) и С(вятаго) Духа¹².

Заклинаю я вас, окаянные лихоратки, святым архангелом Рафаилом, и святыми ангелами и архангелами, херувимами и серафимами, и всеми небесными силами, и всеми святыми евангелистами // (3 об.) Матфием, Лукою, Марком и Иоанном Богословом. Отбегите, окаянные лихорадки, от раба Божия имрак, а ежели не отбегите¹³, то архангел Рафаил жезлом в прах расшибет. Архангел Рафаил, помоги рабу Божию имрак. Аминь Святому Духу 3 раза.

Воду брать такую же и как велено в 1-м номере, и // (л. 4) напиши 2 молитвы вышеписанныя, одну на крест больному и другую сожги, и пепел в воду опусти, и молитву 3 раз над водою прочитаеть, а в конце молитвы 3 раза сказать: И во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь.

*Воду пить и умыватся¹⁴.

N 4-й

*От мышей спастись¹⁵

Во 1 раз как поедешь на поле за снопом, попадется какой-нибудь камешек, возми его к себе и по // (л. 4 об.) ложи его¹⁶, где будешь класть снопы. 1-й сноп положишь и говори: Во имя Отца, 2-й — и Сына, трет(и)й — и Святаго Духа, а 4-й сноп — Аминь. Спас спасает, Богородица исцеляет, Благовещение гад прогоняет. Было Благовещение в такой-то день, должно помнить. Сей замок в море и ключ на дно; как моего замка никому не находить, так бы и гадам в мой хлеб не ходить. Аминь Святому Духу. // (л. 5)

N 5-й

*От мышей, чтоб не трупали¹⁷

Взять в Вербное воскресение из церкви от священника благословенной вербы¹⁸ и, где будешь снопы закладывать или хлеб в сусек начнешь высыпать, или солому прямую или яровую или сень закладывать, то възять вербы на том месте, где будешь закладывать, два прутика вершка по три крестом положить и прочитаеть 3-жды: В(о) и(мя Отца) и С(ына) и С(вятаго) Духа. Аминь. Отче наш. Богородице Дево и тропарь «Общее воскресение» и во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь. // (л. 5 об.)

¹¹ В ркп. подчеркнуто; ¹² Вписано позднее между заглавием и началом текста. Далее зачеркнуто: Аминь; ¹³ Первоначально было отбегите, потом буква ж зачеркнута и сверху надписана г; ¹⁴⁻¹⁵ В ркп. подчеркнуто; ¹⁶ Далее зачеркнуто: к себе; ¹⁷ В ркп. подчеркнуто; ¹⁸ Испр., в ркп. вербы.

№ 6

*От сглазу умываются¹⁹

Взять спорной²⁰ воды, так же как и выше сего писано, и взять три угля и, опуствя на воду 1-й уголь, говори: Погибает раб Божий имрак от черного глаза; 2-й уголь *говори: по(гибает) раб Бож(ий) имрак²¹ от сераго и голубаго, белаго глаза; 3-й уголь *и говори: по(гибает) раб Бож(ий) имрак²² от желтаго и рознаго глаза. (Пойду)²³ в ворота под красное сонце, под частыя звезды, свету пити²⁴, не оуждать и рабу Божию имрака не осуждать. Аминь. Аминь. Аминь. Святому Духу. Дунь 3 раза. И во веки веков. Аминь. // (л. 6)

№ 7.

*От нечистаго духа и порчи²⁵

Господи, вооружи крест свой на диавола, яко трепещет его бес и трясетца и не может возрити на силу его, яко мертвых воскрешает и смертию управляет, сего ради покланяемся кресту твоему и воскресению. Аминь Святому Духу. Аминь Св(ятому) Духу. Аминь Св(ятому) Духу.

Порченую взять за мизинец правой руки и прочитатъ вышеписанное 3 раз и потом говорить 3 же раз:

Запрещает тебе, диаволе, Алфа и Омега беситца. И во веки веков. Аминь. А(минь). Аминь.

*От порчи пить травы²⁶: плакун, Адамову голову, Петров крест, бронец, пострел боровой, одолен, милодил, стародубку²⁷. // (л. 6 об.) Все сии травы положить в горшок, накрыть и замазать, поставитъ в печь на 3 сутки, не трогая с одного места, и после давать порченным пить насильно в рот; ежели будет как мертвая, продолжай, придет в чувство²⁸, будет пить и сама. И вышеписанную молитву прочитатъ на сие питие.

№ 8.

*От ужаления змеи²⁹

Каково змея опалит, то взять воды и 2-ва ножа, на воду наговаривать:

На море на окяне, на острове Буяне стоит там дуб, на том дубу висит кровать, на той кровати лежит змея Катерина; унимай сво // (л. 7) их друг и подруг лесовых, полевых и луговых, и подьберезниц, и по-

¹⁹ В ркп. подчеркнуто; ²⁰ Над буквой п написано карандашом: б(?); ²¹⁻
²² Надписано над строкой; ²³ Слово добавлено по смыслу; ²⁴ Так в ркп.; ²⁵⁻²⁶ В ркп. подчеркнуто; ²⁷ Часть слова — родубка — обведена другими чернилами (черными); ²⁸ Так в ркп.; ²⁹ В ркп. подчеркнуто.

дарешниц, и от ужа Ивана, и от ужа Гаврилы³⁰, и естли ты их не уймешь, из них ярость не вынешь, то тебе Илья пророк громом убьет, а Николай Чудотворец из земли выгонит. Аминь 3 раза.

Потом окунуть ножи и капать на больное место.

№ 9-й. От суда

Знаю и ведаю, что быть мне, рабу Божию имрак, на суде. У меня есть список, медвежья голова, волчей рот, змеиная лихость. Тою лихостию запру гнев господ, а // (7 об.) ключи брошу в океан море; когда ключи найдутся, тогда и суд осудит. Мать одолень трава, защити меня ризами³¹ и пеленами от земли до неба.

[Надо иметь корень одолень, закатанный в желтой воск, иметь небольшую часть плакуну. Создан к одолену, потому что без плакуна ни одна трава не может иметь силу.]³²

№ 10-й

*При: Д: Ж:³³ *в любовь³⁴

Взять яблоко и проколоть его иглой с ниткой три раза и говорить:

Как сия нитка не отделяется от иглы, так бы не отъ // (8) делиласа раба Божия имрак от рабы³⁵ Божией имрак.

*Потом выйди вон и встань в тайном месте, а говори следующие слова³⁶:

Ах, ты, светлой месяц, не суши ты поля чистыя, леса дремучия, пески горячия, а суши рабу Божию имрак и воспали³⁷ ея утробу, сердце и кровь горячую, жилки, поджилки, чтобы она во сне не засыпала, в еде не заедала и в питье не запивала, а про меня, раба Божия имрак, не забывала. Алфа и Омега — три раза.

№ 11. От глухоты

1-е средство — пустить 1 каплю в ухо полынного масла, 2-е инбирного масла 1 каплю, 3-е воловьей желчи 1 каплю. // (8 об.)

№ 12. От зубов

*Во и(имя Отца) и С(ына) и С(вятаго) Д(уха)³⁸. Станет раб Божий имрак от зубной болезни. На море окияне, на острове Буяне лежит там

³⁰ Буква а надписана сверху; ³¹ Испр. черными чернилами на ризами; ³² Здесь и далее квадратные и круглые скобки поставлены, как в ркп.; ³³ Так в ркп.; ³⁴ В ркп. подчеркнуто; ³⁵ Так в ркп.; ³⁶ В ркп. подчеркнуто; ³⁷ Испр., в ркп. воспаша; ³⁸ Вписано между заглавием и началом текста.

камень бел Алатырь чист, на том камне сидит дева, не знает никакой болезни, так бы у раба Божия имрак не болели бы ни уста, ни кости и ни жилы, да будь мои слова Божия на ково раба Божия имрак заговорены в числе все крепко, крепче камня и железа и третьяго булата. Ключ ни замка. Аминь, *и дунь³⁹.

Наговаривать на соль 3 раза и по последнем сказать: *Аминь, дунь. И потом⁴⁰. И во веки веков. Аминь, *дунь⁴¹. Аминь, *дунь⁴². Аминь, дунь.

И класть на больные зубы. // (л. 8 об.)

№ 13. От грубей⁴³ мокнуть

Коровье масло с орех, виницейской яри перезжечь и истолочь в пыль и травленой водки со ртутью немного все выпееет(?), соединить и мазать.

№ 14. От ран на ногах

Примочка, взять меркурий с горошину, крылцы 2 горошины, квасцов 2 же, синего купоросу 2 же, горошины ярь, купорос перезжечь, истолочь и вылить в стакан столовой кипяченой воды и размешай, потом меркурию и крымзу истолки намелко и соединить в воду в пузырек и съболтать, примачивай на раны на корпию 4 раза, а около ран будет болеть, продолжай // (л. 9) и будет краснеть, уменьшать примочку и пить воду из чистотела, ребсоника⁴⁴ майскаго и издевати силу. (Иные употребл(яют) на стакан воды сей 10 капель скипидару. Что-то сомнительно о сих каплях).

№ 15. От ран же

В мае поставь бутылку в муравейник, горло внутри намажь медом и, как навалятся муравьи, то принеси домой и поставь на солнце на 12 дней, закупоря крепко. И муравьи от⁴⁵ жару солнца претворятся в масло и оное масло ползительно // (л. 10) и целительно для всяких ран не токмо человеку и скоту цынготную болезнь хорошо лечить при употреблении клюковнаго морсу.

№ 16. Для молока коровам

Травы мачихи натопить в воде и дать корове пить в дойнике до трех раз молоко, и верх хороше прибавляется, а матере дать пить та-

³⁹ Надписано над строкой; ⁴⁰ Надписано над строкой; ⁴¹ Надписано над строкой; ⁴² Надписано над строкой; ⁴³ Так в ркп.; ⁴⁴ Так в ркп.; ⁴⁵ Испр., в ркп. о.

кой воды, которая детей не любит своих и будет любить. (Невероятно что-то.)

№ 17⁴⁶ От зубов и (в) 12-м N

У кого болят зубы, тогда, видевши молодой месяц как народится [статья // (л. 10 об.) на одном месте]⁴⁷ и читать молитву «Богор(одица), дево, радуйся» три раза и говори:

Месяц молодой, видал ли старова, болят ли зубы у мертваго? — Не болят, на месте стоят. Этот месяц на небе, а дуб в дуброве, а камень в море. Как те гости не сойдутся въкупе, так чтобы тогда зубы заболели, а теперь перестань.

№ 18. От бельма

Идет Матерь Божия золотым мостом, подпирается золотою палкою, встречает ее святой Петр и св. Павел: Куда идеш, Матерь // (л. 11) Божия? — Вы меня не спрашивайте, а вы мне помогайте. Я иду очерет ломати и лучину⁴⁸ щипати, крещеному и порожденном(у) имрак бельмо съгоняти. Как вода в речке бежит шибко, так чтобы скоро сошло бельмо от глаз.

№ 19. От...⁴⁹

Говорить:

Там дерево упавшее, на том дереве висит тело, никто к тому телу не подойдет, никто на него не возрит, и всяк на него плюет, так бы никто на раба Божея⁵⁰ имрак не возрел и всяк на него плевал и все князья и бояра. Мать // (л. 11 об.) одолень *трава⁵¹, защити меня ризами и пеленами от земли до неба.

Псалом⁵² «Помилуй мя, Боже» 100 раз, а мы сколько можем говорить на первом приступе, когда раздевать будут, чтобы был воск от упокойника, котораго отъпевали.

№ 20. Тайность узнать

Голову лягушечью да голубинное сердце⁵³ иссуши сухо, истолки и заверни в тряпку, спящаго спрашивай, все тайное скажет.

⁴⁶ Слева на полях другими чернилами: № 12; ⁴⁷ Так в ркп. С помощью крестиков и цифр указана перестановка: слова в квадратных скобках должны идти после слов и говори; ⁴⁸ Испр., в ркп. луну; ⁴⁹ Далее одно слово зачеркнуто и замазано чернилами; ⁵⁰ Над буквами ея надписаны буквы ию; ⁵¹ Приписано сверху; ⁵² Далее приписано другими чернилами: 50-й; ⁵³ Буква д приписана сверху.

N 21. Естли не любит жена мужа

Возми своих волос и сожги их в пепел и смешай // (л. 12) с медом и помажь постель в 3-х местах и соедини с нею, и в то время проговори: Как я люблю в теле душу, так полюби меня, раба Божия супруга имрака, — и дунь полегоньку ей в рот, чтобы неприметно было. (То она будет любить. Ни с кем не сровняет и об тебе только станет думать.)
Приговор на сие:

Ты Ефиопе, ты Ефиопе, ты Ефиопе, прошу я тебя и умаливаю, вышли ты мне 3-ри⁵⁴ тосковья, горевья и плачевныя в рабу Божию имрак, волосами такую-то. На море на окиане, на острове Буяне стоит там // (л. 12 об.) изба без верху, без потолка, без окон, без дверей. В той избе лежит доска, на той доске сидит три тоски⁵⁵ тосковья, горевья и плачевныя. Зайдите вы, тоски, к рабу⁵⁶ Божию имрак, волосом такую-то, и воспалися утроба, сердце и кровь горячая, чтобы она в еде не заедала, в питье не запивала и во сне не засыпала, про меня, раба⁵⁷ Божия имрек, не забывала.

Сначала взять из-под девятаго шагу, из-под правой ноги, песку и наговорить на сей песок али на съесное⁵⁸ три раза и дунь три раза, потом песок // (л. 13) пересыпать, где ей ходить, или дай ей в кушанье, чтобы она не преодилась⁵⁹, а имена поминать ее и свое и волосы какия.

N 22. От укушения собаки

Пока собаки на тебя осерчали, говори тбору(?):

Псе двушербное⁶⁰, будь глуха и не лай и слепа, как ты у матери во чреве была, тих будь и в сей час. Аминь, а за аминем сам Бог почивает.

(Сии слова 3 раза проговори и 3-ри раза плюнь в сторону и лаять не будет.)

N 23. От укушения собаки бешеной

Ежели кого укусит собака бешаная, возми нашатырнаго спирту % золот., уксусу косушку, обмочи тряпку спиртом и приложи // (л. 13 об.) где укусит, потом смешай с уксусом спирт на 12-ю долю спирту в уксус и дай выпить больному человеку и прикладывать к ране спиртом чаще, а пить траву стародубку 9 раз в сутки.

⁵⁴ Далее в ркп. должно быть по смыслу: тоски; ⁵⁵ Испр., в ркп. тоска; ⁵⁶ Так в ркп.; ⁵⁷ Над буквой а в слове раба надписана буква у; ⁵⁸⁻⁵⁹ Так в ркп.; ⁶⁰ Буква н вписана другими чернилами после буквы б.

N 24. О падеже скота всякаго

Когда валится скот, повесить на шею чеснок, и наvertывать у коров рога до крови, и затыкать чесноком, а поить девитисилною водою, тереть корень на терке и кипятить, муки подсыпать на сие пойло, больше они могут пить и говоря *на чеснок и пойло⁶¹:

Милостию Божиею движимы, милостию⁶² Божиею избавляемыя от зла, // (л. 14) милост(ию)⁶³ Божиею движущи⁶⁴, Авва, милост(ию) Божиею избавлены, милост(ию) Божиею прославляемся и, наконец, милост(ию) Божиею прославлены будем днесь, днесь, днесь.

(Нада эту молитву 3 раза прочитать.)

N 25. Для просу

Корни одолень и плакун в воск желтой закатать и на шею повесить, куда хошь иди и проси, все получишь, и будь в чистоте, а не в чистоте действия не будет.

N 26. *Копать траву горицвет*

И дабы имрак, трава горох(?), цвет растет колесом, цвет как укроп, дух тяжел, корень желт копать, зачертив 3-ри черты, и говорить:

Как вернаго друга копаю имрак и горицвет копаю. // (л. 14 об.) Как это зелье кипит, так имрак летит домой;

или куды мерят локтем, один на два и два на 4-ре, и так на 5-ть, на 6-ть и продолжить, дольше до пятидесяти и до ста мерять локтем и считать по парно так, самое древо высоко, столько нужно отмерять вышины, локтем последней пары взять 1-н локоть прочь, с которым поместит он или она.

N 27. От лому в костях (*рецепт*)

Трава живолист как хрен, скипятить с водой и съделай водною и парь у кого лом в костях. // (л. 15)

N 28. От кражы

Которой хлеб забудет в печи, тот хлеб взять и освятить с паской; кто у кого украдет, то положи под порог и скажи:

⁶¹ Приписано над строкой; ⁶² Испр., в ркп. милость или милости; ⁶³ Испр., в ркп. здесь и далее милост. с точкой на конце; ⁶⁴ Сначала вместо движу было написано движимыя, потом и исправлено на у, а мыя зачеркнуто.

Как этот хлеб лежит на месте, так бы не лежал с вещию места, и принес бы опять казать на это место. Как этот хлеб пекся, так чтобы и ты, вор, пекся.

№ 29. *Средство исправить молоко у коровы*

От испорчены(?) у коров молоко

Возми яйцо сирое и положи, где бьет ключ, положи в ключ до восходу солнца⁶⁵, разбить в подойник, еще с водой ключевой мука наговорить и дать пить корове.

Как в ключу вода прибывает, так чтобы // (л. 15 об.) в корове молоко прибыло; как в печке вода сильна, так чтобы у коровушки было сильно.

№ 30. *Рецепт от венерической болезни*

От франц. Рань трава, принь декохт, меркурий, взять масла коров(ь)ева 2 ложки и меркурий чуть чуть и намазать на тряпку и прикладывать 3 раза в день и декохт скипятить с водой и омывать раны. Ежели всю (1 нрзб.) в середине, то с вином пить меркурий, опять положить чуть чуть, в полуштов вина, тогда выгонить наружу, прыщами, тогда возми воды с декохтом и мелу съ // (л. 16) мешать с этой водой и лить на горячей камень и посадить до поту, окрыть его кругом его платьем.

31-й №. *Заговор от болезни*

Молиты на болезнь

Ездит Господь Бог с копием своим между ремня, солицею сей заключи в руды, заключися руда жилиная, костяная, суставная от рдения, от ломот, от щипот. Сей день, сей час моим заговором будте мои слова крепки, плотны. Зубы мои ключ на языку.

№ 32. *Способ как пчел водить (с заговором)*

Во-1-х, взять в Трои // (л. 16 об.) цын день травы близ священника и нада иметь крещ(еную)⁶⁶ воду святую, покропить чем, как первой раз пускать на волю, и говорить:

*Во (имя) От(ца) и С(ына) и С(вятаго) Духа⁶⁷. Молитвама святых отец наших соловетцких чудотворчев Зосима и Савватия. Пущаю пчел моих на волю, да будут насекомы никакими пчелами, молитва-

⁶⁵ Буква л приписана сверху; ⁶⁶ Испр., в ркп. крещ. с точкой на конце; ⁶⁷ Вписано над строкой.

ми святого чудотворца Николая, Никиты священноначальниче имел у себя в трости пчел, от всего спасаемья, и спаси моих пчел и от вся // (л. 17 об.) каго еретика и еретицы, колдуна и колдуницы, да не будут мои посекаемья никакими пчелами младья старыми, да будут водятся молитвами святых отец наших Зосима и Савватия соловецких чудотворцы, и Николая чудотворца, и Никиты съвещенноначальника, угодников Божиих святы, Николай чудотворцев и всемилостивый святой Филарет, помогите мне рабу Божьему имрак, на всякое время и // (л. 17) на всякий час. Аминь Святому Духу. Аминь Святому Духу. Аминь Святому Духу. И во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь.

33. На подход, чего желаеш просить⁶⁸

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Христос воскрес из мертвых, смертью смерть поправ и сущим во гробех живот даровав. Поправый верей железные, сломив и стерл, и егда с собою свободив, светлому твоему *честному и животворящему⁶⁹ Христову воскресению да веселится всякая тварь и радуется⁷⁰, и пред ним возженной свеще радуются все православные христиане с радостью и усердными сердцами // (л. 18) покланяются, так же дай мне, Господи, рабу Божию имрак, мой Господин имрак, с радостью и усердным сердцем покланялся, и к себе бы принимал, и зрел бы и глядел на меня, раба Божия имрак, как на красное солнце и на небеси свет. *+ Аминь. 3-ри раза прочитай и на конце аминь.+

Пресвятая Мати Дево Богородице, дай, Господи, *мне⁷¹, рабу Божию⁷² имрак, голову медную, язык золотой, очи ясные гореть, речи царския к господину моему рабу Божия имрак и ко всем судиям, к господам и добрым людям; и помяни, Господи, царя Давыда, царя Соломона, царя Иоасафа, царя Константина и мать Елену и всю кротость их; укроти, Господи, у раба Божия, господина моего имрак, ретивое сердце с печенью и с горячею кровию, что он⁷³ на меня, раба Божия имрак, словами своими не наносил и рук бы своих // (л. 18 об.) не поднимал, и зрел бы и гледел на меня, раба Божия имрак, соколиным взглядом, и дышал бы ангельским духом, и принимал бы к себе матерним сердцем и всею жалостию своею век повек, отныне и до века. Аминь. — 6 раз читать.

⁶⁸ Далее текст писан другим почерком; ⁶⁹ Приписано сверху; ⁷⁰ Далее зачеркнуто: честному твоему и животворящему воскресению; ⁷¹ Приписано сверху; ⁷² Далее зачеркнуто: Господину моему; ⁷³ Далее надписано сверху или они.

Как в церкве Божией заключаются царския врата на преславном херувимском стихе и престолу Божию растворяются, и раствори, Господи, у архангела Рафаила сердце, и так бы у раба Божия господина моего имрак сердце с печенью и с горячею кровию. И как престолу Господню, и образу Божию, и выходу со святыми тайнами весь мир православные христиана с радостию и усердными сердцами покланяются, так бы дай, Господи, мне, рабу Божию имрак, господин мой имрак и все судьи и православный крещо // (л. 19) ный мир с радостию и усердным сердцем покланялися и принимали бы к себе всей жалостию своей. Дума бы их злобная отстала(?) на пустыя места, мысли бы их ярыя рассеялись бурным ветром по северу, век по веку, отныне и до века *и⁷⁴ вовеки. Аминь. 9 раз читать.

Заключаюсь я, раб Божий имрак, силою честнаго и животворящаго креста Господня и покрываюсь я, раб Божий имрак, ото всех наветов вражиих начальников, и госп(о)д, и прочих всех православных христиан державною десницею и нетленною ризою Господа нашего Иисуса Христа. Заклучаются сии слова золотым ключем самим Господом Иисусом Христом. Аминь. 12 раз.

Прочитать на воск.

Каждой стих по 3⁷⁵ри раза.

⁷⁴ Надписано над строкой; ⁷⁵ Сначала написано и зачеркнуто: 4.

РНБ. ОСРК. Q.XVII.218 (Собр. Ф.И.Буслаева, № 97).
1810–1820-е гг.

Сборник-конвюлот XVIII в. и нач. XIX в. 177 л.

Бумага разного качества и размера. Полуустав и скоропись разных почерков. В 4 долю листа, размер 22 × 17 см. Переплет — картон в холсте с кожаным корешком.

Текст на л. 24–58 писан на голубой бумаге, которая отличается от других видов бумаги, использованных при сшивании сборника. Бумага «1816» г. (знак читается на л. 34). Текст писан в конце 1810-х — 1820-х гг.

На л. 24–58 писаны скорописью следующие молитвы и заговоры: молитва Киприана 1-я (нач.: «Да воскреснет Бог и расточатся врази его...») (л. 24–26 об., № 6); молитва неканоническая, на отгнание от человека всякого зла (нач.: «Яко умножил еси лета царю Иезекиили, да умножатся лета имущему в дому сию молитву всякому человеку...») (л. 27–32 об. № 7); молитвы (л. 32 об.–34 об., № 8): молитва Киприана 2-я (нач.: «Молитвами Пречистыя твоя матеря Пресвятыя владычицы наша Богородицы...») (л. 32 об.–33 об.), «Да воскреснет Бог...» (л. 33 об.–34), «О пречистый и животворящий кресте Господень...» (л. 34–34 об.), «Крест хранитель всея вселенныя...» (л. 34 об.); «Сон Пресвятыя Богородицы, молящейся за род христианский, спящей на горе Олинской в земле Братанской» (нач.: «Когда единого часу заснула Пресвятая Богородица...») (л. 35–36, № 9); Иерусалимское письмо (нач.: «А сей лист найден на горе Олинской...») (л. 36–38, № 10); «Свиток» (нач.: «Иерусалимское знамение и послание Господа нашего Иисуса Христа...») (л. 38 об.–42, № 11); «Которые пятницы постить» (нач.: «1-я пятница. На первой недели поста кто о сию пятницу постит...») ^a (л. 42 об.–44, № 12); «Стихи о Адаме и Евве» (Нач.: «Восплачется Адам, пред раем стоя») (л. 44 об.–45 об., № 13); отрывок статьи (нач.: «О всем свидетельствует преподобный Ефрем...») (л. 45 об., № 14); «Молитва воставше от сна» (нач.: «Под дубом Мамвриским видели отцы святыя Кирилл, Зосим, Михаил, Уриил, Сидней и Офатис, Ипокий с ними...»); ложная молитва о трясовицах (л. 46–47, № 15); 11 заговоров и молитв от врагов и вражеского оружия (л. 47 об.–58, № 16). Листы 58 об.–60 об. чистые.

^a Частично напечатано в кн.: *Буслаев Ф. И.* Исторические очерки русской народной словесности и искусства. СПб., 1861. Т. 1. С. 503–504.

Опис.: Отчет императорской Публичной библиотеки за 1894 г. СПб., 1897. С. 332–337 (то же: *Бычков И. А.* Каталог собрания рукописей Ф. И. Буслаева, ныне принадлежащих императорской Публичной библиотеке. СПб., 1897. С. 332–337).

Публикуем подборку, включающую 11 неканонических молитв (л. 47 об.–58).

(47 об.) *1. Похвала кресту и молитва от вражеского оружия*

Крест Христов хранитель всея вселенная, крест красота церковная, крест царем держава, кресть верным утверждение, крест ангелом слава, крест бесом язва и лихим людем и супостатом и недругом ко мне зломыслящим. Кресту твоему поклоняемся, владыко, и святое воскресение твое славим силою честнаго и животворящаго креста Господня твоего, святи меня, грешнаго раба твоего Божия *имрек¹, на всяк день, на всяку ночь, на всяк час, всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Благослови, Господи, сию молитву говорить от // (л. 48) воинскаго оружия, и от воинскаго бою, и от стрел летящих. Есть море океан, на том море океане есть мост железной, на том мосту стоит столп железной, на том столпе сидит царь железной, подпершись своим посохом железным. Заповедывает своим детем железным, всякому железу кованому и некованому, и простому, и булатому, синему и красному, и стали, и меде, и олову, и проволоке. Святой великий Михаил архангел, небесных сил воевода, и собор архангела Гавриила и прочих безплотных небесных сил воинств, закривает и защищает свои златыми скипетры, и защити меня, раба Божиего имрек, от земли и до небеси, от востока² и запада святых мечь, возвратитися въспять, закривает и // (л. 48 об.) защищает свои златыми скипетры, и защити меня, раба Божия имрек, от моих супостатов и недругов, и от их оружия, от пушек, и от супостатов, и от пистолет, и от синапалов³, и от ядр железных, и от камени, и от пуль свинцовых, и от (о)ловянных, и от мечов, и от сабель, от бердашев, и от топоров, от ножа и от копей, и от рогатин, от шил, и от кистенев, и шатоперов, от стали, от булату, от укладу, и от стрел летящих, от русских, и от татарских, и от мордовских, и от черемацких, и от комлицких, и от нагайских, и от литовских, и от турецких, от прусских, и от кримских, и от немецких. Подите вы, стрелы, во свою мать в сырую березу, и во всякое древо, а вы, перья, во

¹ Слово имрек здесь и далее в ркп. подчеркнуто; ² Так в ркп.; ³ Так в ркп.

свою мать во всякую птицу, // (л. 49) а ты, клей, во свою мать⁴, во всякую рыбу, и во всякую скотину, и во всякаго зверя, а ты, железо, поиди во свою мать землю кованое и простое, стрелния железницы, и ядры, и каменья, и пули свинцовыя, и оловянныя, и медныя, и сталь, поиди во свою мать землю и в ружье сверх. Как белу камню со дна моря не вставать, так бы святыми молитвами архангела Михаила, и собор архангела Гавриила, и протчих безплотных сил, небесных воинств на меня, раба Божия имрека, всяким стрелам, ядрам, пулям, иза всякаго данаго⁵ оружия, луков, пушек, пистолет, от синапалов и ядер не дохаживать. Как мертвыя // (л. 49 об.) из гробов не востають, так бы и до меня, раба Божия имрека, стрелам и ядрам, и⁶ всякому оружию не дохаживать молитвами святых отец наших, молитвами Богородицы и всех святых. Да славим имя святое Отца и Сына и Святаго Духа. Ныне и присно и во веки веков. Аминь.

2. Молитва от оружия (без начала)

И протчих безплотных небесных сил воинств и святаго великаго страстотерпца Христова мученика Георгия и святаго великомученика страстотерпца Димитрия Селунскаго, закрывають и защищают своими златыми скипетры и щитами со всех четырех сторон меня, раба // (л. 50) Божия имрек, и моих товарищев заговорив дружину 350-т человек от наших супостатов, и недругов, и от их оружия. Господи Иисусе Христе Сыне Божий, помилуй мя, раба Божия имя, товарищев заговорив дружину молитв ради Пречистыя Богородицы силою честнаго и животворящаго креста, святых небесных и богоносных отец наших, и святых священномученик, и святаго славнаго пророка Предтечи и Крестителя Господня Иоанна, и всех святых молитвами. Помяните и спасите мя, грешнаго раба Божия имрек, яко благ и человеколюбец. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь. // (л. 50 об.)

3. Молитва св. Георгию от супостата

Кресту твоему поклоняемся, владыко, и святое воскресение твое славим силою честнаго и животворящаго креста твоего. Спаси меня, грешнаго раба Божия имрек. Крест хранитель всея вселенная, крест красота церковная Господа Саваофа. Оболкися аза⁷, раб Божий, предея облака и небеси, защищаюся крестом, молюся великому страстотерпцу Георгию. Страстотерпец Христов Георгие, солнечное лице, непобедимое оружие, связал еси царей елинских, такожде свяжи, Гос-

⁴ Испр., в ркп. во свою мать повторено дважды; ⁵ Так в ркп.; ⁶ Далее зачеркнуто: за; ⁷ Так в ркп.

поди, руки и ноги, уста и язык и затвори у них ум и память, супостатом и недругом моим, рабом Божиим, ближнему и далнему, кои на меня идут, на раба Божия, грядущаго огнем. // (л. 51) Обуздай, Господи, уста и ум и сотвори, Господи, нашего супостата в овцу, а меня, раба Божия, сотвори, Господи, на него, аки лютаго льва на образ. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

4. Молитва о заступничестве к Богородице

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Помилуй меня, грешнаго раба своего имрека, Пресвятая влатычица⁸ Богородица, Царица Небесная, Небеснаго Царя мати, Христа Бога нашего. Тебе, Госпоже, аз, раб твой, помилуй мя, грешнаго, заступи, Пресвятая Богородица, закрой, защити своею ризою нетленною и своим святым покровом меня, раба Божия, от наших супостатов и недругов и злова рода. Пошли, Пресвятая Богородица, ко мне, рабу Божию имрек, Никиту Муче(ника) // (л. 51 об.) на помощь и заступление нашего супостата и недруга зломыслящаго, святаго великаго Михаила Архангела, и собор архангела Гавриила, и протчих безплотных сил, небесных воинств. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь

5. Сон Богородицы

Спаси, Господи, люди твоя и благослови достояние твое. Господь просвещение мое, и спаситель мой, имреков. Господь защититель животу моему, кого устрашуся и кого убоюся.

Молитва Пресвятыя Богородицы.

Спала еси Пресвятая Богородица, Мати Христова Бога нашего, во святом граде иудейстем. И прииде к ней Иисус Христос Сын Божий и рече ей: Мати моя возлюбленная Пречистая Богородица, спиши или не спиши, слышиши // (л. 52) или видеши? И рече ему Пресвятая Богородица: Чадо мое возлюбленное, Иисус Христос Сын Божий, спал еси на мне⁹, вся имею видеть, и розбудилась от сна, и сон видела еси про тебя. Имаши бо на древе кипарисе распят быти и в ребра твоя прободену быти, и руце и нози твои пригвоздену быти. И рече ей Иисус Христос Сын Божий: Мати моя возлюбленная Пречестая¹⁰ Богородица, воистину глаголю тебе: кто сон твой спишет, и у себя в дому своем держать будет, и тот на всяк день будет раб Божий отныне и до века, на всяк день и на всяку ночь, по всяк час, от всякаго дня волнаго нахождения, человеческого злопомысла. Аще которой человек на путь пойдет

⁸ Так в ркп.; ⁹ Так в ркп.; ¹⁰ Так в ркп.

или в суд, тот соблюден будет от криваго суда, и от живых // (л. 52 об.) послухов и праводетелие судят право. Аще человек и смертию умре, и та душа не примет муки вечныя. Сея молитва, верь, взята в Цареграде у животворящаго креста Господня, и сей молитве высота до небес. (Аще кто)¹¹ зрит на сию молитву животворящаго креста Господня, то и благословен будет от криваго суда и от живых послухов и праводетелие криво его не судят молитвами Пресвятыя Богородицы и всех святых отец наших. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь. // (л. 53)

б. Похвала кресту и молитва от вражеского оружия

Крест хранитель всея вселенная, крест красота церковная, крест царем держава, крест верным утверждение, крест ангелом слава, крест бесом язва. Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешнаго раба своего. Аще многогрешный есмы, право верою раб твой есмь, подай же мне, рабу своему имреку, богатую милость, силою честнаго и животворящаго креста твоего, и святаго тридневнаго воскресения твоего и молитв ради Пречистыя Матере и святых небесных сил, Михаила Архангела и протчих безплотных, святаго славнаго Предтечи и Крестителя Иоанна и всех святых пророков и апостолов, и мучеников, и святителей, преподобных отец наших праведных // (л. 53 об.) и безсребренник, иже в Никеи 1-го собору святых отец наших и¹² поручников нашего покаяния, Василия Великаго, Григория Богослова и Иоанна Златоустаго, Николая Чудотворца, преосвященных митрополитов киевских и всероссийских чудотворцов Петра, Алексия, Ионы, Филипа святаго и преподобнаго отца нашего Феодосия всея России общаго жития начальника и защищающаго за ны молити и всех святых от всея помолится о рабе своем. Закройте и защитите своею милостию раба своего от супостатов, и недругов, и от их¹³ всякаго оружия, от стрел летящих, от ядер железных, и от камени, аки от пуль свинцовых, (о)ловянных, от всякаго булату, от стали, от олова, от мерлы¹⁴, от сабли, // (л. 54) от меча, от бердашев, от топоров, от копей, от рогатин, от шестоперов, от ножей, от шил, от кистелев¹⁵, и от всякаго древа ударения, от всяких животных кости, и от всякаго зверя, и всех злых людей. Сохраните и помилуйте, помолитесь о рабе своем, не вдайте лихим людям на поругание. Господи Иисусе Христе Сыне Божий, помилуй мя, грешнаго раба Божия имрека, молитв ради Пречистыя твоя матере силою честнаго и животворящаго креста твоего, небесных сил безплотных, преподобных и богоносных отец наших, ангел хранителей. Помилуй раба

¹¹ Вставлено по смыслу; ¹² Испр., в ркп ти; ¹³ Далее зачеркнуто: от; ¹⁴ Так в ркп.; ¹⁵ Так в ркп.

своего имрека, яко благий и человеколюбец. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аминь. Аминь. // (л. 54 об.)

7. Молитва от стрелы

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа нашего Иисуса Христа. Буди со мною, с рабом Божиим имрек, стрела; стой, не ходи ко мне, рабу Божию имрек, молением Пресвятыя Богородицы и приснодевы Марии, молением святых архангел Михаила и Гавриила и протчих безплотных ангел, апостол, праведников и мучеников и всех чудотворцев. А ты, стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию¹⁶, молением святаго чудот(ворца) Николая и молением Петра, Алексия, Ионы, Киевских и всея России чудотворцев московских молением и всех святых отец наших и молением вдовиц и девиц. А стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию, молением Благовещение Пресвятыя Богородицы, и // (л. 55) молением мучеников и всех святых отец наших молитвами. Соблюдайте и помилуйте мя, раба Божия имрек, от стрел летящих, и от всякаго врага и супостата, от всякаго древа, и железа, от всяких пицалей, от пульей, от всяких верных и неверных, от всякаго врага и супостата. А стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию. Пойди, стрела, чрез живаго Бога Господа нашего Иисуса Христа, который сотворил небо и землю, чрез святых, который сотворил волю Божию, от начала века и до сего дня. А стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию имрек. Пойди, стрела, чрез поминание Господа нашего Иисуса Христа, чрез тернов венец, который был на главе у Господа нашего Иисуса Христа. А стрела, стой, не ходи ко мне, рабу Божию, святыми небесными силами, // (л. 55 об.) ангелы и архангелы. Не будет стрелам хождения до меня, раба Божия, и до той книги. А тое книгу возле себя держать у живота своего, не будет ему погибели до скончания века, живота его, не прикоснется к сей книге диавол и сатанино мечтание и рабу Божию имрек. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь, аминь, аминь.

8. Молитва от стрелы

Молитва Господа нашего Иисуса Христа.

Есть море океан, на том море океане есть мост железной, сидит царь железной, от востоку до западу подпершись своим посохом железным, заповедывает своим детям железным, каленому и красному железу, булату и синему¹⁷, стали, и стрелным железницам. Пойди, железо, во свою мать, в землю, от раба Божия имрек, и от его зраку, а древо в лес,

¹⁶ *Дальше зачеркнуто: молением;* ¹⁷ *Так в ркп.*

а перья в птицу, // (л. 56) а птицы в небо, клей в рыбу, а рыба в море и в реки. Святой Михаил архангел, защити и помилуй златым скипетром от мечев, от сабель, от бердашев, от топоров, от синатолов¹⁸, от ножей, от копей, от рогатин, от шестоперов, от тысяща пищалей, от тысяща стрел, от тысяща пульей, от тысяща синаполов, от тысяща луков, и от всякаго разнаго оружия. Святой Тихон, утиши всякое плечо мирное и немирное святыми молитвами от меня, раба Божия, от стрел летящих. Святой Лука евангелист, ухвати за неверных и верных и избави, защити меня, раба Божия имрек, своим златым скипетром и щитом, от мечев, от сабель, от бердашев и от всякаго разнаго оружия. Умири, Господи, всякое плечо мирное и немирное. Пресвятая владычица Богородица и присно // (л. 56 об.) дева Мария, защити и помилуй, закрой меня, раба Божия, своими молитвами и своею нетленною ризою аки железными заборолами и каменными горами от востоку до западу. И буди тело мое крепчае красного и белого камня, и буди на мне, рабе Божиим имрек, булаты армейския, святые четыре евангелисты: Матфей, Марко, Лука, Иоанн. Сойдите с небеси, возьмите замок с четырех сторон от востоку до западу, зам(к)ните замок и снидите с неба и от камене на мне, рабе Божиим, своим Святым Духом. Ныне и присно и во веки веков. Аминь, аминь, аминь.

9. Молитва-оберег

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Киньте ключ в море под бел камень алтирь, и како у замка скичи крепки, // (л. 57) так и на мне, рабе Божиим имрек, крепки были словеса и молитвы. Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. Ныне и присно и во веки веков. Аминь, аминь, аминь.

10. Молитва от вражеского оружия

Господи Боже, благослови, отче! Аз¹⁹, раб Божий имрек, солнцем и месяцем покрывался, облака и земля, стани около меня, раба Божия грешнаго человека, град каменной Вифлеем, в том граде породила Пречистая Богородица и приснодева Мария Господа нашего Иисуса Христа. Ангельския, архангельския силы небесныя, святые Георгий Храбры, обороните меня, раба Божия, не дайте лихим людям на поругание. Из лука стрелами²⁰, мечами и рогатинами, копьями, саблями не застрелити, не срубити меня, могущаго раба Божия имрек, // (л. 57об.) ни которым боем воинским не убити, а как я, Александра Македонский,

¹⁸ Так в ркп; ¹⁹ Перед аз два непонятных значка. Возможно, в протографе было се; ²⁰ Испр., в ркп. стрелими.

ни стару, ни младу, ни седу, ни средну, невеже и еретику, ты предо мною, аки сокол пред святыми дверми святых отец. Аминь, аминь, аминь.

11. Молитва от вражеского оружия

Господи, благослови! Есть море железное, на том море железном есть муж железной, высота его от земли до небеси. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. О! Пречистая Богородица, благослови меня, раба Божия имрек, облекуся и покрыюся небом, защищаюся крестом животворящим. Покланяюся аз, раб Божий имрек, святому Георгию Храброму, чтобы меня, раба Божия, защитил. В Вифлееме граде породила // (л. 58) мати Пречистая Богородица сына своего Вседержителя Господа нашего Иисуси²¹ Христа. Дай же ми, Господь Бог наш, рабу Божию имрек, на помощь и на заступление небеснаго воинства Михаила и Гавриила и протчих страстотерпцев, Георгия, Димитрия Селунскаго защитить со всех четырех сторон. Аминь. Аминь. Аминь. Аминь.

²¹ Так в ркп.

РНБ. ОСРК. О.XVII.46. 1-я половина XIX в.

4 маленьких сборника в одной обертке из плотной синей бумаги¹. Писаны полууставом и скорописью разных почерков первой половины XIX в. 47 л.

1-я тетрадка — л. 1–15, 2-я тетрадка — л. 16–23, 3-я тетрадка — л. 24–31, 4-я тетрадка — л. 32–47.

Тетрадки разных размеров: 1-я — 10,7 × 8,8 см; 2-я — 10,9 × 9,5 см; 3-я — 9,3 × 6,3 см; 4-я — 10,6 × 8,8 см.

Все тетрадки писаны разными почерками. 1-я тетрадь — полуустав, подражание печатному шрифту; 2-я четверть XIX в.

Тетрадка № 2 писана двумя почерками; граница между ними проходит между листами 20 и 20 об. Оба почерка — скоропись 1-й половины XIX в. (1-й почерк — 1-я треть XIX в., 2-й почерк — середина XIX в.).

В тетрадке № 3 л. 24–29 писаны одним почерком, а л. 29 об.–30 — другим; л. 30 об.–31 об. оставлены чистыми. Бумага «1794» г. (знак на л. 30)², почерк — скоропись 1-й половины XIX в.

В 4-й тетрадке помещены: «Сон Богородицы» (л. 33–42 об.) и «О двенадцати пятницах» (л. 43–47). На л. 42 об. имеется датирующая запись, завершающая текст «Сна Богородицы»: «Читателем благим даруй, Боже, зреть конец 1837 года».

Судя по записи на л. 24 тетрадки происходят из г. Сольвычегодска Вологодской губернии.

Описание: Отчет Имп. Публичной библиотеки за 1889 г. СПб., 1893, с. 141–142. Тетрадки поступили от Л. Н. Майкова.

Публикуем 16 заговоров и Молитву Кресту из тетрадок № 1–3 (л. 1–30 об.).

1-я ТЕТРАДКА³

1. Заговор от супостата

(л. 1) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имярек, благословесь, пойду перекрестесь из ызбы дверми, из двора воротами под восточную сторону. Под восточ-

¹ В «Отчете Имп. Публичной библиотеки за 1889 г.» (СПб., 1893. С. 141) тетрадки неверно названы «сборником» и указано, что их всего две, а не четыре;

² Судя по бумаге данная тетрадка может относиться к концу XVIII — первой четверти XIX в.; ³ В тетради № 1 имеется нумерация текстов, сделанная тем же писцом буквенной цифирью, причем нумерация начинается с текста № 5. Имеется также и другая нумерация, сделанная карандашом другим почерком.

ной стороной здымалосе на востоке // (л. 1 об.) две тучи темные и грозные, спушались на землю 40 святых и все апостолы Христовы. Едут как везут, идут как несут, катят как валят и ставят вокруг раба Божия имярека гору камену, // (л. 2) тын железной и реку огненную от колдуна, от колдуньи, от чернеца, от черницы, от белица, от белицы, от парня и от девки, от мужика и от женки, от двоеженаго, от троеженаго, от девки простоволоски, от красного, от черного и ры // (л. 2 об.) жаго, от плешиваго, от сотулага и от всякаго нечистаго духа и завидимаго человека. Не мог бы на меня, раба Божия имярека, не угледить, не усмотрить, испортить и не испортить, и не изурочить. Во веки веков. Аминь. // (л. 3)

2. Любовный заговор

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имярек, благословесь, пойду перекрестясь из ызбы дверми, из двора воротами в чисто поле, под восточную сторону. Под восточной стороной земля подьорана, трава подкошена, утренняя зоря // (л. 3 об.) сохнет и вянет от буйных ветров со всех четырех сторон, с восточную, западную, с летнюю и северную, так бы по мне, по рабе Божиим имярек, рабица Божия имярек сохла бы сухотой, чахла бы чахотой, душой, черными бро // (л. 4) вями, ясными очами, все под сердечныма жилами, юносью и яросью, хотью и плотью, сердечно мочью по всякой день, по всякой час. Как она, раба Божия имярек, не видит и голосу моего не слышит, тогда бы не видела яснаго солнца и светлаго месяца, утренняя зоря и вечерна. А когда // (л. 4 об.) она, раба Божия имярек, меня, раба Божия, увидит и голос мой услышит, тогда бы увидела ясное солнце, светлой месяц, утреную зорю и вечерную. Век повеку.

3. Любовный заговор

Еще я стану, раб Божий имярек, благословесь и пойду перекрестясь из ызбы // (л. 5) дверми, из двора воротами в чистое поле на восточную сторону. Под восточной стороной есть синее море окиян, на том море окияне есть остров, на том острове живет огненной царь. Я, раб Божий имярек, покорюсь и помолюсь огненному царю: Ой еси ты, огненной царь, // (л. 5 об.) бери ты в руки огниво и кремень, и выруби огня палящаго, и палящий зажги семьдесят городов и семьдесят королев. Еще я помолюсь и покорюсь: Не зажигай ты семьдесят городов и семьдесят королев, а зажги ты оу рабицы Божии имярек душу и тело, // (л. 6) ретивое сердце, и черную печень, и горячую кровь, семьдесят три жилы и семьдесят три состава, чтобы она, рабица Божия имярек, без меня, раба Божия

имярек, не могла не жить, не быть, ночи начевать и часу часовать, не в день житья, ни в ночь спанья, хлеба поесть, питья испить, // (л. 6 об.) все бы меня, раба Б(о)жия имярек, на оуме держала век мой и повеку.

Еще выйду в чистое поле под восточную сторону. Под восточной стороной есть славное море окиян, на окияне море есть остров, на том острове есть 12 братьев, 12 кузнецов. Ой еси вы, // (л. 7) 12 братьев, 12 кузнецов, не сушите сена зеленого и травы кошеные, а сушите оу рабы Божией имярека душу и тело, ретивое сердце по всякой день и по всякой час. И будьте, мои слова, крепки и лепки, крепче сераго камня и лепучие белаго яраго воску. Тех бы моих слов дуть не отдуть, // (л. 7 об.) дуть и плевать бы некому, не хлебом не заесть и питьем не запить, а тем моим словам ключь в небе, замок в роте. И во веки веков. Аминь, аминь, аминь. // (л. 8)

4. Заговор от тоски

Во имя Отца и Сына и С(вя)таго Духа. Аминь.

Как матушка течеш быстра река, моеш, оурываеш, крутые и красные берешки розмываеш, и оставляеш, и не жалееш, как нету у тебя тоски и кручины по крутым по красным берегам и по желтым сыпучим пес // (л. 8 об.) кам, так бы оу меня, раба Божия имярек, не было бы тоски и кручины, сухоты и печали в белом теле и в ретивом сердце по матери, и по отце, и по своей стороне. Как оу меня, у раба Божия имярека, не держитце вода на кулаках, так бы оу меня, раба Божия имярека, // (л. 9) не было бы тоски и кручины, сухоты и печали в белом теле, в ретивом сердце по матери, и по отце, и по своей стороне.

5. Заговор на власть

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Христосе воскресе из мертвых, смертью смерть поправый, и выведе из // (л. 9 об.) ада праведныя и грешныя, усопшия души возрадовались и возвеселились трехдневному Христову воскресению. Так же возрадовались и возвеселились соборная апостольская церковь, все ангели и архангели, херувимы и серафими, мученики и мученицы, преподобныя // (л. 10) и богоносныя отцы пастыри и учителя вселенной, так же бы возрадовались обо мне, рабе Божиим имярек, все начальныя и чиновныя люди и судии праведныя. Куда я приду или приеду и в чем буду просить их, рабов Божиих, то б ни в чем не могли мне от // (л. 10 об.) казать и не зделали бы меня без ползы. Утренняя заря радуется восходу краснаго солнца, вечерняя заря радуется темной ночи, темная ночь радуется частым и ясным мелким звездам, младому или ветхому месяцу,

так же бы возрадовались и возвеселились обо мне, рабе // (л. 11) Божиим имярек, все начальные и чиновные люди, и судии, и праведныя. Куда я приду или приеду, ни в чем не могли мне отказать и не зделали бы просьбы моей без пользы. Тем приговорам и молитва(м) аминь.

6. Заговор на власть

Во имя Отца и Сына и С(вя)таго Духа. Аминь. // (л. 11 об.)

Стану я, раб Божий имярек, на сей день Господень благословесь и пойду перекрестесь из ызбы дверми, из двора воротами под Духом Святым, под страхом Божиим имярек в чисто поле. Взойдет красное солнце обрадованное, осветит и обогреет всю подьвселенную, и так тому восходу краснаго солнца возрадуется // (л. 12) царь, и государь, и святейший патриарх, и весь мир православный, все начальныя и чиновныя люди и судии праведныя. И дает Бог моим начальником брюхо матеро, сердце каменно, уши тетеревины, очи свинины, язык мертваго человека. И будте, мои слова, емки и заборчивы во всяком месте. Аминь. // (л. 12 об.)

7. Заговор на власть

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Стану я, раб Божий имярек, на сей день благословесь и пойду перекрестесь из ызбы дверми, из двора воротами под Духом Святым, под страхом Божиим. Печать на мне, рабе Божиим имярек, Христова. Лягу раб Божий в матерну утробу, никто бы меня не нашол. К царю Давыду пойду в⁴ // (л. 13) смелость и кротость, к Александру Македонскому пойду по хитрость, а к царю Соломону по премудрость. У начальников, и чиновников, и судей праведных ум и кротость *их у меня⁵ под ногами. Аминь.

8. Молитва на начальников

Помяни, Господи Бог, царя Давыда и всю кротость его. Сколь // (л. 13 об.) был царь Давыд смирен, кроток и милостив, так бы были у меня, раба Божия имярек, все начальные и чиновныя люди и судьи праведные смиренны, кротки и милостивы. Аминь.

9. Заговор на начальников

Плюнь, помни, помяни, изъсохни по мне, робе Божиим имярек, все началь // (л. 14) ныя люди и судьи праведные смиренны, кротки и милостивы. Аминь.

⁴ Испр., в ркп. в повторяется дважды; ⁵ Вписано над строкой.

10. Молитва «Да воскреснет Бог»

Да воскреснет Бог и расточатся врази его и да бежат от лица его ненавидящие его. Яко исчезает дым, да исчезнут; яко тает воск от лица огня, тако да погибнут беси // (л. 14 об.) от лица любящих Бога и знаменующихся крестным знаменем и в веселии глаголющих: радуйся, пречестный и животворящий кресте Господень, прогоняяй бесы силою на тебе пропятаго Господа нашего Иисуса Христа, во ад сшедшего и поправшего *силу диаволу и даровавшего⁶ нам тебе, крест свой че // (л. 15) стный на прогнание всякаго супостата. О пречестный и животворящий кресте Господень, помогай ми со святою Госпожею Девею Богородицею и со всеми святыми. Вовеки. Аминь. // (л. 15 об.–16)

2-я ТЕТРАДКА

11. Заговор от кровотечения

Заговор к крове или к посеку.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Стану я, раб Божий имярек, благословесь, пойду перекрестесь из ызбы во двери, изо дверей (в) ворота. Посмотрю я, раб Божий имярек, на восточную сторону, и есть тамо синее святое море окиан, и есть в том море // (л. 16 об.) бел камень, и сидит на том камне дочи царя морскаго, и держит в руках нитку шелковую, иглу золотую, и зашивает у меня, раба Божия имярек, рану рудную, тильную, жильную, суставную, и руду унимает горячую, ходячую и шепоту, и ломоту. Дерь дерни, земля твердая(?), не от камени воды, ни от мертваго (ру)ды, так бы у меня, раба Божия // (л. 17) имерек, из раны руды, не шепоты, не ломоты. Бутьте, мои слова, крепки отныне и во веки веков. Аминь.

12. Заговор на власть

Итти к боярим, говорить три раза на воск и дерижать⁷ тот воск на кресте и говорить:

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Стану я, раб Божий имярек, благословесь, пойду перекрестесь из ызбы дверми, // (л. 17 об.) изо дверей (в) ворота и помолюсь Господу Иисусу Христу и Пречистой Богородице. И как Иисус Христос святителю Христову Николаю, и так бы мне, рабу Божию имерек, обрадовалися бояра имерек. И как возрадуется темная ночь утренней зоре, а утренняя зора возрадуется красному солнцу и белому дню, и так бы // (л. 18) мне, рабу Божию имереку, воз-

⁶ Вписано между строками; ⁷ Так в ркп.

радовалися бояра имереку. Защити и оборони, страсотерпче Христов Георгий Храбрый, своим копием от бояр имерек коих наносных слов. И сколь был царь Давыд кроток, и столь будите передо мною, рабом Божиим имерек. Защити, прикрой, Пречистая Богородица, // (л. 18 об.) своей нетленной ризой меня, раба Божия имерек, от бояр и супостатов имерек. И как возрадуется весь мир празднику Христову воскресенью, и так бы возрадовалися мне, рабу Божию имереку, бояри и супостаты. Будте, мои слова, крепче крепкова замка булатнаго в переговоре и недоговоре. Кое слово забыл, то будут ети слова⁸ // (л. 19) крепче на ветху и на молоду, на съкрое месяцу, на убылой и на прибылой воде.

13. Заговор от зубной боли

Заговор зубной.

Как станет священник на святой литургии Евангелие чести, тогда умолкнет весь народ, умолкни у раба Божия имерек зубная болезнь, щепота, ломота, опухь, не отрыгни во веки веков. Аминь. // (л. 19 об.)

14. Заговор от зубной боли

Зубам заговор.

Господи Боже, благослови, отче! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Во Удоле граде сухо древо червь точит. Имрек, трижды спреси у Лазаря, болят ли у него зубы, у мертвых десны пухнут ли, шшоки ломит ли, лоб щип // (л. 20) лет ли. Рече Лазарь: не болят у мертвых зубы, десны не пухнут, щек не ломит, лба не щиплет; так бы у меня, раба Божия имре(к), не болили⁹ зубы, десны не пухнут, щек не ломает, лба не щиплет до скончания веку, до гробовой доски и до Страшнаго Христова пришествия. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь. // (л. 20 об.)¹⁰

15. Заговор от ногтя

Заговор от ноктя.

Господи Боже, благослови! Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Флор и Лавер, св. мученики, буте милостивы, пристаньте ко мне, рабу Божию имярек, и к // (л. 21) моей скотине, какия есть; и ты, нокоть, что серой волк с полудни пришел, с полудни и поди, на вечери пришел, на вечери и поди, с полуночи пришел, с полуночи и поди; на утреней зоре пришел, на утреней и поди; на возхожем пришел солн-

⁸ Испр., в ркп. слову; ⁹ Испр., в ркп. полили; ¹⁰ Далее текст писан другим почерком.

це, // (л. 21 об.) на восхожем и поди; пришел еси нокоть в губу, из губы в нозри, из нозрей в чолку, из чолки в передни хрящ¹¹, из передняго в задний, из задняго в холку, из холки в колено, из колено в щетку, из щетки // (л. 22) в копыто, из копыт в землю, из земли пришел, в землю поди, с травы пришел, на траву и поди, с ветру пришел, на ветер и поди, от всякаго ноктя, от всех дванадесять ноктей: // (л. 22 об.) от 1-й от дымнаго, 2-й от утрянга, 3-й от лежачаго, 4-й от дремучаго, 5-й от заложнаго, 6-й от внутрянга, 7-й от огненаго, 8-й от землянаго, 9-й от травянаго, 10-й от воднаго, // (л. 23) 11-й от ветранаго, 12-й от всего луча солнечнаго. Всегда, ныне и присно и во веки веков. Аминь. // (л. 23 об.–24)

3-я ТЕТРАДКА

(л. 24) Сия книга сольвычегодскаго мещанина Петр(а) Неволина. Историческия романы, заговоры. // (л. 24 об.)

16. Заговор при отправлении в путь

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Стану я поутру благословяс, пойду перекрестяс в чистое поле, во святую востошную сторону. Во святой востошной // (л. 25) стороне сам Исус Христос запрестолной, присвятая Мати Божия Богородица. Пойду я, рап Божей, к самому Исусу Христу, запрестолной¹² // (л. 25 об.) Матере Божией Богородице запрестолной: М(а)ти Божия Богородица, сохрани меня, раба Божия, в пути и в дороги, и в пите и в еже. Она своей рукой прикрывает, // (л. 26) и своей ризой одеваает и своей нетленной, ставит около меня¹³, раба Божия, железной тын вверху до небеси, в землю сто сажен от востоку до западу, // (л. 26 об.) от сиверу до полдни, запирает и замкат¹⁴ трою деветю замкам и трою ключам, кладет те ключи на золото на блюдо, несет те ключи к окияну // (л. 27–27 об.)¹⁵ морю, бросает те ключи в окиян море; и в окияне в море бел латыр камен и пот тем латырем каменем есть бела рыба щука, зубы булатны, // (л. 28) щелие(?) медны; выйдет ис п(о)д бела латыря камня, уйдет пот (т)от камен. Некому той белой рыбы слыхом не слышат, не колдуну, не колдунице, // (л. 28 об.) не еретику, не еретице. Бутте, все мои слова, сполна, за одно слово назат, передне наперет, тем же моим словам ключ и

¹¹ *Испр., в ркп. хрят;* ¹² *Далее зачеркнуты три строчки; можно разобрать два последних слова: Божия Богородица;* ¹³ *Перепутан порядок слов. Должно быть: своей нетленной ризой одеваает и ставит около меня;* ¹⁴ *Так в ркп.;* ¹⁵ *На л. 27 крупно написано одно слово: какъ; текст продолжается на л. 27 об.*

зам(о)к, за будущее // (л. 29) слово сам Исус¹⁶ Христос наперет постав¹⁷. / (29 об.)

17. Заговор от зубной боли

На небе месяц златыя рога есь. У меня, у раба, многа родители в земле, // (л. 30) у тех у родителей щеки не шипит и зубы не болит, и не опуху, и не отеку, и не щепоты отныне до веку, навек, сповеку.

¹⁶ Так в ркп.; ¹⁷ Большая часть л. 29 оставлена незаполненной. На л. 29 об. в верхней части зачеркнуто: слово сам Исус Христос наперет постав. Далее следует текст, писанный черными чернилами поверх другого выцветшего текста.

ИРЛИ. Древлехранилище им. В.И. Малышева, Красноборское собр. № 41. 2-я четверть XIX в.

Заговоры некоего Степана против притеснений князей, бояр, вельмож, судей и т. д. 2-я четверть XIX в. 6 л.

В 8-ю долю листа, размер 17 × 11 см. Скоропись. В бумажной обложке. Текст (всего 3 заговора) расположен на листах 2–5.

Листы 1–5 разорваны пополам по горизонтали посередине.

Рукопись поступила в 1965 г. из с. Черевкова Красноборского р-на Архангельской обл.¹; может происходить из личного архива семьи крестьян Мокеевых. Разыскана в числе прочих материалов комплексной экспедицией в составе А. М. Панченко, И. П. Смирнова, А. Х. Горфункеля и В. П. Бударагина.

Текст публикуется полностью.

1. Заговор на судей и князей

(2) Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Лягу я благословесь и стану я перекрестесь, умоюсь я росой, богородичнею водою и трусь я пеленою. Богу помолюсь и пойду я из ворот в ворота, из дверей в двери, из переулка в переулок, в чистое поле на восток красного солнца. Идет навстричу сам Исус Христос, за правую руку принимает, животворящим крестом благословляет и повел меня к кипарисному дереву от наговорщиков и подговорщиков, от разноволосых и от разноглазых; и навстричу нам идет сама Пресвятая Богородица госпожа: Куда, истенный Христос, идеш и моего и своего Степана² // (л. 2 об.) ведеш? — Я иду и раба твоего³ Степана веду к кипарисному дереву от наговорщиков и подговорщиков, от разноволосых и разноглазых. И сама Пресвятая Богородица дала свои золотые ключи истенному Христу в правую⁴ руку. Понес истенной Христос мои ключи и положи их на престол под черные ризы и сего раба твоего (имрека)⁵ Степана. Как те золотые ключи с престола из-под черных риз никто не может секци не высекци и рубить не вырубить, ни князи, ни бояре, ни сут, ни велможи, ни злые, ни все

¹ Красноборск — бывш. город Сольвычегодского у. Вологодской губ.; ² Сначала написано: имрека, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степана; ³ Далее зачеркнуто: имрека; ⁴ Далее зачеркнуто: в правую; ⁵ Слово не читается из-за повреждения бумаги. Восстановлено предположительно.

православные христиане, ни разноглазые, ни разноволосые, сечь ни высечь, ни словом дерзнуть. И погляжу я в чистое поле, и стоят 30-ть дубов с дубом и 30-ть // (л. 3) кипаристов⁶. Стоят они крепько и радостно, шатаются не пошатываются, трястись не потряхиваются, так же бы и мне, рабу Божию⁷ Степану, в суде и во всяком случае стоять, стоять крепько, не пошатываются и не потряхаватся. И пойду я, раб Божей, Пресвятой Богородице помолюся и златыми ключами запруся, во имя во имя⁸ заключаю сие дело. Небо ключь, замок земля, конець. Господи Исусе Христе Боже наш, прости нас. Аминь⁹.

2. Заговор на судей и командиров

Как Матери Пресвятой Богородице, Спасителеву образу, святому Николаю Чюдотворцу и всем скорбящим поклоняются и покарются все цари, царевичи и короли, королевичи и все православные христиане, так бы // (л. 3 об.) ко мне, рабу Божию¹⁰ Степану, покарялись и поклонялись на всяком деле и во всяком случае голову под мою. И я, раб Божей Степан¹¹, пойду в городские судейские ворота, не тряхнуся, не поколебнуся, ни корнями ни ворохнуся ни разу, ни своими кореньями, ни своими очями, волосами, буйною головою, плечью, кости, резвыми¹² ногами, руками, волосами, ретивым сердцем, черною печенью, горячею кровью, толстыми жилами. Заключаю сие дело. Небо ключь, замок земля. Молитвы я все приговоры крепким накрепко, не крепче того, надобно крепче бы было дубова камня, матери огня, ни воды, никаких напрасных слов, ни наговоров от судей, и от велмож, // (л. 4) и от всех командеров, и от всех колдунов, и колдуньей, и от ведунов и ведуньей, и от старых и молодых, женатых и холостых. Заключаю сей приговор за 30-ть ключей и понесу все 30 ключей в океян море. Никто не можот глубину проведать, так же бы и меня, раба Божия Степана¹³, и в суде никто бы не мог отъвета дать. Аминь¹⁴.

3. Заговор на бояр и князей

Церковь животворящаго креста Господня, и святой Михаил архангел, и все силы небесные, и Господи, благослови, отче. Прииди из Ерусалима, града Господня, и я, раб Божей Степан¹⁵, ету грамоту около

⁶ Так в ркп.; ⁷ Далее зачеркнуто: имрек; ⁸ Так в ркп.; ⁹ Последующий текст отчеркнут горизонтальной чертой; ¹⁰ Далее зачеркнуто: имрек; ¹¹ Сначала написано: имрек, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степан; ¹² Испр., в ркп. развыми; ¹³ Сначала написано: имрека, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степана; ¹⁴ Последующий текст отчеркнут горизонтальной чертой; ¹⁵ Сначала написано: имрек, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степан.

комне рабу Божию ~~Иврену~~ степану
покаряишсь и покляишсь на вся
комъ деле и во всякомъ служе голо
ву под мою ия рабъ божей ^{степанъ} ~~Ивренъ~~
посиуду въ горбские судейские ворота
не тряхнуса непоколебнуса ни корня ни
ни воронхнуса ни разу ни своимъ корень
я ни ни своимъ охъ ни волосами ни
ною головою плечью костью ремень
ни ногою ни руками ~~ни членами~~
и вьмиъ сердце ниъ черною пегенью во
рягую кровью толстыми жилами
заключатю сие дело небо ключъ за
мокъ земля молитвы я все при
говоры крепкимъ накрепко некре
пке того надобно крепче бы. было
дубова камня матери огня ни во
ды никакихъ напрасныхъ словъ
ни наговоровъ отъ сядешъ и отъ всел
можъ

4
и отъ всехъ командеровъ и отъ всехъ
колдуновъ и колдуньей и отъ ведуню
въ и ведуньей и отъ старихъ и млад
вхъ женатыхъ и холостыхъ закле
яю сии приговоръ за 30 ть ключей
и помесу все 30 ключей божьямъ море
никто не можеть глубину проведатъ
также бы и мене раба божия
^{степана} ~~Иврена~~ и вьезде никто бы не могъ
отъ вета ~~дато~~

церковь животворящаго креста
господня и святыи никанъ архи
нгелъ и вса силы небесныи и господи
благослови отъе прииди и избери
саими града господня и я рабъ
божей ^{степанъ} ~~Ивренъ~~ эту грамоту око
ло головы обнесу и на голову поло
жу и ксердну приложу и на всякомъ
день я эту грамоту посмотрю

Рис. 14.

ИРЛИ. ДРЕВЛЕХРАНИЛИЩЕ
ИМ. В. И. МАЛЫШЕВА.
КРАСНОБОРСКОЕ СОБР. № 41.
2-я ЧЕТВЕРТЬ XIX В.
Л. 3 ОБ.-4

головой обнесу, и на голову положу, и к сердцу приложу, и на всякой день я ету грамоту посмотрю, // (л. 4 об.) и на тот день ко мне, рабу Божию Степану¹⁶, не прикоснетца ни болезнь, ни беда ни от людей, ни от врагов. За очи меня, раба Божия Степана¹⁷, секут и рубят, и как чувствовать, так обლობызать. Занимается зоря и месяц восходит, красное солнышко сияет; и как радовались светлomu Христову воскресению жены мираносицы и 12 апостолов Божиих, архангелы, ангелы, начяла, власти, престолы господствия, и так бы мне, рабу Божию Степану¹⁸, все христиане, мужеский пол и женский, и девический. Как мертвец во гробе лежит, очами не взирает и руками не дерзает, так и меня, раба Божия Степана¹⁹, не могли бы ни князи, не бояре, не сут и не в(е)лможы, // (л. 5) ни злые командиры, ни все православные христиане, не могли бы очами возрети и руками дерзнути никакими. Сам Господь за правую руку принимает и святимое святою водою, и повел показать в святом раю древо, и на то(м) древе златые ветви, и поведи меня, Господи, златому ветвию около головы обнесу, и на буйную голову возложу, и к сердцу прижму, и сему моему приговору (небо ключ)²⁰, замок земля; и святой Иоан(н и)мя²¹ Христово да помощи дати, и сохрани, и помилуй мя на сей день Господень от всякаго обидящаго человека. Тебе дана бысть благодать от Бога. Молися за нас грешных. Аминь.

¹⁶ Сначала написано: имреку, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степану; ¹⁷ Сначала написано: имрек, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степан; ¹⁸ Сначала написано: имреку, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степану; ¹⁹ Сначала написано: имрека, потом зачеркнуто и сверху надписано: Степана; ²⁰ Лист оборван; утрачено 1 или 2 слова. Восстановлены по контексту; ²¹ Утрачено несколько букв. Восстановлены по контексту.

РГБ. Ф. 732. № 118. 2-я четверть XIX в.

РГБ. Ф. 732 (Нижегородское (б. Горьковское) собрание рукописных книг). № 118.

Беседа трех святителей и заговоры. 2-я четверть XIX в. 17 л.

Подражание полууставу и скоропись. Отдельные слова писаны кинноварью.

Без начала и конца. Сшитые листы в 8-ю долю листа; размер 18,0 × 11,2 см.

Филигрань: белые литеры «ВФ АН» — 1837 г. (Uchastkina 1962, № 282).

В бумажной обложке. Нижний лист обложки утрачен. Верхний лист оборван по краям, загрязнен. Листы пожелтели, в пятнах, порезаны ножом, В начале после л. 1 ряд листов утрачен. Текст на внутренней стороне верхней обложки почти утрачен, выцвел. На л. 7–7 об. — проба пера.

Содержание: «Беседа трех святителей», 1-й вар. (л. 1–7); заговоры (л. 8–12), «Беседа трех святителей», 2-й вар., с включением рассуждения о злых женах (л. 12 об.–17 об.). Граница между почерками проходит между листами 7 и 8. Листы 8–17 об. писаны одним почерком, имитирующем полуустав.

Судя по написанию *Исоусъ* с одним *И* и употреблению формулы «Во веки веком» вместо «Во веки веков» рукопись составлена старообрядцами.

Текст имеет особое архаизированное правописание: у передается как *оу*; во многих словах есть дополнительные гласные: *от земли* вместо *от земли*, *совоем* вместо *своим*, *солово* вместо *слово* и т. д.

Рукопись поступила в 1960 г. из книг Е. К. Косаткиной, дер. Перехваткино Ковернинского р-на Нижегородской обл.

Публикуем заговор, помещенный в ркп. на л. 8–12.

(л. 8)

1. Заговор на власть имущих

Молитва Господа нашего Исоуса Христа

Есть море железно, на том море железном бел камен латыр, на том камни сидит моуж железно цар, высота его от земли и до неба, заповедивает совоем железным посохом на вьсе четыре страны: от вое-

тока и до западоу, от юга и до сивероу, стоит подпе¹ // (л. 8 об.) рьшиса, заказывает совоем детап по оукладоу, и по боулатоу, и проволоке, и железоу, а к томоу стали и меди, красномуу деревоу, и свинцоу², и оловоу, среброу и золотоу и драгим³ камени в березоу и в сосноу, яблон, в черъное дерево, в переи, ис перая во птицоу совооу матеръ, а из неи в рыбоу, а рыба // (л. 9) в море. Амин.

Господи⁴, благослови, отъче! Одеаяоу⁵ светом, яко ризооую, покриваюса облаком⁶, препояшоуса поясом пресватыя Богородицы. Милостивая застоупиница, свяжи оуста, язык и горътань у канезей, и оу боярь, и оу правителей, и оу всаких властей, и оу приказных слоужителей, и оуминых соупостатов, котори со моною, рабом Божиим, // (л. 9 об.) соудитьса⁷ станоут. От дьсноу мене сватыя юноуши⁸. Ныне и присно, во веки веком. Амин.

Господи, благослови, отъче! Угадоущему на соуде со гневом не обоуздают мене, раба Божия имерек⁹, къназя и бояра, и управители, и вельможа въсакия, властей, приказных служителей и умных супостатов. Затвори им, Господи, уста и язык, и гор // (л. 10) тан. Смири, Господи¹⁰, сердца их и помани раба Божия имерек, сотвори, Господи, яко овец пугливых и мене, раба Божия, укрепи и сотвори, Господи, над ними яко лева лута и свирепа и над всеми людими, над¹¹ супостатом и над сею братею. Всегда, нине и присно¹² и во веки веком. Аминь.

Господи, благослови¹³, отъче! Станет круг¹⁴ мене, раба Божия имерек, град каменой¹⁵ от¹⁶ земли и до неба. В том граде // (л. 10 об.) каменом яко мати Присватая Богородица родила еси сына своего единого роданаго Господа нашего Исуса Христа. О том рождение возрадовалиса и возвеселилиса православиныя християна от мала и до великаго, так же бы возрадовалиса и возвеселиса о рабе Божиим имерек къназия и бояра, и управители, и вельможи, всаки власти приказны, под(ъ)ячи, умныи супостаты¹⁷, которые со мною, рабом Божиимъи, на суде станут // (л. 11) судитьса, так же бы възрадовалиса, возрадовалиса¹⁸ и возвеселилиса православныие християна белому свету и на восходе красному соноцу¹⁹ и светлому²⁰ месяцу, так же бы возрадовалиса и

¹ Испр., в ркп. попе; ² Испр., в ркп. свицоу; ³ Испр., в ркп. драгио; ⁴ Здесь и далее полужирным шрифтом выделены слова, написанные киноварью; ⁵ Испр., в ркп. одеяоусо; ⁶ Испр., в ркп. отблаком; ⁷ Снизу приписано: судитса; ⁸ Испр., в ркп. отноуши; ⁹ Испр., в ркп. имер; ¹⁰ Испр., в ркп.: Го Господи; ¹¹ Испр., в ркп. на; ¹² Испр., в ркп. рисно; ¹³ Испр.; в ркп. благослослови; ¹⁴ Испр., в ркп. къруг; ¹⁵ Испр., в ркп. камено; ¹⁶ Испр., в ркп. отътъ; ¹⁷ Возможно также чтение: супостатали (?); ¹⁸ Далее зачеркнуто: и возрадовалиса; ¹⁹ Так в ркп.; ²⁰ Испр., в ркп. свелому.

возвеселилиса о мне, рабе Божиим имерек, къназия и бояра, и управители, и велможои, и въсаки власти, приказны, подьячи²¹ и умны сопостаты, которыи со моноу²², рабом Божиим, на суде станут судитьса. Радуются во соте пчелы яры около мати совоей, так же бы радовалиса // (л. 11 об.) и веселилиса о мне, рабе Божиим имерек²³, кназия и бояра, и управители, и вельможи, и въсаки власти приказны, подьячи²⁴ и умны супостаты, которы со моноу²⁵, рабом Божиимъи имерек, на суде станут судитьса. Сватыя Василей Кирики²⁶, поди во окиян море и вынь из окияна мора тридесат золотых замоков, тридесат золотых ключей, запи замъком мое солово. Ключи на мне, рабе Божиим имерек, сия молитава Исуса Христа, мое слово; // (л. 12) и кинь тридесат золотяхъи ключей во окиян море под²⁷ бел горыч²⁸ камень латырь, и чтобы и залотых ключей некому не достат и тех замоковъи некому²⁹ не отпират и некому не вредит опричь мене, раба Божия имерек, на суд некому негде не ити. Помани³⁰, Господи, цара Давыда смирение, его кротост, мое солово. Ныне и присно, во веки веком. Аминь³¹.

²¹ Испр., в ркп. поячи; ²² Так в ркп.; ²³ Испр., в ркп. имере; ²⁴ Испр., в ркп. поячи; ²⁵ Так в ркп.; ²⁶ Так в ркп.; ²⁷ Испр., в ркп. по; ²⁸ Так в ркп.; ²⁹ Далее зачеркнуто: не вредит; ³⁰ В ркп. зачеркнуто далее: Госд; ³¹ Далее внизу листа приписано: И человеческое премудрость страху Госоподонова Бога.

ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 231 (2213).
2-я четверть XIX в.

Сборник-конволют, преимущественно заговоров и апокрифических молитв. 2-я четверть XIX в. 55 л.

В 8-ю долю листа, размер 18,1 × 10,8 см. Скоропись разных рук. В картонном переплете.

Большая часть рукописи писана одним почерком (листы 1–11 об., 14–52, 55). Текст на л. 12–13 об., 53–54 писан двумя другими почерками и на другой бумаге. Листы 14–52, 55 писаны на синей бумаге, листы 1–10 и 53–54 — на более светлой голубой бумаге, л. 12–13 — на белой бумаге.

Листы 14–48 представляют собой одну тетрадку, которая была сброшюрована позднее с остальной рукописью. Л. 14 оформлен как титульный лист рукописи; сверху имеется рисунок: 8 крестов в ряд и дополнительно один крест сверху. Листы имеют особую общую пагинацию теми же черными чернилами, которыми писана эта часть рукописи. Особая пагинация (листы от 1 до 35) начинается с листа 14 и заканчивается на л. 48.

Текст на л. 14–48 представляет собой белой автограф. Писан аккуратной скорописью. Тексты отделены друг от друга горизонтальной чертой. Ошибка при переплете: после л. 10 идет л. 15. Бумага 1824 г. (белая дата читается на л. 37, 55).

Текст писан почти без знаков препинания (иногда используются запятая и тире). Много описок и бессмысленных написаний, которые могли возникнуть в результате того, что переписчик плохо понимал текст протографа.

На л. 1–3 об. тексты пронумерованы, причем нумерация начинается с № 4 (всего есть номера с 4 по 8).

Л. 53–54 приплетены из какой-то другой рукописи; они имеют особую пагинацию: л. 12 (= л. 53) и л. 16 (= л. 54). Отличаются также по размеру и оформлению.

На листах 1–6, 8–11, 14–54 тексты взяты в рамку.

На внутренней стороне обложки имеется приписка: «В чистоте быть и матерно от брани беречся, а то ползы не будет, хотя и прочитаеш» (л. 55).

За рамками публикации остались следующие тексты: «Сон Пресвятыя Богородицы и присно девы Марии», 1-й вар. (нач.: «Спала Пресвятая Богородица во граде Вифлееме...») (л. 8–9 об.); Статья о том, како-

му ангелу в каком случае следует молиться (нач.: «Когда будет гром и молния или блистания, тогда помяни аньела...») (л. 11–11 об.); «Сон Пречисты Богородицы и приснодевы Марии», 2-й вар. (нач.: «Спала еси Пречистая Богородица во Вифлеэм(е) град(е) иудейстем...») (л. 12–13 об.); «Сон Пресвятыя владычицы нашея Богородицы и приснодевы Марии», 3-й вар. (нач.: «Святая и Пречистая владычица наша Богородица опочивала еси во святом граде иудейском...») (л. 14–19); Сон Богородицы, 4-й вар. (нач.: «Опочивала еси Прес(вя)тая Богородица во святом граде Вифлееме...») (л. 19–23 об.); две приписки о пользе хранения «Сна Богородицы» (нач.: «Тебе слава свята на сей свет посланный от самага Господа нашего Иисуса Христа» (л. 23 об.), «Молитва ради Пресвятей Божий Матери и всех святых твоих апостолов...») (л. 24); Епистолия о неделе (нач.: «Сия книга, сей лист святыи на сей свет сослан от самага Господа нашего Иисуса Христа...») (л. 24 об.–29); Сон Богородицы, 5-й вар. (нач.: «Пресвятая Богородица и приснодева Мария мати опочивала еси в Вифлееме граде...») (л. 29–30); Сон Богородицы, 6-й вар. (нач.: «Опочивала еси Пресвятая Богородице дева Мария в марте месяце во святом граде Иерусалиме...») (л. 30–34); Травник (нач.: «Трава ревека по вечерам по зорям¹ ревет...») (л. 34 об.–39 об.); фрагмент «Сна Богородицы»; начало утрачено (нач.: «...сход души своея или прочитает...») (л. 49); «Сон Пресвятыя владычицы нашея Богородицы и присно девы Марии», 7-й вар. (нач.: «Опочивала Прес(вя)тая Богородица в святом граде Вифлееме иудейстем...») (л. 49 об.–52 об.); фрагмент «Хождения Богородицы по мукам», без начала и конца (нач.: «...ко иной муки и узреши больше и преведе Михаил Архангел к червям неусыпным...») (л. 53–54 об.).

Опис.: *Архимандрит Леонид*. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. М., 1893. Ч. 4. С. 535.

Публикуем заговоры от болезней, пчеловодческие, воинские, на власть и др., всего 13 текстов (л. 1–7 об., 10–11, 40–48 об.).

(л. 1)

1. Заговор от болезни²

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

На море на окияне лежит бел горючь камень велик, в том (камне)³ молится святы отец Исакий за человеческий род; и тогда вышли из моря 12-ть сестер проклятых⁴ и простоволосых, и рече им святыи

¹ Испр., в ркп. по розям; ² В ркп. над текстом стоит цифра 4; ³ Дополнено по смыслу; ⁴ В ркп. сначала было проклятыя, потом исправлено на проклятых.

отец, возре⁵ на небо: Посъли, Господи, арханъела Михаила и 4-х евангелистов Луку, Марка, Матфея, Иоанна; и како их страсти сестра имя себе нарекла: 1-й Теню, 2-й Ломеня, 3-й Знобея, // (л. 1 об.) 4-я Невея, 5-я Сластея, 6-я Трясея, 7-я Пласью, 8-я Томея, 9-я Хриперка, 10-я Харарка, 11-я Знобея, 12-я старшая судья.

Аще кто услышит⁶ в граде или которой раб Божий всю чистоте или при себе носит, не станет к нему ходить и не прикоснется к нему во веки веков. Аминь 3.

2. Заговор от кровотечения⁷

Ложусь раб Божий имярек спать, помоляся и благословясь и прикрестясь. Выхожу из ызбы во двери, из ворот в чистое поле на окиян море, // (л. 2) на окияне болото, на тем болоте лежит бел горючь камень, сидят три девицы. Первая девица сидела на болоте, мох щитала⁸ и у раба Божия имярек руду затыкала; и уймись, моя руда жильна и нежилная, суставная, порезанная, посеченная по сей день, по сей час, по мою смерть. Вторая⁹ девица на окияне сидела, кубком¹⁰ воды черпала, у раба Божия имрк руду замывала: уймись, // (л. 2 об.) уймись, моя вода жильная и нежилная, суставная, посеченая по сей день, по сей час, по мою смерть. Третья девица на окияне сидела, кружевы плела: Как бы нитка порвись, у раба Божия (и)мярек руда уймись жильная и нежилная, суставна, порезанная, посеченная по сей день, по сей час, по мою смерть. Аминь¹¹ 3.

3. Заговор от кровотечения¹²

Мать шла железна. // (л. 3) Ты меня у канику раз, а я тебе 2-ва, ты меня 3-ри, а я тебе 4-е, ты меня 4-е, а я тебе 5-ть раз. Рабе Божий имрк руды не канет, мать земля не канет, из раба Божия руды не канет, мать земля не камень, из раба Божия имрк руда не канет, рабе Божии мать земля не камень, из раба Божия имрк руда не канет.

4. Заговор, чтобы осеклось ружье у охотника или воина¹³

Раб Божий имярек // (л. 3 об.) возмолюсь и помолюсь Илье Пророку. Илья Пророк, огненное возхождение, предивное удивление, залей у стрельца ружевну красоту его заряду. Будь стрелец пень, ружье его

⁵ Так в ркп.; ⁶ Испр., в ркп. усышит; ⁷ В ркп. над текстом стоит цифра 5; ⁸ М.б., шипала?; ⁹ Испр., в ркп. вторая; ¹⁰ Испр., в ркп. кубе; ¹¹ Слово написано неразборчиво. Восстановлено по контексту; ¹² В ркп. перед текстом стоит цифра 6; ¹³ В ркп. перед текстом стоит цифра 7.

колода, порох земля, изътеки из пулки слеза и будь сыра земля и во веки веков. Аминь — трижды.

5. Заговор от пореза¹⁴

На море на окияни, на острове на Буяни лежит камень горючь. Я, раб // (л. 4) Божий, руку порезал. Будь мое тело дерево, мать как железо и загорись во мне жилы кровь. Во веки веков.

6. Молитва при сборе травы

Како травы рвать, прежде говорить.

Боже, милостив буди мне гнешному. Боже, очисти грехи моя и помилуй мя, созавы(?) мя, Господи и помилуй мя. Без числа согрешил, Господи, прости мя, такожде Достойно есть и псалом Помилуй мя, Боже, и Верую во единого Бога. // (л. 4 об.) Благослови, Господи Иисусе Христе Сыне Божий, молитвами Пречистыя твоя Богородицы и силою честнаго и животворящаго креста, и всех святых. Благослови сию траву копати, земля мати, благослови меня, раба Божия имярек, твоего плоду взяти. А ты, трава мати, на что тебя Бог сотворил и к тому Бог сотворил тебя. Аминь¹⁵. // (л. 5)

7. Заговор на разведение пчел

О пчелах.

На море на окияне сидит пчелина матка, всем царям царица от моря окияна. Благослови улей на удобное место поставити и рою привитися от Михаила Архангела и Зосима, Савватия, соловецких чудотворцев, и от Николая чудотворца. Тронулся из улья рой, лететь ему чистой дорогой, ни на лесах, ни на траве, ни на грязи, ни на земле, ни на воде, ни на каком дереве, ни на деревнях, ни на чем нигде, ни в чужих // (л. 5 об.) ульях, хотя которые с наговором ставят, то не садися. Лететь ему чистой дорогой, прямым трактом к рабу Божию имярек, где он отведет место, тут и садитца, не нуд(?)¹⁶ не лететь.

8. Заговор от зубной боли

О, млад месяц златой рок, как ты укрепися твердо, так утвердися зубы *у кого болят¹⁷, у раба или рабыни, на правой ли на левой стороне по сей час, по его век. 3¹⁸-жды. // (л. 6)

¹⁴ В ркп. перед текстом стоит цифра 8; ¹⁵ Далее проведена горизонтальная черта и под ней написано: Для судов ползует. Эта запись повторяется на л. 48; ¹⁶ М.б., куда?; ¹⁷ Надписано сверху; ¹⁸ Число 3 записано дважды: один раз арабской цифрой и второй — буквенной цифирью (оба раза под титлом).

9. Заговор от импотенции

*Наговарить¹⁹ о(т) невстанихи на вино²⁰.

Стоит древо безлиственное, и сидит птица над ним вран, птица без крыл. И сам в себя пришел раб имярек, утвердил, снял ея без крыл и раб имярек утвердил²¹. Размилостив Бог и милостив и силен Бог, оборонами оборанивает и пламенем меня опаливает, покрывает небом медным, и огораживает тыном железным, *и затворяет дверми медными стальными²², и запирает замками крепкими и ключами булатными и подает ключи во Авраимиев²³ рай. *Ныне и присно и во веки веков. Аминь²⁴. // (л. 6 об.) Из того рая никому не вынимать и никому²⁵ меня, *состав²⁶ мой телесной весь *не порчивать и не ускопли(вать)²⁷, и душевной *образ²⁸ не порчивать, ни татарину, ни татарки *не ускопливать²⁹, ни попу, ни дьякону³⁰, ни рускому крестиянину³¹, ни колдуну, ни колдунье, ни 73-м языком меня, раба Божия имярек, по мою жизнь и по мой век не ускопливать и посему быть моему слову и крепкому заговору. Небо, заключи³², а земля, заамини моя словеса и телеса, плоть и похоть. 39 аминь.

Говорить трижды. // (л. 7)

10. Заговор от импотенции

Читать над вином трижды и пить.

Стоит древо безлиственное и сидит птица над ним вран, птица без крыл; и сам в себя пришел раб имярек, утвердил, снял ея без крыл и рабе имярек утвердил. Розмилостив Бог, милостив и силен Бог, оборонами оборонивает и пламенем меня опаливает, покрывает небом медным, и огораживает тыном железным, и закрепляет *вереями³³, и запирает и дверю³⁴ замками стальными // (л. 7 об.) и украдными и ключами булатными, и подает ключи *ети³⁵ во Аврамьев рай³⁶, по мою жизнь *вечную³⁷. Аминь. И ис того рая никакому *еретику³⁸, супостату, *недругу³⁹, ни колдуну и ни колдунье, всякому *и нечистому⁴⁰ человеку не взимати и не нахаживати и ускопом меня, раба Божия имрк, и порчею,

¹⁹ Надписано сверху; ²⁰ В тексте имеется правка более светлыми чернилами, такими же, какими написан текст на л. 7–7 об.; ²¹ Испр., в ркп.: утвердл; ²² Надписано сверху; ²³ Сначала было написано со Авраимием, потом исправлено на во Авраимиев; ²⁴ Приписано снизу; ²⁵ Сверху надписано: не нахаживать; ²⁶ Исправлено на составы; ^{27–29} Надписано сверху; ³⁰ Далее зачеркнуто: духовным; ³¹ Сначала было христианину, потом исправлено на крестиянину; ³² Испр., в ркп. зазлючи; ³³ Приписано сверху; ³⁴ Так в ркп.; ³⁵ Приписано с краю листа; ³⁶ Далее сверху приписано: до т(ех) пор; ³⁷ Часть слова (енную) зачеркнута и сверху надписано: менную(?); ^{38–40} Надписано сверху.

*невстанихою⁴¹ не ускопливати. Быть по сему моему слову, *стань⁴² и крепкому заговору. Аминь *закрепляю⁴³ 39. Небо, заключи, а земля, зааминь моя словеса. Аминь. //

11. Заговор к власти

(л. 10) Молитва распятию Христову.

Лягу я, раб Божий *имярек⁴⁴, благословясь, встану перекрестясь, *Господу помолясь⁴⁵, умоюсь утреннюю росую, утрусь нетленною пеленою, покроюсь нетленною пеленою, покроюсь небесною луною, облечусь частыми звездами, подпояшусь светлым месяцем⁴⁶ и пойду в чистое поле на восточную страну⁴⁷, под красное солнце, под светлой месяц, к горе Гольгофе, певке и кедре и кипарис древо, на котором был распят Господь наш Исус Христос. Из того древа висит ветка, и велит // (л. 10 об.) Господь Бог⁴⁸ аньелу моему хранителю съломить ветку и обовить⁴⁹ вокруг моей головой три раза. И я, раб Божий имярек, Господу Богу помолюся. И лежат три царя: царь Давид, царь Константин и царь Михаил. Они ни в чем не вредимы, сердце их не разгораются, руки их не поднимаются и ум с разумом не разводится, также⁵⁰ бы против меня, раба Божия имярек, всякаго начала и всякой власти выше и пониже и протчая сердца их не разгорались, ноги их⁵¹ не отверзались, и языки их не ворочились, и ум с разумом не расхо // (л. 11) дился. Ныне и присно и во веки веков. Аминь. //

12. Заговоры от стрел, пуль и супостатов

(л. 40) Сей ас, раб Божий имярек, ограждаюсь солнцем, покрываюсь звездами, одеваюсь виденец⁵² от кулдунов и от колдуниц. Стани около меня, раба Божия имярек, стена каминная от супостатов наших, кои⁵³ на меня воюют. Заклинаю вас, железа и меть, и олова, всякия стрелы, летящая во дни и в нощи, на всякое время от пушечных пуль, от ножа и от топора, и от бердыша, и от сабли, и от⁵⁴ копей, и от рогатины, и от шила, и от⁵⁵ деревянаго удару. Аминь⁵⁶.

Господи, благослови. Есть море акиян, на том море акияне лежит бел камень, на тем камне сидит муж железной, // (л. 40 об.) а и высокою от земли до небес, держат в руках⁵⁷ железной посах, заповедават

^{41–42} Надписано сверху; ⁴³ Приписано сверху; ^{44–45} Надписано сверху; ⁴⁶ Испр., в ркп. ццом под титлом; ⁴⁷ Дальше зачеркнуто: пойду; ⁴⁸ Испр., в ркп.: Бог Бог; ⁴⁹ Так в ркп.; ⁵⁰ Испр., в ркп. таке; ⁵¹ Испр., в ркп.: ноги их нози их; ⁵² Вероятно, ошибочно вместо: в венец; ⁵³ Испр., в ркп. ноги; ⁵⁴ Испр., в ркп. о; ⁵⁵ Испр., в ркп. о; ⁵⁶ Далее под текстом горизонтальная черта; ⁵⁷ Дальше написано и потом взято в квадратные скобки: посах.

детям своим всякому железу и укладу красному, и беламу, и синему: Аз большой брат, стоят стрелы; поди, железа, во свою мать землю, перья⁵⁸ во свою мати во птицу, а клей во свою мать рыбу, а древа во свою мать березу, а рыба в моря, а птица в небо, а кости в зверя, а зверь в лес. Святой мученик Димитрий Селунский, избави нас от супостатов наших⁵⁹, трех девиц от рук царя Мамаю, так и меня, раба Божия, от супостатов наших, кои на нас // (л. 41) воюют и на нас идут: русь, мордва и татары, чиремисы, чувашы, калмыки. Избави, святой мученик Георгий Харабрый, сохрани меня, раба Божия имярек, от супостатов наших и от всякия стрелы летящая во дни и в нощи. Аминь⁶⁰.

Боже и Господи сил, всяя твари содетелю, помилуй меня, раба Божия имрак. Покрываюсь облаком, и небом, и месицам, и звездами, буди мне стена окала меня, раба Божия имрак, аки твердый камень саморок⁶¹ или гора высокая. Господи, благослови. Как меташе брат сей оловянной, а сердца ка // (л. 41 об.) менное, а ноги и руки покрыты кольчугами железными. Усмотрю брата меньшаго очима своима от⁶² земли до небеси судов сих, а (от)⁶³ моего смотра будите супостаты, аки воск при огне растаяв⁶⁴. Ведунам и веденицам⁶⁵, колдунам и колдуницам из луков ни стрелять не *ис пущали полки⁶⁶ и не выходить, и меня, раба Божия, не убивать и не ранить стрелами, и не хаживать пулкам⁶⁷ и пищальным, и пушачным, дробам мелким, дробам⁶⁸ костяным, яблонным. Как жена з детищем не разродитца, как пушашная пуля ядром и дробу ис пушак не ис пущали полкам и всякаго ли дробу не хаживать, как // (л. 42) земля, и трава, и древа, и камени от росы небесныя потеют, так бы в пушках и в пищалех ружейных мало *полят ножеди⁶⁹, (в)⁷⁰ их пистолетах *порах и полки⁷¹ потели. Как дощ погашает огонь, так бы в пушках и в пищалех замки и в кремнях дождем заливают. Как⁷² в болотах и во ржавчинах ржавит, так⁷³ бы ржавили в пушечных и в пищалех порах, и ядры, и полки. Как солнашка и месец, и земля, так⁷⁴ бы миновалась меня, раба Божия, стрелы и полки. Как земля боитца, так⁷⁵ бы боялись супостаты⁷⁶ наши, на нас воюют. И стани около // (л. 42 об.) меня, раба Божия имрак, гора высока от земли до небеси; и покрываюсь облаком⁷⁷, сотычуся звездами, подопрюсь железным посахам. Стал

⁵⁸ Испр., в ркп. переги; ⁵⁹ Слово наших подчеркнуто; ⁶⁰ Далее проведена горизонтальная черта; ⁶¹ Вероятно, ошибочно вместо самородок; ⁶² Испр., в ркп. о; ⁶³ Вставлено по смыслу; ⁶⁴ Испр., в ркп. растав; ⁶⁵ Так в ркп.; ⁶⁶ По-видимому, искаж. ис пищали пулки; ⁶⁷ Испр., вместо полколм; ⁶⁸ Испр., в ркп. дроббам; ⁶⁹ Может быть, искаж. вместо: полит дождем; ⁷⁰ Вставлено по смыслу; ⁷¹ Т. е. порох и пульки; ⁷² Испр., в ркп. Как б; ⁷³ Испр., в ркп. та; ⁷⁴ Испр., в ркп. тат; ⁷⁵ Испр., в ркп. ток; ⁷⁶ Испр., в ркп. супостать; ⁷⁷ Испр., в ркп. обраком.

страшно и ужасно гром и молния, так⁷⁸ бы страшились супостаты наши. Во веки веков. Аминь⁷⁹. // (л. 43)

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Ограждаюся святым и животворящим крестом, на нем же распят Господь наш Иисус Христос, сошед нашего ради спасения во ад, погуби врагов и супостата⁸⁰ нашего. Буди около меня, раба Божия, грат⁸¹ каменной, сам Иисус Христос стена буди, Пресвятая Богородица, и вся небесная сила, и воевода Михаил архангел, херувимы, и серафимы, и мученики со всеми святыми, святой Иоанне Предтече, крестителю // (л. 43 об.) Господень, заступник святой Николай чудотвориц, Василий Великий. Стой, стрела, не ходи до меня, раба Божия имрак, пули, пушечная ядро, понеже есть на мне знамение Господа Бога Спаса нашего Иисуса Христа, святой и животворящий крест, на теле носящи, и честно его целующе, и покланяющийся ему, непобедимое оружие, сохрани и помилуй. Во веки веков. Аминь⁸².

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Есть море железное, на том мори царь железной заступает меня, раба Божия имярек, от всякаго железа кованного и некованного, красного и // (л. 44) белого, меди и укладу, стали и булату, свинцу и олову⁸³, всякому железному суставу, от сабли и палаша, и бердыша, и от коней, и от рогатины, и от ножей, и от топора, и от шила, и от костяных копий, и от деревяннаго удару. Подите вы от меня, раба Божия имярек, покорны и с товарищами 42 человека. Василий Велики, стоят стрелы, поди цевьем во древо, а перьи во птицу, а клей в рыбу, рыба в море, а птица в небо, железа в землю. Како камню не выхажавать, тако бы из луков не стрелять, ис пушак, из пищали полкам не выхажавать и меня, раба Божия имярек, не убивать и не ранить // (л. 44 об.) никогда. Ныне и присно и во веки веков. Аминь⁸⁴.

Господи Иисусе Христе Божий, помилуй меня, раба Божия имрак. Есть море железное, на том мори стоит столб железной, на том (столбе)⁸⁵ стоит муж железной, подпирается своим железным посохом от земли до небеси, и тот муж железной заповедавает детям своим, всякому железу, укладу, меди, свинцу и олову: Поди, всякая железа, прочь от раба Божия имрак, поди, стрела, цевье⁸⁶ во древа, а перьи во птицу, а клей в рыбу, а рыба в море, железа в землю. Со мной святы Михаила,

⁷⁸ Испр., в ркп. татк; ⁷⁹ Далее проведена горизонтальная черта; ⁸⁰ Первоначально было супостатов, исправл. на супостата; ⁸¹ Сверху надписано: град; ⁸² Далее проведена горизонтальная черта; ⁸³ Испр., в ркп. голову; ⁸⁴ Далее проведена горизонтальная черта; ⁸⁵ Испр., слово вставлено по смыслу; ⁸⁶ Испр., в ркп. целье.

арханьел небесных сил, // (л. 45) грозны воевода. Как ты еси связал сатану не на тысящу лет и во веки веков, так свяжи супостатов наших уста и язык, и их ноги. На нас воюют стрелы летящая, ядры и пули, и всякую мелкую дробь на меня, раба Божия имрак, не ходила бы. Буди, стрела, ветром колеблема, как прямо летала, имела бы не летать стрелам и пулям, прямо ни летала. Как камню изо дна моря не выхаживать, так и супостатом моим меня, раба Божия имрак, не убивать и не ранить. Стань около меня, раба Божия имрак, стена каменна от востоку и до западу, // (л. 45 об.) от земли и до небеси. Как разрушил еси Господи грат грехов своих, разруши, Господи, супостатов наших стрелы и луки, и пищали шилам и пансорам. Буди тело мое крепче синява камню, платье мое буди белая меть. И во веки веков. Аминь⁸⁷.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь. Есть море киан, на том мори есть каминь белой, на том камне стоит муж каминной, одевает меня, раба Божия имрак, ризою каминною от стрел каменных и от пушачных пуль, и от ядер, и от пищальных, от большого и от меньшого, от сабли, и от бердыша, и от рогатины, // (л. 46) и от ножа. Тело мое каминное, платья моя железное утверждено молитвами Пресвятыя Богородицы и святыми пророками, и апостолами, и всеми святыми. Во веки веков. Аминь⁸⁸.

Ты, Господи, сохраниши ны и соблюдеши ны от⁸⁹ рода сего и от супостатов наших. Во веки веков. Аминь. Царь славы Иисус Христос сошед во ад, сокруши врага. Аминь, аминь, аминь. Иди, раб Божий имрак, промеж солнца и месица его 42 человека. Святая мученица Параскева, нареченная Пятница, ограждает нас своим животворящим крестом // (л. 46 об.) от супостатов наших, от колдунов и от колдуниц, от сучьков⁹⁰ и от заговорщиков, и от всякаго неприязненнаго слова, от разных языков: от турскаго, от татарскаго, от черемискаго, от мордовскаго, от калмыцкаго, от навицкаго⁹¹ и от всякаго языка. Иду, рап Божий имрак, и товарищах 42 человека; буди вы пред нами аки офцы, а мы аки волки пред овцами или яко лютыя звери медведи или лвы рыкающе на них, прогоняюще их. Яко же ис печи пламя исходит или дым исчезает, тако исчезнут враги наша пред нами. На темных зорях в чистых полях выдут два ветра, // (л. 47) два вихря; полетите в чистое поля против супостатов наших, которые воюют на нас, с нами спорют и в лице наше из луков, из пищаль стреляют. Смутися, стрелы, и пищали, и *пули их⁹² яко прах земны разнесися по земли, дабы наши лица и тела не вредило.

⁸⁷ Далее проведена горизонтальная черта; ⁸⁸ Далее проведена горизонтальная черта; ⁸⁹ Испр., в ркп. о; ⁹⁰ Так в ркп.; ⁹¹ Так в ркп.; ⁹² Испр., в ркп. плигих.

Как святы Даниил пророк в Вавилоне граде от⁹³ лвов избавлен был и невредим, так и нас избави, святы Даниил пророк, от супостатов наших. Идут на нас аки лвы рыкающе; сокруши, Господи, луки сих, и стрелы, и ядры их⁹⁴, и пищали их. Как солнашко пожигает землю, и воды, // (л. 47 об.) и леса, луки и стрелы, кои нам несут⁹⁵ зло, но обратися болезни их на главы их и неправда их во ат сниде. Яко же море бурным ветром смущает и метает бездну, так возмут Господи у супостатов наших уста и язык, и луки, и пищали, и пули. Связал еси ат и Сатану рыдает, и супостаты наши плачут и бегают. Слеп есть и яко глух есмь и языком нем, руки и ноги слабы, мысли исчезли злыя, исчезают стрелы и сокрушится. Во веки веков. Аминь, аминь, аминь. // (л. 48)

13. Заговор на суд

Для судов ползует.

Лягу я, раб Божий имрак, Господу Богу помолясь, встану перекрестясь, умоюсь утреннюю росую, утрусь небесною пеленою, покроюсь небесною луною, облекусь частыми звездами, подпояшусь светлым месецем, пойду я на восточную сторону под красное солнце, под светлой месец горе Гольгофе; певке, кедре и копарисное древо, на котором был распят Господь наш Иисус Христос, ис того древа висит ветка, и велит Господь Бог аньелу моему хранителю сломить ветку и обвить округ моей головы три раза. И я, раб Божий имрак, Господу Богу помолюсь⁹⁶; и лежат три царя: царь Давид, царь Константин // (л. 48 об.) и царь Михаил и они ни в чем ни вредимы, сердце их⁹⁷ не разгораютца и руки их не отпускаютца, и ум и разум не расходитца. Тако б против меня, раба Божия имрак, всякаго начала и власти выше и пониже и прочия, сердца бы сих не разгорались и руки бы их⁹⁸ не отверзались, и ум с разумом не расходились, и языки бы их⁹⁹ не ворочились. Ныне и присно и во веки веков. Аминь¹⁰⁰.

Должно 3 рас прочитать в сутки и матерно не бранитца и во снах и в заговорах, то уже будит ползовать, во всем Бог поможет, а для судов, и для колдунов, и для разбойников, и для розводу пчел на ульи под крышу класть умненка и честьненка.

⁹³ Испр., в ркп. о; ⁹⁴ Испр., в ркп. гих; ⁹⁵ Испр., в ркп. мисят; ⁹⁶ Сначала было помолясь, потом над я надписано ю; ⁹⁷ Испр., в ркп. гих; ⁹⁸ Испр., в ркп. гих; ⁹⁹ Испр., в ркп. гих; ¹⁰⁰ Далее проведена горизонтальная черта.

КОММЕНТАРИИ

РГБ. Ф. 218. № 515-11. Начало XIX в.

Рукопись включает 13 текстов, в том числе 8 заговоров от начальников, бояр и священнослужителей (№ 2–4, 9–13), 2 заговора от врагов (№ 1, 6) и по одному от дьявольского наваждения (№ 5), от боли и пыток (№ 8) и от ран (№ 7).

Большинство текстов представляют собой промежуточное образование между заговорами и неканоническими молитвами, с которыми заговоры такого типа связаны по своему происхождению (см. коммент. к ОС, № 32, 87; наст. изд., с. 198, 249). В сборник включены отдельные фрагменты псалмов, в большей или меньшей степени переработанные (см. коммент. к № 2, 3, 4). Составитель явно пытался сохранить книжный колорит неканонических молитв-заговоров. В текстах используется такая церковнославянская лексика, как *восстал*, *одесную*, *ошую*, *глава*, *уста*, *супротивник*, *веление*, *глаголати*, *зрети* (№ 1) и др.

Встречается ряд устаревших и диалектных слов: *окат*, *середовичь*, *облина*, *ожег*, *приселина*, *пластать*, *замыкаться* ‘потухать (о заре)’, *око-леть* ‘онеметь, стать жестким’, *переполох* ‘испуг’, *доводчик*, *птица опещ-ная*. Географическое распространение данных лексем не противоречит сведениям о происхождении рукописи из Устьянской волости, хотя они известны и на более широкой территории.

Рукопись отличает красочная индивидуальная разработка отдельных формул и стилистических фигур; например: «...человек не может н(а) солнце зрети и против ветру дыхати...» (№ 1), «...те государи по Господню и Божью велению украшают и укрывают всякое древо в лето листвием...» (№ 2); «...и жалели бы по мне... материньим сердцем и гледили бы на меня... чистым оком...» (№ 2) и др.

Тексты имеют ряд общих чтений с другими севернорусскими сборниками, публикуемыми в настоящем издании, в том числе с ОС (см. ниже коммент. к № 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11) и с ИРЛИ 41 (см. коммент. к № 10).

1. ЗАГОВОР ОТ СУПОСТАТА

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) имярек встал, покрылся небесными силами, оделся облаками, препоясался поясом Богородицы; 3) солнце справа, месяц слева, звезды вокруг головы имярека; 4) имярек свяжет уста своему противнику; 5) ему будет невозможно говорить против имярека ни одного слова; 6) имярек замкнет противнику уста замками, а ключи положит в землю; 7) как ключам не выйти на поверхность земли,

так бы противнику имярека языком (не) говорить; 8) как человек не может смотреть на солнце и против ветра дышать, так бы не могли враги имярека смотреть на него и говорить против него (ср. № 11); 9) обращение к архангелам.

Первая часть текста (формулы 2–5) восходит к неканоническим молитвам, известным у южных и восточных славян. См. вар-ты: (ОС, № 87, 88; РГАДА 40, № 1; РНБ 218, № 3; РГБ 515, № 1) и коммент. к ОС, № 87 (наст. изд., с. 249).

с. 656 *...поясом Пресвятыя Богородицы...* — Пояс Богородицы был одной из трех главных святынь Константинополя, наряду с Ее ризой (мафорием) и иконой, приписанной евангелисту Луке. Согласно церковному преданию, незадолго до Ее успения Богородица передала свои пояс и ризу двум благочестивым вдовам. При императоре Аркадии (правил с 395 по 408 г.) пояс был перевезен в Константинополь и помещен в золотом ковчеге в Халкопратийской церкви. Ларец открыли только спустя пять веков, при императоре Льве VI Мудром, после того, как его жене было видение, что она выздоровеет, если на нее возложат пояс Богородицы. После падения Константинополя пояс был утрачен, однако его части донныне хранятся в Ватопедском монастыре на Афоне и в монастыре Троодитисса на Кипре. Праздник Положения Пояса Пресвятой Богородицы совершается 31 августа по ст. ст.

...солнце одесную, а месяц ошую... — То есть ‘солнце справа, а месяц слева’.

2. ЗАГОВОР НА НАЧАЛЬНИКА

Заговор включает 2 фрагмента и 8 формул:

— 1) инвокация; 2) на горе Сион сидят святые, смотрят на небо; пусть так же смотрит на имярека начальник;

— 3) пусть Господь помянет царя Давида, царя Соломона, Иосифа Прекрасного, 4-х евангелистов; 4) как евангелисты укрывают деревья листьями, так бы они защищали имярека; 5) пусть они изменят разум начальника, чтобы он не мог насмотреться на имярека; 6) царь Александр Македонский никого не щадил; 7) все покорны были перед ним(?), так бы были покорны люди перед имяреком; 8) инвокация.

с. 656 *...на семи окатех...* — *Окат* — бочка, большой чан для воды (СРНГ 1987/23: 114).

Помяни, Господи, царя Давыда... — Пс 131: 1. См. вар-ты данной формулы: (ОС, № 31, 35₂; РНБ 46, № 8) и коммент. к ОС, № 31 (наст. изд., с. 197–198).

...ни стара, ни млада, ни середовичь... — *Средовичь* — человек среднего возраста, между 30 и 50 (Даль 2002/4: 177).

3. ЗАГОВОР НА ПРИКАЗНЫХ ЛЮДЕЙ

Заговор включает 5 формул: 1) восходит солнце, встают звери; 2) имярек пробуждается, ограждается крестом; 3) у имярека есть любимый день; 4) как возрадовалась Мария по своему сыне, воскресшем из мертвых, так бы возрадовались этому дню все православные (ср. № 9, 10); 5) пусть они сочувствуют имяреку и глядят на него чистым оком (ср. № 4).

Вар-ты: ОС, № 32; РГАДА 40, № 1; РНБ 185, № 1–5; РГАДА 1334, № 1 (наст. изд., с. 105–106, 315–317, 343–346, 461–462).

с. 657 *Свет светает, зоря зоряет...* — Ср. Пс 103: 22.

...как возрадовалась мати Мария по своему сыне Иисусе Христе, воскресшаго из мертвых... — Ср.: «Воскресшаго видевши сына Твоего и Бога, радуйся со апостолами Богоблагодатная Чистая...» (Цветная триодь, богородичны).

4. ЗАГОВОР НА КНЯЗЕЙ И БОЯР

Заговор включает 3 формулы: 1) инвокация; 2) Господь любит врата Сиона, так бы любили имярека все православные; 3) пусть они сочувствуют имяреку и глядят на него чистым оком (ср. № 3).

с. 657 *Основание его на горах святых...* — Пс 86: 2.

5. ЗАГОВОР ОТ ДЬЯВОЛЬСКОГО НАВАЖДЕНИЯ

Заговор включает 2 фрагмента и 7 формул:

— 1) инвокация; 2) пусть Козма и Дамиан закроют имярека своими ризами; 3) пусть Господь поможет имяреку стоять против врагов;

— 4) как Господь дал архистратигу Михаилу силы против сатаны, так пусть Господь даст силу имяреку против сатаны и врагов; 5) как камень тонет в воде и наверх на выплывает, так бы все враги имярека не плыли бы на него; 6) как отпала отпавшая сила от Христа, так бы отпала всякая болезнь и все враги от имярека; 7) пусть не будет врагов против имярека.

с. 658 *В меньших порошу...* — То есть 'меньшим (врагам) дам подрасти'.

Порошу — от глаг. *поростить* 'заставить расти, дать волю, простора для роста' (Даль 2002/3: 320).

6. ЗАГОВОР ОТ ВРАГОВ

Заговор включает 3 формулы: 1) инвокация; 2) как ходит Дух Божий по земле и ветер ломает деревья, так бы Дух Божий и ветер помогли имяреку сбивать врагов с ног на землю; 3) как не может никакое дерево стоять против ветров, так бы не могли враги стоять против имярека.

с. 658 *И как ходит Дух Божий по сироматерой земле, и буйные ветры, и сильная буря ламает пенье...* — Под «Духом Божиим» здесь судя по

контексту подразумевается сильный ветер или буря; ситуация явно отсылает к картине первоначального хаоса, когда «Земля же была безвидна и пуста, <...> и Дух Божий носился над бездною» (Быт 1: 2). См. параллели в ОС: «Ездит Иван хоробер, Мар(и)ин сын, по Б(о)жию Духу... И глотает Иван Хоробер, Мариин сын, со свята моря окяна пену черную и белую...» (наст. изд., с. 134; ОС, № 112); «Розливается вешняя вода по сыро(й матерой земли...» (наст. изд., с. 118; ОС, № 61).

7. ЗАГОВОР ОТ РАН

Заговор включает 7 формул: 1) пусть Господь благословит говорить добрые слова (ср. № 11); 2) инвокация; 3) имярек встанет и пойдет в чистое поле; 4) есть в поле океан море, на том море есть латырь камень; 5) на латыре камне стоит стул; 6) на стуле сидит океан царь, наговаривает слова и унимает у имярека кровь; 7) заговору ключ и замок.

с. 659 *Благослови, Господи, истинной Христос Царь Небесный, меня, раба Божия Петра, добрых слов говорить.* — Сходные формулы имеются в ОС, № 103, 111, 116б. См. коммент. к ОС, № 111 (наст. изд., с. 266).

В воду спящу... — То есть 'в воду, пребывающую неподвижной в течение ночи' или 'в стоячую воду'; ср.: др.-рус. *спати* 'спать; пребывать в течение ночи, ночевать; находиться где-л. в течение ночи (о вещах)' (СРЯ XI–XVII вв. 2006/27: 19); *тихая вода* — «стоячая вода в омутах и в заводях, в реках и озерах» (Беломор.) (СРНГ 1969/4: 333).

8. ЗАГОВОР ОТ БОЛИ И ПЫТОК

Заговор включает 2 фрагмента и 3 формулы:

— 1) инвокация; 2) как мертвый человек лежит в земле, не имеет болезни, так бы имярек не чувствовал побоев (ср. № 11);

— 3) как железо лежит в земле, не имеет болезни, так бы имярек не чувствовал побоев.

Текст имеет лексические параллели в заговорах от ран и ударов (ОС, № 76, 77; наст. изд., с. 121–126).

с. 659 *...и от нащепы, и от рощепы...* — См. ОС, № 76, 77 и коммент. на с. 241.

...и от облины, и от четвертины, и ожега, и от оконные, от всякия при- селины... — *Облина* — целый, нераспиленный круглый ствол дерева; ср.: *облый* — круглый, нерасколотый (о дереве, бревне) (СРЯ XI–XVII вв. 1987/12: 89).

Четвертина — четверть, четвертая доля, часть (Даль 2002/4: 602): ср.: «...и от сердечной четвербы...» (наст. изд., с. 122; ОС, № 77).

Ожег — кочерга, деревянная кочерга; палка, употребляемая вместо кочерги (Вят., Перм., Костр., Волог., Арх. и др.); тлеющая или обгорелая с

одного конца головня (Арх.) (СРНГ 1987/23: 73–74). Судя по контексту, здесь может обозначать вообще любое обожженное дерево.

Приселина — вероятно, искаж. *причелина* ‘доска, прибитая под окном, наличник’ (Онеж., Твер. и др.) (СРНГ 1998/32: 58). Ср. также: *присело* ‘небольшое селение вблизи большого села’ (Олон.), *присёлок* ‘то же’ (Арх., Олон., Новг., Курск.); (СРНГ 1997/31: 380–381).

9. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ И СУДЕЙ

Заговор включает 2 фрагмента и 8 формул:

— 1) инвокация; 2) архангелы Михаил и Гавриил стоят в облаке и охраняют от всяких бед; 3) имярек просит Господа благословить его; 4) имярек падет перед престолом Господа, опояшется зарей, подтычется звездами и оденется тучей; 5) как эта туча темна и грозна, так бы темен и грозен казался имярек царям и всему народу;

— 6) инвокация; 7) как возрадуется день солнцу, так бы возрадовались имяреку цари и все христиане (ср. № 3, 10); 8) как возрадовались жены-мироносицы воскресению Христа, так бы возрадовались имяреку цари и все христиане.

Текст относится к группе заговоров социальной направленности, восходящих к апокрифическим молитвам. См. вар-ты: (ОС, № 88, 89; РГАДА 40, № 1) и коммент. к ОС, № 32, 87 (наст. изд., с. 198, 249).

с. 660 *...подтычуся частыми звездами небесными и одеж(у)ся яз, раб Божий Петр, темною тучею и грозною.* — Чудесное преображение протагониста заговора описывается как своеобразная теофания — явление грозного Бога своему народу. В качестве одного из возможных источников можно назвать библейское описание явления Господа на горе Синае (Исх 19: 9, 16). Сводку параллелей и исследование мотива см.: (Топорков 2005: 232, 235).

...возрадовал(и)ся жены мироносицы светлomu Христову Воскресению... — Согласно Евангелию, женам-мироносицам, пришедшим к гробнице Христа, явился ангел и сообщил о Его воскресении. «И, выйдя поспешно из гроба, они со страхом и радостью великою побежали возвестить ученикам Его. Когда же шли они возвестить ученикам Его, и се Иисус встретил их и сказал: радуйтесь!» (Мф 28: 8–9). Ср. в Пасхальном каноне: «...и воскресл еси яко победитель, Христе Боже, женам мироносицам вещавый: радуйтесь...» (Кондак, глас 8-й). См. вар-ты данной формулы с упоминанием Воскресения Христова: (наст. изд., с. 124–125; ОС, № 85, 86).

10. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ И СУДЕЙ

Заговор включает 8 формул:

— 1) инвокация; 2) пусть на имярека придет благословение от Иерусалима и гроба Господня; 3) имярек положит грамоту на голову; 4) в тот день, (когда) имярек прочтет грамоту, не придет к нему болезнь и не будет он обещен; 5) за глаза имярека пытаются, а когда он придет, в глаза его (видят и) возрадуются ему цари и все христиане; 6) пойдет ли имярек к добрым людям или в кривой суд, он не будет обещен и признан виновным по Божию велению; 7) как появится утренняя заря и взойдет солнце, возрадуются солнцу птицы и звери, так бы возрадовались имяреку цари и все христиане; 8) как возрадовалась Богородица воскресению Христа, так бы возрадовались имяреку цари и все христиане; 9) около имярека по велению Божию стоит железный тын; 10) если имярек забыл какое-нибудь слово, пусть это слово восстановится.

См. вар-ты в наст. изд., с. 105–105, 315–317, 717, 719 (ОС, № 32; РГАДА 40, № 1; ИРЛИ 41, № 3), а также: (Смилянская 2002б: 151–152; 1748-2).

с. 660 *И грамоту возму и на главу свою подниму...* — Можно видеть здесь отсылку к «Епистолии о неделе» (об этом апокрифе см. наст. изд., с. 639–640; коммент. к БАН 165, № 2). В таком случае под «грамотой» следует понимать небесное письмо, упавшее в Иерусалиме возле Гроба Господня. Не исключена также ассоциация с обыкновением носить на голове (в шапке) заговоры на власть, отправляясь в суд или в другое учреждение. Встречаются и более развернутые описания действий с грамотой: «И аз, раб твой Божий, твоим Божиим повелением святую твою грамоту своима рукама прииму, а на буйную главу подыму, и означу около буйной своей главы трижды по солнцу, и прижму к своему ретиву сердцу» (Смилянская 2002б: 151–152; 1748–2).

Возможно, данный эпизод как-то связан с реальным обычаем вынесения важных государственных документов (напр., жалованных грамот) на голове. Эта процедура (по отношению к грамотам царевны Софьи стрельцам в 1682 г.) изображена на миниатюре лицевого «Жития Петра Великого» 1740-х гг. (ГИМ, Собр. Барятинского, № 55, л. 60). См.: (Лаврентьев 1997: 194, рис. 30). — *Примеч. А. А. Турилова.*

...куют и вяжут, и пластаю(т), и вешают... — *Пластать* — 1) резать, рубить на части (Перм., Вят., Арх., Пудож. Олон., Том.); 2) бить, колотить; сечь, пороть, стегать (Перм., Екатеринбург. и др.) (СРНГ 1992/27: 86).

с. 661 *...как замычется утренняя зоря...* — То есть 'когда потухнет утренняя заря'. *Замыкаться*, несов.; *замкнуться*, сов. — потухать, гаснуть (о заре) (Пск., Твер.) (СРНГ 1974/10: 269). См. коммент к ОС, № 32 (наст. изд., с. 198).

...кое сло(во) пропустил или забыл, и то мое слово наперед п(у)щающе... — Формула призвана упорядочить словесный состав заговора и придать ему действенность; характерна для севернорусских рукописных заговоров (Топорков 2008а: 388–391). См. вар.: ОС, № 112 (наст. изд., с. 134).

11. ЗАГОВОР НА ВРАГОВ И НАЧАЛЬНИКОВ

Заговор включает 12 формул:

— 1) инвокация; 2) слова пойдут от Козмы и Дамиана (ср. № 7); 3) пусть Господь спустит (слова) с небес на врагов имярека (ср. № 7); 4) как у мертвеца щеки онемели и не двигаются, так бы у врагов имярека щеки не двигались (ср. № 8); 5) пусть Господь даст врагам имярека заячьё сердце (ср. № 13); 6) как у мертвого тетерева щеки не двигаются, так бы у врагов имярека щеки не двигались; 7) у доносчиков сердце под порогом, под пятой имярека; 8) все злобы сгорели в печи; 9) чиновники (пусть будут) имяреку как отец и мать ребенку; 10) пусть все добрые люди идут к имяреку; 11) как взойдет солнце и обойдет всю землю и возрадуются христиане солнцу, так бы возрадовались имяреку все люди (ср. № 3, 9); 12) как не может человек смотреть против солнца и дышать против ветра, так бы не могли враги сказать слова против имярека, куда бы он ни пошел (ср. № 1).

с. 661 *Пойдут слова от святаго Козмы и Дамиана, от царя Давыда.* — См. коммент. к ОС, № 103 (наст. изд., с. 262–263).

Как у мертваго (мерт)в(е)ца щеки околели и (не во)ротятце... — Глаг. *околевать* обозначает ‘замерзать до смерти, погибать от холода’, однако здесь, по-видимому, имеются в виду другие значения: ‘онеметь (о руке, ноге)’ (Тобол., Курган., Тюмен. и др.); ‘стать жестким, негнущимся, твердым’ (Волог., Новг., Вят., Иркут.) (СРНГ 1987/23: 136).

с. 662 *...заечье сердце, тетеревиной язык, щучей переполох.* — *Переполох* — испуг (Влад., Смол., Енис., Иркут., Перм. и др.) (СРНГ 1991/26: 193). См. также: ОС, № 87 (наст. изд., с. 125).

У довотчиков сердце их под порогом, у м(е)ня под пятою, зло(бы) все згорели у людей в пече. — Ср.: «...злоба их в печь, а сердце их под порог...» (наст. изд., с. 317: РГАДА 40, № 1). *Доводчик* — доносчик, клеветник, ябедник (Арх.) (СРНГ 1972/8: 85).

12. ЗАГОВОР НА КНЯЗЕЙ И БОЯР

Заговор включает 4 формулы: 1) инвокация; 2) есть в Галилее церковь, в той церкви на престоле сидит Христос; 3) как имеют Христа апостолы, так бы имели имярека цари и все люди; 4) есть за морем лес; и как (деревья) от ветру клонятся к морю и припадают к горам, так бы князи и все люди припадали к имяреку.

с. 662 *Есть в Галилеи церковь, (в той) Галилеи церкви сам (Христос) на престоле седит...* — *Галилея* — историческая область в Северной Палестине. В Галилее Христос совершил большинство своих чудес. Все апостолы, за исключением Иуды, были галилеянами.

13. ЗАГОВОР НА СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛЕЙ

Заговор включает 8 формул: 1) есть море-океан; 2) в нем есть царь; 3) у царя есть гость; 4) как море любит царя и гостя, так бы любили имярека цари и все православные; 5) на кого имярек взглянет, пусть тот взглянет на имярека ласковым оком; 6) пусть его сердце станет как у зайца, а язык как у вола (ср. № 11); 7) как птица остриженная лететь хочет и не может, так бы не могли враги имярека против него говорить; 8) как орлица детей выводит и им радуется, так бы возрадовались имяреку царь и все православные.

с. 661 ...птица опешная... — То есть 'птица с подстриженными крыльями', ср.: *опешанный* 'гладко остриженный'; *опешать* 'остричь' (Кадн. Волог.) (СРНГ 1987/23: 255).

«Опешный» — вероятно то же, что «опешенный», в данном случае лишенный способности летать, независимо от причины (напр., птица в линьке). Ср.: «опешен от крылу», «яко птича опешено» (СРЯ XI–XVII 1987/13: 14). — *Примеч. А. А. Турилова.*

НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 450. 1810-е гг.

Сборник включает 30 заговоров и неканонических молитв, в том числе обширную «Киприанову молитву на прогнание лукавого беса» (№ 23), 4 варианта «Сна Богородицы» (№ 19–22), молитвы от молнии и пожара, от напастей и искушений (№ 1–2, 16), «Похвалу Кресту» (№ 17), 5 заговоров против судей (4, 6, 23а, 25, 26), подборку заговоров от вражеского оружия (№ 7–15) и от гибели на войне (№ 18), два любовных заговора (№ 24, 27), оберег свадьбы (№ 3), заговоры от воров (№ 5) и от кровотечения (№ 24а), а также завершающий заговор-замок (№ 28).

Специфичным для сборника является то, что в нем почти отсутствуют лечебные заговоры, а основное место занимают предохранительные молитвы и заговоры-обереги. Это соответствует и названию сборника «Придохранения».

Поскольку в рукописи, несмотря на ее солидный объем, никак не представлена сельская тематика, можно думать, что она составлена в городе. Судя по многочисленным ошибкам, допущенным при копировании текстов (особенно молитвы Киприана), можно думать, что писец плохо понимал их содержание.

Н. И. Петров, который первым описал этот сборник, отмечал: «Он (сборник. — А. Т.) писан „Алексеем Федоровичем“, вероятно, из солдат, так как больше всего включает заговоров против оружия. Искажение текста заговоров в рукописи, намеки на враждебные отношения русских к финским инородцам и упоминание об оружии, давно вышедшем из употребления, указывают на глубокую древность содержания заговоров» (Петров 1877:

402). Предположение о том, что писец мог быть солдатом, не лишено вероятности, хотя он вполне мог быть каким-нибудь разночинцем. Сборник был создан, по-видимому, вскоре после войны 1812 г., когда еще были свежи воспоминания о военных действиях.

Некоторые заговоры, включенные в сборник, действительно имеют архаические корни, однако в целом рукопись характерна именно для своего времени, то есть для первой половины XIX в. Сборник лемонстрирует своеобразное перерождение заговорной традиции в городской или военной среде: разрушение формульной структуры заговоров, усложнение синтаксиса, интерполяция молитвенных фрагментов, широкое использование архаизированной и просторечной лексики.

В тексте встречаются многочисленные грамматические ошибки, в частности, в согласовании падежей: «...хранителям роду христианскому» (с. 1), «...ангилу моему видимывы...» (с. 1), «...от воднаго потопление...» (с. 6), «...ис тех золотых купцах...» (с. 11) и т. д.

Характерны искаженные написания отдельных слов вследствие их непонимания, неправильного прочтения или ориентации на просторечное произношение: *христолюбимое* вместо *христолюбивое* (с. 5), *злострашен* вместо *зело страшен* (№ 19), *скиперты* вместо *скипетры* (с. 20), *ндрав* вместо *нрав* (с. 49), *ушупший* вместо *усопший* (с. 69) и т. д.

В то же время писец, по-видимому, испытывал особое влечение к высокой церковнославянской лексике: «...подаждь мне, рабу Божему имраку, всякое *благопоспешия* в дому моем, скотом *пожития*...» (с. 5); «...опричь суда Божива» (№ 18) и др.

В ряде случаев в тексты вводятся фрагменты квазибогословского характера, например, о 4-х евангелистах, соотнесенных с животными образами и с частями света (№ 2). В заговоры интерполируются молитвенные формулы, не связанные непосредственно с их содержанием, например: «Не может нечтоже сотворить и сохранить вышний Бог и Пречистая Мать Божия» (№ 3; см. также № 4).

Формулы заговоров подчас разрастаются и трансформируются таким образом, что текст приобретает повествовательный характер: «Аще я, рап Божей имрак, в пир пойду или на скоребное отгпущения, еще тамо есть какой еретник или волшебник, той сватьбы портильник, а я, рап Божей имрак, как появлюся, и он, окояный, изыдет вон ис храмены» (№ 3).

Периодически появляется рифма и текст напоминает раешник: «Ему с правдою иметь власть и мне от него не пропасть» (с. 1), «...и от борца, и от нашего от отца...» (№ 20), «Что я буду говорить, оне будут волю мою творить» (с. 70–71).

Сборник представляет интерес как пример позднего бытования молитвенно-заговорной традиции в полуграмотной городской среде. Дальнейшее развитие этой тенденции можно наблюдать в творчестве Григория Кни-

голюбова, который занимался составлением и перепиской рукописей заговоров и молитв в Москве в середине XIX в. (см. Топорков 2002в).

1. МОЛИТВА ОБ ИЗБАВЛЕНИИ ОТ МОЛНИИ И ПОЖАРА

В запись включены указ, несколько молитвенных фрагментов и текст 130-го псалма.

с. 665 *Сотворим с водою.* — Отзвук рассказа о творении мира и отделении верхних вод от нижних (Быт 1: 1–10).

И потому чтю посалом 130-й без букв. — То есть читай псалом 130-й «не по книге (наизусть)» или «про себя (не вслух)». Далее следует искаженный текст 130-го псалма.

2. МОЛИТВА ОБ ИЗБАВЛЕНИИ ОТ ВСЕВОЗМОЖНЫХ НАПАСТЕЙ

Текст представляет собой сочетание заговора и молитвы. Начальный фрагмент, имеющий характер заговора, включает 8 формул: 1) имярек встанет и пойдет в восточную сторону; 2) имярек оденется светом и опояшется месяцем; 3) имярек помолится Господу и поклонится на 4 стороны света; 4) имярек пойдет на восток; 5) на востоке стоит белая береза; 6) под березой стоят 4 евангелиста; 7) евангелисты держат в руках по Евангелию и просят Бога; 8) пусть Господь подаст имяреку благополучие.

с. 665 *...тамо стоит белая береза, бела и чиста от самага истинаго Христа, от кореньев и сучьев и ветвей.* — Образы деревьев без корней и ветвей известны в загадках, например: «Стоит дуб без корня, без ветвей, сидит на нем птица вран, пришел к нему старик без ног, снял его без рук, заколол без ножа, сварил без огня, съел без зубов»; отгадка — «мороз» (Митрофанова 1968: 26, № 331). Подобные загадки широко представлены в древнерусских вопросо-ответных текстах типа «Беседы трех святителей». См. наст. изд., с. 256; коммент. к ОС, № 93.

...на восточной стороне Матвей человекьем образом, на западной стране Лука орлинам образом, на сиверной стране Марка чиловечием образом, на юзи Иоан львинам образом... — Символы евангелистов в восточнохристианском мире имеют две традиции. Согласно одной из них, Матфей ассоциируется с ангелом (человеком), Марк — со львом, Лука — с быком (тельцом), Иоанн — с орлом (Подосинов 2000: 11–12). Другая схема: Матфей — человек (ангел), Марк — орел, Лука — телец, Иоанн — лев — содержится уже в древнейшем толковании символов (трактат «Против ересей» Иринея, еп. Лугдунского (Лионского), II в.). Фрагмент трактата, посвященный этому, неоднократно переводился на славянский (через посредство греч. перевода Анастасия Синаита), начиная с рубежа IX–X вв. (Лифшиц 2001: 61–71). Этот вариант достаточно рано засвидетельствован и в иконографии, например, в Евангелии

толковом Феофилакта Болгарского 1460–1470-х гг. (РГАДА, ф. 181, № 583 — см.: Каталог 2000: 72, № 18). — *Примеч. А. А. Турилова.*

с. 666 *Помилуй, Господи, от напрасныя смерти...* — *Напрасная смерть* — здесь 'неожиданная, без покаяния'.

3. ЗАГОВОР ОТ ЕРЕТИКОВ И ВОЛШЕБНИКОВ, ПОРТЯЩИХ СВАДЬБЫ

Заговор включает две части и 9 формул; 2-я часть содержит образное описание литургии и цитату из так называемой ангельской песни:

— 1) имярек пойдет на пир или на похороны; 2) там есть волшебник, готовый испортить свадьбу; 3) когда имярек появится, волшебник выйдет из дома;

— 4) имярек пойдет на море; 5) там лежит камень; 6) на нем стоит церковь; 7) в церкви стоит престол; 8) на престоле сидят Господь и Богородица, в руках держат скипетр и державу; 9) перед ними ангелы славят Бога.

с. 666 *...я, рап Божей имрак, в пир пойду или на скоробное отъпущения...* —

То есть 'я... пойду в пир или скорбное отпущение (похороны)'.

...святая соборная апостольская церковь... — Ср.: «Во едину Святую, Соборную и Апостольскую Церковь» (Символ веры).

Престоят пред нею вся небесная сила, ангелы, архангелы, херу(в)имы, шестыкрылаты сирафимы, воспевают песнь нову Богу небесному: слава вышнему Богу и Пречистой Божей Матери, мир на земли, ублажняют Господа. — В начале литургии священник, став перед святою трапезою, вспоминает о Рождестве Христа; для этого он «тайно воспевает ту славу, которую некогда при рождении Иисуса воспели ангелы, т.е. читает про себя: *Слава в вышних Богу*» (Вениамин 1999: 102). «...ангельскою называется та песнь, которая во время неизреченного рождества Христова слышана была пастырями, когда множество вой небесных хвалили Бога и воспевали: *слава в вышних Богу и на земли мир, в человецех благоволение* (Луки гл. II, ст. 14)» (Там же: 126).

4. ЗАГОВОР ОБ ИЗБАВЛЕНИИ ОТ СТРАХА НА СУДЕ

Заговор включает 6 формул: 1) пусть Господь поможет имяреку; 2) если имярек пойдет в суд, пусть страх его боится; 3) имярек проглотит страх и затопчет его ногами; 4) в отсутствие имярека его хотят осудить, а когда он появится, то покажется лютым зверем и заговорится крепче камня; 5) имярек запрется замком и ключом; 6) замок в море, а ключ в небо.

Вар. к формулам № 2, 3 см. в наст. изд., с. 546 (РНБ 33, № 14).

с. 666 *...пред властиями...* — *Властель* — то же, что *властитель, властелин* (Даль 2002/1: 213).

5. ЗАГОВОР ПРОТИВ ВОРОВ

Заговор включает 4 формулы: 1) пусть Господь помилует имярека; 2) как Каин носит на месяце Авеля, считает звезды и (не может их) сосчитать, так бы у имярека не исчезало имущество; 3) как мертвый из гроба не выходит, так бы имение у имярека не пропадало; 4) пусть слово имярека будет твердым.

с. 667 *Как брат брата носит в месяце Каин Авеля...* — Согласно народным поверьям, Каин убил вилами Авеля, и Бог поместил изображение братьев на лунный диск, дабы наказать Каина и в назидание потомкам (СД 1999/2: 436). Ср. в заговоре от зубной боли: «Выйду я на широкую улицу, посмотрю и погляжу на млад светел месяц. *В том младу месяцу два брата родные: Кавель да Авель*» (Майков 1992: 38, № 79).

6. ЗАГОВОР О ПРИОБРЕТЕНИИ ХИТРОСТИ И МУДРОСТИ В ЖИТЕЙСКИХ ДЕЛАХ И В СУДЕ

Заговор включает 7 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и помолится Спасу; 3) имярек пойдет в чистое поле; 4) навстречу идут хитрецы и мудрецы, несут мудрость в сосудах; 5) имярек отнимает у них сосуды и выпивает всю хитрость и мудрость; 6) хитрецы и мудрецы придут к Господу и пожалуются на имярека; 7) пусть имярек будет оправдан перед судьями.

См. вар. в наст., изд., с. 529, 531–532 (БАН 165, № 1).

с. 667 *...в руках несут по три златых купцы...* — См. коммент. на с. 636.

7. ЗАГОВОР ПРОТИВ ЖЕЛЕЗА И СТРЕЛ

Заговоры № 7–15 близки по функции; их разделение на отдельные тексты имеет условный характер. Подборки заговоров от вражеского оружия уже встречались несколько раз в нашем собрании, что освобождает нас от необходимости подробно их описывать и анализировать. См. коммент. к РГАДА 1133, № 15 (наст. изд., с. 394–397).

с. 669 *...ливы, черкасы, церемисы...* — *Ливы* — здесь скорее всего искаж. *Литвы*. *Ливы* — финская этнографическая группа, жившая на северном побережье Курляндии и в Ней-Салисе в Лифляндии (ЭСБЭ 1896/34: 658).

Черкасы — то же, что *черкесы* — историческое название ряда горских народностей Кавказа: адыгов, кабардинцев и абхазов (ЭСБЭ 1903/76: 580).

...также бы земляное небо не сходится с мертвым... — Текст искажен; вероятно имеется в виду формула невозможности типа: «И когда небо и земля сойдетьца, тогда меня, раба Божия имрока, убьют. Небу и земле не схаживатца, а меня, раба Божия не убивать» (наст. изд., с. 440; НБУ 827, № 8).

11. ЗАГОВОР ПРОТИВ РУЖЕЙ

с. 670 ...от нарогав... — *Нарог* — стрела, пускаемая из лука (Даль 2002/2: 461).

...ото ста турков... — *Турка* — здесь «ружье, короткий, широкодульный дробовик» (Даль 2002/4: 443).

12. ЗАГОВОР ПРОТИВ ВСЯКОГО ОРУЖИЯ И СТРЕЛ

с. 670 ...от всяких стрел, летящих во дни и ноше... — См.: Пс 90: 5.

...от жилезных жиребьев... — *Жеребей* — здесь «отлитая по калибру ружья стопочка, вместо пули» (Даль 2002/1: 534).

...свежих(?) заморских пулек... — *Свежий* — здесь «новый, недавний, нестарый; нележалый, не испорченный временем» (Даль 2002/4: 156).

13. ЗАГОВОР ПРОТИВ ОРУЖИЯ

См. вар. в наст. изд., с. 729 (ГИМ 231, № 12).

Исслед.: (Агапкина 2006б; Агапкина, в печати).

с. 671 ...сердце каменные, тело жилезная, ноги воцаные, руки стальные, голова булатна. — «Образ гетерогенного тела», состоящего из нескольких самостоятельных частей; большинство частей созданы из твердых и долговечных материалов, однако ноги отлиты из воска, поэтому фигура, несмотря на кажущуюся незыблемость, уязвима и готова в любой момент рухнуть и развалиться. Явная аллюзия на Книгу Даниила (2: 31–34). Наиболее ранняя фиксация такого заговора имеется в граффити Новгород. Софийского собора № 199 (2-я пол. XII в.); запись начинается словами: «Голоде железньч (-), камяне [же] пьрьси, медя[н] ая голова, лип[о]в[а] челюсть...»; в пер. А. А. Зализняка: «Голод(?) - Железнец(?), каменная грудь, медная голова, липовая челюсть» (Зализняк 2006: 37).

Достойно есть яко воистину... — Искаженная литургическая формула: «Достойно и праведно есть» (Вениамин 1999: 123).

14. ЗАГОВОР ПРОТИВ ОРУЖИЯ

Заговор включает 6 формул: 1) на горе лежит камень, у него стоит Богородица; держит в руках замки и ключи; 2) Богородица замыкает тело имярека; 3) она опускает ключи в море; 4) море отдает ключи рыбе; 5) так бы вражеским воинам по морю не ходить, рыбы не поймать, ключей не вынимать; 6) так бы никакому оружию имярека не ранить.

с. 671 *Присвятая Богородица Дево, радуйся, благодатная...* — Отсылка к словам архангела Гавриила в сцене Благовещения: «Радуйся, благодатная! Господь с тобою; благословенна ты между женами» (Лк 1: 27).

15. ЗАГОВОР ОБ УКРЕПЛЕНИИ ТЕЛА

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет к Сионскому морю; 3) (там) лежит Латырь камень, на нем сидит красный петух; 4) (там) стоят 70 крестов; 5) на них стоит престол; 6) на нем Христос с небесными силами благословляет имярека крестом; 7) (Христос) замыкает имярека 40 замками, относит их в Киянь-море и кладет под камень Латырь; 8) (Христос) замыкает имярека от оружия и деревьев; 9) (Христос замыкает) имярека на 100 замков.

с. 672 ...утруся широкою бранью... — *Брань* — то же, что *браньё* 'материя, тканая рисунком, узором' (Оренб., Волог.) (СРНГ 1968/3: 151), ср. *бранный* 'тканый из отобранной лучшего качества кудели (о домашнем холсте)' (Арх.) (СРНГ 1968/3: 150).

...всякова дикова краснаго жилеза... — *Дикий* — здесь 'природный, не обработанный' (Даль 2002/1: 436).

...от копья мурзавицаго... — *Мурзавецкий* — фольк. 'татарский; восточный' (Смол.) (СРНГ 1982/18: 354).

...от дуба, от вяза, от клену, от белой березы, от горькой осины, от ветлы, от талу, от товологи, от жимолости, от можжевели... — Ср. перечисление деревьев в ОС, № 76, 77, 78, 123, 124 и коммент. к ОС, № 76 (наст. изд., с. 240–241).

...от плетей ремных, от медных кошек... — *Кошка* — здесь «плеть об нескольких концах или хвостах» (Даль 2002/2: 182).

17. ПОХВАЛА КРЕСТУ

Несколько искаженный текст «Похвалы кресту».

См. коммент. к РГАДА 1133, № 9.

18. ЗАГОВОР ПРОТИВ СМЕРТИ НА ВОЙНЕ

Заговор включает 6 формул: 1) имярек сражается со 120-ю врагами; 2) у имярека нет ни ран ни крови; 3) летит ворон без крыльев; 4) ворон хочет испить крови имярека; 5) имярек велит ворону не пить его крови, а врагу — не бить его; 6) инвокация.

с. 673 ...нет не щады, ни крови... — *Щада* — то же, что *пощада* 'снисхождение, милосердие' (Даль 2002/4: 651).

...черный ворон без крыльев, без перьев, без ногтей, без ясных очей и без носа... — См. коммент. к ОС, № 93 (наст. изд., с. 256).

19. Сон Богородицы. 1

Далее в рукописи даются подряд четыре текста «Сна Богородицы». Такое объединение текстов характерно для рукописной традиции. См. коммент. к НБУ 455, № 5 (наст. изд., с. 415–420).

- с. 674** ...видила сон злострашен: апостолам Петра в Рыме и Павла в доми отца... — В доми отца — искаж.: в Дамасце, ср.: «...видела я Петра в Риме, а Павла в Дамасце...» (Бучилина 1999: 392; ркп. 1788 г.). О проповеди ап. Павла в Дамаске см.: Деян 7: 22; 26: 20; 2 Кор 11: 32; Гал 1: 17.
- ...ко столбу привязанаго и планату(?) и дарина(?), и заушена... — Текст искажен. Вероятно, в протографе было: «...к столбу привязана, и оплевана, и ударена, и заушена...». Ср. в других вариантах «Сна Богородицы»: «...Руце нозе связаны и немилостивно биена, и за власы влачена, и за браду терзанна, и оплеванна, и по ланиту оударена...» (наст. изд., с. 532; БАН 165, № 2); «...по ланите ударен и оплеван и заушен...» (Бучилина 1999: 387–388; ркп. 1756 г.); «...по главе тростию ударенна и заушена и на лице плевана...» (Бучилина 1999: 391; ркп. 1788 г.). Заушен — от глаг. *заушати*, *заушити* ‘бить рукою по щеке’; ср.: *заушина* ‘оплеуха’ (Даль 2002/1: 659). Эпизод восходит к Евангелию от Матфея: «Тогда плевали Ему в лице и заушали Его; другие же ударяли Его по ланитам...» (Мф 26: 67).
- ...ряспяша против двух разбойников... — Мф 27: 38; Лк 23: 33.
- Небо и земля потресетца, сонце и луна и кровь притворишися, звезды (с) неба спадеша, и церковныя завесь разодрася... — Мф 27: 51; Лк 23: 44–45.
- ...тернов венец на главу твою возложиша... — Мф 27: 29; Ин 19: 2.
- ...уста моя желчею напоюша... — Мф 27: 34; Ин 19: 29.
- ...телеса с креста въстретил, и во гроб положил, и в землю закопал, и каменьем завалил... — Мф 27: 57–50; Лк 23: 50–53; Ин 19: 38–41. Слово сочетание «и в землю закопал», естественно, отсутствует в Евангелии и неуместно в данном контексте.
- ...от огня сенитскаго(?)... — М. б., искаж. «от огня неугасимаго».

20. Сон Богородицы. 2. ОБЕРЕГ ОТ СУПОСТАТОВ

- с. 675** ...и мати мая честнейшия волненыя беспорочныя владычица... — Волненыя — вероятно, искаж. возлюбленная.
- И чадо мое сладкая моя, люблю тебя пачи души своей. — Ср. в лирических песнях к. XVII в. из записей П. А. Квашнина-Самарина: «Ай доселева мой милой друг / как любил меня и жаловал, / имел меня, как свою душу в белом теле» (ДП 1962: 101), «Ой, много младешенька по милом друге плакала / и любила я мила друга, как свою душу в белом теле» (ДП 1962: 103). Сравнение восходит к Библии, см.: 1 Цар 18: 1; 20: 17.

21. Сон Богородицы. 3. ОБЕРЕГ ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

- с. 676** ...и от фузей, и от мушкатантов... — Фузея (франц.) — «мушкет, ружье; стар. военное ружье; ныне дробовик, широкоствольное» (Даль

2002/4: 539). *Мушкатант* — вероятно, то же, что *мушкатан*, *мушкетон*, *мушкатон* 'ручное огнестрельное оружие с фитильным или колесным замком, короткоствольное, с раструбом у дула' (СРЯ XI–XVII вв. 1982/9: 325).

...и от наручниц, и от всяких подполных первых... — *Наручница* — то же, что *ручница* («рушница») 'ручное огнестрельное оружие (кроме пистолета), ружье' (Срезневский 1989/3/1: 200; СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 264). Форма «наручница» может быть реконструирована по модели «ручной» / «наручный»; ср.: *ручницы* 'оковы' (СРЯ XI–XVII вв. 1997/22: 264) и совр.: «наручники». — *Примеч. А. А. Турилова.*

Но может пресвятаго раю Господня... — В рукописи явный пропуск текста. Ср. в более полном варианте: «Аще бы кто имел на себе (грехов) как песку в море, или листу на древе, или как звезд небесных, и Божиим повелением приидут к нему ангели Господни, и возмут душу его честно, и *внесут в Небесное Царство, в рай, в недра Авраама, и Исаака, и Иякова*» (наст. изд., с. 534; БАН 165, № 2).

23. КИПРИАНОВА МОЛИТВА НА ПРОГНАНИЕ ЛУКАВОГО БЕСА

Согласно церковному преданию, Киприан и дева Юстина жили в Антиохии в III в. Киприан был первоначально языческим магом; Юстина (в русских текстах — Устинья) — дочерью языческого жреца. Вместе со своими родителями Юстина приняла христианство и дала обет девственности. Знатный юноша Аглаид влюбился в Юстину и обратился за помощью к Киприану. Тот несколько раз посылал к Юстине бесов, чтобы соблазнить ее, однако Юстина каждый раз прогоняла их с помощью молитвы и креста. В конечном счете Киприан, убедившись в бесполезности своего волхвования, уверовал в Христа, крестился и сжег свои магические книги. Позднее во время гонений на христиан при Диоклетиане Киприан и Юстина вместе приняли мученический венец (Симеон Метафраст 1969; Христианство 1993: 736–737).

Житие Киприана сохранилось в разных версиях на греческом и латинском языках (Жирмунский 1978: 263; Radermacher 1927: 5–41; Bilabel, Grohmann 1935: 304–325; Jackson 1988: 33–41). В Великие Четыи Минеи митрополита Макария под 2 октября включены «Покаяние Киприаново», «Житие святыа Устины девица» и «Мучение святаго Киприана и Устины девы» (ВМЧ 1870: 45–80). «Мучение» и «Покаяние Киприаново» широко представлены в древнерусской рукописной традиции, в том числе в «Прологе» (Каган и др., 1980: 210; Творогов 2008: 71).

Древнейший русский список «Покаяния Киприанова» — ГИМ, Чуд. 5, перг. Требник нач. XIV в. — *Примеч. А. А. Турилова.*

Киприану как бывшему языческому магу приписывали различные заговоры и заклинательные молитвы; см., например, коптский эротический заговор XI в. (Meyer, Smith 1999: 153–158, № 73). В греко-византийской и

русской традиции с именем Киприана известна обширная заклинательная молитва. Греческий ее текст опубликовал А. И. Алмазов по рукописи Ватиканской биб-ки, № 695 (Алмазов 1900: 131–145; XVI в.). «По своему происхождению молитва с именем свмч. Киприана — есть произведение греческой письменности. По-видимому, в ее греческом оригинале она не составляла особенной редкости. Но она наблюдается там исключительно — 1) в сборниках апокрифических молитв и 2) в Сборниках позднего времени, главным образом XVI в. Последнее не позволяет относить происхождение молитвы к раннему времени» (Там же: 91–92). По наблюдениям А. И. Алмазова, ни греческие, ни русские версии Киприановой молитвы не отличались устойчивостью текста (Там же: 92–93).

В Требнике Петра Могилы «Молитва запрещающая св. священномученика Киприана» включена в состав «Воследования молебного о избавлении от духов нечистых» (Петр Могила 1646, ч. 3: 366–383; см. также перепечатку: Арранц 2006: 119–129). В рукописях молитва имеет надписания: «Молитва над бесным священномученика Киприана» (Алмазов 1900: 146–148, № 37; XVI в.); «Молитва священномученика Киприана» (Там же: 151–145; XVI в.); «Молитва святого священномученика Киприана» (Порфирьев 1891: 14–20; ркп. 1505 г.; Виноградов 1908/1: 77–80; недатир. ркп.); «Молитва святого священномученика Киприана на прогнание сопротивных неприязненных сетей и на имущих дух нечистый, надо всяким иным» (Ефименко 1878: 162–165, № 23; из стар. ркп.).

В рукописной традиции известно множество списков Молитвы Киприана (см., например: Алмазов 1900: 92, примеч. 240; Савельева 2003, № 350, 480, 481, 511, 584, 751), однако их текстология пока не изучена. С именем Киприана известны и другие заклинательные молитвы (например: Виноградов 1909/2: 52–56, № 55, 56).

Исслед.: (Алмазов 1900: 91–93; Алмазов 1901: 9, 17, 36).

с. 677 Куприянова молитва. — Данный текст наиболее близок Молитве Киприана, опубликованной Н. Н. Виноградовым по недатированной рукописи, приобретенной им в Костроме у перекупщика (Виноградов 1908/1: 77–80, № 109). Н. Н. Виноградов писал по поводу этого списка: «Вся рукопись занята текстом одной, так называемой в народе, — „Куприяновой молитвы“. Под именем „Куприяновых молитв“ разумеется обыкновенно целая серия заклинательных молитв, связанных с именами священномученика Киприана, свв. Василия Великого, Григория чудотворца, Иоанна Златоустого, Марка Фряческого и др. Все они вместе с другими молитвами и пр., составляют целый чин заклинания дьявола и разных болезней, им напускаемых» (Виноградов 1908/1: 77).

Публикуемый текст молитвы местами искажен до полной бессмысленности.

Тропарь... — Сильно искаженные тексты Тропаря и Кондака священномученику Киприану: «Тропарь. И нравом причастник, и престолом наместник апостолом быв, деяние обрел еси, Богодухновенне и видения восход: сего ради, слово истины исправляя, и веры ради пострадал еси даже до крове, священномучениче Киприане, моли Христа Бога спастися душам нашим.

Кондак. От художества волшебнаго обратився, Богомудре, к познанию Божественному, показался еси миру врач мудрейший, исцеления даруя чевствующым тя, Киприане со Иустиною: с неюже молился Человеколюбцу Владыце, спасти души наша».

Боже Сыне, святой Сыне, царь царствующим, Господь царствующим, непрекосновенном небесным силам... — Более исправный текст: «Боже сильный, Святой Сын, Царь царствующим и Господь господствующим, неприкосновенный небесным силам...» (Виноградов 1908/1: 77, № 109).

...Его же нигде же никто же видите. Боже, милостив буде, мне грешному, поклон создавши. Господи, помилуй. Поклон бес числа. Согрешил, Господи, может... — В протографе была, вероятно, фраза: «Его же нигде же никто же видите может...», которая при переписке была разделена неловкой вставкой.

...силу же сияще тысящами, глася тмами святых ангилор и архангилор предстоят. — Ср.: «...ему же тысяща тысящами и тмы тмами святых ангел и архангил предстоят» (Виноградов 1908/1: 77, № 109).

Святой и всей тайный Богородице раба своего, яко небеса нашего тебе первый, вторых еже не одождите древо садовые, еже подаем не творити, еже не родите награщденя виноградныя. — Речь идет о том зле, которое наносил природе и окружающим Киприан, пока он был языческим магом: «Ты веси тайная сердца раба твоего, яко, не познавшу тебе первее, потворных сия неприязненная дела держак: облак еже не одождит, древа садовая, еже плода им не творити, еже не родите, а иныя не зачинати рости; на ограждение винограда токмо отверзох не зачинати рости...» (Виноградов 1908/1: 77, № 109).

с. 678 *...Господи, еже сильный великой благованом недостойна, достоин ли бы быти сопричаститися святому твоему стаду и пристественным величествам мордвов о мне.* — Ср.: «...Господи Боже, сильный и великий, благоволивый от недостойна достойну ми быти и сопричаститися святому твоему стаду и преестественным величеством милосердовав о мне...» (Виноградов 1908/1: 77–78, № 109).

...от злаго устретание, и действительное отравление, и язычное ядение... — Искаж.: «...от злаго устретания и действенаго отравления, языческаго ядения» (Порфирьев 1891: 15; ркп. 1505 г.), то есть 'от злой встречи и отравления, языческой пищи'.

Кто убо стязав будет сию молитву и во своем дому... — То есть 'кто будет держать эту молитву в своем доме'.

...от всякаго ухищрения... — То есть 'от всяких коварных действий'.

...да бежит от него бесове, зли дни... — В других рукописях это место читается по-другому: «...да бежат бесове и да отступят злии» (Порфирьев 1891: 15; ркп. 1505 г.; Алмазов 1900: 133, № 36; ркп. XVI в.), «...да бежат от него бесове, злии дуси...» (Виноградов 1908/1: 78, № 109). Появление «злых дней» (или «злыдней») на месте «злых духов» или просто «злых» может быть связано с поверьями о «злыднях» (невидимых существах, олицетворяющих бедность и несчастья); такие поверья наиболее характерны для Украины, южных и юго-западных областей России (СУМ 1972/3: 591–592; СРНГ 1976/11: 295).

Господи Боже святой, область имею небесный и з(е)млею... — Ср.: «Господи Боже, ему ж(е) область небо и земля...» (Алмазов 1900: 133, № 36; ркп. XVI в.).

...ради едиnorodнаго твоего вчастнення... — Ср. в другой рукописи: «...ради едиnorodнаго Иисуса Христа, услыши мя недостойнаго раба твоего в час сей...» (Виноградов 1908/1: 78, № 109).

...да разрешается яко воск тающей от огня... — Ср.: Пс 67: 3.

Якоже (от камени Моисей) воду источил еси (жезлом) израелевым... — Исх 17: 6.

...Гной, Ясен, Тигр и Ерат, но обходит в тирости с адамовским человеком, не может удержать... — Более исправный текст: «...Геон, Фисон, Тигр и Ефрат в тихости и адамский человек не может удержать...» (Виноградов 1908/1: 78, № 109). О четырех райских реках см.: Быт 2: 10–14.

...елико аще и разрешите и на земле, будет разрешение на небесах... — См.: Мф 18: 18.

...Лакауса, Мараса, Лауна, Маломирах. Ина прогнах и прогоняю имена Тихахию, Исихахию и Елизду... — Включение имен бесов в заклинание придает ему эзотерический характер и сближает с текстами отреченной традиции; ср. имена бесов в других списках молитвы: «...прогнах и прогоняю Такалоусапоус, Мароусалоук, Милоуре, Мирахань, прогнах и еще прогоняю имена Тахия, Сисахия, Елизоуд, Идаил...» (Порфирьев 1891: 17; ркп. 1505 г.); «...прогнах прогоняю Калусапс, Марусалук, Милуремирахана...» (Алмазов 1900: 138, № 36; ркп. XVI в.).

с. 680 *...молитвою Иисуса нашего, иже сонца света на мног час... — Исправный вариант: «...молитвою Иисуса Навина, иже солнце ста на мног час...» (Виноградов 1908/1: 80, № 109). См.: Нав 10: 12–13.*

...и молитв ради трехсот и осмидесяти перваго собора... — Имеются в виду 380 епископов — участников Первого Вселенского собора в Никее (325 г.).

24. ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 8 формул: 1) имярек встанет и пойдет под солнце и месяц; 2) (по одну сторону от имярека) Егорий Храбрый, по другую — Кузьма и Демьян, над имяреком Христос; 3) (Христос) говорит имяреку; 4) пусть имярек идет на остров Буян; 5) на острове Буяне стоит гробница; 6) в ней лежит девица; 7) Богородица выпросит у девицы 33 ключа; 8) имярек запирает в рабе 77 жил, чтобы она не могла насытиться (в отсутствие имярека).

24а. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор от кровотечения относится к типу ‘два брата дерутся, а крови нет’. Мотив известен русским, украинцам и белорусам; имеет параллели в древневерхненемецких заклинаниях крови XI в. — Бамбергском и Страсбургском (Топорова 1996: 131–133; Агапкина 2006а: 96–98).

25. ЗАГОВОР ПРОТИВ СУДЬИ

Заговор включает 10 формул: 1) имярек встанет и пойдет в восточную сторону; 2) там стоят белокаменные палаты, в них золотой стул; 3) на золотом стуле сидят судья и истец; 4) перед ними стоит гробница, в ней лежит мертвец; 5) мертвец зла не делает, глазами не глядит; 6) так бы судья и истец зла имяреку не делали, глазами на него не глядели; 7) (пусть) они будут (как) овцы; 8) имярек придет к ним как волк и лев, станет их есть; 9) пусть они выполняют волю имярека; 10) инвокация.

Заговор связан по происхождению с неканоническими молитвами на судей и власть имущих (см. коммент. к ОС, № 32; наст. изд., с. 198).

с. 681 *...во гробницы лежит ушупший...* — *Ушупший* — то же, что *усопший*.

26. ЗАГОВОР ПРОТИВ СУДЬИ

Заговор включает 3 фрагмента и 21 формулу:

— 1) имярек встанет, поклонится родителям и пойдет в чистое поле; 2) навстречу имяреку идет Савва; 3) имярек поклонится Савве и попросит его; 4) пусть Савва присушит к имяреку судью;

— 5) Савва помолился Богу, пошел в чистое поле; 6) Савва нашел дубовых щепок, понес их в избу, положил в печь; 7) Савва помолился Богу, пошел в чистое поле; 8) Савва нашел Репья-зверя, понес его в избу; 9) Савва помолился Богу, пошел в чистое поле; 10) Савва нашел огонь, понес его в избу, положил в печь под щепки; 11) пусть щепы разгораются, пусть печь раскаляется; 12) пусть тоска не мечется, а пойдет в тело судьи; 13) пусть имярек кажется судье красивее, чем его родители и солнце; 14) пусть судья не сможет (забыть имярека) во время гуляния, еды и сна (ср. № 27); 15) инвокация;

— 16) Савва сел на золотой стул, стал резать Репья-зверя; 17) (Савва) льет кровь зверя на сковороду; 18) кровь кипит, так бы кровь судьи кипела по имяреку; 19) пусть имярек кажется судье красивее, чем солнце и луна; 20) пусть судья не сможет (забыть имярека) во время гуляния, еды и сна; 21) инвокация.

С точки зрения композиции, набора образов и типовых формул текст ближе любовным заговорам, чем заговорам социальной направленности. Приспосабливая любовный заговор к выполнению иных функциональных задач, писец изобразил чувства, которые он с помощью магии пытается вызвать у судьи, как любовь и тоску.

с. 682 ...*Сава просвещенной...* — Имеется в виду преподобный Савва Освященный (439–532). Около 484 г. Савва основал в Иудейской пустыне, на западном берегу реки Иордан, знаменитый православный мужской монастырь, который существует до нашего времени. При жизни Саввы в монастыре был создан Иерусалимский богослужебный устав, который позднее распространился по всему православному Востоку (на Руси — с рубежа XIV–XV вв.).

27. ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 9 формул: 1) имярек встанет и пойдет в чистое поле; 2) навстречу идут 4 патриарха; 3) имярек спросил их, куда они идут; 4) (патриархи ответили, что они идут) сушить лес; 5) (пусть патриархи) не идут сушить лес, а идут сушить рабу; 6) пусть они станут ему(!) на правое плечо и дуют в левое ухо, чтобы его сердце щемило; 7) как доска о доску трется, так бы раба вечно терлась по рабу; 8) как возят на посад, а обратно не привозят, так бы рабе от раба никогда не отставать; 9) пусть она не сможет (забыть имярека) во время еды, питья и сна (ср. № 26).

с. 683 ...*до второва часу...* — То есть до Страшного Суда, Судного дня.

Как на посад возют, назат ни привозют... — *Посад* — эпизод свадебного обряда, во время которого молодой меняют девичьи прическу и головной убор на женские (Смолен., Рязан., Тул., Дон., Терек.) (СРНГ 1996/30: 133).

28. ЗАМОК

Данный текст призван «замкнуть» сборник, придав ему законченность, сохранность и особую действенность (см. наст. изд., с. 26, 67). Такое завершение рукописи свидетельствует о продуманности ее композиции.

с. 683 ...*ни заугольному выблитку...* — *Заугольный* — внебрачный (Яросл., Арх.) (СРНГ 1976/11: 128). *Выблядок* — то же, что *выблюдок* ‘незаконнорожденный ребенок’ (Смол., Новг.) (СРНГ 1970/5: 246–247).

РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 4693. 1810-е гг.

Состав рукописи и ее внешний вид говорят о том, что она предназначалась скорее для занимательного чтения, чем для практического употребления. Довольно необычно, что заговоры на власть оказались здесь в одном конвое с «Повестью о Житии Петра и Февронии Муромских». Все это может указывать на то, что составитель сборника хотя бы отчасти смотрел на апокрифические молитвы и заговоры как на литературные произведения, а не только как на средства достижения определенных целей.

Писец включал в тексты дополнительно молитвенные и повествовательные формулы. Например, совершенно не характерен для заговорной традиции зачин текста № 3: «Родился я, раб Божий имрак, не от похоти телесной, а родился я, имрак, от Спасова замка и от Пречистыя Матери ключа».

1. ЗАГОВОР НА КОМАНДИРОВ

Заговор включает 5 формул: 1) солнце восходит, имярек пробудился ото сна; 2) имярек ограждается звездами, подпоясывается светом; 3) есть светлый день, а в нем светлый час; 4) в тот час рождается Христос, Богородица радуется Христу; 5) пусть у командиров руки не поднимаются и уста не отверзаются на имярека.

с. 685 *От начал. — Начала* — то же, что начальники.

...в свете свет... — Ср.: Быт 1: 3; Ин 1: 5; 12: 36.

...красное солнце восходит, звери с лугов сбегают, птицы с гнезд сълетают... — Ср.: Пс 103: 21–23.

Есть в свете светлой день, в том светлом дне есть светлой час, в том светлом часу Господь наш Иисус Христос раждается и веселится, Мать владычица Пресвятая Богородица радуется Сыну своему Иисусу Христу... — Символика света и радости, акцентированная в данном тексте, связана с образами Пасхального канона, см., например: «Ныне вся исполнившася света, небо же и земля, и преисподняя...» (Песнь 3); «Возведи окрест очи твои Сионе, и виждь, се бо приидоша к тебе яко богосветлая светила...» (Песнь 8); «Светися, светися новый Иерусалиме...» (Песнь 9, ирмос); «Веселися и радуйся, божественная дворе Света: зашедый бо Иисус во гроб возсия, просияв солнца светлее, и верныя вся озарив, Богорадованная Владычице» (Песнь 9, богородичны). О пасхальной символике заговоров на власть см.: (Топорков 2005: 193–196).

2. ЗАГОВОР ОТ КОЛДУНОВ

Начало и центральная часть текста имеют характер заговора и включают 4 формулы: 1) имярек родился от Христа и апостолов; 2) имярек по-

молится на воскованный пол, заговорится Господними словами; 3) сходит с небес Михаил-архангел, огораживает железным тыном, (запирает?) ключами, кладет их за престол; 4) тех ключей никому не достать, замков не отпереть; (так бы и) имярека никому не испортить(?). Текст завершается несколькими формулами молитвенного и заклинательного характера, слабо связанными друг с другом; в последнем предложении текст испорчен.

с. 685 ...на воскованной пол... — *Воскованный* — от глаг. *восковать* 'натирать воском' (Даль 2002/1: 249); то же, что *вощенный*.

...те ключи кладет за Матерь Божию, за престол Господень... — Обстановка указывает на церковный интерьер: за престолом в алтаре расположены иконы Богородицы.

...не могут испросить не на буйном ветре... — *Испросить* — то же, что *спросить* (СРНГ 1977/12: 248). По смыслу тут должно быть не «спросить», а «испортить» или что-нибудь вроде этого.

Сократи ты, Господи, сократи царя Давыда... — Ср.: «Помяни, Господи, Давида и всю кротость его...» (Пс 131: 1). Глагол *сократи*, по-видимому, появился в заговоре в результате ассоциации с существительным *кротость*.

3. ЗАГОВОР ОТ НЕПРАВЕДНЫХ СУДЕЙ

Заговор-молитва включает 10 формул: 1) инвокация; 2) имярек родился от Спасова замка и ключа Богородицы; 3) имярек ложился спать, вставал и призвал на помощь Господа и Богородицу; 4) имярек молится против неправедных судей; 5) пусть Господь будет заступником за имярека; 6) пусть Богородица оградит имярека тыном до неба; 7) пусть Михаил-архангел поразит неправедных судей; 8) пусть Гавриил-архангел оправдает имярека перед судьями; 9) пусть Николай чудотворец заступится за имярека; 10) пусть святые и евангелисты помогут имяреку.

с. 686 ...родился я, имрак, от Спасова замка и от Пречистыя Матери ключа. — Ср. в Пасхальном каноне: «Сохранив цела знамения, Христе, воскресл еси от гроба, ключи Девы не вредивый в рождестве Твоем, и отверз еси нам райския двери» (Песнь 6).

...порази судей неправедных, востающих и враждующих на мя. — Ср.: «...спаси мя, Боже мой, яко Ты порази еси вся враждующыя ми всеу...» (Пс 3: 8); «Изми мя от враг моих, Боже, и от востающих на мя избави мя» (Пс 58: 2).

...помозите мне во всякое время, во всякой вещи... — Ср.: «Не убоишия от страха ношнаго, от стрелы летящая во дни, от вещи во тме преходящая, от сряща, и беса полуденнаго» (Пс 90: 5). В рус. пер.: «Не убоишься ужасов в ночи, стрелы, летящей днем, язвы, ходящей во мраке, заразы, опустошающей в полдень».

ИРЛИ. Дрeвлехранилище им. В.И. Малышева. Оп. 24. № 10. 1810–1820-е гг.

Рукопись включает 33 записи; среди них имеются заговоры, молитвы, магические и хозяйственные рецепты.

Больше всего в сборнике лечебных и профилактических заговоров (11): от кровотечения (№ 2, 31), от лихорадки (№ 3), от мышей (№ 4), от сглазу (№ 6), от змеиного укуса (№ 8), от зубной боли (№ 12, 17), от бельма (№ 18), от укуса собаки (№ 23), чтобы у коров прибывало молоко (№ 29).

Рукопись включает также 6 заговоров-оберегов: от колдунов (№ 1), от сглаза (№ 6), от судей (№ 9), от призыва в армию (№ 19), при выкапывании травы горлицы (№ 26), на власть (№ 33).

Имеются также заклинание от нечистого духа (№ 7), любовные заговоры (№ 10, 21), заговор против вора (№ 28), молитва при весеннем выпуске пчел (№ 32).

8 записей имеют характер практических рецептов: как приготовить капли от глухоты (№ 11), примочки на ногах (№ 13), примочки от укуса бешеной собаки (№ 23), муравьиное масло (№ 15), повысить удоимость коров (№ 16), пить настойку от укуса бешеной собаки (№ 23), парить кости от радикулитных болей (№ 27), мазь от венерической болезни (№ 30).

В некоторых случаях действия, направленные на достижение утилитарных целей, сопровождаются произнесением молитвенных формул и фрагментов (№ 5, 7, 24).

В 3-х записях приводятся суеверные рекомендации: зачем носить с собой одолень-траву (№ 9, 25), как выведать тайну у спящего (№ 20).

Составитель не только записывал магические и практические средства, но иногда также и формулировал свое к ним отношение. О том, что оно могло быть скептическим, свидетельствуют записи: «Невероятно что-то» (л. 10) и: «Невероятное из любопытства) что-то, и смешно! — и глупо!» (л. 19).

Можно думать, что сборник составил какой-нибудь домохозяин или небогатый помещик. В нем богато представлена тематика, связанная с сохранением урожая от вредителей (мышей), содержанием молочного скота, разведением пчел. Вероятно, сборничек составлялся не только для практического использования, но также из любопытства или как памятник старины. Скорее всего он не переписан целиком с какого-то протографа, а заполнялся по мере поступления новых устных и рукописных материалов.

Судя по географическому распространению некоторых заговорных типов, представленных в сборнике, рукопись могла быть составлена где-то на юге или юго-западе России, например на Смоленщине (см. коммент. к № 3, 8, 18).

Для ряда текстов характерно подновление традиционной заговорной лексики, например: «Конец сему сказанию» (№ 1), «И *вышеписанную* молитву прочитав на сие питие» (№ 7), «...на том камне сидит *дева*...» (№ 12), «...от *умеренного* ветра... от *умеренной* притчи...» (№ 1).

Отдельные заговоры, возможно, пересочинялись писцом или составлялись из готовых формул или фрагментов. На это указывает, в частности, необычная композиция некоторых текстов (№ 1).

Содержание ряда заговоров не вполне соответствует тем функциям, которые им приписываются в сборнике. Например, заговор-оберег от колдунов, ветров и порчи предлагается использовать как средство воздействия на людей, к которым имярек обращается с просьбой (№ 1).

1. ПОХВАЛА КРЕСТУ И ЗАГОВОР ОТ КОЛДУНОВ

Запись включает указ, «Похвалу кресту» и заговор от колдунов и еретиков.

Заговор состоит из 2 формул: 1) имярек пойдет к синему морю и (защитится) от колдунов и еретиков; 2) имярек пойдет на Сионскую гору, станет на (ее вершину), оденется небесной высотой, подпояшется зарей, осыпется звездами и умоется.

Заговор имеет оригинальную композицию: обычно тексты такого типа начинаются с описания того, как имярек выходит из дома и одевается светилами; после этого он обращается за помощью к сверхъестественным существам или произносит заклинательные формулы; в данном же тексте никаких иных действий, кроме подъема на гору и одевания светилами, имярек не совершает; формула чудесного одевания помещена не после «формулы выхода из дома», а в конце заговора; завершается текст формулой умывания, с которой он обычно начинается. Такая перекомпоновка традиционной структуры заговора объясняется, вероятно, активным вмешательством писца в его текст.

с. 688 *...вселюсь со мною...* — Явная описка; по смыслу должно быть: *защищусь, огорожусь* или что-нибудь вроде этого.

...от тридевяти глазунов... — Глазун — о человеке с большими глазами или глазами навыкате (Костром., Нижегород.) (СРНГ 1970/6: 191).

...от полуденного ветра... — Ср.: «Не убоишия от страха ношнаго, от стрелы летящая во дни, от вещи во тме преходящая, от сряща, и беса полуденнаго» (Пс 90: 5).

...на медную пику... — Здесь сближаются однокоренные слова *пик* 'острая вершина горы' и *пика* 'копье'.

Имей у себя плакун и одолень, травы сей корень. — Плакун — «трава, от коей плачут бесы и ведьмы; корень ее собирают в Иванову ночь, и он хранит от соблазна»; может соответствовать разным реальным расте-

ниям: *Epilobium angustifolium*, иван-чай, кипрей; *Hypericum ascyron*, луговой зверобой; *Lithrum salicaria*, дикие васильки и др. (Даль 2002/3: 119). *Одолень* — названия разных трав, используемых в лечебной медицине и приворотной магии (Даль 2002/2: 649; СРНГ 1987/23: 58). См. ниже, № 8, 9.

2. ЗАГОВОР КРОВИ

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) на острове Буяне стоит гробница; 3) на гробнице сидит девица, зашивает раны; 4) летит ворон; 5) (пусть ворон) не кричит, а кровь не идет.

В заговоре сочетаются мотивы «целительного рукоделия» и «птица останавливает кровь». См. коммент. к ОС, № 4, 93 (наст. изд., с. 156, 255–256).

с. 688 *Летит ворон, ни крань...* — *Крануть* — по-видимому, то же, что *каркнуть*.

3. ОТ ЛИХОРАТКИ

Запись включает указ и заклинательную молитву от лихорадки.

с. 689 *Заклинаю я вас, окаянные лихоратки, святым архангелом Рафаилом...* — Архангел Рафаил (евр. ‘исцелил Господь’, от *рафа* ‘исцелять’) считается могущественным врачом людей и животных. Согласно книге Товита, Рафаил путешествует с Товием и спасает его от демона (Тов 6–7).

...*архангел Рафаил жезлом в прах расшибет.* — Подобные формулы угрозы с упоминанием Ильи-пророка, Михаила-архангела и др. персонажей характерны для заговоров от лихорадки и от укуса змеи, связанных по происхождению с Белоруссией, южными и западными территориями России (см. ниже, коммент. к № 8).

4. ОТ МЫШЕЙ СПАСТИСЬ

Запись включает описание бытовой ситуации и соответствующих ритуальных действий, а также набор вербальных формул.

с. 689 *Спас спасает, Богородица исцеляет, Благовещение гад прогоняет.* — Под *гадами* здесь подразумеваются мыши (СВГ 1983/1: 91; Гура 1997: 275). С праздником Благовещения (25.03 по ст. ст.) у разных славянских народов связаны профилактические обряды изгнания змей и прочих «гадов» (Гура 1997: 343–345). Формула *Благовещение гад прогоняет* имеет близкие параллели у болгар, например: «Убегайте, змеи и ящерицы, сегодня Благовещение» (Агапкина 2002а: 74, 75).

5. От мышей, чтоб не трупали

Запись включает еще одно средство, призванное уберечь от мышей (см. выше № 4).

с. 689 *От мышей, чтоб не трупали...* — То есть ‘чтобы не ели, не грызли (солону, зерно)’; ср. диал. *трупить* (пск.) ‘мельчить, крошить’ (Даль 2002/ 4: 437); *трупать* (волог.) ‘бить, колотить’; *утрупать медведя* ‘убить’ (Даль 2002/4: 437; Дилакторский 2006: 512). Ср. также яросл. диалектное *трутить* ‘измельчать в прах’ по отн. к мышам (сообщ. А. А. Турилова).

...*хлеб в сусек начнешь высыпать, или солону прямую или яровую или сень закладывать...* — *Прямая солома* — «солома из целых стеблей, полученная из ржи, сжатой серпом, и обмолоченная во время жатвы и обмолота» (калуж.) (СРНГ 1999/33: 86–87, 88). *Сень* — вероятно, то же, что *сенник* ‘место для хранения сена (на дворе, лугу — обычно огороженное, сарай, навес или помещение над конюшней, скотным двором и т. д.)’ (СРНГ 2003/37: 165–166).

6. От сглазу умываются

В записи описаны ритуальные действия, призванные уберечь человека от сглаза, и приведены соответствующие вербальные формулы.

с. 690 *Взять спорной воды, так же как и выше сего писано...* — Слово *спорной*, возможно, написано ошибочно вместо *спорой*, то есть ‘скоро, хорошо помогающей, облегчающей страдание’ (СРНГ 2006/40: 235) или *сборной*, то есть *собранной* особым образом (см. выше, № 1).

...*от сераго и голубаго, белаго глаза...* — Ср. аналогичное перечисление в заговоре от сглаза из Новгород. у.: «И я, р. Б. (N), молю вас, ангели-хранители Господни: помолите и попросите Царицу Небесную Пресвяту Богородицу о рабе Божиим N... *от черново глаза, от белово глаза, от серово глаза, от голубово глаза, от жолтово глаза, от карево глаза, от сизово глаза* и от всех злых и ненавистных людей» (Зеленин 1905: 45, № 7).

...*от желтаго и рознаго глаза...* — Контекст допускает два толкования сл.-соч. *от рознаго глаза*: ‘от других глаз различных цветов’ и ‘от пары глаз разного цвета’; ср. значения прил. *розный*: 1) несходный, неодинаковый, разный (Волог., Арх., Пск., Смолен. и др.); 2) разрозненный, непарный, не подходящий к остальным (Пск., Смолен., Арх. и др.) (СРНГ 2001/35: 164).

...*свету пити...* — То есть ‘(всем) людям пить’; сущ. *свет* здесь имеет значение ‘общество, люди вообще’ (Даль 2002/4: 157).

7. *От нечистаго духа и порчи*

Запись включает различные описания того, как избавиться от порчи, и молитвенные тексты.

с. 690 *Господи, вооружи крест свой на диавола, яко трепещет его бес и трясетца и не может возрिति на силу его, яко мертвых воскрешает и смертью управляет, сего ради покланяемся кресту твоему и воскресению.* — Несколько искаженный текст Стихиры Честному Кресту Господню: «Господи! Оружие на диавола Крест Твой дал еси нам: трепещет бо и трясется, не терпя взирати на силу его, яко мертвья возставляет и смерть упраздни: сего ради покланяемся погребению Твоему и возстанию!»

...*Алфа и Омега...* — См.: Откр 1: 8; 1: 10; 21: 6; 22: 13. См. также ниже, № 9, 10.

...*плакун, Адамову голову, Петров крест, бронец, пострел боровой, одолен, милодил, стародубку...* — О травах *плакуне* и *одолене* см. выше, коммент. к № 1. О Петровом кресте и Адамовой голове см.: (Часовникова 2003).

8. *От ужаления змеи*

Запись включает указ и заговор от змеиного укуса.

Заговор состоит из 5 формул: 1) на острове Буяне стоит дуб; 2) на дубе висит кровать; 3) на кровати лежит змея Катерина; 4) пусть она уймет своих друзей и подруг; 5) если она их не уймет, Илья пророк убьет ее громом, а Николай Чудотворец выгонит из земли.

Текст относится к следующему сюжетному типу, характерному для заговоров от змей: «Мифологический центр, в нем — носитель опасности. Носитель опасности, вынимай яд / унимай своих родственников (братьев, сыновей), не будешь этого делать, я тебя уничтожу / пожалуюсь сакральному покровителю, он тебя уничтожит» (ПЗ 2003: 363; коммент. Е. Е. Левкиевской; см. там же сводку источников). Данный сюжетный тип представлен во всех восточнославянских традициях, но наиболее характерен все же для южнорусской, западнорусской и белорусско-украинской территории (Агапкина 2005: 280).

с. 690 *Каково змея опалит...* — То есть ‘когда (если) змея укусит (ужалит)’. В СРНГ такого значения глагола *опалить* не указано (СРНГ 1987/23: 231–232).

...*на той кровати лежит змея Катерина...* — Образ змеи, лежащей на кровати, встречается в заговорах со Смоленщины (Добровольский 1891/1: 182, № 4). Там же в заговорах фигурирует и змея Катерина (Там же: 184, № 5).

...унимай своих друг и подруг лесовых, полевых и луговых... — Точная параллель в заговоре со Смоленщины: «Унимай сваих змей, змиинят: палявых, лисавых, падкалодных, мижавых...» (Там же: 185, № 6).

с. 691 ...если ты их не уймешь, из них ярость не вынешь... — *Ярость* — здесь имеет значение '(змеиный) яд' (Демич 1912: 55). Ср. в заговорах от змей из Смоленской губ.: «Сабирайтись уси змеи, вынимайтя свае злая жигала и лютую *ярысть*... <...> Вынимайтя свае лютыя жала и лихую *ярысть*...» (Добровольский 1891/1: 180, № 1); «Змия Шкурупея, унимай сваих дятей и вынимай сваю змяиную *ярысть* с такей та скатины!» (Там же: 182, № 3). Ср. также в заговоре из Мещовского у. Калужской губ: «Матушка змея шкурапея! Вынь свой *ярый яд* из костей, из мощей...» (Ляметри 1862: 16).

...тебе Илья пророк громом убьет... — Мотив характерен для заговоров от змей со Смоленщины, например: «А ежили ты ня ўиимиш сваих гадыў, будим прасить апостылыў, *Илью надиляцага, штоб тябе ня толька штоб громым убить*, — ну, и маланьёю б спеч...» (Добровольский 1891/1: 186, № 9). См. выше коммент. к № 3.

9. От суда

Запись включает указ и заговор на судей.

Заговор состоит из 5 формул: 1) имярек знает, что ему предстоит быть на суде; 2) у имярека есть медвежья голова, волчий рот, змеиная лихость; 3) имярек запрет змеиной лихостью гнев господ, а ключи бросит в море; 4) когда ключи найдутся, тогда суд осудит имярека; 5) пусть одолень-трава защитит имярека ризами от земли до неба (ср. № 19).

с. 691 У меня есть список... — Под *списком*, вероятно, понимается рукописная тетрадка с заговорами.

...медвежья голова, волчий рот... — Чтобы увериться в своих силах, имярек приписывает себе зооморфные черты. Подобная анималистическая символика широко представлена в славянских заговорах на власть и судей (Топорков 2005: 85–96).

...змеиная лихость... — *Лихость* — злость, злоба, ненависть (Влад., Пск., Новг., Олон., Калуж. и др.) (СРНГ 1981/17: 83).

Мать одолень трава, защити меня ризами... — Образ «матери одолень-травы» сближается здесь с образом Богородицы. См. ниже, № 25.

Создан к одолену... — По смыслу должно быть: «прибавлен к одолену».

10. В ЛЮБОВЬ

Запись содержит указ, магическую формулу и любовный заговор.

Заговор состоит из 2 формул: 1) пусть месяц не сушит поля и леса, а сушит рабу Божию; 2) пусть она не может выспаться, наестся и напиться, не забывает про имярека.

Обе формулы характерны для любовных заговоров; необычным является то, что призыв высушить сердце обращен к месяцу, а не к ветрам (см. ОС, № 28, 29 и коммент. на с. 193–196).

12. *От ЗУБОВ*

Запись включает заговор от зубов и указ.

Заговор состоит из 5 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет от зубной боли; 3) на острове Буяне лежит камень Алатырь; 4) на камне сидит дева, не знает никакой болезни; так бы у имярека не болели (зубы); 5) пусть слова будут крепче камня и железа.

13. *От ГРУБЕЙ МОКНУТЬ*

Рецепт приготовления целебной мази.

с. 693 *...виницейской яри...* — *Веницейская* (венецианская) *ярь* — «уксусокислая медная окись, ярь-медянка, ярко-зеленая краска» (Даль 2002/1: 117).

...травленной водки... — «Травленая (травильная) водка» — жидкость, используемая для травления, кислота (см. у Срезневского: «травити», «травление»). Речь идет, вероятно, о серной кислоте, которая в соединении с окисью меди («ярь-медянка») образует медный купорос, используемый в ветеринарии до наст. времени для лечения нагноившихся язв. — *Примеч. А. А. Турилова.*

14. *От РАН НА НОГАХ*

Запись включает рецепт примочки от ран на ногах.

с. 693 *...меркурий...* — *Меркурий* — здесь 'ртуть'.

...горошины ярь... — *Ярь* — ярь-медянка (*Verdigris*) — зеленая краска, представляющая собой смесь основных уксусно-кислых солей (ЭСБЭ 1904/82: 839).

...крымзу... — *Крымза* — белый цинковый купорос (Даль 2002/2: 205).

...раны на корпию... — *Корпия* — «растеребленная ветошь, ветошные нитки или нарочно выделанная пушистая ткань, для перевязки ран и язв» (Даль 2002/2: 169).

15. *От РАН ЖЕ*

Запись включает рецепт приготовления и лечебного использования муравьиного масла.

16. *Для МОЛОКА КОРОВАМ*

с. 693 *Травы мачихи натопить в воде...* — *Мачеха* — название травы мать-и-мачеха и ряда других трав (СРНГ 1982/18: 53).

17. *От ЗУБОВ*

Запись включает указ и заговор от зубной боли.

В заговоре объединены 2 сюжетных типа: «диалог с месяцем» и «три брата никогда не сойдутся». 1-й из названных типов известен у всех восточных славян; 2-й характерен для Белоруссии и Украины, а частично и для России (за исключением Русского Севера, где отмечены только единичные фиксации). Неоднократно отмечались и контаминации этих типов друг с другом. См.: (ПЗ 2003: 269; коммент. А. Л. Топоркова).

18. *От БЕЛЬМА*

Заговор относится к сюжетному типу: «Некто (Христос / Богородица / святой / др.) идет и встречает другого персонажа. Диалог при встрече двух персонажей: Куда идешь? — Иду лечить / изгонять недуг / помогать роженице / тушить пожар (ПЗ 2003: 604). Данный сюжетный тип широко представлен в заговорах различной функциональной направленности, главным образом в Белоруссии, на Украине и юге России (ПЗ 2003: 115, № 164; коммент. Т. А. Агапкиной). Впрочем, формула «Вы меня не спрашивайте, а вы мне помогайте» в других заговорах этого типа нам не встретилась.

с. 694 *...очерет ломати и луну щипати...* — *Очерет* — характерное для юга России название камыша или тростника (Курск., Ворон.) (СРНГ 1990/25: 64). Слово известно также в украинском и белорусском языках.

19. *От...*

Запись включает указ и заговор. Судя по его содержанию, заговор произносили, чтобы быть забракованным на медкомиссии и не подлежать призыву в армию.

Заговор состоит из 3 формул: 1) на дереве висит тело; 2) никто на него не посмотрит; так бы никто не смотрел на имярека; 3) пусть мать одолен-травы защитит имярека ризами (ср. выше, № 9).

20. *ТАЙНОСТЬ УЗНАТЬ*

Подобные средства встречались в лечебниках XVII–XVIII вв. См.: (Топорков 2002: 379, № 19–22).

21. *ЕСТЛИ НЕ ЛЮБИТ ЖЕНА МУЖА*

Запись включает «указ» и любовный заговор.

Заговор состоит из 4 формул: 1) имярек просит (Сатану?) послать три (тоски?) в рабу Божию; 2) на острове Буяне стоит изба без окон, без дверей; 3) в той избе лежит доска, на ней сидят три тоски; 4) пусть тоски войдут в рабу Божию и у нее воспалится сердце, чтобы она не могла наесться, напиться и выспаться.

с. 695 *Возми своих волос и сожги их в пепел и смешай с медом и помажь постель в 3-х местах и соедини с нею...* — См. аналогичные записи в лечебниках XVII–XVIII вв.: (Топорков 2002а: 378, № 15–17).

Как я люблю в теле душу... — См.: 1 Цар 18: 1; 20: 17.

Ты Ефиопе... — *Ефиоп* — синоним слов *синец*, *мурин*, регулярно употребляемых для обозначения черта. Ср. также у Н. А. Некрасова («Влас»): «Мучат бесы их проворные, / Жалит ведьма егоза. / Ефиопы видом черные / И как углие глаза». — *Примеч. А. А. Турилова.*

В той избе лежит доска, на той доске сидит три тоски... — О мотиве тоски в любовных заговорах см.: (Топорков 2005: 153–182).

22. *От укушения собаки*

Запись включает указ и заговор.

Заговор состоит из 2 формул: 1) пусть пес будет глухим и слепым, каким был в чреве матери; 2) за амином почивает Бог.

с. 695 *Псе двушербное...* — *Двушербный* — вероятно, то же, что *щербатый* ‘со щербинами, не гладкий, рябой’.

23. *От укушения собаки бешеной*

Запись включает средство от укуса бешеной собаки.

с. 695 *...уксусу кошушку...* — *Косушка* — «мера жидкостей, шкалик, четверть штофа или полбутылки» (Даль 2002/2: 174).

24. *О падеже скота всякаго*

Запись включает средство от падежа скота и соответствующие молитвенные формулы.

с. 696 *...девитисилною водою...* — *Девятисил* — 1) растение *Inula helenium* L., семейства сложноцветных; девясил высокий; 2) растение *Tanacetum vulgare* L., семейства сложноцветных; пижма обыкновенная, дикая рябинка (СРНГ 1972/7: 325). Подробнее см.: (Ипполитова 2008: 457).

...Авва... — *Авва* — арамейско-сирийское слово со значением ‘отец’; в Новом Завете трижды употребляется при обращении к Отцу Небесному (Мк 14: 36; Рим 8: 15; Гал 4: 6).

27. *От лому в костях (рецепт)*

Запись включает рецепт приготовления отвара из трав, которым можно парить кости при ревматических болях.

28. ОТ КРАЖЫ

Запись включает указ и две магические формулы: 1) как этот хлеб лежит на месте, так бы (вор) принес вещь на место; 2) как этот хлеб пекся, так бы и вор пекся.

29. СРЕДСТВО ИСПРАВИТЬ МОЛОКО У КОРОВЫ

Запись включает указ и две магические формулы: 1) как в ключе вода прибывает, так бы у коровы молоко прибыло; 2) как в печке вода сильна, так бы у коровы было сильно (т. е. много молока).

30. РЕЦЕПТ ОТ ВЕНЕРИЧЕСКОЙ БОЛЕЗНИ

с. 694 *От франц...* — Далее приводится рецепт от «французской» болезни. *...трава принь декохт...* — *Декохт* — растение *Comarum palustre* L., семейства розанных; сабельник болотный; использовалось при лечении сифилиса (Дон.) (СРНГ 1972/7: 338).

...прыщами... — То есть *прыщами*.

31. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНИ

Запись включает заговор от кровотечения и боли в суставах. Текст заговора сбивчивый. Состоит из 4 формул: 1) Бог ездит с копьем; 2) пусть кровь остановится; 3) пусть слова будут крепкими; 4) пусть ключ (замкнет) язык.

с. 697 *...солицею сей заключи...* — *Солица* — ласк. 'соль' (Курск., Новг., Том.) (СРНГ 2005/39: 265).

32. СПОСОБ, КАК ПЧЕЛ ВОДИТЬ (С ЗАГОВОРОМ)

Запись включает молитву и описание действий при первом выпуске пчел весной.

с. 698 *...святой Филарет...* — Вероятно, имеется в виду святой Филарет Милостивый (VIII в.; память 1 декабря по ст. ст.).

33. НА ПОДХОД, ЧЕГО ЖЕЛАЕШ ПРОСИТЬ

Заговор на подход к властям включает 4 фрагмента; 1-й из них составлен из различных формул Пасхального канона и других литургических песнопений.

Последующие 3 фрагмента включают 8 формул:

— 1) пусть Богородица даст имяреку медную голову, царские речи; 2) пусть Господь помянет царя Давида; 3) пусть Господь укротит сердце господина, чтобы он не поднимал рук на имярека, смотрел соколиным взглядом и принимал к себе материнским сердцем;

— 4) как в церкви закрываются царские врата на херувимском стихе и открываются к престолу, так пусть Господь отворит сердце архангела Рафаила и так бы у господина (отворилось?) сердце; 5) как престолу Господню поклоняются православные, так пусть господин и судьи поклоняются имяреку; 6) пусть их думы идут в пустые места, мысли рассеются ветром;

— 7) имярек заключается силой креста и покрывается ризой Христа; 8) сии слова заключает Христос.

с. 698 *Христос воскрес из мертвых, смертью смерть поправ и сущим во гробех живот даровав.* — Текст пасхального тропаря представляет собой парафраз слов апостола Павла (1 Кор 15: 20–23). Точная датировка этого краткого гимна неизвестна, но возможно, что он уже существовал во II в. (Иларион 2005: 35).

Поправый верей железные, сломив и стерл, и егда с собою свободив... — Имеется в виду, что Христос спустился в ад, сломав его медные врата и железные замки, и освободил узников ада; ср. в Октоихе: «Отверзошася Тебе Господи, страхом врата смертная, вратницы же адовы видевше Тя, убояшася; врата бо медная сокрушил еси и верей железныя стерл еси...» (Сб. 2. Веч. Стихиры на «Господи воззвах») (Иларион 2005: 207).

...светлому твоему честному и животворящему Христову воскресению да веселится всякая тварь и радуется... — Ср. в Пасхальном каноне: «Днесь всяка тварь веселится и радуется, яко Христос воскрес, и ад пленися» (Пасхальная утренняя. Канон. Запевы на 9-й песни) (Иларион 2005: 283).

...и глядел на меня, раба Божия имярек, как на красное солнце и на небеси свет. — Имярек сравнивает себя с солнцем, причем подразумевается тождество солнца с Христом, ср. в Пасхальном каноне: «...и паки из гроба красное правды нам возсия Солнце» (песнь 4), «...Христа узрим правды Солнце, всем жизнь возсияюща» (песнь 5, ирмос), «Еже прежде солнца Солнце зашедшее иногда во гроб...» (икос).

...помяни, Господи, царя Давыда... — Пс 131: 1.

с. 699 *Как в церкви Божией заключаются царския врата на преславном херувимском стихе и престолу Божию растворяются...* — Херувимская песнь была включена в чин литургии в 573 г. Она делится на две части Великим Входом, во время которого священник с дьяконом, предшествуемые свещеносцем, сначала выходят из алтаря северными дверями; потом поминают патриарха, местного архиерея и всех православных и, наконец, входят в алтарь через Царские врата и ставят Святые дары на престол; далее Царские врата закрываются и алтарная завеса задергивается.

РНБ. ОСРК. Q.XVII.218 (Собр. Ф. И. Буслаева, № 97). 1810–1820-е гг.

Близкие заговорам 11 неканонических молитв расположены в рукописи подряд на листах 47 об.–58; нумерация текстов в рукописи отсутствует. Подборка включает 7 молитв от вражеского оружия (№ 1–2, 6–8, 10–11), молитвы св. Георгию (№ 3) и Богородице (№ 4), «Сон Богородицы» (№ 5), молитву-оберег (№ 9). Все эти тексты обладают определенным смысловым и функциональным единством и призваны защитить человека от вражеского оружия, неправедных судей и различных недугов.

1. ПОХВАЛА КРЕСТУ И МОЛИТВА ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

О заговорах от вражеского оружия см. коммент. к РГАДА 1133, № 15, о «Похвале Кресту» — коммент. к РГБ 74, № 2 (наст. изд., с. 394–397, 409).

с. 701 ...и шатоперов... — *Шатопер* — вероятно, то же, что *шестопер* — стар. палица, булава, кистень (Даль 2002/4: 631).

...и от черемацких, и от комлицких... — То есть, вероятно, «от черемисских и от калмыцких».

3. МОЛИТВА СВ. ГЕОРГИЮ ОТ СУПОСТАТА

См. коммент. к ОС, № 87 (наст. изд., с. 249).

5. СОН БОГОРОДИЦЫ

См. коммент. к НБУ 455, № 5 (наст. изд., с. 415–420).

с. 703 *Спаси, Господи, люди твоя и благослови достояние твое.* — Тропарь Кресту.

Господь просвещение мое... кого убоюся. — Пс 26: 1–2.

...спал еси на мне... — Текст искажен. В протографе, вероятно, было: *спала еси намаевсе*, ср. в «Сне Богородицы» из ркп. 1642 г.: «Рече святая Богородица: *спала еси намаевсе* во святом граде во Ефлиеме...» (Зерцалов 1895: 31).

с. 704 ...от криваго суда, и от живых послухов и праводетелие судят право. — *Кривой суд* — неправедный суд (Даль 2002/2: 193). *Послух* — свидетель, дающий показания перед судом (Даль 2002/3: 336). *Праводетелие* — вероятно, то же, что *праведчик*, стар. 'судебный служитель, пристав' (Даль 2002/3: 378).

6. ПОХВАЛА КРЕСТУ И МОЛИТВА ОТ ВРАЖЕСКОГО ОРУЖИЯ

с. 704 ...преподобнаго отца нашего Феодосия всея России общаго жития начальника... — Имеется в виду св. преподобный Федосий (ок. 1036 — 1074), игумен Киево-Печерского монастыря.

...от кистелев... — *Кистель* — вероятно, искаж. *кистень* ‘ручное оружие: ядро, гиря на ремне или на короткой рукояти’ (Даль 2002/2: 111).

8. МОЛИТВА ОТ СТРЕЛЫ

с. 705 ...от раба Божия имрек, и от его зраку... — *Зрак* — глаз, взгляд.

РНБ. ОСРК. О.XVII.46. 1-я половина XIX в.

1-я тетрадка включает 9 заговоров и Молитву Кресту. Из них 5 заговоров на власть и судей (№ 5–9), два любовных (№ 2, 3), один — заговор-оберег от супостата (№ 1), один — лечебный заговор от тоски (№ 4).

В состав 2-й тетрадки входят 5 заговоров: два от зубной боли (№ 13, 14), один от кровотечения (№ 11), один от болезни «ноготь» у скота (№ 15) и один заговор на власть (№ 12).

В состав 3-й тетрадки входят 2 заговора: при отправлении в путь и от зубной боли.

1-я ТЕТРАДКА

1. ЗАГОВОР ОТ СУПОСТАТА

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет в восточную сторону; 3) в восточной стороне поднимались две тучи; 4) спустились на землю 40 апостолов; 5) они ставят вокруг имярека гору, тын и огненную реку от колдунов; 6) пусть они не смогут сглазить имярека.

с. 709 ...от всякаго нечистаго духа и завидимаго человека. — *Завидимый* — то же, что *завидливый, завистливый*.

...не усмотрить, истравить и не испортить, и не изурочить... — *Истравить* — испортить, извести (Твер., Арх.) (СРНГ 1977/12: 264).

2. ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет в восточную сторону; 3) под восточной стороной земля вспахана; 4) утренняя заря сохнет от 4-х ветров; так пусть сохнет раба Божия по имяреку; 5) (если) раба Божия имярека не видит, пусть она не видит солнца; 6) когда она имярека увидит, пусть увидит и солнце.

См. вар.: ОС, № 28, 29 и коммент. на с. 193–196 наст. изд.

с. 709 ...с летнюю и северную... — *Летний* — здесь ‘южный’ (Арх., Олон., Волог.) (СРНГ 1981/17: 18).

3. ЛЮБОВНЫЙ ЗАГОВОР

Заговор включает 3 фрагмента и 17 формул:

— 1) имярек встанет и пойдет под восточную сторону; 2) под восточной стороной есть море; 3) на нем есть остров; 4) на острове живет огненный царь; 5) имярек обратится к огненному царю; 6) пусть огненный царь возьмет огниво, высечет огонь и зажжет 70 городов;

— 7) имярек еще раз обратится к огненному царю; 8) пусть огненный царь не зажигает 70 городов, а зажжет у рабы Божией душу и тело, чтобы она не могла жить, спать, есть и пить без имярека; 9) пусть она всегда думает об имяреке;

— 10) имярек еще раз выйдет в поле под восточную сторону; 11) под восточной стороной есть море; 12) на море есть остров; 13) на нем есть 12 братьев-кузнецов; 14) пусть братья-кузнецы не сушат сена, а сушат у рабы Божией душу и тело; 15) пусть слова имярека будут крепкими; 16) тех слов имярека никому не обезвредить; 17) тем словам ключ в небе, замок во рту.

См. вар.: ОС, № 122 и коммент. на с. 275–276 наст. изд.

4. ЗАГОВОР ОТ ТОСКИ

Заговор включает 3 формулы: 1) инвокация; 2) как река течет и нет у нее тоски, так пусть у имярека не будет тоски; 3) как у имярека не держится вода на кулаках, так бы у имярека не было тоски.

5. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Заговор включает 9 формул: 1) инвокация; 2) Христос воскрес и вывел праведных и грешных из ада; 3) усопшие возрадовались воскресению Христа; 4) так же возрадовались ангелы и архангелы; 5) пусть так же возрадуются имяреку начальники и судьи; 6) куда бы я ни приехал, пусть никто не может мне отказать; 7) утренняя заря радуется восходу солнца, вечерняя радуется ночи, ночь радуется звездам и месяцу, пусть так же радуются имяреку начальники и судьи; 8) куда бы я ни приехал, пусть никто не может мне отказать; 9) этим молитвам аминь.

Данный текст и следующие за ним № 6–9, а также молитва, помещенная под № 10, имеют близкое соответствие в сборнике, записанном в с. Ухтоострове Холмогорского у. (Ефименко 1878: 153–154, № 5–9).

См. вар.: ИРЛИ 10, № 33 и коммент. на с. 765–766 наст. изд.

с. 710 *Христосе воскресе из мертвых, смертию смерть поправый...* —

Текст пасхального тропаря.

...соборная апостольская церковь... — См. «Символ веры».

6. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет в чистое поле; 3) взойдет солнце, осветит мир; солнцу возрадуются царь и

весь мир православный, все начальники и судьи; 4) Бог дает начальникам каменное сердце, свиные очи; 5) пусть слова будут действенными.

См. вар. ниже, № 12.

с. 711 *...брюхо матеро...* — То есть огромное, толстое, тучное брюхо (Даль 2002/2: 305).

И будте, мои слова, емки и заборчивы... — *Емкий* — здесь, вероятно, имеет одно из следующих значений: ‘ловко, крепко хватающий, схватывающий, цепкий, хваткий’ (Сибир.), ‘смелый, решительный’ (Волог.); ‘неуступчивый; бойкий’ (Волог.) (СРНГ 1972/8: 357). *Заборчивый* — забористый (Арх.) (СРНГ 1972/9: 270).

7. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Заговор включает 6 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет со двора; 3) на имяреке печать Христова; 4) имярек ляжет в материнскую утробу; 5) имярек пойдет к царю Давиду за смелостью, к Александру Македонскому за хитростью, к царю Соломону за мудростью; 6) ум начальников и судей (пусть будет) у имярека под ногами.

8. МОЛИТВА НА НАЧАЛЬНИКОВ

Заговор включает 2 формулы: 1) пусть Господь помянет царя Давида; 2) как был царь Давид кроток, так бы начальники и судьи были кротки.

См. вар. ниже, № 9.

с. 712 *Помяни, Господи Бог, царя Давыда и всю кротость его...* — Пс 131: 1.

9. ЗАГОВОР НА НАЧАЛЬНИКОВ

Запись включает магическую формулу: ‘пусть все начальники и судьи будут кроткими и милостивыми’.

См. выше, № 8.

10. МОЛИТВА «ДА ВОСКРЕСНЕТ БОГ»

Точное воспроизведение канонической молитвы.

2-я ТЕТРАДКА

11. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 2 фрагмента и 9 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет в ворота; 3) имярек посмотрит в восточную сторону; 4) там есть синее море; 5) в том море есть белый камень; 6) на камне сидит дочь царя морского, держит в руках иголку с ниткой, зашивает у имярека рану и унимает кровь;

— 7) от камня нет воды, от мертвого нет крови; 8) так бы у имярека не было крови из раны; 9) пусть слова будут крепкими.

См. вар.: ОС, № 12 и коммент. на с. 173–174 наст. изд.

12. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ

Запись включает указ (об использовании воска) и заговор.

Заговор состоит из 9 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет, пойдет в ворота и помолится Христу и Богородице; 3) как Христос (обрадовался) святителю Николаю, так бы имяреку обрадовались бояре; 4) как возрадуется ночь утренней заре, а заря солнцу и дню, так бы имяреку обрадовались бояре; 5) пусть Георгий Храбрый защитит имярека копьём от бояр; 6) как был царь Давид кроток, так пусть будут (бояре кротки) перед имяреком; 7) пусть Богородица прикроет имярека своей ризой; 8) пусть слова имярека будут крепче замка; 9) (если) имярек забыл какое-то слово, пусть эти слова будут крепкими.

См. вар. выше, № 6.

13. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает 2 формулы: 1) когда священник станет читать Евангелие на литургии, тогда умолкнет весь народ; 2) так пусть умолкнет болезнь у имярека.

14. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает диалог с Лазарем о посещении последним мира мертвых.

См. вар.: ОС, № 43, 44 и коммент. на с. 212–213 наст. изд.

с. 713 *Во Удоле граде сухо древо червь точит.* — *Удол* — возможно название связано с *удол* 'долина' (Даль 2002/4: 667); ср.: «В небе млад месяц, во *удоли* сухо древо, мертв черв в зубех» (ОС, № 43; наст. изд., с. 111).

15. ЗАГОВОР ОТ НОГТЯ

Заговор включает 5 формул: 1) инвокация; 2) пусть Флор и Лавр будут со скотиной имярека; 3) пусть ноготь, как волк, пойдет на юг, если он пришел с юга; 4) пусть ноготь пойдет из губы в ноздри, из ноздрей в челку, из челки в хрящ и т. д., из копыт в землю; 5) пусть уйдут все 12 ногтей.

с. 713 *Заговор от ноктя.* — *Нокоть* — то же, что *ноготь* 'общее название нескольких видов болезни скота' (СРНГ 1986/21: 266).

3-я ТЕТРАДКА

16. ЗАГОВОР ПРИ ОТПРАВЛЕНИИ В ПУТЬ

Заговор включает 10 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и пойдет в восточную сторону; 3) в восточной стороне Христос и Богородица; 4) имярек пойдет к Христу и Богородице; 5) пусть Богородица сохранит имярека в пути; 6) Богородица прикрывает своей рукой, одевает своей ри-

зой, ставит около имярека железный тын до небес, запирает тридевятью замками, кладет эти ключи на блюдо, несет и бросает в море; 7) в море бел латыр камень и под ним щука; 8) (щука) уйдет под бел латыр камень; 9) пусть колдуны не слышат про эту рыбу; 10) пусть все слова имярека идут по порядку.

17. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает 3 формулы: 1) на небе есть месяц со золотыми рогами; 2) у имярека родители в земле; 3) у них зубы не болят, (так пусть зубы у имярека не болят) никогда.

ИРЛИ. Древлехранилище им. В.И. Малышева. Красноборское собр. № 41. 2-я четверть XIX в.

Сборничек включает 3 заговора социальной направленности (на власть, судей и командиров). Тексты близки молитвам или статьям апокрифического содержания и характеризуются развитым повествовательным началом.

1. ЗАГОВОР НА СУДЕЙ И КНЯЗЕЙ

Заговор включает 13 формул: 1) инвокация; 2) имярек встанет и умоется; 3) имярек умоется и пойдет на восток; 4) навстречу идет Христос, принимает имярека за правую руку, благословляет и ведет к кипарису; 5) навстречу идет Богородица и спрашивает Христа, куда он ведет Степана; 6) Христос отвечает, что ведет Степана к кипарису от наговорщиков; 7) Богородица дала ключи Христу в правую руку; 8) Христос понес ключи и положил на престол под ризы; 9) те золотые ключи с престола из-под риз не могут достать ни князья, ни бояре; 10) имярек поглядит в поле; там стоят 30 дубов и кипарисов; 11) они стоят крепко и не трясутся; так бы имяреку в суде стоять крепко и не трястись; 12) имярек поклонится Богородице и запрется ключами; 13) небо — ключ, замок — земля.

2. ЗАГОВОР НА СУДЕЙ И КОМАНДИРОВ

Заговор включает 7 формул: 1) как Богородице поклоняются цари и все христиане, так бы (они) поклонялись имяреку; 2) имярек пойдет в ворота, не поколеблется корнями; 3) имярек заключает свое дело; 4) небо — ключ, замок — земля; 5) (пусть) молитвы (будут) крепче камня; 6) имярек заключает свой приговор на 30 ключей и несет (их) в море; 7) никто не может спуститься на глубину; так и имярека в суде никто бы не мог оговорить.

3. ЗАГОВОР НА БОЯР И КНЯЗЕЙ

Заговор включает 3 фрагмента и 13 формул:

— 1) инвокация; 2) имярек обнесет грамоту вокруг своей головы, положит (ее) на голову, приложит к сердцу; 3) каждый день, когда имярек посмотрит в эту грамоту, к нему не прикоснется болезнь; 4) за очи имярека секут и рубят, (а увидев его,) целуют;

— 5) занимается заря, восходит солнце; 6) как обрадовались Христову Воскресению жены мироносицы, так бы имяреку (обрадовались) все христиане; 7) как мертвец в гробе лежит, очами не смотрит и руками не двигает, так бы на имярека не могли князи и командиры очами смотреть и руками трогать;

— 8) Господь берет имярека за правую руку, велит показать дерево в раю, (дает ему) золотую ветвь; 9) имярек обнесет вокруг головы золотую ветвь, положит (ее) на голову, прижмет к сердцу; 10) (пусть будет) приговору имярека (небо — ключ), замок — земля; 11) пусть Господь помилует имярека; 12) имяреку дана благодать от Бога; 13) пусть (Господь) помолится за грешных.

с. 719 *...как радовались светлому Христову воскресению жены мироносицы и 12 апостолов Божиих...* — См.: Мф 28: 1–9; Мк, гл. 16; Лк, гл. 24; Ин, гл. 20. Вар-ты этой формулы см.: РГБ 515, № 3, 9, 10 (наст. изд., с. 657, 660–661).

РГБ. Ф. 732. № 118. 2-я четверть XIX в.

Рукопись включает обширный заговор, имеющий надписание «Молитва Господа нашего Иисуса Христа». Впрочем, можно интерпретировать текст и как несколько заговоров сходной тематики, записанных подряд друг за другом. Начало текста близко заговорам от вражеского оружия, продолжение — заговорам социальной направленности.

1. ЗАГОВОР НА ВЛАСТЬ ИМУЩИХ

Заговор включает 5 фрагментов и 23 формулы:

— 1) есть море железное, на нем белый камень латырь; 2) на том камне сидит железный царь, высотой до неба; 3) (царь) указывает(?) своим железным посохом на четыре стороны света; 4) (царь) стоит подпершись; приказывает своим детям — железу и стали — (идти) из перьев в птицу, из птицы в рыбу, а из рыбы в море;

— 5) инвокация; 6) имярек одевается светом, покрывается облаком, препоясается поясом Богородицы; 7) пусть Богородица свяжет уста князей и врагов, которые станут судиться с имяреком; 8) справа от имярека святые юноши;

— 9) инвокация; 10) пусть имярека на суде не победят князя и противники; 11) пусть Господь затворит им уста; 12) пусть Господь смирит их сердца; 13) пусть они будут как пугливые овцы, а имярек — как лютой лев;

— 14) инвокация; 15) вокруг имярека станет каменный град до неба; 16) в том граде Богородица родила Христа; 17) этому рождению возвеселились православные христиане; 18) так пусть возвеселятся рабу Божию князя и враги, которые станут судиться с имяреком; 19) радуются в сотах пчелы, так бы радовались имяреку князя и враги, которые станут судиться с имяреком;

— 20) пусть Василий Кирик пойдет в море и вынет из него замки и ключи, запрет слово имярека; 21) ключи на имяреке — молитва Христа; 22) пусть (Василий Кирик?) кинет ключи в море под камень латырь, чтобы тех ключей никому не достать и замков никому не отпереть, имяреку не вредить; 23) пусть Господь (даст судьям) кротость.

с. 721 *Одеяюся светом, яко ризоюю...* — См.: Пс 103: 2.

...и оумных соупостатов... — То есть 'умных врагов'.

с. 722 *Господи, цара Давыда смирение, его кротост...* — См.: Пс 131: 1.

ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 231 (2213).

2-я четверть XIX в.

В публикацию включены 13 текстов. При этом один и тот же заговор на власть приводится дважды (№ 11, 13), а два заговора от импотенции могут быть рассмотрены как варианты (№ 9, 10).

В составе сборника имеется 5 лечебных заговоров: три — от кровотечения и пореза (№ 2, 3, 5) и по одному — от зубной боли (№ 8) и, возможно, от лихорадки (№ 1). К текстам лечебной направленности примыкают два варианта заговора от импотенции (№ 9, 10).

Вторую группу текстов составляют два заговора, призванные обезвредить вражеское оружие (№ 4, 12), и заговор на власть (№ 11, 13).

Еще два текста связаны с хозяйственной деятельностью: молитва при сборе травы (№ 6) и заговор на разведение пчел (№ 7).

Таким образом, в сборнике сочетаются заговоры лечебной, воинской, социальной и хозяйственной тематики. Можно предположить, что ее составитель — сельский житель или владелец небольшого поместья; несомненно, что это мужчина, а не женщина; вполне вероятно, что он служил в армии и принимал участие в боевых действиях (например, в военных кампаниях на Кавказе или в Польше). Судя по множеству орфографиче-

ских ошибок, он явно не принадлежал к культурной элите общества; скорее всего сборник составил грамотный крестьянин или мелкопоместный дворянин.

К сожалению, в сборнике нет владельческих записей, которые позволили бы произвести его социальную атрибуцию и географическую привязку. Тем не менее можно осторожно высказать предположение о том, что рукопись могла быть составлена в западных губерниях России (например, на Смоленщине). За такое предположение говорит сюжетика и топики некоторых заговоров, имеющих параллели в текстах из Белоруссии и западных и северо-западных губерниях России (Новгородской и Псковской) (см. коммент. к № 2, 3).

Хотя сборник относится ко 2-й четверти XIX в., имеются основания предполагать, что при его составлении писец пользовался какими-то рукописями, восходящими к значительно более раннему времени. Об этом можно судить, в частности, по тому, что в заговор от вражеского оружия включен фрагмент, который воспроизводит с искажениями заговор от вражеского меча, известный уже в рукописи 1670–1670-х гг. (см. коммент. к № 12). В том же обширном заговоре привлекает внимание перечисление враждебных народов, в котором наряду с народами Поволжья фигурирует русь: «...*русь, мордва и татары, чиремисы, чувашы, калмыки*» (л. 41). Такой перечень может отражать события середины XVI — начала XVII в.: разгром Казанского и Астраханского ханств, так называемые «Черемисские войны» 70–80-х гг. XVI в., военные столкновения Смутного времени. Враждебному образу руси соответствует то, что в другом заговоре «русский крестьянин» фигурирует среди персонажей, способных навести порчу на имярека (№ 9).

Как уже упоминалось, в тексте имеется большое число орфографических ошибок и описок; примеры фонетического письма: *щитала* вместо *читала*, *посах, посахам* вместо *посох, посохом*; *порах* вместо *порох*, *месицам* вместо *месяцем*, *окала* вместо *около*, *доц* вместо *дождь*, *от пушечных пуль* наряду с *пушашная пуля*; непоследовательное оглушение согласных на конце или в середине слов перед согласными: *Госпоть, грат, меть* вместо *медь, ас* наряду с *аз, офцы* наряду с *овцами* и т. д.

Наряду с искажениями текста, есть и свидетельства того, что переписчик стремился придать заговорам особую художественность и выразительность. Это наиболее наглядно в чрезвычайно обширном заговоре от стрел, пуль и супостатов, включающем 9 фрагментов и 77 формул (№ 12). Стремлением приукрасить текст, вероятно, обусловлено введение многочисленных цитат из Псалтыри и литургических песнопений, из Апокалипсиса (№ 12), аллюзии на духовные стихи о Димитрии Солунском (№ 12) и о трех гробницах (№ 11).

В сборнике представлен целый ряд рифмованных формул, как характерных для заговоров, так и имеющих индивидуальный характер, напри-

мер: «...и благословясь и прикрестясь...» (№ 2), «...мох щитала и у раба Божия имярек руду затыкала...» (№ 2), «...кубком воды черпала, у раба Божия имрк руду замывала...» (№ 2), «Как бы нитка порвись, у раба Божия (и)мярек руда уймись...» (№ 2), «...возмолюсь и помолюсь...» (№ 4), «...огненное возхождение, предивное удивление...» (№ 4), «Благослови сию траву копати <...>, твоего плоду взяти. А ты, трава мати...» (№ 6), «...замини моя словеса и телеса, плоть и похоть...» (№ 9), «...умоюсь утреннюю росую, утрусь нетленною пеленою, покроюсь нетленною пеленою, покроюсь небесною луною...» (№ 10), «...сердце их не разгораются (так!), руки их не поднимаются...» (№ 11), «...сердца их не разгорались, ноги их не отверзались...» (№ 11), «Яко же море бурным ветром смущает и метает бездну...» (№ 12).

Среди других приемов языковой игры можно отметить сочетания с однокоренными словами («Размилостив Бог и милостив и силен Бог, оборонами оборанивает и пламенем меня опаливает...» — № 9 и аллитерации («...разрушил еси Господи грат грехов своих...» — № 12).

1. ЗАГОВОР ОТ БОЛЕЗНИ

Запись включает указ и заговор.

Заговор состоит из 6 формул: 1) инвокация; 2) на море лежит бел горяч камень; 3) на нем молится отец Исаакий; 3) из моря вышли 12 сестер; 4) Исаакий говорит им; 5) пусть Господь пошлет архангела Михаила и 4-х евангелистов; 6) сестра(?) нарекла (их 12-ю именами).

Подобные сюжеты, включающие описание встречи между святым и женскими демонами, выходящими из моря, диалог между ними и перечень имен персонифицированных болезней, характерны для заговоров от лихорадки (см. наст. изд., с. 113 (ОС, № 52) и коммент. на с. 219–222).

с. 724 ...в том (камне) молится святы отец Исакий за человеческий род... —

Имя Исаака встречается в белорусских и украинских заговорах от лихорадки, иногда в сочетании с именем Авраама (ПЗ 2003: 294–296, № 548–550).

Речь идет скорее о каком-то новозаветном святом (не праотце), возможно, прп. Исаакии Далматском. — *Примеч. А. А. Турилова.*

2. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 10 формул: 1) имярек ляжет спать; 2) имярек выходит из ворот, (идет) на море; 3) на море болото, на болоте лежит бел горяч камень; 4) (на нем) сидят три девицы; 5) первая девица мхом затыкала раны; 6) пусть кровь остановится; 7) вторая девица замывала кровь; 8) пусть кровь остановится; 9) третья девица плела кружева; 10) пусть нитка порвется, кровь остановится.

Заговор с мотивом «целительного рукоделия», одним из наиболее распространенных у восточных славян (см. коммент. к ОС, № 12; наст. изд., с. 173). Особенность данного текста в том, что в нем имеются три персонажа, а не один, причем каждый совершает какое-то особое действие; см. аналогичные вар-ты: (ППК 1848: 205, саратов.; Межов 1864: 4, тульск.; Добровольский 1891/1: 202–203, № 5–7, смолен.).

3. ЗАГОВОР ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ

Заговор включает 5 формул: 1) шла железная мать; 2) (она?) имярека уколола(?) раз, а он ее(?) — два, (она?) его — три, а он ее(?) — четыре, (она?) его — четыре, а он ее(?) — пять; 3–5) у раба Божия кровь не течет, мать-земля не канет (дважды).

с. 725 *Мать шла железна.* — Характерная украинско-белорусская форма: *Зализняк, Залозный шлях* и т. п. Ср. в заговоре со Смоленщины: «На мыри, на кияни, на вострави на Буяни, стаить *зялезный* сундук, а у *зялезным* сундуки лижать нажи булатныи» (Добровольский 1891/1: 206, № 1).

Ты меня у канику раз... — Текст искажен; вместо *у канику* в протографе могло быть: *кусаешь, уколешь, уколола* и т. д., ср. глаголы в подобных заговорах: «Грыжа ты, грыже, ты *кусаешь* меня раз, а я тебя — два...» (ТФНО 2001: 368, № 438; новг.); «Колька, *укалишчэ*, я тебе *укалю* раз, ты мене — два...» (ПЗ 2003: 328, № 609; гомел.).

...я тебе 2-ва, ты меня 3-ри, а я тебе 4-е, ты меня 4-е... — Подобные формулы со счетом характерны для заговоров от грыжи и колик, известных у русских, украинцев и белорусов, например: «Ты грызь, ты грызище, в тебе 2, в мене 3, в тебе 3, в мене 4... в тебе 8 и в мене 9» (Гринченко 1896/2, с. 43). См. подробнее: (Агапкина, в печати).

...мать земля не камень, из раба Божия руды не канет... — Формулы с рифмой *камень — канет* характерны для заговоров от кровотечения, например: «*Ступи на камень — кровь не канет*, ступи на песок — кровь не течет, ступи на топор — весь заговор» (Верещагин 1898, с. 139, вятск.); «Шёл конь по мосту, Стукнулся о клёсту, Стал на *камень*, И кровь не *канет*» (ТФНО 2001: 390, № 502, новгор.).

4. ЗАГОВОР ЧТОБЫ ОСЕКЛОСЬ РУЖЬЕ У ОХОТНИКА ИЛИ ВОИНА

Заговор включает 4 формулы: 1) имярек помолится Илье-пророку; 2) пусть Илья-пророк зальет у стрельца заряд; 3) пусть стрелец станет пнем, его ружье — колодой, порох — землей; 4) пусть из пули вытечет слеза и земля станет сырой.

Заговоры сходного содержания неоднократно фиксировались в XVIII–XIX вв., например: «Лежит дорога, через тое дорогу лежить колода, по той

колоде идет сам сатана, несет кулек песку, да ушат воды, песком ружье заряжает, *водою ружье заливают*; как в ухе сера кипит, так бы в ружье порох кипел, а он бы, оберегатель мой, по всегда бодр был» (Новомбергский 1907: 725–726; дело 1719 г.); «*Ты не стрелец, ты чернец; у тебя не ружье, у тебя кочерга; у тебя не порох, а сенная труха забита палкою*» (Виноградов 1908/1: 71, № 93; ркп. серед. XIX в.); «Взойдет с ночи туча, молния сверкнет, гром ударит, дождь пойдет и *огненное ружье вода нальет, обмочит огниво и порох*. Не охотник идет, а поп; не стреляет, а благословляет» (Виноградов 1908/1: 71, № 95; ркп. серед. XIX в.); «Идет Адам дорогой, Несет в руках колоду. *Порох — грязь, Дробь — прах*. Я в ево насцу, Он меня не убьет, А от мово выстрела не уйдет» (Виноградов 1909/2: 47, № 46; недатир. ркп., куплена в Костроме); «Пашол Ховрон в лес, Ховрон Ховронич, жена его Ховронья, сын его не умнее вышел, как пень, и ударил в пень, *порох — сажка, железо — земля*, и во веки веков, аминь» (Майков 1992: 142, № 335; Тюмен. окр., б. д.). См. исслед.: (Елеонская 1994: 136).

с. 725 *Илья Пророк, огненное возхождение...* — См.: 4 Цар 2: 11.

5. ЗАГОВОР ОТ ПОРЕЗА

Заговор включает 3 формулы: 1) на море-океане, на острове Буяне лежит горячий камень; 2) имярек порезал руку; 3) пусть тело имярека будет деревом (далее текст сбивчивый).

6. МОЛИТВА ПРИ СБОРЕ ТРАВЫ

Запись включает надписание и молитву при сборе травы.

См. коммент. к РНБ 74, № 4 (наст. изд., с. 411).

с. 726 *Боже, милостив буди мне грешному. <...> Создавший мя, Господи, и помилуй мя. Без числа согрешил.* — Часослов, молитвы вечерней трапезы.

Боже, очисти грехи моя... — Ср.: «...и от греха моего очисти мя...» (Пс 50: 4)

...*Достойно есть и псалом Помилуй мя, Боже, и Верую во единого Бога...* —

Имеется в виду хвалебная песнь Богородице: «Достойно есть яко во истину блажити Тя, Богородицу, Присноблаженную и Пренепорочную и Матерь Бога нашего», «покаянный» 50-й псалом, начинающийся словами «Помилуй мя, Боже, по велицей милости Твоей...», и «Символ веры».

7. ЗАГОВОР НА РАЗВЕДЕНИЕ ПЧЕЛ

Заговор включает 6 формул: 1) на море-океане сидит пчелиная матка; 2) пусть (пчелиная матка?) благословит поставить улей на удобное место и рою привиться от Михаила-архангела, Зосимы и Савватия; 3) рой отправился из улья; 4) пусть он летит и нигде не садится; 5) пусть он летит к имяреку; 6) пусть садится туда, где имярек отвел для него место.

с. 726 *...рою привитися от Михаила Архангела... — Привиться — «садиться на привой (новое место), перелетая на новое место, опуститься куда-л., на что-л. (о рое пчел)»* (Моск., Костром., Перм., Кубан.) (СРНГ 1997/31: 138).

8. ЗАГОВОР ОТ ЗУБНОЙ БОЛИ

Заговор включает 2 формулы: 1) обращение к молодому месяцу с золотым рогом; 2) как месяц укрепился твердо, так пусть утвердятся зубы у имярека.

с. 726 *О, млад месяц златой рок... — Ср. параллель в заговоре от зубной боли из Тульской губ.: «Месяц молодой, рог золотой, где ты был?»* (Межов 1864: 5).

9. ЗАГОВОР ОТ ИМПОТЕНЦИИ

Заговор включает 6 формул: 1) стоит дерево без листьев, на нем сидит ворон без крыльев; 2) пришел имярек, утвердил (дерево?), снял птицу без крыльев; 3) бог обороняет имярека, покрывает медным небом, огораживает железным тыном, запирает замками и подает ключи в рай; 4) из того рая (ключи) никому не вынимать и телесный состав имярека никому не испортить; 5) пусть слово имярека и заговор (будут крепкими); 6) пусть небо заключит, а земля зааминит слово и тело имярека.

Расширенный вариант см. ниже, № 10.

с. 727 *Стоит древо безлиственное, и сидит птица над ним вран, птица без крыл. — Подобные образы широко представлены в загадках; см., например, загадку, включенную в «Беседу трех святителей»: «Стоит дуб без ветвия и бес корения, и прииде к нему некто без ног и возмет ево без рук, и зарежет его без ножа, и съест его без зуб? Дуб — человек, а приидет к нему смерть без ног и зарежет без ножа»* (ПОРЛ 1863/2: 437; ркп. 1665 г.).

...подает ключи во Авраимев рай. — Лоно Авраамово — образное выражение, означающее место посмертного блаженства праведников (Лк 16: 22).

...ни попу, ни дьякону, ни рускому крестьянину... — Упоминание русского крестьянина в перечне потенциальных вредителей является необычным для заговоров от импотенции, хотя оно характерно для заговоров от вражеского оружия XVII–XVIII вв. (см. коммент. к РГАДА 1133, № 15; наст. изд., с. 396–397). Это коррелирует с тем, что ниже перечень враждебных народов открывается русью (№ 12).

10. ЗАГОВОР ОТ ИМПОТЕНЦИИ

Расширенный вариант текста № 9.

с. 727 *...ускопом меня, раба Божия имрк, и порчею, невстанихою не ускопливати.* — Ускоп — немощь мужчины, неспособность к совершению полового акта как результат порчи (Даль 2002/4: 511).

11. ЗАГОВОР К ВЛАСТИ

Заговор включает 6 формул: 1) имярек встанет, умоется росой, облачится звездами, подпояшется месяцем и пойдет в восточную сторону к горе Голгофе, к дереву, на котором был распят Христос; 2) с того дерева свешивается ветка; 3) Бог велит ангелу сломать ветку и трижды обвести (ею) вокруг головы имярека; 4) имярек помолится Богу; 5) лежат три царя: Давид, Константин и Михаил; 6) сердца их не разгораются, руки не поднимаются, ум с разумом не расстается; так бы против имярека сердца властей не разгорались, языки не ворочались, ум с разумом не расставался.

Текст повторяется ниже (№ 13) с прибавлением указа.

с. 728 *...покроюсь небесною луною, облекусь частыми звездами, подпояшусь светлым месяцем...* — О слове луна см. коммент. к ОС, № 28; наст. изд., с. 194–195.

...певке и кедре и кипарис... — Перечисляются деревья, из которых, согласно апокрифам, был сколочен крест для распятия Христа.

Из того древа висит ветка, и велит Господь Бог аньелу моему хранителю съломить ветку и обовить вкруг моей головой три раза. — См. этот же мотив в заговоре из «противного» письма священника с Едомского Ярославского у. Григория Якимова (Смилянская 2002б: 158–159; 1753–1). Эпизод восходит к апокрифу об Адаме и Еве: Сиф с матерью-Евой отправились в рай и попросили у архангела отломить для умирающего Адама ветвь с древа масличного. «И уломи ему от древа, от негоже изгнан бысть Адам из Рая и дасть Сифу три пруты. <...> И виде тогда Адам и позна е, и прият е, и воздохнув велми, и извит венец и возложи на главу свою...» (БЛДР 2000/3: 106; ркп. 1632 г.).

И лежат три царя: царь Давид, царь Константин и царь Михаил. — Мотив трех лежащих царей близок мотиву духовного стиха, в котором в трех гробницах лежат Христос, Богородица и Иоанн Богослов или Иоанн Предтеча (СтДух 1991: 84–85, № 22–23). Появление в этом сюжете царя Михаила, возможно, обусловлено тем, что в следующем тексте фигурирует Михаил-архангел (№ 12).

Они ни в чем не вредимы... — То есть ‘им ничто не вредит’.

...всякаго начала и всякой власти... — Начал — здесь ‘власть, начальство’ (Новг., Костром., Урал.) (СРНГ 1985/20: 278).

12. ЗАГОВОРЫ ОТ СТРЕЛ, ПУЛЬ И СУПОСТАТОВ

Заговор включает 9 фрагментов и 77 формул:

— 1) имярек ограждается солнцем, покрывается звездами от колдунов; 2) пусть вокруг имярека встанет стена от врагов, которые воюют против имярека; 3) имярек закликает железо и стрелы и всякое оружие;

— 4) инвокация; 5) есть море-океан, 6) на нем лежит белый камень, 7) на нем сидит железный муж высотой до небес, держит в руках посох, указывает своим детям — всякому железу; 8) пусть железо пойдет в свою мать-землю, перья — в свою мать-птицу, клей — в свою мать-рыбу, дерево — в свою мать-березу, а рыба — в море, птица — в небо, ксоти — в зверя, зверь — в лес; 9) пусть Димитрий Солунский избавит имярека от врагов; 10) (как он избавил) трех девиц от рук Мамаю, так бы и имярека (избавил) от врагов; 11) пусть Георгий Храбрый избавит имярека от врагов и от стрел;

— 12) пусть Господь помилует имярека; 13) имярек покрывается облаком и звездами; 14) пусть стена будет вокруг имярека как камень или гора; 15) инвокация; 16) (меч?) — оловянный брат (имярека), сердце (у него) каменное, ноги и руки покрыты железными кольчугами; 17) имярек посмотрит на брата; 18) пусть от его взгляда враги растают как воск от огня;

— 19) пусть колдуны из луков не стреляют и имярека не ранят; 20) пусть пули не вылетают(?); 21) как женщина не может разродиться, как ядру из пушки и пуле из пищали не вылетать, как земля от росы потеет, так бы в пушках и пищалах порох и пули потели; 22) как дождь гасит огонь, так бы в пушках и пищалах дождь заливал замки и кремни; 23) как в болотах (все) ржавеет, так бы ржавели в пушках и пищалах порох и ядра; 24) как (пули минуют) солнце и месяц, так бы они миновали имярека; 25) как земля боится, так бы боялись враги, (которые) воюют против имярека; 26) пусть около имярека станет гора до неба; 27) имярек покроется облаком, отычется звездами, подопрется железным посохом;

— 28) инвокация; 29) имярек ограждается крестом, на (котором) был распят Христос, сошедший в ад; 30) пусть около имярека будет каменный град; 31) Христос, Богородица и святые пусть будут стеной; 32) пусть стрела не идет к имяреку, ибо на нем есть крест, (и его имярек) носит на теле и целует; 33) (пусть крест), непобедимое оружие, сохранит и помилует;

— 34) инвокация; 35) есть море железное; 36) на нем царь железный охраняет имярека от всякого железа; 37) пусть от имярека пойдут покорно 42 человека; 38) (пусть стрела) пойдет цевьем в дерево, пером в птицу, а клей — в рыбу, рыба — в море, птица — в небо, железо — в землю; 39) как камню не выходить (из моря), так бы из луков не стрелять, из пищали пулям не выходить и не ранить никогда;

— 40) инвокация; 41) есть море железное; 42) на нем стоит столб железный; 43) на нем стоит муж железный, подпирается железным посохом; 44) муж железный приказывает своим детям — всем металлам; 45) пусть всякое железо пойдет прочь от имярека; 46) пусть стрела пойдет цевьем в

древо, перья — в птицу, клей — в рыбу, рыба — в море, железо — в землю; 47) с имяреком архангел Михаил; 48) как архангел Михаил связал Сатану, так пусть свяжет врагам уста и язык; 49) пусть стрелы и пули в имярека не летят; 50) пусть стрела, колеблемая ветром, прямо не летит; 51) как камню не выходить со дна моря, так бы врагам не убивать имярека; 52) пусть около имярека встанет стена до небес; 53) как Господь разрушил грех, так пусть разрушит стрелы и луки врагов; 54) пусть тело имярека будет крепче камня, одежда пусть будет как медь;

— 55) инвокация; 56) есть море-океан; 57) на нем есть белый камень; 58) на нем стоит каменный муж, одевает имярека каменной ризой от стрел и пуль; 59) тело имярека каменное, одежда железная утверждена молитвами Богородицы и святых;

— 60) инвокация; 61) Христос сошел во ад, победил врага; 62) пусть имярек и его 42 человека идут между солнцем и месяцем; 63) Параскева Пятница огораживает нас своим крестом от врагов; 64) имярек идет с 42 товарищами; 65) пусть (враги) будут перед ними как овцы, а они как волки перед овцами или как медведи или львы; 66) как из печи пламя выходит или дым исчезает, так исчезнут враги перед ними; 67) выйдут два ветра; 68) пусть они полетят против врагов, которые воюют против имярека и в лицо его из луков стреляют; 69) пусть стрелы, как прах земной, разлетятся по земле, чтобы (они) не вредили имяреку; 70) как Даниил пророк в Вавилоне был избавлен от львов, так пусть Даниил пророк избавит имярека от врагов; 71) (враги) идут как львы рыкающие; 72) пусть Господь сокрушит их луки; 73) как солнце сжигает землю, (так пусть оно) сжигает луки и стрелы, которые несут зло; 74) пусть болезни обратятся на головы врагов и неправда их сойдет во ад; 75) как море бурным ветром вздымает бездну, так пусть Господь возьмет у врагов уста и язык, луки и пули; 76) Господь связал ад, и Сатана рыдает, враги плачут и бегут; 77) (пусть враг будет) слепым, глухим и немым, злые мысли исчезнут и стрелы сокрушатся.

с. 728 ...одеваюся виденец от кулдунов и от колдуниц. — Возможно, слово *виденец* написано ошибочно вместо *венец* или *от ведунов*, ср. ниже: «Ведунам и веденицам, колдунам и колдуницам из луков ни стрелять...» (л. 41 об.).

...всякия стрелы, летящая во дни и в нощи... — См.: Пс 90: 5.

...стоят стрелы... — Вероятно, искаж. вместо: *стой, стрела*.

с. 729 Святой мученик Димитрий Солунский, избави нас от супостатов наших, трех девиц от рук царя Мамай... — Димитрий Солунский — святой великомученик, убиенный во время гонений на христиан при имп. Диоклетиане в 306 г. Здесь имеется в виду сюжет духовного стиха о Димитрии Солунском. Царь Мамай напал на город Солунь (Селун, Селым) и, уведя с собой двух русских полонянок, заставил их вышивать

или рисовать лицо Димитрия Солунского на ковре; ночью по молитве святого поднялся ветер, поднял ковер с двумя полонянками на воздух и перенес их в Солунь (СтДух 1991: 162–169, № 43–44). Тексты духовного стиха записаны в Симбирской, Новгородской и Пермской губ.

Боже и Господи сил, всяя твари содетелю... — Начало молитвы св. Василия: «Боже и Господи Сил, и всяя твари Содетелю...» (Последование часов с междочасиями, час 6-й).

...аки твердый камень саморок... — *Саморок* — вероятно, то же, что *самородок* — 1) крепкий камень, кремень, используемый для мельничных жерновов (Новосиб.); 2) камень, используемый как строительный материал (Курск.) (СРНГ 2002/36: 99).

Как меташе брат сей оловянной, а сердца каменное, а ноги и руки покрыты кольчугами железнами. Усмотрю брата меньшаго очима своима о(т) земли до небеси судов сих, а (от) моего смотрения будите супостаты, аки воск при огне раста(я)в. — Отдельные слова здесь явно искажены. Данный фрагмент известен также как самостоятельный заговор от вражеского меча; ср.: «*Меч умолвити и он не сечет*: Кован еси брат, сам еси оловян, а сердце твое воцано, ноги твои камены от земля до небес, не укуси мене, аки пес отай, оба есмя от земля, коли усмотрю тя очима своего брата, тогда убоится твое сердце моих очей смотрения, ты воцан» (Лахтин 1912: 61, № 640; ркп. 1660–1670-х гг.); «*Ковань еси скловань, а сердце воцано и ноги твои каменны, от земли до небес, не укуси мене вострый, аки пес, обаемя от земли, камо усмотрю очима тя своима брата, тогда убоится твое сердце моих очей усмотрения и воцан*» (Неуступов 1912: 683–684; Кадник. у. Волог. губ.). О подобных заговорах см.: (Агапкина 2006б). См. также вар. в наст. изд., с. 671 (НБУ 450, № 13).

...аки воск при огне растаяв... — См.: Пс 67: 3.

...ис пуцали полки и не выходить... — Вероятно, искаженное: *из пицали пультке не выходить*.

Как в болотах и во ржавчинах ржавит... — *Ржавчина* — см. коммент. в наст. изд., с. 671.

с. 731 *Как ты еси связал Сатану не на тысящу лет и во веки веков...* — См.: Откр 20: 2.

Как камню изо дна моря не выхаживать... — Формула известна со времен Древней Руси. Так, например, она использовалась при заключении мира между князем Владимиром и волжскими болгарами в 985 г.: «Толи не будеть межю нами мира, *оли камень начнет плавати*, а хмель почнет тонуть» (ПВЛ 1996: 39); см. также: (Чернецов 1994: 18). Ср. в заговоре от укуса змеи с Псковщины: «...*Ляжить Латырь каменный. Как этому камню наверх не всплывать*, Так этой опухали не бывать» (НТКПО 2002/2: 185).

...шилам и пансорам. — *Пансорь* — панцирь.

Царь славы Иисус Христос сошед во ад, сокруши врага. — Вероятно, сущ. *врага* появилось на месте *врата*; ср. в Триоди Цветной: «Верей и *врата* Владыко, сильно *сокрушил еси адовы*, и воскресл еси яко Бог...» (Неделя о самаряныне. Утр. Канон. Песнь 6); «*Адовы врата и верей сокрушивый* Жизнодавче, воскресил еси вся Спасе, вопиющая: *слава востанию Твоему!*» (Неделя 7-я по Пасхе. Литургия Блаженных); цит. по: (Иларион 2005: 295, 299).

...от колдунов и от колдуниц, от сучьков и от заговорщиков... — *Сучок* — боковая отрасль дерева; диал. (онеж.) ‘воспаление на глазу, ячмень’ (СРГК 2005/6: 407); ср. метафорическое использование слова в пословицах: «*Лишние сучки в избе есть*, лишние глаза, уши. *Сказал бы словцо, да сучек в избе есть*» (Даль 2002/3: 358). Возможна также связь с сущ. *сука* ‘собачья самка’, бран. ‘негодная женщина’, особенно ‘наушница, сплетница’, откуда, вероятно, *сучить*, пск. ‘сплетничать, наговаривать’; *сучиться* с кем ‘собачиться, лаяться, ругаться’ (Даль 2002/4: 357–358). *Заговорщик* — 1) участник заговора; 2) колдун, шептун, знахарь (Даль 2002/1: 569).

...от разных языков... — То есть ‘от разных народов’.

...от турскаго, от татарскаго, от черемискаго, от мордовскаго, от калмыцкаго, от навицкаго и от всякаго языка. — Вместо искаж. *от навицкаго* в протографе, вероятно, было *от немецкаго* или *от нагайскаго*; ср. аналогичный перечень в Великоустюжском сборнике: «Святой государь Тихонь, утиши всякое плече тотарское, и крымское, и *нагайское*, и турское, и литовское, и черемисское, и чуваское, и *немецкое*, и черкасское, и русское» (Турилов, Чернецов 2002б: 200).

Яко же ис пеци пламя исходит или дым исчезает, тако исчезнут враги наша пред нами... — Ср. Быт 15: 17; Пс 67: 3.

с. 732 *...Как святы Даниил пророк в Вавилоне граде о(т) лвов избавлен был и невредим...* — Дан 6: 16–24.

Идут на нас аки лвы рыкающе... — Образ рыкающих львов неоднократно фигурирует в Ветхом Завете. См.: Пс 103: 21; Иер 2: 15; Иер 51: 38; Соф 3: 3.

...сокруши, Господи, луки сих... — Ср.: «Придите и видите дела Божии, яже положи чудеса на земли: отъемле брани до конец земли, *лук сокрушит* и сломит оружие, и щиты сожжёт огнём» (Пс 45: 10). См. также: Пс 36: 16; Иер 51: 56.

13. ЗАГОВОР НА СУД

Текст почти буквально повторяет № 11, однако имеет дополнительно приписку типа «указа».

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ЗАГОВОРОВ *

Любовные заговоры

Присушки — ОС, № 27, 28, 29, 33, 107, 121, 122; РГАДА 40, № 2;

РГАДА 1133, № 2; НБУ 455, № 1, 4; РГБ 75, № 7; РНБ 115, № 24;

ГИМ 2257, № 1; НБУ 450, № 24, 27; ИРЛИ 10, № 10, 21; РНБ 46,
№ 2, 3

На любовь и почет — ОС, № 16, 86, 89

На красоту — ОС, № 85; РГБ 75, № 11

Насыловать тоску на девицу — РГАДА 1133, № 12

Отсушки — ОС, № 30

На красоту младенца — ОС, № 64

Заговоры социальной направленности

На власть и судей — ОС, № 31, 32, 33, 35, 87, 88, 121, 125; РГАДА 40,

№ 1; РГБ 696, № 8; РГАДА 1133, № 10; РНБ 185, № 1–5; РГБ 75,

№ 11; РНБ 38, № 2, 14, 19, 21; РГАДА 1334, № 1; ГИМ 2257, № 2,

19; РГБ 428, № 2; БАН 165, № 1; РНБ 33, № 1; РГАДА 1389, № 1;

РГБ 515, № 2–4, 9–13; НБУ 450, № 4, 6, 23а, 25, 26; РГБ 4693, № 1, 3;

ИРЛИ 10, № 9, 33; РНБ 46, № 5–9, 11, 12; ИРЛИ 41, № 1–3; РГБ 118,

№ 1; ГИМ 231, № 11, 13;

На кулачный бой, борьбу ОС, № 104; РГБ 75, № 10

Лечебные заговоры

От кровотечения — ОС, № 4, 9, 10, 12–13, 15, 17, 74, 93–97, 99–101а, 101б,

102; РГАДА 1133, № 11; РГБ 75, № 1, 2; НБУ 450, № 24а; РНБ 115,

№ 17; ГИМ 2505, № 40–43; РНБ 4194, № 5; ГИМ 2257, № 17, 22;

РГБ 25, № 6; РНБ 33, № 5; РГБ 515, № 7; ИРЛИ 10, № 2, 31; РНБ 46,

№ 11; ГИМ 231, № 2, 3, 5

От зубной боли — ОС, № 43–47, 82, 83; РГБ 696, № 19, 20; РГБ 75, № 9;

РНБ 38, № 7; РНБ 115, № 5, 10; РГБ 25, № 4, 5; РНБ 686, № 2; ГИМ

2257, № 23, 24; РНБ 33, № 10; ИРЛИ 10, № 12, 17; РНБ 46, № 13, 14,

17; ГИМ 231, № 8

От лихорадки — ОС, № 52; НБУ 455, № 3; РНБ 686, № 1; ГИМ 2257, № 26;

РНБ 33, № 12; ИРЛИ 10, № 3; РНБ 218, № 37, 38; ГИМ 231, № 1

От разных болезней — ОС, № 20; РГБ 428, № 1; РНБ 33, № 16; ИРЛИ 10,

№ 31; ГИМ 231, № 1

* В указателе приводятся условные обозначения рукописей в соответствии со списком сокращений на с. 798–799 и номера текстов.

- От грыжи / грызи — ОС, № 37, 63, 90, 111; РГБ 696, № 13; РНБ 74, № 1; РНБ 4194, № 3, 4
- От тоски — РНБ 38, № 8; РГБ 358, № 1; РНБ 33, № 15; РНБ 46, № 4
- От импотенции — РГБ 75, № 8; ГИМ 231, № 9, 10
- От болезни желудка — ОС, № 36; РГБ 696, № 7, 12
- От боли — ОС, № 50
- На облегчение родов — ОС, № 91
- От ломоты — ГИМ 2257, № 18
- От недержания — ОС, № 6
- От вывиха — ОС, № 55
- От пьянства — ОС, № 75
- От обморожения — ОС, № 102
- От глухоты — ИРЛИ 10, № 11
- От чирьев — ОС, № 105
- От детской бессонницы — ОС, № 106
- От ожога — ОС, № 108
- От головной боли — РГБ 696, № 14
- От сердечной боли — РГБ 696, № 21
- От бельма — ИРЛИ 10, № 18

Обереги

- От лихих людей, колдунов, порчи и сглаза — ОС, № 1а, 5, 6, 11, 16, 18–20, 26, 34, 42, 49, 51, 54, 59, 79, 80, 98, 103, 110, 112–116а, 116б, 116в, 116г, 117, 120, 125; РГАДА 30, № 2; РГАДА 1133, № 14; РГБ 75, № 3, 5, 6; РНБ 115, № 22, 25, 28; РГАДА 1005, № 1–4; РГБ 358, № 3; РНБ 4194, № 5; РГБ 428, № 3–5; ГИМ 2257, № 14, 25; РНБ 33, № 4; РГБ 515, № 1, 6; РГБ 4693, № 2; ИРЛИ 10, № 1, 6, 7; РНБ 218, № 9; РНБ 46, № 1
- От падающих деревьев — ОС, № 76, 77, 78, 123, 124
- Свадебные обереги — ОС, № 37, 38; РНБ 74, № 3; РНБ 33, № 17; НБУ 450, № 3
- При отправлении в путь — РНБ 185, № 10; РНБ 115, № 1; РНБ 46, № 16
- От воров и разбойников — РГБ 696, № 10, 13; РНБ 115, № 20; НБУ 450, № 5; ИРЛИ 10, № 28
- От пыток — РНБ 115, № 13; РГБ 515, № 8
- От нечистого духа в храме — РНБ 38, № 4
- От дьявольского наваждения — РГБ 515, № 5
- От укуса собаки — ИРЛИ 10, № 23
- От различных напастей — НБУ 450, № 2
- От страха — РНБ 33, № 14

Заговоры воинские

От вражеского оружия — РГАДА 1133, № 1, 15, 16; РНБ 185, № 12;
НБУ 827, № 1–12; РГАДА 1005, № 1–4; ГИМ 2505, № 28–35;
ГИМ 2257, № 4–12; НБУ 450, № 9–15; РНБ 218, № 2, 7, 8, 10, 11;
ГИМ 231, № 12

От порчи пищи — РГАДА 1133, № 3, 9, 13

На оружие — РНБ 115, № 2, 12

Чтобы не быть раненым — РНБ 115, № 31; НБУ 450, № 18

От призыва в армию(?) — ИРЛИ 10, № 19

От неприятеля на войне — РНБ 115, № 22, 25, 28

Заговоры скотоводческие/пастушеские

На выпуск скота — ОС, № 25, 56, 57, 58; РГАДА 1133, № 8

Пастушеский отпуск — РГБ 10460, № 1; РНБ 4194, № 6–9

Оберег скота — РНБ 33, № 2

Чтобы лошадь не убегала — ОС, № 53, 72

Чтобы убережь теленка — ОС, № 41; РГБ 696, № 6

От потницы у лошади — ОС, № 52

Найти лошадь по следу — ОС, № 61

От падежа скота — ИРЛИ 10, № 24

Наладить молоко у коровы — РГАДА 30, № 2; ИРЛИ 10, № 29

От болезней скота — РНБ 4194, № 2

От ногтя — РНБ 4194, № 2; РНБ 46, № 15

Заговоры хозяйственные/промысловые

Пчеловодческие заговоры — ГИМ 2505, № 2–27; ИРЛИ 10, № 32;
ГИМ 231, № 7

Охотничьи заговоры — ОС, № 23, 24, 119; РГАДА 30, № 1; РГАДА 1133,
№ 6, 30; РНБ 33, № 8; РГБ 75, № 4; ГИМ 231, № 4; ГАЯО 500, № 1

На ловлю зайцев — РНБ 4194, № 1

На ловлю уток — РНБ 33, № 6

На ужение рыбы — РНБ 33, № 3

На выпуск гусей — РНБ 33, № 11

Чтобы не подмерзли яблони — РГБ 696, № 5

Сохранить фрукты на деревьях — РГБ 696, № 24

На посев поля — РГАДА 1133, № 4

Заговоры, регулирующие отношения с природой

От укуса змеи — РГБ 696, № 18, 21, 26; РГБ 25, № 1; ИРЛИ 10, № 8

От мышей — ОС, № 48; РГБ 696, № 3; ИРЛИ 10, № 4, 5

От сверчков — РГБ 696, № 3

От хищных птиц — РГБ 358, № 2

От червей — РГБ 25, № 3

На муравьев — ОС, № 84

Заговоры для общения со сверхъестественным миром

или на обладание чудесными способностями

Чтобы говорить с духами — РНБ 115, № 23

Чтобы увидеть нечто в бутылке — ОС, № 3; № 29

Чтобы открывать замки — РНБ 115, № 30

Чтобы двигаться с большой скоростью — РНБ 115, № 26, 27

Чтобы стать невидимым — ГИМ 2257, № 27

«Черные» заговоры

Навести порчу — ОС, № 7; ГИМ 2505, № 37; ИРЛИ 10, № 19

Молитвы неканонические

Похвала Кресту — РНБ 74, № 2; РГБ 358, № 9; РНБ 218, № 1, 6;

ИРЛИ 10, № 1; НБУ 450, № 17; БАН 165, № 2

Молитвы при сборе трав — РНБ 74, № 4; ГИМ 2505, № 1; ГИМ 2257,

№ 3; ИРЛИ 10, № 26; ГИМ 231, № 6

Сон Богородицы — НБУ 455, № 5; БАН 165, № 2; РНБ 218, № 5;

ГИМ 2257, № 16; НБУ 450, № 19–22

Молитва Михаилу архангелу — РНБ 185, № 6, 9; РНБ 33, № 17

Молитва св. Георгию от супостата — ОС, № 87; РГАДА 1005, № 4;

РНБ 218, № 3

Молитва при трудных родах — ОС, № 21, 22; РГБ 696, № 1, 2, 24

Молитва от лихорадки — РНБ 38, № 3; РГБ 25, № 2; ГИМ 2505, № 38, 39;

ГИМ 2257, № 20

Молитва от кровотечения — ОС, № 14, 81

Молитва от всякого зла, от неожиданной смерти — РНБ 185, № 11;

НБУ 450, № 2

Молитва от всякой скорби — РГБ 358, № 4

Молитва от запора — РГБ 358, № 5

Молитва от сердечной боли — РНБ 38, № 6; РГБ 358, № 6

Молитва от головной боли — РГБ 358, № 7; РНБ 38, № 3

Молитва от всякой боли — РГБ 358, № 8, 10

Молитва апостола Павла от укуса змеи — НБУ 455, № 2

Молитвы от молнии, грома и пожара — РНБ 38, № 1; НБУ 450, № 1

Молитва о заступничестве к Богородице — РНБ 218, № 4

Молитва перед началом любого дела — РНБ 33, № 18

Молитва перед образом Спасовым — РНБ 33, № 19

Молитва об избавлении от искушения — НБУ 450, № 16

Молитва при дуэли — РНБ 115, № 16

- Молитва Киприана на прогнание лукавого беса — НБУ 450, № 23
Молитва об отыскании украденного — ОС, № 60
Молитва от нечистого духа — РНБ 74, № 2
Молитва идти в путь — РНБ 185, № 10
Молитва от падежа скота — ИРЛИ 10, № 24
Молитва от бессонницы — РНБ 67, № 1; РНБ 33, № 15
Молитва перед сном — РНБ 38, № 4

Молитвы канонические и псалмы

- Молитва «Да воскреснет Бог» — РНБ 46, № 10; РГБ 75, № 4;
ГИМ 2257, № 15
Молитва «Достойно есть...» — ГИМ 231, № 6
Символ веры («Верую во единого Бога Отца...» — ГИМ 231, № 6
Псалом 50 («Помилуй мя, Боже...») — ГИМ 231, № 6
Псалом 130 (Господи, не вознесется сердце мое...) — НБУ 450, № 1
Молебен Иоанну Предтече — РГБ 696, № 14
Литургическая формула «Станем добре, станем со страхом» — ОС, № 14;
РГБ 696, № 5, 21

Магические средства (без речевого сопровождения)

- От зубной боли — ОС, № 40; РНБ 115, № 10
От пореза, от ран — ОС, № 73; ИРЛИ 10, № 14, 15
От детской бессонницы — ОС, № 62
От лихорадки — ОС, № 65; РНБ 115, № 6, 18
От чирьев — ОС, № 66
От лома в костях — ИРЛИ 10, № 27
От венерической болезни — ИРЛИ 10, № 30
От капустных червей — ОС, № 87
Чтобы выведать тайну — ОС, № 2; ИРЛИ 10, № 20
Чтобы не умирали телята — ОС, № 68; РГБ 696, № 6
Чтобы не убегала лошадь — ОС, № 69, 70, 71
Чтобы не подмерзли яблони — РГБ 696, № 5, 25
Чтобы получить желаемое — РНБ 115, № 7; ИРЛИ 10, № 25
Чтобы изгнать змеев — РНБ 115, № 8
Чтобы вызвать любовное чувство — РНБ 115, № 11
Чтобы отвести удар молнии — РНБ 115, № 15
Чтобы быть в милости у государя — РНБ 115, № 19
Чтобы победить противника — РНБ 115, № 21

Разное

- Епистолия о неделе — БАН 165, № 2
Святое письмо — РНБ 33, № 13

Таблица несчастливых дней — РНБ 33, № 9

Печать Соломона — РНБ 185, № 7

Пояс Соломонов — РНБ 115, № 14

Пролог Евангелия от Иоанна в магии — РГБ 696, № 17, 23; РНБ 38, № 5

Статья о драгоценных камнях — РНБ 185, № 8

ИМЕНА И ТОПОНИМЫ*

- Авель 667
Авва (обращение к Богу) 696
Авив, святой 117
Авраам, библейский патриарх 117, 328, 474, 475, 497, 534, 680, 727
Адам 98, 120, 122, 133, 352, 462, 477, 500, 522, 546, 690
Адонай 447, 456, 457
Адуил, архангел *см.* архангел
Аизнедел, архангел *см.* архангел
Акир 484
алатарен, камень *см.* камень
аспид, камень *см.* камень
Алатырь, камень *см.* камень
Александр Македонский 435, 469, 656, 706, 711
Алексей, митрополит 340, 437, 463, 465, 704, 705
Алексей, Алексей Федорович (имярек) 664, 674, 675, 676, 679–683
Альфа и Омега 690, 691
Амлих, отрок 474
Анастасия (Настасея), девица 127
Андрей Первозванный, апостол 353, 476, 477, 480, 481
Анна, жена 100
Анна (Ана), мать девы Марии 494
Антипа, святой 124, 504, 536
Антон, ангел 369
Ануфрей, святой отец 129
Аравийская земля 351
Арафаил, архангел *см.* архангел
Аристотель 349, 351
Аримафея 533
архангел
 Адуил 327
 Арафаил 440
Ахафил 656
Гавриил 113, 124, 125, 127, 134, 136, 141, 143, 144, 326, 328, 346, 347, 354, 355, 369, 431, 435–437, 439, 440, 444, 467–469, 474–477, 480, 481, 494–496, 511, 521, 522, 658, 660, 670, 672, 674, 679, 686, 701–703, 705
Кафцыил, архангел 347
Мирдаил 474
Михаил 113, 124, 125, 127, 134, 136, 141, 143, 144, 326, 328, 335, 346, 347, 352, 354, 355, 356, 358, 363, 369, 431, 435–437, 439, 440, 444, 463, 466–469, 474–477, 480, 481, 494–496, 511, 519–521, 525, 527, 542, 544, 547, 550, 551, 658, 660, 669, 670, 672, 673, 685, 686, 701–703, 705, 706, 717, 725, 726, 728, 730
Нафаил 347, 537
Отраил 347
Пануфр 347
Помогаил 450
Рафаил (Арафаил) 125, 326, 327, 347, 440
Рахуил (Рахаил) 347, 474
Самазаил 347
Самоил 347
Сафаил 347
Уриил (Урил, Уриел) 125, 326, 347, 440, 444, 474, 656
Архид, отрок 474
Афанасий (Офанасей) 336
Афанасий Великий 670
Ахав, царь *см.* царь

* В указателе учтены только тексты рукописей, публикуемые в наст. изд.

- бес**
 Елизда 679
 Исихахия 679
 Лакуса 679
 Лауна 679
 Маломирах 679
 Мараса 679
 Салца 338
 Хромца 338
- Богородица (Матерь Божия, Пречистая, Святая Дева, Дева Мария, Пресвятая)** 99, 100, 107, 113, 115, 117, 121, 126, 127, 134, 138, 316, 333, 340, 346, 352, 354, 355, 357, 360, 363, 371, 430–432, 435, 437, 438, 441, 443, 444, 452, 462, 463–468, 471–473, 476–481, 495–, 498, 507, 510, 511, 513, 522–524, 526, 532, 533, 537–542, 544, 547, 550, 551, 656, 657, 661, 665–667, 670–677, 679–681, 685, 686, 689, 694, 698, 702, 703, 705–707, 712–714, 716, 717, 721, 723, 724, 726, 730, 731
- болезнь (лихорадка)**
 гнетень 527
 евеа 527
 жальтень 527
 згобеа 527
 Знобеа 527, 725
 ледея 527
 Ломея 527, 725
 Невея 725
 немея 527
 Пласью 725
 пулься 527
 скордкаота 527
 Сластея 725
 сухота 527
 Теню 725
 Томея 725
 Трясея 527, 725
 трясавица 119, 498, 525
 Харарка 725
- хракула 527
 Хриперка 725
 Борис, святой 136, 141, 143, 144, 358
 Буян, остров 333, 491, 681, 686, 688, 690, 691, 695, 726
- Вавилон, град** 732
 Варвара, великомученица 333, 671
 Варлаам Преподобный 426
 Варфил, архангел *см.* архангел
 Варфоломей, апостол 353
 Василий Великий 339, 476, 477, 480, 481, 680, 686, 704, 730
 Василий Кирик (?), святой 722
 Вера, гора *см.* гора
 Вифлеем (Вофлием, Ефлием, Ифлием, Офлием) 371, 436, 467, 469, 487, 522, 523, 524, 532, 674, 679 (сн.), 706, 707
 Власий (Власей), святой 321, 336, 477, 480, 512
 Волга, река *см.* река
 Володимир 112
 Ворон Воронович 541
- Гавриил, архангел** *см.* архангел
 Гаврила, уж 691
 Галилея 662
 Галле, город в Германии 459
 Гегорий (?), страстотерпец 436, 477
 Георгий, святой (страстотерпец, Победоносец) 116, 125, 136, 141, 143, 144, 316, 347, 353, 358, 435, 436, 439, 459, 468, 469, 480, 481, 514, 522, 525; *см.* также: Георгий Храбрый; Егорий (Егорей), святой
 Георгий Храбрый 102, 115, 124, 316, 435(?), 469, 508, 510, 512, 540, 541, 544, 681, 702, 707, 713, 729; *см.* также: Георгий, святой; Егорий (Егорей), святой
 Глеб, святой 136, 141, 143, 144, 358, 544

гнетень, болезнь *см.* болезнь

Гной, река *см.* река

Голгофа, гора *см.* гора

Гогея, царица *см.* царь

Гонгой, царь *см.* царь

Годрикси, река *см.* река

Голиаф 490

Гора

Вера 427

Голгофа 143, 361 (сн.), 532, 675, 728, 732

Каяна(?) гора 127

гора Осиеонская 321

гора Синайская 92, 143, 437

Синайские горы 96, 671

гора Сион (Сионская) 656, 657, 688

горы Сионские 671, 672

Сорочинские горы 127, 128

горы Сорочьи 525

Фавор (Фаворская, Фаор) 430, 481, 514

Григорий Богослов 680, 686, 704

Гурий, святой 117

гурий (?) 441

Давид (Давыд), царь *см.* царь

Даниил пророк 732

Дамиан *см.* Козма и Дамиан

Диавол 337, 361, 449, 533, 690

Дидимон, отрок 474

Димитрий Солунский, святой 141, 143, 144, 347, 353(?), 358, 435, 436, 439, 469, 520–522, 702, 707, 729

Дорофей, дуб *см.* дуб

дуб

Егор 113

Дорофей 337

сыр дуб кряковист 103

Маврий (Маврын) 113

Дубовой остров 338

Ева (Евва) 98, 133, 477, 546

евеа, болезнь *см.* болезнь

Евпатий (Еупатий), святой 347

Евстафий, великомученик 547

Егор, дуб

Егорий (Егорей), святой 101, 102, 116, 316, 336, 435, 508, 510, 540, 681; *см.* Георгий Храбрый

Едем (Эдем) 678

Едес (Эдесса), город 117

Екатерина, мученица *см.* Катерина

Еладий, отрок 474

Елезак, отрок 474

Елена, царица 698

Елизда, бес *см.* бес

Елисей, великомученик 547

Елисип, святой 115

Енох, пророк 431

Ерат (Ефрат), река *см.* река

Ердань (Иордан), река *см.* река

Ерусалим *см.* Иерусалим

Ефимеянов аггел 124

Ефиоп (обращение к дьяволу) 695

Жажда, царь *см.* царь

жальтень, болезнь *см.* болезнь

згобеа, болезнь *см.* болезнь

Знобея, болезнь *см.* болезнь

Зосима (Изосима) Соловецкий 426, 464, 488, 490–493, 512, 697, 698, 726

Иаков, библейский патриарх 117, 474, 534, 680

Иаков (Яков), апостол 353

Иван, имя умершего 93, 111

Иван Хоробер, Мариин сын 134

Иван Богослов *см.* Иоанн Богослов

Иван Златоуст *см.* Иоанн Златоуст

Иван Купальник, праздник 518

Иван Предтеча *см.* Иоанн Предтеча

Иван, уж 691

Ивановски апостолы 545

Иерусалим (Ерусалим) 138, 325, 329, 462, 533, 660, 671, 675, 677, 679, 717

- Изекия, царь *см.* царь
 Израиль (Исраил) 497
 Израиль (обозначение народа) 665
 Иисус (Исус) Христос 92, 98, 100, 106, 115, 117, 122, 123, 125, 126, 129, 133, 135, 136, 143, 144, 315, 325, 326, 328, 329, 335–341, 343, 345, 346, 354, 357, 358, 361, 363, 367, 371, 427, 430–438, 440, 441, 445, 451, 452, 462, 464–469, 473, 474, 476, 477, 480, 481, 483, 490, 495–498, 504, 511, 518–527, 529, 532, 533, 537–539, 545, 546, 548, 549, 657, 661, 664–666, 670–677, 679, 681, 682, 685, 686, 698, 699, 701, 704, 705, 710–712, 714–717, 720–722, 726, 728, 730–732
 Илия (Илья) пророк 98, 102, 112, 431, 437, 444, 520, 547, 686, 691, 725
 Ильмень, река *см.* река
 Инуил, царь *см.* царь
 Иоаким, отец девы Марии 494
 Иоанн (Иван) Богослов 100, 113, 329, 341, 353, 354, 357, 358, 363, 364, 430, 431, 435, 441, 44, 462, 466, 476, 480, 481, 495, 496, 498, 504, 512, 522, 525, 532, 536, 656, 665, 669, 670, 675, 686, 689, 706, 719 (?), 725
 Иоанн (Иван) Златоуст 113, 330, 353, 520, 536, 680, 686, 704
 Иоанн (Иван) Предтеча (Креститель) 113, 115, 134, 328, 353, 354, 437, 463, 468, 475, 480, 481, 495, 496, 511, 520, 522, 527, 536, 670, 675, 686, 702, 704, 730
 Иоасаф, царь *см.* царь
 Иона, митрополит 340, 437, 463, 465, 704, 705
 Иордан (Ердань), река *см.* река
 Иосиф Прекрасный 656
 Иосиф из Аримафеи 533
 Иродовы сестры 545
 Исаак, библейский патриарх 117, 474, 497, 534, 680
 Исакий, святой отец 724
 Исихахия, бес *см.* бес
Жаиафа 532
 Каин 667
 камень
 алаторен 523
 Алатырь (алатырь) 430, 432, 468–470, 497, 693
 аспид 316, 343, 349
 белатарь 539
 лапырь 527
 латар(ь) 127, 363, 364, 478, 720
 латырь(ь) 104, 429, 435, 441, 471, 510, 512, 659, 672, 714, 721, 722
 Латырь Латырич 667, 671, 672
 отлатер 92
 Карлуард 112
 Катерина (Котерина), мученица 333, 347, 671
 Катерина, змея 690
 Кафцыил, архангел *см.* архангел
 Киликия 367
 Киприан (Куприян) 677
 Киянь, море 672
 Климент, папа Римский 97
 Климент, церковь 484
 Козма (Кузма) и Дамиан (Демьян) 101, 115, 130, 134, 138, 139, 483, 488, 525, 657, 661, 681
 Константин, царь *см.* царь
 Лавр *см.* Флор и Лавр
 Лазарь, святой 429, 713
 Лазарь четверодневный 111
 Лакуса, бес *см.* бес
 Лауна, бес *см.* бес
 лапырь камень *см.* камень
 Ларион, святой 328
 Ларк, отрок 474
 Ласка, река *см.* река
 Латарь (латырь) камень *см.* камень

Латырь Латырич, камень *см.* камень
 Лев, патриарх Иерусалимский 534
 ледея, болезнь *см.* болезнь
 Ливан, червь 484
 Литва 544
 Ломея, болезнь *см.* болезнь
 Лука, апостол 115, 341, 353, 354,
 357, 358, 363, 364, 430, 431, 435,
 437, 440, 441, 444, 466, 476, 477,
 480, 481, 495, 496, 498, 504, 512,
 522, 525, 527, 532, 656, 665, 669,
 670, 675, 686, 689, 706, 725, 706
 Лука Залучитель 544
 Лужа, река *см.* река

Маврий, дуб *см.* дуб
 Маломирах, бес *см.* бес
 Мамай, царь *см.* царь
 Мануил 727
 Мараса, бес *см.* бес
 Мария, приснодева 126, 326, 352,
 354, 355, 437, 462, 468, 477, 480,
 481, 495, 511, 532, 670, 723, 724;
см. также: Богородица
 Марк, апостол 341, 353, 354, 357,
 358, 363, 364, 430, 431, 435, 441,
 444, 466, 495, 496, 498, 504, 512,
 522, 525, 527, 532, 656, 665, 669,
 670, 686, 689, 706, 725
 Мария 134
 Марья царица 321
 Матфей (Матвей), апостол 341,
 353, 354, 357, 358, 363, 364, 430,
 431, 435, 437, 441, 444, 466, 495,
 496, 498, 504, 512, 522, 525, 527,
 532, 656, 659, 665, 669, 670, 675,
 686, 706, 725
 Мать Божая *см.* Богородица
 Микита *см.* Никита
 Миня (Мина), святой 341, 353, 440,
 441, 443, 466
 Мирдаил, архангел *см.* архангел
 Митрей, имярек 551
 Михаил, архангел *см.* архангел

Михаил, царь
 Моисей 330, 678
 море
 Киянь 672
 Сионское 672
 Тивириадское 537
 Хвалынское 97
 Чер(м)ное 481

Настасия, мученица 127, 333, 512,
 617, 671; *см.* также: Анастасия
 Нафаил, архангел *см.* архангел
 Нафанаил Галилейский 537
 Невея, болезнь *см.* болезнь
 Неволин, Петр 714
 немея, болезнь *см.* болезнь
 Нестор, святой 353
 Никита, великомученик 337, 341,
 357, 441, 466, 547, 670, 698, 703
 Никифор, имярек 438
 Никодим из Аримафеи 533
 Никола (Николай) чудотворец 126,
 127Ю 134, 340, 347, 352, 357,
 437, 462, 465, 466, 476, 477, 480,
 481, 482, 488, 494, 512, 547, 680,
 686, 691, 698, 712, 717, 726
 Ной 492

Огрофена, государыня красная
 зоря 91
 Одолень трава 517, 688, 690, 691,
 694, 696
 Оссионская гора *см.* гора
 Остафей, мученик 670
 Отраил, архангел *см.* архангел
 Офанасей; *см.* Афанасий

Павел, апостол 113, 337, 353, 367,
 369, 438, 439, 476, 479, 488, 511,
 513, 519, 520, 525, 537, 539, 551,
 552, 662, 674, 675, 686, 694
 Паисий, архиепископ 686
 Пануфр, архангел *см.* архангел
 Парфей, царь *см.* царь

- Петр, имярек 656–663
 Петр, апостол 113, 337, 353, 438, 439, 476, 479, 488, 511, 513, 519–521, 525, 537, 539, 551, 552, 662, 674, 675, 686, 690, 694
 Петр, митрополит 340, 437, 463, 465
 Пилат, прокуратор 533, 674
 Пласью, болезнь *см.* болезнь
 Помагаил, архангел *см.* архангел
 Провдин, отрок 474
 Прокопей, ангел 369
 Прокопий Устюжский, святой 347, 426
 Прохор, ученик Иоанна Богослова 444
 пулься, болезнь *см.* болезнь
 Пятница (Пра(о)сковея, Параскева) 333, 521, 671, 731
- Рафаил**, архангел *см.* архангел
Рахуил, архангел *см.* архангел
 река
 Волга 96
 Гной 678
 Годрикси 471, 472
 Ерат (Ефрат) 678
 Ильмень 489, 492, 514
 Иордан (Ердань) 124, 432, 473, 679
 Ласка 429
 Лужа 335
 Сеньюга (Сеньюгна) 445
 Тигр 678
 Ясен 678
- Репий зверь 682
 Рим 674
- Саваоф, Бог 115, 473, 536, 537, 546, 675, 702
 Савва (Сава) Просвященный 682
 Савватий (Саватий) Соловецкий 426, 464, 488, 490–493, 512, 697, 698, 726
- Салца, бес *см.* бес
 Самазаил, архангел *см.* архангел
 Самоил, архангел *см.* архангел
 Самон, святой 117, 537
 Самсон 490
 Сатана (Сотона) 106, 144, 333, 338, 357, 358, 363, 444, 483, 498, 525, 658
 Сафаил, архангел
 Семен, Васильев сын (имярек) 336, 338
 Сеньюга (Сеньюгна), река *см.* река
 Сергей Радонежский 686
 Симон, апостол 537
 Синайская гора *см.* гора
 Сион (Сионская) гора *см.* гора
 Сионское море *см.* море
 Сип, святой 115
 Сисиний (Сисеин), святой 125, 527
 скордка, болезнь *см.* болезнь
 Скорпия, змия 480, 481
 Сластея, болезнь *см.* болезнь
 Соломон, царь *см.* царь
 Соломонея, баба 337
 Соломонида, святая баба 136
 Сорочинские горы *см.* гора
 Сорочьи горы *см.* гора
 Спас 115, 126, 127, 134, 344, 345, 354, 355, 435–437, 441, 443, 468, 483, 488, 492, 495, 496, 498, 520, 522, 526, 548–550, 664, 667, 675, 686, 689, 701, 703, 706, 730
 Спаситель 371, 532, 533, 717
 Степан (имярек) 716, 717, 719
 Стефан, архидиакон, мученик 353
 Страус, трактирщик 459
 сухота, болезнь 527
 Сын (ипостась Троицы) 96–100, 106, 115, 120, 122–129, 133–135, 139, 143, 315, 321, 326, 328, 338, 343, 345, 346, 352–355, 357, 358, 498–496, 498, 499, 500–502, 511, 518–520, 522, 525–528, 534, 536, 537, 539–542, 545, 546, 548, 550,

552, 656, 657, 659–661, 663, 665,
666, 670–675, 677, 679, 681–683,
685, 686, 688, 689, 698, 708–714,
716, 724–726, 730, 731

Тартар 363

Теню, болезнь *см.* болезнь
Тивириадское море *см.* море
Тигр, река *см.* река
Тихон (Тихан), святой 341, 440,
466, 521, 544, 670, 706
Томея, болезнь *см.* болезнь
Трифон (Труфан), святой 321, 544
Троица 363, 436, 448, 464, 467,
519–521(сн.), 678
Трясея, болезнь *см.* болезнь

Удол, град 723

Ура, муж 427

Уриил (Урил), архангел *см.* архангел

Устимия (Устиния), святая 677

Фавор (Фаворская, Фаор), гора
см. гора

Фар, город 681

Федор, ангел 369

Феодор, святой 347, 353

Фаор; *см.* Фавор

Феодосий Печерский, преподоб-
ный 704

Фелелей, раб Каиафы 532

Филарет, святой 698

Филип, митрополит 437, 704

Филипп, апостол 353, 476, 477, 480,
481

Филисип, святой 115

Флор и Лавр, святые 115, 136, 144,
336, 542, 686, 713

Фома, апостол 353, 537

Харарка, болезнь *см.* болезнь

Хвалынское море *см.* море

хракула, болезнь *см.* болезнь

Хриперка, болезнь *см.* болезнь

Христос *см.* Иисус Христос

Хромца бес *см.* бес

Царь

Ахав 98, 123, 499, 526

царь Гонгой и царица Гогоя 116

Давид (Давыд) 105, 107, 128,
316, 443, 490, 498, 520, 529,
550, 656, 661, 685, 698, 711,
713, 722, 728, 732

Жажда 132

Изекия 679

Царь Иисус Христос Небесный
372, 445, 497, 659

Иоасаф 698

Инуил 334

Константин 685, 728, 732

Михаил 732

царь мураш 536

Царь Небесный 335, 439, 440,
443, 521, 532, 661

Парфей 121

Соломон 106, 316, 346, 347, 452,
656, 698, 711

Солца 338

Иисус Христос, царь славы 115,
354 (сн.), 355 (сн.), 358, 361
(сн.), 731

Шустий 143

Царьград 462, 704

Чермное море *см.* море

Шустий, царь *см.* царь

Эгейское (море) 543

Яга Баба 429

Яков (имярек) 333

Ясен, река *см.* река

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ПУБЛИКУЕМЫХ РУКОПИСЕЙ

БАН 165	БАН. 45.8.165. Конец XVIII в.
ГАЯО 500	ГАЯО. Коллекция рукописей. № 500 (759). Конец XVIII — начало XIX в.
ГИМ 231	ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 231 (2213). 2-я четверть XIX в.
ГИМ 2505	ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2505. Последняя треть XVIII в.
ГИМ 2257	ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2257. Конец XVIII в.
ИРЛИ 10	ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева. Оп. 24. № 10. 1820-е гг.
ИРЛИ 41	ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева. Красноборское собрание. № 41. 2-я четверть XIX в.
НБУ 450	НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 450. 1810-е гг.
НБУ 455	НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 455. Конец XVII — начало XVIII в.
НБУ 827	НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 827. Рубеж 1720–1730-х гг.
ОС	Олонецкий сборник. БАН. 21.9.10 (Сев. 636). 2-я четверть XVII в.
РГАДА 30	РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. 1631–1632 гг.
РГАДА 40	РГАДА. Ф. 141. 1631 г. № 40
РГАДА 1005	РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1005. XVIII в.
РГАДА 1133	РГАДА. Ф. 210. № 1133. 1688–1689 г.
РГАДА 1334	РГАДА. Ф. 196 (Собр. Мазурина). Оп. 1. № 1334. 1763 г.
РГАДА 1389	РГАДА. Ф. 196 (Собр. Мазурина). Оп. 1. № 1389. Конец XVIII — начало XIX в.
РГБ 25	РГБ. Ф. 299 (Собр. Н. С. Тихонравова). № 25. 1781 г.
РГБ 75	РГБ. Ф. 92 (Собр. С. О. Долгова). № 75. 1-я треть XVIII в.
РГБ 118	РГБ. Ф. 732. № 118. 2-я четверть XIX в.
РГБ 358	РГБ. Ф. 199 (Собр. Никифоровых). № 358.1. 2-я половина XVIII в.
РГБ 428	РГБ. Ф. 344 (Собр. П. П. Шибанова). № 428-9. Последняя треть XVIII в.
РГБ 515	РГБ. Ф. 218. № 515-11. Нач. XIX в.
РГБ 696	РГБ. Ф. 310 (Собр. В. М. Ундольского). № 696. 1670-е гг.
РГБ 4693	РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 4693. 1-я четверть XIX в.
РГБ 10460	РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 10460.1. 2-я половина XVIII в.
РНБ 33	РНБ. ОСРК. О. XVII. 33. Последняя четверть XVIII — начало XIX в.
РНБ 38	РНБ. ОСРК. О. XVII. 38. 1736 г.
РНБ 46	РНБ. ОСРК. О. XVII. 46. 1-я половина XIX в.
РНБ 67	РНБ. ОСРК. F. XV. № 67. 3-я четверть XVII в.

РНБ 74	РНБ. ОСРК. О.ХVII. № 74. 3-я четверть ХVII в.
РНБ 115	РНБ. Собр. Н. М. Михайловского. О.115.1762 г.
РНБ 185	РНБ. ОСРК. О.Ш. № 185. 2-я половина ХVII в.
РНБ 218	РНБ. ОСРК. Q.ХVII.218 (Собр. Ф. И. Буслаева, № 97). 1810–1820-е гг.
РНБ 686	РНБ. Ф. 777 (Собр. П. Н. Тиханова). Оп. 3. № 686. 4-я четверть ХVIII в.
РНБ 4194	РНБ. Ф. 775 (Собр. А. А. Титова). № 4194. Конец ХVIII в.

СОКРАЩЕНИЯ АРХИВОВ

АКНЦ	Архив Карельского научного центра РАН (Петрозаводск)
АРГО	Архив Русского географического общества (Санкт-Петербург)
БАН	Отдел рукописей Библиотеки Российской Академии наук (Санкт-Петербург)
ГАЯО	Государственный архив Ярославской области (Ярославль)
ГИМ	Отдел рукописей Государственного исторического музея (Москва)
ИРЛИ	Институт русской литературы (Пушкинский дом) РАН (Санкт-Петербург)
КА	Каргопольский архив Лаборатории фольклора Российского государственного гуманитарного университета (Москва)
НББ	Отдел рукописей Народной библиотеки (Белград)
НБКМ	Народная библиотека Кирилла и Мефодия (София)
НБУ	Отдел рукописей Национальной библиотеки Украины им. В. И. Вернадского (Киев)
ОРКиР	Отдел редких книг и рукописей Научной библиотеки
НБ МГУ	им. А. М. Горького Московского государственного университета (Москва)
РГАДА	Российский государственный архив древних актов (Москва)
РГБ	Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (Москва)
РГИА	Российский государственный исторический архив (Санкт-Петербург)
РНБ	Отдел рукописей и редких книг Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург)
ЭА ЦМБ	Этнологический архив Российско-французского центра исторической антропологии им. М. Блока (Российский государственный гуманитарный университет. Москва)

БИБЛИОГРАФИЯ

- АА 2000 — Апокрифические апокалипсисы / Пер., сост., вступ. статья М. Г. Витковской, В. Е. Витковского. СПб., 2000.
- Аввакум 1991 — Житие Аввакума и другие его сочинения / Сост., вступ. статья, коммент. А. Н. Робинсона. М., 1991.
- Агапкина 2002а — *Агапкина Т. А.* Мифопоэтические основы славянского народного календаря: Весенне-летний цикл. М., 2002.
- Агапкина 2002б — *Агапкина Т. А.* Сюжетика восточнославянских заговоров в сопоставительном аспекте // Литература, культура и фольклор славянских народов. К XIII Международному съезду славистов. М., 2002. С. 237–249.
- Агапкина 2005 — *Агапкина Т. А.* Сюжетный состав восточнославянских заговоров (мотив мифологического центра) // Заговорный текст: Генезис и структура. М., 2005. С. 247–291.
- Агапкина 2006а — *Агапкина Т. А.* Сюжетика восточнославянских заговоров в сопоставительном аспекте. 1. Заговоры от детской бессонницы и крика. 2. Заговоры от кровотечения и раны // Славянский и балканский фольклор: Семантика и прагматика текста. [Вып. 10]. М., 2006. С. 10–123.
- Агапкина 2006б — *Агапкина Т. А.* Ляк на конопляных ногах // Живая старина. 2006. № 4. С. 20–22.
- Агапкина 2006в — *Агапкина Т. А.* Сюжетика восточнославянских заговоров (заговоры от золотника и болезней живота) // *Studia mythologica Slavica*. 2006. Кnj. 9. С. 246–273.
- Агапкина (в печати) — *Агапкина Т. А.* Восточнославянские лечебные заговоры: сюжетика и образ мира (в печати).
- Агапкина, Топорков 1988 — *Агапкина Т. А., Топорков А. Л.* Славянские заговоры, обращенные к бузине, в сопоставлении с германскими // Этнолингвистика текста: Семиотика малых форм фольклора. Тез. и предварит. матлы к симп. М., 1988. Ч. 1. С. 59–60.
- Агеева 1982 — *Агеева Р. А.* Пространственные обозначения в заговоре как типе текста (на восточнославянском материале) // Аспекты общей и частной лингвистической теории текста. М., 1982. С. 132–159.
- АДР 1997 — Апокрифы Древней Руси: Тексты и исследования. М., 1997.
- Азадовский 1958 — *Азадовский М. К.* История русской фольклористики. М., 1958. Т. 1.
- Аксентон 1977 — *Аксентон Ю. Д.* Сведения о драгоценных камнях в Изборнике Святослава 1073 г. и некоторых других памятниках // Изборник Святослава. 1073 г.: Сборник статей. М., 1977. С. 280–292.
- Алмазов 1884 — *Алмазов А. И.* История чинопоследований Крещения и Миропомазания (I–XIX века). Казань, 1884.
- Алмазов 1896 — *Алмазов А. И.* К истории молитв на разные случаи. (Заметки и памятники). Одесса, 1896.

- Алмазов 1900 — *Алмазов А. И.* Врачевальные молитвы: К материалам и исследованиям по истории рукописного Требника. Одесса, 1900.
- Алмазов 1901 — *Алмазов А. И.* Апокрифические молитвы, заклинания и заговоры. (К истории византийской отреченной письменности.) Одесса, 1901.
- Алмазов 1904 — *Алмазов А. И.* Испытание освященным хлебом (Вид «Божьего суда» для обличения вора). Греческий устав совершения его по рукописи XVII в., с кратким историческим очерком. Одесса, 1904.
- Анненков 1878 — Ботанический словарь: Справочная книга для ботаников, сельских хозяев, садоводов, лесоводов, фармацевтов, врачей, дрогистов, путешественников по России и вообще сельских жителей / Сост. Н. Анненков. СПб., 1878.
- Антић 1969 — *Антић В.* Мотиви што се сређават во апокрифната и во народната литература // Македонски фолклор. Скопје, 1969. № 3/4. С. 195–208.
- Антонова, Мнева 1963 — *Антонова В. И., Мнева Н. Е.* Государственная Третьяковская галерея: Каталог древнерусской живописи XI — нач. XVIII в. М., 1963. Т. 2.
- АОС 1980–/1– — Архангельский областной словарь. М., 1980–2004. Вып. 1–12.
- Арнаутова 2004 — *Арнаутова Ю. Е.* Колдуны и святые: Антропология болезни в средние века. СПб., 2004.
- Арранц 2006 — *Арранц М.* Избранные сочинения по литургике. Т. 5. Введение в таинства Византийской традиции. Рим; М., 2006.
- Архимандрит Леонид 1893 — *Архимандрит Леонид.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. М., 1893. Ч. 4.
- Астахова 1938–1951/1–2 — Былины Севера / Подг. текста и коммент. А. М. Астаховой. М.; Л., 1938. Т. 1; 1951. Т. 2.
- Атхарваведа 1989 — Атхарваведа: Избранное / Пер., коммент. и вступит. статья Т. Я. Елизаренковой. М., 1989. Изд. 2-е.
- Афанасьев 1984–1985/1–3 — Народные русские сказки А. Н. Афанасьева / Изд. подг. Л. Г. Бараг, Н. В. Новиков. М., 1984–1985. Т. 1–3.
- Афанасьев 1994/1–3 — *Афанасьев А. Н.* Поэтические воззрения славян на природу. М., 1994. Т. 1–3 (репринт издания 1865–1869 гг.).
- Баранцев 1984 — *Баранцев А. П.* О людиковском языковом памятнике начала XVII века // Советское финно-угроведение. 1984. Т. 20. № 4. С. 298–303.
- Баранцев 1987 — *Баранцев А. П.* Людиковские заговоры начала XVII века: тексты, чтение // Советское финно-угроведение. 1987. Т. 23. № 4. С. 285–294.
- Белова 2000 — *Белова О. В.* Славянский бестиарий: Словарь названий и символики. М., 2000.
- Белова 2004а — «Народная Библия»: Восточнославянские этиологические легенды / Сост. и коммент. О. В. Беловой. М., 2004.
- Белова 2004б — *Белова О. В.* Как в деревне Арзубиха «кабалу писали» // Язык культуры: Семантика и грамматика. М., 2004. С. 183–189.
- Белова, Петрухин 2008 — *Белова О. В., Петрухин В. Я.* Фольклор и книжность: миф и исторические реалии. М., 2008.
- Беляева 1973 — Словарь говоров Соликамского р-на Пермской обл. / Сост. О. П. Беляева. Пермь, 1973.

- Березович 2007 — *Березович Е. Л.* Язык и традиционная культура: Этнолингвистические исследования. М., 2007.
- Березович, Родионова 2007 — *Березович Е., Родионова И.* «Текст черта» в русском языке и традиционной культуре: к проблеме сквозных мотивов // Между двумя мирами: представления о демоническом и потустороннем в славянской и еврейской культурной традиции. М., 2007. С. 9–44.
- Бессонов 1861–1864/1–2/1–6 — *Бессонов П. А.* Калеки переходные: Собрание стихов и исследование. М., 1861–1864. Т. 1–2. Вып. 1–6.
- Бессонов 1863 — *Бессонов П. А.* Заметка // Песни, собранные П. В. Киреевским. М., 1863. Ч. 2. Песни былевые. Вып. 5.
- БЛДР 2000/3 — Библиотека литературы Древней Руси. СПб., 2000. Т. 3.
- БЛДР 1999/6 — Библиотека литературы Древней Руси. СПб., 1999. Т. 6.
- Бобров, Финченко 1986 — *Бобров А. Г., Финченко А. Е.* Рукописный «отпуск» в пастушеской обрядности Русского Севера (конец XVIII — начало XX в.) // Русский Север. Л., 1986. С. 135–164.
- Богословский 1912 — *Богословский М.* Земское самоуправление на Русском Севере. М., 1912. Т. 2.
- Богоявленский 1960 — *Богоявленский Н. Л.* Древнерусское врачевание в XI–XVII вв.: Источники для изучения истории русской медицины. М., 1960.
- Борисовский 1875 — *Борисовский А.* Приметы, обычаи и пословицы в пяти волостях Нижегородского уезда // Нижегородский сборник. Н. Новгород, 1875. Т. 5.
- Буланин 1989 — *Буланин Д. М.* Тайная Тайных // СККДР 1989/2/2: 427–430.
- Булужева 1994 — *Булужева Е.* Заговоры в фольклоре Саратовского Поволжья // Саратовский вестник. Вып. 4. Заговоры. Саратов, 1994. С. 3–65.
- Бусева-Давыдова 2005 — *Бусева-Давыдова И. Л.* «Святые молитвенники»: к вопросу о происхождении и развитии иконографического типа // Источники по истории реставрации и изучения памятников русской художественной культуры. XX век. М., 2005. С. 75–93.
- Буслаев 1859 — *Буслаев Ф. И.* О народной поэзии в древнерусской литературе. М., 1859. С. 1–51. Приложения. С. 1–32.
- Буслаев 1861a — *Буслаев Ф. И.* Историческая хрестоматия (так!) церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861.
- Буслаев 1861b — *Буслаев Ф. И.* Исторические очерки русской народной словесности и искусства. Т. 1. Русская народная поэзия. СПб., 1861.
- Буслаев 1990 — *Буслаев Ф. И.* О литературе: Исследования. Статьи. М., 1990.
- Буслаев 2006 — *Буслаев Ф.* Догадки и мечтания о первобытном человечестве. М., 2006.
- Бучилина 1999 — Духовные стихи. Канты (Сборник духовных стихов Нижегородской области) / Сост., вступ. ст., подг. текстов, исслед. и коммент. Е. А. Бучилиной. М., 1999.
- Бычков 1897 — *Бычков И. А.* Каталог собрания рукописей Ф. И. Буслаева, ныне принадлежащих императорской Публичной библиотеке. СПб., 1897.
- Варенцов 1989 — *Варенцов В. А.* Привилегированное купечество Новгорода XVI–XVII вв. Вологда, 1989.

- Варенцова 1998 — *Варенцова Е. М.* Сон Богородицы // СККДР. Вып. 3 (XVII в.). Ч. 3. П–С. СПб., 1998. С. 485–487.
- Ведерникова 2004 — *Ведерникова Н. М.* От Егория до Покрова: скотоводческая обрядность на Кенозере // Актуальные проблемы полевой фольклористики. М., 2004. Вып. 3. С. 131–140.
- Великий Гримуар 1995 — Великий Гримуар, или искусство заклинания духов небесных, воздушных, земных, подземных [Пер. с франц. изд. 1849 г.] // Готье де Куэнси. Чудеса Богоматери. Бестиарий любви Ришара де Фурниваль с приложением «Ответа дамы». Великий Гримуар, или искусство заклинания духов небесных, воздушных, земных, подземных / Сост., вступ. статьи, пер. и коммент. М. Собуцкого. Киев, 1995.
- Вельмезова 2004 — *Вельмезова Е. В.* Чешские заговоры: Исследования и тексты. М., 2004.
- Верещагин — *Верещагин Г.* О народных средствах врачевания: В связи с поверьями // Этногр. обозрение. 1898. № 3. С. 113–151.
- Вениамин 1999 — *Вениамин, архиепископ Нижегородский и Арзамасский.* Новая Скрижаль, или Объяснение о церкви, о литургии и о всех службах и утварях церковных. М., 1999.
- Веселицкий 1896 — *Веселицкий В.* Выписки о пчелах из рукописной книжки одного старика-пчеловода // Изв. О-ва археологии, истории и этнографии при имп. Казан. ун-те. 1896. Т. 13. Вып. 5. С. 444–449.
- Веселовский 1876 — *Веселовский А. Н.* Очерки по истории развития христианской легенды. III. Сон Богородицы и сводные редакции епистолии // ЖМНП. 1876. № 4. С. 341–363.
- Веселовский 1881 — *Веселовский А. Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. III–V // Сб. Отд-ния рус. яз. и словесности имп. Академии наук. СПб., 1881. Т. 28. № 2. С. 1–150.
- Веселовский 1882 — *Веселовский А. Н.* Новые журналы по народной словесности и мифологии // ЖМНП. 1882. № 9. Отд. II. С. 209–221.
- Веселовский 1883 — *Веселовский А. Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. VI–X // Сб. Отд-ния рус. яз. и словесности имп. Академии наук. СПб., 1883. Т. 32. № 4. С. 1–461.
- Веселовский 1895 — *Веселовский А. Н.* Молитва св. Сисиния и Верзилово коло // ЖМНП. 1895. № 5. С. 226–234.
- Ветухов 1902–1907/1–2 — *Ветухов А.* Заговоры, заклинания, обереги и другие виды народного врачевания, основанные на вере в силу слова. (Из истории мысли). Варшава, 1902–1907. Вып. 1–2.
- Вигзелл 2007 — *Вигзелл Ф.* Читая Фортуну: Гадательные книги в России (вторая половина XVIII–XX вв.) / Пер. с англ. А. А. Панченко. М., 2007.
- Вилинский 1903 — *Вилинский С. Г.* Кирилло-Белозерский список Епистолии о неделе. Одесса, 1903.
- Виноградов 1905 — *Виноградов Н. Н.* И. П. Сахаров и его «Русские народные загадки и притчи» // ЖМНП. 1905. Ч. 359. № 6. Отд. II. С. 229–265

- Виноградов 1908–1910/1–3 — *Виноградов Н.* Заговоры, обереги, спасительные молитвы и проч. (По старинным рукописям и современным записям). СПб., 1908. Вып. 1; 1909. Вып. 2; 1910. Вып. 3.
- Винокурова 1988 — *Винокурова И. Ю.* Ритуал первого выгона скота на пастбища у вепсов // *Обряды и верования народов Карелии.* Петрозаводск, 1988. С. 4–26.
- Винокурова 1994 — *Винокурова И. Ю.* Календарные обычаи, обряды и праздники вепсов Прионежья (конец XIX — начало XX в.). Петрозаводск, 1994.
- Винокурова 2001 — *Винокурова И. Ю.* Хлев в обрядах и верованиях вепсов // *Живая старина.* 2001. № 1. С. 38–41.
- Винокурова 2006 — *Винокурова И. Ю.* Животные в традиционном мировоззрении вепсов. Петрозаводск, 2006.
- Волшебное зеркало 1816 — *Волшебное зеркало, открывающее секреты великого Алберта и других знаменитых Египетских и Индейских мудрецов и Астрономов, с показанием, кто под которою из планет и знаков небесных родился; в каком роде жизни какое будет иметь счастье.* Изданное для увеселения и препровождения праздного времени. М., 1816. Изд. 3-е.
- ВМЧ 1870 — Великия Минеи-Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Октябрь, дни 1–3. СПб., 1870.
- ВМЧ 1916 — Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Апрель, дни 22–30. М., 1916.
- Гаврюшин 1988 — *Гаврюшин Н. К.* Поновление стихий в древнерусской книжности // *Отечественная общественная мысль эпохи средневековья.* Киев, 1988.
- Георгиевский 1913 — *Георгиевский Г.* Собрание Н. С. Тихонравова. 1. Рукописи. М., 1913.
- Гераклитов 1963 — *Гераклитов А. А.* Филигранные XVII в. на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.
- Герасимов 1898 — *Герасимов М. К.* Материалы по народной медицине и акушерству в Череповецком уезде Новгородской губернии // *Живая старина.* 1898. № 2. С. 158–183.
- Герберштейн 1988 — *Герберштейн С.* Записки о Московии. М., 1988.
- Гильфердинг 1949–1951/1–3 — Онежские былины, записанные А. Ф. Гильфердингом летом 1871 года. Изд. 4-е. М.; Л., 1949. Т. 1; 1950. Т. 2; 1951. Т. 3.
- Гиппиус 2005 — *Гиппиус А. А.* «Сисиниева легенда» в новгородской берестяной грамоте // *Заговорный текст: Генезис и структура.* М., 2005. С. 136–142.
- ГК 1991 — Голубиная книга: Русские народные духовные стихи XI–XIX веков / Сост., вступит. статья, примеч. Л. Ф. Солощенко, Ю. С. Прокошина. М., 1991.
- Грандильевский 1907 — *Грандильевский А.* Родина Михаила Васильевича Ломоносова. Областной крестьянский говор. СПб., 1907.
- Гринченко 1895–1899/1–3 — *Гринченко Б. Д.* Этнографические материалы, собранные в Черниговской и соседних с ней губерниях. Чернигов, 1895. Т. 1; 1896. Т. 2; 1899. Вып. 3.

- Гринченко 1959/1–4 — *Б. Д. Гринченко*. Словарь украинского языка. Киев, 1959. Т. 1–4.
- Грицевская 2003 — *Грицевская И. М.* Индексы истинных книг. СПб., 2003.
- Груздев 1946 — *Груздев В. Ф.* Русские рукописные лечебники. Л., 1946.
- Губерти 1859 — Книга, глаголемая травник [Публикация В. В. Губерти] // Архив исторических и практических сведений, относящихся до России. СПб., 1859. Кн. 1. С. 76–83 (4-я паг.).
- Гура 1997 — *Гура А. В.* Символика животных в славянской народной традиции. М., 1997.
- Даль 2002/1–4 — *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М., 2002. Т. 1–4.
- Демидович 1896 — *Демидович П. П.* Из области верований и сказаний белорусов // Этногр. обозр. 1896. № 2–3. С. 107–145.
- Демич 1894 — *Демич В. Ф.* Очерки русской народной медицины: Лихорадочные заболевания и их лечение у русского народа. СПб., 1894.
- Демич 1912 — *Демич В. Ф.* О змее в русской народной медицине (Культурно-этнографический очерк) // Живая старина. 1912. Вып. 1. С. 39–60.
- Дестунис 1884 — *Дестунис Г С.* Разбор спорной греческой надписи, изображенной на восьми памятниках // Изв. Рус. археол. о-ва. СПб., 1884. Т. 10. Вып. 1.
- Дианова 1989 — Филигрань «Кувшин» XVII в. / Сост. Т. В. Дианова. М., 1989.
- Дианова 1997 — *Дианова Т. В.* Филиграния XVII–XVIII вв.: «Голова шута». Каталог. М., 1997.
- Дианова 1998 — *Дианова Т. В.* Филиграния XVII–XVIII вв. «герб города Амстердама». М., 1998.
- Дианова, Костюхина 1988 — Филиграния XVII века по рукописям источников ГИМ: Каталог / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина. М., 1988.
- Дикарев 1896 — *Дикарев М. А.* О царских загадках // Этногр. обозр. 1896. № 4. С. 1–64.
- Дилакторский 2006 — Словарь вологодского областного наречия. По рукописи П. А. Дилакторского 1902 г. / Изд. подг. А. Н. Левичкин, С. А. Мызников. СПб., 2006.
- Дмитриев 1973 — *Дмитриев Л. А.* Житийные повести Русского Севера как памятники литературы XIII–XVII вв. Л., 1973.
- Дмитриева 1988 — *Дмитриева С. И.* Фольклор и народное искусство русских Европейского Севера. М., 1988.
- Добровольский 1891–1903/1–4 — *Добровольский В. Н.* Смоленский этнографический сборник. СПб., 1891–1903. Ч. 1–4.
- ДП 1962 — Демократическая поэзия XVII века / Подг. текста и примеч. В. П. Адриановой-Перетц. М.; Л., 1962.
- ДЖНО 1975 — Древнерусская живопись. Новые открытия: Из частных собраний / Каталог выставки. М., 1975.
- Дуйчев 1971 — *Дуйчев И.* Един ръкописен свитък с апокрифни молитви и заклинания // Старобълг. лит. 1971. № 1. С. 157–166.

- Дурасов 1989 — *Дурасов Г. П.* Обряды, связанные с обиходом скота в сельской общине Каргополья в XIX — начале XX в. // Русские: семейный и общественный быт. М., 1989. С. 265–282.
- Елеонская 1994 — *Елеонская Е. Н.* Сказка, заговор и колдовство в России. М., 1994.
- ЕСУМ 2003/4 — Етимологічний словник української мови. У 7 т. Т. 4. Н–П. Київ, 2003.
- Ефименко 1874 — *Ефименко П.* Сборник малороссийских заклинаний. М., 1874 (Чтения в имп. О-ве истории и древностей российских при Москов. ун-те. 1874. Кн. 1).
- Ефименко 1878 — *Ефименко П. С.* Материалы по этнографии русского населения Архангельской области. М., 1878. Ч. 2 (Тр. Этногр. отд. Имп. О-ва любителей естествознания, антропологии и этнографии при Моск. ун-те; Т. 30; кн. 5; вып. 2).
- Жирмунский 1978 — *Жирмунский В. М.* История легенды о Фаусте // Легенда о докторе Фаусте / Изд. подг. В. М. Жирмунский. 2-е, испр. изд. М., 1978. С. 257–362.
- ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения (СПб.)
- Жолтовський 1982 — *Жолтовський П. М.* Малюнки Києво-Лаврської іконописної майстерні. Київ, 1982.
- Журавлев 2005 — *Журавлев А. Ф.* Язык и миф. Лингвистический комментарий к труду А. Н. Афанасьева «Поэтические воззрения славян на природу». М., 2005.
- Завьялова 2006 — *Завьялова М. В.* Балто-славянский заговорный текст: Лингвистический анализ и модель мира. М., 2006.
- Загребин 1975 — Свод изображений филиграни «Кувшинчик» / Сост. В. М. Загребин. Л., 1975.
- Зайцева, Муллонен 1969 — *Зайцева М., Муллонен М.* Образцы вепсской речи. Л., 1969.
- Зализняк 1993 — *Зализняк А. А.* Древнейший восточнославянский заговорный текст // Исследования в области балто-славянской духовной культуры: Заговор. М., 1993. С. 104–107.
- Зализняк 1995 — *Зализняк А. А.* Древненовгородский диалект. М., 1995.
- Зализняк 2004 — *Зализняк А. А.* Древненовгородский диалект. 2-е изд. М., 2004.
- Зализняк 2006 — *Зализняк А. А.* Еще раз о надписи № 199 из Новгородской Софии // Вереница литер: К 60-летию В. М. Живога. М., 2006. С. 20–42.
- Замовы 1992 — *Замовы / Уклад., систэм. тэкстаў, уступ. арт. і камент. Г. А. Барташэвіч.* Минск, 1992.
- Зеленин 1905 — *Д. К. Зеленин.* Из быта и поэзии крестьян Новгородской губернии. (По материалам из бумаг В. А. Воскресенского) // Живая старина. 1905. Вып. 1/2. С. 1–56.
- Зеленин 1914 — *Зеленин Д. К.* Описание рукописей Ученого архива Императорского Русского географического общества. Пг., 1914. Вып. 1.

- Зенбицкий 1907 — *Зенбицкий П.* Заговоры (конца XVII века) // Живая старина. 1907. Вып. 1. Отд. II. С. 1–6.
- Зерцалов 1895 — *Зерцалов А. Н.* К материалам о ворожбе в древней Руси. Сыскное дело 1642–1643 гг. о намерении испортить царицу Евдокию Лукьяновну // Чтения в имп. О-ве истории и древностей российских при Москов. ун-те. 1895. Кн. 3. Отд. I. С. I–IV, 1–38.
- Зинченко 1998 — *Зинченко Ю. И.* Духовный стих «Сон Богородицы» в контексте устной и письменной культуры // Староладожский сборник. Старая Ладога, 1998.
- Змеев 1896 — *Змеев Л. Ф.* Русские учебники: Исследование нашей древней учебной письменности. СПб., 1896 (Памятники древней письменности; Т. 112).
- Золтан 1987 — *Золтан А.* Се азъ... К вопросу о происхождении начальной формулы древнерусских грамот // *Russian Linguistics*. 1987. Vol. 11. С. 179–186.
- Иваницкий 1890 — *Иваницкий Н. А.* Материалы по этнографии Вологодской губернии. М., 1890 (Изв. имп. ОЛЕАиЭ. Т. 69. Тр. Этногр. отдела. Т. 11. Вып. 1).
- Иванов, Топоров 1974 — *Иванов В. В., Топоров В. Н.* Исследования в области славянских древностей: Лексические и фразеологические вопросы реконструкции текстов. М., 1974.
- Иванова 1994 — Заговоры и заклинания Пинежья / Подготовка текстов А. А. Ивановой. Карпогоры, 1994.
- Иванова 2004 — *Иванова А. А.* Пропажа и поиск скота в мифоритуальной практике Верхокамья и Пинежья // Актуальные проблемы полевой фольклористики. М., 2004. Вып. 3. С. 140–155.
- Изв. ЦАО 1889 — Известия Церковно-археологического общества при Киевской духовной академии за 1888 год. Киев, 1889.
- Иларион 2005 — *Иларион, епископ (Алфеев).* Христос победитель ада: Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции. СПб., 2005.
- Иосиф 1892 — *Иосиф, архим.* Подробное оглавление Великих Четиех Минеи Всероссийского митрополита Макария. М., 1892. Ч. 2.
- Иосиф Флавий 2007/1–2 — *Иосиф Флавий.* Иудейские древности. М., 2007. Т. 1–2.
- Ипполитова 2002 — *Ипполитова А. Б.* Символика цвета в русских простонародных травниках XVIII века // Признаковое пространство культуры. М., 2002. С. 267–300.
- Ипполитова 2004а — *Ипполитова А.* Поверья о «царских» растениях в устной и рукописной традиции // Русская филология. 15. Сб. науч. работ молодых филологов. Тарту, 2004. С. 38–44.
- Ипполитова 2004б — *Ипполитова А. Б.* Царевы/царские очи: Об одном клише в русской магической традиции XVII–XVIII вв. // Естественно-научная книжность в культуре Руси. М., 2004. С. 85–89.
- Ипполитова 2008 — *Ипполитова А. Б.* Русские рукописные травники XVII–XVIII веков: Исследование фольклора и этноботаники. М., 2008.

- Исаченко-Лисовая 1996 — *Исаченко-Лисовая Т. А.* Хиландарский медицинский кодекс № 517 и его ближайшие параллели в славянской письменности // Археографски прилози. Београд, 1996. Т. 18. С. 119–130.
- История Карелии 2001 — История Карелии с древнейших времен до наших дней. Петрозаводск, 2001.
- Иткина 1992 — Русский рисованный лубок конца XVIII — начала XX века: Из собр. Гос. Истор. музея / Сост. и автор текста Е. И. Иткина. М., 1992.
- Кавендиш 2006 — *Кавендиш Р.* Магия Запада / Пер. с англ. М. М. Ланиной. М., 2006.
- Каган и др. 1980 — *Каган М. Д., Поньрко Н. В., Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина // Труды Отдела древнерусской литературы. Л., 1980. Т. 35. С. 3–300.
- Каган-Тарковская 1993 — *Каган-Тарковская М. Д.* Древнерусские врачевальные молитвы от укуса змеи // Труды Отдела древнерусской литературы. СПб., 1993. Т. 46. С. 287–293.
- Калашникова 1992 — *Калашникова Р. Б.* Обряд первого выгона скота в Заонежье // Заонежье. Петрозаводск, 1992. С. 131–142.
- Калашникова 2000 — *Калашникова Р. Б.* Свадебное содержание и «присушивательная» символика заонежских беседных песен второй половины XIX века // Кижский вестник. Сб. стат. Петрозаводск, 2000. № 5. С. 72–94.
- КАСН 2000 — Когда Ану сотворил небо. Литература древней Месопотамии / Пер. с аккад. Сост. В. К. Афанасьева и И. М. Дьяконов. М., 2000.
- Каталог 2000 — Каталог славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в РГАДА. М., 2000.
- КГПВ 1997 — Книга глаголемая «Прохладный вертоград» / Сост., предисл., вступ. ст., переводы, коммент. Т. А. Исаченко. М., 1997.
- Клепиков 1959 — *Клепиков С. А.* Филиграни и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII–XX в. М., 1959.
- Клер 1897 — *Клер О. Е.* Заговоры // Зап. Уральского общества любителей естествознания. Екатеринбург, 1897. Т. 17. Вып. 2. С. 343–344.
- Климент Охридски 1970 — *Климент Охридски.* Събрани съчинения. София, 1970. Т. 1.
- Клинггер 1911 — *Клинггер В.* Животное в античном и современном суевии. Киев, 1911.
- Кляус 1997 — *Кляус В. Л.* Указатель сюжетов и сюжетных ситуаций заговорных текстов восточных и южных славян. М., 1997.
- Книголюбов 2002 — Заговоры из сборника Г. Д. Книголюбова / Публ. подг. А. Л. Топорков // Рукописи, которых не было: Подделки в области славянского фольклора. М., 2002. С. 359–389.
- Кобяк 1989 — *Кобяк Н. А.* Индекс ложных книг и древнерусский читатель // Христианство и церковь в России феодального периода (Материалы). Новосибирск, 1989. С. 352–363.
- Козлов 1996 — *Козлов В. П.* Тайны фальсификации: Анализ подделок исторических источников XVIII–XIX веков. 2-е изд. М., 1996.

- Колдовство и любовь 1905 — Колдовство и любовь: Средства возбуждать, удерживать или уничтожать любовь. С доступным изложением учения о духах и таинственных силах всякого рода, с их значением в мире влюбленных. Выработано по старым и новейшим источникам Фаустулусом. Пер. с 14-го немецкого издания. Одесса, Изд. С. С. Полятуса, 1905. С. 7–8 (Репринт 1990 г.).
- Колосова 2003 — *Колосова В. Б.* Лексика и символика народной ботаники восточных славян (на общеславянском фоне): Этнолингвистический аспект. Дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2003.
- Колосова 2009 — *Колосова В. Б.* Лексика и символика славянской народной ботаники: Этнолингвистический аспект. М., 2009.
- Коничев 1954 — Частушки, пословицы, загадки / Сост. К. Коничев. Архангельск, 1954.
- Конусов, Покровская 1951 — *Конусов А. П., Покровская В. Ф.* Описание рукописного отделения БАН СССР. М.; Л., 1951. Т. 4. Вып. 1.
- Кораблев 2003 — *Кораблев Л.* Рунические заговоры и апокрифические молитвы исландцев. М., 2003.
- Корепова 2007 — *Корепова К. Е.* В преддверии научного собирания и публикации сказок // Русские народные сказки. Сборники Б. Бронницына и И. Сахарова. СПб., 2007.
- Коробка 1908 — *Коробка Н. И.* «Камень на море» и камень алатырь // Живая старина. 1910. № 3. С. 409–426.
- Коровашко 2009 — *Коровашко А. В.* Заговоры и заклинания в русской литературе XIX–XX веков. М., 2009.
- Королев 2005 — Энциклопедия символов, знаков, эмблем / Автор-сост. К. Королев. М.; СПб., 2005.
- Короленко 1892 — *Короленко П. П.* Черноморские заговоры // Сборник Харьковского историко-филологического общества. Харьков, 1892. Т. 4. С. 274–282.
- Коткова 1991 — *Коткова Н. С.* Лечебник последней трети XVII в. // Источники по истории русского языка XI–XVII вв. М., 1991. С. 173–195.
- Кофырин 1900 — *Кофырин Н.* Суеверия крестьян села Песчаного, Пудожского уезда // Олонецкие губернские ведомости. 1900, № 100. С. 2; № 107. С. 2; № 109. С. 2; № 112. С. 2; № 114. С. 2; № 116. С. 2; № 117. С. 2; № 126. С. 2; № 127. С. 2; № 128. С. 2; № 134. С. 2; № 135. С. 2; № 136. С. 2.
- Криничная 1986 — *Криничная Н. А.* О сакральной функции пастушьей трубы (по материалам северных пастушеских обрядов) // Русский Север. Л., 1986. С. 181–189.
- Кратк. отчет ГПБ 1953 — Краткий отчет о новых поступлениях ГПБ 1950–1951 гг. Л., 1953.
- КСГРС — Картотека Словаря говоров Русского Севера (Екатеринбург).
- Кузнецова 1998 — *Кузнецова В. С.* Дуалистические легенды о сотворении мира в восточнославянской фольклорной традиции. Новосибирск, 1998.
- Куликовский 1898 — *Куликовский Г. И.* Словарь областного олонецкого говора в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1898.

- КФНЭ 1994/2 — Карело-финский народный эпос / Сост., вступ. ст., пер., прим. В. Я. Евсеева. М., 1994.
- Лавонен 1992 — Карельский фольклор: Хрестоматия / Изд. подг. Н. А. Лавонен. Петрозаводск, 1992.
- Лаврентьев 1997 — *Лаврентьев А. В.* Люди и вещи. М., 1997.
- Лавров 2000 — *Лавров А. С.* Колдовство и религия в России: 1700–1740 гг. М., 2000.
- Лазарев 1969 — *Лазарев В. Н.* Новгородская иконопись. М., 1969.
- Лахтин 1912 — *Лахтин М. Ю.* Старинные памятники медицинской письменности. М., 1912 (Зап. Моск. археол. ин-та; Т. 17).
- Лебедев 1916 — *Лебедев А.* Рукописи Церковно-археологического музея Киевской духовной академии. Саратов, 1916. Т. 1.
- Левин 2004 — *Левин Ив.* Двоеверие и народная религия в истории России / Пер. с англ. А. Л. Топоркова и З. Н. Исидоровой. М., 2004.
- Леон-Дюфур и др. 1990 — Словарь библейского богословия / Под ред. К. Леон-Дюфура, Ж. Люпласи и др. / Пер. с 2-го франц. изд. Брюссель, 1990.
- Лескин 2008 — *Лескин Д.*, протоиерей. Метафизика слова и имени в русской религиозно-философской мысли. СПб., 2008.
- Лествицын 1868 — *Лествицын В. И.* О пчеловодстве в Пошехонском уезде // Русский [газета]. 1868. № 70.
- Лифшиц 2001 — *Лифшиц А. Л.* Фрагмент сочинения Иринея Лионского «Против ересей» в собрании Виленской публичной библиотеки // *Krakówsko-Wiłeńskie studia sławistyczne*. Kraków, 2001. Т. 3. S. 61–71.
- Липатов 1983 — *Липатов В. А.* К проблеме региональной специфики фольклора: О вариативности заговоров // П. И. Чайковский и Урал. Ижевск, 1983. С. 99–108.
- Липатов 1994 — *Липатов В. А.* Любовь и железо: Уральский любовный заговор // Родина. 1994. № 2. С. 112–113.
- Логинов 1986 — *Логинов К. К.* Трудовые обычаи, обряды, запреты и приметы русских Заонежья // Этнокультурные процессы в Карелии. Петрозаводск, 1986. С. 33–49.
- Логинов 1993а — *Логинов К. К.* Семейные обряды и верования русских Заонежья. Петрозаводск, 1993.
- Логинов 1993б — *Логинов К. К.* Материальная культура и производственно-бытовая магия русских Заонежья (конец XIX — начало XX в.) СПб., 1993.
- Логинов 1994 — *Логинов К. К.* О свадебной «порче» в Заонежье // Обряды и верования народов Карелии. Петрозаводск, 1994.
- Логинов 1996 — *Логинов К. К.* Материалы по сексуальному поведению русских Заонежья // Секс и эротика в русской традиционной культуре. М., 1996. С. 444–453.
- Логинов 2000 — *Логинов К. К.* Колдуны Заонежья: истинные и мнимые // Мастер и народная художественная традиция Русского Севера (доклады III Международной конференции «Рябининские чтения-90»). Петрозаводск, 2000. С. 176–186.

- Логинов 2006 — *Логинов К. К.* Этнокультурная группа русских Водлозерья. М., 2006.
- Логунова 1984 — *Логунова Н. В.* Средства выражения принадлежности в русском языке XVII века. Канд. дис. Л., 1984 (Машинопись).
- Логунова 1998 — *Логунова Н. В.* Специфика отражения разговорной речи в памятниках фольклора // Фольклорной текст-98. Пермь, 1998. С. 92–100.
- Лопарев 1906 — *Лопарев Х. М.* Павел Никитич Тиханов. Некролог // Отчеты о заседаниях Общества любителей древней письменности в 1904–1905 гг. СПб., 1906. С. 63–73.
- Лукин 2001 — *Лукин П. Е.* Письмена и православие: Историко-филологическое исследование «Сказания о письменах» Константина Философа Костенецкого. М., 2001.
- Лукьянов 1957 — *Лукьянов В. В.* Описание коллекции рукописей государственного архива Ярославской области XIV–XX веков. Ярославль, 1957.
- Ляметри 1862 — *Ляметри П.* Некоторые черты из крестьянского быта в Мещовском уезде // Экономист. 1862. № 1/6. 1-я паг. С. 1–16.
- Ляцкий 1893 — *Ляцкий Е. А.* К вопросу о заговорах от трясовиц // Этнограф. обзор. 1893. № 4. С. 121–136.
- Майков 1992 — Великорусские заклинания: Сборник Л. Н. Майкова. СПб.; Париж, 1992.
- Макарий Булгаков 1994–1997/1–7 — *Макарий (Булгаков).* История русской церкви. М., 1994–1997. Кн. 1–7.
- Макашина 1994 — *Макашина Т. С.* Святые Косма и Дамиан в русском фольклоре // Живая старина. 1994. № 3. С. 18–21.
- Макеева 1988 — *Макеева И. И.* Минералогические сведения в русских памятниках XVI–XVII вв. // Естественно-научные представления Древней Руси. М., 1988. С. 141–150.
- Максимович-Амбодик 1788 — *Максимович-Амбодик Н.* Емвлемы и символы избранные. СПб., 1788.
- Малеча 2002–2003/1–4 — *Малеча Н. М.* Словарь говоров уральских (яицких) казаков. Оренбург, 2002–2003. Т. 1–4.
- Малиновский 1875–1876 — *Малиновский Л.* Заговоры и слова, по рукописи XVIII века // Олонецкий сборник. Петрозаводск, 1875–1876. Вып. 1. Отд. II. С. 69–92.
- Малиновский 1876 — *Малиновский Л.* Заговоры и слова, по рукописи XVIII века // Олонецкие губернские ведомости. 1876. 28 февр. № 15. С. 161–163; 3 марта. № 16. С. 172–173; 10 марта. № 18. С. 192–195.
- Малов 1831 — *Малов А.* Письма к воинам. СПб., 1831. Ч. 1.
- Мансветов 1881 — *Мансветов И. Д.* Византийский материал для сказания о двенадцати трясавицах // Древности: Тр. Имп. Моск. археол. о-ва. М., 1881. Т. 9. Вып. 1. С. 24–36.
- Мансикка 1910 — *Мансикка В.* Представление о «море» в Голубиной книге // Журнал Министерства народного просвещения. 1910. № 2. С. 275–283.
- Мансикка 1912 — *Мансикка В.* Заговоры Шенкурского уезда // Живая старина. 1912. № 1. С. 125–136.

- Мансикка 1926 — *Мансикка В. Й.* Заговоры Пудожского уезда Олонецкой губернии // *Sborník filologický. Vydává III Třída České Akademie věd a umění. Sv. 8. Č. 1. Praha, 1926. S. 185–233.*
- Марков 1912 — *Марков А.* Несколько народных молитв // *Этногр. обозр.* 1912. № 1/2. С. 213–218.
- Мартынов 1981 — *Мартынов В. В.* Балто-славянские иранские языковые отношения и глоттогенез славян // *Балто-славянские исследования.* 1980. М., 1981. С. 16–26.
- Межов 1864 — *Межов В. И.* Библиографический указатель этнографических сочинений и статей, изданных на русском языке в России в 1861 г. // *Этногр. сб.* СПб., 1864. 8-я паг. С. 1–82.
- Мелетинский 1980 — *Мелетинский Е. М.* Ворон // *МНМ.* М., 1980. Т. 1. С. 245–247.
- Мечковская 1988 — *Мечковская Н. Б.* Язык и религия: Лекции по филологии и истории религий. М., 1998.
- Мещерская 1984 — *Мещерская Е. Н.* Легенда об Авгаре: Раннесирийский памятник. М., 1984.
- Мещерская 1997 — *Мещерская Е.* Апокрифические деяния апостолов. М., 1997.
- МЖ 1994 — Многоценная жемчужина: Литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. / Пер. с сирийского и греческого языков С. Аверинцева. М., 1994.
- Мијутковић 1985 — *Мијушковић М.* Љубавне чини. Београд, 1985.
- Миллер 1867 — *Миллер О. Ф.* Заметка // *Песни, собранные П. Н. Рыбниковым.* СПб., 1867. Ч. 4. С. III–XLVII (2-й паг.).
- Милорадович 1991 — *В. П. Милорадович.* Житье-бытье лубенского крестьянина // *Українці: Народні вірування, повір'я, демонологія.* Київ, 1991. С. 170–341.
- Милтенова, Кирилова 1994 — *Милтенова А., Кирилова А.* Средневековни левковници и амулети. София, 1994.
- Минх 1890 — *Минх А. Н.* Народные обычаи, обряды, суеверия и предрассудки Саратовской губ. // *Зап. Рус. геогр. о-ва по отд-нию этнографии.* СПб., 1890. Т. 19. Вып. 2. С. 1–152.
- Михайлова 1999 — *Михайлова Т. В.* Колдовские дела второй половины XVIII века // *Историческая психология и ментальность.* СПб., 1999. С. 297–323.
- Михайлова 2000 — *Михайлова Т. В.* Представители духовного сословия в колдовских процессах второй половины XVIII в. // *Вестник молодых ученых. Исторические науки.* СПб., 2000. С. 31–40.
- Михайлова 2004 — *Михайлова Т. В.* «Волшебные книшки» и «суеверные письма»: заговоры в составе колдовских дел // *Studia Ethnologica. Труды Факультета этнологии.* СПб., 2004. Вып. 2. С. 174–200.
- МНМ 1980–1982/1–2 — Мифы народов мира: Энциклопедия. М., 1980–1982. Т. 1–2.

- Молитвослов 1999 — Молитвослов: Молитвы на всяку потребу. СПб., 1999.
- Мороз 2001 — *Мороз А. Б.* Севернорусские пастушеские отпуска и магия первого выгона у славян // Восточнославянский этнолингвистический сборник. М., 2001. С. 232–258.
- Мороз 2002 — *Мороз А. Б.* Пастушеские отпуска на Русском Севере // Живая старина. 2002. № 3. С. 48–50.
- Мороз 2003 — *Мороз А. Б.* Пастушеская обрядность в восприятии пастуха и крестьянской общины // Актуальные проблемы полевой фольклористики. М., 2003. Вып. 2. С. 42–52.
- Мороз 2008 — *Мороз А. Б.* «Лесной отпуск»: Мифический обряд // Кирпичики: Фольклористика и культурная антропология сегодня. М., 2008. С. 114–124.
- Морозов 2001 — «Отпуск» пастуха из Каргопольского р-на Архангельской обл. / Подг. к публ. И. А. Морозова // Мужской сборник. Вып. 1. Мужчина в традиционной культуре. М., 2001. С. 120–124.
- Мочульский 1887 — *Мочульский В.* Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге. Варшава, 1887.
- Мяло 1987 — *Мяло К. Г.* Космогонические образы мира: между Западом и Востоком // Культура, человек и картина мира. М., 1987. С. 227–262.
- НА 2001 — Новозаветные апокрифы / Сост. и коммент. С. А. Ершова. СПб., 2001.
- Надеждин 1853 — *Надеждин Н. И.* О русских народных мифах и сагах, в применении их к географии и особенно к этнографии русской [Извлечение] // Вестник Рус. геогр. о-ва. 1853. Ч. 7. Кн. 1. С. 2–6.
- Надеждин 1857 — *Надеждин Н. И.* О русских народных мифах и сагах, в применении их к географии и особенно к этнографии русской // Рус. беседа. 1857. Т. 3. № 7. Смесь. С. 1–20.
- Назаров 1911 — *Назаров М. И.* Основы старинного пчеловодства по заговорам, собранным во Владимирской губернии // Этнограф. обозр. 1911. № 3/4. С. 58–70.
- Небжеговская-Бартминская 2004 — *Небжеговская-Бартминская С.* Роль мотива в описании модели текста // Язык культуры: семантика и грамматика. М., 2004. С. 256–272.
- Неуступов 1912 — *Неуступов А. Д.* Народная медицина в Кадниковском уезде // Изв. Арханг. о-ва изучения Рус. Севера. 1912. № 15. С. 681–688.
- НЗ 1997 — Нижегородские заговоры (В записях XIX–XX веков) / Сост., вступ. ст. и коммент. А. В. Коровашко. Нижний Новгород, 1997.
- Николаева 1983 — *Николаева Т. В.* Древнерусская мелкая пластика из камня XI–XV вв. М., 1983.
- Николаева, Чернецов 1991 — *Николаева Т. В., Чернецов А. В.* Древнерусские амулеты-змеевики. М., 1991.
- НМ 2007 — Народная медицина: Рытуальна-магічна практика / Уклад, прадм. і паказ. Т. В. Валодзінай. Мінск, 2007.
- Новиков 1961 — *Новиков Н. В.* Русская сказка в записи первой половины XIX века // Русские сказки в записях и публикациях первой половины XIX века / Сост., вступит. ст. и коммент. Н. В. Новикова. М.; Л., 1961.

- Новичкова 1995 — Русский демонологический словарь / Автор-сост. Т. А. Новичкова. СПб., 1995.
- Новомбергский 1906 — *Новомбергский Н.* Колдовство в Московской Руси XVII столетия. СПб., 1906 (Материалы по истории медицины в России. Т. 3, ч. 1).
- Новомбергский 1909 — *Новомбергский Н. Я.* Приложение к исследованию «Врачебное строение в допетровской Руси». Материалы по истории медицины в России. Томск, 1909. Т. 4 (Известия имп. Томского университета. Кн. 31).
- НТКПО 2002–2003/1–2 — Народная традиционная культура Псковской области: Обзор экспедиционных материалов / Автор проекта, сост., науч. ред. СПб.; Псков, 2002–2003. Т. 1–2.
- ТФНО 2001 — Традиционный фольклор Новгородской области. Сказки. Легенды. Предания. Былички. Заговоры (по записям 1963–1999 г.) / Изд. подгот. М. Н. Власова, В. И. Жекулина. СПб., 2001.
- Овчаров 1997 — *Овчаров Н.* «Проклятия нежит» // Българска етнология. 1997. № 1/2. С. 104–108.
- ОГВ — Олонецкие губернские ведомости.
- Опарина 2002 — *Опарина Т. А.* Неизвестный указ о запрещении колдовства // Древняя Русь. 2002. № 6. С. 88–91.
- Опарина 2004 — *Опарина Т. А.* «Чужие» письма в русской магии // *Studia Slavica Hungarica*. Budapest, 2004. Vol. 49/1–2. P. 53–62.
- Острожская Библия 1988 — Острожская Библия. М.; Л., 1988 [Фототипическое переиздание текста с издания 1581 г.].
- Отреченное чтение 2002 — Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков / Отв. ред. А. Л. Топорков, А. А. Турилов. М., 2002.
- Отчет ИмпПБ 1883 — Отчет имп. Публичной библиотеки за 1881. СПб., 1883.
- Отчет ИмпПБ 1885 — Отчет Имп. Публичной библиотеки за 1883. СПб., 1885.
- Отчет ИмпПБ 1893 — Отчет Имп. Публичной библиотеки за 1889 г. СПб., 1893.
- Отчет ИмпПБ 1897 — Отчет императорской Публичной библиотеки за 1894 г. СПб., 1897.
- Павлевский 1899 — *Павлевский Т.* Народные поверья и заговоры, относящиеся к пчеловодству // Кубанский сборник. Екатеринодар, 1899. Т. 5. С. 1–7 (отд. паг.).
- Панченко 1998а — *Панченко А. А.* Исследования в области народного православия. Деревенские святые Северо-Запада России. СПб., 1998.
- Панченко 1998б — *Панченко А. А.* «Магическое письмо»: к изучению магического фольклора // Антропология религиозности. СПб., 1998. С. 175–216.
- Панченко 2008 — *Панченко А.* «Заложные родители»: Смерть, коллективная память и сакральное пространство // Сакральная география в славянской и еврейской культурной традиции: Сб. стат. М., 2008. С. 232–259.
- ПВЛ 1996 — Повесть временных лет / Подг. текста, пер., статьи и коммент. Д. С. Лихачева. СПб., 1996.

- ПГС 1984 — Повесть о Горе-Злочастии / Изд. подг. Д. С. Лихачев, Е. И. Ванеева. Л., 1984.
- Перетц 1932 — *Перетц В. Н.* Студії над загадками // Етнографічний вістник. Київ, 1932. Кн. 10. С. 123–204.
- Песковы 1993 — *Песковы М. И. и А. М.* Обереги и заклинания русского народа. М., 1993.
- Петр Могила 1646 — Евхологион або Требник митрополита Петра Могилы. Киев, 1646.
- Петров 1906 — *Петров А.* Статьи об Угорской Руси. СПб., 1906 (Зап. Ист.-Филол. фак-та имп. С.-Петербургского ун-та; Прилож. к LXXXI части).
- Петров 1875–1877/1–2 — *Петров Н. И.* Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Киев, 1875–1877. Вып. 1–2.
- ПЗ 2003 — Полесские заговоры (в записях 1970–1990-х гг.) / Сост., подготовка текстов и коммент. Т. А. Агапкиной, Е. Е. Левкиевской, А. Л. Топоркова. М., 2003.
- Пигин 2002 — *Пигин А. В.* Каргопольские экспедиции Петрозаводского университета // Живая старина. 1997. № 4. С. 43–45.
- Пигин 2002 — *Пигин А. В.* Заговоры и молитвы из коллекции Корниловых / Подг. текста и коммент. А. В. Пигина // Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков. М., 2002. С. 241–249.
- Пи́ла 1898 — Пасечная книжка. 1898 / Сост. М. Т. Пила // РНБ. Ф. № 777 (Собр. П. Н. Тиханова). Оп. № 3. № 221.
- Пименов 1965 — *Пименов В. В.* Вепсы: Очерк этнической истории и генезиса культуры. М.; Л., 1965.
- ПЛДР 1984 — Памятники литературы Древней Руси: Конец XV — первая половина XVI века. М., 1984.
- ПЛДР 1987 — Памятники литературы Древней Руси: Конец XVI — начало XVII в. М., 1987.
- ПЛДР 1989 — Памятники литературы Древней Руси: XVII в. Кн. 2. М., 1989.
- Плигузов, Турилов 1987 — *Плигузов А. И., Турилов А. А.* Древнейший южнославянский письменник третьей четверти XIV в. // Русский феодальный архив. М., 1987. Вып. 3.
- ПЛП 1982 — Поздняя латинская поэзия / Пер. с лат. М., 1982.
- Плюханова 1995 — *Плюханова М.* Сюжеты и символы Московского царства. СПб., 1995.
- Погодин 1842 — *Погодин М.* Путевые записки. Вологда // Москвитянин. 1842. Ч. 4. № 8. Изящная словесность. С. 249–283.
- Подвысоцкий 1885 — *Подвысоцкий А. И.* Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- Подосинов 2000 — *Подосинов А. В.* Символы четырех евангелистов: Их происхождение и значение. М., 2000.
- Познанский 1912 — *Познанский Н. Ф.* Сисиниева легенда-оберег и сродные ей амулеты и заговоры // Живая старина. 1912. № 1. С. 95–116.

- Познанский 1995 — *Познанский Н.* Заговоры: Опыт исследования происхождения и развития заговорных формул. М., 1995 (Репр. изд.) Вых. дан. ориг.: Пг., 1917.
- Покровский 1987 — *Покровский Н. Н.* Тетрадь заговоров 1734 года // Научный атеизм, религия и современность. Новосибирск, 1987. С. 239–266.
- Полякова 1993–2001/1–6 — Словарь пермских памятников XVI — нач. XVIII в. / Сост. Е. Н. Полякова. Пермь, 1993–2001. Вып. 1–6.
- Померанцева 1965 — *Померанцева Э. В.* Судьбы русской сказки. М., 1965.
- Попконстантинов 2000 — *Попконстантинов К.* Два средневековни амулета от Добруджа // Българите в Северното Причерноморие: Изследвания и материали. Велико Търново, 2000. Т. 7. С. 181–185.
- Попконстантинов 2004а — *Попконстантинов К.* Два средневековни амулета от X в. против тресавици // Сборник в чест на проф. д-р Ангел Давидов. Велико Търново, 2004. С. 469–475.
- Попконстантинов 2004б — *Попконстантинов К.* Писмото на цар Авгар до Иисус Христос във византийско-славянския свет — според паметници от Филипи, Генуа и България // *Civitas divino-humana: In honorem annorum LX Georgii Bakalov.* София, 2004. С. 405–416.
- Попконстантинов 2006 — *Попконстантинов К.* Нежить идъше от Чрънаго морѣ // Българска филологическа медиевистика: Сборник научни изследвания в чест на проф. Иван Харампиев. Велико Търново, 2006. С. 100–108.
- Попов 1903 — *Попов Г.* Русская народно-бытовая медицина. СПб., 1903.
- ПОРЛ 1863/1–2 — *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. М., 1863. Т. 1–2.
- Порфирьев 2005 — *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях: По рукописям Соловецкой библиотеки. М., 2005 (Репр. изд.) Вых. дан. ориг.: СПб., 1877.
- Порфирьев 1891 — *Порфирьев И. Я.* Апокрифические молитвы по рукописям Соловецкой библиотеки // Труды Четвертого археологического съезда. Казань, 1891. Т. 2. 3-я паг. С. 1–24.
- ПОС 1967–/1–. — Псковский областной словарь с историческими данными. Л., 1967–. Т. 1–.
- ППК 1848 — Предрассудки и поверья крестьян в Петровском уезде Саратовской губернии // Отечественные записки. 1848. Т. 56. № 2. Отд. VIII. С. 201–206.
- Прилуцкий 1912/2000 — *Прилуцкий В. Д.* Частное богослужение в Русской Церкви в XVI и первой половине XVII в. М., 2000. (Репр. изд.) Вых. дан. ориг.: Киев, 1912.
- Пришвин 1913 — *Пришвин М.* Очерки. СПб., 1913. Т. 2.
- Проценко 1998 — *Проценко Б. Н.* Духовная культура донских казаков: Заговоры, обереги, народная медицина, поверья, приметы. Ростов-на-Дону, 1998.
- ПСРЛ 1962/27 — Полное собрание русских летописей. М.; Л., 1962. Т. 27.

- Пыпин 1862 — Ложные и отреченные книги русской старины, собранные А. Н. Пыпиным. М., 1862 (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко. Вып. 3).
- Пыпин 1890 — *Пыпин А. Н.* История русской этнографии. СПб., 1890. Т. 1.
- Пыпин 1898 — *Пыпин А. Н.* Подделки рукописей и народных песен. СПб., 1898.
- ПЭ 2000–2008/1–17 — Православная энциклопедия. М., 2000–2008. Т. 1–17.
- Раденковић 1998 — *Раденковић Љ.* Дња — стари словенски назив једне болести // Слово и култура. М., 1998. Т. 2. С. 190–197.
- Раденковић 2007 — *Раденковић Љ.* Зао дух нежит у словенским писаним споменицима и народној култури // Зборник Матице српске за филологију и лингвистику. Нови Сад, 2007. Т. 50. С. 697–714.
- Разумовский 2002 — *Разумовский Г.* Объяснение священной книги псалмов. М., 2002.
- Райан 2006 — *Райан В. Ф.* Баня в полночь: Исторический обзор магии и гаданий в России / Пер. с англ. М., 2006.
- РДС 1977 — Русская демократическая сатира XVII в. 2-е, доп. изд. / Подг. текстов, статья и коммент. В. П. Адриановой-Перетц. М., 1977.
- Ребров 1886 — *Ребров В.* Молитва скоту // Олонецкий сборник. Петрозаводск, 1886. Вып. 2. Отд. II. С. 49–54.
- РЗЗ 1998 — Русские заговоры и заклинания: Материалы фольклорных экспедиций 1953–1993 гг. М., 1998.
- РЗК 2000 — Русские заговоры Карелии / Сост. Т. С. Курец. Петрозаводск, 2000.
- РИБ 1908/6 — Русская историческая библиотека, издаваемая Археографическою комиссиею. СПб., 1906. Т. 6. Изд. 2-е.
- РИИР 1977 — Редкие источники по истории России / [Текст подготовил Л. Н. Пушкирев]. М., 1977. Вып. 1.
- Рождественская 2001 — *Рождественская М. В.* О новонайденном свитке из Государственного Архива Швеции («Сон Богородицы») // Норна у источника Судьбы: Сборник статей в честь Е. А. Мельниковой. М., 2001. С. 324–332.
- Рождественская 2003 — *Рождественская М. В.* Новгородская грамота № 10 — «апокрифическая загадка»? // Берестяные грамоты: 50 лет открытия и изучения. М., 2003. С. 310–320.
- Розанов 1928 — *Розанов С.* Народные заговоры в церковных Требниках (К истории быта и мысли) // Сборник статей в честь акад. А. И. Соболевского. Л., 1928. С. 30–35.
- Романов 1891 — *Романов Е. Р.* Белорусский сборник. Витебск, 1891. Вып. 5.
- Рыбников 1867 — Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. СПб., 1867. Ч. 4.
- Рыбников 1990 — Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. Петрозаводск, 1990. Т. 2.
- РЭФ 1995 — Русский эротический фольклор. Песни. Обряды и обрядовый фольклор. Народный театр. Заговоры. Загадки. Частушки / Сост. и науч. редактирование А. Топоркова. М.: Ладомир, 1995.

- Савваитов, Майков 1879 — *Савваитов П. И., Майков Л. Н.* Об этнографических материалах, собранных Н. Г. Ординым в Сольвычегодском уезде // Известия Имп. Русского географического общества. 1879. № 1. С. 16–21.
- Савельева 2003 — *Савельева Н. В.* Очерк истории формирования пинежской книжно-рукописной традиции. Описание рукописных источников. СПб., 2003 (Пинежская книжно-рукописная традиция XVI — начала XX вв. Опыт исследования. Источники. Т. 1).
- Савченко 1914 — *Савченко С. В.* Русская народная сказка. Киев, 1914.
- Сазонова, Топорков 2002а — Сборник заговоров XVII в. от оружия // Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков / Отв. ред. А. Л. Топорков, А. А. Турлилов. М., 2002. С. 225–232.
- Сазонова, Топорков 2002б — Заговоры от вражеского оружия в сборнике XVIII в. // Там же. С. 267–289.
- Салмина 1987 — *Салмина М. А.* Епистолия Иисуса Христа о неделе // СККДР 1987/1: 123–124.
- Сахаров 1885 — Сказания русского народа, собранные И. П. Сахаровым. Кн. 1: Русское народное чернокнижие. Русские народные игры, загадки, присловья и притчи. СПб., 1885.
- Сахаров 1997 — *Сахаров И. П.* Русское народное чернокнижие. СПб., 1997.
- СБЛ 1982/1 — Стара българска литература. Т. 1. Апокрифи / Съст. и ред. Д. Петканова. София, 1982.
- СБЛ 1992/5 — Стара българска литература. Т. 5. Естествознание / Съст. и ред. А. Милтенова. София, 1992.
- СБНУ 1893/9 — Сборник за народни умотворения, наука и книжнина. София, 1893. Кн. 9.
- СВГ 1983–/1– — Словарь вологодских говоров. Вологда, 1983–. Вып. 1–.
- Светляк 1926–1933 — *Светляк (Фомин) А. В.* Из «вепских былей»: заговоры и заклинания, записанные из записной тетради крестьянина-вепса бывш. Шимозерской вол. Лодейнопольского р-на. 1926–1933 гг. // АРГО, ряд 119, оп. 1, № 343.
- СГСЗ 1999 — Словарь говоров старообрядцев (семейских) Забайкалья / Под ред. Т. Б. Юмсуновой. Новосибирск, 1999.
- СГРС 2001–/1– — Словарь говоров Русского Севера. Екатеринбург, 2001–. Т. 1–.
- СД 1995–2009/1–4 — Славянские древности: Энциклопедический словарь. М., 1995. Т. 1; М., 1999. Т. 2; М., 2004. Т. 3. М., 2009. Т. 4.
- СДПИС 1991 — Свод древних письменных известий о славянах. Т. 1 (I–VI вв.). М., 1991.
- Седакова 2005 — *Седакова О. А.* Церковнославяно-русские паронимы: Материалы к словарю. М., 2005.
- Седельников 1932 — *Седельников А.* Из истории «Епистолии о неделе». Иерусалимско-Иоакимовская версия у русских и у южных славян // Slavia. 1932. № 1. S. 56–72; № 2. S. 274–294.
- Селиванов 1886 — *Селиванов А. В.* Этнографические очерки Воронежской губернии // Воронежский юбилейный сборник. Воронеж, 1886. Т. 2. С. 69–116.

- СДЯ 1988–/1– — Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). М., 1988–. Т. 1–.
- Сергий 1977 — *Сергий*, архиеп. (*Спасский*). Полный месяцеслов Востока. М., 1997. Т. 3.
- Симеона Метафраст 1969 — *Симеон Метафраст*. Житие и мученичество святых Киприана и Юстины // Памятники византийской литературы IX–XIV веков. М., 1969. С. 89–103.
- Симонов 2001 — *Симонов Р. А.* Естественнонаучная мысль Древней Руси: Избранные труды. М., 2001.
- Симонов 2007 — *Симонов Р. А.* Математическая и календарно-астрономическая мысль Древней Руси: По данным средневековой книжной культуры. М., 2007.
- Скабалланович 2004а — *Скабалланович М.* Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня. Киев, 2004.
- Скабалланович 2004б — *Скабалланович М.* Рождество Пресвятой Богородицы. Киев, 2004.
- СКД 1977 — [Сборник Кирши Данилова]. Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым. 2-е доп. изд. / Подг. А. П. Евгеньева и Б. Н. Путилов. М., 1977.
- СККДР 1987/1 — Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1 (XI — первая половина XIV в.). Л., 1987.
- СККДР 1988–1989/2/1–2 — Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2 (вторая половина XIV — XVI в.). Л., 1988–1989. Ч. 1–2.
- СККДР 1992–1998/3/1–3 — Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3 (XVII в.). СПб., 1992–1998. Ч. 1–3.
- СКРК 1962–1967/1–5 — Сводный каталог русской книги XVIII века. М., 1962–1967. Т. 1–5.
- СЛРЯ 1895 — Словарь русского языка. СПб., 1895. Т. 1.
- СМ 2002 — Славянская мифология: Энциклоп. словарь. Изд. 2-е, испр. и доп. М., 2002.
- Смилянская 2002а — *Смилянская Е. Б.* «Суеверное письмо» в судебно-следственных документах XVIII в. // Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков. М., 2002. С. 75–98.
- Смилянская 2002б — *Смилянская Е. Б.* Заговоры и гадания из судебно-следственных материалов XVIII в. (Публикация Е. Б. Смилянской) // Там же. С. 99–172.
- Смилянская 2002в — *Смилянская Е. Б.* «Собрание нужнейших статей на всяку потребу» («Суеверная книжица» из Библиотеки Казанского университета) // Там же. С. 297–321.
- Смилянская 2002г — Собрание нужнейших статей на всяку потребу, и как о чем, и тыя в всей какое по ряду стоят (Публикация Е. Б. Смилянской) // Там же. С. 322–364.
- Смилянская 2002д — *Смилянская Е. Б.* Скандал в благородном семействе Салтыковых: пагубные страсти и «суеверия» в середине XVIII в. // Россия в XVIII столетии. М., 2002. Вып. 1. С. 74–96.

- Смилянская 2003 — *Смилянская Е. Б.* Волшебники. Богохульники. Еретики. Народная религиозность и «духовные преступления» в России XVIII в. М., 2003.
- Смирнов 1913 — *Смирнов С. И.* Материалы для истории древне-русской покаянной дисциплины: Тексты и заметки. М., 1913.
- Смирнова и др. 1982 — *Смирнова Э. С., Лаурина В. К., Гордиенко Э. А.* Живопись Великого Новгорода. XV в. М., 1982.
- Сморгунова 2002 — *Сморгунова Е.* Два мира народной медицины: «Божьи противники — людские помощники» // Между двумя мирами: представления о демоническом и потустороннем в славянской и еврейской культурной традиции. М., 2002. С. 217–234.
- СМУ 1998 — *Словесна магія українців.* Київ, 1998.
- СНСП 1981 — Сказания о начале славянской письменности / Вступ. ст., пер. и коммент. Б. Н. Флори. М., 1981.
- Соболева 2005/1–2 — *Соболева Л. С.* Рукописная литература Урала: Наследование традиций и обретение самобытности. Екатеринбург, 2005. Вып. 1–2.
- Соболевский 1903 — *Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. СПб., 1903 (Сб. Отд-ния рус. яз. и словесности. Т. 74. № 1).
- Соколов 1872 — *Соколов В.* Материалы для истории старинной лечебной литературы. Лечебник № 480 Московской Патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки // Варшавские университетские известия. 1872. № 6. Неофиц. отдел. С. 65–115.
- Соколов 1888 — *Соколов М. И.* Материалы и заметки по старинной славянской литературе. М., 1888. Вып. 1.
- Соколов 1889 — *Соколов М. И.* Апокрифический материал для объяснения амулетов, называемых змеевиками // ЖМНП. 1889. Т. 263. Отд. 2. С. 339–368.
- Соколов 1895 — *Соколов М. И.* Новый материал для объяснения амулетов, называемых змеевиками // Древности: Тр. Слав. комиссии имп. Моск. археол. о-ва. 1895. Т. 1. С. 134–202.
- СОРЯ 2004–/1– — *Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков.* СПб., 2004–. Т. 1–.
- Сперанский 1932 — *Сперанский М. Н.* «Злые дни» в приписках Ассеманова евангелия // Македонски Прегледъ. София, 1932. Т. 8. Кн. 1. С. 41–53.
- СРГК 1994–2005/1–6 — *Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей.* СПб., 1994–2005. Вып. 1–6.
- СРГС 1999–2006/1–5 — *Словарь русских говоров Сибири.* Новосибирск, 1999–2006. Т. 1–5.
- СРДГ 1975–1976/1–3 — *Словарь русских донских говоров.* Ростов-на-Дону, 1975–1976. Т. 1–3.
- Срезневский 1902 — *Срезневский Вс.* Отчет Отделению русского языка и словесности Имп. Академии наук о поездке в Вологодскую губернию. (Май — июнь 1901 года) // Изв. Отделения русского языка и словесности Имп. Академии наук. 1902. Т. 7. Кн. 4. С. 128–245.

- Срезневский 1903 — *Срезневский Вс.* Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки имп. Академии наук в 1902 г. СПб., 1903.
- Срезневский 1907 — *Срезневский В. И.* Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в рукописное отделение Библиотеки Императорской Академии наук в 1904 году. СПб., 1907.
- Срезневский 1913 — *Срезневский В. И.* Описание рукописей и книг, собранных для имп. Академии наук в Олонецком крае. СПб., 1913.
- Срезневский 1989 — *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. М., 1989. Т. 1. Ч. 1–2; Т. 2. Ч. 1–2; Т. 3. Ч. 1–2 (Репринтное издание).
- СРНГ 1965–/1– — Словарь русских народных говоров. М.; Л., 1965–. Вып. 1–.
- СРЯ XI–XVII вв. 1975/1 — Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1975–. Вып. 1–.
- СРЯ XVIII в. 1984–/1– — Словарь русского языка XVIII в. Л., 1984–. Вып. 1–.
- СС 1999 — Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков) / Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. 2-е изд., стереотип. М., 1999.
- ССРЛЯ 1948–1965/1–17 — Словарь современного русского литературного языка. М.; Л., 1948–1965. Т. 1–17.
- Станиславов Пролог 1999 — Станиславов (Лесновски) Пролог от 1339 г. Велико Търново, 1999.
- СтДух 1991 — Стихи духовные / Сост., вступ. ст., подг. текстов и коммент. Ф. М. Селиванова. М., 1991.
- Стојановић 1903 — *Стојановић Љ.* Каталог Народне библиотеке у Београду. IV. Рукописи и старе штампане књиге. Београд, 1903.
- Страхов 2004 — *Страхов А. Б.* Вавилонская астрология в древнерусской рукописи XV в. // *Palaeoslavica*. 2004. Т. 12. № 2. С. 321–324.
- Страхов 2008 — *Страхов А. Б.* Два Ивана да Марья с Мареной // *Palaeoslavica*. 2008. Т. 16. № 2. С. 68–102.
- Строгальщикова 1988 — *Строгальщикова З. И.* Материалы по родильной обрядности вепсов // *Обряды и верования народов Карелии*. Петрозаводск, 1988. С. 95–106.
- Суеверия 1885 — Суеверия и предрассудки в простом народе // *Олонецкие губернские ведомости* 1885. № 78. С. 690–691.
- СУМ 1970–1980/1–11 — Словник української мови. Київ, 1970–1980. Т. 1–11.
- ТБ 1904–1913/1–11 — Толковая Библия, или комментарий на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета [А. П. Лопухина]. СПб., 1904–1913. Т. 1–11.
- Творогов 2008 — *Творогов О. В.* Переводные жития в русской книжности XI–XV веков: Каталог. М.; СПб., 2008.
- Теплоухов 1895 — *Теплоухов Ф. А.* «Кабала» или прошение лесному царю. (Из пермяцких суеверий) // *Пермский край*. Пермь. 1895. Т. 3.
- Теребихин 1993 — *Теребихин Н. М.* Сакральная география Русского Севера (Религиозно-мифологическое пространство севернорусской культуры). Архангельск, 1993.
- Теребихин 1994 — *Теребихин Н. М.* Мифология островной культуры Русского Севера // *Смерть как феномен культуры*. Сыктывкар, 2004.

- Терновская 1993 — *Терновская О. А.* Несколько слов о культуре муравьев и его роли в мифологии финского скотоводства // *Philologia Slavica*. К 70-летию академика Н. И. Толстого. М., 1993. С. 178–190.
- ТЗС 1997 — Таямніцы замоўнага слова / Укладання, сістэматызацыя тэкстаў, уступны артыкул, каметарыі і рэдагаванне В. С. Новак, І. Ф. Штэйнера. Гомель, 1997.
- Титов 1895 — *Титов А. А.* Охранный каталог славяно-русских рукописей. М., 1895. Вып. 6.
- Титова 1986 — *Титова Л. В.* Фольклорные обработки XVIII в. Повести о рождении и похождениях царя Соломона // *Источники по истории русского общественного сознания периода феодализма*. Новосибирск, 1986. С. 209–251.
- Токарев 1966 — *Токарев С. А.* История русской этнографии. М., 1966.
- Толмачев 1911 — *Толмачев П. М.* Заговоры и поверья в Забайкалье // *Сибирский архив*. 1911. № 2. С. 63–75.
- Толстая 2005а — *Толстая С. М.* Полесский народный календарь. М., 2005.
- Толстая 2005б — *Толстая С. М.* «Повесть чисел» в балканском фольклоре // *В поисках «западного» на Балканах: Предварительные материалы*. М., 2005. С. 123–126.
- Тончева 2000 — *Тончева Хр.* Старобългарските молитви за всяка потреба в развоја на славянската ръкописна книжнина (до края на XIX век). Пловдив, 2000.
- Топорков 1989 — *Топорков А. Л.* Откуда у Бабы-Яги ступа? // *Русская речь*. 1989. № 4. С. 126–130.
- Топорков 1995 — *Топорков А. Л.* Заря // *Славянская мифология: Энциклопедический словарь*. М., 1995. С. 189.
- Топорков 1999а — *Топорков А. Л.* Повседневная мифология в России XVII в. (по материалам рукописных лечебников) // *Мифология и повседневность*. Вып. 2. Мат-лы науч. конф. 24–26 февраля 1999 г. СПб., 1999. С. 51–59.
- Топорков 1999б — *Топорков А. Л.* Указатели славянских заговоров // *Живая старина*. 1999. № 1. С. 52–54.
- Топорков 2001 — *Топорков А. Л.* Антропонимическое пространство Олонцкого сборника заговоров XVII века // *Имя: внутренняя структура, семантическая аура, контекст*. М., 2001. Ч. 2. С. 126–131.
- Топорков 2002а — Суеверия в лечебниках XVII–XVIII вв. (Публикация А. Л. Топоркова) // *Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков / Отв. ред. А. Л. Топорков, А. А. Турилов*. М., 2002. С. 376–393.
- Топорков 2002б — *Топорков А. Л.* Эпитеты в Олонцком сборнике заговоров XVII века // *Признаковое пространство культуры*. М., 2002. С. 338–376.
- Топорков 2002в — *Топорков А. Л.* О рукописи Г. Д. Книголюбова // *Рукописи, которых не было: Подделки в области славянского фольклора / Изд. подг. А. Л. Топорков, Т. Г. Иванова, Л. П. Лаптева, Е. Е. Левкиевская*. М., 2002. С. 352–358.
- Топорков 2003а — *Топорков А. Л.* Олонцкий сборник заговоров как памятник народной культуры XVII века // *Вестник Российского государственного научного фонда*. 2003. № 1. С. 148–155.

- Топорков 2003б — *Топорков А. Л.* «Добрые словеса» в русских заговорах XVII века // Б. Н. Путилов. Фольклор и народная культура. In *memoriam*. СПб., 2003. С. 403–418.
- Топорков 2005 — *Топорков А. Л.* Заговоры в русской рукописной традиции XV–XIX вв.: История, символика, поэтика. М., 2005.
- Топорков 2007 — *Топорков А. Л.* Что можно найти в бане, отправившись туда в полночь? (По поводу книги Вильяма Фрэнсиса Райана «Баня в полночь: Исторический обзор магии и гаданий в России» / Пер. с англ. М.: Новое литературное обозрение, 2006 // Антропологический форум. 2007. № 7. С. 351–371.
- Топорков 2008а — *Топорков А. Л.* Осмысление слова в русских заговорах XVII–XVIII вв. // *Етнолингвистичка проучавања српског и других словесних језика: У част академика Светлане Толстой*. Београд, 2008. С. 385–397.
- Топорков 2008б — *Топорков А. Л.* Рифма в русских заговорах XVII в. // А. М. Панченко и русская культура: Исследования и материалы. СПб., 2008. С. 43–55.
- Топоров 1969 — *Топоров В. Н.* К реконструкции индоевропейского ритуала и ритуально-поэтических формул (на материале заговоров) // *Труды по знаковым системам*. Тарту, 1969. Вып. 4. С. 9–43 (Учен. зап. Тарт. гос. ун-та; Вып. 236).
- Топоров 1982 — *Топоров В. Н.* Мандрагора // *МНМ. Энциклопедия*. М., 1982. Т. 2. С. 102–103.
- Топоров 1989 — *Топоров В. Н.* Об иранском элементе в русской духовной культуре // *Славянский и балканский фольклор: Реконструкция древней славянской духовной культуры: источники и методы*. М., 1989. С. 23–60.
- Топорова 1996 — *Топорова Т. В.* Язык и стиль древнегерманских заговоров. М., 1996.
- Торэн 1935 — *Торэн М. Д.* Об образе лихорадки // *Советская этнография*. 1935. № 1. С. 107–113.
- ТРМ 1993 — *Традиционная русская магия в записях конца XX века* / Сост. С. Б. Адоньевой и О. А. Овчинниковой. СПб., 1993.
- Трубачев 1980 — *Трубачев О. Н.* Из балто-славянских этимологий // *Этимология*. 1978. М., 1980. С. 3–18.
- Трубачев 1999 — *Трубачев О. Н.* *Indoagica* в Северном Причерноморье. Реконструкция реликтов языка. Этимологический словарь. М., 1999.
- ТСС 1992 — *Таємна сила слова (Заговори, замовляння, заклинання)* / [Упор. Г. Б. Бондаренко]. Київ, 1992.
- Тупиков 2004 — *Н. М. Тупиков*. Словарь древнерусских личных собственных имен. М., 2004.
- Турилов 1996 — *Турилов А. А.* «Поучение Моисея» и сборник игумена Спиридона (новгородский памятник XII в. в контексте русско-южнославянских связей) // *Русистика. Славистика. Индоевропеистика: Сб. к 60-летию А. А. Зализняка*. М., 1996. С. 83–104.

- Турилов 2002 — Сибирский сборник XVIII в. (Предисловие и публикация А. А. Турилова) // Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков / Отв. ред. А. Л. Топорков, А. А. Турилов. М., 2002. С. 250–267.
- Турилов 2002а — *Турилов А. А.* Народные поверья в русских лечебниках // Там же. С. 367–375.
- Турилов, Чернецов 1985 — *Турилов А. А., Чернецов А. В.* Отреченная книга Рафли // Труды Отдела древнерусской литературы. Л., 1985. Т. 40. С. 260–344.
- Турилов, Чернецов 1997 — *Турилов А. А., Чернецов А. В.* К характеристике народных верований восточных славян (по данным письменных источников) // Истоки русской культуры (археология и лингвистика). Материалы по археологии России. Вып. 3. М., 1997. С. 99–110.
- Турилов, Чернецов 2002а — *Турилов А. А., Чернецов А. В.* Отреченные верования в русской рукописной традиции // Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков. М., 2002. С. 8–72.
- Турилов, Чернецов 2002б — Великоустюжский сборник XVII в. (Предисловие и публикация А. А. Турилова, А. В. Чернецова) // Там же. С. 177–224.
- Турилов, Чернецов 2002в — Сборник заговоров начала XIX в. (Предисловие и публикация А. А. Турилова, А. В. Чернецова) // Там же. С. 290–294.
- ТФНО 2001 — Традиционный фольклор Новгородской области / Изд. подг. М. Н. Власова, В. И. Жекулина. СПб., 2001.
- УНМ 1991 — Ви, зорі-зориці... Українська народна магічна поезія (Замовляння) / Упорядкування М. Г. Василенка, Т. М. Шевчук. Київ, 1991.
- УРС 1953–1962/1–5 — Украинско-русский словарь. Киев, 1953–1962. Т. 1–5.
- Усачева 2000 — *Усачева В. В.* Мифологические представления славян о происхождении растений // Славянский и балканский фольклор. Народная демонология. М., 2000. С. 259–302.
- Успенский 1982 — *Успенский Б. А.* Филологические разыскания в области славянских древностей (Реликты язычества в восточнославянском культе Николая Мирликийского). М., 1982.
- Успенский 2008 — *Успенский Б. А.* Право и религия в Московской Руси // Факты и знаки: Исследования по семиотике истории. М., 2008. Вып. 1. С. 122–179.
- Фадеева 1997 — *Фадеева Л. В.* Заговоры с мотивом целительного рукоделия: традиционные образы и их книжно-религиозные параллели // Славянская традиционная культура и современный мир. М., 1997. Вып. 1. С. 37–50.
- Фадеева 2001 — *Фадеева Л. В.* Риза — Покров в заговорной поэзии // Художественный мир традиционной культуры. М., 2001. С. 77–97.
- Фасмер 1964–1973 — *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. М., 1964–1973. Т. 1–4.
- Фишман 1986 — *Фишман О. М.* Связь пастушеской и свадебной обрядности у славян // Русский Север: Проблемы этнокультурной истории, этнографии, фольклористики. Л., 1986. С. 190–205.
- Флоринский 1879 — *Флоринский В. М.* Русские простонародные травники и лечебники: Собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия. Казань, 1879.

- Франко 1906 — *Франко І.* Апокріфи і легенди з українських рукописів. Львів, 1906. Т. 4.
- Халанский 1902 — *Халанский М. Г.* Экскурсы в область древних рукописей и старопечатных изданий. XXI–XXIII. Харьков, 1902. С. 3–7 (Из зап. Имп. Харьк. ун-та).
- Харузин 1894 — *Харузин Н. Н.* Из материалов, собранных среди крестьян Пудожского уезда, Олонецкой губернии // Олонецкий сборник. Петрозаводск, 1894. Вып. 3. С. 302–346.
- Христианство 1993/1 — *Христианство: Энциклопедический словарь.* М., 1993. Т. 1.
- Христова 2001 — *Христова Б.* Амулетите и талисманите в българската писмена традиция. София, 2001.
- Цейтлин 1912 — *Цейтлин Г.* Знахарства и поверья в Поморье. (Очерк из быта поморов) // Изв. Арханг. о-ва изучения Рус. Севера. 1912. № 1. С. 8–16; № 4. С. 156–165.
- Цонев 1910 — *Цонев Б.* Опис на рукописите и старопечатните книги на Народната библиотека в София. София, 1910. Т. 1.
- Цонев 1923 — *Цонев Б.* Опис на славянските ръкописи в Софийската народна библиотека. София, 1923. Т. 2.
- Часовникова 2003 — *Часовникова А. В.* Христианские образы растительного мира в народной культуре: Петров крест. Адамова голова. Святая верба. М., 2003.
- Черепанова 1983 — *Черепанова О. А.* Мифологическая лексика русского Севера. Л., 1983.
- Черепанова 2005 — *Черепанова О. А.* Культурная память в древнем и новом слове: Исследования и очерки. СПб., 2005.
- Чернецов 1994 — *Чернецов А. В.* Двоеверие: мираж или реальность? // Живая старина. 1994. № 4. С. 16–19.
- Черных 2002 — *Черных П. Я.* Историко-этимологический словарь современного русского языка. М., 2002. Т. 1–2.
- Чубинский 1872/1/1 — *Чубинский П. П.* Труды этнографическо-статистической экспедиции в Юго-западный край. Материалы и исследования. СПб., 1872. Т. 1. Вып. 1.
- Чувьуров 2006 — *Чувьуров А. А.* «Сон Богородицы» в фольклоре и поздней рукописной традиции верхневыхгодских коми // 175 лет Литературному обществу и история российско-финских фольклористических связей. Материалы к российско-финскому симпозиуму. М., 2006. С. 195–236.
- Чулков 1782 — *Чулков М. Д.* Словарь русских суеверий. СПб., 1782.
- Шеваренкова 2008 — *Шеваренкова Ю. М.* Рукописная религиозная проза Нижегородского края: тексты и комментарии. Нижний Новгород, 2008.
- Шейн 1893 — *Шейн П. В.* Материалы для изучения быта и языка русского населения Северо-Западного края. СПб., 1893. Т. 2 (Сб. ОРЯС. Т. 57).
- Шереметев 1902 — *Шереметев П.* Зимняя поездка в Белозерский край. М., 1902.

- Шмелев 1992 — *Шмелев А. С.* Русско-дагестанско-турецкий конфликт в начале XVII в. // Славяне и их соседи. М., 1992. Вып. 4 (Османская империя и народы Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы и Северного Кавказа). С. 92–110.
- Шнитер 2001 — *Шнитер М.* Молитва и магия. София, 2001.
- Штырков 2001 — *Штырков С. А.* «Святые без житий» и забудущие родители: церковная канонизация и народная традиция // Концепт чуда в славянской и еврейской культурной традиции. М., 2001. С. 130–155.
- Шумов 1997 — Молитвы и заклинания в круге жизни / Сост. К. Шумов. Пермь, 1997.
- Щапов 1859 — *Щапов А. П.* Русский раскол старообрядчества, рассматриваемый в связи с внутренним состоянием русской церкви и гражданственности в XVII и в первой половине XVIII вв. Опыт исторического исследования о причинах происхождения и распространения русского раскола. Казань, 1859.
- Щапов 1863 — *Щапов А. П.* Исторические очерки народного мирозерцания и суеверия (православного и старообрядческого). Приложение I. Заговоры, извлеченные из рукописей старообрядческих // Журнал Министерства народного просвещения. 1863. Ч. 117. № 1. Отд. IV. С. 54–63.
- Щепанская 2003 — *Щепанская Т. Б.* Культура дороги в русской мифоритуальной традиции XIX–XX вв. М., 2003.
- ЭСБЭ 1890–1904/1–82 — Энциклопедический словарь / Изд. Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон. СПб., 1890–1904. Т. 1–82.
- ЭССЯ 1974–/1— Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд. М., 1974–. Вып. 1–.
- Юдин 1997 — *Юдин А. В.* Ономастикон русских заговоров: Имена собственные в русском магическом фольклоре. М., 1997.
- Юрченко 2001 — *Юрченко А. Г.* Александрийский «Физиолог». Зоологическая мистерия. СПб., 2001.
- Яворский 1915 — *Яворский Ю. А.* Заговоры и апокрифические молитвы по карпатско-русским рукописям XVIII и нач. XIX в. // Русский филологический вестник. 1915. Т. 73. № 2. С. 193–223.
- Якушкин 1868 — *Якушкин Е.* Молитвы и заговоры в Пошехонском уезде // Труды Ярославского губернского статистического комитета. Ярославль, 1868. Вып. 5. С. 157–182.
- Ямщиков 1966 — Живопись Древней Карелии / Сост. С. В. Ямщиков. Петрозаводск, 1966.
- Яцимирский 1913, № 3, 4 — *Яцимирский А. И.* К истории ложных молитв в южнославянской письменности // Изв. Отд-ния рус. языка и словесности Имп. Академии наук. 1913. Т. 18. № 3. С. 1–102; Т. 18. № 4. С. 16–126.
- Abel, Moore 2002 — *Abel U., Moore V.* Icons. Stocholm, 2002.
- Ankarloo, Clark 1999 — Witchcraft and Magic in Europe: The Eighteenth and Nineteenth Centuries / Ed. by B. Ankarloo, St. Clark 1999. London, 1999.

- Bilabel, Grohmann 1935 — *Bilabel F, Grohmann A.* Griechische, koptische und arabische Texte zur Religiösen Literatur in Ägyptens Spätzeit. 2 Bd. Veröffentlichungen aus den badischen Papyrus-Sammlungen. Bd. 5. Heidelberg, 1935.
- Barb 1963 — *Barb A.* The Survival of Magic Arts // The Conflict between Paganism and Christianity in the 4th century / Ed. by A. Momigliano. Oxford, 1963. P. 100–125.
- Bessières 1938 — *Bessières A.* Le bon barron Saint Dismas. Paris, 1938.
- Blécourt, Davies 2004 — *Witchcraft continued: Popular magic in modern Europe* / Ed. by W. De Blecourt, O. Davies. Manchester; New York, 2004.
- Bozoky 2003 — *Bozoky E.* Charmes et prières apotropaïques. Turnhout, 2003.
- Christiansen 1914 — *Christiansen R. Th.* Die Finnischen und Nordischen Varianten des Zweiten Merseburgerspruches: Eine vergleichende Studie. Hamina, 1914. (FFC, № 18).
- Chodurska 2003 — *Chodurska H.* Ze studiów nad fitonimami rękopiśmiennych zielników wschodniosłowiańskich XVII–XVIII wieku. Kraków, 2003.
- Churchill 1935 — *Churchill W. A.* Watermarks in Papier in Holland, England, France etc. in the XVII and XVIII Centuries. Amsterdam, 1935.
- Davies 1996 — *Davies O.* Grimoires: A History of Magic Books. Oxford, 2009.
- De Santos Otero 1978–1980/1–2 — *De Santos Otero Aurelio.* Die handschriftliche Überlieferung der altslavisches Apokryphen. Berlin, 1978. Bd. 1; 1981. Bd. 2.
- Delatte 1961 — *Delatte A.* Herbarius. Recherches sur le cérémonial usité chez les anciens pour la cueillette des simples et des plantes magiques. 3^e ed. Bruxelles, 1961. (Académie Royale de Belgique. Classe des lettres et des sciences morales et politiques. Mémoires. Collection in-8^o. T. LIV. Fasc. 4).
- Detelić 2001 — *Detelić M.* Saint Sisinius in the Twilight Zone of Oral Literature // *Studia Mythologica Slavica.* 2001. V. 4. P. 225–239.
- Ernout, Meillet 2001 — *Ernout A., Meillet A.* Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots. 4e éd., tirage de la 4e édition augmentée d'additions et de corrections par Jacques André. Paris, 2001.
- Faraone 1991 — *Faraone C. A.* The Agonistic Context of Early Greek Binding Spells // *Magika Hiera: Ancient Greek Magic and Religion* / Ed. by C. A. Faraone, D. Obbink. New York, Oxford: Oxford University Press, 1991. P. 3–32.
- Faraone 1993 — *Faraone C. A.* Molten Wax, Spilt Wine and Mutilated Animals: Sympathetic Magic in Early Greek and Near Eastern Oath Ceremonies // *Journal of Hellenic Studies.* 1993. V. 113. P. 60–80.
- Faraone 1993 — *Faraone C. A.* Ancient Greek Love Magic. Harvard University Press; Cambridge, Massachusetts; London, England, 1999.
- Fauth 1999 — *Fauth W.* Der Christliche Reiterheilige des Sisinnios-Typs im Kampf gegen eine vielnamige Dämonin // *Vigiliae Christianae.* 1999. V. 53. P. 401–425.
- Federowski 1897 — *Federowski M.* Lud Białoruski na Rusi Litewskiej. Kraków, 1897. T. 1.
- GG 1750 — *L'art de commander les esprits celestes, aériens, terrestres, & infernaux, suivi du Grand Grimoire, de la magie noire et des forces infernales, du docteur J. Karter. La Clavicule de Salomon, etc. avec le vrai secret de faire*

- parler les Morts, pour découvrir tous les trésors cachés, etc. 1421 [Без места; без даты].
- GCS 2002 — *Il Grand Grimoire con la Grande Clavicola di Salomone* [Le grand grimoire, avec La grande clavicule de Salomon, et la Magie noire, ou Les forces infernales du Grand Agrippa, pour découvrir tous les trésors cachés et se faire obéir par tous les esprits, suivie de tous les arts magiques]. [Б. м.], 2002.
- GG 1849 — *Le Grand Grimoire, ou l'art de commander les esprits celestes, aeriens, terrestres, infernaux, avec le vrai secret de faire parler les morts, de gagner toutes les fois qu'on met aux loteries, de decouvrir les tresors caches, etc.* Imprimé sur un manuscrit de 1522. Paris, 1849.
- Greene 1991 — *Greene T. M. Poésie et magie.* Paris: Julliard, 1991.
- Greenfield 1989 — *Greenfield R. St Sisinnios, the Archangel Michael and the Female Demon Gylou: The Typology of the Greek Literary Stories // Byzantina.* 1989. V. 15. P. 82–141.
- Grmela 1906 — *Grmela J. Zaklínání na Pačlavsku v okrese Kroměřížském na Moravě // Český lid.* 1906. N 15. S. 379–383, 426–430.
- Hunt 1990 — *Hunt, T. Popular Medicine in Thirteenth-Century England.* London, 1990.
- HDA 1927–1942/1–10 — *Handwörterbuch des Deutschen Abeglaubens.* Berlin, 1927–1942. Bd 1–10.
- Hovorka, Kronfeld 1985 — *Hovorka O. von, Kronfeld A. Alraun // Ethnobotanik — Ethnobotany: Beiträge und Nachträge zur 5. Internationalen Fachkonferenz Ethnomedizin in Freiburg, 30.11.–3.12.1980.* Braunschweig — Wiesbaden, 1985. S. 25–30.
- Izmirlieva 1998 — *Izmirlieva V. The Aetiology of the Seventy-Two Diseases: Investigating a Byzantino-Slavic False Prayer // Byzantino-Slavica.* 1998. V. 59. № 1. P. 181–195.
- Jackson 1988 — *Jackson H. M. A contribution toward an Edition of the Confession of Cyprian of Antioch: The Secreta Cypriani // Museon.* 1988. V. 101. P. 33–41.
- Jacoby 1931/1932: 731–733 — *Jacoby A. Johannisevangelium // Handwörterbuch des Deutschen Abeglaubens.* 1931/1932. Bd 4. S. 731–733.
- Jagić 1878 — *Jagić V. Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa. XVI. Sredovječni liekovi, gatanja i vraćanja // Starine.* Zagreb, 1878. Knj. 10. S. 81–126.
- Kačanovskij 1881 — *Kačanovskij V. Apokrifne molitve, gatanja i priče // Starine.* Zagreb, 1881. T. 13. S. 150–161.
- Kolosova 2004 — *Kolosova V. Ivan-da-marja // Pro Ethnologia.* 2004. V. 18. Culture and Environments. Tartu, 2004. P. 87–95.
- Kovačević 1878 — *Kovačević L. Nekoliko priloga staroj srpskoj književnosti // Starine.* Zagreb, 1878. Knj. 10. S. 274–283.
- Kretzenbacher 1975 — *Kretzenbacher L. Südost Überlieferungen zum apokriphen Traum Mariens.* München, 1975.
- Kuhnert 1894 — *Kuhnert E. Feuerzauber // Rheinisches Museum.* 1894. Bd. 49. S. 37–54.
- Mansikka 1909 — *Mansikka V. J. Über russische Zauberformeln mit Berücksichtigung der Blut- und Verrenkungssegen.* Helsinki, 1909 (Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Ser. B. T. 1).

- McBryde 1907 — *McBryde J. M.* Charms for Thieves // *Modern Language Notes*. 1907. V. 22. P. 168–170.
- Meyer, Smith 1994 — *Ancient Christian Magic: Coptic Texts of Ritual Power* / Ed. by M. Meyer and R. Smith. Princeton, New Jersey, 1994.
- Milčetić 1911 — *Milčetić I.* Hrvatska glagoljska bibliografija // *Starine*. Zagreb, 1911.
- Minczev 2003 — *Minczev G.* Święta księga — ikona — obrzęd: Teksty kanoniczne i pseudokanoniczne a ich funkcjonowanie w sztuce sakralnej i folklorze prawosławnych Słowian na Balkanach. Łódź, 2003.
- Nachtigal 1941–1942/1–2 — *Nachtigal R.* Euchologium Sinaiticum. Starocerkvenoslovanski glagolski spomenik. 1 del. Fotografski posnetek. Ljubljana, 1941; 2 del. Tekst s komentarjem. Ljubljana, 1942.
- Naumov 1983 — *Naumov A.* Biblia w strukturze artystycznej utworów cerkiewnosłowiańskich. Kraków, 1983.
- Pantelić 1973 — *Pantelić M.* Hrvatskoglagoljski amulet tipa Sisin i Mihael // *Slovo*. Zagreb, 1973. T. 23. S. 161–205.
- Parry 1992 — *Parry H.* *Thelxis: Magic and Imagination in Greek Myth and Poetry*. Lanham; New York, London, 1992.
- PGM — *Papyri Graecae Magicae. Die Griechischen Zauberpapyri* / Herausg. von K. Preisendanz et al. 2. Aufl. Stuttgart; Teubner, 1973–1974. 2 Bd.
- Radenković 1997 — *Radenković L.* Apocryphal Prayers and Apotropaisms among Southern Slavs // *Balkanica*. Belgrade, 1997. T. 28. P. 151–163.
- Radermacher 1927 — *Radermacher L.* Griechische Quellen zur Faustsagen // *Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften, Philos.-histor. Klasse*. 1927. Bd. 206. Abh. 4.
- Romilly 1975 — *Romilly J. de.* *Magic and Rhetoric in Ancient Greece*. Cambridge Mass.; London, 1975.
- Roper 2005 — *Roper J.* *English Verbal Charms*. Helsinki, 2005 (FFC, 1 288).
- Ryan 1986 — *Ryan W. F.* Solomon, SATOR, Acrostics and Leo the Wise in Russia // *Oxford Slavonic Papers*. N. S. 1986. V. 19. P. 46–61.
- Ryan 2006 — *Ryan W. F.* *Ancient Demons and Russian Fevers* // *Magic and the Classical Tradition* / Ed. by Ch. Burnett and W. F. Ryan. London; Turin, 2006. P. 37–58 (Warburg Institute Colloquia; V. 7).
- Seppili 1971 — *Seppili A.* *Poesia e magia*. Turin, 1971.
- Spier 1993 — *Spier J.* Medieval Byzantine Magical Amulets and their Tradition // *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*. 1993. V. 56. P. 25–62.
- Talko-Hryniewicz 1893 — *Talko-Hryniewicz J.* *Zarysy lecznictwa ludowego na Rusi południowej*. Kraków, 1893.
- Tambiah 1968 — *Tambiah S. J.* The Magical Power of Words // *Man*. 1968. N 3. P. 175–208.
- Tambiah 1985 — *Tambiah S. J.* *Culture, Thought and Social Action*. Cambridge Mass.; London, 1985.
- Tavener 1942 — *Tavener E.* The Use of Fire in Greek and Poman Love Magic // *Studies in Honor of F. W. Shipley*. St. Louis, 1942. P. 17–37.

- Thomas 1991 — *Thomas K.* Religion and the Decline of Magic: Studies in Popular Beliefs in Sixteenth- and Seventeenth-Century England. London, 1991.
- Tromonin 1965 — Tromonin's Watermark Album. Hilversum, 1965. (Monumenta chartae papyraeae historiam illustrantia. Vol. 11).
- Tupet 1976 — *Tupet A.-M.* La magie dans la poésie latine. Paris, 1976.
- Uchastkina 1962 — *Uchastkina Z. V.* A History of Russian Hand Paper-Mills and their Watermarks. Hilversum, 1962.
- Versnel 2002 — *Versnel H. S.* The Poetics of the Magical Charm: An Essay on the Power of Words // Magic and Ritual in the Ancient World / Ed. by P. Mirecki and M. Meyer. Leiden; Boston; Koln: Brill, 2002. S. 105–158.
- Watson 1991 — *Watson L. Arae.* The Curse Poetry of Antiquity. Leeds, 1991.
- Zowczak 2000 — *Zowczak M.* Biblia ludowa: Interpretacje wątków biblijnych w kulturze ludowej. Wrocław, 2000.

СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

№ рис.	стр. изд.
1. Олонецкий сборник. 2-я четверть XVII в. Л. 6 об.–7	94
2. Олонецкий сборник. 2-я четверть XVII в. Л. 45	142
3. РНБ. ОСРК. О.Ш. № 185. 2-я половина XVII в. Л. 13 об.–14	348
4. РНБ. ОСРК. О.Ш. № 185. 2-я половина XVII в. Л. 19 об.–20	350
5. РНБ. ОСРК. О.ХVII. № 74. 3-я четверть XVII в. Л. 41 об.–42	362
6. НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 455. Конец XVII — начало XVIII в. Л. 2 об.–3	368
7. НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 827. Рубеж 1720–1730-х гг. Л. 1	434
8. РНБ. Собр. Н. М. Михайловского. О.115. 1762 г. Л. 8 об.–9	450
9. РНБ. Собр. Н. М. Михайловского. О.115. 1762 г. Л. 12 об.–13	454
10. РНБ. Собр. Н. М. Михайловского. О.115. 1762 г. Л. 26 об.–27	458
11. БАН. 45.8.165. Конец XVIII в. Л. 4 об.–5	530
12. НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 450. 1810-е гг. Л. 12–13	668
13. ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева. Оп. 24. № 10. 1810–1820-е гг. Л. 8 об.–9	692
14. ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева. Красноборское собр. № 41. 2-я четверть XIX в. Л. 3 об.–4	718

Научное издание

РУССКИЕ ЗАГОВОРЫ
ИЗ РУКОПИСНЫХ ИСТОЧНИКОВ XVII — ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX в.

Издательство «Индрик»

Корректор

Т. И. Томашевская

Оригинал-макет

Л. Е. Коритысская

INDRIK Publishers has the exceptional right to sell this book outside Russia and CIS countries. This book as well as other INDRIK publications may be ordered by

e-mail: nina_dom@mtu-net.ru

or by tel./fax: +7 495 959-21-03

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции (ОКП) — 95 3800 5

Формат 60×90¹/₁₆. Печать офсетная.

52,0 п. л. Тираж 800 экз. Заказ №

Отпечатано с оригинал-макета

в ППП «Типография „Наука“».

121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., д. 6